









THE  
VEDÂRTHAYATNA  
OR  
AN ATTEMPT TO INTERPRET THE VEDAS.

---

MARÂTHÎ AND ENGLISH TRANSLATIONS,  
TOGETHER WITH A SANSKRIT PARAPHRASE,  
OF THE

RIGVEDA SÂMHITÂ

WITH THE  
ORIGINAL SÂMHITÂ AND PADA TEXTS,  
AND NOTES IN MARÂTHÎ

VOL. III.

(Hymns 122-191.)

---

(Registered under Act XXV of 1867.)

---

Bombay:

PRINTED AT THE "NIRNAYA-SÂGAR" PRESS.

---

February 1880.



# वेदार्थयत्न.

---

ऋग्वेदसंहिता,

पदांसहित

व

तिचें मराठी आणि इंग्रजी

भाषांतर,

संस्कृत व्याख्या आणि मराठी टीका.

भाग ३.

(सूक्त १२२-१९१).

---

मुंबईत

“निर्णयसागर” छापखान्यांत छापिलें.

---

(हें सन १८६७च्या २५व्या आकटाप्रमाणें नोंदिलें आहे).

---

शके १८०१.

फेब्रुआरी १८८० इ०.

S  
294.59212  
V 414 r.v  
.v. 3

Sl no. 74330

4609



## प्रस्तावना.

वेदार्थयत्नाचे दोन भाग संपून तिसऱ्यास आरंभ होण्याच्या या संधीला ऋग्वेदसंहितेचा जो भाग छापून भाषांतरादींमहित वेदार्थयत्नांत प्रसिद्ध झाला आहे, त्याविषयी कांहीं विचार मुचतात ते आमच्या वाचकांपुढें सादर करणे अवश्य दिसते.

दुसऱ्या भागाच्या शेवटापर्यंत एकशें एकवीस सूक्ते संपून पहिला अष्टक संपूर्ण झाला. हीं सूक्ते पंधरा ऋषींनीं केलेलीं आहेत. या ऋषींतून जरी प्रसिद्ध असे कोणी दिसत नाहींत, तरी त्यांत विश्वामित्रकुळांतले दोन, कण्वकुळांतील दोन, आङ्गिरसकुळांतील तीन, गौतमकुळांतील दोन, असे चार प्रसिद्ध ऋषिकुळांतील ऋषि आहेत. हे ऋषि कोणत्या देशांतले, आणि एकमेकांपामून किती किती वर्षांच्या अंतरांनीं होऊन गेलेले हें जरी सांगवत नाहीं, आणि कदाचित् याच पंधरा ऋषींचीं हीं एकशें एकवीस सूक्ते होत अशाविषयी परंपरागत कथेपेक्षां दुसरें प्रमाण असतें तर बरें झालें असतें असें जरी आहे, तथापि या पहिल्या अष्टकांत असलेलीं एकशें एकवीस सूक्ते निरनिराळ्या ऋषींचीं आहेत आणि तीं प्रायः वर मांगितलेल्या पंधरा ऋषींचींच आहेत असें ह्यणण्यास विशेष बाधा नाहीं. तर या पहिल्या अष्टकांत जो प्रकार आपल्या पाहण्यांत येतो, तो केवळ एक दोन व्यक्तींचा आहे अथवा एक दोन ठिकाणचा अथवा एक दोन

१ मधुच्छन्द वैश्वामित्र, २ जेता मधुच्छन्द, ३ मेधातिथि काण्व, ४ शुनःशेष आङ्गिरस, ५ हिरण्यस्वूप आङ्गिरस, ६ कण्व घौर, ७ प्रस्कण्व काण्व, ८ सव्य आङ्गिरस, ९ नोधा गौतम, १० पराशर शाक्य, ११ गौतम राहूगण, १२ कुत्स आङ्गिरस, १३ कश्यप मारीच, १४ ऋत्नाथादिक वार्षागिर, १५ कश्चीवान् दीर्घतमस औशिज.

विशेष प्रसंगांस अनुलक्षून आहे असें नाहीं; तर वेदाच्या काळीं, म्हणजे वेदसूक्ते ज्या काळीं उत्पन्न झालीं त्या काळीं वेदांत सांगितलेले उपासनांचे प्रचार, रीतिभाती इत्यादि ज्या चालू असत त्यांचा चांगला मासला या पहिल्या अष्टकांत आहे असें म्हणण्यास अडचण नाहीं. यास्तव या पहिल्या अष्टकाविषयीं जें पुढें आम्ही सांगणार आहों, तें बहुतकरून सर्व वेदकालीन आर्यजनांम लागू आहे असें समजावें असें आमचें म्हणणें आहे.

वेदकाळीं ज्या देवांस आर्यजन भजत, त्यांतूनहि बहुतेक देव या पहिल्या अष्टकांत येऊन चुकले आहेत. वेदांत प्रायः तेहतीस देव असल्याविषयीं पुष्कळ ठिकाणीं उच्चार आलेला आहे. ते तेहतीस देव म्हणजे कोणकोणते समजावयाचे, याविषयीं आणि तेहतिसापेक्षां दहापांच अधिक देव मानीत असत कीं नाहीं याविषयीं जरी थोडा वाद असला (सू. ३४मं. ११ आणि त्याजवरील टीप पहा ), तरी पहिल्या अष्टकांत आलेले जे खालीं लिहिलेले तेवीस देव, ते त्या तेहतीस देवांपैकीं मुख्य आहेत:—१ अग्नि, २ वायु, ३ इंद्र, ४ मित्र, ५ वरुण, ६, ७ दोघे अश्वी देव, ८ मरुत् (गण), ९ त्वष्टा, १० ब्रह्मणस्पति, ११ सोम, १२ ऋभुगण, १३ सविता, १४-१५ द्यावापृथिव्यौ, १६ विष्णु, १७ पूषा, १८ भग, १९ उषा, २० अर्यमा, २१ रुद्र, २२ सूर्य, आणि २३ अदिति. तेव्हां देवांच्या संबंधानें पाहिलें तरी पहिल्या अष्टकांत जें सांगितलें आहे, त्यावरून वेदकालीन देवांविषयीं आणि धर्माविषयीं आणि उपासनेच्या प्रकारांविषयीं अनुमान करण्यास बरींच साधनें आहेत असें आम्हांस वाटतें.

आतां प्रथमदर्शनीं असें सुचतें कीं वेदाचा अर्थ समजण्यासारिखाच नाहीं अशी जी सर्वसाधारण समजूत आपल्या लोकांमध्ये आहे, तिला वस्तुतः आधार नाहीं. जरी कांहीं मंत्रांचा अर्थ स्पष्ट समजत

नाहीं, आणि वेदासारख्या अतिपुरातन ग्रंथांमध्ये कांहीं मंत्र दुर्बोध असल्यांस विशेष नवल नाही, तथापि बहुतेक सर्व भाग समजण्यासारखे आहेत यांत संशय नाही; आणि वेदासारखा अत्यंत प्राचीन ग्रंथ अत्यंत प्राचीन संस्कृतांत लिहिलेला असतांही त्याचे बहुतेक भाग जे समजण्यासारखे आहेत, त्यांचें श्रेय आमच्या वेदपाठक ब्राह्मणांला आणि और्णवाभ, यास्क, दुर्ग, सायण इत्यादिक जे आचार्य यांनीं मिळविलेले आहे.

या ब्राह्मणांचे आणि आचार्यांचे उपकार आपणांवर केवढे आहेत ते आपल्या मनावर नीट रीतीनें ठसण्याकरितां आपण असें लक्ष्यांत ठेवावे कीं, ब्राह्मणांसारखेच जे प्राचीन पारसी लोक त्यांचा वेदासारखाच 'आवस्ता' म्हणून झंढ भाषेत ग्रंथ आहे, तो वेदापेक्षां फार अर्वाचीन असतांही त्याचे बहुतेक सर्व भाग उच्चारार्थाच्या आणि अर्थाच्या संबंधानें वादग्रस्त आहेत. त्यांचें कारण असें कीं, वेदाच्या पाठाचा आणि अभ्यासाचा प्रचार जसा ब्राह्मणांनीं अतिप्राचीन काळापासून अव्याहत परंपरेनें ठेविला आहे, तसा पारसी लोकांमध्ये ठेविलेला नाही.

आतां वेदाचा अर्थ समजण्यास परिश्रम लागतात; परंतु आम्हांस वाटते कीं, परिश्रम लागतात याच कारणामुळे त्याचा अभ्यास लोक करीत नाहीत असें नाही, तर त्यांचीं कारणें दुसरींही आहेत. आणि त्यांतून, ज्यांनीं वेदांचें रक्षण पाठादिकें करून केलें, त्यांनींच आणि त्यांसारख्याच लोकांनीं त्याच्या अभ्यासाला अडचणी उत्पन्न केल्या हें एक कारण होय.

वेदाच्या काळीं संस्कृत भाषा बऱ्याच परिपक्व दशेला आली होती. कारण ज्या भाषेत कविता होतात, आणि त्या तरी एक दोन वृत्तांनींच रचिलेल्या नव्हेत, तर अनेक निरनिराळ्या प्रकारच्या वृत्तांनीं रचिल्या जातात, ती भाषा पक्व दशेला आलेली आहे असें



समजावें हा सिद्धांत वेदास लाविला तर, वेदाच्या वेळीं संस्कृत भाषा उंच दशेला आली होती अमें उघड होतें. पहिल्या अष्टकांतच पाहूं गेलें तर त्यांत चोवीस वृत्तें आलीं आहेत. आणि सर्व ऋग्वेदसंहितेंत तर शाहत्तर आहेत. यांतून कितीएक सार्धां वृत्तें असून दुसरीं कितीएक मिश्रित वृत्तें आहेत. परंतु ही परिपक्वता म्हणजे माघ, रघुवंश इत्यादिक अर्वाचीन ग्रंथांत दृष्टीस पडणारी कृतक परिपक्वता नव्हे; कारण ऋग्वेद ज्या भाषेंत लिहिला आहे, ती केवळ विद्वान्, पंडित, कवि, शास्त्री आणि आचार्य इत्यादिकांचीच भाषा नसे, तर सामान्य लोक जी भाषा बोलत, आणि सामान्य लोकांबरोबर वर सांगितलेल्या प्रकारचे लोक ज्या भाषेनें व्यवहार चालवीत, ती-

\*ही वृत्तें खाली लिहिल्याप्रमाणें आहेत. १ अतिधृति. २ अतिजगती. ३ अतिशकरी. ४ अत्यष्टिः. ५ अनुष्टुप्. ६ अनुष्टुप् पिपीलिकामध्या. ७ अभिसारिणी. ८ अनुष्टुब्ग-भोष्णिक. ९ अष्टिः. १० अक्षरः पङ्क्तिः. ११ आस्तारपङ्क्तिः. १२ उष्णिक. १३ उपरिष्ठाबृहती. १४ उष्णिग्गर्भा. १५ उपरिष्ठाज्ज्योतिः. १६ उरोबृहती. १७ ऊर्ध्वबृहती. १८ एकपदा. १९ एकपदा जगती. २० एकपदा विराट्. २१ ककुप्. २२ ककुप् न्यङ्कु-शिरा. २३ काविराट्. २४ काकुभाः प्रगाथाः. २५ कृतिः. २६ गायत्री. २७ गायत्री यवमध्या. २८ चतुष्पदा विराट्. २९ जगती. ३० तनुशिराः. ३१ त्रिष्टुप्. ३२ त्रिष्टुप् (मध्येज्योतिः) ३३ न्यङ्कुसारिणी. ३४ नष्टरूपी. ३५ द्विपदा. ३६ द्विपदा विराट्. ३७ द्वि-पदा त्रिष्टुप्. ३८ द्विपदा गायत्री. ३९ द्वैपदं (वैराजम्). ४० धृति. ४१ पुरउष्णि-क. ४२ पिपीलिकामध्या. ४३ पुरस्ताद्बार्हतम्. ४४ पङ्क्तिः. ४५ पादनिचत्. ४६ प्रागाथं बार्हतम्. ४७ प्रतिष्ठा. ४८ प्रस्तारपङ्क्तिः. ४९ पदपङ्क्तिः. ५० प्रागाथं काकु-भम्. ५१ प्रतिष्ठा गायत्री. ५२ प्रागाथम्. ५३ पङ्कशुन्तरा. ५४ बृहती. ५५ महाबृहती यवमध्या. ५६ बृहती पिपीलिकामध्या. ५७ महापङ्क्तिः. ५८ महाबृहती. ५९ महाप-दपङ्क्तिः. ६० महासतोबृहती. ६१ मध्येज्योतिः. ६२ विराट्. ६३ विराट्स्थाना. ६४. विराटरूपा. ६५ विष्टारबृहती. ६६ विराट्स्थाना त्रिष्टुप्. ६७ विराटरूपा स-तोबृहती. ६८ विराट्पूर्वा. ६९ वर्धमाना. ७० विपरीता सतोबृहती. ७१ विषम-पदा बृहती. ७२ विष्टारपङ्क्तिः. ७३ शक्ररो. ७४ सतोबृहती. ७५ स्कन्धोमीवी बृहती. ७६ हासीयसी.

त हीं ऋग्वेदाचीं सूक्तें साधारण लोकांस समजत अशा रीतीने उवड'शब्दांनीं आणि विशेष अलंकारांवरिहित लिहिलीं आहेत. कालिदासानें आपलीं काव्ये आणि नाटके रचिलीं तीं विद्वान् मंडळी-सार्थीच रचिलीं. साधारण लोक कालिदासाच्या वेळीं मुद्धा संस्कृत भाषा जाणत नसत. परंतु हिरण्यस्तूप, कुत्स, पराशर, इत्यादिक जे ऋग्वेदसूक्तांचे कर्ते, त्यांणीं आपापलीं सूक्ते लोकाव्यवहारंत चालू असलेल्या भाषेंत लिहिलेलीं आहेत. ही गोष्ट वेदाच्या भाषेंत ममास बहुतकरून येत नाहींत यावरून, आणि आले तर फार लहान आणि सोपे असतात यावरून; भाषेमध्ये कृतक अलंकार कांहीं नाहींत यावरून; व कवितेंत योजिलेले शब्द प्रायः लोकाव्यव-हारांतील साधे आणि सोपे आहेत, इत्यादिक प्रमाणांवरून सिद्ध होते. वेदसूक्तांची कविता जरी रघुवंशासारखी मधुर नाहीं अथवा नैषधासारखी श्लेषाढ्य नाहीं, तरी ती साधी, सुंदर, सहजोक्तिसंपन्न आणि निष्कपट अर्थगौरवांनीं भरलेली आहे. तींत जरी कालिदासासा-रिख्या सुंदर उपमा नाहींत, तथापि उषा (प्रातःकाळचें अरुण वर्णाचें तेज), वरुण (रात्रिरूप देव), सविता (सूर्यरूप देव) इत्यादिक मृष्ट पदार्थांचीं आणि तेजांचीं अत्युत्तम वर्णनें त्यांत भरलीं आहेत.

वेदाच्या संबधानें लोकांची समजत अशी आहे कीं, वेदसूक्तांचे द्रष्टे अथवा कर्ते जे ऋषि, ते गिरिगह्वरीं राहणारे विरक्त मुनि अ-सत, ते संसार करीत नसत, त्यांस घरादाराची आवश्यकता नसे, त्यांस द्रव्याची इच्छा नसे, त्यांस या जगासंबंधी कशाचीच काळजी नसे, ते सतत शांतीनें, क्षमेनें आणि दयेनें आर्द्र असत, दुसऱ्याचें वाईट इच्छीत नसत, आणि ते नित्य तपश्चर्येमध्ये निमग्न असत, त्यांचे आंगीं तपश्चर्येच्या योगानें विलक्षण दिव्य शक्ति येत असे, ते शाप देऊन भस्म करूं शकत, ते केवळ 'भूदेव' या पृथिवीवर अवतरलेले

असत, ते चिरायु असत, त्यांच्या मनांत जर सूर्यानें अमुक वेळीं उगवावें अथवा अमुक वेळपर्यंत मावळूं नये असें आलें आणि त्याप्रमाणें त्यांनीं सूर्यास आज्ञा केली, तर सूर्य ती आज्ञा मोडीत नसे; सारांश, सकळ देव आणि सकळ त्रैलोक्य त्यांचे हातीं असे.

पण जो ऋक्संहितेचा भाग प्रसिद्ध झाला आहे, त्यावरून उघड दिसून येतें कीं, ऋषि म्हणजे कवि; आणि ज्यांनीं वेदाचीं सूक्त पाहिलीं ( दृष्ट ) अथवा रचिलीं, ते साधारण लोकांपैकींच असत. ते गिरिगह्वरीं राहत नसत, तर गांवें आणि शहरें यांत घरदार करून संसार चालवून राहत असत; ते आपलीं घरेंदारे मोठ्या औत्सुक्यानें आणि प्रेमानें संभाळून राहत असत; त्यांच्या संसारास ज्या वस्तु लागत असत त्यांच्या प्राप्तीसाठीं ते हरत-हेनें झटत असत; आणि खावयास अन्न, आणि धनसंपत्तीचा उपभोग हीं आपणास प्राप्त व्हावीं म्हणून ते देवांची प्रार्थना करीत असत; ते आपणास धन मिळावें म्हणून सदैव प्रयत्न करीत असत आणि प्रार्थना करीत असत; ते या जगसंबंधीं सुखें आपणास प्राप्त व्हावीं आणि दुःखें नाहींशीं व्हावीं म्हणून प्रयत्न करीत, आणि देवांस त्यानिमित्त फार आळवीत; ते सतत शांत आणि दयार्द्र नसत, तर अनार्य शत्रूंशीं नित्य लढत असत आणि त्यांचा नाश होओ, आणि आपलें कल्याण होओ, त्यांचा युद्धांत पराभव होओ आणि आपला जय होऊन आपणास त्यांची संपत्ति लूट मिळो, असें ते प्रार्थित असत; ते नित्य तपश्चर्येमध्ये निमग्न नसत, तर संसारांतच राहून देवभक्तिपरायण असत, संसारासंबंधी जीं अनेक कार्यें, तीं ते मोठ्या तत्परतेनें आणि आसक्तीनें करीत; तपश्चर्येच्या अथवा यज्ञादिक भक्तिप्रचारांच्या योगानें त्यांस कोणतेहि अमानुष अथवा दुसरें सामर्थ्य प्राप्त होत नसे; ते शाप देऊन कोणास भस्म करीत नसत, आणि आपण शाप दिला तर दुसऱ्याचें वाईट होईल

आणि आशीर्वाद दिला तर कल्याण होईल असें ते मानीत नसत. ते आपण 'भूदेव' आहां असें मानीत नसत. तर आपण बळहीन, दीन, आणि पापी मर्त्य आहां असें समजत असत. ते आपल्या सत्तेनें सूर्यादिकांस थांबवीत नसत अथवा चालवीतहि नसत. ते आम्हांप्रमाणें अतिशय अल्पायु असत, आणि ते जर शंभर वर्षे जगले तर आपलें मोठें भाग्य असें मानीत असत, आणि आपण शंभर वर्षे जगावें अशी प्रार्थना करीत असत. ते आपल्या आंगां कांहीं शक्ति अथवा पवित्रता अथवा श्रेष्ठता आहे असें समजत नमत. त्यांस पुत्रपौत्र आवडत असत, आणि ते विशेषकरून शूर आणि सामर्थ्यवान् आणि बुद्धिमान् आणि युद्धांत यशस्वी होणारे असे असावे म्हणून ते प्रार्थना करीत असत. त्यांस गुरेंदोरें, रथ, आणि विशेषकरून घोडे असावे, आणि त्यांनीं आपणाकरितां शर्यती जिंकव्या असें ते प्रार्थित असत. ते मोठ्या पहाटेस उठून अग्नि प्रदीप्त करून इंद्रादि देवांस प्रसन्न करण्याकरितां प्रतिदिनीं हवि अर्पण करीत असत. अर्पण करावयाच्या पदार्थांमध्ये सोम, दुधाचे केलेले पायसादि पदार्थ, आणि जव अथवा सातू या धान्याचा पुरोडाश अथवा ऋण्या आणि मांस हे चार मुख्य असत असें दिसते. तांदुळाचें (तण्डुल हें) नांव सगळ्या ऋग्वेदसंहितेंत कोठें आलेलें नाहीं. त्याप्रमाणें गव्हांचेंहि (गोधूम हें) नांव कोठें आलेलें नाहीं. 'तण्डुल' हें नांव अथर्वसंहितेंत मात्र एका ठिकाणीं आलें आहे, आणि 'गोधूम' हें तैत्तिरीय संहितेंत आलें आहे. वेदकाळांचे लोक साधे भोळे होते, आणि आम्हां आधुनिक मर्त्यांप्रमाणेंच पापी आणि दुर्बल होते. पण ते शूर असत आणि आपल्या आमपास राहत असणाऱ्या अनार्य अथवा रानटी लोकांशीं नित्य लढत असत. ते देवांचीं देवळें बांधीत नसत, आणि त्यांच्या मूर्तिहि करीत नसत असें दिसून येते. त्यांची पूजा करण्याची रीति म्हटली म्हणजे अग्नीला पेटवून त्यांत देवांप्रीत्यर्थ तुपाच्या आहुति आणि

वर सांगितलेल्या चार पदार्थांचे केलेले हवि टाकणे ही असे. त्याला ते 'यज्ञ' असे म्हणत. आधुनिक काळी ज्याला आपण यज्ञ म्हणतो, तसा लांबलचक आणि फार दिवसपर्यंत करावयाचा असा यज्ञ अतिप्राचीन काळी नसे. प्रतिदिनी, प्रातःकाळी, मध्याह्नी आणि सायंकाळी ते सोम काढून देवांस अर्पण करीत आणि त्यांची स्तुति गात. याला ते तीन 'यज्ञ' अथवा तीन 'सवनें' असे म्हणत. केव्हां केव्हां नुस्ती स्तुतिच गाइली तरी त्यालाहि ते 'यज्ञ' असे म्हणत असत.

ऋग्वेदसंहितेत सर्वत्र असे दृष्टीस पडते की, तींतील ऋषि अथवा सूक्तकर्ते कवि देवापार्शी आपणांस संपत्ति, गाई, घोडे, आणि शूर पुत्रपौत्र आणि युद्धांत यश आणि शत्रूची संपत्ति लूट हीं आपणास मिळावीं असें प्रार्थीत असत. यज्ञ करून देवांस प्रसन्न करणारे जन धार्मिक होत आणि यज्ञ न करणारे अधार्मिक होत असें ते नित्य म्हणत, आणि अधार्मिकांचे धन आपणास प्राप्त होओ अशा- हि प्रार्थना थोड्या आहेत असें नाही. या ऋक्संहितेत ब्रह्मज्ञाना- विषयींचे भाग थोडे आहेत, बहुतकरून सर्व भाग प्रार्थनावद्दच आहेत, आणि ती प्रार्थना प्रायः वर सांगितलेल्या प्रकारची असते. यावरून हे आर्य लोक जेथे राहत त्या प्रदेशांत आसपास देवांस न भजणारे असे अनार्य जन बहुत असत, आणि ते त्यांस वारंवार यज्ञादिक धर्मकर्माविषयीं प्रत्यवाय आणीत, आणि त्यांस अनेक प्रकारांनीं त्रास देत असत असें दिसून येते. तर हे आर्य कोणत्या प्रदेशांत होते? याविषयीं निश्चयानें अजून सांगवत नाहीं; कारण झालेल्या भागांतच नव्हे, पण ऋक्संहितेत कोठेंच स्थानिक संबंधाचे निर्देश फारसे आले नाहीत. म्हणजे जुन्या राजांचीं, भक्तांचीं, अथवा ऋषींचीं नांवे पुष्कळ आलेलीं आहेत, आणि अमुक देवानें अथवा देवांनीं अमुक भक्तावर अमुक उपकार केला असें पुष्कळ

ठिकाणीं सांगितलें आहे, पण त्या वेळच्या शहरांचीं अथवा देशांचीं अथवा नद्यांचीं, अथवा पर्वतांचीं, अथवा प्रदेशांचीं किंवा लोकांचीं नांवे फारच थोड्या ठिकाणीं आलीं आहेत; त्यामुळें आर्य लोकां-विषयीं स्थाननिर्णय करण्यास जितकीं साधनें पाहिजेत तितकीं अजून उपलब्ध नाहींत. मात्र कितीएक नद्यांचीं नांवे कितीएक ठिकाणीं आलीं आहेत, त्यावरून हे आर्य लोक वेदकाळां पंजाबच्या पलीकडे काबुलाजवळ अथवा फारच झालें तर पंजाबांत असावे असें अनुमान निघते. पण त्याला अजून जितकीं सुट्टे प्रमाणें पाहिजे आहेत, तितक्यांचा शोध लागावयास वेळ लागेल.

स्थाननिर्णयाप्रमाणेंच वेदकालीन आर्यांच्या कालनिर्णयाविषयींहि म्हटलें पाहिजे. तूर्त इतकेंच म्हणणें योग्य दिसतें कीं, ह्यांतून किती-एक सूक्तें रचिलीं गेलीं त्याला पुष्कळ हजार वर्षे गेलीं असावीं. हा वेदग्रंथ आधुनिक नव्हे, अत्यंत प्राचीन आहे. पण त्याला पांच हजार वर्षे झालीं किंवा अधिक किंवा कमी झालीं, त्याविषयीं चांगली अटकळ सुद्धा करतां येत नाहीं. मात्र ऋग्वेद फार प्राचीन आहे असें म्हणण्यास झालेल्या एक अष्टकांतहि पुष्कळ प्रमाणें मिळतील. त्यांत मांगितलेल्या गोष्टी, लोकांच्या रीतिभाती, चाली, आणि आर्य जनांच्या स्थिति इतक्या प्राचीन दिसतात कीं, वेदासारिखा प्राचीन ग्रंथ आर्य लोकांच्या ग्रंथांत तर नाहींच, पण दुसऱ्या लोकांच्याहि ग्रंथांत असेल कीं नाहीं याविषयीं आम्हांस फारच संशय दिसतो. परंतु वेदाच्या कालाविषयीं निर्णय करण्यापूर्वीं सर्व वेदांच्या सर्व संहिता, सर्व ब्राह्मणें, सर्व आरण्यकें, आणि वेदसंबंधाचे जे दुसरे पुष्कळ अति मोठमोठे ग्रंथ आहेत, त्यांचा अभ्यास आणि विचार झाला पाहिजे एवढेंच नव्हे, पण वेदकाळाच्या आलीकडचे असें ज्या ग्रंथांविषयीं आपण मानितां,

ते असंख्य ग्रंथ शोधून त्यांचें मथन झालें पाहिजे. जसें एकादा पुरातन पुरुष केव्हां होऊन गेला हें दाखविण्याला त्याचे वंशज किती होऊन गेले, आणि ते प्रत्येक किती किती वर्षे जगले, हें जाणणें आवश्यक आहे, तसें वेदाआलीकडच्या ग्रंथांविषयीं जर कालनिर्णय होऊं लागेल, तर वेदाविषयीं कालनिर्णय होण्याचे दिवस जवळजवळ घेऊं लागतील. या सर्व कामाला तूर्त पाश्चात्य पंडितांनीं बरीच कंबर बांधिली आहे; पण त्यांच्यापेक्षां आमच्या विद्वानांला या प्रकरणांत यशस्वी होण्याचीं साधनें विशेष आहेत आणि संभवहि अधिक आहे हें प्रायः कोणीहि कबूल करील. यासाठीं वेदाविषयीं लोकांची जिज्ञासा तूर्त आहे त्यापेक्षां पुष्कळ मोठी वाढली पाहिजे, आणि ती केवळ वेदामध्यें काय आहे इतकें जाणून घेण्यापुरतीच असून उपयोग नाही, तर ती वेदासारख्या अत्यंत प्राचीन ग्रंथाच्या अभ्यासापासून जे लाभ व्हावयाचे, ते करून घेण्याच्या संबंधानें वाढली पाहिजे.

ऋग्वेदासारिखा अत्यंत प्राचीन ग्रंथ समजावयास कठिण असला म्हणून नवल नाही; परंतु वस्तुतः त्याच्या कालाकडे पाहिलें तर जितका कठिण असावा तितका तो कठिण नाही ही एक सुदैवाची गोष्ट समजली पाहिजे. वेदाच्या संबंधानें जे देव येतात ते किती, आणि त्यांतून मुख्य मुख्य देवांचें स्वरूप काय काय आहे, आणि प्रत्येकाचे मुख्य मुख्य पराक्रम कोणकोणते, तें समजलें म्हणजे बहुतकरून पुढचे भाग सोपे जातात. उदाहरणार्थ, इंद्र हा एक प्रमुख देव आहे. त्यानें वृत्रामुराला, म्हणजे जमिनीवर पाऊस न पडूं देणारा आणि सूर्याचा प्रकाश आकाशांतच लपवून ठेवून खालीं न येऊं देणारा जो मेघरूपी शत्रु, अथवा ढग, त्याला आपल्या वज्रानें फोडून, म्हणजे त्याजवर विजेचा प्रहार करून, उदकांच्या धारा खालीं वाहविल्या, आणि सूर्याचें तेज भूमीवर पडे असें केलें; तो

सोम पिण्याविषयीं फार उत्सुक असतो; त्याचे साहाय्यकर्ते 'मरुत्' देव म्हणजे वारा वाहविणारे जे वायुरूपच देव, ते होत; (म्हणजे पाऊस जो जो कोणी पाडील, त्याला ढगांस हाकून आणणारा देव साहाय्य करितो ही कल्पना स्वाभाविक आहे); तो सकळ पृथिवीला आणि द्युलोकाला आणि अंतरिक्षाला उत्पन्न करणारा होय. ह्या गोष्टी एकदा समजल्या म्हणजे इंद्राविषयींचीं सूक्ते सहज समजू लागतात. त्याप्रमाणेच अग्नि हा मनुष्यांकडेस येणारा देवांचा दूत होय; म्हणजे त्याच्या ठायीं मनुष्यांनीं अपिलेलीं हव्यें तो घेऊन देवांजवळ प्रविष्ट करितो आणि देवांची कृपा मनुष्यांवर करवितो. अग्नि म्हणजे केवळ भूमीवर पेटवितात तोच नव्हे, तर विजेच्या रूपानें आकाशांत उत्पन्न होणारा, सूर्याच्या प्रखरतेजोरूपानें द्युलोकांत जळत असणारा, आणि दावाग्नीच्या रूपानें मोठमोठीं अरण्यें जाळून टाकणारा, प्रातःकाळीं सौम्य उषेच्या सुंदर रूपानें उगवणारा जो प्रकाश आणि ताप, तोहि अग्निच होय; तो प्रत्येक घरीं प्रातःकाळीं पेटविला जातो म्हणून तो घरोघर नित्याचा पाहुणाच जणुं होय; तो देवांला प्रसन्न करितो त्यापेक्षां देवांचा धांवा करणारा तो होताच, म्हणजे कविच होय, असा मानिला जातो. ह्या गोष्टी अग्नीविषयीं एकदा समजल्या म्हणजे अग्नीविषयींचीं सूक्ते समजू लागतात. तसेंच उषा म्हणजे प्रभात-काळीं सौम्य कांतीच्या रूपानें उगवणारी सूर्याची प्रभा, ती प्रत्यहीं पहांटेस सुंदर तरुण स्त्रीप्रमाणें उंची वस्त्रें आणि अलंकार घालून शोभिवंत होऊन येते, आणि सकळ जगताला जागें करून प्रत्येकास आपआपल्या कार्मां पाठविते, आणि ती येतांच पक्षी जागे होऊन गावयास लागतात, भक्तजन स्तोत्रें म्हणून देवभजनीं तत्पर होतात, आणि हव्य देऊं लागतात, आणि रात्रभर जणुं मरून पडलेले सर्व प्राणी पुनः जीवंत होतात, हें उषेचें स्वरूप एकदा समजलें म्हणजे



उषेविषयींचीं सूक्तें समजूं लागतात. आणि सविता म्हणजे सूर्यरूपीच देव, तो सतत चालत असतो आणि प्रतिदिनीं सकाळीं येतो; तो येण्याच्या पूर्वी सकळ जग अंधारमय असतें. आणि तो येतो तो जणूं अंधारानें व्याप्त अशा प्रदेशांतूनच येतो, आणि जेथें प्रकाश नाही तेथें प्रकाश उत्पन्न करितो ('केतुं कृण्वन्नकेतवे'), आणि जेथें नांव रूप कांहीं नाही तेथें पदार्थांचीं रूपें दृष्टीस पाडितो ('पेशः कृण्वन्नपेशसे'); इत्यादि स्वरूप सवित्याचें एक वेळ समजलें म्हणजे मग सवित्याविषयींचीं सूक्तें समजावयास लागतात. याप्रमाणेंच इतर देवांविषयीं आहे, आणि याप्रमाणें वेदाच्या दुसऱ्याहि भागांविषयीं आहे. यामुळे आणि वेदाचा अर्थ समजावा म्हणून आपल्या वाडवाडिलांनां करून ठेविलेलीं जीं निरुक्त, नैवंटुक, भाष्य इत्यादिक मोठ्या महत्त्वाचीं साधनें, त्यांच्या योगानें, वेदाचा अर्थ दुर्लभ नाही हें मोठें भाग्य समजलें पाहिजे, आणि आर्य लोकांच्या प्राचीन स्थितीचा अभ्यास त्यांच्या ग्रंथांवरून करूं इच्छिणाऱ्या हिंदु लोकांस अभिनंदनीय होय, आणि त्यांस उत्तेजन देण्यासारखें आणि वेदाभ्यासाच्या व्यासंगाविषयीं त्यांच्या आंगीं उत्साह उत्पन्न करण्यास योग्य होय.

वेदांत एका वस्तूचें मोठें माहात्म्य आहे. ती वस्तु सोम होय. सोम हा देवास पाजीत आणि वेदकाळचे आर्यजन आपणहि पीत. सोमपानापामून देवांला अत्यंत हर्ष, अत्यंत आनंद, अत्यंत साहस, अत्यंत बळ आणि अत्यंत उत्साह प्राप्त होतो, असें जिकडे तिकडे सांगितलें आहे. सोमाला नववें एक समग्र मंडल अर्पिलें आहे. तें सोमाविषयींच आहे. सोमाचें मोठें माहात्म्य वर्णिलें आहे. यावरून, ग्रीस आणि इटली वगैरे प्राचीन काळीं मद्य पीत, आणि शाक्त लोक अर्वाचीन काळीं जसें मद्य पितात, आणि पराधीन होतात, तसें हें वेदकाळींचें 'सोम' नांवाचें मद्य आर्यजन पिऊन पराधीन होत असत असें

कितीएक मानितात. पण आम्हांस वाटते कीं, हे प्राचीन आर्य लोक देवांस पाजावयाचा सोम आपण स्वतः पीत होते हे जरी निःसंशय खरे आहे, तरी पिऊन पिऊन पराधीन होईपर्यंत ते पीत नव्हते यांत कांहीं संशय नाही. किंबहुना त्यांच्या स्वताहाच्या पिण्याविषयी फारच थोड्या ठिकाणी सांगितले आहे. देवांच्या पिण्याविषयी मात्र अनेक ठिकाणी उच्चार येतात. आतां सोम हे एक प्रकारचे मद्य असे, आणि त्यांत गाईचे दूध वगैरे घालून तें मसालेदार करीत, आणि आर्य लोक आपण पिऊन देवांलाहि अर्पण करीत, याविषयी मात्र कांहीं संशय दिसत नाही. मामाचे महत्त्व शेवटीं येवढे वाढले कीं, त्याला देव मानून इतर देवांप्रमाणे त्यालाहि भजू लागले.

पण सोमाच्या, तुपाच्या, आणि पुरोडाशाच्या आणि मांसाच्या आहुति अर्घ्यांत देवांप्रीत्यर्थ टाकणे याशिवाय, आणि स्तोत्रे करून त्यांच्या योगाने देवांची कीर्ति गाणे याशिवाय, आराधनेचे अथवा भजनाचे दुसरे प्रकार वेदाच्या अतिप्राचीन काळीं आधुनिक काळाप्रमाणे चालू होते असें दिसत नाही. उदाहरणार्थ, फळे, पुष्पे, नैवेद्य इत्यादिक देवांनिमित्त कशावर तरी टाकणे अथवा कशाच्या तरी पुढे ठेवणे हे त्या वेळचे लोक आचरीत असें दिसत नाही.

ऋग्वेदांत सांगितलेले बहुतेक सर्व देव म्हटले म्हणजे कशाचे तरी अभिमानी देव होत. उदाहरणार्थ अग्नि म्हणजे जगतांत जो जो म्हणून ताप अथवा कोणतेहि तेज, तदभिमानी म्हणजे तद्रूप देव होय. वरुण म्हणजे रात्रीचा अभिमानी देव, म्हणजे रात्रिरूपच देव. इन्द्र म्हणजे आकाशांतून भूमीवर पाऊस पाडणारी जी शक्ति, तदभिमानी देव. सविता म्हणजे सूर्याचा अभिमानी देव, म्हणजे सूर्यरूपच देव. मित्र म्हणजे दिवसाभिमानी देव, म्हणजे दिवस जो तद्रूपच देव. मरुत् म्हणजे वादळे जीं, त्यांचे अभिमानी देव, म्हणजे वादळे जीं, तद्रूपच

देव. द्यु म्हणजे अंतरिक्षावरील प्रकाशानें व्याप्त जो निःसीम प्रदेश, त्याचा अभिमानी देव, म्हणजे द्युरूपच देव. तो नवरा आणि पृथिवी-ही त्याची स्त्री. द्यु आणि पृथिवी हीं सर्व देवांचीं मातापितरें होत असें सांगितलें आहे. आणि हें रूपक स्पष्टच आहे. कारण सविता, वरुण, उषा इत्यादिक जे देव, ते द्यावापृथिवीच्या उदरांत म्हणजे ह्या दोहोंमधील जी पोकळी, तींत उगवतात म्हणून त्यांचे पुत्र असें त्यांस म्हणतात. याप्रमाणेंच उषेला द्यूची कन्यका असें म्हणतात. द्युलोक, पृथिवी, आणि अंतरिक्ष इत्यादिक जो अवकाश अथवा पोकळी, तिला अदिति अथवा अखंड पोकळी असें म्हणून तिला देवी मानिली आहे. याप्रमाणें वेदांतील बहुतेक सर्व देव रूपकसिद्ध आहेत. पण ज्यांला 'देवता' असें अनुक्रमणिकादिक ग्रंथांत म्हटलें आहे, ते सर्वच 'देव' नव्हत. अमुक ऋचेची 'देवता' अमुक म्हणजे ती ऋचा ज्या वस्तूविषयीं असेल, ती वस्तू. जसें कितीएक ऋचा 'उलूखला'-विषयीं म्हणजे उखळाविषयीं आहेत, त्या ऋचांची 'देवता' उलूखल. यावरून उलूखल 'देव' होय असें झालें नाहीं, तर उलूखलाला कवितासंबंधानें सचेतन मानून त्याविषयीं निर्देश केला आहे. या रीतीनें देवतांचा विचार केला म्हणजे त्यांत 'देव' अथवा 'देवी' थोड्याच राहतात. उरलेल्या देवता कवींच्या आलापांत अचेतन असतांना सचेतन मानिलेले पदार्थ, या नात्यानें विरघळून आपल्या देवत्वाप्रत मुकतात. यांचीं प्रमुख उदाहरणें म्हटलीं म्हणजे वर सांगितलेलें 'उलूखल,' यज्ञशाळेचीं 'द्वारें' (द्वारो देव्यः), 'यूप' अथवा यज्ञस्तंभ (वनस्पतिः), 'बर्हि' म्हणजे दर्भ, उषा, रात्र, 'स्वाहा' म्हणजे आहुति देतांना 'स्वाहा' असा म्हणावयाचा उद्गार, आपो देवी अथवा आकाशांतून पडणारीं मेघोदकें इत्यादि.

बाकी उरलेल्या देवांतून बहुतेक देव वेदोत्तरकालीन, म्हणजे

पुराणादिक ग्रंथांत प्रसिद्ध आहेतच. पण त्यांचें स्वरूप थोडेंबहुत बदललेलें आहे; आणि ज्यांना वेदाच्या ऋषींनी 'देव' तर नाहींच पण 'देवता' सुद्धा म्हटलें किंवा केलें नाहीं, ते इतर देवांमध्ये येऊन मिसळले आहेत. स्वरूप बदलल्याची उदाहरणे:—'मरुत्' हे वादळाचे देव असत. अर्वाचीन ग्रंथांत 'मरुत्' म्हणजे साधारण देव झाले, आणि वेदांत 'मरुत्' हे इंद्राचे सखे अथवा मित्र होत असें सांगितलें आहे, पण आलीकडेस इंद्र सकळ देवांचा राजा आणि सकळ देव त्याची प्रजा असें झालें आहे. वरुण हा वेदांत मोठा देव असें प्रतिपादन केलें आहे, आणि तो मनुष्यांनीं केलेलें पाप पाहतो आणि त्याजबद्दल पारिपत्य करितो. तो इंद्राप्रमाणें जगतावर राज्य करितो इत्यादि. पण वेदोत्तरकालीन ग्रंथांत, म्हणजे पुराणादिकांत, वरुण हा केवळ पाताळचा राजा होऊन बसला आहे. अदिति ही जी महा अवकाशाची देवता, जिच्या उदरीं सविता, वरुण, मित्र, पूषा, अर्यमा हे नित्य जन्म घेतात म्हणून त्यांस 'आदित्य' म्हणतात, ती पुराणादिक ग्रंथांत केवळ सर्व देवांची माता होऊन बसली, आणि शिवाय ती कश्यपाची स्त्री झाली, आणि 'दिति' म्हणून पौराणिकांनीं कश्यपास दुसरी स्त्री करून दिली, तिच्याशीं ती सापत्नभाव करणारी सामान्य स्त्री होऊन बसली.

अश्वी म्हणून जे देव वेदांत प्रसिद्ध आहेत, आणि जे सकळ दुःखितांस साहाय्य करणारे आणि प्रतिदिनीं प्रातःकाळीं उषेमागून येणारे, ते पुराणादिक अर्वाचीन ग्रंथांत 'अश्विनीकुमार' या नांवाचे दोन वैद्य झाले, आणि त्यांस देवांला औषध द्यावें आणि बरें करावें इतकेंच काम नेमून दिलें गेलें. इंद्र देव जो सकळ देवांमध्ये श्रेष्ठ, अत्यंत बळवान्, महाप्रतापी, महातेजस्वी, महारूर, वृत्रादिक असुरांला आपणच मारून टाकणारा, ज्याच्या योगानें द्युलोक आपल्या

ठिकाणीं राहतो, आणि पृथिवी आपल्या ठिकाणीं अचल राहते, तो पौराणादिक आणि आधुनिक काळीं साधारण एक देव झाला; आणि रावणासारखा यःकश्चित् राक्षस जर बळावला आणि थो-  
 ज्याशा हिंदू लोकांस त्रास देऊं लागला, तर त्याचाहि नाश करण्या-  
 ची शक्ति त्याला राहिली नाही, आणि, त्याच्या नाशार्थ वेदांत  
 अगदी अप्रसिद्ध (किंवाहुना निजरूपानें अज्ञात) असा जो विष्णु,  
 त्याला त्यानें सर्व देवांस घेऊन शरण जावें, आणि त्याजकडून भूमी-  
 वर अवतार घेववावा, इतका तो निर्वृत्त होऊन बसला! रुद्र जो  
 आपल्या कृपेनें आणि औषधानें मनुष्यांस रोगापासून बरे करणारा  
 आणि जो सकल भुवनांचा प्रभु असें ममजत, तो आधुनिक काळीं  
 भयंकररूपी देव झाला आहे. त्याच्या अंगावर आतां रुंडमाळा  
 असतात, तो तपश्चर्या करून करून कृश झालेला आणि नित्य  
 श्मशानामध्यें वास करणारा असा झाला आहे.

याप्रमाणें वेदकालीन देवांची अवस्था आधुनिक ग्रंथांत झाली  
 आहे. आतां जे देव वेदांत ऐकूनहि ठाऊक नाहीत अथवा असलेच  
 तर फारच क्वचित् सांगितलेले असून, ज्यांचें माहात्म्य वेदोत्तरकाळीं  
 फार वाढलें, असे तर पुष्कळ आहेत. उदाहरणार्थ, राम, कृष्ण, ब्रह्मा,  
 विष्णु, शिव, विठोबा, जगन्नाथ, डाकोरनाथ, हनुमान्, नारसिंह, राम-  
 नाथ, काशीविश्वेश्वर आणि यांसारिखे दुसरे अनेक देव. यांतून  
 'ब्रह्मा,' 'विष्णु,' आणि 'शिव' हे तर आधुनिक काळीं सर्वव्यापी  
 देव होऊन बसले आहेत, यांतून 'शिव' म्हणून देव तर ऋग्वेदांत  
 ठाऊक मुद्धा नाही, 'विष्णु' हें नांव आहे, पण तें एका सूर्यरूप  
 देवाचें होय, म्हणजे सूर्याला अथवा सवित्यालाच विष्णु असें  
 म्हणत. आणि हा विष्णु वेदांत साधारण देवतापैकी होय, याचें  
 माहात्म्य वेदांत विशेष नाही. ब्रह्मा जो सर्व जगताचा कर्ता, तो

ऋग्वेदांत आलेला नाही. दुसरे जे वर सांगितले, त्यांविषयी तर उच्चर सुद्धां नाही, आणि असण्याचा संभव देखील नाही यांत नवल नाही. पण सांप्रतकाळीं या नवीन देवांचें प्राबल्य मोठें झालें आहे हें प्रसिद्धच आहे.

याप्रमाणें अत्यंत प्राचीन काळीं प्रसिद्ध असलेले देव आतां मागें पडले आणि नवे देव पुढें आले असें ज्ञान्यानें वेदांतील देवांस आपण विसरलों काय ? आणि वेदाचा महिमा जागरूक होता तो आतां नष्ट झाला काय ? आणि वेदाचा आपला आतां कांहीं संबंध राहिला नाही असें झालें आहे काय ?

हिंदू लोकांचे संस्कार सर्व वैदिक आहेत. विवाह, श्राद्ध, मेलेल्याची दिनक्रिया, गर्भाधान, उपनयन, श्रावणी, इत्यादिक जीं कर्में, त्यांत वेदांतील देवतांला आह्वान करून अजून आपण हवि अर्पण करितों. त्या त्या वेळीं इंद्र, वरुण, मित्र, सविता, पूषा, अर्यमा, अदिति, मरुत् इत्यादिक जे वेदांतील देव, त्या सर्वांस आपण आहुति देऊन त्यांनीं आम्हांला आशीर्वाद द्यावा म्हणून त्यांची प्रार्थना करित असतो, आणि ती प्राचीन आर्यांनीं रचून ठेविलेलीं जीं सूक्ते, त्यांच्याच द्वारे करित असतो; आणि त्यांला हवि, आज्य, पुरोडाश हीं हि देत असतो. आणि त्यांला बसावयाला कुशासनहि वालीत असतो, आणि प्रसंगीं ( यज्ञ करितों तेव्हां ) सोम आणि मांस हीं हि अर्पण करित असतो. पण प्राचीन काळीं जे प्रचार आमच्या आर्य पूर्वजांचे या अर्चनाविषयीं असत, त्यांची नकल अथवा टवाळी आपण केल्याप्रमाणें आपल्या हातून आचरण होत असतें. जेथें प्राचीन आर्य लोक प्रत्येक प्रसंगास अनुलक्षून नव्या स्तुति रचून नवीं हव्ये अर्पण करित, आणि त्यांस जे इष्ट असत ते वर मागून घेत, तेथें आपण जुने मंत्र सांप्रतच्या प्रसंगास अनुसरून नसलेले, आम्हांस

समजत नसलेले, आणि केव्हां केव्हां आमच्या मनांत जें मागावयाचें असतें त्याच्या विरुद्ध कांहीं तरी प्राप्त व्हावें अशा अर्थाचे, असे म्हणून, ते मंत्र केवळ उच्चारण्यांत पुण्य आहे असें समजतों. याचीं उदाहरणें झालेल्या ऋक्संहितेच्या भागांत पुष्कळ आलीं आहेत. एकाद्या देवाची आराधना कर्तव्य असतां ज्या मंत्रांत त्याचा संबंधहि नाही तसले मंत्र आराधनेच्या वेळीं म्हणावे, किंवा जेथें आयुष्य वाढावें अशी प्रार्थना करावयाची आपल्या मनांत असते तेथें आयुष्याच्या ह्यासाचा मंत्र ह्मणावा, या प्रकारचीं उदाहरणें सूक्त ९२ मं. १० येथें पहा. तर अशा दृष्टीनें पाहिलें तर वेदकालीन धर्माचा आतां लोप होऊन गेला आहे असें म्हणण्यांत कांहीं अयोग्य नाही.

पण वेदोत्तरकालीन जे पुराणें, इतिहास, इत्यादिक ग्रंथ, त्यांतील ज्या कथा आणि आचार, ते वेदांतील प्रचार आणि आचार, वेदांतील देव आणि त्यांचीं माहात्म्यें, वेदांतील समजुती आणि प्रार्थना, यांच्या वास्तविक अथवा प्रमादयुक्त अर्थापामून निर्माण झालेले अथवा त्यांवर अवलंबून राहणारे होत, अशाविषयीं कोणाचीहि खात्री झाल्याशिवाय राहणार नाही. सारांश, आमचे अर्वाचीन आचार, प्रचार, चाली, रीतिभाती आणि उपासनामार्ग, आणि धर्मसंबंधी आणि व्यवहारसंबंधी गोष्टी ह्यांचा अर्थ, वेद जर हल्लीं आपल्या हातीं नसता, तर आम्हांस समजण्यास कांहींच मार्ग नव्हता. उदाहरणार्थः—त्रिविक्रमाचा अथवा वामनाचा जो अवतार, त्याणें बळीकडून तीन पावलें टाकतां येतील इतकी भूमि मागून घेऊन, तीन पावलांनीं सर्व त्रिभुवन आक्रांत केलें, आणि तिसऱ्या पावलास अवकाश उरला नाही इत्यादिक जी कथा, तिचा अर्थ असा आहे कीं, 'त्रिविक्रम' म्हणजे सूर्य, तो सकाळीं उगवतो तेव्हां त्याचें एक पाऊल झालें, दोन-प्रहरीं मध्याह्नीं येतो तेव्हां त्याचें दुसरें पाऊल, आणि तिसरें पाऊल

पश्चिमेस मावळतो तें टाकण्याच्या पूर्वीच तो नाहीसा होतो म्हणजे तिसरें पाऊल कोठें टाकतो हें समजत नाही. तर असें जें वेदांत सांगितलेलें सूर्याविषयींचें रूपक, \* तें वेदावरून आम्हांस अवगत झालें नसतें, तर आम्हांस त्या अवताराचें खरें स्वरूप कसें समजलें असतें बरें? इंद्राच्या स्त्रीचें नांव 'शची' आणि इंद्राशीं शचीचें लग्न झालें इत्यादिक ज्या कथा, त्या इंद्राला 'शचीपति' असें वेदांत ( शची=पराक्रम, पति=प्रभु=पराक्रमाचा प्रभु; 'पराक्रम करणारा' या अर्थीं) विशेषण लाविलें आहे, त्यावरून† उद्भवल्या हें आम्हांस वेदाशिवाय कसें समजलें असतें? कोणी पाहिजे त्याणें नव्याणवपर्यंत यज्ञ करावे, पण शंभर केले अथवा शंभराव्या यज्ञाला आरंभ झाला, कीं त्याबरोबर इंद्र त्याचा मत्सर करूं लागतो, आणि त्याला अनेक विघ्न आणून शंभराव्या यज्ञाची समाप्ति होऊं देत नाही, ही कथा अर्वाचीन ग्रंथांत सर्वत्र पसरली आहे, आणि इंद्राच्या हेवेखोर स्वभावाविषयीं अनेक कथा सांगितल्या आहेत, त्यांचा अर्थ काय? इंद्राला 'शतक्रतु' असें जें वेदांत विशेषण लाविलें आहे त्याशिवाय दुसरें बीज कांहीं नाही असें आम्हांस वेदाशिवाय समजलें नसतें. पृथिवीवरील इतर लोकांत तशी चाल नसून, हिंदु आणि पारशी याच लोकांत विस्तवाला पूज्य मानण्याची आणि विवाहादिक सांसारिक महाकृत्यें विस्तवाच्या साक्षीनें करण्याची चाल कशी पडली? याचें उत्तर वेदाशिवाय आपणास देतां आलें नसतें. या प्रकारेंकरून अनेक रितीनीं वेद आमच्या विचारांत, प्रचारांत आणि आचारांत शिरून व्याप्त झालेला आहे; मात्र सूक्ष्मदृष्ट्या त्याचें स्वरूप आणि अस्तित्व त्या विचारादिकांत आहे

\* सू. २२ मं. १६, पृष्ठे १०० । १०१ यांजवर टीप आहे ती पहा.

† सू. ५३. मं. ३ आणि त्याजवरोल टीप पहा.

‡ सू. ४ मं. ८ आणि टीप पहा.



तें जाणून घेतलें पाहिजे. या संबंधानें पाहिलें तर वेद आणि वेदकाळींच्या चाली, कथा आणि समजुती आपणांमध्ये अजून लुप्त झाल्या नाहींत, तर त्या अजून जागृत आणि जीवंत अशा आम्हांमध्ये नांदतच आहेत.

परंतु वर सांगितलेल्या प्रकारेंकरून आम्हां हिंदू लोकांतीलच अर्वाचीन समजुतींचा आणि कथांचा खुलासा वेदावरून होतो असें नाहीं, पण आर्य लोकांच्या दुसऱ्या शाखा, म्हणजे पारसी, ग्रीक, रोमन इत्यादि जे लोक मोठमोठे या भूतळावर होऊन गेले, त्यांच्याहि प्राचीन आणि अर्वाचीन कथांचा खुलासा वेदावरून होतो. ग्रीक आणि रोमन लोकांचीं जीं विस्तीर्ण पुराणें, त्यांत 'जौस्पिता' हा सर्व देवांचा बाप आणि पृथिवी त्याची स्त्री इत्यादिक कथा प्रसिद्ध आहे. तर हा 'जौस्पिता' म्हणजे वेदांत सांगितलेला 'द्यौष्पिता', म्हणजे द्युरूप जो पिता, तोच होय, हें वेदाशिवाय आपणास कळलें नसतें. आणि ग्रीक आणि रोमन लोक यांचा जो 'जौस्पिता' (अथवा जूपितर्) याविषयींच्या कितीएक गोष्टी, 'द्यौष्पिता' वेदांत आहे त्याची कथा अवगत नसती तर, खुलासेवार समजल्या नसत्या. वेदासारिखा अत्यंत प्राचीन ग्रंथ जर आज आमच्या हातीं नसता, तर पारसी, ग्रीक, रोमन आणि त्यांचे आधुनिक वंशज असे जे युरोपस्थ लोक त्यांचा आमचा बांधवसंबंध काय आहे त्याचीं उत्तम प्रमाणें नष्ट झालीं असतीं. जर हा वेद आपल्या हातीं नसता, तर प्रथमच्या मनुष्यांच्या आंगी ईश्वराचें अद्वितीयत्व, एकत्व आणि सर्वश्रेष्ठत्व इत्यादिक जे गुण, ते आर्य लोकांस हळू-हळू कसे अवगत झाले हें कोणासच समजण्यास आधार सांपडला नसता. कारण आर्य लोक जरी प्रथम अनेक देवांस भजत, तथापि ते, ईश्वर एकच आहे आणि अनेक देव हे त्याचे मूर्त भिन्न भिन्न गुण

आहेत असें हळुहळू कसे समजू लागले, ते वेदसूक्तांवरूनच समजून येतें. इत्यादि अनेक संबंधांनी पाहिलें तरी वेद हा अजून पूर्वीप्रमाणेच जागरूक स्थितीमध्ये असून प्राचीन काळाप्रमाणेच पूज्य आहे असें कबूल करावें लागतें.

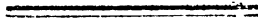
मात्र इतकें खरें आहे कीं, वेदमंत्रांनी पाहिजे ती गोष्ट करण्याची अथवा प्राप्त करून घेण्याची शक्ति येते, आणि त्यांत सांगितलेल्या सर्वच गोष्टी दिव्य आहेत, आणि त्यांचें ज्ञान मनुष्यांस होणें नाहीं; जर झालें तर तो दिव्यप्रसाद त्याला झाला असें समजावें, इत्यादि म्हणणारे जे लोक, त्यांची मात्र निराशा झाल्याशिवाय राहणार नाहीं. परंतु इतिहासकर्ते, मानवी सुधारणुकेचे आणि स्वभावाचे अभ्यासकर्ते, धर्मतत्त्वाविषयींचे शोधकर्ते आणि सामान्य सर्व विद्वान् यांला ऋग्वेद नित्य प्रिय राहिल यांत संशय नाहीं.

वेदांत कांहीं भाग अजून नीट समजत नाहींत असें पाहून जर कोणाला निराशा वाटत असेल, तर त्यांनीं असा विचार करावा कीं, वेदासारिखा अत्यंत पुरातन ग्रंथ दुसरा आर्य लोकांचा तर उपलब्ध नाहींच पण इतक्या मोठ्या काळजीनें जपून ठेविलेला, आणि प्राणापलीकडे मानून सांभाळिलेला, आणि त्यामुळेच प्रायः प्रमादांपासून मुक्त, आणि क्षेपकांनीं दुष्ट न झालेला, असा धर्माचा अथवा काव्याचा अथवा दुसऱ्या शास्त्रावरचा ग्रंथ कोठेंच नाहीं म्हटल्यास चालेल, निदान एवढा मोठा ग्रंथ तरी इतका शुद्ध प्राचीन काळीं होता तसाच राहिलेला दुसरा नाहीं. तथापि कितीएक प्रसंगीं सायणाचार्यासारिखे भाष्यकाराहि मुळाशीं भिन्न असा स्वरपाठ अथवा अक्षरपाठ घेऊन अर्थ करण्याची आवश्यकता कबूल करितात. असे जे थोडे मंत्र, ते शिवाय करून बाकी भाग प्रायः समजावयास सोपे असतात. तथापि वेदाची भाषा अत्यंत पुरातन असल्यामुळे साधारण संस्कृत व्याकर-

णावरून आणि व्युत्पत्तीवरून जेथें निर्वाह होत नाही अशां अनेक स्थळें आहेत; त्या त्या ठिकाणांच्या संबंधानें पाहिलें तर वेदाच्या भाषेचा आणि व्याकरणाचा निराळा अभ्यास केला पाहिजे असें जरी कबूल करावें लागतें, तरी आम्हां हिंदू लोकांस तसला अभ्यास करण्याला जितकीं साधनें आहेत, तितकीं परकीय लोकांस नाहीत. असें असतां वेदार्थाचा अभ्यास सांप्रतकाळीं पश्चिम खंडांत जितका होत आहे, त्याच्यापेक्षां आमच्या ह्या आर्यदेशांत, या वेदाच्या जन्मभूमींत, या वेदाच्या माहेरघरीं अगदीच थोडा होत आहे, किंवाहुना होतच नाही असें म्हटल्यास चालेल.

माझा स्वताहाचा तर अनुभव असा आहे कीं, वेदाच्या अभ्यासाला जीं साधनें आम्हां हिंदू लोकांस आहेत, आणि त्याचा स्वरा अर्थ आम्हांस समजण्याचा एकंदरीत जेवढा संभव आहे, त्यापेक्षां पाश्चात्यांस साधनें थोडीं आणि समजण्याचा संभवहि थोडा. या-विषयीं मी हें काम हातीं धरिल्यापासून आजपर्यंत वेदसंबंधाचे पाश्चात्यांचे ग्रंथ जे जे पाहिले, आणि त्यांच्याशीं आमच्या लोकांचे ताडून पाहिले, त्यावरून खात्री होण्यासारखी आहे. याचें मुख्य कारण असें आहे कीं, हिंदू लोक जसे काय वेदाच्या माहेरींच असल्यामुळें बहुतेक ठिकाणीं पाश्चात्यांस अत्यंत अडचणीं अतीं समजण्यास कठिण अशा ऋचा आमच्या लोकांस सहज समजण्यासारख्या असतात. कारण प्राचीन आर्य हिंदू आणि अर्वाचीन आर्य हिंदू यांजमध्ये मोठेंच अंतर पडलें आहे असें नाही. आणि आम्हांमध्ये आणि पाश्चात्यांमध्ये तर सर्व गोष्टींनीं मोठेंच अंतर आहे. यास्तव पाश्चात्य विद्वान् पश्चिमेंतच राहून आपल्या मोठ्या उद्योगाच्या आणि अभ्यासाच्या योगानें वेदार्थसंपादनाविषयीं जरी शोध लावून मोठे अत्यंत उपयोगी ग्रंथ लिहितात, आणि आम्हांस त्यांचा उपयोग

जरी मोठा होतो; तथापि वेद आमचा आहे या नात्यानेच नव्हे, पण आम्ही वेदाच्या या आर्यभूमीत त्याजबरोबर राहिलो आहो या सहावासाच्या आणि साहचर्याच्या नात्याने पाश्चात्यांप्रमाणे आम्ही श्रम केले तर आम्हांला जशी वेदार्थाची प्राप्ति होण्याचा संभव आहे, तशी आमच्या पाश्चात्य विद्वान् बंधूला नाही असे आम्ही नम्रपणाने म्हणण्याची परवानगी घेतो. आणि आमच्या आर्य बंधूस अशी विनंति करितो की, वेदाभ्यासाविषयी आणि वेदार्थलाभाविषयी आमचे जे हे श्रेष्ठ भाग्य, ते आम्ही झिटकारून टाकू नये, तर त्याचा आम्ही लाभ घ्यावा हे आमचे कर्तव्य आहे इतकेच नव्हे, पण त्यापासून होणाऱ्या आनंदांचा आम्ही उपभोग न घेतला तर आमच्या उत्तम घनाचा आम्ही अव्हेर केला असे होईल, याचा त्यांणी विचार करावा.





माझे

सर्व आर्य बंधु व भगिनी

यांस

हे भाषांतर

सादर समर्पण केले आहे.

भाषांतरकर्ता.

## ॥ अथ द्वितीयाष्टके प्रथमोध्यायः ॥

सूक्तम् १२२.

अहराजस्य महिष्या दास्यां दीर्घतमसोत्पादितः कक्षीवान् ऋषिः । विश्वे  
देवा देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

प्र वः पान्तं रघुमन्यवोऽन्धो यज्ञं रुद्राय मीहुषे भरध्वम् ।

दिवो अस्तोष्यसुरस्य वीरैरिषुध्येव मरुतो रोदस्योः ॥ १ ॥

प्र । वः । पान्तम् । रघुऽमन्यवः । अन्धः । यज्ञम् । रुद्राय । मीहु-  
षे । भरध्वम् ।

दिवः । अस्तोषि । असुरस्य । वीरैः । इषुध्याऽइव । मरुतः । रो-  
दस्योः ॥ १ ॥

### भाषायाम्.

१. हे रघुमन्यवः ( =शीघ्रमनसः=सोत्कण्ठा ) [ ऋत्विजः ], [ यूयं ] मीहुषे  
रुद्राय ( =उदाराय रुद्राय ) वः ( =युष्माकं ) पान्तं ( =पातव्यम् ) अन्धः ( =अज्ञं  
=सोमलक्षणमज्ञं ) यज्ञं [ च ] प्र भरध्वं ( =प्रकर्षणं संपादयत =अर्पयत ) । इषुध्येव  
( =इषुध्ययेव=युष्मत्सपर्धयेव ) [ अहमपि ] रोदस्योः ( =यावापृथिव्यांमध्ये वर्तमानैः  
= ) असुरस्य दिवः ( =बलवतो बुदेवस्य ) वीरैः ( =पुत्रैः=पुत्रभूतैर्वरुणादिदेवैः  
सह ) मरुतः अस्तोषि ( =स्तौमि ) ॥

१. हे सूक्त 'विश्वे देवां' विषयीं आहे.  
'विश्वे देव' याचा अर्थ 'सर्व देव.' परंतु  
सर्व देव म्हणजे जितके देव वेदांत येतात  
तितक्याविषयीं हे सूक्त नव्हे, पण अमुक  
एकच देवाविषयीं नसतां इंद्र, वरुण

इत्यादि जे प्रमुख देव, त्यांविषयीं मुख्यत्वे-  
करून यांत सांगितलेलें आहे. इतर क्षुद्र  
देवतांविषयीं थोडा उल्लेख मात्र असतो.  
बहुतकरून विश्वे देवांचीं सूक्तं अशीच  
असतात.

अष्टक २, अध्याय १.

सूक्त १२२.

ऋषि—अङ्गदेशच्या राजाच्या राणीची दासी उशिज् इच्या पोटी दीर्घतमस् याज्ञपासून झालेला ऋक्षीवान् नांवाचा पुरुष. देवता—विश्वे देव. वृत्त—त्रिष्टुभ्.

१. हे उत्सुक [ऋषिज] हो, उदार रुद्राकारणें तुमचें पेय हवि [आणि] तुमचा यज्ञ अर्पण करा. द्विलोकांतील जे बुदेवाचे पुत्र त्यांसहित मरुतांस मी ईर्षनेच जणुं स्तवीत आहे.

या पहिल्या मंत्राचा भावार्थ असा आहे कीं, 'हे मित्र हो, तुम्ही रुद्राला हवि आणि सोम अर्पण करा आणि मी बुदेवाचे पुत्र जे वरुणादिक देव, आणि रुद्राचे पुत्र जे मरुत्—कीं जे सर्व गावा-पृथिवीत राहणारे होत— त्याला स्तवितां; तर पाहूं, तुम्ही हवि चांगलें अर्पण करितां, कीं मी स्तोत्र चांगलें रचून म्हणतो.'

'उदार रुद्राकारणें' = 'मीहुषे रुद्राय.' मीहुवान् (कृषालु किंवा उदार) हें विशेषण रुद्रास पुष्कळ ठिकाणीं लाविलेले असतें. सू. ११४ मं. ३ पहा. 'रुद्र'

ASHTAKA II, ADHYĀYA I.

HYMN 122.

To *Vis've Devas* (i.e. the several Gods collectively). By *Ka-kskshivān*, the son of *Dīrgha-tamas* by the slave of the Queen of the *Angas*. Metre—*Trishtubh*.

1. Offer your liquid oblation, O eager friends, [and] your sacrifice to bounteous Rudra. I am praising as if with rivalry the Maruts together with the sons of god Dyaus, who live in heaven and earth.

या देवाविषयीं सू. ४३ आणि विशेषंकरून त्याचा मं. १ याज्ञवरील टीप पहा.

'पेय हवि' = 'पान्तम् अन्धः' म्हणजे सोम. 'पान्त' शब्दाचा हा अर्थ दुसऱ्या दोन तीन मंत्रांत आला आहे. ऋ. १०. ८८. १ यांत 'हविः पान्तम् अजरम्' असं आलें आहे, आणि त्याचा हाच अर्थ तेथें सायणांनीं केला आहे तो पहा.

'यज्ञ अर्पण करा' म्हणजे यज्ञामध्यें जे सोमाशिवाय दुसरे पदार्थ हवि इत्यादिक अर्पण करावयाचे ते.



पत्नीव पूर्वहूतिं वावृध्या उषासानक्ता पुरुधा विदाने ।  
 स्तरीनात्कं व्युतं वसाना सूर्यस्य श्रिया सुदृशी हिरण्यैः ॥ २ ॥  
 पत्नीऽइव । पूर्वऽहूतिम् । ववृध्या । उषासानक्ता । पुरुधा । विदाने इति ।  
 स्तरीः । न । अत्कम् । विऽउतम् । वसाना । सूर्यस्य । श्रिया । सु-  
 दृशी । हिरण्यैः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. पत्नीव (=पत्नी इव=पत्न्याविव=पत्न्या यथा) पुरुधा (=बहुधा=बहुभिः प्रकरिः=विविधवर्णवस्त्रालंकाररूपैः) विदाने (=विद्यमाने=दृश्यमाने) उषासानक्ता (=रात्र्युषसौ) पूर्वहूतिं (=प्रथमम् आह्वानं) वावृध्या (=वर्धयितुं=वयं यथा कर्मस्तथा कर्तुम्) [ आगच्छताम् ] । [ विशेषतस्तु ] व्युतं (=विशेषेण सुन्दरं यथा तथा निर्मितम्) अत्कं (=वस्त्रं) वसाना (=परिदधती) स्तरीनां (=स्तरीरिव=युवतिः स्त्रीव) सूर्यस्य श्रिया (=सूर्यस्य प्रभया) हिरण्यैः (=सुवर्णविकारभूतैरलंकारैश्च) [ च ] सुदृशी (=शोभमाना) [ उषा ] [ आगच्छतु ] ॥

‘द्विलोकांतील’ = ‘रोदरुषोः’ म्हणजे पृथिवी आणि तिच्या बाहेरील जो निःसीम आणि सूर्य, तारे, नक्षत्रे इत्यादिकांनी भरलेला दुलोक त्यांजमध्ये राहणारे. ‘द्विलोकांतील’ याचें आधुनिक समजुतीप्रमाणें ‘त्रैलोक्यांतील’ असें भाषांतर केलें तर चालेल.

‘द्यू देवाचे पुत्र त्यांसहित’ = ‘असुरस्य दिवः वीरैः’ वरुण, सविता, अर्यमा, पूषा, भग इत्यादिक जे वेदांतील प्रमुख देव, ते द्यूचे पुत्र होत असें वेदांत सांगितलें आहे. आणि म्हणून द्यूला ‘पिता’ ही संज्ञा आहे. सू. ७१ मं. ५ आणि टीप पहा. शिवाय ‘दिवः पुत्रासः असुरस्य वीराः’ = ‘बळवान् द्यू देवाचे शूर पुत्र’ (ऋ. ३.५३.७ आणि १०.६७.२),

आणि ‘महः पुत्रासः असुरस्य वीराः दिवः’ = ‘मोठ्या बळवान् द्यू देवाचे शूर पुत्र’ (ऋ. १०. १०. २) असें द्यू देवाविषयी आणि त्याच्या पुत्रांविषयी (म्ह. देवांविषयी) सांगितलें आहे तें पहा.

‘असुरस्य दिवः’ याचा अर्थ सायणांनी निराळा केला आहे.

‘ईर्षनेच जणुं’ = ‘इषुध्येव.’ ‘इषुध्या’ शब्द पुनः आलेला नाही. त्यामुळें प्रयोगान्तराचें प्रमाण अर्थाळा मिळत नाही.

वृत्तानुरोधेकरून पहिल्या पादांत ‘०मन्यवो अश्वो,’ तिसऱ्यांत ‘अस्तोषि असुरस्य’ आणि चवथ्यांत ‘रोदसीओः’ असें म्हणावें लागतें.

२. पत्न्यांप्रमाणे भिन्नरूपाने आविर्भूत होऊन प्रथमचें आह्वान करविणाऱ्या ज्या उषा आणि रात्र, त्या [ येओत ]. उंची विणकर वस्त्र नेसणाऱ्या स्त्रीप्रमाणे सूर्याच्या प्रभेने [ आणि ] सुवर्णाच्या अलंकारांनीं शोभणारी [ उषा ] [ येओ ].

2. - [ May ] Ushas and Night, manifesting themselves variously, [ come ] to promote the first invocation like two wives. [ May Ushas ], shining beautifully with the brightness of the sun, [ and ] with golden ornaments like a youthful damsel clad in finely woven garment, [ be pleased to come ].

२. विश्वे देवांपैकींच ज्या उषा आणि रात्र, त्यांविषयीं ही ऋचा आहे. या ऋचेत दोन अर्थांत दोन वाक्ये आहेत, पण क्रियापद एकांतहि नाही. तीं सायणास अनुसरून आर्हां अध्याइत घेतलीं आहेत, त्याशिवाय निवीह नाही; आणि तो अध्याहारहि बराच स्वाभाविक आहे.

प्रथमार्धाचा भावार्थ असा आहे कीं, जशा एकाद्या पुरुषाच्या दोन स्त्रिया असाव्या आणि आपणावर नवऱ्याची दृष्टि पडावी म्हणून प्रत्येक स्त्री अनेक वेळां अनेक वस्त्रालंकार घालीत असते, तशा एकमेकांपासून भिन्न, आणि भिन्न भिन्न वेळीं भिन्न असे वस्त्रालंकार घालणाऱ्या म्ह. रूपें घेऊन दृष्टीस पडणाऱ्या ज्या उषा आणि रात्र, त्या येओत आणि आमचें पहांटेस करावयाचें देवभजन आम्हांकडून करवात. दुसरें अर्थ केवळ उषेविषयींच आहे:

एकादी स्त्री जशी बारीक वस्त्र नेसून शोभते, तशी सूर्याची कोमळ प्रभा आगावर जणुं पांघरून आणि सुवर्णाचे अलंकार ( तारे ) घालून सुशोभित दिसणारी जी उषा, ती येओ.

‘ प्रथमचें आह्वान ’ = ‘ पूर्वहूतिम्. ’ म्हणजे पहांटेस जें देवांचें आह्वान करावयाचें तें— पहांटेचें भजन.

‘ पत्न्यांप्रमाणे ’ = ‘ पत्नीव. ’ यथं पत्नीइव ( पत्न्याविव ) असें झालें नाही हें उदांस समजलें पाहिजे. पत्न्यांप्रमाणे, या उपमेचा भावार्थ, पत्नी जशी वेगवेगळीं वस्त्रें घालते असा तर आहेच, पण त्याशिवाय पत्नी जशी पहांटेस उठून नवऱ्याला उठविते आणि देवपजनाची तयारी करिते, असाहि आहे.

वृत्तासाठीं तिसऱ्या पादांत ‘ व्युत्तम् ’ च्या स्थलीं ‘ विउतम् ’ असें वाचाचें लागतें.

ममन्तु नः परिज्मा वसर्हा ममन्तु वातो अपां वृषण्वान् ।  
 शिशितमिन्द्रापर्वता युवं नस्तन्नो विश्वे वरिवस्यन्तु देवाः ॥ ३ ॥  
 ममन्तु । नः । परिज्मा । वसर्हा । ममन्तु । वातः । अपाम् । वृष-  
 ण्वान् ।

शिशितम् । इन्द्रापर्वता । युवम् । नः । तत् । नः । विश्वे । वरिव-  
 स्यन्तु । देवाः ॥ ३ ॥

उत त्या मे यशसा श्वेतनायै व्यन्ता पान्तौशिजो हुवधै ।

प्र वो नपातमपां कृणुध्वं प्र मातरा रास्पिनस्यायोः ॥ ४ ॥

उत । त्या । मे । यशसा । श्वेतनायै । व्यन्ता । पान्ता । औशिजः ।  
 हुवधै ।

प्र । वः । नपातम् । अपाम् । कृणुध्वम् । प्र । मातरा । रास्पिनस्य ।  
 आयोः ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. परिज्मा (=परितो गन्ता) वसर्हा (=उषसि काले तमोरूपस्यासुरस्य हन्ता =सविता) नः (=अस्मान्) ममन्तु (=मादयतु=आनन्दयतु) । अपां वृषण्वान् (=मेघोदकानां वर्षिता) वातः (=वायुः) नः (=अस्मान्) ममन्तु (=मादयतु=आनन्दयतु) । हे इन्द्रापर्वता (=इन्द्रापर्वती=हे इन्द्र, अपिच हे मेषाभिमानिन् देव), युवं (=युवां) नः (=अस्मान्) शिशितं (=तीक्ष्णीकुरुतम्=तीक्ष्णबुद्धिन् कुरुतम्) । तत् (=एवं च) विश्वे देवाः (=सर्वेपि देवाः) नः (=अस्मान्) वरिवस्यन्तु (=अस्मभ्यं दानशीला भवन्तु) ॥

४. उत (=अपि च) औशिजः (=उशिजः पुत्रः कक्षीवान् अहं) श्वेतनायै (=श्वेतपन्त्या उषसः काले) व्यन्ता (=व्यन्तौ=हविर्भक्षयन्तौ) पान्ता (=पान्ती=सोमं पिबन्ती) त्या (=त्यौ=तो प्रसिद्धौ) मे (=मम) यशसा (=यशसौ) [अशिनौ] हुवधै (=आह्वान्तुं) [प्रवृत्तोस्मि] । [हे ऋत्विजः], [यूयं] वः अपां नपातम् (=वः उदकानां पुत्रं=युष्माकं प्रियम् अग्निं) प्र कृणुध्वं (=स्तुत) [अपि च] रास्पिनस्य आयोः (=प्रज्वलनध्वनियुक्तस्य गन्तुः=अग्नेः) मातरा (=मातरौ=मातापितरौ यावापृथिव्यौ) प्र [कृणुध्वं] (=स्तुत) ॥

३. परिभ्रमण करणारा सवि-  
ता आम्हांला आनंदित करो, उ-  
दकांला वर्षविणारा वायु आम्हांला  
आनंदित करो. हे इंद्र आणि प-  
र्जन्य हो, तुम्ही आम्हांला बुद्धिमंत  
करा. विश्वे देव आम्हांला धनदाते  
होओत.

४. आणि पहांटेला खाणारे  
[ आणि ] पिणारे जे माझे तेजस्वी  
[ अश्वी ], त्यांला बोलाविण्याला [ हा ]  
उशिजेचा पुत्र [ प्रवृत्त होत आहे ].  
[ हे मित्र हो ], तुम्ही आपल्या  
[ प्रिय ] उदकपुत्राला स्तवा, तुम्ही  
फसफस नाद करणाऱ्या अश्वीच्या  
आईबापांला [ स्तवा ].

३. या ऋचेच्या पहिल्या पादांत स-  
वित्याविषयी सांगितलें आहे, दुसऱ्यांत  
वायूविषयी, तिसऱ्यांत इंद्रापर्वतांविषयी  
( म्हणजे इंद्र आणि पर्जन्य यांविषयी )  
आणि चवथ्यांत विश्वे देवांविषयी सां-  
गितलें आहे.

‘ परिभ्रमण करणारा सविता ’ =  
‘ परिज्मा वसर्हा. ’ ‘ वसर्हा ’ शब्द दु-  
सऱ्या ठिकाणीं कोठें आलेला नाही.  
सायणांस अनुसरून आम्ही अर्थ केला  
आहे.

‘ वायु ’ = ‘ वातः. ’ सू. ८९. मं. ४  
पहा. ‘ वायु ’ मेघोदक देतो यांत नवल  
नाहीं.

3. May circumambient  
Savitā gladden us. May  
Vāyu, the showerer of the  
waters, gladden us. Make  
us wise, O ye Indra and  
Parvata. May all the gods  
become bounteous to us.

4. And the son of Us'ij  
[ is intent ] on invoking  
those my glorious As'vins,  
who at the dawn of day  
eat [ the offering ] [ and ]  
drink [ the Soma ]. And  
praise ye [ my friends ], the  
son of the waters ( Agni ),  
your [ favourite ]; [ praise  
ye ] the parents of the rust-  
ling traveller.

‘ पर्जन्य ’ = ‘ पर्वत. ’ ‘ पर्वत ’ शब्दा-  
चा अर्थ अक्षरशः डोंगर इतकाच आहे.  
त्यावरून डोंगरसारिखा दिसणारा जो  
मेघ तो; मग मेघजल देणारा असा  
पर्जन्य देव असा अर्थ होऊं लागला.  
या अर्थी ‘ पर्वत ’ शब्दाचे प्रयोग ऋ-  
ग्वेदांत पुष्कळ आहेत. हा ‘ पर्वत ’ देव  
बहुतकरून इंद्राबरोबर येतो. म्हणूनच  
ऋ. १०. १५. ८. ३ यांत सायणाचार्य  
‘ पर्वत ’ याला ‘ इन्द्रसहचरः पर्वता-  
ख्यो देवः ’ (= इंद्राबरोबर असणारा  
पर्वत नांवाचा देव ) असें म्हणतात. ऋ.  
७. ३७. ८ याजवरहि सायण म्हणतात,  
‘ पर्वत इति कश्चिदिन्द्रस्य सखा, एत-

५. आ वो रुवण्युमौशिजो हुवधै घोषेव शंसमर्जुनस्य नंशे ।

प्र वः पूष्णे दावने आ अच्छा वोचेय वसुतातिमग्नेः ॥ ५ ॥ १ ॥

आ । वः । रुवण्युम् । औशिजः । हुवधै । घोषाऽइव । शंसम् । अ-  
र्जुनस्य । नंशे ।

प्र । वः । पूष्णे । दावने । आ । अच्छ । वोचेय । वसुतातिम् ।  
अग्नेः ॥ ५ ॥ १ ॥

### भाषायाम्.

५. [हे देवाः], अर्जुनस्य नंशे (=थेतकुष्ठस्य नाशाय) घोषेव (=वोषानाम्नी स्त्री यथा तथा) वः आ हुवधै (=युष्मान् आह्वातुम्) औशिजः (=उशिजः पुत्रः कक्षीवानहं) रुवण्यं (=नादयुक्तं) शंसं (=स्तोत्रं) [ प्रवच्मि ] । वः (=युष्माकं मध्ये) दावने पूष्णे (=दानशीलाय पूष्णे देवाय) आ (=आभिमुख्येन) प्र [ वच्मि ] । अग्नेः वसुतातिं (=धनदातृत्वम्) अच्छा वोचेय (=आभिमुख्येन प्रवच्मि=अभि-मत्राहूय तस्य दानशीलत्वं प्रस्तौमि) ॥

त्संज्ञो देवः' (=पर्वत म्हणून कोणीएक इन्द्राचा मित्र देवविशेष). ऋ. ४. ५. ५. यावरहि सायण 'पर्वत' देव म्हणजे 'इन्द्रसखा' एक होय असें म्हणतात. 'पर्जन्य' म्हणजे उदकाचा देव वेदांत प्रसिद्ध आहे तोच प्रस्तुत मंत्रांत 'पर्वत' शब्दानें समजावयाचा असें सायणांस अनुसरून आम्हीं मानिलें आहे. वृत्तास अनुसरून पहिल्या पादांत 'परिञ्जमा' आणि दुसऱ्यांत 'अप-आं' असें म्हटलें पाहिजे.

४. भावार्थः—'आणि पहांटेस येऊन हविः, मन्त्रानारे आणि सोम पिणारे जे तैजःपुंज अग्नी, त्यांस उशिजेचा पुत्र मी

हाक मारीत आहे. आणि हे मित्र हो, तुम्ही मिय अग्नीला स्तवा, आणि अग्नीच्या आर्द्रवापास (गावापृथिवींस) हि स्तवा.'

'उशिजेचा पुत्र'='औशिजः.' म्हणजे स्तोत्रकर्ता कक्षीवान् ऋषि.

'उदकपुत्राला'='अपां नपत्तम्.' म्हणजे मेघोदकांनीं भरलेल्या अंतरिक्षांत विजेच्या रूपानें उत्पन्न होणारा जो अग्नि, त्याला.

वृत्तासाठीं 'विअन्तो पान्ता औशिजो' असें दुसऱ्या पादांत, तिसऱ्यांत 'अपआं' आणि चवथ्यांत 'रास्वि-नसिंअ आयोः' असें वाचवें लागतें.

५. [ हे देव हो ], कोड जाण्यासाठी घोषा [ मोठ्याने स्तवन करीत असे ] तसा [ मी ] उशिजेचा पुत्र तुमचें आह्वान करण्यासाठी मोठ्याने स्तोत्र [ करीत आहे ]. तुम्हांतून दानशील जो पूषा, त्याजपाशी मी प्रार्थितों, मी अग्नीला बोलावून त्याचें औदार्य प्रार्थितों.

५. यांत ऋषि म्हणतो:— हे देव हो, आपलें कोड जाण्यासाठी घोषा जशी तुमची स्तुति मोठ्याने करीत असे, तसें मी तुमचें स्तोत्र गाऊन तुम्हांला बोलावीत आहे. तुम्हांतून विशेष दाता जो पूषा, त्याला मी प्रार्थितों; आणि अग्नीच्या औदार्याची स्तुति करून मी त्याला बोलावितों.

‘घोषा.’ सू. ११७ मं. ७ आणि त्याजवरील टीप पहा.

‘आह्वान करण्यासाठी...स्तोत्र करीत आहे’—‘हुवध्यै.’ येथें ‘प्रवृत्तोस्मि’ इतकें अध्याइत घेतलें पाहिजे. ‘हुवध्यै’ इतक्याचा अक्षरशः अर्थ ‘बोलाविण्यासाठी’ किंवा ‘आह्वान करण्यासाठी’ असा आहे.

ही ऋचा पूषा आणि अग्नि यांजवि-

5. As Ghoshâ [sang loud praises to you] for the destruction of her leprosy. so is the son of Us'ij [singing] a loud praise for your invocation. I offer praises to Pûshan, bounteous among you. I praise the bounty of Agni.

षयी आहे, त्याचा निर्देश पर्यायान्तरांनीं केला आहे.

या ऋचेच्या तिसऱ्या पादांत अकरा अक्षरें असावीं त्याच्या टिकाणीं आठच आहेत. त्यांतून मोठीच ओढाताण केल्याशिवाय अकरा अक्षरें निष्पन्न होत नहिंतात. कारण

परं वः पूषणे दावने आ ।

असें करण्यापेक्षां तिसऱ्या पादांत एक ‘अच्छ’ शब्द अधिक होता, आणि तो कालान्तरीं नष्ट होऊन आतां एकच राहिला आहे, असें समजणें सयुक्तिक दिसतें. तो जर असता तर तिसरा आणि चवथा हे चरण असे म्हणतां आले असते:—

प्र वः पूषणे दावने आ अच्छ ।

अच्छ बोचैय वमुतातिमग्नेः ॥

श्रुतं मे मित्रावरुणा हवेप्रोन श्रुतं सद्ने विश्वतः सीम् ।

श्रोतुं नः श्रोतुरातिः सुश्रोतुः सुक्षेत्रा सिन्धुः ॥ ६ ॥

श्रुतम् । मे । मित्रावरुणा । हवा । इमा । उत । श्रुतम् । सद्ने । विश्वतः । सीम् ।

श्रोतुं । नः । श्रोतुरातिः । सुश्रोतुः । सुक्षेत्रा । सिन्धुः । अत्सभिः ॥ ६ ॥

स्तुषे सा वां वरुण मित्र रानिर्गवां शता पृक्षयामेषु पजे ।

श्रुतरथे प्रियरथे दधानाः सद्यः पुष्टिं निरुन्धानासो अगमन् ॥७॥

स्तुषे । सा । वाम् । वरुण । मित्र । रातिः । गवाम् । शता । पृक्षयामेषु । पजे ।

श्रुतरथे । प्रियरथे । दधानाः । सद्यः । पुष्टिम् । निरुन्धानासः । अगमन् ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

६. हे मित्रावरुणा (=मित्रावरुणौ), [ युवां ] मे (=मम) इमा हवा (=इमानि हवानि=एतानि आह्वानानि) श्रुतं (=गृणुतम्) । उत (=अपि च) सद्ने (=यज्ञगृहे) विश्वतः (=सर्वतः=इतरेषामपि) सीम् (=एतानि=आह्वानानि) श्रुतं (=गृणुतम्) । [ तथैव ] श्रोतुरातिः (=श्रवणयोग्या धनसंपत्त्यस्याः सा) सुश्रोतुः (=शोभनश्रवणा=सम्यग्यथा तथा स्तोत्रस्य श्रोत्री) सुक्षेत्रा (=शोभनक्षेत्राणि स्वतीरयोः हेदयन्ती) [ एतादृशी ] सिन्धुः (=एतन्नाम्नी नदी=तदभिमानिनी देवता) अङ्घ्रिः (=उदकैः सह) नः (=अस्माकम्) [ आह्वानं ] श्रोतुं (=गृणोतु) ॥

७. हे वरुण, हे मित्र, वां (=युवयोः) पृक्षयामेषु (=एतन्नामसु केषुचिदुपासकेषु) [ तथा ] पजे (=आङ्घ्रिरसकुले जाते मयि कक्षीवति) [ या ] गवां सा (=प्रसिद्धा) शता (=शतसंख्याका) रातिः (=धनं) [ सा ] स्तुषे (=स्तूयते) । श्रुतरथे (=एतन्नाम्नि उपासके) प्रियरथे (=एतन्नाम्नि उपासके) [ च ] सद्यः (=क्षिप्रं) पुष्टिं दधानाः निरुन्धानासः (=गवादिसंपदं ददतो दत्तां संपदं स्थिरां कुर्वन्तश्च) [ विश्वे देवा ] अगमन् (=अस्मान् प्रति आगच्छन्तु) ॥

६. हे मित्रावरुण हो, तुम्ही हीं माझीं आह्वानें ऐका; तुम्ही यज्ञगृ-  
हांत चोहींकडे केलेलीं हीं [आह्वानें]  
ऐका; [ आणि ] प्रख्यातसंपत्ति-  
मान्, उत्तम रीतीनें प्रार्थना ऐकून  
घेणारा, [ आणि ] उत्तम शेतांला  
भिजविणारा जो सिंधु [ देव ], तो  
उदकांसहित आमचें [ आह्वान ]  
ऐको.

७. हे वरुणा, हे मित्रा, पृक्ष-  
यामाच्या कुळांत [ आणि ] पञ्जा-  
च्या कुळांत तुम्ही दिलेली ती शेक-  
डो गाईंची संपत्ति गाइली जात  
आहे. श्रुतरथाचे घरीं [ आणि ]  
प्रियरथाचे घरीं संपत्ति एकाएकीं  
देऊन अचल करणारे [ सर्व देव ]  
[ येथें ] येओत.

६. यांत ' मित्र ' ' वरुण ' आणि  
' सिंधु ' यांविषयीं सांगितलें आहे. मित्र  
आणि वरुण हे तर प्रसिद्धच आहेत,  
आणि त्यांविषयीं पूर्वी पुष्कळ सूक्तांत  
सांगितलेलें आहे. पण या ठिकाणीं ' सिंधु '  
म्हणजे कोण ? सायणाचार्य ' जलाभि-  
मानिनी ' देवता ' = उदकांवर जित्रा अ-  
धिकार आहे अशी देवता, असें म्हण-  
तात. परंतु कोणतीं जलें तें सांगत  
नाहींत. कितीएक पाश्चिमात्य विद्वान्  
' सिंधु: ' म्हणजे येथें सिंधु नदी ( सिं-  
धमधील ) असें म्हणतात. हा अर्थ ' उ-

6. Hear these my in-  
vocations, O Mitra and Va-  
runa; and hear the same  
from all sides in the sacri-  
ficial hall. May Sindhu,  
of renowned wealth, liberal-  
ly attentive [to prayer], and  
watering excellent fields,  
hear my [invocation] with  
the waters.

7. That your gift, O Va-  
runa, O Mitra, of a hundred  
cows to the Prikshayâmas  
[and] to Pajra is praised.—  
May [the Gods], who easily  
kept prosperity in the  
houses of S'rutaratha and  
Priyaratha, come [to us].

त्तम शेतांला भिजविणारा ' ( म्हणजे  
जिच्या कांठीं उत्तम शेतें पिकत अस-  
तात ) असें विशेषण आहे त्यावरून  
संभवतो खरा. नदीविशेष विवक्षित  
असल्याशिवाय ' सुक्षेत्रा ' याचा निर्वाह  
चांगला लागत नाही. आणि क्र. १०.  
७५ या सूक्तावरून तर सिंधु नदीच  
विवक्षित असावी असें वाटतें.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत ' हवा  
इमा, ' आणि चवथ्यांत ' सुक्षेत्रा ' असें  
म्हणावें. पण तिसऱ्यांत सातच अक्षरें  
आहेत. त्यांतून अकरा अक्षरें काढणें



अस्य स्तुषे महिमघस्य राधः सचा सनेम नहुषः सुवीराः ।  
 जनो यः पजेभ्यो वाजिनीवानश्रावतो रथिनो मह्यं सूरिः ॥ ८ ॥  
 अस्य । स्तुषे । महिऽमघस्य । राधः । सचा । सनेम । नहुषः ।  
 सुऽवीराः ।  
 जनः । यः । पजेभ्यः । वाजिनीऽवान् । अश्रवतः । रथिनः । म-  
 ह्यम् । सूरिः ॥ ८ ॥  
 जनो यो मित्रावरुणावभिधुगपो न वां सुनोत्यक्षणाधुक् ।  
 स्वयं स यक्ष्मं हृदये नि धत्त आप यदी होत्राभिर्ऋतावा ॥ ९ ॥  
 जनः । यः । मित्रावरुणौ । अभिऽधुक् । अपः । न । वाम् । सुनोति ।  
 अक्षणाऽधुक् ।  
 स्वयम् । सः । यक्ष्मम् । हृदये । नि । धत्ते । आप । यत् । ईम् ।  
 होत्राभिः । ऋतऽवा ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

८. [ अहम् ] अस्य महिमघस्य ( =महाधनस्य=महाभागस्य ) [ देवसंघस्य ]  
 राधः ( =धनं ) स्तुषे ( =स्तुवे ) । नहुषः ( =मनुष्यभूता ) [ वयं ] सुवीराः ( =वी-  
 र्यसंपन्नैः शोभनपुत्रपौत्रैः संपुक्ताः सन्तः ) सचा ( =सहैव ) [ देवसंघदत्तं धनं ]  
 सनेम ( =लभेमहि ) । [ अपि च ] यो जनः ( =देवसंघः ) पजेभ्यः ( =अङ्गिरो-  
 भ्यः ) वाजिनीवान् ( =अजस्य दाता ) [ अभूत् ] [ स ] मघम् अश्रावतः ( =अ-  
 थयुक्तस्य ) रथिनः ( =रथयुक्तस्य ) [ च ] [ धनस्य ] सूरिः ( =मेरको=दाता )  
 [ भवतु ] ॥

९. हे मित्रावरुणो, अभिधुक् ( =आभिमुख्येन=ऋजुना मार्गेण युवाभ्यां द्रुष्यन् )  
 अक्षणाधुक् ( =वक्त्रेण मार्गेण च युवाभ्यां द्रुष्यन् ) यो जनः ( =पुरुषः ) वां ( =यु-  
 वयोरर्थम् ) अपः ( =सौमरसरूपमुदकं ) न सुनोति ( =नाभिषुणोति ) स [ जनः ],  
 ऋतावा ( =ऋतेन यज्ञादिना पूजनेन युवां सेवमान उपासको ) यद् ई  
 ( =यज्ञीमव ) होत्राभिः ( =स्तुतिभिः स्तोत्रद्वारा ) आप ( =प्राप्नोति ) [ तस्मिन्  
 विषये ] स्वयम् [ एव ] हृदये ( =स्वचित्ने ) यक्ष्मं ( =पीडा=व्याधि ) नि धत्ते  
 ( =हृत्पाठयति ) ॥

८. मी महासंपन्न [ देवस-  
सूहा]चें धन स्तवितों. आम्ही  
[ सर्व ] मनुष्यें मिळून पुत्रपौत्रां-  
सहित [ देवांच्या प्रसादाला ] पात्रूं  
असें होओ. जो [ देव]जन पज्रां-  
ला धन देणारा [ ज्ञाला आहे, तो ]  
मला अश्वयुक्त [ आणि ] रथयुक्त  
धनातें पाठविणारा [ होओ ].

९. हे मित्रावरुण हो, [ तुमचा ]  
द्वेष उघड रितीनें करणारा, [ आणि ]  
वांकड्या मार्गानें [ तुमचा ] द्वेष  
करणारा जो जन तुम्हांकरितां  
सोम काढीत नाही तो, धार्मिक  
मनुष्य आपल्या स्तुतीच्या योगानें  
जें जें पावतो, तें पाहून स्वतः आ-  
पल्या हृदयांत रोग उत्पन्न करून  
घेतो.

कठिण आहे. कदाचित् 'शुरोतु नः  
शुरूओतु रातिः' असं म्हणावयाचें काय?

७. या ऋचेचा पूर्वार्ध मित्र आणि  
वरुण या दोन देवांविषयीं आहे; उत्त-  
रार्ध सर्व देवांविषयीं सामान्य आहे.

'पुक्षयाम,' 'श्रुतरथ' आणि 'मि-

८. ही ऋचा सर्व देवांच्या समुदा-  
याविषयीं आहे, अमुक एक देवावि-  
षयीं अथवा देवांविषयीं नाही.

'धन स्तवितों' = 'राधः स्तुषे.' म्ह-  
णजे धन देण्याविषयीं जें औदार्य तें.

8. I praise the liberality  
of this [ race of Gods ] pos-  
sessed of great wealth. May  
we [ all ] men, accompanied  
by our sons and grandsons,  
obtain [ wealth ] together.  
May that divine race, that  
has been the giver of food  
to the Pajras, be the sender  
to me of [ wealth ] rich in  
horses [ and ] in chariots.

9. That person. O Mitra  
and Varuna, who hates  
[you] in a straightforward  
manner [ and ] hates [you]  
in a crooked way, and does  
not extract the Soma for  
you, puts a disease in  
his heart of his own accord  
when he sees what the  
pious man attains to through  
[his] prayers.

यरथ' हीं सायणांनीं विशेषनामं घेत-  
लेलीं नाहीत. विशेषणं घेऊन निर्वाह  
केला आहे.

'पज्रकुळांत' = 'पजे.' 'पज्र' म्हणजे  
'अङ्गिरस.' सू. ५१ मं. १४ पहा.

'पज्रांला' म्हणजे माझे जे वाडव-  
डील त्यांला; अंगिरसांला.

'पाठविणारा होओ' = 'सूरिः [ भ-  
वतु]'. हा 'सूरि' शब्दाचा संभाव्य अर्थ  
सायणांस अनुसरून आम्ही दिला आहे.

स ब्राधतो नहुषो दंसुजूतः शर्धस्तरो नरां गूर्तश्रवाः ।  
 विसृष्टरातिर्याति बाहूसृत्वा विश्वासु पृत्सु सदमिच्छूरः ॥१०॥२॥  
 सः । ब्राधतः । नहुषः । दंसुजूतः । शर्धःऽतरः । नराम् । गूर्त-  
 श्रवाः ।  
 विसृष्टरातिः । याति । बाहूसृत्वा । विश्वासु । पृत्सु । सदम् ।  
 इत् । शूरः ॥ १० ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

१०. स (=एतादृशः=पूर्वमन्वावसानोको युवयोर्भजकः) दंसुजूतः ( =दान्तै-  
 रथैः प्रेरितः=सुशिक्षिताश्रयुक्तः ), शर्धस्तरः ( =अतिशयेन प्रबलः ), नरां गूर्तश्रवाः  
 (=मनुष्याणामुद्गीर्णक्रीतिः=मनुष्यैर्गांतक्रीतिः ) विसृष्टरातिः ( =याचकेभ्यो दत्तधनः)  
 बाहूसृत्वा (=अशङ्कितगमनः) [ अपि च ] सदमित् शूरः ( =नित्यमेव शीयोपेतो  
 विजेता ) [ सन् ] विश्वासु पृत्सु ( =सर्वेषु संग्रामेषु ) ब्राधतो नहुषः ( =उपद्रवका-  
 रिणो मनुष्यान्=शत्रून् प्रति ) याति ( =अभियाति=तानभिभवति ) ॥

वृत्तासाठीं तिस्र्या चरणांत 'पञ्जे-  
 भिअः' आणि चवध्यांत 'महीअं'  
 असें वाचलें पाहिजे.

९. 'हे मित्रावरुण हो, जो कोण म-  
 नुष्य तुमचा उघड रीतीनें द्वेष करितो  
 अथवा वांकड्या मार्गानें द्वेष करितो,  
 आणि तुम्हासाठीं सोमरस काढून अर्पांत  
 नाही त्याला, धार्मिक मनुष्य स्तोत्रांनीं  
 तुम्हांला स्तवून तुम्हांपासून जें जें भाग्य  
 मिळवितो, तें पाहून अतिशय दुःख  
 होतें; पण तें दुःख दुसऱ्यानें त्याला दि-  
 ल्लें नसतें. तो आपण होऊनच आपल्या  
 हृदयांत रोग उत्पन्न करून घेतो.'  
 त्याला अतिशय दुःख कां होतें तें पु-  
 ढच्या मंत्रांत सांगितलें आहे.

'उघड रीतीनें द्वेष करणारा' = 'अ-

भिभ्रुक्.' अक्षरशः 'समोरासमोर द्वेष  
 करणारा.' पर्यायानें किंवा गुप्त रीतीनें  
 नव्हे.

'वांकड्या मार्गानें द्वेष करणारा' =  
 'अक्षयाभ्रुक्.' म्हणजे उघड रीतीनें  
 नव्हे, तर गुप्तपणें आणि पर्यायानें. हा  
 दुसऱ्या प्रकारचा द्वेषी समजावयाचा आहे.  
 'अक्षयाभ्रुक्' अथवा 'अक्षया' किंवा  
 'अक्षय' हा शब्द ऋक्संहितेंत पुनः  
 आलेला नाही. पण यथे सायणांस अ-  
 नुसरून दिलेला अर्थ ग्राह्य आहे असें  
 वाक्यसंदर्भावरून दिसतें.

वृत्तासाठीं 'सुनोति अक्षयाभ्रुक्'  
 असें दुसऱ्या चरणांत आणि 'होचरा-  
 भिः' असें चवध्यांत म्हटलें पाहिजे.

१०. तो [ तुमचा भक्तजन ] चांगले शिकलेल्या चपळ घोड्यांवर बसून जाणारा, अतिशयैक-रून प्रबळ, मनुष्यांनीं गीतकीर्ति, दानें देणारा, निःशंक रीतीनें चालणारा, आणि सदैव शूर असा होऊन सकळ युद्धप्रसंगीं नाशक मनुष्यांवर चाल करून जात असतो.

10. Such a worshipper, being carried swiftly by well disciplined horses, being exceedingly powerful, one whose fame is sung by men, liberal in giving largesses, bold in his steps [ and ] ever brave, attacks harmful men in all battles.

१०. मित्रावरुणाच्या भक्ताला जें जें प्राप्त होतें तें सर्व पाहून अधार्मिक जन रोगापासून झुरल्याप्रमाणें झुरतो असं वर सांगितलें. आतां काय काय प्राप्त होतें तें सांगतो:- 'त्याला उत्तम शिकारू घोडे प्राप्त होतात; तो अति प्रबळ होतो; त्याची कीर्ति सकळ मनुष्यें गातात; त्याची औदार्याविषयीं प्रख्याति होते; तो निःशंकपणें आणि निर्भयपणें चालतो आणि तो उपद्रविक सर्व मनुष्यांवर पाहिजे त्या संग्रामांत चढून गेला तरी

तो सदैव विजयी होतो.'

'चांगले शिकलेल्या चपळ घोड्यांवर बसून जाणारा' = 'दंसुजूतः.' हा अर्थ सायणानुसारं केला आहे. इतर विद्वान् (पश्चिमेकडील) इतरथा व्याख्या करितात. पण जरी हा शब्द कठिण आहे हें कबूल केलें पाहिजे, तरी एकंदरीनं सायणांचाच अर्थ विशेष ग्रहणीय दिसतो.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणांत 'नरआम्' आणि चवथ्यांत 'शुकरः' असं वाचलें पाहिजे.

अध गमन्ता नहुषो हवँ सूरैः श्रोता राजानो अमृतस्य मन्द्राः ।  
नभोजुवो यन्निरवस्य राधः प्रशस्तये महिना रथवते ॥ ११ ॥

अध । गमन्त । नहुषः । हवँम् । सूरैः । श्रोत । राजानः । अमृतस्य ।  
मन्द्राः ।

नभःऽजुवः । यत् । निरवस्य । राधः । प्रशस्तये । महिना । रथ-  
ऽवते ॥ ११ ॥

### भाषायाम्.

११. अध (=अथ=अतः कारणात्) हे अमृतस्य (=अमृतत्वस्य) मन्द्रा राजानः (=प्रियाः प्रभव) [आदित्याः], [अस्य] सूरैः (=भजकस्य) नहुषः (=मनुष्यस्य) हवम् (=आह्वानं प्रति) गमन्त (=आगच्छत) श्रोत (=तच्च शृणुत) । निरवस्य रथवते (=निरवस्य रथवतः=रक्षणरहितस्य रथिनः=अनाथस्य योद्धुः) यद्राधः (=यद्धविः) [तत्] नभोजुवः (=नभसि जवेन गच्छन्तो) [यूयं] महिना प्रशस्तये (=महिना प्रशंसितुं=सादरं स्तुतुम्) [अर्हथ] ॥

इमां सायण एवं व्याख्यातवान् । हे राजानो राजमानाः सर्वस्येभ्यो वा हे मन्द्रा मादयितारो यूयममृतस्यामरणस्य सूरैः स्तोत्रादिप्रेरकस्य नहुषो मनुष्यस्य मम हवमाह्वानं श्रोत । शृणुत । .....अध अथ श्रवणानन्तरं गमन्त । आगच्छत । .....किमर्थमागमनम् । उच्यते । नभोजुवो नभसि व्याप्ता यूयं यद्यस्मान्निरवस्य निर्गतरक्षकस्य युष्मद्भ्यतिरेकेण रक्षकान्तररहितस्य । अथवा निर्गतो मुखानुच्चारितो रवः शब्दः स्तोत्ररूपो यस्य तादृशस्य रथवते रथवतो यजमानस्य । षष्ठ्यर्थे चतुर्थी । महिना महिना माहात्म्येन । .....तेन युक्तं राधः समृद्धिसाधने हविलक्षणं संराधकं स्तोत्रं वा प्रशस्तये प्रशंसितुं कामयध्वे । तस्मादाह्वानं शृणुत आगच्छत चेति । इति ॥

११. तर हे अमरत्वाचे प्रिय राजे हो, तुम्ही उपासना करणाऱ्या [या] मनुष्याच्या आह्वानाप्रत या, आणि तें ऐका. आणि अनाथ योद्ध्याचें जें हवि तें अंतरिक्षव्यापकीं तुम्हीं मोठ्यानें वाखाणण्यास [ योग्य होय].

11. Come, therefore, ye beloved kings of immortality, to the invocation of [this] worshipping man, and hear the same. [That] which is the offering of the forlorn soldier, you, hastening through the sky, [ought] loudly to applaud.

११. 'असें आहे त्यापेक्षा अमृत्यूचे राजे असे जे तुम्ही प्रिय आदित्य, ते तुम्ही या, आणि या यजमानाचें आह्वान ऐका. कारण कीं अनाथ असा योद्धा जें हवि तुम्हांला अर्पितो तें तुम्ही मोठ्यानें वाखाणण्यास योग्य होय, आणि वाखाणीतहि असतां.'

ही ऋचा कठिण आहे. उत्तरार्धांत क्रियापद नाही आणि 'नभोजुवः' आणि 'रथवते' यांचा अन्वय वाक्यांत लावणें कठिण आहे. सायणांनीं सगळ्या ऋचेचें भाष्य कसें केलें आहे तें भाषेखालीं पहा.

'अमरत्वाचे प्रिय राजे हो' = 'अमृतस्य मन्त्रा राजानः.' ऋ. १०. ९३. ४ यांत 'ते वा राजानो अमृतस्य मन्त्राः' = 'ते अमृतत्वाचे प्रिय राजे होत' असें आदित्याविषयींच म्हटलें आहे तें पहा.

'अनाथ योद्ध्याचें जें हवि' = 'निरवस्य रथवते यद् राधः.' 'रथवते' ह्या चतुर्थीएवजी, षष्ठी असावयाची, पण 'प्रशस्तये' या चतुर्थीच्या साहचर्याकषणामुळे तीहि चतुर्थी झाली आहे असें दिसतें.

'[योग्य होय]' = '[अर्हथ]'. 'हं येथें अध्याहृत घेतलें पाहिजे.

एतं शर्धं धाम यस्य सुरेरित्यवोचन्दशतयस्य नंशे ।

बुध्नानि येषु वसुताती रारन्विश्वे सन्वन्तु प्रभृथेषु वाजम् ॥ १२ ॥  
एतम् । शर्धम् । धाम । यस्य । सुरेः इति । अवोचन् । दशतय-  
स्य । नंशे ।

बुध्नानि । येषु । वसुतातिः । ररन् । विश्वे । सन्वन्तु । प्रभृथेषु ।  
वाजम् ॥ १२ ॥

मन्दामहे दशतयस्य धासेद्विर्यत्यश्च बिभ्रतो यन्त्याम्ना ।

किमिष्टाश्व इष्टरश्मिरेन ईशानासस्तर्ष ऋजते नृन् ॥ १३ ॥  
मन्दामहे । दशतयस्य । धासेः । द्विः । यत् । पञ्च । बिभ्रतः ।  
यन्ति । अन्ता ।

किम् । इष्टश्वः । इष्टरश्मिः । एते । ईशानासः । तर्षः । ऋ-  
जते । नृन् ॥ १३ ॥

### भाषायाम्.

१२. यस्य सुरेः ( =यजमानस्य ) दशतयस्य ( =दशविधस्य ) [ धासेः=हविषो ]  
नंशे ( =प्राण्ये ) [ वयमागताः स्मस् ] [ तम् ] एतम् ( =एनं सुरिं ) शर्धं धाम  
( =बलवन्तं विदधाम ) इति [ देवा ] अवोचन् ( =ब्रुवन्तु ) । [ अपि च ] येषु  
[ विश्वेषु देवेषु ] बुध्नानि ( =वैभवानि ) वसुतातिः ( =धनसंपन्न ) रारन् ( =रमन्ते  
=तिष्ठन्ति ) [ ते ] विश्वे [ देवाः ] प्रभृथेषु ( =यज्ञेषु ) वाजम् ( =अन्नं ) सन्वन्तु  
( =संभजन्तां=सेवन्ताम् ) ॥

दशतयस्येत्यत्र दशेन्द्रियसंवर्धकत्वेन दशावयवस्यान्नस्येति सायणः ॥

१३. [ अपि च देवा एवं ब्रुवन्तु ] । यद् ( =यस्मात् कारणात् ) द्विः पञ्च ( =दश )  
अन्ता ( =अन्नानि ) बिभ्रतः ( =धारयन्तो भक्ता इमे ) यन्ति ( =उपायान्ति=अ-  
स्मान् उपासते ) [ तस्मान् ] [ तस्य ] दशतयस्य धासेः ( =दशविधस्य=दशचमसगृहीत-  
त्वाद्दशप्रकारस्यान्नस्य ) [ सेवनेन ] मन्दामहे ( =मोदामहे=इष्टा भवेम ) । इष्टाश्वः  
( =एतन्नामा ) इष्टरश्मिः ( =एतन्नामा च राजा ) [ इत्येतादृशाः ] किं ( =किं  
कुर्युः ? ) एते [ भक्ता एव ] ईशानासः ( =ईशानाः=प्रभवस् ) तर्षः ( =शत्रूणां ता-  
रकाः=विजयिनः सन्तो ) नृन् ( =मनुष्यान् ) ऋजते ( =प्रसाधयन्ति=स्ववशमान-  
यन्ति=स्ववशगतान् करिष्यन्ति ) ॥

१२. 'ज्या उपासकाचें दश-  
विध [अन्न] भक्षायवाला [आम्ही]  
आलों आहों, त्या ह्या [उपासका]-  
ला आपण प्रबळ करूं,' असें  
[देव] बोलोत. ज्यांजवळ सर्व  
भाग्यें [आणि] द्रव्यसंपत्ति राह-  
तात, ते सकळ [देव] [आमच्या]  
यज्ञांत हविरन्न सेवन करोत.

१३. [आणखी देव असें  
म्हणोत,] दोन वेळ पांचपट अन्ने  
वेऊन ज्यापेक्षां [उपासक लोक]  
येताहेत, [त्यापेक्षां] [या] द-  
शविध अन्नाच्या [भक्षणा]नें  
[आपण] आनंदित होऊं. इ-  
ष्टाश्व काय [करणार आहे]?  
इष्टरश्मि काय [करणार आहे]?  
हे[च] विजयशाली प्रभु मनु-  
ष्यांला आपल्या अधिकाराखालीं  
आणतील.

12. May [the Gods] say,  
'Let us make this wor-  
shipper powerful, to enjoy  
whose tenfold [offerings we  
have come].' May all [the  
Gods], on whom riches and  
affluence attend, enjoy the  
offering in [our] sacrifices.

13. [And may they say]:  
Let us be delighted with  
the tenfold offering when  
[the worshippers] approach,  
bringing the twice five ob-  
lations. What [can] Ishtā-  
s'va [do]? What [can] Ishtā-  
ras'mi [do]? These over-  
powering rulers will subju-  
gate the people.

१२. भावार्थः— 'सकल देव येओत,  
आणि म्हणोत कीं, 'ज्या यजमानाचें  
दशविध अन्न भक्षण्यासाठीं आम्ही आलों  
आहों, त्या या यजमानाला आपण प्रबळ  
करूं,' असें म्हणोत, आणि या आमच्या  
यज्ञांत ते हविरन्न सेवन करोत. कारण  
की त्यांच्या पदरीं सकळ वैभवं आणि  
धनें राहत असतात.'

'दशविध [अन्न] = 'दशतयस्य

[धासेः]. 'दहा प्रकारचें अन्न पुढच्या  
मंत्रांत देखील सांगितलें आहे; पण तें  
कोणतें तें समजण्यास साधन नाही.  
सायणाप्रमाणें दशविध अन्न म्हणजे काय.  
तें भाषेखालीं उतरून घेतलें आहे तें  
पहा. मात्र दहा चमसांत अन्न भरून  
अर्पण करावयाचें म्हणून दशविध अन्न  
असें जें ते म्हणतात, त्याजकडेस लक्ष्य  
देण्यासारखें आहे.



हिरण्यकर्णं मणिग्रीवमर्णस्तन्नो विश्वे वरिवस्यन्तु देवाः ।

अर्यो गिरः सद्य आ जग्मुषीरोस्त्राश्चाकन्तु भयैष्वस्मे ॥ १४ ॥

हिरण्यऽकर्णम् । मणिऽग्रीवम् । अर्णः । तत् । नः । विश्वे । वरिव-  
स्यन्तु । देवाः ।

अर्यः । गिरः । सद्यः । आ । जग्मुषीः । आ । उस्त्राः । चाकन्तु ।  
उभयैषु । अस्मे इति ॥ १४ ॥

सायणस्त्वेवं व्याख्यातवान् । मन्दामहे । स्तुमो वयं देवान् । मदि स्तुती । ..... कि-  
मर्थम् । दशतयस्य धासेर्देशेन्द्रियतृप्तिसाधनत्वेन दशावयवस्यान्नस्य यद्यस्मात् द्विः  
पञ्च दशविधान्यन्नानि । दशचमसंगृहीतत्वादन्नस्य दशविधत्वम् । एवंविधमन्नं धार-  
यन्तो दश चमसाध्वर्यवो यन्ति । होमाय गच्छन्त्याहवनीयं प्रति । यद्वाश्वमेधिकानि  
दशान्नानि जुहोतीत्याम्नातान्याज्यमध्वादीनि दशविधान्यन्नानि विश्वेभ्यो होतुं धारय-  
न्तो यन्ति यदा तदा मन्दामह इति । न चेष्टाश्वप्रभृतौन्यपृष्ट्विहाय कस्मादस्मान्प्र-  
त्यागमिष्यन्तीति वाच्यम् । तरुषः शत्रूणां तारकान् । ..... नृन् नेतृन्कर्मणाम् ।  
एवं महानुभावान्वरूणादीनिष्टाश्च एतन्नामको राजा किमृजते । किं प्रसाधयति ।  
तथेष्टरश्मिश्च किमृजते । एत इदानीं वर्तमाना ईशानासः पृथिव्या ईश्वरा राजानश्च  
न प्रसाधयन्ति । यद्वा येषां स्तोतृणामस्माकमेते स्तुता देवा ईशानासः स्वामिनः किल  
तादृशांस्तरुषः शत्रूणां तारकान् नृन् कर्मनिर्वाहकानस्मानिष्टाश्चादयः किं साधयन्ति  
किमुपद्रवन्ति । न प्रभवन्तीत्यर्थः । इति ॥

### भाषायाम्.

१४. तत् ( = तस्मात् कारणात् ) विश्वे देवाः ( = सर्वेपि देवाः ) नः ( = अस्म-  
भ्यं ) हिरण्यकर्णं ( = सुवर्णालंकारयुक्तकर्णं ) मणिग्रीवं ( = मणिहारयुक्तग्रीवम् ) अर्णः  
( = रूपं ) वरिवस्यन्तु ( = परिचरन्तु = ददतु ) । [ अपि च ] उस्त्राः ( = दीप्तिम-  
न्तो ) [ देवाः ] सद्यः ( = स्रष्टिः ) आ जग्मुषीः ( = मुखान्निर्गच्छन्तीः ) अर्यः  
( = अरीः = देवान्प्रति गन्त्रीः = भाविका ) गिरः ( = स्तुतीः ) अस्मे उभयेषु ( = मयि  
स्तोतरि विषये यजमानविषये च ) चाकन्तु ( = कामयन्ताम् = प्रेम्णा सेवन्ताम् ) ॥

अर्यः अरणीयो विश्वेषां देवानां संघो जग्मुषीः स्तोतृर्मुखान्निर्गच्छन्तीर्गिरः स्तुती-  
रुस्त्राः । विकारे प्रकृतिशब्दः क्षीराज्यादीनि हवीषि च सद्योऽस्मदात्मनानन्तरमेव  
चाकन्तु । कामयन्ताम् । इति सायणः ॥

१४. तर सकळ देव सुवर्णा-  
लंकार कानांत असलेले [आणि]  
गळ्यांत मणि असलेले रूप आ-  
म्हांला देओत. देदीप्यमान [देव]  
आमच्या झटिति आलेल्या भाविक  
स्तुति आम्हां उभयतांवर कृपा क-  
रून मान्य करोत.

वृत्तासाठी पहिल्या चरणांत 'धाम'च्या  
टिकाणी 'धाअम' असं म्हणावं लागतं.

१३. हा मंत्र कठीण आहे. आम्हां  
केलेल्या भाषांतराचा भावार्थ असा आहे  
की, 'देवांनी असं म्हणावं की, हे उपा-  
सक दहा चमसांतून हवि घेऊन आ-  
म्हांस अर्पण करावयास येत आहेत, त्या-  
पेक्षां हे दहा पेल्यांतील हवि आपण  
भक्षण करून आनंदित होऊं. इष्टाश्र  
आणि इष्टरश्मि हे राजे या आमच्या  
उपासकांपुढे काय करणार आहेत? हे  
आमचे उपासकच विजयी होऊन म-  
नुष्यांवर अंमल करितील.'

'दोन वेळ पांचपट अन्नं' = 'द्विः पञ्च  
अन्ना.' म्हणजे दशविध अन्न = हवि. दहा

१४. हीहि कचा बरीच कठीण आहे.  
दिलेल्या भाषांतराचा भावार्थ: - 'सर्व  
देव आम्हांला कानांत सुवर्णालंकार अ-  
सलेले आणि गळ्यांत हिऱ्याचे हार घा-  
सलेले असं रूप (? मूल) देओत.  
आणि देदीप्यमान (उत्साः) जे सर्व  
देव, ते मज सोत्त्यावर आणि माझ्या

14. May All the Gods  
then grant us a person with  
gold ornaments in the ear  
and precious stones round  
the neck. May the brilliant  
[ Gods ], out of regard for  
us both, love our pious  
praises that come readily.

चमसांत किंवा पेल्यांत घालून अपिलें.

' इष्टाश्र ' आणि ' इष्टरश्मि ' हे  
कोणी मोठे राजे असतील, आणि ते या  
ऋचेंत सांगितलेल्या उपासकांस उपद्रव  
करणारे, आणि सर्व जगताला आपल्या  
अमलांत आणू इच्छिणारे असे असती-  
लसं दिसून येतें. पण हीं दोनी नांवां  
पुनः ऋक्संहितेंत आलेलीं नाहींत; आणि  
सायणांनीं तीं जरी विशेषनामें मानिलीं  
आहेत, तरी त्यांविषयीं इतिहास कांहींच  
सांगितलेला नाहीं.

' हेच ' = ' एते. ' म्हणजे हे जे उपासक  
सांप्रत हवि देत आहेत ते.

वृत्तासाठी दुसऱ्या पादांत ' यन्ति-  
अन्ना ' असं म्हणावं लागतं.

यजमानावर कृपा करून आमच्या भा-  
विक आणि तोंडांतून झटकन येणाऱ्या  
स्तुति ऐकून घेओत.'

' रूप ' = ' अर्णः. ' म्हणजे लेकळं  
असं सायण म्हणतात. ' अर्णः ' याचा त्यांनीं  
केलेला अक्षरार्थ आम्हां भाषांतरांत दिला  
आहे. परंतु ' अर्णः ' म्हणजे रूप अशा-

चत्वारो मा मशशरिस्य शिश्वस्त्रयो राज्ञ आयवसस्य जिष्णोः ।  
 रथो वां मित्रावरुणा दीर्घाप्साः स्यूमगभस्तिः सूर्यो नाद्यौत् ॥  
 ॥ १५ ॥ ३ ॥

चत्वारः । मा । मशशरिस्य । शिश्वः । त्रयः । राज्ञः । आयवसस्य ।  
 जिष्णोः ।  
 रथः । वाम् । मित्रावरुणा । दीर्घाप्साः । स्यूमगभस्तिः । सूर्यः ।  
 न । अद्यौत् ॥ १५ ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

१५. मशशरिस्य ( =मशशरिनाम्नो राज्ञश् ) चत्वारः, जिष्णोः ( =जयशीलस्य )  
 आयवसस्य राज्ञः ( =आयवसनाम्नो राज्ञश्च ) त्रयः शिश्वः ( =शिशवः=पुत्राः ) मा  
 ( =मां ) [ पीडयन्ति ] । [ अतः कारणात् ] हे मित्रावरुणा ( =मित्रावरुणौ ), वां  
 ( =युवयोः ) दीर्घाप्साः ( =दीर्घरूपः=विस्तृताकृतिः ) स्यूमगभस्तिः ( =सुखकरदी-  
 प्तिश्च ) रथः, सूर्यो [ रथो ] न ( =सूर्यस्य रथो न=सूर्यस्य रथ इव ), अद्यौत् ( =प्रका-  
 शताम्=तमास्थाय तेषां शासनाय युवामागच्छतम् ) ॥

विषयीं प्रयोगान्तरांची अपेक्षा आहे.

‘ भाविक ’ = ‘ अर्यः. ’ सायण अर्थ

निराळा करितात. भाषा पहा.

‘ आम्हां उभयतांवर ’ = ‘ उभयेषु अ-  
 स्मे. ’ म्हणजे स्तोत्रे जे आम्ही आणि

आम्हांवरोबर यज्ञ करणारे जे यजमान,  
 त्यांजवर.

वृत्तसुखासाठी चवथा चरण ‘ उखा-  
 धाकन्तु उभयेषु अस्मे ’ असा म्हणावा  
 लागतो.

१९. [ हे मित्रावरुण हो ], मशशरीराचे चार, [ आणि ] जयशाली आयवस राजाचे तिघे पोर मला [ उपद्रव करितात ]. [ तर ] हे मित्रावरुण हो, तुमचा विशाल आकाराचा [ आणि ] सुखकारक प्रभावान् रथ सूर्याच्या [ रथा ] प्रमाणें प्रकाशत येओ.

15. The four boys of Mas'ars'ara [and] the three [boys] of the victorious King Ayavasa [harass] me. May [therefore], O Mitra and Varuna, your chariot of vast magnitude [and] of delightful rays, come shining, like [that] of the sun.

१५. हें सूक्त येंथें संपलें. ऋषीच्या मनांत प्रसंगास अनुलक्षून जें मागावयाचें आहे तें आतां यांत मागितलें आहे. तें हें: 'मशशरीर नांवाच्या राजाचे चार पोरगे, आणि सर्वास जिंकणारा जो आयवस राजा त्याचे तिघे पोर, असे सात जण मला उपद्रव देत आहेत. तर हे मित्रावरुण हो, तुम्ही आपल्या विशाल

आणि शांत प्रभेच्या रथांत बसून त्यांच्या शासनासाठीं इकडे या.'

मशशरीर आणि आयवस यांविषयी कांहीं इतिहास ठाऊक नाही. हीं नांवां सुद्धा पुनः ऋक्संहितेंत आलेलीं नाहींत.

वृत्तासाठीं चवथा चरण 'स्यूमगभस्तिः सूअरो न अशौत्' असा म्हटला पाहिजे.

## सूक्तम् १२३.

दीर्घतमसः पुत्रः कर्क्षीवान् ऋषिः । उषा देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥  
 पृथू रथो दक्षिणाया अयोज्यैर्न देवासो अमृतासो अस्थुः ।  
 कृष्णादुदस्थादर्या विहायाश्चिकित्सन्ती मानुषाय क्षयाय ॥ १ ॥  
 पृथुः । रथः । दक्षिणायाः । अयोजि । आ । एनम् । देवासः । अमृ-  
 तासः । अस्थुः ।

कृष्णात् । उत् । अस्थात् । अर्या । विऽहायाः । चिकित्सन्ती । मानु-  
 षाय । क्षयाय ॥ १ ॥

पूर्वा विश्वस्माद्भुवनादबोधि जयन्ती वाजं बृहती सनुत्री ।  
 उच्चा व्यख्यतुवतिः पुनर्भूरोषा अगन्प्रथमा पूर्वहूतौ ॥ २ ॥  
 पूर्वा । विश्वस्मात् । भुवनात् । अबोधि । जयन्ती । वाजम् । बृहती ।  
 सनुत्री ।  
 उच्चा । वि । अख्यत् । युवतिः । पुनःऽमूः । आ । उषाः । अगन् ।  
 प्रथमा । पूर्वऽहूतौ ॥ २ ॥

## भाषायाम्.

१. दक्षिणायाः ( =दक्षिणाया गोरिव दात्र्याः=उषसः ) पृथू रथः ( =विस्तीर्णो रथः ) अयोजि ( =अश्वयुक्तोभूत् ) । एनं [ रथम् ] अमृतासः देवासः ( =अमृता देवाः=मरणरहिता देवा ) आ अस्थुः ( =आरूढवन्तः ) । अर्या ( =पूजनीया ) विहायाः ( =महती ) [ उषा ] मानुषाय क्षयाय चिकित्सन्ती ( =मनुष्याणां वसतये प्रकाशितुम् इच्छन्ती सती ) कृष्णाद् उद् अस्थात् ( =नैशात् तमस उदितवती ) [ पश्य पश्य ] ॥

२. वाजं जयन्ती ( =संग्रामेषु धनं जयन्ती ) बृहती ( =महती ) सनुत्री ( =दात्री ) [ एतादृश्युषा ] विश्वस्माद् भुवनात् ( =सर्वस्माद् भूतजातात् ) पूर्वा ( =प्रथमा ) अबोधि ( =जागृताभूत् ) । पुनर्भूः ( =पुनःपुनः=प्रतिदिनं जायमाना ) युवतिः ( =तरुणी ) [ सा ] उच्चा व्यख्यत् ( =उच्चैः प्रकाशितवती=उच्चैः स्वकिरणान् प्रक्षिपवती ) । उषाः पूर्वहूतौ ( =प्रभातकाले कृत आह्वाने=प्रभातकाले कृतायां देवोपासनायां ) प्रथमा ( =सर्वेभ्यो देवेभ्यः पूर्वा ) आ अगन् ( =आगतवती ) [ पश्य पश्य ] ॥

सूक्त १२३.

ऋषि—ऋक्षीवान् (पूर्वसूक्ताचा जो कर्ता तोच). देवता—उषा. वृत्त—त्रिष्टुभ्.

१. [ हा पहा ] उषेचा विशाल रथ जोडिला आहे. अमर देव त्याजवर बसले आहेत; [ आणि ] पूजनीय [ आणि ] महा [ उषा ] मनुष्यांच्या वसतीकरितां प्रकाशावे म्हणून काळोखांतून उगवत आहे.

२. धनांतें जिंकणारी, मोठी, [ आणि ] उदार [ उषा ] सकळ भुवनाच्या पूर्वी जागृत झाली आहे [ पहा ]. पुनः पुनः जन्मणारी, निरंतररूप [ उषा ] उंच प्रकाशत आहे, [ आणि ] उषा पहांटेच्या उपासनेच्या वेळीं पहिलीच आली आहे [ पहा ].

HYMN 123.

To *Ushas* (the dawn). By *Kakshivan* (author of the previous hymn). Metre—*Trishtubh*.

1. The vast chariot of *Ushas* is yoked. The immortal Gods are seated in it. Venerable great *Ushas*, desiring to shine for the abodes of men, has risen from darkness.

2. She has awoke, the first of all creation—the winner of spoil, the great, the bounteous [*Ushas*]; the young damsel, born every day, has shot her rays high: *Ushas* has come first in the morning invocation.

१. हेंहि सूक्त ऋक्षीवान् ऋषींचेंच आहे. देवता मात्र उषा आहे.

ऋषि सुप्रभाती उठून पूर्वेकडेस पाहून बोलत आहे असें समजलें पाहिजे: 'ही पहा उषा आपला रथ जोडून त्यांत सविता, पूषा इत्यादि देवांस बसवून, आम्हां मनुष्यांच्या, वसतीत प्रकाश पडावा म्हणून, अंधारांतून निघून प्रकाशांत प्रकाशांत येत आहे.'

'अमर' = 'अमृतासः.' हें केवळ स-

हजोक्तिदर्शक विशेषण आहे. मरणारे असे कांहीं देव आहेत असें विवक्षित नाही.

वृत्तासाठी पहिल्या आणि दुसऱ्या चरणांच्या मध्ये 'अयोजि एन' असें आणि तिसऱ्यांत 'अर्या'च्या ठिकाणी 'अरिआ' असें वाचावें लागतें.

२. 'युद्धांत उपासकांला धन जिंकून देणारी, आणि महोदार जी मोठी उषा, ती अजून सकळ जग निजलेंच आहे

यद्य् भागं विभजासि नृभ्य उषो देवि मर्त्यत्रा सुजाते ।

देवो नो अत्र सविता दमूना अनागसो वोचति सूर्याय ॥ ३ ॥

यत् । अद्य । भागम् । विऽभजासि । नृऽभ्यः । उषः । देवि । मर्त्य-  
ऽत्रा । सुऽजाते ।

देवः । नः । अत्र । सविता । दमूनाः । अनागसः । वोचति । सू-  
र्याय ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. हे सुजाते (=सुष्ठुजाते=उच्चमकुलवति) देवि उषः, यद् (=यस्मात् कारणात्) [ त्वम् ] अद्य (=अस्मिन् दिने) मर्त्यत्रा (=मर्त्येषु जनेषु) नृभ्यः (=अस्मभ्यं मनुष्येभ्यो) भागं विभजासि (=सौभाग्यं विभज्य ददासि) अत्र (=तस्मात् कारणान्) दमूनाः (=गृहमित्रभूतः) सविता देवः (=दीभिमान् सविता देवः) नः (=अस्मान्) सूर्याय [ देवाय ] अनागसः वोचति (=पापरहितान् ब्रवीतु=अस्मान् पापरहितान् सूर्यसमीपे यथा ब्रूयात् त्वं तथा कुरु) ॥

सायणस्तु यद् यं भागं भजनीयं स्वकीयप्रकाशस्यांशं विभजासि । विभज्य ददासि । यद्वा मर्त्यत्रा मर्त्येषु मध्ये नृभ्यो यजमानेभ्यो देवानां भागं विभज्य ददासि । उषसि प्रवृत्तायां हविषो दीयमानत्वादुषसो दातृत्वमुपचर्यते । अत्रास्मिन् भागविषये दमूना.....तादृशः सविता प्रेरको देवो नोऽस्मान् अनागसो वोचतु । अपापान् यागयोग्यान् ब्रवीतु । अनुगृह्णात्वित्यर्थः । किमर्थम् । सूर्याय । अस्मन्नागदेशं प्रति सूर्यस्यागमनार्थम् । इति ॥

इतक्यांत जागृत झाली आहे पहा. दर-  
दिवस जन्माला येते तरी नित्य तरुण  
अशी उषा उगवून आपली प्रभा उंच  
आकाशांत फेकून देत आहे पहा. आणि  
मोठ्या पहांटेला उठून आम्ही ज्या निर-  
निराळ्या देवांची उपासना करीत आहो, त्यांतून एकटी उषाच सर्वां अगोदर  
म्हणजे सविता, अश्वी इत्यादिक देव  
पहांटेस येणारे आहेत तरी, त्यांच्या अ-  
गोदर आली आहे पहा.'

‘उंच प्रकाशात आहे’=‘उच्चा व्य-  
स्यत्.’ म्हणजे क्षितिजाच्या खाली असून  
तेथून आकाशात उंच प्रदेशीं पोहचत  
अशा रीतीने आपले किरण वर फेकून  
देत आहे. उषेचा अथवा अरुणाचा उ-  
दय ज्यांनी लक्ष लावून पाहिला असेल,  
त्यांना हे वर्णन फार साहजिक दिसेल.  
वृत्तासाठीं तिसऱ्या पादांत ‘विअ-  
रुयत्’ असें व्यक्त म्हणावे लागते.

३. हे देदीप्यमान सुजात उपे, ज्यापेक्षां तूं आज मर्त्यजनांत [आम्हां] मनुष्यांला सौभाग्य वांटून देत आहेस, त्यापेक्षां गृहमित्र सविता देव, आम्ही पापरहित आहों असें सूर्याला सांगे असें तूं कर.

3. Inasmuch as thou, O brilliant [and] high-born Ushas, art giving away good luck to [us] men among mortals today, so may brilliant Savitá, the household friend, [through thee] recommend us to Súrya as being sinless.

३. भावार्थः—‘ हे उपे, तूं आज उगवून सर्वा आम्हांस आपला प्रकाश दाखवून सुखी करीत आहेस. तर इतका तुझा अनुग्रह आहे, त्यापेक्षां तूं सवित्या देवाला सांग की, आम्हीं अपाप आहों, आणि तसें सांगून त्याजकडून सूर्याला इकडे आणीव; तसें तूं न करशील तर कदाचित् सूर्य तूं नित्य आणितेस तो आज येणार नाहीं.’

कुळांत जन्मल्याप्रमाणें उदार आणि थोर मनाची आणि दीनांवर उपकार करणारी, असा भावार्थ.

‘सौभाग्य’ = ‘भागम्.’ म्हणजे प्रकाशरूपी, आणि प्रकाशापासून जो आनंद आणि भयरहितता हीं प्राप्त होतात तद्रूपी सौभाग्य.

‘ज्यापेक्षां—त्यापेक्षां’ = ‘यद्—अत्र.’ म्हणजे ‘ज्यापेक्षां तूं आम्हां अनाथ मर्त्यांवर इतकी कृपा करितेस, आणि उगवून सुखी करितेस, त्यापेक्षां तूं सूर्याला घेऊन येण्याचा अनुग्रह करशील अशी आमची प्रार्थना आहे,’ असें तात्पर्य.

या ऋचेंत केलेल्या प्रार्थनेच्या शब्दांवरून सविता आणि सूर्य हे निराळे असे दिसतात. सविता म्हणजे सूर्यावरची अधिकारिणी देवता, आणि सूर्य म्हणजे जो प्रकाशमान गोल तो, असा भेद बहुतकरून विवक्षित असतो.

वृत्तानुरोधेंकरून दुसऱ्या पादांत ‘मत्तिअत्रा’ आणि चवथ्यांत ‘सूरिआय’ असें म्हटलें पाहिजे.

‘सुजात’ = ‘सुजाते.’ म्हणजे मोठ्या



गृहं गृहमहना यात्यच्छा दिवेदिवे अधि नामा दधाना ।  
 सिषासन्ती श्रोतना शश्वदागादग्रमग्रमिद्धजते वसूनाम् ॥ ४ ॥  
 गृहम् ऽ गृहम् । अहना । याति । अच्छ । दिवे ऽ दिवे । अधि । नाम ।  
 दधाना ।

सिसासन्ती । श्रोतना । शश्वत् । आ । अगात् । अग्रम् ऽ अग्रम् । इत् ।  
 भजते । वसूनाम् ॥ ४ ॥

भगस्य स्वसा वरुणस्य जामिरुषः सूनृते प्रथमा जरस्व ।  
 पश्चा स दध्या यो अघस्य धाता जयेम तं दक्षिणया रथेन ५ ॥ ४ ॥  
 भगस्य । स्वसा । वरुणस्य । जामिः । उषः । सूनृते । प्रथमा ।  
 जरस्व ।

पश्चा । सः । दध्याः । यः । अघस्य । धाता । जयेम । तम् । दक्षि-  
 णया । रथेन ॥ ५ ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. अहना ( = सुन्दरी उषा ) दिवेदिवे ( = प्रतिदिनं ) नामा ( = नामानि रु-  
 पाणि ) अधि दधाना ( = धारयन्ती ) गृहं गृहम् अच्छ ( = प्रतिगृहं ) याति ( = गच्छ-  
 ति ) । श्रोतना ( = श्रोतनशीला दीप्तिमती ) [ उषाः ] सिषासन्ती ( = दातुमिच्छन्ती  
 = दात्री ) [ सती ] शश्वत् ( = नित्यम् ) आ अगात् ( = आगच्छति ) [ अपि च ]  
 वसूनां ( = हवीरूपाणां धनानाम् ) अग्रमग्रम् इत् ( = तत्कच्छेत्तुमार्गं ) भजते ( = से-  
 वते = स्वीकरोति ) ॥

५. हे सूरते उषः ( = प्रियमधुरवचने उषो देवि ) , भगस्य स्वसा ( = भगदेवस्य  
 स्वसुभूता ) , वरुणस्य जामिः ( = वरुणदेवस्य च स्वसा ) [ त्वं ] प्रथमा जरस्व  
 ( = सर्वेभ्यो देवेभ्यः पूर्वं स्तुता भव ) । यः [ श्रोषि ] अघस्य धाता ( = पापस्य धाता  
 = पशू तवोषसो ऽभावे निशायास्तमसि वर्तमानः अरमाकं हिंसको ) [ भवति ] स पश्चा  
 दध्याः ( = स पश्चाद्दध्याः = पराङ्मुखः सन् गच्छतु = त्वां दृष्ट्वापगच्छतु ) । तं दक्षिणया  
 ( = ऋषसा सहायभूतया त्वया ) रथेन ( = तव रथेन = तव रथादिभवनैः ) जयेम  
 ( = अपगमयेम ) ॥

४. प्रतिदिनीं [निरनिराळीं] रूपे धारण करणारी सुंदर [उषा] प्रत्येक घरीं जाते. उदार देदीप्यमान उषा नित्य येत असते, [आणि] हनिरन्नांचा पहिला पहिला भाग सेवन करीत असते.

५. हे मधुरवचने उषे, भगाची स्वसां [आणि] वरुणाची बहीण [अशी जी] तूं, [ती] सर्वांच्या अगोदर स्तविली जा. जो [कोण] उपद्रव करणारा [होय], तो मागे हटो, त्याला [आम्ही] [तुज] उषेचें साहाय्य घेऊन [तुझ्या] रथाच्या योगानें जिंकू [असें कर].

4. Fair [Ushas] goes to every house, each day assuming new forms. Bounteous and fair Ushas comes daily [and] enjoys the first of every offering.

5. Sister of Bhaga [and] sister of Varuna, O sweet-voiced Ushas, be thou praised first. May he, who is the doer of evil, remain behind; may we conquer him with [thy] chariot through thee the liberal [Ushas].

४. 'उषा नित्य ताजीं रूपे घेऊन प्रत्येक घरीं येते, आणि ती नित्य येते, आणि देवांचा अर्पण करावयाचीं जीं हवें, त्यांचे उत्तम उत्तम भाग सेवन करिते, कारण ती सर्वांच्या अगोदर येत असते.'

'उदार' = 'सिषासन्ती.' अथवा हविरणः म्हणण्याची इच्छा करणारी, म्हणून इतिहासाची, असाहि अर्थ चांगला संभवतो. 'पहिला पहिला भाग' = 'अग्रम् अग्रम्.' कारण की उषा सर्वांच्या अगोदर भोग्य पहाटेला येत असते.

उषाची 'प्रतिदिनीं' असें पहिल्या पाहिले बाबत.

५. 'हे मधुरवचने उषे, भग

देवाची आणि वरुण देवाची बहीण अशी जी तूं, ती सर्व देवांच्या अगोदर आमचीं स्तवनें स्वीकारून घे. आमचें वाईट करणारा जो कोण असेल, तो मागे पडो, आणि उषेच्या साहाय्यानें आम्ही त्याला जिंकू असें होओ,' असा भावार्थ.

भग आणि वरुण यांची बहीण असें उभेला म्हणण्याचें कारण उघड आहे. भग आणि वरुण हे दोघेहि वृक्ष्या पीटीं जन्मलेले होते आणि उषा सुद्धा वृक्षी कन्धकाच होय. सू. ४८ मं. ८ आणि त्याजवरील टीप पहा. भग म्हणजे सर्व-रूपीच देव. वरुण म्हणजे सार्विक देव. भग सावित्री सू. १४ मं. ३. सू. ४४

उदीरतां मूनृता उत्पुरंधीरुदमयः शुशुचानासो अस्युः ।

स्पर्हा वसूनि तमसापगूहाविष्कृण्वन्पुषसो विभातीः ॥ ६ ॥

उत् । ईरताम् । सूचताः । उत् । पुरंमऽधीः । उत् । अमयः । शु-  
शुचानासः । अस्युः ।

स्पर्हा । वसूनि । तमसा । अपऽगूहा । आविः । कृण्वन्ति । उषसः ।  
विऽभातीः ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. सूचताः ( =मधुरस्तोत्राणि ) उदीरताम् ( =उद्गच्छन्तु=उच्चार्यन्ताम् ) । पुरंधीः  
( =पुरंधयः=हविर्दानरूपाणि कर्माणि ) उद् [ ईरताम् ] ( =उद्गच्छन्तु=समारब्धा-  
नि भवन्तु ) । [ अपि च ] शुशुचानासः ( =शुशुचानाः=अत्यन्तं दीप्यमाना )  
अमयः ( =आहवनीयादयः ) उद् अस्युः ( =उत्तिष्ठन्तु=प्रज्वलन्तु ) । विभातीः  
उषसः ( =विभात्य उषसः=दीप्तिमत्य उषसः=नानादेशेषु समानेहनि उद्गच्छन्त्य  
उषसः ) तमसा अपगूहा ( =अन्धकारेण अपगोपितानि ) स्पर्हा ( =स्पर्हाणि  
=स्पृहणीयानि=श्रेष्ठानि ) वसूनि ( =वस्तूनि ) आविष्कृण्वन्ति ( =प्रकटीकुर्व-  
न्ति ) [ हि ] ॥

मं. ८ इत्यादि स्थळें पहा.

‘सर्वीच्या अगोदर स्तविली जा’ =  
‘प्रथमा जरस्व.’ म्हणजे सविता इत्यादि-  
क जे इतर देव, ते तुझ्या नंतर येणारे,  
तूंच प्रथम येणारी, म्हणून तुझेंच स्तोत्र  
आम्ही प्रथम करीत असतो.

‘उपद्रव करणारा मागें हटो’ = ‘अ-  
षस धाता पक्षा दध्याः.’ म्हणजे रात्री-

च्या अंधकारांत फिरून आमचें अक-  
ल्याण करूं इच्छिणारा जो असेल तो.  
सू. ४८ मं. ८ पहा. ( अप द्वेषो...अप  
स्त्रिधः मघोनी उच्छत् ३० ). उषा आ-  
पल्या तेजःपुंज रथांत नसून उगवतांच  
पिशाच, निशाचर आणि चोरटे पकून  
जातात ह्या गोष्टीस उद्देशून ऋषींचें म्ह-  
णणें आहे.

६. मधुर स्तोत्रें उच्चारिलीं जाओत. हविर्दानें सिद्ध होओत. तेजःपुंज अग्नि प्रज्वलित होओत. [कारण कीं] अंधकारानें झांकलेल्या उत्तम उत्तम पदार्थांस देदीप्यमान उषा प्रगट करीत आहेत.

६. 'हे मित्र हो, ही पहा उषा उगवून, ज्या अंधकारानें सर्व भुवनाला रात्रीं झांकून ठेविलें होतें, त्यास आपल्या प्रकाशानें प्रगट करीत आहे. तर तुम्ही उठा आणि मधुर गायनें गा, हव्यें अर्पण करा, तेजःपुंज अग्नि पेटवा' असें ऋषि आपल्या जवळच्यांस म्हणत आहे. उषेचा उदय होत आहे असें पाहून ऋषि बोलत आहे, असें समजलें पाहिजे.

'उषा प्रगट करीत आहेत' = 'उषसः आविष्कृष्वन्ति.' 'उषसः' हें बहु-

6. Let sweet hymns be sung; let oblations be poured out; let the brilliant fires be kindled. [For] the bright Ushases are manifesting the excellent creation, that was shrouded by darkness.

वचन जेव्हां येतें, तेव्हां बहुतकरून दररोजची एक एक उषा मिळून ज्या अनेक उषा त्या, किंवा दररोज येणारी जी उषा ती, असा अर्थ होत असतो. पण येथें एकवचन असावें असें असतां, अनेकवचन योजिलें आहे, तें वेगवेगळ्या प्रदेशांत एकाच दिवसीं उगवणाऱ्या ज्या उषा त्या, अशा संबंधानें योजिलें आहे असें वाटतें.

वृत्तासाठीं 'आविष्कृष्वन्ति उषसो' असें चवथ्या चरणांत म्हटलें पाहिजे.

अपान्यदेत्यभ्यऽन्यदेति विषुरूपे अहनी सं चरेते ।

परिक्षितोस्त्वमो अन्या गुहाकरद्वौदुषाः शोशुचता रथेन ॥ ७ ॥

अप । अन्यत् । एति । अभि । अन्यत् । एति । विषुरूपे इति विषु-  
ऽरूपे । अहनी इति । सम् । चरेते इति ।

परिऽक्षितौः । तमः । अन्या । गुहा । अकः । अबौत् । उषाः । शो-  
शुचता । रथेन ॥ ७ ॥

सदृशीरद्य सदृशीरिदु श्वो दीर्घं संचन्ते वरुणस्य धाम ।

अनवद्यास्त्रिशतं योजनान्येकैका क्रतुं परि यन्ति सद्यः ॥ ८ ॥

सऽदृशीः । अद्य । सऽदृशीः । इत् । ऊम् इति । श्वः । दीर्घम् । स-  
चन्ते । वरुणस्य । धाम ।

अनवद्याः । त्रिशतम् । योजनानि । एकाऽएका । क्रतुम् । परि ।  
यन्ति । सद्यः ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

७. [अहोः =अहोरात्रयोः=रात्र्युषसोर्मध्ये] अन्यत् (=एकं=रात्रिरूपम्) अप  
एति (=अपगच्छति) अन्यत् (=अपरम्=उषोरूपम्) अभि एति (=आभियु-  
स्येन गच्छति=आगच्छति) । [ एवं सत्यपि ] विषुरूपे (=भिन्नरूपे=कृष्णशुक्लवर्ण-  
युक्तत्वेन नानाविधस्वरूपे) अहनी (=रात्र्युषसौ) सं चरेते (=सहैव चरतः=एक-  
त्रैव तिष्ठतः) । परिक्षितोः (=पर्यायेण वसतो रात्र्युषसोर्मध्ये) अन्या (=रात्रिस्  
तमः (=अन्धकारं) गुहा (=गुहायां=गुहासदृशेषु संवेषु स्थलेषु) अकः (=करोति=  
स्थापयति) [ अन्या ] उषाः शोशुचता (=अत्यन्तं दीप्तिमता) रथेन अशौत् (=अ-  
काशते=सर्वान् भावान् प्रकाशयति) ॥

८. [ नानाप्रदेशेषु प्रकाशमानाः सर्वा अपि उषसः ] अद्य सदृशीः (=सदृशः=  
परस्परमेकरूपा एव) [ भवन्ति ] उ (=उत=अपि च) श्वः (=अपरस्पर-  
आगामिनि दिनेषु) सदृशीः इत् (=सदृश एव) [ भविष्यन्ति ] । [ उषसः  
धरुणस्य (=रात्र्यभिमानिनो देवस्य) दीर्घं धाम (=विषयं पन्थानं) सचन्ते (=आवृ-  
त्तं अनुगच्छन्ति) । अनवद्याः (=दोषरहिताः) [ उषसः ] एकाऽएका क्रतुं  
नाम्नि [ इति वेगेन ] सद्यः (=एकस्मिन्नेव दिने) क्रतुं (=अन्तः क्रतु-  
वरुणस्य प्रदेशं) परि यन्ति (=परितो गच्छन्ति=प्रावृत्तित्वेन गच्छन्ति) ॥

७. [रात्र आणि उषा यांतून] एक निघून जाते [आणि] दुसरी येते; भिन्नरूपी [ असतांहि ] रात्र आणि उषा ह्या एकत्र संचार करितात. पर्यायानें वर्तणाऱ्या ज्या रात्र आणि उषा, त्यांतून एकजण खांचकोपऱ्यांत अंधकार भरून ठेविते, [ आणि ] उषा [ही] देदीप्यमान रथांत बसून प्रकाशते.

८. आज [ सर्व उषा ] एकसारख्या [आहेत] [आणि] उद्यां हि एकसारख्याच [असतील]. [ त्या उषा ] वरुणाच्या लांब मार्गानें जातात. निर्दोषी [ अशा ज्या उषा, त्यांतून ] एकेक तीस तीस योजनें, याप्रमाणें प्रवळ [वरुणा]च्या सभोंतालीं एक दिवसांत प्रदक्षिणा करितात.

7. One of the two recedes, the other comes forward: different in form both night and Ushas move together. Of the two who live by turns, one fills all hollows with darkness, [the other], Ushas, shines with [ her ] brilliant car.

8. [ All Ushases are ] alike today and [ they will be ] alike even tomorrow. They follow the long course of Varuna. Pure [Ushases] go round [ the province of ] mighty [ Varuna ] in a single day at thirty leagues each.

७. ' रात्र आणि उषा यांतून एक, ( म्हणजे रात्र ), मार्गें जाते; आणि दुसरी, म्हणजे उषा, ही रात्र जातांच पुढें येते. आणि उषा व रात्र ह्या दोघी भिन्नरूपाच्या आहेत. तथापि त्या एकमेकींजवळच राहतात—एकत्रच जणुं राहतात. एकामागून एक अशा क्रमानें चालणाऱ्या ज्या रात्र आणि उषा, त्यांतून एक ( म्हणजे रात्र ) अशी म्हणजे, ती सर्व खांच लळगे अंधकार भरून टाकिते; आणि रात्र जाऊन उषा आली, म्हणजे आपल्या तोंक-

स्वी रथाच्या योगानें तो सर्व अंधार नाहीसा करून टाकिते.'

' एकत्र संचार करितात ' = ' सं चरंते. ' म्हणजे रात्रीला लागून उषा, आणि उषेला लागून रात्र असते; दोघींमध्ये व्यवधान नाही; म्हणून दोघी एकत्र संचार करितात असें म्हटलें आहे.

' पर्यायानें वर्तणाऱ्या ' = ' परिक्षितोः ' म्हणजे एक गेल्यावर दुसरी येते, ती गेल्यावर पुनः पहिली येते अशा क्रमानें वर्तणाऱ्या.

जानत्यहः प्रथमस्य नाम शुक्रा कृष्णादजनिष्ट श्विनीची ।  
 ऋतस्य घोषा न मिनाति धामाहरहर्निष्कृतमा चरन्ती ॥ ९ ॥  
 जानती । अहः । प्रथमस्य । नाम । शुक्रा । कृष्णात् । अजनिष्ट ।  
 श्विनीची ।  
 ऋतस्य । घोषा । न । मिनाति । धाम । अहःऽअहः । निःऽकृतम् ।  
 आऽचरन्ती ॥ ९ ॥

एकैवोषा नानादेशेषु यतः कारणाद् उदेति अतः कारणात् तस्या बहुत्वम् । एवं बहुत्वमाप्ताः सर्वा उपसः परस्परं यथाग्र सदृश्यो भवन्ति तथैव श्वोपि परस्परं सदृश्य एव भविष्यन्ति । ता अन्धकारस्याधिदेवस्य वरुणस्य विषये प्रदक्षिणं कुर्वन्ति । एकैका त्रिंशद्योजनानि प्रकाशते । एवं सर्वा अपि बलवतो वरुणस्य आन्ध्रतमसपथमनु एकस्मिन् दिने प्रदक्षिणं कुर्वन्तीत्यर्थः ॥

सायणस्त्वेवं व्याख्यातवान् । अथास्मिन्नहनि सदृशीरित् परस्परं सदृश्य एव । तथा श्र इत् परस्मिन्नप्यहनि सदृशीः परस्परं सदृश्य एव । उशब्दोऽपिशब्दार्थः । इच्छद् एवार्थः । अद्यतन्योऽपि श्वस्तनीभिः सदृश्यः श्वस्तन्यश्चाद्यतनीभिः । एवमहरन्तरेण सादृश्यम् । कथं सादृश्यमिति तदुपपाद्यते । यदा नक्षत्राणि न दृश्यन्ते सूर्यश्च नोदेति उपसः स कालः । स चैकविंशतिघटिकाभिः षड्विंशतिपराभिश्च संमितः । सूर्यो हि प्रतिदिनमेकोनषष्ट्यधिकपञ्चसहस्रयोजनानि मेरुप्रादक्षिण्येन परिभ्रमति । तथा सति यत्र यत्र लङ्कादिभूपदेशे सूर्यो गच्छति । तस्य तस्य पुरस्तात्त्रिंशद्योजनमुषा अपि गच्छति । सूर्यो यस्मिन् देशे गच्छति तत्र त्रिंशद्योजनं पुरस्ताद्देशस्थितानामुदितो दृश्यते । एवं सर्वप्रदेशेष्वपि । तथोषा अपि यत्र गच्छति ततः पुरस्तात्त्रिंशद्योजनभूभागवर्तिनामुदिता दृश्यते । एवं लङ्कादिसर्वप्रदेशस्थितानामप्युपस उदयोऽवगन्तव्यः । एवं च सत्येकस्मिन्भूभागे यावत्कालं यथोषाः प्रकाशयति तथा भूभागान्तरेऽपि तावन्तं कालं प्रकाशयति । एवमुक्तरीत्येकस्मिन्नेवाहनि सर्वप्रदेशवर्तिनामप्युपसः सदृश्यः । प्रदेशबाहुल्यमपेक्ष्योपसां बहुत्वाद्बहुवचनम् । एवमेकरूपा उपसोऽनवशाः शुक्राः । तासामुदयात्सर्वे भावा अनवशा भविष्यन्ति किमु वक्तव्यं तासामनवद्यत्वे । दीर्घमुक्तरीत्यान्यन्तमायतं वरुणस्य तमोनिवारकस्य सूर्यस्य धाम स्थानं मेरुवर्त्यं सञ्चन्ते । प्रतिदिनं सेवन्ते । कियद्दूरमिति तदुच्यते । त्रिंशतं योजनानि । त्रिंशद्योजनानि पुरतः । सूर्यो यत्र यत्रोदेति ततस्तत्त्रिंशद्योजनं पुरस्ताद्गच्छतीत्यर्थः । किञ्च । आसां मध्य एकैकोषा लङ्कादेवैकभूभागवर्तिता कृतं गमनाद्यस्यार्थः ॥

९. दिवसाचें प्रथमचें दर्शन जाणणारी अशी जी प्रकाशणारी गौरवण उषा, ती काळ्या [अंध-कारां]तून जन्मते आहे पहा. तरुण [उषा], उपासनेच्या कामाला बाध आणीत नाही; तर प्रतिदिवसी [आमच्या] घरीं येत असते.

9. Knowing the first appearance of day, fair Ushas is born shiningly out of darkness. She fails not the law of the truthful rite, coming to the house from day to day.

वृत्तासाठीं पहिला चरण 'अपान्यदेति अभि अन्यदेति' असा म्हणावा लागतो.

८. 'निरनिराळ्या देशांत उगवणाऱ्या ज्या उषा त्या जशा आज एकमेकीं-सारख्याच आहेत, तशाच उद्यांही एकमेकींसारख्याच असणार.' आकाशाच्या पोकळीमधून पसरलेला जो वरुणाचा (अंधाराच्या देवतेचा) मार्ग, त्या मार्गांनं ह्या उषा प्रदक्षिणा करितात. कोणत्या तरी एका ठिकाणी उषा उगवली म्हणजे, तिचा प्रकाश तीस योजनेपर्यंत पडतो. तेथून दुसरी तीस योजनेपर्यंत दुसरी उषा उगवते; तेथून पुनः तिसरी तीस योजनेपर्यंत तिसरी उषा. तर प्रत्येक उषा तीस योजनें याप्रमाणें ह्या सर्व उषा मिळून महाबल वरुणाच्या मार्गांनं प्रदक्षिणा करितात' असा या मंत्राचा भावार्थ आहे.

'वरुणप्रच्या लांब मार्गांनं' = 'दीर्घ इरणस्य धाम.' जसा सूर्य आकाशांत पूर्वेकडून पश्चिमेकडे प्रदक्षिणा करितो, तसा वरुण म्हणजे तिसरा जो देव, तोही प्रदक्षिणा करितो असा अर्थ आहे. तर ज्या मार्गांनं वरुण प्रदक्षिणा करितो त्याच मार्गांनं

उषाहि प्रदक्षिणा करितात असें ऋषि म्हणतो. सूर्याच्या मार्गांनं असें म्हटलें असतें तरी चाललें असतें, पण सूर्याच्या मागून उषा जाते असें दिसत नाहीं, वरुणाच्या (रात्रीच्या) मागून जाते असें दिसतें, म्हणून वरुणाच्या मार्गांनं असें म्हटलें आहे.

'एकेक तीस तीस योजनें याप्रमाणें' = 'त्रिशतं योजनानि एकैका.' 'योजन' म्हणजे किती अंतर ध्यावयाचें तें समजत नाहीं. अंतरवाचक 'योजन' शब्द ज्यांत आला आहे, तीं स्थळें सर्व वाचून पहातां, योजन म्हणजे किती अंतर वेदाच्या वेळीं समजत त्याचा निर्णय होत नाही.

'निर्दोषी' = 'अनवद्याः.' म्हणजे शुद्ध कांतीच्या. ज्यांच्या अंगाला कशाचाच डाग नाही त्या. 'सुंदर' इतकाच पर्यवसानीं अर्थ आहे.

'प्रबळ [वरुणा]च्या सभोताली' = 'ऋतुं परि.' 'ऋतु' हें विशेषण 'प्रबळ,' 'समर्थ' या अर्थी निरनिराळ्या देवांस ऋक्संहितेंत लाविलेलें आढळतें.

वृत्तासाठीं तिसऱ्या आणि चवथ्या चरणांच्या मध्यें 'योजनानि एकैका' असें निरनिराळें वाचलें पाहिजे.

निरनिराळ्या योजनें प्रकृत्याचा

निर्दोषी नेण्यां होतो हे जळें एकाच गु-



कन्येव तन्वा शाशदानाँ एषि देवि देवमियक्षमाणम् ।

संस्मयमाना युवतिः पुरस्तादाविर्वक्षांसि कृणुषे विभाती १० ॥ ५ ॥

कन्याऽइव । तन्वा । शाशदाना । एषि । देवि । देवम् । इयक्षमाणम् ।  
सम्ऽस्मयमाना । युवतिः । पुरस्तात् । आविः । वक्षांसि । कृणुषे ।  
विऽभाती ॥ १० ॥ ५ ॥

तद्विषयां प्रज्ञां वा । तथा च निरुक्तम् । ऋतुं दधिकाः कर्म वा प्रज्ञां वा । नि० २. २८ ।  
इति । सद्यस्तदानीमेव स्वोदयकाल एव परियन्ति । परितो गच्छन्ति । निर्वहन्तीत्यर्थः ।  
तन्द्वाभागविशेषेण सूर्यस्योदयो ज्योतिःशास्त्रे प्रदांशतः । उदयो यो लङ्कायां सोऽस्त-  
मयः सवितुरेव सिद्धपुरे । मध्याह्नो यमकोऽ्यां रोमकविषयेऽर्द्धरात्रः स्यादिति ॥

९. प्रथमस्य ( = उद्यतः ) अङ्गः ( = दिवसस्य ) नाम ( = रूपः = प्रभातकाले प्र-  
कटीभवतो दिवसस्य प्रथमं किञ्चिदेव प्रकाशमानं दर्शनं ) जानती ( = अवगच्छन्ती =  
दिवसो यदोदेतुमारभते तं कालं बोधन्ती ) श्रितीची ( = प्रकाशवती ) शुका ( = स्वयं  
दीप्ता ) [ उषाः ] कृष्णात् ( = कृष्णवर्णाद् ) [ अन्धकाराद् ] अजनिष्ट ( = उज्जा-  
तास्ति ) [ पश्य पश्य ] । [ एषा ] योषा ( = तरुणी उषा ) ऋतस्य धाम ( = सत्यभू-  
ताया यज्ञाशुपासनायाः कर्म अमुकस्मिन्कालेमुकः कर्मभाग आचरितव्य इति यो नि-  
यमस्तं ) न मिनाति ( = न हिनस्ति ) [ ताँ परिपालयति ] । [ सा हि ] अहरहः  
( = प्रतिदिनं ) निष्कृतं ( = स्थानम् = अस्माकं गृहं प्रति ) आचरन्ती ( = आगच्छ-  
न्ती ) [ भवति ] ( = यज्ञादीनि प्रभाते कर्तव्यान्युपासनाकर्माणि कारयितुं स्व-  
काले नित्यमागच्छति ) ॥

### भाषायाम्.

१०. कन्येव ( = कमनीया प्रगल्भा स्त्रीव ) तन्वा शाशदाना ( = शरीरेण शा-  
शद्यमाना = स्पष्टतां प्राप्नुवती ) [ त्वं ] हे देवि, देवं ( = देवजनं = देवान् ) इयक्षमाणं  
( = सेवितुमिच्छन्तं पुरुषं प्रति ) एषि ( = गच्छसि ) । युवतिः [ इव ] ( = यौवनो-  
पेता स्त्रीव ) संस्मयमाना ( = सम्यक् स्मयमाना = ईषद्वसन्ती ) विभाती ( = भास्वती )  
[ त्वं ] पुरस्तात् ( = जनानां पुरतो ) वक्षांसि ( = स्तनाद्यवयवान् ) आविष्कृणुषे  
( = आविष्कुरुष्वे = प्रकटीकरोषि ) ॥

१०. हे देवी, तूं देवांला भ-  
जणाऱ्या [ जना]प्रत [ एकाद्या ]  
तरुणीप्रमाणें [ आपले ] अवयव  
स्पष्टपणें प्रगट करीत करीत येत  
असतेस. तेजस्वी [ अशी जी तूं,  
ती ] सुंदर रीतीनें हास्य करून  
[ आपले ] स्तनावयव [ एकाद्या ]  
तरुणी[प्रमाणें ] उघडे करून  
दाखवीत असतेस.

10. Proudly manifest-  
ing thy person like a  
young damsel thou comest,  
O goddess, to the man who  
worships the gods. Smiling  
beautifully like a young  
woman thou, bright Ushas,  
dost exhibit [ thy ] breasts.

हकामांत दक्ष असलेल्या तरुणीला ठाऊ-  
क असतें, तसें हिला ठाऊक असतें.  
आणि ही गौरवर्ण उषा काळ्या अंधा-  
रांतून प्रकाशत प्रकाशत येते. आणि जशी  
एकादी तरुण स्त्री उपासनकर्मीला व्यत्यय  
येऊं नये म्हणून मोठ्या पहांटेस उठून  
सर्व सिद्धता करिते, तशी उषा सर्व सि-  
द्धता करण्यासाठीं पहांटेस सर्वांचे घरीं  
येते; त्यामुळे उपासनेचें कर्म वेळेच्या वेळे-  
वर होत असतें, त्याला प्रत्यवाय येत  
नाहीं.

‘दिवसाचें प्रथम दर्शन’=‘अहः  
प्रथमस्य नाम.’ अक्षरार्थ ‘प्रथम दिव-  
साचें दर्शन’ असा आहे. कोमळ प्रका-  
श जो मोठ्या पहांटेला फांकू लागतो, तो  
विवक्षित आहे.

‘बाध आणीत नाहीं’=‘न मिना-  
ति.’ ऋ. ७. ७६. ५. याजवरील भा-  
ष्यांत ‘मिनन्ति’ शब्दाचा अर्थ फाय  
केला आहे पहा.

‘घरीं येत असते’=‘निष्कृतम् आ-  
चरन्ती.’ ‘निष्कृत’ शब्दाविषयीं ऋ.  
९. १५. १; ९. ६१. २५; ९. ६४.  
१५; ९. ६९. ४ आणि त्यांजवरील  
सायणभाष्य पहा. आणि ‘येत असते’  
असा जो ‘आचरन्ती’ याचा अर्थ  
केला आहे, त्याविषयीं ऋ. १०. ३५.  
६ ( उषसः आ चरन्तु=आगच्छन्तु) या-  
जवरील सायणभाष्य पहा.

वृत्तातुरोधेंकरून प्रथम चरणांत ‘जा-  
नती अहः’ असें संधिव्यस्त वाचावें  
लागतें.

१०. ‘देवभजक जे लोक असतील,  
त्यांजपुढें तूं एकाद्या सुंदरांगी स्त्रीप्रमाणें  
येऊन उभी राहतेस; त्यांजपुढें तूं तरुण  
स्त्रीप्रमाणें आपले अवयव हांसत हांसत

थोडथोडे प्रगट करीत असतेस.’

‘देवांला भजणाऱ्या [ जना]प्रत’=‘देवम्  
इयक्षमाणम्.’ अथवा दीप्तिमान् (देवम्) उ-  
पासक जनाप्रत असाहि अर्थ होऊं शकेल.

सुसंकाशा मातृमृष्टेव योषाविस्त्वं कृणुषे दृशे कम् ।

भद्रा त्वमृषो वितरं व्युच्छ न तत्ते अन्या उषसो नशन्त ॥ ११ ॥

सुऽसंकाशा । मातृमृष्टाऽइव । योषा । आविः । त्वंम् । कृणुषे ।  
दृशे । कम् ।

भद्रा । त्वम् । उषः । विऽतरम् । वि । उच्छ । न । तत् । ते । अन्याः ।  
उषसः । नशन्त ॥ ११ ॥

सायणस्तु तन्वा । ..... । शाशदानः शाशाद्यमानः । नि० ६. १६ । इति यास्कः । कन्येव कमनीया कन्यकेव । कन्या कमनीया भवति ..... इति यास्कः । सा यथा जनान्तिके विवसना संचरति तथा हे उषस्त्वं कन्या कमनीया प्रगल्भा सती तन्वा शरीरेण शाशदाना स्पष्टतां गच्छन्ती दृश्यसे । पश्चात्प्रगल्भा सती हे देवि देवनशील इयक्षमार्गं यष्टुमिच्छन्तमभिमतं दातुमिच्छन्तं वा देवं श्रोतनस्वभावं सूर्यरूपं प्रियमेषि । गच्छसि । ततः पश्चात् युवतियौवनोपेता सती पुरस्तात्पत्युः सूर्यस्य पुरतः संस्मयमाना समीपद्गन्ती हास्यं कुर्वती विभात्यत्यन्तं भासमाना वक्षासि वक्षसोपलक्षितानवयवानाविष्कृणुषे । प्रकटीकरोषि । यद्वा युवतिरिति कुमोपमा । यथा लोके प्रगल्भा योषित् पुरस्तात्प्रियतमस्य पुरतः संस्मयमाना दन्तप्रदर्शनायेपद्गसनं कुर्वती..... । यद्वा पुरस्तात्पूर्वस्यां दिशि संस्मयमाना स्मितोपमप्रकाशं कुर्वती युवतिः सर्वेषु भावेषु मिश्रणशीला वक्षासि । वक्ष इति रूपनाम । दन्तस्थानीयानि नीलपीतादीनि रूपाण्याविष्करोषि । इति ॥

### भाषायाम्.

११. मातृमृष्टा (=मात्रा शुद्धीकृता=जापिता) [ अत एव] सुसंकाशा (=सुष्ठु शोभमाना) योषेव (=तुष्णी स्त्रीव) दृशे कं (=दर्शनाय=यथा त्वां जनाः पश्येयुस्तथा) त्वंम् आविष्कृणुषे (=शरीरं=शरीरावयवान् आविष्कृष्ये=प्रकटीकरोषि) । [ तस्मात् ] हे उषः, भद्रा (=कल्याणी) त्वं वितरं (=विप्रकृतं यथा भवति त्वया) वि उच्छ (=अन्धकारं विवासय) । तत् ते (=तव तत् द्युच्छन्नं=तमोविघ्नानन्म्) अन्या उषसः (=अतीता आगामिन्यक्षोषसः) न नशन्त (=न प्राप्त्युः=

११. [एकाद्या] आईनें न्हाऊं घातलेल्या, [ आणि ] [ तेणें-करून ] सुशोभित दिसणाऱ्या तरुणीप्रमाणें [ तूं आपली ] अंग[शोभा ] [ जनांस ] दिसावी म्हणून प्रगट करितेस. [ तर ] हे उषे, सौभाग्यवती [जी ] तूं, [ती] दूरवर प्रकाश, [अशी] कीं दुसऱ्या उषा [ तुझी ] बरोबरी करूं शकणार नाहीत.

11. Like a young damsel, bathed by her mother and decorated [ with ornaments ], thou dost exhibit [ thy ] person that it may shine. Shine thou auspicious one, O Ushas, far and wide, so that other Ushases may never equal thee.

‘आपले अवयव स्पष्टपणें प्रगट करित करीत ’=‘तन्वा शाशदाना.’ अक्षरशः अर्थ, ‘शरीरानें अतिस्पष्टता पावलेली’ अशी तूं. म्हणजे जिचे अवयव तटतटून जणूं बाहेर फुटले आहेत अशी

जी तूं, ती.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरण ‘कन्या इव तनुआ शाशदाना’ असा म्हटला पाहिजे.

११. एकादी तरुण कन्या आईनें न्हाऊं घातली, आणि अलंकारांनीं शोभविली, म्हणजे जशी शोभते, तशी तूं शोभतेस, आणि लोकांनीं तुझें सुंदर स्वरूप पहावें म्हणून तूं तें प्रगट करितेस. तर हे उषे, तूं दूरवर प्रकाशन अंधकाराला हाकून लाव, कीं जेणेंकरून आपणेंच होऊन गेलेल्या आणि पुढें येणा-

ऱ्या उषा तुझी बरोबरी करूं शकणार नाहीत.’

‘दिसावी म्हणून ’=‘दशे.’ अक्षरार्थ दिसण्यासाठीं इतका आहे.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणंत ‘आविस्तनुअं’ आणि तिसऱ्यांत ‘वि उच्छ’ असें वाचलें पाहिजे.

अश्ववतीगोमतीविश्ववारा यतमाना रश्मिभिः सूर्यस्य ।

परा च यन्ति पुनरा च यन्ति भद्रा नाम वहमाना उषसः ॥१२  
अश्वऽवतीः । गोऽमतीः । विश्वऽवाराः । यतमानाः । रश्मिऽभिः ।  
सूर्यस्य ।

परा । च । यन्ति । पुनः । आ । च । यन्ति । भद्रा । नाम । वहमा-  
नाः । उषसः ॥ १२ ॥

यथा न प्राप्नुवन्ति त्वं तथा व्युच्छ ) ॥

मातृमृष्टेत्यत्र मातृभिर्जननीभिः शुद्धीकृता..... । यथा लोके मात्रादिना स्वलङ्क-  
तात्यन्तं श्लेभना सर्ता स्वकीयं लावण्योपेतं सर्वशरीरं दर्शनात्काविष्करोति तद्वत्त्व-  
मपीत्यर्थः । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

१२. अश्ववतीः ( =अश्ववत्यः=अनेकैरश्वैरुपेता ) गोमतीः ( =गोभिः संपन्ना )  
विश्ववाराः ( =विश्वैर्वरणीयाः=सकलप्रियाः ) सूर्यस्य रश्मिभिः ( =किरणैर् ) यतमा-  
नाः ( =संगच्छमानाश्च ) [ इत्येतादृश्य ] उषसः भद्रा नाम वहमानाः ( =भद्राणि  
कल्याणानि नाम नामानि रूपाणि धारयन्त्यः ) [ सत्यः ] परा च यन्ति पुनरा-  
च यन्ति ( =परामच्छन्ति पुनरामच्छन्ति च ) ॥

सूर्यस्य रश्मिभिर्यतमाना इत्यत्र सूर्यैरश्मिभिः साकं तमोनिवारणाय प्रकृतं कुर्वा-  
णाः । यद्यपि सूर्यरश्मय एव जगत्प्रकाशनाय प्रभवन्ति तथापि सूर्योदयाव्यूर्ध्वं तमो-  
निकारणस्मापेक्षितत्वात्तासामपि प्रयतनमविरुद्धम् । रश्मिदेवता अपि प्रकाशिका  
इत्यर्थः । इति सायणः ॥

१२. अश्वसंपन्न, गोसंपन्न, जगत्प्रिय, [आणि] सूर्याच्या किरणांशीं मिळून जाणाऱ्या [ अशा ज्या ] उषा, [त्या] कल्याणकारक रूपें धारण करीत निघून जातात, आणि पुनः परत येतात.

12. Rich in horses, rich in cows, dear to the world. [and] uniting with the rays of the sun, the Ushases depart and come back again, assuming auspicious forms.

१२. ' ज्यांच्या पदरीं अश्वंची आणि गार्दची संपत्ति भरली आहे, ज्या सकळांस प्रिय होत, आणि ज्या शेवटीं सूर्यकिरणांला मिळून जातात, त्या उषानित्य सौभाग्यपूर्ण रूपें धारण करीत जातात, आणि पुनः येत असतात,' असा भावार्थ.

' सूर्याच्या किरणांशीं मिळून जाणाऱ्या ' = ' सूर्यस्य रश्मिभिर्यतमानाः.' म्हणजे, सूर्यकिरणांत ज्या शेवटीं पर्यवसान

पावतात त्या. सायणांनी अर्थ निराळा केला आहे, पण ' सूर्यस्य रश्मिभिः यतमानः ' असं अग्नीला एक दोन मंत्रांत म्हटलें आहे त्यावरून ( ऋ. १०. ६२. ११ हा मंत्र आणि त्याजवरील सायणभाष्यहि पहा ) आम्ही, कितीएक पाश्चात्यांस अनुसरून, दिलेला अर्थ आधारबद्ध दिसतो.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या पादांत ' सूरिअस्य ' असं म्हणावें लागतें.

ऋतस्य रश्मिर्मनुयच्छमाना भद्रंभद्रं क्रतुमस्मासु धेहि ।

उषो नो अद्य सुहवा व्युच्छास्मासु रायो मघवत्सु च स्युः १३ ॥ ६  
ऋतस्य । रश्मिम् । अनुऽयच्छमाना । भद्रम्ऽभद्रम् । क्रतुम् । अ-  
स्मासु । धेहि ।

उषः । नः । अद्य । सुऽहवा । वि । उच्छ । अस्मासु । रायः । मघ-  
वत्सु । च । स्युरिति स्युः ॥ १३ ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

१३. ऋतस्य (=सत्यभूतस्य यज्ञस्य=यज्ञादिरूपाया उपासनाया) रश्मिम् अनु-  
यच्छमाना (=प्रग्रहं धारयन्ती=फलजनकमार्गेण यज्ञादिरूपासनामस्माभिः कार-  
यन्ती) [ त्वम् ] अस्मासु भद्रंभद्रं (=तत्तत्कल्याणं=सर्वं कल्याणं) क्रतुं (=पञ्चां=  
कर्मविषयां बुद्धिं) धेहि (=स्थापय) । हे उषः, सुहवा (=शोभनाह्वाना=सुखेना-  
हूयमाना=आह्वानसुलभा) [ त्वम् ] अद्य (=अस्मिन् दिने) नः (=अस्मदर्थं)  
वि उच्छ (=विविधं=विस्तीर्णं यथा भवति तथा विवासय=तमो निवारय=प्रका-  
शस्व) [ अपि च ] अस्मासु [ स्तोत्रेषु ] - मघवत्सु (=हविलक्षणधनयुक्तेषु=यज-  
मानेषु) च रायः (=संपदः) स्युः (=यथा भवेयुस्त्वं तथा कुरु) ॥

ऋतस्य रश्मिम् अनुयच्छमानेत्यत्र ऋतस्य सत्यभूतस्य रश्मि रश्मीन् अनुयच्छमा-  
नानुकूल्येन प्रवर्तमाना त्वम्..... । हविलक्षणधनयुक्तेष्वस्मासु यजमानेषु रायश्च  
स्युः । बहुविधानि धनानि संभवन्त्विति पूर्वोक्तेन क्रतुना सह समुच्चयार्थश्चशब्दः ।  
इति सायणः ॥

१३. उपासनेचा लगाम धारण करणारी अशी जी तूं, ती चांगल्या चांगल्या बुद्धि आमच्या आंगी घाल. हे उषे, आह्वानसुलभ अशी जी तूं, ती आम्हांसाठी आज प्रकाश, आणि आमचे घरी आणि यजमानांचे घरी संपत्ति राहतील असें कर.

13. Holding the rein of the rite, inspire thou into us every auspicious desire. Shine thou easily invoked one, O Ushas, for us to-day. May there be riches in our house as well as in [ that of the ] sacrificers.

१३. हा या सूक्ताचा यथे उपसंहार झाला. यात ऋषीने अभीष्ट वर मागितला आहे. तो म्हणतो:—‘ पहाटेस येऊन उपासनाकर्मरूप घोऱ्याचा लगाम धरून जणुं त्याला चालविणारी जी तूं, ती आमचे आंगी सर्व कल्याण बुद्धि प्रवेशतील असें कर. तूं भक्तांची हाक सहज ऐकून घेतेस, आणि त्याला पावतेस. तर आम्हीं तुझे आतां केलेलें आह्वान ऐकून तूं आज ये, आम्हांकरितां दूरवर प्रकाश, आणि आम्ही जे स्तोत्रे रचणारे कवि, त्यांच्या घरी, आणि तुला हवि अर्पण करणारे आमचे हे यजमान यांच्याहि घरी, सर्व समृद्धि जेणेंकरून होईल तसें कर.’

‘उपासनेचा लगाम धारण करणारी’ = ‘ऋतस्य रश्मिम् अनुयच्छमाना.’

‘ऋतस्य रश्मिः’ या शब्दाचा अर्थ असा करणें इष्ट आहे असें ऋ. ५. ७. ३ (ऋतस्य रश्मिमाददे) या मंत्रावरून वाटतें.

‘आह्वानसुलभ’ = ‘सुहवा.’ म्हणजे भक्तांनी हाक मारितांच त्याला पावणारी.

‘आमच्या घरी’ = ‘अरमासु.’ म्हणजे मी जो स्तोता आहे, त्या मज कक्षीवंताच्या घरी. अथवा हवि अर्पण करणारा जो मी, त्या मज कक्षीवंताच्या यथे असा अर्थ करावा. मग यजमान वेगळे राहिले नाहीत.

वृत्तसुखासाठीं तिसऱ्या चरणांत ‘वि उच्छ’ असें वाचावें, आणि तिसरा आणि चवथा या चरणांमध्ये संधि करून नये.



## सूक्तम् १२४.

दैर्घतमसः कक्षीवान् ऋषिः । उषा देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

उषा उच्छन्ती समिधाने अग्रा उद्वन्सूर्ये उर्विया ज्योतिरश्रेत् ।

देवो नो अत्र सविता न्वर्थं प्रासावीद्विपत्प्र चतुष्पदित्यै ॥ १ ॥

उषाः । उच्छन्ती । सम्ऽधाने । अग्रा । उत्ऽयन् । सूर्यः । उर्वि-  
या । ज्योतिः । अश्रेत् ।

देवः । नः । अत्र । सविता । तु । अर्थम् । प्र । असावीत् । द्विऽपत् ।  
प्र । चतुऽपत् । इत्यै ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. उषा उच्छन्ती (=तमो निवारयन्ती सती) [ आगच्छति ] । अग्री समि-  
धाने (=समिद्धे सति) उद्यन् (=उदयं प्रामुवन्) सूर्यो ज्योतिः उर्विया अश्रेत्  
(=स्वप्रकाशं विस्तोर्णं यथा तथाश्रयति) । अत्र (=अस्मिन् कालेपि) अर्थं (=ग-  
मनीयं=कर्म प्रति) तु (=क्षिप्रम्) इत्यै (=गन्तुं=यथा वयं सर्वे स्वस्वकार्याणि प्रति  
क्षिप्रं गच्छामस्तथा) नः (=अस्मान्) द्विपत् (=पादद्वययुक्तं प्राणिजातं) चतुष्पद्  
(=पादचतुष्टययुक्तं प्राणिजातं च) सविता प्रासावीत् (=तमसः सकाशात् प्रेरितवान्  
=मोचितवान् भवति) ॥

सायणस्तु । एषोषाः समिधानेऽग्री । अग्नित्वसामान्येनैकवचनम् । अभिषु समि-  
ध्यमानेषु सत्सु । कर्मार्थं कर्तृप्रयोगः । उषःकाले ह्याहवनीयादयः प्रज्वाल्यन्ते ।  
उच्छन्ती तमो विवासयन्त्युर्वियोष बहुलं ज्योतिः प्रकाशमश्रेत् । सेवते । प्रकाशते प्र-  
काशयति वा सर्वम् । किमिव । उद्यन् सूर्यः । उपमाप्रधाननिर्देशः । उदितः सूर्य  
इव । सूर्यो यथा प्रकाशयति तथेत्यर्थः । अत्र त्वदुदयानन्तरमस्मिन्कर्मणि वा सवि-  
ता देवः सर्वस्य प्रेरकः सूर्यो नोऽस्मदर्थं तु क्षिप्रमर्थम् । अर्थशब्दोऽत्र विशेषणवाची  
नपुंसकलिङ्गः । अयन्नर्थानि कृणवन्नपासीत्यादौ । ऋ. ७. ४. ८ । तथा वृष्टत्वात् ।  
अरणीयं द्विपत् पादद्वयोपेतं मनुष्यादिरूपं धनं प्रासावीत् । अनुजानातु । ददास्मि-  
त्यर्थः । तथा चतुष्पत् पादचतुष्टयोपेतं गवादिरूपं धनं प्रासावीत् । किमर्थम् ।  
इत्यै । द्विपदां चतुष्पदां च गमनाय । यद्वा न इत्या इति संबन्धः । अस्मद्गमनागमना-  
दिव्यापारायेत्यर्थः ॥

सूक्त १२४.

ऋषि-दीर्घतमा याचा पुत्र  
कक्षीवान् (पूर्वसूक्ताचा जो कर्ता  
तोच). देवता-उषा. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. उषा उजेडत [येत आहे].  
अग्नि प्रज्वलित केला आहे; आणि  
सुक्ताच उगवणारा सूर्य आपले  
तेज विस्तीर्ण प्रदेशीं उंच फेकीत  
आहे. आणि या प्रसंगी देदीप्यमान  
सवित्यानें आम्हांला, द्विपदांला, आणि  
चतुष्पदांला लवकर आपापल्या  
कामीं जाण्यासाठीं अंधकारांतून  
मुक्त केले आहे.

HYMN 124.

To Ushas. By Kakshîvân, the  
son of Dirghatamas (author of  
the previous hymn). Metre—  
Trishtubh.

1. Ushas [is come] dawn-  
ing. Agni being kindled,  
the sun has sent forth its  
light on high. Now divine  
Savitâ has brought us  
forth [from darkness]—us,  
the bipeds and the quadru-  
peds, that we may quickly  
go to our work.

१. हेहि सूक्त कक्षीवान् ऋषींचेच  
असून उषेविषयींच आहे. परंतु या प-  
हिल्या मंत्रात केवळ उषःकाळाचें वर्णन  
नसतां, प्रातःकाळाचें वर्णन आहे. ऋषि  
प्रातःकाळाला अनुलक्षून म्हणतोः—‘उषा  
प्रकाशत प्रकाशत उगवली आहे. आम्हीं  
आपले अग्नि पेटविले आहेत. सूर्य आ-  
पले बालकिरण क्षितिजाच्या खालूनच  
अंतरिक्षाच्या अत्युच्च प्रदेशीं फेकीत  
आहे. आणि आम्हीं आणि सर्व द्विपद  
सृष्टीनें आणि चतुष्पाद सृष्टीनें लवकर  
उतून आपआपल्या कामीं जावें म्हणून,  
सवित्यानें आम्हां सर्वांला अंधकारांतून  
मुक्त करून पुनर्जन्म जणुं दिलें आहे.’

‘विस्तीर्ण प्रदेशीं उंच फेकीत आहे’  
= ‘उर्विया अश्रेत्.’ म्हणजे संकुचित क-  
रून पूर्वी धरीत होता, तसें आतां करी-  
त नाहीं, तर दूर पसरून धरीत आहे.  
सायणांनी वेगळ्या अर्थ केला आहे  
तो भाषेखाली उतरून घेतला आहे.

‘अंधकारांतून मुक्त केलें आहे’ =  
‘प्रासावीत्.’ अक्षरशः ‘[पुनः] उ-  
त्पन्न केले आहेत,’ रार्शीं जणुं नाहींसे  
झालों होतीं त्या आम्हांला पुनः जन्मास  
आणिलें आहे.

वृत्तासाठीं तिसऱ्या पादांत ‘तु अ-  
र्थम्’ असें वेगळें वाचलें पाहिजे.

अमिनती दैव्यानि व्रतानि प्रमिनती मनुष्या युगानि ।  
ईयुषीणामुपमा शश्वतीनामायतीनां प्रथमोषा व्यद्यौत् ॥ २ ॥

अमिनती । दैव्यानि । व्रतानि । प्रमिनती । मनुष्या । युगानि ।  
ईयुषीणाम् । उपमा । शश्वतीनाम् । आयतीनाम् । प्रथमा । उषाः ।  
वि । अद्यौत् ॥ २ ॥

एषा दिवो दुहिता प्रत्यर्दशि ज्योतिर्वसाना समना पुरस्तात् ।  
ऋतस्य पन्थामन्वैति साधु प्रजानतीव न दिशो मिनाति ॥ ३ ॥

एषा । दिवः । दुहिता । प्रति । अर्दशि । ज्योतिः । वसाना । सम-  
ना । पुरस्तात् ।

ऋतस्य । पन्थाम् । अद्यौत् । एति । साधु । प्रजानती इव । न । दिशः ।  
मिनाति ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

२. दैव्यानि व्रतानि (=देवसंबन्धीनि कर्माणि) अमिनती (=अहिंसन्ती=परि-  
पालयन्ती) मनुष्या युगानि (=मनुष्याणि=मनुष्याणाम् आयुषि) प्रमिनती (=हिंस-  
न्ती=क्षपयन्ती) [अपि च] ईयुषीणां (=गतवतीनां) शश्वतीनाम् (=असंख्या-  
तानाम्) उपमा (=समीपतमा) आयतीनाम् (=आगामिनीनां) प्रथमा [एषाः]  
उषाः वि अद्यौत् (=विशेषेण प्रकाशितवती पश्य पश्य) ॥

३. ज्योतिर्वसाना (=ज्योतीरूपं वस्त्रं परिदधाना) दिवो दुहिता (=शुक्लस्य  
देवस्य दुहितृभूता) एषा [उषाः] समना (=समानकाले=द्यौ यस्मिन्कालेर्दशि  
तस्मिन्नेव काले) पुरस्तात् (=पूर्वस्यां दिशि) प्रत्यर्दशि (=पुनरपि दृश्यते पश्य  
पश्य) । [सा] प्रजानतीव (=काचिद् गन्तव्यान् प्रदेशान् प्रकृष्येण जानती यथा  
तथा) [इयम्] ऋतस्य पन्थां (=सत्यभूतस्य आदित्यस्य सवितुर्वरुणस्य वा मार्गम्)  
अद्यौत् (=सुष्ठु) एति (=गच्छति) । दिशो न मिनाति (=दिशो न बाध-  
ते=पूर्वदिगन्त्यदिशि दर्शनादिशां वैपरीत्यं यथा स्यात्तथा न करोति अपि तु दिशां  
परस्परसंबन्धो यथा यथायथं शिष्येत तथैव चरति) ॥

ऋतस्यैव समना सम्यग्मनयित्री चेष्टयित्री । ..... । यद्वा सह युगपदेव ऋत-  
तेव बुध्यते प्राणिभिरिति समना । व्युत्पत्त्यनवधारणादनवग्रहः । सा तावदुशी चरति

२. देवांचे नियम पाळणारी, मनुष्यांचीं आयुष्यें हरण करणारी, येऊन गेलेल्या असंख्य [ उषां ] तून शेवटची, [ आणि ] येणाऱ्या [ उषां ] तून पहिली, [ अशी ही ] उषा प्रकाशली आहे [ पहा ].

३. प्रभा [ रूप वस्त्र ] नेसलेली ही बूची कन्यका नेहमीच्याच वेळीं पूर्वेस पुनः प्रकाशली आहे [ पहा ]. ही आदित्याच्या मार्गानें मार्ग ठाऊक असलेल्या एकाद्या स्त्रीसारखी नीट चालते, दिशांला बाध आणीत नाही.

2. Not violating the ordinances of the gods, stealing away the life of men. this Ushas, the last of those numberless [ Ushases ] that have gone by, [ and ] the first of those of the future. has shone forth.

3. Clad in effulgence, this daughter of Heaven has appeared in the east at the same time [ as before ]. Like one well-acquainted with the regions, she goes along the path of the Âditya, faithfully observing [ the relations of ] the quarters of the globe.

२. 'सवित्याच्या पूर्वी उषेनें उगवावें; आणि उगवतांच देवभजकांस प्रकाश द्यावा, की जेणेंकरून ते देवोपासनेंत एकदम तत्पर होतील; उषेनें उगवल्यानंतर फार वेळ राहूं नये, लवकर निघून जावें; प्रकाशाचें तें कोमळ प्रकाशानें प्रकाशावें; इत्यादि जे नियम, ते उषा मोडीत नाही, तर ती ते पाळिते. पण ती जसजशी दरदिवस येऊन जाते तसतशी ती मनुष्यांचीं आयुष्यें हरण करिते. अशी जी ही आजची उषा, की जी होऊन गेलेल्या अनंत उषांपैकी शेवटची, आणि पुढें येणाऱ्यांपैकी पहिली, ती प्रकाशली आहे पहा.'

दुसऱ्यासुखार्थ पहिल्या, दुसऱ्या आणि तिसऱ्या चरणांत अनुक्रमें 'दैवितानि,' 'प्रभाणि' आणि 'वि अग्रौ' असे

वाचावें.

३. 'कान्तिरूप वस्त्र नेसलेला ही बूची कन्यका कालच्या वेळींच पहा पुनः पूर्वे दिशेकडे दृष्टीस पडत आहे. ही आदित्याच्या मार्गानें समोर पहा कशी रस्ता चांगला जाणणाऱ्या स्त्रियेप्रमाणें जात आहे. ही भलत्याच दिशेला उगवून, भलत्याच दिशेला जर जाईल, तर पूर्वे कशाला म्हणावें, पश्चिम कशाला म्हणावें, दक्षिण कशाला म्हणावें आणि उत्तर कोणती समजावी याविषयीं फार घोट्याळा होईल; पण ही तसें होऊं देत नाही. पूर्वेसच उगवते आणि पश्चिमेकडेसच जाते, त्यामुळे दिशांचा परस्पर संबंध पूर्ववत् राहतो.'

'बूची कन्यका' = 'दिवो दुहिता.' सू. ४८ मं. १ आणि त्याजवरील टीप पहा.

उपो अर्दशि शुन्ध्युवो न वक्षो नोधा इवाविरकृत प्रियाणि ।

अग्रसन्न ससतो बोधयन्ती शश्वत्तमागात्पुनरेयुषीणाम् ॥ ४ ॥

उपो इति । अर्दशि । शुन्ध्युवः । न । वक्षः । नोधाःऽइव । आविः ।

अकृत । प्रियाणि ।

अग्रऽसत् । न । ससतः । बोधयन्ती । शश्वत्ऽतमा । आ । अगात् ।

पुनः । आऽईयुषीणाम् ॥ ४ ॥

स्यादित्यस्य पन्थां पन्थानं मेरोः प्रान्तप्रदेशमनुक्रमेण साधु सम्यगेति गच्छति । सूर्यो यत्र यत्र गच्छति तत्र तत्र पुरस्तादुषा अपि गच्छतीत्यर्थः । सैव विशेष्यते । प्रजान्तीव ।....। यथा लोके प्रियतमेऽनुरागयुक्ता काचिद्भर्तारं सर्वास्ववस्थासु न विमुञ्चति तथेयमपीत्यर्थः । किंच दिशः प्रागादिका न मिनाति । न हिनस्ति । किंतूषा यत्र गच्छति सा प्राचीत्येवं प्रागादिव्यवहारं करोतीत्यर्थः । इति सायणः ॥

ऋतस्य पन्था इति पदद्वयं सायणेन ( ऋ. ५. ८०. ४ ) एषा व्येनीत्यादी अत्र-चदेव विवृतमस्ति । प्रायस्तु स यज्ञस्य मार्ग इति ऋक्संहितायां व्याचष्टे । पूर्वोक्तमन्त्रे एषा दिवो दुहितेत्यादौ च आदित्यस्य मार्गमनुगच्छतीति व्याख्यानम् अपरिहरणीयम् । तत्र चेदमनुसंधेयम् । यद्यपि ऋतस्य पन्था इत्येतस्य यज्ञस्य मार्ग इत्यक्षरार्थो भवति तथपि ऋतार्थं यज्ञार्थम् आदित्यादयो येनान्तरिक्षमार्गेण पूर्वस्या दिशः सकाशात्पश्चिमदिक्पर्यन्तं विततेन आगच्छन्ति स ऋतस्य पन्था आदित्यस्य पन्था इति संभाव्यम् इति ॥

### भाषायाम्.

४. शुन्ध्युवो न वक्षः (= आदित्यस्य वक्षःस्थलमिव ) [ एषोषा ] उपो अर्द-  
शि (= समीप एव दृश्यते पश्य पश्य ) । नोधा इव (= नोधाः कविरिव ? ) प्रिया  
(= प्रियाणि=स्वतेजांसि ) आविरकृत (= प्रकटीकरोति पश्य पश्य ) । पुनरेयुषीणां  
(= पुनः पुनः आगतवतीनाम् = आगच्छन्तीनां ) शश्वत्तमा (= नियतमागच्छन्ती)  
[ एषोषा ] अग्रसत् न (= पात्रिकेव ) ससतो बोधयन्ती (= स्वपतो जनान् जाम-  
रयन्ती ) [ संती ] आ अगात् (= आगतास्ति पश्य पश्य ) ॥

ऋतस्याः पूर्वार्थो दुर्बोधः सायणेनापि कथं कथमपि व्याख्यातः । एषोषाः । उपो  
इति निपातद्वयसमुदायात्मक एको निपातः । सर्वैः समीप एवादाश । इत्येत ।  
ऋत इत्यन्तः । शुन्ध्युवो न वक्षः ..... । शुन्ध्युरादित्यः । सर्वेषां शोधयन्ती ।

४. [ ही पहा उषा ] आदि-  
त्याच्या वक्षःस्थलाप्रमाणे ज्वळ दि-  
सत आहे. हिणें नोध्याप्रमाणे [ आ-  
पली ] प्रिय [ तेजे ] प्रगट केली  
आहेत. निजलेल्यांस स्वयंपाकि-  
णीप्रमाणे जागे करणारी, [ आणि ]  
पुनःपुनः येणाऱ्यांमध्ये अतिनि-  
यमितपणे येणारी [ ही उषा ]  
आली आहे [ पहा ].

4. She has exhibited  
herself near like the breast  
of the sun. She has  
manifested [ her ] beloved  
[ splendors ] like Nodhas.  
Waking those that are  
asleep even as a cook,  
[ Ushas ], the most unfaill-  
ing of those that have  
come, has appeared.

‘ दिशांला बाध आणीत नाही ’ =  
‘ न दिशो मिनाति. ’ उषा आणि  
सूर्य अथवा त्यांजसारखे जे प्रकाशमान  
तारे इत्यादि, ते जर भलत्याच दिशेला  
उगवतील आणि भलत्याच दिशेने जा-  
तील तर सर्व दिशांचा भंग होईल यांत  
संशय नाही.

‘ आदित्याच्या मार्गानें ’ = ‘ ऋतस्य प-  
न्धाम्. ’ हा अर्थ सायणांस अनुसरून  
दिला आहे. अक्षरशः अर्थ ‘ सत्याच्या  
मार्गानें ’ इतकाच होतो, आणि हे शब्द  
वेदांत पुष्कळ ठिकाणी आले आहेत;  
त्यांचा सायणाचार्य प्रायः ‘ सत्यभूत जो  
वक्षः त्याच्या मार्गानें ’ असा अर्थ करीत  
असतात. पण प्रस्तुत मंत्रांत आणि ऋ. ५.  
८०. ४ यांतहि हाच उच्चार्थ आला

आहे त्या ठिकाणी ते ‘ ऋतस्य पन्धाम् ’ म्ह-  
णजे आदित्याच्या ( सूर्याच्या ) मार्गानें  
असें भाष्य करितात; आणि वाक्यसंद-  
र्भाकडे पाहतां तसें करणें इष्ट आहे इ-  
तकेंच नाही, पण केल्याशिवाय योग्य  
निर्वाह दिसत नाही. आणि सविता,  
वरुण, अर्यमा, सूर्य हे ज्या मार्गानें य-  
ज्ञापत (= ऋतं प्रति) येतात, तो ‘ ऋतस्य  
पन्धाः ’ अशी व्युत्पत्ति चांगली संभवते.  
शिवाय सू. १२३ मं. ८ यांत ‘ दीर्घ  
सचन्ते वरुणस्य धाम ’ असें म्हटलें आहे  
त्याचेंहि तात्पर्य ‘ ऋतस्य पन्धाम् अतु  
एति साधु ’ याच्या सारिखेंच आहे.

वृत्तासाठी ‘ ऋतस्य पन्धामतु एति  
साधु ’ असा तिसरा चरण वाचला  
पाहिजे.

५. वा मंत्राचा पूर्वार्ध दुर्बोध आहे.  
मंत्राचे तर उषा आहे; पण पहिल्या  
शब्दांत उषाचा चरणांत ज्या उपमा  
पुढे आली, त्या उषा नाहीत. आ-

दित्याच्या वक्षःस्थलाप्रमाणे उषा प्रगट  
होत आहे हें नीट जुळत नाही; आणि  
नोधा कवि काजप्रमाणे आपली तेजे  
उषेनें प्रगट केलीं, हें तर अगदीच जुळत

पूर्वे अर्धे रजसो अप्त्यस्य गवां जनित्र्यकृत प्र केतुम् ।  
 ह्यु प्रथते वितरं वरीय उभा पृणन्ती पित्रोरुपस्था ॥ ५ ॥ ७ ॥  
 पूर्वे । अर्धे । रजसः । अप्त्यस्य । गवाम् । जनित्री । अकृत । प्र ।  
 केतुम् ।

वि । ऊम् इति । प्रथते । विऽतरम् । वरीयः । आ । उभा । पृणन्ती ।  
 पित्रोः । उपऽस्था ॥ ५ ॥ ७ ॥

तस्य वक्षो वक्षःस्थानीयो रश्मिसमूहः । स यथा प्रकाशमानो दृश्यते तथेत्यर्थः ।  
 यद्वा गुण्डयुरिति जलचरः श्वेतवर्णः पक्षिविशेषः । स यथा स्वकीयं वक्षः प्रकाशय-  
 न्दृश्यते तद्वदित्यर्थः । किं च । नोधा इव प्रियाण्याविरकृत । नवनं स्तोत्रं धारयतीति  
 नोधाः । एतन्नामा महर्षिर्देवतास्तुतिव्याजेन नानाविधैर्मन्त्रैः प्रियाणि स्वमनीषिता-  
 न्याविष्कृतवान् । तथैषापि स्वकीयानि सर्वलोकप्रियाणि तेजांस्याविरकरोत् । इति ॥

### भाषायाम्.

५. गवां जनित्री (=किरणानां माता) [ एषोषा ] अप्त्यस्य रजसः (=उदकसं-  
 बन्धिनो लोकस्य=अन्तरिक्षस्य) पूर्वे (=प्रथमे) अर्धे (=भागे) केतुं (=प्रकाशं)  
 प्र अकृत (=प्रकटीकृतवती पश्य पश्य) । पित्रोः (=ग्रावापृथिव्योः स्वभूतयोर्माता-  
 पित्रोर्) उपस्था (=उपस्थे=उदरे=अन्तरालप्रदेशे) उभा (=उभौ तौ मातापि-  
 तरौ) आ पृणन्ती (=सर्वतः स्वतेजसा पूरयन्ती) [ एषा ] वि उ (=विविधैर्ब-  
 =विशेषैर्गैव) वितरं वरीयः (=विशिष्टतरम् उरुतरं विस्तीर्णं यथा भवति तथा)  
 प्रथते (=विस्तृता भवति पश्य पश्य) ॥

नाहीं. सायणानीहि कसा तरी निवीह ५०-६४ यांचा कर्ता होय. शिबस  
 केला आहे: (भाषा पहा). नोधा हें ८. ८८; ९. ९३ यांचाहि तांब कर्ता  
 एका प्रसिद्ध ऋषीचें नांव आहे. तो सूक्तें होय.

५. उदकमय प्रदेशाच्या पूर्वा-  
र्धात [ ही ] कोमळ किरणांची  
जननी प्रकाश प्रगट करित आहे.  
[ ही ] फारच दूरवर सर्व बाजूंनी  
पसरत आहे, आणि आपल्या  
आईबापांच्या पोकळीत [ राहून ]  
[ त्या ] दोघांलाहि भरून टाकीत  
आहे.

5. The mother of the  
early rays has put forth  
light in the eastern half  
of the watery region. She  
is spreading far and wide  
in all directions, filling  
both her parents with her  
light in their womb.

५. 'प्रभातकाळीं जे बालकिरण थो-  
डथोडे फांकू लागतात, त्यांची आईच  
अशी ही उषा पहा अंतरिक्षाच्या पूर्व-  
भागी अंधार होता तेथें प्रकाश पाडीत  
आहे. तिचे आईबाप जे भूलोक आणि  
बुलोक, यांच्या मोठ्या पोकळीत उजेड  
फेकून त्या दोघांलाहि पहा ही कशी  
भरून टाकीत आहे, आणि सर्व बाजूंनी  
पहा कशी ही दूरवर आपला प्रकाश  
पसरित आहे!'

'उदकमय प्रदेशाच्या पूर्वार्धात' =  
'पूर्वे अर्धे रजस्मे अव्यस्य.' 'रजः  
अव्यस्य' म्हणजे ज्यामध्ये मेघोदकें ना-  
मून घेतले आहे त्या प्रदेश, म्हणजे  
अंतरिक्ष. त्याच्या पूर्वेकडील भागांत;  
म्हणजे पूर्वे दिशेकडेस.

'आईबापांच्या पोकळीत' = 'पित्रोः  
उपस्था.' अक्षरार्थ आईबापांच्या उद-  
रांत. भू आणि बू हे उषेचे आईबाप  
असें पूर्वी सांगितलेंच आहे. सू. ४०  
मं. ८ इत्यादि पहा. 'उपस्था' ही आम्ही  
'उपस्थे' याऐवजीं सप्तमी सायणांस  
अनुसरून घेत आहों. कितीएक पाश्चा-  
त्य विद्वान् 'उभा उपस्था' = 'दोनहि  
उदरे' असा अन्वय करितात; पण तो  
चिन्त्य दिसतो. 'पोकळी' म्हणजे पृथिवी-  
पासून असदी बूच्या माथ्यापर्यंत जो अ-  
वकाश, तो विवक्षित आहे.

वृत्तास्यटीं पहिल्या चरणांत 'असि-  
अस्य,' दुसऱ्यांत 'जनित्री अकृत्त,'  
तिसऱ्यांत 'वि उ' आणि चवथ्यांत 'पि-  
तरो०' असें वाचावें लागतें.



एवेद्देषा पुरुतमा दृशे कं नाजामिं न परि वृणक्ति जामिम् ।  
 अरेपसा तन्वाः शशदाना नाभीदीषते न महो विभाती ॥ ६ ॥  
 एव । इत् । एषा । पुरुऽतमा । दृशे । कम् । न । अजामिम् । न ।  
 परि । वृणक्ति । जामिम् ।  
 अरेपसा । तन्वा । शशदाना । न । अभीत् । ईषते । न । महः ।  
 विऽभाती ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. एवेत् (=एवमेव=इदानीं भासमानप्रकारेणैव) पुरुतमा (=बहुलतमा=अत्यन्तं सर्वेषां गमनीया) एषा [ उषा ] दृशे कं (=द्रष्टुं=सर्वे यथा पश्यन्ति तथा) [ विभाति ] । अजामि (=विजातीयं कंचिदपि) न [ परि वृणक्ति ] जामि (=सजातीयमपि) न परि वृणक्ति (=न वर्जयति) । अरेपसा (=निर्मलया) तन्वा (=शरीरेण) शशदाना (=“शशाश्रमाना=स्पष्टतां गच्छन्ती”=सुन्दरैः शरीरावयवैः शोभमाना) विभाती (=तेजस्विनी) [ उषा ] न अभीत् ईषते (=नात्पात्पदार्थात् परमाण्वादेरपि गच्छति=परमाणुमपि न वर्जयति) न महः [ ईषते ] (=महतोपि पदार्थात्=पर्वतादेरपि न गच्छति=महतोपि पदार्थान् न वर्जयति) ॥

पूर्वं लोकद्वयं प्रकाशत इत्युक्तम् । इदानीमस्मिन्नोक्ते परमाण्वादि पर्वतपर्यन्तं कृत्स्नं प्रकाशयतीत्यर्थः । इति सायणः ॥

६. या प्रकारेंकरूनच ही सर्वत्र जाणारी उषा सर्वांस दितावें म्हणून प्रकाशते, अनासांला वगळीत नाही आणि आसांलाहि वगळीत नाही. निर्मळ शरीरानें प्रगट होणारी तेजस्वी उषा लहानालाहि सोडीत नाही, आणि मोठ्यालाहि सोडीत नाही.

6. In this very manner most bounteous Ushas shines [for all] to see: she [omits] not the stranger, omits not [her] kindred. Proudly manifested in [her] stainless person, bright [Ushas] passes by neither the small nor the great.

६. 'उषा दूरवर आपलें तेज पसरिते इतकेंच नव्हे, तर ती सर्वांस सादरिखी प्रकाशते. आपल्या आसांवर जशी तशीच परक्यांवर प्रकाशते, आणि मोठ्यावर तशीच लहानावरहि प्रकाशते. कोणाचाच पक्षपात करित नाही.'

'सर्वत्र जाणारी' = 'पुस्तमा.' अक्ष-

रशः 'अतिशयेंकरून विपुल' असा अर्थ आहे. म्हणजे, एकाला पुरून दुसऱ्याला न उरणारी अशी नव्हे, सर्वास पुरून उरणारी, सर्वांला लाभणारी.

वृत्तासाठी तिसऱ्या पादांत 'तन्वा' च्या ठिकाणी 'तनुवा' असा पाठ म्हणावा लागतो.

अभ्रातेव पुंस एति प्रतीची गर्ताहगिव सनये धनानाम् ।  
 जायेव पत्ये उशती सुवासा उषा हस्त्रेव नि रिणीति अप्सः ॥ ७ ॥  
 अभ्राताऽइव । पुंसः । एति । प्रतीची । गर्तेऽआहगिव । सनये ।  
 धनानाम् ।  
 जायाऽइव । पत्ये । उशती । सुऽवासाः । उषाः । हस्त्राऽइव । नि ।  
 रिणीति । अप्सः ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

७. अभ्रातेव गर्ताहगिव (=अभ्राता=भ्रातृहीना न्यायाधिष्ठितस्थानमाकृष्टा राक्षी-  
 च) धनानां सनये (=द्रव्याणां दानाय=द्रव्यं दातुं) प्रतीची पुंसः एति (=स्वस्था-  
 नाभिवृत्ता परपुरुषाभिमुखता सत्यायाति) । सुवासाः (=शोभनवसना) उशती (=का-  
 मयमाना) जाया पत्ये इव (=भार्या यथा पत्युः समक्षं तथा) हस्त्रा इव (=हसन्ती  
 सती) अप्सः नि रिणीति (=रूपं नितरां गमयति=स्वावयवान् प्रकाशयति) ॥

सायणस्तु पूर्वार्धमस्या अन्यथा व्याख्यातवान् । तदेवम् । अभ्रातेव भ्रातृरहितेव  
 पुंसः पित्रादीन्प्रतीची स्वकीयस्थानात्पतिनिवृत्तमुखी सत्येति । गच्छति । यथा लोके  
 भ्रातृरहिता योषित्स्वोचितवासोऽलंकारादिलाभाय पितृनेति । सति भ्रातरि स एवो-  
 चितप्रदानादिना सम्यक् तोषयति । तदभावात्पितरमेव प्राप्नोति । यद्वा । सति स्वभ्रा-  
 तरि स एव पितुः पिण्डदानादिकं संतानकृत्यं करोति । तस्याभावात्स्वयमेव तत्कर्तुं  
 पित्रादीन्गच्छति । तद्वदियमुषा अपि स्वोचितप्रकाशादिलाभाय स्वप्रकाशदानाय वा  
 पितृभूतं सूर्यमाभिमुख्येन गच्छति । अयमेको दृष्टान्तः । तथा धनानां सनये गर्ताह-  
 गिवेत्यपरो दृष्टान्तः । गर्तं इति गृहनाम । कुरो गर्तं इति तन्नामसु पाठात् । अत्रौचि-  
 न्येन राजपुरुषैर्न्यायनिर्णेतृभिक्षाधिष्ठितं स्थानमुच्यते । तदारोहतीति गर्ताहक् । यथा लो-  
 के काचिद्गतभर्तृका योषिजनानां स्वकीयरिक्तानां सनये लाभाय गर्तमागच्छति । तां  
 तु सम्या विचार्य यदीयं रिक्तं लभते चेदक्षैः संताम्य तदीयं धनं वितरन्ति । तथेयमपि  
 धनानां प्रीणनसाधनानां प्रकाशानां सनये लाभाय गर्तमाकाशं सूर्यनिवासस्थानमारो-  
 हति । देशविशेषाचारमपेक्ष्यैवं दृष्टान्तितम् । .....अयं मन्त्रो निरुक्तो स्पष्टं व्याख्या-  
 तः । अभ्रातृकेव पुंसः पितृनेत्यभिमुखी संतानकर्मणे पिण्डदानाय न पतिं गर्तारोहि-  
 नीकं धनलाभाय द्राक्षिणाजी । गर्तः सभस्वाणुर्गृणातेः सत्यसंगरो भवति तं तत्र या-  
 नुषा आपतिका सारोहति तां तत्राक्षिरामन्ति सा रिक्तं लभत इति । जायेव पत्ये इव  
 अयमाना सुवासा ऋतुकालेषुवा हसनेव दन्ताग्निवृणुते । नि० ३. ५ । इति ॥

७. [एकाद्या] भ्रातृहीन [रा-  
णी]प्रमाणे [ ही उषा ] द्रव्ये दे-  
ण्यासाठीं सिंहासनारूढ [ होऊन ]  
[ पर ] पुरुषांसमोर येत आहे.  
सुंदर वस्त्रे नेसलेली कामातुर जाया  
[ आपल्या ] नवऱ्यापुढे [ आपले  
अवयव उघडे करिते, तशी ] [ही]  
उषा हांसत हांसत [ आपलें ]  
रूप उघडे करीत आहे पहा.

7. Like a brotherless  
[queen] [Ushas] is coming  
into the presence of stran-  
gers mounted on the  
throne, to distribute wealth.  
Ushas is smilingly exhibit-  
ing [her] beauty as a  
well-dressed loving wife  
before [her] husband.

७. 'जशी एकादी भाऊबंद नसलेली  
राणी सिंहासनावर बसून लोकांचे न्याय  
तोडून, ज्याला माल देणें योग्य असेल  
त्याला देण्याकरितां सभेंत येते, त्याप्रमाणें  
जनांला धन देण्याकरितां ही उषा येत  
आहे. अथवा जशी एकादी उत्तम व-  
स्त्रालंकार घातलेली स्त्री आपले अवयव  
आपल्या पतीच्या पुढें थोडथोडे उघडे  
करीत येते, तशी ही उषा हांसत हांसत  
आपलें रूप उघडें करून येत आहे  
पहा.'

या ऋचेचा पूर्वार्ध जरा दुर्बोध आहे.  
कार त्याच्या काळांच्या रीतिभातांला अ-

नुलक्षून उपमा दिली आहे, आणि त्या  
रीतिभाती आतां बदलल्या आहेत  
त्यामुळे दुर्बोधत्व आलें आहे. सायणां-  
नीं यास्कास अनुसरून निराज्ञाच अर्थ  
केला आहे, तो भाषेखालीं पहा.

'सिंहासनारूढ' = 'गतांरूढ.' 'गर्त'  
शब्दाचा अर्थ सायणांनीं बहुतकरून सर्वत्र  
'रथ' असा केला आहे. तेव्हां रथा-  
रूढ होऊन धन मिळविण्याकरितां पर-  
पुरुषांसमोर लढाईत जाणाऱ्या स्त्रीप्रमाणें  
ही येत आहे, असा कदाचित् एक अर्थ  
संभवतो.

स्वसा स्वस्त्रे ज्यायस्यै योनिमारैगैत्यस्याः प्रतिचक्ष्येव ।

व्युच्छन्ती रश्मिभिः सूर्यस्याञ्ज्यङ्के समनगा इव त्राः ॥ ८ ॥

स्वसा । स्वस्त्रे । ज्यायस्यै । योनिम् । अरैक् । अप । एति । अस्याः ।  
प्रतिचक्ष्येऽइव ।

विऽउच्छन्ती । रश्मिऽभिः । सूर्यस्य । अञ्जि । अङ्के । समनगाऽइव ।  
त्राः ॥ ८ ॥

आसां पूर्वीसामहसु स्वसृणामपरा पूर्वीमभ्येति पश्चान् ।

ताः प्रलवन्नव्यसीर्नूनमस्मे रेवदुच्छन्तु सुदिना उषासः ॥ ९ ॥

आसम् । पूर्वीसाम् । अहसु । स्वसृणाम् । अपरा । पूर्वीम् । अभि ।  
एति । पश्चात् ।

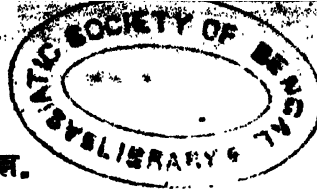
ताः । प्रलऽवत् । नव्यसीः । नूनम् । अस्मे इति । रेवत् । उच्छन्तु ।  
सुऽदिनाः । उषासः ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

८. [ कनीयसी ] स्वसा ( =रात्रिरूपा ) ज्यायस्यै ( =ज्येष्ठायै ) स्वस्त्रे ( =भगि-  
न्यै=उषसे ) योनिम् अरैक् ( =स्थानं प्रवेक्षितवती ) [ अपि च ] अस्याः प्रतिच-  
क्ष्येव ( =इमाम् उषसं दृष्ट्वेव ) अप एति ( =अप गच्छति ) । सूर्यस्य रश्मिभिः  
( =सूर्यस्य किरणैः सह ) व्युच्छन्ती ( =तमो निवारयन्ती=प्रकाशमाना ) त्राः  
( =उषाः ) समनगाः इव ( =समनमवधारितं स्थानं तत्प्रति गन्त्रीव=अभिसारि-  
केव ) अञ्जि अङ्के ( =तेजः प्रकाशयति ) ॥

एकस्मादेवान्तरिक्षादुत्पन्नत्वात्परस्परं स्वसृभावः । तथाप्यहः प्राथम्याच्चेन्नस्मि-  
त्वाच्च ज्यायस्त्वम् । ..... । स्थानम्.....प्रादात् । .....दस्वा चास्या उत्प-  
न्नाया उषसः प्रतिचक्ष्येव ज्ञापयित्वेव स्वयमपसृत्यैव गच्छति । ज्यायस्यामागताया  
तस्यै स्वरथानं दन्त्या स्वयं तत्संनिधौ स्यात्तुमनुचितमिति विशायेवापमच्छति  
नाभिः । इति सायणः ॥

९. आसां पूर्वीसाम् ( =अतीतानां ) स्वसृणां ( =स्वसृभूतानाम् उषसां मध्ये ) अ-  
परा ( =अपरा=अद्यतनी उषा ) अहसु ( =अहःसु=प्रतिदिनं ) पूर्वीम् ( =अतीत-  
रश्मिभिः पूर्वीदिशि ) पश्चात् अभि एति ( =तस्याः प्रधापयच्छति ) ।



म० १. अ० १८. सू. १२४.] वेदार्थयत्न.

१७

८. [ धाकटी ] बहीण थो-  
रल्या [ बहिणी ] करितां जागा  
मोकळी करीत आहे, आणि तिला  
पाहिल्याबरोबर जणुं आपण नि-  
घून जात आहे. सूर्याच्या किरणां-  
बरोबर प्रकाशणारी उषा, संकेत-  
स्थळीं जाणाऱ्या स्त्रीप्रमाणें, आपलें  
तेज प्रगट करीत आहे.

९. या येऊन गेलेल्या भगि-  
नींतून प्रतिदिनीं पुढची [ बहीण ]  
पूर्वील [ बहिणी ] च्या मागून येत  
असते. आतां ज्या नव्या उषा, त्या  
निरभमुख [ होऊन ] पुराण [ उषां ]-  
प्रमाणें आम्हांकरितां संपत्ति आ-  
णून प्रकाशोत.

8. The [ younger ] sister  
has vacated the abode for  
her elder sister, and, as if  
seeing her, departs. Dawn-  
ing with the rays of the  
sun, Ushas, like one going  
to a rendezvous, is deco-  
rating herself.

9. Of those past sisters  
each succeeding one has  
daily come after an elder  
one. Now may these fu-  
ture Ushases shine bright-  
ly for us with wealth like  
the old ones.

८. ' रात्र आणि उषा या दोघी ब-  
हिणी; त्यांतून रात्र धाकटी, उषा मोठी.  
मोठ्या बहिणीकरितां धाकटी जणुं अं-  
तरिक्षस्थान सोडून जात आहे, आणि  
मोठी बहीण येतांच आपण तिला पाहि-  
ल्याबरोबर जणुं निघून जात आहे.  
आणि ही उषा सूर्याच्या किरणांबरोबर  
प्रकाशणारी, एकाद्या अभिसारिकेप्रमाणें,  
आपलें स्वरूप सुशोभित करून प्रगट क-  
रित आहे.'

' जागा मोकळी करीत आहे ' =  
' मोनिम अरिक्.' सू. ११३ मं. १  
आणि टीप पहा.

' निरभमुखी जाणाऱ्या स्त्रीप्रमाणें ' =

' समनगा इव.' या शब्दांचा अर्थ सं-  
दिग्ध आहे, आणि सायणांनीं तरी निश्च-  
यानें केलेला नाही.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणत ' अपैति  
अस्याः प्रतिचक्ष्यइव' असें, आणि ति-  
सऱ्यांत ' वि उच्छन्ती रश्मिभिः सूरि-  
अस्य ' आणि चवथ्यांत ' अजि अङ्गे '  
असें वाचावें लागतें.

९. ' आजपर्यंत ज्या उषा होऊन  
गेल्या, त्यांतून प्रत्येक नवी उषा एका जु-  
न्या उषेच्या मागून येऊन प्रतिदिनीं गेली.  
आतां यापुढें ज्या येणार आहेत, त्या  
सर्व उषा निर्मळ अंतरिक्षांत आम्हांक-  
रितां जुन्या उषाप्रमाणेंच प्रकाशून आ-

प्र बोधयोषः पृणतो मघोन्यबुध्यमानाः पणयः ससन्तु ।

रेवदुच्छ मघवद्भयो मघोनि रेवस्तोत्रे सूनूते जारयन्ती १० ॥ ८ ॥

प्र । बोधय । उषः । पृणतः । मघोनि । अबुध्यमानाः । पणयः ।  
ससन्तु ।

रेवत् । उच्छ । मघवत्ऽभ्यः । मघोनि । रेवत् । स्तोत्रे । सूनूते । ज-  
रयन्ती ॥ १० ॥ ८ ॥

(=अधुना) ता नव्यसीः उषसः (=ता नवीयस्य उषसः=या आगामिन्य उषस-  
स्ताः) सुदिनाः (=शोभनदिनमुक्ताः सत्यः) प्रत्नवत् (=पुराणोषोवत्) अस्मे  
(=अस्मभ्यम्=अस्मदर्थं) रेवत् (=धनवत्तथा भवति तथा=धनैः सहितम्) उ-  
च्छन्तु (=उद्यन्तु) ॥

अपरा पूर्वाम् अभि एति पश्चात् इत्यत्र अव्यवधानेन गच्छतीत्यर्थः । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

१०. हे मघोनि उषः (=धनवति उषः), पृणतः प्रबोधय (=हविर्भिस्त्वां पूर-  
यतः=हविर्दत्तवतो जनान् प्रतिबुद्धान् कुरु=प्रतिजागरय) । पणयः (=अदानशीलाः  
=लुब्धकाः=अनुपासका जना) अबुध्यमानाः ससन्तु (=त्वया अप्रतिबुध्यमाना  
एव स्वपन्तु="दीर्घनिद्रा भवन्तु") । हे मघोनि (=धनवति), मघवद्भयः (=ह-  
विर्दत्तवद्भयो=यजमानेभ्यो) रेवत् (=धनैः सहितं यथा तथा) उच्छ (=प्रकाशस्व)  
[तथैव] हे सूनूते (=मधुरवाचां प्रेरयित्रि), जरयन्ती (=सर्वेषां प्राणिनाम् आयुः  
क्षपयन्ती) [त्वं] स्तोत्रे (=मत्सदृशाय कवयेपि) रेवत् (=धनैः सहितं यथा भ-  
वति तथा) [व्युच्छ=विभाहि] ॥

पणयो व्ययासहिष्णवो वणिजः । पणिवणिग्भवतीति यास्कः । पणय इति लु-  
ब्धका अबुध्यमाना यागादीन् अकुर्वाणा अदानशीला अस्मच्छत्रवः ससन्तु । स्वप-  
न्तु । दीर्घनिद्रा भवन्तु । त्रियन्तामित्यर्थः । तथा च मन्वान्तरं 'ससन्तु त्या अरातयो  
बोधन्तु शूर रातयः' । ऋ. १. २९. ४ । इति । इति सायणाचार्याः ॥

श्रीः धनसेपनि धेऊन येओत.

'भगिनीन्तु' = 'स्वसृणाम्.' दररोज  
येषाम्या उषा एकसारिख्या च असतात,  
आणि त्या एकमेकींशी प्रीतीने जणुं

वागत्याप्रमाणे निमूटपणे येऊन जातात  
शृणून त्यांला 'भगिनी' शृणणे मग  
पुष्कळ स्वारस्य आहे.

'नव्या' = 'नव्यसीः' ।

१०. हे उदार उषे, तूं दा-  
खांला जागे कर. ऋषण जन जागे  
न होतां तसेच निजोत. हे उदार  
[ उषे ], हविर्दात्या जनांसाठीं तूं  
धनसंपत्ति घेऊन ये आणि प्रकाश.  
हे मधुरवचने उषे, म्हातारपण आ-  
णणारी तूं स्तोत्र्यासाठीं हि धनसंप-  
त्तीनिशीं प्रकाश.

10. Awaken the liberal  
sacrificers, O bounteous  
Ushas. Let the unsacri-  
ficing misers sleep un-  
awakened. Shine thou, O  
bounteous one, with riches  
for the liberal givers of  
oblations, shine thou the  
cause of old age, with  
riches for the poet, O thou  
inspirer of sweet voices !

पुढें येणाऱ्या उषा त्या.

‘संपत्ति आणून प्रकाशांत’ = ‘रेवत्  
उच्छन्तु.’ म्हणजे प्रकाशांत आणि आ-  
म्हांला संपत्ति आणोत. जेणेंकरून आ-

मचें कल्याण होईल असें त्यांचें दर्शन  
आम्हांला होओ असें तात्पर्य.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणांत ‘अभि  
एति’ असें वाचवें लागतें.

१०. ‘हे धनवती उषे, तुला जे  
उदारपणें हवि देऊन वृष करितात, त्यांस  
तूं जागे कर; जे हवि देत नाहीत आणि  
ऋषण राहतात, ते तसेच निज्जं दे, त्यांस  
तूं उठवूं नको. तूं यजमानांला आणि  
मजस्रारिख्या स्तोत्र्यांला धन घेऊन ये  
आणि प्रकाश’ असा भावार्थ.

‘निजोत’ = ‘ससन्तु.’ म्हणजे ‘नि-  
जळेले तसेच मरोत’ असा भावार्थ  
आहे असें सायण म्हणतात तें संभवतें.

‘म्हातारपण आणणारी’ = ‘जरय-

न्ती.’ हें येथें केवळ सहजोक्तिदर्शक  
विशेषण आहे, हेतुदर्शक नाही.

‘स्तोत्र्यासाठीं हि’ = ‘स्तोत्रे.’ येथें हवि  
देणारे यजमान, आणि स्तोत्रें रचून यज-  
मानासाठीं म्हणणारे कवि अथवा ऋषि,  
हे वेगळे जाणविले आहेत. हे जे ऋषि,  
त्यांचीच संतति मागाहून ब्राह्मणांची जात  
होऊन वसली.

वृत्तासाठीं ‘मघोनि ! अबुध्यमानाः’  
असें व्यस्त म्हणावें लागतें.



अवेयमंश्चैयुवतिः पुरस्ताद्युक्ते गवामरुणानामनीकम् ।

वि नूनमुच्छादसति प्र केतुर्गृहं गृहमुप तिष्ठाते अग्निः ॥ ११ ॥

अव । इयम् । अश्नैत् । युवतिः । पुरस्तात् । युक्ते । गवाम् । अरु-  
णानाम् । अनीकम् ।

वि । नूनम् । उच्छात् । असति । प्र । केतुः । गृहम् ऽ गृहम् । उप ।  
तिष्ठाते । अग्निः ॥ ११ ॥

उत्ते वयश्चिद्वसतेरपन्नरश्च ये पितुभाजो व्युष्टौ ।

अमा सते वहसि भूरि वाममुषो देवि दाशुषे मर्त्याय ॥ १२ ॥

उत् । ते । वयः । चित् । वसतेः । अपत्तन् । नरः । च । ये । पितु-  
ऽभाजः । वि ऽ उष्टौ ।

अमा । सते । वहसि । भूरि । वामम् । उषः । देवि । दाशुषे । म-  
र्त्याय ॥ १२ ॥

### भाषायाम्.

११. इयं युवतिः ( =तरुणी=नित्ययौवनोषाः ) पुरस्तात् ( =पूर्वस्यां दिशि ) अ-  
वाश्नैत् ( =अत्यर्थमागच्छति ) । [ सा ] अरुणानाम् ( =आरक्तवर्णानां ) गवाम् अ-  
नीकं ( =समूहं ) युक्ते ( =स्वरथे योजयति ) । नूनम् ( =अधुना ) [ सा ] वि ( =विशि-  
ष्टं=सर्वत्र ) उच्छात् ( =प्रकाशताम् ) । केतुः ( =तस्यास्तेजः ) प्र असति ( =प्रास्तु-  
प्रकर्षेण भवतु ) । अग्निर्गृहं गृहं ( =प्रतिगृहं=सर्वेषु गृहेषु ) उप तिष्ठाते ( =उपतिष्ठ-  
ताम्=आगच्छतु ) ॥

१२. हे देवि उषः ( =द्योतमाने उषः ), ते व्युष्टौ ( =तव व्युञ्जने सति=त्वयि  
प्रकाशेन सह ऽदितायां सत्यां ) वयश्चित् ( =पक्षिणश्च ) पितुभाजः ( =अजाधिनी )  
ये नरः ( =मनुष्यास् ) [ ते ] च वसतेः ( =स्वस्वनिवासस्थानात् ) उद् अपत्तन्  
( =उत्पतन्ति उत्थाय स्वस्वव्यापारं गच्छन्ति च ) । अमा सते ( =गृहे वर्तमानाय=  
गृह एव तिष्ठते ) मर्त्याय दाशुषे ( =मर्त्याय यजमानाय ) [ तु ] [ त्वं ] भूरि वामं  
( =विपुलं धनं ) वहसि ( =आनयसि ) ॥

पितुभाज इत्यत्र पितुभाजोऽन्नवन्तोऽजाधिनिः कृषिवाणिज्यादिकर्तारः स्वस्वव्या-  
पारायैव उद् उन्मुस्ता अपत्तन् गच्छन्तीति सायणः ॥

११. ही तरुणी पूर्वदिशेकडे प्रकाशत आहे. ती आरक्त गाईचा समुदाय आपल्या रथाला जोडीत आहे. ती आतां सर्वत्र प्रकाशो. हिचें तेज सर्वत्र पसरते. प्रत्येक घरीं अग्नि प्रवेश करो.

१२. तूं प्रकाशं लागतांच पक्षीहि [ आपल्या ] घरच्यांतून उडून जातात, आणि अन्नार्थी जे जन, [ ते ] हि [ उडून जातात ]; आणि हे देवी उषे, घरीं राहणाऱ्या मर्त्य उपासकाला [ तर ] तूं विपुळ धन घेऊन येतेस.

11. This young damsel has beamed forth in the east; she is yoking [ to her chariot ] her team of ruddy cows. Let her now shine far and wide. Let her effulgence come forth. Let the fire be kindled in every house.

12. Away fly both birds and men who are food-questant from their abodes at thy dawn. To the sacrificing mortal who stays at home thou, O bright Ushas, bringest plentiful wealth.

११. 'आरक्त गाईचा समूह' = 'अरुणानां गवाम् अनीकम्.' म्हणजे आपल्या 'अनेक आरक्त वर्णांच्या गाई.' उषा आपल्या रथाला आरक्त वर्णांच्या गाई अथवा घोडे जोडिते असें वेदांत सांगितलें आहे. सू. ४९ मं. १, सू. ९२ मं. १५, सू. ९२ मं. २ आणि त्यांज-ब्रह्मील टिपा पहा. ऋ. ५. ८०. ४ यांत 'सांसरे वैल (अथवा गाई) रथाला जोडणारी उषा' = 'एषा गोभिरुणेभिर्युजाना' असें म्हटलें आहे.

'हिचें तेज सर्वत्र प्रकाशो' = 'असति म कर्तुः.' अक्षरशः अर्थ 'प्रभा पुढें [ उषा ] उषा' असा आहे. 'असति' = 'अग्नि' याचें आराधी (लेट्चें)

रूप आहे. प्रत्ययापूर्वी 'अ' जोडिला म्हणजे 'लेट्' काळ सिद्ध होण्याचा एक प्रकार आहे.

'प्रवेश करो' = 'उप तिष्ठते.' म्हणजे 'प्रन्वलित केला जाओ.' उषा आली म्हणजे अग्नि पेटवून देवांला हवि देण्याची चाल असे, म्हणून आतां उषा उगवली, अग्नि प्रत्येक घरीं प्रदीप्त होओ, असें ऋषि म्हणतो.

१२. 'हे देवी उषे, तूं आपली प्रभा घेऊन उगवतांच सर्वे पक्षी आपली घरटीं सोडून जातात, आणि मनुष्यें आपलीं घरें सोडून आपआपल्या कामांच्या पाठीमागें जातात. आणि तुला आणि इतर देवांला हवि देऊन तुमची

अस्तोद्वं स्तोम्या ब्रह्मणा मेऽवीवृधध्वमुशतीरुषासः ।

युष्माकं देवीरवसा सनेम सहस्त्रिणं च शतिनं च वाजम् १३॥९

अस्तोद्वम् । स्तोम्याः । ब्रह्मणा । मे । अवीवृधध्वम् । उशतीः । उषसः ।

युष्माकम् । देवीः । अवसा । सनेम । सहस्त्रिणम् । च । शतिनम् ।

च । वाजम् ॥ १३ ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

१३. हे स्तोम्याः ( =स्तोत्रार्हा ) उषसः, [ एवं प्रकारेण ] मे ब्रह्मणा ( =मम स्तोत्रेण ) [ यूयम् ] अस्तोद्वम् ( =अस्त्यध्वम्=स्तुता अभवत् ) [ अपि च ] उशतीः ( =उशत्यः=कामयमाना यूयम् ) अवीवृधध्वम् ( =अवर्धयध्वं=वर्धिता अभवत्=सप्रीति यथा तथा तुष्टा अभवत् ) । [ एवं सति ] हे देवीः ( =देव्यः ), युष्माकम् अवसा ( =रक्षणेन=प्रसादेन ) [ वयं ] सहस्त्रिणं च शतिनं च वाजं ( =शतसंख्याकं सहस्रसंख्याकं च धनं ) सनेम ( =लभेमहि ) ॥

सेवा करण्यासाठी जो मर्त्य उपासक घरी-  
च राहतो, त्याला तर तूच पुष्कळ धन  
घेऊन येतेस-म्हणजे तसल्या प्रकारच्या  
मनुष्यांचा निर्वाह तू उत्तम रीतीने चा-  
लवितेस.'

'पक्षीहि' इ०. सू. ४८ मं. ५ आणि  
त्याजवरील टिपा पहा.

या ऋचेंत देवोपासक मर्त्यांचा निर्वा-  
ह कसा चालतो याविषयी जी विश्वासा-  
ची उक्ति उत्तरार्धांत आहे, तिजवरून

प्राचीन आर्यांची भ्रद्धा दिसून येते. आणि  
असेंहि वाटतें कीं, यजनपूजन करण्यांत  
गुंतलेले जे लोक असत, ते कितीएक  
तरी व्यवहारांत न जाणारे असे असा-  
वेत; तसे असल्यामुळें कृषिकर्मादि उद्य-  
म करणारे लोक त्यांचा निर्वाह चाल-  
वीत असतील.

वृक्षासाठीं दुसऱ्या चरणांत 'विड-  
ष्टी' आणि चवथ्यांत 'मर्तिभाय' असें  
म्हणावें लागतें.

१३. [ या प्रकारेंकरून ], हे स्तवनीय उषांनो, माझ्या स्तोत्रानें तुम्ही स्तविल्या आहां [ आणि ] संप्रीति संतुष्ट झालां आहां. [ तर ] हे देवी हो, तुमच्या प्रसादेंकरून आम्हांला हजारो आणि शेकडो धन प्राप्त होओ.

13. [ Thus ], O praiseworthy Ushases, you have been praised by my hymn [ and ] refreshed with pleasure. May we, [ then ], through your favour obtain, O goddesses, a thousandfold and a hundredfold wealth.

१३. हें सूक्त यें संपलें; आणि आतां ऋषींच्या मनांत मागावयाचा वर त्याणें या ऋचेंत मागितला आहे. 'हे उषांनो, या प्रकारेंकरून तुमचें मी स्तोत्र केलें आहे, आणि हवीनें तुम्हांला तृप्त केलें आहे, आणि तें हविहि तुम्ही प्रीतीनें ( उशतीः ) भक्षिलें आहे. तर आतां तुमच्या प्रसादेंकरून आम्हांला शत्रुपट आणि सहस्रपट धन मिळो.'

'संप्रीति' = 'उशतीः.' अक्षरज्ञः 'प्रीति करणाऱ्या ज्या तुम्ही त्या.' म्हणजे तुम्ही मोठ्या प्रीतीनें हवि सेवन करून संतुष्ट झाल्या आहां.

वृत्तसुखासाठीं पहिल्या चरणांत 'अस्तोदुअं स्तोमिआ' असें म्हणावें, आणि 'मे अनीवृधध्वम्' यांचा संधि पादांतीं करूं नये, म्हणजे ऋचा श्लोकप्रमाणें म्हणतां येईल.

## सूक्तम् १२५.

इदं सूक्तं दानदेवताकम् । कक्षीवान् दैर्घतमस ऋषिः । त्रिष्टुप् छन्दः ।  
चतुर्थीपञ्चम्यौ तु जगत्यौ ॥

प्राता रत्नं प्रातरित्वा दधाति तं चिकित्वात्प्रतिगृह्या नि धत्ते ।  
तेन प्रजां वर्धयमान आयुं रायस्योषेण सचते सुवीरः ॥ १ ॥  
प्रातरिति । रत्नम् । प्रातःऽइत्वा । दधाति । तम् । चिकित्वात् । प्र-  
तिऽगृह्या । नि । धत्ते ।  
तेन । प्रऽजाम् । वर्धयमानः । आयुः । रायः । ओषेण । सचते । सु-  
ऽवीरः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. प्रातरित्वा (=अतिथिः) प्रातः (=प्रातःकाले) रत्नम् (=उत्तमं धनं) दधाति (=ददाति) । तं [ रत्नं ] चिकित्वात् (=ज्ञातवान्) [ अपरः ] प्रतिगृह्या (=गृहीत्वा) नि धत्ते (=नि दधाति=स्वीकरोति) । तेन (=रत्नेन) प्रजां (=स्वकीयं संततिम्) आयुः (=आयुश्च=स्वकीयं शरीरं च) वर्धयमानः (=वर्धयन् सन्) सुवीरः (=शोभनपुत्रपौत्रादिभिर्युक्तः सन्) रायस्योषेण (=धनस्य पुष्ट्या =वृद्ध्या) सचते (=संगच्छते=तेन सह युक्तो भवति) ॥

अत्र सायणः । अत्रेतिहासमाचक्षते । दैर्घतमसः कक्षीवानाम ऋषिर्ब्रह्मचर्यं चरिष्यन्वेदाभ्यासाय गुरुकुले त्रिरकालमुषित्वा वेदान्सम्बन्धीय व्रतानि च चरित्वा तेनानुज्ञातः पुनः स्वगृहं प्रति प्रयास्यन् मध्ये मार्गं एतौ विश्रान्तः । प्रभाते भावयव्यस्य पुत्रः स्वनयो नाम राजानुचरैः संक्रीडमानोऽकरमात्कक्षीवतोऽन्तिकमाससाद् । स च रमसा प्रतिबुद्धः सहसोत्तस्थौ । तं च राजा पाणिं गृहीत्वा स्वकीये चासन उपवेश्यास्य सौन्दर्यमवगत्य स्वकन्याप्रदानमनाः पप्रच्छ भगवन् कस्य पुत्रः किनामा त्वमिति । स च पृष्टो मातरं पितरं च स्ववृत्तान्तं चाचक्षे । स च राजा संभाव्य इत्यवगत्य मुदितमनाः स्वगृहं प्राप्यास्मै मधुपर्कमारचय्य वस्त्रमात्यादिभिः पूजयित्वा सखा दत्त कन्याः शतं निष्कानश्रुतं पुंगवानां अर्तं मवां षष्ठ्युत्तरसहस्रं पुत्रैकादश रथाश्च प्रादात् । स च सर्वमनुक्रमेण प्रतिगृह्य दैर्घतमसोऽन्तिकमागत्य तस्मै प्राचक्षीवत् ॥ .....स्वनयो नाम राजा प्रातरित्वा प्रातरेऽरमनः सक्रावमाणसः स रत्नं रमणीयं निष्कादिकं प्रातः प्रभातकाले दधाति । अस्मत्सनिधौ रथापमति ।

सूक्त १२९.

ऋषि—कक्षीवान् (पूर्वसूक्ता-  
चाच्च कर्ता). देवता—दान. वृत्त—  
त्रिष्टुभ्; मात्र चवथी आणि पांचवी  
द्या जगती होत.

१. अतिथि पहांटेस उत्तम  
संपत्ति देतो. ती पाहून [हा] स्वी-  
कारून घेऊन ठेवितो. आणि  
तिच्या योगाने आपली प्रजा आणि  
आपले आयुष्य वाढवितो, आणि  
उत्तम शौर्यवान् अशा पुत्रपौत्रांस-  
ह धनांच्या उत्कर्षाप्रत पावतो.

HYMN 125.

To *Largesses*. By *Kakshivān*,  
son of *Dīrghatamas*. Metre—  
*Trishtubh*, except verses 4, 5  
where it is *Jagati*.

1. In the morning the  
morning-guest bestows ex-  
cellent wealth, which the  
other sees and accepts and  
keeps. With it he nourish-  
es [his] progeny and [his  
own] life; and blessed with  
good and brave progeny,  
he obtains the prosperity  
of wealth.

१. हें सूक्त दानाविषयी आहे; म्ह-  
णजे यांत दानप्रशंसा केली आहे. सा-  
यणाचार्य म्हणतात कीं, कक्षीवान् ऋषि  
आपली विद्या संपादन करून गुरूच्या  
घरून आपल्या घरी जात असतां मा-  
र्गांत निजला. तेथें 'भावयव्य' नांवा-  
च्या राजाचा 'स्वनय' म्हणून पुत्र  
खेळत होता तो अकस्मात् त्याजवळ  
आला, आणि त्याचा वृत्तांत आणि कुळ  
गात्र इत्यादि ऐकून घेऊन, त्याला आ-  
पल्या घरी घेऊन जाऊन दहा कन्या  
आणि शंभर रथ, बैल, गाई, घोडे  
आणि शंभर निष्क (एक नाणें) हीं  
दिलीं. तें सवें घेऊन कक्षीवान् आपल्या  
बापाजवळ निघून गेला, आणि त्याणें तें  
सवें त्याला दाखविलें. आणि या आणि

पुढच्या अशा दोन सूक्तांत 'स्वनय'  
राजपुत्राचें जें औदार्य त्याची प्रशंसा  
केली आहे.

या कथेला उद्देशूनच पहिल्या मंत्रा-  
चा अर्थ केला, तर 'स्वनय' पहांटेस  
आला, आणि त्याणें कक्षीवान् ऋषीला  
उत्तम संपत्ति दिली, ती कक्षीवान् याणें  
घेतली आणि बापाच्या पुढें नेऊन ठेवि-  
ली. नंतर तिच्या योगानें तो उत्कर्षा-  
प्रत पावला, आणि आपल्या पुत्रपौत्रांस-  
हित सुखी झाला, असा भावार्थ समजा-  
वयाचा.

परंतु निदान ही पहिली ऋचा तरी  
तशा कथेला अनुलभून नसावी असें  
वाटतें. हें आणि. पुढचें हीं दोन सूक्तें  
चमत्कारिक आहेत. प्रत्येकांत एकमे-

सुगुरसत्सुहिरण्यः स्वश्वो बृहदस्मै वय इन्द्रो दधाति ।  
यस्तत्रायन्तं वसुना प्रातरित्वो मुक्षीजयेत् पदिमुत्सिनाति ॥ २ ॥

सुऽगुः । अ॒सन् । सुऽहिर॒ण्यः । सुऽअ॒श्वः । बृ॒हत् । अ॒स्मै । व॒यः ।  
इन्द्रः । द॒धाति ।

यः । त्रा । आ॒यन्त॑म् । वसु॒ना । प्रा॒तःऽइ॒त्तः । मु॒क्षी॒ज॒याऽइ॒व । पदि॑-  
म् । उ॒त्सि॑नाति ॥ २ ॥

दधाति । तं स्थापितं सर्वं त्रिकित्वात् चेतनावान् अदुष्टमित्यवगतवान् प्रतिगृह्य स्वी-  
कृत्य निधने । पितुः समीपे स्थापयति । अनन्तरं तेन दत्तेन निष्कादिना प्रजां पु-  
त्रभृत्यादिरूपां वर्धयमानः पौषयन् आयुर्जावितं च वर्धयन् सुवीरः शोभनैर्वारैः पुत्रभृ-  
त्यादिभिरुपेतः सन् रायस्पोषेण धनानां पुनःपुनर्वर्धनेन सचते । असी राजा संगच्छ-  
तामिति तत्र दातुराशिषं प्रार्थयते ॥

### भाषायाम्.

२. हे प्रातरित्वः ( =प्रातःकाल आगामिन्नतिथे ), यो [ राजा ] आयन्तं त्वा  
( =गृहमागच्छन्तं त्वां ) मुक्षीजया पदिमिव ( =रज्जुना पक्षिणमिव ) वसुना ( =ध-  
नेन ) उत्सिनाति ( =प्रतिबधाति ) [ स ] सुगुः ( =शोभनगोभिस्तद्वान् ) सुहिरण्यः  
( =शोभनसुवर्णेन युक्तः ) स्वश्वः ( =शोभनाश्वः=उत्कृष्टैरश्वैर्युक्तश्च ) असत् ( =भ-  
वतु ) [ अपि च ] अस्मै ( =तस्मै ) इन्द्रो बृहत् ( =प्रभूतं ) वयः ( =अन्नं ) द-  
धाति ( =ददातु ) ॥

“ अत्र कक्षीवतः पितानीतेन धनेन संतुष्टो राजानं बहुप्रकारेणाशास्ते । असी स्व-  
नयो राजा सुगुरसत् । शोभनैर्बहुभिर्गोभिस्तद्वान् भवतु.” इत्यादि सायणः ॥

काला असंबद्ध आणि अनन्वित असे  
मंत्र आहेत. १२५ व्या सूक्ताचे प-  
हिले तीन मंत्र आणि शेवटचे चार  
यांचा संबंध वस्तुतः आहे असे म्हण-  
ण्यास कठिण पडते. ४-७ हे मंत्र द-  
क्षिणप्रज्ञांसांपर आहेत खरे. पण १-३  
हे तसे खरोखर दिसत नाहीत. हे तीन  
मंत्र प्रथम या सूक्ताचे नसतील, दुसरी-

कडचे असून संहिताकारांकडून येथे  
घातले गेले असावे. आणि दानप्रज्ञा-  
सेच्या सूक्तांत घातल्यामुळे त्यांचा आहून  
ताणून अर्थ करावा लागत आहे. (१२६  
व्या सूक्ताच्या शेवटच्या मंत्रावरील टीप  
पहा).

‘ आपली प्रजा आणि आपले आयु-  
ष्य वाढवितो ’ = प्रजा वर्धयमानः आयु-

२. हे पहाटेला येणाऱ्या, तूं येत असतां तुला, दोरीनें शिकार बांधिल्याप्रमाणें, द्रव्यानें ज्याणें बांधिलें, तो उत्तम गाईनीं, उत्तम सुवर्णानें, [आणि] उत्तम घोड्यानीं संपन्न होओ; त्याला इंद्र मोठें अन्न देओ.

2. May he be blessed with excellent cows, blessed with excellent gold, blessed with excellent horses, and may Indra bestow plentiful food on him, who tied thee, O thou who arrivest in the morning, to wealth, even as a bird to a string.

प्रवर्धयमानः.' म्हणजे आपला आणि आपल्या संततीचा सुखानें निर्वाह चालवितो.

'अतिथि' = 'प्रातरित्वा.' म्हणजे सायणाचार्यांच्या म्हणण्याप्रमाणें स्वनय राजा, जो पहाटेस कक्षीवानाजवळ आला म्हणून त्याला 'प्रातरित्वा' असें म्हटलें

आहे. पण पूर्वी सांगितल्याप्रमाणें, या सूक्ताचा संबंध स्वनयाशीं अथवा भावयय्याशीं कांहींच नसेल. दोघांतून एकाचेंहि नांव या पहिल्या तीन ऋचांत आलेलें नाही. तेव्हां खरोखर ह्या तीन ऋचा कोणाला कोण बोलतो आहे हें समजण्यास मार्ग नाही.

२. सायणाचार्य म्हणतात, कक्षीवान् ऋषि याणें स्वनय राजानें दिलेली संपत्ति घेऊन बापाला ( दीर्घतमसाला ) दाखविली तेव्हां दीर्घतमसानें स्वनयाची केलेली प्रशंसा या मंत्रांत सांगितली आहे. त्याप्रमाणें या मंत्राचा भावार्थ असा आहे की, ' हे पहाटेला येऊन घरी पोहचणाऱ्या कक्षीवता, तूं घरीं येत असतां, दोरीनें शिकार बांधिल्याप्रमाणें, तुला संपत्तीनें जणुं ज्या स्वनयानें बांधून टाकिलें ती स्वनय उत्तम गाई, घोडे इत्यादी-कानीं समृद्ध होओ आणि इंद्र त्याला उत्तम आणि पुष्कळ अन्नसंपत्ति देओ.'

परंतु 'पहाटेला येणारा' या विशेषणानें स्वनय काय? आणि शिकारी-

ची उपमा दिली आहे तिचें तात्पर्य काय? याखेरीज बाकी मंत्र उघडच आहे.

ऋग्वेदासारख्या अतिपुराण ग्रंथांत एकाद्या सूक्तांत कितीएक मंत्र अथवा मंत्रांचे भाग दृष्टांताच्या दुर्बोधतेमुळे वगैरे समजण्यास कठिण अथवा अशक्यहि असले तरी नवल नाही. अशा अत्यंत प्राचीन ग्रंथाचे बहुतेक भाग समजण्यासारखे आहेत इतक्याविषयीच आपण प्राचीनविद्यारक्षक ब्राह्मणांचे आभार मानिले पाहिजेत.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत 'सुअश्वो' असें वाचावें लागतें.



आयमद्य सुकृतं प्रातरिच्छन्निष्टेः पुत्रं वसुमता रथेन ।

अंशोः सुतं पायय मत्सरस्य क्षयद्वीरं वर्धय सुनुताभिः ॥ ३ ॥

आयम् । अद्य । सुऽकृतम् । प्रातः । इच्छन् । इष्टेः । पुत्रम् । वसु-  
ऽमता । रथेन ।

अंशोः । सुतम् । पायय । मत्सरस्य । क्षयत्ऽद्वीरम् । वर्धय । सुनु-  
ताभिः ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. अद्य प्रातः ( =अस्मिन् दिने प्रातःकाले ) [ अहम् ] इष्टेः पुत्रम् ( =“ इष्टे-  
रिष्टस्येष्टसाधनस्य यागस्य वा पुत्रं.....कर्तारम् ”) इच्छन् ( =वाञ्छन् ) [ अहं ]  
वसुमता रथेन ( =धनयुक्तेन रथेन साधनेन ) सुकृतं ( =शोभनस्य कर्तारं प्रति )  
[ त्वाम् ? ] आयम् ( =आगच्छम् ) । [ अतः कारणात् ] मत्सरस्य ( =मदकरस्य )  
अंशोः ( =सोमवद्भ्याः ) सुतम् ( =अभिषुतं सोमरसं ) [ मां ? ] पायय [ अपि च ]  
सुनुताभिः ( =मियमधुराभिः स्तुतिरूपाभिर्वाग्भिः ) क्षयद्वीरं ( =शौर्योपेतपुत्रपौत्रा-  
दीनां पितृभूतं ) वर्धय ( =तोषय ) ॥ इत्यक्षरार्थः ॥

सायणस्तु दुर्बोधाभिप्रायामिमामेवं व्याख्यातवान् । प्रातः पूर्वेंदुः प्रभातकालेऽथ  
धनं दत्तवान् तस्मिन्नेव काले सुकृतं शोभनस्य कर्तारं त्वामिच्छन् प्राप्नुमिच्छन् कदा  
द्रक्ष्यामीति कामयमानोऽहमद्यास्मिन्दिने इदानीमायम् । प्राप्नोस्मि । अत्र यद्यपि  
केवलं प्रातरित्येव भुतं न पूर्वेंदुरिति तथाप्यन्यायमित्युक्तत्वादर्थोत्पूर्वेंदुः प्रातरि-  
ति गम्यते । कीदृशम् । इष्टेरिष्टस्येष्टसाधनस्य यागस्य वा पुत्रं पुत्रं प्रातारम् । पुत्रः पुत्र  
त्रायत इति यास्कः । कर्तारमित्यर्थः । केन साधनेनेति तदुच्यते । वसुमता रथेन ।  
समृद्धधनवता रथेन साधनेन । यद्वा तेन सहित इति सहायै तृतीया । किंच तदानीं  
तेन समृद्धेन धनेनांशोरंशुमतो वक्त्ररूपस्य मत्सरस्य मादनसाधनस्य सोमस्य । म-  
त्सरः सोमो मन्दतेस्तृप्तिकर्मण इति निरुक्तम् । तस्य सुतमभिषुतं रसं पायय । आ-  
त्मानं पायय । इष्टसाधनं सोमयागं कुर्वित्यर्थः । कृत्वा च क्षयद्वीरं क्षियन्तो निवस-  
न्तो वीराः पुत्रभृत्यादयो यस्य तं तादृशं त्वदिष्टसाधनबहुधनप्रदातारं सुनुताभिः  
मियमधुरात्मिकाभिर्वाग्भिर्वर्धय । समृद्धं कुर्व । पुत्रभृत्यादिवीरियथा प्रवृज्जो भवति  
तथा कामयेत्यर्थः ॥

३. मी आज्ञ प्रातःकाळीं [तुज] इष्टिपुत्राची वांछा करून [ तुज ] पुण्यवंताप्रत धनानें भरलेल्या रथांत बसून आलों आहे. तर मादकारक वल्लीचा रस पाज, [आणि] शूर पुत्रांच्या पित्याला मधुर सूक्तांनीं संतुष्ट कर.

३. हाहि मंत्र वरच्या प्रमाणेंच कठिण आहे. यांत अवघड इतकें आहे कीं, कोण कोणाला बोलत आहे तें समजत नाही. शब्दांचा अर्थ सरळ अन्वयानें केला आहे त्याचा भावार्थ कोण कोणाला बोलत आहे तें समजल्याशिवाय कळणार नाही. रुद्र देव येऊन एकाद्या पुण्य आचरणाच्या उपासकाला बोलत आहे असें समजून ह्या मंत्राची व्याख्या केली, तर भावार्थ असा होईल:—‘आज प्रातःकाळीं तुझी पुण्यवंताची इच्छा करून मी तुज सत्कर्माच्या पुत्राजवळ धनानें भरलेल्या रथांत बसून आलों आहे. तर मला मदकारक

3. I have come today in the morning in a chariot filled with riches to the righteous man longing for the son of worship. Offer the juice of the exhilarating plant to drink, and delight the father of the brave sons with sweet hymns.

सोमरस पाज आणि मज शूर मरुतांच्या नापाला मधुर स्तोत्रें म्हणून संतुष्ट कर.’ असा हा मंत्र दुसऱ्या संदर्भाचा असतां संहिताकारांनीं या सूक्तांत घातला असें समजावयाचें कीं काय ?

सायणाप्रमाणें पहातां कक्षीवान् आपल्या पित्याप्रत बोलतो आहे, आणि म्हणतो कीं, हें मी धन आणिलें आहे त्याच्या योगानें सोम काढून इंद्राला (अथवा रुद्राला ?=क्षयद्दीरम् ) अर्पण कर आणि मधुर स्तोत्रांनीं स्तव.

‘इष्टिपुत्र’=‘इष्टेः पुत्रम्.’ म्हणजे पुत्राप्रमाणें सत्कर्माला पाळणारा असें समजावयाचें काय ?

उप क्षरन्ति सिन्धवो मयोभुव ईजानं च यक्ष्यमाणं च धेनवः ।

पृणन्तं च पपुरिं च श्रवस्यवो घृतस्य धारा उप यन्ति विश्वतः ४  
उप । क्षरन्ति । सिन्धवः । मयःऽभुवः । ईजानम् । च । यक्ष्यमाणम् ।  
च । धेनवः ।

पृणन्तम् । च । पपुरिम् । च । श्रवस्यवः । घृतस्य । धाराः । उप ।  
यन्ति । विश्वतः ॥ ४ ॥

नाकस्य पृष्ठे अधि तिष्ठति श्रितो यः पृणाति स ह देवेषु गच्छति ।  
तस्मा आपो घृतमर्षन्ति सिन्धवस्तस्मा इयं दक्षिणा पिन्वते सदा ५  
नाकस्य । पृष्ठे । अधि । तिष्ठति । श्रितः । यः । पृणाति । सः । ह ।  
देवेषु । गच्छति ।

तस्मै । आपः । घृतम् । अर्षन्ति । सिन्धवः । तस्मै । इयम् । दक्षिणा ।  
पिन्वते । सदा ॥ ५ ॥

### भाषायाम्.

४. ईजानं (=सोमयागमनुतिष्ठन्तं) च यक्ष्यमाणं च (=यक्ष्य इति निश्चयं कुर्वन्तं च) मयोभुवः (=सुखोत्पादकाः) सिन्धवः (=नद्यः) धेनवः (=गावश्च) उप क्षरन्ति (=आगत्य खवन्ति=सोमयागमनुतिष्ठते यक्ष्य इति निश्चयं कुर्वते च पयो ददति) । [ अपि च ] पृणन्तं च पपुरिं च (=हविर्दत्तवन्तं च दानशीलं च) घृतस्य (=आज्यस्य) श्रवस्यवः (=अन्नसमृद्धिहेतवो) धाराः (=कुल्या) विश्वतः (=सर्वत) उप यन्ति (=आगम्य वहन्ति) ॥

५. यः पृणाति (=दानेन जनान् पूरयति=दक्षिणां यो ददाति) [ स ] नाकस्य (=स्वर्गस्य) पृष्ठे श्रितः (=आश्रितः=आरूढः सन्) अधि तिष्ठति (=स्वामितया आस्ते) । स ह (=स खलु) देवेषु गच्छति (=स्वयमेव देवो भवति) । तस्मै आपः (=उदकानि मेघादेरुत्पन्नानि) [ तथा ] सिन्धवः (=नद्यो) घृतं (=घृतवद्रसम्) अर्षन्ति (=वाहयन्ति) [ अपि च ] तस्मै इयं दक्षिणा (=गोरूपं धनं) सदा (=नित्यं) पिन्वते (=पयसा पूरिता भवति=फलरूपेण दुग्धेन परिपूर्णा भवति) ॥

इयं दक्षिणेत्यत्र किंचेयं भूमिरपि दक्षिणा सत्यादिफलसंपादनदक्षा सती सदा सदा भलं पिन्वते । सेचयति । तोचयतीत्यर्थः । इति सायणः ॥

४. जो यजन करितो, आणि जो यजन करीन असें मनांत आणितो, त्या दोघांहि जवळ सुखकारक नद्या [ आणि ] गाईं दुभतात. हवि देणाऱ्याकडे आणि दान देणाऱ्याकडे घृताच्या समृद्धिकारक धारा चोहींकडून लोटतात.

५. जो [ कोणी ] दक्षिणा देतो, तो स्वर्गशिखराच्या पाठीवर चढून बसतो; [ आणि ] तो देवांमध्ये जाऊन मिळतो; त्यासाठीं उदकें [ आणि ] नद्या घृत वाहतात. त्यासाठीं ती दक्षिणा सदोदित रसभरित होत असते.

4. To him who sacrifices, and to him who intends to sacrifice, blissful rivers [ and ] milch-cows send forth streams of milk. To him who sacrifices and to him who bestows largesses, plentiful streams of clarified butter flow from all sides.

5. He who gives largesses stands on the top of heaven, ascended. He goes among the gods. To him the waters [ and ] the rivers flow in streams of fat. To him, the largess [ given by him ] is filled with milky reward.

४. ' जो कोणी यज्ञ करितो अथवा करावयाचा वेत करितो, त्याजकरितां मधुर नद्या वाहतात, आणि गाईं पुष्कळ दूध देतात. जो कोणी हविर्दान करितो, आणि जो दान देतो, त्याजकडे पुष्टिकारक तुपाच्या धारा चारीहि बाजूंनीं वाहत वेत असतात.' याप्रमाणें हविर्दानाची आणि दक्षिणेची प्रशंसा यांत आहे.

' सुखकारक नद्या ' = ' मयोभुवः सिन्धवः ' म्हणजे ज्यांपासून अन्नसमृद्धि होणार असा नद्या. अथवा मेघोदकें असाहि अर्थ संभवतो. कारण मेघोदकाचाहि ' सिन्धवः ' असें नांव आहे.

या ऋचेचें वृत्त जगती आहे हें वर आरंभी सांगितलेंच आहे.

५. यांत दानाची प्रशंसा आहे. ' जो दक्षिणा देतो, तो स्वर्गाच्या पाठीवर चढून तेथें मालक होऊन जणूं बसतो, आणि तो स्वतः देव होतो. त्याकारणें मेघोदकें आणि नद्या तुपाचे जणूं प्रवाह वाहवितात. त्याणें दिलेली जी दक्षिणा, म्हणजे दुभती गाय, ती नित्य दुधानें भरून राहते— म्हणजे तिजपासून त्याला नित्य विपुळ दुधाचा लाभ होत असतो.'

' स्वर्गशिखराच्या ' = ' नाकस. ' सू. ३४ मं. ८ याजवरील टीप पहा.

' ही दक्षिणा ' = ' इयं दक्षिणा. ' म्ह-

दक्षिणावतामिद्विमानि चित्रा दक्षिणावतां दिवि सूर्यासः ।  
 दक्षिणावन्तो अमृतं भजन्ते दक्षिणावन्तः प्र तिरन्त आयुः ॥६॥  
 दक्षिणाऽवताम् । इत् । इमानि । चित्रा । दक्षिणाऽवताम् । दिवि ।  
 सूर्यासः ।  
 दक्षिणाऽवन्तः । अमृतम् । भजन्ते । दक्षिणाऽवन्तः । प्र । तिरन्ते ।  
 आयुः ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. दक्षिणावताम् इत् (=दत्तदक्षिणानामेव) इमानि चित्रा (=इमानि दृश्य-  
 मानानि चित्राणि उच्यमानि “स्तक्चन्दनमणिमुक्तादिरूपाणि द्रव्याणि”) [ भव-  
 न्ति ] । दक्षिणावतां (=दत्तदक्षिणानाम्) [ एव ] दिवि (=शुलुके) सूर्यासः  
 (=सूर्याः=“सूर्यसंबन्धिनो लोका”) [ भवन्ति ] । दक्षिणावन्तः (=दत्तदक्षिणा  
 एव जना) अमृतं भजन्ते (=प्रणयनरहितं स्थानं प्राप्नुवन्ति) । दक्षिणावन्तः  
 (=दत्तदक्षिणा) [ एव ] आयुः (=स्वायुष्यकालं) प्रतिरन्ते (=वर्धयन्ति=दीर्घा-  
 युषो भवन्ति) ॥

गजे दात्यानें दिलेली जी 'दक्षिणा'  
 म्हणजे दान दिलेली गाय ती. त्या दा-  
 नामुळे दात्याला अनेक गाईंचा लाभ

होतो आणि त्यांजपासून तो नित्य समृद्ध  
 होतो.  
 हीहि ऋचा जगतीच आहे.

६. दक्षिणा देणान्यांचींच हीं सुंदर [द्रव्यें] [होत], दक्षिणा देणान्यांचेच ब्रुलोकांतील सूर्य [होत]. दक्षिणा देणारेच अमरत्व पावतात. दक्षिणा देणारेच दीर्घायु होतात.

6. To those who bestow largesses belongs this excellent creation. To those who bestow largesses belong the suns in heaven. Those who bestow largesses obtain immortality, those who bestow largesses prolong their lives.

६. यांतहि दानाची प्रशंसा आहे. 'या जगतांत चंदन, पुष्पें, फळें इत्यादि जीं सुंदर द्रव्यें आहेत, तीं दक्षिणा देणान्यांसाठींच निर्माण केलेलीं आहेत. ब्रुलोकांत जे अनेक सूर्य आणि तारे इत्यादि तेजःपुञ्ज गोल प्रकाशतात, ते दक्षिणा देणान्यांसाठींच निर्माण केलेले आहेत. दक्षिणा देणारे लोकच अमर होतात—तेच चिरंजीव होत असतात.'

'दक्षिणा' शब्दाचा मूळ अर्थ 'अनुकूल.' त्यावरून अनुकूल होऊन दूध देणारी जी गाय, ती 'दुभती गाय.' नंतर यज्ञ करणारे यजमान लोक ऋत्विजांला अथवा सूक्तें रचणाऱ्या कवींला जी 'गाय' देत ती. ऋग्वेदांत 'दक्षिणा' शब्दाचा हाच अर्थ पुष्कळ ठिकाणीं आला आहे. ऋत्विजांस दान द्यावयाचें तें बहुतकरून दुभती गाय हेंच देण्यांत येत असे, म्हणून त्याचें नांव 'दक्षिणा' असें पडलें. नंतर यज्ञ केल्यावर ऋत्विजांला कोणत्याहि प्रकारचें दिलेले धन त्यास 'दक्षिणा' म्हणूं

लागले. पण या अर्थी 'दक्षिणा' शब्द क्वचित्च योजिलेला आढळतो. वेदोचरकाळीं या अर्थाची चांगली प्रसिद्धि झाली. मात्र इंद्रादिक देवांनीं भजकांस द्यावयाचें जें धन (तें बहुतकरून गोरूपच असे) त्याला 'दक्षिणा' असें म्हणत.

आतां तरी ब्राह्मणांला याज्ञिक कर्माच्या संबधानें जें धन द्यावयाचें, त्यालाच 'दक्षिणा' असें म्हणतात. शूद्रादिक जनाला दिलेल्या दानाला दक्षिणा म्हणत नाहीत.

आ ऋचेचा पाठ विवाहांत 'दीर्घायुसूक्त' म्हणून म्हणतात त्या वेळीं करितात. परंतु आयुष्य वाढो अशा आशीर्वादाचे शब्द यांत नाहीत; केवळ 'प्र तिरन्ते आयुः' हे जे शब्द आहेत, त्यावरून पाठ म्हणण्याचा प्रघात भिक्षुकांनीं घातला आहे. सू. १२ मं. १० आणि त्याजवरील टीप पहा.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणांत 'सूरिआसः' असें म्हणावें लागतें.

मा पृणन्तो दुरितमेन आरन्मा जारिषुः सूरयः सुव्रतासः ।  
 अन्यस्तेषां परिधिरस्तु कश्चिदपृणन्तमभि सं यन्तु शोकाः ७॥१०  
 मा । पृणन्तः । दुःऽइत्म् । एनः । आ । अरन् । मा । जारिषुः ।  
 सूरयः । सुऽव्रतासः ।  
 अन्यः । तेषाम् । परिऽधिः । अस्तु । कः । चित् । अपृणन्तम् । अभि ।  
 सम् । यन्तु । शोकाः ॥ ७ ॥ १० ॥

### भाषायाम्.

७. पृणन्तः ( =हविर्दानेन देवान् दक्षिणया चेतरेान् पूरयन्तो जना ) दुरितं ( =दुःखम् ) एनः ( =पापं च ) मा आ अरन् ( =मागच्छन्तु=मा प्राप्नुवन्तु ) । सुव्रतासः ( =सुव्रताः शोभनकर्माणः ) सूरयः ( =यजमाना ) मा जारिषुः ( =मा जीर्णा भवन्तु=मा वृद्धा भवन्तु ) । अन्यः कश्चित् ( =तेभ्योन्यः कोपि ) तेषां परिधिरस्तु ( =पापादेः परितो धारको निवारको भवतु ) । शोकाः अपृणन्तम् ( =अदातारम्=अभक्तम् ) अभि सं यन्तु ( =सम्यक् प्राप्नुवन्तु ) [ न तु दातारम् ] ॥

अन्य इत्यादौ तर्ह्येषामन्यो जनः क इति स उच्यते । तेषां दातृणां स्तोतृणां वान्य-  
 स्तेभ्योऽन्यो यः कोपि पुत्रस्य परिधिः षापस्य परितो धारकोस्तु । यद्वा । अन्यो यः  
 कश्चन पापदेवस्तेषां परिधिस्थानीयो व्यवधायकोस्तु । यथाग्नेः परिधिः स्वयं रक्षः-  
 प्रभृतिभिर्बाध्यमानः स्वान्तर्हितमग्निं रक्षति तद्वत् । अथवा । अन्यो धर्मविशेषस्तेषां  
 परिधिः परिधानमस्तु । कवचस्थानीयोस्तु । इति सायणः ॥

७. उदार [ जन ] दुःखाप्रत [आणि] पापाप्रत न पावोत. सुकर्मकारी यजमान वृद्ध न होओत. दुसरा कोणी तरी त्यांचा रक्षक होओ. शोकप्रसंग [सर्व] अदात्यावर जाऊन पडोत.

7. May the givers [ of largesses ] never fall into sin [ or ] sorrow. May the righteous sacrificers never grow old. May some one else become their guard. May all griefs fall upon the miser.

७. हा यथे या सूक्ताचा उपसंहार आहे. यांत ऋषीनें आपल्या मनांतील वर प्रार्थिला आहे. भावार्थ उघडच आहे.

‘उदार [ जन ]’ = ‘पृणन्तः.’ अक्षरशः ‘देणारे.’ म्हणजे देवांस हवि देणारे, आणि सूक्तें रचणाऱ्या कवीला दक्षिणा देणारे, असा उभयविध अर्थ विवक्षित आहे.

‘वृद्ध न होओत’ = ‘मा जारिषुः.’ ही प्रार्थना चमत्कारिक आहे यांत सं-

शय नाही. तारुण्याचा उपभोग पुष्कळ दिवस घेओत असा अभिप्राय. वैदिक युगांतील जन जशा प्रकारचे विरक्त आणि अव्यभिचारिभक्तिपरायण होते, असें पुराणादिकांपासून आपण ऐकितों, तसे जर खरोखर ते असते, तर ही वृद्धत्वपरिहाराविषयीची प्रार्थना या वेदांत आली नसती. मानवी स्वभाव सर्व देशांत आणि सर्व युगांत एकसारखा असतो हेंच खरें आहे.



## सूक्तम् १२६.

आदितः पञ्चानां कक्षीवान् ऋषिः । षष्ठ्या भावयव्यः । सप्तम्या रोमशा नाम  
ब्रह्मवादिनी ॥ आदितः पञ्चानां भावयव्यस्य स्तुतिरूपत्वात् स एव देवता ।  
अन्त्ययोः षष्ठीसप्तम्योस्तु भावयव्यरोमशयोः संवादः । षष्ठ्या भावयव्यः  
सप्तम्या रोमशा । आदितः पञ्च त्रिष्टुभः । अन्त्ये अनुष्टुभौ ॥

अमन्दा<sup>न्</sup>स्तोमा<sup>न्</sup> भरे मनीषा सिन्ध<sup>ौ</sup>वधि क्षिय<sup>त</sup>ो भाव्य<sup>स्य</sup> ।

यो मे सहस्रमिमीत सवान् अतूर्तो राजा श्रव इच्छमानः ॥ १ ॥

अमन्दान् । स्तोमान् । प्र । भरे । मनीषा । सिन्धौ । अधि । क्षिय-  
तः । भाव्यस्य ।

यः । मे । सहस्रम् । अमिमीत । सवान् । अतूर्तः । राजा । श्रवः ।  
इच्छमानः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ अहं ] सिन्धौ अधि क्षियतः ( =सिन्धुनाम्न्या नद्यास्तीरे वसतो ) भाव्यस्य  
( =भावयव्यस्य नाम राज्ञो विषये ) अमन्दान् ( =अनल्पान् ) स्तोमान् ( =स्तोत्राणि )  
मनीषा ( =मनीषया=प्रियातिशयबुद्ध्या ) प्र भरे ( =प्रकर्षेण संपादयामि=सप्तम्यन् र-  
चयामि ) । यः अतूर्तः ( =केनाप्यर्हिंसितः=अजितो ) राजा श्रवः इच्छमानः ( =की-  
र्तिम् आत्मने कामयमानो ) मे ( =मदर्थं ) सहस्रं सवान् ( =सहस्रसंख्याकान् सोम-  
यज्ञान् ) अमिमीत ( =निर्मितवान्=अहं यथा सहस्रसंख्याकेषु सोमयागेषु लब्धव्या-  
नि धनानि प्राप्नुयां तथा तान् अकरोत् ) ॥

सहस्रं तत्संख्याकान् सवान् सूयन्ते सोमा एष्विति सवाः सोमयागाः । तानमिमी-  
त । संपूर्णधनप्रदानेन निर्मितवान् । इति सायणः ॥

सूक्त १२६.

ऋषि—पहिल्या पांच ऋचांचा, कक्षीवान्; सहावीचा भावयव्य नांवाचा राजा; आणि सातवीची कर्त्री रोमशा नांवाची त्याची ब्रह्मवादिनी ( म्हणजे ब्रह्मज्ञान सांगणारी ) स्त्री. देवता—पहिल्या पांच ऋचा भावयव्याविषयी आहेत; सहावीत भावयव्याचें भाषण आहे, आणि सातवीत रोमशा इचें भाषण आहे. वृत्त—पहिल्या पांचांचें त्रिष्टुभ्, आणि शेवटच्या दोहोंचें अनुष्टुभ्.

१. मी सिंधुतीरीं राहणाऱ्या भाव्याविषयी मोठीं स्तोत्रे प्रीतीनें रचितां; जो अजिंक्य राजा कीर्तीची वांछा करून मजकरितां सहस्र यज्ञ करिता झाला.

१. ह्या सूक्ताचे पहिले पांच मंत्र भावयव्याच्या औदार्याविषयी आहेत. सहावी आणि सातवी ह्या ऋचांत भावयव्य आणि रोमशा म्हणून त्याची ब्रह्मवादिनी स्त्री असे त्यांचा संवाद आहे.

‘भावयव्य’ अथवा ‘भाव्य’ हा राजा सिंधू नदीच्या तीरावर राज्य करीत असे असें या ऋचेवरून दिसून येतें तितकेंच. या सूक्तांत पुढें भावयव्याविषयी कांहीं सांगितलेलें नाही, आणि

HYMN 126.

To king *Bhāvayavya*, living on the banks of the Indus; except that the last two verses form a discourse between *Bhāvayavya* and *Romasā*, his wife and a poetess. By *Kakshivān* (the sixth, however, is said to be by *Bhāvayavya* and the seventh by *Romasā*). Metre—*Trishtubh*, except the last two verses, where it is *Anuṣṭubh*.

1. I compose with delight no mean hymns to *Bhāvya*, who lives on the Indus; which indomitable king, desiring renown, performed a thousand soma-sacrifices for my benefit.

ऋक्संहितेंत दुसऱ्या ठिकाणी तर हें नांव सुद्धा आलेलें नाही. भावयव्य हा स्वनयाचा बाप असें कथापरंपरेला अनुसरून सायणाचार्य म्हणतात तें आम्ही पूर्वील सूक्ताच्या पहिल्या मंत्रावरील टिपेंत सांगितलें आहे. परंतु या दोनहि सूक्तांत भावयव्य आणि स्वनय यांमध्ये कांहीं संबंध अथवा नातें असलेलें कोठें जाणविलेले नाही. वस्तुतः भाव्य आणि स्वनय यांचा संबंधच नसेल, आणि ही

शतं राज्ञो नाधमानस्य निष्कान् शतमश्वान्प्रयतान्ःसद्य आदम् ।  
 शतं कक्षीवाँ असुरस्य गोनां दिवि श्रवोऽजरमा ततान ॥ १ ॥  
 शतम् । राज्ञः । नाधमानस्य । निष्कान् । शतम् । अश्वान् । प्रयतान् ।  
 सद्यः । आदम् ।  
 शतम् । कक्षीवान् । असुरस्य । गोनाम् । दिवि । श्रवः । अजरम् ।  
 आ । ततान् ॥ १ ॥

### भाषायाम्.

२. नाधमानस्य (=नाथमानस्य=स्वीकर्तव्यमिति प्रार्थयमानस्य) राज्ञः (=“स्व-  
 नयस्य”) शतं निष्कान् (=सुवर्णद्रव्याणि) शतं प्रयतान् (=दत्तान्) अश्वान् सद्यः  
 (=एकस्मिन् दिने) आदम् (=अहं स्वीकृतवान्) । असुरस्य (=बलवत्स्य  
 राज्ञो) गोनां शतं (=शतसंख्याकान् गा बलीवर्दान्) [अहं] कक्षीवान् [आदम्] ।  
 [गृहीत्वा च] [तस्य] अजरं श्रवः (=शाश्वतीं कीर्तिं) दिवि (=शुलोके) आ  
 ततान् (=आसमन्तात्=सर्वत्र विस्तारितवानस्मि) ॥

पहिली ऋचा प्रथम या सूक्तांतील नसेल,  
 आणि संहिताकारांकडून यांत मिसळली  
 गेली असेल.

‘मजकरितां सहस्र यज्ञ करिता  
 झाला’=‘मे सहस्रं सवान् अमिमीत.’  
 म्हणजे मला सहस्र यज्ञसंबंधी जो लाभ

व्हावयाचा, तो त्याणें तितके यज्ञ करून  
 होऊं दिला. सहस्रसंख्ये द्रव्य देता  
 झाला असा पर्यवसानी अर्थ आहे.

वृत्तसुखासाठीं ‘भाविअस्य’ असें  
 पहिल्या चरणांत म्हणावें लागतें.

१. आग्रह करणाऱ्या राजानें दिलेले शंभर निष्क [आणि] शंभर घोडे एका दिवसांत मी घेतले; कक्षीवान् मी बळवान् [राजा]ने दिलेले शंभर बैल घेता झालों [आणि] त्याची अखंड कीर्ति बुलोकीं पसरिता झालों.

2. I accepted in one day one hundred gold coins [and] one hundred horses that were bestowed by the pressing king. [1] Kakshivān accepted one hundred bulls of the great king. I spread his undecaying renown in heaven.

२. 'राजानें आग्रह करून शंभर निष्क आणि शंभर घोडे आणि शंभर बैल दिले, ते मी स्वीकारिले, आणि त्याची शाश्वत कीर्ति माझ्या सूक्तांच्या द्वारे मी स्वर्गां पसरिली.'

वरच्या मंत्रावरून पहातां या मंत्रांतील राजा म्हणजे भाव्य (अथवा भावयत्र्य) राजा असावा. पण सायणाचार्य पूर्वसूक्ताच्या पहिल्या मंत्रावर दिलेल्या कथेला अनुलक्षून भावयत्र्याचा पुत्र 'स्वनय' राजा विवक्षित आहे, असें म्हणतात.

'निष्क' = 'निष्कान्.' निष्क म्हणून एक सोन्याचें नाणें आहे. सायणाचार्य येथें 'निष्कान्' म्हणजे अलंकार असा अर्थ करितात. पण शंभर घोडे आणि शंभर बैल जसे पदार्थविशेष आहेत, तसे येथें शंभर निष्क म्हणजे शंभर 'निष्क' नांवाची सुवर्णाचीं नाणीं (मोहरांसारखीं) असावीं, असें अनुमान साह-

जिक दिसतें. आणखी दोन मंत्रांत (ऋ. ८. ४७. १५ आणि २. ३३. १० यांत) 'निष्क'शब्द आला आहे तो गळ्यांतील हार या अर्थी आहे खरा, आणि त्याशिवाय 'निष्क' शब्द ऋक्संहितेंत व्यस्त आला नाही, हेहि खरें; तथापि 'निष्क' याचा वेदोत्तर संस्कृतांत सोन्याचें एक नाणें या अर्थी प्रयोग प्रसिद्ध आहे. शिवाय, पुतळ्यांचे अथवा मोहरांचे व रूपयांचे हार घालण्याची चाल जशी आतां आहे, तशी पुरातन काळी 'निष्क'नामक सोन्याच्या नाण्याचे हार घालण्याची चाल असेल; त्यामुळेच 'निष्क' म्हणजे सोन्याचें नाणें हा एक, आणि गळ्यांत घालावयाचा हार हा एक, असे दोन अर्थ होत असतील.

वृत्तासाठीं चवथ्या चरणांत 'भवौ-अजरम्' असें वाचाचें लागतें.

उप मा श्यावाः स्वनयेन दत्ता वधूमन्तो दश रथासो अस्थुः ।  
 षष्टिः सहस्रमनु गव्यमागात्सनत्कक्षीवाँ अभिपित्वे अह्वाम् ॥ ३ ॥  
 उप । मा । श्यावाः । स्वनयेन । दत्ताः । वधूऽमन्तः । दश । रथासः ।  
 अस्थुः ।  
 षष्टिः । सहस्रम् । अह्वे । गव्यम् । आ । अगात् । सनत् । कक्षीवान् ।  
 अभिऽपित्वे । अह्वाम् ॥ ३ ॥  
 चत्वारिंशद्दशरथस्य शोणाः सहस्रस्याग्ने श्रेणिं नयन्ति ।  
 मदच्युतः कृशनावतो अत्यान्कक्षीवन्त उदमृक्षन्त पञ्जाः ॥ ४ ॥  
 चत्वारिंशत् । दशऽरथस्य । शोणाः । सहस्रस्य । अग्ने । श्रेणिम् ॥  
 नयन्ति ।  
 मदऽच्युतः । कृशानऽवतः । अत्यान् । कक्षीवन्तः । उत् । अमृक्षन्त ।  
 पञ्जाः ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. स्वनयेन [ राज्ञा ] दत्ता वधूमन्तः श्यावा दश रथासः ( =वडवायुक्ताः श्या-  
 ववर्णा दश रथाः=श्याववर्णाभिर्वडवाभिर्युक्ता दश रथाः ) उप मा अस्थुः ( =म-  
 त्समीपे तस्थुः ) । षष्टिः सहस्रं गव्यं ( =षष्ट्यधिकसहस्रसंख्याकं गवां वृन्दम् )  
 अनु आ अगात् ( =रथेभ्यः पश्चाद् आगच्छत् ) । [ तत् सर्वं ] कक्षीवान् अह्वाम्  
 अभिपित्वे ( =अह्वाम् अभिपतने=सायंकाले ) सनत् ( =असनत्=अलभत=  
 स्वीकृतवान् ) ॥

वधूमन्तः इत्यत्र षडर्थो आतिथिग्वे ( ऋ. ८. ६८. १७ ) इति मन्त्रव्याख्याने  
 सायणेन वधूमन्तः वधूभिर्वडवाभिस्तद्वतः इति यदुक्तं तदृश्यताम् । तथैव अभिपित्वे  
 अह्वामित्यत्र विषये आ वाजा यातोप ( ऋ. ४. ३४. ५ ) इति मन्त्रस्य भाष्ये  
 सायणेन अह्वाम् अभिपित्वे अभिपतने समाप्तौ । तृतीयसवन इत्यर्थः । इति विदुषां  
 तद्वद्वसंधेयम् ॥

४. चत्वारिंशत् शोणाः ( =शोणवर्णा आरक्तवर्णा अश्वा ) दशरथस्य ( =दशसं-  
 ख्याकृदयुक्तस्य ) सहस्रस्य ( =सहस्रसंख्याकस्य ) [ दत्तधनस्य ] श्रेणिं ( =श्रेणि-  
 काम् ) अग्ने नयन्ति ( =पुरतो वहन्ति ) । [ इदानीं ] पञ्जाः कक्षीवन्तः ( =पञ्ज-

३. स्वनयानें दिलेले कुमेत घोड्या जोडिलेले दहा रथ येऊन मजजवळ उभे राहिले. नंतर एक हजार साठ गाईंचे खिलार आले. हें सर्व कक्षीवान् सायंकाळीं स्वीकारिता झाला.

४. दहा रथांची [ आणि ] सहस्र देणग्यांची माळ चाळीस तांबड्या घोड्यांनीं पुढें ओढून आणिली आहे. [ तर ] अत्यंत चलाख [ आणि ] मोत्यांचे हार घातलेल्या वारूला पञ्जकुलोत्पन्न कक्षीवंताचे चाकर धुऊन पुसून स्वच्छ करोत.

3. Ten bay chariots drawn by mares, given by Svayaya stood near me. Then came a herd of one thousand and sixty cows. Kakshivân accepted [them] towards the close of the day.

4. Forty tawny horses carry in front the line of the wealth consisting of ten chariots [and] a thousand presents. Let the followers of Kakshivân, born in the family of Pajra, clean the coursers that are fiery [and] decorated with pearls.

३. 'स्वनय' राजानें दिलेले दहा रथ, कीं ज्यांला कुमेत रंगाच्या घोड्या जोडिल्या होत्या, ते येऊन मजसमोर उभे राहिले; आणि एक हजार साठ गाई त्यानंतर आल्या त्या मी संध्याकाळीं घेतल्या.

'स्वनयानें.' स्वनय हा भावयव्य राजाचा पुत्र असें पूर्व सूक्ताच्या पहिल्या मंत्रावर सांगितलेंच आहे. त्याविषयीं या दीन सूक्तांत जें काहीं सांगितलें अथवा सुचविलें आहे, त्याशिवाय दुसरा इतिहास काहीं ठाऊक नाही.

'कुमेत घोड्या जोडिलेले रथ' = 'स्वाया वधूमन्तो रथासः.' अक्षरज्ञाः अर्थ 'घोड्या जोडिलेले कुमेत रथ' असा आहे, पण कुमेत (श्याव) हा रंग वस्तु-

तः रथांचा नव्हे, त्यांला जोडिलेल्या ज्या घोड्या, त्यांचा होय.

४. 'स्वनयानें दिलेली जी दहा रथांची आणि सहस्र दुसऱ्या वस्तूंची भेट, ती चाळीस आरक्त रंगाच्या घोड्यांनीं वाढून आणिली आहे. त्यामुळें ते अत्यंत चलाख आणि मोत्यांचे हार घातलेले घोडे धकून गेले आहेत. तर कक्षीवंताचे (माझे) अनुचर त्यांला धुऊन पुसून स्वच्छ करोत.'

'मोत्यांचे हार घातलेले' = 'कृशानवतः.' सू. ३५ मं. ४ आणि त्याजवरील टीप पहा. प्रस्तुत ऋचेंत सायणांनी 'कृशान' म्हणजे 'सुवर्णांचे अलंकार' असा अर्थ केला आहे.

पूर्वामनु प्रयतिमाददे वृत्तीन्युक्तां भ्रष्टारिर्धायसो गाः ।

सुबन्धवो ये विश्या इव त्रा अनस्वन्तः श्रव ऐषन्त पञ्जाः ॥ ५ ॥

पूर्वाम् । अहं । प्रऽयतिम् । आ । ददे । वः । त्रीन् । युक्तान् । अष्टौ ।

अरिऽर्धायसः । गाः ।

सुऽबन्धवः । ये । विश्याऽइव । त्राः । अनस्वन्तः । श्रवः । ऐषन्त ।

पञ्जाः ॥ ५ ॥

कुलोत्पन्नाः कक्षीवतो बन्धवो ) मदच्युतः ( =मदस्त्राविणः=उद्धृत्तान् ) कृशनवतः  
( =सुक्ताहारवतः ) अत्यान् ( =शीघ्रान् अथान् ) उद् अमृक्षन्त ( =“ अध्वश्रमज-  
नितस्वेदापनयनायोत्कृष्टं ” मार्जयन्तु ) ॥

### भाषायाम्.

५. पूर्वा प्रयतिम् अनु ( =पूर्वोक्तं दानम् अनु=पूर्वोक्ताहान्यात्पश्चात् ) [ हे बन्ध-  
वः ], [ अहं ] वः ( =युग्मदर्थं ) युक्तान् ( =अनःसु युक्तान् ) त्रीन् अष्टौ ( =ए-  
कादश ) अरिर्धायसः ( =उपासकजनानां धारयितृन्=उपासकजनानां पोषयितृन् )  
गाः ( =बलीवर्दान् ) आ ददे ( =स्वीकृतवान् अस्मि ) । सुबन्धवः ( =बन्धुवच्छो-  
भनेन प्रेम्णा युक्ता ) ये [ गावो ] विश्या त्रा इव ( =विश्वे गृहेषु भवा त्राताः संष-  
डव=गृहे भवा जना इव ) अनस्वन्तः ( =अनःसु युक्ताः सन्तः ), हे पञ्जाः ( =हे  
पञ्जकुलोत्पन्ना मम बन्धवः ), श्रवः ऐषन्त ( =अन्नं प्रेरितवन्तः=आनीतवन्तः ) ॥

अत्र स्वार्थलाभाय ऐषन्त पञ्जाः इति सर्वातुदात्तपञ्जपदपाठः स्थीकर्तव्यः । साय-  
णस्तु दुर्बोधम् उत्तरार्धमेवं व्याख्यातवान् । इदानीं परोक्षेणाह । सुबन्धवः शोभन्ता  
विश्यायोनिसंबन्धिनो येषां ते तथोक्ताः । यद्वा शोभनबान्धवोपेताः परस्परमनुरागमु-  
क्ता इत्यर्थः । विशः प्रजाः । तत्र भवा विश्याः । त्रियन्त इति त्रा त्राताः । तकारलो-  
पशब्दान्तः । विशां त्राता यथा परस्परमनुरागवन्तस्तथैवैतेऽपीत्यर्थः । पञ्जाः अस्त्रो-  
ऽङ्गिरसः संतानप्रभवा ये सन्ति ते सर्वे सुबन्धवोऽनस्वन्तः शकटवन्तो हविर्धान-  
कटोपलक्षितसोमयागवन्तः सन्तः श्रवः सर्वत्र श्रूयमाणां कीर्तिमेषन्त । इच्छन्ति ।  
इच्छन्तु वा । तदर्थमादद इति शेषः । इति ॥

अस्मिन्पक्षे पुनरैषन्त इत्यत्रानिघाताभावे कारणं नाह ॥

६. पूर्वीच्या दानानंतर, [ हे बंधुजन हो ], उपासक [ जनां ] चें पोषण करणारे [ असे ] तीन [ आ-णि ] आठ जोडिलेले बैल मी तुम्हांकरितां घेतले; जे [ बैल ], हे पञ्जकुलोत्पन्न बंधू हो, घरच्या मायाळू माणसांप्रमाणें धान्य गाडींत घालून घेऊन आले आहेत.

5. After the gifts already spoken of I received for you, [O my brethren], three [and] eight yoked bulls that will give food to the pious; which [bulls], like an affectionate party of family members, have brought, O Pajras, food in carts.

‘कक्षीवन्ताचे चाकर’=‘कक्षीवन्तः.’ अक्षरशः ‘कक्षीवन्त जे ते’ असा अर्थ आहे. पञ्जकुळ म्हणजे कक्षीवंतांचेंच कुळ. तेव्हां आपल्याच कुळांतील अनुचर कक्षीवंतानें ठेविले होते, कीं

पञ्जकुलोत्पन्न असे कक्षीवंताचे मित्र अथवा बांधव, असा अर्थ करावयाचा आहे कीं काय?

वृत्तसुखार्थ दुसऱ्या चरणांत ‘भ्रैणि’ याचे जागी ‘शरोणि’ असें वाचावें.

५. कक्षीवान् ऋषि आपल्या घरच्या माणसांस म्हणतो, ‘हे बंधुजन हो, पूर्वीं जीं दानें सांगितलीं, त्यांशिवाय आणखी-हि मीं दान घेतलें; तें हें कीं, अकरा बैल गाड्यांला जोडिलेले स्वीकारिले. त्यांनीं गाड्यांत तुम्हां उपासकांकरितां पुष्टिकारक धान्य भरून आणिलें आहे.’ ही ऋचा कठिण आहे. इचा पूर्वार्ध बहुतकरून सोपा आहे. परंतु उत्तरार्धांत अरुचण आहे. ‘ऐषन्त’ या क्रियापदाचा संबंध ‘ये’ शब्दाशीं घेतला

तर ‘पञ्जाः’ आणि ‘सुबन्धवः’ याचा अन्वय आणि अर्थ जुळत नाही. ‘ये’ चा अन्वय ‘ऐषन्त’ शीं न घेतला, तर मग ‘ऐषन्त’ असा सर्वानुदाच पाठ असावा. याकरितां अर्थलाभासाठीं आम्हीं ‘पञ्जाः’ असा सर्वानुदाच संबोधनार्थी पाठ समजून भाषान्तर केलें आहे. सायणांचा अर्थ आम्हीं भाषेखाली दिला आहे.

वृत्तानुरोधानें तिसऱ्या चरणांत ‘वि-शिआ इव’ असें वाचावें लागतें.



आगधिता परिगधिता या कशीकेव जङ्गहे ।

ददाति मह्यं यादुरी याशूनां भोज्यां शता ॥ ६ ॥

आऽगधिता । परिऽगधिता । या । कशीकाऽइव । जङ्गहे ।

ददाति । मह्यम् । यादुरी । याशूनाम् । भोज्यां । शता ॥ ६ ॥

उपोप मे परां मृश मा मे दभ्राणि मन्यथाः ।

सर्वाहमस्मि रोमशा गन्धारीणामिवाविका ॥ ७ ॥ ११ ॥ १८ ॥

उपेऽउप । मे । परां । मृश । मा । मे । दभ्राणि । मन्यथाः ।

सर्वा । अहम् । अस्मि । रोमशा । गन्धारीणाम्ऽइव । अविका ॥

॥ ७ ॥ ११ ॥ १८ ॥

### भाषायाम्.

६. इमामवाच्यो सायण एवं व्याख्यातवान् । संभोगाय प्रार्थितो भावयज्यः स्व-  
भार्या रोमशामप्रौढेति बुद्ध्या परिहसन्नाह । भोज्या भोगयोग्यैषागधिता आ समन्ता-  
गृहीता स्वीकृता । तथा परिगधिता परितो गृहीता..... । यद्वा आगधिता आ स-  
मन्तान्मिश्रयन्ती आन्तरं प्रजननेन वाद्यं भुजादिभिरित्यर्थः । ..... । पूर्वस्मिन् पक्षे  
पुरुषस्य प्राधान्यम् । उत्तरस्मिन्स्तु योषित इति भेदः । कीदृशी सा । या जङ्गहे । अ-  
त्यर्थं गृह्णाति कदाचिदपि न मुञ्चति । अत्यागे दृष्टान्तः । कशीकेव । कशीका नाम  
सूतवत्सा नकुली । सा यथा पत्या सह चिरकालं क्रीडति न कदाचिदपि विमुञ्चति त-  
थैषापि । किं च भोज्यैषा यादुरी । यादुरित्युदक नाम । रेतोक्षणसुदकं प्रभूतं ददाती-  
ति यादुरी । बहुरेतोपुक्तैत्यर्थः । तादृशी सती याशूनां संभोगानाम् । यश्च इति प्रज-  
नननाम । तत्संबन्धीनि कर्माणि याशूनि भोगाः । तेषां शता शतान्यसंख्यातानि  
मह्यं ददाति । इति ॥

७. इमामप्यभीलतरां सायण एवं व्याख्यातवान् । भो पते मे माम् । द्वितीयाथे  
चतुर्था । उपोप । द्वितीय उपशब्दः पादपूरणः । उपेत्य परामृश । सम्यक् स्पृश ।  
भोगयोग्यामवगच्छेत्यर्थः । यद्वा मे मम गोपनीयमङ्गमुपोप परामृश । अत्यन्तमान्दर्श-  
स्पृश । परामर्शाभावशङ्कां निवारयति । मे मदङ्गानि रोमाणि दभ्राणि मा मन्यथाः ।  
अल्पानि मा बुध्यस्व । ..... । अदभ्रत्वमेव विशदयति । अहं रोमशा बहुरोमसु-  
क्तास्मि । यतोहमीदृशी अतः सर्वा संपूर्णवयवास्मि । रोमशत्वे दृष्टान्तः । गन्धारी-  
णामिवाविका । गन्धारा-देशः । तेषां संबन्धिन्यविजातिरिव । तद्वत्तथा अवयो मेष-  
यश्च रोमशाः । तथाहमस्मि । ..... यतोहमीदृशी अतो मामप्रौढां मात्रमुप्यस्वे-  
त्यर्थः । इति ॥

६. जिला धरिलें असतां [ आणि ] आलिंगन दिलें असतां जी मुंगुशीप्रमाणें गच्च धरून राहते, [ती] रेतानें बरबटलेली [ही] भोग्य स्त्री मला शंभर संभोग देत आहे !

७. माझे अवयव गच्च धर; माझे अवयव लहान आहेत असें समजूं नको. मी गंधारी लोकांच्या मेंढीप्रमाणें केसांनीं सर्व भरली आहे.

6. This woman to be enjoyed ! who, clasped [and] embraced, holds fast like a she-mongoose, [and is] soiled with the semen, gives me a hundred embraces !

7. Press my limbs close, Oh ! press them close ; do not think my limbs are undeveloped. I am all hairy like a ewe of the Gandhâris.

६ या आणि पुढच्या ऋचांचा अर्थ सायणांस अनुसरूनच आम्हीं केला आहे. ते म्हणतात कीं, भावयव्याला त्याची स्त्री ब्रह्मवादिनी ' रोमशा ' इणें संभोगासाठीं प्रार्थना केली, तेव्हां ती लहान आहे असें समजून तो तिचा उपहास या ऋचेत करीत आहे. भाषा पहा.

ही ऋचा जशी बीभत्स आहे तशीच ती कठीण आहे. म्हणजे तीत सहा मुख्य शब्द (आगधिता, परिगधिता, कशीका, जंगहे, यादुरी, याशनाम्) हे आहेत. आणि ते सहाहि कठीण आणि अप्रसिद्ध आहेत. पण अर्थ सायणांनीं केव्याश्रमाणेंच असावा असें दिसतें खरें.

ऋचासाठीं ' भोजिआ ' असा पाठ म्हणावा लागतो.

७. तूं लहान आहेस असा परिहास केला तेव्हां, मी लहान नाहीं, मोठी झालेली आहे, माझे सर्व अवयव पूर्णपणें परिष्कृत झालेले आहेत, असें स्त्री म्हणते तें यांत सांगितलें आहे म्हणून सायण म्हणतात. त्यांच्या भाष्यालाच अ-

नुसरून याहि बीभत्स ऋचेचा आम्हीं अर्थ केला आहे.

सहावी ऋचा पुरुषाची आणि सातवी स्त्रीची वाणी आहे यांत संशय नाहीं; मग हा पुरुष आणि ही स्त्री कोणीहि असोत.

' रोमशा ' हें या ऋचेत पद आहे इतक्यावरूनच इची कर्त्री रोमशा नांवाची ब्रह्मवादिनी होय असें म्हणण्याचा प्रघात पडून गेला आहे. पण ' रोमशा ' हें यथें विशेषनाम नव्हे, विशेषण आहे. आणि रोमशा नांव दुसऱ्या ठिकाणीं आलेलें नाहीं त्यापेक्षां रोमशा म्हणून भावयव्याची स्त्री इत्यादिक कथा निराधार दिसते.

दुसरी गोष्ट ध्यानांत ठेवण्याजोगी ही कीं, सहावी आणि सातवी ह्या ऋचा पहिल्या पांच ऋचांशीं ताडून पाहिल्या तर त्यांचा यांचा कांहीं संबंध दिसत नाही इतकेंच नव्हे, पण त्यांचा विषय आणि यांचा विषय भिन्न असल्यामुळे, व वृत्त भिन्न असल्यामुळे ह्या शेवटच्या दोन ऋचा प्रथम या सूक्ताच्या नसाव्यात,

## सूक्तम् १२७.

दिवोदासपुत्रः पञ्चछेप ऋषिः । अभिदेवता । स हि शर्ध इति षष्ठी  
षट्सप्तत्यक्षरा अतिधृतिः । शिष्टा अत्यष्टयः ॥

उत्कृत्यभिकृतिसंकृतिविकृत्याकृतिप्रकृतिकृत्यतिधृतिधृत्यत्यष्टयश्चिषु चतुस्त्तरस-  
ताक्षरमारभ्य चतुर्णां परित्यागेनैकैकमुक्तं छन्दो जायते ॥

प्रायः प्रथमौ द्वौ पादौ जागतौ तत एक आनुष्टुभः ततोपि द्वावानुष्टुभौ तत एकः पुनर-  
पि जागतः ततोप्येक आनुष्टुभः इति सप्त पादा यत्र भवन्ति तत्रायश्चिजायते ॥

अग्निं होतारं मन्ये दास्वन्तं वसुं सूनुं सहसो जातवेदसं विप्रं न  
जातवेदसम् ।

य ऊर्ध्वया स्वध्वरो देवो देवाच्या कृपा ।

घृतस्य विश्राष्टिमानु वष्टि शोचिषानुहानस्य सर्पिषः ॥ १ ॥

अग्निम् । होतारम् । मन्ये । दास्वन्तम् । वसुम् । सूनुम् । सहसः । जा-  
तवेदसम् । विप्रम् । न । जातवेदसम् ।

यः । ऊर्ध्वया । सुऽअध्वरः । देवः । देवाच्या । कृपा ।

घृतस्य । विऽश्राष्टिम् । अनु । वष्टि । शोचिषा । आऽअनुहानस्य ।  
सर्पिषः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. दास्वन्तम् (=अतिशयेन दानवन्तं) वसुं (=वासयितारं=दयाळुं) सहसः  
सूनुं (=बलस्य पुत्रं) जातवेदसं (=जातपञ्चं)—विप्रं न जातवेदसं (=कविभिश्च  
जातपञ्चं=जन्मत एव विशिष्टपञ्चम्)—अग्निं होतारं मन्ये (=देवानाम् आह्वतारं  
बहुमन्ये) । देवः (=दीप्तिमान्) स्वध्वरः (=शोभनयज्ञः=शोभनं यज्ञं निर्वहन्) यः  
[अग्निः] ऊर्ध्वया देवाच्या कृपा (=उत्कृष्टया देव्या दीप्त्या) शोचिषा (=तेजसा)  
[च] आनुहानस्य सर्पिषः घृतस्य (=आ समन्ताद्भूयमानस्य सरणं प्रामुवतः आभ्यस्य)  
विऽश्राष्टिं (=विशिष्टां कान्तिं=दर्शनम्) अनु वष्टि (=कामयते) ॥

आग्निं संहिताकरणाच्या वेळीं या ह-  
स्ताने त्या पिसवून गेल्या असतील असे  
नाहय. भाषयव्य जर कोणी राजा होऊन  
येवाच असोय, तद्द त्याचा आग्नि त्याच्या

नायकोचा संबंध या दोन ऋचांविषयी  
वस्तुतः काही नाही. परतके उग्रच होय.  
आग्नि ऋषीवाचाच्या मर्यादां ती  
गारी सर्व सत्ते येवें. संप्रसादः ॥ १ ॥

सूक्त १२७.

ऋषि-दिवोदासाचा पुत्र पद-  
च्छेप. देवता-अग्नि. वृत्त-अत्य-  
ष्टि, मात्र ६ वीचे अतिधृति. 'अत्य-  
ष्टि' यांत सात चरण, किंवा तीन चर-  
ण आणि चार पोटचरण असतात.  
पहिले दोन जगती छंदाचे, अक्षरें  
२४; तिसरा अनुष्टुभाचा, अक्षरें ८;  
चवथा आणि पांचवा अनुष्टुभाचे,  
अक्षरें १६; सहावा जगतीचा, अक्षरें  
१२; आणि सातवा अनुष्टुभाचा,  
अक्षरें ८: एकूण सर्व अक्षरें ६८.

१. महोदार, रुपाळ, बळा-  
चा पुत्र, उपजत प्रज्ञावान्-कवीप्र-  
माणे उपजत प्रज्ञावान्-असा जो  
अग्नि, त्याला मी होता मानून पू-  
जितो; जो सुयज्ञ देव [आपल्या]  
अत्युच्च दिव्य प्रभेने [आणि]  
तेजाने, विदुळणाऱ्या तुपाच्या कां-  
तीची इच्छा करितो.

HYMN 127.

To Agni. By Paruchchlepa, son of  
Divodāsa. Metre—*Atyashṭi*,  
except in verse 6 where it is  
*Atidhṛiti*.

1. I honour as invoker  
Agni the great giver, the  
benevolent, the son of  
might, born to wisdom—  
born to wisdom like a poet;  
who, the brilliant per-  
former of a successful sacri-  
fice, loves with his high  
[and] divine splendor  
[and] brightness the bright  
appearance of the melt-  
ing clarified butter as it is  
offered.

मंडळांत मात्र ७४ वें सूक्त तेवढें त्याचें  
आहे. पुढें दुसऱ्याचीं सूक्तें लागलीं.  
तेव्हां स्फुट ऋचा संहिताकारांच्या हातीं  
असतील आणि त्यांचा संबंध कोणत्या  
सूक्तां सूक्तांची वांगला जुळत नसेल  
त्याचें का ठेवण्या दोन सूक्तांत एकांत

तीन (सू. १२५ मं. १-३) आणि  
एकांत (सू. १२६ मं. ६, ७) दोन अशा  
लावून दिल्या असतील. त्यामुळे या ऋ-  
चांचा पूर्वापर संबंध बरोबर न जुळल्या-  
मुळे त्या दुर्बोध होतात यांत नवल नाही.

१. सूक्त दिवोदासाचा पुत्र पद- | छेप या ऋषीचें आहे. या ऋषीची या-

यजिष्ठं त्वा यजमाना हुवेम ज्येष्ठमाङ्गिरसां विप्र मन्मभिर्विप्रैभिः  
शुक्र मन्मभिः ।

परिज्मानमिव द्वां होतारं चर्षणीनाम् ।

शोचिष्केशं वृषणं यमिमा विशः प्रावन्तु जूतये विशः ॥ २ ॥

यजिष्ठम् । त्वा । यजमानाः । हुवेम । ज्येष्ठम् । अङ्गिरसाम् । विप्र ।

मन्मऽभिः । विप्रैभिः । शुक्र । मन्मऽभिः ।

रिज्मानम्ऽइव । द्वाम् । होतारम् । चर्षणीनाम् ।

शोचिऽकेशम् । वृषणम् । यम् । इमाः । विशः । प्र । अवन्तु । जूतये ।

विशः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. हे विप्र (=मेधाविन्), अङ्गिरसां ज्येष्ठ (=पितरं) यजिष्ठम् (=अतिश-  
न यष्ट्यं) त्वा (=त्वां) यजमानाः (=यष्टारो) [ वयं ] मन्मभिः (=स्तोत्रैः)  
वेम (=आह्वयामः)—हे शुक्र (=दीप्तिमन्), विप्रैभिः (=विप्रैः=स्तोत्रभिः) म-  
प्रभिः (=स्तोत्रैश्च) [ हुवेम=आह्वयामः ] । शोचिष्केशं (=ज्वालारूपकेशं) वृषणं  
=बलयुक्तं) परिज्मानमिव द्वां (=परिगन्तारं सूर्यमिव=परिगन्तुसूर्यवत्परिगन्तारं)  
र्षणीनां होतारं (=मनुष्याणां हिताय देवानाम् आह्वानातारं) [ त्वां हुवेम ] । यं  
त्वाम् ] इमा विशः [ इमा अस्मद्रूपा ] विशः (=जना) जूतये (=स्वरायै=सत्त्व-  
गमनाय) प्रावन्तु (=प्रीणयन्तु=तोषयन्तु) ॥

यजिष्ठं त्वा यजमाना वयं हुवेमेत्यत्र यतो वयं यजमाना यतश्च त्वं यजिष्ठः अतो  
वेमेत्यभिप्रायः । .....शोचिष्केशं केशवदत्यन्तायतज्वालोपेतम् । इति सायणः ॥

सूत १३९ पर्यंत तेरा सूक्तं आहेत.  
सरीं सूक्तं ऋग्वेदांत या ऋषीचीं नाहीत.  
हे पहिले सूक्त अग्नीविषयीं आहे.  
हेच्या मंत्राचा भावार्थः—‘तुपाची आ-  
हे टाकिली म्हणजे ती पाहून ज्याला  
लंदा होतो, आणि जो आपल्या दिव्य  
तीर्तें आणि तेजांनं प्रकाशून तो आ-  
प्रदर्शित करितो, तो महाउदार,  
लुळ आणि कवीप्रमाणें उपजतच बु-

द्धिमान् बळाच्या योगानें मंथून उत्पन्न  
केलेला अग्नि, त्याला मी होता (देवाला  
बोलावून आणणारा) असें समजून  
त्याची पूजा करितों.’

‘सुयज्ञ’=‘स्वध्वरः’ म्हणजे चांग-  
ल्या रीतीनें यज्ञ सिद्धीस नेणारा, जेणें-  
करून देव येऊन आपलेलें हवि देऊन  
भक्षितील असा यज्ञ करणारा. हे विप्र  
पण होता म्हणून जो म्हणितो असातो.

१. अत्यंत यज्ञयोग्य असा जो अंगिरसांचा आदिपुरुष त्या तुला, हे प्रज्ञावान् अग्नी, आम्ही यज्ञ करणारे जन स्तोत्रांच्या योगानें हाक मारीत आहों—हे तेजस्वी अग्नी, स्तोत्रांच्या आणि स्तोत्रांच्या योगानें [ हाक मारीत आहों ]; जो सूर्याप्रमाणें प्रदक्षिणा करणारा आणि मनुष्यांचा ज्वालाशिख [ आणि ] प्रबळ होता [ होय ]. आणि लुब्ध हे जन, [ हे ] जन तुला त्वरा करण्याविषयीं वळवोत.

2. Thee, the ancestor of the Angirases, most deserving to be honoured with sacrifices, we the sacrificers are invoking, O wise [Agni], with hymns,—through, O brilliant one, hymns [and] sages—thee the priest of men, like the revolving sun, bedecked with shaggy flames, endowed with strength: whom may these persons— [these] persons— induce to hasten hither.

त्याला खरोखर लावावयाचें; पण अग्नीला येथें 'होता' मानिला असल्यामुळें त्याला लाविलें आहे.

'प्रभेने' = 'कृपा.' सायणांनीं अर्थ 'सामर्थ्यानें' असा केला आहे. पण ऋ. ६. १५. ५; ७. ३. ९; आणि ६. २३. ५ आणि त्यांजवरील सायणभाष्य ह्यांचें प्रमाण आमच्या अर्थाला आहे.

वृत्तासाठी पहिल्या चरणांत 'मनिए

दासुअन्त', चवथ्यांत 'सुअध्वरो' आणि पांचव्यांत 'देवाचिआ' असें वाचावें. सहावा चरण 'शोचिषा' या शब्दांतील 'चि' अक्षरावर संपतो आणि त्या शब्दाचा 'षा' इतका भाग पुढच्या पादांत घेऊन 'आशुह्वानस्य' याच्या 'आ' अक्षरांत नाहीसा करावा लागतो त्यापेक्षां सहाव्या चरणांत एक अक्षर कमी असतें तर बरें होतें.

२. 'हे अग्नी, अंगिरसांचा आदिपुरुष, मेधावी, सूर्याप्रमाणें जगताला प्रदक्षिणा करणारा, ज्वाला ह्याच ज्याच्या शिखा, जो बलवान्, असा मनुष्यांचा होता जो तूं, त्या अतिशयेंकरून पूजनीया तुला यज्ञेंकरून पूजा करणारे जे आम्ही, ते स्तोत्रें रचणाऱ्या कवींच्या द्वारा आणि स्तोत्रांच्या द्वारा बोलावीत आहों. तर आम्हां पणजी हाक ऐकून

तूं लवकर आम्हांपत ये.'

'अंगिरसांचा आदिपुरुष' = 'अङ्गिरसां ज्येष्ठम्.' सू. ३१ मं. १ आणि त्याजवरील टीप पहा.

'सूर्याप्रमाणें प्रदक्षिणा करणारा' = 'परिज्मानमिव द्याम्.' म्हणजे जसा सूर्य जगतासभोंतालीं नित्य फिरतो तसा फिरणारा.

'हे जन' = 'इया विशः.' म्हणजे

स हि पुरु चिदोजसा विरुक्मता दीद्यानो भवति द्रुहंतरः पर-  
शुर्न द्रुहंतरः ।

वीळु चित्तस्य समृतौ श्रुवदनेव यस्थिरम् ।

निष्वहमाणो यमते नायते धन्वासहा नायते ॥ ३ ॥

सः । हि । पुरु । चित् । ओजसा । विरुक्मता । दीद्यानः । भवति ।

द्रुहम्ऽतरः । परशुः । न । द्रुहम्ऽतरः ।

वीळु । चित् । यस्य । सम्ऽकृतौ । श्रुवत् । वनाऽइव । यत् । स्थिरम् ।

निःऽसहमानः । यमते । न । अयते । धन्वऽसहा । न । अयते ॥३॥

### भाषायाम्.

३. हि (=यस्मात् कारणात्) सः (=अग्निः) विरुक्मता (-तेजस्विना) ओजसा (=सामर्थ्येन) पुरु चित् (=अत्यन्तमेव) दीद्यानः (=दीप्यमानः) द्रुहंतरः (=द्रोग्धृणां हिंसको) भवति—परशुर्न द्रुहंतरः (=परशुरिव शत्रुहिंसको) [ भवति ] । यस्य समृतौ (=संगमने सति) वीळु चित् [ पदार्थजातं ] (=यद्यद् दृढं लोहादिकं तदपि) यत् [ च ] स्थिरम् (=अचलं पर्वतादिकं) [ तत्सर्वं ] वनेव (=उदकानीव उदकानि यथा तथा) श्रुवत् (=स्ववेत्=द्रवति) । निःसहमानः (=निःशेषेण शत्रून् अभिभवन्) यमते (=तिष्ठति) न [ तु ] अयते (=शत्रुसकाशात् पलायते)—धन्वसहा (=धनुषा शत्रूणाम् अभिभविता) [ स ] न अयते (=न पलायते) ॥

‘आम्ही’ जे स्तोत्रे म्हणत आहां, ते पयोग मराठी कवितेंतहि अज्ञ प्रका-  
दिवोदासाने पुत्र. ‘हा जन’ याचा उ- रचा पुष्कळ येत असतो

३. कारण की आपल्या ते-  
जस्वी सामर्थ्यानें अत्यंत प्रकाश-  
णारा असा तो दुष्टांला मारणारा  
होतो—तो तरवारीप्रमाणें दुष्टांला  
मारणारा [ होतो ]; ज्याची भेट  
होतांच दृढ आणि स्थिर जे प-  
दार्थ असतात, ते सुद्धा पाण्यांसा-  
रिखे वितळूं लागतात. तो शत्रूला  
संहारून उभा राहतो, पळत नाही—  
धनुर्जयी [ अग्नि ] पळत नाही.

3. For shining splendid-  
ly with his brilliant power  
he becomes the destroyer of  
the haters—destroyer of  
the enemies, like a sword ;  
at whose meeting even  
things, [ which are ] solid  
[ and those ] which [ are ]  
firm, melt like waters.  
Vanquishing the enemies  
he stands, and does not  
fly—the victorious archer  
does not fly.

३. ' अग्नि आपल्या तेजःपुंज बळ-  
नें तरवारीप्रमाणें शत्रूला मारून टाक-  
ण्याविषयीं समर्थ आहे. अग्नि शत्रूला  
मारून टाकितो यांत नवल नाही; पण  
पाषाण आणि मोठमोठे पर्वत यांसारि-  
खे जे प्रचंड आणि अति कठिण पदार्थ,  
ते सुद्धा अग्नीची गांठ पडतांच पाण्याप्र-  
माणें वितळून जातात. अग्नि हा जणुं  
काय मोठा धनुर्धर आहे, आणि मोठ्या  
शूरप्रमाणें शत्रूला मारून समरांगणांत  
उभा राहतो, पळून जात नाही.'

' धनुर्जयी ' = ' धन्वसहा.' म्हणजे ध-  
नुष्याच्या योगानें शत्रूला जिंकणारा, शत्रूंचा

पराभव करणारा. या विशेषणावरून आ-  
णि परशुशब्दावरून उघड होतें की, वेद-  
काळीं जीं शस्त्रें आणि अस्त्रें टाऊक होतीं,  
त्यांत तरवार ( परशु), आणि धनुष्यबाण  
हीं असत, आणि धनुष्याच्या योगानें  
शत्रूला जिंकणें हें वीरांला मोठें भूषणं  
मानिलेलें असे.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांतील दुसऱ्या  
पोटचरणांत 'दीशानो'च्या स्थळीं 'दी-  
दीशानो' असें म्हणावें; आणि तिसऱ्या  
चरणांत दोनी ठिकाणीं 'नायते'च्या जागीं  
'न अयते' असें म्हणावें.



दृष्ट्वा चिदस्मा अनु दुर्यथा विदे तेजिष्ठाभिरणिभिर्दाष्टिष्ववसे-  
ऽग्रये द्वाष्टिष्ववसे ।

प्र यः पुरूणि गाहते तक्षन्नेव शोचिषा ।

स्थिरा चिदन्ना नि रिणात्योजसा नि स्थिराणि चिदोजसा ॥४॥

दृष्ट्वा । चित् । अस्मै । अनु । दुः । यथा । विदे । तेजिष्ठाभिः । अर-  
णिऽभिः । दाष्टि । अवसे । अग्रये । दाष्टि । अवसे ।

प्र । यः । पुरूणि । गाहते । तक्षत् । वनाऽइव । शोचिषा ।

स्थिरा । चित् । अन्ना । नि । रिणाति । ओजसा । नि । स्थिराणि ।

चित् । ओजसा ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. अस्मै (=अग्रये) दृष्ट्वा चित् (=दृष्ट्वा चित्=दृष्ट्वाऽपि) [ वस्तूनि ], यथा विदे [ तथा ] (=यथा विद्यते ज्ञायते तथा), [ यजमाना ] अनु दुः (=अनु ददुः =एकैकमिति क्रमेण ददति) । [ उपासकजनस् ] तेजिष्ठाभिः (=अत्यन्तं तेजस्विनीभिः) अरणिभिः (=अरणिनामकैः काष्ठैः) अवसे (=प्रसादाय=यथा स प्रसन्नो भवेत्तथा) दाष्टि (=पूजयति)—अग्रये [ तुभ्यम् ] अवसे (=प्रसादाय) दाष्टि (=पूजयति) । यः [ अग्निः ] पुरूणि (=बहूनि) [ वस्तूनि ] शोचिषा (=स्वकीयया ज्वालाया) वनेव तक्षन् (=वनवृक्षसमूहानिव तक्षन्=काष्ठानीव च्छिन्दन्) [ तानि ] प्र गाहते (=प्रविशति) [ अपि-च ] स्थिरा चित् अन्ना (=स्थिराण्यपि अन्नानि=काष्ठादीनि) ओजसा (=स्वतेजसां) नि रिणाति (=अवगमयति=स्वोदरे गमयति=भक्षयित्वा पचति)—स्थिराणि चिद् ओजसा नि [ रिणाति ] (=स्वतेजसा स्थिराण्यपि अन्नानि=दृष्टानि काष्ठादीनि अन्नान्यपि भक्षयित्वा पचति) ॥

यथा विदे इत्यत्र यथा विदे विदुषे परमार्थदर्शने यथोत्कृष्टानि धनानि वितरन्ति दानशीलाः । यद्वा अयमग्निर्यथा विदे विन्दते । स्वातिरिक्तं हृदिदेवैभ्यो दाष्टुं लभते स्वीकरोति तथा दुरिति । इति सायणः ॥

४. कठिण सुद्धा [हव्ये] याला देत असतात हे प्रसिद्धच आहे; याची कृपा व्हावी म्हणून अत्यंत तेजस्वी अरणींच्या योगानें याला [जन] भजतो—अग्नीला कृपेसाठीं [जन] भजतो; जो [अग्नि] [आपल्या] तेजानें अनेक [वस्तूला] लांकडांप्रमाणें तोडीत त्यांच्या मधून चालतो, [आणि आपल्या] सामर्थ्यानें कठिण कठिण सुद्धा अनें खाऊन टाकितो—[आपल्या] सामर्थ्यानें कठिण कठिण सुद्धा [अनें] खाऊन टाकितो.

4. As is known, they give him even hard [offerings]; to propitiate him [the worshipper] honours [him] with the most brilliant pieces of wood—honours Agni to propitiate him; who penetrates many things, cutting them down like trees with [his] flame. He consumes even hard things as food with [his] flame—consumes even hard things with his flame.

४. 'अग्नीला अति कठिण अशीं अनें घालितात, आणि त्याला तेणेंकरून प्रसन्न करूं पाहतात. आणि तीं कठिण अनेंही (लांकडे) खाऊन तो प्रसन्न होतो. अग्नि अरण्यांत शिरतो, आणि त्याला तोडल्याप्रमाणें तोडून जणूं टाकितो. तो आपल्या सामर्थ्यानें अति कठिण असे पदार्थ खाऊन पचवून खाक करितो.'

'हे प्रसिद्धच आहे' = 'यथा विदे.' 'यथा विदे' हे शब्द दुसऱ्या पुष्कळ ठिकाणीं आले आहेत, आणि तेथें सुद्धा आग्नीं येथें कैलेय अर्थ जुळतो इतकें-

च नव्हे, पण त्यांतून कितीएक ठिकाणीं सायणांनींही याच्या जवळ जवळ अर्थ केला आहे.

'अत्यंत तेजस्वी अरणांच्या योगानें' = 'तेजिष्ठाभिः अरणीभिः.' 'अरणि' म्हणजे ज्या लांकडांला एकमेकांवर घांसून अग्नि उत्पन्न करीत, तीं लांकडे. परंतु येथें जळगारी लांकडे इतकेंच विवक्षित दिसतें. 'तेजिष्ठाभिः अरणिभिः' हे शब्द पुनः १२१ व्या सूक्ताच्या ५ व्या मंत्रांत आले आहेत.

तमस्य पृक्षमुपरासु धीमहि नक्तं यः सुदर्शितरो दिवातरादप्रायुषे  
दिवातरात् ।

आदस्यायुर्ग्रभणवत्वीळु शर्म न सूनवे ।

भक्तमभक्तमवो व्यन्तौ अजरा अग्रयो व्यन्तौ अजराः ॥५॥ १२॥

तम् । अस्य । पृक्षम् । उपरासु । धीमहि । नक्तम् । यः । सुदर्शीऽतरः ।

दिवाऽतरात् । अप्रऽआयुषे । दिवाऽतरात् ।

आत् । अस्य । आयुः । ग्रभणऽवत् । वीळु । शर्म । न । सूनवे ।

भक्तम् । अभक्तम् । अवः । व्यन्तः । अजराः । अग्रयः । व्यन्तः ।

अजराः ॥ ५ ॥ १२ ॥

### भाषायाम्.

५. अस्य ( =एतस्याग्नेस् ) तम् ( =एतं ) पृक्षम् ( =अन्नं हविलक्षणम् ) उपरासु ( =वेद्याः समीपभूतासु भूमिषु ) धीमहि ( =नि दधीमहि ) यः [ अग्निः ] दिवातरात् ( =अहः=यावदिने ततः सकाशात् ) नक्तं ( =रात्रौ ) सुदर्शितरः ( =विशेषेणाधिकं दर्शनीयो ) [ भवति ]—दिवातरात् ( =अहः सकाशाद् ) [ रात्रौ ] अप्रायुषे ( =अधिकतरं जीवते=अधिकतरं प्रकाशमानाय ) [ तस्मै ] [ पृक्षं धीमहि=अन्नं निदधीमहि ] । आत् ( =अतः कारणादेव=यतो रात्रावधिकं प्रकाशतेऽतः कारणाद् ) अस्य [ अग्नेः ] आयुः ( =आयुष्कालः=आयुःस्थितिः ) वीळु शर्म सूनवे न ( =इदं पितुर्गृहं यथा पुत्राय ग्रभणवत्=अनुग्रहवत्=अनुग्राहकं=रक्षकं तथा ), ग्रभणवत् ( =ग्रहणवत्=अनुग्रहवत्=रक्षकं ) [ भवति ] । भक्तम् अभक्तम् अवः ( =इतरैः प्राप्तं यत् यच्चेत्तरैर्न प्राप्तं तादृशमपि रक्षणं ) व्यन्तः ( =आगमयन्तः=कुर्वन्तः ) [ अग्रयः ] अजराः ( =जरारहिता ) [ भवन्ति ]—[ अवो ] व्यन्तः ( =रक्षणं कुर्वन्तः ) अग्रयः ( =आहवनीयादयोऽग्रयः ) अजराः ( =जरारहिता ) [ भवन्ति ] ॥

९. तर ह्या [अग्नी]कारणें हें अन्न वेदीनवळ आपण ठेवूं; जो [अग्नि] दिवसापेक्षां रात्रीं अधिक सुंदर दिसतो—दिवसापेक्षां [रात्रीं] अधिक जीवंत असणाऱ्या [अग्नी]कारणें [अन्न ठेवूं]. कारण कीं त्याचें आयुष्य, पुत्राला [पित्याचें] मजबूत घर [रक्षणकारक] [असतें] तसें, [उपासकाला] रक्षणकारक [आहे]. [इतरांला] प्राप्त झालेले आणि प्राप्त न झालेले [असें] रक्षण करणारे [अग्नि] अजर [होत]—[रक्षण] करणारे अग्नि अजर [होत].

५. ही ऋचा किंचित् दुर्बोध आहे. भावार्थः—‘जो दिवसापेक्षां रात्रीच्या वेळीं अधिक प्रकाशमान दिसतो, आणि दिवसापेक्षां रात्रीं अधिक जीवंत जणुं दिसतो, त्या अग्नीला आपण या वेदीनवळ हवि ठेवूं. असें जर आपण करूं, तर जसा एकादा मुलगा आपल्या बापाच्या मजबूत घरांत राहिला तर सुरक्षित असतो, तसें अग्नीचें सगळें वर्तन त्याच्या भक्तांला रक्षणदायक होतें म्हणून आम्हांलाहि रक्षणदायक होईल.—अग्नि सर्व प्रकारचें रक्षण करितो, तरीहि तो कधीं

5. Let us then place this his food near the altar, [his] who [is] more conspicuous in the night than in the day—to him who [is] more energetic [at night] than in the day. For then his life [is] as protecting as [is] the [father's] fortified house to the son. Affording [to his worshippers] support, [such as is] obtained [and] [such as is] not obtained [by others], the [various] Agnis [are] ever youthful—the [various] Agnis giving support [are] ever youthful.

वृद्ध होत नाहीं.’

‘[रात्रीं] अधिक जीवंत...कारणें’= ‘अप्रायुषे.’ दिवसाचा अग्नि जणुं गुप्त असतो आणि रात्रीं त्याचें तेज विशेष लफलफीत दिसत असतें.

‘रक्षण करणारे अग्नि’=‘अवः व्यन्तः अग्रयः.’ या अनेकवचनाचें तात्पर्य असें दिसतें कीं, अनेक टिकाणाचे आणि अनेक वेळीं प्रदीप्त होणारे जे अग्नि ते. उषा जी प्रभातकालरूप देवी, तिला सुद्धा असेंच अनेकवचन व्यक्तिलें पूर्वीं आलेलेच आहे.

स हि शर्वो न मारुतं तुविष्वणिग्रम्रस्वतीषूर्वरास्विष्टनिरार्तना-  
स्विष्टनिः ।

आदद्द्व्यान्याददिर्यज्ञस्य केतुर्हणा ।

अध स्मास्य हर्षतो हर्षीवतो विश्वे जुषन्त पन्थां नरः शुभे न  
पन्थाम् ॥ ६ ॥

सः । हि । शर्वः । न । मारुतम् । तुविऽस्वनिः । अग्रस्वतीषु । उर्वरासु ।  
इष्टनिः । आर्तनासु । इष्टनिः ।

आदत् । ह्व्यानि । आऽददिः । यज्ञस्य । केतुः । अर्हणा ।

अध । स्म । अस्य । हर्षतः । हर्षीवतः । विश्वे । जुषन्त । पन्थाम् ।  
नरः । शुभे । न । पन्थाम् ॥ ६ ॥

### भाषायाम्

६. स हि (=अग्निः सलु) मारुतं शर्वो न (=मरुतां गण इव) तुविष्वणिः  
(=प्रभूतनादः=प्रभूतध्वनियुक्तो) [ भवति ] । अग्रस्वतीषु (=स्वनादिकर्मवतीषु=  
कृतोद्यमासु) उर्वरासु (=सस्याद्यासु भूमिषु) इष्टनिः (=ध्वनियुक्तो) [ भवति ] ।  
[ अपि च ] आर्तनासु (=पृतनासु) इष्टनिः (=ध्वनियुक्तो) [ भवति ] । आद-  
दिः (=हविषां स्वीकर्ता) यज्ञस्य केतुः (=अध्वरस्य ध्वजभूतः) [ अग्निः ] अर्ह-  
णा (=अर्हणया=पूजया सह) ह्व्यानि (=हवींषि) आदत् (=स्वीकरोति) ।  
अध स्म (=अत एव) हर्षतः हर्षीवतः (=हर्षयुक्तस्य आनन्दयुक्तस्य च) अस्य  
[ अग्नेः ] पन्थां (=पन्थानं=मार्गं) विश्वे (=सर्वेपि जना) जुषन्त (=अजुषन्त  
=असेवन्त=सेवन्ते)—नरः शुभे न पन्थां (=यथा मनुष्याः शोभायै=शोभितुं=क-  
ल्याणाय ऋजुं पन्थानं भजन्ते तद्वत्) [ अस्याग्नेः पन्थां=पन्थानं जुषन्त=सेवन्ते ] ॥

अग्रस्वतीषु उर्वरासु इष्टनिरित्यत्र अग्रस्वतीषु स्वननप्रोक्षणादिकर्मोपितासु । अग्र-  
इति कर्मनाम । अग्रो दंस इति तन्नामसु पाठात् । उर्वरासु उरुवरणयुक्तासु श्रेष्ठासु  
वेदिभूमिषु.....इष्टनिः यष्टव्यः । .....किंच हर्षतो हर्षीवतः आनन्दयुक्तस्य  
यज्ञा अभिमतफलदानेन यजमानान् हर्षयतो हर्षीवत आज्यस्वीकारेण हर्षयुक्तस्याग्नेः  
पन्थां पन्थानं मार्गं विश्वे सर्वे मनुष्या जुषन्त । अमीणयन् । असेवन्त वा । किमर्षयु ।  
शुभे । शोभनाय । सुसम्प्राप्ये पन्थानं सर्वेगन्तव्यमेहि काष्ठमिकफलस्याग्नेरेव मार्गं सर्वे-

६. आणि तो महतांच्या गगा-  
प्रमाणे प्रचंड नाद करणारा [होय],  
धान्याने भरलेल्या समृद्ध शेतांत ना-  
द करणारा [होय], आणि सेनांम-  
ध्ये नाद करणारा [होय]. पाहुणा  
[आणि] यज्ञाचा ध्वज [असा] अग्नि  
पूजेसहित हव्ये स्वीकारून घेत अ-  
सतो. म्हणूनच आनंदी [आणि]  
संतोषवान् [असा जो] हा [अग्नि],  
याच्या मार्गाला सकळ जन भज-  
तात— मनुष्य जसे कल्याणार्थे [चां-  
गला] मार्ग [ भजतात, तसे सक-  
ळ जन याच्या मार्गाला भजतात].

६. ' अग्नि मरुद्गणाप्रमाणे जाईल  
तिकडे आवाज करित असतो: तो, ज्यांत  
उत्तम भ्रम केले आहेत आणि ज्यांत उ-  
त्तम धान्ये विकली आहेत, अशा शेतांत  
शिरला म्हणजे तेथेहि आवाज करितो,  
आणि शत्रूंचे सैन्य जाळावयाचें असलें  
म्हणजे तेथेहि तसाच आवाज करितो.  
मनुष्यांनी दिलेली हव्ये घेणारा असा  
जो यज्ञाचा जणु ध्वजच अग्नि, तो आ-  
मचीं मत्तींची हव्ये स्वीकारून घेत अ-  
सतो. म्हणूनच तर या आनंदमय अग्नी-  
च्या उपासनेचा मार्ग, सकळ जन चांगला  
एकादा स्ता शोधून त्याणे जातात तसे,  
जणून बुजूनच अवलंबीत असतात.'

'प्रचंड नाद करणारा' = 'तुविष्व-  
धिः' अग्नि जाके लागला आणि मार्गा-

6. He makes a loud noise  
like the troop of Maruts;  
he makes a noise in the  
rich corn-fields—makes a  
noise among the armies of  
the enemy. He the hearty  
guest, the banner of sacri-  
fice, receives the oblations  
with the worship. It is  
therefore that all follow  
the path of the delighted  
[and] pleased Agni—follow  
his path as men follow a  
path for good.

मधील वस्तु जाळू लागला, म्हणजे जो  
भुग् भुग् असा आवाज होत असतो,  
तो येथे विवक्षित आहे.

'यज्ञाचा ध्वज' = 'यज्ञस्य केतुः'  
म्हणजे जेथे जेथे यज्ञ होतो तेथे तेथे  
ध्वजाप्रमाणे अग्नि पेटून प्रकाशत अस-  
तोच; जसे ध्वजाशिवाय सैन्य नाही,  
तसा अग्नीशिवाय यज्ञ नाही.

'याच्या मार्गाला' = 'अस्य पन्था-  
म्.' अग्नीचा मार्ग म्हणजे अग्नीची उपा-  
सना करण्याची चाल.

पहिल्या चरगांत 'अप्रस्वतीषु उर्व-  
रासु इष्टनिः । आरतनासु इष्टनिः' असें  
म्हणून, दुसऱ्यांत 'हव्यानि आददिः'  
असें म्हणावे; आणि तिसऱ्यांत 'स्म  
अस्य' असें वाचून त्यांत शेवटीं दोन

द्विता यदा कीस्तासो अभिद्यवो नमस्यन्त उपवोचन्त भृगवो म-  
थ्नन्तो दाशा भृगवः ।

अग्निरीशे वसूनां शुचिर्यो धर्णिरेषाम् ।

प्रियाँ अपिधीर्वनिषीष्ट मेधिर आ वनिषीष्ट मेधिरः ॥ ७ ॥

द्विता । यत् । ईम् । कीस्तासः । अभिद्यवः । नमस्यन्तः । उपवोचन्त ।  
भृगवः । मथ्नन्तः । दाशा । भृगवः ।

अग्निः । ईशे । वसूनाम् । शुचिः । यः । धर्णिः । एषाम् ।

प्रियान् । अपिडीन् । वनिषीष्ट । मेधिरः । आ । वनिषीष्ट । मे-  
धिरः ॥ ७ ॥

नुयच्छन्ति । अग्निमेव प्रीणयित्वा साधयन्ति । मार्गश्रयणे दृष्टान्तः । यथा लोके  
नरो मनुष्याः शुभे शोभनाय सुखप्राप्तये पन्थानं सर्वगन्तव्यं निर्भयं प्रौढमार्गमिव ।  
इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

७. यद् ई ( =यम् इममग्निं ) कीस्तासः ( =स्तोतारः ) अभिद्यवः ( =अभिगत-  
दीप्तिमन्तः=तेजस्विनो ) नमस्यन्तः ( =नमस्कारेण नम्रीभवन्तो ) भृगवः ( =भृगु-  
कुलोत्पन्ना मनुष्या ) द्विता ( =द्विधा=द्वाभ्यां प्रकाराभ्याम् ) उपवोचन्त ( =उपासत )—  
दाशा ( =हविर्दानेन निमित्तभूतेन=हविर्दानाय ) मथ्नन्तः ( =अरण्यां मन्थनेन नि-  
ष्पादयन्तो ) भृगवः [ उपवोचन्त=उपासत ] [ सोयं ] शुचिः ( =दीप्तिमान् )  
अग्निः वसूनाम् ईशे ( =धनानाम् ईशे=प्रभुर्भवति ) यः [ अग्निः ] एषां ( =दृश्यमा-  
नानां सुवर्णमाणिक्यादीनां धनानां ) धर्णिः ( =धारको ) [ भवति ] । [ स ] मेधिरः  
( =यष्टव्यः ) प्रियान् ( =स्वप्रीतिहेतून् ) अपिधीन् ( =आज्यादीनि आवरणानि=हृषी-  
षि ) वनिषीष्ट ( =कामयतां=प्रीत्या सह स्वीकरोतु )—मेधिरः ( =यष्टव्यः ) [ प्रियान्  
अपिधीन्=आज्यादीनि ] आ वनिषीष्ट ( =अत्यन्तं कामयताम् ) ॥

द्वितेति दुर्बोधम् । सायणेन तु व्याख्यातमेवम् । द्विता द्वित्वमापन्नं द्विप्रकारं श्रौत-  
स्मार्तभेदेन द्वित्वमापन्नम् । यद्वा । उपलक्षणमेतत् । आहवनीयादिरूपेण नानावि-  
धम् । यद्वा द्विता द्विविधायैहिकामुष्मिकफलायोभयाय । इति ॥

आनुष्टुभ चरण 'विश्वे जुषन्त पन्थआम् । ऋणजे या ऋचेवे ७६ अक्षरांके ' अति-  
नरः शुभेन पन्थआम् ' असे ऋणावे । धृति ' वृत्त सिक्र होईल.

७. ज्या [अग्नी]ला स्तोत्रे करणारे, तेजःपुञ्ज [आणि] नमन करणारे भृगु जन दोन प्रकारांनीं भजते झाले—भृगुजन पूजेसाठीं मधून काढिते झाले—[तो हा] तेजस्वी अग्नि [सकल] वस्तूंचा धनी होय—जो त्यांचा धारणकर्ता [होय]. पूजनीय [अग्नि] त्याला प्रिय [अशा या] होमद्रव्यांवर प्रीति करो—पूजनीय [अग्नि] प्रीति करो.

7. He whom the praying, resplendent, [and] bowing Bhrigus worshipped in two ways—the Bhrigus [worshipped], churning him out for worship,—that Agni is the lord of things, who is their supporter. May sacred Agni love his dear oblations—may sacred [Agni] love [his oblations].

७. 'ज्या अग्नीला स्तोत्रपरायण, तेजस्वी, नमस्कार करून दैन्य दाखविणारे असे भृगुवंशातील जन भजून अरणीतून निष्पन्न करून हवि देते झाले, तो हा अग्नि या पृथ्वीतील सकळ सुंदर द्रव्यांचा धनी होय. तर त्याला प्रिय असे जे घृतादिक पदार्थ आम्ही त्याजवर ओतीत आहों, ते तो आदरानें स्वीकारो.'

'भृगुजन' = 'भृगवः.' सू. ५.८ मं. ६ आणि त्याजवरील टीप पहा.

'दोन प्रकारांनीं' = 'द्विता.' म्हणजे मनुष्यांचा मित्र आणि देवांचा दूत होई अशा रीतीनें; मनुष्यांवर कृपा करून त्यांच्या मित्राप्रमाणें वागणें हा एक उद्देश, आणि मनुष्यांनी दिलेलें हवि देवांकडे पोहचविणें हा दुसरा उद्देश; या दोनी उद्देशांनीं, हे दोनोहि उद्देश जेणे-

करून पूर्ण हांतील अशा रीतीनें. ५.८ व्या सूक्ताच्या ६ व्या मंत्रावरील टीपेंत हा दोन प्रकारचा उद्देश स्पष्ट करून दाखविला आहे.

'होमद्रव्यांवर' = 'अपिधीन्.' 'अपिधि' शब्द पुनः आलेला नाही; प्रस्तुत मंत्रांत सायणांस अनुसरून आम्ही अर्थ केला आहे. तो केवळ निरुक्तीला अनुसरून आहे (कारण कीं 'अपिधि' म्हणजे कशाच्या तरी 'वर ठेविलेले अथवा टाकिलेले' जें तूप वगैरे, तें असा अक्षरार्थ आहे) तरी संभवतो खरा.

पहिल्या चरणांत 'अभिन्नवो'च्या टिकाणीं 'अभिदीअवो,' आणि दुसऱ्यांत 'वसूनआम्' आणि 'एषआम्' असें म्हणावें म्हणजे वृत्ताला अक्षरांचा मेळ पडतो.



विश्वासां त्वा विशां पतिं हवामहे सर्वासां समानं दंपतिं भुजे  
सत्यगिर्वाहसं भुजे ।

अतिथिं मानुषाणां पितुर्न यस्यासया ।

अमी च विश्वे अमृतास आ वयो हव्या देवेषु वयः ॥ ८ ॥

विश्वाम् । त्वा । विशाम् । पतिम् । हवामहे । सर्वासाम् । समानम् ।

दम्ऽपतिम् । भुजे । सत्यऽगिर्वाहसम् । भुजे ।

अतिथिम् । मानुषाणाम् । पितुः । न । यस्य । आसया ।

अमी इति । च । विश्वे । अमृतासः । आ । वयः । हव्या । देवेषु ।

आ । वयः ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

८. विश्वासां विशां (=सर्वासां प्रजानां=सर्वेषां जनानां) पतिं (=प्रभुं) त्वा (=त्वां) [वयं] हवामहे (आह्वयामः)—सर्वासां [विशां] समानम् (=एकरूपं) दंपतिं (=गृहपतिं) भुजे (=भोजनाय)—सत्यगिर्वाहसं (=सत्यभूतं गिरां स्तोत्राणां वाहकं) [त्वां] भुजे (=भोजनाय)—मानुषाणां (=मनुष्याणाम्) अतिथिम् (=अतिथिवत्पूज्यं) [त्वां] [हवामहे=आह्वयामः] । यस्य आसया (=यस्य तव समीपे) पितुर्न (=पितुः समीपे पुत्रा यथा तथा) अमी च विश्वे अमृतासः (=अमी सर्वे देवा अपि) आ वयः (=हविरन्नमुद्दिश्य) [आगच्छन्ति] । वयः (=ऋत्विजः=उपासका) देवेषु आ (=तथागतेषु देवेषु मध्ये=तेषां संनिधौ) हव्या (=हव्यानि=हवींषि) (=निदधति=प्रत्यर्पयन्ति) ॥

पितुर्नेत्यादौ । किंचास्याग्नेरासया समीपे । आसेत्यन्तिकनाम । आसा अम्बरमिति तन्नामसु पाठात् । तत्समीपेऽमी विश्वेऽमृतासो हविर्भोक्तृत्वेन प्रसिद्धाः सर्वे देवा अप्यागच्छन्ति... । किमर्थम् । वयो हविलक्षणमन्नमुद्दिश्य । अग्निमुखादेवे-तरेभ्यो दीयमानत्वात् । तत्र इष्टान्तः । पितुर्न पितुरन्तिके पुत्रादयो यथान्नाद्यर्थं सेवन्ते तद्धन् । इति सायणः ॥

८. तुला सकळ जनांच्या प्र-  
भूला [ आम्ही ] बोलावितों; स-  
कळ जनांचा [ जो ] समान गृह-  
प्रभु, [ त्या ] तुला जेवायाला—ख-  
रोखर स्तोत्रें वाहून नेणाऱ्या तुला  
जेवायाला [ आम्ही बोलावितों ],  
मनुष्यांचा पाहुणा [ जो अग्नि, त्या ]-  
ला [ आम्ही बोलावितों ]; त्याच्या  
पुढें हे सर्व अमर, पित्याच्या पुढें  
[ पुत्र येतात ] तसे, हविरचासाठीं  
[ येतात ]—[ हे ] उपासक जन  
देवांसनिध हविरने [ अर्पित आ-  
हेत ] .

8. We invoke thee the  
lord of all men, [ invoke  
thee ] the common lord of  
the household of all, to eat  
the food—[ thee ] the true  
carrier of prayers, to eat  
the food, [ thee ] the guest  
of men; into whose pre-  
sence, as [ into that ] of a  
father, even all those im-  
mortals [ come ] for the  
food.— The worshippers  
[ place ] the oblations be-  
fore the gods.

. ८. ' हे अग्नी, सकळ जनांचा प्रभु,  
म्हणजे सकळांच्या घरीं प्रभूसारिखा रा-  
हणारा आणि घरांतील सर्व मनुष्यांक-  
डून सेवा करून घेणारा, आणि स्तुति  
केलेली खरोखर देवांप्रत वाहून नेणारा,  
आणि मनुष्यांचे घरीं पाहुण्याप्रमाणें प-  
कानें खाणारा, असा जो तूं, त्या तुला आम्ही  
जेवायास बोलावीत आहों. तर तूं ये,  
म्हणजे दुसरे देवहि, बापाच्या तोंडाद्वारें  
अन्न खाण्यास पुत्र येतात तसे, तुझ्या  
तोंडाद्वारें हविरन्न खाण्याकरितां येती-  
ल. आणि ते येऊन बसले म्हणजे त्यांच्या  
पुढें हे आमचे उपासक जन अनेक प्र-  
कारचीं हव्यें ठेवितील ' असा अभिप्रा-  
य आहे.

'समान प्रभु' = 'समानं दंपति-

म्.' म्हणजे सर्वांच्या घरांत घराच्या मा-  
लकाप्रमाणें असणारा. जशीं घराचीं सर्व  
माणसें एकाद्या वास्तविक घरधन्याला  
प्रसन्न राखण्याविषयीं तत्पर असतात  
आणि सर्व प्रकारें त्याची सेवा करितात,  
तशी अग्नीची करीत असतात, आणि  
त्याप्रमाणेंच त्याचा मान राखितात. आणि  
तोहि घरधन्याप्रमाणेंच घराचा संभाळ  
करितो असें मानीत, म्हणून ' दंपति '  
(=घरधनी) हें विशेषण अग्नीला ला-  
विलें आहे. साधारण संस्कृतांत तरी 'दं-  
पती' म्हणून जो शब्द प्रसिद्ध आहे,  
त्याचा अर्थ या मंत्रावरून स्पष्ट होतो.  
घरचा पुरुष आणि त्याची पत्नी ह्यांस  
घरचे मालक म्हणून 'दंपती' असें  
नांव आहे.

त्वमग्ने सहसा सहन्तमः शुष्मिन्तमो जायसे देवतातये रयिर्न  
देवतातये ।

शुष्मिन्तमो हि ते मदो बुष्मिन्तम उत क्रतुः ।

अध स्मा ते परि चरन्त्यजर श्रुष्टीवानो नाजर ॥ ९ ॥

त्वम् । अग्ने । सहसा । सहन्ऽतमः । शुष्मिन्ऽतमः । जायसे । देव-  
ऽतातये । रयिः । न । देवऽतातये ।

शुष्मिन्ऽतमः । हि । ते । मदः । बुष्मिन्ऽतमः । उत । क्रतुः ।

अध । स्म । ते । परि । चरन्ति । अजर । श्रुष्टीवानः । न ।

अजर ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

९. हे अग्ने, त्वं देवतातये (=यज्ञाय) सहसा सहन्तमः (=बलेन अत्यन्तबल-  
वान्) [अपि च] शुष्मिन्तमः (=अतिशयेन तेजस्वी) जायसे (जातोसि=  
निष्पन्नो भवसि)—रयिर्न देवतातये [जायसे] (=धनमिव यज्ञाय जातोसि) । हि  
(=यस्मात् कारणात्) ते (=तव) मदः (=“ आज्यस्वीकारजनितो हर्षः ”) बुष्मि-  
न्तमः (=अतिशयेन तेजस्वी) उत (=अपि च) [ते] क्रतुः (=तव कर्म) [शु-  
ष्मिन्तमः=अतिशयेन तेजस्वी] [वर्तते] । अध स्म (=अतः कारणादेव) हे अ-  
जर (=जरारहित अग्ने), [जनास्] ते (=“ त्वां ”) परि चरन्ति (=सेवन्ते)  
—अजरे (=हे जरारहिताग्ने), (=श्रुष्टीवानो न) (=दूता इव) [त्वां परिच-  
रन्ति=स्वा सेवन्ते] ॥

‘स्तोत्रे’ इ० ‘सत्यगिर्वाहसम्.’ म्हणजे  
देवांप्रीत्यर्थ मनुष्यांनीं म्हटलेलीं जीं तीं  
देवांकडे नेणारा, मध्येच टाकून देणारा  
नव्हे, खरोखर देवांजवळ नेऊन पांढच-  
विणारा.

वृत्तासार्ठां ‘सर्वासांच्या ठिकाणीं ‘स-  
र्वासआं’ असें पहिल्या चरणांत, ‘मानु-  
षाणां’ आणि ‘यस आसया’ असें  
दुसऱ्यांत, आणि तिसऱ्यांत ‘देवेषु आ-  
वयः’ असें म्हणावें.

९. हे अग्नी, तूं यज्ञासाठी सामर्थ्यानें अत्यंत विजयी आणि अत्यंत तेजस्वी [असा] निष्पन्न झाला आहेस—तूं यज्ञासाठीं द्रव्यच जणुं [उत्पन्न झाला आहेस]. कारण तुझा हर्ष अत्यंत तेजस्वी आणि तुझा पराक्रम अत्यंत प्रतापवान् [होय]. यास्तवच, हे अजर [अग्नी], तुला जन सेवितात—हे अजर [अग्नी], तुला जन दूतांप्रमाणे [सेवितात].

9. Thou, O Agni, art born the mightiest with [thy] might [and] most fiery, for the sake of the sacrifice— [born] like a treasure for the sake of the sacrifice. For thy delight [is] most fiery, and most victorious [is] thy valour. It is therefore they wait upon thee, O ever youthful Agni—[wait upon thee], O ever youthful Agni, like messengers.

९. 'हे अग्नी, लोकांच्या हातून यज्ञ व्हावे म्हणून तूं आपल्या बळानें अतिशय बळवान्, आणि तेजस्वी, आणि जणुं काय संपत्तीची खाणच असा जन्मला आहेस. कारण तुला हविर्भक्षणानें जो आनंद होतो, तेणेंकरून तुझ्या आंगीं अत्यंत तेज (=बळ) येतें, आणि तूं मग जीं कृत्यें करूं लागतोस. तीं मोठ्या परा-

कमानें भरलेलीं असतात. म्हणूनच तें सकळ जन, एकाद्या राजासमोर दूतजन उभे असतात तसे, तुजसमोर उभे राहून तुझी सेवा करितात.'

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत 'त्वमग्ने'-च्या जागी 'तुअमग्ने' असें, आणि तिसऱ्यांत 'चरन्ति अजर' आणि 'न अजर' असें म्हणावें.

प्र वो॑ म॒हे सह॑सा सह॑स्वत उ॒ष॒र्बुधे॑ पशु॒षे ना॒ग्रये॒ स्तोमो॑ बभू॒त्व॒ग्रये॑ ।  
प्रति॑ यदी॑ ह॒विष्म॑न्विश्वा॒सु क्षा॒सु जो॒गुवे॑ ।

अ॒ग्रे रे॒भो न॑ ज॒रत॑ ऋषू॒णां जू॒र्णि॒र्होत॑ ऋषू॒णाम् ॥ १० ॥

प्र । वः । म॒हे । सह॑सा । सह॑स्वते । उ॒षःऽबु॒धे । प॒शुऽसे॑ । न । अ॒ग्रये॑ ।  
स्तोमः॑ । ब॒भू॒तु । अ॒ग्रये॑ ।

प्रति॑ । यत् । ई॒म् । ह॒विष्म॑न् । विश्वा॒सु । क्षा॒सु । जो॒गुवे॑ ।

अ॒ग्रे । रे॒भः । न । ज॒रते॑ । ऋषू॒णाम् । जू॒र्णिः । हो॒ता । ऋषू॒णाम् ॥ १० ॥

### भाषायाम्.

१०. [ हे स्तोतारः ], महे (=महते), सहसा सहस्वते (=बलेन बलवते) उषर्बुधे (=उषःकाले प्रतिबुध्यमानाय) [एतादृशाय] वः (=युष्माकम्) अग्रये, पशुषे (=पशूनां दात्रे कस्मैत्रिद्राज्ञ इव), स्तोमः (=स्तोत्रं) प्र बभूतु (=प्रकर्षण सिद्धो भवतु)—अग्रये [ स्तोमो प्र बभूतु ] ( स्तोत्रं प्रकर्षण सिद्धं भवतु ) । यद् (=यस्मान् कारणाद्) ई प्रति (=एनम् अभिमुद्दिश्य) हविष्मान् (=यजमानः) विश्वासु क्षासु (=सर्वासु भूमिषु=सर्वेष्वपि देशेषु) जोगुवे (=स्तोत्रघोषं करोति) । [अग्निः], ऋषूणामग्रे (=स्तोतृणामग्रभागे वर्तमानो) रेभो न (=स्तोत्रेव) जरते (=स्तौति सर्वेषामपि स्तोतृणां मध्ये प्रशस्तः स्तोता यथा तेषामग्रे स्थित्वा देवान् स्तौति अग्निरपि तथा स्तौति)—ऋषूणां जूर्णिः (=ऋषीणां मध्ये=स्तोतृणां मध्ये स्तोत्रकुशलो) होता (=देवानाम् आह्वातायमग्निः) [ जरते=देवान् स्तौति ] ॥

प्र बभूत्वित्यत्र प्रीणयितुं समर्थं भवतु । अग्रे इत्यादी च ऋषूणामागन्तृणां देवानां मध्ये श्रेष्ठमग्निं जूर्णिः स्तुतिकुशलो होताश्च इतर देवेभ्यः पूर्वं जरते । स्तौति । तत्र दृष्टान्तः । ऋषूणां महतां धनवतामग्रे रेभो न । वन्दीव । ..... । यद्वा ऋषूणामित्येतद्भोतृविशेषणम् ॥ ऋषूणां ज्ञानवतां मध्ये श्रेष्ठयं होतृत्वर्थः । इति सायणः ॥

१०. सूक्तकर्ता आपत्या मित्रंस ऋ-  
पतो, ' मित्र हो, महान्, बलवान्, आग्नि  
प्रातःकालीं पेटविला जागारा जो अग्नि,

त्याचें तुम्ही स्तोत्र गा; कारण जसा ए-  
कादा गाई देणारा उदार राजा स्तवनीय  
असतो, तसा हा स्तवनीय आहे. आग्नि

१०. [हे जन हो], मोठा, सामर्थ्यानिं सामर्थ्यवान्, [आणि] प्रातःकाळीं जागृत होणारा [जो] तुमचा अग्नि, [त्या] कारणें, गुरें देणाऱ्या दात्याकारणें [जसें] तसें, [त्या] अग्नीकारणें स्तोत्र सिद्ध होओ. कारण कीं त्याला उद्देशून सकळ देशांत [उपासकजन] हवि अर्पण करून स्तोत्रघोष करित असतात. [अग्नि] स्तोत्रांच्या अग्रभागीं [उभा राहून] स्तोत्राप्रमाणें [देवांचें] स्तवन करितो—स्तोत्रांमध्ये [हा] स्तोत्रकुशल होता [अग्नि, देवांचें स्तवन करितो].

10. Let there be composed a hymn for your Agni [who is] great, mighty with might, awaking in the early dawn—a hymn for Agni as for a donor of cattle. For in his honour the sacrificer chants [his hymns] in all climes. Agni praises [the gods], like a poet at the head of poets—an adept invoker among the poets.

याला उद्देशून सर्व देशांतील लोक स्तोत्रें गातात आणि हव्यें अर्पण करित असतात. आणि अग्नि हा उचम होता आहे; जसा एकादा उचम मानुष होता इतर गायकांच्या अग्रभागीं उभा राहून देवांचें स्तोत्र म्हणून आह्वान करितो, तसा हाहि करित असतो.

‘सामर्थ्यानिं सामर्थ्यवान्’ = ‘सहसा सहस्वते.’ ‘सामर्थ्यानिं’ (सहसा) इतकी पुनरुक्ति आहे; पण असे प्रयोग वेदांत पुष्कळ येत असतात. वरचाच मंत्र पहा (‘सहसा सहन्तमः’).

‘गुरें देणाऱ्या दात्याकारणें’ = ‘पशु-

षे न.’ ही उपमा जरा चमत्कारिक दिसते. सायणांला सुद्धा या शब्दाविषयीं संशय आहे असें दिसते. ‘पशु’ शब्द आणखी एकदाच सिंहेंत आला आहे (ऋ. ५. ४१. १); पण तेथें तरी अर्थाविषयीं अशीच अडचण आहे.

वृत्तासाठी पहिल्या चरणांत ‘सहसा’-च्या जागीं ‘सहसआ’ आणि ‘नाम्रये’च्या ठिकाणीं ‘न अग्नये,’ आणि ‘बभूतु अम्रये’ असें, दुसऱ्यांत ‘हविष्णुमान्’ असें, आणि तिसऱ्यांत ‘ऋषूणाम्’च्या ऐवजीं दोनी स्थळीं ‘ऋषूणाम्’ असें म्हणावें.

स नो नेदिष्ठं ददृशान् भा भराग्ने देवेभिः सचनः सुचेतुना महो  
रायः सुचेतुना ।

महि शविष्ठ नरकृधि संचक्षे भुजे अस्यै ।

महि स्तोतृभ्यो मघवन्सुवीर्यं मथीरुग्रो न शवसा ॥ ११ ॥ १३ ॥

सः । नः । नेदिष्ठम् । ददृशानः । आ । भर । अग्ने । देवेभिः । सऽच-  
नाः । सुऽचेतुना । महः । रायः । सुऽचेतुना ।

महि । शविष्ठ । नः । कृधि । सम्ऽचक्षे । भुजे । अस्यै ।

महि । स्तोतृऽभ्यः । मघऽवन् । सुऽवीर्यम् । मथीः । उग्रः । न ।  
शवसा ॥ ११ ॥ १३ ॥

### भाषायाम्.

११. हे अग्ने, नेदिष्ठं ददृशानः (=अत्यन्तसर्मापं दृश्यमानो) देवेभिः सचनः  
(=इतरैर्देवैः सह कृतहविरर्पणादिसंभावनः) स [त्वम्] (=अतः कारणात् तादृ-  
शस्त्वं) नः (=अस्मभ्यं) सुचेतुना (=अस्मदनुग्रहबुद्ध्या=ऋपया) [महो रायः=  
महान्ति धनानि]—सुचेतुना महो रायः(=ऋपया महान्ति धनानि)—आ भर(=आ  
वह) । हे शविष्ठ (=अतिशयेन वलवन्नग्ने), नः (=अस्मदर्थं) महि संचक्षे कृधि  
(=महद् धनं संद्रष्टुं कुरु=वर्यं महद् धनं यथा पश्यामस्तथा कुरु) भुजे च अस्यै  
[कृधि] (=अस्मै दृश्यमानाय भूसंचन्धिने भोगाय कुरु=अस्याः पृथिव्याः संबन्धि-  
नो भोगान् वर्यं यथा लभेमहि तथा कुरु) । हे मघवन् (=धनवन्नग्ने), स्तोतृभ्यः  
(=तव स्तोतृभ्योपि) महि सुवीर्यं (=महत् सुवीर्योपेतसंततियुक्तं धनं) [कृधि  
=कुरु=प्रयच्छ] । [अपि च] उग्रो न (=कश्चित् क्रूरो मनुष्यो यथा तथा) शवसा  
(=बलेन) मथीः (=अस्माकं शत्रून् नाशय) ॥

११. हा येंथें या सूक्ताचा उपसंहार  
होतो. यांत ऋषीं अभीष्ट वर शिवटीं  
मागावयाचा तो मागितला आहे. 'हे  
अग्नी, या प्रकारेंकरून तुझी स्तुति  
आम्हां केली आहे, तर सकळ देवांमध्ये  
महत्त्वाला अगदी संनिध दृष्टीस पडणा-  
री आणि दुसऱ्या देवांवरोबर ज्याची

पूजा करितात असा जो तूं, तो कृपा क-  
रून आम्हां उपासकांला मोठी संपत्ति  
घेऊन ये; हे प्रवळ अग्नी, मोठा धने-  
त्कर्ष आम्हां आपल्या दृष्टीनें पहावा,  
आणि या जगांतील उपभोग भोगावे, असे  
तूं कर. आणि तुझे स्तोते जे, त्यांचा वी-  
र्यवन्त पुत्रपौत्र आणि मोठी संपत्ति दे.

११. तर हे अग्नी, अत्यंत समीप दृष्टीस पडणारा आणि देवांबरोबर पूजा ग्रहण करणारा [जो तू, तो] कृपा करून मोठ्या संपत्ति—कृपा करून [मोठ्या संपत्ति], आम्हांला आण. हे महाबळ [अग्नी], आम्ही मोठमोठे [न पाहू] [आणि] ह्या [पृथिवी]-चा उपभोग घेऊं असें कर. हे धावान् [अग्नी], [तुझ्या] स्तोत्रांच्या उत्तमवीरांनीं युक्त अशी संपत्ति प्राप्त करून दे. [आणि] क्रूर मनुष्यां प्रमाणें [आपल्या] प्रतानें [आमच्या शत्रूंचा] नाश कर.

11. Bring, therefore, thou, O Agni, who art seen nearest [of all gods], [and] who receivest common worship with the gods, [great riches] unto us with [thy] benevolence—great riches with [thy] benevolence. Give us, O mightiest [Agni], great wealth to see [and] this [world] to enjoy. Give to [thy] praisers, O bounteous [Agni], great affluence accompanied by brave progeny. Destroy [our enemies] with [thy] might like a conqueror.

आणि दुष्टांचा संहार एकाद्या क्रूर मासाप्रमाणें करून टाक.

‘अत्यंत समीप दृष्टीस पडणारा’ = नेदिष्ठे ददृशानः.’ दुसरे देव मनुष्यां-चा जवळ आहेत असे दिसत नाहीत, अग्नि देव जणुं मनुष्यांच्या प्रत्यक्ष जवळ असणारा होय, असा अभिप्राय.

‘ह्या पृथिवीचा उपभोग’ = ‘अस्यै जे.’ अक्षरशः ‘हा उपभोग’ असा आहे. सायणाप्रमाणें आम्ही भावार्थ ला आहे.

या सूक्ताचें वृत्त ‘अत्यष्टि’ म्हणून आग्नीं सांगितलें आहे. या वृत्ताचें वाक्य लक्षण असें आहे की, यांत दोसरे जगती आणि अनुष्टुभ् या वृत्तांचा संकर झालेला असतो. याचे चार रण आहेत असें न म्हणतां, तीनच

आहेत असें समजावें. पहिल्या चरणांत पुनः तीन पोटचरण असतात, त्यांतून पहिले दोन पोटचरण जगती छंदाचे आणि तिसरा अनुष्टुभ् वृत्ताचा, १२ + १२ + ८ = ३२ अक्षरें. दुसऱ्या चरणांत दोन अनुष्टुभाचे पोटचरण, ८ + ८ = १६ अक्षरें. आणि तिसऱ्या चरणांत दोन पोटचरण, त्यांतून पहिला एक द्वादशाक्षरी जगतीचा, आणि दुसरा अष्टाक्षरी अनुष्टुभाचा, १२ + ८ = २०; मिळून सर्वे अक्षरें ६८ असावीं.

या मानानें अकराव्या मंत्रांत पहिल्या चरणांत ‘भराम्ने’ याबद्दल ‘भर अग्ने’ असें व्यस्त म्हणावें लागतें; दुसऱ्या चरणाच्या दुसऱ्या पोटचरणांत ‘अस्यै’ च्या ठिकाणीं ‘असिष्टे,’ आणि तिसऱ्या चरणांतील पहिल्या पोटचरणांत ‘सुवीरि-



## सूक्तम् १२८.

दिवांदासस्य पुत्रः परुच्छेप ऋषिः । अग्निदेवता । अत्यष्टिश्छन्दः ॥

अयं जायत मनुषो धरीमणि होता यजिष्ठ उशिजामनु व्रतमग्निः  
स्वमनु व्रतम् ।

विश्वश्रुष्टिः सखीयते रयिरिव श्रवस्यते ।

अदब्धो होता नि षददिङ्स्पदे परिवीत इळस्पदे ॥ १ ॥

अयम् । जायत । मनुषः । धरीमणि । होता । यजिष्ठः । उशिजाम् ।

अनु । व्रतम् । अग्निः । स्वम् । अनु । व्रतम् ।

विश्वऽश्रुष्टिः । सखिऽयते । रयिःऽइव । श्रवस्यते ।

अदब्धः । होता । नि । सदत् । इळः । पदे । परिऽवीतः । इळः ।

पदे ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. अयम् [ अग्निः ] मनुषो धरीमणि (=मनोर्नाम संवेषां पितृभूतस्य पुरुषस्य वेद्यास्ये स्थाने) [ अ ] जायत (=निष्पन्नोभूत्) । उशिजाम् अनु व्रतं (=फलस्य कामयितृणाम् उत्सुकानामुपासकानां कर्मानुलक्ष्य=तेषां कर्मार्थं)—स्वम् अनु व्रतं (=स्वकीयं कर्म चानुलक्ष्य=स्वकीयकर्मार्थं च) अग्निः यजिष्ठो होता (=अतिशयेन यजनकुशलो देवानामाह्वाता) [ एतादृशः ] [ अजायत ] । सखीयते विश्वश्रुष्टिः (=सखित्वमिच्छते भक्ताय सकलकर्मकारी=सकलकर्मानुष्ठाता) श्रवस्यते [ च ] रयिरिव (=अज्ञादिधनं च आत्मन इच्छते भक्ताय साक्षाद्गनस्थानीयः) अदब्धः (=अहिंसितः=केनाप्यप्रतिहतो) होता (=देवानामाह्वाता) [ अग्निः ] इळस्पदे (=भूम्याः स्थाने=वेद्यां) नि षदत् (=न्यषीदत्)—इळस्पदे (=वेद्याम्) [ ऋद्विग्भिः ] परिवीतः (=परिवेधितः सन्) [ नि सदत्=न्यषीदत् ] ॥

सायणस्तु मनुषो मनुष्यस्याध्वर्योः सकाशाज्जायत । अरणिमन्थनेनोत्पन्नः ।... इळस्पद इडाया भूम्याः पदे । ... । धरीमणि सारभूते स्थाने वेदिरूपे... नि षदत् । निषीदति । इति ॥

सूक्त १२८.

ऋषि—परुच्छेप ( पूर्वसूक्ताचा जो तोच ). देवता—अग्नि. वृत्त—अत्यष्टि. (पूर्वसूक्ताच्या शेवटील मंत्रावरची टीप पहा ).

१. हा अग्नि मनुष्या वेदींत जन्मला. उचम यज्ञसंपादक होता हो-  
उन उत्कंठित उपासकांच्या कर्मा-  
साठी [आणि] आपल्या कर्मासाठी  
[जन्मला]: [त्याचें] सख्य इच्छि-  
णाऱ्याला सर्वकामी [आणि] धना-  
ची इच्छा करणाऱ्या [उपासका]ला  
धनभांडारच [असा अग्नि]—[हा]  
निर्भय होता, वेदीवर बसला. ऋ-  
त्विजांनी वेष्टिलेला [ हा अग्निरूप  
होता ] वेदीवर [ बसला ].

HYMN 128.

To Agni. By Paruchehhepa son of Divodāsa. Metre—*Atyashti*, which is a complex metre containing 68 letters arranged in pādas of the *Jagati* and *Anushtup* metres.

1. This [ Agni ] was born on the altar of Manu,—Agni [ was born ] the invoker, the most efficient sacrificer, to promote the work of anxious worshippers and his own work—a friend doing all work for him who desires his friendship, [ and ] a treasure to him who desires wealth. The uninterrupted invoker sat down on the altar—[ he sat down ] on the altar, surrounded [ by the priests ].

अं ' असें वाचावें लागतें.

आजपर्यंत ज्या सूक्तांचें भाषांतर झालें त्या सर्वांत या सूक्ताचें वृत्त फार अवघड आहे. हें एक मिश्रवृत्ताचें उदाहरण आहे, आणि उत्कृति, अभिकृति, संकृति, विकृति, आकृति, प्रकृति, कृति, अतिधृति, धृति, अत्यष्टि, आणि अष्टि म्हणून जी मिश्रवृत्ते वेदाच्या संबंधानें सांगितली आहेत, त्यांतून प्रस्तुत सूक्ताचें एक वृत्त होय.

अशा प्रकारची अनेक मिश्रवृत्ते आणि त्यांमिधाय पुष्कळ साधी ( म्हणजे, अनुष्टुभ्, त्रिष्टुभ्, जगती इत्यादिक ) वृत्ते

यांत वेदसंहिता रचिलेली आहे, यावरून वेदाच्या काळी संस्कृत भाषा आणि संस्कृत भाषेत रचिलेले विद्याग्रंथ हे मोठ्या परिपक्व दशेला आले होते असें अनुमान सहज होतें. केवळ आलीकडील संस्कृतांतच वृत्तांचें वैपुल्य आहे असें नाही, तर वेदकाळांहि तसेंच होतें असें स्पष्ट दिसून येतें.

हें जें ' अत्यष्टि ' वृत्त तें आधुनिक संस्कृतांत अथवा प्राकृत भाषांत आतां उपलब्ध नाही; म्हणजे या वृत्तांत रचिलेले ग्रंथ अथवा शोक संस्कृतांत प्रसिद्ध नाहीत.

१. हे हि सूक्त दिवोदासाचा पुत्र प- | रुच्छेप या ऋषीचेंच आहे, आणि देव-

नं यज्ञसाधमपि वातयामस्यूनस्य पथा नमसा हविष्मता देवताता  
हविष्मता ।

स न ऊर्जामुपाभृत्यया कृपा न जूर्यति ।

यं मानरिश्वा मनवे परावतो देवं भाः परावतः ॥ २ ॥

तम् । यज्ञऽसाधम् । अपि । वातयामसि । ऋतस्य । पथा । नमसा ।  
हविष्मता । देवऽताता । हविष्मता ।

सः । नः । ऊर्जाम् । उपऽआभृति । अया । कृपा । न । जूर्यति ।

यम् । मानरिश्वा । मनवे । पराऽवतः । देवम् । भारिति भाः । प-  
राऽवतः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. यज्ञसाधं (=यज्ञस्य साधयितारं) तम् [ अग्निं वयम् ] ऋतस्य पथा ( सत्य-  
भूतस्य यज्ञस्य मार्गण साधनेन ) हविष्मता नमसा (=हविर्युक्तं स्तोत्रेण=हविषा  
स्तोत्रेण च ) अपि वातयामसि (=अपि वातयामः=सेवामहे )। देवताता (=देवताती=  
यज्ञे) हविष्मता [ नमसा ] (=हविषा स्तोत्रेण च) [ अपि वातयामः=सेवामहे ] ।  
यं देवं (=यं द्योतमानम्) [ अग्निं ] मानरिश्वा (=एतन्नामको देवस्वरूपभाक् कश्चि-  
त् प्रसिद्धतमः पुरुषो) मनवे (=मनुष्याय=मनुष्याणां हिताय) परावतो भाः (=दू-  
रस्थात्प्रदेशाद् आ जभार=आजहार) —परावतः ( =दूरस्थात्प्रदेशाद् ) [ भाः ]  
(=आ जभार=आजहार) सः [ अग्निर् ] नः ऊर्जाम् (=अस्माकं हविलक्षणाना-  
मज्ञानाम्) उपाभृति (=“ उपाहरणे तत्स्वीकारविषये ”=उपाभृत्या=तत्स्वीकारेण )  
अया कृपा न जूर्यति (=अनया पुरोदृश्यमानया दीप्त्या=दीप्तिविषये न जीर्णो  
वृद्धो भवति) ॥

यदा मानरिश्वाग्निं पृथिव्यामाजहार ततः प्रभृति सोयमग्निरस्मादृशानामुपासकानां  
हवींषि स्वीकरोति । तदपि स वृद्धो न भवति अपि त्वेतेन स्वतेजसा युवैव दृ-  
श्यते पश्य पश्येति भावः ॥

तम् अग्निं वेद्यां स्थापितम् अपि वातयामसि । अपिः संभावनार्थः । आ परितो-  
षं सेवामहे । ... यमग्निं देवं द्योतनशीलं मानरिश्वान्तरिक्षसंचारी वायुः पूर्वं मनवे  
मनोरथाय परावतोतिदूरं गतवत् आदित्याद्वाः । ..... औचित्येन भूमौ स्थापि-  
तवामित्यर्थः । इति सायणः ॥

२. तो जो यज्ञसंपादक, त्याला आम्ही सत्याच्या मार्गाने आणि हवीसहित स्तोत्राने—यज्ञांत हवीसहित [स्तोत्राने]—भजतो. ज्या देदीप्यमान [अग्नी]ला मातरिश्वा दुरून आणून मनुष्यांसाठी स्थापिता झाला—दुरून आणून स्थापिता झाला, तो आमची हव्ये घेऊन घेऊन आपल्या या तेजाने म्हातारा होत नाही.

ता अग्निच असून वृत्तहि वरच्या सूक्ताप्रमाणे अत्यष्टि हेंच आहे. या पहिल्या ऋचेत ऋषि म्हणतो, 'अग्नि हा सर्व मनुष्यांचा आदिपुरुष मनु याच्या स्थंडिल्यावर प्रथम जन्मला; आणि तो जन्मला तो यज्ञ करण्याविषयी अत्यंत कुशल असा होता जन्मला. जन्मण्याचा उद्देश हा की, उपासकांची यजनादिक कामे चालवी आणि मनुष्यांकडून देवांप्रीत्यर्थ हवि अर्पण करवून ते देवांपत घेऊन जाणे, हे जे अग्नीचे काम, ते होत रहावे. अग्नीचे मित्रत्व इच्छिणारे जे भक्त, त्यांचा सर्व कामे करणारा चाकरव जणुं, आणि घनाची इच्छा करणारे जे भक्त, त्यांकारणें साक्षात् द्रव्याचें आहारच जणुं असा जो अग्नि, तो मनुष्यां वेदीवर (स्थंडिल्यावर) होता होऊन वृत्तला, आणि त्याच्या सभोताची दुसरे कर्त्विज उभे राहिले.'

2. Him, the accomplisher of the sacrifice, we serve by the path of Truth, with prayer and oblation— [with prayer] and oblation in sacrifice. That brilliant [Agni] whom Mâtaris'vâ brought from afar—from afar for the sake of man, does not become old in this [his] splendor by accepting our oblations.

'मनूच्या वेदीत' = 'मनुषो धरामणि.' हा अर्थ आम्ही सरळ अन्वयास धरून केला आहे. मनूच्या वेदीत अग्नि प्रथम होता जन्मला म्हणजे, मनुष्यांना देवांप्रीत्यर्थ यज्ञयाग करावे आणि अग्नीकडून हवि देवांपत नेववावे म्हणून अग्नीला मनूनं पेटवून अग्नीच्या द्वारे हवि अर्पण करण्याचा प्रघात मनूनं प्रथम घालून दिला. अग्नीची आराधना करण्याचा प्रचार प्रथम मनूनं पाहिल्या असं पूर्वीहि सांगितलें आहे. मू. ३६, मं. १९.

'उत्कंठित उपासकांच्या कर्मासाठी' = 'उशिजाम् अनु व्रतम्.' म्हणजे यज्ञयागादिक जीं उपासकांचीं कामे, तीं सिद्धीस जावीं म्हणून.

वृत्तसुक्तासाठी पहिल्या चरणाच्या तिसऱ्या पोटचरणांत, 'स्वम्'च्या स्थळां 'ह्रुअम्' असें वाचावे लागतें.

या ऋचेत ऋषि म्हणतो, 'यज्ञ- | साधक अग्नीला मातरिश्वा याणे स्वर्गा-

एवेन सद्यः पर्येति पार्थिवं मुहुर्गां रेतो वृषभः कनिक्रदत् दधत्ः  
कनिक्रदत् ।

शतं चक्षाणो अक्षभिर्देवो वनेषु तुर्वणिः ।

सदो दधान उपरेषु सानुषुः अग्निः परेषु सानुषु ॥ ३ ॥

एवेन । सद्यः । परि । एति । पार्थिवम् । मुहुःऽर्गाः । रेतः । वृषभः ।  
कनिक्रदत् । दधत् । रेतः । कनिक्रदत् ।

शतम् । चक्षाणः । अक्षऽभिः । देवः । वनेषु । तुर्वणिः ।

सदः । दधानः । उपरेषु । सानुषु । अग्निः । परेषु । सानुषु ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. [ स ] एवेन (=एकेनैव गमनेन) सद्यः (=एकस्मिन्नेव दिने) पार्थिवं प-  
र्येति (=पृथिवीसंबन्धि सकलं स्थलं=भूलोकं सूर्यरूपेण प्रदक्षिणाकरोति) । मुहुर्गाः  
(=“ सर्वदा गीयमानो”) वृषभः (=वर्षिता=वीर्यवान्) [अग्नी] रेतो [दधत्] (=रेतः  
सिञ्चन्) कनिक्रदत् (=शब्दयन्) [ पर्येति ]—रेतो दधत् कनिक्रदत् (=रेतः सिञ्चन्  
शब्दयन्) [पार्थिवं पर्येति=भूलोकं सूर्यरूपेण परितो गच्छति] । देवः (=द्योतमा-  
नः) शतम् अक्षभिः (=शतोपलक्षितासंख्यातैर्नैश्च) चक्षाणः (=पश्यन्) वनेषु  
तुर्वणिः (=अरण्येषु दावानलरूपेण शीघ्रगामी) [ भवति ] (=वनवृक्षान् सत्वरं  
दहति) । अग्निः उपरेषु सानुषु (=समीपस्थेषु=पार्थिवेषु समुच्छ्रितेषु महापर्वता-  
दीनां शिखरेषु) [ तथा ] परेषु सानुषु (=दूरस्थितेषु बृलोकसौमैःशिखरेषु)  
सदो दधानः (=सूर्यतेजोरूपेण आसनं धारयमाणः=आसीनो) [ भवति ] ॥

सायणस्त्वेवं व्याचष्टे । अयमग्निरेवेन गमनसाधनेन गमनेन वा सद्योऽस्मदाह्वानान-  
न्तरं पार्थिवं पृथिवीसंबन्धि स्थानं वेदिलक्षणमेव परिपरितः । यद्वाभिसुख्यार्थो वा  
पर्येति । गच्छति । कीदृशोऽग्निः । मुहुर्गाः । सर्वदा गीयमानः । रेतःशब्देन तत्कार्यं  
हवीरूपमज्ञमुच्यते । तद्वान् ॥ मत्वर्षीयो लुप्यते ॥ वृषभः कामानां वर्षिता कनि-  
क्रदत् शब्दयन् पर्येति । पुनः स एव विशेष्यते । रेतो दधत् । आज्यादिविस्वीकारेणा-  
त्यधिकं सामर्थ्यं दधानः कनिक्रदत् शब्दयन् पर्येतीति शेषः । पुनः स एव विशेष-  
यते । अयमग्निर्देवो वनेषु संभजनेषु स्तोत्रेषु निमिच्चभूतेष्वक्षभिरक्षस्थानीयाभि-  
र्नृवालाभिः शतं चक्षाणः सर्वतः प्रकाशमानः । यद्वा ज्वालोत्कषेण यजमानेन कृते  
शतगुणितं प्रख्यापयन् । तथा तुर्वणिः शीघ्रगन्ता शत्रूणां हिंसको वा ॥ तुर्वणि-

३. [अग्नि] एक धांवेनें सकळ भूलोकाला प्रदक्षिणा करितो. नियस्तुत वीर्यवान् [अग्नि] पोळा-प्रमाणे रैताचा [वर्षाव करीत करीत] ढेंकतो—रैताचा वर्षाव करीत करीत ढेंकतो. आणि देदीप्यमान [अग्नि] शेकडो डोळ्यांनी पाहत पाहत अरण्यांमध्ये धांवतो. तो जवळच्या शिखरांवर आसन मांडून बसतो. अग्नि दूरच्याहि शिखरांवर [आसन मांडून बसतो].

3. In [one] course in a single day he goes round all earthly space, the ever praised bull bellows, [discharging] the semen—bellows, discharging the semen; brilliant Agni seeing with a hundred eyes hies through the forests, now taking his seat on precipices near, then Agni [taking his seat] on precipices distant.

पासून मानवांच्या हितासाठी पृथिवीवर आणिले, त्या दिवसापासून आपण मानव त्याला यज्ञमार्गाने, म्हणजे हवि आणि स्तोत्र अर्पण करून भजत असतो, आणि तो आमची हजे मरण करून देवांपाशी पोहचविण्याचे काम करीत आहे, तथापि तो म्हातारा होतो आणि त्याचे तेज मंद झाले आहे असे नाही, तर हे पक्ष त्याचे तेज आरंभी जसे अखंड होते तसेच अद्यापिहि दिसत आहे.

‘सत्याच्या मार्गाने’=‘ऋतस्य पथा.’ हा अर्थ अक्षरशः आहे. सत्यस्वरूप असा जो यज्ञ, त्याच्याच मार्गाने असा अभिप्राय आहे. आर्यलोक यज्ञ करणे हाच धर्माचा खरा मार्ग असे समजत, म्हणून ‘ऋत’ शब्दाचा अर्थ ‘यज्ञ’ अथवा तद्रूप ‘धर्म’ असा होत असतो.

‘मातरिभा.’ हा कोण याविषयी आणि त्यानें अग्नीला मनुष्यांच्या हितासाठी पृथिवीवर कसे आणिले, त्याविषयी सू. १३ मं. ६ आणि टीप पहा.

‘आमची हजे घेऊन घेऊन आपल्या तेजाने म्हातारा होत नाही’=‘नः ऊर्जाम् उपाभृति अया कृपया न जूर्यति.’ अक्षरशः अर्थ ‘आमच्या हवींच्या स्वीकाराने तो या [आपल्या] तेजाने म्हातारा होत नाही.’ म्हणजे हविरजे घेत घेत आला आहे, तथापि तो म्हातारा होत नाही इतकेच नव्हे, पण उलटा उचरोचर अधिकच तरुणावस्थेत येत आहे असे त्याच्या या देदीप्यमान कांतीवरून दिसते.

‘दुरून आणून स्थापिता झाला’=‘परावतो भाः.’ अक्षरार्थ ‘दुरून आणिता झाला’ इतकाच आहे. ‘भाः’ हे ‘भू’ धातूचे रूप ‘आ अविभः’ चा अर्थ आहे.

वृत्तासाठी पहिल्या चरणांत ‘वात-यामसि | ऋतस्य’ असे, दुसऱ्यांत ‘उपाभृति | अया’ असे आणि तिसऱ्यांत ‘भाः’च्या टिकाणी ‘भाअः’ असे वाचवे लागते.

स सुकृतुः पुरोहितो दमेदमेऽधिर्यज्ञस्याध्वरस्य चेतति क्रत्वा य-  
ज्ञस्य चेतनि ।

क्रत्वा वेधा इषूयते विश्वा जातानि पस्पशे ।

यतो घृतश्रीरतिथिरजायत वह्निर्वेधा अजायत ॥ ४ ॥

सः । सुऽकृतुः । पुरःऽहितः । दमेऽदमे । अग्निः । यज्ञस्य । अध्वरस्य ।  
चेतति । क्रत्वा । यज्ञस्य । चेतति ।

क्रत्वा । वेधाः । इषुऽयते । विश्वा । जातानि । पस्पशे ।

यतः । घृतऽश्रीः । अतिथिः । अजायत । वह्निः । वेधाः । अजायत ॥ ४

स्तूर्णवनिरिति यास्कः । नि. ६. १४ ॥ किञ्च सानुषु समुच्छ्रितेषु सानु समुच्छ्रिते  
भवतीति यास्कः । नि० २. २४. ॥ तेषूपरेषु । उपरमन्त एष्वग्नय इत्युपरा धि-  
ष्ण्या यजमानगृहा वा । तेषु सद्गो दधानः स्थानं धारयमाणोऽग्निः सद्यः पर्यन्तीति  
पूर्वत्रान्वयः । किमर्थम् । परेषूत्कृष्टेषु सानुषु समुच्छ्रितेषु कर्मसु हविषु वा निमिन्नभूतेषु ॥

### भाषायाम्.

४. स सुकृतुः ( =शोभनपन्नः =महापन्नः ) पुरोहितः ( =यागनिर्वाहकः ) अग्निः  
दमेदमे ( =गृहेगृहे =सर्वेषु गृहेषु ) यज्ञस्य अध्वरस्य [ च ] ( =यागस्य च ) चेतति  
( =पश्यति =यज्ञमध्वरं च पश्यति =सम्यग्यथा यज्ञोऽध्वरश्च भवति तथा करोति ) —  
[ अग्निः ] क्रत्वा ( =प्रज्ञया ) यज्ञस्य चेतति ( =यज्ञः सम्यग्यथा भवति तथा करो-  
ति ) । वेधाः ( =सर्वेषामपि वस्तूनां कर्ता =वत्सलः ) [ स ] इषूयते ( =अन्नमात्मन  
इच्छते =उपासकाय ) क्रत्वा ( =प्रज्ञया ) विश्वा जातानि ( =विश्वानि जातानि =सक-  
लान्यपि वस्तूनि ) पस्पशे ( =पश्यति ) यतः ( =यतः कारणाद् ) [ अग्निः ] घृतश्रीः  
अतिथिः ( =घृतं श्रयन् =घृतमत्यर्थं सेवमानोतिथिः ) अजायत ( =उत्पन्नोस्ति ) — [ अ-  
ग्निः ] वेधाः ( =वत्सलो ) वह्निः ( =हविषां वोढा ) अजायत ( =उत्पन्नोस्ति ) ॥

अध्वरस्येत्यादौ अध्वरस्य नाशरहितस्य फलप्रदस्य यज्ञस्य तदर्थं चेतति । जानाति  
प्रनुध्यत इत्यर्थः । किञ्चायं यजमानोपि क्रत्वा शोभनेन कर्मणा यज्ञस्य चेतति । कर्त-  
व्यतामवजानाति । किञ्चायमग्निरपि क्रत्वा प्रकृष्टेन कर्मणा वेधा विविधानां फला-  
नां कर्ता सत् । इषूयते ... अन्नम् ... इच्छते यजमानार्थं विश्वा जातानि सर्वाणि  
संसादितानि हविरादीनि पस्पशे । अत्यर्थं स्पृशति । स्वीकरोति । इति सम्यग्- ॥

३. हा अग्नि सूर्यरूपाने उगबून । एके धादेसरशीं सगळ्या पुढीवीला इका

४. महाप्रज्ञ पुरोहित [ असा जो ] अग्नि, [ तो ] घरोघर यज्ञाला [ आणि ] यागाला संभाळितो— [ आपल्या ] प्रज्ञेनें यज्ञाला संभाळितो. वत्सल अग्नि प्रज्ञेनें उपासकासाठीं सर्व वस्तु संभाळितो. कारण कीं [ अग्नि ] [ हा ] घृत पिणारा अतिथि जन्मलेला आहे— [ अग्नि हा ] वत्सल हविर्वाहक जन्मलेला आहे.

दिवसांत प्रदक्षिणा करितो; जसा एकादा बळकट पोळ वीर्यांमच होऊन वीर्यस्त्राव करित करित ढेंकतो, आणि धांवत असतो, तसा अग्नि धांवत असतो. दावानलरूपानें अग्नि शेकडो डोळ्यांनीं जणुं पाहत पाहत मोठमोठ्या अरण्यांमध्ये धांवतो. आणि सूर्याचें जें तेज, तद्गुणानें अग्नि जसा पृथिवीवरील पर्वतादिकांच्या अत्युच्च शिखरीं जणुं आसन घालून बसतो, तसाच तो शुलोकाचीं जीं निःसीम उंच शिखरें त्यांजवरहि आपलें आसन मांडून बसत असतो.

‘नित्यस्तुत’=‘मुहुर्गाः’ हा अर्थ सायणांस अनुसरून केला आहे. पण त्याला प्रयोगान्तरांची बळकटी नाही, कारण पुनः हा शब्द कांठें आलेला आढळत नाही. पाश्चिमात्य विद्वान् ‘पुनः खाणारा’ असें म्हणतात. पण दोहोंतून एकाहि अर्थी या विशेषणाचें प्रयोजन व्यक्त

4. That wise priest— Agni, takes care of the sacrifice and of the ceremony in every house—he takes care of the sacrifice with [ his ] wisdom. With [ his ] wisdom gracious Agni sees all things for the worshipper, since he is born a guest to drink the clarified butter—[ Agni ] is born a gracious carrier [ of oblations ].

नाहीं; आणि दुसरे प्रयोग नाहींत, म्हणून आम्हीं सायणांसच अनुसरलां आहो.

‘ढेंकतो’=‘कनिक्रदत्.’ अक्षरशः ‘मोठ्यानें ढेंकणारा.’ जसे आपण आधुनिक काळीं बळ, मोठेपणा आणि प्रताप यांविषयी बोलावयाचें असलें म्हणजे कोणाला तरी सिंहाची उपमा देत असतो, तसे वेदकाळींचे ऋषि पोळाची उपमा देत असत. याची उदाहरणें वेदांत सर्वत्र पसरली आहेत.

‘पोळाप्रमाणें’ याच्या बदला मुळांत शब्द जरी नाहीं, तरी ‘वीर्यांमच पोळ’ या अर्थाचा जो ‘वृषभ’ शब्द आहे, त्याजवरून आणि ‘रेतो दधत्’ या शब्दावरून उपमा गम्यमान आहे.

वृत्तसुखार्थ पहिल्या चरणांत ‘परि-एति’ आणि तिसऱ्यांत ‘सानुषु अग्निः’ असें वेगळें म्हणावें लागतें.

४. ‘अग्नि प्रत्येक घरीं ज्ञानी पुरोहित जणुं होऊन बसतो, आणि यज्ञायाम यथासाम होतील असें करितो.

प्रज्ञावान् अग्नि उपासकाकरितां सर्व कांहीं पाहत असतो; कारण तो मनुष्यांचा अतिथि आणि वत्सल हविर्वाहक



ऋत्वा यदस्य तर्विषीषु पृश्नतेऽग्नेर्वेण मरुतां न भोज्यैश्चिराय न भोज्या ।

स हि ष्मा दानमिन्वति वसूनां च मज्मना ।

स नस्त्रासते दुरितादभिहुतः शंसादघादभिहुतः ॥ ५ ॥ १४ ॥

ऋत्वा । यत् । अस्य । तर्विषीषु । पृश्नते । अग्नेः । अवेन । मरुताम् ।

न । भोज्या । इश्चिराय । न । भोज्या ।

सः । हि । स्म । दानम् । इन्वति । वसूनाम् । च । मज्मना ।

सः । नः । त्रासते । दुःऽइतात् । अभिऽहुतः । शंसात् । अघात् ।

अभिऽहुतः ॥ ५ ॥ १४ ॥

### भाषायाम्.

५. यद् (=यस्मात् कारणाद्) [ उपासका ] अस्य अग्नेस्तर्विषीषु (=बलेषु=प्रबलेषु=प्रबलायाग्रये) ऋत्वा (=प्रज्ञया) अवेन (=प्रीत्या) [ च ], मरुतां [ तर्विषीषु ] न (=मरुतां बलेषु=प्रबलेषु मरुत्स्विव=प्रबलेभ्यो मरुद्भ्य इव), भोज्या पृश्नते ( भोज्यानि पूरयन्ति=हविरज्ञानि आ तृप्तेः प्रददति )—इश्चिराय न भोज्या (=आर्धनेजानीव) [ पृश्नते=प्रददति ] । स हि स्म (=अतः कारणात् सः) [ अग्निः ] मज्मना (=स्वप्रभावेण) वसूनां च दानम् इन्वति (=धनानां दानमपि=प्रभूतानि धनान्यपि प्रेरयति=प्रयच्छति) । सः [ अग्निः ] (=अतः कारणात् सोमिर्) नः (=अस्मान्) दुरितात् (=पापात्) अभिहुतः (=हिंसायाः सकाशाच्च) त्रासते (=त्रायताम्)—शंसात् (=शापात्) अघात् (=दारिद्र्याद्) अभिहुतः (=नाशाच्च) [ त्रासते=त्रायतां=पालयताम् ] ॥

सायणस्तु यद्यस्मात् कारणात् सर्वे यजमानाः ऋत्वा प्रकृष्टेन कर्मणा हविःप्रदानादिरूपेणास्याग्नेस्तर्विषीषु प्रबलासु ज्वालास्ववेन तृप्तिनिमित्तेन भोज्या भक्ष्याणि पुरोडाशादीनि पृश्नते । मिश्रयन्ति ..... । तत्र दृष्टान्तः । मरुतां न भोज्या । वायूनां संबन्धीनि श्रीष्वागजानीव । वायुषु मेघं निभिश्च वृष्टिं जनयत्सु सत्सु सस्यादिद्वारा श्रीष्वादिभोज्यानि यथा पृश्नते तथेत्यर्थः । इत्यादि ॥

५. ज्यापेक्षां [उपासक जन], [प्रबळ] मरुतांला [अर्पण केल्या]-प्रमाणें, या प्रबळ अग्नीला प्रज्ञेनें [आणि] आदरानें हव्यें अर्पण करितात—याचकाला [ अर्पण केल्या] प्रमाणें हव्यें [अर्पण करितात], ज्यापेक्षां तो [ आपल्या ] मोठेपणानें [उपासकांला] धनांचें दान देतो. तो आम्हांला पापापासून [ आणि ] उपद्रवापासून तारो— [आम्हांला] शापापासून, दारिद्र्यापासून [ आणि ] उपद्रवापासून [ तारो ].

5. Inasmuch as they with wisdom [and] pleasure lay plentiful oblations before the power of this Agni, as before [the power] of the Maruts—oblations as before a guest, so indeed he sends [ to men ] a present of riches with [ his ] greatness. May he preserve us from sin, from injury—[preserve us] from curses, from poverty, from injury.

असा जन्मलेला होय, 'असा अभि-प्राय आहे.

'यज्ञाला आणि यागाला' = 'यज्ञस्य अध्वरस्य.' आम्हांला वाटतें येंथें 'यज्ञ' आणि 'अध्वर' हे शब्द वस्तुतः एकाच अर्थीं योजिले आहेत, केवळ अर्थदादृर्गासाठीं एकाच अर्थाचे दोन शब्द योजिले आहेत.

'हविर्वाहक' = 'वहिः.' म्हणजे म-

नुष्यांनीं आपलेलें हवि देवांप्रत नेऊन पांहुचविणारा.

'सर्व वस्तु संभाळितो' = 'विधा जातानि पस्पशे.' अक्षरशः 'सकल वस्तु पाहतो.' म्हणजे कशाचीच अडचण पडूं देत नाही.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत 'दमेदमे अग्निर्यज्ञस्य अध्वरस्य' असें वाचावें लागतें.

५. 'प्रबळ अग्नीला भक्तजन तृप्ति होईपर्यंत हव्यें खाऊं घालितात—अतिथीला खाऊं घातल्याप्रमाणें खाऊं घालितात, म्हणून तो आपल्या पराक्रमाच्या योगानें भक्तजनांला पुष्कळ संपत्ति पाठवितो. तर असा जो अग्नि, तो आम्हांला पापसंकटापासून, नाशापासून, शा-

पापासून, आणि दारिद्र्यापासून रक्षो' असा भावार्थ आहे.

पण 'मरुतांप्रमाणें' ('मरुतां न') ही उपमा दुर्बोध आहे. मरुतांला हव्यें अर्पण केल्याप्रमाणें अग्नीला करितात म्हणजे काय? सायणाचार्यांकडून या प्रश्नाचें उत्तर मिळत नाही, कारण त्यांनीं

विश्वो विहाया अरतिर्वसुर्दधे हस्ते दक्षिणे तरणिर्न शिश्रथच्छ्रव-  
स्यया न शिश्रथत् ।

विश्वस्मा इदिषुध्यते देवत्रा हव्यमोहिषे ।

विश्वस्मा इत्सुकृते वारमृण्वत्यग्निर्द्वारा व्यृण्वति ॥ ६ ॥

विश्वः । विऽहायाः । अरतिः । वसुः । दधे । हस्तै । दक्षिणे । तरणिः ।

न । शिश्रथत् । श्रवस्यया । न । शिश्रथत् ।

विश्वस्मै । इत् । इषुध्यते । देवऽत्रा । हव्यम् । आ । ऊहिषे ।

विश्वस्मै । इत् । सुऽकृते । वारम् । ऋण्वति । अग्निः । द्वारा । वि ।

ऋण्वति ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. विश्वः (=सर्वः=सकलस्थलव्यापी) विहायाः (=महान्) वसुः (=दयालुः) अरतिः (=गन्ता=दूतः) [ एतादृशोऽग्निर् ] दक्षिणे हस्ते (=वामेतरे करे) [ उपासकेभ्यो दातव्यं धनं ] दधे (=धत्ते=धारयति) । [ तं हस्तं च ] तरणिर्न शिश्रथत् (=दातेव श्रथयति=दातुं शिथिलीकरोति)—श्रवस्यया न शिश्रथत् (=हविरन्नेच्छयेव हस्तं पुरः प्रसारयति) । विश्वस्मै इत् (=सर्वस्मा अपि) इषुध्यते (=हविरन्नमिच्छते देवाय) [ स त्वं हे अग्ने ], हव्यं देवत्रा (=देवेषु मध्ये) आ ऊहिषे (=वहसि=प्रापयति) । [ अयमग्निः ] विश्वस्मै इत् सुकृते (=सर्वस्मा अपि सुकर्मचारिणे यजमानाय) वारं (=वरणीयं=धनम्) ऋण्वति (=गमयति=प्रयच्छति)—अग्निः [ धनस्य ] द्वारा (=द्वाराणि) वि ऋण्वति (=अपावृणुते=उद्धाटयति)

विश्वः सर्वैर्गन्तव्यः । यद्वा विश्वात्मकः । ..... । अरतिः ईश्वर इति च सायणः ॥

वेगळ्याच रीतीने हा पहिला दुर्वाधे चरण लावून निर्वाह केला आहे ( भाषा पहा ).

‘ प्रवळ अग्नीला ’ = ‘ अग्नेस्तविषी-  
बुः ’ अक्षरशः अर्थ ‘ अग्नीच्या बळांपुढे ’  
असा आहे; म्हणजे सामर्थ्यवान् जो अग्नि  
त्याच्या पुढे. दुसरा निर्वाह दिसत नाही.

एकंदरीत हा पहिला चरण कठिण आहे.

‘ देतो ’ = ‘ इन्वति. ’ अक्षरशः ‘ पा-  
ठवितो. ’ जरी ‘ इन्वति ’ शब्दाचा अर्थ  
सायणांनी या स्थळी निराळा केला  
आहे, तरी ‘ य इन्वति इविणानि भ्र-  
चेता विश्ववाराणि ’ ( ऋ. ६. ५. १ ) =

६. सर्वव्यापी, मोठा, [आणि] दयाळू [असा जो हा] दूत, [तो] [आपल्या] उजव्या हातांत [धन] धरितो, [आणि] दायाप्रमाणें तो [आपला हात] उघडितो—हविर-  
न्नाच्या इच्छेनें जणुं उघडितो. हे अग्नी, तूं देवांमध्ये प्रत्येक हविरिच्छू [देवा] करितां हव्य वाहून नेतोस. तो प्रत्येक सदाचारी उपासका-  
करितां धन देतो—अग्नि [धना-  
चीं] द्वारें उघडितो.

6. The omnipresent, great [and] benevolent messenger holds [riches] in [his] right hand, he stretches forth [his hand]—stretches [it] forth as if with the desire of obtaining the sacrificial food.—Thou, [O Agni], bearest among the gods the sacrifice to every god whatsoever desiring food. To every pious worshipper whatsoever [Agni] brings riches—Agni opens the gates [of wealth] [to every worshipper].

‘जो प्रज्ञावान् अग्नि अत्युत्तम धनें देत असतो’ याजवरील भाष्यांत त्यांनीं ‘इ-  
न्वति’चा अर्थ ‘देतो’ असाच केला आहे, तो पहा.

वृत्तानुरोधेकरून पहिल्या चरणांती-  
ल पहिल्या दोन पोटचरणांच्या संधीला  
‘पृश्नते अग्नेः’ व दुसऱ्या आणि तिस-

ऱ्या पोटचरणांच्या संधीला ‘भोजिआ  
इधिराय’ व तिसऱ्या पोटचरणाच्या शे-  
वटीं ‘भोजिआ’ असं म्हटलें म्हणजे हे  
आधुनिक श्लोकवृत्ताला बरोबर मिळतात.  
आणि दुसऱ्या चरणांत ‘वसूनआं’ असं  
म्हणावें.

६. ‘अग्नि जेथें जेथें असेल तेथें  
तेथें तो मोठा आणि दयाळू असा देवां-  
मनुष्यांचा दूत आहे. तो उपासकां-  
करितां द्रव्य आपल्या हातांत घेतो. आणि  
उपासकांला मोकळ्या हातानें धन देत  
असतो—अग्निगाला हविरन्न मिळेल  
अशा समजुतीनें जणुं उपासकांपुढें हात  
करितो. तो देवांकडे हवि घेऊन जातो.  
हविरन्नाची ज्या ज्या देवाला उत्कंठा  
असेल, त्या त्या देवाला तें देतो. आणि

तो प्रत्येक हविरर्पक उपासकांसाठीं सं-  
पत्तीचे दरवाजेच जणुं उघडून पाहिजे  
तितकें द्रव्य देतो.’

‘सर्वव्यापी’ = ‘विश्वः.’ हें पद क-  
ठिण आहे. अक्षरशः ‘सगळा’ इतका-  
च अर्थ आहे. ‘प्रत्येक ठिकाणाचा’  
अथवा प्रत्येक ठिकाणीं असणारा असा  
अर्थ समजून निर्वाह केला पाहिजे.

‘दूत’ = ‘अरतिः.’ अरति शब्द वेदांत  
पुष्कळ ठिकाणी आला आहे. तीं सर्व

स मानुषे वृजने शंतमो हितोऽग्निर्यज्ञेषु जेन्यो न विश्वपतिः प्रियो  
यज्ञेषु विश्वपतिः ।

स हव्या मानुषाणामिळा कृतानि पत्यने ।

स नम्रासने वरुणस्य धूर्तेर्महो देवस्य धूर्तेः ॥ ७ ॥

सः । मानुषे । वृजने । शम्ऽतमः । हितः । अग्निः । यज्ञेषु । जेन्यः ।  
न । विश्वपतिः । प्रियः । यज्ञेषु । विश्वपतिः ।

सः । हव्या । मानुषाणाम् । इळा । कृतानि । पत्यते ।

सः । नः । त्रासते । वरुणस्य । धूर्तेः । महः । देवस्य । धूर्तेः ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

७. स मानुषे वृजने (=मनुष्याणां संबन्धिनि वसतिस्थाने-ग्रहेषु) शंतमः (=अ-  
तिशयेन सुखकारी) [हितः=स्थापितः]—अग्निः यज्ञेषु जेन्यो विश्वपतिर्न (=अभि-  
जातः=महति कुले जातो गृहपतिरिव) हितः (=स्थापितोस्ति)—यज्ञेषु प्रियो वि-  
श्वपतिः (=प्रियो गृहपतिः) [हितः=स्थापितोस्ति] । स मानुषाणां (=मनुष्याणाम्)  
इळा कृतानि (=इळायां=वेद्यां स्थापितानि) हव्या (=हव्यानि) पत्यते (=ईष्टे=  
तेषां प्रभुर्भवति) । सः [अग्निः] (=अतः सोमिः) नो वरुणस्य धूर्तेः (=वरुणस्य=  
पापदेवताया हिंसायाः सकाशात्) त्रासते (=त्रायताम्)—महो देवस्य धूर्तेः (=मह-  
तस्तस्य देवस्य वरुणस्य हिंसायाः सकाशात्) [त्रासते=त्रायतां=पालयताम्] ॥

वृजने इत्यत्र मानुषे मनुष्यस्य यजमानस्य संबन्धिनि वृजने वर्जनीये पापे नि-  
मिचभूते सति यज्ञेषु निमिनेषु । ..... महो महतो देवस्य धूर्तेर्हिंसात्रासते ।  
पालयते । अयश्चरमग्निर्हिनस्तीति प्रसिद्धम् । इति सायणः ॥

स्थळें पाहून हा अर्थ आम्हां केला आहे.  
सायणाचार्य 'जाणारा' अथवा 'स्वामी,  
धनी' असे दोन अर्थ करितात. पण  
पुष्कळ ठिकाणी दूत असा अर्थ जुळतो,  
आणि निर्वचनालाहि तो अनुसळून  
आहे.

'दयाळू'='वसुः' आम्हांला वाटते

की, मूळचा पाठ 'वसु दधे'='धन  
धारण करितो' असा असावा, नंतर  
गैरसमजुतीने 'वसुर्दधे' झाला असावा.  
वृत्तानुरोधानें तिसऱ्या अक्षराचा दु-  
सरां पोटचरण पदपाठांत आहे तसा वा-  
चला पाहिजे.



म० १. अ० १९. सू. १२८.] वेदार्थयत्न.

१२१

७. तो अत्यंत सुखकारक [ अग्नि ] मनुष्यांच्या वसतीमध्ये स्थापिला [ आहे ]—अग्नि यज्ञांत कुलीन घरधन्याप्रमाणे [ स्थापिला आहे ]— यज्ञांत प्रिय घरधनी [ स्थापिला आहे ]. तो वेदीवर ठेविलेली मनुष्यांची [ जी ] हव्ये, यांचा धनी होय. तो वरुणाच्या उपद्रवापासून आम्हांला रक्षो— [ या ] महान् देवाच्या उपद्रवापासून [ आम्हांस रक्षो ].

7. He [ is ] established as the most auspicious in the houses of men—Agni as the noble host in sacrifices—the beloved host in sacrifices. He is the lord of the oblations of men placed on the altar. May he preserve us from injury by Varuna—from injury by [ that ] great god.

७. 'अग्नीला मानवांच्या घरी जणुं अत्यंत आदरसत्कार करणारा असा सुखकारक गृहपति ( घरधनीच ) करून दिले आहे; आणि यज्ञांत जे सर्व देव तात, ते ह्याचे जणुं पाहुणे होत. कारण तो एकाद्या कुलीन घरधन्याप्रमाणे आहे, आणि जसा कुलीन घरधनी आदरा-तथ्य उत्तम करितो, तसा हा आहे. वेदीवर जी अनेक प्रकारची हव्ये ठेविली, तीं अग्नि घेऊन सकळ देवांप्रत पों-वितो. तर असा जो अग्नि, तो आम्हांला महान् जो वरुण देव—की जो त्यादिक न करणाऱ्याला आणि पाप करणाऱ्याला इंद्रशासन करित असतो—त्याच्या शिक्षेपासून आम्हांला रक्षो' सा भावार्थ आहे.

'मनुष्यांच्या वसतीमध्ये' = 'वृजने

मानुषं.' म्हणजे मनुष्यांचे घरां. सू. २०१ मं. ८ याजवरील सायणभाष्य पहा.

'वरुणाच्या उपद्रवापासून' = 'वरुणस्य धूर्तेः.' वरुण हा पाप करणाऱ्या मनुष्यांला शिक्षा करितो असें पूर्वी सांगितलेच आहे. (सू. २५ मं. १ पहा.) तेव्हां आम्हां मानवांच्या हानून पाप घडले असेल त्याची वरुणाकडून क्षमा करीव, अशी यांत प्रार्थना आहे.

वृत्तासाठी पहिल्या चरणांत 'अग्निः' याच्या 'अ'शी आणि पूर्व शब्दाशी संधिन करणें, 'जेन्यो'च्या ठिकाणी 'जेनिओ' वाचणें, दुसऱ्या चरणांत 'हव्या'च्या ठिकाणी 'हविआ' असें म्हणावें, आणि तिसऱ्या चरणांत 'धूर्तेः'च्या ठिकाणी दोनदाहि 'धूर्तेः' असें वाचणें हें अर्थ-स्य आहे.

अग्निं होताग्मीळते वसुधितिं प्रियं चेतिष्ठमग्निं न्येरिरे हव्यवाहं  
न्येरिरे ।

विश्वायुं विश्ववेदसं होतारं यजतं कविम् ।

देवासो रण्वमवसे वसूयवो गीर्भो रण्वं वसूयवः ॥ ८ ॥ १५ ॥

अग्निम् । होतारम् । ईळते । वसुऽधितिम् । प्रियम् । चेतिष्ठम् । अर-  
तिम् । नि । एरिरे । हव्यऽवाहम् । नि । एरिरे ।

विश्वऽआयुम् । विश्वऽवेदसम् । होतारम् । यजतम् । कविम् ।

देवासः । रण्वम् । अवसे । वसुऽयवः । गीःऽभिः । रण्वम् । वसु-  
ऽयवः ॥ ८ ॥ १५ ॥

#### भाषायाम्.

८. अग्निं वसुधितिं (=धनस्य दातारं) होतारं (=देवानाम् आह्वतारं कृत्वा) ईळते (=स्नुवन्ति) । [ अग्निं ] प्रियं चेतिष्ठम् (=अतिशयेन ज्ञातारं=ज्ञातृतमम्) अरतिं (=गन्तारं=दूतं) नि एरिरे (=व्यापारयन्ति=योजयन्ति)—[ तं ] हव्यवाहं (=हव्यानां वाढारं) नि एरिरे (=योजयन्ति=वोट्टुर्कर्मणि योजयन्ति) । [ अग्निं ] विश्वायुं (=सर्वान्नयुक्तं) विश्ववेदसं (=सर्वज्ञं) यजतं (=पूजनीयं) कविं (=प्रज्ञावन्तम्) [ एतादृशं ] होतारं (=देवानाम् आह्वतारं) [ नि एरिरे=योजयन्ति ] । वसूयवः (=धनेच्छवो) देवासः (=देवाः=देववत् पूज्या ऋत्विजो) रण्वम् (=अतिशयेन मधुरम् आशब्दयन्तं) [ होतारं ]—गीर्भिः (=स्वकृताभिः=स्तुतिभिः सूक्तरूपाभो) रण्वम् (=अतिमधुरवचनैः सुखयितारम्) [ एतादृशमाह्वतारमग्निं ] वसूयवः (=धनेच्छव) [ ऋत्विजो नि एरिरे=योजयन्ति ] ॥

८. अग्नि [ हा ] धन देणारा होता [ आहे असें ] त्याचें स्तवन करितात, [अग्नीला] प्रिय [आणि] अत्यंत बुद्धिमान् दूत [ समजून ] योजितात—हव्यवाहकाच्या कामी योजितात; [अग्नि] सकल अन्न-संपत्तीनें भरलेला, सर्वज्ञ, यजनीय, प्रज्ञावान् [ आणि ] मनोहर होता [ आहे असें समजून ] [देवांचा] प्रसाद व्हावा म्हणून त्याला पूज्य [ आणि ] धनेच्छु ऋत्विज लोक योजितात—[तो आपल्या] स्तोत्रांनीं रमणीय [ आहे असें समजून ] योजितात.

8. They praise Agni [as] the invoker that procures wealth. They use him as the dear [and] the most intelligent messenger—use him [as] the carrier of the sacrificial food; [as] the invoker that is rich in all food, endowed with all knowledge, is a worshipful poet; the worshipful priests, desirous of wealth, [use him as] the agreeable invoker for propitiating [the gods]—[the priests] desirous of wealth [use him as the invoker] agreeable with [his] hymns.

८. भावार्थः—‘ अग्नि हा सकल संपत्ति देणारा, सकल अन्न प्राप्त करून देणारा, सर्वज्ञ, पूज्य, कवित्व करण्याला समर्थ, आणि आपल्या कवितांनीं देवांला तृप्त करण्यास समर्थ असा होता ( म्हणजे देवांला बोलावून आणणारा पुरोहित) होय, असें समजून त्याला धनेच्छु ऋत्विज आणि उपासक जन होत्याच्या कामीं योजितात; आणि देव आणि मनुष्य हे त्याला अतिप्रिय वचनें बोलणारा आणि अतिबुद्धिमान् दूत समजून, देवांकडेस हवि पोंहचविण्याच्या कामीं लावितात.’

‘ [ आपल्या ] स्तोत्रांनीं रमणीय ’=

‘ गोभिः रण्वम्.’ म्हणजे जीं स्तोत्रें गाइल्यानें देव प्रसन्न होतील, आणि यजमानाचे अभीष्ट मनोरथ पूर्ण करितील, अशीं स्तोत्रें गाऊन देवांला तृप्त करणारा. यज्ञात जे ऋत्विज् लागत, त्यांत स्तोत्रें म्हणणें हें होत्याचें काम असे; आणि त्यांचीं स्तोत्रें जितकीं मनोवेधक आणि त्याची वाणी जितकीं मनोहर असेल, तितक्या मानानें देव प्रसन्न होण्याचा संभव अधिक आहे असें मानणें हें स्वाभाविक होय.

वृत्तसुखासाठीं प्रथम ऋणांत ‘ न्येरिरे ’च्या ठिकाणीं दोन्ही वेळ ‘ नि एरिरे ’ असें वाचावें लागतें.



## सूक्तम् १२९.

दिवोदासस्य पुत्रः परुच्छेप ऋषिः । इन्द्रो देवता । अत्यष्टिशब्दः ॥

यं त्वं रथमिन्द्र मेधसांतयेऽपाका सन्तमिषिर प्रणयसि प्रानवद्य  
नयसि ।

सद्यश्चित्तमभिष्टये करो वशश्च वाजिनम् ।

सास्माकमनवद्य तूतुजान वेधसामिमां वाचं न वेधसाम् ॥ १ ॥

यम् । त्वम् । रथम् । इन्द्र । मेधऽसांतये । अपाका । सन्तम् । इषिर ।

प्रऽनयसि । प्र । अनवद्य । नयसि ।

सद्यः । चित् । तम् । अभिष्टये । करः । वशः । च । वाजिनम् ।

सः । अस्माकम् । अनवद्य । तूतुजान । वेधसाम् । इमाम् । वाचम् ।

न । वेधसाम् ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. हे इषिर (=गमनशील=यज्ञान्प्रति गन्तुं त्वराशील) इन्द्र, अपाका सन्तं (=दूरे सन्तमपि) यम् [उपासकं] मेधसांतये (=यज्ञलाभाय=यज्ञे प्रत्स्य हविषो लाभाय) त्वं [त्व] रथं प्रणयसि (=प्रकृष्टं नयसि)—हे अनवद्य (=हे अनिन्दित) [अग्ने], प्र नयसि (=प्रकृष्टं नयसि), तम् [उपासकं] सद्यश्चित् (=तदानीमेव=तत्क्षणमेव) अभिष्टये करः (=अभीष्टं साधयितुं समर्थं करोषि=मनोरथान् लब्धुं समर्थं करोषि) वाजिनं च [तं] वशः (=हविर्ज्वन्तं च तं कामयसे=तस्य हविरजं स्वीकृत्य तं कामयसे) । स [त्वम्] (=अतः कारणात् त्वं) हे अनवद्य (=दोषरहित) तूतुजान (=“अस्मान् अनुमहीतुं त्वरमाण”) [अग्ने], वेधसाम् (=उपासकानाम्) अस्माकं—वेधसाम् (=उपासकानामस्माकम्) इमां वाचं न (=स्तुति यथा तथैव=स्तुत्या सह) [हविः स्वीकुरु] ॥

करः इत्यादौ करः समर्थं करोषि । ... एवं कृत्वा च वाजिनं हविलक्षणमजं तद्गन्तं वा वशः । कामयसे च । ... । यजमानेनाहूतः सन् शीघ्रमेवागत्य हविः स्वीकृत्य यामं साधु निर्वर्त्य तं चाभिमतफलेन संयोज्य पुनर्हविः स्वीकरोषीत्यर्थः । इति सायणः ॥

अपाका सन्तमित्यत्र अपाका । अपाकमनल्पप्रज्ञयाधिकारवन्तम् । पाकः पक्त्-

सूक्त १२९.

ऋषि—पूर्ववत् दिवोदासाचा  
पुत्र परुच्छेप. देवता—इंद्र. वृत्त—  
अत्यष्टि.

१. हे इंद्रा, हे यज्ञगामी [इंद्रा],  
तूं दूर असलेल्याहि ज्या [उपा-  
सका]प्रत यज्ञासाठी [आपला]  
रथ हाकून जातोस—ज्या उपास-  
काप्रत, हे निष्कलंक [इंद्रा], तूं रथ  
हाकून जातोस, त्याचा मनोरथ तूं  
सत्वर पूर्ण करितोस आणि त्याचें  
हविरत्न स्वीकारून त्याजवर प्रीति  
करितोस. तर हे निष्कलंक [आ-  
णि] चपलगामी [इंद्रा], तूं आम्हां  
उपासकांचें [हवि] आणि [हे  
स्तोत्र—आम्हां] उपासकांचें हे  
स्तोत्र तूं [स्वीकारून घे].

HYMN 129.

To Indra. By Paruchchhepa, son  
of Divodāsa. Metre—Atya-  
shṭi.

1. Him thou makest  
quickly to attain his desire,  
and accepting his sacrifice  
lovest him, to whom, O  
quick Indra, thou drivest  
thy chariot—[thou drivest  
thy chariot], O stainless [In-  
dra], for the sacrifice, though  
he be far. Accept then  
thou, O stainless, O quick  
[Indra], [the oblations] of  
us [thy] worshippers—  
[oblations] of [us thy] wor-  
shippers, together with this  
prayer.

१. हे सूक्त परुच्छेप ऋषीचेंच आहे.  
मात्र देवता इंद्र आहे. या पहिल्या  
मंत्राचा भावार्थ असा आहे की, 'हे  
इंद्रा, एकादा उपासक फार दूर असला  
तरी, तूं जर आपला रथ जोडून त्याचे  
घरीं यज्ञाचें हवि भक्षण्यकरितां जा-  
शील, तर तूं एकदम त्या उपासकाचे  
मनोरथ पूर्ण करिशील, आणि त्याचें  
हृद्य स्वीकारून त्याजवर प्रीति करि-  
शील. तर हे इंद्रा. तं आम्हां उपासकां-

चीं हविरजें आणि हां स्तोत्रें स्वीका-  
रून घे.'

'यज्ञगामी' = 'इषिर.' अक्षरशः 'च-  
पल,' यज्ञादिकांकडे फार त्वरेनें जाणा-  
रा; रथांत बसून फार त्वरेनें जाणारा.

'दूर असलेल्याहि' = 'अपाका स-  
न्तम्.' सायणाचार्यांचा अर्थ निराळ  
आहे, तो आम्हीं भाषेंत उतखन घेतला  
आहे तो पहा. जसा 'उपाक' शब्दा-  
चा अर्थ (उप + अक = जाणें) यापास-

स श्रुधि यः स्म्या पृतनासु कासु चिद्दक्षाय्यं इन्द्र भरहूतये नृभि-  
रसि प्रनूर्तये नृभिः ।

यः शूरैः स्वः सनिता यो विप्रैर्वाजं तरुता ।

तमीशानास इरधन्त वाजिनं पृक्षमत्यं न वाजिनम् ॥ २ ॥

सः । श्रुधि । यः । स्म । पृतनासु । कासु । चित् । दक्षाय्यः । इन्द्र ।  
भरहूतये । नृभिः । असि । प्रनूर्तये । नृभिः ।

यः । शूरैः । स्वः । सनिता । यः । विप्रैः । वाजम् । तरुता ।

तम् । ईशानासः । इरधन्त । वाजिनम् । पृक्षम् । अत्यम् । न । वा-  
जिनम् ॥ २ ॥

व्या भवतीति यास्कः । अत एव सन्तं पण्डितं सन्तं यजमानम् । इति विवरणमत्र  
चिन्त्यमेव । अपाकशब्दः उपाकः (=संनिहितः) उपाकचक्षाः (=संनिहितनेत्रः)  
इतिवद् दूरार्थक इति यत्पाश्चात्या विद्वांसो मन्यन्ते तदेव साधीय इति वयम् ॥

### भाषायाम्.

२. हे इन्द्र, यः स्म (=यः खलु) [ त्वं ] कासु चित् पृतनासु (=सर्वेषु संग्रा-  
मेषु) नृभिः (=वीर्योपेतैर्योद्धृभिः) भरहूतये (=संग्रामाहाणाय=शत्रून् युद्धायाह्वातुं) दक्षा-  
य्यः [असि] (=पूज्योसि=पूजया सह स्मरणीयोसि)—नृभिः (=वीर्योपेतैर्योद्धृभिः) प्रनू-  
र्तये (=शत्रुसंहाराय) [ दक्षाय्योसि=पूजया सह स्मरणीयोसि ] यः (=यस्त्वं)  
शूरैः स्वः सनिता (=द्योतमानस्य विजयस्य लब्धा भवसि=शूरपुरुषान् संग्रामेषु विजयं  
प्रापयसि) यः (=यस्त्वं) विप्रैर्वाजं तरुता (=विद्वद्विरूपासकैः संग्रामेषु धनं ल-  
भयसि=विदुष उपासकान् धनं प्रापयसि) तं वाजिनं (=बलवन्तं) [ त्वाम् ] ई-  
शानासः (=ईशानाः=प्रभवोपि=बलवन्तोपि मनुष्या) इरधन्त (=आराधयन्ति)—  
पृक्षम् अत्यं वाजिनं न (=अज्ञादिधनसंपादकं प्रबलं शीघ्रम् अश्वमिव) [ इरधन्त=  
आराधयन्ति ], स [ त्वं ] श्रुधि (=सत्वरमस्माकमाह्वानं शृणु) ॥

न) 'जवळचा' असा हातो, तसा 'अ-  
पक' शब्दाचा 'दूरचा' असा ('अप,'  
दूर + अकच् जाणें, यापासून) हाणें हें  
संभवतें. बहुतेक ठिकाणी 'दूरचा' हा अर्थ चांगला जुळतो, आणि प्रस्तुत  
मंत्रांत तर उच्चम जुळतो यांत संशय  
नाही.  
वृत्तान्तुरोधेकरून पहिल्या चरणाच्या

२. हे इंद्रा, ज्या तुला प्रत्येक संग्रामांत शूर योद्धे शत्रूंचा धिक्कार करण्यासाठी पूज्य समजून बोलावितात—योद्धे [ शत्रूंचा ] पराजय करण्यासाठी [ बोलावितात ], जो तूं शूरांच्या हातून विजय संपादवितोस, जो तूं उपासक विद्वानांच्या हातून लूट मिळवितोस, त्या तुज पराक्रमवंताला महाबळवान् लोकहि आराधीत असतात—लूट मिळवून देणाऱ्या एकाद्या पराक्रमी वारूला जसे, [तसे भजत असतात; ] तो तूं [ आमचें हें आह्वान ] ऐक.

पहिल्या पोटचरणांत 'इन्द्र' याच्या ठिकाणी 'इन्द्र' असें, दुसऱ्या पोटचरणाच्या आरंभी 'अपाका' व्यस्त करून, आणि शेवटी 'प्रानवदिअ' असें म्हणावें लागतें. तिसऱ्या चरणांत 'वदि-

२. भावार्थः—' हे इंद्रा, युद्धांत शूर जन लूटू लागले म्हणजे, शत्रूंचा युद्धाला पाचारण्यापूर्वी तुला हाक मारून तुला आराधितात, आणि शत्रूंचा पराजय करण्यास लागण्यापूर्वी तसें करण्याचें सामर्थ्य येण्यासाठी तुला आठवून तुला आराधितात. संग्रामांत शूर जनांला तूं साहाय्य केलेंस म्हणजेच ते यज्ञाप्रत पवतात, आणि तूं साहाय्य केलेंस म्हणजे-

2. Hear thou, O Indra, [ our invocation ], who hast to be invoked worshipfully in all battles by heroes for challenging the enemy —[ hast to be invoked worshipfully ] by heroes for subjugating [ the enemy ]; who winnest glory through the brave, who seizest booty through the wise; thee the victorious even the mighty propitiate—[ propitiate ] like a swift war-horse that winneth spoil.

अ' असें म्हटलें आणि 'इमा' शब्दापूर्वी 'वेधसाम्' हीं तीन अधिक अक्षरें क्षणभर एकीकडे टेविलीं, तर मग तिसरा चरण बरोबर जुळतां.

च विद्वान् उपासकांला युद्धसंगीं धन मिळतें, म्हणूनच तुला महाबळवान् हि पुरुष एकाद्या यशस्वी मोठ्या वारूला भजल्याप्रमाणें तुला भजतात. तर असा जो तूं, तो हें आमचें स्तोत्र ऐक.'

' ज्या तुला.....पूज्य समजून बोलावितात '= ' यः दक्षायोसि.' अक्षरशः जो तूं पूज्य आहेस. म्हणजे ज्या तुजला पूजितात. पूज्यबुद्धीनें स्मरतात.

दस्मो हि प्मा वृषणं पिन्वसि त्वचं कं चिद्वावीररुं शूर मर्त्यं  
परिवृणक्षि मर्त्यम् ।

इन्द्रोत तुभ्यं तद्विवे तद्द्राय स्वयंशसे ।

मित्राय वोचं वरुणाय सप्रथः सुमृळीकाय सप्रथः ॥ ३ ॥

दस्मः । हि । स्म । वृषणम् । पिन्वसि । त्वचम् । कम् । चित् । यावीः ।

अरुम् । शूर । मर्त्यम् । परिवृणक्षि । मर्त्यम् ।

इन्द्र । उत । तुभ्यम् । तत् । दिवे । तत् । रुद्राय । स्वयंशसे ।

मित्राय । वोचम् । वरुणाय । सप्रथः । सुमृळीकाय । सप्रथः ॥३

### भाषायाम्.

३. हि (=यस्मात् कारणात्) वस्मः स्म (=शत्रूणामुपक्षपयिता=महाबलस्त्वं) वृषणं त्वचं (=वर्षणशीलं=जलधारिणं मेघं) पिन्वसि (=सेचयसि=वर्षयसि) [ अपि च ] हे शूर, अरुं (=“ गमनशीलं ”=क्षणिकं) मर्त्यम् (=अशाश्वतम्=अस्थिरं=निर्जलं) कंचित् (=सर्वं) [ मेघं ] यावीः (=पृथक्करोषि=जलधारिभ्यो मेघेभ्यो वियोजयसि=त्यजसि)—मर्त्यं (=मरणशीलम्=अशाश्वतं=जलरहितं) [मेघं] परिवृणक्षि (=वर्जयसि) । उत (=अपि च) हे इन्द्र, तत् (=तादृशं वर्षणरूपं तव कर्म) तुभ्यं, तद् दिवे (=शुदेवाय), [तत्] स्वयंशसे (=स्वकीययशोयुक्ताय) रुद्राय (=एतन्नामकाय देवाय), मित्राय, वरुणाय [च] सप्रथः(=सविस्तारं)—सुमृळीकाय (=अतिशयेन सुसकारिणे) [ वरुणाय ] सप्रथः (=सविस्तारं)—वोचं (=ब्रवीमि=कथयामि) ॥

वृषणं स्वतो वर्षणशीलं त्वचं संवरणवन्तं पुटबन्धनवदुदकवेष्टनवन्तं...जलधारिणं मेघं पिन्वसि । निर्भिद्य सेचयसि । इति सायणः ॥

पहिल्या चरणांतील पहिल्या पोटच-  
रणांत ' श्रुधि ' वाचलें तर सर्व चरण  
आधुनिक वृत्ताला मिळतो. दुसऱ्या

चरणांत ' स्वः 'च्या टिकार्णां ' सुअः '  
असैं म्हणावें लागतें.

३. ' हे इन्द्रा, तू ज्यांत पाणी अ-  
सतें अशा मेघाला फोडून त्यांतून उद-  
कस्त्राव करवितोस. आणि जे निर्जल  
मेघ असतील, त्यांस निराळे करून वग-

ळतोस. तर हा जो तुझा मोठा पराक्रम,  
तो मी तुजपुढें आणि शुदेवापुढें, रुद्रा-  
पुढें, मित्रापुढें आणि स्वयंशःसंपन्न वरु-  
णापुढें मोठ्यानें माईन, ' असा भावार्थः '

३. कारण [ हे इंद्रा ], महा-  
प्रतापी असा जो तूं, तो वर्षाव  
करूं शकणाऱ्या मेघाकडून वर्षाव  
करवितोस, [ आणि ] हे शूर  
[ इंद्रा ], क्षणिक [ आणि ] नाशिवंत  
[ अशा ] प्रत्येक मेघाला हाकून दे-  
तोस—नाशिवंताला जाऊं देतोस.  
तर हे इंद्रा, हा [ जो तुझा पराक्रम,  
तो ] मी तुजपुढें, तो मी ब्रूच्यापुढें,  
तो मी निजयशानें युक्त [ अशा ]  
रुद्रापुढें, मित्रापुढें [ आणि ] वरु-  
णापुढें विस्तारानें वर्णितों—रुपाळू  
[ वरुणा ] पुढें विस्तारानें [ वर्णितों ].

3. For thou the mighty  
one makest the rain-cloud  
to rain, [ and ] thou, O  
brave Indra, drivest away  
every flitting [ and ] transi-  
ent [ cloud ], passest by  
[ every ] transient [ cloud ].  
And that [ thy exploit ] I  
will widely sing to thee,  
that to Dyaus, that to Rudra  
who is surrounded by his  
own glory, that to Mitra,  
that to Varuna—widely  
to gracious [ Varuna ].

‘ क्षणिक ’ = ‘ अरूपम्. ’ हा अर्थ सा-  
यणांस अनुसरून केला आहे. किती-  
एक पाश्चात्य विद्वान् ‘ द्वेषी, ’ ‘ द्वेष  
करणारा ’ मित्रभावानें न वागणारा, असा  
अर्थ करितात. पण त्याला प्रयोगान्त-  
रांची अपेक्षा आहे. दुसऱ्या एकाच ठि-  
काणी हा शब्द आला आहे तेथें ( ऋ.  
१०. ९९. १० यांत ) सायणांनीं एका  
असुराचें नांव असा अर्थ केला आहे  
आणि तेथें तोच जुळतो. दुसरे प्रयो-  
ग नाहीत; त्यामुळें अर्थान्तराची क-  
ल्पना साधत नाही, यास्तव ‘ जाणारा ’,  
‘ क्षणिक ’ हा सायणाजुसारी अर्थच घेणे  
योग्य दिसते.

‘ ब्रूच्या पुढें ’ = ‘ दिवे. ’ म्हणजे बु-  
लोकस्वप्न जो देव, त्याजपुढें.

‘ निजयशानें युक्त अशा रुद्रापुढें ’ =  
‘ स्वयशसे रुद्राय. ’ म्हणजे दुसऱ्याच्या  
योगानें जो कीर्तिमान् नव्हे, ज्याची  
कीर्ति स्वाधीनची आहे, दुसऱ्यांनीं के-  
ल्यामुळें झालेली नव्हे. हें विशेषण वे-  
दांत अनेक देवांस लाविलेलें आढळतें.  
‘ रुपाळू ’ = ‘ सुमृच्छीकाय. ’ हें वि-  
शेषण वरुणालाच लाविलेलें असतें असें  
नाहीं, इतर देवांसहि लाविलेलें आढ-  
ळतं. सोम, इंद्र, अग्नि, आदित्य, अ-  
दिति यांसहि लाविलेले आहे. वरुणा-  
सच आणखी सू. १३६ मं. ६ यांत  
लाविलें आहे तें पहा.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत ‘ मर्त्य ’  
च्या ठिकाणीं दोहीं स्थळीं ‘ मर्तिअं ’  
असें वाचावें लागतें.

अस्माकं व इन्द्रमुश्मसीष्टये सखायं विश्वार्युं प्रासहं युजं वाजेषु  
प्रासहं युजम् ।

अस्माकं ब्रह्मोतयेऽवा पृत्सुषु कासु चित् ।

नहि त्वा शत्रुः स्तरते स्तृणोषि यं विश्वं शत्रुं स्तृणोषि यम् ॥४॥

अस्माकम् । वः । इन्द्रम् । उश्मसि । इष्टये । सखायम् । विश्वऽआ-  
युम् । प्रऽसहम् । युजम् । वाजेषु । प्रऽसहम् । युजम् ।

अस्माकम् । ब्रह्म । ऊतये । अव । पृत्सुषु । कासु । चित् ।

नहि । त्वा । शत्रुः । स्तरते । स्तृणोषि । यम् । विश्वम् । शत्रुम् ।  
स्तृणोषि । यम् ॥ ४ ॥

#### भाषायाम्.

४. [ हे ऋत्विजः ], अस्माकं वः ( =अस्माकं वक्ष ) इष्टये ( =अभिलषित-  
लाभाय ) विश्वार्युं ( =सर्वान्नसंपशुक्तं ) प्रासहं युजं ( =प्रकर्षेण शत्रूणामभिभवितारं  
सहायं) —वाजेषु प्रासहं युजं ( =संभ्रामेषु शत्रूणां प्रकर्षेणाभिभवितारं सहायम् ) [ ए-  
तादृशम् ] इन्द्रम् [ एव ] सखायम् उश्मसि ( =मित्रं कामयामहे =स एव नो मित्रं भ-  
वत्विति वाञ्छाम ) । —[ एवं सति हे इन्द्र ], कासु चित् पृत्सु ( =सर्वेष्वपि संभ्रा-  
मेषु ) ऊतये ( =अस्माकं साहाय्याय =साहाय्यं कर्तुम् ) अस्माकं ब्रह्म ( =इदं स्तो-  
त्रम् ) अव ( =रक्ष =स्वीकृत्य दृष्टो भव ) नहि त्वा शत्रुः स्तरते ( =शत्रुर्हं त्वां न  
हिनस्ति ) यं [ शत्रुं ] [ त्वमेव ] स्तृणोषि ( =ताहं त्वमेव तं घातयसि ) —यं विश्वं  
शत्रुं स्तृणोषि ( =ताहं सर्वमपि शत्रुं त्वमेव जयसि =घातयसि ) ॥

संभ्रामेषु ..... त्वा त्वां नहि स्तरते । न हिनस्ति । न विरोधमाचरति यं  
स्तृणोषि । यं विश्वं शत्रुं स्तृणोषि वारयसि स कश्चिदपि शत्रुर्न हिनस्ति । तव मद-  
न्वेन सर्वे भीता विधेया भवन्ति शत्रुभावं न कोप्याचरति । अजातशत्रुत्वादित्यर्थः ।  
इति सायणाचार्याः ॥

४. [ हे मित्र हो ], आमचे [आणि] तुमचे मनोरथ पूर्ण हो-  
प्यासाठी, सकलान्नसंपन्न [आणि]  
महाप्रबळ साहाय्यकर्ता [ असा  
जो ] इंद्र, [ तो आपला ] मित्र  
[ व्हावा असें आपण ] इच्छूं—  
संग्रामांत महाप्रबळ साहाय्यकर्ता  
[ जो इंद्र, तो मित्र व्हावा असें ]  
[ इच्छूं ].—[तर हे इंद्रा], तूं  
[सकल संग्रामांमध्ये आमचें] सा-  
हाय्य करण्याकरितां [ हें ] आ-  
मचें स्तोत्र मान्य करून घे. का-  
रण कीं तुला कोणताहि शत्रु जिंकू  
शकत नाही, तर तूंच त्याला जिं-  
कितोस—तूंच प्रत्येक शत्रूला जिं-  
कून टाकितोस.

4. For our good [and ]  
for yours, [ O friends ], let  
us choose [ as our ] friend  
Indra, rich in all wealth,  
[ and ] a mighty ally—a  
mighty ally in battles. Love  
then, [ ( O Indra ), [ this ]  
our prayer that thou mayest  
protect [ us ] in all battles.  
For no enemy vanquisheth  
thee, but thou doest van-  
quish the enemy— thou  
doest thyself vanquish every  
enemy.

४. ' हे मित्र हो, तुमचें आमचें  
कल्याण व्हावें म्हणून, सकलसंपन्नि-  
संपन्न आणि महाबळ साहाय्यवान् जो  
इंद्र,—संग्रामांत मोठें साहाय्य करणारा  
जो इंद्र, त्याला आपण मित्र करूं.—  
तर आतां हे इंद्रा, ही आमची उपा-  
सना ग्रहण कर आणि सकळ युद्धप्रसंगीं  
तूं आमचें संरक्षण कर. कारण समरा-  
गणांत तुला कोणताहि शत्रु पाडीत नाही,  
तूंच सगळ्या शत्रूला पाडितोस ' असा  
भावार्थ.

' आमचें साहाय्य करण्याकरितां हें  
आमचें स्तोत्र मान्य करून घे ' = अ-

स्माकं ब्रह्म ऊतये अत्र.' आमचें भाषां-  
तर अक्षरशः केलेलें आहे. आमचें तूं  
संग्रामांत रक्षण करावेंस म्हणून हें आम्हीं  
स्तोत्र केले आहे, तें स्वीकारून घे आणि  
प्रसन्न हो, आणि प्रसंग येईल तेव्हां युद्धां-  
त आम्हांला रक्ष, असा अभिप्राय आहे.

' जिंकू शकत नाही ' = ' न स्तरते.'  
अक्षरशः पसरूं शकत नाही, म्हणजे भू-  
मिगत करूं शकत नाही, जमीनदोस्त  
करूं शकत नाही=पाडूं शकत नाही.  
वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत 'इन्दरम्,'  
'विश्वआयुं' म्हणणें, आणि दुसरा चरण  
पदपाठाप्रमाणें वाचणें इतकें अवश्य आहे.



नि षू नमातिमिं कयस्य चित्तेजिष्ठाभिररणिभिर्नोतिभिर्ग्राभि-  
रुग्रोतिभिः ।

नेषि णो यथा पुरानेनाः शूर मन्यसे ।

विश्वानि पुरोरप पर्षि वह्निरासा वह्निर्नो अच्छ ॥ ५ ॥ १६ ॥

नि । सु । नम । अतिऽमतिम् । कयस्य । चित् । तेजिष्ठाभिः । अर-  
णिऽभिः । न । ऊतिऽभिः । उग्राभिः । उग्र । ऊतिऽभिः ।

नेषि । नः । यथा । पुरा । अनेनाः । शूर । मन्यसे ।

विश्वानि । पुरोः । अप । पर्षि । वह्निः । आसा । वह्निः । नः ।  
अच्छ ॥ ५ ॥ १६ ॥

### भाषायाम्.

५. [ हे इन्द्र ], तेजिष्ठाभिः अरणिभिः न ऊतिभिः (=अत्यन्ततेजस्विभिरु-  
ल्काभिरिव रक्षाभिः=ज्वलन्तमकाशवदतिशयेन शत्रून् दहद्वा रक्षणैः)—हे उग्र  
(=उद्गूर्णबल=अतिशयबलवन्निन्द्र), उग्राभिः ऊतिभिः (=बलवद्भिः स्वोपासका-  
नामर्थे कृतैः साहाय्यकर्तृभिः) कयस्य चित् (=यस्य कस्यचिदपि=सर्वस्यापि नः शत्रोः)  
अतिमति (=विरुद्धमननं= गर्व) नि सु नम (=नितरामेव नमय=“ अस्मत्प्रणतं  
कुरु ”) । यथा पुरा (=पुरा काले यथास्माकं पूर्वजास्तथा) नः (=अस्मान्) नेषि  
(=नय=अस्माकं मार्गदर्शां भव) । [ त्वं हि ] हे शूर, [ अधुनापि ] अनेनाः (=पा-  
परहितो) मन्यसे (=अवबुध्यसे=ज्ञायसे) । वह्निः (=“ अभिमतानां वोढा ”)  
[ त्वं ] विश्वानि [ एनांसि ] (=सकलान्यपि किल्मिषाणि) पुरोः (=अस्मद्रूपजन-  
सकाशात्) अप पर्षि (=अपनय)—वह्निः (=अभिमतवाहकरत्वं) नः अच्छ (=अ-  
स्मान् प्रति) [ आगत्य ] आसा (=अस्माकमन्तिकत्) [ विश्वानि एनांसि अप  
पर्षि=सकलानि किल्मिषाणि अपनय ] ॥

तेजिष्ठाभिररणिभिर्न । अतिशयेन तेजस्विभिर्युद्धादिरूपैर्मार्गैस्वि । .....व-  
ह्निर्वृष्ट्यादिप्रदानेन जगतां निर्वाहकः । इति सायणः ॥

आसा वह्निर्नो अच्छेति दुर्बोधम् । अस्माकमप्यासान्तिके देवयजनदेशेऽच्छा-  
भिष्टुर्येनागत्य वह्निरभिमतानां वोढा सन् अप अनभिमतमपकृत्य पर्षि । अभिमत-  
फलं पूरयतीति कथं कथमपि सायणोपि विवृणोति ॥

९. [ हे इंद्रा ], कोणत्याहि [ मनुष्या ]चा [ झाला ] तरी गर्व तूं अत्यंत प्रखर कोळितांसारिख्या साहाय्यांनीं—हे प्रखर [ इंद्रा ], प्रखर साहाय्यांनीं अगदी नमवून टाक. तूं आमचा प्राचीन काळा-प्रमाणे पुढारी हो; हे शूरा, तुला [ सर्व लोक ] [ अजून ] निष्पाप जाणतात, इष्टवाहक [ असा जो तूं, तो ] [ या ] मानवांपासून सर्व [ पापें ] घेऊन जा—इष्टवाहक तूं आम्हांजवळ [ येऊन ] आम्हांस-मक्ष [ पापें घेऊन जा ].

५. ' हे इंद्रा, आमचा कोणीहि शत्रु असेल त्याचा गर्व तूं आम्हांला जळणा-ऱ्या कोळितांसारिखें तुजें साहाय्य देऊन—म्हणजे शत्रुनाशक असें साहाय्य देऊन—हरण कर, अगदी भूमिगत करून टाक. आणि आमच्या वाढवडि-लांचा प्राचीन काळीं जसा तूं पुढारी होत होतास, तसा आतां युद्धादिक प्रसंगीं आमचा पुढारी होत जा. कारण कीं तूं जसा प्राचीन काळीं निष्पाप होतास, तसाच आतांही आहेस; यास्तव आम्हां-जवळ येऊन आमच्या समक्षच जणुं आमचीं पापें आमच्या आंगांतून काटून नाहीशीं कर' असा अभिप्राय.

' अत्यंत प्रखर कोळितांसारिख्या साहाय्यांनीं ' = ' तेजिष्ठाभिः अरणिभिः न ऊतिभिः '. म्हणजे तूं आमचें असें साहाय्य करीत जा, कीं जेणेंकरून जळत्या कोळितानें जळत्याप्रमाणें शत्रु जळून जा-

5. Humble thou deeply indeed the arrogance of every man [ whatsoever ] with helps [ given to thy worshippers ], as burning as firebrands—with mighty helps, O thou mighty one. Lead us as in ancient times. Thou art known, O brave [ Indra ], [ as ] sinless. Bringer [ of blessings ] do thou remove all [ sins ] from [ these ] men—bringer [ of blessings ] [ come ] to us [ and take away our sins ] from before [ our ] presence.

तील. सायणांनीं केलेला अर्थ वेगळा आहे, तो भाषेत उतरून घेतला आहे. ' अरणि ' शब्दाचा अग्नि उत्पन्न करावयाचीं लांकडें हा जो नित्याचा अर्थ, त्याला अनुसरून आणि ' तेजिष्ठाभिः ' याचा आणि ' न ' या अव्ययाचा चांगला अर्थ जुळावा म्हणून, आम्ही वरच्याप्रमाणें भाषांतर केले आहे.

' इष्टवाहक ' = ' वहिः '. म्हणजे उपासकांला जें इष्ट असेल, तें घेऊन येणारा, इष्ट मनोरथ पूर्ण करणारा. हा अर्थ सायणांस अनुसरून केला आहे; पण ' वहिः ' शब्द यथे कटिण आहे; तें इंद्राचें विशेषण आहे यांत संशय नाही, पण तें कोणत्या अर्थी आणि यथे कोणत्या प्रयोजनानें योजिल्लें आहे, तें समजत नाहीं.

' [ या ] मानवांपासून ' = ' पुरोः '. या मानवांपासून म्हणजे आम्ही जे मानव

प्र तद्वोचेयं भव्यायेन्दवे हव्यो न य इषवान्मन्म रेजति रक्षोहा  
मन्म रेजति ।

स्वयं सो अस्मदा निदो वधैरजेत दुर्मतिम् ।

अव स्रवेदघशंसोऽवतरमव क्षुद्रमिव स्रवेत् ॥ ६ ॥

प्र । तत् । वोचेयम् । भव्याय । इन्दवे । हव्यः । न । यः । इषवान् ।  
मन्म । रेजति । रक्षःऽहा । मन्म । रेजति ।

स्वयम् । सः । अस्मत् । आ । निदः । वधैः । अजेत । दुःऽमतिम् ।

अव । स्रवेत् । अघऽशंसः । अवऽतरम् । अव । क्षुद्रम्ऽइव । स्र-  
वेत् ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. य [ इन्दुः=सोमो ] हव्यो न (=“ इन्द्र इव ”) इषवान् (=एषणवान्=प्रेर-  
णावान्=स्तोत्राणां प्रेरयिता) मन्म रेजति (=स्तोत्रं=स्तोत्राणि उद् गमयति=स्फुरय-  
ति)—रक्षोहा (=राक्षसानां हन्ता) [ स्र ] मन्म रेजति (=स्तोत्राणि स्फुरयति)  
[ तस्मै ] भव्याय इन्दवे (=भवनशीलाय=महते) इन्दवे (=सोमाय) तत् (=वक्ष्य-  
माणं) प्र वोचेयं (=याचै) [ यत् ] सः अस्मत् (=अस्मन्नो) निदः (=निन्दका-  
न्) दुर्मतिं (=दुष्टमतिं जनं च) वधैः (=घातकैः शस्त्रैः) स्वयम् आ अजेत  
(=आक्षिपेत्=अपनयेत्) [ अपि च ] अवशंसः (=पापानां शंसिता=दुर्जनः) अव  
स्रवेत् (=अवाङ्मुखो भूत्वा गच्छतु)—अवतरं [ स्रवेत्=अधिकमेवावाङ्मुखो भूत्वा  
गच्छतु ]—क्षुद्रमिव अव स्रवेत् (=दृढहिरूपं जलं यथा द्रवज्जलरूपेण अवस्रव-  
ति नश्यति तथा नश्यतु) ॥

हव्य इव इन्द्र इव । प्रायेणेन्द्र आगच्छेत्यादिनेन्द्र एवाहूयते । स इव ॥.....  
अघशंसः अघानां पापानां हिंसादीनां शंसिता स्तेनः । ... अघशंसः स्तेनः । अघ-  
शंसो वृक इति तन्नामसु पाठात् । इति सायणः ॥

जन, त्यांजपासून.

‘तुला जाणतात’ = ‘मन्यसे.’ मन्यसे  
याचा संबंध ‘यथा’ शब्दाशी नसतां,  
‘मन्यसे’ असें आशुदाच आहे तें ‘य-  
था’शी संबंध आहे अशा समजुतीनें प्र-

थम झालें असावें. ‘मन्यसे’ असें असणें  
इष्ट आहे.

तिसऱ्या चरणांतील दुसरा पोटचरण  
फार अवघड आहे. आम्हीं सायणांप्र-  
माणें अर्थ करून निर्वाह केला आहे.

६. जो इंद्राप्रमाणें प्रेरणा-कर्ता [ असून ] स्तोत्राची प्रेरणा करितो—जो राक्षसांचा हंता [ असून ] स्तोत्राची प्रेरणा करितो, या भव्य सोमाप्रत मी ही [ प्राथेना ] करितों [ कीं ], तो स्वतः मारक शस्त्रांनीं निंदकांला [ आणि ] दुष्टांला आम्हांपासून हाकून लावो, [ आणि ] दुर्जन वितळून—अगदी वितळून जाओ—पाण्याप्रमाणें वितळून जाओ.

6. Let me pray this to auspicious Soma, who, an inspirer like Indra, inspires the hymn—killer of fiends, inspires the hymn: [that] he may himself drive away from us with deadly weapons the scoffers [and] the wicked-minded; [that] the wicked man may melt away—far away—may melt away like a liquid.

मात्र हा पोटचरण पहिल्या पोटचरणांतील शेवटच्या शब्दांचाच कांहीं अंशी पुनः पाठ आहे त्याजमुळं नवीन स्वतंत्र कांहीं तरी अर्थ त्यांत नसेल, पहिल्या पोटचरणांतील अर्थाचीच पुनरुक्ति असावी असें आहे, त्यापेक्षां आम्ही केलेल्या अर्थाहून दुसरा अर्थ असण्याचा फारसा संभव नाही. 'अच्छ' शब्दाचा अर्थ 'कडे,' 'जवळ' असा होतो, तो 'कडून,' 'जवळून' असा जर घेतला, तर 'आसा वहिः नः अच्छ' म्हणजे 'आ-

म्हांसमक्ष ( आसा ) आणि आम्हाकडून ( नः अच्छ ) [ पापें ] वाहून नेणारा ( वहिः ) [ जो इंद्र, तो पापें घेऊन जाओ ], असा अर्थ होऊं शकेल.

वृत्तासार्थी पहिला सगळा चरण पद-पाठाप्रमाणें म्हणावा; दुसऱ्या चरणांत 'नेषि'च्या जागी 'नएषि' म्हणून 'पुरा। अने०' असें म्हणावें; तिसऱ्या चरणांत पहिल्या 'वहिः' शब्दाचे ठिकाणी 'वहनिः' आणि 'आसा'च्या ठिकाणी 'आसआ' असें वाचावें.

६. ही ऋचा जरी इंद्राविषयींच्या सूक्तांत आली आहे, तरी वस्तुतः सोमाविषयी आहे. ऋषि सोमाविषयी म्हणतो, 'जो सोम इंद्राप्रमाणें स्तोत्रें मनुष्यांच्या मनांत प्रेरितो, जो राक्षसांचा संहार करितो, तो स्वतः आपल्या हा-

तांत शस्त्रें घेऊन निंदकांचा आणि दुष्टांचा नाश करे; व दुर्जन असेल तो पाण्याप्रमाणें वितळून जाओ, आणि नाहीं-सारखा होओ.'

'इंद्राप्रमाणें' = 'इयः नः' हा अर्थ सायणांप्रमाणें केला आहे, पण 'आह्वान

वनेम तद्धोत्रया चितन्त्या वनेम रयिं रयिवः सुवीर्यं रण्वं सन्तं  
सुवीर्यम् ।

दुर्मन्मानं सुमन्तुभिरेमिषा पृचीमहि ।

आ सत्याभिरिन्द्रं द्युमन्तूतिभिर्यजत्रं द्युमन्तूतिभिः ॥ ७ ॥

वनेम । तत् । होत्रया । चितन्त्या । वनेम । रयिम् । रयिऽवः । सु-  
वीर्यम् । रण्वम् । सन्तम् । सुऽवीर्यम् ।

दुःऽमन्मानम् । सुमन्तुऽभिः । आ । ईम् । इषा । पृचीमहि ।

आ । सत्याभिः । इन्द्रम् । द्युमन्तूतिऽभिः । यजत्रम् । द्युमन्तूतिऽभिः ॥ ७

### भाषायाम्.

७. [ वयं ] चितन्त्या होत्रया (=पश्यन्त्या स्तुत्या=अवहितया स्तुतिरूपया वाचा)  
तत् (=तादृशं=वक्ष्यमाणप्रकारं) [ रयिं ] वनेम (=लभेमहि)—हे रयिवः (=मघ-  
वन्=धनवन्निन्द्र), सुवीर्यं (=सुवीर्योपितपुत्रपौत्रादिसंतानयुक्तं) रयिं (=धनं) वनेम  
(=लभेमहि)—रण्वं (=मनोहरं) सन्तं (=शाश्वतं) सुवीर्यं (=शोभनपुत्रपौत्रादिवी-  
रोपेतं) [ रयिं=धनं ] [ वनेम=लभेमहि ] । दुर्मन्मानं (=दुर्मनस्कं=क्रुद्धम्) ईम्  
(=एतमिन्द्रं) सुमन्तुभिः (=शोभनमननसाधनैः इन्द्रो यथास्माकं विषये सुमनाः  
स्यान्तथा कुर्वद्भिः स्तोत्रैः) इषा (=हविरज्ञेन च) आ पृचीमहि (=आ पूरयाम=तर्प-  
याम) । —इन्द्रं सत्याभिः द्युमन्तूतिभिः (=स्तुतिभिः)—यजत्रं (=यजनयोग्यम्) ।  
[ इन्द्रं ] द्युमन्तूतिभिः (=स्तुतिभिः) [ आ पृचीमहि ] (=संतर्पयाम) ॥

सन्तम् । सर्वदा वर्तमानम् । यज्ञादिद्वारा बहुशो दीयमानमपि प्रवर्धमानम् । ...  
द्युमन्तूतिभिः । हरिव आगच्छ मेधातिथिमेषेत्याह्वानैरित्यर्थः । इति सायणः ॥

करण्यास योग्य जो त्याप्रमाणे 'असा  
अक्षरार्थ आहे. 'हव्यः नः' असा पाठ  
असता म्हणजे अर्थ अवघड झाला नस-  
ता. 'हव्यो नः' असे शब्द 'आम्हांस  
आह्वानयोग्य,' 'आम्ही लढाईत बोला-  
विण्यास योग्य' अशा अर्थी चांगले सं-  
भवतात, अथवा 'हव्यो न य इषवान्'  
म्हणजे 'जो युद्धात साहाय्यास बोलावि-  
ण्यास जसा योग्य तसाच प्रेरणा करणा-

राहि होय तो' असा अर्थ होईल.

'निदकांला'='निदः'. म्हणजे आ-  
म्ही जें देवभजन करितां आणि देवांप्री-  
त्यर्थ हवि वगैरे देऊन उपासना करितों,  
त्या सर्वांचा उपहास करणारे जे जन ते.  
वृत्तसुखासाठी पहिल्या चरणांतील  
पहिल्या पोटचरणांत 'भविआय इन्द्रवे'  
असें वाचावें, आणि तिसऱ्या चरणाचा  
पहिला पोटचरण पदपाठाप्रमाणे वाचावा.

७. हे धनसंपन्न [ इंद्रा ],  
आमच्या एकनिर्धारी स्तोत्राच्या  
योगानें आम्हांला अशी [संपत्ति]  
मिळो—[ अशी ] संपत्ति मिळो  
[की, जी] उत्तमवीर्यवान् [अशा]  
पुत्रपौत्रांनीं भरलेली [असेल]—  
[जी] रमणीय, शाश्वत [आणि]  
उत्तमवीर्यवान् पुत्रपौत्रांनीं भर-  
लेली [ असेल ].—रागावलेल्या  
त्याला आपण शांतविणाऱ्या सूक्तां-  
नीं [आणि] हविरजानें तृप्त करूं;  
इंद्राला निष्कपट स्तोत्रांनीं—पूज्य  
[इंद्रा]ला स्तोत्रांनीं [ तृप्त करूं ].

7. May we obtain such  
[wealth] through [our]  
attentive prayer— obtain  
wealth, O Lord of wealth,  
[that is] accompanied by  
brave progeny— [is] de-  
lightful, permanent, [and]  
accompanied by brave  
progeny. Let us gratify  
him, who is angry, with  
pacifying hymns [and]  
with offering—gratify In-  
dra with sincere praises—  
worshipful [Indra] with  
praises.

७. ' हे धनसंपन्न इंद्रा, आम्ही जी  
तुम्ही उपासना करीत आहों, तेणें करून  
शूर पुत्रपौत्रादिकांनीं युक्त, आणि मनो-  
हर, आणि शाश्वत, अशी संपत्ति आम्हांस  
प्राप्त करून दे.— आणि मित्र हो, ज्याचें  
मन वळविण्यास कठिण, अशा इंद्राच्या  
मनाला द्रव आणणाऱ्या स्तोत्रांनीं, आणि  
हविरजानें, आणि निष्कपट स्तवनांनीं  
आपण त्याला तृप्त करूं ' असा भावार्थ.  
' एकनिर्धारी ' = ' चितन्त्या. ' म्ह-

णजे एकमनानें केलेलें, मन लावून केले-  
लें, दुर्लेख्यानें दुष्ट झालेलें नव्हे.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणाच्या पहि-  
ल्या पोटचरणांत ' तद्रोनरया चितन्ति-  
आ, ' दुसऱ्या आणि तिसऱ्या पोटचर-  
णांत ' सुवीरिअम् ' असें, दुसऱ्या चर-  
णाच्या दुसऱ्या पोटचरणांत ' आ ईम् '   
असें, आणि तिसऱ्या चरणातील पहि-  
ल्या पोटचरणांत ' इन्द्रं ' असें वाचवें  
लागवें.

प्रमां वी अस्मे स्वयशोभिरुती परिवर्ग इन्द्रो 'दुर्मतीनां दरीम-  
न्दुर्मतीनाम् ।

स्वयं सा रिषयध्ये या न उपेपे अत्रैः ।

हतेमसन्न वक्षति क्षिप्ता जूर्णिर्न वक्षति ॥ ८ ॥

प्रऽप्र । वः । अस्मे इति । स्वयशःऽभिः । ऊती । परिऽवर्गे । इन्द्रः ।

दुःऽमतीनाम् । दरीमन् । दुःऽमतीनाम् ।

स्वयम् । सा । रिषयध्ये । या । नः । उपेऽपे । अत्रैः ।

हता । ईम् । असत् । न । वक्षति । क्षिप्ता । जूर्णिः । न । वक्षति ॥८॥

### भाषायाम्.

८. [हे मित्राणि], वः अस्मे (=युष्मभ्यम् अस्मभ्यं च=युष्मदर्थम् अस्मदर्थं च)  
इन्द्रः दुर्मतीनां परिवर्गं (=दुर्मनसां विरोधिनां वर्जने)—दुर्मतीनां दरीमन् (=दुर्म-  
नसां दरीमणि=शत्रूणां हनने) स्वयशोभिः ऊती (=स्वायत्तयशोभिः संरक्षणैः)  
प्रम [ भवतु ] (=अतिशयेन प्रभवतु) । या [ जूर्णिः=सेना ] नः उपेपे (=अस्मान्  
उपायातुम्=अस्मान् अभिभवितुम्) अत्रैः (=असुरैः) [ क्षिप्ता=प्रेरिता ] सा स्व-  
यम् [ एव ] रिषयध्ये (=हता भवितुं प्रवृत्तास्तु=हतास्तु)—[क्षिप्ता जूर्णिः=प्रेरिता  
सेना] हता ईम् असत् (=हतैवास्तु) न वक्षति (=न प्राप्ता भवतु)—क्षिप्ता जूर्णिः  
(=प्रेरिता सेना) न वक्षति (=न प्राप्ता भवतु) ॥

क्षिप्ता जूर्णिरिति पदद्वयं वयं सायणमनुसृत्य व्याचक्ष्महे । साधीयसोर्थस्य लाभासंभ-  
वात् । यन्तु जूर्णिहल्केति पाश्चात्याः केचिद्विद्वांस आहुस्तत्प्रमाणसापेक्षं भाति ॥

८. [हे मित्र हो], तुम्हांसाठी [आणि] आम्हांसाठी इंद्र दुष्टांचा परिहार करावयाविषयी—दुष्टांचें निर्दलन करावयाविषयी, [आपल्या] निजयशोयुक्त साहाय्यांनीं परिपूर्ण समर्थ [होओ]. आम्हांवर येण्यासाठीं म्हणून जी [सेना] असुरांनीं [पाठविली असेल], ती स्वताहाच नाहींशी होओ;—[ ती ] मरून जाओ, आम्हांप्रत न पोहचो— [आम्हांवर] पाठवून दिलेली सेना न पोहचो.

8. For your good, [ O friends ], [ and ] for ours, may Indra, with [ his ] self-famous protections, [ be ] all-[powerful] for avoiding the wicked—for destruction of the wicked. May that army be itself destroyed that [ may be sent ] by the fiends to attack us; may it be killed [and] never reach [ us ]—may the despatched army never reach [ us ].

८. ' हे मित्र हो, तुम्हां आम्हांला दुष्ट जनांचा परिहार आणि नाश करावयाचा असला म्हणजे इंद्र साहाय्य करो, आणि त्याच्या साहाय्यानें आपणांस जय मिळो. राक्षसांनीं जर आम्हांवर येण्यासाठीं सेना पाठविली, तर ती सेनाच मार्गांत नाहींशी होओ, आम्हांजवळ येऊन पोहचण्यापूर्वीच नाहींशी होओ.'

' निजयशोयुक्त ' = ' स्वयशोभिः.' म्हणजे न्या साहाय्यांची अथवा संरक्षणांची ख्याति दुसऱ्यांनीं करावयास नको, जी स्वताहाच कीर्तिमान आहेत.

' पाठवून दिलेली सेना ' = ' क्षिप्ता जूर्णिः.' ' क्षिप्ता'चा अक्षरज्ञः अर्थ ' फेकलेली ' असा आहे. त्यावरून ' जूर्णि'ज्ञान्दाचा अर्थ कित्येक पाश्चात्य विद्वान् कोलीत असा कल्पितात; पण त्याला

प्रयोगान्तरांचा आधार अमदी नाही. यास्तव सायणांच्या अर्थाला सोडून देणें हें ( तो अर्थ जरी नोट दिसत नाही तथापि ) योग्य वाटत नाहीं.

या ऋचेंत सांगितलेले राक्षस म्हणजे अनार्य लोकांपैकीं जे कोळी, सांधळ इत्यादि मनुष्यमांसाहारी लोक, ते असावे असें दिसतें.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणाच्या पहिल्या पोटचरणांत 'ऊतिई', दुसऱ्या पोटचरणांत 'इन्दर दुर्मतीनआम्,' व तिसऱ्या पोटचरणांत 'दुर्मतीनआम्' असें वाचणें, आणि दुसरा चरण 'स्वयं सा रिषयधि-ऐ । या न उपेपे अचरैः' असा म्हणणें अवश्य आहे. तिसऱ्या चरणाचा पहिला पोटचरण द्वादशाक्षरी जगतीचा नसतां अष्टाक्षरी अनुष्टुभाचाच आहे !



त्वं न इन्द्र राया परिणसा याहि पथा अनेहसा पुरो याह्य-  
रक्षसा ।

सचस्व नः पराक आ सचस्वास्तमीक आ ।

पाहि नो दूरादारादभिष्टिभिः सदा पाह्यभिष्टिभिः ॥ ९ ॥

त्वम् । नः । इन्द्र । राया । परिणसा । याहि । पथा । अनेहसा । पुरः ।

याहि । अरक्षसा ।

सचस्व । नः । पराके । आ । सचस्व । अस्तम्ऽईके । आ ।

पाहि । नः । दूरात् । आरात् । अभिष्टिऽभिः । सदा । पाहि । अभि-  
ष्टिऽभिः ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

९. हे इन्द्र, त्वं नः (=अस्मान् प्रीति) परिणसा (=बहुना) राया (=धनेन) [ या-  
हि=आयाहि], अनेहसा पथा (=पापरहितेन मार्गेण) [आ]याहि (=आगच्छ)—अ-  
रक्षसा [ पथा ] पुरो याहि (=राक्षसरहितेन मार्गेण अस्मान् नय) । पराके आ  
(=दूरदेशे) नः सचस्व (=अस्माभिः सह वर्तस्व) [ तथा ] अस्तमीके आ (=गृहे)  
सचस्व (=अस्माभिः संगच्छस्व=अस्माभिः सह वर्तस्व) । नः (=अस्मान्)  
अभिष्टिभिः (=संरक्षणैः) दूरात् आरात् (=दूरप्रदेशात् समीपवर्तिनः प्रदे-  
शाच्च) पाहि (=पालयस्व)—सदा अभिष्टिभिः पाहि (=नित्यमेव संरक्षणैः सह  
पालयस्व) ॥

सायणस्तु । हे इन्द्र त्वं नः पथास्मत्संबन्धिना मार्गेण पुरो याहि । आगच्छ ।  
.....यद्वा नोऽस्मान् उद्दिश्य याहि । ..... । हे इन्द्र नोऽस्मान् पराकेऽत्यन्त-  
दूरदेशात् स्वर्गलक्षणादासचस्व । समवेतो भव । .....तथास्तमीकेऽत्यन्तान्तिके  
देवयजनदेशे सचस्व । अस्मत्प्रप्तं हविः सेवस्व । संगच्छस्व वा । इत्यादि ॥

९. हे इंद्रा, तूं मोठ्या धनासहित आम्हांप्रत [ये], निष्पाप मार्गांनीं ये. राक्षसरहित [मार्गां]नीं तूं आमचा पुढारी होऊन चल. आम्हांला घराबाहेर संभाळ [आणि] घरामध्ये संभाळ, आम्हांला दूरून संभाळ [आणि] आपल्या साहाय्यांनीं जवळून संभाळ—नित्य आपल्या साहाय्यांनीं संभाळ.

9. Come thou, O Indra, to us with abundant wealth—come thou by a sinless path,—guide us by a path free from fiends. Preserve us abroad, preserve us at home. Protect us from afar and from near with thy helps—protect always with thy helps.

९. 'हे इंद्रा, तूं आम्हांप्रत ये, आणि येतांना आम्हांला मोठी संपत्ति आण. तूं आमचा पुढारी हो, आणि आम्हांस राक्षसहीन आणि पापहीन अशा मार्गांनीं ने. आम्हांला घरीं आणि बाहेर, जवळ आणि दूर सारित्खेच राख, उपद्रव होऊं देऊं नको. आम्हांला आपलें साहाय्य अनेक प्रकारांनीं देऊन आमचें तूं पाठवळ हो'.

'मोघ्या' = 'परीणसा'. 'परीणस्' शब्दाचा अर्थ कृतीएक विद्वान् वैभव असा नामार्थी करितात. पण आम्ही सायणांस अनुसरलों आहों. आम्हांस वाटते, सायणांचा अर्थ सोढण्याची अवश्यकता नाही.

'राक्षसरहित' = 'अरक्षसा'. म्हणजे ज्यांत राक्षसादिकांचा उपद्रव होणार नाही अशा. 'रक्षस्' म्हणजे उपद्रव देणारे आणि आर्यजनांस प्रसंगवशात् स्वा-

ऊनहि टाकणारे जे कोळी इत्यादिक अनार्य लोक ते; आणि त्यावरूनच रात्रीच्या वेळीं संचार करणारे असे कल्पिलेले दुसरे प्राणी असा अर्थ. वेदांत 'राक्षस' हा शब्द आलेला नाही. सू. ७६ मं. ३ याजवरील टीप भाग २ पृ. २०९ याजवर पहा.

या ऋचेच्या पहिल्या चरणांतील पोटचरण असे वाचावे:—

तुअं न इन्देर रॉया परीणसा ।

याहि पथा अनेहसा

पुरो याहि अरक्षसा ।

यावरून दिसेल की दुसरा पोटचरण अष्टाक्षरी अनुष्टुभाचाच आहे! दुसऱ्या चरणांत 'सचस्व अस्तमीक आ' असें म्हणावें, आणि तिसऱ्या चरणांत 'आरात्'च्या ठिकाणी 'आरआत्' असें म्हणावें, आणि त्याचा दुसरा पोटचरण पदपाठाप्रमाणें म्हणावा.

त्वं न इन्द्र राया तरूषसोऽग्रं चित्त्वा महिमा संक्षदवसे महे मित्रं  
नावसे ।

ओजिष्ठ त्रातरविना रथं कं चिदमर्त्य ।

अन्यमस्मद्विरिषेः कं चिदद्विवो रिरिक्षन्नं चिदद्विवः ॥ १० ॥

त्वम् । नः । इन्द्र । राया । तरूषसा । उग्रम् । चित् । त्वा । महिमा ।  
सक्षत् । अवसे । महे । मित्रम् । न । अवसे ।

ओजिष्ठ । त्रातः । अवित्रिति । रथम् । कम् । चित् । अमर्त्य ।

अन्यम् । अस्मत् । रिरिषेः । कम् । चित् । अद्विऽवः । रिरिक्षन्तम् ।

चित् । अद्विऽवः ॥ १० ॥

### भाषायाम्.

१०. हे इन्द्र, त्वं तरूषसा (=शत्रूणामभिभवनसमर्थेन) राया (=धनेन) नः  
(=अस्मान्) [ पाहि ] । उग्रम् (=उड्गूणबलं=प्रबलं) त्वा चित् (=त्वामेव) म-  
हिमा (=“महत्त्वम् अस्मत्सोत्रजनितः कश्चिदतिशयः”) अवसे (=अनुग्रहाय=  
रक्षणाय) सक्षत् (=सचतां=संभजताम्)—मित्रं न (=सत्तायामिव) [ त्वामेव ]  
महे अवसे (=महते रक्षणाय) [ सक्षत्=संभजताम् ] । हे ओजिष्ठ (=अतिशयेन  
बलवन्) त्रातः (=रक्षितः), हे अमर्त्य अवितः (=मरणहीन पालयितः), कंचि-  
द रथम् [ आरुह्य आगच्छ ] । हे अद्विवः (=वज्रधर), अस्मद् अन्यं कंचित्  
(=अस्मन्नः कमपि पुरुषमन्यं) रिरिषेः (=बाधस्व=अस्मास्तु मा बाधस्व)—हे  
अद्विवः (=वज्रधर), रिरिक्षन्तं चित् (=अन्यान् बाधमानमेव पुरुषं) [ रिरिषेः=  
बाधस्व ] ॥

सक्षत् । सेवते संभजते उत्कर्षयतीत्यर्थः । ..... । कंचिद्रथं वेगवन्तमारुह्यास्म-  
देवयजनं शीघ्रमागच्छेति शेषः । इति सायणः ॥

१०. हे इंद्रा, तूं विजयकारी धनानें आम्हांला [संभाळ]. [स्तोत्रांतील] महिमा प्रसादलाभासाठीं तुज महाबळाचाच भजो—मोठ्या प्रसादलाभासाठीं मित्राला [भजल्या] प्रमाणें [तुलाच भजो]. [तर] हे अतिबळवान् त्राया, हे रक्षित्या, हे अमरा, तूं कोणत्या तरी रथांत [बसून ये]. हे वज्रधारी [इंद्रा], तूं आम्हांव्यतिरिक्त दुसऱ्या कोणाला तरी उपद्रव कर—हे वज्रधरा, तूं उपद्रव करणाऱ्याचाच [उपद्रव कर].

१०. 'हे इंद्रा, आमच्या शत्रूंंस जेणेकरून आम्हीं जिंकू शकूं असें धन घेऊन तूं आम्हांप्रत ये. कृपा व्हावी, आणि अनुग्रहाचा लाभ व्हावा म्हणून, जन तुलाच प्रबळाला गाऊन तुझा महिमा वाढवोत—एकाद्या प्रबळ मित्राप्रमाणें तुझीच धिनवणी करोत. हे त्राया, तूं एकाद्या कोणत्या तरी फार वेगवान रथांत बसून सत्वर ये. हे वज्रधरा इंद्रा, आ-

10. Protect us thou, O Indra, with wealth that shall conquer. Thee alone [who art] mighty let the greatness [of being praised] honour for help—honour for great help, like a friend. O most mighty saviour, O protector, O immortal [Indra], [mount thou] some chariot [and come to us]. O wielder of the thunderbolt, mayest thou injure any one else but ourselves—[injure] him alone, O wielder of the thunderbolt, who is injurious.

म्ही कोणाला उपद्रव देत नाही त्यापेक्षां आम्हांला तूं उपद्रव देऊं नको, आम्हांशिवाय जे कोणी जनाला त्रास देणारे असतील, त्यांचाच तूं त्रास दे'.

वृत्तसुखार्थे पहिल्या चरणांतील पोटचरण 'तुभं न इन्दर राया तत्त्वसा' असा म्हणावा; तिसरा पोटचरण पदपाठाप्रमाणें म्हणावा; दुसऱ्या चरणांत 'मन्त्रिभ' म्हणावें.

पाहि न इन्द्र सुष्टुत स्त्रिधोऽवयाता सदमिदुर्मतीनां देवः सन्दु-  
र्मतीनाम् ।

हन्ता पापस्य रक्षसस्त्राता विप्रस्य मावतः ।

अथा हि त्वा जनिता जीजनदसो रक्षोहर्णं त्वा जीजनदसो ॥

॥ ११ ॥ १७ ॥

पाहि । नः । इन्द्र । सुऽस्तुत । स्त्रिधः । अवऽयाता । सदम् । इत् ।

दुऽमतीनाम् । देवः । सन् । दुऽमतीनाम् ।

हन्ता । पापस्य । रक्षसः । त्राता । विप्रस्य । माऽवतः ।

अथ । हि । त्वा । जनिता । जीजनत् । वसो इति । रक्षःऽहर्णम् । त्वा ।

जीजनत् । वसो इति ॥ ११ ॥ १७ ॥

### भाषायाम्.

११. हे सुष्टुत (=शोभनं यथा तथा स्तुत) इन्द्र, [ त्वं ] नः (=अस्मान्) स्त्रिधः पाहि (=पापाद् अदेवयजकात्=अनार्थशत्रोः) पाहि (=संरक्ष), सदम् इत् (=सदेव) दुर्मतीनां (=दुर्जनानाम्) अवयाता (=अधो यापयिता=अपगमयिता)—दुर्मतीनां (=दुर्जनानां) देवः [ अवयाता ] (=दिव्योपगमयिता) सन् [ अस्मान् पाहि ] । [ त्वं ] पापस्य रक्षसः (=राक्षसस्य) हन्ता (=घातको) मावतो विप्रस्य [ च ] (मादृशस्य स्तोतुश्च) त्राता (=संरक्षिता) [ भव ] । अथ हि (=अत एव कारणात्=तदर्थमेव हि) हे वसो (=दयालो), जनिता (=तव पिता) त्वा जीजनत् (=त्वाम् अजीजनत्)—हे वसो (=दयालो), त्वा (=त्वां) रक्षोहर्णं (=राक्षसानां हन्तारं) जीजनत् (=अजीजनत्=उदपादयत्) ॥

स्त्रिधो दुःखात् तदुत्पादकात् पापाद्वा । इति सायणः ॥

११. हा येथें या सूक्ताचा उपसंहार झाला. यांत ऋषीने आपल्या मनांतील त्रार मागितला आहे. तो हा:—'हे इंद्रा, याप्रमाणें आम्हीं तुझी इतरांप्रमाणें चांगली

स्तुति केली आहे; तर तूं आम्हांला धर्मघातक शत्रूंपासून संभाळ, आणि दुर्जनांचा आमच्या हातून परिहार करीव. तूं पापी राक्षसांला मारणारा आणि म-

११. हे सुस्तुत इंद्रा, त्वं आ-  
म्हांला द्वेष्यापासून रक्ष, आणि  
दुर्जनांचा सदैव परिहर्ता—दुर्जनां-  
चा देदीप्यमान परिहर्ता हो. पापी  
राक्षसांचा हननकर्ता [आणि] मज-  
सारिख्या स्तोत्राचा त्राता [हो].  
कांकीं त्या कारणास्तवच हे रुपाळू  
[इंद्रा], तुला तुझ्या पित्यानें निर्माण  
केलें—हे रुपाळू [इंद्रा], तुला  
राक्षसहननकर्ता निर्माण केलें.

11. Preserve us, O well-  
praised Indra, from the in-  
fidel, and be always the a-  
verter of the wicked—the  
divine averter of the wick-  
ed; [be thou] the killer  
of the unholy fiend, [and ]  
the preserver of a worship-  
per like me. For, for this  
purpose did [thy] father  
beget Thee, O benevolent  
[ Indra ],— did O benevo-  
lent [ Indra ], beget Thee a  
killer of the fiends.

जसारिख्या उपासकातें तारणारा हो.  
कारण दुर्जनांला मारावें आणि सज्ज-  
नांला तारावें म्हणूनच तुला तुझ्या पि-  
त्यानें निर्माण केलें आहे'.

‘द्वेष्यापासून’ = ‘स्त्रियः’. म्हणजे य-  
ज्ञादि उपासनेचा जो मार्ग, त्याची निंदा  
करून आर्यजनांला उपद्रव देणारा जो  
अनार्य शत्रु त्याजपासून.

‘[ तुझ्या ] पित्यानें’ = ‘जनिता’.  
इंद्राचा बाप म्हणजे जगताचा कर्ता जो  
परमेश्वर तो असें सायणाचार्य म्हणतात;  
पण ऋषींचें दृष्ट तसेंच आहे असें दि-  
सत नाही. इतर ठिकाणीं इंद्राला त्या-  
च्या बापांनें प्रबळ असा निर्मिला असें  
सांगितलें आहे; पण तेथें तरी हा बाप  
कोण तें सांगितलेलें नाही. जशी इतर  
ठिकाणीं तशी प्रस्तुत स्थळीं तरी बापांनें

‘राक्षसहंता निर्माण केलें’ असें सांगि-  
तलें आहे तें केवळ इंद्राच्या बळाची  
प्रशंसा करण्यासाठीं सांगितलें आहे, इं-  
द्राला बाप आहे, आणि तो अमुक  
आहे, इंद्र हा स्वतःसिद्ध नाही असें  
सांगण्याचा उद्देश नाही.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांतील पहिल्या  
पोटचरणांत ‘पआहि न इन्द्र’ असें, आ-  
णि दुसऱ्यांत व तिसऱ्यांत ‘दुर्मतीनाम्’  
असें वाचावें. तिसऱ्या चरणांत ‘० हर्णं त्वा  
जीजनद्वसो’ इतका अष्टाक्षरी पोटचरण  
जमून शिवाय ‘रक्षां०’ हीं अक्षरें  
नियमानाहेर अधिक राहतात. अथवा  
तो अकरा अक्षरांचा समजून खालीं  
लिहिल्याप्रमाणें वाचावा काय ?

रक्षोहर्णं त्वा जीजनद्वसो ।

## सूक्तम् १३०.

दिवोदासस्य पुत्रः परुच्छेप ऋषिः । इन्द्रो देवता । अन्त्या त्रिशुप् ।  
शिष्टं सूक्तम् आत्यष्टम् ॥

एन्द्रं याह्युप नः परावतो नायमच्छा विदथानीव सत्पतिरस्तं रा-  
जैव सत्यतिः ।

हवामहे त्वा वयं प्रयस्वन्तः सुते सत्त्वा ।

पुत्रासो न पितरं वाजसातये मंहिष्ठं वाजसातये ॥ १ ॥

आ । इन्द्र । याहि । उप । नः । पराऽवतः । न । अयम् । अच्छ ।

विदथानिऽइव । सत्ऽपतिः । अस्तम् । राजाऽइव । सत्ऽपतिः ।

हवामहे । त्वा । वयम् । प्रयस्वन्तः । सुते । सत्त्वा ।

पुत्रासः । न । पितरम् । वाजसातये । मंहिष्ठम् । वाजसातये ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. हे इन्द्र, [ त्वं ] परावतः ( =दूरदेशात्=“ स्वर्गलक्षणात् ”) नः उप आ याहि ( =अस्मान् प्रति आगच्छ ) । अयं ( =कश्चित् ) सत्पतिः ( =सतां पालको ) [ राजा ] न अच्छ विदथानीव ( =कस्यचित् गृहान् प्रति यथा )—सत्पती राजा अस्तमिव(=सतां पालको राजा कस्यचित् गृहं प्रति यथा आगच्छति तद्वत्) [ उप नः आ याहि ] । वयं [ हि ] सुते सत्त्वा ( =सोमेऽभिषुते हि तत्क्षणं=सोमस्याभिषवणादनन्तरमेव ) प्रयस्वन्तः ( =हविरन्नयुक्ताः सन्तः), वाजसातये पुत्रासः पितरं न ( =अन्नभक्षणाय पुत्राः पितरं यथा तथा ),—मंहिष्ठं ( =अतिशयेन दानशीलं ) त्वा ( =त्वां ) वाजसातये ( =अन्नभक्षणाय ) हवामहे ( =आह्वयामः ) ॥

नायमित्यादौ अयं न पुरोवर्त्यभिरभिषुतः सोमो वा प्रस्तुतत्वाज्जिर्दिश्यते । स इव । ...यद्वा... । अयमिति विभक्तिव्यत्ययः । अयं देवयजनदेशमच्छाभिप्राप्तुमायाहीति शेषः । इति सायणाचार्याः ॥

मूक्त १३०.

ऋषि—दिवोदासाचा पुत्र प-  
रुच्छेप. देवता—इंद्र. वृत्त—शो-  
वटची एक ऋचा त्रिष्टुभ्, राहि-  
लेल्या सर्व सूक्ताचें वृत्त अत्याष्टि.

१. हे इंद्रा, तूं दूरून आम्हां-  
प्रत ये; एकादा सत्पालक [राजा]  
घरीं येतो तसा—सत्पालक राजा  
[कोणाच्या तरी] घरीं येतो तसा  
[ये]. आम्ही सोम काढून हविरन्  
हातांत घेऊन तुला बोलावीत आहों;  
पित्याला [जसे] पुत्र जेवायास  
[बोलावितात] तसे तुज महादा-  
त्याला [आम्ही] जेवायास [बोला-  
वीत आहों].

HYMN 130.

To Indra. By Paruchekhu pa, son  
of Divodāsa. Metre - Atyashṭi,  
except of the last verse in  
which it is Trishṭubh.

1. Come, O Indra, un-  
to us from afar, even as [ a  
king ], the protector of the  
good, [ comes ] to the house—  
as a king, the protector of  
the good, [ comes ] to one's  
home. The Soma being ex-  
pressed we with sacrificial  
food are calling Thee, as  
sons [ call ] [ their ] father,  
to dinner—[ calling Thee ],  
the most bounteous, to din-  
ner.

१. 'हे इंद्रा, एकादा राजा आप-  
ल्या घरीं येतो तसा, तूं दूर लुळोकीं अ-  
सलास तरी तेथून आमच्या घरीं ये.  
एकादा राजा कोणातरी प्रजेच्या घरीं  
जसा येतो, तसा तूं आमचे घरीं ये. आ-  
म्ही तुजकरितां सोमरस काढून हविर-  
न्नाची तयारी करून तुला भोजनास  
येण्यास बोलावीत आहों, जसे पुत्र पि-  
त्याला भोजनास बोलावितात तसे तुला  
आम्ही बोलावीत आहों; तर तूं ये' अ-  
सा भावार्थ.

'सत्पालक' = 'सत्पति:'. कितीएक  
पाशाच्य विद्वान् 'बळवान्' असा अर्थ  
कल्पितात, पण आम्हांस वाटते की सा-  
यणांचा 'सत्पालक' हा नित्याचा अर्थ

टाकून देण्याला पुरंत कारण नाहीं.

'सोम काढून' = 'सुते सचा.' म्ह-  
णजे सोम काढितांच, सोम काढल्याबरो-  
बर. सायणाचार्य 'सचा' म्हणजे 'सह'  
असा सर्वत्र अर्थ करितात. पण 'सुते  
सचा' अथवा 'सचा सुते' असें पुष्क-  
ळ मंत्रांत आले आहे ते मंत्र पाहतां,  
'सोम काढून', 'सोम काढतांच', 'सो-  
म काढिल्याबरोबर' असा अर्थ चांगला  
जुळतो.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणाचा पहिला  
पोटचरण पदपाटांत आहे तसा म्हणावा  
लागतो, आणि दुसऱ्या चरणांत 'त्वा'च्या  
ठिकाणी 'तुजा' असें म्हणावें लागतें.



पि॒षा सोम॑मिन्द्र॒ सुव॑ानमद्रि॒भिः को॒शेन॑ सि॒क्तम॑व॒तं न वंस॑गस्ता-  
तृ॒षाणो॑ न वंस॑गः ।

मदा॑य ह॒र्यता॑र्य॒ ते तु॒विष्ट॑माय॒ धाय॑से ।

आ त्वा॑ यच्छन्तु॒ हरि॑तो न सूर्य॑महा॒ विश्वे॑व सूर्य॑म् ॥ २ ॥

पि॒ष । सोम॑म् । इन्द्र॒ । सु॒वा॒नम् । अद्रि॑ऽभिः । को॒शेन॑ । सि॒क्तम् । अ॒व-  
तम् । न । वंस॑गः । त॒तृ॒षा॒णः । न । वंस॑गः ।

मदा॑य । ह॒र्य॒ता॒र्य॒ । ते । तु॒विःऽत॑माय । धाय॑से ।

आ । त्वा॑ । य॒च्छ॒न्तु॒ । ह॒रि॒तः । न । सूर्य॑म् । अहा॑ । विश्वा॑ऽइव ।  
सूर्य॑म् ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. हे इन्द्र, [ इमम् ] अद्रिभिः (—मावभिः ) सुवानं (=सूयमानम्=अभिषू-  
यमाणं) सोमं पिब । कोशेन सिक्तं (=जलोद्धरणपात्रेण पूरितम्) अवतम् (=अ-  
वटं=द्रोणं) वंसगो न (=वृषभो यथा पिबति)—तातृषाणो वंसगो न (=अतिश-  
येन तुषाकान्तो वृषभो यथा पिबति तथा) [ इमं सोमं पिब ] । हरितः (=हरिद्वर्णः  
सूर्यस्याश्वः) सूर्ये न (=सूर्ये यथा) [ आ यच्छन्ति=आनयन्ति तथा ]—विश्वा  
अहा सूर्यमिव (=विश्वानि अहानि=नित्यं सूर्यं यथानयन्ति तद्वत्) ते हर्यताय म-  
दाय (=सर्वैः स्पृहणीयाय तव मदाय=सोमपानजनिताय तव हर्षाय) [ अपि च ]  
तुविष्टमाय धायसे (=अतिशयेन बलवते सोमपानाय=प्रबलतमस्य सोमस्य पानाय)  
त्वा (=त्वाम्) आ यच्छन्तु (=आवहन्तु) ॥

२. हे इंद्रा, ग्राव्यांच्या योगानें पिकून काढिला जात आहे हा सोम तूं पी. पोहऱ्यानें भरलेली डोण बैल [पितो] तसा—अतिशय तान्हेलेला बैल [डोण पितो] तसा, [तूं सोम पी]. तुला सुंदर माद यावा म्हणून, तूं अत्यंत बळकट सोम प्यावास म्हणून [तुझे घोडे], सूर्याला [त्याचे] पिवळे घोडे [आणितात] तसे—प्रतिदिनीं सूर्याला [आणितात] तसे, तुला इकडे घेऊन येओत.

2. Drink [this] Soma, O Indra, [that is] being expressed by means of the stones, even as a bull [drinks] [from] a trough filled by means of a bucket—even as a most thirsty bull. For thy delightful exhilaration, for [thee] to drink this most powerful Soma may [thy horses] carry thee hither, even as the tawny horses bring the sun—even as [the tawny horses bring] the sun daily.

२. 'हे इंद्रा, आर्ही हा सोम काढून तुजकरितां मोठ्या पात्रांत भरून ठेविला आहे, तो तूं, एकादा फार तान्हेलेला बैल पोहरे ओतून ओतून भरलेली पाण्याची सगळी डोणीचीडोण पिकून टाकितो तसा, पी. हे इंद्रा, सूर्याचे अरुण वर्णाचे घोडे जसे त्याला नित्य घेऊन येतात, तसे तुझे घोडे तुला हा आमचा अत्यंत बळकट सोम पिकून मोठा आह्लाद पावण्याकरितां घेऊन येओत,' असा भावार्थ आहे.

'ग्राव्यांच्या योगानें' = 'अद्रिभिः.' ज्या एक प्रकारच्या पाव्यावरवंच्यासारि-

ख्या पाषाणांनीं सोम तयार करून काढीत त्यांचें नांव 'मावे' (मावाणः) अथवा 'पाषाण' (अद्रयः). सू. ८८ मं. ३, आणि सू. २८ मं. १ आणि टिपा पहा.

'पोहऱ्यानें' = 'कोशेन.' 'कोश' शब्दाचा हा अर्थ होतो अशाविषयीं ऋ. ४. १७. १६ याजवरील सायणभाष्य पहा.

वृत्तमुखासाठीं तिसऱ्या चरणांत दोनीहि ठिकाणी 'सूर्यम्'च्या ठिकाणी 'सूरिअम्' असं म्हणावें लागतें.

अविन्ददिवो निहितं गुहा निधिं वेर्न गर्भं परिवीतमश्रमन्यन्ते  
अन्तरश्मनि ।

वृजं वृज्जी गवामिव सिषासन्नङ्गिरस्तमः ।

अपावृणोदिष इन्द्रः परिवृता द्वार इषः परिवृताः ॥ ३ ॥

अविन्दत् । दिवः । निऽहितम् । गुहा । निऽधिम् । वेः । न । गर्भम् ।  
परिऽवीतम् । अश्मनि । अनन्ते । अन्तः । अश्मनि ।

वृजम् । वृज्जी । गवाम्ऽइव । सिषासन् । अङ्गिरःऽतमः ।

अप । अवृणोत् । इषः । इन्द्रः । परिऽवृताः । द्वारः । इषः । परिऽ  
वृताः ॥ ३ ॥

### भाषायाम्

३. [ इन्द्रः ] दिवो गुहा निहितं ( =गुलोकस्य गुहायां स्थापितं ) निधिं ( =ध-  
नराशिम् ) अश्मनि परिवीतं वेर्गर्भं न ( =पर्वते परिवेष्टितं पक्षिण्याः शिशुमिव )—  
अनन्ते अश्मनि अन्तः ( =अपरिमिते पर्वते ) [ परिवीतं गर्भं नः=परिवेष्टितं पक्षि-  
ण्याः शिशुमिव ] अविन्दत् ( =अन्विष्यालभत ) । अङ्गिरस्तमः ( =अङ्गिरसां श्रेष्ठः  
=अङ्गिरसां गुणैर्गुहायां निगूढवस्तूनामन्वेषणलाभरूपैरत्यन्तं तद्वान् ) वृजो ( =वृज-  
वान् ) गवां वृजमिव ( =गवां गोष्ठमिव ) सिषासन् ( =लब्धुमिच्छन् ) इन्द्रः इषः  
( =मेघोदकरूपस्य अन्नस्य ) परिवृताः ( =परितो वेष्टिता ) [ द्वारः ] अपावृणोत्  
( =उद्धाटितवान् )—इषः परिवृताः ( =परितो वेष्टिता=पिहिता ) द्वारः ( =द्वाराणि )  
[ अपावृणोत्=उद्धाटितवान् ] ॥

एषेन्द्रस्य मेघवृष्टिकर्मपरा । यथा कश्चिद्गवां गोष्ठमन्विष्यन् निगूढं तं कस्मिंश्चि-  
त्स्थले विन्दति तद्वदिन्द्रो गुलोके निधिमिव निगूढं मेघोदकं लब्धवान् इति प्रश्न-  
स्तान्नेन्द्रस्य मेघोदकवर्षणकर्मणः ॥ सायणस्तु एवं व्याख्यातवान् । अयमिन्द्रो दिवो  
गुलोकादानोतं सोममविन्दत् । अलभत लब्धवान् । गुलोकात्रायत्र्या पक्षिरूपयापहृतं  
भूमावानोतं स्वीकृतवानित्यर्थः । गुलोकादानयनं तैत्तिरीये तृतीयस्यामितो दिवि सोम  
आसीत्तं गायत्र्याहरदित्यादिषु प्रसिद्धम् । स एव विशेष्यते । गुहा निहितम् । अ-  
तिगोप्ये प्रदेशे पर्वतादौ स्थापितम् । अत एव निधिं निधिस्थानीयम् । अनाशमि-  
त्यर्थः । आनयने वृष्टान्तः । वेः पक्षिणो गर्भं न । शिशुमिव । यथा कपोतादिस्त्री  
पक्षिणी स्वशिशुं व्याधादिभयात्कस्मिंश्चिद्गुमे स्थापयित्वा तत्स्थानमजानती परि-

३. गुलोकाच्या गुहेंत लपवून ठेविलेला निधि इंद्र शोधून काढिता झाला; पर्वतांत वेष्टून ठेविलेला—निःसीमपर्वतांत वेष्टून ठेविलेला पक्ष्याचा गर्भ [ शोधून काढावा ] तसा [ शोधून काढिता झाला ]. अंगिरसांमध्ये उत्तम अंगिरसच जणुं असा जो वज्रधारी इंद्र, तो गाईचा गोटा जणुं शोधून काढण्याच्या इच्छेनें [मेघोदकरूप] अन्नाचीं झांकलेलीं कवाडे उघडिता झाला—झांकलेलीं अन्नाचीं कवाडे [उघडिता झाला ].

3. He discovered the treasure hidden in the recesses of heaven, like the brood of a bird hidden in a mountain—in the heart of an endless mountain. Indra, the holder of the thunderbolt, being the best of the Angirases, as if with the desire of finding the fold of the cows, broke open the closed [ gates ] of the water—the closed gates of the water.

३. हा मंत्र काहींसा कठिण आहे. पण भावार्थ असा आहे कीं, 'जसा एकाच्या मोठ्या पर्वतावरील अरण्यांत लपविलेला पक्ष्याचा घरटा शोधून काढावा तसा, अथवा गुलोकाच्या एका कोप्यांत पुरून ठेविलेला द्रव्याचा हांडा हुडकून काढावा तसा, अथवा जसें कोणी एकाच्या मनुष्यानें चोरीस गेलेल्या गाईचे ठिकाण शोधून काढावे त्याप्रमाणे, वृत्राने कोंडून ठेविलेली उदकें वज्रधर इंद्राने बाहेर काढिलें, हा इंद्राचा पराक्रम यांत सांगितला आहे. सायणांनीं अर्थ वेगळा केला आहे, तो भाषेखाली आर्षीं उतरून घेतला आहे.

'निधि' = 'निधिम्.' म्हणजे उदकानें भरलेला जो मेघ; तोच कोणी एक

द्रव्याचा जणुं हांडा. सायणाचार्य 'सोम' विवक्षित आहे असें म्हणतात.

'गर्भ' = 'गर्भम्.' म्हणजे पिळूं असा अर्थ आहे.

'अङ्गिरसांमध्ये उत्तम अङ्गिरस' = 'अङ्गिरस्तमः'. म्हणजे अङ्गिरस ऋषि जे होऊन गेले त्यांचे पराक्रम ज्याजमध्ये फार आहेत तो, असा अक्षरार्थ आहे. अङ्गिरसांनीं केलेला मुख्य पराक्रम हा कीं, त्यांनीं अग्नि स्वर्गी लपून राहिला असतां त्याला शोधून काढिलें; आणि मेघोदकरूप गाईपणींनी चोरून नेऊन आकाशांत गुहेंत लपवून ठेविल्या असतां त्यांचा पचा लाविला, ( क. १०. ६२. २ ). तर 'अङ्गिरस्तम' म्हणजे ह्मणलेल्या अथवा चोरीस गेलेल्या किंवा

दादृहाणो वज्रमिन्द्रो गभस्स्योः क्षद्यैव तिग्ममसनाय सं श्यदहि-  
हत्याय सं श्यत् ।

संविष्यान ओजसा शर्वोभिरिन्द्र मज्मना ।

तष्टैव वृक्षं वनिनो नि वृश्चसि परश्वेव नि वृश्चसि ॥ ४ ॥

दादृहाणः । वज्रम् । इन्द्रः । गभस्स्योः । क्षद्येऽइव । तिग्मम् । अस-  
नाय । सम् । श्यत् । अहिऽहत्याय । सम् । श्यत् ।

सम्ऽविष्यानः । ओजसा । शर्वऽभिः । इन्द्रः । मज्मना ।

तष्टाऽइव । वृक्षम् । वनिनः । नि । वृश्चसि । परश्वाऽइव । नि ।  
वृश्चसि ॥ ४ ॥

अन्य विन्दते तद्वदित्यर्थः । पुनः कीदृशम् । अश्मनि पाषाणेऽतिमहति विस्तृतेऽन-  
न्तेऽश्मन्यपरिमितपाषाणे पर्वतादी परिवीतं लताकण्टकादिना परितो वेष्टितम् ।  
सत्स्वपीतरेषु देवेषु कोऽस्यातिशय इति तत्राह । अयमिन्द्रो वज्रो वज्रवान् गवां व्र-  
जमिव पणिनासुरेणापहतं भूमौ खनित्वा पाषाणेन पिहितद्वारं गवां व्रजं यथा तम-  
सुरं जित्वा द्वारमुद्घात्य लब्धवान् तद्वत्सोमं सिषासन् संभक्तुमिच्छन् ॥ सनीवन्तर्धेति  
विकल्पनादिदृभावे जनसनेत्यात्वम् । अविन्दत् । अयमर्थः पणिनेव गाव इत्यादि-  
श्रुतिषु प्रसिद्धः । तथायमिन्द्रः परीवृताः परितो मेघेनावृता इषोऽजहेतुभूतस्योद-  
कस्य द्वारो द्वाराण्यपावृणोत् । अपवृतान्यकरोत् । उद्घाटितवानित्यर्थः । तथा कृत्वेष  
इष्यमाणानि व्रीह्यान्नानि परीवृता भूमौ परितो व्याप्तान्यकरोत् । वज्रेण मेघं भिन्त्वा  
जलवर्षणेन सस्यादिसमृद्धिं कृत्वा व्रीह्यादिकं भूमौ व्याप्तमकरोदित्यर्थः । यतोऽयमेवं  
कृतवान् अतः सोमस्वीकारो युक्तः ॥

### भाषायाम्.

४. इन्द्रः गभस्स्योः ( =वाहोः=हस्तयोर्मध्ये ) वज्रं दादृहाणः ( =दृढं गृह्णन् )  
तिग्मं क्षद्यैव ( =तीक्ष्णं खड्गमिव ) असनाय ( =शत्रोरुपरि प्रेरणाय ) सं श्यत् ( =सम्  
अश्यत्=सम्यक् अतीक्ष्णयत्=तीक्ष्णीकृतवान् ]—अहिहृत्याय सं श्यत् ( =वृत्ररूपं  
सर्पं हन्तुं तीक्ष्णीकृतवान् ) ।—हे इन्द्र, ओजसा ( =बलेन ) शर्वोभिः ( =साम-  
र्थैः ) [ अपि च ] मज्मना ( =महत्त्वेन ) सं विष्यानः ( =संयुक्तः सन् ) तष्टैव  
( =यथा कथितं तथा तथा ) वृक्षं वनिनः ( =तस्मै ) नि वृश्चसि ( =नितरां छिन-  
दित् )—परश्वेव नि वृश्चसि ( =परशुना यथा तथा नितरां छिनत्सि ) ॥

४. इंद्र [ आपल्या ] हातांत वज्र गच्च धरून तें तीक्ष्ण सुरीप्रमाणें मारण्यासाठीं पाजळितो—अहीला मारण्यासाठीं पाजळितो. हे इंद्रा, प्रतापानें, सामर्थ्यानीं [ आणि ] मोठेपणानें भरलेला [ असा जो ] तूं, [ तो ] सुतार झाडाला [ आणि ] वृक्षांला [ तोडून टाकितो ] तसा [ आपल्या शत्रूला ] तोडून टाकितोस—कुऱ्हाडीनें [ तोडिल्या ] प्रमाणें तोडून टाकितोस.

लपविलेल्या वस्तूचा उत्तम रीतीनें शोध लावणारा असा अर्थ होतो असें आम्हांस वाटतें. याच अभिप्रायानें अग्नीला ' अङ्गिराः ' आणि ' अङ्गिरस्तमः ' असें नांव येत असतें, कारण कीं तो आपल्या प्रकाशाच्या द्वारें कोनाकोपऱ्यांत लपून असलेल्या अथवा हरवलेल्या वस्तु प्रगट करितो. आणि उषा आपल्या प्रकाशानें कोनाकोपऱ्यांत लपून असलेल्या वस्तूंस हुडकून जणुं बाहेर काढिते म्हणून तिलाहि ' अङ्गिरस्तमा ' हें विशेषण लाविलेलें आढळतें ( ऋ. ७. ७५. १; ७.

४. ज्यापासून वृष्टि करावयाची त्या मेघाचें स्थळ शोधून काढिल्यावर इंद्रानें काय केलें तें सांगतो:— ' हे इंद्रा, मग तूं आपलें वज्र दोन्ही हातांत गच्च धरून एकाद्या तीक्ष्ण सुरीप्रमाणें तें शत्रूवर ( वृत्रावर ) मारण्यासाठीं पाजळिलेंस—त्या सर्पाप्रमाणें कपटी वृत्रावर मारण्या-

4. Holding the thunder-bolt fast in his hands, Indra sharpens it to strike, like a sharp knife—sharpens for killing the Serpent.—Clothed with might, powers [and] greatness thou, O Indra, cuttest down [thy enemy] even as a carpenter [cuts] wood [and] trees—thou cuttest down as with an axe.

७२. ३ ).

[ ' मेघोदकरूप ] अज्ञाचीं '= ' इषः '. मेघोदकापासून सर्व कांही उत्पन्न होतें, आणि न्याजवर आर्य लोकांची मोठी भक्ति असे म्हणून त्याला केवळ ' अन्न ' ( इष् ) असें नांव दिलें आहे.

वृत्रसुखासाठीं ' गर्भ ' शब्द असा उच्चारिला पाहिजे कीं, तो जणुं ' गर्भ ' असाच आहे; ' अश्मनि ' आणि ' अनन्ते ' यांचा संधि करूं नये; म्हणजे बाकी सर्व ऋचा वृत्राला वरोवर जमते.

साठीं पाजळिलेंस. आणि प्रताप, बळ आणि महिमा यांच्या योगानें परिपूर्ण होत्साता, जसा एकाद्या रानतोऱ्या झाडें आणि वृक्ष कुऱ्हाड घेऊन तोडून टाकितो, तसा तूं आपला शत्रु तोडून टाकितो झालास.

' तीक्ष्ण सुरीप्रमाणें '= ' तिग्म क्षत्रेव '.

त्वं वृथा नद्य इन्द्र सर्तवेऽच्छा समुद्रमसृजो रथा इव वाजयतो  
रथा इव ।

इत ऊतीरयुञ्जत समानमर्थमक्षितम् ।

धेनूरिव मनवे विश्वदोहसो जनाय विश्वदोहसः ॥ ५ ॥ १८ ॥

त्वम् । वृथा । नद्यः । इन्द्र । सर्तवे । अच्छ । समुद्रम् । असृजः ।

रथान्ऽइव । वाजऽयतः । रथान्ऽइव ।

इतः । ऊतीः । अयुञ्जत । समानम् । अर्थम् । अक्षितम् ।

धेनूऽइव । मनवे । विश्वऽदोहसः । जनाय । विश्वऽदोहसः ॥ ५ ॥ १८

क्षेत्रे तिम्रं सं श्यत् इत्यत्र । सम्यक् तीक्ष्णीकरोति । .....तत्र दृष्टान्तः  
क्षेत्रे । उदकमिव । उदकं यथा शत्रूणां निरसनायाभिमन्त्रणादिसंस्कारेण तीक्ष्णी  
क्रियते तद्वत् । क्षेत्रेत्युदकनाम । क्षय नभ इति तन्नामसु पाठात् ॥ .....ओजस  
बलेन पराभिभवनसामर्थ्येन शवोभिः सेनालक्षणैर्वैलेर्मज्मना शारीरेण च बलेन संवि  
व्यानः सम्यक् युक्तः सन् । इत्यादि सायणः ॥

### भाषायाम्.

५. हे इन्द्र, त्वं नद्यः ( =नदीः ) समुद्रम् अच्छ वृथा सर्तवे ( =समुद्रं प्रति  
सुखेनैव गन्तुं ) रथान् इव—वाजयतो रथान् इव (—वाजं धनमात्मन इच्छतः=  
आजौ धावतो रथान् इव ) असृजः ( =अन्तरिक्षान्मेघोदकरूपेण पातितवान् )  
ऊतीः ( =ऊतयः=रक्षणकर्त्र्यस्ता नद्य ) इतः ( =अत्र=भूलोके ) समानम् अक्षितम् अं  
( =सर्वा अपि संगत्य एकं क्षयरहितं मनोरथम् ) अयुञ्जत ( =योजितवत्यः=अस्मात्  
योजितवत्यः=पूरितवत्यः ) । [ तदेवम् ] । मनवे विश्वदोहसो धेनूरिव ( =मनवे विश्व  
दोहयो धेन्व इव=मनुष्यजातार्थं सर्वप्रदा ) [ अभवन् ]—जनाय विश्वदोहसः ( =सर्वे  
भ्योपि जनेभ्यः सर्वदाभ्यः ) [ अभवन् ] ॥

असृजः मेघं निर्भिद्योत्पादितवानस्ति । ..... । किंच । इतोऽस्मत्संनिधिदेशम्  
..... अस्मान् प्रत्यूतीर्यस्यो गमनवत्यो रक्षणवत्यो वा नद्यः समानमर्थं समा  
नप्रयोजनवदक्षितमुदकमयुञ्जत । योजितवत्यः । त्वत्प्रसादादिति भावः । अर्थश्च  
उदकविशेषणः सन् नपुंसकलिङ्गः । अक्षितमित्युदकनाम । अक्षितं बाहिरिति तन्ना  
( =पसु पाटात् । इति सायणः ॥  
रित् )

९. हे इंद्रा, नद्यांनी रथांप्रमाणे—शर्यत खेळणाऱ्या रथांप्रमाणे, सहज चालावे, आणि त्यांनी समुद्राकडे जावे म्हणून तूं त्यांस खाली सोडिता झालास. इकडे त्या आमच्या मैत्रिणींनी सगळ्यांनी एकसारखा आमचा अक्षय मनोरथ साधिला: त्या मानवांला पाहिजे ते देणाऱ्या कामधेनु [ झाल्या ]—लोकांला पाहिजे ते देणाऱ्या [ कामधेनु झाल्या ].

5. Thou, O Indra, didst send forth the rivers that they might easily roll towards the ocean, like chariots— [ send forth ] like racing chariots. [ Those ] helpers here accomplished an eternal common object: they [ became ] like all-milching cows to man—all milching cows for the people.

सायणाचार्यांनी 'क्षत्र'शब्दाचा अर्थ 'उदक' असा करून निर्वाह केला आहे (भाषेखाली पहा). पण 'क्षद्' तोडणे, कापणे (ऋ. १. ११६. १६. १. ११७. १८ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा) या धातूपासून 'कापणारी' सुरी अथवा 'खड्ग' असा अर्थ केला पाहिजे असे जे कितीएक पाश्चात्य विद्वान् समजतात, ते बरोबर आहे असे वाटते. उदक असा अर्थ घेतला तर उपमा जुळत नाही, कां की वेदाच्या वेळी पाणी सोडून शाप देणे (सायणभाष्यांतून घेतलेला उतारा भाषेखाली पहा) हा प्रचार चालू नव्हता असे म्हणण्यास अडचण दिसत नाही. पण तसा अर्थ समजला तथापि उपमा नीट लागत नाहीच असे म्हटले पाहिजे.

'अहोला मारण्यासाठी' = 'अहिहत्याय.' अहि म्हणजे सर्प. वृत्राला सर्प असे वेदांत म्हटले आहे, कारण तो उ-

दकवर्षाव न करणारा जो ढग, त्याच्या रूपाने सर्पासारखा आकाशांत पडून राहिलेला असतो, आणि सर्पाप्रमाणे घातकी असतो, आणि एकाएकी लपून नाहीसा होतो. सू. ३२ मं. १ आणि त्याजवरील टीप पहा.

'प्रतापाने, सामर्थ्यांनी' = 'ओजसा शवाभिः.' ओजस् आणि शवस् हे शब्द समानार्थी ऋच आहेत. अर्थपुष्टीकरणासाठी एकाच अर्थाचे दोन शब्द योजिले आहेत असे दिसते. 'झाडाला [ आणि ] वृक्षांला' ('वृक्षं वनिनः') यांविषयी सुद्धा तसेच म्हटले पाहिजे.

'तोडून टाकितोस' = 'नि वृक्षसि.' म्हणजे 'तोडून टाकितो झालास.' भूतकाळाची वृत्तीमानकाळ.

वृत्रासाठी पहिल्या चरणांत 'गभस्तिओः' आणि दोनी ठिकाणी 'सं शिअत्;' दुसऱ्या चरणांत 'संविविआनः' असे वाचावे लागते.

५. 'इंद्राने मेघमण्डल फोडून उदके' | खाली भूलोकी पाडिली, ती शर्यतीत धां-



इमां ते वाचं वसूयन्त आयवो रथं न धीरः स्वपां अतक्षिषुः सु-  
न्नाय त्वार्यतक्षिषुः ।

शुभन्तो जेन्यं यथा वाजेषु विप्र वाजिनम् ।

अत्यमिव शवसे सातये धना विश्वा धनानि सातये ॥ ६ ॥

इमाम् । ते । वाचम् । वसूयन्तः । आयवः । रथम् । न । धीरः ।

सुअपाः । अतक्षिषुः । सुन्नाय । त्वाम् । अतक्षिषुः ।

शुभन्तः । जेन्यम् । यथा । वाजेषु । विप्र । वाजिनम् ।

अत्यम् इव । शवसे । सातये । धना । विश्वा । धनानि । सातये ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. [ हे इन्द्र ], [ एतेऽस्मद्भूपा ] वसूयन्तः ( = धनमात्मन इच्छन्त ) आयवः ( = उपासका मनुष्या ) इमां ते वाचम् ( = एतां तव स्तुतिं ) धीरः स्वपाः ( = धीमान् सुकर्मा = कुशलः पुरुषो ) रथं न ( = रथं यथा तक्षति तथा ) अतक्षिषुः ( = उदपाद-यन् )—त्वां सुन्नाय अतक्षिषुः ( = सुखाय त्वां स्तुत्या प्रीणयन्ति ) । हे विप्र ( = मे-धाविन् इन्द्र ), वाजेषु वाजिनं ( = युद्धेषु बलवन्तं ) जेन्यं ( = प्रशस्तम् ) [ अथ यथा ] शुभन्तः ( = शोभयन्तस् ) [ तक्षन्ति ]—अत्यं ( = शीघ्रगामिनमथं ) श-वसे ( = बलाय ) धना सातये ( = धनानि सन्तुं = धनानि लब्धुं च )—विश्वा धनानि सातये ( = विश्वानि धनानि सातये = लब्धुम् ) इव ( = यथा ) [ तक्षन्ति = उत्साहयन्ति तथा ] [ त्वाम् अतक्षिषुः = त्वां स्तुत्या अप्रीणयन् ] ॥

वगान्या रथांप्रमाणं समुद्राकडं मोच्या वेगानं नदीरूपैकरून धावूं लागलीं; आणि ह्या ज्या नद्या, त्याच कोणीएक सर्व मनुष्यांच्या मैत्रिणी झाल्या आहेत, आणि आपल्या दुःखासारख्या भिष्ट उ-दकाच्या रूपानं सर्व मनुष्यांस जे जे अ-नादि इष्ट असतं तें तें देणाऱ्या होऊन बसल्या आहेत, असा भावार्थ.

‘ शर्यत खेळणाऱ्या रथांप्रमाणं ’ = ‘ वा-जवतो रथान् इव. ’ यावरून आपले

आर्य पूर्वज केवळ घोड्यांच्याच शर्यती खेळत असत असे नाही, परंतु घोड्यांच्या गाड्यांनीहि शर्यती खेळत असत. त्या वे-ळचे आर्य लोकांत आणि त्यांचे वंशज सांप्रतचे हिंदु यांत किती अंतर पडलें आहे पहा.

‘ अक्षय मनोरथ ’ = ‘ अक्षितम् अ-र्थम्. ’ म्हणजे सर्वांस उदक मिळवें आणि त्यापासून जे धान्य उत्पन्न होण्याचे लाभ ते प्राप्त व्हावे हा मनोरथ, हें साधन,

६. [हे इंद्रा], हे तुझे स्तोत्र  
रनाची इच्छा करणाऱ्या [तुझ्या]  
उपासकांनी, [एकाद्या] बुद्धिमान्  
[आणि] कुशळ कारागिरानें रथ  
[करावा] तमें, रचिलें आहे;—त्वां  
कल्याण करावें म्हणून तुला उत्तेज-  
न दिलें आहे. हे मेधावी [इंद्रा],  
युद्धांत अतिप्रबळ अशा एकाद्या  
उत्तम घोड्याला उत्साह उत्पन्न  
करावा तसें,—शीघ्रगामी वारूला  
बळ यावें म्हणून [आणि] त्याणें  
लुटी मिळवाव्या म्हणून—सकळ  
लुटी मिळवाव्या म्हणून, [जसा  
उत्साह आणितात, तसें तुला उ-  
त्तेजन दिलें आहे].

सर्वास सर्व लाभ व्हावे ही गोष्ट सिद्ध  
करित्या झाल्या असा भावार्थ.

‘पाहिजे तें देणाऱ्या कामधेनु’=‘वि-  
श्वदोहसः धेनुः.’ अक्षरशः अर्थ ‘ज्यापा-

६. भावार्थः ‘हे इंद्रा, आम्हीं उ-  
पासकांनी तुझ्या प्रसादापासून प्राप्त होणा-  
ऱ्या संपत्तीची इच्छा करून, जसा एका-  
दा कुशळ कारागीर रथ करितो, त्याप्रमा-  
णें हे स्तोत्र रचून तयार केले आहे. जसा  
एकादा युद्धांत जय मिळविणारा, आणि  
चपळ जाणारा उत्तम घोडा असावा,  
आणि त्याला स्फुरण येण्यासाठी आणि  
स्फुरण येऊन त्यानें युद्धांत सर्व लुटी

6. [Thy] worshippers,  
desirous of wealth, have  
fashioned this this hymn  
as a wise [and] skilled per-  
son [fashions] a chariot—  
have propitiated thee for  
protection, decorating thee,  
O wise [Indra], like a noble  
horse strong in battle, a  
quick horse, for winning  
spoils— for winning all  
spoils.

सून सर्व वस्तु दाहून काढितां येतात  
अशा.’

वृत्तासाठी पहिल्या चरणांत ‘तुअं’  
आणि ‘नेदिओ’ असें म्हणावें लागतें.

मिळवाव्या म्हणून त्याला सजवून प्रोत्सा-  
हित करावा, त्याप्रमाणें आम्ही तुला प्रो-  
त्साहित करित आहों.’

‘उपासकांनी’=‘आयवः’. म्हणजे  
आम्ही जे उपासक त्यांनीं. या ऋचेंत  
जी युद्धातील वारूनी उपमा दिली आहे,  
ती चमत्कारिक आहे. युद्धाविषयीं जसे  
आपले लोक परायण असत, तसेच घो-  
ड्यावर वसणें, घोड्यांचे रथ हाकणें आणि

भिनत्पुरो नवतिमिन्द्र पूरवे दिवोदासाय महि दाशुषे नृतो वज्रै-  
ण दाशुषे नृतो ।

अतिथिग्वाय शम्बरं गिरेरुग्रो अवाभरत् ।

महो धनानि दयमान ओजसा विश्वा धनान्योजसा ॥ ७ ॥

भिनत् । पुरः । नवतिम् । इन्द्र । पूरवे । दिवःऽदासाय । महि । दाशुषे ।

नृतो इति । वज्रेण । दाशुषे । नृतो इति ।

अतिथिऽग्वाय । शम्बरम् । गिरेः । उग्रः । अव । अवरत् ।

महः । धनानि । दयमानः । ओजसा । विश्वा । धनानि । ओजसा ॥ ७

### भाषायाम्.

७. हे वृतो (=रणे नर्तनशील) इन्द्र, [ त्वं ] महि दाशुषे (=अत्यधिकं हवि-  
रादिकं दत्तवते पूरवे दिवोदासाय=दिवोदासनाम्ने मनुष्याय) नवति पुरः (=नव-  
तिसंख्याकानि नगराणि) भिनत् (=अभिनत्)—हे वृतो (=रणे नर्तनशील=विज-  
यित्), वज्रेण दाशुषे (=भक्त्याय) [ भिनत्=भिन्नवानसि ] । उग्रः (=उड्गूर्णबलः  
प्रबल) [ इन्द्रः ] शम्बरं [ नामासुरं ] गिरेः (=पर्वतात्) अतिथिग्वाय (=दिवो-  
दासार्थम्) अव अवरत् (=अवाभरत्=अवाङ्मुखमवकृष्यमाणं दत्तवान्), ओजसा  
(=स्वबलेन) महो धनानि (=महासि=महान्ति धनानि)—ओजसा (=स्वबलेन)  
विश्वा धनानि (=सर्वाणि धनानि) दयमानः (=ददत्=ददी च) ॥

गिरेः अवाभरत् इत्यत्र उग्र उड्गूर्णबल इन्द्रः पूर्वं पुरभेदनसमये विरुमप्यभिय-  
माणं गिरिमारूढं शम्बरमेतन्नामानमसुरं गिरेर्दुर्गमात्पर्वतादेः सकाशात् ओजसा स्व-  
कीयेन बलेनावाभरत् । अवाङ्मुखमवकृष्यमाणं दत्तवान् । किं कुर्वन् । महो महान्ति  
धनानि तदीयगवाश्वादीनि दयमानो दिवोदासाय राज्ञे साधयन् । इति सायणः ॥

त्याची शर्यत करणं यांतहि तसेच नि-  
ष्णात असत.

‘रचिलें आहे’=‘अतक्षिपुः’ वेदा-  
चे मंत्रकर्ते जे ऋषि, ते जरी केवळ सू-  
क्तांचे द्रष्टे होते, कर्ते नव्हते, आणि  
त्यांनी केलेली सूक्ते पौरुष नव्हत, ई-  
श्वरप्रणीत होत असे जरी पुराणादिक

ग्रंथ सांगतात आणि त्यांस अनुसरून  
लोकहि मानितात, तथापि ते ऋषि स्व-  
तः तसें समजत नव्हते. ‘आम्ही हें सूक्त  
फार श्रम करून देवांस आवडे अशा री-  
तीनें रचिलें आहे’ असें म्हणण्यास ते  
माणें सरत नव्हते, त्याचीं उदाहरणें ज-  
शीं माणें पुष्कळ आली आहेत तसेंच

७. हे विजयशाली इन्द्रा, तूं अत्यंत भक्तिमान् दिवोदास [ नांवाचा ] [ जो ] मनुष्य, [ त्या ] साठी नव्वद नगरें फोडून टाकित्ता झालास—हे विजयशाली [ इन्द्रा ], भक्तिमान् [ दिवोदासा ] साठी वज्रानें [ फोडून टाकित्ता झालास ].—महाबळवान् [ इन्द्र ] अतिथिगवासाठी शंभराला पर्वतापासून खाली ओढून काढित्ता झाला, आणि [ अतिथिगवाला ] [ आपल्या ] पराक्रमानें मोठी धनें—सर्व प्रकारची धनें, देता झाला.

आतांचें हें एक होय.

वृत्तासाठी पहिल्या चरणांत ' स्वपाः '

७. ' हे इन्द्रा, तूं अतिथि दिवोदास या नांवाच्या भक्ताला उपद्रव देणारा शंभर नांवाचा असुर मारण्यासाठी त्याची नव्वद नगरें फोडून टाकित्ता झालास, आणि तो जेव्हां मरेना आणि पर्वतावर जाऊन लपून राहिला, तेव्हां त्याला पर्वतावरून तूं खाली लोटून दिल्यास, आणि त्याची सर्व संपत्ति दिवोदासाला दिलीस ' असा भावार्थ.

' विजयशाली ' = ' नृतो. ' ' नृतु ' शब्द वेदांत बऱ्याच मंत्रांत आला आहे. तो बहुतेक इन्द्राला विशेषणार्थी लाविलेला आढळतो. केव्हां केव्हां अश्री-

7. 'Thou didst destroy, O victor Indra, the ninety cities for the sake of the man Divodâsa [ who was ] highly pious— [ didst destroy ], O victor, with [ thy ] thunderbolt for the pious man. Mighty [ Indra ] hurled S'ambara down from the mountain for the sake of Atithigva, bestowing great riches through [ his ] prowess—all [ kinds of ] riches through [ his ] prowess.

च्या टिकाणी ' सुअपाः ' असं म्हणावें; दुसऱ्या चरणांत ' जनिअ ' असं म्हणावें.

नें आणि एकदा मरुतांचें विशेषण आहे. अक्षरशः जे सायणांनी निरनिराळे अर्थ केले आहेत, त्यांपैकी युद्धांत आवेशानें नाचणारा असा जो अर्थ केला आहे ( प्रस्तुत मंत्रावरचें भाष्य पहा ), तोच बरा दिसतो. कसाहि अक्षरार्थ असला तरी वीरधीनें भरलेला, ' विजयी ' इतका पर्यवसानार्थ दिसतो.

' दिवोदास ' आणि ' शंभर ' आणि ' अतिथिगव ' यांविषयीं सू. ११२ मं. १४- आणि त्याजवरील टीप पहा.

' नव्वद नगरें ' = ' नवति पुरः. ' सू. ५४ मं. ६ आणि त्याजवरील टीप पहा.

इन्द्रः समत्सु यजमानमार्यं प्रावद्विश्वेषु शतमूतिराजिषु स्वर्माँहे-  
ध्वाजिषु ।

मनवे शासद्व्रतान्वचं कृष्णामरन्धयत् ।

दक्षन्न विश्वं ततृषाणमौषति न्यर्शसानमौषति ॥ ८ ॥

इन्द्रः । समत्सु । यजमानम् । आर्यम् । प्र । आवत् । विश्वेषु । शत-  
म्ऽऊतिः । आजिषु । स्वःऽमीहेषु । आजिषु ।

मनवे । शासत् । अव्रतान् । त्वचम् । कृष्णाम् । अरन्धयत् ।

धक्षत् । न । विश्वम् । ततृषाणम् । औषति । नि । अर्शसानम् ।  
औषति ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

८. विश्वेषु (=सर्वेषु) शतमूतिः (=शतसंख्याकरक्षण) इन्द्रः आर्यं य-  
जमानम् (=आर्यमुपासकम्=उपासकान् आर्यान्) समत्सु (=युद्धेषु) प्रावत्  
(=प्रकर्षेणारक्षत=रक्षति)—आजिषु (=संमामेषु च) [आर्यं यजमानं प्रावत् प्रकर्षे-  
ण रक्षितवान्]—स्वर्माँहेषु (=उच्चमसुखोत्पादकेषु) आजिषु (=संमामेषु) [प्रा-  
वत्=रक्षितवान्] । अव्रतान् (=कर्मरहितान्=यज्ञयागादीनां द्रष्टृन् अनार्यान्) शा-  
सत् (=दण्डयन्=दण्डयित्वा) [स] कृष्णां त्वचं (=कृष्णं वर्णं=कृष्णवर्णान् अ-  
नार्यान् जनान्) [आर्याय] मनवे अरन्धयत् (=आर्याय जनाय वशमनयत्=आ-  
र्यजनस्य वशमनयत्) । विश्वं ततृषाणं (=सर्वमपि हिंसास्वरूपान्तमनार्यं शत्रुं)  
धक्षत् न औषति (=दग्ध्वा भस्मसाच्चकारेव)—अर्शसानं (=हिंसास्वचिं=बाधमान-  
मनार्यजनं) नि औषति (=नितरां दहति=नितरां दग्धवान्=भस्मसाच्चकार) ॥

शतमूतिः स्वभक्तेषु अपरिमितरक्षणः । .....स्वर्माँहेषु स्वर्गदेशेषु सुखस्य सेच-  
यत्सु वाजिषु महासंमामेषु प्रावत् । स्वर्गप्रदानेन रक्षति । .....अत्रेतिहासमाच-  
क्षते । अंशुमती नाम नदी । तस्यास्तीरे कृष्णनामासुरो वर्णतश्च कृष्णो दशसहस्रैरनु-  
चरैरुपेतस्तदेशवतिनः पीडयन्नास्ते । तत्रेन्द्रो बृहस्पतिना प्रेरितः सन् मरुद्भिः सहि-  
तः कृष्णां तदीयत्वचमुत्कृत्य सातुचरमवधीत् । .....तदन्नोच्यते अयमिन्द्रो मनवे ।  
इत्यादि सायणः ॥

८. इन्द्र युद्धांमध्ये आर्य उ-  
पासकांचें रक्षण करीत असतो—  
शेकडो प्रकारांनीं रक्षण करणारा  
[ इंद्र ] सर्वे समरांगणांत [ रक्षण  
करीत असतो ], अत्यंत उत्तम सुख  
उत्पन्न करणाऱ्या समरांगणांत  
[ रक्षण करीत असतो ]. कर्महीन  
जनाचें शासन करून तो काळ्या  
कातडी[च्या लोकां]ला [ आर्य ]  
लोकांच्या अधिकाराखालीं आणित  
शाला. सर्वे अधासी [ शत्रू ]ला भ-  
स्म केल्याप्रमाणें जाळून टाकित  
शाला—हिंसक शत्रूला जाळून  
खाक करित शाला.

या मंत्रांत प्रथम द्वितीय पुरुषीं सां-  
गून मग तृतीय पुरुषी सांगितलें आहे.  
असा प्रकार वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं आ-  
ढळतो.

८. ' शेकडो प्रकारांनीं आपल्या उ-  
पासकांचें संरक्षण करणारा जो इंद्र, त्याणें  
आर्य लोकांला युद्धांत आणि संग्रामांत  
रक्षून अनार्य लोकांचीं धनें त्यांस दिलीं,  
आणि काळ्या वर्णांचें जे अनार्य लोक,  
त्यांला शिक्षा करून त्यांस आर्य लोकांच्या  
अमलाखालीं आणिलें. आणि आर्य लो-  
कांच्या नाशाला प्रवृत्त झालेले जे अनार्य  
जन, त्यांला जाळून भस्म केल्याप्रमाणें  
त्यांचा नाश केला ' असा या मंत्राच्या मह-  
त्वाच्या ऋचेचा भावार्थ आहे.

8. Indra preserved the  
Āryan sacrificer in battles—  
Indra, who protects [ his  
worshippers ] in a hundred  
ways, protects [ the Āryan  
sacrificer ] in all fights—  
in fights in which excellent  
spoil was to be won. Punish-  
ing the riteless he subject-  
ed the black skin to the  
[ Āryan ] man. He burned  
all greedy enemies as if  
he would burn them to  
ashes—he burned to ashes  
the devouring enemy.

वृत्तसुखार्थे शेवटच्या चरणांत ' वि-  
था धनानि औजसा ' असा पाठ म्हणा-  
वा लागतो.

' अत्यंत सुख उत्पन्न करणाऱ्या स-  
मरांगणांत ' = ' स्वर्मांहेषु आजिषु. ' म्हण-  
जे ज्यांत शेवटीं पुष्कळ धन मिळावयाचें  
असतें, ज्यांत यश आल्यानें धनदौलत  
वंगरे पुष्कळ संपत्तीचा लाभ व्हावयाचा,  
अशा समरांगणांत. ' कर्महीन जन,  
' काळ्या कातडीचे लोक, ' ' अधासी  
शत्रु, ' ' हिंसक शत्रु ' (= ' अत्रताः,  
' कृष्णा त्वक्, ' ' तनृपाणाः, ' ' अर्शसा-  
नः ' ) हे अनार्य जन होत, कीं जे आ-  
र्य लोकांला त्रास देत असत, त्यांला लु-

सूरश्चक्रं प्र वृहज्जात ओजसा प्रपित्वे वाचंमरुणो मुषायतीशान  
न भा मुषायति ।

उशाना यत्परावतोऽजगन्नृतये कवे ।

सुम्नानि विश्वा मनुषेव तुर्वणिरहा विश्वेव तुर्वणिः ॥ ९ ॥

सूरः । चक्रम् । प्र । वृहत् । जातः । ओजसा । प्रऽपित्वे । वाचंम् ।

अरुणः । मुषायति । ईशानः । आ । मुषायति ।

उशाना । यत् । पराऽवतः । अजगन् । ऊतये । कवे ।

सुम्नानि । विश्वा । मनुषाऽइव । तुर्वणिः । अहा । विश्वाऽइव । तु-  
र्वणिः ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

२. [ इन्द्रो ] जातः ( =जातमात्र एव ) ओजसा ( =स्वकीयेन शारीरेण बलेन )  
सूरश्चक्रं ( =सूर्यस्य रथस्य चक्रं ) प्र वृहत् ( =प्रागमयन् =उदगमयत् =उत्क्षिप्तवान् )  
[ अपि च ] अरुणः ( =आरक्तवर्णः स ) प्रपित्वे ( =दिनारम्भे ) वाचं मुषायति  
( =तस्य चक्रस्य शब्दम् अपाहरत् )—ईशानः ( =प्रभुरिन्द्रश् ) [ चक्रवाचं =चक्र-  
शब्दं ] मुषायति ( =अपाहरत् ) । यत् ( =यस्मात्कारणात् ) [ इन्द्रः ] उशाना कवे  
( =? उशनः कवेः =उशनः काव्यस्य ) ऊतये ( =रक्षणाय ) परावतः ( =दूरदेशा-  
द =शुलक्षणात् ) अजगन् ( =आगच्छत् ) [ तस्मात्कारणात् ] विश्वा मनुषा सुम्नानि  
तुर्वणिरिव ( =मानुषाणि विश्वानि सुम्नानि =मनुष्यसंबन्धीनि सर्वाणि धनानि जय-  
न्निव )—अहा विश्वा ( =अहानि विश्वानि =सर्वाणि दिनानि =सर्वेष्वपि दिनेषु =  
नित्यं ) तुर्वणिरिव ( =तानि सुम्नानि जयन्निव ) [ भवतु ] ॥

एषात्यधिकं दुर्वोधा । सायणाचार्यैरपि बहुभिः प्रकारैः कथं कथमपि व्याख्या-  
ता । तदेवम् । अत्रापितीहासमाचक्षते । केचनासुराः पूर्वमिन्द्रवज्रेण वधो मा भूदिति  
ब्रह्मणो वरं लब्ध्वेन्द्रमगणयित्त्वोद्भृता आसन् । तान् हन्तुमिन्द्रः सूर्यरथस्य चक्रमादा-  
यावधीदिति । तदिदमुच्यते । अयमिन्द्रः सूरः सूर्यस्य ॥ षष्ठ्यर्थे प्रथमा ॥ चक्रं रथस्य  
चक्रमादावीजसा शारीरेण बलेन जातः समृद्धः सन् प्रवृहत् । प्रक्षिप्तवान् ॥ वृहू उच्य-  
मने । .....किञ्च । अरुणोऽरुणवर्णोऽत्यन्ततेजोयुक्तः सन् । यद्वा गमनशीलः सन्  
प्रपित्वे तेषां समीपे तत्समीपमागत्य वाचं वागुपलक्षितं प्राणं मुषायति । मुषोष मुष्णा-  
ति वा । प्रपित्व इत्यासन्ननाम ॥ यद्वा वाचं तेषां प्रहारध्वनिं मुषायति । तेषु इतेषु

९. [ इंद्र ] जन्मतांच [ आपल्या ] बळाच्या योगानें सूर्याचें चाक फेकून देता झाला; पहांटेला आरक्त [ इंद्र ] [ चक्राचा ] शब्द काढून घेता झाला—प्रभु [ इंद्र ] अगदी काढून घेता झाला. इंद्र जो उशाना कवीच्या साहाय्याकरितां दुखून आला, तो सकळ मानवी सौख्यें जिंकून जणुं [ आम्हांस देओ ]—निय निय जिंकून जणुं [ देओ ].

टीत असत, त्यांजबरोबर लढत असत, आणि त्यांच्या उपासनेला व्यत्यय आणीत असत. त्यांला कर्महीन म्हणण्याचें कारण असें की, ते देवांप्रीत्यर्थ कांहींच यज्ञयागादिक कर्म करीत नसत; 'काळ्या कातडीचे,' कारण कीं त्यांचा रंग काळा असे; 'अधासी,' कारण ते आर्य जनाची धुळधांडी करीत असत; 'हिसक शत्रु,' कारण कीं ते आर्य जनांला मारीत असत आणि प्रसंगवशात् खातहि असतील. ह्या अनार्यांचे जें सांप्रतचे वंशज भिन्न, कोळी, खोंड अथवा घोंड, सांथल इत्यादि रानटी लोक, ते अजूनहि काळेच आहेत. आणि 'कर्महीन,' 'अधासी' आणि 'हिसक'हि आहेत असें म्हटलें असतां चालेल. यावरून असें उघड होतें की, आर्य लोक (म्हणजे आम्हां हिंदु लोकांचे जे पूर्वज ते) या

9. As soon as born Indra with [his] puissance threw up a wheel of the Sun's [chariot], [and], ruddy [in his appearance], he withdrew the sound at the break of day—the Lord withdrew [the sound]. Inasmuch as he came from a distance to the succour of Us'anû Kavi, [may he become] as if a conqueror of all human enjoyments [for us]—a conqueror [of human enjoyments] every day.

देशांत प्रथमतः उत्तरेकडून आले तेव्हां अनार्य लोकांपेक्षां पुष्कळ गोंरे असावे असें वाटतें.

' [ आर्य ] लोकांच्या अधिकार-खाली आणिता झाला'='मनवे अरन्धयत्.' 'मनु' म्हणजे मनुष्य इतकाच जरी अर्थ अक्षरशः आहे, तरी वेदांत मनु म्हणजे आर्य मनुष्य, आर्य जातांतील अथवा लोकांतील मनुष्य, अनार्यांपेकीं नव्हे, अशा अर्थी त्या शब्दाचा प्रयोग येत असतो. उदाहरणार्थ, 'हन्ता दस्योर्मनोवृधः पतिदिवः'='हे इंद्रा, तूं अनार्यांचा घातक आणि [ आर्य ] लोकांचा वधक असा तुलोकाचा प्रभु होस.' ऋ. ८. १८. ६.

वृत्तार्थ पहिल्या चरणांत 'आर्य'च्या ठिकाणी 'आरिअम्' आणि 'स्वर्मांहेषु'च्या ठिकाणी 'सुअर्मांहेषु' आणि तिसऱ्यांत 'निअर्शसानमोषात' असें म्हणावें.



९. हो एक ऋचा फार कठिण आहे. वेदकाळीं प्रसिद्ध असलेल्या एक दोन पूर्व कथांला अनुलक्षून या ऋचेचा बहुत-करून सगळा अर्थ लावावयाचा असल्यामुळे, आणि त्या पूर्व कथा जशा आतां नशाच वेदोत्तरकाळां विसरल्या गेल्यामुळे ऋचा दुर्बोध झाली आहे. पहिल्या चरणांत इंद्र उपजतांच त्याणें सूर्याच्या रथाचें एक चाक काढून फेकून दिलें अशी कांहीं कथा असे तिला उद्देशून ऋषि बोलत आहे. दुसऱ्या चरणांत 'उशना काव्य' म्हणून कोण एक उपासक ऋषि होता त्याला साहाय्य करण्याकरितां इंद्र फार दुःखून आला अशा एका अतिपुरातन कथेला उद्देशून ऋषीचें वचन आहे. तिसऱ्या चरणाचा संबंध पहिल्या दोन चरणांशीं कसा तरी करून लावावा लागतो, कारण तो स्वतंत्र वाक्य होय असें मानिले तर त्यांत क्रियापद नाही ही अडचण आहे.

आम्हीं वर केलेल्या भाषांतराचा भावार्थ; 'इंद्र जन्मतांच त्याणें सूर्याचें एक चाक वर उडविलें आणि त्याच्या रथाचा ध्वनि नाहीसा केला. या प्रकारें तो सर्वापेक्षां बळवान आहे. इंद्र उशना काव्य या उपासकाला साहाय्य करण्यासाठीं दुःखून आला. त्यापेक्षां तो आमच्या रक्षणार्थ येओ आणि येतांना आम्हांला नित्य सर्व मानवी संपत्ति आणीत जाओ.'

'सूर्याचें चाक फेकून देता झाला' = 'सूरक्षक्रं प्र वृहत्.' सूर्याचें चाक काढि-

त्याविषयीं दुसऱ्या मंत्रांतहि उल्लेख आलेले आहेत. जसं: 'अथ सूर्यस्य मुषाय-क्षक्रम्' = 'आणि हे इंद्रा, तूं सूर्याचें एक चाक काढून घेता झालास' (ऋ.६.३१.३); या ठिकाणीं सायण म्हणतात, "एतश्च 'या नांवाच्या ऋषीवरोवर सूर्याचें युद्ध' हांत असतां इंद्र एतशाच्या साहाय्याला 'आला, आणि त्याणें सूर्याच्या रथाचें एक 'चाक काढून टाकिलें; त्या दिवसापासून 'सूर्याचा रथ एकचाकी झाला, तो आज-पर्यंत तसाच आहे. म्हणूनच 'सप्त युञ्जन्ति रथमेकचक्रम्' असें ऋ. १.१६४.२ यांत म्हटलें आहे." ऋ. ५.२९.१० यांत 'प्र अन्यत् चक्रम् अवृहः सूर्यस्य' = 'हे इंद्रा, तूं सूर्याचें एक चाक काढून टाकिलेंस' असें म्हटलें आहे. ऋ. ४.१६.१२ यांत 'प्र सूरक्षक्रं वृहतात् अभीके' = 'हे इंद्रा, तूं सूर्याचें एक चाक समरांगणांत (अथवा हातघाईमध्ये) हिसकावून घेतलेंस' असें आहे. ऋ. ४.३०.४ यांत 'चक्रं कुत्साय युध्यते मुषायः इंद्र सूर्यम्' = 'हे इंद्रा, कुत्स युद्ध करीत असतां त्याच्या साहाय्यार्थ तूं येऊन सूर्याचें एक चाक काढून घेता झालास' असें आहे.

पण ह्या सर्व मंत्रांमध्ये रथाचा ध्वनि नाहीसा केला असें कोठें सांगितलेलें नाही. त्यामुळे आणि 'वाक्' शब्दाचा अर्थ रथाचा ध्वनि असा होईल किंवा नाही याविषयीं संशय असल्यामुळे, 'वाचं मुषायति' याचा अर्थ नीट समजत नाही.

'उशना कवीच्या.' याच्या रचणी

‘उशनः कवेः’ असा पाठ, ‘उशना... कवे’ असे जे मुळांत शब्द आहेत त्या स्थळी, अर्थलाभासाठी आम्ही घेतो. ‘उशना’ हा कोण होता याविषयी सू. ५१ मं. १० आणि त्याजवरील टीप पहा. ‘उशना काव्य’ याला ‘उशना कवि’ असेंहि म्हणत याविषयी ‘अहं कविरुशना पश्यत या’ (ऋ. ४. २६. १.) हा मंत्र आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

‘मानवी सौख्यं’ = ‘सुम्नानि मनुषा.’ ‘मनुषा’ याचा प्रयोग ‘मानवी’ अशा अर्थी

विशेषणरूपाने होईल किंवा नाही याविषयी आम्हांला संशय आहे. परंतु सायणांनी तसाहि एक निर्वाह केला आहे तो आम्ही निरूपायासाठी स्वीकारिला आहे. ‘सौख्यं’ (सुम्नानि) हें ‘तुर्वणि’ या क्रियासदृशपदाचें कर्म. ऋ. ४. २०. १ (तुर्वणिः पृतन्यन्) यावरील सायणभाष्य पहा.

वृत्तासाठी दुसऱ्या चरणांत ‘परावतः’ आणि ‘अजगन्’ यांजमध्ये संधि करूं नये.

स नो नव्येभिवृषकर्मनुक्थैः पुरां दर्तः पायुभिः पाहि शग्मैः ।  
 दिवोदासेभिरिन्द्र स्तवानो वावृधीथा अहोभिरिव द्यौः ॥१०॥१९  
 सः । नः । नव्येभिः । वृषऽकर्मन् । उक्थैः । पुराम् । दर्तरिति दर्तः ।  
 पायुऽभिः । पाहि । शग्मैः ।  
 दिवःऽदासेभिः । इन्द्र । स्तवानः । ववृधीथाः । अहोभिःऽइव । द्यौः ।  
 ॥ १० ॥ १९ ॥

ध्वनिः स्वयमेव विश्रान्तो भवति । अवधीदित्यर्थः । अथवा इन्द्र एव गुस्थानः  
 सन् आदित्यात्मना स्तूयते । सूरः सूर्यां जात उदितः सन् ओजसा स्वकीयेन तेजसा  
 युक्तश्चक्रं प्रवृहत् । तमोनिवारणार्थमसुरजयाय वा चक्रोपलक्षितं रथं प्रकषेणोद्यतं ततः  
 करोति पूर्वम् । अरुणस्तद्रथयन्ता प्रपित्वे मन्देहाद्यसुराणां प्रपित्वे समीपे वाचं तेषां  
 जहि भिन्धोत्सादिध्वनिं मुषायति । मुष्णाति ॥ .....तदनन्तरं सूर्य ईशानः सर्वाणि  
 तमांस्यसुरान्वा निराकर्तुं समर्थः सन् आमुषायति । समन्तान्मुष्णाति । अथ प्रत्यक्ष-  
 क्रुतः । हे कवे क्रान्तदर्शिन्यत् यत् यस्त्वमुशना उशनस एतन्नान्मो महर्षेरुतये रक्षणाय  
 परावतो दूरात्स्वर्गस्थानादजगन् । गतवानसि प्राप्तवानसि । ..... ॥ यद्वा उशना  
 उशनसा युक्तः सन् अजगन् । आगच्छ । आगत्य च विश्वा विश्वानि सुम्नानि सुख-  
 साधनानि धनान्यादायास्माकं तुर्वनिस्तूर्णवनिः क्षिप्रं संभक्ता भवेति शेषः । तुर्वणि-  
 स्तूर्णवनिरिति निरुक्तम् । तत्र दृष्टान्तः । मनुषेव मनुष्येणेव । यथा त्वोतेन परिवृढा-  
 य देशान्तरादभिमतं धनमानीयते तद्वत् । यद्वा मनुषेव मनुष्याणामिव इतरेषामृत्वि-  
 जां विश्वा सुम्नानि सर्वाणि धनान्यादाय तुर्वणिर्भवसि । तद्वदस्माकमपि । न केवल-  
 मेकस्मिन्नेव यागदिने किन्त्वहा विश्वेव । विश्वान्यप्यहानि । सर्वेष्वप्यहःसु तुर्व-  
 णिर्भव । यद्वा तुर्वणिस्त्वमहा विश्वेव विश्वान्यहान्यतिदीर्घमायुष्यं यथा ददासि तथा  
 सुम्नान्यपि । उभयमपि देहीत्यर्थः इति ॥

### भाषायाम्.

१०. स [ त्वम् ] ( =अतः कारणान्वं ) हे वृषकर्मन् ( =वृष्णाः वीर्यवत इव क-  
 र्माणि चरितानि यस्य स ), हे पुरां दर्तः ( =असुरसंनन्धिनां नगराणां विदारयितः=  
 पुरंदर ), [ एतैरस्माकं ] नव्येभिः उक्थैः ( =नूतनैः स्तोत्रैः ) [ संवृष्टः सन् ] नः  
 ( =अस्मान् ) शग्मैः पायुभिः ( =सुखकरैः संरक्षणैः ) पाहि ( =पालय ) । हे इन्द्र,  
 दिवोदासेभिः स्तवानः ( =दिवोदासैः स्तूयमानः =दिवोदासगोत्रोत्पन्नैरस्माभिः स्तुत-

१०. तर हे पराक्रमकारी [इंद्रा], हे नगरें फोडून टाकणाऱ्या [ इंद्रा ], [ या ] नूतन स्तोत्रांनी [ तुष्ट होऊन ] सुखकारक रक्षणांनीं आम्हांला रक्ष. हे इंद्रा, दिवोदासाच्या वंशजांनीं स्तविलेला तूं, द्यू जसा दिवसांनीं [ समृद्ध होतो ] तसा, समृद्ध हो.

१०. हा या सूक्ताचा यथे उपसंहार झाला. यांत ऋषि अभीष्ट वर मागतोः— 'हे इंद्रा, या प्रकारेकरून आम्हां दिवोदासाच्या वंशजांनीं ही नूतन स्तोत्रें रचून नुक्ती प्रार्थना आणि स्तुति केली आहे. तर तूं आपल्या सुखकारक रक्षणोपायांनीं आम्हांला रक्ष. आमच्या स्तोत्रांच्या योगानें तूं, द्यू जसा दिवसाच्या प्रकाशानें प्रसन्नमुख होतो तसा, आम्हांवर प्रसन्न हो.'

'नगरें फोडून टाकणाऱ्या' = 'पुरां दर्ताः'. म्हणजे शंभरादिक शत्रूंचीं नगरें फोडून टाकणारा— 'पुरंदर.' 'पुरां दर्ता' यावरून 'पुरंदर' शब्दाचा अक्षरार्थ स्पष्ट दिसून येतो.

'नूतन स्तोत्रांनीं' = 'नव्येभिः उक्थैः.' वेदाचीं सूक्ते ज्या ऋषींची असतात, त्यांला 'हीं सूक्ते आम्हां रचिलीं,' 'हीं नवीं आहेत,' 'हीं जुनीं नाहीत,' 'नवीं आहेत,

10. Do thou, therefore, O performer of brave deeds, O destroyer of [the enemies] towns, protect us with thy blissful helps, [pleased] with [our] new hymns. Praised by the descendants of Divodāsa. be thou joyful as Dyaus with the days.

म्हणून ही 'तुम्हांला प्रिय' होओत' असे म्हणण्यास तंकोच वाटत नसे. 'हीं सूक्ते अनादि आणि अनंत काळपर्यंत राहणारी होत' असे ते म्हणत नसत अथवा जाणवीत नसत.

'द्यू' = 'द्वीः'. म्हणजे दुलोक. प्रकाशानें व्याप्त जी अणुकाशाची पोकळी, जो निःसीम प्रदेश तो. त्यांत प्रकाश नसला म्हणजे तो लहान आणि महत्त्वहीन आणि रागावलेला जसा काय असा दिवसतो; परंतु त्यांत सूर्याचा प्रकाश भरला म्हणजे तो जसा मोठा आणि प्रसन्न दिवसतो, तसा इंद्र आपल्या स्तोत्रांनीं व्हावा अशी ऋषींची प्रार्थना.

वृत्तासाठीं तिसऱ्या पादांत 'इन्द्र' च्या ठिकाणी 'इन्दर,' आणि चवथ्यांत 'द्वीः'च्या ठिकाणी 'दीऔः' असें म्हणवें लागतें.

## सूक्तम् १३१.

दिवोदासस्य पुत्रः परुच्छेप ऋषिः । इन्द्रो देवता । अत्यष्टिश्छन्दः ॥

इन्द्राय हि द्यौरसुरो अनम्नतेन्द्राय मही पृथिवी वरीमभिर्गुम्नसा-  
ता वरीमभिः ।

इन्द्रं विश्वे सज्जोषसो देवासो दधिरे पुरः ।

इन्द्राय विश्वा सर्वानानि मानुषा रातानि सन्तु मानुषा ॥ १ ॥

इन्द्राय । हि । द्यौः । असुरः । अनम्नत । इन्द्राय । मही । पृथिवी ।

वरीमऽभिः । गुम्नऽसाती । वरीमऽभिः ।

इन्द्रम् । विश्वे । सऽज्जोषसः । देवासः । दधिरे । पुरः ।

इन्द्राय । विश्वा । सर्वानानि । मानुषा । रातानि । सन्तु । मानुषा ॥१॥

स्वम् ) अहोभिर्गौरिव ( =दिनप्रकाशैर्गौर्यथा प्रवृद्धो भवति=जतिप्रसादो भवति  
तथा ), ववृधीथाः ( =प्रवृद्धो भव=प्रसन्नो भव ) ॥

वृषकर्मन् अभिमतवर्षणव्यापारवन् । .....नूतनेरुन्धेः इदानीं प्रतिपादितप्र-  
कारिः स्तोत्रैः । .....अहोभिरिव द्यौः । द्योतनशील आदित्योर्होभिः प्रसिद्धैर्यथा प्र-  
वृद्धो भवति तथास्मत्स्तुत्यात्यन्तं प्रवृद्धो भवेत्यर्थः । इति सायणः ॥

## भाषायाम्.

१. इन्द्राय हि ( =इन्द्रायैव ) असुरो द्यौः ( = बलवान् द्यौष्णिपता ) अनम्नत  
( =अनमत्=प्रह्लोभवत् ), इन्द्राय ( =इन्द्रायैव ) मही ( =महती ) पृथिवी वरीम-  
भिः ( =उरुत्वैः=विस्तीर्णैः प्रदेशैः सह )—गुम्नसाता ( =गुम्नसाती=यशःप्राप्तौ नि-  
मित्ते सति ) वरीमभिः ( =विस्तीर्णैः प्रदेशैः सह ) [ अनम्नत=अनमत् ] । इन्द्रम्  
( =इन्द्रमेव ) विश्वे देवासः ( =सर्वेपि देवाः ) सज्जोषसः ( =ऐक्यमत्यभाजः=संगता  
भूत्वा ) पुरो दधिरे ( =स्वपुरतः स्थापयामासुः=स्वनायकं चक्रुः ) । [ यस्मादेवम्  
अतः कारणात् ] विश्वा मानुषा सर्वानानि ( =विश्वानि मानुषाणि सर्वानानि=सर्वाणि  
मनुष्यसंबन्धीनि सोमाभिषवणानि )—मानुषा ( =मानुषाणि ) [ सर्वानानि ] इन्द्राय  
( =इन्द्रायैव ) रातानि सन्तु ( =प्रत्नानि सन्तु ) ॥

वरीमभिरित्यत्र केन साधनेनेति तदुच्यते । वरीमभिर्वेदणीयैः स्तोत्रैर्हविर्भिर्वा ।  
.....पुरो दधिरे । पुरतः स्थापितवन्तः । इन्द्रमुखेनैवासुरान् जितवन्त इत्यर्थः ।  
इति सायणः ॥

मूक्त १३१.

ऋषि—दिवोदासाचा पुत्र  
(हृणजे दिवोदासाच्या कुळांत ज-  
न्मलेला) परुच्छेप. देवता—इन्द्र.  
वृत्त—अन्पाष्टि.

१. महाबलवान् ब्रू इन्द्रालाच  
नमन करिता झाला; विस्तीर्ण पृ-  
थिवी [आपल्या] अफाट प्रदेशां-  
सहित इन्द्रालाच नमन करिती  
झाली—यश मिळावें म्हणून अ-  
फाट प्रदेशांसहित [इंद्रालाच नमन  
करिती झाली]. इंद्रालाच सकळ  
देव मिळून आपला पुढारी करिते  
झाले. तर इंद्रालाच मनुष्यांचीं सर्व  
सवनें—मनुष्यांचीं [सर्व सवनें]  
अर्पिलीं जाओत.

१. 'ब्रू (=श्रीष्पिता=शुलोक जो तोच  
कोणी देव, जो सर्व देवांचा बाप) आणि  
जो बलवान् तोहि स्वतः इंद्रापुढें मात्र  
नमन करिता झाला; पृथिवी इतकी मोठी  
आहे आणि कोणापुढें नमन करणारी  
नव्हे, तथापि तीहि आपल्या अति वि-  
स्तीर्ण प्रदेशांसहित इंद्रापुढें मात्र न-  
मली, दुसऱ्या कोणापुढें नमली नाही;  
सर्व देवांनी मिळून इंद्रालाच आपला  
पुढारी केला. तर असा जो इंद्र, त्यालाच  
सर्व मनुष्ये सोम काढून त्यासहित आप-  
ली उपासना अर्पण करीत.'

HYMN 131.

To Indra. By Paruchchhepa, son  
of Divodāsa. Metre—Atyashṭi.

1. To Indra alone did  
mighty Dyaus bow, to Indra  
alone bowed great earth  
with [her] expanses—with  
[her] expanses to obtain  
glory. Indra alone did all  
the gods join in making  
their leader. To Indra  
[therefore] let all human  
honours of the soma—[all]  
human [honours of the  
soma] be offered.

'ब्रू इंद्रालाच नमन करिता झाला'  
='इन्द्राय श्रीः अनमन्त.' इंद्राला द्या-  
वापृथिवी अथवा शुलोक आणि भूलोक  
हीं दोघेहि नमन करितात असे पुष्क-  
ळ ठिकाणीं वेदांत सांगितलें आहे. उ-  
दाहरणार्थः—'द्यावा चिदस्मै पृथिवी न-  
मेते.....वज्रहस्तः स जनास इन्द्रः'=  
'दुसऱ्याला नमन न करितां ज्या एका-  
लाच द्यावापृथिवी नमन करितात, आणि  
ज्याच्या हातीं वज्र आहे तो, हे जन हो,  
इंद्र आहे.' ऋ. २. १२. १३. शिवाय  
ऋ. १०. ८२. १ हाहि मंत्र पहा. शि-

विश्वेषु हि त्वा सवनेषु तुञ्जते समानमेकं वृषमप्यवः पृथक् स्वः  
सनिप्यवः पृथक् ।

तं त्वा नावं न पर्षणिं शूषस्य धुरि धीमहि ।

इन्द्रं न यज्ञैश्चिन्तयन्त आयवः स्तोमैभिर्इन्द्रमायवः ॥ २ ॥

विश्वेषु । हि । त्वा । सवनेषु । तुञ्जते । समानम् । एकम् । वृषमप्यवः-  
वः । पृथक् । स्वः । रिति स्वः । सनिप्यवः । पृथक् ।

तम् । त्वा । नावम् । न । पर्षणिम् । शूषस्य । धुरि । धीमहि ।

इन्द्रम् । न । यज्ञैः । चिन्तयन्तः । आयवः । स्तोमैभिः । इन्द्रम् ।

आयवः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. विश्वेषु हि सवनेषु ( =सर्वेष्वपि सोमयुक्तेषु यज्ञेषु ) वृषमप्यवः ( ?=वीर्यव-  
त्त्वत्परमना उपासकाः ) समानम् एकं त्वा ( =सर्वेष्वपि स्थलेषु एकस्वरूपमेकम-  
द्वितीयं त्वाम्=एकस्वरूपं त्वामेव ) पृथक् ( =स्वस्वस्थलेषु ) तुञ्जते ( =सोमदानेन  
संभजन्ते )—स्वः सनिप्यवः ( =सुखं लब्धुमिच्छन्त उपासकाः ) पृथक् ( =स्वस्व-  
स्थलेषु ) [ तुञ्जते=सोमदानेन संभजन्ते ] । तं त्वा ( =तादृशं त्वाम्=अतः कारणा-  
न्वामेव हे इन्द्र ), पर्षणिं नावं न ( =पारं प्रति नेत्रौ नावमिव ) शूषस्य धुरि ( =स्तो-  
त्रस्याग्रभागे ) धीमहि ( =निदध्मः=स्थापयामः ) । यज्ञैः ( =यजनैर् ) इन्द्रं न चि-  
न्तयन्तः ( =इन्द्रमिव ज्ञापयन्तः=अयमेवेन्द्रोस्ति न कोप्यन्त्य इति कीर्तयन्त ) आ-  
यवः ( =उपासकाः )—स्तोमैभिः ( =स्तोत्रैः ) इन्द्रं [ चिन्तयन्तः ] ( =अयमेवेन्द्रोस्तीति  
कीर्तयन्त ) आयवः ( =उपासका ) [ वयं ] [ त्वा शूषस्य धुरि धीमहि=स्तोत्रस्याग्र-  
भागे स्थापयामः ) ॥

सवनेषु तद्वत्स्वेकाहीनसत्ररूपेषु सवेषु सोमयागेषु यजमानास्तुञ्जते । त्वरयन्ति ।  
हविरादीनि ददते । ... वृषमप्यवः । अभिमतवर्षणाय त्वामेव मन्यमानाः । ...  
शूषस्य बलस्य सेनारूपस्य धुरि वहने तज्जयाय धीमहि । स्थापयामः । यद्वा शूष-  
स्यसमृदीयशारीरबलस्य धुरि धीमहि । ... इन्द्रं न चिन्तयन्तः । परमेश्वरमिव त्वां  
चेत्तयन्तः । परमेश्वरबुद्ध्या भावयन्त इत्यर्थः । यद्वा नशब्द एवकारार्थः । इन्द्र-  
मेव त्वां जानन्तः । इति सायणः ॥

२. [हे इंद्रा], सकळ सवनांमध्ये तुजविषयी अत्यंत उत्सुक असे [अनेक] उपासक वेगवेगळ्या ठिकाणीं तुला एकट्यालाच भजतात—सुख प्राप्त करून वेऊं इच्छिणारे उपासक वेगवेगळ्या ठिकाणीं [तुलाच भजतात]. म्हणून पैल तीराप्रत नेणाऱ्या नावेप्रमाणें तुलाच [आम्ही] [आपल्या] स्तोत्राच्या अग्रभागीं ठेवितों. [तूंच] इंद्र अशी कीर्ति यज्ञाच्या योगानें पसरणारे [आम्ही]. उपासक—स्तोत्रांच्या योगानें [तूंच] इंद्र [अशी कीर्ति पसरणारे आम्ही] उपासक, [तुलाच स्तुतीच्या अग्रभागीं ठेवितों].

2. In all soma-festivities [different] [worshippers], fixing their minds on thee, the hero, honour with somalibations thee alone—thy common self alone—separately— worshippers, desirous of happiness, [honour thy one common self] separately. We therefore place thee at the head of [our] song like a ship that carries [people] across; [we] worshippers proclaiming [thee] as Indra with [our] sacrifices—[we] worshippers [proclaiming] [thee as] Indra with [our] hymns.

वायू सू. ५७ मं. ५. आणि त्याजवरील टीप पहा.

‘यश मिळवें म्हणून’—‘गुन्नासाता.’ अक्षरशः यशाच्या प्राप्तीविषयी. इंद्राशीं स्पर्धा केली तर आपल्याला यश मिळणार नाही, जर आपण त्याला नमन केलें तर आपणास यश येईल, आपणाला कीर्ति मिळेण अशा समजुतीनें, इत-

का भावार्थ आहे.

‘सवनें’=‘सवनानि.’ म्हणजे ज्यांत सोमरस काढिला जातो आणि त्यासहित हविरज अर्पिलें जातें अशा उपासना.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत ‘अनन्त इन्द्राय’ यांजमध्ये संधि न करणें अवश्य आहे.

२. भावार्थः ‘हे इंद्रा, तुझे उपासक जरी अनेक आहेत, तरी तू एकच आहेस, आणि सर्व ठिकाणीं तू एकच रूपानें आणि एकलाच असतोस. तुला तुजवर तत्पर असे उपासक प्रत्येक सो-

मपानाच्या वंळीं सोम अर्पण करून भजतात. सुखाची इच्छा करणारे जन तुलाच भजतात. म्हणूनच आम्हीहि, पैलतीरीं नेऊन पोंहचविणाऱ्या नौकेप्रमाणें, तुलाच उपास्य देवांच्या अग्रभागीं ठेवून



वि त्वा ततस्त्रे मिथुना अवस्यवो ब्रजस्य साता गव्यस्य निःसृजः  
सक्षन्न इन्द्र निःसृजः ।

यद्गव्यन्ता द्वा जना स्वयन्ता समूहसि ।

आविष्करिकृद्वृषणं सचाभुवं वज्रमिन्द्र सचाभुवम् ॥ ३ ॥

वि । त्वा । ततस्त्रे । मिथुनाः । अवस्यवः । ब्रजस्य । साता । गव्यस्य ।  
निःऽसृजः । सक्षन्तः । इन्द्र । निःऽसृजः ।

यत् । गव्यन्ता । द्वा । जना । स्वः । यन्ता । समूहसि ।

आविः । करिकृत् । वृषणम् । सचाभुवम् । वज्रम् । इन्द्र । सचा-  
ऽभुवम् ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. अवस्यवः (=रक्षणमिच्छन्तो) मिथुनाः ( =मिथुनानि ) गव्यस्य ब्रजस्य  
(=गवां संबन्धिनः समूहस्य) साता (=सातौ लब्धौ निमित्ते सति) निःसृजः (=निः-  
शेषेण हविरादीनि प्रयच्छन्तस्) त्वा (=त्वां) वि ततस्त्रे (=स्तोत्रैर्बाधन्ते=अत्यन्तमेव  
स्तोत्रैर्भजन्ते)—हे इन्द्र, सक्षन्नः ( =संभजमानाः सन्तो ) निःसृजः ( =निःशेषेण  
हविरादीनि प्रयच्छन्तो ) [ वि ततस्त्रे=स्तोत्रैरत्यन्तं सेवन्ते ] । यद् (=यस्मात् कार-  
णात्) [त्वं] गव्यन्ता (=गव्यन्तौ=गा आत्मन इच्छन्तौ=गवोपलक्षितं धनमिच्छन्तौ)  
[ अपि च ] स्वः (=स्वर्गं) यान्ता (=यान्तौ=यातुमुद्यतौ) द्वा जना (=द्वौ जनी  
=जायापतिरूपौ) समूहसि (=संयुक्तौ वहसि=संगतौ रक्षसि) । वृषणं (=वृषण-  
वन्तं=बलोपेतं) सचाभुवं (=तव सहायम्) आविष्करिकृत् (=पुनःपुनरपि प्रक-  
टयन्)—हे इन्द्र, सचाभुवं (=सहायभूतं) [ तव ] वज्रम् [ आविष्करिकृत्=  
पुनःपुनरपि प्रकटयन् ] [ समूहसि=संगतौ रक्षसि ] ॥

अवस्यवः । इन्द्रायात्मने तृप्तिमिच्छन्तः । ... समूहसि । संयुक्तयोरेवाभिमतं  
स्वर्गादिकं प्रापयसि । इति सायणः ॥

तुष्टं स्तवन प्रथम करितो. आणि यज्ञा-  
न्या आणि स्तोत्रांच्या योगाने तुष्टी कीर्ति  
पसळून तूच इन्द्र आहेस, दुसरा कोणी  
नाहीं असें प्रसिद्ध करितो.

‘स्तवनामध्ये’=‘स्तवनेषु.’ म्हणजे

ज्यांत सोम काढून अर्पण करावयाचा  
असे जे यज्ञोत्सव त्यामध्ये.

‘तुज वीराविषयी अत्यंत उत्सुक.’=

‘वृषमन्यवः’. हा शब्द कठिण आहे.  
पण दुसऱ्या ठिकाणी आलेला नाही.

३. [ हे इंद्रा ], रक्षणा-  
ची इच्छा करणारी [ उपासकां-  
ची ] जोडपी सोमाच्या मोठ-  
मोठ्या आहुति देऊन गाईचा  
गोठा प्राप्त व्हावा म्हणून तुला भ-  
जतात—हे इंद्रा, आहुति देऊन  
[ आणि ] तत्पर [ होऊन भजतात ].  
कारण कीं गाईची इच्छा करणाऱ्या  
[ आणि ] स्वर्गी जाणाऱ्या दोघां  
जनांला तूं एकत्र राखितोस; [ आ-  
णि ] वळवान् [ आणि ] तुला सा-  
हाय्य करणारे [ वज्र ] तूं प्रगट  
करीत असतोस—हे इंद्रा, तुला  
साहाय्य करणारे वज्र [ प्रगट क-  
रीत असतोस ].

3. Married couples, de-  
siring of [thy] protection.  
to obtain herds of cows, im-  
portune thee with prayers,  
throwing plentiful liba-  
tions,—devoted [ and ], O  
Indra, throwing plentiful  
libations; because thou  
joineest together two per-  
sons desirous of bovine  
wealth [and] seeking to go  
to heaven: thou, manifest-  
ing [thy] powerful ally,—  
[ thy ] ally, O Indra, the  
thunderbolt.

‘ सुख ’=‘ स्वः ’. ऋ. ७. १०. ६  
आणि सायणभाष्य पहा. ’

वृत्तासाठी पहिल्या चरणांत ‘ सुअः ’  
असे ‘ स्वः ’च्या स्थळीं म्हणावें. म्हणजे

मग सर्व ऋचा याच वृत्तांत लिहिलेल्या  
एकाद्या आधुनिक श्लोकामार्गे म्हणता  
येते.

३. ‘ हे इंद्रा, गाईची आणि तशीच  
जी दुसरी संपत्ति तिची इच्छा करून  
पुष्कळ स्त्रीपुरुषांची जोडपी तुला सोमा-  
च्या पुष्कळ आहुति देऊन एक मनानें  
तुला भजतात; कारण कीं गाईची वगैरे  
जी संपत्ति, तिची इच्छा करणारी आणि  
स्वर्गास जाण्याला प्रवृत्त झालेलीं जीं  
स्त्रीपुरुषें, त्यांला तूं आपल्या वज्राच्या सा-  
हाय्यानें—अतिवळवान् वज्राच्या साहा-  
य्यानें—एकत्र राखितोस.’

‘ रक्षणाची इच्छा करणारी ’=‘ अ-  
वश्यवः ’. अथवा, ‘ इंद्र तूम किंवा  
प्रसन्न व्हावा अशी इच्छा करून ’ असा-  
हि अर्थ होऊं शकेल, आणि सायणांनीं  
या स्थळीं तोच अर्थ केला आहे.

‘ भजतात ’=‘ वि ततस्ते. ’ ‘ तस् ’  
धातूचा अर्थ ‘ त्रास, दुःख देणें,’  
‘ नाश करणें ’ असा आहे. त्यावरून फार  
स्तोत्रें करून त्रास देतात असा अर्थ क-  
रावा असा कितीएक पाश्चिम विद्वानां-

विदुष्टे अस्य वीर्यस्य पूरवः पुगे यदिन्द्र शारदीरवातिरः सासहानो अवातिरः ।

शासन्ममिन्द्र मर्त्यमयज्युं शवसस्पते ।

महीममुष्णाः पृथिवीमिमा अपो मन्दसान इमा अपः ॥ ४ ॥

विदुः । ते । अस्य । वीर्यस्य । पूरवः । पुरः । यत् । इन्द्र । शारदीः ।

अवऽअतिरः । सासहानः । अवऽअतिरः ।

शासः । तम् । इन्द्र । मर्त्यम् । अयज्युम् । शवसः । पते ।

महीम् । अमुष्णाः । पृथिवीम् । इमाः । अपः । मन्दसानः । इमाः ।

अपः ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. हे इन्द्र, [ त्वं ] शारदीः पुरः ( =शरत्संबन्धिनीः पुरीः=शरदिं भवानि मेघरूपाणि वृत्रस्य शत्रोः पुराणि ) अवातिरः ( =अनाशयः )—सासहानः ( =अतिशयेन अभिभविता सन् ) अवातिरः ( =अनाशयः ) [ इति ] यत् अस्य ( =तस्य ) ते ( =तव ) वीर्यस्य ( =शौर्योपेतस्य चरितस्य ) पूरवः ( =मनुष्या ) विदुः ( =जानन्ति=तत्तव कर्म जानन्ति ) । हे इन्द्र, हे शवसस्पते ( =बलस्य स्वामिन् ), तम् अयज्युं ( =तम् अयष्टारं ) मर्त्यं ( =मरणधर्माणं ) [ ? वृत्रं ] शासः ( =निगृहीतवानसि ) । [ त्वं ] महीं ( =महतीं पृथिवीं ) [ तथा ] इमा अपः ( =इमानि मेघोदकानि ) अमुष्णाः ( =तरमाद् अपहतवानसि )—मन्दसानः ( =हर्षयुक्तः सन् ) इमा अपः ( =इमानि मेघोदकानि ) [ अपहतवानसि ] [ इति यत् तव कर्म तत् पूरवो विदुः ] ॥

तं मर्त्यं मरणधर्माणमयज्युमयष्टारं यज्ञविधातिनं राक्षसादि । ..... इमा अपश्च समुद्रनद्यात्मकान्युदकानि चामुष्णाः । बलादपहतवानसि । असुरैरन्यैर्वा यज्ञविद्वेषिभिराक्रान्तां भूमिं तत्संबन्धिनीरपश्च तेषां पुराणि भिच्चापहतवानसीत्यर्थः । इति सायणः ॥

चा अभिप्राय आहे, तो सायणांनी केलेल्या पर्यवसानीं अर्थाला अनुसरूनच आहे.

‘गार्गीची इच्छा करणाऱ्या’ = ‘गव्य-

न्ता.’ हा अर्थ अक्षरज्ञः आहे. गार्गी वगैरे संपत्तीची इच्छा करणारे असा भावार्थ आहे असे वाटते.

‘स्वर्गी जाणाऱ्या’ = ‘स्वर्गन्ता.’ म्हणजे

४. हे इंद्रा, तूं शरदाचीं न-  
गरें भंगिलींस—मोठा जय मिळ-  
वून भंगिलींस, हा जो तुझा परा-  
क्रम, तो मनुष्यें ज्ञाणतात; हे ब-  
ळाच्या प्रभो, तूं त्या यज्ञहीन म-  
र्त्याला शासिता शालास; तूं ही  
विस्तीर्ण पृथिवी [ आणि ] हीं  
उदकें काढून घेता शालास—हर्ष-  
युक्त होऊन हीं उदकें [ काढून  
घेता शालास ].

स्वर्गास जाण्याविषयी उद्योग करणारी जां  
स्त्रीपुरुषें तीं. स्वर्गाविषयीं अथवा स्वर्गां  
जाण्याच्या इच्छेविषयीं यापूर्वीं ऋग्वेदांत  
कोठें सांगितलेलें नाहीं, याच ठिकाणीं  
प्रथम उच्चार आलेला आहे. या संबंधा-  
नें ही ऋचा महत्त्वाची आहे.

‘ एकत्र राखितोस ’ = ‘ समूहसि. ’  
म्हणजे त्यांचा वियोग एकमेकाला होऊं

४. ‘ हे इंद्रा, तूं वृत्राचीं नगरें फो-  
डून त्याला जिंकिलेंस, आणि त्याजपासून  
ही विस्तीर्ण पृथिवी आणि हीं मेघोदकें  
हिरावून घेतलींस, हा जो तुझा मोठा  
पराक्रम, तो सर्व मनुष्यांस ठाऊक आहे’  
असा भावार्थ.

‘ शरदाचीं नगरें ’ = ‘ पुरः शारदीः ’.  
म्हणजे शरदतूंतील जे ढग पाण्याचा अ-  
वरोध करितात आणि आकाशांत अस-  
तात, तींच कोणीएक नगरें अथवा  
किळे; ते इंद्रानें फोडिले असें तात्पर्य.

4. That exploit of thine  
all men have known, that  
thou didst destroy, O  
Indra, the autumnal for-  
tresses: thou didst punish,  
O Lord of might, that un-  
sacrificing mortal; thou  
didst snatch away the vast  
Earth [and] these waters—  
[thou that wast] exhilara-  
ted [didst snatch away]  
these waters.

देत नाहींस, पृथिवीवर गुरें दारें इत्या-  
दिक घनाचा आणि मेल्यानंतर स्वर्गसु-  
खाचा लाभ एकत्र करून देतोस असा  
अभिप्राय दिसतो.

वृत्रमुत्रासाठीं पहिल्या चरणांत ‘ ग-  
विअस्य ’ असें, आणि दुसऱ्यांत ‘ दुआ’  
असें ‘ द्वा ’ बद्दल आणि ‘ स्वयन्ता ’ बद्दल  
‘ सुअर्थन्ता ’ असें म्हणावें.

अथवा ‘ दर वर्षास बांधलीं जाणारी जीं  
मेघरूप नगरें तीं ’ असा अर्थ करावा.  
निर्वचन कसेंहि घेतलें तरी ‘ शारदीः  
पुरः ’ म्हणजे मेघरूप जां नगरें तीं इतकें  
खरें.

‘ बळाच्या प्रभो ’ = ‘ शवसः पते. ’ म्-  
हणजे ज्याच्या आज्ञेखालीं सकळ साम-  
र्थ्य असतें तो. ‘ शवसः पति ’ हें जसें  
इंद्राला लाविलेले आढळतें, तसेंच अ-  
ग्नीला आणि मोमदेवाला लाविलेले  
आढळतें.

आदि॒त्ते अस्य वीर्य॑स्य चर्कि॒रन्मदे॑षु वृष॒शुशि॒ज्ञो यदावि॑थ सखी-  
यतो यदावि॑थ ।

च॒कर्थं का॒रमे॑भ्यः पृ॒तनासु॑ प्रव॒न्तवे ।

ते अ॒न्याम॑न्यां न॒द्यं स॒निष्णत॑ श्रव॒स्यन्तः॑ स॒निष्णत॑ ॥ ५ ॥

आत् । इत् । ते । अस्य । वीर्यस्य । चर्कि॒रन् । मदे॑षु । वृष॒न् । उ॒शि-  
जः । यत् । आवि॑थ । स॒खिऽयतः॑ । यत् । आवि॑थ ।

च॒कर्थं । का॒रम् । ए॒भ्यः । पृ॒तनासु॑ । प्र॒व॒न्तवे ।

ते । अ॒न्याम्ऽअ॒न्याम् । न॒द्यम् । स॒निष्णत॑ । श्रव॒स्यन्तः॑ । स॒निष्णत॑ ॥ ५ ॥

### भाषायाम्.

५. हे वृषन् (=सेचनसमर्थ=वीर) [ इन्द्र ], यत् (=यतो हेतोस्) [ त्वं ]  
मदेषु (=सोमजनितेषु हर्षेषु सत्सु) उशिजः (=त्वां कामयमानान् उपासकान्)  
आविथ (=रक्षसि)—यत् (=यतो हेतोः) सखीयतः (=त्वां सखायमात्मन इच्छत  
उपासकान्) आविथ (=रक्षसि) आद् इत् (=अतो हेतोरेव) ते (=तव) अस्म  
वीर्यस्य (=तद्रक्षणरूपस्य वीरकर्मणश्च) चर्कि॒रन् (=स्तुतिं कुर्वन्ति) । [ त्वं ] पृ॒त-  
नासु (=संग्रामेषु) ए॒भ्यः प्रव॒न्तवे का॒रं च॒कर्थं (=तेभ्य उपासकेभ्यो जेतुं सिंहनादं  
करोषि=ते यथा विजयिनो भवन्ति तथा तेषां पक्षे सिंहनादं करोषि) । [ तदन-  
न्तरं ] ते [ भक्ता ] अ॒न्याम॑न्यां न॒द्यम् (=एकैकां नदीम्=एकैककर्मण सर्वा अपि  
नदीः) स॒निष्णत॑ (=संग्रामजन्ते=शत्रुसकाशाद्भवन्ते)—श्रव॒स्यन्तः (=शत्रोर्धनं सं-  
ग्रामजयेन लब्धुमिच्छन्त) [ उपासका ] [ अ॒न्याम॑न्यां न॒द्यं=कर्मण सर्वा नदीः ]  
स॒निष्णत॑ (=शत्रुसकाशाद्भवन्ते) ॥

नद्यं नदि (?) संतोषम्...इति सायणः ॥

‘यज्ञहीन मर्त्याला’=‘मर्त्यम् अय-  
ज्युम्.’ ऋणजे येषं वृत्ररूप असुर घेत-  
ला पाहिजे असं आम्हांस वाटतें. आणि  
वृत्राबंडे न घेतलें तर ‘मर्त्यम् अयज्युम्’  
ऋणजे इंद्राभीत्यर्थं यज्ञायामादिक आरा-  
धना न करणारे जे अनार्य जन ते असा  
अर्थ धरता; आणि त्याच्यापासून ही पृ-

थिवी आणि हीं उदकें हिसकावून घेत-  
लीं यात्रा अर्थ, हा देश आणि ह्या देशां-  
तील ह्या नद्या वगैरे त्या अनार्य जनांपा-  
सून हिसकावून घेऊन आमचे पूर्वज जे  
आर्य लोक, त्यांस दिलीं.

‘हर्षयुक्त’=‘मन्दसानः’. ऋणजे  
सोमपानानें आनंदित होऊन, आर्य उ-

५. हे वीर्यवान् [इन्द्रा], तुला [सोमपानापासून] हर्ष झाला म्हणजे तूं त्वत्परायण भक्तांला रक्षितोस—[तुझ्या] मित्रत्वाची इच्छा करणाऱ्या [उपासकां]ला तूं रक्षितोस, म्हणूनच त्या तुझ्या पराक्रमाची [ते भक्तजन] स्तुति करितात. तूं त्यांला संग्रामांमध्ये जय येण्यासाठीं सिंहनाद करितोस. [नंतर] ते एकीमागून एक नदीप्रत पावतात—छूट मिळावी अशी इच्छा करणारे जे भक्त, ते [एकीमागून एक नदीप्रत] पावतात.

5. As thou dost protect, O brave [ Indra ], [ thy ] loving worshippers, whenever exhilarated by the Soma—as thou dost protect [ thy worshippers ] who seek thy friendship, so indeed do they praise that exploit of thine: thou raisest a war-cry for them that they may conquer; they [then] obtain one river after another—they, desirous of the enemy's wealth, obtain [ one river after another ].

पासक जे त्यांणीं अर्पण केलेला सोम पिऊन आनंदित होऊन.

वृत्तासाठीं 'वीरिअस्य' असें पहि-

त्या पादांत, आणि 'मर्तिअम्' असें दुसऱ्यांत म्हणावें लागतें.

५. 'हे इन्द्रा, तुजवर प्रीति करणारे आणि तूं मित्र व्हावास अशी इच्छा करणारे जे तुझे भक्त, त्यांला तूं सोमरसाच्या भरांत रक्षितोस, आणि समरांगणांत त्यांजला जय यावा म्हणून त्यांच्या पक्षानें सिंहनाद करितोस, आणि मग ते विजयी होतात आणि शत्रूची भूमि आणि शत्रूच्या नद्या एकामागून एक हिसकावून घेतात, म्हणूनच तुझा हा जो पराक्रम, त्याची स्तुति भक्तजन करितात,' असा भावार्थ.

'हर्ष'='मदेवु.' अनेकवचनाचें तात्पर्य इतकेंच कीं जेव्हां जेव्हां हर्ष होत

असतो तेव्हां तेव्हां, त्या त्या प्रसंगीं.

'त्या तुझ्या पराक्रमाची'='ते अस्य वीर्यस्य.' म्हणजे तूं रक्षितोस, आणि तुझ्या रक्षणाच्या योगानें शत्रूच्या अधिकाऱांतोल प्रदेश आणि नद्या तुझ्या भक्तांच्या हातीं येतात, हा जो तुझा पराक्रम आणि प्रसाद, त्याची असें समजावयाचें.

'स्तुति करितात'='चर्किरन्.' सायणाचार्य अर्थ निराळा करितात. पण ऋ. ४. ३९. ६ आणि ४. ३९. २ आणि ४. ३६. १ हे मंत्र आणि त्यांजवरील सायणभाष्य पहा. त्यावरून अमत्रा अर्थ सप्रमाण आहे असें होईल.

उतो नो अस्या उषसो जुषेत ह्यर्कस्य बोधि हविषो हवीमभिः  
स्वर्षाता हवीमभिः ।

यदिन्द्र हन्तवे मृधो वृषा वज्रिन् चिकेतसि ।

आ मे अस्य वेधसो नवीयसो मन्म श्रुधि नवीयसः ॥ ६ ॥

उतो इति । नः । अस्याः । उषसः । जुषेत । हि । अर्कस्य । बोधि ।  
हविषः । हवीमऽभिः । स्वःऽसाता । हवीमऽभिः ।

यत् । इन्द्र । हन्तवे । मृधः । वृषा । वज्रिन् । चिकेतसि ।

आ । मे । अस्य । वेधसः । नवीयसः । मन्म । श्रुधि । नवीयसः ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. अस्या उषसः ( =अस्याम् उषसि=अस्मिन्नुषःकाले ) नः ( =अस्माकम्=अस्माकं यज्ञम् ) [ इन्द्र ] उतो जुषेत हि ( =अपि नाम सेवेतैव )— [ हे इन्द्र ], हवीमभिः ( =आह्वानैः=अस्माकमाह्वानद्वारा ) अर्कस्य हविषः ( =स्तोत्रस्य हविषश्च ) बोधि ( =बुध्यस्व=इदं स्तोत्रं हविषश्च जानीहि )—स्वर्षाता ( =स्वःसातौ=धनस्य लाभे निमित्ते सति कृतेर ) हवीमभिः ( =आह्वानैः ) [ अर्कस्य हविषः=बोधि=स्तोत्रस्य हविषश्च जानीहि ] । हे वज्रिन् ( =वज्रधर ) इन्द्र, यत् ( =यतः कारणात् ) [ त्वं ] मृधो हन्तवे ( =शत्रून् हन्तुं=शत्रुहननाय ) वृषा चिकेतसि ( =वीरोवबुध्यसे=वीर्यवचनोसीति ज्ञायसे ) [ अतः कारणात् ] अस्य मे नवीयसो वेधसः ( =अस्य मम अत्यन्तनूतनस्य कवेः )—नवीयसः ( =अत्यन्तनूतनस्य कवेः ) मन्म ( =स्तोत्रम् ) आ श्रुधि ( =आभिमुख्येन शृणु=आगत्य शृणु ) ॥

अयमिन्द्रो नोस्माकं संबन्धिनीमस्या उषसः । कर्मणि षष्ठी । एतामुषसं मुत्याहः-  
( ? ) संबन्धिनमुषःकालमुतो जुषेत । अपि नाम सेवेत । उषसेवास्माकमयमिन्द्रो यज्ञं गच्छेदित्यर्थः । इति सायणाचार्याः ॥

‘ एकामागून् एक नदीप्रत पावतात ’  
= ‘ अन्याम् अन्यां नद्यं सनिष्णत. ’  
ऋग्वेदे शत्रून्मा ताव्यात असलेत्या ज्या  
नद्या, त्या इन्द्रभक्तांच्या अधिकाराखालीं  
एक एक येकं लागतात असा अभिप्राय  
आम्ही समजतो. कारण सर्व ऋचेचा जो

श्लोक, त्याला तसला अभिप्राय चांगला  
जुळतो.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत ‘ वीरि-  
अस्य ’, दुसऱ्यांत ‘ एभिः ’, आणि  
तिसऱ्यांत ‘ नदिअं ’ असे ऋणावे लागले.

६. [इंद्र] आज प्रभातकाळी आमच्या यज्ञाचें सेवन करो. [ हे इंद्रा ], [ आम्ही ज्या ] हाका [ मारितो ] त्यांच्या योगेंकरून [ आमचें ] स्तोत्र [ आणि ] हवि ही जाण—धनलाभासाठी [ ज्या ] [ आमच्या ] हाका, त्यांच्या योगेंकरून [ आमचें स्तोत्र आणि हवि ] [ जाण ]. हे इंद्रा, हे वज्रधरा, ज्यापेक्षां शत्रूला मारण्यासाठी तूं वीर्यवान् आहेस असें लोक जाणतात, [ त्यापेक्षां ] अगदी नूतन कवि हा जो मी, त्या माझें स्तोत्र—मज अगदी नूतन कवीचें स्तोत्र तूं ऐक.

6. May [ Indra ] enjoy our [ sacrifice ] this morning.—Do thou, [ O Indra ], know our hymn [ and our ] sacrifice through [ our ] invocations—[ our ] invocations for the acquisition of wealth. Inasmuch as, O Indra, O wielder of the thunderbolt, thou art known [ to be ] the hero for destroying the enemies, [ hear thou ], therefore, [ this ] hymn of me, the newest poet—hear the hymn [ of me ] the newest [ poet ].

६. ' हे इंद्रा, तूं आज प्रभातकाळी येऊन आमच्या यज्ञाचा उपभाग घे. आम्ही ज्या तुला धनलाभासाठी हाका मारित आहो, त्या ऐकून तूं ये आणि हें आमचें स्तोत्र आणि हवि पहा. हे इंद्रा, ज्यापेक्षां तूं वीर आहेस तो हिंसक शत्रूचा नाश करण्यासाठी आहेस असें लोक जाणतात, त्यापेक्षां मी जो हा अगदी नवीन कवि आहे, त्या माझें स्तोत्र तूं ऐक' असा अभिप्राय आहे.

या ऋचेंत प्रथम तृतीयपुरुषी निदेश असून मग द्वितीयपुरुषी वचन फिरलें आहे. पण याची उदाहरणें वेदांत जिक-

डे तिकडे आहेतच.

' अगदी नूतन कवि जो मी, त्या माझें स्तोत्र ' = ' मे अस्य नवीयसः मेधसः मन्म. ' परुच्छेप ऋषि आपणास अगदी नवीन कवि मानितो, आणि नूतन कवीचें नूतन स्तोत्र इंद्रास मान्य होईल असें शिच्छतो. कारण नवीन स्तोत्रांवर देवांची भक्ति विशेष असते.

वृत्तासाठी ' हि ' आणि ' अर्कस्य ' यांजमध्ये संधि न करणें, ' स्वर्षाता'ब-दल ' सुअर्षाता ' वाचणें, आणि तिसऱ्या चरणांत ' अस्य 'च्या ठिकाणां ' अ-सिअ ' असें वाचणें इतकें अवश्य आहे.



त्वं तामिन्द्र वावृधानो अस्मयुरमित्रयन्तं तुविजात मर्त्यं वज्रेण  
शूर मर्त्यम् ।

जहि यो नो अघायति शृणुष्व सुश्रवस्तमः ।

रिष्टं न यामन् अप भूतु दुर्मतिर्विश्वाप भूतु दुर्मतिः ॥ ७ ॥ २० ॥

त्वम् । तम् । इन्द्र । वावृधानः । अस्मऽयुः । अमित्रऽयन्तम् । तुवि-  
जात । मर्त्यम् । वज्रेण । शूर । मर्त्यम् ।

जहि । यः । नः । अघऽयति । शृणुष्व । सुश्रवःऽतमः ।

रिष्टम् । न । यामन् । अप । भूतु । दुःऽमतिः । विश्वा । अप । भूतु ।

दुःऽमतिः ॥ ७ ॥ २० ॥

### भाषायाम्.

७. हे इन्द्र, हे तुविजात (=जातबलवन्), वावृधानः (=अस्माकं स्तोत्रैरत्यन्तं  
वर्धितः) अस्मयुः (=अस्मान् भक्तान् कामयमानस्) त्वं तम् अमित्रयन्तं मर्त्यं (=तं  
वक्ष्यमाणं शत्रुत्वमाचरन्तं मरणधमार्णं पुरुषं)—हे शूर, [ तं ] मर्त्यं वज्रेण जहि  
(=मारय) यः नः (=अस्माकम्) अघायति (=यापमिच्छति=अस्मभ्यं दुःखमि-  
च्छति) । हे सुश्रवस्तम (=अत्यन्तं शोभनश्रवण), शृणुष्व (=वक्ष्यमाणं वचनं शृणु) ।  
दुर्मतिः (=दुर्जनानां मतिः=शत्रूणां दुष्टा मती) रिष्टं न (=हिसितं भग्नम् अन इव)  
यामन् (=यामनि=मार्गं) अप भूतु (=अपभवतु=अस्मान् प्रति आयातुमुग्रता मार्गं  
एव तिष्ठतु मास्मान् प्राप्नोतु)—विश्वा दुर्मतिः (=सर्वापि शत्रूणां दुष्टा मतिः) अप  
भूतु (=दूर एव तिष्ठतु मास्मान् प्रत्यायातु) ॥

७. हा या सूक्ताचा येथें उपसंहार  
आहे. यांत ऋषि अभीष्ट वर मागत आहे.  
तो हा की, 'हे महाप्रबळ इंद्रा, या प्र-  
कारेंकरून आमच्या स्तोत्रांनी ज्याला उ-  
त्साह आणिला आहे असा जो तू, तो  
आमचा मित्र होऊन आम्हांविषयी वर  
करणाऱ्या आणि आमचें वार्श्ट करू इ-

च्छिणाऱ्या यनुष्याला आपल्या वज्रानें  
मारून टाक, तू भक्तांची प्रार्थना ऐकून  
वेण्याविषयी अत्यंत सादर असतोस,  
त्यापेक्षा ही आमची प्रार्थना तू ऐक; की,  
आमचें वार्श्ट व्हावें म्हणून जर कोणी  
शत्रूनें आपली वार्श्ट इच्छा आम्हांवर  
प्रेरिली, तर ती गाव्याप्रमाणें रस्त्यावरच

७. तर हे प्रबळ इंद्रा, [आमच्या स्तोत्रांच्या योगेकरून ] अतिमहान् झालेला आणि आमच्यावर प्रीति करणारा जो तूं, तो [ आमचें ] वैर करणारे जे मर्त्य लोक त्यांला—हे शूरा, त्या मर्त्यांला, वज्रानें [मार]. जो कोणी आमचें वाईट करूं इच्छितो, [त्याला ] तूं मारून टाक. उत्तम रीतीनें ऐकून घेत असणारा जो तूं, तो [ आमचें ] ऐकून घे. मोडलेल्या [गाडी]प्रमाणें [आमच्या शत्रूंंची] दुष्टबुद्धि मार्गांतच राहो—सर्व दुष्ट बुद्धि दूर राहो.

7. Do thou, O mighty Indra, invigorated greatly [by our hymns ], befriending us [strike] that mortal—strike, O brave Indra ]. the mortal who bears enmity to us, who wishes evil unto us. Hear thou, who hearest best. May the evil wish [of our enemies] stay away on the road like a broken [cart] may all evil wish stay away.

मोडून पडो, आम्हांजवळ येऊन न पां-हचो—सकळ दुर्मति म्हणून जेवढी असं-ल तेवढी आम्हांपासून दूर राहो 'असा भावार्थ आहे.

'अतिमहान् झालेला' = 'वावृधानः'. अक्षरशः अतिशय वाढलेला. स्तोत्रांनी देव वाढतात, म्हणजे त्यांस अधिक बळ येतें अशा समजुतीचे मंत्र अथवा उल्लेख वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं आलेच आहेत. 'मार्गांतच राहो' = 'यामन् अप भूतु.' ही उपमा चमत्कारिक, पण अर्थ चांग-

ल्या स्पष्ट रीतीनें दर्शविणारी आहे. मार्गांत गाडी मोडून पडली म्हणजे जशी लवकर येत नाही, अथवा कधीहि येत नाही, तशी शत्रूंची वाईट इच्छा आम्हां-प्रत येऊन बाधा न करितां रस्त्यांत मोडून जणूं पडो, असा भावार्थ.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत 'त्वं' ब-दल 'तुअं,' आणि 'मर्त्ये'च्या बदल देानी ठिकाणीं 'मर्तिअं' असें वाचवें लागतें.

## सूक्तम् १३२.

दिवांदासस्य पुत्रः परुच्छप ऋषिः । इन्द्रो देवता । अत्यष्टिश्छन्दः ।

त्वया वयं मघवन्पूर्व्ये धन इन्द्रत्वोताः सासह्याम पृतन्यतो वनु-  
याम वनुष्यतः ।

नेदिष्ठे अस्मिन्नहन्यधि वोचा नु सुन्वते ।

अस्मिन्यज्ञे वि चयेमा भरे कृतं वाजयन्तो भरे कृतम् ॥ १ ॥

त्वया । वयम् । मघऽवन् । पूर्व्ये । धने । इन्द्रत्वाऽऊताः । ससह्याम् ।  
पृतन्यतः । वनुयाम् । वनुष्यतः ।

नेदिष्ठे । अस्मिन् । अहनि । अधि । वोच । नु । सुन्वते ।

अस्मिन् । यज्ञे । वि । चयेम् । भरे । कृतम् । वाजऽयन्तः । भरे ।  
कृतम् ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. हे मघवन् (=धनवन्), इन्द्रत्वोताः (=इन्द्रेण त्वया रक्षिता) वयं पूर्व्ये धने (=अस्मिन् पुरोवर्तिनि समीपवर्तिनि युद्धे) त्वया (=त्वया साधनेन=तव प्रसादात्=तव रक्षणेन) पृतन्यतः (=शत्रून्) सासह्याम् (=अतिशयेन अभिभवेम्)—वनुष्यतः (=अस्मत्प्रहाराय अस्मज्जयायागच्छतः शत्रून्) वनुयाम् (=जयेम्) । नेदिष्ठे (=अतिशयेन समीपवर्तिनि) अस्मिन् अहनि (=युद्धदिवसे=संग्रामप्रसङ्गे) सुन्वते नु अधि वोच (=सोमम् अभिषुण्वते भक्तार्यैव अधिकं ब्रूहि=तव भक्तस्यैव पक्षपाती भव) । अस्मिन् यज्ञे (=इदानीं क्रियमाणेन यज्ञेन साधनेन) [ वयं ] भरे (=संग्रामे) कृतं (=संपादितं गवाश्वादिकं धनं) वि चयेम् (=विविक्तं करवाम=शत्रुभ्योपहराम)—वाजयन्तः (=शत्रोर्धनमात्मन इच्छन्तो) [ वयं ] भरे कृतं [ वि चयेम् ] (=संग्रामे शत्रोर्धनं तत्सकाशादपहरेम) ॥

मघवन् । मघः सौर्यम् । तद्वजिन्द्र । ..... पूर्व्ये धनेऽस्मिन् यज्ञे नेदिष्ठेऽत्यन्तसंनिहितेऽस्मिन्नहन्यभिषवयुक्तेऽद्यतनेऽहनि सुन्वते यजमानाय तदर्धमधिवोच । तं हविःप्रदं यजमानं यज्ञं वा नु क्षिप्रमधिकं ब्रूहि । इति सायणः ॥

सूक्त १३२.

ऋषि—दिवोदासाचा पुत्र प-  
रुच्छेप. देवता— इंद्र. वृत्त— अ-  
त्यष्टि.

१. हे मघवन्, हे इंद्रा, त्वां  
रक्षिलेले [ असे जे ] आम्ही, [ते]  
तुझ्या प्रसादानें ह्या जवळ आलेल्या  
युद्धांत [ आम्हांबरोबर ] लढूं इ-  
च्छिणाऱ्या शत्रूला जिंकून टाकूं  
असें कर—वैर करणाऱ्यांचा पा-  
डाव करूं असें कर. हा जो दि-  
वस जवळ आला आहे, त्या दिवसीं  
तूं [ आपल्या ] सोमयाजी उपा-  
सकाचाच पक्ष घे. या यज्ञाच्या  
योगानें आम्ही युद्धामध्यें लूट मि-  
ळवूं—लूट मिळविण्याची इच्छा क-  
रणारे जे आम्ही, ते युद्धामध्यें लूट  
[ मिळवूं असें कर ].

१. हेहि सूक्त परुच्छेप ऋषींचेच अ-  
सून इंद्राविषयींच आहे.

या पहिल्या मंत्राचा अर्थ नीट सम-  
जण्यासाठीं अशी कल्पना करणें अवश्य  
आहे कीं, कांहीं एक मोठा युद्धप्रसंग  
आला आहे, आणि त्यांत आपणाला जय

HYMN 132.

To Indra. By Paruchchhepa son  
of Divodasa. Metre—*Atyashṭi*.

1. May we, protected  
by thee, O powerful Indra.  
overpower, under thy aus-  
pices, our enemies in the  
approaching battle—may  
we conquer those desirous  
of conquering [ us ]. On  
this impending day take  
thou the part of him who  
presses [the Soma for thee].  
May we through [the means  
of] this sacrifice gather  
booty in the battle—[ may  
we] desirous of booty [ ga-  
ther] booty in the battle.

मिळून शत्रूचा देश आणि धनदीलत  
आपणास मिळावी, असा हेतु धरून प-  
रुच्छेप आणि त्याचे इष्टमित्र युद्धाचा त-  
यारी करीत आहेत; आणि आपला हेतु  
सिद्धीस जावा म्हणून लढाईच्या पूर्वी  
इंद्राप्रार्थ्य यज्ञ करून त्याला हवि आणि

सोम अर्पण करून ऋषि हें सूक्त म्हणत आहे, आणि प्रार्थांत आहे.

‘ हे इन्द्रा, त्वां रक्षिलेके ’=‘ इन्द्र-त्वोताः’. हा समास फार चमत्कारिक आहे यांत संशय नाही. आणखी एकदा हा शब्द आला आहे (ऋ. ८. १९. १६ पहा).

‘ सोमयाजी उपासकाचाच पक्ष घे ’ =‘ अधि वोच तु स्रवते.’ म्हणजे आम्ही सोम काढून तुझी भक्ति करणारे जे भक्त त्यांचा. प्राचीन काळचे उपासक अथवा सोमयाजी आणि वीर हे एकच होते. आणि ते आधुनिक सोमयाजींपासून आणि वीरांपासून भिन्न असत असें या ऋचेवरून होतें. जे सोम काढून यज्ञ करीत, तेच लढत असत, आणि जे लढत असत ते यज्ञ याचें म्हणून सोम काढून यज्ञ करीत असत. आतां जसें ब्राह्मणांनीं मात्र यज्ञ करण्याचें पुण्य घ्यावें आणि लढण्याचें काम क्षत्रियांनींच करावें, क्षत्रियांचें काम ब्राह्मणांनीं अथवा ब्राह्मणांचें काम क्षत्रियांनीं करूं नये असें समजतात, तसें पूर्वीं नसे; कारण आधुनिक काळाप्रमाणे वेदकाळी अशा प्रकारचा जातिभेदच नव्हता. आधुनिक काळीं कोणता श्रोत्री, कोणता याज्ञिक, कोणता पुरोहित अथवा कोणता ऋषि (सूक्त रचणारा कवि) असें प्रार्थाल कीं, ‘ हे देवा इन्द्रा, हा मी यज्ञ करीत आहें

हा तूं मान्य करून घे, आणि आम्हांला लढाईत जय मिळे आणि शत्रूंचा देश आणि त्याची संपत्ति आमचे हातीं लागे असें कर ?’

‘ या यज्ञाच्या योगानें ’=‘ अस्मिन् यज्ञे.’ अक्षरशः अर्थ ‘या यज्ञांत’ इतकाच आहे. युद्धप्रसंग अगदी जवळ येऊन ठेपला आहे म्हणून या युद्धाच्या संबंधाच्या यज्ञांत अथवा या यज्ञाच्या पुढें येणाऱ्या युद्धांत असें म्हणावयाचें, तसें न म्हणतां ‘ या यज्ञांत ’ इतकेंच म्हटलें आहे असें आम्हांस वाटतें. अथवा ‘ यज्ञे ’ म्हणजे ‘ यज्ञिये ’ ( भरे ) असें रूप आणि असा संबंध घेऊन निर्वाह केला तर ‘ ज्याच्या संबंधानें यज्ञ करण्यास योग्य अशा या युद्धांत ’ असा अर्थ होऊं शकेल, तो ध्यावा कीं काय ?

‘ लूट ’=‘ कृतम्.’ ऋ. ९. ९७. ५० ‘ भरे कृतं वि चिन्त्याम शश्वत् ’ आणि ऋ. १०. १०२. २ ‘ भरे कृतं वि अचेत् ’ हे मंत्र आणि त्यांजवरील सायणभाष्य पहा. ही लूट म्हणजे केवळ युद्धांमध्ये शत्रूंनीं आणिलेलीं शस्त्रें, आयुधें, धन, कपडेलचे, घोडे, रथ, अन्न हीच लूट समजावयाची नाही, तर शत्रूवर जय मिळाल्यानंतर त्याचा देश, त्याची घरची संपत्ति, गुरेंढोरें, घरे, नागबगीचे इत्यादिक जी संपत्ति तिचाहि समावेश होतो असें समजलें पाहिजे. जेथें जेथें

१०१.अ०१९.सू.१३२.] वेदार्थयज्ञ.

१८६

लूट् 'अशा अर्थानि ' धन,' 'वाज,'  
रयि,' 'कृतम्' इत्यादिक शब्द वेदांत  
।तात, तेथे तेथे हाच अर्थ ममजावयाचा  
भाहे.

वृत्तासाठी पहिल्या चरणांत 'पूर्विण्,'  
असें म्हणणे, आणि दुसरा चरण पदवाटांत  
आहे तसा वाचणे, इतके अवश्य आहे.



स्वर्जेषे भरं आप्रस्य वक्मन्पुषर्बुधः स्वस्मिन्नञ्जसि क्राणस्य स्व-  
स्मिन्नञ्जसि ।

अहन्निन्द्रो यथा विदे शीर्ष्णाशीर्ष्णोपवाच्यः ।

अस्मत्रा ते सध्यक् सन्तु रातयो भद्रा भद्रस्य रातयः ॥ २ ॥

स्वःऽजेषे । भरं । आप्रस्य । वक्मनि । उषःऽबुधः । स्वस्मिन् । अञ्जसि ।

क्राणस्य । स्वस्मिन् । अञ्जसि ।

अहन् । इन्द्रः । यथा । विदे । शीर्ष्णाऽशीर्ष्णा । उपऽवाच्यः ।

अस्मऽत्रा । ते । सध्यक् । सन्तु । रातयः । भद्राः । भद्रस्य । रातयः ॥ २

### भाषायाम्.

२. इन्द्रः स्वर्जेषे (=मुखसाधने) आप्रस्य वक्मनि (=शूरस्य मार्गभूते) उष-  
र्बुधः स्वस्मिन् अञ्जसि (=प्रातःकाले प्रबुध्यमानस्य भक्तस्य स्वभूते कपटरहिते)—  
क्राणस्य स्वस्मिन् अञ्जसि (=यजनकर्मकर्तुः स्वभूते कपटरहिते) [ एतादृशे ] भरं  
(=संग्रामे) [ शत्रून् ] यथा विदे अहन् (=येन प्रकारेण ज्ञायते तेन प्रकारेण हतवा-  
न्=हन्तीति ज्ञायत एव ) । [ इन्द्रः ] शीर्ष्णाशीर्ष्णा (=सर्वैः शीर्षभिः=सर्वैः पुरुषैः )  
उपवाच्यः (=स्तवनायो).[ भवति ] । [ हे इन्द्र ], ते रातयः (=तव दानानि=त्वद्द-  
ानानि धनानि) अस्मत्रा (=अस्मासु) सध्यक् सन्तु (=सध्रीचीनाः सन्तु=सहस्थिता  
भवन्तु)—भद्रस्य (=कल्याणस्य) [ तव ] भद्रा रातयः (=कल्याणानि दानानि )  
[ अस्मत्रा सध्यक् सन्तु=अस्मासु संहिता भवन्तु ] ॥

अस्याः प्रथमः पादो दुर्बोधः सायणेनैवं व्याख्यातः । अयमिन्द्रः स्वर्जेषे स्वर्गग-  
मनसाधने भरे संग्रामे । युद्ध आभिमुख्येन हतस्य स्वर्गो द्वाविमौ पुरुषौ लोके सूर्य-  
मण्डलभेदिनावित्यादिस्मृतिषु प्रसिद्धः । आप्रस्यापनशीलस्य शत्रुवधायेतस्ततो व्या-  
प्रस्य.....शूरस्य वक्मनि मार्गभूते स्वस्मिन् स्वभूतेऽस्यभिभ्यक्तिमति कपटादि-  
रहिते । पुनः स एव विशेष्यते । स्वस्मिन्नञ्जसि स्वकीयेऽसि मुखे (?) । महति संग्रामे ।  
यद्वा स्वस्मिन्नञ्जसि शत्रौ स्वयमेवाप्रच्छन्नत्वेनागते सत्यहन् शत्रून् हिनस्ति । कस्य  
संग्राम इति तदुच्यते । आप्रस्यापनशीलस्य आ समन्तादिन्द्रस्य प्रीणयितुर्वा । उषर्बुध  
उषःकालेनुष्ठानाय प्रबुध्यमानस्य । क्राणस्य यागं कुर्वाणस्य । ...अस्य यजमानस्य  
शत्रून्हन् । हिनस्ति । अतः कारणादयमिन्द्रः शीर्ष्णाशीर्ष्णोपवाच्यः । सर्वेषां शिरसा  
प्रणयः स्तुत्यः । ... तत्र दृष्टान्तः । यथा विदे सर्वज्ञाय शिरसा प्रणतिः

२. सुख मिळवून देणारा जो संग्राम, जो प्रभातकाळीं उठणाऱ्या [ आणि ] युद्ध करण्याविषयी उद्युक्त अशा वीराचा जणुं निष्कपट मार्गच—उपासना करणाऱ्याचा जो स्वताहाचा निष्कपट मार्गच, त्या संग्रामांत इंद्र [शत्रूला] मारीत असतो हे ठाऊकच आहे. इन्द्र प्रत्येक मनुष्यानें स्तवण्यास योग्य आहे.— [हे इन्द्रा], तूं दिलेलीं दाने आम्हांमध्ये एकत्र मिळून राहोत—तुज कल्याणकारकाचीं कल्याणकारक दाने [ एकत्र मिळून राहोत ].

2. In the battle, in which happiness is obtained through victory, which is the road of the hero, which is the proper straightforward road of the worshipper that rises in the early dawn—which is the proper straightforward road of the active worshipper. Indra kills [ the enemy ], as is well-known. He is worthy of being praised by each head.—May thy gifts, [ O Indra ], be collected together in us—the happy gifts of thee who art happy.

२. षा ऋचेचा पहिला चरण फार कठिण आहे. त्याचें भाषांतर आम्हीं सायणांस अनुसरून केलें आहे. सायणांनीं तरी निरुपायामुळें कसा तरी निर्वाह केला आहे असें उघड दिसतें, ( भाषेखालीं उतरून घेतलेला भाष्याचा उतारा पहा ).

केलेल्या भाषांतराचा भावार्थ:—‘शूराचा केबळ मार्ग, आणि इंद्रभक्ताचा निष्कपट मार्ग असा जो संग्राम, त्यांत इंद्र आपल्या भक्ताचे शत्रु मारून टाकीत असतो; हे सर्वास ठाऊक आहे. यास्तव प्रत्येक मनुष्यानें त्याची स्तुति करण्यास योग्य होय. तर हे इंद्रा, त्यां दिलेल्या ज्या आमच्या संपत्ति, त्या आमच्या घरीं

स्थिर राहून एकत्र राहोत, एक जाऊन एक राहिल असें न होओ; कारण त्यां दिलेल्या संपत्तीच्या देणग्या कल्याणकारक आहेत.’

‘आम,’ ‘वक्म,’ ‘अजस्र’ हे तीन शब्द कठिण आहेत, कारण त्यांची प्रयोगान्तरें मिळत नाहीत.

‘एकत्र मिळून राहोत’=‘सध्यक् सन्तु.’ म्हणजे आमच्या एकव्याच्याच घरी निवास करोत.

पहिला चरण जसा अर्थाला अवघड आहे, तसा तो वृत्तालाहि खडबडीत आहे. ‘स्वर्जेषे’ इत्यादीच्या स्थळीं ‘सुअर्जे-बंए भर आपरेंसिजे । वक्मन्युषर्जेषे: सु-अरिर्मनःउजसि’ असें वाचलें तर अक्षर-



तत्तु प्रयः प्रत्नथा ते शुशुक्नं यस्मिन् यज्ञे वारमकृष्वत क्षयमृतस्य  
वारसे क्षयम् ।

वि तद्वोचेरध द्वितान्तः पश्यन्ति रश्मिभिः ।

स घां विदे अन्विन्द्रो गवेषणो बन्धुक्षिद्रयो गवेषणः ॥ ३ ॥

तत् । तु । प्रयः । प्रत्नऽथा । ते । शुशुक्नम् । यस्मिन् । यज्ञे । वारम् ।  
अकृष्वत । क्षयम् । ऋतस्य । वाः । असि । क्षयम् ।

वि । तत् । वोचेः । अध । द्विता । अन्तरिति । पश्यन्ति । रश्मिऽभिः ।  
सः । घ । विदे । अन्तु । इन्द्रः । गोऽएषणः । बन्धुक्षित्ऽभ्यः । गो-  
ऽएषणः ॥ ३ ॥

क्रियते स्तूयते च तथेनमित्यर्थः । यद्वा यथा विदे । येन प्रकारेण हन्तव्यं शत्रुं जा-  
नासि तं ते प्रहंसि । ..... अथवा यथा विदे यं यं विन्दसे लभसे शत्रुं तं तं  
मारयसि । अतः कारणात्स्नून्य इत्यर्थः इति ॥

### भाषायाम्.

३. [ हे इन्द्र ], यस्मिन् यज्ञे वारं (=सर्वैर्वरणीयं) क्षयं (=निवासस्थानम्=आवा-  
सस्थानम्=आसनम्) अकृष्वत (=कुर्वन्ति) तत् तु (=तत्र खलु) शुशुक्नं  
(=दीप्तं) प्रयः (=प्रार्पणीयं हविः खलु) प्रत्नथा (=यथा पुरातनकाले तथा) ते  
(=तवैव) [ भवति ] ऋतस्य क्षयं (=यज्ञस्य स्थानं) वाः असि (=यज्ञस्थानस्य  
संभक्ता भवसि) । तत् वि वोचेः (=तव चरितम् अस्मभ्यं कथय) । अध (=अतः  
कारणादेव हि) द्विता अन्तः (=द्वयोर्द्यावापृथिव्योर्मध्ये) [ वर्तमानं मेघजलवर्षण-  
रूपं तव चरितं ] रश्मिभिः (=सूर्यस्य किरणैः) पश्यन्ति (=प्रत्यक्षत ईक्षन्ते) ।  
स घ (=स खलु) गवेषणः (=गवामन्वेषिता)—बन्धुक्षिद्रयो गवेषणः (=तेन सह  
बन्धुत्वम् आपवताम् उपासकानाम् अर्थं गवाम् अन्वेषिता) इन्द्रः अनु विदे (=अ-  
नुक्रमेणैव तत्सर्वं जानाति) ॥

भृशमेव दुर्बोधेषा प्रायः सायणमनुसृत्यैव व्याख्यातास्माभिः । सायणाचार्यैरपि कथं  
कथमपि व्याख्याता । तदेवम् । हे इन्द्र तत्तु खलु प्रसिद्धं प्रयो हविलक्षणमन्नं शुशु-  
क्नमाज्यादिसंयोगेन भृशं दीप्तम् । शुचेर्दाप्तिकर्मण एतद्रूपम् ॥ ते तव स्वभूतं  
प्रत्नथा ते तव स्वं भवति । तथाद्यतनमपि । सर्वदा त्वामेव यजन्त इति मावः ॥  
...ऋतस्य क्षयं इत्यर्थः । यज्ञे यागे यस्मिन् हविषि दातव्ये सति वारं वरणीयं

३. [हे इंद्रा], ज्या यज्ञांत उत्तम आसन घालितात तेथें सुंदर हवि म्हणून जें असतें तें पुरातन काळाप्रमाणें तुझेच असतें. धर्माचें आसन तूंच घेत असतोस. ही गोष्ट तूं सांग. या कारणासाठीं दोनी लोकांच्या मध्ये सूर्यकिरणांच्या योगेंकरून [ तुझे ] चरित्र [ सर्व लोक ] पाहतात.—तो गाई शोधणारा इंद्र, बंधुपणा पावलेल्या उपासकांसाठीं गाई शोधणारा इंद्र, [ तें सर्व ] अनुक्रमानें ] जाणतो.

भरती होते ! दुसऱ्या चरणांत '०वाच्यः'-या स्थळीं '०वाचिअः' असें आणि

३. हा मंत्र तर इतका अवघड आहे, कीं तो केवळ अंधारमय आहे असें म्हटल्यास चालेल. आम्हीं निरुपायासाठीं पहिला चरण शिवाय करून सायणांस अनुसरून भाषांतर केले आहे. पहिल्या चरणाचा भावार्थ असा दिसतो कीं, 'हे इंद्रा, जेथें जेथें यज्ञांत देवांला बसण्यासाठीं आसन घालीत असतात, तेथें तेथें उत्तम हवि म्हणून जें असतें, तें जसें पुरातन काळीं तसेंच आलीकडच्या काळीं हि तुलाच अर्पण केले जातें.' पुढचें भाषांतर सावणानुसारच आहे त्याचा भावार्थ असा दिसतो कीं, 'इंद्र वेदिस्थान सेवीत असतो. तो अंतरिक्षांतून मेघो-

३. Wherever an excellent seat is prepared, [ O Indra ], in a sacrifice, there indeed, the splendid food [ is ] thine, as in times of yore. Thou dost enjoy the altar of the rite. Tell [ us ] this. For this reason [ they ] see [ thy exploit ] between [ the two worlds ] by means of the [ sun's ] rays.—He, Indra—the searcher of the cows,—the searcher of the cows for the sake of his worshippers who live like [ his ] brothers, knows [ it all ] in order.

तिसऱ्यांत 'सप्रिअक्' असें वाचावें लागतें.

दक पाडितो तें सर्व लोक पाहतात. आणि आकाशांतून पाण्याचा वर्षाव करणें हें काम अनुक्रमानें कसकसें करावें तें तो सर्व जाणतो. कारण त्याच्याशी बंधुप्रमाणें वागणारे जे उपासकजन, त्यांसाठीं तो मेघजरूप गाई शोधून काढण्याविषयीं तत्पर असतो.'

पण 'ऋतस्य वाः असि क्षयम्,' 'वि तद् बोचेः,' 'अध द्विता पश्यन्ति,' 'स ष विदे अनु इंद्रः,' हे भाग अत्यंत दुर्बोध आहेत यांत संशय नाही. 'अध द्विता' म्हणजे 'आणि मुख्यत्वेकरून' असा अर्थ हांतो असें कितीएक पाश्चात्य विद्वान् 'अध द्विता' हे शब्द ज्यांत

नू इत्या ते पूर्वथा च प्रवाच्यं यदङ्गिरोभ्योऽवृणोरप व्रजमिन्द्र शि-  
क्षन्नप व्रजम् ।

ऐभ्यः समान्या दिशास्मभ्यं जेषि योत्सि च ।

सुन्वद्भ्यो रन्धया कं चिद्व्रतं हृणायन्तं चिद्व्रतम् ॥ ४ ॥

नु । इत्या । ते । पूर्वथा । च । प्रऽवाच्यम् । यत् । अङ्गिरोऽभ्यः ।

अवृणोः । अप । व्रजम् । इन्द्र । शिक्षन् । अप । व्रजम् ।

आ । एभ्यः । समान्या । दिशा । अस्मभ्यम् । जेषि । योत्सि । च ।

सुन्वत्ऽभ्यः । रन्धय । कम् । चित् । अव्रतम् । हृणायन्तम् । चित् ।

अव्रतम् ॥ ४ ॥

क्षयं स्थानं वेदिलक्षणमकृण्वत । कुर्वन्त्यृत्विजः । कस्तव विशेष इति चेत् उच्यते ।  
ऋतस्य सत्यफलस्य यज्ञस्य वारसि क्षयम् । निवासस्थानं संभक्तोऽसि (?) । यद्वा ।  
ऋतमित्युदकनाम । तस्य क्षयं स्थानं प्राप्तोऽसि । वृष्टिप्रदोऽसीत्यर्थः । अथवा ऋत-  
स्यादित्यस्य क्षयं स्थानं गुलोकार्ख्यं वारसि । यजमानं गमयितासि । तच्चादृशं वक्ष्य-  
माणं कर्म विवोचे ॥ विब्रूहि । अथ अतःकारणात् द्वितान्तद्वित्वोपेतयोर्थावापृथि-  
व्योर्मध्येऽन्तरिक्षे रश्मिभिरादित्यकिरणैः पश्यन्ति । मेघं निर्भिन्न रश्मिद्वारा प्रव-  
र्षणरूपं कर्म सर्वे जनाः प्रत्यक्षतः पश्यन्ति । अस्मद्दत्तं हविरादित्यं प्रापय्य तद्र-  
श्मिद्वारा वृष्टिं जनयसीत्येतत्सर्वैर्दृश्यत इत्यर्थः । इदानीं परोक्षतया स्तौति । स घ  
स खल्विन्द्रो गवेषण उदकस्यान्वेषणशीलः । तथा बन्धुक्षिद्रगो हविःप्रदानादिना  
बन्धुभावं प्राप्तवद्भ्यो यजमानेभ्यो गवेषणो गवां प्रसिद्धानामेषणकर्ता ॥ इषेर्बाहुल-  
कात्कर्तरि ल्युट् । यद्वा गवेष् मार्गणे । पूर्ववत् ल्युट् । यजमानफलस्य मृगयितेत्यर्थः ।  
अनु उक्तक्रमेणैव कर्ता सन् विदे । विन्दते । उदकप्राप्तिप्रकाशं जानाति ॥

### भाषायाम्.

४. हे इन्द्र, [ वक्ष्यमाणं ] ते (=तव) [ चरितं ] पूर्वथा च (=यथा पुरातन-  
काले तथैव) नु (=अधुनापि) इत्या (=सत्यमेव) प्रवाच्यं (=स्तवनीयं) [ भवति ]  
वत् [ त्वम् ] अङ्गिरोभ्यः (=अङ्गिरोनामकानां पुरातनतमानां केषांचिदुपासकाना-  
मर्थं) व्रजं (=गवां समूहं=मेघजलरूपाणां गवां गोष्ठम्) अप अवृणोः (=उद्घाटित-  
वन्नसि)—शिक्षन् व्रजम् अप [ अवृणोः ] (=जास्तेभ्यो ददन्नोष्ठमुद्घाटितवाण्=  
गोष्ठमुद्घाट्य गां दनवानसि) । [ एवं सति ] एभ्यः समान्या दिशा (=तेभ्योङ्गिरो-

४. [ हे इंद्रा ], [ हें ] तुझे [चरित] पुरातन काळाप्रमाणेच आतांही खरोखर वाखाणण्यास योग्य होय, कीं तूं अंगिरसांसाठीं [ गाईंचा ] गोठा उघडिता झालास—हे इंद्रा, तूं त्यांला गोठा उघडून गाई देता झालास. त्यांज-प्रमाणेच तूं आम्हांसाठीं धन मिळवून दे आणि युद्ध कर. उपासना न करणारा जो कोणी असेल त्या प्रत्येकाला—उपासना न करणाऱ्या प्रत्येक कुपित शत्रूला, सोमरसाने उपासना करणाऱ्या उपासकाच्या अधिकाराखाली आण.

आले आहेत असे मंत्र एकमेकाशीं ताडून पाहून त्यावरून म्हणतात. पण तो अर्थ सायणांनीं कोठेंच दिलेला नाही हें एक, आणि प्रस्तुत स्थळीं जुळतहि नाही. ' द्विधा पश्यन्ति ' याचा सायणांनुसार आर्ही केलेला अर्थ फार क्लिष्ट आहे, आणि संभवेत असं आम्हांला वाटत नाही. ' अनु विदे ' हें कर्तरि क्रियापद सायणाचार्य घेतात. पण तसें घेतलें तर त्याला कर्म नाही. कर्मणि ' अनु विद्यते ' अशा अर्थी घेतलें तर

४. हा मंत्र सोपा आहे. ' हे इंद्रा, तूं अंगिरसांकरितां वृत्रावरोबर लडून, त्यांणें लपविलेल्या मेघोदकरूप गाईंचा गोठा उघडून, काढून त्यांतील गाईं त्यां

4. [ This ] thy [ exploit ] is truly praiseworthy now as it was in former times, that thou didst break open the cowfold for the sake of the Angirases— [ that thou didst break ] open the cowfold, O Indra, bestowing [ the cows upon them ]. As for their sake, even so for ours, do thou conquer and fight. Subject every riteless man to the Soma-sacrificing worshippers— every riteless angry man.

' तो इंद्र मेषजरूप गाईं शोधणारा असा लोकांनीं जाणिलेला आहे, अथवा लोकांत प्रसिद्ध आहे ' असा अर्थ संभवतो.

या मंत्रावरोल सायणांचें सगळें भाष्य भाषंखालीं उतरून घेतलें आहे तें पहा. वृत्रासाठीं दुसऱ्या चरणांत ' द्विधा ' आणि ' अन्तः ' यांजमध्ये आणि तिसऱ्यांत ' अनु ' आणि ' इंद्रा ' यांजमध्ये संधि न करणें हें अवश्य आहे.

अंगिरसांला दिल्या हा जो तुझा पराक्रम, तो प्राचीन काळीं जसा स्तुत्य असे तसा अनूनहि तो स्तुत्य समजतात; लोक त्याविषयीं गात असतात. तर तूं

सं यज्जनान् क्रतुभिः शूर ईक्षयद्दने हिते तरुषन्त श्रवस्यवः प्र  
यक्षन्त श्रवस्यवः ।

तस्मा आयुः प्रजावदिद्वाधे अर्चन्त्योजसा ।

इन्द्र ओक्थं दिधिषन्त धीतयो देवाँ अच्छा न धीतयः ॥ ५ ॥

सम् । यत् । जनान् । क्रतुऽभिः । शूरः । ईक्षयत् । धने । हिते । तरु-  
षन्त । श्रवस्यवः । प्र । यक्षन्त । श्रवस्यवः ।

तस्मै । आयुः । प्रजाऽवत् । इत् । वाधे । अर्चन्ति । ओजसा ।

इन्द्रे । ओक्थम् । दिधिषन्त । धीतयः । देवान् । अच्छे । न । धी-  
तयः ॥ ५ ॥

भ्य एकैव रीत्या=यया रीत्या तेषामर्थं तयैव रीत्या ) अस्मभ्यम् (=अस्माकमर्थं )  
जेषि योत्सि च (=धने जय युध्यस्व च=अस्माकं शत्रुभिः सह युध्यस्व तेषां धन-  
मस्मदर्थं जय च ) । [ अपि च ] कंचिद् अव्रतं (=सर्वमपि कर्मरहितम्=अयष्टारं  
सर्वमपि पुरुषं)—इणायन्तं चिद् अव्रतं (=क्रुद्धं सर्वमपि अयष्टारं ) सुन्वद्गो र-  
न्धय (=अस्मादृशेभ्यः सोममभिषुण्वद्गो बाधय=सोमाभिषवं कृत्वा त्वां सेवमा-  
नानामस्मादृशानां वशमानय ) ॥

### भाषायाम्.

५. यत् (=यस्माद्धेतोः ) शूरः (=विक्रान्त इन्द्रो ) जनान् क्रतुभिः सम् ईक्ष-  
यत् (=स्वप्रज्ञाभिः सम्यगीक्षयति=सर्वे जना वस्तूनि सम्यग्यथा पश्येयुस्तथा करोति)  
[ तस्माद्धेतोः ] धने हिते (=संग्रामे विहिते=संग्रामे प्रसक्ते सति ) श्रवस्यवः  
(=शत्रुजयालब्धव्यधनेऽसवस्) तरुषन्त (=शत्रून् हिंसन्ति=जयन्ति)—[तस्माद्धेतोश्च]  
श्रवस्यवः (=जयालब्धव्यं शत्रोर्धनमिच्छन्त ) [ उपासकाः ] प्र यक्षन्त (=प्रयज-  
न्ते=इन्द्राय यजनं कुर्वन्ति ) । तस्मै इत् (=तस्मा इन्द्रायैव ) वाधे (=वाधने=पी-  
डायां सत्यां=दुःखे प्रसक्ते सति ) [ उपासका ] ओजसा (=स्वबलेन ) आयुः प्रजा-  
वत् अर्चन्ति (=आयुःप्रजावत्= आयुर्वत् प्रजावच्च स्तुवन्ति=आयुषा पुत्रपौत्रयुक्ताः  
सन्तो हविर्दानेन सह स्तुतिं गायन्ति ) । इन्द्रे (=इन्द्र एव ) धीतयः (=स्तुतय )  
ओक्थं दिधिषन्त (=निवासस्थानं धारयन्ति=इन्द्र एव प्रेमयुक्ता भवन्ति)—धी-  
तयः (=स्तुतयो) देवान् अच्छे न (=सकलदेवान् अभिमुखा भूत्वेव=सकलदेवाना-

९. शूर [ इंद्र आपल्या ] प्र-  
ब्रजेच्या योगानें जनांकडून [ सर्व  
वस्तु ] चांगल्या पाहवितो म्हणून,  
युद्धप्रसंग आल्या म्हणजे, लूट मि-  
ळावी अशी इच्छा करणारे [ भ-  
क्तजन ] [ आपल्या शत्रूला ] मारून  
टाकितात—[ म्हणूनच ] लूट मि-  
ळावी अशी इच्छा करणारे [ भ-  
क्तजन ] यजन करीत असतात.  
संकटसमयी [ सकळ ] शक्तीस-  
हित पुत्रपौत्र सुद्धा मिळून हविरत्न  
अर्पण करून त्याचेंच यज्ञ गात अ-  
सतात. [ सकळ ] स्तुति इंद्राच्या  
ठायीं वास करितात—[ सर्व ] दे-  
वांच्या बदल जणुं [ इंद्राच्याच ठायीं ]  
[ सकळ ] स्तुति वास करितात.

5. Inasmuch as the hero  
causes people to see with his  
wisdom, those who de-  
sire booty conquer [ their  
enemies ] when battle is  
joined—those desirous of  
booty offer [ him ] sacrifices.  
To him alone they sing  
with [ their ] might with  
food [ offered ], and accom-  
panied by their progeny. In  
Indra praises hold [ their ]  
seat— [ In Indra ] praises  
[ hold their seat ] as though  
instead of in [ all ] the gods.

अंगिरसांसाठीं जसा लटून त्याला मेघ-  
जलरूप गाई हें धन देता झालास,  
तसाच तूं आतां आम्हांसाठीं लट, आणि  
आमच्या शत्रूचा पाडाव करून आम्हां-  
ला धनप्राप्ति करून दे; आणि आम्हां-  
सारिले जे उपासक सोम काढून तुला  
अर्पण करितात आणि तुझी सेवा करि-  
तात, त्यांच्या साठीं कर्महीन आणि  
क्रोधाविष्ट शत्रूंबरोबर लटून त्यांजला  
त्या उपासकांच्या अमलाखाली आण.

‘अंगिरसांसाठीं गाईचा गोठा उघ-  
डिता झालास’=‘अङ्गिरोभ्यः अप व-  
जम् अवृणोः.’ सू. ५१, मं. ३ आणि

त्याजवरील टाप पहा. गाई म्हणजे मे-  
घोदकरूप होत हें उघडच आहे.

उपासना न करणारे जे अनार्य जन  
आणि राक्षसादिक, त्यांचें वचेंस्व देव-  
भक्तांवर होऊं नये, तर ते भक्तांच्या  
अधिकाराखालीं यावे अशी प्रार्थना आहे  
इजकडेस लक्ष्य गावें.

वृक्षासाठीं पहिल्या चरणांत ‘प्रवा-  
चिअं,’ आणि ‘अङ्गिरोभ्यो अवृणा-  
रप वजम्,’ दुसऱ्यांत ‘समानिआ  
दिशा अस्मभ्यं,’ आणि तिसऱ्यांत ‘सु-  
न्वद्विओ’ असं म्हणावें लागतें.

५. ‘शूर असा जो इंद्र, तो आपल्या | प्रब्रजेच्या योगानें लोकांला वस्तूंचें खरे

युवं तमिन्द्रापर्वता पुरोयुधा यो नः पृतन्यादप तंतमिद्धंतं वज्रेण  
तंतमिद्धंतम् ।

दूरे चत्तार्यं छन्त्सद्गहनं यदिनक्षत् ।

अस्माकं शत्रून्परि शूर विश्वतो दर्मा दर्षीष्ट विश्वतः ॥ ६ ॥ २१ ॥

युवम् । तम् । इन्द्रापर्वता । पुरःऽयुधा । यः । नः । पृतन्यात् । अप ।

तम्ऽतम् । इत् । हतम् । वज्रेण । तम्ऽतम् । इत् । हतम् ।

दूरे । चत्तार्यं । छन्त्सत् । गहनम् । यत् । इनक्षत् ।

अस्माकम् । शत्रून् । परि । शूर । विश्वतः । दर्मा । दर्षीष्ट । विश्वतः ॥

॥ ६ ॥ २१ ॥

मिन्द्रमेव नायकं मत्वा ) [ तस्मिन् ओक्यं दिधिषन्ति=निवासस्थानं धारयन्ति=त-  
स्मिन् प्रेम निदधति ] ॥

समीक्षयत् इत्यत्र जनान् सर्वान् प्राणिनः क्रतुभिः प्रज्ञाभिः समीक्षयत् । समीक्ष-  
यति तन्नक्षियान् । अन्तर्यामिरूपेण सर्वेषां बुद्धिषु स्थित्वा तैर्विषयानुक्तेत्यतीत्यर्थः ।  
इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

६. हे इन्द्रापर्वता (=इन्द्रापर्वतौ=हे इन्द्रयुक्तमेघाभिमानीन् देव), पुरोयुधा  
(=पुरोयुधौ=पुरतः स्थित्वा भक्तपक्षे युध्यन्तौ) युवं (=युवां) यो [ यो ] नः पृत-  
न्यात् (=यः कोपि अस्माभिः सह योद्धुमिच्छत्) तम्—तं तमित् (=तादृशं सर्वमपि  
पुरुषम्) अप हतं (=हत्वा प्रणाशयतं)—वज्रेण तं तमित् हतं (=वज्रेण तं प्रत्ये-  
कं हतम्) । यत् (=यस्मात्कारणात्) [ स वज्रः ] दूरे चत्तार्यं (=दूरदेशे अप-  
गूढाव=तादृशं पुरुषं) छन्त्सत् (=हन्तुं शक्नुयात्) [ अपि च ] यत् (=यस्मात्  
कारणात्) गहनं (=दुरवगाहस्थानम्) इनक्षत् (=व्याप्तुयात्=व्याप्तुं शक्नोति) ।  
हे शूर [ इन्द्र ], [ तव ] [ वज्रः ] अस्माकं शत्रून् विश्वतः (=सर्वेभ्योपि दिग्भ्यः)  
परि [ दर्षीष्ट ] (=विदारयतु)—दर्मा (=विदारयिता=शत्रूणां भेत्ता स) [ तान् ]  
विश्वतः [ परि ] दर्षीष्ट (=विदारयतु) ॥

पर्वतः पर्ववान् मेघः । तद्भिमानी देवः । दूरे चत्तार्यात्यन्तदूरदेशे गताय । ...  
तन्निष्ठायादर्शनप्रापनायेत्यर्थः । ... तादृशं शत्रुं छन्त्सत् । छन्दयति कामयते, हन्तुम् ।  
इति सायणः ॥

६. हे इंद्र आणि पर्वत हो, पुढे लढणारे नायक जे तुम्ही ते, आम्हांशीं लढण्याला जो जो येईल त्याला त्याला मारून टाका—त्याला त्याला वज्रानें मारा; [ जें वज्र ] दूर लपून राहिलेल्या मनुष्याला मारूं शकते [ आणि ] जें गहन स्थळाप्रतहि पोहचत असते.— हे शूर [ इंद्रा ], [ तुझे वज्र ] आमच्या शत्रूला सर्व बाजूंनीं विदारून टाको—विदारक [ असें जें वज्र, तें ] सर्व बाजूंनीं [ आमच्या शत्रूला ] विदारून टाको.

ज्ञान करून देतो—म्हणजे कोणत्या प्रसंगीं काय करावें हें शिकवितो म्हणून, योजे जन युद्धांत यश पावतात; आणि इंद्रालाच भजतात; आणि इंद्रालाच हवि अर्पण करून उपासक जन आपल्या पुत्रपौत्रांसहित आपल्या सर्व वज्रानें स्तवनें आणि स्तोत्रें अर्पण करितात—आणि त्याच कारणासाठीं सर्व जन इंद्राच्याच ठिकाणीं निवास करितात, म्हणजे इंद्राचेंच स्तोत्र करितात, सर्व देवांवरचें प्रेम काढून ते सर्व इंद्राचेंच ठिकाणीं प्रीति करितात, 'असा भावार्थ आहे.

'युद्धप्रसंग आला म्हणजे' = 'धने हिते.' सू. ४० मं. २ आणि त्याजवरील टीप पहा.

'यजन करीत असतात' = 'प्रयत्नत.' हा अर्थ आम्हां सायणास अनुसरून केला आहे. यापेक्षां चांगला अर्थ

6. Do you, O Indra and Parvata, who fight in front, strike off every one who may wish to fight us—strike every [such] one with the thunderbolt, [since it] can kill even him who is hidden afar [and] since it can reach an abyss.—May it, O brave [Indra], [cut down] our enemies on all sides—may it, the destroyer [of the enemies], cut down on all sides.

मिळाला असता तर बरे झाले असते. कितीएक पाश्चात्य विद्वान् 'लोकांच्या आगावर धावून जातात,' 'संहार करितात,' 'प्रकर्षाप्रत पावतात' असा अर्थ करितात.

'पुत्रपौत्र सुद्धा हविरज अर्पण करून' = 'आयुः प्रजावत्.' हे शब्द किंचित् कठिण आहेत, पण आम्ही केलेला अर्थ त्यांपासून निघतो असं आम्हांस वाटतं. 'आयुः प्रजावत् अर्चन्ति' म्हणजे 'आयुः-प्रजा-वत् अर्चन्ति = आयुर्वत् प्रजावत् च अर्चन्ति,' 'हविरजासहित म्ह० हविरज ( आयुः ) अर्पण करून गातात, आणि ते पुत्रपौत्रांला बरोबर घेऊन गातात' असा अर्थ आहे. दोन शब्दांला 'वत्' लावाययाचें त्यांतून एकालाच लाविलें आहे. असे प्रयोग दुसऱ्या भाषांतहि येतात. उदाहरणें, नुकारामाच्या अभंगांत मिळतील.



## सूक्तम् १३३.

दिवोदासस्य पुत्रः परुच्छेप ऋषिः । इन्द्रो देवता । आद्या त्रिष्टुप् । अभिवृग्येत्या-  
द्यास्तिस्रोऽनुष्टुभः । पिशङ्गभृष्टिमित्येषा गायत्री । अवर्मह इत्येषा धृतिः ।  
वनोतीत्येषात्यष्टिः ॥

उभे पुनामि रोदसी ऋतेन द्रुहो दहामि सं महीग्निन्द्राः ।

अभिवृग्य यत्र हता अमित्रा वैलस्थानं परि तृह्णा अशेरन् ॥ १ ॥

उभे इति । पुनामि । रोदसी इति । ऋतेन । द्रुहः । दहामि । सम् ।  
महीः । अनिन्द्राः ।

अभिवृग्य । यत्र । हताः । अमित्राः । वैलस्थानम् । परि । तृह्णाः ।  
अशेरन् ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [अहम्] ऋतेन (=यज्ञेन=यज्ञहविर्दानाहुत्या) उभे रोदसी (=आवापृथि-  
थिव्यौ) पुनामि (=पावयामि=हविषार्धं प्रज्वाल्य प्रकाशयामि) [तथा कृत्वा च] अनिन्द्राः (=इन्द्ररहिता इन्द्रशत्रुत्वं कुर्वतीर) महीः (=महतीर्) द्रुहः (=द्रोग्नीः=  
अरातीः=शत्रून्=असुरान्) सं दहामि (=सम्यग्दहामि=भस्मसात् करोमि) । यत्र  
(=यस्मिन् यज्ञे कृते सति=यादृशं यज्ञहविषि प्राहुते सति) [प्राक्] अमित्राः  
(=मम शत्रवः) अभिवृग्य (=अस्माभिः अभितः सर्वतः प्राप्य) हताः [सन्तो]  
वैलस्थानं परि (=श्मशानं परितस्) तृह्णाः (=हिंसिताः शकलीकृता) अशेरन्  
(=पतिताः) ॥

सायणस्त्वेवमाह । हे इन्द्र ऋतेन त्वद्रुहेश्येन यज्ञेन बलेनाभे रोदसी आवापृथि-  
व्यौ पुनामि । लोकद्वयं हिंसकानां तवायष्टूणां वापगमनेन पावयामि । किञ्च भूलोकेऽ-  
निन्द्रा इन्द्रविरहितानामाश्रयभूता महीरुवीः । अत एव द्रुहो द्रोहिणामाधारभूतत्वा-  
त्स्वयमपि द्रोग्नीः संदहामि । संभूयैकहेलया दहामि । पुनस्ता एव विशेष्यन्ते । यत्र  
यासु भूमिष्वमित्राः शत्रवोऽभिवृग्याभितो गत्वा हताः सर्वतः प्राप्ता अस्माभिर्घातिता  
वा .....ते सर्वे परि तृह्णा हिंसिताः...सन्तोऽशेरन् शयनं प्राप्ताः । ..वैलस्थानम् ।  
विलशब्दो गर्तसमानार्थः । स च गर्तः श्मशानवचनः । अतोयमपि श्मशानवाची... ।  
यत्र स्वया हता भूमि श्मशानवत्कृत्वा सर्वत्र शेरते । तान्दहामीत्यर्थः । इति ॥

सूक्त १३३.

ऋषि—दिवोदासाचा पुत्र प-  
रुच्छेप. देवता—इंद्र. वृत्त—पहिली  
त्रिष्टुप्, २-४ ह्या तीन अनुष्टुप्,  
५वी गायत्री, ६वी धृति, ७वी  
अत्यष्टि.

१. मी शुलोक आणि भूलोक  
या दोन्हीला यज्ञ[हवी]च्या यो-  
गानें प्रकाशवितों— मी इंद्रब्रह्मोही  
मोठ्या असुरांला जाळून टाकितों;  
ज्याच्या योगानें [ माझे ] शत्रु  
[पूर्वी] सर्वे ठिकाणीं वुडकून का-  
ढून मारिले [ गेले आणि ] मस-  
णाच्या सभोंतालीं तुकडे तुकडे  
होऊन पडले.

‘ इंद्राच्या ठायीं वास करितात ’—  
‘ इंद्रे ओक्थं दिधिषन्त. ’ म्हणजे इंद्रा-  
चेच सेवेंत राहतात, इंद्रांचेच यज्ञ  
गाण्यास सिद्ध असतात.

६. ही ऋचा ‘ इंद्रापर्वतांला ’ उ-  
द्देशून आहे. इंद्र हा कोण तें प्रसिद्धच  
आहे. पर्वत म्हणजे मेघरूप देव. हा जो  
मेघरूप देव, तो आणि इंद्र मिळून  
‘ इंद्रापर्वत. ’ या ‘ पर्वत ’ देवाविषयीं  
वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं उच्चार आलेला  
आहे. ‘ पर्वत ’ म्हणजे मेघरूपी देव हा  
अर्थ सायणांनीं सुद्धा केला आहे.

‘ दूर लपून राहिलेल्या मनुष्याला  
मारूं शकतें ’—‘ दूरे चनाय छन्त्सत्. ’ या  
वाक्यांत ‘ छन्त्सत् ’ हें क्रियापद कठिण

HYMN 133.

To Indra. By Paruchehhepa, son  
of Divodāsa. Metre—1 Trish-  
tubh, 2-4 Anushtubh, 5 Gāya-  
trī, 6 Dhṛiti, and 7 Atyashti.

1. By the sacrifice I  
brighten both heaven and  
earth—I burn down the  
great demons, the enemies  
of Indra; whereby [ my ]  
enemies were pursued [ be-  
fore ] on all sides, killed,  
[ and ] lay hacked around  
the burying place.

वृत्तामार्गी दुसऱ्या चरणांत ‘ अर्च-  
न्ति ’ आणि ‘ आजसा ’ यांजमध्ये संधि  
न करणें आणि तिसऱ्यांत ‘ ओक्थिअं ’  
असे वाचणें इतकें अवश्य आहे.

आहे. त्याचा आम्हां केलेला अर्थ साय-  
णांस अनुसरून आहे, पण त्याविषयीं  
संशय आहे. पाश्चात्य विद्वान् ‘ दृष्टीस  
पडतें ’ अथवा ‘ दृष्टीस पडूं शकतें ’  
असा अर्थ करितात, पण त्याला साय-  
णांचा आधार कोठेंच सांपडत नसल्या-  
मुळें, आणि दुसऱ्याहि एतद्देशीय व्याख्या-  
कारांचा आधार अमल्याप्रमाणें दिसत  
नसल्यामुळें, तो अर्थ यथं जुळेल तरी  
आम्हां घेण्यास धन्य नार्हीं.

हा या सूक्ताचा यथे उपमंहार झाला

अभिवृग्म्यां चिदद्रिवः शीर्षा यातुमतीनाम् ।

छिन्दि वटूरिणां पदा महावटूरिणा पदा ॥ २ ॥

अभिऽवृग्म्यं । चित् । अद्रिऽवः । शीर्षा । यातुऽमतीनाम् ।

छिन्दि । वटूरिणां । पदा । महाऽवटूरिणा । पदा ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. हे अद्रिवः (=अद्रिमन्=वज्रिन्) [ इन्द्र ], [ यातुमतीर्द्रुहः ] अभिवृग्म्य चित् (=अभितः प्रायेव यत्र यत्र ता भवेयुस्तत्र तत्र ताः प्राप्य) [ तासां ] यातु-मतीनां (=यातुधानानां=रक्षसां) शीर्षा (=शीर्षाणि) वटूरिणा पदा (=‘वेष्टन-शीलेन सर्वव्याप्तिन त्वदीयपादेन’) छिन्दि (=चूर्णय.)—महावटूरिणा पदा (=म-हावेष्टनवता तव पादेन) [ छिन्दि ] ॥

सायणस्तु यातुमतीनां हिंसावतीनां सेनानाम् । यद्वा यातनसाधनान्यायुधानि यातूनि तद्वतीनाम् । अथवा यातवो रक्षांसि तद्वतीनां सेनानाम् । ... शत्रूणां सेनाः । ... वटूरिणा पदा... अतिविस्तृतेनेत्यर्थः । इति ॥

म्हणून ऋषींच्या मनांतील अभीष्ट वर यांत मागितला आहे. ‘जो शत्रु आम्हावर चाल करून येईल त्याला तुम्ही आपल्या सर्वत्र पोंहचणाऱ्या वज्राने मारून टाका’ अशी प्रार्थना करणारे ऋषि गिरिगव्दहरीं राहणारे नव्हेत, तर आम्हांप्रमाणेच संसारांत निमग्न असलेले,

शत्रूंपासून उपद्रव पावलेले, पण निष्क-पटपणे उपासना करणारे, आणि प्रीढी कांहींच न मिरविणारे असे असावे असे स्पष्ट दिसून येते.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणांत ‘छन्त्स-अत्’ आणि ‘इन्क्षअत्’ असा उच्चार करावा लागतो.

२. हेहि सूक्त पूर्वे ऋषींचेच आहे. पण यांतील सर्व मंत्र जादू मंत्रांप्रमाणे दिसतात. म्हणजे जसा कोणी तरी एकादा जाडुगार विस्तवांत कांहीं पदार्थ टाकून म्हणेल कीं, हें मी विस्तवांत जाळेत आहे त्याजबरोबर अमुक मनुष्य जळून मरो; तसा अर्थ प्रायः या सूक्ताच्या सर्व मंत्रांत आहे.

पहिल्या ऋचेंत कर्ता म्हणतो, ‘मी गावापृथिवीला उद्देशून अभीष्ट हविरज

टाकीत आहे. आणि हें जसजसे जळेल तसतसे इंद्राचे महान् महान् शत्रु जळून भस्म होतील. कारण याप्रमाणेच माझे शत्रु मी पूर्वी जाळून टाकिले आहेत; मी हवीची आहुति देऊन सर्व टिकाणीं त्यांचा पाठलाग केला आणि मग त्यांस आम्ही मारिलें, आणि मग त्यांचे तुकडे तुकडे होऊन ते श्मशानभूमीवर पडून राहिले.’

‘प्रकाशवितो’=‘पुनामि.’ म्हणजे

२. सर्वे ठिकाणीं हुडकून का-  
दूनच, हे वज्रधरा, मायावी शत्रूंचीं  
शिरे तूं वेष्टनबद्ध पायानें चिरडून  
टाक—महावेष्टनबद्ध पायानें [चि-  
रडून टाक ].

अग्नीत हवि तूप इत्यादि टाकिल्यानंतर  
तें जळून जो उजेड पडतो, त्याला अनु-  
लधून ऋषि म्हणतो आहे. 'पुनामि'  
क्रियापदांची प्रयोगान्तरें पाहून आम्ही  
येथें भाषांतर केले आहे.

'इंद्रद्रोही' = 'अनिन्द्राः.', अक्ष-  
रशः 'इन्द्ररहित.' म्हणजे इन्द्राला न

२. 'हे इंद्रा, त्या तुझ्या माया-  
खोर असुरांला जिकडून तिकडून हुड-  
कून काढून त्यांचीं शिरे आपल्या कठिण  
पायाखालीं चिरडून टाक' असा भावार्थ.

'मायावी शत्रूंचीं शिरे' = 'शार्षा या-  
तुमतीनाम्.' म्हणजे माया प्रगट करणारे  
जे राक्षस त्यांचीं. 'यातु' म्हणजे माया,  
अथवा चेटक. हा शब्द फार महत्त्वाचा  
आहे. त्याचा अपभ्रंश 'जादु' शब्द आ-  
लीकडील भाषेत आबालवृद्धांच्या तोंडीं  
असतो त्यावरून सर्वास टाऊक आहे.  
शब्द कधी मरत नाहीत असा जो वै-  
ध्याकरणांचा सिद्धांत, त्याचें एक उदा-  
हरण हें चांगलें आहे. शब्दाचें रूप व-

2. Yea, pursue [ them],  
O wielder of the thunder-  
bolt, and crush the heads  
of the demons, the prac-  
tisers of sorcery, with thy  
well-shod foot—with thy  
highly shod foot.

भजणारे, त्याला न मानणारे, तो जसा  
कीं नाहीच असें समजून वागणारे.

'ज्याच्या योगानें' = 'यत्र.' अक्षर-  
शः 'ज्यांत.' म्हणजे ज्यासारिखी क्रिया  
पूर्वीं केली हांती तेव्हा. असा अर्थ केल्या-  
शिवाय निर्वाह लागणार नाही असें  
वाटतें.

दलते, पण बदललेलें रूप तरी राहतें.  
'यातु' शब्द फार प्राचीन आहे इ-  
तकेंच नाही, पण तो अपभ्रंशरूपानें  
लोकांच्या तोंडींच जणुं हजारो वर्षपर्य-  
ंत जगला आहे.

'वेष्टनबद्ध पायानें' = 'वटूरिणा पदा.'  
म्हणजे ज्या पायांत वाहणा वगैरे घात-  
ल्या होत्या अशा पायानें. शब्दशः अर्थ  
सायणानुसारी आहे. 'वटूरिन्' अथवा  
'महावटूरिन्' शब्द पुनः आलेला नाही,  
त्यावरून प्रमाणदाढ्यांकरितां उदाह-  
रणें देतां येत नाहींत.

वृत्तासाठीं 'यातुमतीनाम्' असें  
म्हणाचें लागतें.

अवासां मघवञ्जहि शर्धो यातुमतीनाम् ।

वैलस्थानके अर्मके महावैलस्थे अर्मके ॥ ३ ॥

अव । आसांम् । मघवन् । जहि । शर्धः । यातुऽमतीनाम् ।

वैलऽस्थानके । अर्मके । महावैलस्थे । अर्मके ॥ ३ ॥

यासां तिस्रः पञ्चाशतोऽभिवृद्धैर्पावपः ।

तस्मु ने मनायति तक्तु ते मनायति ॥ ४ ॥

यातांम् । तिस्रः । पञ्चाशतः । अभिऽवृद्धैः । अपऽअवपः ।

तत् । सु । ते । मनायति । तक्तु । सु । ते । मनायति ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. हे मघवन् (—धनवन्निन्द्र), आसां यातुमतीनां (—मायाविनीनां द्रुहां=यातुधानानां) शर्धः (=बलं=गणम्) अर्मके (=कुत्सिते) वैलस्थानके (=शमशाने)—अर्मके (=कुत्सिते) महावैलस्थे (=महाशमशाने) अव जहि (=अवचूर्णय) ॥

यातुमतीनां यातनसाधनान्यायुधानि यातूनि । तद्वतीनां यातुधानवतां वा सेनानाम्..... अव जहि । चूर्णय । तथा कृत्वा चार्मके कुत्सिते शर्वैररणीये वैलस्थानके.....क्षपयेति शेषः । इत्यादिकं सायणः ॥

४. यासाम् (=अपि च तासां मध्ये) तिस्रः पञ्चाशतः (—त्रिगुणितपञ्चाशत्संख्याका द्रुहः=असुरान्) अभिवृद्धैः (=अभिगर्मनः—यत्र यत्र ता भवेयुस्तत्र तत्र ताः प्राप्य) अपावपः (=नाशितवानसि) तत् [ तव चरितं ] ते सु मनायति (=तुभ्यं सुष्ठु संभावयति=त्वां सुष्ठु तोषयति)—तक्तु (=तत्) ते सु मनायति (=तुभ्यं=त्वां सुष्ठु तोषयति) ॥

तत् सु ते इत्यत्र किंच हे इन्द्र तवाध्यक्षतशत्रुसेनाजयरूपं महदपि तक्तुदिति सु मनायति । अत्यल्पमिदमिति सुष्ठु मन्यते । इति सायणः ॥

३. हे मघवन्, या मायावी शत्रूंचा गण तूं मारून टाक; नीच मसणांत, मोठ्या वाईट मसणांत, [मारून टाक].

४. आणि [ हे इंद्रा ], त्यां-जमधून जो तूं तिप्पट पंनास जण पाठीस लागून लागून मारून टाकित्ता झालास, तो [तुझा पराक्रम] तुला फार आनंदित करितो—तो [ तुझा पराक्रम ] तुला फार आनंदित करितो.

३. हाहि मंत्र वरच्या दोन मंत्रांप्रमाणेंच जारणमारणसंबंधीच आहे. आणि वरील मंत्राप्रमाणेंच यांतहि असुरांचा नाश इंद्रानें करावा अशी प्रार्थना ऋषीनें केलेली आहे.

वृत्तासाठीं पुनः यथेहि 'यातुमतीन-आम्' असें म्हणावें लागतें.

४. 'आणि हे इंद्रा, या राक्षसांमधून शेकडो तूं पूर्वी पाठीस लागून लागून मारून टाकिले, तो तुझा पराक्रम

3. Strike down, O Maghavan, the troop of these demons, the practisers of sorcery, [strike] in a base burial ground—in a base burial ground of great magnitude.

4. And that thou didst cut down after pursuing three [times] fifty of these, pleases thee much—that pleases thee much.

तुला आनंद उत्पन्न करित असतो; म्हणजे, त्याची तुला आठवण झाली म्हणजे, तुला संतोष होत असतो.'

'आणि त्यांजमधून 'याताम्.' म्हणजे वर जे राक्षस अथवा चेटक करणारे असुर सांगितले, त्यांतून.

वृत्तसुखार्थ 'पद्माशतः। अभिवृद्धे०' असें म्हणावें; आणि तिसऱ्या चरणांत 'मनायति' याचे टिकाणां 'मनआयति' असें म्हणावें.

पिशाङ्गभृष्टिमभृणं पिशाचिमिन्द्र सं मृण ।

सर्वं रक्षो नि बर्हय ॥ ५ ॥

पिशाङ्गऽभृष्टिम् । अम्भृणम् । पिशाचिम् । इन्द्र । सम् । मृण ।

सर्वम् । रक्षः । नि । बर्हय ॥ ५ ॥

### भाषायाम्

५. हे इन्द्र, पिशाङ्गभृष्टिम् (=ईषद्रक्तवर्णम्) अम्भृणम् (=अतिशयेन भयंकरं शब्दायमानं) पिशाचिम् (=पिशाचविशेषं) सं मृण (=सम्यक् नाशय) । [ अपि च ] सर्वं रक्षः (=सर्वाणि रक्षांसि) नि बर्हय (=नितरां जहि) ॥

पिशाङ्गभृष्टिपदं वयमनुसायणं व्याख्यातवन्तः । पाश्चात्यास्तु केचित् सुवर्णवर्णशिखरार्थकमित्याहुः । अम्भृणमतिभयंकरं शब्दायमानम् । भ्रण शब्दे । ... यद्वा महान्तम् । अतिप्रवृद्धमित्यर्थः । अम्भृण इति महन्नाम । अम्भृणो माहिन इति तत्र पाठात् । ... पिशाचि पिशाचविशेषम् । जरामित्येके । इत्यादि सायणः ॥

५. हे इंद्रा, किंचित् पिंगट रंगाचा [ आणि ] भयंकर रीतीनें ओरडणारा [जो] पिशाच [त्या]ला तूं मारून टाक. प्रत्येक राक्षसाला तोडून टाक.

5. Cut thou down, O Indra, the yellow [ and ] frightfully yelling goblin. Cut thou down every demon.

५. 'आणि हे इंद्रा, पिवळ्या रंगाचा जो मोठा भयंकर ओरड मारणारा पिशाचविशेष, त्याला तूं मारून टाक—आणि दुसरेंहि असुर असतील त्या प्रत्येकाला मारून टाक' असा अभिप्राय.

यांत जो पिशाचविशेष, म्हणजे कोणी एक प्रसिद्ध पिशाच सांगितला आहे, तो वेदकाळीच्या लोकांत सर्वास ठाऊक असलेला आणि सर्वास भीति उत्पन्न करणारा असा कोणी तरी असावा. पिवळ्या रंगाचा आणि भयंकर शब्द करणारा कां? असें विचारल्यास उच्चर इतकेंच की, पिशाच, राक्षस, असुर इत्यादिक योनि या पृथिवीवर आहेत आणि त्या आम्हां मानवांला उपद्रव करितात असें एकदा मानूं लागलें म्हणजे, त्यांत वेगळे वेगळे प्रकार आहेत असें मानूं लागतात. कोंकणांत भूतांचें बंड फार आहे. तेथें आळवंत, समंध, देवचार, ब्रह्मराक्षस, झोटिंग, मुंज्या इत्यादिक अनेक प्रकार भूतांचे आहेत. त्यांतून आळवंतीला फुलें आवडतात, ती बहुतकरून तरुण स्त्रियांवर नसत असते. देवचार आणि झोटिंग हे फार

दांडगे, अडाणी, अशिक्षित असतात, त्यांच्या अंगावर धोत्रें नसतात, तर घोंगळ्या असतात, आणि ते बहुतकरून कुणब्यांला लागतात; समंध हा बहुतकरून ब्राह्मणांला लागतो, तो फार चतुर असतो, पुरुषांलाहि लागतो आणि बायकांलाहि लागतो, तो बहुतकरून आपल्या वंशजांला लागतो, अथवा त्यांचें विचादिक हरण करणाऱ्याला लागतो, भलत्याच मनुष्याला आळवंतीसारखा लागत नसतो. ब्रह्मराक्षस बहुतकरून पिंपळ्याच्या झाडावर वास करितो; मुंज्या फार पोरकट असतो. इत्यादिक त्यांचे विशेष गुण आहेत असें कां मानितात? तर आळवंत म्हणजे बहुतकरून तरुण स्त्रीं गरोदर अथवा बाळंतीण मेली म्हणजे हांत असते, म्हणून ती तरुण स्त्रियांला लागते. झोटिंग आणि देवचार हे कुणबी मरून झालेले असतात, म्हणून ते घोंगडी पांघरतात. इत्यादि समजुती आहेत. त्याप्रमाणें प्रस्तुत मंत्रांत सांगितलेल्या पिवळ्या रंगाच्या पिशाचाविषयीं समजलें पाहिजे. आर्य लोकांचे आसपास राहणारे जे काळे आणि तांबसर रंगाचे कौळी मांग वगैरे लोक



अवर्षह इन्द्र दादृहि श्रुधी नः शुशोच हि द्यौः क्षा न भीषाँ अ-  
द्रिवो घृणान्न भीषाँ अद्रिवः ।

शुष्मिन्तमो हि शुष्मिभिर्वधैरुग्रेभिरियसे ।

अपूरुषघ्नो अप्रतीत शूर सत्वभिस्त्रिसप्तैः शूर सत्वभिः ॥ ६ ॥

अवः । महः । इन्द्र । दादृहि । श्रुधि । नः । शुशोच । हि । द्यौः । क्षाः ।

न । भीषा । अद्रिवः । घृणात् । न । भीषा । अद्रिवः ।

शुष्मिन्तमः । हि । शुष्मिभिः । वधैः । उग्रेभिः । ईयसे ।

अपूरुषघ्नः । अप्रतिगत । शूर । सत्वभिः । त्रिसप्तैः । शूर ।

सत्वभिः ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. हे इन्द्र, महः (=महतो) [ वृत्रादीन् असुरान् ] अवर्षादृहि (=अवदारय) [ एतस्मिन् विषये ] नः श्रुधि (=अस्मान् शृणु=अस्माकं वचनं शृणु) । हि (=यस्मात् कारणात्) हे अद्रिवः (=वज्रिन्), द्यौः क्षा न (=द्यौस्तथा पृथिव्यपि) भीषा (=भयेन) शुशोच (=दिदीपे=संतप्ताभूत्)—हे अद्रिवः (=वज्रिन्), घृणात् न भीषा (=अग्नेर्भात्वेव) [ शुशोच=संतप्ताभूत् ] । शुष्मिन्तमः (=अतिशयेन बलवान्) [ त्वं ] हि शुष्मिभिः (=बलवद्भिर्) उग्रेभिः (=उग्रेः=उडूगैरतिक्रूरैर्) वधैः (=शस्त्रैर्) ईयसे (=शत्रुमभि गच्छसि) । हे सत्वभिः (=योद्धृभिर्) अप्रतीत (=अप्रतिगत) शूर (=विक्रान्त),—त्रिसप्तैः सत्वभिः (=त्रिगुणितसप्तसंख्याकैर्वीरैर्) [ अप्रतीत ] हे शूर (=विक्रान्त), अपूरुषघ्नः (=मनुष्याणामहननशीलस्त्वं) [ वधैरीयसे=शस्त्रैः सह शत्रुमभि गच्छसि ] ॥

सायणस्तु महो महतो मेघस्य ॥ कर्मणि षष्ठी । महान्तं जलधारिणं मेघं महान्तं वृत्रं वा ..... । ..... शुशोच शोचति वृष्ट्यभावेन हविराद्यभावादिति भावः । ..... असुरपक्षं लोकद्वयमावृत्य प्रवर्धमानं धर्तुमसहमाने यावापृथिव्यौ शोचत इत्यर्थः । तस्मात् श्रुधीति पूर्वत्रान्वयः । ..... तादृशभीतिं वृष्टिप्रदानेन परिहरेत्यर्थः ..... ईयसे । शत्रून् मेघान्वा गच्छसि । इत्यादि ॥

६. हे इंद्रा, तूं मोठ्या [अ-  
मुरां]ला विदारून टाक, आमची  
मार्थना ऐक. कारण कीं हे वज्र-  
धरा, भूलोकाप्रमाणेंच द्यू [सुद्धा]  
भयानें संतप्त झाला आहे—हे व-  
ज्रधरा, अग्नीमुळें जणुं भीतीनें  
[ संतप्त झाला आहे ]. अतिशयें-  
करून बळवान् [असा जो तूं, तो]  
प्रबळ [आणि] प्रतापी शस्त्रें घेऊन  
धांवत असतोस. मनुष्यांला न मा-  
रणारा [ असा जो तूं, ] तो हे  
योद्ध्यांनीं अप्रतिगत शूरा—हे  
तिष्पट सात योद्ध्यांनीं [ अप्रति-  
गत] शूरा, [प्रबळ आणि प्रतापी  
शस्त्रें घेऊन धांवत असतोस ].

राहत असत, त्यांतून कोणी तरी मेली  
म्हणजे त्याचा पिशाच होतो, तो त्या  
रंगाचा होतो आणि तो मोठ्यानें ओ-  
रडतो, अशी कांहीं तरी समजूत  
असावी असें वाटते.

६. ' हे इंद्रा, अवर्षणामुळें प्रखर  
ताप पडला आहे, आणि तेणेंकरून  
पृथिवी आणि अंतरिक्षादि उपरिप्र-  
देश हे दोन्ही भयानें संतप्त झाले आहेत.  
आणि ही सर्व आपदा वृत्रादिक जे  
मोठे असुर, त्यांच्या योगानें झाली आहे.  
तर तूं त्यांला आपल्या प्रबळ शस्त्रांनीं  
मारून टाक, ही आमची मार्थना तूं  
ऐक. तूं त्या असुरांला सहज मारून

6. Crush down, O In-  
dra, the great [ demons ],  
hear us. For the heaven  
like the earth is, O wielder  
of the thunderbolt, burn-  
ing through fear—[is burn-  
ing ], O wielder of the  
thunderbolt, through fear  
as if of fire. Thou, who  
art most powerful, run-  
nest with powerful [and]  
strong weapons, thou who  
dost not kill men, O thou  
hero who art not resisted  
by heroes—O thou hero,  
[ who art not resisted ] by  
thrice seven heroes, [ run-  
nest with powerful and  
strong weapons ].

कीतुकबन्धन म्हणून जें कर्म करि-  
तात त्यांत, आणि श्राद्धांत, आणि 'शां-  
तिपाठांत' आणि 'रात्रिसूक्तांत' या मं-  
त्राचा पाठ म्हणतात. कारण 'पिशाचि'  
शब्द यांत आला आहे !

टाकूं शकतील; कारण अनेक असुर  
जरी तुझ्या आंगावर आले, तरी ते तुला  
प्रतिबंध करूं शकत नाहीत' असा भा-  
वार्थ आहे.

' धांवत असतोस ' = ' ईयसे. ' म्ह-  
णजे शत्रूच्या आंगावर चालून जात अ-  
सतोस.

' अप्रतिगत ' = ' अप्रतीत. ' म्हणजे  
ज्याजवर दुसरे वीर चाल करून जात

वनोति हि सुन्वन्क्षयं परीणसः सुन्वानो हि प्मा यजत्यव द्विषो  
देवानामव द्विषः ।

सुन्वान इत्सिषासति सहस्रा वाज्यवृत्तः ।

सुन्वानायेन्द्रो ददात्याभुवं रयिं ददात्याभुवंम् ॥ ७ ॥ २२ ॥ १९ ॥  
वनोति । हि । सुन्वन् । क्षयम् । परीणसः । सुन्वानः । हि । स्म । यज-  
ति । अव । द्विषः । देवानाम् । अव । द्विषः ।

सुन्वानः । इत् । सिषासति । सहस्रा । वाजी । अवृत्तः ।

सुन्वानाय । इन्द्रः । ददाति । आऽभुवंम् । रयिम् । ददाति । आ-  
ऽभुवंम् ॥ ७ ॥ २२ ॥ १९ ॥

### भाषायाम्.

७. सुन्वन् हि (=सोमाभिषवणं कर्ता भक्त एव) क्षयं वनोति (=स्थानं=गृहं  
प्राप्नोति) । सुन्वानो हि स्म (=सोमाभिषवणं कर्ता भक्त एव) परीणसः (=“प-  
रितो नञ्चान् संवञ्चान्”=बहून्) द्विषः (=शत्रून्) अव यजति (=नाशयति)—  
देवानां द्विषः (=देवानां द्वेषन्=शत्रून्) अव [यजति] (=नाशयति) । सु-  
न्वानः इत् (=सोमाभिषवस्य कर्ता भक्त एव) वाजी (=बलवान् भूत्वा) अवृत्तः  
(=शत्रुभिः अवेष्टितः सन्) सहस्रा (=सहस्राणि) [धनानि] सिषासति (=युद्धे  
लभते) । सुन्वानाय (=सोमाभिषवस्य कर्त्रे भक्तायैव) इन्द्रः आभुवं (=प्रभूतं)  
[रयिं] ददाति—आभुवं रयिं (=प्रभूतं धनं) ददाति ॥

सुन्वन् हे इन्द्र त्वामुद्दिश्याभिषवं कुर्वन् यजमानः । ... अवृत्तः परैरनाक्रान्तः  
सन् । इति सायणः ॥

नाहीत, अथवा ज्याला दुसरे वीर  
जिंकू शकत नाहीत असा.

‘तिप्पट सात योद्धांनी’=‘त्रिसतेः  
सत्वभिः’ म्हणजे एकवीस वीरांनी. ए-  
कवीस ही परिमित संख्या अपरिमित  
संख्याची योजिली आहे असं वाटतं.

सां ऋचेचें वृत्त धृति आहे. ‘धृति’  
म्हणजे अत्यहीप्रमाणेच असतं, मात्र चार

अक्षरें अधिक असतात. प्रस्तुत ऋचेत  
ही चार अक्षरें एकच पादांत नसतां,  
पहिल्या चरणाच्या पहिल्या पोटचरणांत  
‘नः’ हें एक, आणि तिसऱ्या चरणां-  
तील पहिल्या पोटचरणांत ‘सत्वभिः’  
हीं तीन अक्षरें मिळून चार अधिक  
समजावयाची आहेत. मग ऋचा त्याही  
लिहित्याप्रमाणे वाचाची लागते:—

७. कारण सोम काढणारा भक्तच गृहाप्रत पावतो, आणि सोम काढणारा भक्त अनेक द्वेष्यांला [जिंकून] टाकितो. देवांच्या द्वेष्यांला [जिंकून] टाकितो. सोम काढणारा भक्तच बळवान् [ होऊन ] [शत्रूंची] अवेष्टित होत्साता सहस्र धनांप्रत जिंकितो. सोम काढणाऱ्या भक्तालाच इंद्र विपुळ [ संपत्ति ] देतो—विपुळ संपत्ति देतो.

अवर्महः इन्दर दादृहि भुधी । नः ।  
शुशोच हि बौः क्षान् भीषाँ अद्रिवो ।  
मृणान् भीषाँ अद्रिवः । १  
शुष्मिन्तमो हि शुष्मिभिर्

७. या मंत्रांत सोम काढून इंद्राला अर्पण करणाऱ्या भक्तांचें श्रेष्ठत्व आणि भाग्य वर्णिलें आहे. 'सोमयाजीच गृहसंपन्न' होतो. सोमयाजीच देवांला न भजणाऱ्या अनेक द्वेष्यांला जिंकितो. सोमयाजीच युद्धांत प्रबळ ठरतो. आणि त्याला शत्रु घेरूं शकत नाहीत, तर तोच शत्रूंचीं हजारां धनें लुटून नेऊं शकतो. सोमयाजीलाच इंद्र पुष्कळ धन देतो—सोमयाजीलाच देतो, दुसऱ्याला देत नाहीं'

'गृहाप्रत पावतो' = 'वनोति क्षयम्.' म्हणजे त्यालाच घरदार प्राप्त होऊन तत्संबंधी सुख मिळतें; किंवा शत्रूंचा

7. For the Soma-extractor obtains a house ; the Soma-extractor alone overpowers the manifold enemies— [ overpowers ] the enemies of the gods. The Soma-extractor alone, endowed with power, wins a thousand booties, unsurrounded [ by the enemy ]. To the Soma-extractor alone Indra gives bounteous [ wealth ]—gives bounteous wealth.

वधैरुमेभिरियसे । २ ।  
अपूरुषघनो अंप्रतीतशूर । सत्वभिः ।  
धिसप्तैः शूर सत्वभिः ॥ ३ ॥

देश मिळून त्याजवरील अधिकार प्राप्त होतो. कितीएक पश्चिमेकडील विद्वान् 'परीणसः क्षयम्' म्हणजे 'संपत्तीचें स्थान' असा अर्थ करितात. आणि 'परीणसः' या पदाच्या सरळ अन्वयाकडे पाहिलें तर तो त्यासारखा एकादा अर्थ पाहिजे, असें दिसतें खरें; पण सायणांनी 'परीणस्' म्हणजे संपत्ति हा अर्थ कोठेंच केल्याप्रमाणें दिसत नाहीं.

हा यथें सूक्ताचा उपसंहार झाला. आपल्यासारखे जे सोमयाजी त्यांचें इंद्र कसें कल्याण करितो तें ऋषिनें यांत सांगितलें आहे.

आ ऋचेचें वृत्त 'अत्यष्टि' आहे.

## सूक्तम् १३४.

दिवोदासस्य पुत्रः परुच्छेप ऋषिः । वायुर्देवता । अत्यष्टिशब्दः ॥

आ त्वा जुवो ररहाणाः अभि प्रयो वायो वहन्ति ह पूर्वपीतये सो-  
मस्य पूर्वपीतये ।

ऊर्ध्वा ते अनु सूनुता मनस्तिष्ठतु जानती ।

नियुत्वता रथेना याहि दावने वायो मखस्य दावने ॥ १ ॥

आ । त्वा । जुवः । ररहाणाः । अभि । प्रयः । वायो इति । वहन्तु ॥

इह । पूर्वेऽपीतये । सोमस्य । पूर्वेऽपीतये ।

ऊर्ध्वा । ते । अनु । सूनुता । मनः । तिष्ठतु । जानती ।

नियुत्वता । रथेन । आ । याहि । दावने । वायो इति । मखस्य ।  
दावने ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. हे वायो, जुवः (=जवशीलास्त्वरिता) ररहाणाः (=अतिशयेन गमन-  
शीलाः=शीघ्रतमास्) [ तवाथाः ] अभि प्रयः (=एतन्नविरभिलक्ष्य) पूर्वपीतये  
(=पूर्वपानाय) त्वा (=त्वाम्) इह आ वहन्तु (=आनयन्तु)—सोमस्य पूर्वपीतये  
(=सोमस्य पूर्वपानाय=इतरदेवेभ्यः पुरा सोमं पातुम्) [ आ वहन्तु ] । जानती  
(=तव गुणान् विजानती) [ अस्माकं ] सूनुता (=स्तुतिरूपा वाक्) ते (=तव)  
मनः अनु (=मनोनुलक्ष्य=मनसोनुकूला भूत्वा) ऊर्ध्वा तिष्ठतु (=आज्ञाकरणाय  
सिद्धा सती तिष्ठतु) । [ त्वं ] नियुत्वता रथेन (=अश्वयुक्तेन रथेन=अश्वयुक्तं रथ-  
मारुह्य) दावने (=हविःस्वीकरणाय) आ याहि (=आगच्छ)—हे वायो, मखस्य  
दावने (=हविषः स्वीकरणाय) [ आ याहि ] ॥

मखस्य यज्ञस्य दावने दातव्याय हविषे तत्स्वीकारायेति सायणः ॥

पहिल्या चरणांतील दुसऱ्या पोटचरणांत	सरा चरण
‘यंजति अव,’ दुसऱ्यांत ‘देवाना-	‘सुन्वानोयं इन्द्रो ददाति आभुवं ।
अम्,’ दुसऱ्या चरणांतील दुसऱ्या पो-	रयिं ददाति आभुवम्’
टचरणांत ‘वाजी अवृतः,’ आणि ति-	असा रूणावा लागतो.

सूक्त १३४.

ऋषि—दिवोदासाचा पुत्र प-  
रुच्छेप. देवता—वायु. वृत्त—  
अत्यष्टि.

१. हे वायू, [ तुझे ] चपळ,  
[ आणि ] वेगवंत [ घोडे ] प्र-  
थम [ सोम ] पिण्यासाठी तुला  
[ या ] हवीप्रत इकडे वाहून आ-  
णोत—सोम प्रथम पिण्यासाठी  
[ वाहून आणोत ]. तुझ्या मनास-  
मोर [ आमची ] जाणती; स्तुति  
उभी राहून तें प्रसन्न करो. हे  
वायू, घोडे जोडिलेल्या रथांत ब-  
सून तूं हवीसाठी ये—हवि स्वी-  
कारण्यासाठी ये.

HYMN 134.

To *Vāyu* (i. e. the god of wind ).  
By *Paruchkhlepa*, the son of  
*Divoḍḍasa*. Metre --*Atyashṭi*,

1. May [thy] swift [and]  
quickly-running [ horses ]  
bring thee hither, O Vā-  
yu, to the oblation for  
drinking first—for drink-  
ing of the Soma first.  
May [ our ] knowing pray-  
er stand obediently before  
thy mind. Come thou in  
[ thy ] car drawn by many  
horses to receive—O Vā-  
yu, to receive the offering.

१. हें सूक्त 'वायु' या देवाविषयीं  
आहे. वायु देव म्हणजे कोण, तें सू. २  
मं. १-३, सू. २३ मं. १, सू. १४ मं.  
१०, आणि त्यांजवरील टिपा यांत पहा.

'सोम प्रथम पिण्यासाठी' = 'सोम-  
स पूर्वपीतये.' म्हणजे सकळ देवांच्या  
पूर्वीच तूं प्यावास म्हणून, असा भा-  
वार्थ आहे, सकळ अज्ञाच्या पूर्वी, असा  
नाहीं.

'जाणती' = 'जानती.' म्हणजे तुझे

गुण काय आहेत, आणि तुला प्रसन्न  
कसे करावें तें जाणणारी.

'उभी राहून तें प्रसन्न करो' =  
'ऊर्ध्वा अनु तिष्ठतु.' म्हणजे तुझ्या म-  
नातें प्रसन्न करूं शके अशा रीतीनें त्या-  
समोर ती उभी राहो. आमचें भाषांतर  
किंचित् अक्षरास सोडून आहे, तरी  
अर्थास सोडून नाहीं.

वृत्तासाठी दुसऱ्या चरणांत 'वहन्तु  
इह' असें व्यस्त म्हाणवें लागतें.

मन्दन्तु त्वा मन्दिनो वायुविन्दवोऽस्मत्क्राणासः सुकृता अभिद्यवो  
गोभिः क्राणा अभिद्यवः ।

यद् क्राणा इरध्वे दक्षं सचन्त ऊनयः ।

सध्रीचीना नियुतो दावने धिय उप ब्रुवत ई धियः ॥ २ ॥

मन्दन्तु । त्वा । मन्दिनः । वायो इति । इन्दवः । अस्मत् । क्राणासः ।

सुकृताः । अभिऽद्यवः । गोभिः । क्राणाः । अभिऽद्यवः ।

यत् । ह । क्राणाः । इरध्वे । दक्षम् । सचन्ते । ऊतयः ।

सध्रीचीनाः । निऽयुतः । दावने । धियः । उप । ब्रुवते । ईम् । धियः ॥२॥

### भाषायाम्.

२. हे वायो, मन्दिनः (=मादयितारः) क्राणासः (=क्राणाः=स्वकार्यं सम्यग्यथा तथा कुर्वाणाः)(=सुकृताः सुष्ठु कृताः=सम्यग्यथा तथा अभिषुता) अभिद्यवः (=अभिग-  
तदीपयः=उत्कृष्टाः)—गोभिः (=पयआदिभिर्गौरसैः) क्राणाः(=वेगवन्तः) अभिद्य-  
वः(=दोषिमन्तश्च) अस्मत् (=अस्मन्नो गता) इन्दवः(=सोमरसास्) त्वा मन्दन्तु  
(=त्वां मादयन्तु=हर्षयन्तु) । यत् ह (=यतः खलु) क्राणाः(=वेगवन्तः) ऊतयः  
(=तव सहायभूता) नियुतः(=तवाधाः) सध्रीचीनाः(=परस्परं संगच्छमानाः  
सन्तो) दक्षं(=बलवन्तं त्वाम्) इरध्वे(=परिचरितुं) दावने धियः(=उपासकानां  
कर्मणः स्वीकाराय=उपासकानां कर्म त्वं यथा स्वीकरोषि त्वां तथा) सचन्ते(=त्व-  
या सह संगच्छन्ते)—धियः(=उपासकानां कर्मणो) [ दावने=स्वीकाराय ] उप  
ब्रुवते(=त्वां विज्ञापयन्ति) ॥

सायणस्त्वेवं व्याचष्टे । हे वायो, त्वा त्वामस्मदस्माकं संबन्धिन इन्दवः क्लेदयिता-  
रः सोमा मन्दन्तु मादयन्तु ॥ व्यत्ययेन०परस्मैपदम् । कीदृशाः सोमाः । मन्दिनो माद-  
यितारः क्राणासः कुर्वाणाः स्वकार्यं हर्षादिकं सुकृता अभिषवदशापवित्रशोधन-  
ग्रहणादिभिः सुष्ठु कृताः । अभिद्यवोऽभितो द्योतयन्तो गोभिर्वाग्भिर्मन्नरूपाभिः  
क्राणाः क्रियमाणा हूयमानाः । यद्वा गोभिर्गन्तुभिराहवनीयं प्रत्यानेतुभिः क्राणा हूय-  
मानाः ॥ करोतेः शानच् । छान्दसः शपो लुक् । तथाभिद्यवोऽभिगन्तारः । हे  
वायो यत् यस्मात्कारणात् । हश्चब्दः प्रसिद्धौ । दक्षमस्मद्भागदेशं प्रतिगन्तुस्तुसाह-  
वन्तं समर्थयितारमी त्वां नियुत एतत्संज्ञकास्तवाथा दावने दानाय ह्विःस्वीकार-  
निमित्तं धियः कर्मण्युद्दिश्य सचन्ते । त्वां संगच्छन्ते यागदेशं वा । किमर्थे । इर-

२. हे वायू, आमचे आनंद-कारक, वेगवंत, उत्तम रीतीने सिद्ध केलेले [ आणि ] देदीप्यमान सोम—गोरसांच्या योगाने वेगवंत [ आणि ] देदीप्यमान [ केलेले ] [ असे सोमरस ], तुला आनंदित करोत. कारण तुज उत्साहवंताची सेवा करण्यासाठीं वेगवंत [ आणि ] [ तुला ] साहाय्य करणारे तुझे घोडे सर्वे एकत्र मिळून, [ तुजकडून ] उपासनेचा स्वीकार करविण्यासाठीं तुजबरोबर येतात—उपासनेचा [ तूं स्वीकार करावास म्हणून ] तुझी विनवणी करीत असतात.

२. ' हे वायू, हे जे आम्हीं फार श्रम करून उत्कृष्ट रीतीने काढिलेले, लवकर माद उत्पन्न करणारे, आणि चकचक प्रकाशणारे, आणि दूध इत्यादि गोरस मिसळल्यामुळे लखलखीत दिसणारे आमचे सोमरस, ते तुला लवकर माद आणोत—म्हणजे तुला लवकर हर्षयुक्त करोत. कारण कीं आम्हीं उपासकांनीं तुजप्रीत्यर्थ केलेली उपासना तूं स्वीकारावी आणि आमचा सोमरस तूं प्यावास म्हणून तुझे घोडे सुद्धा तुला प्रार्थित आहेत ते पहा,' असा भावार्थ आहे. पण या ऋचेचे दुसरे दोन चरण

2. O Vāyu, may our exhilarating, active, well-prepared [and] shining Somas,—active [and] shining with milk and things made of milk—exhilarate thee; because thy horses, [ thy ] active allies, all joined together, accompany thee who art powerful, to be on attendance on thee, that thou mayest accept [ the offering ]—they urge thee [ to the acceptance ] of the offering.

किंचित् कठीण आहेत, आणि त्यांचा अर्थ जरा क्लिष्ट अशा रीतीने करावा लागतो. पहिला चरण सोपा आहे.

' वेगवंत ' = ' ऋणासः. ' अक्षरशः अर्थ '[ आपलें काम ] करणारे ' असा आहे, म्हणजे माद उत्पन्न करणे हे जे त्यांचें काम, ते चांगल्या रीतीने बजाविणारे.

' गोरसांच्या योगाने ' = ' गोभिः. ' म्हणजे दूध इत्यादिक त्यांत मिसळल्यामुळे.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत ' इन्दवः । अस्मत् ' असें व्यस्त म्हणावें, आणि दुसऱ्या चरणांत ' इरधिष् ' असें म्हणावें.



वायुर्युक्ते रोहिता वायुररुणा वायू रथे अजिरा धुरि वोह्वे वहिष्ठा  
धुरि वोह्वे ।

प्र बोधया पुरंधिं जार आ ससतीमिव ।

प्र चक्षय रोदसी वासयोषसः श्रवसे वासयोषसः ॥ ३ ॥

वायुः । युक्ते । रोहिता । वायुः । अरुणा । वायुः । रथे । अजिरा । धुरि ।  
वोह्वे । वहिष्ठा । धुरि । वोह्वे ।

प्र । बोधय । पुरंधिम् । जारः । आ । ससतीम् । इव ।

प्र । चक्षय । रोदसी इति । वासय । उषसः । श्रवसे । वासय । उ-  
षसः ॥ ३ ॥

ध्वै । प्रापयितुं परिचरितुं वा । ईर गती । तुमर्थे कथ्येप्रत्ययः । ह्रस्वश्छान्दसः ।  
इरध्यतिः परिचरणकर्मा । इरध्यति विधेमेति तन्नामसूक्तत्वात् ॥ कीदृशास्ताः ।  
ऋणाः । स्वत्र्यापारं रथवाहनादिकं कुर्वाणाः ॥ ऋणा कुर्वाणाः इति यास्कः । ऊत-  
यः । रक्षणवन्तः प्रीतियुक्ता वा तथा सध्रीचीनाः । त्वया सहाश्वन्तो गच्छन्तः ।  
..... ॥ किंच धियः कर्मवन्तो बुद्धिमन्तो वा ऋत्विजो यजमाना वोपब्रुवते उपेत्य  
ब्रुवन्ति स्वाभिमतं विज्ञापयन्ति वा । इति ॥

### भाषायाम्.

३. वायुः रोहिता (=रोहितौ) [ अश्वी ] [ कदाचित् ] युक्ते (=स्वरथे नियो-  
जयति) । वायुः अरुणा (=अरुणी=आरक्तवर्णावश्वौ) [ युक्ते ] वायुः अजिरा  
(=अजिरी=गमनशीली=शीघ्रगमनावश्वौ) वोह्वे (=वोह्वे=रथं वोह्वे) धुरि (=धा-  
रणप्रदेशे) रथे (=स्वरथे) [ युक्ते=योजयति ]—वोह्वे (=वोह्वे=वोह्वे) धुरि  
(=धारणप्रदेशे=रथस्याग्रभागे) वहिष्ठा (=अतिशयेन वोढारी) [ अश्वी ] [ युक्ते ] ।  
[ हे वायो ], जारः आ ससतीम् इव (=ऋक्षिज्जारः स्वपन्तीमिव=स्वपन्तीं स्वका-  
न्तां यथा जागरयति तथा) पुरंधिं (=बहुप्रज्ञाम्) [ उषसं ] प्र बोधय (जागरय)  
[ अपि च ] उषसः वासय (=ता यथा व्युच्छन्ति तथा कुर्वन्) रोदसी [ च ] प्र  
चक्षय (=द्यावापृथिव्यौ च प्रकाशय) —उषसः श्रवसे वासय (=उषसः उच्छिष्टत्वा  
यथा अस्मभ्यमन्नं ददति तथा कुर्वन्) ॥

वोह्वे । धुरं वोह्वे भारवहनाय । ..... । तत्र दृष्टान्तः । जारः पारदारिक

३. वायु [आपल्या] रथाला [केव्हां केव्हां] तांबडे [घोडे] जोडितो, वायु आरक्त वर्णाचे [जोडितो]. वायु [केव्हां केव्हां] चपळ घोडे [रथ] वाहण्यासाठी धुरेला [जोडितो]—धुरेला अतिशय चपळ असे घोडे [रथ] वाहण्यासाठी जोडितो. हे वायू, जार [जसा] निजलेल्या [प्रिये]ला [उठवितो], तसा तूं प्रज्ञावती [उषे]ला निजेतून उठीव. तूं उषांला उगवायास लाव [आणि] त्यांजकडून दुलोक आणि भूलोक या दोन्हींवर प्रकाश पाडीव—उषांनीं [आम्हांला] अन्नसंपत्ति द्यावी म्हणून त्यांजला प्रकाशावयास लाव.

3. Vāyu harnesses a pair [of] red [horses], Vāyu [harnesses] a pair of tawny [horses], Vāyu harnesses a pair of swift [horses] to the chariot at the yoke, to draw—a pair of the swiftest [horses] to the yoke, to draw. Wake, O Vāyu, intelligent [Ushas], even as a lover [wakes his sleeping love. Make [the Ushases] shine on earth and heaven, make the Ushases to dawn—make the Ushases to dawn for [to give] [us] food.

३. 'वायु अनेक वेळीं अनेक रंगाचे घोडे आपल्या रथाला जोडितो, आणि त्यांजकडून आपला रथ ओढवितो; एक वेळ तांबडे, एक वेळ अरुण वर्णाचे, एक वेळ फार चपळ असे घोडे धुरेला जोडितो. ते अत्यंत चपळ असतात. तर हे वायू, तसले घोडे तूं आपल्या रथाला जोडून ये, आणि एकादा जार आपल्या प्रियेला उठवितो तसा तूं बुद्धिमान् उषेला उठीव, आणि तिजकडून दुलोक आणि भूलोक या दोन्हींवर प्रकाश पाडून आम्हांला अन्न-

संपत्ति देवीव,' असा भावार्थ.

'प्रज्ञावती [उषे]ला' = 'पुरंधिम्.' सायणांनीं येथें यजमान असा अर्थ केला आहे, पण सर्व मंत्राचा संदर्भ पाहतां आम्हीं दिलेला अर्थ अधिक संभवतो. ऋ. ३. ६१. १ यांत 'पुरंधि' विशेषण उषेला लाविलेलें आहे.

'जार जसा' = 'जारः इव.' या उपमेचा भावार्थ असा दिसतो कीं, जसा जार आपल्या प्रियेला उठवितो आणि ती किंचित् डुलकी घेत असल्यामुळें सहज उठते तसा तूं उषेला उठीव, मग

तुभ्यमुषासः शुचयः परावति भद्रा वस्त्रा तन्वते दंसु रश्मिषु  
चित्रा नव्येषु रश्मिषु ।

तुभ्यं धेनुः सबर्दुघा विश्वा वसूनि दोहते ।

अजनयो मरुतो वक्षणाभ्यो दिव आ वक्षणाभ्यः ॥ ४ ॥

तुभ्यम् । उषसः । शुचयः । पराऽवति । भद्रा । वस्त्रा । तन्वते । दम्ऽसु ।  
रश्मिषु । चित्रा । नव्येषु । रश्मिषु ।

तुभ्यम् । धेनुः । सत्रःऽदुघा । विश्वा । वसूनि । दोहते ।

अजनयः । मरुतः । वक्षणाभ्यः । दिवः । आ । वक्षणाभ्यः ॥ ४ ॥

आ ससतीमुपपत्यागमनध्यानेनेषत्स्वपन्तीं पुरंधिमिव प्रकृष्टशरीरधारिणीं योषित-  
मिव । तां यथा स्वसंकेतेन स प्रबोधयति तद्वत्त्वमपि ..... । उषसो वासय । उषः-  
कालानपि यथावत्स्थापय । प्रभातं कुर्वत्यर्थः । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

४. [हे वायो], शुचयः (=शुद्धा) उषासः (=उषसः) परावति (=दूरदेशे=अन्त-  
रिक्षे) दंसु रश्मिषु (=कर्मवत्सु किरणेषु=आश्चर्यकारिषु किरणेषु) तुभ्यं (=त्वदर्थं )  
भद्रा वस्त्रा (=भद्राणि वस्त्राणि=कल्याणानि=सुखकराणि वासांसि) तन्वते (=कु-  
र्वन्ति) —नव्येषु रश्मिषु (=नूतनेषु=प्रत्यग्नेषु किरणेषु) चित्रा (=चित्राणि=नानाव-  
र्णयुक्तानि) [ वस्त्राणि ] [तन्वते=कुर्वन्ति] । तुभ्यं (=त्वदर्थं) सबर्दुघा धेनुः (=अ-  
मृतस्य दोग्ध्री गौः) विश्वा वसूनि (=सर्वाणि धनानि) दोहते (=दुग्धे) । [ त्वं ]  
वक्षणाभ्यः (=नदीनामर्थाय=वृष्टिभूतजलेन नद्यो यथा प्रवहन्ति तथा कर्तुं) मरुतः  
अजनयः (=उदपादयः)—दिव आ (=अन्तरिक्षात्=अन्तरिक्षसकाशात्)  
वक्षणाभ्यः (=नदीनामर्थाय=नद्यो यथा प्रवहन्ति तथा कर्तुम्) [ अजनयः=उद-  
पादयः ] ॥

दंसु दंसेषु कर्मवत्सु । यद्वा गृहनामैतत् । अन्यलोपश्छान्दसः । गृहवदाच्छाद-  
केषु रश्मिषु स्वकीयेषु..... । चित्राणि नानावर्णयुक्तान्याश्चर्यभूतानि तन्वते ।  
उषःकाले रश्मीना नानावर्णत्वादिति भावः..... । किंच हे वायो तुभ्यं त्वदर्थं त्वद्या-  
गर्थमेव धेनुर्धृतादिना प्रीणयित्री गौः । जातावेकवचनम् । सबर्दुघा । सबरित्यमृत-  
नाम । तस्य दोग्ध्री...सती विश्वा वसू सर्वाणि धनानि आज्यादिरूपाणि दोहते ।  
स्वयमेव दुग्धे । प्रीणयतीत्यर्थः । इत्यादि सायणः ॥

ती सहज उठेल.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणांत 'पुरंधि-

म्'च्या ठिकाणी 'पुरंधिद्म्' असा उ-  
च्चार करावा लागतो.

४. [ हे वायू ], तुजसाठी सुंदर उषा दूर अंतरावर आपल्या आश्चर्यकारक किरणांवर मनोहर वस्त्रे विणतात—[आपल्या] ताज्या किरणांवर विचित्र रंगांची वस्त्रे विणतात. तुजसाठी अमृतदोही घेतु सकळ धनांचा पान्हा सोडिते. [ हे वायू ], तूं नद्या वाहाव्या म्हणून मरुतांला उत्पन्न करिता झालास—दुलोकापासून नद्यांसाठी [ मरुतांला उत्पन्न करिता झालास ].

४. ' हे वायू, तुझा महिमा लहान नव्हे; पहाटेस उषा जिकडे तिकडे उगवून आपल्या सुंदर किरणरूपी तंतूंना जणु अंतरिक्षांत जी रमणीय आणि नानावर्णांची वस्त्रे पसरिते असें दिसतें, ती तुजसाठीच होत. आणि पहाटेस देवांला पिण्यास योग्य असें दूध देणारी जी आमची गाय, ती पान्हा सोडून दूध देते, तें तुजसाठीच. तुझा पराक्रमहि मोठा आहे. कारण अंतरिक्षांत मरुत् तूच उत्पन्न केलेस, आणि त्यांकडून तूच मेघादकाची वृष्टि करवून तें नदीरूपानें सर्वत्र वाहवितोस, 'असा भावार्थ.

'विणतात' = 'तन्वते.' अक्षरार्थ 'पसरितात' इतकाच आहे; म्हणजे वस्त्रे तुजसाठी प्रदर्शित करितात, आपल्या किरणांच्या योगानें करितात, यांतली उत्प्रेक्षा फार सुंदर आहे, आधुनिक कवींच्या कल्पनेच्या मात्र पलीकडची आहे.

4. For thee, [O Vayu], fair Ushases stretch in the long distance fine garments on their wonderful rays—variegated garments on [their] fresh rays. For thee the nectar-milching cow gives all comforts. Thou didst beget the Maruts for the rivers [to flow]—[beget] from heaven, for the rivers [to flow].

'अमृतदोही घेतु' = 'घेतुः सबर्द्धा.' म्हणजे जिच्या धरेंत अमृत, अथवा देवांनी प्यावयाचें पेय असतें ती. म्हणजे जिचें दूध काढून देवांला अर्पावयाचें हवि करितात अशी गाय. देव स्वर्गी अमृत पितात तें गाईपासूनच उत्पन्न होतें, इत्यादिक ज्या पौराण कथा, त्यांचें बीज या मंत्रांत आणि याच सांख्येच्या इतर मंत्रांत आहे. आणि त्याप्रमाणेंच कामधेनुविषयी सुद्धा समजलें पाहिजे. या मंत्रांत सांगितलली जी अमृतदोही गाय, ती उपासकाचे घरची गाय समजावयाची आहे. आणि अमृत म्हणजे अति उत्तम जें हवि दुधापासून वगैरे निर्माण करून देवांस अर्पण करीत, तें होय. यावरून असें सिद्ध होतें की 'अमृता' चें प्रथम जन्म या मरणसंपन्न पृथिवीवरचेंच असून, नंतर कविजनानां त्याची जयन्ती स्वर्गी करविली.

तुभ्यं शुक्रासः शुचयस्तुरण्यवो मदेषुग्रा इषणन्त भुर्वण्यपामि-  
षन्त भुर्वणि ।

त्वां त्सारी दसमानो भगमीद्रे तक्कवीये ।

त्वं विश्वस्माद्भुवनात्पासि धर्मणासुर्यात्पासि धर्मणा ॥ ५ ॥

तुभ्यम् । शुक्रासः । शुचयः । तुरण्यवः । मदेषु । उग्राः । इषणन्त ।  
भुर्वणि । अपाम् । इषन्त । भुर्वणि ।

त्वाम् । त्सारी । दसमानः । भगम् । ईद्रे । तक्कवीये ।

त्वम् । विश्वस्मात् । भुवनात् । पासि । धर्मणा । असुर्यात् । पासि । धर्मणा ५

### भाषायाम्.

५. [ हे वायो ], तुभ्यं मदेषु (=तव मदेषु सत्सु=त्वयि मादिते सृति) शुक्रासः  
(=शुक्राः=शुभ्राः) शुचयः (=दीप्तिमन्तस्) तुरण्यवः (=त्वरिताः=आशुमादकारि-  
रिणः) उग्राः (=प्रबलाः) [ सोमा ] भुर्वणि इषणन्त (=मेघे प्रेरयन्ति=मेघवर्षणे  
प्रोत्साहयन्ति=त्वं यथा मेघोदकं वर्षयसि तथा कुर्वन्ति)—अपां भुर्वणि (=उद-  
कानां वर्षणे) इषन्त (=प्रेरयन्ति=त्वं मेघोदकं यथा वर्षयसि तथा कुर्वन्ति) । दस-  
मानः (=उपक्षीणः=जातोपद्रवो) [ भक्तस् ] त्सारी (=अत्यन्तभीतः सन्) तक्क-  
वीये (=“ तस्कराणां यज्ञविघातिनामन्यत्र गमनाय ”) भगं (=भजनीयम्=उदारं)  
त्वाम् ईद्रे (=स्तीति) । त्वं विश्वस्माद् भुवनात् (=सकलादपि लोकात्) धर्मणा  
(=स्वभावेन) पासि (=रक्षसि)—असुर्यात् (=असुरसंबन्धिना भयाच्च) धर्मणा  
(=स्वभावेनैव) पासि (=रक्षसि) ।

अत्र पूर्वार्धो दुर्बोधः । सायणस्तम् एवं व्याचष्टे । हे वायो तुभ्यं त्वदर्थं शुक्रासो  
दीप्ताः शुचयः शुभ्राः । सोमस्य पातारोत्यन्तं शुभ्रा भवन्ति । किमु वक्तव्यं तेषां शुभ्रत्वे ।  
तुरण्यवस्त्वरणयुक्तास्त्वां प्राप्नुम् । उग्रा उद्गूर्णतेजसः सोमा मदेषु तव मदेषु निमित्त-  
भूतेषु भुर्वणि भक्षणवति याग इषणन्त । आहवनीयं प्रति गच्छन्ति । इच्छन्ति वा ।  
..... किंचापां भुर्वणि मेघ इषन्त । उदकमिच्छन्त्युत्पादयितुम् । अग्नौ ह्यमान-  
स्याहुतेरादित्यद्वारा वृष्ट्युत्पादकत्वात् । यद्वा यजमानास्त्वामुद्दिश्याजुह्वाना अपां वर्षण-  
मिषन्त । इच्छन्ति । ..... धर्मणास्मदीयहविषां धारणेन पासि । पालयसि ।  
किंच । असुर्यात् असुरसंबन्धिना भयाच्चिशेवेण पासि धर्मणास्मकारणेन पोषणेन वा  
युक्तः सन् । यत एवं करोषि अतः स्तौमीत्यर्थः । इति ॥

५. [ हे वायू ], पांढरे, शुद्ध [ आणि ] वेगवन्त [ आणि ] प्र-  
बळ [ असे सोम ] तुला माद उ-  
त्पन्न झाला म्हणजे [ तुजकडून ]  
वृष्टि पाठवितात—उदकांची वृष्टि  
पाठवितात. अत्यंत भ्यालेला [ आ-  
णि ] त्रासलेला उपासक [ दुर्ज-  
नांचा ] उपद्रव दूर व्हावा म्हणून,  
तुज दयाळूला प्रार्थितो. तूं सकळ  
लोकांपासून सहज तारितोस—  
असुर लोकांपासून सहज तारि-  
तोस.

5. When thou art ex-  
hilarated, the pure, fair,  
quick [ and ] powerful [So-  
mas ] urge thee to a down-  
pour—urge to a downpour  
of the waters. The terror-  
struck [ worshipper ] [ who  
is ] injured praises thee,  
the bounteous, for freedom  
from injury. Thou dost  
preserve, as is thy wont,  
from all the world—dost  
preserve, as is thy wont,  
from fear of the demons.

‘सकळ धनांचा’ = ‘विश्वा वसूनि.’  
म्हणजे, दूध, पायस, इत्यादिक जे मिष्ट  
पदार्थ करून देवांस अर्पवयाचे, ते असें  
स्वायण म्हणतात ते युक्त दिसतें.

‘नद्या वाहाव्या म्हणून’ = ‘वक्षणा-  
भ्यः.’ अक्षरार्थे ‘नद्यांसाठी’ इतकाच  
आहे. म्हणजे मेघोदकाचा वर्षाव पृथि-  
वीवर व्हावा आणि त्यापासून नद्यांचे  
प्रवाह वाहावे या हेतूनें. कितीएक प-  
श्चिमेकडेचे विद्वान् ‘वक्षणाभ्यः’ म्ह-  
णजे ‘उदरात्’ असा अर्थ करून  
‘दिवः’ याच्याशीं अन्वय करितात,  
आणि म्हणतात, वायूनें वृच्या उदरा-  
तून मरुताला जन्मविलें. परंतु ‘वक्ष-  
णा’ शब्दाचा अर्थ ‘उदर’ असा होत  
नाहीं इतकेंच नव्हे ( सायणांनीं कोठेंच  
तो अर्थ केलेला नाहीं ), पण त्यांच्याच

म्हणण्याप्रमाणें ह्या अर्थाचे दुसरे प्रयोग  
आढळत नाहींत. आणि वायूनें मरुताला  
वृच्या उदरीं जन्म दिलें असेंहि दुस-  
ऱ्या ठिकाणीं सांगितलेलें कोठें आढळत  
नाहीं.

कदाचित् अंतरिक्षीच्या नद्यांपासून  
असा ( दुसऱ्या कितीएकांनीं केलेला )  
अर्थ संभवतो; पण त्या प्रकारचें मरुतांचें  
जन्म होय अशाविषयीहि प्रसिद्धि नाहीं.

मरुत मेघोदक देत असतात आणि  
ते जिकडे जिकडे जातात तिकडे तिक-  
डे वृष्टि होत असते, अशाविषयी तर  
पूर्वीहि पुष्कळ ठिकाणी आलें आहे.  
सू. ३७ मं. १०, सू. ३८ मं. ८, ९  
इत्यादि स्थळें पहा.

वृत्तसुखासाठीं ‘वक्षणाभिः’ असें  
दोन्ही ठिकाणीं म्हटलें पाहिजे.

५. ‘हे वायू, भक्तांनीं अर्पण केले-  
ले जे तेजस्वी, शुद्ध, लवकर माद उ-

त्पन्न करणारे आणि बळकटी आणणारे  
सोमरस, ते पिऊन तुला माद उत्पन्न झा-

त्वं नो वायवेषामपूर्व्यः सोमानां प्रथमः पीतिमर्हसि सुतानां पी-  
तिमर्हसि ।

उतो विहुत्मतीनां विशां ववर्जुषीणाम् ।

विश्वा इत्ते धेनवो दुह् आशिरं घृतं दुह्वत आशिरम् ॥ ६॥२३॥

त्वम् । नः । वायो इति । एषाम् । अपूर्व्यः । सोमानाम् । प्रथमः ।

पीतिम् । अर्हसि । सुतानाम् । पीतिम् । अर्हसि ।

उतो इति । विहुत्मतीनाम् । विशाम् । ववर्जुषीणाम् ।

विश्वाः । इत् । ते । धेनवः । दुह्वे । आऽशिरम् । घृतम् । दुह्वते । आ-  
ऽशिरम् ॥ ६ ॥ २३ ॥

### भाषायाम्.

६. हे वायो, अपूर्व्यः ( = “ न विश्वते पूर्व यस्मात् तत्पानमपूर्वं तदहर्हतोत्पूर्व्य-  
स्तादृश ” स्त्वं ) प्रथमः ( = सर्वेभ्योऽपि देवेभ्यः पूर्वः ) एषां ( = पुरोवर्तिनां ) नः  
( = अस्माकं ) सोमानां पीतिम् अर्हसि ( = सोमानां पानं प्राप्तुं योग्योऽसि ) । — सुतानां  
पीतिम् ( = अभिषुतानां सोमानां पानम् ) अर्हसि । उत ( = अपि च ) विहुत्मतीनां  
( = विशेषेण होमवतीनां ) ववर्जुषीणां ( = वृक्तवर्हिषां ) विशां ( = प्रजानां ) [ सोमानां  
पीतिम् अर्हसि ] । ते ( = त्वदर्थं ) विश्वा इत् धेनवः ( = सर्वा एव गावः ) आशिरं  
( = क्षीरं ) दुह्वे ( = दुहन्ति ) — घृतम् आशिरम् ( = घृतवत् क्षीरं ) दुह्वते ( = स्वयं  
दुहन्ति ) ।

ववर्जुषीणाम् अनभिमतपापं वर्जयन्तीनाम् । इति सायणः ॥

ला म्हणजे मंघादकांची वृष्टि करविण्यावि-  
षयीं तुला स्फुरण येते. त्याप्रमाणेच कोणा  
भक्ताला शत्रूंपासून उपद्रव होऊं ला-  
गला म्हणजे तो मोठा भयभीत होऊन  
उपद्रव दूर होण्यासाठीं तुला स्तवितो;  
आणि मग तूं त्याला सर्व जगापासून,  
किंवाहना सकळ असुरांपासूनहि सहज  
रक्षितोस; असा या मंत्राचा भावार्थ  
आहे. पण पहिल्या चरणाचा अन्वय

सरळ नसल्यामुळे आणि ‘ तुभ्यम् ’ हें  
विशेषेकरून दुरन्वयी असल्यामुळे अर्थ  
क्लिष्ट हातो. त्यांत ‘ इषणन्त, ’ ‘ भुर्वणि ’  
आणि ‘ इषन्त ’ हीं पदे कठीण आहेत.  
‘ [ तुजकडून ] वृष्टि पाठवितात ’ =  
‘ इषणन्त भुर्वणि. ’ अक्षरशः अर्थ [ मे-  
घोदकांनीं सर्व अवकाश ] भरून टा-  
कण्याविषयीं प्रेरितात. ‘ भुर्वणि ’ अ-  
थवा ‘ भुर्वण ’ या शब्दाचे प्रयोग वेदांत

६. हे वायू, सर्वांच्या अगो-  
दरचा असा जो तूं, तो हे आमचे  
सोम सर्वाअगोदर पिण्यास योग्य  
आहेस—पिळून काढलेले सोम  
पिण्यास योग्य आहेस. आणि जे  
लोक विशेषेकरून हवि देतात  
[ आणि ] दर्भासनें घालितात, या  
सर्व लोकांचा सोम पिण्यास तूं योग्य  
आहेस. सर्वहि गाई तुजकरितां  
सोमांत घालावयाचें ऊन दूध दे-  
तात—घृताप्रमाणे चिकट दूध  
देतात.

6. Thou, O Vāyu, the  
foremost of all, deservest  
to drink of these our So-  
mas first—deservest to  
drink of the extracted  
Somas; nay, [ of the So-  
mas ] of [ all ] men who  
give copious oblations  
[ and ] cut the [ Kus'a  
grass for a seat ]. All  
cows whatsoever give thee  
warm milk—give fat warm  
milk.

फार आले नसल्यामुळे त्याच्या अर्था-  
विषयीं निःसंशय निर्णय करण्याला  
साधनें अगदीच कमी आहेत.

‘ [ दुर्जनात्रा ] उपद्रव दूर व्हावा  
म्हणून ’=‘ तकवीये. ’ हा शब्द तर  
पुनः कोठेंच आलेला नाही. आम्हीं  
सर्व तर्क टाकून देऊन सायणाला अनु-  
सरून अर्थ केला आहे.

‘सहज’=‘धर्मणा.’ हाहि शब्द कठीण

आहे. सायणांनीं वेगळा अर्थ केला आहे  
तो भाषेखालीं पहा. आम्हीं ‘धर्म’शब्दाचा  
काहींसा वेदोत्तरकालीन अर्थ घेऊन  
निर्वाह केला आहे. कितीएक पाश्चात्य  
पंडित ‘नेहमोंच्या रीतीस अनुसरून’ अ-  
थवा ‘सर्वप्रमाणें’ असा अर्थ करितात.  
वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणांत ‘त्वाम्’-  
च्या ठिकाणी ‘तुआम्’ असें म्हणावें  
लागते.

६. ‘ हे वायू, सर्व देवांपूर्वीं उपास-  
कांनीं दिलेला सोम पिण्यास योग्य  
असा जो तूं, तो हा आम्हीं अर्पण केलेला  
सोम कृपा करून सर्वाअगोदर पी. तूं फार  
आहुति देणाऱ्या आणि देवांला दर्भासनें  
इत्यादि घालून भजणाऱ्या जनांनीं अ-  
र्पण केलेले सोम पिण्यास योग्य आहेस.  
जितक्या म्हणून गाई आहेत, तितक्या

सर्व सोमांत मिसळावयाचें ऊन ऊन दूध  
देत असतात तें तुजकरितांच होय.—  
तुपानें जणुं भरून चिकण झालेले दूध  
सर्व गाई देतात तें तुजकरितांच होय.’

‘ सर्वांच्या अगोदरचा ’=‘ अपूर्वः. ’  
म्हणजे ज्याच्या पूर्वीं हवि इत्यादिक अथ-  
वा सोमादिक अन्न कोणी भक्षण करीत  
नसतात.



## सूक्तम् १३५.

दिवोदासस्य पुत्रः परुच्छेप ऋषिः । वायुर्देवता । अत्यष्टिशब्दः ॥

स्तीर्णं बहिरूपं नो याहि वीतये सहस्रेण नियुता नियुत्वते श-  
तिनीभिर्नियुत्वते ।

तुभ्यं हि पूर्वपीतये देवा देवाय येमिरे ।

प्र ते सुतासो मधुमन्तो अस्थिरन्मदाय ऋत्वे अस्थिरन् ॥ १ ॥

स्तीर्णम् । बहिः । उप । नः । याहि । वीतये । सहस्रेण । निऽयुता ।

नियुत्वते । शतिनीभिः । नियुत्वते ।

तुभ्यम् । हि । पूर्वऽपीतये । देवाः । देवाय । येमिरे ।

प्र । ते । सुतासः । मधुऽमन्तः । अस्थिरन् । मदाय । ऋत्वे । अस्थिरन् १

## भाषायाम्.

१. [ हे वायो ], [ त्वदर्थ ] बहिः ( =कुशासनं ) स्तीर्णम् ( =आस्तृतम् ) [ अस्ति ] । उप नः ( =अस्मान् प्रति ) वीतये ( =हविर्भक्षणार्थं ) याहि ( =आ-याहि=आगच्छ ) । नियुत्वते ( ?=अश्ववते=अश्ववद्वलवते ) [ सोमायार्षभै ] सहस्रेण नियुता ( =सहस्रसंख्याकेन तवाश्वसंघेन )—शतिनीभिः ( =शतसंख्याकाभिः ) [ नियुद्धिः=तवाश्वैर् ] नियुत्वते ( ?=अश्ववद्वलवते ) [ सोमाय ] [ नः उप याहि=अस्मान् प्रति आगच्छ ] । हि ( =यस्माद् ) देवाय ( =दीप्तिमते ) तुभ्यं ( =त्वद-र्थं ) देवाः ( =दीप्तिमन्तः ) [ सोमाः ] पूर्वपीतये ( =सर्वेभ्योपि देवेभ्यः पुरा पानं कर्तुं ) येमिरे ( =प्रार्पिताः सन्ति ) । ते [ मदाय ] ( =तव मदाय=हर्षाय ) मधु-मन्तः सुतासः ( =माधुर्योपेताः सुताः=अभिषुताः सोमाः ) प्रास्थिरन् ( =प्रतिष्ठन्ति=पानार्थं सिद्धाः सन्ति )—[ ते ] मदाय ऋत्वे ( =तव मदाय बलाय च=त्वं तेषां पानेन मादयुक्तो बलयुक्तश्च यथा भवसि तथा ) [ प्र ] अस्थिरन् ( =प्रतिष्ठन्ति=सिद्धाः सन्ति ) ॥

सायणस्तु नोऽस्मद्ग्रहार्थं स्तीर्णमास्तृतं बहिरभिलक्ष्योपयाहि । आगच्छ ।..... केन साधनेनेति तदुच्यते । सहस्रेण सहस्रसंख्याकेन नियुता । ..... नियुत इति वायोरश्वानां नामधेयं नियुतो वायोरिति निरुक्त उक्तत्वात् । ..... तथा शतिनीभिः शतसंख्योपेताभिर्नियुद्धिरागच्छेति शेषः । यद्वा सहस्रेण नियुता शतिनीभिश्च नियुद्धिर्नियुत्वते तद्वत्ते देवाय हविर्दायत इति शेषः । यद्वा तुभ्यमित्यनेन संबन्धः । उक्तसंख्याकाभिर्नियुद्धिस्तद्वत्ते देवाय द्योतमानाय तुभ्यम् इत्यादि ॥

सूक्त १३५.

ऋषि—दिवोदासाचा पुत्र प-  
रुच्छेप. देवता—वायु. वृत्त—  
अत्यष्टि.

१. [ हे वायू ], [ हे तुजक-  
रितां ] दर्भासन घातलें [ आहे ].  
[ तर तूं ] [ हवि ] भक्षण्यासाठीं  
आम्हांप्रत ये. आपल्या सहस्र घो-  
ड्यांसहित बळकट [ सोमा ] प्रत  
[ ये ]—[ आपल्या ] शेकडो [ घो-  
ड्यांसहित ] बळकट [ सोमा ] प्रत  
[ ये ]. कारण कीं सर्वांअगोदर  
तूं प्यावेस म्हणून तुज देदीप्यमा-  
नाला [ हे ] देदीप्यमान [ सोम ]  
अर्पण केले आहेत. तुला माद  
यावा म्हणून [ हे ] मधुर सो-  
मरस तुझी वाट पाहत आहेत—  
[ तुला ] माद आणि बळ यावें  
म्हणून तुझी वाट पाहत आहेत.

HYMN 135.

To *Vāyu*. By *Paruchchhepa*, the  
son of *Divodāsa*. Metre—*Aty-*  
*ashti*,

1. The Kus'a [is.]  
spread; come to us for the  
feast; [come] with thy  
thousand horses to [this  
Soma] mounted on a horse  
—with thy hundred horses  
to [this Soma] mounted  
on a horse. For that thou  
mayest drink first, the re-  
splendent somas have been  
offered to thee the resplen-  
dent. For thy [exhilara-  
tion] the sweet Somas are  
standing ready—are stand-  
ing ready for [thy] exhi-  
laration [and] invigoration.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणाचा प्रथम  
पोटचरण 'तुअं नो वायो ँषआमपूर्वि-  
अः' असा म्हणावा लागतो, दुसऱ्या

पोटचरणांत 'सोमानआम्,' दुसऱ्या चर-  
णांत 'विहुत्मतीनआम्' आणि 'ववर्जु-  
षीणआम्' असें वाचावें लागतें.

१. हेहि सूक्त वायूविषयीचेंच आहे.  
'हे वायू, तुजसाठीं आम्ही दर्भासन  
बगैरे घालून सर्व तयारी केली आहे.  
तर तूं हे सोम पिण्यास ये. आपल्या  
शेकडो आणि हजारो नियुक्त नांवाच्या

घोड्यांच्या रथांत बसून ये. कारण कीं  
देदीप्यमान जो तूं, त्या तुजप्रतीत्यर्थ हे दे-  
दीप्यमान सोम तूं पूर्वी प्यावेस म्हणून  
अर्पण केले आहेत. हे सोमरस तूं प्या-  
वेस आणि तुला हर्ष आणि बळ प्राप्त

तुभ्यायं सोमः परिपूतो अद्रिभिः स्पार्हा वसानः परि कोशमर्षति  
शुक्रा वसानो अर्षति ।

तवायं भाग आयुषु सोमो देवेषु हूयते ।

वह वायो नियुतो याह्यस्मयुर्जुषाणो याह्यस्मयुः ॥ २ ॥

तुभ्यं । अयम् । सोमः । परिऽपूतः । अद्रिऽभिः । स्पार्हा । वसानः ।

परि । कोशम् । अर्षति । शुक्रा । वसानः । अर्षति ।

तव । अयम् । भागः । आयुषु । सोमः । देवेषु । हूयते ।

वह । वायो इति । निऽयुतः । याहि । अस्मऽयुः । जुषाणः । याहि ।

अस्मऽयुः ॥ २ ॥

असत् उत्सो गुणते नियुत्वान् इत्यत्र ( ऋ. ९. ८२. ६ ) तथा शुक्रस्याद्यग्वा-  
शिर इन्द्रवायू नियुत्वतः । आ यातं पिबतं नरा इत्यत्र ( ऋ. २. ४१. ३ ) च नि-  
युत्वान् इति विशेषणं सोमस्य प्रयुक्तं तदृश्यताम् ॥

### भाषायाम्.

२. [ हे वायो ], अद्रिभिः परिपूतः ( =प्रावभिः परिशोधितः ) [ अपि च ]  
स्पार्हा वसानः ( =स्पार्हाणि तेजांसि वसानः=परिदधानः ) अयं सोमः ( =पुरोवर्तां  
सोमरसस् ) तुभ्यं ( =तुभ्यं=त्वत्प्रीत्यर्थं ) परि कोशम् अर्षति ( =पात्रं प्रति गच्छ-  
ति )—शुक्रा वसानः अर्षति ( =शुक्राणि तेजांसि=श्वेतानि तेजांसि परिदधानो ग-  
च्छति ) । आयुषु देवेषु ( =मनुष्येषु देवेषु च मध्ये ) तव भागः ( =तव विभागः )  
अयं सोमः हूयते ( =प्राप्यते ) । हे वायो, [ त्वं ] नियुतः ( =तवाश्वान् ) वह  
( =आवह=आनय ) [ अपि च ] अस्मयुः ( =अस्मान् कामयमानस्त्वं ) याहि  
( =आयाहि )—जुषाणः अस्मयुः ( =प्रीयमाणः सन् अस्मान् कामयमानस्त्वं ) याहि  
( =आयाहि ) ॥

कोशं कोकस्थानीषं गृहमर्षति । गच्छति प्राप्नोति । कीदृशः सोमः । अद्रिभिः  
परिपूतः । अभिषवसाधनैरपगतऋजीषत्वेन शोधितः । यद्वा । अद्रिभिरभिषुतो द-  
शापवित्रशोधनेन ग्रहणेन वा शोधितः । इति सायणः ॥

व्हावें म्हणून तुझी वाट-पहात जणुं उभे  
राहिले आहेत. तर तू आम्हांप्रत लव-  
कर ये.

‘ आपल्या सहस्र घोड्यांसहित ’=  
‘ सहस्रेण नियुता. ’ अक्षरशः ‘ हजार,  
नियुतांसहित. ’ ‘ नियुत् ’ हें वायूच्या

२. हे वायू, हा तुजसाठीं ग्रा-  
व्यांनीं शुद्ध केलेला सोम रमणीय  
[तेजांनीं] भरलेला होत्साता पात्रांत  
पडत आहे—शुद्ध [तेजां]नीं  
भरलेला होत्साता पडत आहे. म-  
नुष्यांमध्ये [आणि] देवांमध्ये तुझा  
भाग [असा] हा सोम अर्पिला  
जात आहे. हे वायू, तूं आपले  
घोडे घेऊन ये, आमचा वत्सल तूं  
ये—आमचा वत्सल तूं प्रसन्न  
होऊन ये.

घोऱ्यांचे नांव होय. जसे इंद्राचे 'हरी'  
अथवा 'हरयः', सूर्याचा 'एतश' तसे  
वायूचे 'नियुत्.' सहस्र हें यथे परि-  
मितार्थी नाही, तर अपरिमितार्थी आहे.  
वायूसारख्या अतिचपळ देवाचे घोडे  
असंख्य आहेत असें मानणें हें साह-  
जिक आहे.

'बळकट [सोमा]प्रत [ये]'=  
'नियुत्वते.' हा शब्द जरी उघड आहे  
आणि त्याच्या अर्थाविषयी जरी संशय  
नाहीं, तरी वाक्यांत त्याचा अन्वय कोठें  
लावावयाचा, आणि तो शब्द कोणाकडे  
ध्यावयाचा याविषयी संशय आहे. सा-  
यणांनीं हि निश्चयानें अर्थ केलेला नाही.  
त्यांनीं दान तोच रीतीनें निर्वाह केला

2. This Soma, purified  
with the stones [and] clad  
in delightful splendours, is  
running into the vessel for  
thee—is running clad in  
white shining splendours.  
This Soma, thy portion  
among men [and] gods,  
is being sacrificed. Bring,  
O Vāyu, thy horses, come  
thou our patron— come  
thou our delighted patron.

आहे. अक्षरार्थे वायूचा घोडा अथवा  
वायूच्या घोऱ्यासारखा घोडा ज्याला आहे  
तो, असा आहे. 'नियुत्वान्' हें विज्ञे-  
षण सोमाला वेदांत दुसऱ्या दोन ठि-  
काणीं लाविलेले आहे. तीं वाक्यें भा-  
षेखाली उतरून घेतली आहेत, तीं पहा.

'माद आणि बळ यावें म्हणून'=  
'मदाय ऋत्वे.' सोमपानापासून माद  
येतो यांत नवल नाहींच. पण बळ येतें  
असें वेदांत सर्वत्र सांगितले आहे, त्याचीं  
उदाहरणें यापूर्वी पुष्कळ आलींच आहेत.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणाच्या दुसऱ्या  
पोटचरणांत 'सहस्रेण'च्या ठिकाणीं 'स-  
हस्सरेण' असें वाचावें लागतें.

२. 'हे वायू, हा माव्यांतून काढून  
नंतर गाळून शुद्ध केलेला आणि ल-  
कलकीत तेजानें जणुं भरलेला सोम

तुजकरितां पात्रांत गळत आहे. हा  
सोमरस मनुष्य आणि देव यांत तुझा  
जो भाग होय, तो तुजकरितां आम्ही

आ नो नियुद्धिः शतिनीभिरध्वरं सहस्रिणीभिरुप याहि वीतये  
वायो हव्यानि वीतये ।

तवायं भाग ऋत्वियः सरश्मिः सूर्ये सचा ।

अध्वर्युभिर्भरमाणा अयंसत वायो शुक्रा अयंसत ॥ ३ ॥

आ । नः । नियुत्ऽभिः । शतिनीभिः । अध्वरम् । सहस्रिणीभिः ।

उप । याहि । वीतये । वायो इति । हव्यानि । वीतये ।

तव । अयम् । भागः । ऋत्वियः । सरश्मिः । सूर्ये । सचा ।

अध्वर्युभिः । भरमाणाः । अयंसत । वायो इति । शुक्राः । अयंसत

॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. [ हे वायो ], शतिनीभिर्नियुद्धिः ( =शतसंख्यकिस्तवाश्वैर् ) नः अध्वरम्  
आ [ याहि ] ( =अस्मकं यज्ञं प्रत्यागच्छ ) । सहस्रिणीभिः [ नियुद्धिः ] ( =सह-  
स्रेस्तवाश्वैर् ) वीतये ( =भक्षणाय ) उप याहि ( =आगच्छ )—हे वायो, हव्यानि  
वीतये ( =हव्यानि भक्षयितुम् ) [ आ याहि=आगच्छ ] । ऋत्वियः ( =अवसरे  
जातः=प्राप्तावसरः ) [ अपि च ] सूर्ये सचा सरश्मिः ( =सूर्योदये सत्येव सूर्यरश्मि-  
वद्रश्मिवान् दीप्तिमान् ) अयं भागः ( =सोमस्यायं विभागस् ) तव ( =तवैव भवति ) ।  
अध्वर्युभिः भरमाणाः ( =ऋत्विग्भिः भियमाणा भियमाणाः ) [ सोमा इमे ] अयं-  
सत ( =नियताः=प्रापिता भवन्ति )—हे वायो, शुक्राः ( =दीप्तिमन्तः ) [ सोमाः ]  
अयंसत ( =प्रापिता भवन्ति ) ॥

सरश्मिरित्यत्र । किंच सोमः सूर्ये उदिते सति तस्य रश्मिभिः सह सरश्मिर्भवति ।  
समानदीप्तिर्भवति । यद्वा तैः सहितो भवति । यतः सूर्ये उदिते सति रश्मिर्भवति  
अतः प्राप्तकाल इत्यर्थः । इति सायणः ॥

अर्पात आहो. तर हे वायू, तू आपले  
घोडे रथांस जोडून ये, आणि आम्हांवर  
प्रीति करणारा आणि आम्हांवर प्रसन्न  
होणारा जो तू, तो हा 'सोम पी' असा  
भावार्थ आहे.

'रमणीय तेजानीं भरलेला' = 'स्पाही

वसानः.' म्हणजे जो तेजामुळे लकलकीत  
दिसत आहे असा.

'तुझा भाग' = 'तव भागः.' म्हणजे  
देवांनी आणि मनुष्यांनी प्यावयाचे जे  
निरनिराळे भाग, त्यांतून तुझा अंश अथ-  
वा तू प्यावयाचा जो भाग, तो; तुझा वाटा.

३. [ हे वायू ], तूं आपल्या शेकडो घोड्यांला आणि हजारो घोड्यांला घेऊन आमच्या यज्ञाप्रत [हवि] भक्षण करण्याकरितां ये— हे वायू, हव्यें भक्षण करण्याकरितां ये. सूर्य उगवतांच तेजोयुक्त झालेला, वेळावर अर्पण केलेला हा सोम तुझा भाग आहे. अध्वर्यूनीं आणिलेले [सोम] अर्पण केले आहेत—हे वायू, शुद्ध सोम अर्पण केले आहेत.

3. Come with thy hundred horses to our sacrifice, come, O Vāyu, with thy thousand [horses] to eat—to eat, O Vāyu, our oblations. Thine is this portion prepared in season, glittering with the rise of the sun. Brought by the priests [the Somas] are offered—the bright Somas, O Vāyu, are offered.

वृक्षासाठी 'याहि अस्मयुः' असें तिसऱ्या

चरणांत दोन्ही ठिकाणीं म्हणावें लागतें.

३. ' हे वायू, सूर्य उगवतांच सिद्ध केलेला आणि सूर्यकिरणाप्रमाणें लकलकणारा जो हा तेजस्वी सोमरस आमच्या ऋत्विजांनीं हातांत धरून तुला अर्पण केला जात आहे, हा पिण्याकरितां आणि हवि भक्षण करण्याकरि-

तां तूं आपले शेकडो आणि हजारो घोडे आपल्या रथास जोडून आम्हांप्रत ये. असें तात्पर्य.

वृक्षासाठीं दुसऱ्या चरणांतील दुसऱ्या पोटचरणांत 'सूरिए' असें म्हणावें लागतें.

आ वां रथो नियुत्वान्वक्षदवसेऽभि प्रयांसि सुधितानि वीतये  
वायो हव्यानि वीतये ।

पिबन् मध्वो अन्धसः पूर्वपेयं हि वां हितम् ।

वायवा चन्द्रेण राधसा गतमिन्द्रश्च राधसा गतम् ॥ ४ ॥

आ । वाम् । रथः । नियुत्वान् । वक्षत् । अवसे । अभि । प्रयांसि ।

सुधितानि । वीतये । वायो इति । हव्यानि । वीतये ।

पिबन्तम् । मध्वः । अन्धसः । पूर्वऽपेयम् । हि । वाम् । हितम् ।

वायो इति । आ । चन्द्रेण । राधसा । आ । गतम् । इन्द्रः । च ।

राधसा । आ । गतम् ॥ ४ ॥

#### भाषायाम्.

४. [ हे इन्द्रवायू ], नियुत्वान् रथः ( =वायवशैर्युक्तो युवयो रथो ) वां ( =यु-  
वाम् ) [ इमानि ] सुधितानि प्रयांसि अभि ( =सुनिहितानि हवींषि प्रति ) वीतये  
अवसे ( =तानि भक्षयितुं प्रीतौ भवितुं च ) आ वक्षत् ( =आवहतु ) —हे वायो,  
हव्यानि वीतये ( =अस्माकं हवींषि भक्षयितुम् ) [ आवक्षत्=आ नयतु ] । [युवां]  
मध्वो अन्धसः ( =मधुरस्य सोमलक्षणस्यान्नस्य ) [ अंशं ] पिबन्तम् । पूर्वपेयं ( =स-  
क्लेभ्योपि देवेभ्यः पूर्वं पेयं सोमलक्षणमन्नं ) हि वां ( =युवयोरथे ) हितं ( =पुरो  
निहितं भवति ) । हे वायो, [ त्वं च ] इन्द्रश्च चन्द्रेण राधसा ( =आह्लादकेन अ-  
स्मभ्यं दातव्येन धनेन सह ) —आ गतम् ( =आगच्छतम् ) । राधसा ( =धनेन सह )  
गतम् ( =आगच्छतम् ) ॥

पूर्वपेयमित्यत्र यद्यपीन्द्रादपि वायोः पूर्वपानं त्वं हि पूर्वपा असि देव दधिषे  
पूर्वपेयमित्यादिषु सर्वत्र प्रसिद्धं तथापीन्द्रस्यैतर्देवेभ्यः पूर्वं वायुना सह पानं चेन्द्र-  
तुरीयार्थवादनब्राह्मणे देवा वै सोमस्य राज्ञोऽग्रपेयेन समपादयन्नित्यत्र प्रतिपादि-  
तम् । इति सायणः ॥

४. [हे इन्द्र आणि वायू हो], वायूचे घोडे जोडिलेला रथ तुम्हांला आनंद करण्यासाठी या सुंदर रीतीने ठेविलेल्या हव्यांकडेस [ तीं ] भक्षण्याकरितां घेऊन येओ—हे वायू, हव्यें भक्षण्याकरितां [ घेऊन येओ ]. [ हें ] मधुर सोमहवि तुम्ही प्या. कारण कीं पहिलें पेय तुम्हांकरितां [ हें पुढें ] ठेविलें [ आहे ]. हे वायू, तूं आणि इन्द्र [ मिळून ] आह्लादकारक धन [ आम्हांकरितां ] घेऊन या—[ तूं ] आणि इन्द्र [ मिळून ] धन घेऊन या.

4. May the chariot, drawn by Vāyu's horses, bring you hither, [O Indra and Vāyu], towards these well-placed offerings that you may eat [ and ] be delighted—that you may eat, O Vāyu, the offerings. Drink you, [ O Indra and Vāyu ], of the sweet oblation; for you indeed is the first drink placed. Come, O Vāyu, with delightful wealth, and come Indra with wealth.

४. हा मंत्र इन्द्र आणि वायु या दोघांविषयीं आहे. ' हे इन्द्र आणि वायू हो, तुम्हां दोघांला सर्वाअगोदर सोम प्यावयास देणें योग्य आहे असें समजून तुम्हांप्रीत्यर्थ हा सोम आणि हीं हव्यें सुंदर रीतीनें ठेवून अर्पण केलीं आहेत. तर तुम्ही दोघेहि वायूचे चपळ अनेक घोडे जोडिलेल्या रथांत बसून या आणि हीं हव्यें खाऊन पिऊन संतृप्त व्हा. आणि येते वेळी आम्हांकरितां सुंदर धनसंपत्ति घेऊन या ' असा भावार्थ.

' पहिलें पेय ' = ' पूर्वपेयम्. ' म्हणजे सकळ देवांनीं पिण्यापूर्वीं प्यावयाचें पेय.

आधुनिक काळीं तरी मद्य प्यावयास यावयाचें असलें म्हणजे सर्वांहून अगोदर ज्याला देतात त्याचा मान मोठा असतो, आणि ज्याला विशेष संमान यावयाचा त्याणें किंवा तिणें प्याल्यानंतर तेंच मद्य दुसऱ्यांनीं पिण्याचा प्रघात आहे.

या ऋचेच्या पहिल्या चरणाचा पहिला पोटचरण खरबडीत असल्याप्रमाणें जणुं आहे; पहिल्या आणि दुसऱ्या पोटचरणांमध्ये संधि करूं नये. तिसऱ्या चरणांत पहिला पोटचरण ' वायो ओ चन्द्रेण रधिंसो आ गतम् ' असा म्हणावा लागतो.



आ वां धियो ववृत्युरध्वरां उपेममिन्दुं मर्मृजन्त वाजिनमाशुमत्यं  
न वाजिनम् ।

तेषां पिव्रतमस्म्यू आ नो गन्तमिहोत्या ।

इन्द्रवायू सुतानामद्रिभिर्युवं मदाय वाजदा युवम् ॥ ५ ॥ २४ ॥

आ । वाम् । धियः । ववृत्युः । अध्वरान् । उप । इमम् । इन्दुम् । मर्मृजन्त ।  
वाजिनम् । आशुम् । अत्यम् । न । वाजिनम् ।

तेषाम् । पिव्रतम् । अस्म्यू इत्यस्मऽयू । आ । नः । गन्तम् । इह । ऊत्या ।  
इन्द्रवायू इति । सुतानाम् । अद्रिऽभिः । युवम् । मदाय । वाजदा ।  
युवम् ॥ ५ ॥ २४ ॥

### भाषायाम्.

५. [ हे इन्द्रवायू ], धियः ( =अस्माभिः कृता युवयोः स्तुतयो ) वां ( =युवाम् )  
अध्वरान् उप ( =यज्ञान् इमान् प्रति ) आ ववृत्युः ( =अतिशयेन प्रवर्तयन्तु=स-  
त्वरम् आगमयन्तु ) । इमं वाजिनं ( =वलवन्तम् ) इन्दुं ( =सोमम् ) [ ऋत्विजो ]  
मर्मृजन्त ( =विशेषेण संमार्जयन्ति )—आशुं ( =शीघ्रम् ) अत्यं ( =सततगामिनं )  
वाजिनं न ( =अश्रमिव ) [ मर्मृजन्त=संमार्जयन्ति=परिशुद्धं कुर्वन्ति ] । अस्म्यू  
( =अस्मान् कामयमानौ ) [ युवां ] तेषां ( =वक्ष्यमाणानां सोमानाम् ) [ अंशं ]  
पिव्रतम् । ऊत्या ( =रक्षणेन सह ) नः ( =अस्मान् प्रति ) इह ( =अत्र ) आ ग-  
न्तम् ( =आगच्छतम् ) । हे इन्द्रवायू ( =हे इन्द्र हे वायो च ), अद्रिभिः सुतानां  
( =मावभिरभिषुतानां सोमानाम् ) [ अंशं ] युवं ( =युवां ) [ पिव्रतम् ]—हे वाज-  
दा ( =वाजद्री=अन्नस्य दातारौ ), युवं ( =युवां ) मदाय ( =हर्षाय=हर्षभवनाय )  
[ पिव्रतम् ] ॥

धियः कर्माणि स्तोत्रादिलक्षणानि ..... । मर्मृजन्त । अध्वर्यवो दशापवित्रेण  
संमार्जयन्ति । मार्जने दृष्टान्तः । आशुमतिशीघ्रगामिनमत्यं न । सततं गन्तारं वा-  
जिनं वेजनवन्तमश्रमिव यथा स्वेदाद्यपनयनेन संमार्जयन्ति तद्वत् । इति सायणः ॥

५. [हे इन्द्र आणि वायू हो], आमच्या स्तुति तुम्हांला [आमच्या] यज्ञांप्रत वळवोत. ह्या वळकट सोमाला [ऋत्विज्] [स्वच्छ करीत आहेत]—चपळ [आणि] वेगवंत वारूप्रमाणें [स्वच्छ करीत आहेत]. तर आमचे कृपाकर्ते जे तुम्ही, ते हे सोम प्या, तुम्ही आपल्या कृपेसहित इकडे आम्हांप्रत या; हे इन्द्र आणि वायू हो, ग्राव्यांच्या योगानें काढिलेले सोम तुम्ही प्या—हे अन्नदाते हो, तुम्ही माद येण्यासाठीं [प्या].

५. 'हे इन्द्रा आणि वायू, आम्ही ज्या स्तुति गात आहों ह्या तुम्हांप्रत जाऊन तुम्हांला आमच्या हव्यांप्रत येण्याविषयी वळवोत. हे ऋत्विज सोमरसाला गाळून धुऊन स्वच्छ करीत आहेत—एकाद्या वारूला धुऊन पुसून स्वच्छ करितात तसा स्वच्छ करीत आहेत. तर तुम्ही आपल्या कृपेनिशीं या, आणि आम्हांवर कृपा करून हा ग्राव्यांनीं काढिलेला सोमरस प्या. कारण तुम्ही अन्नदाते असल्यामुळें, तुम्ही सोम पिऊन प्रसन्न झालां म्हणजे आम्हांस तुम्ही अन्न द्याल' असें तात्पर्य.

'यज्ञांप्रत वळवोत' = 'अध्वरान् उप वृत्सुः' हा जरी अक्षरशः अर्थ आहे तरी, आम्ही या कर्मांत तुम्हांस अर्पण

5. May [our] prayers turn you towards our sacrifices. The priests are cleansing this strong Soma—like a courser, swift and speedy. Drink of these, you our patrons, come hither unto us with your help; drink you of [these] Somas extracted with the stones, O Indra and Vāyu, you, O givers of food, and be exhilarated.

करीत असलेल्या हव्यांप्रत वळवोत असा भावार्थ आहे. कारण ऋग्वेदसंहितेंत यज्ञ आणि अध्वर हे शब्द आधुनिक काळाप्रमाणें दीर्घकर्मवाचक नव्हत. सकाळीं उठून देवाचें भजन केलें, एक दोन सूतें म्हणून अथवा म्हटल्याशिवायच हवि अर्पण केलें तर, अथवा सोमाहुति दिली तर, त्याला ते यज्ञ अथवा अध्वर असें म्हणत असत. आतां यज्ञ म्हणजे मोठ्या खर्चाचें, मोठ्या विद्वत्तेचें, मोठ्या समारंभाचें, मोठ्या तयारीचें आणि फार दिवस करावयाचें असें कार्य होय असें लोक समजतात, आणि यज्ञ करणारे जनहि त्याचप्रमाणें आचरतात, पण वेदकाळींचा 'यज्ञ' म्हणजे साधारण उपासना, मग तिजबरोबर हवि अ-

इमे वां सोमां अप्स्वा सुता इहाध्वर्युभिर्भरमाणा अयंसत वायो  
शुक्रा अयंसत ।

एते वामभ्यंसृक्षत तिरः पवित्रमाशवः ।

युवायवोऽति रोमाण्यव्यया सोमासो अत्यव्यया ॥ ६ ॥

इमे । वाम् । सोमाः । अप्ऽसु । आ । सुताः । इह । अध्वर्युऽभिः ।

भरमाणाः । अयंसत । वायो इति । शुक्राः । अयंसत ।

एते । वाम् । अभि । असृक्षत । तिरः । पवित्रम् । आशवः ।

युवाऽयवः । अति । रोमाणि । अव्यया । सोमासः । अति । अव्यया

॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. [ हे इन्द्रवायू ], अप्सु आ (=उदकेषु=वसतीवरीषु मध्ये) सुताः (=अभि-  
षुता) अध्वर्युभिः भरमाणाः (=भ्रियमाणाः=ध्रियमाणा) इमे सोमाः इह अयंसत  
(=प्रचाः सन्ति)—हे वायो, शुक्राः (=शुक्राः=तेजस्विनः सोमा) अयंसत (=प्रचाः  
सन्ति) । एते आशवः (=शीघ्रमादकारिणः) [ सोमा ] वाम् अभि (=युवामभि-  
लक्ष्य) तिरः पवित्रम् (=उर्णामयं पवित्रं नाम वस्त्रम् अन्तर्धीयकं कृत्वा) असृक्षत  
(=असृज्यन्त=सृष्टा भवन्ति) । युवायवः (=युवां कामयमानाः) [ सोमा ] अति  
अव्ययानि रोमाणि (=अविमयानि रोमाणि पवित्रघटकानि अतीत्य)—अव्यया  
(=अव्ययानि=अविमयानि रोमाणि) अति[क्रम्य] सोमासः (=सोमा) [ अ-  
सृक्षत=सृष्टा भवन्ति ] ॥

अप्सु अस्मदीयेषु कर्मसु...इहास्मिन्नभिषवस्थाने सुता अध्वर्युभिर्भरमाणास्तै-  
भ्रियमाणा गृहीता होतुं वा ह्रियमाणाः । ..... तिरः पवित्रं तिर्यग्भूतं सोमान्तर्धी-  
यकं उर्णामयं पवित्रमभ्यसृक्षत । अभिलक्ष्यासृज्यन्त । सृष्टा भवन्ति । इति सायणः ॥

पैग केलें जाओ अथवा न जाआं.

‘बळकट’ = ‘वाजिनम्.’ अक्षरशः  
‘घोडा’ अथवा ‘बळ ज्याला आहे  
तो.’ सोमाला ‘वाजी’ म्हणजे घोडा  
असें पुष्कळ ठिकाणी म्हटलें आहे.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणाच्या दुसऱ्या  
पोटचरणांत ‘मर्मृजन्त’ च्या ठिकाणीं  
‘मर्मृजन्त’ असें, आणि दुसऱ्या च-  
रणांत ‘गन्तमिहोतिआ’ असें वाचावें  
लागते.

६. [हे इंद्र आणि वायू हो], पाण्यांत काढिलेले आणि अध्वर्यूनीं धारण केलेले हे सोमरस तुम्हांला अर्पण केले आहेत—हे वायू, तेजस्वी सोमरस अर्पण केले आहेत. सत्वर माद आणणारे हे सोमरस पवित्रांतून तुम्हांसाठीं ओतले जात आहेत. तुमची इच्छा करणारे सोमरस, मेंढरांच्या लोंकरीमधून—मेंढरांच्या लोंकरीमधून सोमरस ओतले जात आहेत.

६. 'हे इंद्र आणि वायू हो, पाण्यांत मिसळलेले असे जे हे लखलखणारे सोम आमचे ऋत्विज् हातांत घेऊन अर्पण करीत आहेत, ते तुम्हांकरितांच होत. लवकर माद उत्पन्न करणारे जे हे सोम, ते पवित्रांतून तुम्हांसाठीं गाळले जात आहेत. तुम्ही आपणास प्यावें अशी इच्छा करणारे हे सोमरस पवित्राच्या लोंकरींतून तुम्हांसाठीं ओतले जात आहेत. तर तुम्ही या. आणि हे प्या.'

'पाण्यांत काढिलेले' = 'अप्सु आ सुताः.' म्हणजे काढून अथवा काढतांना पाण्यांत मिसळलेले. सायणाचार्य 'अप्सु आ' म्हणजे आमच्या 'कर्मांमध्ये' असा अर्थ करितात. तो अक्षरशः अगदीच संभवणार नाही असें नाही, पण सोमरस पाण्यांत मिसळीत,

6. These Somas extracted in the waters [and] brought by the priests are here offered to you—are offered, O Vāyu, the bright Somas. These quick [Sommas] are poured through the sieve towards you, [Sommas] that love you are poured over the sheeps' wool— Somas over the sheeps' [ wool ].

आणि त्या पाण्यास 'वसतीवरी' म्हणत असें प्रसिद्ध आहे. मग सरळ अर्थ सोडून देण्याला विशेष कारण आहे असें आम्हांला वाटत नाही.

'पवित्रांतून तुम्हांसाठीं ओतले जात आहेत' = 'तिरः पवित्रम् अभि वाम् असृक्षत.' पवित्र म्हणजे मेंढ्राच्या लोंकरीचें केलेले एक वस्त्र, अथवा धावळीसारखा एक फडका असें. त्यावर सोमरस घालून त्यांतून एक एक थेंबानें सोमरसाची धार गळवीत असत.

'मेंढराच्या लोंकरीमधून' = 'अति रोमाणि अग्रया.' म्हणजे वर सांगितलेल्या पवित्रांतूनच असा अभिप्राय.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत 'अप्सु आ' असें म्हणावें, तसेंच 'इह अध्वर्युभिः' अशी व्यस्त पदें म्हणावी, आणि तिसऱ्या चरणाचे दोन्ही पांढचरण पदपाठाप्रमाणें म्हणावे लागतात.

अति वायो ससतो याहि शश्वतो यत्र ग्रावा वदति तत्र गच्छतं  
गृहमिन्द्रश्च गच्छतम् ।

विसूनृता ददृशे रीयते घृतमा पूर्णया नियुता याथो अध्वरमिन्द्र-  
श्च याथो अध्वरम् ॥ ७ ॥

अति । वायो इति । ससतः । याहि । शश्वतः । यत्र । ग्रावा ।  
वदति । तत्र । गच्छतम् । गृहम् । इन्द्रः । च । गच्छतम् ।  
वि । सूनृता । ददृशे । रीयते । घृतम् । आ । पूर्णया । नियुता ।  
याथः । अध्वरम् । इन्द्रः । च । माथः । अध्वरम् ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

७. हे वायो, ससतः (=स्वपतः=आलस्यादिना निद्रां कुर्वतः) शश्वतः (=ब-  
हून्) [ पुरुषान् ] अति याहि (=अतिक्रम्य आयाहि=आगच्छ) । यत्र [ अस्मादृ-  
शानां गृहे ] ग्रावा वदति (=अभिषवणसाधनभूतः प्रस्तरो नादं करोति) तत्र  
[ गृहं ] [ युवां ] गच्छतम्—[ तत्र ] गृहं [ त्वं च ] इन्द्रश्च गच्छतम् । [ यत्र ]  
सूनृता ददृशे (=युष्मद्विषयस्तुतिरूपा अस्मादृशानां वाग् दृष्टा भवति=यत्र युष्मद्वि-  
षयां स्तुतिं कुर्वन्तोस्मादृशाः पुरुषा दृश्यन्ते) घृतं [ च ] रीयते (=सूयते=हूयते)  
[ तम् अस्मादृशानाम् ] अध्वरं (=यज्ञं प्रति) पूर्णया नियुता (=संपूर्णेन युवयोर-  
श्रमंसेन) याथः (=युवमागच्छतः=आगच्छतम्)—[ त्वं च ] इन्द्रश्च [ तम् ]  
अध्वरं (=यज्ञं प्रति) याथः (=गच्छथः=आगच्छथः=आगच्छतम्) ॥

७. हे वायू, निजून राहणाऱ्या अनेक जनांला तूं सोडून ये; जेथे ग्राव्याचा नाद होत आहे तेथे या— [ त्या ] घरीं [ तूं ] आणि इन्द्र या. ज्या घरीं तुमची स्तुति दृष्टीस पडत असेल, [ आणि ] घृताच्या धारा वाहत असतील, त्या यज्ञाप्रत आपले सर्व घोडे जोडिलेल्या रथांत बसून या—[ तूं ] आणि इन्द्र मिळून [ त्या ] यज्ञाप्रत या.

७. ' हे इन्द्र आणि वायू हो, आम्ही पहाटेस उठून माझ्यांत तुम्हांसाठीं सोमरस काढीत आहोंत, आणि तुम्हांप्रीत्यर्थ स्तोत्रें गात आहोंत. दुसरे पुष्कळ लोक अजून निजूनच राहिलेले आहेत. तर तुम्ही त्या निजून राहिलेल्या लोकांचे घरी जाऊं नका; आमच्या घरीं माझ्यांचा ध्वनि ऐकूं येत आहे आणि स्तोत्रांचा घोष होत आहे, तर तुम्ही आमचेच घरीं या, आमचेच घरीं आपले सर्व घोडे रथाला जोडून या आणि आम्हांं अर्पिलेलीं हव्यें स्वीकारा ' असा अभिप्राय आहे.

' निजून राहणाऱ्या अनेक जनांला सोडून ' = ' अति शश्वतः ससतः. ' यावरून उघड होतें कीं, वेदकाळीं आपले आर्य पूर्वज मोढ्या पहाटेला उठून माझ्यांत सोमरस काढून आणि स्तोत्रें म्हणून देवांची उपासना करीत; आणि जो कोणी

7. Pass, O Vāyu, by many persons that are asleep; proceed thither where the Soma-pressing stone sounds—proceed to [that] house [thou] and Indra. Where your praise is seen [chanted] [and] clarified butter is poured forth, you proceed to that sacrifice with all your horses— [ thou Vāyu ] and Indra go to that sacrifice.

मोढ्या पहाटेस उठून उपासना करील तो विशेष दक्ष, त्याच्या यज्ञाप्रत ( म्हणजे उपासनेप्रत ) देव मोढ्या प्रेमानें येतात अशी समजूत असे. या मंत्रांतील जी प्रार्थना ती निष्कपट आणि साधी आहे, ती लक्ष्यांत ठेवण्याजोगी आहे. त्यांत दांभिकपणा अथवा खोटेपणा दिसत नाही. आम्ही सर्वांअगोदर उठून तुमची उपासना करीत आहों, दुसरे लोक अजून निजले आहेत, त्यांस वगळून आमच्याच घरां तुम्ही या, असें देवांस सांगणें, आणि देव त्याप्रमाणें करितील असें मानणें यांत किती सुंदर भोळेपणा आहे पहा.

या ऋचेचें वृत्त चमत्कारिक आहे. यांत दोनच चरण आहेत, आणि प्रत्येक चरणांत जगती छंदाचे दोन द्वादशाक्षरी पोटचरण असून, शेवटीं एक एक चरण अष्टाक्षरी आहे. इतर अत्यधि

अत्राह तद्दहेथे मध्व आहुतिं यमश्चत्थमुपतिष्ठन्त जायवोऽस्मे ते  
सन्तु जायवः ।

साकं गावः सुवते पच्यते यवो न ते वाय उप दस्यन्ति धेनवो  
नाप दस्यन्ति धेनवः ॥ ८ ॥ X

अत्र । अह । तत् । वहेथे इति । मध्वः । आऽहुतिम् । यम् । अ-  
श्चत्थम् । उपऽतिष्ठन्त । जायवः । अस्मे इति । ते । सन्तु । जायवः ।  
साकम् । गावः । सुवते । पच्यते । यवः । न । ते । वायो इति ।  
उप । दस्यन्ति । धेनवः । न । अप । दस्यन्ति । धेनवः ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

८. [ हे इन्द्रवायू ], तत् मध्वः आहुतिं (=तस्य मधुरस्य सोमस्याहुतिम्) अ-  
त्राह (=अत्रैव) वहेथे (=वहर्त=स्वीकुरुत) यम् अश्चत्थं (= ? यं वाजिनं सोमं )  
जायवः (=जेतारः=विजयिनो वीरा) उपतिष्ठन्त (=उपतिष्ठन्ति=सेवन्ते)—ते  
जायवः (=तादृशा जेतारः प्राप्तविजया वीरा) अस्मे सन्तु (=अस्माकमेव सन्तु) ।  
हे वायो, [ ते=तव ] गावः साकं सुवते (=युगपदेव. अपत्यमुत्पादयन्ति=दोग्ध्यो  
भवन्ति) । [ ते ] यवः पच्यते (=धान्यं परिणतं भवति) । ते धेनवः (=तव  
गावो) नोप दस्यन्ति (=नोपक्षीणा भवन्ति)—[ ते ] धेनवः (=गावो) नाप द-  
स्यन्ति (=न नष्टा भवन्ति) ॥

इयं दुर्बोधपूर्वार्था सायणेनैवं व्याख्याता । अत्राहास्मिन्नेव यज्ञे । अहेति वि-  
निमहार्थायः । मध्वो मधुरस्य मधुसदृशस्य वा तत् तस्याहुतिं प्रदेयद्रव्यं वहेथे ।  
धारयतम् । यं सोममश्चत्थं पर्वतादिव्याप्तिप्रदेशे स्थितं जायवो जेतारो यजमाना  
उपतिष्ठन्ति । उपेत्य तिष्ठन्ति क्रयाद्यर्थम् । किञ्च । अस्मे अस्माकं संबन्धिनो  
जायवो जेतारः कर्मनिर्वहितारस्ते ऋत्विजः सन्तु । समर्था भवन्तु । यज्ञं निर्व-  
हन्त्वित्यर्थः । यद्वा ते प्रसिद्धाः प्रयोगकुशला जायवो जेतार ऋत्विजोऽस्मे सन्तु  
नान्यस्य । अत्र वहेथे इत्युक्तम् । कोऽत्र विशेष इति तत्राह । हे इन्द्रवायू अस्मिन् यज्ञे  
गावो धेनवः साकं सहैव सुवते । युष्मदर्थमेव क्षीरमुत्पादयन्ति । दोग्ध्यो भवन्ती-  
त्यर्थः । यद्वा गावः साकं सहैव सुवते । अपत्यमुत्पादयन्ति त्वद्दोहनार्थम् । आदा-  
दिकः । ..... । किञ्च यवः ॥ जातावेकवचनम् । उपलक्षणमेतत् । यत्रादिभिः  
पुरोडासादिकं पच्यत इत्यर्थः । किञ्च हे वायो इन्द्र च यतो गाव एव सुवते ।  
अतस्ते त्वदर्थं धेनवो नोपदस्यन्ति । नोपक्षीणा भवन्ति । रोगादिना कृशा न भ-

८. [ हे इन्द्र आणि वायू हो ], तुम्ही येथेच त्या मधुर सोमाची आहुति ग्रहण करा, ज्या अश्वत्थ सोमाची वांछा विजयी योद्धे करीत असतात.—ते विजयी योद्धे आमचे होओत. [ हे वायू ], सर्व गाई एकदम वितात, धान्य पक्क होतें. हे वायू, तुझ्या घेतु क्षीण होत नाहीत—[तुझ्या] गाई नाश पावत नाहीत.

8. Receive, [ O Indra and Vāyu ], an oblation here of that sweet [Soma] which, standing on the horse, victors serve.—May those victors be ours. [Thy] cows, O Vāyu, all bear at the same time, [thy] corn is ripened; thy cows do not suffer—[thy] cows do not perish.

वृत्ताप्रमाणें नाही. त्यामुळे यांत चौसष्टच अक्षरें आहेत, अडसष्ट असावी तीं नाहीत; तथापि अनुक्रमणिकेवरून सा-

यणांनी उतरून घेतलेल्या वाक्यांत या ऋचेच्या वृत्ताविषयीं कांहींच सांगितलेलें नाही.

८. ' हे इन्द्र आणि वायू हो, ज्या सोमरसाची गोडी विजय पावणारे योद्धे घेतात, तशा सोमाची आहुति आम्ही आज सिद्ध करून तुम्हांला येथें अर्पण केली आहे; तर हा सोम तुम्ही प्या, आणि विजयी योद्धे जन आमच्या घरीं जन्मोत. हे वायू, तूं ज्यावर कृपा करितोस, त्याच्या सर्व गाई एकदम वितात, त्याचे घरीं धान्य शिजत असतें, त्याच्या गाई सुकतहि नाहीत, आणि नाशहि पावत नाहीत.'

परंतु यु. मंत्राचा पूर्वार्ध कठिण आहे. त्यांत 'तत्' आणि 'अश्वत्थम्' हे शब्द कठिण आहेत, इतर मंत्र सोपा आहे.

' येथेच ' = 'अत्राह.' म्हणजे दुसऱ्या ठिकाणीं असल्या उंची सोमाची आहुति तुम्हांला मिळणार नाही, आम्हीच तुम्हांसाठीं तयार केली आहे. लढा-

ईत जे योद्धे जिंकतात, ते योद्धे कांहीं-एक प्रकारचा सोमरस तयार करून देवांस अर्पण करून आपण पीत असतील असें वाटतें. कितीएक पाक्षाच्य विद्वान् 'जायवः' म्हणजे जय देणारे सोमरस आणि 'अश्वत्थ' म्हणजे अश्वत्थाचें ( पिंपळाचें ) केलेलें पात्र, असा अर्थ करितात. पण त्याला प्रयोगान्तरांचा आधार पाहिजे आहे तो मिळत नाही.

'अश्वत्थ [ सोमरस ]' = 'अश्वत्थम्.' हा शब्द अतिदुर्बोध आहे. सायणाचार्य 'अश्वत्थ' शब्दाचा निर्वचनास अनुसरून पर्वतांत सांपडणारा असा अर्थ करितात, पण तो केवळ काल्पनिक शब्दव्युत्पत्तीवर अवलंबून केला आहे. 'अश्वत्थ' हें येथें सोमाचें विशेषण आहे हें निर्विवाद असून त्यांत संशय नाही; पाक्षाच्यांच्या युक्तीला अ-



इमे ये ते सु वायो बाह्वोजसोऽन्तर्नदी ते पतयन्त्युक्षणो महि ब्रा-  
धन्त उक्षणः ।

धन्वन् चित्रो अनाशवो जीराश्चिदगिरोकसः ।

सूर्यस्यैव रश्मयो दुर्नियन्तवो हस्तयोर्दुर्नियन्तवः ॥ ९ ॥ २५ ॥

इमे । ये । ते । सु । वायो इति । बाहुऽओजसः । अन्तः । नदी  
इति । ते । पतयन्ति । उक्षणः । महि । ब्राधन्तः । उक्षणः ।

धन्वन् । चित् । ये । अनाशवः । जीराः । चित् । अगिराऽओकसः ।  
सूर्यस्यऽइव । रश्मयः । दुःऽनियन्तवः । हस्तयोः । दुःऽनियन्तवः

॥ ९ ॥ २५ ॥

वन्ति । न केवलमनुपक्षीणाः कितु धेनवो युष्मत्प्रीणयिष्यो गावो नापदस्यन्ति ।  
चौरान्नुपहारैरुपक्षीणा नष्टा न भवन्ति । इति ॥

### भाषायाम्.

९. हे वायो, इमे (=पुरोवर्तिनो) ये ते (=तव) बाह्वोजसः (=बाहुषु स्थित-  
बलवन्त) उक्षणः (=सेक्तारः=यौवनवन्तस्) ते (?=त्वां) नदी अन्तः (=अन्त-  
रिक्षपृथिवीनद्योर्मध्ये) पतयन्ति (=उत्पातयन्ति=गमयन्ति)— महि ब्राधन्तः  
(=अत्यन्तं प्रवृद्धा) उक्षणः (=युवानः) [अश्वास्] [त्वां] [पतयन्ति=ग-  
मयन्ति], ये धन्वन् चित् (=धन्वन्यपि=उदकरहितप्रदेशेपि= “उदकनिर्ग-  
मनापादानभूतेऽन्तरिक्षेपि निरालम्बे”) अनाशवः (=नाशरहिता) जीराश्चित्  
(=सत्वरगामिन एव सन्तः) अगिरोकसः (=गिरा स्थितिमकुर्वन्तः=गिरं स्तोत्रं  
श्रोतुं न तिष्ठन्तो) [भवन्ति] [तेऽश्वाः] सूर्यस्य रश्मय इव (=किरणा इव)  
दुर्नियन्तवः (=दुःखेन नियन्तव्याः)—हस्तयोर्दुर्नियन्तवः (=सारथेर्हस्ताभ्यामपि  
दुर्नियन्तव्या) [भवन्ति] ॥

नदी नन्दने आवापृथिव्यावन्तस्तयोरन्तराले तं त्वां पतयन्ति पातयन्ति ..... ।  
बाह्वोजसः । बाहुषु प्रकृष्टबलवन्तः । उपलक्षणमेतत् । सर्वाङ्गबला इत्यर्थः । .....  
अनाशवः ..... आकाशे विलम्बमकुर्वाणा इत्यर्थः । ..... अगिरोकसः । गिरा  
ओकः स्थानं येषां नास्ति ते तादृशाः । भर्त्सनादिना स्थितिमलभमाना इत्यर्थः । .....  
दुर्नियन्तवः दुःखेन नियन्तव्याः । ते यथा क्षणेन दश दिशो व्याप्नुवन्ति बहुवक्ष  
तद्देतेपीत्यर्थः । पूर्वं गिरा निर्माणात्वमुक्तम् । इदानीं हस्तेनाप्यनिर्माणात्वमाह । हस्त-

९ हे वायू, हे जे तुझे प्रबळ खांद्यांचे जवान घोडे दोन्ही नद्यांचे मध्ये तुला सहज उडवून नेतात,— अति मोठे जवान [ घोडे उडवून नेतात ], जे उदकहीन प्रदेशांमध्येहि नाश न पावणारे, तर वेगवंतच [ आणि ] स्तोत्रासाठीहि न थांबणारे [ होत ], ते सूर्याच्या किरणांप्रमाणे थांबविण्यास कठिण—दोन्ही हातांनी थांबविण्यास कठिण होत.

9. These thy horses O Vāyu, which, strong-shouldered and young, easily bear thee on their wings between the two rivers—[horses], immense and young; which do not suffer even in the waterless regions, are swift and do not stop to hear a hymn, are difficult to restrain like the sun's rays—difficult for both hands to restrain.

नुसरून 'पिंपळाच्या लांकडाचा केलेला' असा अर्थ करावा तर, 'आश्रत्थ' असे रूप पाहिजे होतें. 'अश्रत्थ'शब्दाचा अक्षरार्थ 'घोड्यावरचा' इतकाच आहे. जर युक्ति काढून अर्थ बसवावयाचा आहे (आणि येथे असाच बसविला पाहिजे), तर आम्हांस वाटते की, सोम ठेवावयाचे जें भाडें अथवा प्याला असे त्याची आकृति घोड्यासारखी असेल; अथवा त्याच्या आकृतीत असें कांहीं

तरी असावे, कीं त्याला 'घोडा' असे म्हणता येईल. आणि सोमाला जो 'वाजी' अथवा 'नियुत्वान्' असें म्हणतात त्यांचे कारण हेंच असेल तरी कोण जाणे ?

'पक्क होतें'—'पच्यते.' म्हणजे शिजतें. त्याला धान्याची समृद्धि असते असा अभिप्राय दिसतो.

याहि ऋचेचे वृत्त पूर्वीच्याच ऋचेप्रमाणे आहे, आणि तीत चार अक्षरें कमी आहेत. वर टोप पहा.

१०. ह्या मंत्राचा भावार्थ: 'हे वायू, हे जे तुझे महाप्रबळ आणि जवान घोडे तुला घेऊन आकाशप्रदेशांतून पक्ष्याप्रमाणे उडतात, जे अत्यंत मोठे आहेत, जे उदकरहित प्रदेशांतहि न थकतां आणि न थांबतां एकसारखे धांवत असतात, ते घोडे सूर्याच्या किरणांप्रमाणे एकदम धांवतात, आणि दोन्ही हातांनी लगाम ओढला तरी थांबत न-

सतात, तर एकादम यज्ञाकडेस येत असतात.'

'प्रबळ खांद्यांचे'—'बाह्णोजसः.' म्हणजे ज्यांचे बाहु अथवा खांदे बळकट आहेत असे, ज्यांचे पाय मजबुत आहेत ते, ज्यांच्या पायांत जोर आहे ते.

'दोन्ही नद्यांचे मध्ये'—'नदी अन्तः.' भाषांतर अक्षरशः 'केले आहे. दोन्ही नद्या म्हणजे पृथ्वी आणि ग्लोक

## सूक्तम् १३६.

दिवोदासस्य पुत्रः परुच्छेप ऋषिः । मित्रावरुणौ देवता । अन्ययोस्तु

तन्मन्त्रलिङ्गोक्तदेवता । अत्यष्टिशब्दः । अन्या तु त्रिष्टुप् ॥

प्र सु ज्येष्ठं निचिराभ्यां बृहन्नमो हव्यं मतिं भरता मृळ्यद्भ्यां  
स्वादिष्टं मृळ्यद्भ्याम् ।

ता सम्राजा घृतासुती यज्ञेयज्ञ उपस्तुता ।

अथैनोः क्षत्रं न कुतश्चनाधृषे देवत्वं नू चिदाधृषे ॥ १ ॥

प्र । सु । ज्येष्ठम् । निऽचिराभ्याम् । बृहत् । नमः । हव्यम् । मतिम् ।

भरत । मृळ्यत्ऽभ्याम् । स्वादिष्टम् । मृळ्यत्ऽभ्याम् ।

ता । समऽराजा । घृतऽआसुती इति घृतऽआसुती यज्ञेऽयज्ञे । उपऽस्तुता ।

अथ । एनोः । क्षत्रम् । न । कुतः । चन । आऽधृषे । देवऽत्वम् ।

नु । चित् । आऽधृषे ॥ १ ॥

योर्दुर्नियन्तवः । उभाभ्यामपि हस्ताभ्यां दुःखेन नियन्तव्याः । देवयजनगमनाय शी-  
घ्रगामिन इत्यर्थः । इति सायणाचार्याः ॥

## भाषायाम्.

१. [ हे ऋत्विजः ], निचिराभ्यां ( =नितरां चिरंतनाभ्यां ) मृळ्यद्भ्यां ( =सु-  
खयद्भ्यां ) [ मित्रावरुणाभ्यां ] ज्येष्ठम् ( =अतिशयेन प्रशस्यं ) बृहत् ( =महत् )  
नमः ( =नमस्करणं ) हव्यं ( =हविर् ) मतिं ( =स्तोत्रं च ) सु ( =सुष्टु ) प्र भरत  
( =प्रार्थयत ) —मृळ्यद्भ्यां ( =सुखयद्भ्यां ) [ मित्रावरुणाभ्यां ] स्वादिष्टम् ( =अ-  
तिशयेन स्वादु ) [ नमआदिकं ] [ प्र भरत ] । ता ( =तौ ) [ हि ] सम्राजा  
( =सम्राजौ=राजाधिराजौ ) यज्ञेयज्ञे ( =सर्वेष्वपि यज्ञेषु ) घृतासुती ( =प्रसूताह-  
ती सन्ती ) उपस्तुता ( =उपासकैः स्तुती ) [ भवतः ] । अथ ( =अतः कारणादेव=  
यतः कारणात् ) सम्राजौ भवतोतः कारणात् एनोः ( =एतयोः ) क्षत्रम् ( =अधि-  
कारो ) न कुतश्चन आधृषे ( =केनापि पुरुषेण आधृषितुं न शक्यम् )— [ ए-  
तयोर् ] देवत्वं ( =देवभावोपि ) नू चित् ( =नैव ) आधृषे ( =केनापि आधृषितुं  
शक्यं ) [ भवति ] ॥

नमो नमस्कारोपलक्षितं स्तोत्रं तदुपलक्षितं हविलक्षणमजं वा..... । किंच हव्यं  
हव्यां मतिं तत्प्रदानविषयां बुद्धिं भरत । यद्वा मतिं पूज्यं हव्यं हविर्भरत । पूर्वत्र पु-

सूक्त १३६.

ऋषि—दिवोदासाचा पुत्र प-  
रुच्छेप. देवता—मित्रावरुण; शेव-  
टच्या दोन ऋचांची देवता त्यांत  
सांगितलेली. वृत्त—अत्याष्टि; शेव-  
टच्या ऋचेचें मात्र त्रिष्टुभ्.

१. [ हे ऋत्विजांनो ], अत्यंत  
चिरंतन [ आणि ] सुख देणारे  
जे [ मित्रावरुण ], त्यांला तुम्ही  
उत्कृष्ट [ आणि ] मोठें नमन, हव्य,  
[ आणि ] स्तोत्र अर्पण करा—  
सुख देणाऱ्या [ मित्रावरुणां]ला  
तुम्ही अत्यंत मधुर [ नमन, हव्य  
आणि स्तोत्र अर्पण करा ]. त्या  
दोघांही साम्राज्य कर्यांला घृताची  
आडुति देऊन प्रत्येक यज्ञांत [ भ-  
क्तजन ] स्तवीत असतात. आणि  
त्यांचा अधिकार कोणाच्यानेंहि हि-  
सकावून घेवत नाही—त्यांचें दे-  
वत्व हिसकावून घेवत नाही.

असें सायण म्हणतात. असा अर्थ कसाहि  
निघालेला असो, दोन्ही नद्यांचे मध्यें  
म्हणजे अंतरिक्षप्रदेशांतून असा अर्थ  
आहे यांत मात्र संशय नाही.

‘स्तोत्रासाठींहि न थांबणारे’=‘अ-  
गिरीकसः.’ म्हणजे त्यांच्या मनांत  
थांबावयाचें नसतां त्यांनीं थांबावें असें  
क्रोणी स्तोत्र केलें तर, ते तें ऐकण्यासाठीं

HYMN 136.

To *Mitra* and *Varuna*, except  
the last two verses, which are  
dedicated to the Gods therein  
mentioned. By *Paruchehhepa*,  
the son of *Divodasa*. *Mitre*—  
*Atyashṭi*, except in the last  
verse, where it is *Trishtubh*.

1. Offer well an excel-  
lent [and] great supplica-  
tion, oblation [and] prayer  
to eternal [*Mitra* and *Va-  
runa*], the givers of happi-  
ness—the sweetest [sup-  
plication, oblation and  
prayer] to the two givers  
of happiness. Those kings  
of kings [are] praised in  
every sacrifice [and] hon-  
oured with the oblation of  
clarified butter. And their  
authority is unassailable  
from any quarter—unas-  
sailable is their Godhead.

न थांबणारे, तर जेथें त्यांचे मनांत जा-  
वयाचें असेल त्या ठिकाणीं एकदम जा-  
णारे असें तात्पर्य.

वृत्तासाठीं ‘बाहुओजसो’ असें प-  
हिल्या पादाच्या पहिल्या पोटचरणांत  
म्हणावें, आणि ‘अमर्तर्नदी ते पतयन्ति  
उक्षणः’ असा दुसरा पोटचरण म्हणावा  
लागतो.

१. ‘ हे ऋत्विजांनो, अति चिरंतन ]

आणि अनाद्यंत जे मित्रावरुण, त्यांजला

अर्दाशि गातुरुखे वरीयसी पन्था ऋतस्य समयंस्त रश्मिभिश्चक्षु-  
र्भगस्य रश्मिभिः ।

बुक्षं मित्रस्य सादनमर्यम्णो वरुणस्य च ।

अथा दधाते बृहदुक्थ्यं १ वय उपस्तुत्यं बृहद्वयः ॥ २ ॥

अर्दाशि । गातुः । उरवे । वरीयसी । पन्थाः । ऋतस्य । सम् । अ-  
यंस्त । रश्मिऽभिः । चक्षुः । भगस्य । रश्मिऽभिः ।

बुक्षम् । मित्रस्य । सादनम् । अर्यम्णः । वरुणस्य । च ।

अथ । दधाते इति । बृहत् । उक्थ्यम् । वयः । उपस्तुत्यम् । बृहत् ।  
वयः ॥ २ ॥

रोडाशागदनीयमन्नम् इदानो तु सोमाज्यादिरूपं निपेयं हविरिति विवेकः । .....  
कुतश्चन कस्मादपि च शत्रो राक्षसादेः सकाशात् कस्मादप्युपायाद्वा नाधृषे । आध-  
र्षितुं नाम शक्यं न भवति ॥ इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

२. वरीयसी गातुः ( = अतिशयेन विस्तीर्णा उपोरूपा ऋतस्य पदवी ) उरवे  
( = विस्तीर्णाय यज्ञाय = यज्ञसाधनार्थम् ) अर्दाशि ( = सर्वैर्दृश्या भवत् ) । ऋतस्य पन्थाः  
( = सत्यभूतस्य यज्ञस्य मार्गः = सूर्यो ) रश्मिभिः समयंस्त ( = किरणैः संगतो भूतोस्ति )  
— भगस्य चक्षुः ( = भगदेवस्य नयनभूतः सूर्यो ) रश्मिभिः ( = किरणैः ) [ समयंस्त =  
संगतो भूत् ] । मित्रस्य अर्यम्णः वरुणस्य च बुक्षं ( = बुलोकस्थं ) सादनं ( = स्थानम् )  
[ अर्दाशि = दृष्टमभूत् ] । अथ ( = एवं सति ) [ मित्रावरुणौ ] बृहत् ( = प्रभूतम् )  
उक्थ्यं ( = स्तुत्यं ) वयः ( = अन्नम् ) — उपस्तुत्यं ( = कीर्तनीयं ) बृहत् ( = प्रभूतं  
च ) वयः ( = अन्नं ) दधाते ( = अस्मभ्यं दत्तां = प्रयच्छताम् ) ॥

गातुर्गमनशीला वरीयस्युक्तरोषा उरवे विस्तीर्णाय यागाय गमनादिव्यापारायादर्दाशि ।  
सर्वैर्दृष्टत्वात् । तथा ऋतस्य गमनशीलस्यादित्यस्य पन्था मार्ग आकाशलक्षणो रश्मि-  
भिः समयंस्त । प्रकाशैः संगतो भूत् । ..... मित्रस्य प्रकाशकारित्वात्सर्वजनमित्रस्य  
सादनं गृहमन्तरिक्षं बुक्षं दीप्तानां निवासस्थानं रश्मिभिः समयंस्त । संगतमभूत् । त-  
थार्यम्ण एतन्नामकस्य देवस्य ..... बुक्षं सादनं रश्मिभिः समयंस्त । किंच वरुणस्य  
तमोनिवारकस्थैतन्नामकस्य देवस्य सादनं तथा भूत् । यद्यपि सूर्यस्यैकत्वेऽप्युपाधिभेदेन  
भेदात्पृथक् स्तुतिः । तथा यद्यपि त्रिभिरपि प्रकाशमप्यन्तरिक्षमेकं तथापि प्रकाश-

२. अतिशयेंकरून विस्तीर्ण [असा जो उषोरूप] मार्ग, [तो] [प्रकाशमान होऊन] विस्तीर्ण [यज्ञा]कारणें दृष्टीस पडत आहे; सत्याचा मार्ग किरणांनीं व्याप्त झाला आहे—भगाचा डोळा किरणांनीं [व्याप्त झाला आहे]. मित्राचें, अर्यमाचें आणि वरूणाचें स्वर्गातील स्थान प्रकाशूं लागलें आहे. तर आतां [मित्रावरून] आम्हांला मोठें आणि स्तुत्य अन्न देओत—स्तुत्य आणि मोठें अन्न [देओत].

अत्यंत उत्कृष्ट आणि अत्यंत मधुर असें हव्य आणि स्तोत्र अतिनम्रपणें अर्पण करा; कारण ते उपासकांला सुख देणारे होत. ते सर्व राजांवरहि राज्य करणारे होत; आणि सर्व यज्ञांत घृताच्या आहुति त्यांस अर्पण करून त्यांची स्तुति करीत असतात. त्यांचा जो सर्व त्रैलोक्यावरचा अंमल, तो कोणाच्यानेंहि काढून घेववत नाही, त्यांचें देवत्व कोणाच्यानेंहि काढून घेववत नाही.

‘नमन, हव्य आणि स्तोत्र अर्पण

२. ही ऋचा कठिण आहे. भावार्थः—‘प्रभातकाळ झाला आहे, उषा उगवली आहे, आणि यज्ञरूप सत्याचा मार्गीच जणुं असा जो सूर्य, अथवा ‘भग’ देवाचा डोळाच जणुं असा जो सूर्य, तो

2. [Ushas] the very wide path [of devotion] has become visible for the wide [? sacrifice]; [the sun] the path of the rite has become united with the rays—the eye of Bhaga [has become united with the rays]. The heavenly seat of Mitra, of Aryman and of Varuna [has become visible]. May therefore [Mitra and Varuna] give us great [and] praiseworthy food—[give] renowned [and] great food.

करा ’=‘ नमः हव्यं मतिं प्र भरत. ’ म्हणजे नम्रपणानें हव्य आणि स्तोत्र अर्पण करा असा भावार्थ आहे.

‘देवत्व हिसकावून घेववत नाही’ = ‘देवत्वं नू चित् आधृषे.’ यांत ‘नू चित्’ याचा अर्थ ‘नैव’ असा निषेधार्थी आहे. ‘नू चित्’ चा ‘नाहीं’ हा अर्थ वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं आलेला आहे. सू. ३२ मं. ४ आणि टीप पहा.

वृत्तासाठीं दोनीं ठिकाणीं ‘मृळयद्वि-आम्’ असें वाचावें.

उगवला आहे आणि आपल्या किरणांनीं प्रकाशत आहे; आणि मित्र, अर्यमा आणि वरून यांचें जें स्थान, तें अंतरिक्ष किरणांनीं व्याप्त झालें आहे. तर आतां मित्रावरून हे आम्हांवर कृपा

ज्योतिष्मतीमदितिं धारयत्क्षितिं स्वर्वतीमा सचेते दिवेदिवे जा-  
गृवांसां दिवेदिवे ।

ज्योतिष्मत्क्षत्रमाशाते आदित्या दानुनस्पती ।

मित्रस्तयोर्वरुणो यातयज्जनोऽर्यमा यातयज्जनः ॥ ३ ॥

ज्योतिष्मतीम् । अदितिम् । धारयत्क्षितिम् । स्वःऽवतीम् । आ । स-  
चेते इति । दिवेऽदिवे । जागृऽवांसां । दिवेऽदिवे ।

ज्योतिष्मत् । क्षत्रम् । आशाते इति । आदित्या । दानुनः । पती इति ।  
मित्रः । तयोः । वरुणः । यातयत्ज्जनः । अर्यमा । यातयत्ज्जनः ॥३

कानां भेदात् त्रिधा स्तूयते । उदयानन्तरं कर्मानुष्ठानाय प्रकाशोभवदित्यर्थः । इति  
सायणः ॥

### भाषायाम्.

३. [ मित्रावरुणौ ] ज्योतिष्मतीं ( =तेजःसंपूर्णा ) धारयत्क्षितिं (=पृथिवीं धा-  
रयन्तीं ) स्वर्वतीं (=शुवतीं=शुलोकं च धारयन्तीम् ) अदितिं दिवेदिवे (=प्रतिदि-  
नम् ) आ सचेते (=अनुगच्छेते)—जागृवांसां (=जागृवांसौ=नित्यं जातप्रबोधौ )  
दिवेदिवे (=प्रतिदिनम् ) [ आ सचेते=अनुगच्छेते=अदितेर्मांगेण अन्तरिक्षे ग-  
च्छेते ] । आदित्या (=आदित्यां=अदितेः पुत्रभूती ) दानुनस्पती (=दानस्य पती=  
देयस्य धनस्य स्वामिनी ) [ मित्रावरुणौ ] ज्योतिष्मत् क्षत्रं (=प्रकाशमयम् अधि-  
कारस्थलम् ) आशाते (=प्राप्तुतः ) । तयोः मित्रस् [ तथा ] वरुणः यातयज्जनः  
(=स्वस्वव्यापारेषु जनानां व्यापारयिता ) [ भवति ]—अर्यमा यातयज्जनः (=स्व-  
स्वव्यापारेषु जनानां व्यापारयिता ) [ भवति ] ॥

करोत आणि आम्हाला विपुळ आणि वा-  
त्खणण्यासारिखें असें धनधान्य देओत-'  
'विस्तीर्ण [असा जो उषोरूप ]  
मार्ग '= वरीयसी गातुः.' म्हणजे उषा  
आणि सूर्य उगवल्यानंतर यज्ञादिक क-  
र्मांला आरंभ होतो, तोंपर्यंत तीं थांब-

लेलीं जणु असतात. म्हणून उषेला  
आणि सूर्याला ' ऋतस्य पन्थाः ' असें  
म्हटलें आहे असें आम्हांस वाटतें. को-  
णत्याहि कारणानें तसा अर्थ निघालेला  
असो, परंतु तोच अर्थ ध्यावयाचा आहे  
यांत संशय दिसत नाही.

३. प्रकाशानें व्यापून गेलेली [ आणि ] पृथिवीतें धारण करणारी [ आणि ] बुलुकातेंहि धारण करणारी जी अदिति, तिच्या मार्गानें [ हे मित्रावरुण ] प्रत्यहीं जातात—जागरूक [मित्रावरुण] प्रत्यहीं जातात. ते तेजःपुंज अधिकारस्थळाप्रत पावले आहेत—अदितिचे पुत्र [ आणि ] धनाचे स्वामी [जे मित्र आणि वरुण, ते] [तेजःपुंज अधिकारस्थळाप्रत पावले आहेत]. त्यांतून मित्र [आणि] वरुण सर्व जनांला आप-आपल्या कार्मी गुंतवितात—अर्थ-मा[हि]सकळ जनांला आपआपल्या कार्मी गुंतवितो.

3. [Mitra and Varuṇa] follow day after day Aditi who is filled with light, who supports the earth, who supports the heaven—the watchful [Mitra and Varuṇa] follow [Aditi] day after day. They the sons of Aditi, and lords of bounty, have attained to the sovereignty of light. Of them Mitra [as well as] Varuṇa employs people in their respective callings—Aryaman employs people in their respective callings.

‘सत्याचा मार्ग’=‘ऋतस्य पन्थाः.’ म्हणजे सूर्य असा अभिप्राय. सू. ११५. मं. १ आणि टीप पहा. शिवाय ऋ. ७. ६३. १ यांत ‘चक्षुर्मित्रस्य वरुणस्य देवः’ असें सूर्याला म्हटलें आहे. यावरून आणि इतर मंत्रांवरूनहि ‘चक्षुर्भगस्य’ म्हणजे यें सूर्य समजावयाचा आहे, आणि ‘ऋतस्य पन्थाः सम् अयंस्त रश्मिभिः । चक्षुर्भगस्य रश्मिभिः’ असे शब्द आहेत त्यावरून ‘ऋतस्य पन्थाः’ म्हणजे सूर्य समजावयाचा आहे असें उघड सिद्ध होतें.

‘स्वर्गातील स्थान’=‘दुक्षं सदनम्.’ म्हणजे अंतरिक्ष असें सायण म्हणतात तें युक्त दिसतें.

मात्र या ऋचेंत ‘विस्तीर्ण [यज्ञा] कारणें’=‘उरवे’ असें आहे, त्याच्या अर्थाविषयी संशय दिसतो. निरुपायासाठीं आर्ही सायणांसच अनुसरून त्यांचा किंचित् ओढाताणीचा अर्थ दिला आहे.

वृत्तासाठीं ‘उन्विथं’ असें वाचवें लागतें.

३. प्रकाशानें भरलेली अशी, आणि जिच्या पोटांत सगळी पृथिवी आणि स-

गळ बुलोक हे मावतात, आणि सदैव राहतात अशी जी अदिति, म्हणजे प्र-



अयं मित्राय वरुणाय शंतमः सोमो भूत्वपानेष्वभगो देवो  
देवेष्वभगः ।

तं देवासो जुषेरन् विश्वे अद्य सजोषसः ।

तथा राजाना करथो यदीमहे ऋतावाना यदीमहे ॥ ४ ॥

अयम् । मित्राय । वरुणाय । शम्ऽतमः । सोमः । भूतु । अवपानेषु ।

आऽभगः । देवः । देवेषु । आऽभगः ।

तम् । देवासः । जुषेरन् । विश्वे । अद्य । सऽजोषसः ।

तथा । राजाना । करथः । यत् । ईमहे । ऋतऽवाना । यत् । ईमहे ।

॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. अयम् (=अस्माभिः प्रदीयमानः) सोमो मित्राय वरुणाय [ च ] शंतमः  
(=पीयमानः सन् अतिशयेन सुखकरो) भूतु (=भवतु) । —अवपानेषु (=चमसेषु)  
आभगः ( =संभजनीयो ) [ भवतु ]—देवेषु देवः ( =देवभूतः सन् ) आभगः  
(=संभजनीयः=उपभोगयोग्यो) [ भवतु ] । तं [ सोमं ] विश्वे देवासः (=सकला  
देवाः) सजोषसः (=संगताः सन्तः) अद्य (=अस्मिन् देशे) जुषेरन् (=सेवेरन्) ।  
हे राजाना (=राजानौ) [ मित्रावरुणौ ], यदीमहे (=यथा वयं याचामहे) तथा  
करथः (=कुरुतम्)—हे ऋतावाना (=ऋतावानौ=यज्ञियौ) [ मित्रावरुणौ ], यदी-  
महे (=यथा वयं याचामहे) [ तथा करथः=तथा कुरुतम् ] ॥

अवपानेषु अवाद्भुत्त्वचमसपानेषु विषयेषु आ सर्वतो भगो भजनीयस्ताभ्याम् ।  
किंच देवो दीप्यमानो देवेषु मित्रावरुणानुचरेष्वितरदेवेषु तैराभग आभजनीयः ।  
यद्वा देवेषु स्रोतुषु यजमानेषु मध्ये देवो दीप्यमानः । इति सायणः ॥

काशाने भरलेला जो निःसीम अवकाश,  
तो पूर्वेपासून पश्चिमेकडे जणुं नित्य  
जात असतो. तर त्या अदितीच्या मा-  
र्गाने तिचे पुत्र जे उदार मित्रावरुण,  
ते नित्य जागृत राहून चालत असतात,  
कधीहि निजून राहत नाहीत. मित्रा-  
वरुण हे प्रकाशमय देशांत आपले राज्य

चालवितात, आणि सकळ जनांला नित्य  
आपआपल्या कामी लावीत असतात'  
असा अभिप्राय आहे.

'अदिति' म्हणजे जिजमध्ये सूर्य,  
चंद्र, इत्यादि असंख्य प्रकाशमान गोल  
फिरत आहेत असा जो निःसीम आणि  
निरवधि अवकाश, अथवा आकाशाची

४. हा सोम मित्राला [आणि] वरुणाला अत्यन्त सुखकारक होओ, चमसांमध्ये उपभोग्य होओ—देवांमध्ये देव [ जो सोम, तो ] उपभोग्य [ होओ ]. तो [ सोम ] सर्व देव मिळून आज सेवन करोत.—हे राजे [ मित्रावरुण ] हो, आम्ही जसे प्रार्थित आहो तसे तुम्ही करा—हे पूज्य [ मित्रावरुण ] हो, जसे आम्ही प्रार्थित आहो तसे तुम्ही करा.

4. May this Soma be most delectable to Mitra and to Varuna, [may it be] enjoyable in the cups—enjoyable, a god among the gods. May all the gods, united together, enjoy it. Do, O kings, as we pray—as we pray, O adorable [Mitra and Varuna].

षोडशी ती. इजविषयीं सूक्त ७२ मं. ९ आणि त्याजवरील टीप पहा.

‘तेजःपुञ्ज अधिकारस्थळाप्रत पावले आहेत’=‘ज्योतिष्मत् क्षत्रम् आशाते.’ म्हणजे ज्या आकाशस्थळीं ते सर्व लोकांचें राज्य करितात तें स्थळ प्रकाशानें भरलेलें आहे, अंधारानें नाही.

‘आपआपल्या कामीं गुंतवितात’=‘यातयज्जनः.’ अक्षरशः अर्थ, ‘जनांला काम करावयास लावणारा [होय].’ म्हणजे पहांटेस वरुण रात्रिरूपानें जा-

ऊन, मित्र आणि अर्यमा हे जे सूर्यरूप देव, ते उगवून लोकांला आपआपल्या कामीं पाठवितात, निजून राहू देत नाहीत. मित्र आणि अर्यमा हे पर्यवसानी एकच आहेत, म्हणून अर्यमाचें नांव येथें आलें आहे, आणि म्हणूनच तो मित्राप्रमाणें लोकांला आपआपल्या कामीं पाठवितो असें सांगितलें आहे.

वृत्तासाठीं ‘स्वर्वतोम्’चे टिकणी ‘सुअर्वतीम्’ असें म्हणावें. आणि तिसऱ्या चरणांत दोन्ही पांटेचरणांमध्ये संधि करूं नये.

४. ‘हा जो आम्ही सोम अर्पण करीत आहो, तो मित्र आणि वरुण पिओत, आणि त्यांला त्यापासून अत्यंत मोठा आनंद होओ. चमसांत हा घातला आहे, तो त्यांस उपभोग्य होओ. आणि त्यांजबरोबर दुसरे देवहि सर्व जण मिळून तो पिओत. आणि मित्रा-

वरुण जे सर्व लोकांचे पूज्य राजे, ते आमची मनकामना पूर्ण करोत’ असा अभिप्राय आहे.

‘चमसांमध्ये उपभोग्य [ होओ ]’=‘अवपानेषु आभगः.’ चमस म्हणजे ज्यांत सोम प्यावयाचा तें पात्र अथवा प्याला, तो बहुतेक रूढ लांकडाचा केले-

यो मित्राय वरुणायाविधुज्जनोऽनर्वाणं तं परि पातो अंहसो दा-  
श्वासं मर्तमंहसः ।

तमर्यमाभि रक्षत्यृजूयन्तमनु व्रतम् ।

उक्थैर्य एनोः परिभूषति व्रतं स्तोमैराभूषति व्रतम् ॥ ५ ॥

यः । मित्राय । वरुणाय । अविधत् । जनः । अनर्वाणम् । तम् । परि ।  
पातः । अंहसः । दाश्वासम् । मर्तम् । अंहसः ।

तम् । अर्यमा । अभि । रक्षति । ऋजूयन्तम् । अनु । व्रतम् ।

उक्थैः । यः । एनोः । परिभूषति । व्रतम् । स्तोमैः । आभूषति ।

व्रतम् ॥ ५ ॥

### भाषायाम्.

५. यो जनः मित्राय वरुणाय [ च ] अविधत् (=पर्यचरत् तौ परिचरति) तम् अनर्वाणं (=निःशत्रुं कृत्वा) अंहसः (=पापात्=दुःखात्) [तौ] परि पातः (=परितः पातः=रक्षतः)—दाश्वासं (=हविर्देत्तवन्तं तं) मर्तं (=मर्त्यम्) अंहसः (=दुःखात्) [ परि पातः=परितो रक्षतः ] । ऋजूयन्तं (= देवेष्वार्जवमाचरन्तं) तं [ जनम् ] अनु व्रतं (=तस्य कर्मानुलक्ष्य=तस्य कर्मानुकूलः प्रसन्नो भूत्वा) अर्यमा अभि रक्षति (=अभितः पाति) । यो [ जनः ] एनोः (=एतयोः=मित्रावरुणयोर्) व्रतम् (=परिचरणम्) उक्थैः (=स्तोत्रैः) परिभूषति (=अलं करोति)—व्रतं (=परिचरणं) स्तोमैः (=सूक्तैर्) आभूषति (=अलं करोति) [ तं मित्रावरुणौ परि पातः ] ॥

अनर्वाणम् अद्वेषिणम् । भ्रातृव्यो वा अर्वेति भुतेः । इति सायणः ॥

ला असे. देशी दारूचीं जीं दुकानें असतात, त्यांत काचीचे प्याले अथवा सोन्यारूप्याचीं भांडी थोडीच, परंतु नारळीच्या करटीचे अथवा लांकडाचे प्यालेच अजून पुष्कळ असतात.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणाचा दुसरा पोटचरण 'सोमो भूतु अवर्षनेषु आ भुवः' असें म्हणावें लागतें.

५. जो जन मित्राला [आणि] वरुणाला, हवि अर्पण करून भजतो, त्याला [मित्रावरुण] निःशत्रु [करून] दुःखापासून रक्षितात—हवि देऊन भजणाऱ्या मर्याला दुःखापासून [रक्षितात]. देवांशीं सरळ रीतीनें वागणारा जो जन, त्याला त्याचे उपासनेला प्रसन्न होऊन अर्थमा रक्षितो. जो जन यांची उपासना स्तोत्रांनीं अलंकृत करितो—उपासना स्तुतींनीं अलंकृत करितो, [त्याला मित्रावरुण रक्षितात].

5. That man who worships Mitra [and] Varuna, these render free from enemies and preserve from danger—save the sacrificing mortal from danger. Him who behaves righteously [towards the gods] Aryaman protects, pleased with [his] worship. Him who adorns the worship of these with hymns—who adorns [their] worship with songs [Mitra and Varuna] [preserve].

५. 'जो जन मित्रावरुणांची उपासना करितो आणि त्याला हवि अर्पण करितो, जो जन देवांशीं आर्जवाने म्हणजे सरळ रीतीनें वागतो, जो जन मित्रावरुणांची उपासना करून तिजमध्ये अनेक प्रकारची स्तोत्रे गात असतो, त्याची ती उपासना पाहून मित्रावरुण आणि अर्थमा प्रसन्न होतात, आणि त्याचें ते सकळ संकटापासून सं-

रक्षण करितात, आणि त्याला शत्रूची बाधा होऊं देत नाहीत,' असा अभिप्राय.

'सरळ रीतीनें वागणाऱ्या' = 'ऋजूयन्तम्.' म्हणजे कपट न करणाऱ्या, निष्पाप बुद्धीनें वर्तणाऱ्या.

वृत्तासाठीं, पहिल्या व दुसऱ्या चरणांतील दोन्ही पोटचरणांमध्ये संधि न करणें अवश्य आहे.

नमो दिवे बृहते रोदसीभ्यां मित्राय वोचं वरुणाय मीहुषे सुमृ-  
ळीकाय मीहुषे ।

इन्द्रमग्निमुप स्तुहि दुक्षमर्यमणं भगम् ।

ज्योञ्जीवन्तः प्रजया सचेमहि सोमस्योती सचेमहि ॥ ६ ॥

नमः । दिवे । बृहते । रोदसीभ्याम् । मित्राय । वोचम् । वरुणाय । मी-  
हुषे । सुमृळीकाय । मीहुषे ।

इन्द्रम् । अग्निम् । उप । स्तुहि । दुक्षम् । अर्यमणम् । भगम् ।

ज्योक् । जीवन्तः । प्रजया । सचेमहि । सोमस्य । ऊती । सचेमहि ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. बृहते दिवे ( =महते द्युदेवाय ) रोदसीभ्यां ( =द्यावापृथिवीभ्यां ) मित्राय [ तथा ] मीहुषे ( =दानशीलाय ) वरुणाय—समृळीकाय ( =सुष्टु सुखयते ) मीहुषे ( =दानशीलाय च ) [ वरुणाय ] नमो वोचं ( =स्तोत्रं वदामि ) । [ हे सखिन् ], [ त्वम् ] इन्द्रम् अग्निं दुक्षम् अर्यमणं ( =द्युस्थितमर्यमणं ) भगं [ च ] उपस्तुहि ( =उपेत्य बुद्ध्या प्राप्य स्तुतिं कुरु ) । [ वयं ] ज्योक् ( =चिरं ) जीवन्तः [ सन्तः ] प्रजया सचेमहि ( =पुत्रपौत्रादिभिः संगता भवेम )—सोमस्य ऊती ( =सोमदेवस्य रक्षणेन साधनेन ) [ प्रजया ] सचेमहि ( =पुत्रपौत्रादिभिः संगता युक्ता भवेम ) ॥

दिवे द्यौतमानाय सूर्याय नमो वोचम् । नमस्कारोपलक्षितं स्तोत्रं वोचं ब्रवीमि ।  
स्तौमीत्यर्थः । इति सायणः ॥



६. महान् द्यूला, द्यावापृथिवी-  
ला, मित्राला [आणि] उदार वरुणा-  
ला—सुखदायक [आणि] उदार  
[ वरुणाला ], मी स्तोत्र म्हणतो.  
तूं इन्द्राला, अग्नीला [आणि] दु-  
लोकांत राहणाऱ्या अर्यमाला [आ-  
णि ] भगाला स्तव. आम्ही चिर-  
काळ जीवंत राहून संततीनें संपन्न  
होऊं—सोम[देवा]च्या प्रसादेक-  
रून [ संततीनें संपन्न होऊं ] असें  
घडो.

6. Let me sing a hymn  
to vast Dyaus, to Earth  
and Heaven, to Mitra, to  
bounteous [ Varuna ] the  
giver of happiness. Praise  
thou Indra, Agni, Arya-  
man who lives in heaven,  
[ and ] Bhaga. May we,  
living long, be blessed with  
progeny—be blessed [with  
progeny] by the grace of  
Soma.

६. 'महान् द्यू देव, द्यावापृथिवी,  
मित्र, आणि वरुण यांस मी स्तवितों. हे  
सख्या, तूं हि इंद्र, अग्नि, अर्यमा आणि  
भग यांला स्तव. सोमदेवाला आपण  
स्तवूं, आणि सोमाच्या रूपेण आपण  
फार दिवस जगूं आणि पुत्रपौत्रादि-  
कांनी संपन्न होऊं.'

'महान् द्यूला' = 'महते दिवे.' द्यू

म्हणजे प्रकाशमय जो आकाशप्रदेश,  
की ज्यांत सूर्यचंद्रादिक तारे असतात,  
तो प्रदेश, आणि तद्रूप देव. त्याला  
'महान्' हें विशेषण चांगलें शोभतें यांत  
संशय नाही.

वृत्तसुखासाठी 'रोदसीभिआम्'  
आणि 'ज्योक्'च्या ठिकाणी 'जिओ-  
क्' असें म्हणणें अवश्य आहे.

ऊती देवानां वयमिन्द्रवन्तो मंसीमहि स्वयंशसो मरुद्भिः ।

अग्निमित्रो वरुणः शर्मं यंसन् तदश्याम मघवानो वयं च ॥ ७

॥ २६ ॥ ७ ॥

ऊती । देवानाम् । वयम् । इन्द्रवन्तः । मंसीमहि । स्वयंशसः । मरुद्भिः ।

अग्निः । मित्रः । वरुणः । शर्म । यंसन् । तत् । अश्याम । मघवानः ।

वयम् । च ॥ ७ ॥ २६ ॥ १ ॥

इति द्वितीयाष्टके प्रथमोध्यायः ।

### भाषायाम्.

७. इन्द्रवन्तः (=इन्द्रेण तद्वन्तः=इन्द्रेण रक्षिता ) वयं देवानाम् ऊतो (=देवानामूत्या=प्रसादेन ) [ अपि च ] मरुद्भिः (=मरुताम् ऊत्या=मरुतां प्रसादेन ) स्वयंशसो मंसीमहि (=स्वायत्तयशस्का मन्यामहे जनैर्मता भवेम ) । अग्निः, मित्रः, वरुणः [ इत्येते ] [ अस्मभ्यं ] शर्म (=सुखं ) यंसन् (=प्रयच्छन्तु ) वयं च मघवानः (=धनवन्तः सन्तस् ) तत् [ शर्म ] अश्याम (=व्याभुयाम=संभजेमहि) ॥

• इन्द्रवन्तः प्रीतेनेन्द्रेण तद्वन्तः । ... मरुद्भिः स्तुत्या हृष्टैर्मरुद्देवैरनुगृहीताः । इति स्तुत्यः ॥

७. इंद्रानें कृपा केली म्हणजे देवांच्या प्रसादेंकरून [ आणि ] मरुतां [च्या प्रसादें] करून आपण स्वाधीनकीर्तिमंत मानिले जाऊं असें होओ. अग्नि, मित्र [आणि] वरुण हे आम्हांला सुख देओत. आणि आम्ही श्रीमंत [होऊन] तें [ सुख ] आम्हांस लाभो.

7. Favoured by Indra may we by the grace of the gods [and] by [the grace of] the Maruts be renowned as possessed of self-made renown. May Agni, Mitra [and] Varuṇa grant [us] happiness, and may we blessed with wealth enjoy that [ happiness ].

७. हें सूक्त यथें संपलें. या ऋचेंत ऋषीनं अभीष्ट वर मागितला आहे. तो म्हणतो:—‘इन्द्र, मरुत् आणि इतर देव यांचा आपणावर अनुग्रह होओ, आणि त्यांच्या प्रसादेंकरून आम्ही स्वतः संपादित कीर्तानें संपन्न आहों असें लोक आम्हांविषयीं म्हणोत. इन्द्र, मित्र आणि वरुण हे आम्हांला सुख देओत, आणि आम्ही श्रीमंत होऊन तें सुख चिरकाळपर्यंत भोगूं असें घडो.’

‘इन्द्रानें कृपा केली म्हणजे’=‘इन्द्रवन्तः.’ अक्षरशः अर्थ ‘इंद्र ज्यांस आहे असे [आम्ही].’ म्हणजे प्रसन्न झालेला इंद्र ज्यांचा आहे असे आम्ही.

‘स्वाधीनकीर्तिमन्त मानिले जाऊं’=‘स्वयशसः मंसीमहि.’ ‘मन्’ धातूच्या या अर्थाची उदाहरणें पुष्कळ आहेत. ऋ. ८. ६१. ११ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

द्या ऋचेंचें वृत्त त्रिष्टुभ् आहे.



## सूक्तम् १३७.

दिवोदासस्य पुत्रः परुच्छेप ऋषिः । मित्रावरुणौ देवता । अतिशक्करी छन्दः ।  
 सुषुमा यातमद्रिभिर्गोश्रीता मत्सरा इमे सोमासो मत्सरा इमे ।  
 आ राजाना दिविस्पृशास्मत्रा गन्तमुप नः ।  
 इमे वां मित्रावरुणा गवाशिरः सोमाः शुक्रा गवाशिरः ॥ १ ॥  
 सुसुम । आ । यातम् । अद्रिभिः । गोऽश्रीताः । मत्सराः । इमे ।  
 सोमासः । मत्सराः । इमे ।  
 आ । राजाना । दिविऽस्पृशा । अस्मऽत्रा । गन्तम् । उप । नः ।  
 इमे । वाम् । मित्रावरुणा । गोऽशिरः । सोमाः । शुक्राः । गो-  
 ऽशिरः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ हे मित्रावरुणौ ], आ यातं (=युवामागच्छतम् ) । अद्रिभिः (=प्रावभिः) सुषुम (=सोमाभिषवं चकृम ) । इमे (=अस्माभिः प्रार्थ्यमाणा ) गोश्रीताः (=पयोभिर्मिथिताः) [ सोमा ] मत्सराः (=मादकारिणः) [ सन्ति ]—इमे सोमासः (=सोमा) मत्सराः (=मादकारिणः) [ सन्ति ] । हे दिविस्पृशा (=दिविस्पृशौ=शुलोकनिवासिनो) राजाना (=राजानौ), [ युवाम् ] अस्मत्रा (=अस्मासु मध्ये) नः उप (=अस्माकं यज्ञमुपलक्ष्य=अस्माकं यज्ञं प्रति) आ गन्तम् (=आगच्छतम्) । हे मित्रावरुणा (=मित्रावरुणौ), इमे गवाशिरः (=पयआदिगोरसमिथिता) वां (=युवयोः)—[ इमे ] गवाशिरः (=पयआदिगोरसमिथिताः) शुक्राः (=शुक्राः=तेजस्विनः) सोमाः [ वां=युवयोः सन्ति ] ॥

गोश्रीताः । ..... । पयोभिर्मिथिताः । तस्मान्मित्रावरुणं पयसा श्रीणातीति हि ब्राह्मणम् । मत्सरास्तृप्तिहेतवः सोमाः । मत्सरः सोमो मन्दतेस्तृप्तिकर्मण इति यास्कः । ..... गवाशिरः । पूर्ववद्विकारे प्रकृतिशब्दः । गोभिः क्षीरैराशिरो मिथिताः संजाताः । किं च गवाशिरो गोभिरुदकेभिर्मिथिताः संजाताः । इति सायणः ॥

सूक्त १३७.

ऋषि—दिवोदासाचा पुत्र प-  
रुच्छेय. देवता—मित्रावरुण ( म्ह-  
णजे मित्र आणि वरुण ). वृत्त—  
अतिशक्ती.

१. हे मित्रावरुण हो, तुम्ही  
या, आम्हीं प्राण्यांच्या योगानें सो-  
मरस काढिले आहेत. हे माद-  
कारी सोमरस गोरसानें मिश्रित  
केले आहेत—हे सोम मादकारी  
[ आहेत ]. हे बुलोकनिवासी राजे  
हो, तुम्ही आम्हांजवळ आमच्या  
यज्ञाप्रत या. हे मित्रावरुण हो,  
हे गोरसयुक्त सोम तुमचे [ होत ]  
—[ हे ] तेजस्वी [ आणि ] गो-  
रसयुक्त सोम [ तुमचे होत ].

१. हेंहि सूक्त परुच्छेय ऋषींचेच  
असून मित्र आणि वरुण या देवांविषयी  
आहे.

‘ हे मित्रावरुण हो, तुम्हांसाठीं आम्हीं  
हे सोमरस काढून त्यांत दूध मिसळून तु-  
म्हांला माद्य केले आहेत, आणि हे तु-  
म्हांला तृप्त करून माद आणणारे आहे-  
त, तर तुम्ही सत्वर या आणि ते प्या.’

‘ गोरसानें मिश्र केले आहेत ’=‘ गो-  
श्रीताः. ’ म्हणजे ‘ दुधानें ’ असें साय-  
णाचार्य म्हणतात. ते आणखी असें म्ह-  
णतात कीं, मित्रावरुणांला अर्पण कराव-  
याचा जो सोम, त्यांत दूध मिसळण्याची

HYMN 137.

To *Mitra* and *Varuṇa*. By *Paru-  
chchhepa*, the son of *Divodāsa*.  
Metre—*Atis'akvari*.

1. We have expressed  
[ the Somas ] by means of  
the stones, come [ ye, O  
Mitra and Varuṇa ]. These  
[ Somas ] mixed with milk  
[ are ] exhilarating—these  
Somas are exhilarating.  
Come ye, O heavenly  
kings, among us for our  
sacrifice. Yours, O Mitra  
and Varuṇa, are these,  
mixed with milk—bright  
Somas mixed with milk.

चाल असे. भाषेखालीं घेतलेला उतारा  
पहा.

‘ राजे ’=‘ राजाना. ’ मित्रावरुणांस  
‘ राजे ’ असें वेदांत म्हणण्याचा प्रघात  
आहे. सू. २४ मं. १४ आणि टीप पहा.  
ऋ. ३. ५२. ४ यांत ‘ अयं मित्रः  
नमस्यः सुशेवः राजा सुक्षत्रः ’=‘ हा  
मित्र देव पूज्य, सुगम्य आणि चांगल्या  
रीतीनें अधिकार चालविणारा राजा  
होय ’ असें म्हटलें आहे तें पहा.

या सूक्ताचें वृत्त ‘ अतिशक्ती. ’ अति-  
शक्ती म्हणजे साठ अक्षरांचा मिश्र भोक्त.  
अत्यधीत अदुसष्ट अक्षरें असतात, तशीं

इम आ यातमिन्दवः सोमासो दध्याशिरः सुतासो दध्याशिरः ।

उत वामुषसो बुधि साकं सूर्यस्य रश्मिभिः ।

सुतो मित्राय वरुणाय पीतये चारुऋताय पीतये ॥ २ ॥

इमे । आ । यातम् । इन्दवः । सोमासः । दधिऽआशिरः । सुतासः ।  
दधिऽआशिरः ।

उत । वाम् । उषसः । बुधि । साकम् । सूर्यस्य । रश्मिऽभिः ।

सुतः । मित्राय । वरुणाय । पीतये । चारुः । ऋताय । पीतये ॥२॥

### भाषायाम्.

२. [ हे मित्रावरुणी ], आ यातम् ( =आगच्छतम् ) इमे इन्दवः सोमासः ( =ऋदनसमर्थाः सोमाः=सोमरसा ) दध्याशिरः ( =दधिमिश्रिताः ) [ सन्ति ]—सुतासः दध्याशिरः ( =अभिषुतसोमा दधिमिश्रिताः ) [ सन्ति ] । उत ( =अपि च ) उषसो बुधि ( =उषसः संवन्धिनि बोधे=उषस उदयकाले ) [ तथा ] सूर्यस्य रश्मिभिः साकं ( =सूर्योदये सति ) [ सोमो ] मित्राय वरुणाय [ च ] पीतये सुतः ( =पातुम् अभिषुतोस्ति )—चारुः ( =सुन्दरः=तेजोयुक्तः ) [ सोम ] ऋताय ( =सत्यभूताय ) [ वरुणाय ] पीतये ( =पातुं ) [ सुतः=अभिषुतोस्ति ] ॥

चारुश्चरणीयो भक्षणीयः सोम इति सायणः ॥

यातं नसतां केवळ साटच असतात. र-  
चनेचा प्रकार असाः-पहिल्या पादांतील  
तीन पोटचरण अनुष्टुभाचे, अक्षरें २४;  
दुसऱ्या पादांतील दोन्ही पोटचरण अनु-  
ष्टुभाचे, अक्षरें १६; तिसऱ्यांतील पहि-  
ला पोटचरण जगतीचा, आणि दुसरा

अनुष्टुभाचा, अक्षरें २०; एकूण ६०.

अथवा सात चरणांचा श्लोक असून सा-  
हावा चरण मात्र द्वादशाक्षरी जगतीचा,  
बाकी सर्व अष्टाक्षरी अनुष्टुभाचे असावे.

वृत्तसुखार्थं दुसऱ्या चरणांत ' दिवि-  
स्पृशा' । 'अस्मन्ना' असें व्यस्त वाचावें.

२. [ हे मित्रावरुण हो ], [ तुम्ही ] या, हे सोमरस दद्यांत मिसळलेले [ आहेत ], गाळून काढिलेले सोम दद्यांत मिसळलेले [ आहेत ]. आणि उषा जागी झाल्याबरोबर, [ आणि ] सूर्याचे किरण येतांच मित्राकारणे [ आणि ] वरुणाकारणे प्यावयासाठी सोम काढिला [ आहे ]—सत्यरूप [ वरुणा ] कारणे पिण्यासाठी सुंदर सोम काढिला [ आहे ].

2. Come, [ O Mitra and Varuṇa ]; these Soma juices are mixed with curds —the extracted Somas are mixed with curds. And at the awakening of Ushas and at the [ appearance of ] the sun's rays the Soma is extracted for Mitra [ and ] for Varuṇa to drink—the glittering [ Soma ] [ extracted ] for just [ Varuṇa ] to drink.

२. वरुच्या मंत्रांत सांगितलें कीं सोमरस काढून ते दुधांत मिसळले आहेत; आतां म्हणतो, ' हे मित्रावरुण हो, हे तुम्हांकरितां आम्हीं सोम काढून दद्यांत मिसळले आहेत; तर तुम्ही येऊन ते प्या. मित्राला आणि न्यायी वरुणाला पिण्याला लखलखीत असा सोम

काढिला आहे. '

' उषा जागी झाल्याबरोबर '—' उपसो बुधि.' म्हणजे पहाटेला, उषेचा उदय होतांच, अरुणोदयीं.

वृत्तासाठी 'दधिआशिरः' असं दोन्ही ठिकाणीं वाचावें लागतें. बाकीचे चरण सर्व बरोबर लागतात.

तां वां धेनुं न वासरीमंशुं दुहन्यद्विभिः सोमं दुहन्यद्विभिः ।  
 अस्मत्रा गन्तमुप नोऽर्वाञ्चा सोमपीतये ।  
 अयं वां मित्रावरुणा नृभिः सुतः सोम आ पीतये सुतः ॥३॥१॥  
 ताम् । वाम् । धेनुम् । न । वासरीम् । अंशुम् । दुहन्ति । अद्विभिः ।  
 सोमम् । दुहन्ति । अद्विभिः ।  
 अस्मऽत्रा । गन्तम् । उप । नः । अर्वाञ्चा । सोमऽपीतये ।  
 अयम् । वाम् । मित्रावरुणा । नृभिः । सुतः । सोमः । आ । पीत-  
 ये । सुतः ॥ ३ ॥ १ ॥

### भाषायाम्.

३. [ हे मित्रावरुणां ], तां वां वासरीं धेनुं न (=तां प्रसिद्धां युवयोर्बहुदुग्धां गामिव) [ इमे नरः=उपासका ] अंशुं (=सोमवलीम्) अद्विभिः (=प्रावभिर्) दुहन्ति (=अभिषुण्वन्ति)—सोमम् अद्विभिः (=प्रावभिर्) दुहन्ति (=अभिषुण्वन्ति) । [ तस्मात् कारणाद् ] अर्वाञ्चा (=अर्वाञ्चौ=अस्मदभिमुखौ सन्तौ) [ युवाम् ] अस्मत्रा (=अस्मासु मध्ये) नः [ यज्ञम् ] (=अस्माकं यज्ञं प्रति) उप-गन्तम् (=आगच्छतम्) । हे मित्रावरुणा (=मित्रावरुणौ), अयं नृभिः (=उपासकैर्) वां (=युवयोरर्थं) सुतः (=अभिषुतः)—[ अयं ] सोमः पीतये (=पानाय) सुतः (=अभिषुतोक्ति) ॥

वां युवयोः संबन्धिनमंशुं वलीरूपं सोमम् । ..... तां प्रसिद्धामग्निहोत्राग्रर्थां वासरीं सर्वाङ्गाच्छादितपयस्काम् । बहुक्षीरामित्यर्थः । यद्वा पयआदिनाच्छादयित्रीम् ..... धेनुं न । प्रीणयित्री गामिव । इति सायणः ॥

३. [ हे मित्रावरुण हो], ती जी तुमची पुष्कळ दूध देणारी घेतु, तिजप्रमाणें सोमवल्लीला ग्राव्यांच्या योगानें दोहत आहेत—सोमवल्लीला ग्राव्यांच्या योगानें दोहत आहेत. [ तर ] तुम्ही आम्हांप्रत आमच्या [ यज्ञाला ] सोम पिण्यासाठीं या. हे मित्रावरुण हो, हा सोम तुम्हांसाठीं [या] ऋत्विजांनीं काढिला आहे—पिण्यासाठीं सोम काढिला आहे.

3. Like that bounteous cow of yours they are milking the soma-plant with the stones—milking with the stones the soma-plant. Come among us to our sacrifice driving hither to drink the Soma. This has been, O Mitra and Varuna, extracted for you by the worshippers —[this] Soma extracted [for you] to drink.

३. ' हे मित्रावरुण हो, हा जो सोम आम्ही अर्पांत आहों, तो तुम्हांला या उपासकांनीं सोमवल्लीपासून, तुमच्या गाईंचें दूध पिळून काढितात तसा पिळून काढिला आहे. तर तुम्ही आम्हांकडे वळा, आणि आम्हांजवळ येऊन तो प्या, कारण तो तुम्ही प्यावा म्हणून काढिला आहे.'

'तुमची पुष्कळ दूध देणारी घेतु तिजप्रमाणें' = 'वां घेतुं न वासरीम्.' 'तुमची घेतु' म्हणजे कोणती? 'वां घेतुम्' असा अन्वय घेऊन आम्हीं केल्याप्रमाणेंच ऋषीचा अर्थ विवक्षित आहे

यांत संशय दिसत नाही. पण मित्रावरुणांची गाय ती कोणती? मित्रावरुणांसाठीं जिचें दूध प्रतिदिनीं ऋषि काढीत असेल आणि जी पुष्कळ दूध देणारी असेल अशी ऋषीला चांगली ठाऊक असलेली गाय असावी असें दिसतें.

'सोमवल्लीला ग्राव्यांच्या योगानें दोहत आहेत' = 'अंशुं दुहन्ति अद्रिभिः.' म्हणजे सोमवल्लीचे तुकडे चेंचून त्याचा रस काढीत आहेत.

वृत्तासाठीं 'दुहन्ति' आणि 'अद्रिभिः' यांजमध्ये उभय ठिकाणींहि संधि न करणें, हें अवश्य आहे.

## मूक्तम् १३८.

दिवोदासस्य पुत्रः परच्छेष ऋषिः । पूषा देवता । अत्यटिशब्दः ॥

प्रप्र पूष्णस्तुविज्ञातस्य शस्यते महित्वमस्य तवसो न तन्दते स्तो-  
त्रमस्य न तन्दते ।

अर्चामि सुम्नयन्नहमन्त्यूर्ति मयोभुवम् ।

विश्वस्य यो मन आयुयुवे मखो देव आयुयुवे मखः ॥ १ ॥

प्रप्र । पूष्णः । तुविऽज्ञातस्य । शस्यते । महिऽत्वम् । अस्य । त-  
वसः । न । तन्दते । स्तोत्रम् । अस्य । न । तन्दते ।

अर्चामि । सुम्नऽयन् । अहम् । अन्तिऽऊतिम् । मयःऽभुवम् ।

विश्वस्य । यः । मनः । आऽयुयुवे । मखः । देवः । आऽयुयुवे । मखः ॥ १

## भाषायाम्.

२. तुविजातस्य (=आजन्म बलवतः) पूष्णो [ महित्वं=महत्त्वं ] प्रप्र शस्यते  
(=अतिशयप्रकर्षेण स्तूयते सर्वः) । तवसः (=बलवतः) अस्य महित्वं (=म-  
हत्त्वं) न तन्दते (=न हिंस्यते=केनापि न विरमति)—अस्य स्तोत्रं न तन्दते (=न  
विरमति=सदैव क्रियते) । [ अतः कारणात् ] सुम्नयन् ( सुखमिच्छन् ) अहम् अ-  
न्त्यूर्तिम् (=आसन्नरक्षणं) मयोभुवं (=सुखस्य संपादकं) [ तम् ] अर्चामि (=स्तौ-  
मि) यो मखः (=महनीयः पूजनीयः) [ पूषा ] विश्वस्य मनः (=सर्वस्य प्राणि-  
जातस्य मन) आयुयुवे (=स्वसमीपम् आकर्षति)—[ यो ] मखो देवः (=पूज-  
नीयो देवः) [ पूषा ] [ विश्वस्य मन ] आयुयुवे (=स्वसमीपम् आकर्षति) ॥

तुविजातस्य बहुयजमानार्थमुत्पन्नस्य ..... । न तन्दते । न हिनस्ति कश्चि-  
दपि ..... । स्तोत्रं न तन्दते । न हिनस्ति । न विरमति । सर्वोपि जन एनं  
स्तौतीत्यर्थः । जगत्पोषकत्वादिति भावः । ..... । विश्वस्य सर्वस्य स्तोतुर्कृत्वञ्चो  
मन आयुयुवे । समन्तान्मिश्रयति । शीघ्रवरप्रदानादिति भावः । ..... सामर्थ्याद्य-  
जमानस्य मन इति लभ्यते ॥

सूक्त १३८.

ऋषि—दिवोदासाचा पुत्र प-  
रुच्छेप. देवता—पूषा. वृत्त—अ-  
त्यष्टि.

१. जातबलवान् पूषाचें मह-  
त्त्व मोठ्यानें स्तविलें जातें, या  
प्रबळ [ देवा ] चें महत्त्व कुंठित  
होत नाही—याचें स्तोत्र कुंठित  
होत नाही. सुखाची इच्छा कर-  
णारा जो मी, तो रक्षण करण्यास  
जवळ असलेल्या [ आणि ] सुख  
देणाऱ्या पूषाला स्तवितों; जो पू-  
जनीय [ पूषा ] सकळ विश्वाचें  
मन आपणाकडेस आकर्षून घेत  
असतो—[ जो ] पूजनीय देव  
[ विश्वाचें मन ] आकर्षून घेतो.

१. हेंहि सूक्त परुच्छेप ऋषीचेंच  
आहे. देवता मात्र 'पूषा' होय. पूषा  
ऋणजे सूर्याचीच अथवा सूर्यप्रकाशाची  
एक विभूति होय. पूषा देवाविषयीं  
सूक्त ४२ ( आणि विशेषेंकरून त्या  
सूक्ताचा मं. १ यावरील टीप ) पहा.

'जो जन्मला तोच बळवान् जन्मला,  
आणि सदैव बळवान्, असा जो पूषा  
देव, त्याचें महत्त्व मी गात आहे. त्याचें  
महत्त्व गाऊन संपलें, आतां गावयास  
कांहीं उरलें नाही असें कधीं हाणें  
नाहीं, कारण त्याचें महत्त्व आणि त्या

HYMN 138.

To Pūshan. By Paruchchhepa the  
son of Divodāsa. Metre—  
Atyashṭi.

1. [ The greatness ] of  
Pūshan, born mighty, is de-  
clared loudly; the greatness  
of that mighty [ god ] is  
not exhausted—his praise  
does not become exhausted.  
Desirous of happiness I  
praise him who is ready at  
hand to protect [ and ] who  
is the giver of happiness:  
Adorable [ Pūshan ] who  
attracts to himself the  
mind of the universe—  
the adorable god [ who ]  
attracts to himself [ the  
mind of the universe ].

महत्त्वाची स्तोतव्यता ही कधींहि कुंठित  
होत नाहीत. म्हणून सुखाची इच्छा क-  
रून मी त्याला स्तवीत आहे; कारण तो  
रक्षण करण्यास नेहमी तयार असतो,  
आणि सुख देणारा असा आहे. आणि  
याच गुणांमुळे त्याणें सर्व लोकांची मनें  
आपल्याकडे ओढून जणू घेतलीं आ-  
हेत, 'असा भावार्थ.

'पूजनीय' = 'मखः.' हा शब्द क-  
ठिण आहे. त्याच्या अर्थाविषयी वाद  
आहेत. पण सायणाचार्य 'पूजनीय,'  
'ज्याप्रोत्यर्थ यज्ञ करणें योग्य होय तो'



प्र हि त्वां पूषन्नाजिरं न यामनि स्तोमैभिः कृण्व कृणवो यथा  
मृध उष्ट्रो न पीपरः मृधः ।

हुवे यत्त्वां मयोभुवं देवं सख्याय मर्त्यः ।

अस्माकमाङ्गुषान्गुम्निनस्कृधि वाजेषु गुम्निनस्कृधि ॥ २ ॥

प्र । हि । त्वा । पूषन् । अजिरम् । न । यामनि । स्तोमैभिः । कृण्वे ।

ऋणवः । यथा । मृधः । उष्ट्रः । न । पीपरः । मृधः ।

हुवे । यत् । त्वा । मयः ऽभुवंम् । देवम् । सख्याय । मर्त्यः ।

अस्माकम् । आङ्गुषान् । गुम्निनः । कृधि । वाजेषु । गुम्निनः । कृधि ॥२

### भाषायाम्.

२. हे पूषन्, यामनि अजिरं न (=आजिधावने शीघ्रगामिनमश्वमिव) त्वा  
(=त्वां) स्तोमैभिः (स्तोत्रैः) प्र कृण्वे (=प्रोत्साहयामि) यथा [त्वं] मृधः  
(=समराङ्गणानि) ऋणवः (=अतिक्रमय्यास्मान् नयेः)—उष्ट्रो न (=भारस्य  
बोढा पशुविशेषो यथा पारं नयति तथा) मृधः पीपरः (=संभ्रामान् अस्मान् पार-  
यसि=संभ्रामेषु अस्मान् विजयिनः कुर्याः) । मर्त्यः (=मरणधर्माहं) मयोभुवं देवं  
(=सुखस्य दातारं मरणरहितं) त्वा (=त्वां) यत् (=यस्मात् कारणात्) स-  
ख्याय हुवे (=मित्रत्वाय आह्वयामि) [तस्मात्] अस्माकम् [इदानीं प्रोच्यमानान्]  
आङ्गुषान् (=स्तोत्रघोषान्) गुम्निनः (=अज्ञादिसंपद्युक्तान्) कृधि (=कुरु)—  
वाजेषु (=संभ्रामेषु) गुम्निनः (=शत्रोर्लब्धान्नादिसंपद्युक्तान्) कृधि (=कुरु) ॥

सायणस्तु हे पूषन् अजिरं यज्ञदेशं प्रति गमनवन्तं त्वा त्वां यामनि गमने नि-  
मिन्नभूते सति.....प्रकृण्वे । प्रकृष्टं करोमि । तत्र दृष्टान्तः । यामनि शीघ्रगमनेऽ-  
जिरं न शीघ्रगामिनमश्वमिव । स यथा प्रस्तूयते तद्वत् । इति ॥

असा अर्थं करितात तो घेतल्याशिवा- वृत्तासाठी 'अन्त्युत्तिम्' या टिकाणी  
य निर्वाह दिसत नाही. सू. ६४ मं.११ | 'अन्तिकृतिम्' असें वाचावें लागतें.  
आणि भाषा पहा.

२. हे पूषा, धांवण्याविषयी चपळ वारूला [ प्रोत्साहन द्यावे ] त्याप्रमाणे, तूं आम्हांला संग्रामांमधून पार पाडावेस म्हणून—सांडणीप्रमाणे समरांगणांतून पार पाडावेस म्हणून, तुला स्तोत्रांनीं मी वळवीत आहे. [ हे पूषा ], सुख देणाऱ्या तुज देवाला मर्त्य मी ज्यापेक्षां मित्रत्वासाठीं बोलावीत आहे, [ ज्यापेक्षां ] आमचीं स्तोत्रें तूं धनसंपन्न कर—संग्रामामध्ये धनसंपन्न कर.

२. ' हे पूषा, एकाद्या वारूला जसें शर्यतीत सत्वर धांवण्यासाठीं प्रोत्साहित करावे तसा मी तुला या स्तोत्रांनीं प्रोत्साहित करित आहे; तर तूं ये आणि आम्हांला या युद्धप्रसंगांतून पार पाड, एकादी सांडणी पार पाडिते तसा पार पाड. कारण मी दीन मर्त्य तुज कृपाळू देवापाशीं प्रार्थना करित आहे, यास्तव तूं ये आणि आमचीं हीं स्तोत्रें सफळ कर आणि या युद्धांत आम्हांला यशस्वी करून आमच्या हातून शत्रूंचा पराजय करीव, आणि त्यांचें धन आमच्या हातीं लूट मिळे असें कर ' असा भावार्थ आहे.

' सांडणीप्रमाणें ' = ' उग्रो न. ' अक्षरशः ' उंटाप्रमाणें. ' उंटाला वेदकाळीं हि ओक्षें न्यावयास लावीत असत असें वेदां-

2. I prompt thee, O Pūshan, like a courser in a race, with hymns that thou mayest carry [ us ] safely through the battle fields— mayest carry [ us ] through the battle fields like a dromedary. Inasmuch as I, a mortal, am imploring for help thee a god that givest happiness, cause our loud prayers [ to be ] crowned with wealth— cause [ our loud prayers to be ] crowned with wealth in battles.

त पुष्कळ ठिकाणीं सांगितलें आहे. या ठिकाणीं बसण्याच्या कामीं वापरलेला उंट अथवा सांडणी विवक्षित आहे असें दिसतें.

' मित्रत्वासाठीं ' = ' सख्याय. ' म्हणजे तूं येऊन आमच्या मित्राप्रमाणें आम्हांला साहाय्य करावेस म्हणून.

' स्तोत्रें धनसंपन्न कर ' = ' अङ्गुधान् शुम्भिनः कृधि. ' म्हणजे आमचीं हीं स्तोत्रें ऐकून प्रसन्न हो, आणि आम्हांला धन म्हणजे शत्रूंची संपत्ति लूट मिळवून दे.

या ऋचेवरून हें सूक्त, निदान ही ऋचा तरी कांहीं युद्धप्रसंगास अनुसरून रचिली आहे असें समजलें पाहिजे.

यस्य ते पूषन्सख्ये विपन्यवः क्रत्वा चित्सन्तोऽवसा बुभुजिरे  
इति क्रत्वा बुभुजिरे ।

तामनु त्वा नवीयसीं नियुतं गाय ईमहे ।

अहेळमान उरुशंस सरी भव वाजेवाजे सरी भव ॥ ३ ॥

यस्य । ते । पूषन् । सख्ये । विपन्यवः । क्रत्वा । चित् । सन्तः ।

अवसा । बुभुजिरे । इति । क्रत्वा । बुभुजिरे ।

ताम् । अहु । त्वा । नवीयसीम् । निऽयुतम् । गायः । ईमहे ।

अहेळमानः । उरुऽशंस । सरी । भव । वाजेऽवाजे । सरी । भव ॥३॥

### भाषायाम्.

३. हे पूषन्, विपन्यवः (=स्तोतारो) यस्य ते (=तव) सख्ये सन्तः (=मित्रत्वे तिष्ठन्तस्) [ तव ] क्रत्वा चित् (=तव प्रकृष्टेन कर्मणैव) [ तव ] अवसा (=रक्षणेन च) [ यां नियुतं गायः=या नियुत्संख्याकाः संपदो ] बुभुजिरे (=भुञ्जते)—इति क्रत्वा बुभुजिरे (=तव प्रकृष्टकर्मद्वारैव भुञ्जते) तां नवीयसीं नियुतं गायः (=तां नूतनतरां नियुतं संपदः=ता अत्यन्तनूतना नियुत्संख्याकाः संपदस्) [ तं ] त्वा (=त्वाम्) ईमहे (=याचामहे) । [ अतः कारणात् ] हे उरुशंस (=बहुभिः स्तुत), अहेळमानः (=अक्रुध्यन्=अस्मासु सुमनाः सन्) सरी भव (=अस्माकं नायको भव)—वाजे वाजे सरी भव (=सर्वेष्वपि संग्रामेषु नो नायको भव) ॥

तव सख्ये तिष्ठन्तः स्तोतारस्तव कर्मणा तव रक्षणेन च यानि असंख्यातानि नूतनतराणि धनानि भुञ्जते तानि त्वां वर्यं याचामहे । अतस्त्वम् अस्मभ्यमक्रुद्धो भूत्वा सर्वेष्वपि संग्रामेष्वस्माकं नायको भवेत्यभिप्रायः ॥

सायणस्त्वेवं व्याख्यातवान् । हे पूषन् देव यस्य ते रक्षकत्वेन प्रसिद्धस्य तव सख्ये सखित्वे हितकरणे सति क्रत्वा चित् क्रतुना प्रकृष्टेन कर्मणैव ॥..... सन्तो भवन्तं प्रीणयितारः सन्तो विपन्यवो विशेषेण स्तोत्रशीलाः । यद्वा मेधाविनामैतत् । मेधाविनो यजमाना अवसा त्वत्कृतेन रक्षणेन रक्षिताः सन्तो बुभुजिरे । भुञ्जते भोगान् । इति एयमेव सर्वदा क्रत्वा कर्मणा बुभुजिरे । भुञ्जते सर्वे पाल्यन्त इति वा ॥ ..... तां तादृशीं नवीयसीं नवतरां स्तुत्यां वा रक्षामलु अलुसृत्य रक्षायाम् अनन्तरं त्वां नियुतं

३. हे पूषा, तुझ्या मैत्रीत राहून स्तोते जन [ तुझ्या ] पराक्रमाच्याच योगानें [ आणि ] [ तुझ्या ] रक्षणाच्या योगानें ज्या [ कोट्यावधि संपत्तीचा ] उपभोग घेतात—होय, [ तुझ्या ] पराक्रमाच्या योगानें उपभोग घेतात, त्या अगदी नूतन कोट्यावधि संपत्ति आम्ही तुजपाशीं मागतों. [ तर ] हे बहुस्तुत [ पूषा ], [ तूं आम्हांवर ] क्रोध न करितां [ आमचा ] पुढारी हो, प्रत्येक लढाईत [ आमचा ] पुढारी हो.

३. 'हे पूषा, स्तोते जन तुझ्या मैत्रीत राहून तुझ्या पराक्रमाच्या आणि तुझ्या कृपेच्या योगानें ज्या असंख्य संपत्तीचा उपभोग घेतात, त्या असंख्य नूतन संपत्ति आम्ही तुजपाशीं मागतों. तर ज्या तुझें स्तवन करणारे असंख्य लोक आहेत असा जो तूं, तो आम्हांवर क्रोध न करितां प्रत्येक संग्रामांत आमचा कैवारी हो' असा भावार्थ आहे.

या ऋचेंत 'यस्य' आणि 'ताम्' यांचा अन्वय सरळ नसल्यामुळे अर्थ समजण्यास प्रथम अडचण पडते, पण भावार्थ आम्हीं सांगितल्याप्रमाणें आहे यांत संशय नाही. 'आम्ही भाषेंत केल्याप्रमाणें अन्वय लाविला म्हणजे अर्थ सरळ लागतो.

3. We pray thee for those thy most recent countless riches which pious men, being in thy friend-ship, O Pûshan, have enjoyed through [ thy ] valour alone [ and ] through [ thy ] favour—have enjoyed, yea through [ thy ] valour. Not displeased [ with us ] [ therefore ], O thou praised by many, be [ our ] leader—be thou [ our ] leader in every battle.

'कोट्यावधि'—'नियुतम्.' अयुत, नियुत् ह्या संख्या प्रसिद्धच आहेत. पण या ठिकाणीं परिमितार्थ इष्ट नाही, अपरिमित संख्येच्या ठिकाणीं परिमित संख्येचा प्रयोग केला आहे.

'अगदी नूतन'—'नवीयसीम्.' म्हणजे प्राचीन काळीं ज्या ज्या संपत्ति तुझ्या योगानें तुझ्या भक्तांला प्राप्त झाल्या म्हणून ऐकितां त्या नव्हत, तर अगदी आलीकडेहि उपभोग घेतात असें आपण प्रत्यक्ष पाहतों अशा संपत्ति.

'बहुस्तुत'—'उत्संस.' म्हणजे ज्याची स्तुति करणारे जन पुष्कळ आहेत असा. हें विशेषण 'पुढूत' यासारखें आहे, आणि तें दुसऱ्या देवांस लाविलेलें आढळतें.

अस्या ऊ षू ण उप सातये भुवोऽहेळमानो ररिवाँ अजाश्व श्र-  
वस्यतामजाश्व ।

ओ षू त्वा ववृतीमहि स्तोमैभिर्दस्म साधुभिः ।

नहि त्वा पूषन्नतिमन्ये आघृणे न ते सख्यमपहुवे ॥ ४ ॥ २ ॥  
अस्याः । ऊं इति । सु । नः । उप । सातये । भुवः । अहेळमानः ।

ररिऽवान् । अजऽअश्व । श्रवस्यताम् । अजऽअश्व ।

ओ इति । सु । त्वा । ववृतीमहि । स्तोमैभिः । दस्म । साधुऽभिः ।

नहि । त्वा । पूषन् । अतिऽमन्ये । आघृणे । न । ते । सख्यम् । अ-  
पऽहुवे ॥ ४ ॥ २ ॥

राय एतत्सख्याकान्धनानोमहे । याचामहे । किंच हे उरुशंस बहुधा स्तुत्य त्वमहेळमा-  
नोऽक्रुध्यन् । अस्मासु सुमनाः सन् सरी भव । अस्माभिर्गन्तव्यो भव ।.....। किंच त्वं  
वाजे वाजे सर्वेष्वपि संग्रामेषु सरी भव । गमनशीलो भव । पुरतो गन्ता भवेत्यर्थः ॥

### भाषायाम्

४. अहेळमानः (=अस्मभ्यमक्रुद्धो) ररिवान् (=दाता) [ च सन् ] हे अजाश्व  
(=अजा एव अथा यस्य तादृश) [ पूषन् ], अस्याः (=पूर्वोक्ताया नियुतः संपदः)  
सातये (=लाभाय) [ त्वं ] नः उप भुवः (=अस्माकं साहाय्यकर्ता भव)—हे  
अजाश्व (=अजा एव अथा यस्य तादृश), श्रवस्यतां (=धनमिच्छतामस्माकम्)  
[ उप भुवः=सहायो भव ] । हे दस्म (=शत्रूणामुपक्षपयितः), त्वा (=त्वां) सा-  
धुभिः स्तोमैभिः (=सम्यग्रचितैः स्तोत्रैः) ओ षु ववृतीमहि (=अत्रास्मान् प्रति सुष्ठु  
प्रवर्तयेम=अन्ययज्ञांस्त्यक्त्वास्माकं यज्ञं प्रत्यागमयेम) । हे आघृणे (=दोषिमन्)  
पूषन्, [ अहं ] त्वा (=त्वाम्) अतिमन्ये नहि (=न खल्वतिक्रमामि)—ते  
(=तव) सख्यं (=मित्रत्वं) न अपहुवे (=नैवापनयामि=नैवावगणयामि) ॥

सायणस्तु । नोऽस्माकमस्या अस्यै । चतुर्थ्यर्थे षष्ठी । सातये लाभायाहेळमानोऽक्रु-  
ध्यन् अनादरमकुर्वन् । .....ओ षु ववृतीमहि । सर्वत एव सुतपं वर्तयेमहि.....  
दृष्टान्तरत्नमनान्निवर्तयाम इत्यर्थः..... । ते तव सखित्वं हितकर्तृत्वं न अपहुवे ।  
नैवापनयामि । न त्यजामि सर्वतः प्रख्यापयामीत्यर्थः । इति ॥

४. हे अजाश्वा, [ तूं आम्हां-  
वर ] क्रोध न करितां [ आणि ]  
आम्हांवर उदार होऊन, [ को-  
ट्यावधि संपत्ति ] आम्हांला मि-  
ळवून देण्यास चांगलें साहाय्य  
कर—वूट मिळावी अशी इच्छा  
करणाऱ्या [ आम्हांला मिळवून  
देण्याविषयी ], हे अजाश्व [ पूषा ],  
[ साहाय्य कर ]. हे पराक्रमकारी  
[ पूषा ], कुशळ स्तोत्रांनी तुला  
आम्ही इकडे फार वळवीत आहों,  
तर तूं ये. हे देदीप्यमान पूषा, मी  
तुझी अवगणना करीत नाही—  
तुझें मित्रत्व मी तुच्छ मानीत  
नाहीं.

4. Help us well to ob-  
tain those [riches], O thou  
whose car is drawn by  
goats, [and] be not angry  
[with us] [ but be ] liberal  
[unto us]—to [us] who are  
desirous of winning booty,  
O thou whose car is drawn  
by goats. May we success-  
fully turn thee, O victorious  
[Pûshan], hitherwards by  
means of well-composed  
hymns. For I do not, O  
resplendent Pûshan, neg-  
lect thee—nor do I despise  
thy friendship.

वृत्तासाठी 'सख्ये'च्या ठिकाणी 'स-  
खिए,' 'सन्तः अवसा' असें म्हणावें  
लागतें, आणि तिसऱ्या चरणांत 'अहे-

ळमान उरुशंस' याच्या ठिकाणी 'अ-  
हेळमानोरुशंस' असें म्हणावें लागतें. तेरा  
अक्षरांची बारा अक्षरें करावीं लागतात.

४. 'हे पूषा, वर ज्या असंख्य सं-  
पत्ति तुझ्या प्रसादेंकरून तुझ्या स्तो-  
त्रांचा प्राप्त होतात म्हणून सांगितलें, त्या  
आम्हांला प्राप्त होण्याविषयीं तूं आमचा  
अनादर न करितां आणि आम्हांविषयीं  
उदार होऊन आम्हांला साहाय्य कर.  
आम्ही चांगलीं स्तोत्रें रचून तुजप्रीत्यर्थ  
म्हणत आहों, आणि तूं दुसऱ्या यज्ञांप्रत न  
जातां आमच्याच यज्ञांप्रत यावें असें वि-  
नवीत आहों, तर तूं त्याप्रमाणें ये; कार-  
ण मी तुला टाकून दुसऱ्या देवांचा भ-

जत नसतो, आणि तुझी मैत्री तुच्छ  
आहे असें मी मानीत नाहीं' असा भा-  
वार्थ आहे.

'अजाश्व' = 'अजाश्व.' म्हणजे बक-  
रे हेच ज्याचे घोडे होत, ज्याच्या रथाला  
घोड्याऐवजी मंत्रे जोडिलेले असतात.  
हे पूषा देवांचें विशेषण वेदांत येत अ-  
सतें. कारण पूषा हा मंत्रपाळांचा, गुरा-  
ख्यांचा आणि धनगरांचा देव ( ऋ. ५.  
३. ७ ) असल्यामुळे त्याच्या रथाला ब-  
करे जोडिलेले असतात असें मानिलें

## सूक्तम् १३९.

दिवोदासस्य पुत्रः परुच्छेप ऋषिः । कृत्स्नं सूक्तं वैश्वदेवम् । तत्राद्याया विश्वे देवा  
देवता । द्वितीयाया मित्रावरुणो । अथ तिस्रोऽधिदेवताकाः । ऐन्द्री  
षष्ठे । सप्तम्याग्नेयी । अष्टमी मारुती । नवम्यैन्द्राग्नी । दशमी  
बाह्वेस्पत्या । एकादशी वैश्वदेवो ॥ अन्या त्रिष्टुप् । पञ्च-  
मी बृहती । अन्या अत्यष्टयः ॥

अस्तु श्रौषट् पुरो अग्निं धिया दधे आ नु तच्छर्धो दिव्यं वृणी-  
महे इन्द्रवायू वृणीमहे ।

यद्ध क्राना विवस्वति नाभा संदायि नव्यसी ।

अध प्र सू न उप यन्तु धीतयो देवाँ अच्छा न धीतयः ॥ १ ॥

अस्तु । श्रौषट् । पुरः । अग्निम् । धिया । दधे । आ । नु । तत् ।  
शर्धः । दिव्यम् । वृणीमहे । इन्द्रवायू इति । वृणीमहे ।

यत् । ह । क्राना । विवस्वति । नाभा । । सम्ऽदायि । नव्यसी ।

अध । प्र । सु । नः । उप । यन्तु । धीतयः । देवान् । अच्छ । न ।  
धीतयः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. अस्तु श्रौषट् ( =श्रवणमस्तु=श्रूयताम् ) । [ अहं ] धिया ( =“प्रणयनादि-  
कर्मणा” ) अग्निं पुरो दधे ( =“आहवनीयाख्यम्” अग्निं पुरतो धारयाग्नि=स्थाप-  
यामि ) । नु ( =अधुना ) तद् दिव्यं शर्धः ( =तं प्रसिद्धं तुल्योक्तनिवासिनं मरुतां  
संवम् ) आ वृणीमहे ( =आभिमुख्येन संभजामहे=आवाह्य परिचरामः )—इन्द्र-  
वायू ( =इन्द्रं च वायुमपि च ) वृणीमहे ( =परिचरामः=आवाह्य परिचरामः ) ।  
यद्ध ( =यस्मात्कारणात् खलु ) क्राना ( ?=अस्माभिः क्रियमाणा ) नव्यसी ( =नू-  
तनतरा ) [ धीः=कर्म ] विवस्वति नाभा ( =दाप्तिमति नाभौ=वेद्यां ) संदायि ( =सं-  
बध्यते=अस्माभिः कृतं कर्म वेदिसमीप उपतिष्ठति ) अध ( =अथ=अतः कारणात् )  
नः ( =अस्माकं ) धीतयः ( =स्तुतयः ) प्र सु उप यन्तु ( =देवानां समीपं प्रकर्षणं  
सुष्ठु गच्छन्तु )—देवात् अच्छ न धीतयः [ यन्तु ] ( =देवानां पुरत इव गत्वा ति-  
ष्ठन्तु=प्रत्यक्षागतानां देवानां पुरतः सेवाकारिण्य इव तिष्ठन्तु ) ॥

सूक्त १३९.

ऋषि—दिवोदासाचा पुत्र प-  
रुच्छेप. देवता—१ विश्वे देव, २  
मित्रावरुण, ३-५ अश्वी, ६  
इंद्र, ७ अग्नि, ८ मरुत्, ९ इ-  
न्द्राग्नी, १० बृहस्पति, ११ वि-  
श्वे देव, वृत्त— ९ बृहती आणि  
शेवटची त्रिष्टुभ्, ह्या दोन शि-  
वाय करून बाकी उरलेल्या ऋचां-  
चें वृत्त अत्यष्टि.

१. श्रवण करा. मी भक्तिपु-  
रस्सर अग्नीला पुढें ठेवितों. [मरु-  
तांच्या] त्या दिव्य वृन्दाला आम्ही  
भजतों. इंद्र आणि वायु यांला  
आम्ही भजतों. ज्यापेक्षां देदीप्यमा-  
न वेदीकडे [आम्ही] केलेली  
अति नूतन उपासना सादर झाली  
आहे, त्यापेक्षां आमच्या प्रार्थना  
अगदी जवळ प्राप्त होओत. देवां-  
समक्ष जणुं आमच्या प्रार्थना उ-  
भ्या राहोत.

HYMN 139.

To—The *Vis've Devās* (1,11),  
*Mitra* and *Varuṇa* (2), the  
*As'vins* (3-5), *Indra* (6),  
*Agni* (7), The *Maruts* (8),  
*Indra* and *Agni* (9), *Bṛiḥa-*  
*spati* (10). By *Paruchchhepa*  
the son of *Divodāsa*. Metre—  
*Atyasṭi*, except in verse 5  
where it is *Bṛihatī*, and Verse  
11 which is a *Trisṭubh*.

1. Hearken ye. I have  
placed forward Agni with  
piety. We now worship  
that heavenly troop [of the  
Maruts]. We worship In-  
dra and Vāyu. Inasmuch  
as the freshest service of-  
fered [by us] has approach-  
ed the brilliant altar, so  
may our prayers stand near  
[the gods] —[our] prayers  
[stand] as though in the  
presence of the gods.

आहे हें साहजिक आहे. सू. ४२ पहा,  
आणि विशेषकरून त्याचा मं. १ या-  
जवरील टीप पहा.

‘कुशळ स्तोत्रांनी’ = ‘साधुभिः स्तो-  
त्रेभिः.’ म्हणजे ज्यांत कौशल्य खर्च  
केलें आहे, ज्यांत चातुर्याचा उपयोग

केला आहे, आणि जीं मधुर असून पू-  
षाला प्रसन्न करूं शकतील, अशीं स्तोत्रें.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणाचा दुसरा  
पोटचरण ‘अहेळमानो ररिवोँ अजा-  
शुअ’ असा म्हणावा, आणि तिसऱ्या  
पोटचरणांतहि ‘अजाशुअ’ असें म्हणावें.

१. हेहि सूक्त परुच्छेप ऋषीचेंच  
आहे. देवता मात्र एक नाही. निरनिरा-

ळे मंत्र निरनिराळ्या देवांविषयी आहेत.  
म्हणूनच सूक्त विश्वे देव यांविषयी आहे



यद्द्व्यन्मित्रावरुणावृतादध्याददाथे अनृतं स्वेन मन्युना दक्षस्य  
स्वेन मन्युना ।

युवोरित्याधि सद्यस्वपश्याम हिरण्ययम् ।

धीभिश्चन मनसा स्वेभिरक्षभिः सोमस्य स्वेभिरक्षभिः ॥ २ ॥

यत् । ह । ल्यत् । मित्रावरुणौ । ऋतात् । अधि । आददाथे इत्या-  
ऽददाथे । अनृतम् । स्वेन । मन्युना । दक्षस्य । स्वेन । मन्युना ।  
युवोः । इत्या । अधि । सद्यऽसु । अपश्याम । हिरण्ययम् ।  
धीभिः । चन । मनसा । स्वेभिः । अक्षऽभिः । सोमस्य । स्वेभिः । अ-  
क्षऽभिः ॥ २ ॥

यद्देत्यादौ यद्यस्मात्कारणाद्विवस्वति दीप्तिमिति नाभा नाभौ भूम्या नाभिस्थाने  
देवयजने वेदिरूपे । यद्वा नाभौ सर्वफलस्य संबन्धके यज्ञे । यज्ञमाहुर्भुवनस्य नाभि-  
मिति श्रुतेः । ऋणा कुर्वाणा स्वार्थप्रकाशनं नव्यसी नवतरा स्तुतिरूपा वाक् संदायि ।  
संबध्यते । ... । अस्माभिः प्रयुज्यत इत्यर्थः । यस्मात्स्तुतिः क्रियते तस्मादस्तु श्रौषट् ।  
अस्याः स्तुतेः श्रवणं भवतु । श्रोता भवतु वा मरुतां गणोन्निर्वा । इन्द्रवायुपक्षे प्रत्ये-  
कापेक्ष्यैकवचनम् । अध अनन्तरेण धीतयोऽस्मदीयानि कर्माणि स्तुत्यादिरूपाणि प्र-  
त्नपयन्तु । प्रकर्षेण सुष्टु युष्मानुपगच्छन्तु । किञ्च देवान् अच्छा न । अग्न्यादिदेवान्  
आभिमुख्येन प्राप्नुमिव धीतयोऽस्मदीयानि कर्माण्युपयन्तु । तेषां समीपं प्राप्नुवन्तु ॥  
इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

२. हे मित्रावरुणौ, यद्द्व्यन् ( =यस्मात् स्तु ) [ युवां ] स्वेन मन्युना ( =युवयोः  
स्वकीयेन मनसा )—दक्षस्य स्वेन मनसा ( =युवयोर्बलस्य स्वकीयेन मनसा =प्रभाव-  
वतोर्युवयोः स्वकीयेन मनसा ) ल्यत् अनृतं ( =तत् प्रसिद्धम् असत्यं =यद्यदन्तमिति  
प्रसिद्धं तत् तत्सर्वम् ) ऋतात् अधि ( =स्तत्यात् =सत्यस्य सकाशाद् ) आददाथे  
( =विविक्तं कुर्वाथे ) इत्या ( =अतः कारणात् ) [ वयम् ] अधि सद्यसु ( =यज्ञगृ-  
हेषु ) युवोर्हिरण्ययं ( =युवयोर्हिरण्ययं ) [ रूपं ] धीभिश्चन ( =अस्माकं बुद्धि-  
भिश्च ) मनसा ( =मनोद्वारा च ) स्वेभिरक्षभिः ( =अस्मदीयैर्नैः )—सोमस्य स्वे-  
भिरक्षभिः ( =सोमस्य स्वकीयैर्नैः )—अपश्याम ( =पश्येम =यथा पश्यामस्तथा  
कुरुतम् ) ॥

२. हे मित्र आणि वरुण हो, ज्यापेक्षां तुम्ही आपल्या मनानें, प्रभावाच्या निज मनानें, खऱ्यापासून खोटे जें जें तें निवडितां, त्यापेक्षां यज्ञशाळेंत तुमचें सुवर्णमय [रूप] आम्ही पाहूं, — [आपल्या] बुद्धीनीं, मनानें, [आणि] स्वतः आमच्या डोळ्यांनीं, — सोमाच्या स्वताहाच्या डोळ्यांनीं, [पाहूं] असें करा.

2. Inasmuch, O Mitra and Varuna, as you discern every thing that is false from that which is true with your own mind—with the own mind of [your] power, so may we see in the [sacrificial] houses your golden [form] with [our] thoughts, with [our] mind, with our own eyes—with the Soma's own eyes.

असें अनुक्रमणिकेंत सांगितलें आहे.

ह्या पहिल्या मंत्राचा भावार्थः—'मी अग्नीला पेटवून वेदीवर स्थापिला आहे. आतां मरुत्, इंद्र आणि वायु यांस मी बोलावितां, कारण त्यांची उपासना करण्याविषयीं माझी इच्छा झाली आहे. आम्ही केलेली उपासनेची सिद्धता वेदीजवळ सादर केली आहे. तर आमच्या स्तुति वेदीजवळ प्राप्त झालेल्या देवांसमक्ष जणु जाऊन उभ्या राहोत.'

'ज्यापेक्षां देदीप्यमान वेदीकडे आम्ही केलेली अतिनूतन उपासना सादर केली आहे'—'यत् ह काणा विवस्वति नाभा संदायि नव्यमो.' हा चरण कठिण आहे. आम्ही सायणाच्या अर्थास अनुसरून निर्वाह केला आहे. पण 'काणा'

'विवस्वति' आणि 'नाभा' हे शब्द दुर्बोध आहेत. 'नाभि' म्हणजे येंथें वस्तुतः काय समजावपाचें आहे? वेदी असा 'नाभि'शब्दाचा अर्थ वेदांत होतो तो येंथें घेतल्याशिवाय निर्वाह दिसत नाही.

'श्रवण करा'—'अस्तु श्रौषट्.' हें देवांस म्हटलें आहे असें सायण म्हणतात, तरी आम्हांस वाटतें कीं जवळ असलेल्या ऋत्विजांस वगैरे ऋषि म्हणत आहे असें समजणें अधिक योग्य दिसतें. 'वषट्' आणि 'वौषट्' हे शब्द जसे आहुत्या देण्याचे वेळीं उच्चारवयाचे उद्गार होत, तसाच श्रौषट् हाहि आहे.

वृत्तासाठीं 'दिव्यं'च्या ठिकाणीं 'दिविअं' असें म्हणावें.

२. ही ऋचा मित्रावरुणाविषयीं आहे. 'हे मित्र आणि वरुण हो, तुम्ही ज्यापेक्षां आपल्या मनोनेत्रांनीं खरें कोणतें आणि खोटें कोणतें, म्हणजे स्वरा भक्त कोणता आणि खोटा भक्त कोणता हें जाणीत असतां, त्यापेक्षां आम्ही ज्या

तुमच्या स्तुति ध्यानपूर्वक गात आहों, तुमचे कडेस जे मन लावून बसलों आहों, तुम्हांला सोम अर्पण करून मन लावून जे बसलों आहों, याच्या योगानें तुमचें सुवर्णमय स्वरूप आमच्या दृष्टीस या यज्ञमंडपांत पडे असें तुम्ही करा, कारण

युवा स्तोमेभिर्देवयन्तो अश्विनाश्रावयन्त इव श्लोकमायवो युवां  
हव्याभ्याऽयवः ।

युवोर्विश्वा अधि श्रियः पृक्षश्च विश्ववेदसा ।

प्रुषायन्ते वां पवयो हिरण्यये रथे दस्ता हिरण्यये ॥ ३ ॥

युवाम् । स्तोमेभिः । देवऽयन्तः । अश्विना । आश्रावयन्तऽइव । श्लो-  
कम् । आयवः । युवाम् । हव्या । अभि । आयवः ।

युवोः । विश्वाः । अधि । श्रियः । पृक्षः । च । विश्वऽवेदसा ।

प्रुषायन्ते । वाम् । पवयः । हिरण्यये । रथे । दस्ता । हिरण्यये ॥ ३ ॥

धीभिः । त्वदुद्देश्यैः [ ?=युष्मदुद्देश्यैः ] कर्मभिर्यज्ञादिरूपैः । मनसा चन । त्व-  
दासक्तेन [ ?युवयोरासक्तेन ] चेतसा च । स्वभिरक्षभिः आत्मीयैरनन्यैश्चक्षुरादी-  
न्द्रियैः । किंच सोमस्य सोमं स्वभिरक्षभिरस्मदीयैरिन्द्रियैः । नासाद्यपेक्षया बहुव-  
चनम् । इति सायणाचार्याः ॥

### भाषायाम्.

३. हे अश्विना (=अश्विनौ), स्तोमेभिः (=स्तोत्रैर्) युवां देवयन्तः (=युवा-  
मात्मने देवाविच्छन्तः=सकामं पूजयन्तः) [ अपि च ] श्लोकम् आश्रावयन्त इव  
(=युवयोः कीर्तिं प्रख्यापयन्त इव) आयवः (=इमे भक्ता) [ युवामाह्वयन्ति ]—  
युवाम् [ इमानि पुरःस्थापितानि ] हव्या अभि (=हव्यान्यभिलक्ष्य हविषां समी-  
पम्) आयवः (=इमे भक्ता) [ आह्वयन्ति ] । युवोः (=युवयोर्) विश्वाः श्रियः  
(=सर्वा अपि लक्ष्यः) पृक्षश्च (=अन्नसंपन्न), हे विश्ववेदसा (=सर्वज्ञावश्विनौ),  
[ युवयो रथे ] अधि[रूढाः सन्ति] । वां हिरण्यये [ रथे ] (=युवयोर्हिरण्यये  
रथे) पवयः (=चक्रनेमयः) प्रुषायन्ते (=मधूनि खवन्ति)—हे दस्ता (=दस्त्री=  
शत्रूणामुपक्षपयितारावश्विनौ), [ युवयोर् ] हिरण्यये रथे (=हिरण्यये रथे) [ प-  
वयः प्रुषायन्ते=मधूनि खवन्ति ] ॥

श्लोकं युष्मदीयस्तुतिरूपां वाचमाश्रावयन्त इव सर्वतः श्रवणविषयां कुर्वन्त इव  
..... । विश्ववेदसा सर्वधनौ ..... । वां हिरण्यये रथे हिरण्यये मधुपूर्णं रथे  
पवयस्तन्नेमयः प्रुषायन्ते । क्षरन्ति । खवन्ति । .....मधुपूर्णपात्रोपेतत्वात् शीघ्र-  
गमनेन चक्रेषु मधूनि खवन्तीति भावः । ..... अश्विनो रथस्य मधुपूर्णत्वं त्रयः  
पवयो मधुवाहने रथ इत्यादिषु प्रसिद्धम् । इति सायणः ॥

३. हे अश्वी हो, स्तोत्रांनीं तुम्हांला भजणारे [ आणि ] तुमची कीर्ति जणुं [ लोकांकडून ] ऐकविणारे [ हे भक्त ] जन तुम्हांला [ बोलावीत आहेत ]— हविरनांजवळ [ हे भक्त ] जन तुम्हांला [ बोलावीत आहेत ]. हे सर्वज्ञ हो, तुमच्या सकळ संपत्ति आणि [ तुमचें ] अन्न हीं [ तुमच्या रथांत भरलेलीं आहेत ]. तुमच्या सुवर्णमय [ रथा ] चे पाटे मधानें थबथबत असतात— हे पराक्रमकारी [ अश्वी ] हो, सुवर्णमय रथाचे [ पाटे थबथबत असतात ].

3. [These] worshippers serving you with praises, O As'vins, [and] spreading as it were [your] fame, [are invoking you]—the worshippers [are invoking] you towards the oblations. All your glories and your affluence are, O omniscient [Asvins], on [your chariot]. The felines of your golden [chariot] are dropping honey— [the felines] of [your] golden chariot, O mighty [As'vins].

आम्ही तुमचे खरे भक्त आहोंत, दाम्भिक नव्हत.

‘प्रभावाच्या निज मनानें’ = ‘दक्षस्य स्वेन मन्युना.’ म्हणजे प्रभावसंपन्न जे तुम्ही, त्या तुमच्या स्वहाताच्या मनानें. ‘मन्युना’ म्हणजे ‘क्रोधानें’ असा कितीएक पाश्चात्य विद्वान् यथे अर्थ करितात.

‘सुवर्णमय [रूप].’ ‘रूप’ या ऐवजीं मुळांत शब्द नाही, तो सायणांस अनुसरून आम्हीं अध्याहत घेतला आहे. पण ‘रूप’ शब्द अध्याहत वेण्यापेक्षा ‘रथ’ शब्दाचा अध्याहार केला तर बरें असें दिसतें. पुढच्या ऋचेतच अश्वी-

च्या ‘हिरण्मय रथा’ विषयीं निर्देश आहे, तो पहा.

‘सोमाच्या स्वताहाच्या डोळ्यांनीं’ = ‘सोमस्य स्वेभिरक्षभिः.’ आमचें भाषांतर अक्षरशः आहे. पण तुम्हांला अर्पण केलेला जो सोम, त्याजकडे लाविलेल्या आमच्या डोळ्यांनीं, तुम्हीं सोम पितां कीं नाहीं असें पाहत बसलेल्या आमच्या स्वताहाच्या डोळ्यांनीं. असा भावार्थ आहे असें दिसतें.

वृत्तासाठीं, ‘अधि’ आणि ‘आद-दाथे’ यांजमध्ये संधि न करणें, आणि ‘सन्नसु’ आणि ‘अपश्याम’ यांजमध्ये संधि न करणें, इतकें अवश्य आहे.

३. ही आणि पुढच्या दोन ऋचा अश्वी देवांविषयीं आहेत. या ऋचेचा

भावार्थः ‘हे अश्वी हो, आम्ही जे भक्त जन, ते स्तोत्रें गाऊन तुमची सेवा करीत

अचेति दस्त्रा व्युः नाकमृण्वथो युञ्जते वां रथयुजो दिविष्टिष्व-  
ध्वस्मानो दिविष्टिषु ।

अधि वां स्थाम वन्धुरे रथे दस्त्रा हिरण्यये ।

पथेव यन्तावनुशासता रजोऽञ्जसा शासता रजः ॥ ४ ॥

अचेति । दस्त्रा । वि । ऊँ इति । नाकम् । ऋण्वथः । युञ्जते । वाम् ।

रथऽयुजः । दिविष्टिषु । अध्वस्मानः । दिविष्टिषु ।

अधि । वाम् । स्थाम् । वन्धुरे । रथे । दस्त्रा । हिरण्यये ।

पथाऽइव । यन्तौ । अनुऽशासता । रजः । अञ्जसा । शासता । रजः ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. हे दस्त्रा (=दस्त्रौ=शत्रूणासुपक्षपयितारौ), [इदम्.] अचेति (=जायते) [यद्] [युवां] नाकं वि ऋण्वथः (=स्वर्गम् अपावृणुथः=स्वर्गस्य द्वाराणि उद्धा-  
टयथः) [अपि च] दिविष्टिषु (=यज्ञेषु गन्तव्येषु सत्सु) वां रथयुजः (=रथे यु-  
क्ता युवयोरश्वा रथाश्वा) युञ्जते (=रथे युज्यन्ते)—दिविष्टिषु (=यज्ञेषु गन्तव्येषु  
सत्सु) अध्वस्मानः (=ध्वंसनरहिता=ध्वंसमकुर्वाणा) [अश्वा] [रथे युज्यन्ते] ।  
हे दस्त्रा (=दस्त्रौ=पराक्रमकारिणावश्विनौ), वां वन्धुरे हिरण्यये रथे (=युवयोः  
सारथिस्थाने हिरण्यये रथे च=युवयोर्हिरण्ययस्य रथस्य सारथिस्थानीये काष्ठविशेषे)  
[वयम्] अधि स्थाम् (=अधिरूढा भवेम=अस्मान् आरोहयतम्), पथेव यन्तौ  
(=सुपथेन भूम्यां गच्छन्ताविव) रजः अनुशासता (=निरालम्बाकाशप्रदेशेऽश्वान्  
गमयन्तौ)—अञ्जसा (=ऋजुना मार्गेण) रजः (=निरालम्बाकाशप्रदेशे) [अनु]  
शासता (=अश्वान्गमयन्तौ) [युवामस्मानारोहयतम्] ॥

अचेति वक्ष्यमाणं युष्मच्चञ्छितं ज्ञायते सर्वैः । किं तदिति तदुच्यते । नाकं स्वर्गं  
व्युण्वथः । विशेषेण गच्छथः । ..... । यज्ञसंपूर्त्यनन्तरमिति यावत् । ..... दि-  
विष्टिषु दिवो गमनेषु निरालम्बाकाशगमनेष्वध्वस्मानो रथस्य तदाश्रितस्य च ध्वंसम-  
कुर्वाणाः । किञ्च हे दस्त्रा अश्विनौ वां युवयोर्वन्धुरे बन्धुरत्रययुक्ते । युगबन्धनाधारः  
काष्ठविशेषो बन्धुरम् । तादृशत्रययुक्तत्वं रथो यो वां त्रिवन्धुर इत्यादिषु प्रसि-  
द्धम् । हिरण्यये हिरण्यये रथेऽधि तादृशस्य रथस्योपरि स्थाम् । अस्थापयाम् ।  
इति सायणः ॥

४. हे पराक्रमकारी [अश्वी] हो, हैं प्रसिद्ध आहे [कीं] तुम्ही स्वर्गां [चें दार] उघडितां, [आणि] रथास जोडावयाचे तुमचे घोडे यज्ञां [स येण्या] साठीं [तुमच्या रथाला] जोडिले जातात—सुरक्षितपणें आणणारे [घोडे] यज्ञां [स येण्या] साठीं [जोडिले जातात]. हे पराक्रमकारी [अश्वी] हो, तुमच्या सुवर्णमय रथाच्या सारथिस्थानीं आम्हांस तुम्ही बसावयाला द्या; मार्गानें गेल्याप्रमाणें आकाशप्रदेशांतून [अश्वाला] मार्ग दाखवीत जाणारे—आकाशप्रदेशांतून सरळ मार्ग दाखवीत जाणारे [जे तुम्ही, ते] [तुमच्या रथाच्या सारथिस्थानीं आम्हांस बसावयाला द्या].

4. This, O mighty [Asvins], is known: you throw open the [gates of] heaven, [and] your chariot-horses are yoked [to your chariot] when you have to go to sacrifices—your safe [chariot-horses] [are yoked] when you have to go to sacrifices. O mighty [Asvins], permit us to stand on the pole [of] your golden chariot—you, who direct [your horses] through space as though going by a road—direct [them] by the right path through space.

आहों, आणि तुमची कीर्ति जणुं सर्वांकडून ऐकवित आहों, आणि हैं येथें हव्य अर्पण करून त्याजपाशीं तुम्हांला बोलावीत आहों. तर तुम्ही ज्या आपल्या रथांत आपल्या सर्व संपत्ति घालून आणि आपली सर्व अन्नसंपत्ति घालून फिरतां, आणि ज्यांत मधानें भरलेलीं भांडीं ठेविलेलीं असल्यामुळें तीं डुचमळून त्यांतोळ मध चाकावर गळून त्या चाकांचे पाटे भिजून जातात, आणि मधानें गळत असतात, त्या रथांत तुम्ही

बसून या, आणि हीं हव्यें ग्रहण करा. [बोलावीत आहेत]. हें अध्यागत घेतलें आहे, त्याऐवजीं मुळांत शब्द नाही. पण तसाच कांहीं तरी अध्याहार केल्याशिवाय दुसरा उपाय दिसत नाही. पुढच्या चरणांतहि तुमच्या 'रथांतें भरलेली आहेत' याचा अध्याहार करावा लागतो. असे अध्याहार वेदांत पुष्कळ येतात.

अश्वी देव रथांत बसून जाऊं लागले म्हणजे त्यांत संपत्ति, विपुळ धनधान्य

शचीभिर्नः शचीवसू दिवा नक्तं दशस्यतम् ।

मा वां रातिरुप दसत्कदा चनास्मद्रातिः कदा चन ॥ ५ ॥ ३ ॥  
शचीभिः । नः । शचीवसू इति शचीऽवसू । दिवा । नक्तम् । द-  
शस्यतम् ।

मा । वाम् । रातिः । उप । दसत् । कदा । चन । अस्मत् । रातिः ।  
कदा । चन ॥ ५ ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

५. हे शचीवसू (=शौर्यकर्मधनी) [ अश्विनी ], [ युवां ] दिवा नक्तं (=दिवा रात्रौ च) शचीभिः (=युवयोः शौर्यकर्मभिर्) नः (=अस्मभ्यं) दशस्यतं (=साहाय्यं कुरुतम्) । वा रातिः (=युवयोर्दानादिरनुग्रहः) कदा चन (=कदापि) मोप दसत् (=मा क्षीणा भूत्)—[ युवयो ] रातिः (=दानादिरनुग्रहः) कदा चन (=कदापि) अस्मत् (=अस्माकं सकाशात्) [ मोप दसत्=उपक्षीणा भूत्वा मा गच्छतु ] ॥

आणि मध हीं भरून घेऊन फिरतात  
असें पुष्कळ ठिकाणीं सांगितलेले आहे.

वृत्तासाठीं 'अश्विना' आणि 'आ-  
श्रवयन्तः' यांजमध्ये संधि न करणें,

४. 'हे अश्वी हो, ही गोष्ट सर्वांस  
टाऊक आहे कीं, तुम्हांला यज्ञास जा-  
वयाचें असलें म्हणजे, तुम्ही स्वर्गाचे द-  
रवाजे उघडून निघतां, आणि रथास र-  
थाला जोडून आधाररहित आकाशांतून  
जमिनीवरील सरळ मार्गांनं चालल्या-  
प्रमाणें चालत असतां. तर त्या तुमच्या  
रथावरचें जें सारथिस्थान, त्याजवर  
तुम्ही आम्हांला बसवा,' असा भावार्थ  
आहे; पण सावणांनीं अर्थ निराळा केला  
आहे. ते म्हणतात त्याचें तात्पर्य असें

आणि दुसऱ्या चरणांतोल तिसरा पोटच-  
रण 'युवां हव्याभि आयवः' असा म्हणणें  
इतकें अवश्य आहे.

कीं, आकाशांतून सरळ मार्गांनं चाल-  
ल्याप्रमाणें चालणारे जे तुम्ही, अश्वी त्यांला  
आम्हीं तुमच्या सुवर्णमय रथांत स्तोत्राच्या  
योगानें बसविलें आहे, तर त्या रथांत  
बसून तुम्ही लवकर वा.

'स्वर्गाचें दार उघडितां'=' नाकं  
वि ऋण्वथः.' स्वर्गभर फिरत असतां  
असाहि अर्थ संभवतो.

'रथास जोडावयाचे घोडे'=' रथ-  
युजः.' क्र. ८. ३३.१४ आणि त्याजव-  
रील सायणभाष्य पहा.

६. हे पराक्रमपूर्ण [अश्वी] हो, तुम्ही [आपल्या] पराक्रमांनी आम्हांला दिवसा [आणि] रात्री साहाय्य करा. तुमची कृपा कदापि नष्ट न होओ—आम्हांपासून [तुमची] कृपा कदापि [नष्ट न होओ].

‘सरळ मार्ग दाखवीत जाणारे’ = ‘अञ्जसा अनुशासता रजः.’ ऋ. ६. ५४. १ आणि त्यावरील सायणभाष्य पहा. ‘यः अञ्जसा अनुशासति’ याचें भाष्य त्यांनीं ‘ऋजुमार्गेण अनुशासति’ असें केलें आहे.

५. ‘नष्ट न होओ’ = ‘मा उप दसत्.’ म्हणजे नाहीशी न होओ, कमी न होओ.

या ऋचेचें वृत्त बृहती. म्हणजे अनु-

5. With your valorous deeds, O As'vins rich in valorous deeds, do you help us by day [and] by night. May your favour never perish away—[may your] favour never [perish away] from us.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांतील पहिला पोटचरण ‘अचेति दस्त्रा वि उ ना-कमृष्वथः’ असा वाचावा. आणि तिसऱ्या चरणांतील दोन्ही पोटचरणांमध्ये संधि करूं नये.

ष्टुभ् वृत्त, पण तिसरा चरण अष्टाक्षरी नसतां द्वादशाक्षरी जगती छंदाचा असतो.



वृषन्निन्द्र वृषपाणास इन्द्र इमे सुता अद्रिषुतास उद्विदस्तुभ्यं  
सुतास उद्विदः ।

ते त्वा मन्दन्तु दावने महे चित्राय राधसे ।

गीर्भिर्गिर्वाहः स्तवमान आ गहि सुमृळीको न आ गहि ॥ ६ ॥

वृषन् । इन्द्र । वृषऽपानासः । इन्द्रवः । इमे । सुताः । अद्रिऽसुतासः ।

उत्ऽभिदः । तुभ्यम् । सुतासः । उत्ऽभिदः ।

ते । त्वा । मन्दन्तु । दावने । महे । चित्राय । राधसे ।

गीऽभिः । गिर्वाहः । स्तवमानः । आ । गहि । सुऽमृळीकः । नः ।

आ । गहि ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. हे वृषन् ( =सेवनसमर्थ=वीर्योपेत ) इन्द्र, वृषपानासः ( =त्वया वीरेण पातुं योग्या ) अद्रिसुतासः ( =मावभिरभिषुता ) उद्विदः ( =उद्विन्दन्तः=पीयमानाः सन्तो हर्षरूपेण शरीरमुद्विग्रेव गच्छन्तः ) इमे इन्द्रवः ( =एते सोमाः ) सुताः ( =अभिषवणेन सिद्धाः ) [ सन्ति ]—तुभ्यं ( =त्वदर्थम् ) उद्विदः ( =उद्वेदकाः ) [ सोमाः ] सुतासः ( =अभिषुताः ) [ सन्ति ] । ते महे चित्राय राधसे दावने ( =महत् चित्रं राधः दातुं=प्रभूतमुत्कृष्टं च धनमस्मभ्यं दातुं=तादृशं धनं त्वं यथा ददासि तथा कर्तुं ) त्वा मन्दन्तु ( =त्वां मादयन्तु ) । हे गिर्वाहः ( =गिर एव वाहनस्थानीया यस्य=गीर्भिरुद्यमान ) [ इन्द्र ], गीर्भिः स्तवमानः ( =अस्माकं स्तोत्रैः स्तूयमानः सन् ) [ त्वम् ] आ गहि ( =आगच्छ )—सुमृळीकः ( =सुप्तु सुखयिता त्वं ) नः ( =अस्मान्प्रति ) आ गहि ( =आगच्छ ) ॥

अद्रिषुतासः । अद्रिभिर्दृष्टैः पाषाणैरभिषवसाधनैः सुताः । उद्विदः । उद्वेदका वर्षस्य । .....उद्विदो बलस्योद्वेदका उद्विन्ना वा पर्वतादौ तादृशाः । इति सायणः ॥

६. हे वीरा इंद्रा, तूं वीरानें पि-  
ण्यास योग्य असे हे उद्धेदक सोम-  
रस प्राण्यांच्या योगानें आम्हीं काढि-  
ले आहेत—तुजकरितां उद्धेदक  
[सोमरस] काढिले [आहेत]. ते  
[आम्हांला] मोठे [आणि] रम-  
णीय धन देण्यासाठीं तुला माद  
आणोत. हे स्तोत्रवाहन [इंद्रा],  
[आमच्या] स्तोत्रांनीं स्तविलेल्या  
जो तूं, तो ये—रुपाळु तूं आम्हां-  
प्रत ये.

६. ही ऋचा इंद्राविषयीं आहे.  
इन्द्राकरितां सोम अर्पण करून ऋषि  
म्हणतो, 'हे वीरा इंद्रा, त्वां वीरानें पि-  
ण्यास योग्य असे, आणि पीतांच आनंद  
आणि हर्ष उत्पन्न करून शरीरांतून  
आवेशाच्या द्वारें जणुं बाहेर पडणारे,  
असे हे सोमरस तुजकरितां ध्या पाषा-  
णांच्या योगानें आम्हीं काढिले आ-  
हेत; तर हे तूं पी, आणि आनंदित  
होऊन आम्हांला मोठी आणि सुंदर अशी  
संपत्ति दे. हे इंद्रा, उपासकांचीं स्तोत्रें  
ऐकतांच घोड्यावर अथवा घोडे जोडि-  
लेल्या रथांत न बसतां, त्या स्तोत्रांवरच  
जणुं बसून येणारा असा जो तूं, तो हीं  
आमचीं स्तोत्रें ऐकून ये—कारण कीं, तूं  
रुपाळु आहेस; तर तूं आम्हांप्रत लव-

6. O hero, O Indra,  
here are these Soma-juices  
fit to be drunk by a hero  
[and] extracted with the  
stones, that rise to the  
top—extracted for thee,  
Sommas that rise to the top.  
May they exhilarate thee  
that thou mayest give us  
great [and] delightful  
wealth. Praised by [our]  
hymns come thou, O [In-  
dra], who art borne on  
hymns—thou kind one,  
come unto us.

कर ये.'

'उद्धेदक' = 'उद्धिदः.' सायणांनीं  
अर्थ निराळा केला आहे (भाषा पहा).  
'मेघाला फोडून पाण्याचा वर्षाव कर-  
विणारा' हा अर्थ संभवतो खरा.

'धन देण्यासाठीं' = 'राधसे दावने.'  
'दावने' ही तुमथीं चतुर्थी आहे. 'दा-  
तुम्' या अर्थी आणि 'राधसे' याज-  
बद्दल 'राधः' अशी द्वितीया असाव-  
याची होती, पण 'दावने' याच्या सा-  
हचर्याकर्षणामुळे 'राधस्' हेहि पद च-  
तुर्थ्यन्त झालें आहे.

'स्तोत्रवाहन' = 'गिर्वाहः.' सू. ६१  
मं. ४ आणि न्याजवरील टीप पहा.  
सायणांनीं 'स्तोत्रें वाहून नेणारा' असें  
भाष्य केले आहे.

ओ षू णो अग्ने शृणुहि त्वमीळितो देवेभ्यो ब्रवसि यज्ञियेभ्यो  
राजभ्यो यज्ञियेभ्यः ।

यद् त्यामङ्गिरोभ्यो धेनुं देवा अदत्तन ।

वि तां दुहे अर्यमा कर्तरी सचा एष तां वेद मे सचा ॥ ७ ॥

ओ इति । सु । नः । अग्ने । शृणुहि । त्वम् । ईळितः । देवेभ्यः ।  
ब्रवसि । यज्ञियेभ्यः । राजभ्यः । यज्ञियेभ्यः ।

यत् । ह । त्याम् । अङ्गिरःभ्यः । धेनुम् । देवाः । अदत्तन ।

वि । ताम् । दुहे । अर्यमा । कर्तरी । सचा । एषः । ताम् । वेद ।

मे । सचा ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

७. हे अग्ने, नः ( =अस्माकमाह्वानम् ) ओ षु शृणु ( =आगम्य शोभनं यथा  
तथा शृणुवेव ) । [ अस्माभिर् ] ईळितः ( =स्तुतस्त्वं ) यज्ञियेभ्यः ( =यज्ञार्हेभ्यो )  
देवेभ्यो ब्रवसि ( =अस्मत्कर्म अस्मत्पक्षे वा ब्रूयाः=वद )—यज्ञियेभ्यः ( =यज्ञार्हे-  
भ्यो ) राजभ्यः ( =राजभूतेभ्यो ) [ देवेभ्यो ] [ ब्रवसि=ब्रूयाः ] । हे देवाः, यत्  
ह त्वा ( =यां प्रसिद्धां ) धेनुं ( =गां ) [ यूयम् ] अङ्गिरोभ्यो अदत्तन ( =दत्तवन्तः )  
तां ( =यां च ) कर्तरी सचा अर्यमा दुहे ( =यजमानेन सह अर्यमा देवो दुदोह ) तां  
( =तादृशीं ) [ धेनुं ] मे सचा एष ( =मत्समवाय एषोर्यमा ) वेद ( =जानाति=“ अ-  
र्यमाहमपि जानामि ” ) ॥

इदानीं देवाः प्रत्यक्षेणोच्यन्ते । अत्रेतिहासमाहुः । अङ्गिरसो नाम महर्षयः पूर्वं  
यज्ञार्थं देवान् स्तुत्या प्रीणयित्वा गा अयाचन्त । ते मीताः कामदुघां प्रादुः । लब्धां  
च तां धेनुं क्षीरं दोग्धुमशक्रुवाना अर्यमणं देवं प्रार्थयन् । स च प्रार्थितोऽग्निहोत्रार्थं  
क्षीरं दुदोहेति । तदिदमत्रोच्यते । ..... एष एवार्यमा तां धेनुं मे सचा मत्समवा-  
येन वेद । जानाति । अर्यमाहमपि जानामीत्यर्थः । ईदृशी धेनुस्त्वदर्धमेव दुघृत  
इत्यग्नेः स्तुतिः । इति सायणः ॥

७. हे अग्नी, तूं येऊन आमचें आह्वान ऐक. आम्ही स्तविलेला जो तूं, तो यजनीय देवांप्रत [ आम्हांविषयी ] [ सांग ].—यजनीय देवराजांप्रत [ आम्हांविषयी ] [ सांग ]. हे देव हो, तुम्हीं जी ती गाय अंगिरसांला देते झालां, आणि जिचें अर्यमा आणि यजमान यांनीं मिळून दूध काढिलें—त्या [ गाई ] ला त्यानें आणि मी शोधून काढिलें आहे.

७. हो ऋचा अग्नीविषयीं आणि दुसऱ्या देवांविषयीं आहे. ' हे अग्नी, तूं ये, आणि आम्ही कसें यजन करितों आहों आणि कशी स्तुति करीत आहों तें पाहून दुसऱ्या देवांला सांगून त्यांसहि इकडे घेऊन ये.—हे देव हो, तुम्ही पूर्वीं अंगिरस नांवाच्या ऋषींला जशा प्रकारची गाय दिली, आणि तिचें दूध अर्यमा देवानें अंगिरसाबरोबर काढिले, तसलीच गाय आतां आम्हीं आणिली आहे, आणि तशा गाईचें दूध काढून तुम्हांकरितां हवि सिद्ध केलें आहे. तर तुम्ही या, आणि हें ग्रहण करा' असा अभिप्राय.

पण शेवटच्या म्हणजे तिसऱ्या चरणाचा अर्थ स्पष्ट समजत नाहीं. आम्हीं सायणांस अनुसरून अर्थ केला आहे. ते म्हणतात, पूर्वीं अंगिरसांला देवांनीं एक

7. Do come and hear our [ hymn ], O Agni. Praised by us, thou shalt speak [ in our behalf ] to the adorable gods—to the adorable kings [ of heaven ]. For that cow which you gave, O gods, to the Angirasas, and which Aryaman milked in company with the sacrificer,—that cow he ( Aryaman ) and I have found out.

गाय ' कामधेनु ' दिली. तिचें दूध त्यांस काढावयाला येईना तेव्हां तें अर्यमा देवानें काढिलें. तसलीच गाय आतां अर्यमा याणें संपादन केली आहे. आणि तिच्या दुधापासून आजचें हें आमचें हवि तयार केलें आहे इत्यादि.

कसेंहि असो ( म्हणजे अर्यमा यानें प्रस्तुत मंत्र म्हणणाऱ्या उपासकासहित दुसरी अथवा तसली गाय कशीहि संपादन केलेली असो ), पण इतकें निःसंशय खरें दिसतें कीं, अंगिरसांनीं पूर्वीं देवांनीं दिलेल्या ज्या गाईचें दूध काढून देवांस हवि अर्पण केलें, तसल्या अथवा त्याच गाईचें दूध काढून त्याचें हवि आज सिद्ध केलें आहे, यास्तव सर्व देवांनीं यावें; असा ऋषींचा अभिप्राय आहे; आणि अंगिरसांला देवांनीं एक चमत्कारिक गाय दिली होती अशा

मो षु वो अस्मद्भि तानि पौस्या सना भूवन्द्युम्नानि मोत जारि-  
षुरस्मत्पुरीत जारिषुः ।

यद्दक्षित्रं युगेयुगे नव्यं घोषादमर्त्यम् ।

अस्मासु तन्मरुतो यच्च दुष्टरं दिधृता यच्च दुष्टरम् ॥ ८ ॥

मो इति । सु । वः । अस्मत् । अभि । तानि । पौस्या । सना । भू-  
वन् । युम्नानि । मा । उत । जारिषुः । अस्मत् । पुरा । उत । जारिषुः ।

यत् । वः । चित्रम् । युगेऽयुगे । नव्यम् । घोषात् । अमर्त्यम् ।

अस्मासु । तत् । मरुतः । यत् । च । दुस्तरम् । दिधृत । यत् । च ।  
दुस्तरम् ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

८. [ हे मरुतः ], तानि (=प्रसिद्धानि) सना (=सनातनानि=पुरातनानि) पौ-  
स्या (=पौस्यानि=प्रबलानि साहाय्यानि) मो षु [ अस्मत् ] अभि भुवने (=अ-  
स्मत्सकाशात् मैवापगच्छन्तु) उत (=अपि च) युम्नानि (=युष्मद्भ्यानि यशांसि)  
मा जारिषुः (=मा जीर्णानि भवन्तु)—अस्मत् पुरा (=अस्मभ्यं पूर्वमेव=अस्माकं  
मरणात्पूर्वमेव) मा जारिषुः (=मा जीर्णानि नष्टानि भवन्तु) । [ अपि च ] यत्  
(=यद्यद्) वः (=युष्माकं) चित्रं (=मनोहरं) [ धनं ] युगेयुगे (=प्रत्येकस्मिन्  
युगे=मनुष्याणां सर्वस्मिन्नायुष्यकाले) नव्यम् अमर्त्यं (=नूतनं मरणरहितं) [ चिति ]  
घोषात् (=घोष्येत=कीर्त्येत=प्रसिद्धं स्यात्) यच्च (=यद्यच्च) दुष्टरं (=शत्रुभिर्जेतुं  
दुःखेन शक्यं)—यच्च दुष्टरं (=यद्यच्च शत्रुभिरतरीतुं जेतुम् अशक्यं) [ धनं ]  
दिधृत (=धारयत=प्रयच्छत) तत् (=तत्तत्सर्वं) हे मरुतः, [ यूयम् ] अस्मासु  
(=अस्मास्वेव) [ दिधृत=धारयत=प्रयच्छत ] ॥

पौस्या पौस्यानि बलानि । इति सायणः । अस्मत् पुरा पुराणि लक्षणया तत्रस्थाः  
प्राणिनः इति घोषात् घोषाः । व्यत्ययेन पञ्चमी । शब्दोपेता गवादयो घोषोपलक्षिता  
आमनगरादयो वेति च तस्य चिन्त्यतरम् ॥

कांहीं कथेला उद्देशून ऋषि बोलतो  
आहे हेहि निर्वेवाद दिसतें.

‘आणि जिने’=‘ताम्.’ अक्षरशः  
‘तिला’ अथवा ‘तिचें’ इतकाच आहे,

पण ‘यत् त्यां’ याचा ‘तच्छब्द’ खरो-  
खर ‘एष तां वेद मे सचा’ यातच  
आहे, त्यापूर्वी नाही.

‘यजमान’=‘कर्तारि.’ ऋ. ६. १९.

८. [ हे मरुतानो ], तुमचीं [ जी ] तीं जुनीं पाठबळें, [ तीं ] [ आम्हांपासून ] न जाओत; आणि [ तुम्हीं दिलेलीं ] यज्ञे नष्ट न होओत —आम्ही [ मरण्या ] पूर्वींच नष्ट [ न ] होओत. जो जो तुमचा उत्तम [ अनुग्रह ] प्रत्येक पिढीत नवा [ आणि ] अमर्त्य [ असा ] गाजतो, [ आणि ] जें [ शत्रूंनीं ] जिंकण्यास कठीण [ असें ],—जें [ जें ] [ शत्रूंनीं ] जिंकण्यास कठीण [ असें ] [ धन ] तुम्ही देत असतां, तें [ तें ] हे मरुतानो, तुम्ही आम्हांला द्या.

8. May those your ancient strong helps never depart [from us]; and may the splendors [given by you] never perish—[never] perish before we [die]. Whatever [favours of] yours are renowned [as] new [and] immortal in every generation, [and] whatever [is] unassailable—whatever unassailable [good] you confer, bestow all that upon us, O Maruts.

१ आणि भाष्य पहा.

‘त्यानें आणि मी’ = ‘एष मे सचा.’  
‘एष मयि सचा’ असें असावें. ‘मयि’-च्या ठिकाणीं ‘मे’ आहे अथवा ‘मयि’चाच अपभ्रंश वृत्ताकरितां ‘मे’ असा झाला असें समजावयाचें कीं काय ?

‘सचा’ आलें म्हणजे तृतीया किंवा सप्तमी येते.

वृत्तासाठीं ‘देवेभिओ’ आणि दोन्ही ठिकाणीं ‘यज्ञियेभिओ,’ ‘अङ्गिरोभिओ’ असें म्हणावें लागतें.

८. ही ऋचा मरुतांविषयीं आहे. भावार्थः—‘हे मरुतानो, तुमचें जें सामर्थ्यवान् पाठबळ फार दिवसांपासून आम्ही उपभोगीत आहों, तें आम्हांला सोडून न जाओ; आणि तुम्ही जें अनेक प्रकारचें वैभव आम्हांस दिलें आहे, तें आम्ही मरण्यापूर्वीं नष्ट न होओ, तर आम्ही जीवंत असेपर्यंत आम्हांपाशींच स्थिर राहो. आणि पिढीदरपिढीत जें

जें म्हणून तुम्ही उत्तम ऐश्वर्य देतां, आणि जें नवें आणि अमर होय असें गाजतें, आणि जें जें वैभव शत्रूंनीं आजिंक्य असें देत असतां, तें तें सर्व तुम्ही आम्हांला द्या.’

‘आम्ही मरण्यापूर्वीं’ = ‘अस्मत् पुरा.’ अक्षरशः ‘आम्हापूर्वीं,’ ‘आमच्या अगोदर.’ हा अर्थ उघड असतां सायणांनीं ‘आमचीं नगरें’ असें भाष्य केलें आहे.

दध्यङ् ह मे जनुषं पूर्वो अङ्गिराः प्रियमेधः कण्वो अत्रिर्मनुर्विदु-  
स्ते मे पूर्वं मनुर्विदुः ।

तेषां देवेष्वार्यतिरस्माकं तेषु नाभयः ।

तेषां पदेन मह्या नमे गिरेन्द्राग्नी आ नमे गिरा ॥ ९ ॥

दध्यङ् । ह । मे । जनुषम् । पूर्वः । अङ्गिराः । प्रियऽमेधः । कण्वः ।

अत्रिः । मनुः । विदुः । ते । मे । पूर्वं । मनुः । विदुः ।

तेषाम् । देवेषु । आऽर्यतिः । अस्माकम् । तेषु । नाभयः ।

तेषाम् । पदेन । महि । आ । नमे । गिरा । इन्द्राग्नी इति । आ । नमे ।

गिरा ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

१. दध्यङ् (=अथर्वगोत्रोत्पन्न एतन्नामा महर्षिः) पूर्वः अङ्गिराः (=पुरातनः अङ्गिरा नाम महर्षिः) प्रियमेधः कण्वः अत्रिः मनुर्ह [ इत्येते ] मे जनुषं (=मम जन्म) विदुः (=जानन्ति)—मनुस् ते [ चान्ये ] पूर्वं (=पूर्वपुरुषा) मे [ जनुषं ] (=मम जन्म) विदुः (=जानन्ति) । तेषाम् आर्यतिः (=दीर्घकालसंबन्धो) देवेषु (=इन्द्रादिषु) [ आसीत् ] अस्माकं नाभयः (=पूर्वबन्धवस्) तेषु (=मन्वादिषु पूर्वेषु) [ आसन् ] । तेषां (=मन्वादीनां) पदेन (=मार्गण) गिरा (=स्तुत्या) महि (=अत्यधिकम्) आ नमे (=नमामि)—गिरा (=स्तुत्या) इन्द्राग्नी (=इन्द्रमग्निं च) आ नमे (=संभजे) ॥

सायणस्त्वेष्वार्यतिरस्माकं तेषु नाभयः । दध्यङ् अथर्वगोत्रोत्पन्न एतन्नामको महर्षिः स च पूर्वः पूरकः सर्वस्य पुरातनो वा । अङ्गिरा अङ्गारः । तद्वत्तेजस्वीत्यर्थः । यद्वा अङ्गारा एवाङ्गिरसोऽभवन् येऽङ्गारा आसंस्तेऽङ्गिरसोऽभवन्निति श्रुतेः । अङ्गिरा अङ्गारा अङ्गना अञ्जना इति निरुक्तम् । एतन्नामा महर्षिश्च प्रियमेधो मेधाप्रियः । प्रियमेधः प्रिया अस्य मेधाः । नि० ३. १७ । इति यास्कः । स च कण्वो मेधावी स चात्रिर्दुःखत्रयरहितः । अत्रिर्न त्रय इति निरुक्तम् । ३. १७ । मनुर्मननवान् एतन्नामा महर्षिः । एते सर्वे महात्मानो महर्षयो मे जनुषं दिवोदासपुत्रस्य परुच्छेषस्य जन्म विदुः । जानन्ति ॥ ..... किंच ते पूर्वोक्ताः पूर्वकालीना मे अस्मत्पित्रादीज्जानन्त इत्यर्थः । मनुर्मनवो ज्ञानवन्तो यतस्ते पूर्वं मनवश्च अतो विदुरिति भावः ॥ तेषां ज्ञान उपपत्तिमाह । तेषां दध्यगादीनां देवेष्वितरेषु देवनशीलेषु महर्षिषु मध्य आ-

९. दध्यङ्, पुरातन अङ्गिरा, प्रियमेध, कण्व, अत्रि [ आणि ] मनु [हे] माझी उत्पत्ति जाणतात— मनु [इत्यादिक] ते प्राचीन [ऋषि] माझी [ उत्पत्ति ] जाणतात. त्यांचा संबंध देवांशी [ असे ]; आमचे पूर्वे ब्रह्मजन्म त्यांजमध्ये [ असत ]. त्यांच्या रीतीनें स्तुति म्हणून मी फार विनवितों—स्तुति म्हणून इंद्राग्नीला फार विनवितों.

9. Dadhyanch, ancient Angiras, Priyamedha, Kanva, Atri [ and ] Manu know my origin—Manu [ and ] those [ other ] ancients know my [ origin ]. They had very ancient relation with the gods, our forefathers were among them. In their footsteps I humbly propitiate with prayer—propitiate Indra and Agni with prayer.

‘प्रत्येक पिढीत’=‘युगेयुगे.’ ‘युग’ शब्दाचा पिढी हा जो अर्थ येथें केला आहे, तो लक्ष्यांत ठेवावा. वेदांत ‘युग’ म्हणजे ‘कलियुग,’ ‘द्वापरयुग’ इत्यादि लांबलांब युगें विवक्षित नाहींत; तर ‘पिढी,’ ‘डोई’ असा अर्थ असतो. सू. ९.२ मं. ११ सू. १०३ मं. ४ याजवरील टीप पहा.

रूप आहे. प्रत्यय कर्तरि, पण अर्थ कर्मणि आहे. ‘घोषात्’ असें क्रियापदीं रूप ऋक्संहितेंत पुनःहि आलेलें आहे. ऋ. ५. ३७. ३ यांत ‘आस्य भ्रवस्यात् रथ आ च घोषात्’ असें आहे तें पहा. सायणांनीं ‘घोषात्’ म्हणजे “घोषोपलक्षिता मामनगरादयः” असा अगदीच ऋष्ट अर्थ केला आहे.

‘गाजतो’=‘घोषात्.’ ‘घोषात्’ हें ‘घुष्’ धातूपासून झालेलें कर्मणि लेट्नें

वृत्तासाठीं ‘पौंसिआ’ आणि ‘अमर्तिअम्’ असें म्हणावें लागतें.

९. भावार्थः—‘पुरातन असे दध्यङ्, अंगिरा, प्रियमेध, कण्व, अत्रि, मनु, हे जे ऋषि, त्यांस माझे जन्म कोणापासून झालें तें ठाऊक आहे. त्यांचा संबंध देवांशी प्रत्यक्ष असे, आणि आमचे मूळ पुरुष मन्वादिकांमध्ये असत. यास्तव मी मन्वादिकांच्याच पद्धतीनें इंद्राग्नीला भजतो.’

‘अङ्गिरस.’ सू. ३१ मं. १७, सू. ६२ मं. २ इत्यादि पहा.

‘प्रियमेध.’ सू. ४५ मं. ३, ४ पहा.

‘कण्व.’ सू. ३६ मं. १०, सू. ४७ मं. ५ इत्यादि पहा.

‘अत्रि.’ सू. ५१ मं. ३, सू. ११२ मं. ७ इत्यादि पहा.

‘मनु.’ सू. ३६ मं. १९, सू. ३१ मं. ४ इत्यादि पहा.

‘दध्यङ्’ सू. ८० मं. १६, सू. ११६ मं. १२ इत्यादि पहा.

आपलें जन्म कोणापासून प्रथमतः



होता यक्षद्गनिनो वन्त वार्यं बृहस्पतिर्यजति वेन उक्षभिः पुरुवारै-  
भिरुक्षभिः ।

जगृभ्मा दूरआदिशं श्लोकमद्रेरध त्मना ।

अधारयदरिन्दानि सुक्रतुः पुरु सद्गानि सुक्रतुः ॥ १० ॥

होता । यक्षत् । वनिनः । वन्त । वार्यम् । बृहस्पतिः । यजति । वेनः ।

उक्षऽभिः । पुरुऽवारैभिः । उक्षऽभिः ।

जगृभ्म । दूरेऽआदिशम् । श्लोकम् । अद्रेः । अध । त्मना ।

अधारयत् । अररिन्दानि । सुऽक्रतुः । पुरु । सद्गानि । सुऽक्रतुः ॥ १० ॥

यतिर्दीर्घकालसंबन्धोऽस्ति । अतो विदुरित्यर्थः । ततश्च किमित्याह । अस्माकं ना-  
भयो जीवेन सह संबन्धवन्तः प्राणाः फलेन संबद्धा यागा वा तेषु तेष्वेव वर्तन्ते ।  
असौ विशिष्टजन्मा वो यज्ञयोग्य इति तैवेक्तव्यत्वेन तदधीनत्वम् । तेषां दध्य-  
गादीनां पदेनास्पदेन महत्त्वेन निमित्तेन गिरा स्तुतिरूपया वाचा महि महदत्य-  
धिकं नमे । नमामि । सर्वो जनः । किञ्च तेषामनुग्रहाद्यज्ञयोग्यः सन् इन्द्राग्नी गिरा  
स्तुतिरूपया वाचा युक्तः सन्ना नमे । आभिमुख्येन नमामि स्तौमि । नमामि चेत्यर्थः ।  
नमेर्व्यत्ययेनात्मनेपदम् । यद्वा कर्मकर्तारि न दुहस्तुनमामिति यकः प्रतिषेधः ।  
स्वयमेव नतोस्मि ॥

### भाषायाम्.

१०. होता (=बृहस्पतिरूपो देवानामाह्वाता) यक्षत् (=यजतु) । [ तथा कृते  
सति ] वनिनः (=दानशीला देवा) वार्यं (=सर्वैर्वरणीयं धनं) वन्त (=अस्मभ्यं  
दद्युः=दास्यन्ति) । वेनः (=अस्मान् कामयमानः=अस्मदनुग्रहीता) बृहस्प-  
तिः (=दैव्यो होता) उक्षभिः (=सेचनसमर्थं वार्यवद्विः=प्रबलैः सोमैर्) यजति  
(=देवान् पूजयति)—पुरुवारैभिः उक्षभिः (=बहुभिर्वरणीयैः समर्थैः सोमैर्)  
[ यजति ] । अध (=अध=इदानीं) [ तेन प्रयुक्तस्य ] अद्रेः (=आव्णो) दूरआ-  
दिशं (=दूरप्रदेशं=दूरगामिनं) श्लोकं (=नादं) त्मना (=आयासं विना) जगृ-  
भ्म (=गृह्णामः=शृणुमः) । [ अनन्तरं ] सुक्रतुः (=शोभनप्रज्ञो) [ बृहस्पतिः ]  
अररिन्दानि (=मेघोदकानि) अधारयत् (=धारयति=उपासकानामर्थं लब्ध्वा तेभ्यो  
ददाति)—सुक्रतुः (=शोभनप्रज्ञो) [ बृहस्पतिः ] पुरु सद्गानि (=पुरुणि निवास-  
स्थानानि) [ यजमानानामर्थम् ] [ अधारयत्=लब्ध्वा ददौ ] ॥

१०. [ बृहस्पतिरूप ] होता यजन करो, [मग] उदार देव इष्ट धन देतील. कृपालु बृहस्पति प्रबळ [ सोमांनीं ] यजन करितो—सर्वांनीं ज्यांची वांछा करावी अशा प्रबळ सोमांनीं यजन करितो. मग आपणाला पाषाणाचा दूर पोंहचणारा आवाज आपले आपण ऐकू येत असतो. उत्तम बुद्धिमान् बृहस्पति [ मेघांतील ] उदकें घेतो—पुष्कळ घरें घेतो.

10. May [ Brihaspati ] the invoker conduct the sacrifice : the bounteous [ gods ] shall bestow the wished for [wealth]. Loving Brihaspati conducts the sacrifice with the strong [Somas]—with the strong [ Somas ] that are desired by many. We then hear the noise of the [ Soma-pressing ] stone, reaching afar. Wise Brihaspati has obtained the waters—the wise one [has obtained ] numerous habitations.

झालें तें कांहीं ठाऊक नाही, पण आपले वाडवडील दध्यङ्, अङ्गिरा, मनु इत्यादि जे पुरातन ऋषि, त्यांपैकीं होते, आणि ते ( मन्वादिक ) जसे देवांस भजत तसे इन्द्राग्नीला वगैरे आम्ही आतां भजतो, ती रीत कशीहि असो, वाडवडिलांपासून चालत आलेली आहे; ती देवांस मान्य होओ, असा ऋषीचा अभिप्राय आहे.

या ऋचेवरून हें सूक्त जेव्हां रचिलें गेलें तेव्हां दध्यङ्, अङ्गिरा, प्रियमेध, कण्व, अत्रि, आणि मनु हे अति प्रा-

चीन काळीं होऊन गेलेले ऋषि होत असें मानीत असत, आणि पदच्छेप, अथवा प्रस्तुत सूक्ताचा जो कोण कर्ता असेल तो, त्या प्राचीन ऋषींच्या मागून फार दिवसांनीं झाला असें अनुमान केलें पाहिजे.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणांतील दोन्ही पोटचरण पदपाठाप्रमाणें म्हणावे लागतात. त्याप्रमाणेंच तिसऱ्या चरणांतील पहिला पोटचरणहि पदपाठांत आहे तसा म्हणावा.

१०. हा मंत्र दुर्बोध आहे. मुळांतील निर्देश फार संक्षिप्त असल्यामुळे कोणता भाग कोणाविषयी आहे तें स्पष्ट समजण्यास अडचण आहे. 'बृहस्पति'

हा देवांला आणण्याविषयी आणि त्यांस हवि आणि सोम अर्पण करून प्रसन्न करण्याविषयी फार कुशल आहे, यासाठीं तो येऊन आमचा आजचा यज्ञ

ये देवासो दिव्येकादश स्थ पृथिव्यामध्येकादश स्थ ।

अप्सुक्षितौ महिनैकादश स्थ ते देवासो यज्ञमिमं जुषध्वम्

॥ ११ ॥ ४ ॥ २० ॥

ये । देवासः । दिवि । एकादश । स्थ । पृथिव्याम् । अधि । एकादश ।  
स्थ ।

अप्सुऽक्षितः । महिना । एकादश । स्थ । ते । देवासः । यज्ञम् । इ-  
मम् । जुषध्वम् ॥ ११ ॥ ४ ॥ २० ॥

बृहस्पतिरूपो होतास्मार्कं यज्ञं निष्पाद्य देवांस्तर्पयतु । ते च तस्य सोमपानेन प्रसादिताः सन्त उदारा देवा अस्मभ्यं मेघोदकानि तथा गृहादीनि धनानि दद-  
त्विति भावः ॥

अररिन्दानि । उदकनामैतत् । ..... । वृष्टिलक्षणान्युदकानि त्वना आत्मना  
धारयत् । धारयति । इत्यादि सायणाचार्याः ॥

### भाषायाम्.

११. हे देवासः ( =देवाः ), ये [ यूयं ] दिवि ( =शुलोके ) [महिना=महिम्ना]  
एकादश स्थ, [ ये ] पृथिव्याम् अधि ( =भूलोके ) [ महिना=महिम्ना ] एकादश  
स्थ, [ अपि च ] [ ये ] महिना ( =महिम्ना=महत्त्वेन ) अप्सुक्षितः ( =अन्तरिक्ष-  
निवासिन ) एकादश स्थ, ते [ सर्वे मिलित्वा ] इमम् [ अस्मार्कं ] यज्ञं जुषध्वं  
( =सेवध्वं=संभजध्वम् ) ॥

चालवो. त्यागें यज्ञ चालविला म्हणजे देव आम्हाला धनसंपत्ति देतील. बृहस्पति येओ आणि यज्ञ चालवो असें आम्ही म्हणतो, यांत काहीं विशेष नाही; कारण तो देव तें काम नित्य करीत असतोच, तें असें:-तो फार मादकारी सोम काढितो आणि यजन करीत असतो. तो असें करूं लागला म्हणजे आम्हांचा ध्वनि दूरपर्यंत पोहचतो आणि जनांच्या कानांवर पडतो. आणि मग

तो मेघोदकें आणि अनेक घरे मनुष्यांकरितां आपल्या यजनाच्या योगानें संपादन करून देतो' असा भावार्थ दिसतो.

' बृहस्पति. ' स्तोत्र आणि स्तोत्र उच्चारून जें यजनकर्म करावयाचें असतें, त्याची अभिमानिनी जी देवता, म्हणजे तहूपच जो देव, तो 'बृहस्पति.' तेव्हां त्यागें येऊन यज्ञ चालवावा, मग देव प्रसन्न होतील अशी प्रार्थना करणें साहजिक

११. हे देव हो, तुम्ही जे गुलो-  
कीं अकराजण [ मोठेपणानें ]  
राहत आहां, [ आणि ] पृथिवीवर  
अकराजण [ मोठेपणानें ] राहत  
आहां, [ आणि ] अंतरिक्षांत वास  
करणारे अकराजण मोठेपणानें  
राहत आहां, ते तुम्ही, हे देव हो,  
हा [ आमचा ] यज्ञ मान्य करून घ्या.

आहे. सू. १४ मं. ३ आणि त्याजव-  
रील टीप पहा.

‘पुष्कळ घरें घेतो’ = ‘पुष्कळ सद्धानि  
अधारयत्.’ म्हणजे उपासकां करितां पु-

११. हा येष या सूक्ताचा उपसंहार  
झाला. ‘हे देव हो, तुम्ही सर्व मोठे  
आहां; तुम्हांतून जे अकराजण गुलो-  
कीं राहतात, जे अकराजण पृथिवीवर  
राहतात, आणि जे अकराजण अंतरि-  
क्षांत वास करितात, ते सर्वजण मि-  
ळून तुम्ही आज हा आमचा यज्ञ मान्य  
करून घ्या’.

धाप्रमाणें तेहतीस देवांविषयीं ही  
ऋचा आहे. आणि त्यांतून तीन भाग  
असून अकरा पृथिवीवर, अकरा अं-  
तरिक्षांत, आणि अकरा गुलोकांत या-  
प्रमाणें राहतात.

सू. ३४ मं. ११ यांतहि देव तेह-  
तीस आहेत असें सांगितलें आहे ( आ-  
नासत्या त्रिभिरेकादशैरिह देवेभिर्यातं  
मधुपेयमश्विना ).

सू. ४५ मं. २ यांतहि देव तेहतीस

11. Ye, O gods, that  
are eleven [ with majesty ]  
in heaven, are eleven  
[ with majesty ] on earth,  
[ and ] live eleven [ of you ]  
with majesty in the firma-  
ment, do ye, O gods, enjoy  
this sacrifice.

पुष्कळ घरें मिळवून देतो, असा भावार्थ  
दिसतो.

वृत्ताकरितां ‘वार्ये’च्या टिकाणी ‘वा-  
रिअं’ असें म्हणावें.

आहेत असें सांगितलें आहे. ( त्याज-  
वरील टीप पहा ).

ऋ. ३. ६. ९ यांत ‘पत्नीवन्तास्त्रि-  
शतं त्रींश देवान्...आ वह’ (= ‘हे अग्नी,  
तेहतीस देवांला त्यांच्या पत्न्यांसहित  
आण’) असें म्हटलें आहे.

ऋ. ८.२८. १ यांत ‘ये त्रिंशति त्र-  
यस्परो देवासो बहिरासदन्’ = ‘जे तीस  
आणि तीन देव आमच्या कुशासनावर  
वसले’ असें म्हटलें आहे. शिवाय ऋ.  
८. ३०. २ ( ये स्थ त्रयश्च त्रिंशच्च ),  
ऋ. ८. ३५. ३, ९. ९२. ४, हेहि  
मंत्र पहा.

हे सूक्तचे तेहतीस देव प्रथम असतां  
त्यांचे वेदोत्तरकालीन ग्रंथांत, म्हणजे  
पुराणादिकांत तेहतीस कोटी केले, तेव्हां  
या अशा संबंधानें पाहिलें असतां हि पु-  
राणांच्या अत्यंत अतिशयोक्तीचेंहि बीज

## सूक्तम् १४०.

उच्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । अग्निदेवता । अन्त्ये त्रिष्टुभौ । दशमी  
त्रिष्टुब् जगती वा । शिष्टं सूक्तं जागतम् ।

वेदिषदे प्रियधामाय सुद्युते धासिमिव प्र भग् योनिमग्रये ।  
वस्त्रेणैव वासया मन्मना शुचिं ज्योतीरथं शुक्रवर्णं तमोहनम् ॥ १  
वेदिऽसदे । प्रियऽधामाय । सुऽद्युते । धासिम्ऽइव । प्र । भग् । यो-  
निम् । अग्रये ।  
वस्त्रेणऽइव । वासय । मन्मना । शुचिम् । ज्योतिःऽरथम् । शुक्रऽवर्णम् ।  
तमःऽहनम् ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ हे अध्वर्यो ], वेदिषदे ( =वेद्यां सीदते ) प्रियधामाय ( =प्रियधान्ने=नित्यं  
प्रियस्थानासीनाय ) सुद्युते ( =शोभनें यथा तथा श्रोतमानाय ) अग्रये धासिमिव  
( =हविलक्षणमन्नमिव ) योनिं ( =वेद्याख्यं स्थानम् ) आ भग् ( =प्रहर=प्रयच्छ ) ।  
[ अपि च ] शुचिं ( =शुद्धं ) ज्योतीरथं ( =ज्योतिरेव रथो यस्य तं ) शुक्रवर्णं  
( =दीप्तवर्णं ) तमोहनम् ( =अन्धकारस्य हन्तारं ) [ तमग्निं ] वस्त्रेणैव मन्मना वा-  
सय ( =स्त्रीत्रेणाच्छादय ) ॥

प्रियधामाय प्रियधान्ने प्रियस्थानायोत्तरवेदिलक्षणप्रियाय.....वासय ।...वस्त्रेण  
यथा गोपनीयं वस्तु गोपयन्ति तद्वत्तमग्निं वासय । निवासय स्थापय । मन्मना मन-  
नीयेन ह्येन वस्त्रसदृशेन मृदुकाष्ठादिनाच्छादय वा । कीदृशम् । ज्योतीरथम् ।  
दीप्तिरथोपेतम् । इति सायणः ॥

वेदांत आहे असें म्हटल्यास चिंता नाही.  
सू. ३४ मं. ११ याजवरोल टीप पहा.

‘ अंतरिक्षांत वास करणारे ’=‘ अ-  
प्सुक्षितः.’ अक्षरशः ‘उदकांत वास क-  
रणारे.’ मेघोदके वाष्परूपानें ज्यांत अ-  
सतात ते प्रदेश, म्हणजे अंतरिक्ष प्रदेश,  
अथवा अंतरिक्षच; त्यालाहि ‘ अपः ’  
अथवा ‘उदके’ अशीच संज्ञा वेदांत आहे.

आधुनिक काळीं स्वर्ग, पृथिवी आणि  
पाताळ असें जें त्रैलोक्य प्रसिद्ध आहे,  
त्यांतून उदकमय जें पाताळ म्हणजे भूमी-  
खालचा लोक, तो वेदांत नाही. वेदांत  
सांगितलेला जो उदकवाष्पमय अंत-  
रिक्षलोक, त्यापासून आधुनिक पाताळ,  
पुराणकर्त्यांनीं रचिला असावा.

हा शेवटचा मंत्र ब्राह्मसंस्कृतांत अ-

सूक्त १४०.

ऋषि—उचध्याचा पुत्र दीर्घ-  
तमा. देवता—अग्नि. वृत्त—जगती,  
मात्र शेवटच्या दोन ऋचा त्रिष्टुभ्,  
दहावी त्रिष्टुभ् अथवा जगती.

१. वेदीवर वसणारा, त्याला  
जें प्रिय स्थान तसल्या स्थानावर  
आरूढ होणारा, [आणि] फार  
प्रकाशणारा [जो] अग्नि, [त्या]ला  
हवीप्रमाणें आसन आपून दे. शु-  
चिर्भूत, ज्योतीरथ, शुभ्रवर्णाचा,  
[आणि] अंधकाराचा नाश करणा-  
रा [जो अग्नि, त्या]ला वस्त्रानें  
[आच्छादिल्या]प्रमाणें स्तोत्रानें  
आच्छाद.

त्रनिवेदनाच्या वेळीं म्हणतात.

या ऋचेचें वृत्त त्रिष्टुभ् आहे. दुस-

१. आतां परच्छेपाचीं सूक्तें संपून  
दीर्घतमा या ऋषीचीं लागलीं. ती पुढें  
१६४ व्या सूक्तापर्यंत चालतील.

या पहिल्या मंत्रांत ऋषि आपल्या  
जवळ उभा असलेल्या अध्वर्यूला अथवा  
त्यासारख्याच दुसऱ्या कोणा तरी म-  
नुष्याला बोलत आहे. ' हे मित्रा, ज्या  
अग्नीला, आवढतें तेंच वेदिरूप स्थान  
नित्य जन देत असतात, त्याला तूं हवि  
आणि वेदिरूप आसन दे. आणि ज्योति  
हाच ज्याचा रथ, आणि जो तेजःपुञ्ज असा

HYMN 140.

To Agni. By *Dirghatamas*, the  
son of *Uchathya*. Metre—  
*Jagati*, except verses 12 and  
13 where it is *Trishtubh* ;  
verse 10 is either in the *Ja-  
gati* or the *Trishtubh*.

1. Offer a seat as well  
as oblation to Agni, who  
sits on the altar, who is  
given the seat that he  
loves, who is very brilliant.  
Clothe him with a hymn  
as with a garment—[him]  
who is bright, whose  
chariot is his flame, who  
is of brilliant colour, [and]  
who destroys darkness.

या पादांत ' पृथिविआम् अधि एका-  
दश' असें वाचावें लागतें.

होय त्या अग्नीला, वस्त्राचें प्रावरण घा-  
तल्याप्रमाणें स्तोत्राचें प्रावरण घाल. '

' हवीप्रमाणें आसन ' = ' धासिमित्र  
योनिम्. ' म्हणजे हवि आणि आसन  
असें समजलें पाहिजे.

ह्या आणि पुढल्या चौवीस सूक्तांचा  
ऋषि जो ' दीर्घतमा ' ऋषि, तो उच-  
ध्याचा पुत्र असें अनुक्रमणिकेस अनुस-  
रून वर सांगितलें आहे; पण पुत्र म्हणजे  
मुलगाच असें समजणें अवश्य नाही,  
अपत्य अथवा त्या कुळांत जन्मलेला इ-

अभि द्विजन्मा त्रिवृदन्नमृज्यते संवत्सरे वावृधे जग्धमी पुनः ।  
 अन्यस्यासा जिह्वया जेन्यो वृषा न्येन न्येन वनिनो मृष्ट वारणः २  
 अभि । द्विऽजन्मा । त्रिऽवृत् । अन्नम् । ऋज्यते । संवत्सरे । ववृधे ।  
 जग्धम् । ईम् इति । पुनरिति ।  
 अन्यस्य । आसा । जिह्वया । जेन्यः । वृषा । नि । अन्येन । वनिनः ।  
 मृष्ट । वारणः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. द्विजन्मा ( =द्वयोर्वावापुथिव्योर्जातं ) त्रिवृत् ( त्रिप्रकारम् ) अन्नम् अभि ऋज्यते ( =प्राप्नोति ) । संवत्सरे ( =संवत्सरे पूर्णं ) जग्धं ( =भक्षितम् ) ईम् ( =ए-तदन्नं ) पुनः ( =पुनरपि ) वावृधे ( =वर्धयति ) । अन्यस्य ( =अग्नेः=एकस्याग्नेर् ) आसा ( =आम्ना=मुखेन ) जिह्वया [ च ] जेन्यो वृषा ( =श्रेष्ठो वीरो ) [ भवति ] अन्येन ( =दावाग्निना च=दावाग्निरूपेण च ) वारणः ( =प्रवलः सोमिर् ) वनिनः ( =वृक्षान् ) नि मृष्ट ( =निमाष्टं=दहति ) ॥

द्विजन्मा । द्वाभ्यामरणीभ्यां जायमानत्वात् । यद्वा मथनेनाधानसंस्कारेण चोत्पन्नत्वाद् द्विजन्मत्वम् । ..... त्रिवृदन्नमाज्यपुरोडाशसोमरूपेण त्रिप्रकारमन्नमदनीयमभि ऋज्यते । प्राप्नोति । ..... पुनर्वृधे । अग्निर्वर्धयति । जीर्णस्य पुनर्वृद्धगभावद्यजमानं हविर्वृद्ध्या प्रतिसंवत्सरं यागसमर्थं करोतीत्यर्थः । ..... किंवायमग्निर्वा वर्षकः सन् अन्यस्य हविष आसा आस्येन जिह्वया जेन्यः प्रभूतो भवतीति शेषः । यद्वा वर्षिता सन् एकेन रूपेणान्यस्य यज्ञे होत्रादेर्जिह्वया तदुपलक्षितया स्तुत्रा जेन्यो प्रवृद्धो भवति । तथान्येन दावाग्निरूपेण वारणः संवत्सरे वारकः सन् वनिनो वनसंबन्धिनो वृक्षान्निमृष्ट । निमाष्टं । दहतीत्यर्थः । इति सायणः ॥

तर्केन विवक्षित असेल. ' दीर्घतमा ' याचं आढनांव ' औचथ्य ' म्हणजे ' उचथ्या 'चा पुत्र अथवा वंशज, असें आहे. वा दीर्घतमा ऋषीचीं येथें सांगितलेली पंचवीस सूक्तं ऋग्वेदांत आहेत, त्याशिवाय दुसरीं नाहीत. पूर्वी जो ऋ-

क्षीवान् ऋषि सांगितला आहे ( सू. ११६-१२५ ), तो याच दीर्घतमा ऋषीचा पुत्र असावा. दीर्घतमा ऋषीला ' मामतेय ' म्हणजे ' ममता ' या नांवाचा स्त्रीचा पुत्र असं हि नांव आहे. (सू. १५० मं. ६ ).

२. दोषांपासून जन्मलेल्या अग्नीला त्रिगुण अन्न प्राप्त होते. खाल्लेलें अन्न एक वर्षांत पुनः तो वाढवितो. तो एका [विस्तवा]च्या तोंडानें आणि जिभेनें उत्तम सामर्थ्यवान् होतो, आणि तो प्रबळ अग्नि दुसऱ्या विस्तवाच्या योगेंकरून वनवृक्ष जाळून टाकितो.

2. Agni born of the two obtains the three-fold food. He augments again in a year the food eaten. He becomes a noble hero through the mouth and tongue of one [ fire ] —and powerful [ Agni ] burns down the forest-trees through another.

२. 'विजेच्या रूपानें शुलोकीं जन्मणारा, आणि विस्तवाच्या रूपानें पृथिवीवर जन्मणारा जो अग्नि, त्याला तीन प्रकारचें अन्न प्राप्त होतें तें तो खातो, आणि तें खाल्लें अन्न पुनः एक वर्षांत तो वाढवितो. तो एका रूपानें ( म्हणजे यज्ञांत पेटविला जातो त्या रूपानें ) हविरन्न भक्षण भजकांला साहाय्य करणारा सामर्थ्यवान् वीर होतो; आणि दुसऱ्या रूपानें, म्हणजे दावानल-रूपानें अरण्यांतील वृक्ष जाळून टाकितो.'

'दोषांपासून जन्मलेल्या' = 'द्विजन्मा.' म्हणजे आकाश आणि पृथिवी या दोहोंत जन्मलेला. म्हणजे विजेच्या रूपानें आकाशांत आणि विस्तवाच्या रूपानें पृथिवीवर. सू. ६० मं. १ व टीप पहा. अथवा 'अरणी' नांवाच्या ज्या लांकडांत अग्नि मंथून काढीत, त्या दोषांपासून उत्पन्न झालेला. हाच अर्थ अधिक संभाव्य दिसतो. पुढच्या ऋचेंत

जें अग्नीच्या दोषां आईबापांविषयीं सांगितलें आहे, त्यावरून 'दोषांपासून जन्मलेला' म्हणजे 'दोन्ही अरणींपासून जन्मलेला' हाच अर्थ येथें विशेष ग्रहणोप दिसतो.

'त्रिगुण अन्न' = 'त्रिवृत् अन्नम्.' म्हणजे तीन प्रकारचें अन्न. सायण म्हणतात, पुरोडाश, आज्य ( तूप ) आणि सोम हीं जीं तीन प्रकारचीं अन्नं, तीं त्रिगुण अन्नं होत.

'खाल्लें अन्न पुनः तो वाढवितो' = 'ववृधे जग्धं पुनः.' याचा अभिप्राय नीट समजत नाही. अग्नीला जसजसें हवीच्या रूपानें अन्न खावयाला घालावें, तसतसें तो वार्षिक पिकाच्या रूपानें वाढवून यजमानाला देतो, असा भावार्थ असावा.

वृत्नासाठी 'जेन्यो'च्या ठिकाणी 'जेनिओ' असें म्हणावें, आणि चवथा चरण पदपाठांत आहे तसा म्हणावा.



कृष्णप्रुतौ वेविजे अस्य सक्षिता उभा तरेते अभि मातरा शिशुम् ।  
 प्राचाजिह्वं ध्वसयन्तं तृषुच्युतमा साच्यं कुपयं वर्धनं पितुः ॥ ३ ॥  
 कृष्णऽप्रुतौ । वेविजे इति । अस्य । सऽक्षिता । उभा । तरेते इति ।  
 अभि । मातरा । शिशुम् ।  
 प्राचाऽजिह्वम् । ध्वसयन्तम् । तृषुऽच्युतम् । आ । साच्यम् । कुपयम् ।  
 वर्धनम् । पितुः ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. अस्य [ अभिरूपस्य शिशोः ] कृष्णप्रुतौ ( =मथनोपक्रमेऽग्निसंपर्कात्कृष्णव-  
 र्णतां प्राप्नुवत्यौ ) वेविजे ( =भीते ) सक्षिता ( =समाननिवासे ) उभा ( ?=उभे )  
 मातरा ( =मातरौ=उभे अप्यरण्या ) प्राचाजिह्वं ( =प्रादेशस्थितं जिह्वास्थानीय-  
 ज्वालं ) ध्वसयन्तं ( =तमो निवारयन्तं ) तृषुच्युतम् ( =अरणीभ्यां क्षिप्रं निर्गच्छ-  
 न्तम् ) आ साच्यं ( =समवेतव्यं च ) कुपयं ( =गोपनीयं ) पितुर्वर्धनं ( =पितृस्था-  
 नीयस्य यजमानस्य वर्धयितारं ) शिशुं ( =बालम्=एतम् अग्निम् ) अभि तरेते  
 ( =आभिमुख्येन प्राप्नुतः ) ॥

इमां प्रायोदुर्बोधामृचं सायण एवं व्याख्यातवान् । अस्याग्नेर्मातरा मातृस्थानीये उ-  
 त्पादयिष्यावुभा उभे अरण्याख्ये मातरौ वेविजे । चलतः । ओविजी भयचालन-  
 योः । अस्मान्मङ्गलुगन्तात् व्यत्ययेनात्मनेपदमेकवचनं च । लोपस्त आत्मनेपदेऽश्विति  
 तलोपः । चादिलोपे विभाषेति निघाताभावः । मथनोपक्रमे कृष्णप्रुतावग्निसंप-  
 र्कात्कृष्णवर्णतां प्राप्नुवत्यौ प्रापयन्त्यौ वा भूमिम् । तथा सक्षितां समानकार्यमद्भ्युत्पा-  
 दनं गच्छन्त्यौ । एवंभूते मातरौ शिशुं शिशुवदुत्पत्तिसमयेऽत्यल्पमग्निमभितरेते ।  
 आभिमुख्येन प्राप्नुतश्च । कीदृशं शिशुम् । प्राचाजिह्वम् । प्रादेशस्थितजिह्वास्था-  
 नीयज्वालम् । ध्वसयन्तम् । तमो नाशयन्तम् । तृषुच्युतम् । अरणीभ्यां क्षिप्रं निर्ग-  
 च्छन्तम् । अक्लेशेन योनेः सक्ताशात् शीघ्रमुत्पन्नमानम् । आ ईषत् साच्यं समवेतव्यं  
 मृदुकाष्ठचूर्णादिना । कुपयं गोपनीयं पितुः पालकस्य यजमानस्य वर्धनं प्रवर्धनं प्र-  
 वर्धयितारम् । उक्तप्रकारैलौकिकशिशुसाधारणरूपेतं शिशुमग्निं मातरावुत्पादयत  
 इत्यर्थः । इति

३. याचे काळे झालेले, म्या-  
लेले, एकमेकांस चिकटून राह-  
णारे दोघेहि आईबाप या मुलाज-  
वळ येतात; जो पूर्वेकडेस जिद्धा  
टाकणारा, चपळ उड्या मारणा-  
रा, आणि सहवासाला योग्य, गो-  
पन करण्यास योग्य, [आणि] पि-  
त्याचा उत्कर्ष करणारा [आहे].

3. Both the parents  
of this boy,—both darken-  
ed, frightened, living close  
to each other, approach  
him,— the boy who  
throws out his tongue to-  
wards the east, removes  
darkness, bounds about  
quickly, sociable, fit to be  
protected and a bringer of  
joy to his father.

३. हीहि ऋचा फार दुर्बांध आहे.  
इजमध्ये तात्पर्य इतकें दिसतें कीं, 'अ-  
ग्नीचीं आईबापें होत अशा ज्या अरणी  
त्यांच्या पोटांतून अग्नि झटकन् उडी मारून  
बाहेर पडल्याबरोबर त्यांस त्याची भीति  
उत्पन्न होते, तथापि त्याची काळजी घे-  
ण्याकरितां म्हणून आणि त्याचें लालन  
करण्याकरितां म्हणून त्या त्याजजवळ  
येतात.' परंतु यांतील बहुतेक अग्नीचीं  
आणि अरणींची विशेषणें दुर्बांध आहे-  
त. त्यांविषयीं पुढें पहा.

'काळे झालेले' = 'कृष्णपुतौ.' म्ह-  
णजे सायणाचार्य म्हणतात कीं, अग्नी-  
च्या जन्मामुळे ज्यांत रंग काळा झाला  
आहे. दुसरे प्रयोग नाहीत.

'म्यालेले' = 'वेविजे.' 'वेविजे' हें  
'वेविज' शब्दाचें स्त्रीलिंगी प्रथमेचें द्वि-  
वचन समजून अर्थ केला आहे. साय-  
णांनीं द्विवचनी क्रियापद घेतलें आहे.  
क्रियापद ध्यावें तर तें एकवचनी आहे.  
विशेषण ध्यावें तर तें स्त्रीलिंगी होऊन

'उभा' हें पुंलिंगी आहे. अशा रीतीनें  
दोहीकडून अडचणच आहे.

'एकमेकांस चिकटून राहणारे' =  
'सक्षितौ.' याचीहि प्रयोगान्तरें नाहीत.  
अरणी ह्या स्वभावतः एकत्र राहणाऱ्या  
होत. कारण जसा पाटा वरवंटा, तशा  
अरण्या परस्पर संबद्ध होत.

'पूर्वेकडेस जिद्धा टाकणारा' = 'प्रा-  
चाजिह्वम्.' याविषयींहि दुसरे प्रयोग  
नाहींत. पूर्वेकडे अग्नीला पेटविल्यामुळे  
हें विशेषण लाविलें आहे.

'गोपन करण्यास योग्य' = 'कुप-  
यम्.' हा शब्द वेदांत पुनः आलेला  
नाहीं. आम्हीं सायणानुसारें अर्थ केला  
आहे. 'ज्याचें प्रतिपालन केलें पाहिजे  
तो' असा भावार्थ दिसतो.

'पित्याचा उत्कर्ष करणारा' = 'पि-  
तुर्वर्धनम्.' म्हणजे यजमान अग्नीला  
खावयास आणि प्यावयास देतो म्हणून  
तो त्याचा बाप होय; आणि अग्नि त्याचें  
कल्याण करितो म्हणून तो त्याचा उ-

मुमुक्ष्वो ३ । मनवे मानवस्यते रघुद्रुवः कृष्णसीतास ऊ जुवः ।  
 असमना अजिरासो रघुष्यदो वारतजूता उप युज्यन्त आशवः ॥४॥  
 मुमुक्ष्वः । मनवे । मानवस्यते । रघुऽद्रुवः । कृष्णऽसीतासः । ऊं इति ।  
 ऊवः ।  
 असमनाः । अजिरासः । रघुऽस्यदः । वारतऽजूताः । उप । युज्यन्ते ।  
 आशवः ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. मुमुक्ष्वः ( = बन्धनान्मुक्तिम् इच्छन्तो ) रघुद्रुवः ( = क्षिप्रं गच्छन्तः ) कृष्ण-  
 सीतासः ( = कृष्णसीताः = कृष्णमार्गा ) ऊ ( = उत = अपि च ) जुवः ( = जवनशीला )  
 असमनाः ( = भिन्नभिन्नदिङ्मुखता ) अजिरासः ( = अजिराः = गमनशीला ) रघुष्यदः  
 ( = क्षिप्रगमना ) वारतजूताः ( = वायुपेरिता ) आशवः ( = अश्वा ) मानवस्यते मनवे  
 ( = मनुष्यान् आत्मन इच्छते भक्त्याय = तदर्थम् ) उप युज्यन्ते ( = अग्निरथे नियुज्यन्ते ) ॥  
 असमनाः । असमानमनस्काः । काश्चन [ ज्वालाः ] प्राङ्मुख्यो गच्छन्ति । का-  
 श्वन प्रत्यङ्मुख्य इति विविधमनस्काः । व्यत्ययैकवचनम् । यद्वा असमना भिन्नवर्णाः ।  
 भिन्नवर्णत्वं च तत्रैव श्रूयते । काली कराली च मनोजवा च सुलोहिता या च सधूम-  
 वर्णा स्फुलिङ्गिनी विश्वभुवी च देवी लेलायमाना इति सप्त जिह्वा इति । इति सायणः ॥

४. मोकळे होण्याविषयी इच्छा करणारे, सहज धांवणारे, काळ्या मार्गाने चालणारे, आणि वेगवंत, अनेक दिशांकडे तोंडे असलेले, चपळ, सत्वर धांवणारे, [आणि] वातवेगी [असे] [अग्नीचे] वारू मनुष्यप्रिय यज्ञमानासाठी रथाला जोडिले जातात.

त्कप करणारा होय असें म्हटलें आहे असें जें सायणांनीं सांगितलें आहे. त्याप्रमाणें समजणें अवश्य आहे.

एकंदरीत ही ऋचा अति कठिण

४. अग्नीच्या ज्या ज्वाला, अथवा त्याचे जे स्फुलिंग, तेच कोणीएक घोडे कल्पून ते घोडे अग्नीला भक्ताकडेस घेऊन येतात असें या ऋचेत सांगितलें आहे. वरच्या मंत्राप्रमाणेंच यांत पुष्कळ विशेषणें आहेत. आणि तीं 'चपळ' आणि 'सत्वर धांवणारे' या अर्थानीं प्रायः आहेत.

'मोकळे होण्यासाठीं इच्छा करणारे' = 'मुमुक्षुः.' म्हणजे, उंचा घोडा असला म्हणजे त्याला रथाला जोडिल्याबरोबर तो धांवण्यास पाहतो, तसे हे अग्नीचे घोडे रथास जोडिले जाऊन सत्वर धांवण्याविषयी उतावीळ होणारे असें तात्पर्य आहे.

'काळ्या मार्गाने चालणारे' = 'कृष्णसीतासः.' म्हणजे अग्नि अथवा अग्नीचे घोडे—म्हणजे त्याच्या ज्वाळा, ज्या

4. Agni's horses, desirous of being let go, running swiftly, leaving a dark track behind them as they go, swift, with faces turned in different directions, quick in motion, lightly flying, [and] propelled by the wind, are harnessed [to the chariot] for the sake of the worshipper, who loves men.

आहे.

वृत्तासाठीं चवथ्या चरणांत 'साच्य'च्या ठिकाणी 'साचिअं' असें वाचवें लागतें.

मार्गाने जातील तशील गवत वगैरे जळून जातें, आणि तितका मार्ग काळा होत असतो. म्हणून अग्नीला 'कृष्णपथ' असें नांव पडलें आहे.

'अनेक दिशांकडे तोंडे असलेले' = 'असमनाः.' म्हणजे अग्नीच्या कितीएक ज्वाळा अथवा त्याचे स्फुलिंग पूर्वाभिमुख असतात, कितीएक पश्चिमाभिमुख असतात, आणि कितीएक दुसरीकडेस तोंड असल्याप्रमाणें दिसतात, असा अभिप्राय.

'वातवेगी' = 'वातजृताः.' म्हणजे वाऱ्याप्रमाणें वेगवंत. अक्षरशः अर्थ 'वायुनें प्रेरित,' वारा ज्यांस ढकलून देतो अथवा हाकतो असे.

'मनुष्यप्रिय यज्ञमानासाठीं' = 'मानवस्यते मनवे.' अक्षरशः 'मनुष्यांची

आदस्य ते ध्वसयन्तो वृथैरते कृष्णमभ्वं महि वर्षः करिकृतः ।  
यत्सीं महीमवनिं प्राभि मर्मृशदभिश्चसन्स्तनयन्नेति नानदत् ॥५॥५  
आत् । अस्य । ते । ध्वसयन्तः । वृथा । ईरते । कृष्णम् । अभ्वम् ।  
महि । वर्षः । करिकृतः ।  
यत् । सीम् । महीम् । अवनिम् । प्र । अभि । मर्मृशत् । अभिऽश्च-  
सन् । स्तनयन् । एति । नानदत् ॥ ५ ॥ ५ ॥

### भाषायाम्.

५. यत् सा (=यदा खलु) [अग्निर्] महीम् अवनिं (=महतीं पृथिवीम्) अभि मर्मृशत् (=अभितः पुनःपुनरामृशत्) अभिश्चसन् (=अभितः श्वासध्वनिं कुर्वन्) स्तनयन् (=भुगुभुगुध्वनिं कुर्वन्) नानदत् (=ततोपि च महान्तं ध्वनिं कुर्वन्) एति (=गच्छति), आत् (=तदानीम्) अस्य (=तस्य) ध्वसयन्तः (=‘त-मांसि ध्वसयन्तस्’) ते (=अथाः) कृष्णं (=कृष्णवर्णम्) अभ्वम् (=अभिभवन्नमनमार्गं) महि (=महत्) वर्षः (=रूपं) करिकृतः (=अतिशयेन प्रादुर्भावयन्तः सन्तो) वृथा ईरते (=अनायासेनेतस्ततो गच्छन्ति) ॥

आदनन्तरमस्य स्तूयमानस्याग्नेस्ते प्रसिद्धा विस्फुलिङ्गा वृथा सदैवेरते । सर्वतो गच्छन्ति । ..... अभिश्चसन् सर्वतश्चेष्टमानः । ..... यदेतस्ततो जिह्वाभिल्लि-हानो भुगुभुगुध्वनिं कुर्वन् ज्वलति तदैव विस्फुलिङ्गा उद्भवन्तीत्यर्थः । इति सायणः ॥

इच्छा करणारा जो मानवी यजमान, त्यासाठी 'असा अर्थ. हे विशेषण ऋषि आपल्या यजमानविशेषाला, म्हणजे एका व्यक्तीला अनुलक्षून जर लावीत असेल, तर 'ज्याला मनुष्यांची आवड आहे अशा ह्या आमच्या यजमानासाठी'

अशा अर्थी विशेषण चांगलें जुळतें, पण जर तसें नसून साधारण यजमानाविषयीं असेल, तर मात्र या विशेषणाचें प्रयोजक स्पष्ट समजत नाहीं.

वृत्तासाठी 'मुमुक्षुवो' असें वाचावें.

५. जेव्हां तो पृथिवीला चा-  
टीत चाटीत [ आणि ] फुसफुसत  
[ आणि ] भुगुभुगु असा ध्वनि  
करीत [ आणि ] गर्जना करीत  
करीत जातो, तेव्हां त्याचे ते त-  
मोनाशक [ घोडे ] [ आपलें ]  
काळें, भयंकर [ आणि ] मोठें रूप  
प्रगट करीत करीत सहज उडून  
जात असतात.

५. 'जेव्हां अग्नि मार्गाला चाटीत  
चाटीत जणुं जातो, आणि जातांना प्र-  
थम थोडा, मग जरा अधिक, मग त्या-  
हून अधिक असा नाद करीत करीत  
चालतो, तेव्हां त्याचे विस्फुल्लिगरूप घोडे  
आपलें मोठें आणि भयंकर स्वरूप प्र-  
गट करीत करीत इकडे तिकडे उडतात,  
आणि अंधकार नाहीसा करितात '  
असा भावार्थ आहे.

'पृथिवीला' = 'महीम् अवनिम्.'  
हा अर्थ सायणांस अनुसरून केला आहे.

5. When [ Agni ] goes  
touching [ and ] licking  
the great earth, [and] hiss-  
ing, rattling, [and] rumbl-  
ing, then those his [horses],  
the destroyers of dark-  
ness, easily fly about, ex-  
hibiting their black, terrific  
[ and ] great form.

कितीएक विद्वान् 'प्रवाह' असा अर्थ  
करितात. त्यावरून 'मार्ग' असा अर्थ  
संभवतो.

'तमोनाशक' = 'ध्वसयन्तः.' हा  
अर्थ सायणांस अनुसरून केला आहे.  
परंतु 'तमः' शब्द यात नाही त्यावरून  
अर्थीविषयी संशय आहे. कितीएक  
( पाश्चात्य विद्वान् 'फेकणारे' अथवा  
'फेकल्याप्रमाणें उडणारे' ) असा अर्थ  
करितात.

भूषन्न योऽधि बभ्रूषु नम्रते वृषेव पत्नीरभ्येति रोहवत् ।  
 ओजायमानस्तन्वश्च शुम्भते भीमो न शृङ्गा दविधाव दुर्गृभिः ॥६॥  
 भूषन् । न । यः । अधि । बभ्रूषु । नम्रते । वृषाऽइव । पत्नीः ।  
 अभि । एति । रोहवत् ।  
 ओजायमानः । तन्वः । च । शुम्भते । भीमः । न । शृङ्गा । दविधाव ।  
 दुःऽगृभिः ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. यः [ अग्निर् ] भूषन् न ( =? आत्मानमलंकुर्वन्निव ) अधि बभ्रूषु ( = बभ्रु-  
 वर्णास्वोषधीषु = काष्ठेषु ) नम्रते ( = प्रविशति ) । वृषेव पत्नीः ( = वृषा पत्नीर्यथा =  
 वीर्यसेचनसमर्थो बलीवदो गाः प्रति यथा अभ्येति तथा ) रोहवद् अभि एति ( = अ-  
 त्यन्तं शब्दयन् ओषधीः प्रति गच्छति ) । च ( = अपि च ) ओजायमानः ( = स्वयं बलमि-  
 वाचरन् = स्वकीयं बलमाविष्कुर्वन् ) तन्वः शुम्भते ( = तनूः शोभयति स्वकीया ज्वाला-  
 रूपा विभूतीरलंकरोति ) । भीमो [ मृगो ] न ( = भयंकरो मृग इव ) दुर्गृभिः  
 ( = दुर्ग्रहः सन् ) शृङ्गा दविधाव ( = शृङ्गाणि अत्यन्तं चालयति ) ॥

यथा कश्चित्स्त्रीकामो वृषभोत्यन्तं शब्दयन् गाः प्रति गच्छति स्वकीये शृङ्गे च चा-  
 लयन् ताभ्यां स्वबलमाविष्कुर्वन् दुर्ग्रहो भाति तथैवायं स्त्रीकाम इव बभ्रुवर्णा ओषधीः  
 प्रति दुर्ग्रहः सन् गच्छतीति भावः ॥

सायण एवं व्याख्यातवान् । योऽग्निर्बभ्रूषु बभ्रुवर्णास्वोषधीषु भरणकुशलासु वा  
 जगृताम् अधि अधिकं नम्रते । नमति । काष्ठानि प्रविशति । ..... भूषन्न । भू-  
 तान्येव स्वतेजसा भूषयन्निव । ..... तन्वश्च शुम्भते । स्वशरीरभूता ज्वाला अपि  
 दीपयति । पोषयतीत्यर्थः । किंच प्रवृद्धज्वालो दुर्गृभिः केनचिदपि ग्रहीतुमशक्यः  
 सन् भीमो न भयंकरो मृग इव स यथा दुर्ग्रहः सन् शृङ्गं चालयति तद्वदयमपि शृ-  
 ङ्गाणि शृङ्गवदुन्नता ज्वाला दविधाव । अत्यर्थं चालयति । इति ॥

६. जो [अग्नि] [आपणास] अलंकृत जणुं करून सांवळ्या रंगाच्या [ओषधींच्या] आंगीं शिरतो. बांगर बैल गाईकडेस [धांवतो] तसा तो मोठ्यानें डुरकत धांवतो. तो आपलें मोठें बळ प्रगट करीत करीत आपलें शरीर शोभवितो. कोणीहि धरण्यास कठिण [असा हा अग्नि], भयंकर [सावजा] प्रमाणें, [आपलीं] शिंगें हालवितो.

6. And he, as if decorating himself, enters into the brown plants. He runs even as a bull towards the cows, lowing loudly. And proudly manifesting his strength he adorns his person. Like a terrific beast he violently shakes his horns.

६. हा मंत्र कठिण आहे. पण भावार्थ बहुतकरून उघड दिसतो. तो असा:—‘जसा एकादा माजलेला पोळ मोठ्यानें डुरकत गाईच्या आंगावर धांवतो, आणि आंगची मस्ती दाखविण्याकरितां शिंगें इकडून तिकडे जोरानें हालवितो, आणि त्याला कोणी धरूं म्हटलें तर कोणाच्याहि हातीं सांपडण्याजोगा नसतो, तसा अग्नि समिधांच्या आंगावर धांवतो आणि कोणासच जुमानत नाही, तर एकदम माजलेल्या पोळाप्रमाणें त्याच्या आंगावर जाऊन पडतो.’ अग्नि लांकडें जाळतो त्याचें हें वर्णन आहे.

‘[आपणास] अलंकृत जणुं करून’ = ‘भूषण.’ हें विशेषण कठिण आहे. सायणाचार्य ‘भुवनाला शोभविणारा’ अ-

थवा ‘शोभविणारा’ असा अर्थ करितात. भूषण याचें कर्म उक्त नाहीं, तें कोणतें अध्याइत ध्यावयाचें इतकेंच विचार्य आहे.

‘आपलें शरीर शोभवितो’ = ‘तन्वः शुम्भते.’ अक्षरशः अर्थ ‘शरीरें शोभवितो.’ म्हणजे शरीराच्या ठिकाणां असणाऱ्या ज्या अग्नीच्या ज्वाळा, त्या शोभवितो.

‘आपलीं शिंगें’ = ‘शृङ्गा.’ म्हणजे ज्वालांचे जे शेंडे वर दिसतात आणि शिंगांप्रमाणें हालतात, ते.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत ‘बभ्रुषु’ आणि ‘अभि एति’ असें दुसऱ्या पादांत आणि ‘तनुअश्च’ असें तिसऱ्यांत म्हणावें लागतें.



स संस्तिरो विस्तिरः सं गृभायति जानन्नेव जानतीमित्य आ शये ।  
 पुनर्वर्धन्ते अपि यन्ति देव्यमन्यद्वर्षः पित्रोः कृण्वते सचा ॥ ७ ॥  
 सः । सम्ऽस्तिरः । विऽस्तिरः । सम् । गृभायति । जानन् । एव । ज्ञा-  
 नतीः । नित्यः । आ । शये ।  
 पुनः । वर्धन्ते । अपि । यन्ति । देव्यम् । अन्यत् । वर्षः । पित्रोः ।  
 कृण्वते । सचा ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

७. सः ( =अग्निः ) संस्तिरः ( =सहैव स्तीर्णाः=सहैव स्थिता ) विस्तिरः ( =वि-  
 विधं स्तीर्णाः=भिन्नत्वेन स्थिता ) [ ज्वालाः ] सं गृभायति ( =संगृह्णाति ) । जानन्  
 एव ( =ज्वाला जानन्नेव ) जानतीः ( =अग्निं जानतीर् ) नित्यः ( =अविच्छिन्नः  
 सन् ) आ शये ( =आ शैते=ताभिः सह स्वपिति=शान्तो भवति ) । [ ताः ] पुन-  
 र्वर्धन्ते ( =मृताः सत्योपि परस्मिन्दिने पुनरपि वर्धन्ते ) [ अपि च ] देव्यम् अपि  
 यन्ति ( =देवत्वं प्राप्नुवन्ति ) । [ तदनन्तरं ] पित्रोः सचा ( =पितृभ्यां सह=अग्नेः  
 पित्रोर्वावापृथिव्योरुदितयोरः सत्योर् ) अन्यत् वर्षः ( =तेजस्वि रूपम्=अन्यद्रूपं )  
 कृण्वते ( =आविष्कुर्वते ) ॥

पुनर्वर्धन्त इत्यादौ एवंभूतज्वालाः पुनः पूर्वं प्रवृद्धा एव पुनरपि यागयोग्या  
 यथा भवन्ति तथा वर्धन्ते । देव्यं यागादिव्यवहारयोग्यं स्तुत्यं वा अग्निमपि यन्ति ।  
 प्राप्नुवन्ति । यद्यप्यग्निज्वालयोरेकत्वं तथापि राहोः शिर इतिवदौपचारिको गन्तृ-  
 गन्तव्यभावः । किंच एवं प्रवृद्धा ज्वाला ओषधयो वा सचा अग्निना सह पित्रोर्जग-  
 त्पालयित्रोस्ताभ्यां संभूय यावापृथिव्योरन्यत्पूर्वमविद्यमानं तेजोमयं वर्षो रूपं कृण्वते ।  
 कुर्वन्ति । लोकद्रव्यं स्पृशन्तीत्यर्थः । इति सायणः ॥

७. तो एकत्र पडून राहिलेल्या [आणि] निरनिराळ्या पडून राहिलेल्या [ज्वाळां]ला एकाच ठिकाणी घेतो. ओळखीचा [अग्नि] ओळखीच्या [ज्वाळां]वर निस्र निजतो. त्या पुनः वाढतात. त्या देवत्वाप्रत पावतात. त्या आईबापांबरोबर दुसरें रूप प्रगट करितात.

७. ही सुद्धा ऋचा गृहार्थ आहे. भावार्थ असा दिसतो की, 'अग्नि ज्वाळांला, म्हणजे काळांला, आपल्या हातांमध्ये घेतो आणि त्यांजवळ निजतां, मग त्या एकत्र असोत अथवा एकमेकींपासून दूर दूर निजलेल्या असोत. हा त्यांच्या ओळखीचा असतो आणि त्या ह्याच्या ओळखीच्या असतात. त्या ज्वाळां शांत झाल्यानंतर ज्वालारूपांनंच पुनः दुसऱ्या दिवशीं वृद्धिंगत होतात, आणि देवत्वाप्रत पावून अग्नीचे आईबाप जे बावापृथिवी, त्यांजमध्ये आपलें तेजःपुंज स्वरूप प्रगट करितात.'

या ऋचेत प्रथम अर्धांत ज्वाला ह्या अग्नीच्या स्त्रिया होत असं जाणविलें आहे. परंतु उच्चरार्थामध्ये ज्वालांविषयीं तसला निर्देश नसून त्या केवळ ज्वाळा होत असं जाणविलें आहे. आणि त्या अग्नि विज्ञाल्यावर शांत होतात अथवा मरतात, आणि दुसरे दिवशीं अग्नीला पेटविलें म्हणजे त्याहि पुनः वाढतात, आणि पहाटेस पृथिवी आणि शुलोक

7. He takes together [the flames]—that lie together [and the flames] that lie separate. He continually lies on them, an acquaintance with acquaintances. They grow again. They attain to divinity. They exhibit another form in company with the two parents.

यांचा उदय होतांच आपलें दिव्यरूप प्रगट करितात. 'पित्रोः' यांजबरोबर 'अग्नीचे' (अग्नेः) अशा अर्थाचा काहींच शब्द नसतां 'बावापृथिवी' असा अर्थ घ्यावा लागतो ही अडचण आहे असं नाही. सर्व विश्वाचे आईबाप म्हणून बावापृथिवीस 'अमुकाने' असं न म्हणतां) केवळ 'आईबाप' असं म्हणण्याची चाल वेदांत आहे. ऋ. १. १६४. ८ आणि त्याजवरील भाष्य पहा. पण ती अडचण दुर्निवार्य दिसत नाही.

'निरनिराळ्या पडून राहिलेल्या' = 'विष्टिरः.' सायणांनीं यथं 'संस्तिरः' आणि 'विष्टिरः' हीं अग्निशब्दाचीं पुंलिंगी एकवचनी विशेषणं केलीं आहेत, पण ऋ. २. १३. १० याजवरचें सायणभाष्य पाहिल्यावर आमचा अर्थ सप्रमाण आहे असं दिसून येईल.

'देवत्वाप्रत' = 'देव्यम्.' ऋ. ४. ३६. १ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा. एकंदरीत ही ऋचा दुबोध आहे यांत संशय नाही. परंतु पुढच्या ऋचे-

तमग्रुवः केशिनीः सं हि रेभिरे ऊर्ध्वास्तस्थुर्मन्त्रुषीः प्रायवे पुनः ।  
 तासां जरां प्रमुञ्चन्नेति नानददसु परं जनयन् जीवमस्तृतम् ॥८॥  
 तम् । अग्रुवः । केशिनीः । सम् । हि । रेभिरे । ऊर्ध्वाः । तस्थुः । मन्त्रु-  
 षीः । प्र । आयवे । पुनरिति ।  
 तासाम् । जराम् । प्रऽमुञ्चन् । एति । नानदत् । असुम् । परम् । ज-  
 नयन् । जीवम् । अस्तृतम् ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

८. केशिनीः (=केशिन्यः=दीर्घकेशोपेता) अग्रुवः (=ज्वालारूपा युवतयस्  
 तं सं रेभिरे हि (=अग्निमालिङ्गितवत्यो हि) । [ तदनन्तरं ] मन्त्रुषीः (=मन्त्रुष्यः=  
 अङ्गारभावमापन्नास्) [ ता ] आयवे (=अग्नेरर्थं) पुनः (=पुनरपि) ऊर्ध्वाः प्र  
 तस्थुः (=ऊर्ध्वमुखा उन्नताः प्रतस्थिरे=उत्थाय तस्थुः) । [ सोपि ] तासां जरां  
 प्रमुञ्चन् (=तासां ज्वालानां वयोहानिमपहरन्) [ अपि च ] परम् (=उत्कृष्टं)  
 जीवं (=जीवधारणसमर्थम्) अस्तृतम् (=अहिंसितम्=अहिंसितव्यम्) असुं (=प्राणं)  
 जनयन् (=पुनरपि तासुत्पादयन्) नानदत् एति (=ध्वानिं पुनःपुनः कुर्वन्नेति=  
 आगच्छति=भृगुभृगुध्वानिं कुर्वाणः पुनरप्यागत्य मृतासु तासु ज्वालारूपासु युवतिषु  
 प्राणमुत्पाद्य ता अजराः करोति) ॥

केशिनीः केशस्थानीयोर्ध्वभाविकाण्योपेता ज्वालाः सं रेभिरे हि । परिरम्भं कुर्व-  
 न्ति खलु ।..... आयव आगच्छतेभ्ये भत्रे पुनः स्वोपद्रवमजानत्य ऊर्ध्वाः प्रतस्थुः।  
 ऊर्ध्वमुखा उन्नताः प्रतस्थिरे । मृतप्राया अपि प्रत्युत्थानं कृतवत्य इत्यर्थः । एवं कृ-  
 तवतीषु सतीषु स भर्तामिस्तासां ज्वालानां जरां वयोहानिं प्रमुञ्चन् प्रकर्षेण मोचयन्  
 नानदत् जरापरिहाराय मन्त्रयन्निवात्यर्थं शन्दयन् ।..... एति । गच्छति । तासां  
 ज्वालानां संनिधिं प्राप्नोति । यथा लोके काश्चन रमण्यो रमणेन सह निर्भरं क्रीडि-  
 त्वा पश्चात्प्रोषिते तस्मिन्निवरहेण जीर्णां म्रियमाणाः पश्चात्तस्मिन्नागते सति स्वदीर्घ-  
 ल्यमवणमित्वा संतोषेण परिष्वङ्गाय चेष्टन्ते स भर्ता मन्त्रोच्चारणेन जरामपनीयोपचि-  
 तप्रदानेन प्राणयन् रक्षतीत्यर्थं भावोत्रानुसंधेयः । इति सायणः ॥

वरून इवा भावार्थं उपलब्धं होतो.

वृत्तसुसार्थं ' देव्यं 'व्या ठिकाणी 'दे- विभं' आणि ' पित्रोः'व्या स्थळीं 'पि-  
 चरोः' असे वाचलें पाहिजे.

८. त्याला त्या लंबकेशी तरुण स्त्रिया आलिंगन देतात. [आणि] त्या मेलेल्या स्त्रिया अग्नीकरितां पुनः उठून उभ्या राहतात. त्यांचें म्हातारपण घालवून [आणि] त्यां-जमध्ये उत्तम, अक्षत, आणि स-जीव प्राण उत्पन्न करून हा अग्नि ध्वनि करीत करीत येतो.

८. 'अग्नीच्या ज्या ज्वाला, त्याच कोणीएक सुंदर आणि लांब केशांच्या स्त्रिया, त्या अग्नीला आलिंगन देतात, आणि म्हाताऱ्या होऊन मग मरतात. म्हणजे अग्नि शांत झाल्यावर मेळ्यासारख्या होतात. दुसऱ्या दिवशीं अग्नीला समिद्ध केलें म्हणजे तो त्यांला पुनः जीवंत करून त्यांस पुनः तरुण करितो' असा भावार्थ.

'पुनः उठून उभ्या राहतात'='पुनः ऊर्ध्वाः प्र तश्चुः.' म्हणजे अग्नि विझून गेला म्हणजे, ज्वाळा नाहीशा होऊन

8. The long-haired damsels embraced him. [Then though] dead they stood erect again for Agni. Rumbling he comes, ridding them of [their] old age [and] creating [in them] an excellent, lively, [and] invincible breath.

त्यांचे केवळ निखारे अथवा ऊन ऊन कोळसे किंवा राख राहते. त्याच अग्नीला दुसरे दिवशीं प्रदीप केलें म्हणजे त्याच ज्वाळा जणुं पुनः उठून उभ्या राहिल्याप्रमाणें दिसतात.

'ध्वनि करीत करीत येतो'='नानदत् एति.' सायणाचार्य मेलेल्या ज्या ज्वालारूप स्त्रिया, त्यांस उठविण्याकरितां मन्त्रध्वनि करीत करीत, असा अर्थ करितात. तो भाषेखालीं उतरून घेतलेला पहा.

अधीवासं परि मातू रिहन् ह तुविग्नेभिः सत्वभिर्याति वि ज्रयः ।

वयो दधत्पद्भते रेरिहत्सदानु श्येनी सचते वर्तनीरह ॥ ९ ॥

अधीवासम् । परि । मातुः । रिहन् । अह । तुविग्नेभिः । सत्वभिः ।  
याति । वि । ज्रयः ।

वयः । दधत् । पत्सवते । रेरिहत् । सदा । अह । श्येनी । सचते ।  
वर्तनिः । अह ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

९. मातुः ( =पृथिव्या ) अधीवासम् ( =उपर्याच्छादनस्थानीयं तृणगुल्मीषध्या-  
दिकं ) परि रिहन् ( =परितो लिहन् ) तुविग्नेभिः सत्वभिः ( =प्रभूतं शब्दयद्विः  
प्राणिभिः ) [सह] ज्रयः वि याति अह ( =आरण्यं स्थानं विभिन्न गच्छति=अरण्य-  
संबन्धिषु स्थानेषु मध्ये गच्छतीति प्रसिद्धम् )—सदा ( =नित्यं ) रेरिहत् ( =अत्यर्थ  
लिहन्=दहन् ) [ तथा कृत्वा च ] वयः पद्भते दधत् ( =पादचारिभ्यः प्राणिभ्यो-  
न्नं ददत् ) [ याति ] । श्येनी वर्तनिः ( =कृष्णा पदवी ) [ तम् ] अनु सचते  
अह ( =अग्निमनुगच्छति=अग्नेः पश्चात्कृष्णपथस्तिष्ठतीति प्रसिद्धम् ) ॥

दावाभिः स्तूयते । ..... पद्भते पादवते द्विपदे चतुष्पदे च वयोन्नं तच्चदुचितं द-  
धत् ददत् । विवने दावानले भीत्या पलायमानान् प्राणिनो व्याघ्रादयो भक्षयन्तीति  
प्रसिद्धम् । किं कुर्वन् । सदा सर्वदा तृणादिकं रेरिहन् दहन् । किञ्च श्येनी श्यामव-  
र्णा वर्तनिर्मागी विद्यान्तमनु अनुक्रमेण सचते सेवते । यत्र यत्राग्निर्गच्छति तत्र तत्र  
मार्गोपि कृष्णो भवति । अहेति प्रसिद्धौ । इति सायणः ॥

९. आईचें प्रावरण चाटीत चाटीत [अग्नि] मोठ्यानें ओरडणाऱ्या प्राण्यांसह [अरण्य] प्रदेशामधून चालतो. [तो] नित्य चाटीत चाटीत जाऊन पादचारी [प्राण्यां]-ला अन्न देत देत [चालतो]. काळा मार्ग [अग्नीच्या] पाठीमागे नित्य राहतो.

९. वरच्या मंत्रांत वेदीवर घरीं नित्य पेटविला जाणाऱ्या अग्नीविषयीं सांगितलें. यांत दावाग्नीविषयीं. म्हणजे अरण्यांत जो वणवा पेटतो, त्याजविषयीं स्तुति आहे.

‘अग्नीची आई जो पृथिवी, तिच्या आंगावरचें वस्त्र, म्हणजे गवत, झुडपें वगैरे जी आहेत तीं जाळीत जाळीत तो जातो, आणि मोठ्या अरण्यप्रदेशांस विभागून जणुं चालतो. तो जसजसा जातो, तसतशीं अरण्यांतील श्रापदेहि पळतात. तेव्हां व्याघ्रादिक प्राण्यांला अन्न पुष्कळ मिळतें. अग्नि ज्या ज्या मार्गांनं जातो, तो तो मार्ग काळा होत असतो हें तर प्रसिद्ध आहे.’

‘आईचें’ = ‘मातुः.’ ग्वापृथिवीला, म्हणजे झुला आणि पृथिवीला अग्नीचीं आईबापें असैं वेदांत म्हणतात.

9. He passes through tracts, as is well known, licking the garment of [his] mother [and] [accompanied] by the loudly crying animals ; [passes] always licking violently [and] giving food to creatures moving on feet. A dark track, as is well known, follows [him].

कितीएक पाश्चात्य विद्वान् येंथें आई म्हणजे ‘अरणी,’ कीं ज्यांत अग्नीला मंथून उत्पन्न करितात ती, असैं समजतात; पण येंथें सायणाचार्य अर्थ अधिक योग्य दिसतो.

‘चाटीत चाटीत’ = ‘रिहन्.’ म्हणजे जाळीत जाळीत.

‘[अरण्य]प्रदेशामधून’ = ‘विज्रयः.’ ‘ज्रयः’ शब्दाचा असा अर्थ सप्रमाण आहे अशाविषयीं ऋ. ६. ६. ६ आणि त्याजवरील सायणांचें भाष्य पहा.

‘पादचारी प्राण्यांला’ = ‘पन्नते.’ म्हणजे व्याघ्रादिकांला असैं सायणानुसारें समजणें आहे.

‘उत्सर्जन’ आणि ‘उपाकर्म’ अथवा ‘श्रावणा’ म्हणून जीं करितात, त्यांत हा मंत्र म्हणतात.



१०. हे अग्नी, तूं आमच्या यजमानांच्या घरीं प्रकाश आणि फुसफुसणारा [आणि] प्रबळ असा गृहमित्र [हो]. तूं वत्सांसहित [गाई] देऊन प्रकाश [आणि] युद्धांमध्ये कवचाप्रमाणें शत्रुनिवारक [हो].

10. Shine, O Agni, in [the houses of] our patrons and be a crackling, powerful friend of the family. Giving [cows] accompanied by calves, shine thou brilliantly. [Be thou] a warder off of enemies like a coat of mail in battles.

१०. 'हे अग्नी, तूं आमच्या या यजमानांच्या घरीं प्रकाश, आणि सामर्थ्यवान् गृहमित्र होऊन राहा. तूं वासरांसहित गाई दे; आणि युद्धांत जसें कवच रक्षण करितें, तसा तूं सर्व संकटांपासून रक्षण करणारा हो.'

'आमच्या यजमानांच्या घरीं' = 'अस्माकं मघवत्सु.' म्हणजे आम्ही स्तोत्रे ज्या यजमानांसाठीं तुझी स्तुति करीत आहों, त्यांच्या घरीं. सायणाचार्य 'आमच्या हविरन्नसमृद्ध घरीं' अथवा यज्ञांत इतकाच अर्थ करितात.

'फुसफुसणारा' = 'शसीवान्.' अग्नीचा जो स्वभावतः ध्वनि जळतांना होत असतो, त्याला अनुलक्षून हें विशेषण लाविलेलें आहे.

'[गाई].' हें अध्याहृत घेतलें पाहिजे. सायणांचा अर्थ भाषेखालीं उतरून घेतला आहे, तो पहा.

या ऋचेचें वृच त्रिष्टुभ् आहे अथवा जगतीहि आहे (सूक्तारंभीं पहा). त्रिष्टुभ्प्रमाणेंच म्हणावयाची असली, तर 'अवास्य'च्या टिकाणीं 'अवासिआ' असें वाचावें लागतें. जगतीप्रमाणें म्हणावयाची असली तर 'दीदिद्यथ'च्या टिकाणीं 'दीदिहि।अथ', 'दमूनाः'च्या टिकाणीं 'दमून आः', 'अतास्या'च्या टिकाणीं 'अवासिआ', 'अदीदेः'च्या टिकाणीं 'अदीदएः' आणि 'परिजर्भुराणः' बद्दल 'परिजर्भुराणः' असें वाचावें.



इदमग्ने सुधितं दुधितादधि प्रियादु चिन्मन्मनः प्रेयो अस्तु ते ।  
यत्ते शुक्रं तन्वो ३ रोचते शुचि तेनास्मभ्यं वनसे रत्नमा त्वम् ११  
इदम् । अग्ने । सुऽधितम् । दुःऽधितात् । अधि । प्रियात् । ऊं इति ।  
चित् । मन्मनः । प्रेयः । अस्तु । ते ।  
यत् । ते । शुक्रम् । तन्वः । रोचते । शुचि । तेन । अस्मभ्यम् । व-  
नसे । रत्नम् । आ । त्वम् ॥ ११ ॥

### भाषायाम्.

११. हे अग्ने, इदम् (=इदानीमस्माभिरुच्चार्यमाणं) सुधितं (=सुहितं=सुष्टु विहितं=शोभनं यथा तथा रचितं) [ मन्म=स्तोत्रं ] दुधिताद् (=दुर्हितात्=दुर्वहितात्=असम्प्रचित्तात् मन्मनः) अधि (=अधिकं) [ प्रियं ]—प्रियाद् उ चित् मन्मनः (=प्रियादपि स्तोत्रात्) ते प्रेयः अस्तु (=तुभ्यं प्रियतरं भवतु) । [ अपि च ] ते तन्वः (=तव शरीरस्य) यत् शुचि शुक्रं (=दीप्तं तेजो) रोचते (=शोभते) तेन [ शुक्रेण=तेजसा ] त्वम् अस्मभ्यं रत्नम् आ वनसे (=रमणीयं धनं दद्याः=प्रयच्छ) ॥

सायणस्तु इदमस्मदीयं सोमादिरूपं हविः । कीदृशं तत् । दुधितादृष्टं स्थापिता-  
त्कठिनात्काशदेरधि उपरि सुधितं सुहितं सुष्टु दत्तम् । मन्मनो मननीयात् प्रियादु  
चित् तव ह्यादपि.....ते तव प्रेयोतिप्रियतममस्तु । इत्यादि ॥

११. हे अग्नी, हे चांगलें र-  
चिलेलें स्तोत्र वाईट रचिलेल्या  
स्तोत्रापेक्षां, आणि प्रिय स्तोत्रा-  
पेक्षांहि तुला अधिक प्रियकर हो-  
ओ. तुझ्या शरीराचें जें देदीप्य-  
मान तेज प्रकाशत आहे, त्याच्या  
योगेंकरून तूं आम्हांला उत्तम सं-  
पत्ति दे.

११. सूक्त संपत्तयेत आहे, तसत-  
सा ऋषि अग्नीप्रांशीं अभीष्ट वर मागा-  
वयास लागत आहे. 'हे अग्नी, हे तुज-  
साठीं आम्हांला उत्तम प्रकारें स्तोत्र केलें  
आहे; तर इतर भक्तांचीं जीं वाईट  
स्तोत्रें त्यापेक्षां, किंवा इतरांचीं जि-  
तकीं तुला प्रिय असतील त्यापेक्षांहि हे  
स्तोत्र तुला अधिक प्रिय होओ; आणि  
तूं हा प्रकाशन आहेस तो दयाळू हो-  
ऊन अशी कृपादृष्टि आम्हांवर कर कीं,

11. May this well-com-  
posed hymn be more agree-  
able to thee, O Agni,  
than an ill-composed one,  
may more even than an  
agreeable one. By that  
resplendent brightness of  
thy person which is shin-  
ing, mayest thou give us  
excellent wealth.

योगेंकरून आम्हांला उत्तम संपत्ति प्राप्त  
होईल.'

'चांगलें रचिलेलें' = 'सुधितम्.' हे  
विशेषण याच अर्थी 'मन्म' शब्दास  
लावावयाचें याविषयीं ऋ. ७, ३२. १३  
आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

वृत्तासाठीं 'तन्वः'च्या ठिकाणीं 'त-  
तुअः' आणि 'त्वम्,'च्या स्थळां 'तु-  
अम्' असें वाचावें लागतें.

रथाय नावमुत नो गृहाय नित्यारित्रां पद्धतीं रास्यग्ने ।  
 अस्माकं वीरां उत नो मघोनो जनांश्च या पारयाच्छर्म या च १२  
 रथाय । नावम् । उत । नः । गृहाय । नित्यऽअरित्राम् । पत्त्वतीम् ।  
 रासि । अग्ने ।  
 अस्माकम् । वीरान् । उत । नः । मघोनः । जनान् । च । या । पा-  
 रयात् । शर्म । या । च ॥ १२ ॥

### भाषायाम्.

१२. हे अग्ने, [अस्माकं] रथाय उत नो गृहाय (=अस्माकं गृहाय च=अस्माकं कुटुम्बाय च) नित्यारित्रां (=सदोदकाकर्षणकाष्ठसाधनोपेतां) पद्धतीं (=पादयुक्तां=पादैर्गच्छन्तीं) नावं रासि (=नौकां ददासि=प्रयच्छ) या [नौः] अस्माकं वीरान् (=पुत्रपौत्रादीन्) उत नो मघोनः (=अपि च अस्माकं यजमानान् पुरुषान्) जनांश्च (=इतरान् जनांश्च) पारयान् (=पारयितुं शक्नुयात्) या च शर्म (=सुखं) [प्रति नयेत्] ॥

सायणस्तु हे अग्ने उत अपि च रथाय रंहणाय गृहाय सर्वस्वायतनभूताय नोऽस्माकं यजमानाय नावं संसारोच्चारिकां सोमयागात्मिकां नावम् । यज्ञो वै सुतर्म नौ-रित्यादिषु श्रुतिषु नौरूपत्वेन स्तुतत्वात् । कीदृशीं ताम् । नित्यारित्राम् । नियतकृ-त्विमूपोदकाकर्षणकाष्ठसाधनोपेताम् । पद्धतीं.....द्रव्यदेवतामन्त्रादिरूपपादोपेताम् । ईदृशीं यज्ञात्मिकां नावं रासि । देहि संपादय ।..... पारयात् पारयेत् उच्चारयेत् ।..... जननमरणादिवहुतुःखात्मकस्य पारं निरतिशयसुखास्पदं ब्रह्मलोकं प्रापयेत् ।.....एवं प्रापय्य च या नौः शर्म सुखं निरतिशयं ब्रह्म प्रापयेत् । इत्यादि व्याचष्टे ॥

१२. हे अग्नी, [आमच्या] रथाला आणि घराला नेहमी वली असलेली [आणि] पायांनी चालणारी नौका दे, [कीं] जी आमच्या पुत्रपौत्रादिकांला आणि आमच्या यजमानांला आणि लोकांला पार पाडील आणि जी कल्याणाप्रत [पोंहचवील].

१२. यांतहि अभीष्टवरयाचनाच आहे. मात्र रूपकानें वर मागितला असल्यामुळें मनांतील भावार्थ सर्व अंशां उघड समजत नाही. पण तात्पर्य असें दिसतें कीं, 'हे अग्नी, आमचे रथ, घरदार इत्यादिक जी संपत्ति, तिचा निभाव या जगामध्ये अशा रीतीनें पाड कीं, तिच्या योगानें आम्हीं, आमचे पुत्रादिक घरांतील पुरुष, आमचे यजमान, आणि आमचे दुसरे जन हे सर्व दुःखांतून, कष्टांतून, आणि पापांतून पार पडतील आणि सुखाप्रत पोंहचतील.' परंतु रूपक झालें तरी आमच्या रथाला आणि घराला नौका दे असें म्हणणें म्हटलें म्हणजे सुबोध नाही. सायणाचार्य म्हणतात,

12. To our chariot, O Agni, and to our family give thou a ship that shall always have oars and shall go on feet,--that shall save our heroes and our sacrificers and our people, and that [shall lead them] to happiness.

ही नौका म्हणजे यज्ञरूप होय, 'वली असलेली' म्हणजे जिला ऋत्विज् हीच वली आहेत ती, आणि 'पायांनी चालणारी' म्हणजे ज्यांत हवि दिलें जातें आणि ज्यांत देवता, मंत्र इत्यादि असतात असा जो यज्ञ, तद्रूप. परंतु ही मोठी ओढाताण दिसते.

कसेंहि असलें तरी 'पद्मती' (पायांनी चालणारी) असें विशेषण दिलें आहे यावरून ही नौका म्हणजे रूपकसिद्ध समजावयाची आहे, खरी भौतिक नव्हे, हें मात्र उघड आहे.

द्या ऋचेचें वृच त्रिष्टुभ् आहे. दुसऱ्या चरणांत 'रसि अग्ने' असें वाचवें लागतें.

अभी नो अग्र उक्थमिज्जुगुर्या द्यावाक्षामा सिन्धवश्च स्वगूर्ताः ।  
गव्यं यव्यं यन्तो दीर्घहिषं वरमरुण्यो वरन्त ॥ १३ ॥ ७ ॥

अभि । नः । अग्रे । उक्थम् । इत् । जुगुर्याः । द्यावाक्षामा । सिन्धवः ।  
च । स्वऽगूर्ताः ।  
गव्यम् । यव्यम् । यन्तः । दीर्घा । अहा । इषम् । वरम् । अरुण्यः ।  
वरन्त ॥ १३ ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

१३. हे अग्रे, [ त्वं ] नः इत् उक्थम् (=अस्माकमेव स्तोत्रम्) अभि जुगुर्याः  
(=आभिमुख्येन स्तुहि=प्रोत्साहय=सम्यक्स्तुतमित्यङ्गीकुरु) । [ अपि च तव प्रसा-  
देन ] स्वगूर्ताः (=स्वयमेवोद्गीर्णाः=स्वयमेव कीर्तिमापन्नाः सिन्धवश्च) द्यावाक्षामा  
(=द्यावापृथिव्या अन्तरिक्षं चेत्येते) गव्यं यव्यं यन्तः (=गोसंभवं क्षीरादिकं यत्रा-  
दिधान्यकृतं च हविः प्राप्नुवन्तस्) [ तथैव ] अरुण्यः (=अरुणवर्णा उषसश्च)  
इषम् (=अन्नं) वरम् (=इष्टं धनं च) वरन्त (=अस्मान्प्रापयन्तु) ॥

सायणस्तु । ..... तथा द्यावाक्षामा ... अपि यज्ञसाधनसंपादनेन प्रोत्सा-  
हयताम् । तथा सिन्धवः स्पन्दनशीला नशश्च ..... गव्यं गोसंभवं क्षीरादिकं  
...यव्यं यवत्रीष्वादिजन्यं पुरोडाशादिकं यन्तः प्रापयन्तः प्रोत्साहयन्तु । इत्यादि  
व्याचष्टे ॥



म० १. अ० २१. सू. १४०.] वेदार्थयत्न.

३१३

१३. हे अग्नी, आमच्याच स्तोत्राची [तूं] प्रशंसा कर. [आणि] स्वस्तुत द्यावापृथिवी आणि अंतरिक्ष [हीं] गोरसापासून केलेले [आणि] यवांपासून केलेले हवि ग्रहण करून, [तीं] [आणि] उषा [ज्या, त्या ह्या सर्व मिळून] [आम्हांला] नित्य अन्न [आणि] वांछिलेले धन प्राप्त करून देओत.

13, Mayest thou, O Agni, applaud our hymn alone. [And] may the self-renowned Heaven and Earth and the Firmament, accepting the oblation made of milk [and] the oblation made of barley, [and] [also] the ruddy dawns, bestow ever and ever food [and] [other] wished for wealth [upon us].

१३. ही ऋचा सूक्ताचा उपसंहार होय. भावार्थः— 'हे अग्नी, याप्रमाणे आम्हीं तुझी स्तुति केली आहे, तर ही चांगली झाली अशी आम्हांस शाबासकी देऊन तूं ग्रहण कर, आणि इतर देवांस आम्हांवर प्रसन्न कर. तूं जर प्रसन्न करिशील, तर द्यावापृथिवी, अंतरिक्ष आणि उषा ह्या सर्व आम्हां आज दिलेले हवि स्वीकारून घेऊन आम्हांला अन्न आणि आम्हांस पाहिजे असलेली दुसरी संपत्ति नित्य देत जातील.'

'आमच्याच' = 'नः इत्.' सर्व उपासकांत आम्हीच उत्तम भक्त असं मानून आम्हांसच शाबासकी दे, असा अभिप्राय.

'अंतरिक्ष' = 'सिन्धवः.' अक्षरशः 'नद्या;' म्हणजे मेघोदकांचे प्रवाह बाष्परूपानें ज्या प्रदेशांत राहतात, ते प्रदेश, अर्थात् अंतरिक्ष. सू. ३५ मं. ८ याजवरील टिपेंत 'सप्त सिन्धु' याचा अर्थ अंतरिक्ष असा कसा होतो तें ज्या का-

रणांनीं दाखविलें आहे, तींच या टिकाणीं लागू पडतात.

'स्वस्तुत' = 'स्वगूर्ताः.' हें द्यावापृथिवी आणि अंतरिक्ष या सर्वांचें विशेषण आहे. आम्हांसारख्यांनीं स्तुति करून प्रख्यात झालेले नव्हे, तर स्वताहाचेच प्रख्यात असा भावार्थ ऋ. ४. १९. १० ( यथायथा वृष्ण्यानि स्वगूर्ता इ० ) याजवरील सायणभाष्य पहा.

'गोरसापासून आणि यवांपासून केलेले हवि' = 'गव्यं यव्यम्.' म्हणजे दुधाचें, आणि सातू वगैरे जें धान्य, त्याचें केलेले. यावरून कदाचित् दिसून येईल कीं, प्राचीन आर्य (ते जरी मांसाहारी होते, आणि गार्हचें वगैरे मांस देवांस केव्हां केव्हां यज्ञांत म्हणजे उपासनेंत अर्पण करीत असत तरी) देवांला नित्य मांस अर्पण करीत नसत; तर दुधाचा पायस आणि सातूचा भात वगैरे करून तो अर्पण करीत. यावरून त्यांचा नेहमीचा आहार मांस नसावें, तर दूध आणि

## सूक्तम् १४१.

उचथ्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः। अग्निदेवता। अन्ये द्वे त्रिष्टुभौ। शिष्टं सूक्तं जागतम्॥

बळित्था तद्वपुषे धायि दर्शतं देवस्य भर्गः सहस्रो यतो जनि ।

यदीमुप ह्वरते साधते मतिर्ऋतस्य धेना अनयन्त सस्रुतः ॥ १ ॥

बट् । इत्था । तत् । वपुषे । धायि । दर्शतम् । देवस्य । भर्गः । सहसः । यतः । जनि ।

यत् । ईम् । उप । ह्वरते । साधते । मतिः । ऋतस्य । धेनाः । अन-  
यन्त । सस्रुतः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. देवस्य ( =द्योतमानस्य ) [ अग्नेर् ] दर्शतं ( =रमणीयं ) भर्गः ( =तेजो ) यतः सहसः जनि ( =यतः बलात् अजनि=यत् तेजः बलान्मथनप्रयुक्ताद् उत्पाद्यते ) तत् [ भर्गो ] बळित्था ( =सत्यमेव ) वपुषे धायि ( =सौन्दर्याय धार्यते=सुन्दरं यथा तथा धार्यतेभिना ) । यत् ( =यस्मात् कारणात्=तत एव हेतोर् ) ईम् [ भर्गः ] ( =तत्तेजः प्रति ) मतिः ( =मम बुद्धिः ) उप ह्वरते ( =उपगच्छति ) साधते ( =तत् पूजयति च ) । ऋतस्य धेनाः ( =सत्यभूतस्य यज्ञस्य गोभूताः स्तुतिरूपा वाचः ) सस्रुतः ( =सहैव प्रवर्तमाना ) अनयन्त ( =अनीयन्त=नीयन्ते ) [ तत् तेजः प्रति ] ॥

अरण्योः सकाशात् मथनेन तेजस्त्रिनं यमाग्निं वयमुत्पादयामः स शोभनं विभा-  
ति । अतः कारणादेव मम मतिस्तं प्रत्येव स्तुत्या सह धावति । सर्वेषां स्तुतयः  
संमिलिताः सत्यस्तमेव गच्छन्ति चेति भावः ॥

देवस्य द्योतनशीलस्यादित्यस्य दर्शतं सर्वैर्दर्शनीयं तत् प्रसिद्धं भर्गस्तेज इत्था  
इत्थं सर्वैर्दृश्यमानप्रकारेण वपुषे शरीरव्यवहाराय दाढ्याय धायि । धार्यते सर्वैः ।  
बळित्थेत्युभे अपि सत्यनामनी बट् श्रत् सत्रा इत्थेति तन्नामसु पाठात् । जाठरा-  
ग्निना भुक्तानां जरणेन शरीरधारणं प्रसिद्धम् । ..... साधते च । तेनैव तेजसा  
[ मतिः ] साधयति स्वाभीष्टम् । किंच यज्ञस्य यज्ञसाधकस्याग्नेस्तेजसा धेनाः सर्व-  
प्राणिनां वाचः सस्रुतः समानं गच्छन्त्यः सहैव प्रवर्तमानाः । ..... अनयन्त ।  
नयन्ति । अग्नेः स्रोत्रं निर्वहन्ति । इति सायणः ॥

धान्य यापासून केलेले पदार्थ हे असा-  
वेते। कारण कीं, जें ते खात तेंच ते  
आपल्या देवतांस अर्पण करीत.

वृत्तासाठीं तिसरां आणि चवथ्यां

चरण खालीं दाखविल्याप्रमाणें म्हणावे  
लागतातः—

गवीर्यं यव्यं यन्तो दीर्घो अँहा ।

इषं वरं मरुणिओ वरन्त ॥

सूक्त १४१.

ऋषि—दीर्घतमा (पूर्वसूक्ताचा-  
च कर्ता). देवता—अग्नि. वृत्त—  
जगती; मात्र शिवटच्या दोन ऋचा  
त्रिष्टुभ् वृत्ताच्या.

१. देदीप्यमान [अग्नी]चें जें  
तेज बळापासून उत्पन्न केलें जातें,  
तें सुंदर तेज खरोखरच शोभतें;  
म्हणूनच [माझी] मति त्याजप्रत  
धांवते; [ आणि ] [त्यालाच] भज-  
ते; स्तुति सर्व मिळून त्याजकडे  
धांव घेतात.

१. हेहि सूक्त 'दीर्घतमा' या ऋषी-  
चेंच असून वरील सूक्ताप्रमाणेंच अग्नी-  
विषयीं आहे; आणि वरील सूक्ताप्रमाणें-  
च याच्याहि आरंभीच्या ऋचा कठिण  
आहेत.

या पहिल्या ऋचेचा भावार्थ असा  
दिसतो की, 'अरणोमध्ये घर्षण करून  
जो तेजस्वी अग्नि मथून काढिला जातो,  
तो फारच सुंदर होय. म्हणूनच तर  
माझी बुद्धि त्याची स्तुति करण्याला पुढें  
सरसावते, आणि त्यालाच पुजूं इच्छिते;  
आणि सर्व लोकांच्या ज्या स्तुति, त्या,  
एकदम त्याजकडेसच धांव घेतात.'

'जें तेज बळापासून उत्पन्न केलें  
जातें'='भर्गः सहसो यतो जनि.' अ-  
क्षरशः 'ज्या बळापासून तेज उत्पन्न  
केलें जातें अथवा जन्मतें,' म्हणजे ब-  
ळापासून जें अरणींच्या योगेंकरून तेज  
जन्मास येतें तें तेज. 'यतः' या शब्दा-  
चा संबंध अक्षरशः जरी 'सहसः'श-

HYMN 141.

To Agni. By *Dīrghatamas* (Au-  
thor of the previous hymn).  
Metre—*Jagati*, except in the  
last two verses, where it is  
*Trishtubh*.

1. That beautiful efful-  
gence of brilliant Agni,  
which is produced by  
force, truly shines beauti-  
fully; and that is why  
my mind runs to it and  
propitiates it: all pray-  
ers are carried to it in  
numbers.

व्दाशीं आहे, तरी अर्थसंबंधानें 'भर्गः'-  
शब्दाशीं अन्वय आहे असें घेऊन 'दे-  
वस्य भर्गः सहसो यत् जनि' असें अ-  
सत्याप्रमाणें अर्थ केला पाहिजे.

'शोभतें'='वपुषे धायते.' अक्ष-  
रशः अर्थ 'शोभेसाठीं धरिलें जातें';  
जेणेंकरून शोभा येईल त्या रीतीनें ध-  
रिलें जातें. 'वपुः'शब्दाचा अर्थ 'शोभा'  
असा होतो, आणि 'वपुषे' म्हणजे सुं-  
दर रीतीनें 'असें होतें याविषयीं ऋ.  
५. ७३. ३ आणि त्याजवरील सायण-  
भाष्य पहा.

'म्हणूनच माझी मति त्याजप्रत धां-  
वते'='यद् ईम् उप ह्वरते.' 'यद्  
ईम्' म्हणजे 'यद् ईं भर्गः'='ज्या ह्या  
तेजाप्रत' असा अर्थ घ्यावयाचा आहे.

'स्तुति'='ऋतस्य धेनाः.' अक्षरशः  
'सत्यरूप यज्ञाच्या गाई.' म्हणजे यज्ञातें  
गाईच्या दुधाप्रमाणें पुष्ट करणाऱ्या ज्या  
शोभा ल्या.



पृक्षो वपुः पितृमान्नित्य आ शये द्वितीयमा सप्तशिवासु मातृषु ।  
 तृतीयमस्य वृषभस्य दोहसे दशप्रमतिं जनयन्त योषणः ॥ २ ॥  
 पृक्षः । वपुः । पितृमान् । नित्यः । आ । शये । द्वितीयम् । आ ।  
 सप्तशिवासु । मातृषु ।  
 तृतीयम् । अस्य । वृषभस्य । दोहसे । दशप्रमतिम् । जनयन्त । यो-  
 षणः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. एषाऽत्यन्तं दुर्बोधा । तदपि यथामति व्याख्यास्यामः । तदेवम् । [अग्नेः प्र-  
 थमं] वपुः ( =स्वरूपम् ) [ एतद्ववति ] [ यत् ] पृक्षः ( =अन्नवान् ) पितृमान्  
 ( =हविलक्षणान्नवांश ) नित्यः ( =सदैव वर्तमानः सन् ) [ स ] [ यज्ञगृहे ] आ शये  
 ( =गार्हपत्याहवनीयादिरूपेण तिष्ठति ) । द्वितीयम् [ अस्य ] [ वपुः ] सप्त ( =सप्तसं-  
 ख्याकासु ) शिवासु ( =कल्याणासु ) मातृषु ( =मातृस्थानीयासु वृष्टिषु ) [ वर्तते ] ।  
 अस्य वृषभस्य ( =अग्निरूपस्यास्य वीरस्य ) तृतीयं [ वपुः स्वरूपं ] दोहसे ( =दो-  
 हनाय =क्षीरादानाय ) [ वर्तते ] । [ एवंरूपं ] प्रमतिं ( =प्रकर्षेण मनयितारम्  
 अग्निं ) दश योषणः ( =अङ्गुलिरूपा दश युवतयो ) जनयन्त ( =जनयन्ति =मथ-  
 नेनोत्पादयन्ति ) ॥

अत्राग्नेस्त्रीणि रूपाणि प्रतिपादितानि । तत्रैकं यज्ञगृहे स्थितम् । द्वितीयं मेष-  
 वृष्टिष्विति सायण आह । तृतीयं सूर्यकिरणेष्विति स एव । तमग्निं भक्तस्याङ्गुलि-  
 रूपा दश युवतयो मथनकालेरणिभ्यामुत्पादयन्तीति भावगतम् । उक्तानां पुनरग्ने-  
 स्त्रयाणां रूपाणां स्थामानि न स्पष्टानि । अर्थलाभाय सप्तशिवासु इति पदं सप्त शिवासु  
 इति दशप्रमतिमिति पदं च दश प्रमतिम् इति व्यस्तं वाचनीयम् ॥

सायण एवं व्याचष्टे । अयमग्निः प्रक्षोऽन्नसाधकः पाकादिना । वपुर्वपुष्मान् श-  
 रीराभिवृद्धिहेतुः पितृमान् हविलक्षणान्नयुक्तो नित्यः शाश्वतः । ईदृशः सन् प्रथमं  
 पृथिवीस्थानः सन् आशये । आशेते । दाहपाकादि लौकिकं कर्म यज्ञादि वैदिकं  
 कर्म च निवर्तयन् भ्रुवो भूमौ वर्तते इत्यर्थः । तथा सप्तशिवासु मातृषु सप्तलोक-  
 शिवकरीषु मातृस्थानीयासु हितकरीषु वृष्टिषु द्वितीयमाशेते । मध्यमस्थानो विद्यु-  
 दूरी वा वर्तते । अस्य वृषभस्य वर्षितुरस्यैव वैद्युताग्नेः सहायत्वेन संबन्धिने दोहसे  
 दोग्ध्रं आदित्यस्योदकस्य वर्षयिन्न आदित्यरश्मये ॥ दोहः कर्तव्यसुप्रत्ययः ॥ तत्प्रवृ-  
 त्तये तृतीयमाशेते । युस्थानो वर्तते । यथा अस्य वृषभस्य वर्षितुः प्रसिद्धस्यादित्यस्य

२. [ याचें पहिलें ] स्वरूप [ हें कीं ], [ हा ] अन्नवान् [ आणि ] हव्यवान् [ असून ] [ यज्ञशालेमध्ये ] नित्य निजून राहतो. दुसरें [ स्वरूप ] कल्याणकारक [ ज्या ] सात आया, त्यांत [ होय ]. या महापुरुषाचें तिसरें [ स्वरूप ] दूध काढण्यासाठीं [ आहे ]. [ असा जो हा सर्वांचा ] पालक, त्याला दहा युवति जन्म देतात.

2. [His first] form [is], [that], possessed of food [and] honoured with oblations, he always lies [in the sacrificial hall]. [His] second [form] [is] in the seven blessed mothers. The third [form] of this hero [is] for the milking. [This] guardian the ten young damsels bring forth.

‘बळापासून उत्पन्न केलें जातें’=‘सहस्रः जनि.’ अमीला ‘बळाचा पुत्र’ असें नांव वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं आलें आहे. सू. २६ मं. १०, सू. ७४ मं. ५,

सू. ७५ मं. ४ इत्यादि पहा.

‘देदीप्यमान [अग्नी]चें...तेज’= ‘देवस्य भर्गः.’ म्हणजे ‘देदीप्यमान अग्नि.’

२. ही ऋचा फार कठिण आहे. शब्दार्थ कठिण नाही, पण रूपक उघड नाही, त्यामुळे ऋषीचें ह्य समजत नाही. इतका भावार्थ दिसतो कीं, ‘अग्नीचीं तीन स्वरूपें आहेत, म्हणजे तो तीन ठिकाणी असतो आणि वेगवेगळीं कार्ये करितो. तर त्या तीन ठिकाणीं असणाऱ्या अमीला भजकाच्या ज्या दहा अंगुलि त्याच कोणी एक दहा तरुण स्त्रिया, त्या त्याला मथन करून अरणांत उत्पन्न करितात.’

ला जो अग्नि, तें दुसरें स्वरूप; आणि अंतरिक्षाच्या वरील जो अत्युच्च द्युमदेश, त्यांत सूर्यकिरणांच्या रूपानें राहणारा जो अग्नि, तें तिसरें स्वरूप. हा अर्थ निरूपायासाठीं क्षणभर घेतला तरी त्यांत अदृचणो पुष्कळ आहेत. ऋग्वेदांत कितीएक जे अत्यंत दुर्बोध मंत्र आहेत, त्यांतीलच हा एक आहे, असें समजून तूर्त त्याच्या अर्थलाभाची विशेष आशा नाही असें म्हणावें.

पण तीन स्वरूपें कोणती? याविषयीच मोठा संशय आहे. सायण म्हणतात, मनुष्यांनीं खाल्लेले अन्न पचविणारा आणि यज्ञांत दिलेले हवि वेणारा जो पृथिवीवरचा अग्नि, तें एक स्वरूप; सर्वांला मातेप्रमाणें पोसणाऱ्या ऋषी मेषोदकांच्या वृद्धि, त्यांत विजेच्या रूपानें असले

‘अन्नवान्’=‘पृक्षः.’ म्हणजे उपासकांला द्यावयाचें अन्न ज्याजवळ आहे असा.

‘कल्याणकारक ज्या सात अग्नि त्यांत’=‘सप्त शिवासु मातृषु.’ यांत अग्नी अदृचण आहे कीं ‘सप्त शिवासु मातृषु’ असें म्हणावें असें वाटतें त्याच

निर्यदो बुधान्महिषस्य वर्षस ईशानासः शर्वसा क्रन्त सूरयः ।

यदीमनु प्रदिवो मध्वं आध्वे गुहा सन्तं मातरिश्वा मथायति ॥३॥

निः । यत् । ईम् । बुधात् । महिषस्य । वर्षसः । ईशानासः । शर्वसा ।

क्रन्तं । सूरयः ।

यत् । ईम् । अत्तु । प्रऽदिवः । मध्वः । आऽध्वे । गुहा । सन्तम् । ।

मातरिश्वा । मथायति ॥ ३ ॥

संबन्धिने दोग्धे रश्मये तत्प्रवृत्त्यर्थम् । आदित्यरश्मयो घर्मकाले भूमिस्थमुदक-  
माकृष्य सूर्यं प्रापय्य तत्र चिरकालं धृत्वा पुनरन्तरिक्षं प्राप्य मेघेषु स्थित्वा वर्ष-  
काले प्रवर्षन्तीति प्रसिद्धम् । अतो रश्मेदोऽधृत्वम् । ईदृशं त्रिस्थानमग्निं महाभागं  
योषणो मिश्रणशीलाः सर्वा दिशो जनयन्त । उत्पादयन्ति । सर्वासु दिक्षु प्रसृत इत्य-  
र्थः । कीदृशं तम् । दशप्रमतिम् । दशसु दिक्षु प्रकृष्टमननवन्तं पूज्यत्वाय । यद्वा  
मथनकाले दशभिरङ्गलिभिस्तपन्नं लोकत्रये दश दिक्षु च व्याप्तमित्यर्थः ॥

### भाषायाम्.

३. ४. यद् (=यदा) महिषस्य वर्षसः ईशानासः (= ? महतो रूपस्य प्रभवः=  
स्वयं स्थूलरूपाः) सूरयः (=उपासका) ईम् (=एतम् अग्निं) शर्वसा (=बलेन म-  
थनप्रयुक्तेन) बुधात् (= ? अरणिमूलात्) निष्क्रन्त (=निष्कुर्वन्ति=उत्पादयन्ति)  
यत् (=यदा च) मातरिश्वा [ यथा तथा यजमानः ] प्रदिवः (=पूर्वकाल इव) ईम्  
(=एतमग्निं) गुहा सन्तं (=निगूढं सन्तमपि=अरण्योर्विलीनं सन्तमपि) मध्वः  
आध्वे (=मधुरस्य सोमस्य प्रक्षेपणे निमित्ते सति) अत्तु मथायति (=मथनाति=म-  
थनेनारणिभ्यामुत्पादयति) [ तथा च ] यत् (=यदा) [ स ] परमात् पितुः (=भे-  
ष्टात् गार्हपत्यरूपात् पितुः=गार्हपत्यस्याग्नेः सकाशात्) प्र परि नीयते (=आहव-  
नीयं प्रति नीयते) [ यदा च स ] पृथुधः (= ? प्रभुधोः=विशेषेण क्षुधायुक्ताः=अ-  
ग्निमिच्छन्तीर्) वीरुधो (=ओषधीः=समिधः) दंसु (= ? दमनपरं स्तुष्टु च यथा  
भवति तथा=शान्तं रमणीयं च यथा भवति तथा आरोहति) [ अपि च ] यत्  
(=यदा) उभा (= ? उभे) [ अरणी ] अस्य जनुषम् इन्वतः (=अग्नेर्जन्मं व्याप्नु-  
तः=प्राप्य=स्वीकुर्वतः) आदित् (=तदानीमेव=तत्क्षणमेव) [ स ] वृणा (=वृ-  
णा=वृष्टिः) शुषिः (=स्नेहस्वी) यविष्ठः (=अत्यन्तं यौवनोपेतः) अभवत्  
(=भवति) ॥

३. जेव्हां मोठ्या आकाराचे प्रभु [ असे ] मत्तजन याला बळाच्या योगेंकरून [ अरणींच्या ] बुंधामधून उत्पन्न करितात; जेव्हां प्राचीन काळाप्रमाणें सोमाची आहुति देण्यासाठीं मातरिश्व्या [ प्रमाणें उपासक ] त्याला, लपून राहिला असतांहि, मथन करून उत्पन्न करितो;

3. When the wise sacrificers, the lords of great shapes, produce him with force from the bottom [ of the wood ]; when, as in ancient times, for the offering of sweet Soma, [ the worshipper like ] Mataris'vâ churns him out though he lies concealed ;

इल 'सप्तशिवासु मातृषु' असें आहे. वसरें असें कीं, 'सप्त माता' म्हणजे काय? सात माता हें नांव वृष्टीला दिलेले वेदांत प्रसिद्ध नाही. (सायण अन्यथाच निर्वाह करितात, भाषेखाली पहा).

'दूध काढण्यासाठी [ आहे ]' = 'दोहते.' हा अर्थ अक्षरशः केला आहे, पण कशाचें 'दोहन' आणि भावार्थ काय आहे तें कळत नाही.

३, ४. ह्या दोन्ही ऋचा वरच्या प्रमाणेंच कठिण आहेत. मात्र दोहींचा अन्वय एकत्र आहे इतकें स्पष्ट आहे. त्यामुळे आम्ही त्यांचा भावार्थ एकत्र सांगतो:—

'जेव्हां मोठ्या आकृतीचे उपासक-जन अग्नीला अरणींच्या बुंधापासून उत्पन्न करितात; जेव्हां देवांला सोमाहुति देण्यासाठीं, मातरिश्व्या याणें पूर्वी अग्नीला मथून काढिला तसा, यजमान अरणींत चिकटून राहिलेल्या अग्नीला मथून काढितो (३); जेव्हां घरांत नित्य प्रदीप ठेवावयाचा जो 'गार्हपत्य' या नांवाचा अग्नि असतो, त्यापासून या अग्नीला दुसऱ्या जागी ('आहवनीय' नांवाचा अग्नि पेटवावयाचा त्या स्थली) नेतात, आणि जेव्हां तो भुक्तेलेल्या सा-रिश्व्या जणुं त्याची वाट पाहत राहिले-ल्या समिधांवर शांत आणि सुंदर रि-

तीनें चढतो; आणि जेव्हां दोन्ही अरणि अग्नीला उत्पन्न करण्याचा पत्कर घेतात, तेव्हां लागलाच, म्हणजे अरणींतून निघून समिधांवर चढल्याबरोबर, तो आपल्या मोठ्या कांतीनें अतितरुण आणि टवटवीत दिसू लागतो; (४) म्हणजे, अरणीच्या योगानें अग्नीला उत्पन्न करून त्याला समिधा घालतांच तो पूर्वे दिवशीं संध्याकाळीं म्हातारा जणुं होऊन नाहीसा झाला होता, तो दुसऱ्या दिवशीं पुनः अतितरुण आणि टवटवीत दिसू लागतो.'

हा जरी भावार्थ साधारणपणें उघड आहे, तथापि या दोन्ही ऋचेंत अवघड अर्थाचे शब्द बरेच आहेत.

'मोठ्या आकाराचे प्रभु' = महतो वर्षसः ईशानासः. म्हणजे ज्येष्ठी या-रीरें धिप्पाड आहेत ते, असा अर्थ हो-सतो. कारण ज्येष्ठला जोर नाही.

प्र यत्पितुः परमास्तीयते पर्या पृक्षुधो वीरुधो दंसु रोहति ।  
उभा यदस्य जनुषं यदिन्वत आदिद्यविष्ठो अभवद्वृणा शुचिः ॥४॥

प्र । यत् । पितुः । परमात् । नीयते । परि । आ । पृक्षुधः । वीरुधः ।  
दम्सु । रोहति ।

उभा । यत् । अस्य । जनुषम् । यत् । इन्वतः । आत् । इत् । यविष्ठः ।  
अभवत् । घृणा । शुचिः ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

एते उभे अप्यसुलभार्थं सायणेनैवं व्याख्याते । ईमेनमग्निं यद्यस्मात्कारणान्म-  
हिषस्य । महन्नामेतत् । महिषोऽध्व ऋभुक्षा इति तन्नामसु पाठात् । महतो यज्ञस्य  
बुधान्मूलादधानादारभ्य वर्षसः । रूपनामेतत् । रूपस्योपक्रमोपसंहारात्मकस्य सि-  
द्ध्य ईशानासः स्वकीयव्यापारसमर्थाः सूरयो मेधाविन ऋत्विजः शवसा बलेन  
मन्त्रादिरूपेण शारीरेण वा निष्कृन्त निष्कुर्वन्ति साधयन्ति । उत्पादयन्ति काष्ठात् ।  
एतन्मग्निं बुधनादादितो मथनादारभ्य महिषस्य वर्षसो महतो रूपस्याहुति-  
स्वीकारसमर्थस्य सिद्ध्ये निष्कुर्वन्ति । करोतेऽज्ञान्दसे लुङि मन्त्रे घसेति ङेर्लुक् ।  
व्यत्ययेनान्तादेशः ॥ किञ्च यत् ईमेनमेवाग्निं प्रदिवः पुराणात् अनादिकालमारभ्य  
न केवलमिदानीमेवेत्यर्थः । पूर्ववदिदानीं मध्वो मधुनो मधुसदृशस्याधव आधवने प्र-  
क्षेपे निमित्ते सति गुहा सन्तं गुहायां वेग्यां काष्ठेषु निगूढं सन्तं मातरिश्वान्तरिक्षे  
चेष्टमानो वायुरनुक्रमेण मथायति । चालयति । उद्धोधयतीत्यर्थः यद्वा मातरि फलस्य  
मातरि यागे भ्रसति चेष्ट इति मातरिश्व यजमानो गुहा सन्तमरण्योनिगूढं सन्तं  
प्रादुर्भावावातुक्रमेण मथायति । मथ्नाति । उत्पादयतीत्यर्थः । यस्मादेवंरूपस्तस्मा-  
त्स्तोतव्य इत्यर्थः ॥

यद्यस्मात्पितुरजस्य पशुलक्षणस्य । षष्ठीस्थाने प्रथमा । तस्य परमात् परमत्वाद्दे-  
तोः । उत्कृष्टत्वायेत्यर्थः । तदर्थं प्रपरिणीयते । प्रकर्षेण परितो नीयते । पर्यग्निं  
क्रियत इत्यर्थः । यद्वा पितुरुत्पादकात्परमादुत्कृष्टाद्गार्हपत्यलक्षणस्याग्नेः सकाशादा-  
हवनीयं प्रति प्रपरिणीयते । प्रकर्षेण नीयते । पर्यन्तार्थकः । किञ्च पृक्षुधः पशुपुरो-  
डाशादिषु दाहमध्ये धीयमानाः । यद्वा प्रशब्दस्य संप्रसारणम् । क्षुध बुभुक्षायाम् ।  
किम् । यभोऽध्वाः । प्रकर्षेण बुभुक्षिता भोक्तुमिष्यमाणा वीरुधो दंसु दन्तेषु मध्य आ-  
रोहति । आरोहति । प्रविशन्तीत्यर्थः । यद्यस्मादुभा उभाध्वर्युयजमानौ उभे अ-  
रणी वाग्निं जनुषं जन्मोत्पत्तिमिन्वतः । व्याप्तुतः । स्वीकुरुत इत्यर्थः । इवि

४. जेव्हां उत्तम पित्यापासून तो इकडे तिकडे नेला जातो, [ आणि जेव्हां ] तो मुकेलेल्या वनस्पतींवर शांतपणें आणि सुंदर रीतीनें चढतो; जेव्हां दोन्ही [ अरणी ]—जेव्हां [ दोन्ही अरणी ] त्याच्या जन्माचा पत्कर घेतात: तेव्हां लागलाच तो प्रतापानें तेजस्वी असा अतितरुण पुरुष होतो;

4. When he is carried around from [ his ] excellent father, [ and when ] he mounts quietly and beautifully the hungry pieces of fuel; when the two [ Aranis ]—when they, promote his birth: then he instantly becomes most youthful, brilliant with effulgence.

हातून अग्निमथन होणार नाही. अग्नि मथून काढण्यांत विशेष बळ लागे असें 'सहसः पुत्रः,' 'सहस्पुत्रः,' 'सहसो युवा' इत्यादिक जीं अग्नीची नांवें, त्यांजवरून उघड होतें. आम्हीं घेतल्याप्रमाणें अन्वय घेतल्याशिवाय दुसरा चांगला निर्वाह दिसत नाही.

'सोमाच्या आहुति देण्यासाठीं' = 'मध्वः आधवे.' म्हणजे 'सोम [ अग्नीत ] फेकावयाचा असला म्हणजे, असा अक्षरार्थ आहे.

'मातरिश्र्या [ प्रमाणें ]' = 'मातरिश्रा.' मातरिश्रा याणें अग्नीला पृथिवीवर प्रथम आणिलें, त्याणेंच त्याला अरणीतून प्रथम मथन करून बाहेर काढिलें, त्यापूर्वी अग्नि पृथिवीवर नव्हता असें वेदांत सांगितलें आहे. सू. ३१ मं. ३ आणि टिपा पहा.

'लपून राहिला असतांही' = 'गुहा सन्तम्.' म्हणजे वर्षण करून अरणीतून काढण्याच्या पूर्वी अग्नि अरणीच्या पोटांत

लपून राहिलेला असतो अशी कल्पना करणें हें स्वाभाविक आहे.

'उत्तम पित्यापासून' = 'परमात् पितुः.' हा उत्तम पिता म्हणजे कोण? सायण म्हणतात, गार्हपत्य जो अग्नि, म्हणजे घरांत नित्य जाणूत ठेवावयाचा विस्तव, तो होय. पण खरें काय असेल कळत नाही.

'शांतपणें आणि सुंदर रीतीनें' = 'दंसु.' हा अर्थ सायणांनीं अन्यत्र ( ऋ. ६. ३. ७ ) दिलेल्या केवळ निर्वचनावरूनच केला आहे. 'दंसु' शब्द दोनदाच आला आहे त्याशिवाय एक दोन ठिकाणीं समासस्थ आढळतो, त्याजवरून अर्थनिर्णयाविषयीं समाधान होत नाही.

'वनस्पतींवर ..... चढतो' = 'आ वीरुधः रोहति.' म्हणजे समिधा जेव्हां हळू हळू पेट घेऊं लागतात तेव्हां.

'अरणी.' म्हणजे दोन काष्ठें अथवा लांकडाचे तुकडे असत. ते एकमेकांवर

आदिन्मातृराविशशास्वा शुचिरहिंस्यमान उर्विया वि ववृधे ।  
 अनु यत्पूर्वा अरुहत्सनाजुवो नि नव्यसीष्ववरासु धावते ॥५॥८॥  
 आत् । इत् । मातृः । आ । अविशत् । यासु । आ । शुचिः । अहिं-  
 स्यमानः । उर्विया । वि । ववृधे ।  
 अत् । यत् । पूर्वाः । अरुहत् । सनाऽजुवः । नि । नव्यसीषु । अव-  
 रासु । धावते ॥ ५ ॥ ८ ॥

व्याप्तौ । इदित्वान्नुम् । आदित् अत एव कारणाच्छुचिः शुद्धोऽयमग्निर्घृण यजमा-  
 नेष्वनुग्रहेण । यद्वा घृणा घृणो दीप्तिमान् । मत्वर्थो लुप्यते । दीप्या वा यविष्ठो युव-  
 तमोऽभवत् । संपन्नः । स्वीकारसमर्थोऽभवदित्यर्थः ॥

### भाषायाम्.

५. आदित् (=यदा यविष्ठोभवत् तत्क्षणमेव) [ स ] मातृः (=मातृस्थानीया  
 ओषधीः=समिधः) आ अविशत् (=तासां मध्ये प्रविशति) यासु आ (=यासां  
 मध्ये=तासां मध्ये च) शुचिः (=दीप्तिमान्) [ सः ] अहिंस्यमानः (=केनाप्यपीड्य-  
 मानः सन्) उर्विया (=उरु यथा भवति तथा=अत्यन्तं) वि ववृधे (=विशेषेण  
 प्रवृद्धो भवति) । [ स ] यत् (=यदा) सनाजुवः (=“दीर्घकालवियोगिनीः”) पूर्वाः  
 (=पूर्वकालीनाः पूर्वाह्ने प्रज्वलनानन्तरं शमिता) [ मातृः ] अनु अरुहत् (=अनु-  
 क्रमेण आरूढवान् भवति) [ तदनन्तरं स ] नव्यसीषु (=अतिशयेन नवासु=अ-  
 पूर्वज्वलितासु) अवरासु (=पूर्वापेक्षया निकृष्टासु) [ मातृषु ] नि धावते (=नि-  
 तरां धावति) ॥

सायणस्तु मातृरुत्पादयित्रीर्मातृस्थानीया दश दिश आ अविशत् । सर्वतः प्रविश-  
 ति । ... दिक्षु प्रकाशेन व्याप्त इत्यर्थः । मातरो विशेष्यन्ते । यासु मातृष्वहिंस्यमानः  
 परैरपीड्यमान उर्विया उर्वेतिप्रभूतं विवावृधे । विविधं प्रवृद्धोभवत् । तास्वाविशत् ।  
 यथा लोके कश्चिन्नेजस्वी जनन्याः स्तनपानपरिपीडादिभिः सम्यक्पोषितो लोके प्रका-  
 श्य पुनरागत्य मातरमालिङ्गति तद्वदिति भावः । कस्मिन्काल इति तत्राह । ... । सना-  
 जुवो दीर्घकालवियोगिन्यः ( ? नीः ) स्थापनकाल एव प्रक्षिप्ताः अतएव पूर्वाः प्रथम-  
 भाविनीषधीरनुक्रमेणारुहत् । आरोहति । ... । उपरि प्रज्वलति । तथा नव्य-  
 सीषु नव्यतरासु अतएवावरासु अत एव पूर्वापेक्षया निकृष्टासु पश्चाद्भाविनीष्वो-  
 षधीषु नि धावते । नितरां नीचेर्वा गच्छति । अन्तः प्रविशतीत्यर्थः । यदा काष्ठानाम-  
 धस्तादुपरिष्ठाः प्रविश्य ज्वलति । तदा दिक्षु प्रकाशितोऽभवदित्यर्थः । इति ॥

९. तेव्हां लागलाच तो प्रभावान् [अग्नि] आयांमध्ये प्रवेश करितो [आणि] त्यांजमध्ये तो उपद्रवरहित [होऊन] विस्तीर्णपणे वाढतो. [तो] जेव्हां चिरकाळ वियोग झालेल्या पूर्वीच्या [आयां]वर चढतो, [तेव्हां] [मग] नवीन [आणि] कनिष्ठ [ज्या माता], त्यांजवर तो धांवतो.

5. Then he shining brilliantly instantly enters [his] mothers, in whom he grows far and wide without injury; when he has mounted on the elder ones, long separated [from him], he runs down to the newest [and] youngest [mothers].

धांसून त्यांजपासून अग्नि उत्पन्न करित, त्या दोन्ही अरणीला अग्निचे आईवाप असें म्हणतात.

‘प्रतापाने’ = ‘घृणा=घृणया.’ म्हणजे समिधानीं पेट घेतल्याबरोबर अग्निचे तेज

वाढते, आणि तो फार तरुण आणि प्रभावान् दिसें लागतो.

वृत्तासाठ्ये चवथ्या ऋचेत ‘परि। आ’ असें वाचावें.

५. वरच्या मंत्रांत सांगितलें की, अग्नि एकाएकीं तरुण होतो. आतां म्हणतो, ‘त्या क्षणींच तो आपल्या आयांच्या ठिकाणी प्रवेश करितो, आणि त्यांच्या आंगावर चढून त्या ठिकाणीं मोठा होतो; त्याला कोणीहि उपद्रव करित नाही. तो प्रथम जुन्या आयांच्या आंगावर चढतो, आणि नंतर नव्या आयांच्या आंगावर चढतो.’

या आया म्हणजे अग्नि पेटावा म्हणून जीं लांकडें घालितात, तीं. त्यांतून कितीएक नवीं असतात आणि कितीएक पूर्वे दिवसाचीं विझवून ठेविलेलीं असतात. जीं पूर्वे दिवसाचीं असतात, तीं आधीं पेट घेतात, आणि नवीं अ-

सतात तीं मागून जळतात, म्हणून नव्या आयांकडे अग्नि मागाहून धांवतो असें ऋषि म्हणतो आहे.

‘विस्तीर्णपणे’ = ‘उर्वया.’ म्हणजे त्याचें तेज आसमन्तात् पसरतें.

‘पूर्वीच्या आयांवर’ = ‘पूर्वाः.’ म्हणजे पूर्वे दिवशीं पेटलेलीं, नंतर विझवून ठेविलेलीं लांकडें, असा अर्थ.

‘नवीन आणि कनिष्ठ ज्या माता त्यांजवर’ = ‘नव्यतीषु अवरासु.’ म्हणजे नवीन जीं लांकडें त्यांवर.

सायणांनीं ‘आया’ म्हणजे दिशा असा अर्थ केला आहे, पण तहें क्रूरणें अवश्य नाही.



आदिद्धोतारं वृणते दिविष्टिषु भगमिव पपृचानासं ऋञ्जते ।  
 देवान्यत्क्रत्वा मज्मनां पुरुष्टुतो मर्तं शंसं विश्वधा वेति धायसे ६  
 आत् । इत् । होतारम् । वृणते । दिविष्टिषु । भगम्ऽइव । पपृचानासं ।  
 ऋञ्जते ।

देवान् । यत् । क्रत्वा । मज्मनां । पुरुऽस्तुतः । मर्तम् । शंसम् । वि-  
 श्वधा । वेति । धायसे ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. आदित् (=तदानीमेव) [ तमभिं ] दिविष्टिषु (=यज्ञेषु) होतारं (=देवा-  
 नामाह्लातारं) वृणते (=संभजन्ते मनुष्याः) [ अपि च ] पपृचानासः (=स्तुत्यादिना  
 पूरयन्तः=तोषयन्तो) भगमिव (=“ महान्तं राजानमिव ”) ऋञ्जते (=प्रसाधयन्ति)  
 (=प्रसादयन्ति) । यत् (=यस्मात् कारणात्) पुरुष्टुतः (=बहुभिः स्तुतः) [ स ]  
 क्रत्वा मज्मना (=स्वकीयया प्रज्ञया महत्त्वेन) [ च ] देवान् (=इन्द्रादीन्) मर्तं  
 (=मर्त्यं जनं प्रति तस्य स्तोत्रं प्रति च) धायसे (=हविरजाय=हविरजस्वीका-  
 राय) विश्वधा वेति (=सर्वदा गमयति) ॥

६. तेव्हां लागलाच [अग्नीला] यज्ञामध्ये होत्याच्या ठायीं स्थापितात; [आणि] [एकाद्या] मोठ्या राजाला [प्रसन्न करावें] तसें, [स्तुति इत्यादिकें करून] मोठ्या प्रेमानें [त्याला] भजून प्रसन्न करितात. कारण कीं बहुतांनीं स्तविलेला [असा जो अग्नि, तो] [आपल्या] प्रज्ञेनें [आणि] मोठेपणानें देवांला मर्त्य [उपासका] प्रत [आणि] [त्याच्या] स्तोत्राप्रत हविरन्नासाठीं नित्य घेऊन येतो.

6. Then do worshippers choose [him] [as their] invoker in sacrifices; [and] gratifying [him] [with praises] like a great king, propitiate [him]. For praised by many he, with [his] wisdom [and] greatness, always brings the Gods to the mortal [and] to [his] prayer for [receiving his] oblation.

६. 'वर सांगितल्याप्रमाणें अग्नि सिद्ध झाला म्हणजे, तत्क्षणींच त्याला भक्तजन होत्याच्या कामीं, म्हणजे यज्ञसंपादकाच्या कामीं योजितात; म्हणजे तो यज्ञसंपादक आहे असें समजून त्याची एकाद्या मोठ्या राजाची स्तुति केल्याप्रमाणें स्तुति करून त्याला प्रसन्न करितात. कारण कीं, बहुत ज्याला भजतात असा जो हा अग्नि, तो आपल्या प्रज्ञेच्या योगेंकरून आणि प्रभावाच्या योगेंकरून देवांला नित्य मर्त्य उपासकाचे घरीं घेऊन येतो आणि त्याचें स्तोत्र आणि हविरन्न हीं त्यांजकडून स्वीकारवितो' असा याचा भावार्थ आहे. हा मंत्र उघड आहे, पूर्वीच्या मंत्रांसारिला दुबोध आणि क्रि-  
ष्टार्थ नाही.

'एकाद्या मोठ्या राजाला' = 'भगम् इव.' हा अर्थ सायणानुसार केला आहे

आणि आम्हांस वाटतें, तो बरोबर आहे. दुसऱ्याहि कितीएक ठिकाणीं 'भग' शब्दाचा अर्थ सायणांनीं असाच केला आहे.

'नित्य' = 'विश्रधा.' या ठिकाणीं जरी सायणांनीं निराळा अर्थ केला आहे ('सर्वधनवान्' अथवा 'विश्रामक' असा), तरी ऋ. २. ८९. २ आणि त्याजवरील त्यांचें भाष्य पहा.

'घेऊन येतो' = 'वेति'. अक्षरशः 'जाववितो' अथवा 'येववितो' असा अर्थ आहे, तथापि 'गमयति' असा अर्थ 'वेति' क्रियापदाचा होत असतो, आणि स्वतः सायणांनींच ऋ. ६. २. ११ (वीहि स्वरितं सुक्षितिं दिव्यं वृष्टिं) या ठिकाणीं तसा केला आहे. सांप्रतच्या मंत्रांत मात्र त्यांनीं 'इच्छितो' असा अर्थ केला आहे, तो यथें उद्भूत नाही.

वि यदस्थाद्यजतो वार्तचोदितो ह्यारो न वक्का जरणा अनाकृतः ।  
 तस्य पत्मन्दक्षुषः कृष्णजंहसः शुचिजन्मनो रज आ व्यध्वनः ७  
 वि । यत् । अस्थात् । यजतः । वार्तऽचोदितः । ह्यारः । न । वक्का ।  
 जरणाः । अनाकृतः ।  
 तस्य । पत्मन् । धक्षुषः । कृष्णऽजंहसः । शुचिऽजन्मनः । रजः ।  
 आ । विऽअध्वनः ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

७. यत् (=यदा) यजतः (=यजनीयः) [ अग्निः ] वातचोदितः (=वातप्रेरितः सन्) वक्का ह्यारो जरणा न (=ऋक्षिद् वाग्मी कुटिलपुरुषो यथा स्तुतीर्वितिष्ठते= “विविधं कुर्वन् वर्तते तद्वत्”) अनाकृतः (=अनिवारितः=अप्रतिहतप्रसरः) वि अस्थात् (=वितिष्ठते=सर्वतो व्याप्तो भवति) [ तदानीं ] तस्य धक्षुषः (=दहतः) कृष्णजंहसः (=कृष्णमार्गस्य) शुचिजन्मनः (=शुद्धजननस्य) व्यध्वनः (=विविधमार्गस्य=“विविधज्वालस्यानियतमार्गस्य”) [अग्नेः] पत्मन् (=पत्मनि=मार्गं) रजः आ (=अन्तरिक्षप्रदेशा आसमन्तात्) [ भवन्ति ] ॥

वातप्रेरित इवाग्निर्यदा प्रसरति तदा सोऽन्तरिक्षप्रदेशेषु व्याप्तो भवति न केवलं भूमौ तिष्ठतीति भावः ॥

ह्यारो न वक्का जरणा इत्यत्यन्तदुर्बोधम् ।

सायण इमामृचमेवं व्याचष्टे । यत् यदायमग्निर्वातचोदितो वायुना प्रेरितः । तृतीया कर्मणीति पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । यजतः सर्वैर्यष्ट्यो यष्टुं योग्यः सन् व्यस्थात् । वितिष्ठते सर्वतो व्याप्तो भवति । तत्र दृष्टान्तः । अनाकृतोऽनिवारितोऽप्रतिहतप्रसरो वक्का बहुवक्ता । वचेरन्येभ्योऽपि दृश्यन्त इति वनिप् । दृशिग्रहणात्कुत्वम् । ह्यारो न कुटिल इव विदूषणकादिरिव । ह्यरतेर्ण्यन्तात्पचाश्च् । स यथा जरणाः स्तुतीर्वितिष्ठते । विविधं कुर्वन् वर्तते । तद्वदयमप्यनाकृतोऽप्रतिबद्धप्रसरो व्यवस्थितः । तदा तस्याग्नेः पत्मन् पतने मार्गं यज्ञरूपे रजो रज्जनात्मको लोक आस्थात् । आतिष्ठति । सर्वत आश्रयति । अग्नौ बहुधा यजतीत्यर्थः । कीदृशस्य तस्य । धक्षुषो दहतः । दहेल्लिङ्गः कसुः । कृष्णजंहसः । कृष्णमार्गस्य । पुनः पुनर्गम्यते इति ज्ञां मार्गः । हन्तेर्यङ्लुगन्तात्कर्मण्यसुन् । कुत्वाभावश्छान्दसः । शुचिजन्मनः मन्त्रसहितारण्योरुत्पन्नत्वात् । व्यध्वनः । विविधज्वालस्यानियतमार्गस्य । इति ॥

७. जेव्हां पूज्य [ आणि ] वातप्रेरित होःसाता [ अग्नि ], जसा एकादा बोलका कुटिल मनुष्य स्तुतींच्या मधून अनावर होऊन पसरतो, तसा पसरतो, तेव्हां त्या दाहक, कृष्णमार्ग, शुद्धजन्म [ आणि ] विविधमार्ग अग्नीच्या मार्गांत अंतरिक्षलोक येतो.

7. When adorable [ Agni ], propelled by the wind, extends himself unresisted, even as [ does ] an eloquent satirist through praises, then on the path of burning [ Agni ] whose path is black, whose birth is pure [ and ] who travels in all various directions, there lies the firmament.

७. ही एक ऋचा पुनः फार दुर्बोध आहे. प्रथमार्धांत एक उपमा दुर्बोध आहे. आणि उच्चरार्धांत क्रियापद नाही. पण भावार्थ असा दिसतो कीं, 'अग्नि वाहू लागला म्हणजे केवळ पृथिवीवरून वाढतो असें नाही, तर तो सर्व अंतरिक्षभर पसरतो; आणि तो हळुहळू पसरतो असें हि नाही, तर वायूनें जणुं लोटून दिलेला असा होःसाता फार सपाःखानें पसरतो.'

'जसा एकादा बोलका कुटिल मनुष्य स्तुतींच्या मधून अनावर होऊन पसरतो तसा' = 'ह्यारो न वक्त्रा जरणा अनाकृतः' ह्याचा अर्थ कांहीं उघड नाही. आम्हीं सायणांस अनुसरून अक्षरशः भाषांतर केलें आहे; पण कवीच्या मनांत खरोखर

काय आहे तें कळत नाही. 'ह्यार'शब्द तीनदा वेदांत आला आहे, पण तिन्ही ठिकाणीं सायणांनीं तीन निरनिराळे अर्थ केले आहेत, आणि ते बहुतकरून निर्वचनावलंबी आहेत. त्यावरून अर्थ-निर्णयाला आधार नाही.

'कृष्णमार्ग' = 'कृष्णजंघसः.' म्हणजे जो जाऊं लागला म्हणजे, त्याच्या मार्गें काळा मार्ग राहतो.

'विविधमार्ग' = 'व्यध्वनः.' हाहि शब्द कठिण आहे, दुसरे प्रयोग नाहीत; त्यामुळें केवळ सायणांस अनुसरून निर्वचनास अवलंबून अर्थ केला आहे. भाषा पहा.

वृत्तासाठीं 'व्यध्वनः' हा शब्द पदपाठांत लिहित्याप्रमाणें वाचावा.

रथो न यातः शिक्रभिः कृतो द्यामङ्गैभिररुषेभिरीयते ।  
 आदस्य ते कृष्णासो दक्षि सूरयः शूरस्येव त्वेषथादीषते वयः ॥ ८  
 रयः । न । यातः । शिक्रऽभिः । कृतः । द्याम् । अङ्गैभिः । अरुषेभिः ।  
 ईयते ।  
 आत् । अस्य । ते । कृष्णासः । धक्षि । सूरयः । शूरस्यऽइव । त्वेष-  
 थात् । ईषते । वयः ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

८. शिक्रभिः ( =शक्तिमद्भिः ) [ पुरुषैः ] कृतः ( =निर्मितो ) यातः ( =यापितः प्रेरितश्च ) रथो न ( =रथ इव ) [ अयमग्निः ] अरुषेभिरङ्गैभिः ( =आरक्तवर्णैरङ्गैर् ) द्यां ( =द्युलोकं प्रति ) ईयते ( =गच्छति ) । आत् ( =तदानीम् ) अस्य ( =तस्याग्नेस् ) ते ( =प्रसिद्धाः ) कृष्णासः ( =कृष्णाः =कृष्णवर्णाः ) सूरयः ( =दीपयः =धूममिश्रितानि पक्षतेजांसि ) धक्षि ( ? =दहन्ति यद्यन्मार्गं तिष्ठति तच्चदहन्ति ) [ एवं सति ] शूरस्येव त्वेषथात् ( =रुस्यचिद्धिक्रान्तस्य पुरुषस्य तेजसः सकाशादिव ) वयः ( =पक्षिजातम् ) ईषते ( =पलायते ) ॥

सायणस्तु अयमग्निः शिक्रभी रज्जुभिः कृतो बद्धो रथो न रथ इव । स यथा स्वीयैश्चक्रादिभिरङ्गैरीयते तद्वत् यातः स्थापितः सन् अरुषेभिर्गमनशीलैरङ्गैर्भिर्ज्वलादिरूपैरवयवैर्गमन्तरिक्षमाज्येन हृष्टः सन् ईयते । गच्छति । .....आत् ..... ते सूरयः सरणयो मार्गाः कृष्णासः कृष्णवर्णा भवन्ति । ..... अन्तरिक्षं स्पृशन् सर्वतो दहतीति सर्वदा दावाभिरूपेण स्तूयते । इति ॥

८. सामर्थ्यवान् [ पुरुषां ] नीं केलेला [ आणि ] चालविलेला रथ [ जसा ] [ जातो ], तसा [ अग्नि ] [ आपल्या ] आरक्त अंगांनीं दुलोकाप्रत जातो. त्या वेळीं त्याच्या त्या काळ्या प्रदीप्ति जाळीत जातात. शूराच्या [ भयानें पळाल्या ]-प्रमाणें पक्षी भयानें पळून जातात.

8. Like a chariot, made [ and ] set in motion by [ men ] of powers, he rolls on towards heaven with [ his ] ruddy limbs. Then those his black splendors burn. All birds fly away as from fear of a hero.

८. 'जसा एकादा रथ जातो, तसा अग्नि आपल्या लाल ज्वालारूप चक्रांनीं आकाशीं चढतो. तेव्हां धुरानें काळ्या झालेल्या त्याच्या ज्वाला आसपासच्या आणि मधें येणाऱ्या सर्वांस जाळून भस्म करितात. आणि एकाद्या काळपुरुषाला भिऊन जसे पळतात तसे पक्षी त्याला भिऊन पळतात.

ह. 'काळे प्रवाह म्हणजे धुरानें काळे झालेले जे अग्नीचे प्रवाह, अथवा निखाऱ्यांनीं धगधगीत असलेले अग्नीचे माग, अथवा त्याच्या ज्वाळा, हें उघड आहे. परंतु 'जाळितात' या अर्थाचें जें 'दक्षि' (पदपाठानें 'धक्षि') असें क्रियापद आहे, तें द्वितीय पुरुषीं आहे इतकेंच नव्हे, पण एकवचनीं आहे. त्यावरून या वाक्यामध्ये पाठाविषयीं कांहीं तरी प्रमाद झाला असावा असें म्हटल्यावांचून राहवत नाही.

हा मंत्र एकंदरीत सोपा आहे; पण यांत रथाच्या संबंधाचीं केलेलीं जीं विशेषणें तीं, आणि अग्नीच्या काळ्या दीप्ति जाळतात म्हणून सांगितलें आहे तो भाग, इतकें कठिण आहे.

'पक्षी' = 'वयः.' 'वयः' हें येथें 'वि' शब्दाचें अनेकवचन नव्हे, तर 'पक्षि-समूह' अथवा 'पक्षिजन' या अर्थी समुदायवाचक शब्द आहे.

'सामर्थ्यवान् [ पुरुषां ] नीं' = 'शिकभिः.' हा शब्द इतर ठिकाणीं आला आहे ते प्रयोग पाहून आम्ही येथें भाषांतर केले आहे.

वृत्तासाठीं 'द्याम्'च्या ठिकाणी 'दि-आम्' असें पहिल्या पादांत म्हणावें; दुसऱ्यांत दोन अक्षरें कमी आहेत, त्यांच्या भरतीस 'अग्निः' असा शब्द 'अग्नेभिः' या शब्दाच्या मागून असता तर वरें झालें असतें. तसें नसल्यामुळे दुसरा पाद खाली लिहिल्याप्रमाणें वाचला पाहिजे.

'आरक्त अंगांनीं' = 'अरुषेभिरङ्गेभिः.' म्हणजे तांबड्या ज्या अग्नीच्या ज्वाळा, त्यांसहित किंवा त्यांच्या योगानें, असा भावार्थ.

अङ्गं एभिर्रुषेभिरिद्वयते ।

'काळ्या प्रदीप्ति जाळीत जातात' = 'कृष्णासो दक्षि सूरयः.' 'अक्षरशः काळे प्रवा-

त्वया ह्यग्ने वरुणो धृतव्रतो मित्रः शाशद्रे अर्यमा सुदानवः ।  
 यत्सीमिनु क्रतुना विश्वथा विभुररान् नेमिः परिभूरजायथाः ॥ ९  
 स्वया । हि । अग्ने । वरुणः । धृतऽव्रतः । मित्रः । शाशद्रे । अर्यमा ।  
 सुऽदानवः ।  
 यत् । सीम् । अन्तु । क्रतुना । विश्वऽथा । विऽभुः । अरान् । न ।  
 नेमिः । परिऽभूः । अजायथाः ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

९. हि (=यस्मात् कारणात्) हे अग्ने, वरुणः मित्रः अर्यमा [ च ] [ प्रत्येकं ]  
 धृतव्रतः [ सन् ] (=धृतव्रताः सन्तः=धारितकर्माणः सन्तः=येषां शासनं सर्वं धारय-  
 न्ति पालयन्ति तादृशाः सन्तः) शाशद्रे (=शत्रून् वृत्रादीन् हिंसन्ति) सुदानवः  
 (=शोभनदानाश्च) [ भवन्ति ] । यद् (=यस्मात् कारणात्) क्रतुना (=तव कर्मणा=  
 शौर्यकर्मणा) अरान् न नेमिः (=अरान् नेमिरिव) (=अरान् यथा नेमिर्बाह्वव-  
 लयः परिभूर्भवति=परितो वेष्टते तथा) सीम् अन्तु (=एतान्=वरुणमित्रार्यमण उ-  
 दिश्य) विश्वथा (=सर्वेण प्रकारेण) विभुः परिभूरजायथाः (=महान् परिवेष्टनक-  
 र्ता जातोसि=तान् परिवेष्ट्य तेषां रक्षको जातोसि) ॥

सायणस्तु धृतव्रतः स्वीकृतवर्षणादिकर्मा भवति । ..... परिभूः स्वतेजसा  
 सर्वतः परिभाविता सन् अनुक्रमेणाजायथाः । ..... तत्र दृष्टान्तः । अरान् रथस्य  
 चक्रान् नेमिर्न बाह्ववल्लय इव । स यथा व्याप्य तिष्ठति तद्वदयमग्निर्वरुणादीन्व्याप्य  
 तिष्ठति । इति ॥

९. कारण कीं हे अग्नी, तु-  
इया मुळेंच वरुण, मित्र, [आणि]  
अर्यमा यांचीं शासनें सर्व जग पा-  
ळितें, [आणि] ते [शत्रूंचा] प-  
राभव करिनात, [ आणि ] मोठे  
दाते होतात; कारण कीं तूं [आ-  
पल्या] पराक्रमानें सर्व प्रकारेंक-  
रून, अरां [चें संरक्षण ] पाटा  
[करितो] तसें, त्यांचें संरक्षण क-  
रणारा महापुरुष जन्मला आहेस.

९. 'हे अग्नी, त्रिभुवनाचे राजे असे  
जे वरुण, मित्र आणि अर्यमा हे देव,  
त्यांचो आज्ञा सर्व लोक पाळितात, ते  
वृत्रादिक शत्रूंचा नाश करितात आणि  
मनुष्यांला संपत्ति देतात, हा तुझाच प-  
राक्रम आहे. कारण जसा रथाच्या अ-  
च्यांला वेष्टून पाटा राहतो, आणि त्यांचें  
संरक्षण करितो, तसा तूं वरुणादिकाला  
सर्व प्रकारांनीं व्यापून त्यांचें सर्व प्रकारें-  
करून संरक्षण करीत असतोस' असा  
भावार्थ.

'वरुण.....यांचीं शासनें सर्व जग  
पाळितें'='धृतवतः.' सू. ४४ मं. १४  
आणि त्याज्वरील टीप पहा. सायणा-  
चार्य 'जो वृष्ट्यादिक आपलीं कामें  
बजावितो' असा अर्थ करितात. हा  
'धृतवत' शब्द ऋक्संहितेंत बरेच वेळ  
आला आहे. तो 'वरुणादिक' जे त्रै-  
लोक्याचे 'राजे,' त्यांस विशेषणार्थी

9. For through thy aid,  
O Agni, do Varuna, Mi-  
tra, [ and ] Aryaman hold  
their laws intact, destroy  
the enemy, [ and become ]  
bounteous givers [to men];  
for thou with [ thy ]  
valour hast been a great  
protector of them in all  
ways, even as a felly [pro-  
tects ] the spokes.

लाविला आहे. तेव्हां ज्यांचें शासन सर्व  
लोक मानितात ते, असा अर्थ चांगला  
संभवतो. सायणाचार्य 'वृष्टि करण  
इत्यादि कामें जे बजावितात ते' असें  
बहुतकरून भाष्य करीत असतात.

'शत्रूंचा पराभव करितात'='शा-  
शत्रे.' शब्द धातूंचीं रूपें इतर मंत्रांत  
आलीं आहेत तीं स्थळें पाहून आम्ही  
येथें अर्थ केला आहे.

या मंत्रांत ऋषि अग्नीची योग्यता  
वरुण, मित्र आणि अर्यमा इत्यादि मोठ्या  
देवांपेक्षांही मोठी समजतो हें लक्ष्यांत  
ठेवावें. अग्नि म्हणजे केवळ भौतिक  
अग्नि घ्यावयाचा नाही, तर पृथिवी, अं-  
तरिक्ष आणि शुलोक यांचा जो निःसी-  
म अवकाश त्यांत उबेच्या आग्नि तं-  
जाच्या रूपानें वर्तणारा जो अग्नि, तद्रूप  
देव समजावयाचा आहे.



त्वमग्ने शशमानाय सुन्वते रत्नं यविष्ठ देवतातिमिन्वसि ।

तं त्वा नु नव्यं सहसो युवन्वयं भगं न कारे महिरत्न धीमहि ॥ १०

त्वम् । अग्ने । शशमानाय । सुन्वते । रत्नम् । यविष्ठ । देवतातिम् ।  
इन्वसि ।

तम् । त्वा । नु । नव्यम् । सहसः । युवन् । वयम् । भगम् । न । कारे ।  
महिऽरत्न । धीमहि ॥ १० ॥

अस्मे रयिं न स्वर्थं दमूनसं भगं दक्षं न पृचासि धर्णसिम् ।

रश्मीनिव उभे यमति जन्मनी उभे देवानां शंसमृत आ च  
सुक्रतुः ॥ ११ ॥

अस्मे इति । रयिम् । न । सुऽअर्थम् । दमूनसम् । भगम् । दक्षम् ।  
न । पृचासि । धर्णसिम् ।

रश्मीन्ऽइव । यः । यमति । जन्मनी इति । उभे इति । देवानाम् ।  
शंसम् । ऋते । आ । च । सुऽक्रतुः ॥ ११ ॥

### भाषायाम्.

१०. हे यविष्ठ अग्ने (=अतिशयेन यौवनोपेत अग्ने), त्वं शशमानाय (=स्तुवते भक्ता-  
य) सुन्वते (=सोमाभिषवं कुर्वते च) रत्नम् (=उत्तमां संपदं) देवतातिं (=देवसमूहं च)  
इन्वसि (=प्रेरयसि=आगमयसि) । नव्यं (=स्तवनीयं) तं त्वा (=तं त्वाम्=अतः कारणात्  
त्वां) हे महिरत्न (=महाधन) सहसो युवन् (=बलस्य यौवनोपेत पुत्र), भगं न (=म-  
हान्तं राजानमिव) नु (=क्षिप्रं) कारे (=स्तोत्रे) धीमहि (=स्थापयामः=त्वां स्तुमः) ॥

यस्मात् कारणात् त्वं देवान् उपासकं प्रति आवहसि तेभ्यश्च तं धनं प्रापयसि  
अतः कारणाद् वयं त्वां महान्तं राजानमिव नः स्तोत्रे स्तुम इति भावः ॥

११. [ हे अग्ने ], स्वर्थं (=शोभनप्रयोजनं) दमूनसं (=गृहसंबन्धिनं) रयिं न  
(=धनं यथा तथैव=धनं च) भगं धर्णसि दक्षं न (=भाग्यं धारणसमर्थं=प्रबलं बलं  
च) अस्मे पृचासि (=अस्मात्सु संपृणक्षि=अस्मभ्यं देहि) । यः [ अग्नी ] रश्मी-  
निव उभे जन्मनी (=देवजातमनुष्यजाते=देवान् मनुष्यांश्च प्रमहानिव) यमति (=नि-  
यमयति=तेषां नियामको भवति) । च (=अपि च) सुक्रतुः (=शोभनप्रदोऽग्निर्)  
देवानां शंसं (=देवानां स्तोत्रम्) ऋते आ (=यज्ञे) [ यमति=नियमयति ] ॥

१०. हे अति तरुण अग्नी, तूं स्तोत्र करणाऱ्याला आणि सोम काढून अर्पण करणाऱ्याला उत्तम संपत्ति [ आणि ] देवसमूह घेऊन येतोस. म्हणून हे बळाच्या पुत्रा, स्तवनीय जो तूं त्या तुला, हे महाधनसंपन्न [अग्नी], आम्ही, मोठ्या राजाला स्तविल्याप्रमाणे, आमच्या स्तोत्रांत स्तवितों.

११. [ हे अग्नी ], तूं आम्हांला चांगल्या उपयोगी पडणारी घरसंबंधी संपत्ति आणि भाग्य, आणि प्रबळ सामर्थ्य दे. जो [अग्नि] लगाम चालविल्याप्रमाणे [देवसंबंधी आणि मानवी या] दोही योनींवर आपली सत्ता चालवितो. सुप्रज्ञ [ अग्नि ] यज्ञांत देवांविषयीच्या स्तोत्रावर [ आपली सत्ता चालवितो].

१०. 'हे अग्नी, तूं देवांस भक्ताकारणें घेऊन येत असतोस, यास्तव आम्ही तुला एकाद्या महाराजाची स्तुति केल्याप्रमाणें स्तवितों' असा भावार्थ आहे.

'अतितरुण' = 'यविष्ठ.' सू. २२ मं. १० आणि त्याजवरील टीप पहा.

'स्तोत्र करणाऱ्याला आणि सोम काढून अर्पण करणाऱ्याला' = 'शशमानाय सुन्वते.' यांत स्तोत्रकर्ता ऋषि अथवा कवि, आणि यज्ञ करणारा यजमान,

10. Thou, O ever youthful Agni, bringest wealth and the gods to the person who praises [thee], [ and ] to the person who extracts the Soma [for thee]. We, therefore, place thee who art praiseworthy, youthful son of might, in our hymn like a great king, O thou possessed of excellent wealth !

11. Grant us, [O Agni], useful [ and ] household wealth and good fortune and powerful strength,— [ Agni ], who governs the two races [ of gods and of men ], like the reins ; wise [ Agni ] [ governs ] the praise of the gods in the sacrifice.

असे दोन निरनिराळे पुरुष दर्शविले आहेत.

'उत्तम संपत्ति [ आणि ] देव घेऊन येतोस' = ' रत्नं देवतातिम् इन्वसि. ' म्हणजे देवांस घेऊन येतोस आणि त्यांजकडून भक्ताला उत्तम संपत्ति देववितोस असें तात्पर्य. सायणाचार्य 'आम्ही दिलेलें हवि देवांपत पोंहवितोस' असा अर्थ करितात.

' आमच्या स्तोत्रांत स्तवितों ' = ' कारे

उत नः सुद्योत्मा जीराश्वो होता मन्द्रः शृणवच्चन्द्ररथः ।

स नो नेषन्नेषतमैरमूरः अग्निर्वां सुवितं वस्यो अच्छ ॥ १२ ॥

उत । नः । सुऽद्योत्मा । जीरऽश्वः । होता । मन्द्रः । शृणुवत् । च-  
न्द्रऽरथः ।

सः । नः । नेषत् । नेषऽतमैः । अमूरः । अग्निः । वामम् । सुवितम् ।  
वस्यः । अच्छ ॥ १२ ॥

### भाषायाम्.

१२. उत (=अपि नाम) सुद्योत्मा (=सुद्योतमानो) जीराश्वः (=शीघ्रगमनाश्वो) मन्द्रः (=मदनशीलः=आनन्दकारी) चन्द्ररथः (=आह्लादकारिरथो) होता (=अयमग्निरूपो देवानामाह्लाता) नः श्रवणत् (=अस्मान् शृणुयात् ? =अस्माकं प्रार्थनां शृणुयात् किम्) ? सः अमूरः (=अमूढः=सुप्रज्ञः) अग्निर्नैः (=अस्मान्) नेषतमैः (=अत्यन्तं नेतृभिः=अत्यन्तं सुखं यथा तथा नेतृभिः) [ स्वकीयैरश्वैर् ] वामं सुवितं (=वननीयं=काम्यं सुखं) वस्यः अच्छ (=वसीयः=अतिशयेन साधु धनम्=अतिशयवसुमत्त्वं प्रति) नेषत् [ उत ] (=नयेत् किम्) ?

उतशब्दोपि शब्दार्थः । स च संभावनायाम् । ..... उत शृणवत् । अपि नाम शृणुयात् । ..... उत नैषत् । अपि नाम नयेत् । इति सायणाचार्याः ॥

धीमहिः' अक्षरशः अर्थ, 'स्तोत्रांत ठेवितों' अथवा स्थापितों.' असा आहे.

वृत्तासाठी पहिल्या पादांत 'त्वम्' -च्या ठिकाणी 'तुअम्' असे म्हणावे.

११. 'हे अग्नी, तू देव आणि मनुष्य या उभय लोकांचा नियन्ता आहेस; तू यज्ञांत मनुष्यांच्या हातून चांगली देवांविषयी स्तुति करवितोस, आणि ती देवांला पोहचेल असें करितोस; तर तू आम्हाला घरीं उपयोगी पडणारी अग्नी आणि जिचा चांगला उपयोग होईल अशी संपत्ति, आणि भाग्य, आणि वर

आणि सामर्थ्य हीं आम्हांस मिळतील असें कर' असा भावार्थ आहे.

'प्रवळ सामर्थ्य' = 'धर्मांस दक्षम्.' म्हणजे जें सामर्थ्य ठिकाव धरील असें, जें थोडक्या संकटानें नष्ट होणारें नव्हे असें.

या ठिकाणीं अग्नीची सत्ता देवांवर आणि मनुष्यांवर चालते आणि तो देवांची सेवा मनुष्यांकडून करवून मनुष्यांचे कल्याण देवांकडून करवितो असें म्हटलें आहे त्याजकडून लक्ष्य घावें.

या ऋचेत प्रथम द्वितीय पुरुषी नि-

१२. सुप्रभावान्, शीघ्राश्व, आनंदकारी, [ आणि ] सुरथवान् होता [ जो अग्नि, तो ] आमचें ऐकेल काय ? तो प्रज्ञावान् अग्नि उत्तम तऱ्हेनें वाहून नेणाऱ्या [ घोड्यांच्या ] योगानें आम्हांला सुंदर सुखाप्रत [ आणि ] भाग्याप्रत नेईल काय ?

देश असून नंतर तृतीय पुरुषी आहे. आणि हें पुरुषांतर वृत्तासाठीं झालेलें नाहीं, कारण 'यमति' च्या बदल 'यमसि' घातलें असतें तर वृत्तसंबंधी कांहीं अडचण आली नसती; पण वैदिक युगांत अशा प्रकारचें पुरुषांतर करणें यांत कांहीं वाईट आहे असें मानित नव्हते. कशीहि भाषा असली तरी बोलणाऱ्याच्या मनांतील अर्थ उत्तम

१२. 'उत्तम रीतीनें प्रकाशणारा, उत्तम घोडे ज्याच्या रथाला जोडिलेले असतात, जो आनंदकारक, ज्याचा रथ मनोहर होय, असा जो अग्निरूप होता, तो आमची प्रार्थना ऐकेल काय ? अग्नि आपल्या अतिचपल घोड्यांच्या योगानें आम्हांस उत्तम सुखाप्रत आणि मोठ्या भाग्याप्रत पोहचवील काय ?' असें ऋषि

12. May the brilliant [ and ] delightful invoker [ of the gods ], who has quick horses [ and ] who has a beautiful chariot, hear us ? May that wise Agni take us, with the excellent guides, [ his horses ], to delightful happiness [ and ] blessedness ?

रीतीनें ऐकणाऱ्यांस समजला म्हणजे पुरे अशीच समजूत असे.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत 'स्वर्थ' च्या ऐवजी 'सुअर्थ' असें म्हणून तिसरा चरण 'रश्मीर्वि यो यमति जन्मनी उभे' असा म्हटला पाहिजे. म्हणजे 'रि' अक्षराचा अपभ्रंश होऊन त्याचा केवळ रेफच राहतो.

आपल्या मित्रांस अथवा जवळ असलेल्यांस अथवा आपणालाच विचारीत आहे.

'भाग्याप्रत' = 'वस्यः' ऋ. ८. २७.

२२ आणि त्याजवरील स्रयणाचें भाष्य पहा.

वृत्तासाठीं पहिला चरण 'उत्त नः सुद्योतमो जीरअश्वः' असा वाचला पाहिजे.

अस्ताव्यग्निः शिमीवद्विरकैः साम्राज्याय प्रतरं दधानः ।

अमी च ये मघवानो वयं च मिहं न सूरौ अति निष्ट-  
तन्युः ॥ १३ ॥ ९ ॥

अस्तावि । अग्निः । शिमीवत्ऽभिः । अकैः । साम्ऽराज्याय । प्रऽत-  
रम् । दधानः ।

अमी इति । च । ये । मघऽवानः । वयम् । च । मिहम् । न । सूरः ।  
अति । निः । ततन्युः ॥ १३ ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

१३. [ अनेन प्रकारेण ] साम्राज्याय (=सम्राट् यथा प्रकाशते तथा ) प्रकाशनाय  
प्रतरं दधानः (=प्रकृष्टतरं धृतः=पुरतः स्थापितः) अग्निः शिमीवद्विः अकैः  
(=कर्मयुक्तैः स्तोत्रैः) अस्तावि (=स्तुतोभूत्) । अमी च ये मघवानः (=हविर्द्रव्यवन्तः  
=यजमानास्ते ) वयं च मिहं न सूरः (=मेघं सूर्यो यथा नादयति तथा ) अति निः  
ततन्युः (=अत्यर्थं शब्दयन्तु=अत्यर्थं स्तोत्रैर्ध्वनिं कुर्याम ) ॥

सायणस्तु साम्राज्याय साम्राज्यस्मेति कर्मणि षष्ठीस्थाने चतुर्था । सम्यग्नाजमानं-  
त्वं प्रतरं प्रकृष्टतरमत्यर्थं दधानः । इति ॥

अति अत्यर्थं निष्टतन्युः । शब्दयन्तु । निष्पूर्वः स्तनतिः शब्दकमेति सम्य-  
क्स एव ॥

१३. [या प्रकारेंकरून]अग्नीला पुढें ठेवून साम्राज्यानें त्याणें शोभावे म्हणून कर्मयुक्त स्तोत्रांनीं त्याला स्तविलें आहे. हे जे यजमान, यांहीं आणि आम्ही जे यांहीं, सूर्य जसा मेघाला गर्जवितो त्याप्रमाणें, स्तोत्राच्या योगानें गर्जत राहावे असें होओ.

13. [ Thus ] has Agni, put before us for to shine as the king of all, been praised with hymns accompanied by rites. May these [ men ] who [ are ] sacrificers, as well as we, ever reverberate with [ his praises ] loudly even as the sun [ makes the cloud [ rumble ].

१३. येथें या सूक्ताचा उपसंहार झाला. ऋषि म्हणतो: ' या प्रकारेंकरून आम्हीं अग्नीनें साम्राज्यानें प्रकाशावे म्हणून त्याला अगदी आपल्या समोर ठेवून यजन करून स्तोत्रांनीं त्याला पूजिलें आहे. तर आम्ही आणि हे यजमान लोक घ्यांनीं, सूर्य जसा मेघाला गर्जवितो, तशी अग्नीविषयींच्या स्तोत्रांनीं गर्जना करावी ही आमची इच्छा आहे.'

' साम्राज्यानें शोभण्यासाठीं '= 'साम्राज्याय.' म्हणजे राजाधिराजाप्रमाणें शोभावे म्हणून.

' कर्मयुक्त स्तोत्रांनीं '= ' शिमीवद्धिः अक्वैः.' म्हणजे यजनकर्मांनीं आणि स्तोत्रांनीं.

' सूर्य जसा मेघाला गाजवितो तसा '= ' मिहं न सूरः.' यांतील उपमा चमत्कारिक आहे. सूर्य मेघाला गाजवितो असें वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं प्रसिद्ध नाही.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत ' अस्तावि अग्निः ' असें, आणि दुसऱ्यांत 'साम्राजिआय ' असें म्हणावे लागतें.

## सूक्तम् १४२.

उचध्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । प्रथमायाः समिद्धोभिर्देवता । द्वितीयायास्तनून-  
पात् । तृतीयाया नराशंसः । चतुर्थ्या ईळितोभिः । पञ्चम्या बर्हिः ।  
षष्ठ्या देव्यो द्वारः । सप्तम्या उषासानका । अष्टम्या दैव्यौ हो-  
तारौ । नवम्याः सरस्वतीलाभारत्यस्तिखो देव्यः । दश-  
म्यास्त्वष्टा । एकादश्या वनस्पतिः । द्वादश्याः स्वा-  
हाकृतिः । त्रयोदश्या इन्द्रः । अतुष्टुप् छन्दः ॥

समिद्धो अग्र आ वह देवाँ अद्य यतस्तुचे ।

तन्तुं तनुष्व पूर्व्यं सुतसोमाय दाशुषे ॥ १ ॥

सम्ऽईद्धः । अग्रे । आ । वह । देवान् । अद्य । यतस्तुचे ।

तन्तुम् । तनुष्व । पूर्व्यम् । सुतऽसोमाय । दाशुषे ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. हे अग्रे, समिद्धः (=अस्माभिः सम्यक् प्रदीपस्त्वम् ) अद्य यतस्तुचे (=या-  
गायोद्यतस्तुचे यजमानाय ) देवान् आ वह (=आनय ) । [ अपि च ] सुतसोमायं  
दाशुषे (=अभिषुतसोमाय हविर्दत्तवते यजमानाय ) पूर्व्यं तन्तुं तनुष्व (=पूर्वैः कर्तं  
तन्तुं यज्ञावयवान् विस्तारय=यजमानार्थं यज्ञं विस्तारय=कुरु ) ॥

सूक्त १४२.

ऋषि—उचथ्याचा पुत्र दीर्घत-  
मा (पूर्व सूक्ताचा जो कर्ता तोच).  
देवता— १ली समिद्ध नांवाच्या,  
म्हणजे पेटविलेल्या, अग्नीविषयी;  
२री तनूनपान् या नांवाच्या अ-  
ग्नीविषयी; ३री नराशांस अग्नी-  
विषयी; ४थी इळ याविषयीची,  
म्हणजे स्तविलेला ( ईळित ) जो  
अग्नि त्याविषयीची; ५वी बर्हि-  
विषयीची; ६वी द्वारांविषयीची;  
७वी उषासानक्ता ( म्हणजे उषा  
आणि रात्र ); ८वी दैव्यौ हो-  
तारौ प्रचेतसौ यांविषयीची; ९वी  
तीन देवी म्हणजे सरस्वती, इला,  
भारती यांविषयी; १०वी त्वष्टा  
याविषयी; ११वी वनस्पति, म्ह-  
णजे यूप अथवा यज्ञस्तंभ, याविषयी;  
१२वी स्वाहाकृति याविषयी; पण  
वास्तविकपणे पूषा, मरुत्, वायु,  
विश्वे देव आणि इंद्र यांविषयी;  
१३वी इंद्राविषयी. वृत्त—अनुष्टुभ्.

१. हे अग्नी, पेटविलेला [जो  
तुं, तो ] देवांला आज पळी पुढें  
करणाऱ्या [ उपासका ] प्रत घेऊन  
ये. [ तुं ] सोम काढून अर्पण क-  
रणाऱ्या [ या ] भक्ताकारणें पुरा-  
तन तंतु ताण.

HYMN 142.

To *Samiddha Agni*, i. e., The *Fire*  
*kindled* ( 1 ); *Tanūnapāt* i. e.  
*Agni* born of himself ( 2 );  
*Narāśaṁsa* i. e. *Agni* praised  
by men ( 3 ); *Īṭha Agni*, i. e.,  
*Agni* praised ( 4 ); the *Barhih*,  
i. e., the sacrificial grass ( 5 );  
*Dvārah* i. e. the *Doors* ( 6 );  
*Ushāsduaktā* i. e. *Ushas* and  
*Night* ( 7 ); *Dairyau Hotārau*  
i. e. *Agni* in the form of the  
two invocers, the Earthly and  
the Heavenly ( 8 ); the three  
Goddesses *Sarasvatī*, *Ilā* and  
*Bhārati* ( 9 ); *Tvashtā* ( 10 );  
*Vanaspati* i. e. the sacrificial  
post ( 11 ); the exclamation  
*Svāhā* ( but in reality about  
an offering to *Pāshan*, the  
*Maruts*, *Vāyu*, the *Vis'ce De-  
vas* and *Indra* ( 12 ); *Indra*  
( 13 ). By *Dīrghatamas* son  
of *Uchathya* ( author of the  
previous hymn ). Metre—  
*Anuṣṭubh*.

1. Kindled do thou, O  
Agni, bring this day the  
gods for the sacrificer who  
stretches forth his ladle;  
[ and ] spread thou the  
ancient thread for the  
giver of oblation who has  
extracted the Soma.



घृतवन्तमुप मासि मधुमन्तं तनूनपात् ।

यज्ञं विप्रस्य मावतः शशमानस्य दाशुषः ॥ २ ॥

घृतऽवन्तम् । उप । । मासि । मधुऽमन्तम् । तनूऽनपात् ।

यज्ञम् । विप्रस्य । माऽवतः । शशमानस्य । दाशुषः । ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. हे तनूनपात् (=एतन्नामकाग्रे), मावतो विप्रस्य शशमानस्य दाशुषः (=म-त्सदृशो यो विप्रः कविः शशमानः स्तोता दाश्वान् हविर्देनवान् यजमानस्तस्य पुरुषस्य) यज्ञं [ त्वं ] घृतवन्तं (=घृतसमृद्धं) मधुमन्तं (=मधुसमृद्धं) [ च ] उप मासि (=उपेत्य निर्दिमीषे=करोषि=कुरु) ॥

१. हे सूक्त 'आप्नी' सूक्त आहे. यातील कितीएक मंत्र अग्नीविषयीच आहेत. अनुक्रमणिकेवरून वर उतरून घेतलेल्या सदरांत ज्या वेगवेगळ्या देवता अथवा विषय लिहिले आहेत, त्यांतून पहिल्या चार ऋचा तर अग्निरूप देवतांविषयीच आहेत. दुसऱ्यांविषयी त्या त्या ऋचेवरील टीप पहा. हे सूक्त आप्नी सूक्त असल्यावरून छांतील मंत्र सू. १३ याशीं मंत्रवार जमतात. देवताशब्द इत्यादिकांविषयीं ऐक्य मोठें आहे.

'पेटविलेला जो तू तो'='समिद्धः'. म्हणजे, आम्ही तुला पेटविलें आहे यास्तव तूं इ० असा अर्थ आहे.

'पळी पुढें करणाऱ्या'='यत्सुचे.' म्हणजे आहुति देण्यास पळी पुढें सरसाविली आहे ज्याणें, जो सिद्ध आहे

त्यापत. सू. ८३ मं. ३ आणि त्याजवरील टीप पहा.

'पुरातन तंतु ताण'='पूर्व्यं तन्तुं तनुष्व.' आम्ही भाषांतर अक्षरशः केलें आहे. पण पुरातन भक्त जसा यज्ञ करित तसला यज्ञ आम्हांकरितां संपाद असा भावार्थ आहे. 'तन्तु' म्हणजे यज्ञरूप वस्त्राचा तन्तु अथवा अवयव. या रीतीचे प्रयोग वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं आले आहेत. उदाहरणार्थ, ऋ. ८. १३. १४ 'आ तु गहि प्र तु द्रव मत्स्वा सुतस्य गोमतः'. 'तन्तुं तनुष्व पूर्व्यम्' असें आहे तें पहा.

वृत्तासाठीं तिसऱ्या चरणांत 'पूर्व्य' च्या ठिकाणीं 'पूर्व' असें वाचलें पाहिजे. सू. १३ मं. १ पहा.

२. हे तन्नूपात्, मजसारिखा जो कवि, स्तोता [ आणि ] यजमान, त्याचा यज्ञ तूं घृतयुक्त [ आणि ] मधुयुक्त कर.

2. Mayest thou, O Tanûnapât, render the sacrifice of a poet, suppliant [ and ] sacrificer like me, rich in clarified butter [ and ] rich in honey.

२. 'हे अग्नी, मजसारिखा जो कोणी कवि स्तोत्र करणारा अथवा यज्ञ करणारा असेल, त्याला तूं प्रसन्न होतोस आणि त्याचा यज्ञ तुपानें आणि मदानें परिपूर्ण करितोस.'

'तन्नूपात्.' हे अग्नीचें एक नांव आहे. पण तें कशावरून पडलें याविषयी वाद आहे. ज्या ज्या ऋग्मन्त्रांत हा शब्द आला आहे, ते ते सर्व वाचून पाहतां आणि त्याजवरील भाष्याचा विचार करितां सायणाचार्य बहुतरुन दोन अर्थ सांगतात, आणि त्यांतून एक ध्यावा म्हणतात: १ला, 'तन्' म्हणजे मेघोदके ( कारण तीं अंतरिक्षांत पसरलेलीं असतात, (तन्=पसरणें!) त्यांचीं अपत्यें काष्ठें, आणि काष्ठांपासून (म्ह० अरणीपासून) अग्नि होतो म्हणून तो 'तन्नूपात्'='मेघोदकांचा नातू;' २रा, 'तन्' म्हणजे गाई (कारण कीं ज्यांजमध्ये गोरस पसरलेले असतात. 'तन्'=(पसरणें) आणि गाईचा रस तू, आणि तु-

पापासून अग्नि उत्पन्न होतो अथवा समृद्ध होतो, म्हणून तो 'तन्नूपात्'='गाईचा नातू.' पण हे दोनी अर्थ अतिशय क्लिष्ट आहेत यांत संशय नाही. पाश्चात्य विद्वान् (मास्मनप्रमुख) मुचवितात कीं, 'तन्' म्हणजे स्वताहाचें शरीर त्यापासून झालेला म्हणून 'तन्नूपात्;' कारण कीं अग्नीपासून अग्नि उत्पन्न होतो, जसा गाईपत्यापासून 'आहवनीय.' हा अर्थ संभवतो. पण याला संहितेंत अथवा भाष्यांत प्रमाण दिसत नाही.

ऋ. ३. २९. ११ यांत म्हटलें आहे कीं 'तन्नूपात् उच्यते गर्भः'='अरणींच्या पोटांत असणारा जो गर्भरूप अग्नि, त्याला तन्नूपात् म्हणतात.' यावरून सायणांनी दिलेल्या एका अर्थास बीजरूपानें प्रमाण मिळते पण, इतक्यावरून निर्वचनाविषयी पुरता सुलासा होत नाही. सू. १३ मं. २ आणि त्याजवरील टीप पहा.

शुचिः पाव॑को अद्भु॑तो मध्वा॑ यज्ञं मिमिक्षति ।

नरा॑शंसस्त्रिरा दि॒वो दे॒वो दे॒वेषु॑ यज्ञि॒र्यः ॥ ३ ॥

शुचिः । पावकः । अद्भुतः । मध्वा । यज्ञम् । मिमिक्षति ।

नराशंसः । त्रिः । आ । दिवः । देवः । देवेषु । यज्ञिर्यः ॥ ३ ॥

ईळि॑तो अ॒ग्र आ व॒हेन्द्रं॑ चि॒त्रमि॒ह प्रि॒यम् ।

इ॒यं हि त्वा॑ म॒तिर्ममाच्छा॑ सु॒जिह्व॑ व॒च्यते॑ ॥ ४ ॥

ईळितः । अग्रे । आ । वह । इन्द्रम् । चित्रम् । इह । प्रियम् ।

इयम् । हि । त्वा । मतिः । मम । अच्छ । सुजिह्व । वच्यते ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. शुचिः ( =दोषिमान् ) पावकः ( =शोधयिता ) अद्भुतः ( =आश्चर्यकारी )  
[ अपि च ] देवेषु [ मध्ये ] यज्ञिर्यः ( =यज्ञाहो ) देवः [ एतादृशो ] नराशंसः  
( =एतन्नामा अग्निस् ) त्रिरा दिवः ( =प्रतिदिवसं त्रिवारं ) मध्वा ( =मधुना=मधु-  
रेण रसेन ) यज्ञं मिमिक्षति ( =सिञ्चति=स्वादयति ) ॥

नराशंसो नरैः कर्मनेतृभिर्कृत्वग्भिः शंसनीयः इति सायणाचार्याः ॥

४. हे अग्रे, ईळितः ( =अस्माभिः स्तुतस्त्वं ) चित्रं ( =चायनीयं=तेजस्विनं )  
प्रियं [ च ] इन्द्रम् इहावह ( =अत्रानय ) । हि ( =यस्मात् कारणात् ) हे सुजिह्व  
( =शोभनजिह्वोपेत=शोभनवचनसामर्थ्यं ), इयं मम मतिः ( =स्तोत्रं ) त्वा अच्छ ( =त्वां  
प्रति ) वच्यते ( =उच्यते ) ॥

३. देदीप्यमान, पवित्र करणारा, आश्चर्यकारक [आणि] देवांमध्ये यजनार्ह देव असा नराशंस दिवसाला तीन वेळ मधानें यज्ञ गोड करितो.

४. हे अग्नी, स्तविलेला [असा जो तूं, तो] सुंदर [आणि] प्रिय इंद्राला इकडे घेऊन ये. कारण कीं, हे सुजिह्व [अग्नी], हे माझे स्तोत्र तुजप्रत गाइलें जात आहे.

3. The brilliant, purifying [and] wonderful Narâs'añsa—the adorable god among the gods—sweetens the sacrifice with honey three times a day.

4. Praised [by us] do thou, O Agni, bring hither resplendent [and] dear Indra. For this my hymn is, O sweet-tongued [Agni], being chanted towards thee.

३. ही ऋचा 'नराशंस' अग्नीविषयीं आहे. 'नराशंस'. हे अग्नीचें एक नांव आहे. तें कशावरून पडलें तें निश्चयानें सांगवत नाही; पण नरांनीं ज्याचें शंसन म्हणजे स्तोत्र करण्यास योग्य होय, तो, असा अर्थ सायणाचार्य बहुतकरून करितात. सू. १३ मं. ३ आणि त्याजवरील टीप पहा.

'पवित्र करणारा'='पावकः.' वस्तुतः हेहि अग्नीचें एक नांवच आहे. येथें दिलेला अर्थ सायणांस अनुसरून केला आहे. क्वितीएक पाश्चात्य विद्वान् 'देदीप्यमान,' 'लखलखीत' असा अर्थ करितात. पण 'पावक' हें विशेषनाम असल्याप्रमाणें अग्नीला लाविलेलें असतें, त्याचा अर्थ सायणांस सोडून करण्यास पुरता आधार दिसत नाही. 'पावक' शब्दाविषयीं आम्ही पूर्वी एकदा सांगितलें आहे.

'दिवसाला तीन वेळ'='त्रिः आ दिवः.' ऋ. ३. ५६. ५ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा. प्रभातकाळचें, मध्याह्नीचें, आणि संध्याकाळचें अशीं जीं तीन सवनें अथवा समर्पणकाळ त्या त्या वेळीं असें तात्पर्य आहे. सू. १३ मं. ३ पहा.

४. 'हे अग्नी, तुझी आम्ही स्तुति करीत आहों, तर तूं इंद्राला येथें घेऊन ये. कारण तूं चांगला बोलका आहेस. तूं इकडे येण्याविषयीं इंद्राचें मन वळवूं शकशील. तर आम्ही तुझी स्तुति करीत आहों, ती ऐकून इंद्राला आम्हांजवळ आण'.

'स्तविलेला'='ईळितः.' याच शब्दावरून हा मंत्र 'इणनामक' अग्नीविषयीं आहे असें समजतात. म्हणजे स्तुति अथवा हवि (=इळा) तीच जी अग्नी-

स्तृणानासो यतस्तुचो बर्हिर्यज्ञे स्वध्वरे ।

वृञ्जे देवव्यचस्तमिन्द्राय शर्म सप्रथः ॥ ५ ॥

स्तृणानासः । यतऽस्तुचः । बर्हिः । यज्ञे । सुऽअध्वरे ।

वृञ्जे । देवव्यचःऽतमम् । इन्द्राय । शर्म । सऽप्रथः ॥ ५ ॥

वि श्रयन्तामृतावृधः प्रथै देवेभ्यो महीः ।

पावकासः पुरुस्पृहो द्वारो देवीरसश्वतः ॥ ६ ॥ १० ॥

वि । श्रयन्ताम् । ऋतऽवृधः । प्रथै । देवेभ्यः । महीः ।

पावकासः । पुरुऽस्पृहः । द्वारः । देवीः । असश्वतः ॥ ६ ॥ १० ॥

### भाषायाम्

५. [ अस्मिन् ] स्वध्वरे यज्ञे (=केनाप्यतिशयेनाहिंसे) यज्ञे यतस्तुचः (=उद्यत-जुह्वादिपात्रा ) बर्हिः स्तृणानासः (=दर्भान् आस्तरन्तो) [ भक्ता ] इन्द्राय देव-व्यचस्तमम् (=अतिशयेन देवव्यापनयोग्यं) सप्रथः (=विस्तीर्णं च) शर्म (=आस-नं) वृञ्जे (=वृञ्जते=संपादयन्ति) ॥

६. ऋतावृधः (=सत्यभूतस्य यज्ञस्य वर्धका) महीः (=मद्यः=महत्स्यः) पावकाः (=शोधयन्त्यः) पुरुस्पृहः (=बहुभिः स्पृहणीया) देवीः (=देव्यः=द्योतमाना) द्वारः (=“द्वाराभिमानिन्यो देवता”) देवेभ्यः प्रथै (=देवेभ्यः प्रयातुं=प्रगन्तुं=देवा यथा प्रविशन्ति तथा) असश्वतः वि श्रयन्ताम् (=परस्परविप्रकृष्टा विवृता भवन्तु=विवृता भूत्वा परस्परं विकृष्टास्तिष्ठन्तु) ॥

चो विभूति, तिजविषयी? सू. १३ मं. ४  
पहा.

वृचासाठीं 'वह । इन्द्रं' आणि 'मम ।  
अच्छा' असें म्हणावें.

५. अत्यंत विघ्नरहित [अशा या] यज्ञांत [ हे ] उपासक पळ्या पुढें करून, [ आणि ] दर्भ पसरून, देवांनीं वसण्यास अत्यंत योग्य [ आणि ] विस्तीर्ण [असें] आसन इंद्राकरितां घालीत आहेत.

६. यज्ञांचा प्रकर्ष करणारीं, पावन करणारीं, [ आणि ] बद्धतांस आवडणारीं, [ अशीं जीं ] मोठीं दिव्य दारें, [ तीं ], देवांनीं आंत यावें म्हणून, एकमेकांस न लागत अशा रीतीनें उघडोत.

५. अनुक्रमणिकेप्रमाणे ही ऋचा 'वांह' म्हणजे दर्भ याविषयीं आहे. याचें कारण हें कीं, सू. १३वें हें जें 'आप्ती' सूक्त यांतील ५वी ऋचाहि दर्भविषयींच आहे, ती पहा.

'अत्यंत विघ्नरहित' = 'स्वध्वरे.' इतर ठिकाणी 'स्वध्वर'शब्दाचे प्रयोग पाहून आम्हीं येथें भाषांतर केले आहे.

'घालीत आहेत' = 'वृत्ते.' हें 'वृत्ते अते' या अनेकवचनाऐवजीं एकवचन आहे असें समजून आम्हीं भाषांतर केलें आहे. कितीएक विद्वान् 'वृत्ते' म्हणजे 'वृज्यते' या अर्थीं कर्मणि घेऊन 'शर्म' याशीं अन्वय करितात.

F 3

5. In [ this ] sacrifice, entirely free from obstruction, the worshippers, ready with the ladles, and having spread the grass, are cutting for Indra a seat most suited to be occupied by a god, and spacious.

6. Let the great divine doors, the promoters of worship, holy, [ and ] dear to many, stand open, without touching each other, for the gods to enter.

६. ही ऋचा द्वाररूप ज्या देवी, म्हणजे यज्ञशब्देचीं जीं दारें, त्याच कोणी-एक देवी, त्यांविषयीं आहे. 'आप्ती' सूक्त १३ मं. ६ पहा.

'यज्ञांचा प्रकर्ष करणारी' = 'ऋता-वृधः.' म्हणजे यज्ञाला साहाय्य करून त्याचा उत्कर्ष जेणेंकरून होईल तसें करणारीं.

'एकमेकांस इ०' म्हणजे उघडोत आणि एकमेकाला न चिकटतां उघडीं राहोत.

वृत्तासाठीं 'देवेभिओ' असें वाचवें लागतें.

आ भन्दमाने उपाके नक्तोषसा सुपेशसा ।

यद्ही ऋतस्य मातरा सीदतां बर्हिः सुमत् ॥ ७ ॥

आ भन्दमाने इति । उपाके इति । नक्तोषसा । सुपेशसा ।

यद्ही इति । ऋतस्य । मातरा । सीदताम् । बर्हिः । आ । सुमत् ॥ ७

मन्द्रजिह्वा जुगुर्वणी होतारा देव्या कवी ।

यज्ञं नो यक्षतामिमं सिध्रमद्य दिविस्पृशाम् ॥ ८ ॥

मन्द्रजिह्वा । जुगुर्वणी इति । होतारा । देव्या । कवी इति ।

यज्ञम् । नः । यक्षताम् । इमम् । सिध्रम् । अद्य । दिविस्पृशाम् ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

७. भन्दमाने (=सर्वैः स्तूयमाने) उपाके (=परस्परं संनिहिते) सुपेशसा (=सुपेशसौ=शोभनरूपे) ऋतस्य (=सत्यरूपस्य यज्ञस्य) यद्ही मातरा (=यद्ही गौ महत्यौ मातरौ) [ एतादृशे ] नक्तोषसा (=नक्तोषसा) बर्हिः (=कुशासनं=कुशोपरि) सुमत् (=सुष्टु=शोभनं यथा तथा) आ सीदताम् (=आगत्य निषीदताम्) ॥

ऋतस्य मातरा यज्ञस्य निर्मात्र्यौ । ताभ्यामागमनाद्यज्ञस्य संपूर्तैर्यज्ञमातृत्वमुपचर्यते । यद्वा अतिरात्रादीनामहोरात्रसाध्यत्वात् । इति सायणः ॥

८. मन्द्रजिह्वा (=मन्द्रजिह्वी=मादकजिह्वी=आनन्दकारिवचनसामर्थ्यौ) जुगुर्वणी (=अतिशयेन स्तोतारी) कवी (=प्रज्ञावन्तौ) [ एतादृशौ ] देव्या होतारा (=दैव्यौ होतारौ=देवसंबन्धिनौ यज्ञसंपादकौ) अद्य नः (=अस्माकम्) इमं (=पुरोवर्तिनं) सिध्रं (=स्वर्गादिफलस्य साधकं) दिविस्पृशं (=शुलोकं स्पृशन्तं=देवान्प्रति गन्तारं) यज्ञं यक्षतां (=यजतां=संपादयताम्) ॥

मन्द्रजिह्वा देवानां मादनज्वालौ जुगुर्वणी भृशं गृणतां स्तुवतां यजमानानां संबक्तारौ ।..... देव्यां होतारौ देवसंबन्धिनौ होतारौ अयं च मध्यमस्थानश्चेत्युभौ । इति सायणः ॥

७. [ सर्वानीं ] स्तविल्या जाणाऱ्या, एकमेकीच्या संनिध असणाऱ्या, [ आणि ] सुशोभिवंत, [ आणि ] यज्ञाच्या मोठ्या आई [ अशा ज्या ] रात्र आणि उषा, [ त्या ] येऊन सुंदर रीतीनें दर्भावर बसोत.

८. सुजिह्व, स्तुतिप्रिय, [ आणि ] प्रज्ञावंत [असे जे] दोघे दिव्य यज्ञकर्ते, [ ते ] आज हा आमचा इष्टसाधक [ आणि ] स्वर्गीं जाणारा यज्ञ संपादोत.

7. May Night and Ushas, praised [by the world], closely joined to each other, beautiful, the great mothers of the sacred rite, come and sit beautifully on the Kus'a-[grass].

8. May the two divine invokers, possessed of a good tongue, fond of praising, [and] wise, accomplish this day this our sacrifice that shall touch the heaven and fulfil our desires.

७. ही ऋचा रात्र आणि उषा या दोघींविषयीं आहे. आपी सूक्त १३, याची ऋचा ७ पहा. दुसरें आपी सूक्त ऋ. ३. ४ याचाहि सातवाच मंत्र उषा आणि रात्र यांविषयीं आहे. दुसरीं आपी सूक्तें पहा (सूक्त १३ मं. १ याजवरच्या टिपेंत आपीसूक्तें सांगितलीं आहेत).

‘स्तविल्या जाणाऱ्या’ = ‘भन्दमाने.’ किंवा ‘आम्ही ज्यांला स्तवीत आहों त्या’ असेंही होईल.

‘एकमेकींच्या संनिध असलेल्या’ = ‘उपाके.’ म्हणजे रात्र आणि उषा ह्या एकमेकींच्या मागूनच येतात म्हणून.

‘यज्ञाच्या आई’ = ‘ऋतस्य मातरा.’ उषा आली म्हणजे प्रातःकाळची उपासना होत असे, आणि रात्र आली म्ह-

णजे सायंकाळची उपासना होत असे.

‘सुंदर रीतीनें’ = ‘सुमत्.’ आम्हांस वाटतें कीं ‘सु’ याला ‘मत्’ हा प्रत्यय लागून हें अत्र्यय झालें आहे. किंतीएक पाश्चात्य विद्वान् ‘एकत्र’ असा अर्थ करितात, पण ‘सुमत्’ हें पद समस्त अथवा व्यस्त जेथें जेथें आलें आहे ते सर्व मंत्र पाहिल्यावर सायणांनीं बहुतेक ठिकाणीं केलेला ‘सुंदर रीतीनें’ हाच अर्थ चांगला दिसतो. यास्कांनीं ‘स्वयमेव’ = ‘स्वतः,’ ‘आपणा-हून’ असा अर्थ केला आहे.

८. देव होत असे जे दोन ‘होते’ म्हणजे यज्ञसंपादक, त्यांविषयीं ही ऋचा, आहे. सायणाचार्य म्हणतात, हे दोन होते म्हणजे पृथिवीवरील जो अग्नि, तो



शुचिर्देवेष्वर्पिता होत्रा मरुत्सु भारती ।

इळा सरस्वती मही बर्हिः सीदन्तु यज्ञियाः ॥ ९ ॥

शुचिः । देवेषु । अर्पिता । होत्रा । मरुत्सु । भारती ।

इळा । सरस्वती । मही । बर्हिः । सीदन्तु । यज्ञियाः ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

९. शुचिः (=शुद्धा) देवेषु मरुत्सु (=! देवेषु मर्त्येषु यजमानेषु च=देवमनुष्याणां मध्ये) होत्रा अर्पिता (=होमनिष्पादिका सती स्थापिता) [ एतादृशी ] भारती (=एतन्नाम्नी देवी) [ अपि च ] इळा [ नाम देवी ] मही सरस्वती (=महती सरस्वती) [ च ] [ इत्येतास्तिष्ठो ] यज्ञिया (=यज्ञार्हा) [ देव्यो ] बर्हिः सीदन्तु (=कुशासनमुपविशन्तु) ॥

भारती भरतस्यादित्यस्य संबन्धिनी द्युस्थाना वाक् । तथेळा पार्थिवी प्रेषादिरूपा मही महती सरस्वती । सर इत्युदकनाम तद्वती स्तनितादिरूपा माध्यमिका च वाक् । एतास्तिष्ठस्त्रिस्थानवागभिमानिदेवताः । इति सायणः ॥

एक, आणि विशुद्धपानें अंतरिक्षात राहणारा जो तो दुसरा असे जे दोन अग्नि तेच होत. दुसरी 'आप्ती'सूक्तें (सू. १३ मं. १ याजवरील टीप पहा) पाहतां त्या त्या ठिकाणींहि सायणांनीं तोच अर्थ केला आहे; मात्र ऋ. ५. ५ या 'आप्ती'सूक्तांत आणि ऋ. १०. ११० मं. ७ यांत हे दोघे 'होते' याचा निराळा अर्थ केला आहे. ऋ. ५. ५ यांत अग्नीपासून झालेला एक आणि आदित्यापासून (=सूर्यापासून?) झालेला एक, असे दोघे असें ते म्हणतात. आणि ऋ. १०. ११०. ७ यांत ते म्हणतात, अग्नि आणि आदित्य हेच दोघे

होते होत. यावरून स्वतः भाष्यकारांचाहि याविषयीं निश्चय दिसत नाही. कदाचित् सायणांनीं सांप्रत ऋचेवर दिलेला जो अर्थ आम्हीं घेतला आहे, तोच ध्यावा हें उचम होय. सू. १३ मं. ८ आणि त्याजवरील टीप पहा.

'सुजिह्व' = 'मन्द्रजिह्वा.' म्हणजे ज्यांची वाणी गोड, आणि जिला भुलून देव येतील असे.

'स्तुतिप्रिय' = 'जुगुर्वणी.' म्हणजे देवांची स्तुति करण्याविषयीं ज्यांस आवड आहे असे.

वृत्तासाठीं 'देविआ' असें वाचलें पाहिजे.

९. देदीप्यमान, [आणि] देव  
[आणि] मर्त्य [उपासक यां] म-  
ध्यं होमनिष्पादक [करून] स्थापि-  
लेली [अशी जी] भारती, [ती]  
[आणि] इळा [आणि] मोठी  
[जी] सरस्वती, [त्या तिघी] य-  
ज्ञयोग्य देवी [आमच्या] दर्भास-  
नावर वसोत.

9. May pure Bhârati  
established [as] the in-  
voker between the gods  
[and] the mortals, [and  
also] Ilâ, [and] the great  
Sarasvatî— [the three]  
adorable [goddesses]—sit  
on the Kus'a-[grass].

९. प्रत्येक आप्रीसूक्ताच्या ज्या किंवा  
ज्या ऋचेंत येत असणाऱ्या ज्या भारती,  
इळा आणि सरस्वती अशा तीन देवी,  
त्यांविषयी ही ऋचा आहे. प्रस्तुत मंत्रा-  
वरील भाष्यांत सायण म्हणतात कीं, भा-  
रती म्हणजे गुलोकसंबंधी वाणी, इळा  
म्हणजे पृथिवीवरची वाणी (म्हणजे दे-  
वांला बोलाविण्यांत वगैरे जी योजिली  
जाते ती,) आणि सरस्वती म्हणजे माध्य-  
मिका वाक्, म्हणजे मेघोदकरूप नद्यांचा,  
मेघांचा, वगैरे जो ध्वनि आकाशांत मे-  
घगर्जनादिरूपेकरून होत असतो तो;  
मिळून ह्या तीन देवी म्हणजे त्रिस्थळींच्या  
तीन वाचा होत. ऋ. १. १८८. ८  
यांत तर ते म्हणतात कीं, भारती म्हणजे  
गुलोकदेवता, सरस्वती म्हणजे अंत-  
रिक्षदेवता, आणि इळा म्हणजे पृथिवी-  
देवता. आणि सर्व आप्रीसूक्तांतहि या  
तीनहि देवींविषयी ते असेंच अथवा  
याच्या जवळ जवळच सांगतात. कसेंहि  
असो, यज्ञांत जिचा उपयोग होतो अशी  
जी स्तुतिरूप अथवा आह्वानरूप वाणी,

तिच्याच ह्या वेगवेगळ्या मानिलेल्या वि-  
भूति होत असें दिसतें.

‘मर्त्य’ = ‘मरुत्सु.’ हा अर्थ साय-  
णास अनुसरून केला आहे. ‘मरुत्’  
हें प्रायः मरुत् नांवाचे जे देव, तद्वाचक  
होय. पण या ठिकाणी सायणांनीं केले-  
ल्या आम्हीं घेतलेल्या ह्या अर्थाशिवाय  
चांगला निर्वाह दिसत नाही. आतां  
या अर्थाविषयीं प्रयोगान्तरें अवश्य आ-  
हेत, तीं जरी उपलब्ध दिसत नाहींत,  
तरी तो अर्थ येथें केल्याशिवाय निर्वाह  
दिसत नाही. धात्वर्थावरून (=मृ मरणं  
यावरून मरुत् शब्द झाला आहे असें  
कितीएकांचें मत आहेच त्यावरून) पा-  
हिलें तर ‘मर्त्य’ ‘मनुष्य’ असा अर्थ  
करण्यास अडचण दिसत नाहीच. शि-  
वाय वेदांत कितीएक शब्द असे आढ-  
ळतात कीं, त्यांचा सायणांनीं केलेला  
अर्थ प्रथम जरी संशयास्पद दिसतो  
तरी तो व्याख्यानाच्या परंपरेला अनु-  
सरून असल्यापुढें जुळतो इतकेंच नव्हे,  
पण वेदार्थाविषयीं शोध लावतां लावतां

तन्नस्तुरीपमद्भुतं पुरु वारं पुरु त्मना ।

त्वष्टा पोषाय वि प्यंतु राये नाभा नो अस्मयुः ॥ १० ॥

तत् । नः । तुरीपम् । अद्भुतम् । पुरु । वा । अरंम् । पुरु । त्मना ।  
त्वष्टा । पोषाय । वि । स्यतु । राये । नाभा । नः । अस्मऽयुः ॥ १० ॥

### भाषायाम्.

१०. अस्मयुः ( =अस्मान् कामयमानस् ) त्वष्टा ( =एतन्नामको विश्वनिर्माता देवो ) नाभा ( =पृथिव्या नाभौ=उत्तरवेद्यां ) [स्थितः सन्] नः पोषाय राये ( =अस्माकं पोषणाय=पुत्रपौत्रादिभिरुत्कर्षाय धनप्राप्तये च ) तत् ( =प्रसिद्धं=यत्त्वष्टा विष्यति तत् ) तुरीपं ( =रेतो ) नः ( =अस्मदर्थं ) पुरु वा अरं ( =पर्याप्तं यथा भवेत्तथा प्रभूतं ) त्मना पुरु ( =आत्मनैव प्रभूतम्=अनायासेन यथा प्रभूतं सात्तथा ) वि प्यतु ( =मोचयतु=प्रापयतु ) ॥

अत्र त्वन्नस्तुरीपम् अध पोषयित्तु देव त्वष्टः वि रराणः स्यस्व । यतो वीरः कर्मण्यः सुदक्षः युक्तमावा जायते देवकामः ( ऋ. ३. ४. ९ ) इत्यत्र यदुक्तं तद्दृश्यताम् ॥

तो शेवटी खरा ठरतो.

‘होमनिष्पादक करून स्थापिलेली’=‘होत्रा अर्पिता.’ म्हणजे स्तुतिरूप जी देवता, ती देव आणि मनुष्य यांजमध्ये अग्नीप्रमाणे दूतपणा करणारी होय, असें यांत जाणविलें आहे.

‘मोठी’=‘मही.’ हें जरी ‘सरस्वती’चें विशेषण आहे, तथापि तिचीलाहिति लावावें असें विवक्षित आहे. वृत्तासाठीं ‘देवेषु अर्पिता’ असें पहिल्या पादांत वाचावें.

१०. आमचें कल्याण करूं इ-  
च्छणारा त्वष्टा उत्तरवेदीवर [ व-  
सून ], तें [ जें ] आश्चर्यकारक ब-  
हु विपुल, सहजच विपुळ वीर्य, [ तें ]  
आमच्या उत्कर्षासाठी [ आणि ]  
संपत्तीसाठी आम्हांला प्राप्त करो.

१०. प्रत्येक आप्रीसूक्ताच्या ९व्या  
अथवा १०व्या मंत्रांत अवश्य आला-  
च पाहिजे असा जो त्वष्टा देव, त्याज-  
विषयी ही ऋचा आहे.

भावार्थः—‘ प्रजेचा उत्पत्ति ज्यापा-  
सून होते असें जें वीर्य, तें त्वष्टा देव  
आम्हांवर कृपा करून उत्तरवेदीवर व-  
सून आमच्या आंगी पुष्कळ उत्पन्न करो,  
कीं जेणेकरून आम्हांला शूर पुत्र होऊन  
आम्हांस संपत्ति वगैरे मिळेल आणि  
आमचा उत्कर्ष होईल.’

वेदांत ‘ त्वष्टा ’ या देवाविषयीं जें  
सांगितलें आहे, त्यांत हें एक आहे कीं,  
तो स्त्रियांचे पोटीं गर्भ राहें असें करि-  
तो. उदाहरणार्थ, ‘ आ यत् नः पत्नीः  
गमन्ति अच्छ त्वष्टा स्वपाणिर्दधातु वी-  
रान् ’ ( ऋ. ७. ३४. २० )=जेव्हां  
पत्नी आम्हांजवळ येतात, तेव्हां त्वष्टा  
आम्हांला पुत्र देओ. ’ ऋ. १. १८८.  
९ यांत त्वष्टा रेंतापासून गर्भ होई  
असें करितो=‘ त्वष्टा रूपाणि हि प्रभुः ’  
इ०. ऋ. १०. १८४. १ यांत ‘ विष्णु

10. May Tvashtâ, lov-  
ing us, [ standing. ] on the  
northern altar, create in  
us that wonderful semen  
in plenty—plentiful natur-  
ally, for our prosperity  
[ and our ] wealth.

गर्भस्थान उत्पन्न करो, त्वष्टा गर्भ उ-  
त्पन्न करो’=‘विष्णुर्गोनि कल्पयतु त्वष्टा  
रूपाणि पिंशतु’ असें म्हटलें आहे. वा  
प्रकारचीं अनेक वाक्यं यजुर्वेदांत आणि  
अथर्ववेदांतहि आलीं आहेत.

‘ उत्तरवेदीवर [ वसून ] ’=‘नाभा.’  
अक्षरशः ‘ नाभीवर.’ यज्ञांत जें उत्तर-  
दिशेकडे अग्निस्थान करित असतात,  
त्याला ‘ उत्तरवेदि ’ अथवा ‘ हविर्धान ’  
असें म्हणतात. त्यालाच ऋग्वेदांत ‘ नाभि ’  
अथवा ‘ पृथिव्या नाभिः ’ असें पुष्क-  
ळ ठिकाणीं म्हटलें आहे. तेथें त्वष्टानें  
येऊन वसावें आणि प्रार्थिलेला वर द्यावा  
असें ऋषींचें मनोगत आहे.

‘ वीर्य ’=तुरीपम्. ’ ऋ. ३. ४. ९  
आणि ऋ. ७. २. ९, आणि त्याजवरी-  
ल भाष्य पहा.

‘ प्राप्त करो ’=‘ विप्यतु. ’ अक्षरशः  
अर्थ ‘ गळवो, ’ ‘ वाहवो; ’ आमच्या  
आंगातून वाहे अथवा पडे असें करो,  
असा भावार्थ.

अवसृजन्नुप त्मना देवान्यक्षि वनस्पते ।

अग्निर्हव्या सुषूदति देवो देवेषु मेधिरः ॥ ११ ॥

अवऽसृजन् । उप । त्मना । देवान् । यक्षि । वनस्पते ।

अग्निः । हव्या । सुसूदति । देवः । देवेषु । मेधिरः ॥ ११ ॥

पूषण्वते मरुत्वते विश्वदेवाय वायवे ।

स्वाहा गायत्रवेपसे हव्यमिन्द्राय कर्तन ॥ १२ ॥

पूषण्ऽवते । मरुत्वते । विश्वदेवाय । वायवे ।

स्वाहा । गायत्रऽवेपसे । हव्यम् । इन्द्राय । कर्तन ॥ १२ ॥

### भाषायाम्.

११. हे वनस्पते ( =वनानां प्रभो=यूपरूप वृक्षविकार=यूपाभिमानिदेव), त्मना [ हव्यानि ] अवसृजन् ( =आत्मना स्वयमेव हवींषि अवगमयन् ) [ त्वं ] देवान् उप यक्षि ( =देवान् उपेत्य यज ) । देवेषु मेधिरो देवः ( =देवानां मध्ये मेधावी देवभूतः ) अग्निः ( =स्वयमभिरपि ) हव्या सुषूदति ( =हव्यानि हवींषि क्षारयति=देवान्प्रति सृजति ) ॥

१२. [ हे ऋत्विजः ], पूषण्वते ( =पूष्णा युक्ताय ) मरुत्वते ( =मरुद्विर्युक्ताय ) विश्वदेवाय ( =विश्वेदेवैर्युक्ताय ) वायवे [ तथा ] गायत्रवेपसे इन्द्राय ( =गायत्रच्छन्द-ऋक्तोत्ररूपायेन्द्राय=यत्रयत्र गायत्रं तत्रतत्र स्थितायेन्द्राय ) स्वाहा हव्यं कर्तन ( =स्वाहाशब्देन हविष्कुरुत=प्रार्थयत ) ॥

विश्वदेवाय विश्वदेवसंघाय ..... गायत्रवेपसे । वेप इति रूपनाम । गायत्रशब्द इतरसामोपलक्षणः । गायत्रं वेपो रूपं यस्य तादृशायेंद्राय । इति सायणः ॥

११. हे वनाधिपती, तूं स्वतः हव्यें होमून देवां प्रीत्यर्थं यजन कर. देवांमध्ये बुद्धिमान् देव जो अग्नि, तो हव्यांच्या आहुति देतो.

१२. [ हे मित्रहो ], पूषा ज्याज्वरोवर आहे, मरुत् ज्याज्वरोवर आहेत, [ आणि ] विश्वे देव हे ज्याज्वरोवर आहेत, [ अशा ] वायूसार्ठी [ आणि ] गायत्ररूप इंद्रासार्ठी [ तुम्ही ] स्वाहा [ म्हणून ] हवि अर्पा.

11. Letting down the offerings personally, do thou, O Lord of the forest, worship the gods. Agni, the wise god among the gods, pours forth the oblations.

12. Offer, [ye friends], with [the exclamation] *Swaha*, an oblation to Vāyu accompanied by Pūshan, the Maruts, [and] the Vis've Devas, [and] to Indra who is recognized in the *Gāyatra* metre.

११. आप्रीसूक्तांत १०व्या अथवा ११व्या ऋचेंत येत असतो असा जो 'यूप' म्हणजे यज्ञस्तंभ, त्याविषयीं हा मंत्र आहे.

ऋषि म्हणतो, 'हे यूप, तूं स्वतः होम करून देवांचें आज यजन कर, तूं हवि देऊन यजन केलेंस म्हणून नवल नाही; कारण कीं सकल देवांमध्ये बुद्धिमान् असा जो देव अग्नि, तोहि हवि देऊन यजन करीत असतो.'

'वनाधिपती' = 'वनस्पते.' म्हणजे वनाचा प्रभुच जणुं असा जो वृक्ष, त्यापासून केलेला. यज्ञांत बलि द्यावयाचा पशु ज्याला बंधीत, त्या लांकडाच्या खांब्याला 'यूप' असें म्हणत. तो खैराचा (खदिराचा) करीत असतात.

१२. आप्रीसूक्तांत ११व्या किंवा १२व्या मंत्रांत 'स्वाहा' शब्द याव्यानाच, त्याप्रमाणें यांत आला आहे, आणि सर्व देवांविषयीं निर्देश असावयाचा त्याप्रमाणें यांत झाला आहे. 'पूषा, मरुत्, विश्वेदेव, वायु आणि इंद्र, यासार्ठी स्वाहा! असा उच्चार करून हवि सिद्ध करून अर्पण करा' इतकेंच या ऋचेंचें तात्पर्य आहे.

'गायत्ररूप इंद्रासार्ठी' = 'गायत्रवेपसे इन्द्राय.' हे शब्द कठिण आहेत. गायत्र वृत्तांत केलेलीं सूक्तें ज्यास आवडतात त्या इंद्राला, जेथें जेथें गायत्र वृत्तांत रचिलेलीं सूक्तें म्हणण्यांत येतात, तेथें तेथें दृष्टीस पडणारा जो इंद्र, त्याकारणें, असा अर्थ समजून आर्षीं निर्वोह केला

•स्वाहाकृतान्या गृह्युप हव्यानि वीतये ।

इन्द्रा गहि श्रुधी हवं त्वां हवन्ते अध्वरे ॥ १३ ॥ ११ ॥

स्वाहाकृतानि । आ । गहि । उप । हव्यानि । वीतये ।

इन्द्र । आ । गहि । श्रुधि । हवम् । त्वाम् । हवन्ते । अध्वरे ॥ १३ ॥ ११ ॥

### भाषायाम्.

१३. [ हे इन्द्र, ] स्वाहाकृतानि (=येषु विषये स्वाहेत्युच्चारणं कृतमस्ति तादृशानि) [ इमानि ] हव्यानि (=हवीषि) वीतये (=भक्षयितुम्) उप आ गहि (=आगच्छ) । हे इन्द्र, आ गहि (=आगच्छ) । [ अपि च ] हवम् (=अस्माभिः क्रियमाणमिदमाह्वानं) श्रुधि (=शृणु) । अध्वरे (=अस्मिन् यज्ञे) त्वा (=त्वां) हवन्ते (=ऋत्विज आह्वयन्ति) ॥

स्वाहाकृतानि । स्वाहेत्येवंपूर्वा कृतिः कारणमुच्चारणं यक्ष्यमाणदेवतानां ताः स्वाहाकृतयः । तद्वन्ति हव्यानि हवीषि । अत्र प्रयाजेषु वषट्कारप्रदानात् स्वाहाकृतं हविरित्यर्थः । इति सायणः ॥

आहे. पण याविषयीं आम्हाला अगदी | मं. १ आणि टीप पहा. शिवाय सू. २१ संशय नाही असें नाही. तरी सू. १० | मं. २. पहा.

१३. [ हे इंद्रा ], स्वाहा म्हणून अर्पिलेली जी हव्यें, तीं भक्षण्याकरितां तूं ये. हे इंद्रा, तूं ये [ आणि [ आमचें ] आह्वान ऐक. [ या ] यज्ञांत तुला [ हे जन ] बोलावीत आहेत.

१३. ही ऋचा इंद्राविषयीच आहे, तथापि 'स्वाहा' या शब्दाच्या संबंधाचीच आहे.

वृत्तासाठी पहिला चरण 'स्वाहाऋतानि आ गहि' असा म्हणावा.

हें सूक्त येथें संपलें. ऋग्वेदांत जीं दहा आप्रीसूक्तां आहेत त्यांतील हें दुसरें होय. सू. १३ मं. १ याजवरील टिपंत हीं सूक्तां कोणतीं आणि त्यांस 'आप्री' कां म्हणतात तें सांगितलें आहे. या आप्री सूक्तांतील प्रत्येक ऋचेंत एक एक निरनिराळी देवता असते, आणि ती यज्ञांत जे मुख्य मुख्य पदार्थ असतात, अथवा देवता असतात, तद्रूप असते.

13. Come, [ O Indra ], to eat the offerings, given with the exclamation *Swāhā*. Come, Indra, [ and ] hear [ our ] call. They are invoking Thee in [ this ] sacrifice.

कितीएकांचें म्हणणें असं आहे, आणि तें बहुत अंशीं खरं आहे, कीं, इतर वेदांतील ( म्हणजे यजुर्वेद आणि सामवेद यांतील ) सर्व भाग यज्ञाला अनुलभन, यज्ञसंबंधानें, यज्ञासाठीं, यज्ञाच्या वळीं म्हणण्यासाठीं आणि यज्ञाच्या संबधानेंच अर्थ करण्यास योग्य असे जरी आहेत तरी ऋग्वेदांतील सूक्तां तशीं नाहींत, तर तीं यज्ञाच्या संबधानें न रचितां भक्तिभावानें स्तुतिपर रचिलेलीं अशीं आहेत. त्या म्हणण्याला हीं आप्रीसूक्तां बाधक होत; साधकें पुष्कळ आहेत, पण हें एक बाधक होय.



## सूक्तम् १४३.

उचथ्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । अग्निर्देवता । अन्या विष्टुः ।

शिष्टं सूक्तं जागतम् ॥

प्र तव्यसीं नव्यसीं धीतिमग्रये वाचो मतिं सहसः सूनवे भरे ।

अपां नपाद्यो वसुभिः सह प्रियो होता पृथिव्यां न्यसीददृत्वियः ॥ १

प्र । तव्यसीम् । नव्यसीम् । धीतिम् । अग्रये । वाचः । मतिम् । स-  
हसः । सूनवे । भरे ।

अपाम् । नपात् । यः । वसुभिः । सह । प्रियः । होता । पृथिव्या-  
म् । नि । असीदत् । ऋत्वियः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ अहं ] सहसः सूनवे (=बलस्य पुत्राय ) अग्रये तव्यसीम् (=अतिशयेन प्रवर्धयित्री ) नव्यसीम् (=अतिशयेनाभिनवां) धीतिं (=स्तुतिं ) वाचो मतिं (=वाचः स्तोत्रं=वाग्ब्रह्मं स्तोत्रं च ) प्र भरे (=प्रकर्षेण संपादयामि ) । यः अपां नपात् (=यो मेषोदकानाम्=अन्तरिक्षस्य पुत्रभूतोभिः) वसुभिः सह (=धनैः सह ) प्रिय ऋत्वियो होता (=यजमानस्य प्रीणयिता यथाकालं प्राप्तः आगच्छेत्तादृशो देवानाम् आह्वाता भूत्वा ) पृथिव्यां नि असीदत् (=भूलोके निषण्णोस्ति ) ॥

वाचो मतिमित्यत्र वाचो मतिं स्तुतिरूपं कर्म ।..... पृथिव्यां वेदिलक्षणायां व-  
सुभिः..... गवादिधनैः सहितः । इति सायणः ॥

सूक्त १४३.

ऋषि—उच्चध्याचा पुत्र दीर्घत-  
मा ( पूर्वे सूक्ताचा जो तोच). देव-  
ता—अग्नि. वृत्त—जगती; शेवटची  
ऋचा मात्र त्रिष्टुप् छंदाची.

१. बळाचा पुत्र [ जो ] अ-  
ग्नि, [ त्या ] कारणें मी महा प्रब-  
ळ [ आणि ] अत्यंत नवी [ अ-  
शी ] स्तुति [ आणि स्तोत्र करि-  
तो. जो उदकांचा पुत्र, प्रिय [ आ-  
णि ] समयी प्राप्त होणारा [ असा ]  
होता [ होऊन ] संपत्तीसहित  
पृथिवीवर बसला आहे.

१. 'बळकट जोरानें अरणीच्या पोटीं  
घांसून घांसून उत्पन्न केलेला जो अग्नि,  
त्या कारणें मी अतिशय बळ आणणारें  
आणि पूर्वीं कोणी कधीं न केलेलें आणि  
न ऐकिलेलें असें स्तोत्र रचितों. कारण  
कीं उदकांचा पुत्र असा जो अग्नि, तो भ-  
क्तजनांला आणि देवांला प्रिय असा  
आणि वेळावर प्राप्त होणारा असा होता  
होऊन, धनसंपत्ति भक्तजनांला देण्या-  
साठीं आपल्या बरोबर घेऊन स्वर्गलोकां-  
तून येऊन या मूर्खीं बसला आहे.'

'महा प्रबळ' = 'तव्यसीम्.' स्तोत्रा-  
च्या योगानें देवाला बळ प्राप्त होतें असें  
वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं सांगितलें आहे.  
तर जेणेंकरून अग्नीला मोठें बळ येईल  
असें स्तोत्र.

HYMN 143.

To Agni. By Dīrghatamas the son  
of Uchathya. Metre—Jagati,  
except in the last verse where  
it is Trishtubh.

1. I compose to Agni,  
the son of might, a most  
invigorating [and] entire-  
ly new hymn, [and] a pray-  
er expressed in words. For  
he, the offspring of the  
waters, has sat down on  
earth, with riches, [as] a  
dear [and] punctual in-  
voker [of the gods].

'स्तुति' = 'धीतिम्.' 'धीति' श-  
ब्दाचा हा अर्थ सप्रमाण आहे अशावि-  
षयीं ऋ. ८. १२. १० आणि ६. १५.  
११ यांजवरील सायणांचें भाष्य पहा.

'स्तोत्र' = 'वाचो मतिम्.' अक्षरशः 'वा-  
णीचें अथवा वाचेंचें मनन.' म्हणजे म-  
नन करून शब्दांनीं प्रदर्शित केलें जें  
स्तोत्र तें, केवळ मनांतले मनांत केलेलें  
ध्यान नव्हे. अथवा 'वाचः' ही द्वि-  
तीया घेऊन 'सूक्तं आणि स्तोत्र' असा  
अर्थ करावा.

'उदकांचा पुत्र' = 'अपां नपात्.'  
म्हणजे वाष्परूपानें ज्यांत उदकें राह-  
तात ते प्रदेश = 'अंतरिक्ष,' ज्याला वे-  
दांत 'आपः' अथवा उदकें असें म्ह-  
णतात. त्यावरून 'अपां नपात्' म्हणजे

स जायमानः परमे व्योमन्याविरग्निरभवन्मातरिश्वने ।

अस्य ऋत्वा समिधानस्य मज्मना प्र द्यावा शोचिः पृथिवी अ-  
रोचयत् ॥ २ ॥

सः । जायमानः । परमे । विऽओमनि । आविः । अग्निः । अभवत् ।  
मातरिश्वने ।

अस्य । ऋत्वा । सम्ऽइधानस्य । मज्मना । प्र । द्यावा । शोचिः । पृथिवी  
इति । अरोचयत् ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. सोमिः परमे व्योमनि (=उत्कृष्टे=उत्तुङ्गतमे स्वर्गे) जायमानः (=यदा जा-  
तोस्ति तदानीमेव) मातरिश्वने (=एतन्नामकाय कस्मैचिद्) आविरभवत् (=प्रत्य-  
क्षोभूत्) । समिधानस्य अस्य (=यदा स मातरिश्वना समिद्धोभवत्तदानीमेव तस्य)  
ऋत्वा मज्मना (=कर्मणा महत्त्वेन च) [तस्य] शोचिः (=प्रभा) द्यावापृथिवी  
(=द्यावापृथिव्यौ=द्युलोकभूलोकावुभावपि) प्रारोचयत् (=प्रकषेण अदीपयत्) ॥

सायणस्त्वन्यथा । तदेवम् । जायमानोऽरणीभ्यामुत्पद्यमानः काष्ठेषु वा प्रादुर्भूतः  
सन् तदानीमेव परम उत्कृष्टे व्योमनि विविधरक्षणवति वेदिदेशे मातरिश्वनेन्तरिक्ष-  
संचारिणे वायवे प्रथममाविरभवत् । प्रत्यक्षोभूत् ..... अथवा ..... मातरिथा  
यजमानः । तदर्थम् । किञ्च समिधानस्येन्धनैः सम्यग् वर्धमानस्याग्नेर्मज्मना । इत्यादि ॥

‘अंतरिक्षात् पुत्र’ म्हणजे अंतरिक्षांत  
विद्युद्दूपानें उत्पन्न होणारा जो तो. हें  
अग्नीचें नांव आहे. सू. २२ मं. ६ या-  
जवरील टीप पहा. सू. १२२ मं. ४  
याजवरीलहि टीप पहा.

‘संपत्तीं सहित.....वसला आहे’=  
‘वसुभिः सह न्यसीदत्.’ म्हणजे वस-  
लेला असतो, आणि संपत्ति देत असतो.  
वृत्तासाठी ‘नि असीददृत्त्वियः’ असें  
चवध्या पादांत वाचवें.

२. तो अग्नि अत्यंत उंच स्वर्गीं उत्पन्न होतांच मातरिश्व्याच्या दृष्टीस पडला. तो पेटविल्यानंतर त्याच्या पराक्रमानें [ आणि ] मोटेपणानें त्याची प्रभा बुलोक आणि भूलोक यांला प्रकाशानें भरिती झाली.

2. That Agni, [ so soon as he was ] born in the highest heaven, became visible to Mataris'vā. Through his power [and ] through [ his ] greatness, [ his ] splendor when he was kindled illuminated heaven and earth.

२. अग्नि प्रथम आकाशांत असून पृथिवीवर तेथून येऊन मनुष्यहितासाठीं होता होऊन बसला आहे म्हणून वर सांगितलें; आतां ऋषि म्हणतो, 'हा जेव्हां आकाशांत प्रथम उत्पन्न झाला, तेव्हां तो मातरिश्वा याला दृष्टिगोचर झाला. मातरिश्व्यानें त्याला भूमीवर आणून पेटविलें, तेव्हां त्याच्या पराक्रमाच्या योगानें आणि मोटेपणाच्या योगानें त्याची प्रभा इतकी पसरली, कीं तिणें भूलोक आणि बूलोक हे दोन्हीहि अगदी भरून गेले.'

'मातरिश्व्याच्या दृष्टीस पडला.' मातरिश्वा कोण, आणि त्याच्या दृष्टीस अग्नि कसा पडला, आणि त्यानें तो पृथिवीवर कसा आणिला याविषयी सू. ६० मं. १, सू. ७१ मं. ४ आणि सू. ९६ मं. ४ आणि त्यांजवरील टीपा पहा.

'पेटविल्यानंतर त्याच्या' = 'समिधानस्य अस्य.' म्हणजे भूलोकीं आणून पेटविल्यानंतर असें तात्पर्य दिसतें.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत 'विओमनि' असें म्हणावें.

अस्य त्वेषा अजरा अस्य भानवः सुसंदशः सुप्रतीकस्य सुद्युतः ।  
 भात्वक्षसो अत्यक्तुर्न सिन्धवोऽग्ने रेजन्ते अससन्तो अजराः ॥३॥  
 अस्य । त्वेषाः । अजराः । अस्य । भानवः । सुऽसंदशः । सुऽप्रतीक-  
 स्य । सुऽद्युतः ।

भाऽत्वक्षसः । अति । अक्तुः । न । सिन्धवः । अग्नेः । रेजन्ते ।  
 अससन्तः । अजराः ॥ ३ ॥

यमेरिरे भृगवो विश्ववेदसं नाभा पृथिव्या भुवनस्य मज्जना ।  
 अग्निं तं गीर्भिर्हिनुहि स्व आ दमे य एको वरुणो वरुणो न  
 राजति ॥ ४ ॥

यम् । आऽईरिरे । भृगवः । विश्वऽवेदसम् । नाभा । पृथिव्याः । भुवनस्य ।  
 मज्जना ।

अग्निम् । तम् । गीऽभिः । हिनुहि । स्वे । आ । दमे । यः । एकः ।  
 वरुणः । वरुणः । न । राजति ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. अस्य भानवः (=दीपयस्) त्वेषाः (=तेजस्विनो) [ भवन्ति ] । सुसंदशः  
 (=सुसम्यग्द्रष्टुः) सुप्रतीकस्य (=शोभनमुखस्य) सुद्युतः (=सर्वतो द्योतमानस्य)  
 अस्य (=तस्याग्नेर्) [ भानवः ] अजराः (=सदैव यौवनोपेता इव प्रखरा) [ भ-  
 वन्ति ] । भात्वक्षसः न (=भा एव त्वक्षो बलं यस्य तस्य=प्रखरतेजसः सूर्यस्येव अग्नेः)  
 सिन्धवः (=तेजःप्रवाहाः) अससन्तः (=अस्वपन्तः=सदैव स्वकार्यं व्याप्ता) अ-  
 जराः (=जरारहिताश्च) [ सन्तः ] अक्तुः (=अक्तुम्) अति रेजन्ते (=नैशं तमोतिक्रम्य  
 व्याप्नुवन्ति) ॥

ते च [ भानवः ] सुसंदशः सुवृ सम्यग्द्रष्टारः सर्वतो व्याप्ता इत्यर्थः । सुद्युतः सुवृ  
 सुद्युतो द्योतमानाः । ..... अक्तुरिति रात्रिनामैतत् ..... द्वितीयार्थं प्रथमा । ...  
 ... नैशं तमोति अतिक्रम्य इत्यादि सायणाचार्याः ॥

४. यं विश्ववेदसं (=सर्वधनम्) [ अग्निं ] भृगवः (=एतन्नामान ऋग्यो) भुव-  
 नस्य मज्जना (=भूतजातस्य बलेन) पृथिव्या नाभा (पृथिव्या नाभौ=उत्तरवेदि-  
 रूपे मध्यस्थाने) एरिरे (=स्थापित्वन्तः) यः (=यश्च) वरुणो न (=वरुण इव)  
 एकः (=एकाकी=अद्वितीयो) वरुणः राजति (=वसुनः राजति=वसुनो धनस्य राजा



३. याचे—या सुंदर शोभाय-  
मान [आणि] देदीप्यमान [अग्नी]-  
चे किरण देदीप्यमान आणि अजर  
होत. प्रखर सूर्याच्या दीप्ति ज-  
शा [अंधकाराला भेदून पसरतात]  
तशा अग्नीच्या दीप्ति न निजता  
[आणि] न म्हाताच्या होतां अं-  
धकाराला भेदून पसरत असतात.

४. ज्या सर्वसंपन्न [अग्नी]-  
ला भृगु, जगाच्या बळानें पृथिवीच्या  
नाभीवर स्थापिते झाले, त्या अग्नी-  
ला तूं आपल्या घरीं स्तुतींनीं प्रस-  
न्न कर; जो [अग्नि] वरुणाप्रमा-  
णें एकटाच संपत्तीचा राजा होय.

3. His flames [are] bright,—the flames of him who is beautiful, handsome, [and] brilliant, are ever young. The beamy streams of Agni, like [those] of the resplendent [sun], penetrate, ever active, ever young, beyond darkness.

4. Propitiate with praises in thy own house that Agni whom, the possessor of all riches, the Bhri-gus, by the strength of the world, established on the navel of the earth (the altar), [and] who, like Varuna, is the sole master of wealth.

३. 'अग्नीची प्रभा तेजःपुञ्ज आणि कधीहि न्हास न पावणारी होय. आणि प्रखर सूर्याची प्रभा जशी अंधकाराला फोडून त्याच्या पलीकडे जाऊन पोहचते, तशीच अग्नीची प्रभा अंधकाराला फोडून त्याचा नाश करून त्याच्या पलीकडे जाऊन फांकते, आणि ती कधीहि आळशी न राहणारी आणि निजून न राहणारी होय.'

'अजर'='अजराः.' म्हणजे 'जरारहित,' म्हातारे न होणारे. अग्नीला 'यविष्ठ'='अतिशयें करून तरुण' सदैव तरुण राहणारा, असें वेदांत म्हण-

तात त्यालाच अनुलक्षून हें विशेषण त्याच्या प्रभेला येथें लाविलें आहे.

'अंधकाराला भेदून'='अक्तुः अति.' अक्षरशः अंधकाराला पलीकडे. पण 'अक्तुः' हें प्रथमेचें एकवचन आहे, तें द्वितीयेचें एकवचन समजून अर्थ सायणाप्रमाणें करावा लागतो. कितीएक विज्ञान 'अक्तुः' म्हणजे तेज, प्रभा असा अर्थ करून (ऋ. २. १९. ३ याजवरील सायण भाष्यावरून 'अक्तु' शब्दाचा अर्थ तेज असा होतो हें उघड आहे) भात्वक्षसः [सूर्यस्य] अक्तुर्न अग्नेः सिन्धवः अति रेजन्ते=प्रखर सू-

न यो वराय मरुतामिव स्वनः सेनेव सृष्टा दिव्या यथाशनिः ।  
 अग्निर्जम्भैस्तिगितैरन्ति भवति योधो न शत्रून्स वना न्यूञ्जते ॥५॥  
 न । यः । वराय । मरुताम् ऽइव । स्वनः । सेना ऽइव । सृष्टा । दिव्या । यथा ।  
 अशनिः ।  
 अग्निः । जम्भैः । तिगितैः । अन्ति । भवति । योधः । न । शत्रून् । सः ।  
 वना । नि । ऋञ्जते ॥ ५ ॥

भवति) तम् अग्निं स्वे दमे (=स्वकीये गृहे) गोभिः हिनुहि (=स्तोत्रैः प्रीणय) ॥

भृगवो भृगुगोत्रोत्पन्नाः ..... पृथिव्या वेद्याः । एकदेशे कृत्स्नशब्दः । यद्वा ए-  
 तावती वै पृथिवीत्यादिध्रुतेर्वेद्याः पृथिवीत्वम् । तस्या नाभावुत्तरवेद्यां भुवनस्य भूत-  
 जातस्य मज्जना बल्लेन निमित्तेन । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

५. यो मरुतामिव स्वनः (=मरुतां गर्जनमिव) [अथवा] सृष्टा सेनेव (=क्षिप्रो  
 वाण इव) [अथवा] अशनिर्दिव्या यथा (=दिव्या नुसंबन्धिनी अशनिः वज्र  
 इव) वराय न (=वारणाय न=निग्रहाय शक्यो न) [भवति] स तिगितैर्जम्भैः  
 (=तीक्ष्णैर्दन्तैर्) अन्ति (=भक्ष्यान् भक्षयति) भवति (=हिनस्ति) स योधः श-  
 त्रून् (=योद्धा कश्चिच्छत्रूनिव) वना (=वनानि=वृक्षान्) नि ऋञ्जते (=नितरां  
 प्रसाधयति=स्ववशमानयति=अभिभवति) ॥

सायणस्तु सृष्टा वैरिक्षयार्थं प्रबलेनाभिसृष्टा सेनेव । सा यथान्येरनिरोध्या तद्वत् ।  
 ..... अन्ति । अस्मद्विरोधिना भक्षयति । इत्यादे ॥

यीचं तेज जसे तसे अग्निने तेजःप्रवाह  
 अतिशयं कुरुन जिहडे तिकडे पसर-  
 तात, असा अर्थ करितात.

‘न निजतां’=‘अससन्तः’. म्हणजे  
 रात्रंदिवस आळशो न राहणारे असे.

‘वृत्तासाठीं तिसऱ्या पादांत ‘अति  
 अकुर्न’ असें म्हणावें, आणि तिसरा  
 आणि चवथा चरण यांजमध्ये संधि  
 करूं नये.

४. ‘ज्या सर्वधनसंपन्न अग्नीला  
 सर्व जगाच्या बळाच्या योगाने भृगुकुळां-  
 तील जनांनी पृथिवीप्रत आणून वेदी-  
 वर स्थापिलें, आणि जो वरुणाप्रमाणें स-  
 कल संपत्तीचा एकला राजा होय,  
 त्या अग्नीला, हे मित्रा, तूं स्तोत्रें म्हणून  
 आपल्या घरीं प्रसन्न कर’ असें ऋषि  
 जवळ असलेल्या भक्ताला अथवा यज-  
 मानाला सांगतो आहे.

५. जो महतांच्या गर्जनेप्रमाणें, सोडिलेल्या बाणाप्रमाणें [ अथवा ] दिव्य वज्राप्रमाणें अनिवार्य [ होय ], तो अग्नि तीक्ष्णं दाढांनीं [ वृक्षा-दिंकांला ] भक्षितो [ आणि ] खाऊन टाकितो. योद्धा जसा शत्रूला जेर करितो, तसा तो वृक्षांला जेर करितो.

5. Agni who, like the roaring of the Maruts, like an arrow that is shot, like the celestial thunder-bolt, is not to be warded off, eats [ and ] consumes with his sharp jaws; he subdues the trees even as does a hero [ his ] enemies.

‘भृगु’ = ‘भृगवः.’ भृगु म्हणजे कोण, आणि त्यांनीं अग्नीला पृथिवीवर आणि वंदीवर त्याची कशी स्थापना केली याविषयी सू. ५८ मं. ६ पहा.

‘जगाच्या बळांनै’ = ‘भुवनस्थ मज्जना.’ म्हणजे जगाला बळ येण्यासाठीं असें सायणाचार्य म्हणतात. जगचें जि-

तकें बळ होतें तें सर्व अग्नीला पृथिवीवर आणावयाच्या कामीं खर्च करावें लागलें, असें असेल काय ?

‘प्रसन्न कर’ = ‘हिउहि.’ ऋ. १. १५३. ३ आणि त्यांजवरील सायणभाष्य पहा.

५. ‘वादळाचा सोसाटा चालू लागला म्हणजे तो जसा निवारण्यास शक्य नसतो, अथवा एकादा बाण जोरानें सोडिला म्हणजे तो जसा अनिवार्य असतो, अथवा आकाशांतून विजेचा झपाटा आला म्हणजे तो जसा निवारितां बेत नाही, तसा हा अग्नि जाऊं लागला म्हणजे अनिवार्य होय. तो आपल्या

जवाळांनीं वृक्षादिक सर्व जेर करून खाऊन टाकितो, नाहीसे करितो, कीं जसा काय एकादा महा योद्धा आपल्या शत्रूस जेर करून टाकितो.’

वृक्षासाठीं दुसऱ्या पादांत ‘दिव्याच्या जागी ‘दिविआ’ असें वाचवें, आणि चवथ्या चरणांत नि ऋन्नते’ असें म्हणावें.



कुविन्नो अग्निरुचथस्य वीरसदसुक्कुविदसुभिः काममावरत् ।

चोदः कुविन्तुज्यात्सातये धियः शुचिप्रतीकं तमया धिया गृणे ॥६॥  
कुवित् । नः । अग्निः । उचथस्य । वीः । असत् । वसुः । कुवित् ।

वसुऽभिः । कामम् । आऽवरत् ।

चोदः । कुवित् । तुज्यात् । सातये । धियः । शुचिऽप्रतीकम् । त-  
म् । अया । धिया । गृणे ॥ ६ ॥

घृतप्रतीकं व ऋतस्य धूर्षदमग्निं मित्रं न समिधान ऋञ्जते ।

इन्धानो अक्रो विदथेषु दीद्यच्छुक्रवर्णामुदु नो यंसते धियम् ॥७॥  
घृतऽप्रतीकम् । वः । ऋतस्य । धूऽसदम् । अग्निम् । मित्रम् । न ।

सम्ऽइधानः । ऋञ्जते ।

इन्धानः । अक्रः । विदथेषु । दीद्यत् । शुक्रऽवर्णाम् । उत् । ऊं  
इति । नः । यंसते । धियम् ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

६. अग्निः नः उचथस्य (=अस्माकं स्तोत्रस्य) कुवित् वीः असत् (=बहुवारं काम-  
यिता अस्तु) । वसुः (=कल्याणकारी) [स] कुविद् वसुभिः कामम् आवरत् (=बहुवारं  
धनैरस्माकं मनोरथं साधयतु) । चोदः (=प्रेरकः) [सः] [अस्माकं] धियः (=उ-  
पासनाः) सातये कुवित् तुज्यात् (=बहुवारं फलप्राप्तये त्वरयतु=यथा ताः सफला  
भवेयुस्तास्तथा प्रेरयतु) । शुचिप्रतीकं (=शोभनमुखं) तम् [अग्निम्] अया धिया  
(=अनया स्तुत्या) [अहं] गृणे (=स्तौमि) ॥

कुविदिति पदं किमर्थकं प्रश्नोत्तरमिति पाश्चात्यपण्डिताः । सायणस्तु तद्  
अनुयास्कं बहुवारं प्रभूतमिति वा नित्यं विवृणोति । सति तु प्रश्नोत्तरकत्वे कुविच्छ-  
ब्दस्य तस्याङ्गानं सायणे यास्के वा न संभवतीति कृत्वा वयं तावेवाङ्गसुरामः ।  
अपि च बहुवारं प्रभूतमिति यद् व्याख्यानं ताभ्यां कृतमस्ति तत् तच्चन्मन्त्रेषु न यु-  
ज्यस्त इति न ॥

७. घृतप्रतीकं (=घृतेन प्रज्वलिताङ्गं) वः ऋतस्य धूर्षदं (=घुष्माकं यज्ञस्य नि-  
र्वाहकम्) अग्निं समिधानः (=समिद्धिर्दीप्यमान) [उपासको] मित्रं न ऋञ्जते  
(=मित्रदेवमिव प्रसाधयति=प्रसादयति) । इन्धानः (=दीप्यमानः सन्) अक्रः

६. अग्नि आमच्या स्तोत्राचा नित्य भोक्ता होओ. कल्याणकारक [अग्नि] संपत्तीच्या योगानें [आमचा] मनोरथ नित्य पूर्ण करो. प्रेरक [अग्नि] [आमच्या] उपासनांला नित्य सफळतेप्रत नेओ. त्या शोभायमान [अग्नी]ला या [माझ्या] स्तोत्रानें मी स्तवितों.

७. घृतानें ज्याचें अंग सतेज [होत असतें], [आणि] जो अग्नि तुमच्या उपासनेचा निर्वाह चालविणारा [होय], त्याला पेटवून मित्राप्रमाणें [उपासक] भजतात. पेटविल्यावर विक्राळ [होऊन] यज्ञांत अतिशयेंकरून प्रकाशणारा [जो अग्नि, तो] आमच्या शुद्ध उपासनेचा उत्कर्ष करो.

6. May Agni ever be the lover of our hymn. May benevolent [Agni] ever gratify [our] desire with riches. May that inspirer ever promote our prayers to the attainment of [our] wishes. I praise that effulgent [Agni] with this hymn.

7. [The worshipper], kindling Agni of features glowing with clarified butter, [and] the leader of your rite, propitiates him like Mitra. May he, who [when] kindled becomes impetuous [and] resplendent in sacrifices, promote our pure worship.

६. 'आमचें स्तोत्र अग्नीला नित्य आवडो; अग्नि आमची द्रव्याविषयीची मनकामना नित्य पूर्ण करो; अग्नि आमच्या उपासना नित्य सफळ होतील अशा रीतीनें त्यांस प्रेरणा करो. हें सर्व अग्नि करील अशा आशेनें मी त्यास या माझ्या स्तोत्रानें स्तवीत आहे.'

'नित्य' = 'कुवित्.' कितीएक पाश्चात्य विद्वान् 'काय' अशा अर्थाचें प्रभदर्शक हें अव्यय आहे असें म्हणता-

त; पण सायणाचार्य आणि यास्काचार्य तो अर्थ कोठेंच देत नाहींत; म्हणून आम्हीं त्यांसच अनुसरलों आहों. पुनर्विचाराअंती सू. ३३ मं. १ यांतहि सायणांसच अनुसरणें योग्य होतें असें आम्हांस आतां वाटतें.

७. 'ज्या अग्नीवर तूप ओतल्यामुळे तो प्रज्वलित झालेला असतो, जो उपासना सफळ करणारा, त्या अग्नीला उपासक जन पेटवून प्रसन्न करितात. ज्याला य-

अप्रयुच्छन्नप्रयुच्छद्भिरग्ने शिवेभिर्नः पायुभिः पाहि शग्मैः ।  
 अदब्धेभिरदृपितेभिरिष्टेऽनिमिषद्भिः परि पाहि नो जाः ॥८॥ १२ ॥  
 अप्रऽयुच्छन् । अप्रयुच्छत्ऽभिः । अग्ने । शिवेभिः । नः । पायुऽभिः ।  
 पाहि । शग्मैः ।  
 अदब्धेभिः । अदृपितेभिः । इष्टे । अनिमिषत्ऽभिः । परि । पाहि ।  
 नः । जाः ॥ ८ ॥ १२ ॥

( ? परेषाम् आकृमिता ) विदथेषु दीद्यत् (=यज्ञेषु दीप्यमानः सन् ) नः (=अस्माकं)  
 शुक्रवर्णा धिर्यं (=शुक्रवर्णा=शुक्राम् उपासनाम् ) उद् उ यंसते (=उद्गमयत्वैव=उ-  
 त्कर्षयत्वैव ) ॥

### भाषायाम्.

८. हे अग्ने, अप्रयुच्छन् (=अप्रमाद्यन् अस्मासु विषयेवहितः सन् ) [ त्वम् ]  
 अप्रयुच्छद्भिः (=अप्रमाद्यद्भिः=अवहितैः) शिवेभिः (=शिवैः=कल्याणैः) शग्मैः (=सु-  
 खकरैः) पायुभिः (=संरक्षणप्रकारैर्) नः (=अस्मान् ) पाहि (=रक्ष ) । [ अपि  
 च ] हे इष्टे (=सर्वैर्यष्ट्यै=पूज्य ), अदब्धेभिः (=अहिंसितैर्) अदृपितेभिः (=अ-  
 परिभूतैर्) अनिमिषद्भिः (=निमिषरहितैः सदैवजागरूकैः) [ पायुभिः ] नो जाः  
 (=नः प्रजाः=अस्माकं पुत्रपौत्रादीन् ) परि पाहि (=परितो रक्ष ) ॥

अप्रयुच्छद्भिः अनवधानरहितैः । ..... अनिमिषद्भिर्निमेषरहितैरनलसस्वभा-  
 वैः । इत्यादि सायणाचार्याः ॥

ज्ञात समिद्ध केल्यावर तेजाने देदीप्य-  
 मान होऊन अनिवार्य होतो, तो अग्नि  
 आमची उपासना उत्कृष्ट होऊन सफल  
 होई असें करो, असा भावार्थ.

ही ऋचा किंचित् कठिण आहे. 'ऋ-  
 जते' ह्याचा कर्ता दिलेला नाही. हें  
 क्रियापद एकवचनी आहे, आणि 'वः'  
 हें बहुवचनी आहे. तेव्हां 'ऋजते'चा  
 कर्ता 'वः' पैकीच आहे, की त्याशि-  
 वाय आहे, तें स्पष्ट समजत नाहीं.

'मित्राप्रमाणे'='मित्रं न.' म्हणजे मित्र

या देवाप्रमाणे असा अभिप्राय आहे.

'विक्राळ'='अक्रः' हा शब्द क-  
 ठिण आहे. आम्ही येथें इतर ठिकाण-  
 च्या सायणभाष्यास अनुसरलों आहों.  
 पाश्चात्यांतून निरनिराळे विद्वान् निर-  
 निराळा अर्थ सुचवितात. सायण तरी  
 सर्वत्र एकच अर्थ करीत नाहीत. ता-  
 त्पर्य, या शब्दाच्या अर्थाविषयी निर्णय  
 नाही.

वृत्तासाठी तिसऱ्या चरणांत 'दीदि-  
 अत्' असें म्हणावें.

८. हे अग्नी, तूं हेळसांड न करितां, हेळसांड न करणाऱ्या, कल्याणकारक [ आणि ] सुखकारक [ अशा ] रक्षणांच्या योगानें आमचें रक्षण कर. हे पूज्य [ अग्नी ], अप्रतिहत, अविघ्नित [ आणि ] सदैव जागरूक [ अशा ] [ रक्षणां ] च्या योगानें तूं आमच्या मुलांबाळांचें सर्व प्रकारें करून रक्षण कर.

८. हा यथे या सूक्ताना उपसंहार झाला. यांत ऋषि शेवटीं आपल्या मनांतोळ वर मागतो:— ' हे अग्नी, तूं सर्वप्रकारांनीं आमचें संरक्षण करून आम्हांस शत्रूपासून वगैरे उपद्रव होऊं न

8. Without neglect do thou, O Agni, preserve us with protections that are free from neglect, that are holy [and] blissful. And with uninjured, unresisted and ever watchful [protections] do thou, O adorable [one], preserve our children from all sides.

देतां, जेणेकरून सुख होईल, तसें कर. आणि त्याप्रमाणेंच आमच्या मुलांबाळांचेहि संरक्षण तूं कर. '

' सर्व प्रकारें करून ' = ' परि. ' अक्षरशः सर्व वाजूंनीं, चोर्हींकडून.

## सूक्तम् १४४.

उच्यथ्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । अग्निदेवता । जगती च्छन्दः ॥

एति प्र होता व्रतमस्य माययोर्ध्वी दधानः शुचिपेशसं धियम् ।  
 अभि सुचः क्रमते दक्षिणावृतो या अस्य धाम प्रथमं ह निसते ॥ १  
 एति । प्र । होता । व्रतम् । अस्य । मायया । ऊर्ध्वाम् । दधानः । शु-  
 चिऽपेशसम् । धियम् ।  
 अभि । सुचः । क्रमते । दक्षिणाऽआवृतः । याः । अस्य । धाम । प्र-  
 थमम् । ह । निसते ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. ऊर्ध्वाम् (=उत्कृष्टां) शुचिपेशसं (=शोभनरूपोपेतां) धियं (=प्रज्ञां) दधा-  
 नः (=धारयन्) होता (=होमनिष्पादकोर्ध्वर्युः) अस्य (=अग्नेर्) व्रतं मायया प्रैति  
 (=चातुर्येण कर्म कर्तुमारभते) । [ तदनन्तरं ] दक्षिणावृतः (=दाक्षिण्येन वर्तमा-  
 नाः) सुचः (=जुहादीः) अभि क्रमते (=आभिमुख्येन गच्छति=ताः प्रति गच्छति) ।  
 याः [ सुचः ] अस्य (=अग्नेर्) धाम (=स्थानं) प्रथमं निसते ह (=चुम्बन्ति=प्रथमं  
 मजन्ते खलु) ॥

प्रथममनुष्ठेयकर्म बुद्ध्या प्रैति पश्चात्सुचः क्रमत इत्यर्थः । हशब्दः प्रसिद्धा । इति  
 सायणः ॥

सूक्त १४४

ऋषि—उचध्याचा पुत्र दीर्घत-  
मा. देवता—अग्नि. वृत्त—जगती.

१. कौशल्यानें होमनिष्पादक  
अध्वर्यु, उंच [आणि] सुंदररू-  
पवती प्रज्ञा धारण करून, या [अ-  
ग्नी]ची उपासना करावयाला पुढें  
सरसावतो. हा दक्षिणेकडे वळ-  
णाऱ्या पळ्यांकडेस जातो; ज्या  
पळ्या प्रथम या [अग्नी]च्या रथा-  
नाचें चुंबन घेतात.

HYMN 144.

To Agni. By *Dirghatamas*, the  
son of *Uchathya*. Metre—  
*Jagati*.

1. The priest, possessed  
of high [ and ] beautiful  
intelligence, proceeds to  
perform his [ Agni's ] rite  
with skill. He then walks  
towards the ladles that  
turn to the south ; which  
first kiss the home of this  
[ Agni ].

१. हेहि सूक्त अग्नीविषयीच आहे.  
या पहिल्या ऋचेचा भावार्थ—' उचम  
बुद्धिमान् जो होता ऋत्विज्, तो मोठ्या  
प्रज्ञेनें या अग्नीचें परिचरण, म्हणजे त्या  
प्रीत्यर्थ होमादिक उपासना, करण्याची  
सिद्धता करितो. आणि दक्षिणेकडेस  
असणाऱ्या ज्या आहुति घालण्याच्या  
पळ्या, त्या हातांत घ्यावयास लागतो. का-  
रण दुसऱ्या उपकरणांच्या पूर्वीच पळ्या  
अग्नीचें स्थान प्रथम चुंबितात, म्हणजे  
पळ्या अगोदर अग्नीची सेवा ( आहु-  
ति ओतून वगैरे ) करितात, मग इतर  
पदार्थ.'

' हा. ' म्हणजे अध्वर्यु. ' दक्षिणेकडे

वळणाऱ्या ' = ' दक्षिणावृतः ' वेदीच्या, म्ह-  
णजे आहवनीय अग्नि जेथें असतो  
त्याच्या, दक्षिणेकडे असा अभिप्राय दि-  
सतो. कारण ऋ.३.६. १ यांतहि दक्षि-  
णेकडे ' नेली जाणारी पळी तुपानें भ-  
रलेली अशी हवि घेऊन अग्नीसाठीं  
पूर्वेकडे जाते ( दक्षिणावाट् वाजिनी  
प्राची एति हविर्भरन्ती अग्नये घृताची )'  
असें म्हटलें आहे.

' प्रथम ' = ' प्रथमम्. ' म्हणजे पळ्यांच्या  
योगानें तूप अग्नीत प्रथम ओतीत, दुसऱ्या  
उपकरणांचा उपयोग मागाहून होत असे.  
वृत्तासाठीं ' मायया । ऊर्ध्वा ' असें  
वाचावें.

अभीमृतस्य दोहनां अनूषत योनौ देवस्य सद्ने परीवृताः ।

अपामुपस्थे विभृतो यदावसदध स्वधा अधयद्याभिरीयते ॥ २ ॥

अभि । ईम् । ऋतस्य । दोहनाः । अनूषत । योनौ । देवस्य । सद्ने ।  
परिऽवृताः ।

अपाम् । उपऽस्थे । विऽभृतः । यत् । आ । अवसत् । अध । स्वधाः ।  
अधयत् । याभिः । ईर्यते ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. ऋतस्य दोहनाः (=सत्यभूतस्य मेघोदकस्य धाराः) परीवृताः (=तमग्निं परिवेष्टमाना) देवस्य सद्ने योनौ (=तस्य जन्मस्थानभूते देवगृहे=तस्य जन्मस्थानभूतेऽन्तरिक्षे) ईम् अभि अनूषत (=तमग्निमाभिमुख्येन स्तुतवत्यः) । [ अपि च ] यद् (=यदा) विभृतः अपामुपस्थे आ अवसत् (=बालवत् इतस्ततो नीतः अन्नूपाणां मातृणामुत्सङ्गे=अन्तरिक्षे वासमकरोत्) अथ (=तदानीं) स्वधाः अधयत् (=अमृतोपममेघोदकद्वारा आहुतीः पीतवान्) याभिः ईर्यते (=याभिः स्वधाभिरिदानीं भूलोकेऽस्मत्सदृशैः प्रार्थ्यते=पूज्यते) ॥

अत्रेदमुक्तं भवति । यदाग्निरपामुदरान्निर्गत्य बालवनासासामुत्सङ्गे स्थितः इतस्ततश्च बालवन्नीत आसीत् तदा कंचिद्बालं प्रति युवतयो गीतं गायन्ति दुग्धं च तं पाययन्ति तथैव उदकस्य धारा अग्निं प्रति गीतमगायन् याश्च स्वधा अस्मादृशा उपासकास्तमत्र लोके पाययामस्ता एव तदानीं स मेघोदकद्वारापिबदिति ॥

२. उदकाच्या धारा अग्नीचे जन्मस्थान जें देवांचें घर, तेथें त्याला वेष्टून त्याला गीत गाया झाल्या. जेव्हां त्याला उदकांच्या मांडीवर घेऊन फिरवीत आणि तो तेथें राहत असे, तेव्हां, आतां ज्यांहीं करून तो [ येथें ] पूजिला जातो, त्या अमृताहुति तो पीत असे.

2. The streams of water, surrounding him at his place of birth— in the home of the gods, sang to him. When he lived on the lap of the waters carried about in arms, he then drank the same oblations with which he is honoured here.

२. 'अग्नि हा जेव्हां आपोदेवींपासून अन्तरिक्षांत जन्मला आणि त्याच्या मांडीवर खेळूं लागला, आणि इकडे तिकडे लहान मुलाप्रमाणें त्याला नेऊन खेळवीत, तेव्हां, लहान मुलाला जशा स्त्रिया गाणीं गातात, तशा मेषापासून झालेल्या उदकांच्या धारा-त्याच कोणी स्त्रिया, त्या त्याला गाणीं गात असत. आणि या मर्त्यलोकीं आपण उपासक जें अमृतासमान हव्य त्याला पाजतो, तें तो मेषोदकरूपानें तेथें पीत असे,' असा या ऋचेचा भावार्थ दिसतो.

'वेष्टून' = 'परीवृताः.' पाळण्यास-भोतालीं बायका जमून जशा गीत गातात त्याप्रमाणें.

'उदकांच्या धारा' = 'ऋतस दोहनाः.' हा अर्थ येथें कसाहि निघालेला

असो, पण येथें हाच ध्यावयाचा याविषयी संशयाला जागा दिसत नाही. 'ऋत' शब्दाचा अर्थ 'उदक' असा केला पाहिजे याविषयीं सू. १०५. मं. १२ या-जवरील टीप आणि भाषा पहा.

'देवांचें घर' = 'देवस्य सदने.' म्हणजे, देव जेथें राहातात, तें स्थळ म्हणजे आकाश.

'जन्मस्थान' = 'योनी.' अग्नि विजेच्या रूपानें अंतरिक्षांत उत्पन्न होतो म्हणून तें त्याचें जन्मस्थान होय.

'अमृताहुति' = 'स्वधाः.' म्हणजे आर्ही जें सोमाचें पाणी अथवा पायसादिक अग्नीला येथें पाजितां, तें सर्व तो आपल्या जन्मप्रदेशीं मेषोदकरूपानें पीत असे.



युयूषतः सवयसा तदिद्वपुः समानमर्थं वितरित्रता मिथः ।  
 आदीं भगो न हव्यः समस्मदा वोहुर्न रश्मीन्समयंस्त सारथिः ॥ ३  
 युयूषतः । सऽवयसा । तत् । इत् । वपुः । समानम् । अर्थम् । विऽत-  
 रित्रता । मिथः ।  
 आत् । ईम् । भगः । न । हव्यः । सम् । अस्मत् । आ । वोहुः । न ।  
 रश्मीन् । सम् । अयंस्त । सारथिः ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. सवयसा (=सवयसी=समानवयस्कौ) समानम् अर्थं मिथः वितरित्रता (=ए-  
 कमेव प्रयोजनं परस्परमतिशयेन तरीतुमिच्छन्तौ=संपादयितुमिच्छन्तौ) तद् इत्  
 (=यद् इत्=यदानीमेव) वपुः युयूषतः (=स्वकीयं शरीरं जननार्थं मिश्रयितुमिच्छ-  
 तः=अभिजननार्थं व्यवसायं कर्तुमिच्छतः=आयासेनारणिभ्यामग्निं जनयतः) आत्  
 ईम् (=तदानीमेव) भगो न हव्यः (=भग इव पूजनीयः=भगनामको देव इव पूज-  
 नीयः) सारथिः (=अग्निरूपः) वोहुर्न [ ऋतस्य ] रश्मीन् (=रथवाहस्याश्वस्य प्रम-  
 हानिव कर्मणः प्रमहान्) अस्मत् (=अस्माकं सकाशात् स्वहस्ते) सम् अयंस्त  
 (=स्वीकरोति) ॥

“तदित्” इति दुर्बोधकल्पम् । सायण इमामेवं व्याख्यातवान् । सवयसा समानव-  
 यस्कौ । वयःशब्देन सामर्थ्यं लक्ष्यते । समानसामर्थ्यौ तदित् तदानीमेव यदा प्रवृ-  
 ष्णो भवति तदानीमेव समानमर्थं समानं प्रयोजनं निष्पत्तिं मिथः प्रत्येकं वितरित्रता  
 भृशं तरन्ती होत्रध्वर्युं वपुरग्नेः शरीरं युयूषतः स्वस्वव्यापारेण मिश्रयितुमिच्छतः ।  
 प्रैषानन्तरं याज्यादिपाठो होतुर्व्यापारः वषट्कारानन्तरं होमोऽध्वर्योरिति विभागः ।  
 अत्रेदमनुसंधेयम् । सवयसा समानवयस्कौ मिथः प्रत्येकं समानं प्रयोजनं सुखप्राप्तिं  
 वितरित्रा विशेषेण तरितुमिच्छन्तौ । तरते र्यङ्लुगन्ताच्छतरि दाधर्त्यादौ निपात्यते ।  
 द्विवचनस्याकारः । जायापती तद्वपुस्तदेव परस्परं शरीरं युयूषतो मिश्रयितु-  
 मिच्छतः परस्परमालिङ्गतः । तद्वदग्निं साकं होत्रध्वर्युं युयूषतः । आदीं अनन्तर-  
 मेव हव्य आहवनीयोभिः सारथिः सरणशीलः सारथिवद्यज्ञात्मकस्य रथस्य निर्वा-  
 हकी वा सन् अस्मत् अस्माकं संबन्धिनो रश्मीन् रश्मिवदायता घृतधारा आ सर्वतः  
 समयंस्त । सम्यक् स्वीकरोति । तत्र दृष्टान्तद्वयमुच्यते । भगो न सर्वैः सेवनीय आदि-  
 त्यः स यथा सर्वतः पूजामादत्ते तद्वत् । सारथी रथस्य यन्ता वोहुर्वाहकस्याश्वान्दे रश्मी-  
 न् । प्रतिमहानिव । तान्यथा स्वीकरोति तद्वदयमग्निरपि हवींषि समयंस्त ॥ इति ॥

३. एकाच वयाचे दोघे [ऋ-  
त्विज ] परस्पर एकच काम करून  
ज्यावेळीं आंगाला आंग घांसतात,  
त्याबरोबर भगाप्रमाणें पूजनीय  
[असा जो हा ] सारथि, [ तो ]  
घोड्याचा लगाम घेतल्याप्रमाणें  
आम्हांकडून [ कर्माचा ] लगाम  
[ आपल्या हातीं ] घेत असतो.

३. 'स्त्रीपुरुष समानवयस्क होत्सा-  
ते जसे पुत्रोत्पादनासाठीं आयास क-  
रितात, तसे समानवयस्क दोघे ऋत्विज  
मिळून परस्पर भ्रम करून अग्नीला मं-  
थन करून ज्यावेळीं अरणीतून जन्मवि-  
तात त्याचवेळीं—जन्मतांच— तो आमचा  
सारथि होतो. आणि जसा रथाचा ल-  
गाम सारथीनें आपल्या हातांत घेऊन  
रथ चालवावा, तसा अग्नि आमचें यज्ञ-  
कर्म चालवितो' असा भावार्थ आहे,  
पण हा मंत्र किंचित् कठिण आहे. सा-  
यणाचें भाष्य किंचित् वेगळें आहे तें  
भाषेखालीं पहा.

'एकाच वयाचे दोघे' = 'सवयसा.'  
यावरून दोघे मिळून अरणीवर घर्षण  
करून अग्नि उत्पन्न करीत असें होतें.  
सायणाचार्य समानवयस्क म्हणजे समा-  
नसामर्थ्यवान् असें म्हणतात. तें चांगलें  
संभवतें. अग्नीला मंथून काढणारे बळ-  
कट असावे असें दिसतें. त्यावरूनच  
त्याला 'सहसः पुत्रः,' 'सहसो युवा'  
(=बळाचा पुत्र), इत्यादि विशेषणें मिळा-

3. When the two  
[priests] of the same age,  
mutually endeavouring to  
accomplish the same ob-  
ject, join their limbs to-  
gether, the charioteer Ag-  
ni, adorable like Bhaga, in-  
stantly takes to himself  
from us the reins [of wor-  
ship] as [those] of a horse.

लेली आहेत.

'आंगाला आंग घांसतात' = 'वपुः  
युयुषतः.' अक्षरशः आंग मिसळतात.  
स्त्रीपुरुषांप्रमाणें अंगस्पर्श करितात असा  
ध्वनि आहे. 'अरणीवर लांकूड घांसतात'  
असा अभिप्राय.

'भगाप्रमाणें पूजनीय' = 'भगो न  
ह्यः.' या टिकाणीं 'भग' म्हणजे कोण?  
सायण म्हणतात 'आदित्य' (=सूर्य?).  
तसें असेल. अथवा सूर्यरूपच जो भग  
नावाचा देव, तो असेल.

'[कर्माचा] लगाम' = '[ऋतस्य]  
रश्मीन्.' यज्ञादिक कर्माचा लगाम ध-  
रणें म्हणजे तें यथासांग समाप्तीस नेणें,  
असा अर्थ होतो. याविषयीं सू. १२३  
मं. १३ आणि त्याजवरील टीप पहा.

'आम्हांकडून [कर्माचा] लगाम आ-  
पल्या हातीं घेतो.' = 'अस्मद् आ सम्  
अयंस्त रश्मीन्.' म्हणजे अग्नि पेटण्या-  
च्या पूर्वी आम्ही यज्ञकर्म करण्यास अस-  
मर्थ असतो, नंतर अग्नीला पेटवितांच  
अग्नीनें आमचा यज्ञरूप घोडा अथवा

यमीं द्वा सवयसा सपर्यतः समाने योनां मिथुना समोकसा ।  
 दिवा न नक्तं पलितो युवाजनि पुरू चरन्नजरो मानुषा युगा ॥४॥  
 यम् । ईम् । द्वा । सऽवयसा । सपर्यतः । समाने । योनां । मिथुना ।  
 सम्ऽओकसा ।  
 दिवा । न । नक्तम् । पलितः । युवा । अजनि । पुरू । चरन् । अजरः ।  
 मानुषा । युगा ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. यमीम् (=यमेव) [ अग्नि ] सवयसा (=सवयसौ=सवयस्कौ=समानवयस्कौ)  
 समोकसा (=समोकसौ=समाननिवासौ) मिथुना (=मिथुनसंबन्धेन संबद्धौ) द्वौ  
 (? “दंपती इव एककार्योद्युक्तौ..... होत्रध्वर्यू”) समाने योना (=एकस्मिन्नेव  
 योनां=स्थाने=“यज्ञे”) सपर्यतः (=पूजयतः=स्तुत्यादिना प्रीणयतः) [ स ] दिवा  
 न नक्तं (=दिवसे तथा रात्रौ) पलितः [ सन्नपि ] युवा अजनि (=“पूर्वमङ्गाराव-  
 स्थायां जीर्णापि समिन्धनानन्तरं”तरुणो जायते) । [ स च ] पुरू मानुषा युगा  
 (=पुरूणि मानुषाणि युगानि=बहून् मनुष्यसंबन्धिनः कालविभागान्) चरन् (=जी-  
 वन्नपि) अजरः (=जरारहितो) [वर्तते] ॥

समानोकसा समाननिवासौ देवयजनस्थानौ इति सायणः ॥

रथ चालविण्याचं काम आपल्या हातीं | वृत्तासाठी 'हव्यः'च्या स्थळीं 'ह-  
 धेतलेलें असतें. | विअः' असें वाचावें.

४. ज्या [अग्नी]ला एकाच वयाचे [आणि] एकाच घरीं राहणारे [आणि] परस्पर संवद्ध असे दोघेजण एकाच ठिकाणी पूजितात, तो दिवसास आणि रात्रीस [म्हातारपणानें] पांढरा [ज्ञाला असतांहि] तरुण [होऊन] जन्मतो, [आणि] मनुष्यांच्या पुष्कळ डोई जगूनहि जाररहित राहतो.

4. He, whom the two, of similar age, married each to the other, [and] living in the same dwelling, worship in the same place, is born young day and night [though at first] gray—free from old age, [though] living through many human generations.

४. या ऋचेंत समानवयस्क इत्यादि विशेषणं लाविलेले दोघे सांगितले आहेत, ते कोण ? सायणाचार्य म्हणतात 'होता' आणि 'अध्वर्यु' हे दोन ऋत्विज्; मास्मनादिक पाश्चात्य विद्वान् म्हणतात कीं, दिवस आणि रात्र हे दोघे. दोघे कोणीहि असोत, स्त्रीपुरुषांचा ध्वनि आहे यांत संशय नाही. आम्ही सायणांस अनुसरून अर्थ केला आहे. पूर्वीच्या ऋचेंत आणि या ऋचेंत सांगितलेले 'दोघे' हे एकच होत, असें घेणें हें चांगलें दिसतें.

['म्हातारपणानें] पांढरा [ज्ञाला असतांहि]' = 'पलितः.' म्हणजे पेटविण्याच्या पूर्वी तसें राखेच्या रूपानें असतो तेव्हां तो केस पिकलेल्या माणसा-

प्रमाणें म्हातारा दिसतो; पण पेटवून ताजा होतांच पुनः तरुण दिसूं लागतो.

'मनुष्यांच्या पुष्कळ डोई जगूनहि' = 'पुरू चरन् मातुषा युगा.' म्हणजे मानवी काळ. मनुष्यांच्या पिढ्या. मनुष्यें ज्यांत राहतात तो काळ. 'युग' शब्दाचा हा अर्थ वेदांत दुसऱ्या स्थळींहि आला आहे. सू. १०३ मं. ४ आणि त्याजवरील टीप पहा. मनुष्यांच्या पुष्कळ पिढ्या होऊन गेल्या तरी अग्नि तरुण आहे तो आहेच, आणि म्हातारा म्हणून होत नाही, याविषयीं आश्चर्य ज्यांत प्रदर्शित केलें आहे, अशीं स्थळं वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं आली आहेत.

वृत्तासाठीं 'द्वा'च्या ठिकाणीं 'दुआ' असें वाचावें लागतें.

मर्तां हिन्वन्ति धीतयो दश त्रिंशो देवं मर्तांस ऊतये हवामहे ।  
 धनोरधि प्रवत् आ स ऋण्वत्यभिव्रजद्विर्वयुना नवाधित ॥ ५ ॥  
 तम् । ईम् । हिन्वन्ति । धीतयः । दश । त्रिंशः । देवम् । मर्तांसः ।  
 ऊतये । हवामहे ।  
 धनोः । अधि । प्रवत्तः । आ । सः । ऋण्वति । अभिव्रजत् ऽभिः ।  
 वयुना । नवा । अधित ॥ ५ ॥

### भाषायाम्.

५. तम् ई (=तमेव पूर्वोक्तम्) [ अभि ] धीतयः (=यागादिकर्मकर्तारो) दश त्रि-  
 शश [ च ] (=दशाङ्गुलयश्च) हिन्वन्ति (=हितं कुर्वन्ति=प्रीणयन्ति) । [ तं ] दे-  
 वम् (=अमर्त्यं) मर्तांसः (=मर्त्या) [ वयम् ] ऊतये (=अस्माकं रक्षणाय) हवामहे  
 (=आह्वयामः) । स प्रवतो धनोरधि (=प्रकर्षण गमनं यस्मात्सादृशात्प्रवणमार्गादन्त-  
 रिक्षात्) [ वैद्युताभिरूपेण ] आ ऋण्वति (=आगच्छति) । [ एवं कृत्वाच ] अ-  
 भिव्रजद्विः (=आभिमुख्येन गच्छद्विः=भक्तैः) [ क्रियमाणानि ] नवा वयुना (=नवानि  
 वयुनानि=नूतनानि प्रज्ञाविशिष्टानि स्तोत्रादीनि) अधित (=धारयति=स्वीकुरुते) ॥

यतोयमभिविद्युद्रूपेण प्रवणादन्तरिक्षाद्गमौ पतति अतः कारणान्द्विषयास्तस्य  
 नवाः स्तुतीरूपासक्ताः कुर्वन्ति ताः स प्राप्नोतीति भावः ॥

सायणस्त्वेवं व्याख्यातवान् । देवं द्योतमानं तमेनर्मांश्च दश धीतयो दशसंख्याका  
 अङ्गुलयो त्रिंशो विशः परस्परविशिष्टा हिन्वन्ति । प्रीणयन्ति मथनकाले । तथा मर्तांसो  
 मनुष्या वयं यजमाना ऊतये रक्षणाय हवामहे । आह्वयामः । को ऽस्य विशेष इत्युच्यते ।  
 अयमभिव्रजोऽनुषः सकाशात् आ प्रकर्षण गच्छतो वाणानिव । तान्यथा शत्रोरूपरि-  
 पुञ्चन्ति । आ इत्युपमार्थं । तद्वत्सोऽभिव्रजोऽनुषःस्थानीयान्निजशरीरसकाशात्प्रवतः प्रक-  
 ष्वेगवतो रश्मीन्प्रवति । गमयति । रिचिर्गत्यर्थः । अत्रान्तर्भावितण्यर्थोऽयम् ।.....  
 छान्दसं रेफस्य संपसारणम् । अधिशब्दोऽनर्थको धात्वर्थमात्रानुवादी । किञ्च एवं  
 प्रवृद्धोऽभिव्रजद्विरनुष्ठानार्थमभितः संचरद्विज्ञेयमर्थमभिव्रजद्विर्वा । तदर्थं न-  
 वा नवानि नूतनानि वयुना वयुनानि प्रज्ञानान्यनुष्ठानविषयाप्यधित । धारयति ।  
 ज्ञापयतीत्यर्थः । यद्वा अभिव्रजद्विराभिमुख्येन गच्छद्विर्होत्रादिभिः क्रियमाणानि नवानि  
 वयुनानि प्रज्ञाविशिष्टानि स्तोत्रादीन्यधित । धत्ते ॥

९. त्यालाच भक्त [ आणि ] दहा अंगुल्या भजतात. [ त्या ] देवाला [ आम्ही ] मर्त्य [ जन ] संरक्षणाकरितां बोलावितों. तो उभ्या अंतरिक्षापासून खालीं धांव घेतो. तो उपासकांनीं केलेल्या नूतन उपासनांप्रत पावतो.

5. Him the pious propitiate, the ten fingers [ propitiate ]. That god we mortals invoke for [ our ] protection. He shoots down from the precipitous sky. He receives new honours [ offered ] by suppliants.

५. ' वर जो अग्नि सांगितला त्यालाच हाताच्या दहा अंगुल्या मंथनकाळीं भजतात, त्यालाच उपासकजन भजतात. त्या अमर्त्याला आम्ही मर्त्य आमच्या संरक्षणासाठीं बोलावितों. आणखी त्याचा पराक्रम असा आहे कीं, तो अंतरिक्षांतून विजेच्या रूपानें भूमीवर येतो, तेव्हां भक्तजनांस आश्चर्य वाटून ते त्याच्या नव्यानव्याच स्तुति करितात. तसल्या स्तुति त्यालाच प्राप्त होतात, इतर देवांस प्राप्त होत नाहीत. '

' दहा अङ्गुल्या ' = ' दश त्रिशः. '

सू. ९५. मं. २. आग्नि त्याजवरील टीप पहा. ' उभ्या अंतरिक्षापासून ' = ' प्रवतः धनोः अधि. ' ' धनु ' शब्दाचा अंतरिक्ष असा अर्थ होतो याविषयां क्र. १०. ४. ३ ' धनोः अधि प्रवता यासि हर्यन् ' या ठिकाणचें सायणभाष्य पहा. तेथेहि अग्नि उभ्या आकाशांतून येतो असें सांगितलें आहे. प्रस्तुत स्थळां सायणांनीं निराळा अर्थ केला आहे तो आषेखालीं उतरून घेतला आहे.

वृत्तसुखासाठीं ' ऋण्वति । अभि० ' इत्यादि म्हणावें.

त्वं अग्ने दिव्यस्य राजसि त्वं पार्थिवस्य पशुपा इव त्मना ।  
 एनी त एते बृहती अभिश्रिया हिरण्ययी वक्करी बर्हिराशाते ॥६॥  
 त्वम् । हि । अग्ने । दिव्यस्य । राजसि । त्वम् । पार्थिवस्य । पशुपाऽ-  
 इव । त्मना ।  
 एनी इति । ते । एते इति । बृहती इति । अभिऽश्रिया । हिरण्ययी इ-  
 ति । वक्करी इति । बर्हिः । आशाते इति ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. हि (=यस्मात् कारणात्) हे अग्ने, पशुपा इव त्मना (=पशुपालको यथा स्वर्कायानां पशूनां स्वातन्त्र्येण स्वामी भवति तथा) त्वं दिव्यस्य [वृष्ट्यादिधनस्य] राजसि (=ईशिषे=ईश्वरो भवसि) । त्वं पार्थिवस्य (=पृथिवीसंबन्धिनः) [सस्यादि-धनस्य] (=राजसि=ईश्वरो भवसि) । एते (=पुरो दृश्यमाने) एनी (=श्वेतवर्णे) बृहती (=बृहत्यौ=विस्तीर्णे) अभिश्रिया (=अभिश्रियौ=प्राप्तिश्रयं) हिरण्ययी (=हिरण्यय्यौ=हिरण्यरूपे) वक्करी (=वक्करी=मधुरध्वनी) [त्रावापृथिव्यौ] ते (=तव) बर्हिः आशाते (=कुशासनं व्याप्तः=तव कुशासनाय यावत्स्थलमपेक्ष्यते तावत्स्यै स्तः) ॥  
 हे अग्ने, त्वं पृथिवीसंबन्धिनो द्युसंबन्धिनश्च धनस्येश्वरो भवसि । न चात्राश्चर्यं यतो हेतोस्तव कुशासनस्य यावत्स्थलमपेक्ष्यते तावन्मात्रे एव त्रावापृथिव्यौ स्तः न महत्तरे । एतावांस्त्वमिति भावः ॥

राजसि । ईश्वरो भवसि । किमन्यतन्लत्वेन नेत्याह । त्मना । आत्मनैव । स्व-सामर्थ्येनैव । तत्र दृष्टान्तः । पशुपा इव । पशुपालको यथा स्वसामर्थ्येनैव पशूनां निरोधनिर्गमनादिव्यापारेषु समर्थो भवति तद्वत् । एतद्दृष्टान्तेनात्यन्तस्वातन्त्र्य-मुक्तं भवति । इति सायणः ॥

६. कारण की, हे अग्नी, गुरा-  
स्त्री [जसा गुरांचा] तसा स्वताहाच  
तूं दिव्य धनाचा [प्रभु] आहेस, तूं  
मूलोकावरील धनाचा [ प्रभु आ-  
हेस ]. ह्या श्वेतवर्णाच्या, मोठ्या,  
शोभायमान, हिरण्मय, मधुरध्वनि-  
युक्त ज्या [ द्यावापृथिवी ], त्या तु-  
झ्या दर्भासनाला पुरतात.

६. 'हे अग्नी, तूं स्वर्गातील जें धन,  
आणि पृथिवीवरील जें धन, त्या दोहीं-  
चा राजा आहेस; आणि तूं त्यांचा राजा  
आहेस यांत नवल नाही, कारण की  
तूं इतका मोठा आहेस की, अति-  
विस्तीर्ण ज्या द्यावापृथिवी, त्या तुझ्या  
केवळ दर्भासनाला जागा पुरे इतक्याच  
मोठ्या आहेत.' यांत अग्नीचें अतिम-  
हत्त्व वर्णिलें आहे, आणि तो द्यावापृथि-  
वीपेक्षांहि अतिशय मोठा असें जाण-  
विलें आहे.

'गुरास्त्री जसा गुरांचा तसा.' = 'प-  
शुपा इव.' म्हणजे गुरास्त्री जसा गुरांना  
पाहिजे तिकडे वळवूं शकतो, पाहिजे  
तर थांबवूं शकतो, पाहिजे तर मार्गें फि-

6. For thou, O Agni,  
art the master of divine  
blessings, thou of earthly  
blessings, even as a shep-  
herd [is of his flock].  
These fair, vast, glorious,  
golden, harmonious [Earth  
and Heaven], suffice for  
thy seat in a sacrifice.

रवूं शकतो, त्याप्रमाणें अग्नि धनाचो व्य-  
वस्था करूं शकतो. असें सायणाचार्य  
म्हणतात तें खरें दिसतें.

'दिव्य धनाचा' = 'दिव्यस्य.' म्ह-  
णजे आकाशांतून वृष्टि वगैरे पडत अ-  
सते तद्रूप धन.

'दर्भासनाला पुरतात' = 'बाहूः आ-  
शाते.' सायणाचार्य 'यज्ञाला व्यापिता-  
त' ( यज्ञं व्याप्तुतः ) असा अर्थ करि-  
तात. पण त्यांचा भावार्थ स्पष्ट नाही.

वृत्तासाठी पहिला चरण 'तुअं हि  
अग्ने दिवि अस्य राजसि' असा वा-  
चावा लागतो, आणि चवथ्या पादांत  
'राशाते' याच्या बदल '०राशाते'  
असा उच्चार केल्याशिवाय निर्वाह नाही.



अग्ने जुषस्व प्रति हर्य तद्वचो मन्द्र स्वधाव ऋतजात सुक्रतो ।  
 यो विश्वतः प्रत्यङ्क्षि दर्शतो रण्वः संदृष्टौ पितुर्मा इव क्षयः  
 ॥ ७ ॥ १३ ॥

अग्ने । जुषस्व । प्रति । हर्य । तत् । वचः । मन्द्र । स्वधाऽवः । ऋतऽ-  
 जात । सुक्रतो इति सुऽक्रतो ।  
 यः । विश्वतः । प्रत्यङ् । अक्षि । दर्शतः । रण्वः । सम्दृष्टौ । पितुर्मा-  
 न्ऽइव । क्षयः ॥ ७ ॥ १३ ॥

### भाषायाम्.

७. हे अग्ने, [ त्वं ] जुषस्व (=प्रीतो भव) । हे मन्द्र (=मादकारिन्=आनन्द-  
 कारिन्), हे स्वधावः (=स्वधावन्=बलवन्), हे ऋतजात (=यज्ञाय जात), हे  
 सुक्रतो (=शोभनप्रज्ञ) [ अग्ने ], तद् (=एतदस्माकं) वचः (=स्तोत्रं) प्रति हर्य  
 (=पुनः कामयस्व) । यस् [ त्वं ] संदृष्टौ (=संदर्शने जाते सति=त्वयि सम्यग्दृष्टे  
 सत्येव) पितुर्मान् क्षय इव (=अन्नवद् गृहमिव) विश्वतः प्रत्यङ् (=सर्वतः अतुकू-  
 लो) दर्शतः (=दर्शनीयो) रण्वः (=रमणीयश्) [ च ] अक्षि (=भवसि) ॥

तद् वचः इत्यत्र तच्चादृशं प्रियकरं वचो वामूपं स्तोत्रम् इति सायणः ॥

७. हे अग्नी, तूं प्रसन्न हो; हे आनंदकारी, हे बलवान्, यज्ञासाठी निर्माण झालेल्या, हे सुप्रन्न [ अग्नी ], तूं [ आमचें ] हें स्तोत्र प्रीतीनें स्वीकारून घे; जो तूं दर्शन होतांच अन्नपरिपूर्ण घराप्रमाणें सर्व प्रकारांनीं अनुकूल, सुंदर [ आणि ] रमणीय असतोस.

7. Be thou gratified, O Agni ; [ and ] O delightful, mighty [ and ] wise [ Agni ], O thou born for [ promoting ] sacrifice, accept this [ our ] prayer with pleasure ; thou, who, so soon as thou art seen, becomest, like a house rich in food, serviceable in all ways, delightful to see [ and ] beautiful.

७. हा यथे सृक्ताचा उपसंहार झाला. 'हे अग्नी, तूं हें आमचें स्तोत्र ऐकून घे आणि आम्हांवर प्रसन्न हो. कारण कीं, जर तूं प्रसन्न होशील, तर एकादें अन्नादिक संपत्तींनीं भरलेलें घर जसें सर्व प्रकारें सोईकर, सुंदर, आणि रमणीय दिसतें, तसा तूं आविर्भूत होतांच होत असतोस,' असा ऋषीचा भावार्थ.

'बलवान्.' = 'स्वधावान्.' सू. ३६ मं. १२ आणि टीप पहा.

'यज्ञासाठीं निर्माण झालेल्या' = 'ऋतजात.' हा शब्द वेदांत जेथें जेथें आला आहे, ती स्थळें काढून पाहिलीं. सायणांनीं कोठें कोठें 'यज्ञात अरणींतून उत्पन्न झालेला' असा आणि कोठें कोठें 'यज्ञासाठीं उत्पन्न झालेला' असा अर्थ केला आहे. दोनी अर्थ चांगले संभवतात.

वृत्तासाठीं तिसऱ्या पादांत 'प्रति-अङ्कुसि' असें वाचावें लागतें.

## सूक्तम् १४५.

उचध्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । अग्निदेवता । जगती छन्दः । अन्त्या तु त्रिष्टुप् ॥  
 तं पृच्छता स जगामा स वेद स चिकित्वा ईयते सा न्वीयते ।  
 तस्मिन्सन्ति प्रशिषस्तस्मिन्निष्टयः स वाजस्य शर्वसः शुष्मिण-  
 स्पतिः ॥ १ ॥

तम् । पृच्छत । सः । जगाम । सः । वेद । सः । चिकित्वान् । ईयते  
 सः । नु । ईयते ।  
 तस्मिन् । सन्ति । प्रशिषः । तस्मिन् । इष्टयः । सः । वाजस्य ।  
 शर्वसः । शुष्मिणः । पतिः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ हे ऋत्विजः ], तं पृच्छत (=उत्तमयज्ञज्ञानार्थमग्निं पृच्छत) । स जगाम  
 (=आगतवानस्ति) । स [ एव ] [ यज्ञान् ] वेद (=यज्ञप्रकारं जानाति) । चिकि-  
 त्वान् (=ज्ञातवान्=यज्ञप्रकाराणां ज्ञाता) स [ एव ] ईयते (=प्रार्थ्यते=याच्यते)—  
 स नु ईयते (=यज्ञज्ञानार्थं स एव प्रार्थ्यते=याच्यते) । तस्मिन् (=अग्नावेव)  
 प्रशिषः (=“ प्रशासनानि नियमनसामर्थ्यानि ”) सन्ति । तस्मिन् (=अग्नावेव)  
 इष्टयः (=यागाः=यागज्ञानानि) [ सन्ति ] । स [ एव ] वाजस्य (=बलस्य) शर्व-  
 सः (=सामर्थ्यस्य) शुष्मिणः (=बलवतश्च राजादेः) पतिः (=प्रभुर्) [ वर्तते ] ॥  
 तस्मिन् प्रशिषः इत्यत्र असाध्यं नियम्यापि साधयितुं शक्त इत्यर्थः । इति सायणः ॥

सूक्त १४५.

ऋषि—उचथ्य नांवाच्या मनु-  
प्याचा पुत्र दीर्घतमा. देवता—  
अग्नि. वृत्त—जगती; श्लोकची ऋचा  
मात्र त्रिष्टुभ्.

१. त्याला तुम्ही पुसा. तो  
आला आहे. तो जाणतो. त्या  
ज्ञानवंताची प्रार्थना लोक क-  
रितात, त्याचीच प्रार्थना करितात.  
आज्ञा देण्याचें सामर्थ्य त्याच्याच  
आंगी आहे, त्याच्याच आंगी यज्ञ  
करण्याचें सामर्थ्य [ आहे ]. तोच  
सामर्थ्याचा, बळाचा, [ आणि ]  
बळवंताचा प्रभु [ होय ].

१. देवांस प्रसन्न करील असा यज्ञ  
कसा करावा तें कोणाला विचारावें?  
अशा शंकेला ऋषि सांगतो:—' हे मित्र  
हो, तुम्ही अग्नीला पुसा. तो आला  
आहे. तो जाणतो. कारण तो उत्तम ज्ञान-  
वान् होता आहे. त्यालाच यज्ञ कसा  
करावा तें लोक विचारीत असतात. यज्ञ  
कसा कसा करावा तें सांगण्याचें साम-  
र्थ्य त्याच्याच आंगी आहे, यज्ञ कसे  
करावे याचें ज्ञान त्याच्याच आंगी आहे.  
सर्व प्रकारचें बळ आणि सर्व बळी पु-  
रुष त्याचेच हातीं आहेत.'

HYMN 145.

To Agni. By *Dīrghatamas* son of  
*Uchathya* (same as the au-  
thor of the previous hymn).  
Metre—*Jagati*, except in the  
last verse, where it is *Trish-  
tubh*.

1. Ask him. He is come.  
He knows. He, the know-  
ing, it is that is asked, he  
alone is asked. In him  
there are commands [ to  
give ], in him [ the know-  
ledge of ] sacrifices. He  
[ is ] the master of power,  
[ and ] of might, [ and ] of  
the mighty.

यावरून इतकें सिद्ध होतें कीं, अ-  
तिप्राचीन काळीं यज्ञ करण्याची पद्धति  
आतांसारखी अगदीं ठरीव आणि न  
बदलण्याजोगी अशी नसे; तर अमुक  
प्रकारांनीं यज्ञ केल्यास देवांस विशेष  
किंवा कमी भाषा होईल अशी समजूत  
असे. केवळ श्रौतसूत्रांत आणि त्यांच्या  
टीकेंत सांगितल्याप्रमाणेंच करावें असें  
नसे.

वृत्तासाठीं दुसरा चरण ' चिकिचु-  
आनीयते सा नु ईयते ' असा म्हणावा  
लागतो.

तमित्पृच्छन्ति न सिमो वि पृच्छति स्वेनेव धीरो मनसा यदग्रभीत् ।  
 न मृष्यते प्रथमं नापरं वचोऽस्य क्रत्वा सचते अप्रदृषितः ॥२॥  
 तम् । इत् । पृच्छन्ति । न । सिमः । वि । पृच्छति । स्वेनेऽइव ।  
 धीरः । मनसा । यत् । अग्रभीत् ।  
 न । मृष्यते । प्रथमम् । न । अपरम् । वचः । अस्य । क्रत्वा । सचते ।  
 अप्रदृषितः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. तम् इत् पृच्छन्ति (=अग्निमेव जनाः पृच्छन्ति=यज्ञाः कथं कर्तव्या इत्यादि पृच्छन्ति) । [तं] सिमो न वि पृच्छति (=सर्वोपि मनुष्यो विविधं न पृच्छति=यः कोपि यत् किञ्चिदपि न पृच्छति) [अपि तु] धीर इव (=धीर एव=धीमान् पुरुष एव) स्वेन मनसा यद् अग्रभीत् (=स्वकीयेन मनसा यत्प्रष्टव्यमगृह्णात्=मनसि धारितवान्) [तत् पृच्छति] । [स च धीरः] प्रथमं [वचः] (=अग्निना प्रथमं प्रत्तमुत्तरं) न मृष्यते (=न विस्मरति) अपरं वचः (=पश्चाद् उत्तरमपि न विस्मरति) । [तर्हि] अप्रदृषितः (=अदृष्टः=गर्वरहितः सन्) अस्य क्रत्वा सचते (=अग्नेः प्रज्ञया=अग्निना प्रचेन प्रज्ञायुक्तेन वचसा गच्छति=प्रज्ञावान् अभिर्यथा दिशति तथैवाचरति) ॥

सायणस्त्वेवं व्याख्यातवान् । पूर्वमन्त्रेऽग्निं पृच्छतेत्युक्तम् । अत्र तु सोऽनुनयेन प्रष्टव्य इत्याह । तमित् तमेवाग्निं पृच्छन्ति स तु नान्यं पृच्छति प्रश्नसमयेऽपि । सिमः सर्वजनो न विपृच्छति । विपरीतं न पृच्छति । पृष्टोऽपि धीरो धीमानयं स्वेनेव मनसा । इवशब्द एवार्थः । स्वकीयैव बुद्ध्या यत् यत्कार्यमग्रभीत् । वदामीत्यादत्ते । तदेव प्रतिब्रूते न तु प्रश्नानुकूलम् । स्वतन्त्रेश्वर इत्युक्तं भवति । यद्वा प्रष्टा धीमान् स्वेन मनसा वाचा वाच्यं विचार्य तदग्रभीत् यद्वाक्यं वक्तव्यत्वेन स्वीकुर्यात् तदेवाग्निं पृच्छति न तु बहु भाषत इत्यर्थः । परवाक्यासत्त्वमाह । अयमग्निः प्रथमं वचः स्ववाक्यात्पूर्वभावि वचनं न मृष्यते । न सहते । तथा परं वचः स्वोक्त्यनन्तरभावि प्रतिवचनं न मृष्यते । यस्मादयमेवंविधस्तस्मादप्रदृषितः । अप्रदृष्टः । यद्वा तेन शिक्षितोऽनुदण्डः सर्वो लोकोऽस्य महालुभावस्याग्नेः क्रत्वा क्रतुना रक्षणादिकर्मणा सह सचते । संगच्छते । जीवतीत्यर्थः ॥

२. खालाच [ लोक ] पुसत असतात. [ पण ] [ खाला ] कोणताहि मनुष्य पाहिजे तसा प्रश्न करीत नाही; [ तर ] बुद्धिमंताच्या मनांत जो प्रश्न करावयाचा आला असेल, तोच प्रश्न बुद्धिमान् मनुष्य करितो. पुसणारा ] प्रथमचें [ वचन ] विसरत नाही, [ आणि ] नंतरचें वचनहि [ विसरत नाही ], तर गर्वहीन [ होऊन ] ह्याच्या शाहाणपणानें चालतो.

2. Him alone they question. Any one does not ask [ him ] any thing he likes. A wise man [ asks him that ] alone which his own mind has conceived. [ The questioner ] forgets not the first reply nor the subsequent one, but meekly walks by his wisdom.

२. अमीला विचारा असें वर सांगितलें. आतां म्हणतो, 'अमीलाच सर्व लोक पुसतात तर खरेच; पण पाहिजे तो मनुष्य वेडे वांकडे प्रश्न कुचेष्टा करण्याच्या बुद्धीनें घालितो असें नाही, तर बुद्धिमान् मनुष्यच प्रश्न करितो, आणि विचारपूर्वक आणि कोणता प्रश्न करावा, कोणता न करावा असा निश्चय करून प्रश्न करितो; आणि जीं उत्तरें अग्नि देतो, तीं मनःपूर्वक ऐकून घेतो, प्रथमपासून शेवटपर्यंत सर्व ऐकून घेऊन ध्यानांत धरितो, आणि त्याप्रमाणें चालतो; मनांत गर्व करून अमीनें सांगितलेल्याचा अठ्ठेर करीत नाही.'

'तोच प्रश्न बुद्धिमान् मनुष्य करितो.' म्हणजे कोणाच्या तरी मनांत प्रश्न करावा असें आलें तर कोणातरी शाहाण्या मनुष्याकडून तो प्रश्न करण्यांत येतो, पाहिजे तो मनुष्य पाहिजे तो प्रश्न करीत नसतो.

'विसरत नाही' = 'न मृष्यते.' 'मृष्य' धातूचा 'विसरणें' असा अर्थ होतो या-विषयीं ऋ. ३. ३३. ८ याजवरील सायणाचें भाष्य पहा.

वृत्तासाठीं चवथ्या चरणाच्या आरंभी 'अस्य' आणि तिसऱ्या चरणाच्या शेवटील शब्द यांजमध्ये संधि न करणें अवश्य आहे.

तमिद्रच्छन्ति जुह्वस्तमर्वतीर्विश्वान्येकः शृणवद्वांसि मे ।  
 पुरुषैषस्ततुरिर्यज्ञसाधनोऽच्छिद्रोतिः शिशुरादत्त सं रभः ॥३॥  
 तम् । इत् । गच्छन्ति । जुह्वः । तम् । अर्वतीः । विश्वानि । एकः ।  
 शृणवत् । वांसि । मे ।  
 पुरुषैषः । ततुरिः । यज्ञसाधनः । अच्छिद्रोतिः । शिशुः । आ ।  
 अदत्त । सम् । रभः ॥ ३ ॥  
 उपस्थायं चरति यत्समारत सद्यो ज्ञानस्तत्सार युज्यैभिः ।  
 अभि श्वान्तं मृशते नान्द्यै मुदे यदीं गच्छन्त्युशतीरपिष्ठितम् ॥४॥  
 उपस्थायम् । चरति । यत् । सम्ऽभारत । सद्यः । ज्ञातः । तत्सार ।  
 युज्यैभिः ।  
 अभि । श्वान्तम् । मृशते । नान्द्यै । मुदे । यत् । ईम् । गच्छन्ति ।  
 उशतीः । अपिऽस्थितम् ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. तमित् (=अभिमेव) जुह्वः (=जुहूपभृदादयो) गच्छन्ति (=तमेवोदिश्याज्य-  
 पूर्णाः सत्यो गच्छन्ति) । तम् [ इत् ] अर्वतीः (=अर्वत्यः="स्तुतयो") [ गच्छ-  
 न्ति ] । [ स एव ] एको मे विश्वानि वांसि (=मम सर्वाणि स्तुतिरूपाणि वच-  
 नानि) शृणवत् (=शृणोतु) । पुरुषैषः (=बहुषैवभाक्) ततुरिः (=विशेषेण शत्रू-  
 णां जेता) यज्ञसाधनः (=यज्ञस्य संपादयिता) अच्छिद्रोतिः (=अप्रतिहतरक्षणः)  
 शिशुः (=अग्निरूपो बालको) रभः (=बलं) सम् आ अदत्त (=सम्यग्गृहीतवान्=  
 मनुष्याणां स्तोत्रहविरादिभिर्बलवान्भूत्) ॥

सायणस्तु एवंभूतोभिः सं रभो यज्ञादिसंरम्भवान् सन् आदत्त । आदत्ते हवि-  
 रादिकं स्वीकरोतीति ॥

४. यत् (=यदा) [ अभिः ] समारत (=समगच्छत="मन्थनेनाविरभवत्")  
 [ तदानीं स ] उपस्थायं चरति (=उपस्थाय=समीपमागत्य चरति) । ज्ञातः (=अ-  
 रणिभ्यां प्रादुर्भूतः सन्) सद्यः (=क्षिप्रं) युज्यैभिस्तत्सार (=स्वकीयैः सखिभिः सह  
 संचरति) । यद् (=यदानीम्) ईम् (=एतमग्निम्) अपिष्ठितम् (=आविर्भूतं तं  
 न्तम्) उशतीः (=उशत्यः=कामयमानाः स्तुतयो) गच्छन्ति (=प्राप्तवन्ति) [ तदा-

३. त्याजकडेसच [ तुपानें भरलेल्या ] पळया जातात. त्याजकडेसच स्तुति [ जातात ]. तो एकला माझीं सर्वे स्तोत्रें ऐको. बहुत जनानीं बोलाविलेला, [ युद्धांत ] विजयशाली, यज्ञसाधक, भयरहित साहाय्य करणारा, [ असा जो हा अभिरूप ] बाळ, तो बळवान् झाला आहे.

४. [ अग्नि ] प्रगट होतांच जवळ येऊन फिरावयास लागतो. तो निष्पन्न होतांच आपल्या मित्रांबरोबर एकाएकीं संचार करावयास लागतो. स्तुति जेव्हां उद्भूत झालेल्या अग्नीप्रत प्रीतीनें जातात, तेव्हां तो श्रम झालेल्या [ मनुष्या ] च्या आंगावरून हात फिरवून त्याला आनंद [ आणि ] हर्ष उत्पन्न करितो.

३. ' सर्व मनुष्यें पळीत तूप भरून त्याच्या आहुति अग्नीप्रतच देतात. त्याजप्रतच सर्व लोक स्तुति करितात. तोच माझीं सर्वे स्तोत्रें एकटा ऐकितो. म्हणूनच हा अभिरूप बाळ सर्वांचीं आमंत्रणें घेऊन, सर्वांचे यज्ञ साधून, सर्वांला युद्धांत शत्रूपासून संरक्षण, सर्वांचें संरक्षण करून बळवान् झाला आहे. '

' पळ्या ' = ' जुहूः ' म्हणजे अग्नीमध्ये

3. To him alone go the sacrificial ladles, to him prayers. May he alone hear all my prayers. Young Agni, who receives many invocations, who is a victor, who accomplishes a sacrifice, whose help is safe, has received strength.

4. When he appears, he walks about in your presence. No sooner is he born than he moves with his friends. When loving praises approach him when he is visible, he gently strokes the fatigued worshipper that he may be pleased [ and ] delighted.

सकळ लोक तुपाच्या आहुति टाकितात, असा भावार्थ आहे. त्याप्रमाणेंच 'स्तुति त्याजकडेसच जातात' म्हणजे, त्याचीच स्तुति करितात.

' बळवान् झाला आहे ' = ' आ अदत्त सं रभः. ' अक्षरशः अर्थ ' बळ घेता झाला. ' म्हणजे, बळ धारण करिता झाला. भावेखालीं सायणाचा अर्थ दिला आहे. ' रभः ' हा शब्द वेदांत पुनः आलेला ना-



स ई मृगो अप्यो वनर्गुरूपं त्वच्युपमस्यां नि धायि ।

व्यब्रवीद्वयुना मर्त्येभ्योऽग्निर्विद्वान् ऋतचिद्धि सत्यः ॥ ५ ॥ १४ ॥

सः । ईम् । मृगः । अप्यः । वनर्गुः । उप । त्वचि । उपमस्याम् ।  
नि । धायि ।

वि । अब्रवीत् । वयुना । मर्त्येभ्यः । अग्निः । विद्वान् । ऋतऽचित् ।  
हि । सत्यः ॥ ५ ॥ १४ ॥

नीमयमग्निः] श्वान्तं (=श्रान्तमुपासकं) नान्धे मुदे अभि मृशते (=नान्धे मुदे=आन-  
न्दाय मोदनाय च आभिमुख्येन स्पृशति=श्रान्तस्योपासकस्याभिमर्शनं कृत्वा तमान-  
न्दयति मोदयति च) ॥

श्रान्तमित्यादौ श्रान्तं श्रान्तं श्रान्तं वा यजमानं नान्धे नन्दनीये कर्मणि निमि-  
चभूते सति मुदे तस्य संतोषायाभिमृशते । अभिमर्शनं करोति । फलप्रदानेनेति  
भावः । यथा लोके गुर्वादिः श्रान्तं शिष्यादिकं स्पृशति तद्वत् । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

५. अप्यः ( =अप्संबन्धी=मेघोदकसंबन्धी=मेघोदकपूरितान्तरिक्षे वैश्रुताग्निरू-  
पेण भ्रमन् ) वनर्गुः ( =वनचारी=दावानलरूपेण वने गन्ता ) स ईम् ( =एष एव )  
[ अग्निरूपो ] मृगः (=श्रापदः) उपमस्यां त्वचि ( =उपमाहेतुभूतायां श्रेष्ठायां भू-  
म्यास्त्वचि=वेद्याम् ) उप नि धायि (=निहितो भवति) । [स] मर्त्येभ्यः (=मरण-  
धर्मभ्यो मनुष्येभ्यो) वयुना (=वयुनानि=यज्ञज्ञानानि) वि अब्रवीत् (=विशेषेण कथ-  
यति) । अग्निर्हि विद्वान् (=सर्वज्ञः) ऋतचित् (=यज्ञस्य ज्ञाता) सत्यः (=अनृतर-  
हितः=यत्सत्यं तस्यैवोपदेष्टा) [ भवति ] ॥

सायणस्तु उपमस्यामुपमायामुपमास्पदायां त्वच्योषध्यादिभिराच्छादितायां वेद्या-  
म् ..... । इति ॥

हीं, पण 'रभस' = बळवान् असा शब्द  
आला आहे, त्यावरून आम्ही भाषांतर  
किल्लें आहे.

वृत्त(साठी) पहिल्या चरणांत 'जुहुअः'  
दुसऱ्यांत 'विश्रानि एका' असं म्हणावें;  
आणि तिसरा आणि चवथा चरण यां-

जमध्ये संधि करूं नये.

४. 'अग्नीला अरणींत मंथून का-  
ढिल्याबरोबर तो आमच्या जवळ जणुं  
येऊन चालावयास लागतो. अरणीतून  
बाहेर निघताच तो आपल्या खेळगळ्यां-  
बरोबर (आम्हां उपासकां बरोबर) जणुं

९. हा [ जो ] उदकांतील [आणि] अरण्यांतील मृग, [तो]-च श्रेष्ठ वेदीवर ठेविला जातो. [ तो ] मर्याला अनेक प्रकारचे यज्ञज्ञान सांगतो. कारण कीं अग्नि [ हा ] विद्वान्, यज्ञातें जाणणारा, [ आणि ] खरा आहे.

एकदम चालावयास लागतो. उपासकाच्या स्तुति अग्नीला जाऊन पोहचतांच, तो मन्थन करून करून थकलेला जो उपासक त्याच्या आंगावरून हात फिरवून जणुं त्याचा शीण घालवितो, आणि त्याला आनंद आणि संतोष उत्पन्न होई असें करितो.'

अरणींतून अग्नि बाहेर पडतांच एकाद्या मुलाप्रमाणें कसा वागतो तें या

५. 'उदकांनीं भरलेले जे अंतरिक्षाचे प्रदेश, त्यांतून विजेच्या रूपानें भ्रमण करणारा, आणि वनांत दावानलरूपानें भ्रमण करणारा जो हा अग्निरूप मृग, त्याला उपासक लोक उत्तम वेदीवर स्थापितात. तो वेदीवर बसल्यावर मनुष्यांला कोणता यज्ञ कसा करावा याविषयीं उपदेश करितो. आणि तो उपदेश उत्तम आणि खरा असतो; कारण अग्नीला सर्व ज्ञान आणि विशेषेंकरून यज्ञाविषयींचें ज्ञान असून, तो खरा उपदेश करणारा होय, खोटा उपदेश करून फसविणारा नव्हे.'

5. This deer of the waters [ and ] of the forests, [this deer] alone, is placed on the highest altar. [Agni] communicates the ritès to mortals. For Agni is learned, skilled in sacrifices, [ and ] true.

ऋचेच्या पूर्वार्धांत सांगितलें आहे, आणि उत्तरार्धांत अग्नि मंथन करून करून थकलेल्या उपासकाचा शीण कसा नाहींसा करितो तें सांगितलें आहे.

वृत्तासाठीं दुसरा चरण 'सदिँँ जातस्तत्सारे युजिँँभिः' असा खडबडोत म्हणावा लागतो; तिसऱ्या चरणांत 'नान्दिँँ' असें म्हणावें, आणि चवथ्यांत 'गच्छन्ति उशतीः' असें म्हणावें.

अग्नीला येंथें उदकांतील मृग आणि वनांतील मृग म्हटलें आहे, त्याचें तात्पर्य इतकेंच दिसतें की, तो एकाद्या अतिशय चपळ हरणाप्रमाणें आकाशांत विजेच्या रूपानें पळत असतो, आणि त्या प्रमाणेंच तो अरण्यांत वणव्याच्या रूपानें धांवत असतो.

या ऋचेचें वृत्त त्रिष्टुभ् आहे. पहिला चरण 'स ईँँ मृगो अपिओ वनर्गुः' असा, दुसरा 'उप त्वच्युपमसिँँ नि धायि,' तिसरा 'वि अत्रवीँँयुना मतिँँयो' आणि चवथा 'अग्निँँदुआनृतचिँँसत्यः' असा म्हणावा.

## सूक्तम् १४६.

उच्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । अग्निदेवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

त्रिमूर्धानं सप्तर्षिम गृणीषेऽनूनमग्निं पित्रोरुपस्थे ।

निषत्तमस्य चरतो ध्रुवस्य विश्वा दिवो रोचनापप्रिवांसम् ॥१॥

त्रिऽमूर्धानम् । सप्तर्षिमम् । गृणीषे । अनूनम् । अग्निम् । पित्रोः ।  
उपऽस्थे ।

निऽसत्तम् । अस्य । चरतः । ध्रुवस्य । विश्वा । दिवः । रोचना । आ-  
पप्रिऽवांसम् ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ अहं ] त्रिमूर्धानं (=त्रिशिरसं) सप्तर्षिम (=सप्तर्षियुक्तम्) अनूनं (=सं-  
पूर्णं) पित्रोः उपस्थे निषत्तं (=पितृस्थानीययोर्थावापृथिव्योरुदरे मध्ये निषण्णम् )  
[ अपि च ] चरतः (=जङ्गमस्य) [ सतोपि ] ध्रुवस्य (=अचलस्य) अस्य दिवः  
(=पुरो दृश्यमानस्य गुलोकस्य) विश्वा रोचना (=विश्वानि रोचनानि=सर्वाणि दीप्ति-  
मन्ति स्थलानि) आपप्रिवांसम् (=आपूरितवन्तम्) अग्निं गृणीषे (=गृणे=स्तौमि) ॥

अत्र सायणः । अनयाग्निर्यज्ञरूपेण स्तूयते । त्रिमूर्धानं सवनत्रयरूपमूर्धत्रयोपे-  
तम् । द्वित्रिभ्यां पादन्मूर्धसु बहुव्रीहावित्युत्तरपदान्तोदात्तत्वम् । किं च सप्तर्षिम  
नियामकसप्तच्छन्दोयुक्तम् । अनूनमविकलं संपूर्णफलम् । अग्निमग्निसाध्यपङ्गनादि-  
गुणयुक्तं वा पित्रोरुपस्थे थावापृथिव्योरुदरे निषत्तं निषण्णम् । मध्ये वर्तमानमित्यर्थः ।  
भूमिस्थद्रव्येण गुलोकस्थदेवताभिश्च साध्यत्वादिति यावत् । किं च ध्रुवस्य नि-  
श्चलस्य चरतो हविर्भक्षयतोऽस्याग्नेः संबन्धिनं यज्ञं दिवो गुलुकादागतानि विश्वानि  
रोचनानि देवविमानान्यापप्रिवांसं सर्वतः पूरयितारं गृणीषे । गृणीहि स्तुहि । यद्वा ।  
अयमग्निरैवोच्यते । त्रिमूर्ध्वदत्र क्षित्यन्तरिक्षगुलुकाख्यस्थानत्रयोपेतं लोकत्रय-  
व्यापमित्यर्थः । गार्हपत्यादिस्थानत्रयवर्तिनं वा । सप्तर्षिम सप्तज्वालम् । अनूनम-  
न्यूनम् । पित्रोर्थावापृथिव्योरुपस्थ उदरे निषत्तम् । नसन्ननिषत्तेति निपातनाग्निष्ठा-  
नत्वाभावः । निषण्णम् । आपप्रिवांसं सर्वतः पूरयन्तं कामानाम् । उक्तलक्षणविशि-  
ष्टमग्निं गृणीषे । गृणीहि स्तुहि । किं च चरतः सर्वत्र ज्वालाभिर्गच्छतो ध्रुवस्य धृतत्वा-  
दविचलितस्य दिवा श्रोतमानस्यास्याग्नेर्विश्वा सर्वाणि रोचना रोचमानानि तैजांसि  
सर्वत्र व्यामुक्वन्तीति शेषः । ईदृशमग्निं स्तुहीत्यन्तरात्मनः प्रैषः ।

सूक्त १४६

ऋषि—उच्चथ्याचा पुत्र दीर्घतमा.  
देवता—अग्नि. वृत्त—त्रिष्टुभ्.

१. ज्याला तीन शिरें आहेत, ज्याला सात प्रभा आहेत, जो पूर्ण होय, जो आईवापांच्या उदरांत बसून राहिलेला असतो, [ आणि ] ज्याणें या जंगम [ आणि ] स्थावर गुलोकाचे सकळ देदीप्यमान प्रदेश भरून टाकिले आहेत, त्या अग्नीला मी स्तवितों.

२. 'तीन शिरांचा, सात किरणांचा, परिपूर्ण, आणि आईवापांच्या (म्हणजे गावापृथिवीच्या) उदरांत बसून राहिलेला, आणि गुलोकाचे सकळ देदीप्यमान प्रदेश आपल्या तेजानें भरून टाकणारा जो अग्नि, त्याला मी स्तवितों.'

'ज्याला तीन शिरें आहेत' = 'त्रिमूर्धानम्.' अग्नीचीं तीन शिरें कोणतीं याविषयीं कल्पनाच करणें आहे. सायणांचा अर्थ भाषेखालीं दिला आहे. अनेक शिरें (ज्वाला) ज्याला आहेत तो, याशिवाय दुसरा अर्थ विवक्षित नसेल.

'ज्याला सात प्रभा आहेत' = 'सप्तशिमः' म्हणजे ज्याला सात किरण आहेत. 'अनेक किरण ज्याला आहेत तो' इतकाच अर्थ ऋषींच्या मनांत असावा. 'सप्तशिम' हा शब्द वेदांत कितीएक ठिकाणीं आलेला आहे. त्यांतून काहीं ठिकाणीं रथास लाविला आहे, तेथें 'सात

HYMN 146.

To Agni. By Dirghatamas son of Uchathya. Metre—Trish-tubh.

1. I praise Agni of three heads, of seven rays, who is perfect, who is seated in the womb of his parents, [and] who has filled all the bright regions of this revolving [and yet] unchanging heaven.

लगाम ज्याला आहेत तो' असा अर्थ जुळतो. पण प्रस्तुत ठिकाणीं अनेक किरणांचा इतकाच अभिप्राय असेल असें दिसतें. भाषेखालीं पहा.

'आईवापांच्या उदरांत बसून राहिलेला' = 'पित्रोः उपस्थे निषत्तम्.' म्हणजे भूलोक आणि गुलोक यांच्यामध्ये विजेच्या रूपानें राहणारा.

'जंगम आणि स्थावर गुलोकाचे' = 'चरतो ध्रुवस्य दिवः.' म्हणजे चालत आहे असा दिसतो तथापि जो स्थिर होय, अशा गुलोकाचे. सूर्यादिक गोल चालतात त्यांच्या योगानें चालतो असा दिसतो, आणि त्यांच्या संबंधाशिवाय पाहिलें तर अचल आहे असा जो दिसतो, अशा गुलोकाचे.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणांत 'पित्रोः' च्या ठिकाणीं 'पितरोः' असें म्हणावें.

उक्षा महाँ अभि ववक्ष एने अजरस्तस्थावितकृतिऋष्वः ।

उर्व्याः पदो नि दधाति सानौ रिहन्धूधो अरुषासो अस्य ॥ २ ॥  
उक्षा । महान् । अभि । ववक्षे । एने इति । अजरः । तस्थौ । इतःऽऊ-  
तिः । ऋष्वः ।

उर्व्याः । पदः । नि । दधाति । सानौ । रिहन्ति । ऊधः । अरुषासः ।  
अस्य ॥ २ ॥

समानं वत्समभि संचरन्ती विष्वग्धेनू वि चरतः सुमेके ।

अनपवृज्यां अध्वनो मिमाने विश्वान्केतां अधि महो दधाने ॥ ३ ॥  
समानम् । वत्सम् । अभि । संचरन्ती इति सप्तऽचरन्ती । विष्वक् ।  
धेनू इति । वि । चरतः । सुमेके इति सुऽमेके ।  
अनपऽवृज्यान् । अध्वनः । मिमाने इति । विश्वान् । केतान् । अधि ।  
महः । दधाने इति ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

२. महान् उक्षा (=वृषभः=वृषभसदृशो बलवान् उद्धृत्तश्च) [अयमभिर्] एने (=एते) [आवापृथिव्या] अभि ववक्षे (=अभिलक्ष्य ववृधे=पृथिवीसकाशात् तु-लोकपर्यन्तं वर्धते) [अपि च] अजरः (=जरारहितः) इतकृतिः (= ? इतोगमन-वान्=पृथिवीसकाशात् ऊर्ध्वं तुलोकमच्छ गमनवान्) ऋष्वः (=महान्=उच्चैस्तम-स्) तस्थौ (=तिष्ठति) । [स] उर्व्याः सानौ (=पृथिव्याः सानुनि=समुच्छित्ते प्रदेशे=वेद्यां) पदो नि दधाति (=पदानि स्थापयति=करोति=वेद्यां तिष्ठति) अस्य (=तस्य) अरुषासः (=अरुषाः=आरोचमानाः=ज्वालाः=ज्वालारूपा जिह्वा) ऊधः मेघरूपमूधः (=अन्तरिक्षं) रिहन्ति (=लिहन्ति=अन्तरिक्षं प्राप्नुवन्ति) ॥

अभि ववक्षे इत्यत्र आवापृथिव्यावभि अभिक्रम्य व्याप्य ववक्षे ..... । व्याप्नो-तोत्यर्थः । इति सायणः ॥

३. समानं वत्सं (=परस्परसाधारणम् अभिरूपं बालम्) अभि संचरन्ती (=अभि संचरन्त्यौ=आभिपुत्र्येनागच्छन्त्यौ) सुमेके (=शोभमाने) धेनू (=धेन्वी=आवापृथिवीरूपे) विष्वग् वि चरतः (=विविधं गच्छतः न तु संचरतः) [अपि च] [तस्य वत्सस्यार्थम्] अध्वनः (=मार्गान्) अनपवृज्यान् (=अपवर्जनीयरहितान्=

२. हा जो महा वृषभ, तो वाढून वाढून या द्वावापृथिवीला व्यापून टाकितो, [ आणि ] तो अजर अग्नि या भूमीवरून उंचपर्यंत उभा राहतो. तो पृथिवीच्या शिखरावर पाय ठेवितो. त्याच्या ज्वाळा अंतरिक्षरूप काशेला चाटितात.

३. आपल्या साधारण बाळकाप्रत धांवून येणाऱ्या अशा ज्या दोन सुंदर गाई, त्या वेगळ्या दिशेने चालतात. त्या यात्रकरितां मार्ग निष्कंटक करितात, आणि त्याची सर्व प्रकारे मोठी काळजी करितात.

2. The great bull has grown up to these (earth and heaven). Growing from here, ever youthful Agni stands high. He puts his foot on the summit of the earth (the altar). His red flames lick the firmament.

3. The two beautiful cows which walk towards their common calf go in different directions, rendering the paths safe [for him] and entertaining all great regards for him.

२. 'हा जो महा वृषभासारखा प्रबळ अग्नि, तो पृथिवीपासून गुल्लोकापर्यंत वाढतो, तो सदैव तरुण असून पृथिवीपासून गुल्लोकापर्यंत उंच असा उभा राहतो. त्याचे पाय वेदीवर असतात, आणि त्याचा माथा अंतरिक्षाला जाऊन लागतो, इतका हा मोठा आहे.'

'वाढून या [द्वावापृथिवी]ला व्यापून टाकितो' = 'एने अभि ववक्षे.' अक्षरशः 'यांजकडेस वाढला आहे.' म्हणजे, वाढतां वाढतां या दोघालाहि भरून टाकिलें आहे.

'या भूमीपासून उंचपर्यंत उभा राहतो' = 'इतकतिः ऋष्वस्तस्थौ.' अ-

क्षरशः 'इकडून जाऊन उंच उभा राहिला आहे' = 'इकडून' म्हणजे आम्ही आहां इकडून, अर्थात् पृथिवीवरून. 'इतकतिः' हा शब्द दुसऱ्या पुष्कळ ठिकाणी आला आहे, तेथे सायणाचार्य 'येथून जाणारा' असाच बहुतकरून अर्थ करितात. अग्नि पृथिवीपासून तो गुल्लोकापर्यंत व्यापून राहिला आहे. जसा कोणी एकादा भय्य पुरुष, पृथिवीवर उभा राहून त्याचे शिर गुल्लोकाला जाऊन लागवें, तसें याचें लोंगतें, असा कवीचा अभिप्राय आहे.

'पृथिवीच्या शिखरावर' = 'उर्व्याः सानी.' म्हणजे 'वेदीवर.' या शेवटी-

धीरांसः पदं कवयो नयन्ति नाना हृदा रक्षमाणा अजुर्ग्राम् ।

सिषासन्तः पर्यपश्यन्त सिन्धुमाविरेभ्यो अभवत्सूर्यो नृन् ॥ ४ ॥

धीरांसः । पदम् । कवयः । नयन्ति । नाना । हृदा । रक्षमाणाः ।  
अजुर्ग्राम् ।

सिषासन्तः । परि । अपश्यन्त । सिन्धुम् । आविः । एभ्यः । अभवत् ।  
सूर्यः । नृन् ॥ ४ ॥

निष्कण्टकान् ) मिमाने (=निर्मिमाणे=कुर्वत्यौ) [ तथैव ] विश्वान् (=सर्वान्) महः  
(=महतः) केतान् (=संकेतान्=संकल्पान्=प्रवर्धनविषयान्) अधि दधाने (=धारयन्त्यौ) [ वर्तते ] ॥

सायणस्त्वेवं व्याचष्टे । समानमेकमेव वत्सं वत्सस्थानीयं पुत्रवर्द्धहेतुमग्निम-  
भिमुखं संचरन्तीं संचरन्त्यौ द्वे धेनू अग्निहितकरणेन प्रीणयिष्यौ पत्नीयजमान-  
लक्षणे धेनू विश्वग्विचरतः । संचरतः । स्तनपानादिसदृशेन्धनप्रक्षेपसंमार्जनादिना  
सम्यक् वर्धयत इत्यर्थः । कीदृश्यौ ते । सुमेके । शोभनकर्माणी शोभनमेहने वा । प-  
रिचरणकुशले इत्यर्थः । किं च अनपवृज्यान् अपवर्जनीयरहितान् । ..... अ-  
ध्वनो मार्गान् अग्नेः प्रान्तप्रदेशान् केशाद्यमेध्यरहितान्मिमाने संपादयिष्यौ । किं च  
विश्वान्केतान् सर्वाणि प्रज्ञानानि प्रवर्धनविषयाणि महो महान्त्यधि अधिकं दधाने  
धारयन्त्यौ । ईदृश्यावध्वर्युयजमानरूपे जायापतिरूपे वा धेनू विश्वग्विचरतः । इति ॥

### भाषायाम्.

४. धीरांसः ( =धीराः=धीमन्तः ) कवयः ( =प्रज्ञानवन्त ऋषयः ) अजुर्ग्राम्  
(=अजरम्) [ अग्नि ] नाना हृदा (=बहुप्रकारया बुद्ध्या ) रक्षमाणाः (=रक्षन्तः)  
पदं नयन्ति (=वेदिस्थानं प्रति नयन्ति=तत्र नीत्वा स्थापयित्वा च यजन्ति) ।  
[ अपि च ] [ सिन्धुं सूर्यं च ] सिषासन्तः (=संभक्तुमिच्छन्तः) सिन्धुं (=मेघोदकं )  
परि अपश्यन्त (=परितो दृष्टवन्तः) [ अपि च ] एभ्यो नृन् (=एतेभ्यो ऋभ्यः  
सूर्यः आविरभत् (=प्रत्यक्षोऽभूत्) ॥

पदं स्थानं वेदिलक्षणं नयन्ति । प्रापयन्ति । मथनदेशाद्गार्हपत्याद्या । इति  
सायणः ॥

ल चरणांत असा ध्वनि आहे कीं, अग्नि वेदीवर उभा राहतो, तरी त्याच्या  
हा जरी लहानशा बाळाप्रमाणें आमच्या ज्वाळा अंतरिक्षांतील जी मेघरूप कास

४. विद्वान् [ आणि ] ज्ञानी लोक अजर [ अग्नी ]चा नाना प्रकारच्या काळजीने सांभाळ करून त्याला [ वेदिरूप ] स्थानाप्रत नेतात. [ मेघोदकाची ] इच्छा करणाऱ्या त्या जनांला मेघोदक प्राप्त झाले, [ आणि ] त्या जनांला सूर्य दृष्टीस पडला.

4. The wise poets, preserving, by means of various cares, Agni who never grows old, lead him to the seat. Desiring to obtain [the rain-water] they saw the rain-water; the sun manifested itself to these men.

तिला चाटतात, म्हणजे तीतील दूध पितात—तो आपल्या ज्वालारूप जिभांनी अंतरिक्षां असलेल्या मेघांतोळ उदकरूप दूध जगुं चाखितो. अंतरिक्षापर्यंत तो पोहचतो इतकाच अभिप्राय आहे.

वृत्तासाठी तिसऱ्या चरणांत 'उर्व्याः'-याबद्दल 'उर्विआः' असं आणि चवथ्यांत 'रिहन्ति ऊधः' असं म्हणावें.

३. यांत अग्नीचा सांभाळ त्याची आईबापं ज्या द्यावापृथिवी, त्या कसा करितात तें सांगितलें आहे. 'द्यावापृथिवीरूप ज्या दोन गाई, त्या दोन्ही या अग्निरूप दोषीच्या एक बाळाप्रत धांवत येतात, तरी त्या नित्य एकत्र राहत नाहीत; एक आली तर दुसरी चालती होते. पण चालत्या झाल्या तरी त्या दोषीहि अग्निरूप बाळासाठी मार्ग निष्कंटक करून ठेवितात, आणि त्याचा

सांभाळ करण्याचे जे अनेक प्रकार, त्यांचो विचारणा आणि योजना नित्यशः करीत असतात.'

सायणाचार्ये गाई म्हणजे येथें यजमान आणि त्याची स्त्री ह्या होत असं म्हणतात. भाषा पहा.

'मार्ग निष्कंटक करितात' = 'अध्वनः अनपवृज्यान् मिमाने.' म्हणजे अग्नि द्यावापृथिवीच्या मधून व्यापूं लागला म्हणजे त्यास अडथळा येऊं नये असं करितात, असा भावार्थ दिसतो. पण त्या करण्याचा प्रकार स्पष्ट समजत नाही. तथापि पुढच्या ऋचेवरून पाहतां, येथें अग्नि म्हणजे सूर्य जो तद्रूपच आहे, त्यापेक्षां सूर्यानें आकाशांतून सरळ आणि निष्कंटक मार्गानें चालावें म्हणून द्यावापृथिवी मार्ग मोकळा आणि सुरक्षित करून ठेवितात असा भावार्थ दिसतो.

४. 'कधीहि म्हातारा न होणारा जो अग्नि बाळ, त्याला नानातऱ्हांनीं सांभाळून पुराण उपासक जनांनीं वेदीवर

नेऊन बसविलें, आणि तेथें त्याची उपासना केली. त्यांनीं मेघोदकाची आणि सूर्याचो वांछा केल्यावरून अग्नीच्या प्र-



दिदृक्षेण्यः परि काष्ठासु जेन्य ईळैन्यो महो अभीय जीवसे ।  
 पुरुत्रा यदभवत्सूरहैभ्यो गर्भेभ्यो मघवा विश्वदर्शतः ॥५॥ १५ ॥  
 दिदृक्षेण्यः । परि । काष्ठासु । जेन्यः । ईळैन्यः । महः । अभीय ।  
 जीवसे ।  
 पुरुऽत्रा । यत् । अभवत् । सूः । अह । एभ्यः । गर्भेभ्यः । मघऽवा ।  
 विश्वऽदर्शतः ॥ ५ ॥ १५ ॥

### भाषायाम्.

५. [ अयमग्निः ] परि काष्ठासु दिदृक्षेण्यः (=विविधासु दिक्षु=देशेषु “द्रष्टुमेष्ट-  
 यो दर्शनेच्छाविषयभूतः”=यो दृष्टो भवितुं योग्यस्तादृशो ) जेन्यः (=प्रशस्तः)  
 [ अपि च ] महो अभीय जीवसे ईळैन्यः (=महतः स्वल्पस्य च जीवनार्थं=महान्तो  
 देवादयो राजादयश्च स्वल्पा निष्काञ्चनयजमानादयश्च यथा जीवेयुस्तथा ज्ञानोपः=  
 जीवनार्थं महान्तः स्वल्पाश्च यं स्तुवन्ति तादृशो ) [ भवति ] । यत् ह (=यस्मात्  
 कारणात् खलु ) मघवा (=धनवान् ) विश्वदर्शतः (=विशेषां दर्शनयोः ) [ स ]  
 पुरुत्रा (=बहुषु देशेषु ) एभ्यो गर्भेभ्यः (=एतेभ्यः=पूर्वमन्त्रोक्तेभ्य उपासकरूपेभ्यो  
 बालकेभ्यः ) सूः अभवत् (=प्रसविताऽभवत्=उत्पादयितेव वत्सलोऽभवत् ) ॥

काष्ठासु परस्परं व्यावर्तमानासु दशसु दिक्षु । ..... जेन्यः प्रादुर्भवनशीलो भ-  
 वति जयशीलो वा ..... । महो महतो देवादेरभीयार्भकस्याल्पस्य यजमानादेवो  
 जीवसे जीवनाय । हविर्वहनेन धनप्रदानेनेति विवेकः । ..... एभ्यो गर्भेभ्यः...  
 एषामृत्विजां गर्भेर्वाच्छशुवदत्यन्तरक्षणीयानां सूरभवत् ..... तस्मान्नाना हृदा  
 रक्षमाणाः कवयः पदं नयन्तीति पूर्वत्र संबन्धः । इति सायणः ॥

सादेकरून त्यांस मेघोदकाची आणि  
 सूर्याची प्राप्ति झाली' असा भावार्थ.

पूर्वी जगाला मेघवृष्टि होऊन पाणी  
 मिळत नव्हतें आणि सूर्याचें दर्शन होत  
 नव्हतें, तेव्हां प्रज्ञानी आणि भाविक  
 उपासकांनीं अग्नीची उपासना केल्याव-  
 रून त्याला त्यांचा लाभ झाला, व अजू-  
 नहि तोच क्रम चालला आहे, असा अ-  
 भिप्राय. 'मेघोदक' = 'सिन्धुम्.' सू. ३५.

मं. ८ आणि त्याजवरील 'अंतरिक्ष'  
 शब्दावरची टीप पहा.

'त्या जनांला' = 'एभ्यो नृन्.' नृन्  
 ही चतुर्धावद्दल द्वितीया वृत्तातुरोधेकरून  
 न अक्षरांची संख्या अधिक होऊं नये  
 म्हणून घातली आहे, असें दिसतें. दुसरा  
 निर्वाह दिसत नाही.

वृत्तासाठीं चवथ्या चरणांत 'सूर्यो'च्या  
 ठिकाणीं 'सूरिओ' असें वाचलें पाहिजे.

१. [ अग्नि हा ] सर्व देशां-  
मध्ये दर्शनयोग्य, प्रशस्त, [ आणि ]  
लहान मोठ्यांनी जगावें म्हणून  
स्तुतिपात्र होय. कारण कीं धनसं-  
पन्न [ आणि ] सर्वांनीं दर्शनीय  
[ असा हा अग्नि ] अनेक स्थळीं  
या [ उपासकरूप ] बाळकांला पि-  
ता [ च जणुं ] झालेला आहे.

5. [ He is ] in all re-  
gions one that is worth  
being sought to see, excel-  
lent, [ and ] deserving to  
be praised that the great  
as well as the small may  
live ; because rich [ Agni ],  
who is beautiful every  
where, has in many coun-  
tries become the father  
of these children ( the  
worshippers ).

५. ' अग्नि अनेक देशांत दर्शनेच्छा-  
विषय, म्हणजे ज्यास लोक पाहूं इच्छि-  
तात असा, आणि उन्नम स्वभावाचा आहे,  
आणि लहान मोठे सर्व लोक आपण ज-  
गावें म्हणून ज्याचें स्तोत्र करीत असतात  
असा आहे; कारण कीं यजमानरूप  
जे बाळ, त्यांचा हा अग्नि आपल्या धनानें  
आणि शोभेनें वगैरे अनेक देशांमध्ये  
केवळ बापच जणुं होऊन गेला आहे,'  
असा अभिप्राय आहे.

' लहानमोठ्यांनीं जगावें म्हणून स्तु-

तिपात्र '—' महो अर्भाय जीवसे ' ' म-  
हो अर्भस्य जीवसे ' असं वास्तविक पा-  
हिजे, पण 'जीवसे' ही जी चतुर्थी आहे,  
तिच्या साहचर्याकर्षणामुळें ' अर्भाय ' अ-  
शी चतुर्थी झाली. असाच निर्वाह साय-  
णांनीं केला आहे, तो आम्हांस योग्य  
दिसतो.

वृत्तासाठीं ' ईळेनिओ' असं दुसऱ्या  
पादांत आणि ' गर्भेभिओ' असं त्रवध्या  
पादांत म्हणावें लागतें.

## सूक्तम् १४७.

उचध्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । अग्निदेवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

कथा ते अग्ने शुचयन्त आयोर्ददाशुर्वाजेभिराशुषाणाः ।

उभे यत्तोके तनये दधाना ऋतस्य सामन्नणयन्त देवाः ॥ १ ॥

कथा । ते । अग्ने । शुचयन्तः । आयोः । ददाशुः । वाजेभिः आ-  
शुषाणाः ।

उभे इति । यत् । तोके इति । तनये । दधानाः । ऋतस्य । सामन् ।  
रणयन्त । देवाः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. हे अग्ने, आयोः (=गमनवतस्) ते (=तव) आशुषाणाः (=त्वामशुषानाः=संभ-  
जमानाः=तव भक्तास्) [ त्वां ] शुचयन्तः (=दीपयन्तो) वाजेभिः (=वाजैः=हवि-  
रज्ञैः) कथा ददाशुः (=कथं सेवितवन्तः)? यत् (=यस्मात् कारणात्) देवाः  
(=दीप्तिमन्तो यजमाना) उभे तोके तनये दधानाः (=पुत्रसमूहं पौत्रसमूहमिति द्वयमपि  
धारयन्तः=तैः सहिताः सन्तः) ऋतस्य सामन् (=यज्ञस्य सामनि=स्तोत्रे) रणयन्त  
(=आत्मानं रमयन्ति=प्रीणयन्ति=प्रीत्या यज्ञे सामानि उच्चार्थं इन्द्रादीन् प्रीणयन्ति)॥

ये यज्ञं कृत्वा हविश्चाम्नये प्रार्थ्य सामानि गायन्ति ते पुत्रपौत्रादिभिर्युक्ता भवन्तीति  
श्रुतमस्माभिः । कः पुनर्यज्ञप्रकारस्तन्न जानीमः । अतो हेतोः हे अग्ने, ते तव भक्ताः  
कथं त्वां संभजन्ते तद्वदेति भावः ॥

सूक्त १४७.

ऋषि—उच्चथ्याचा पुत्र दीर्घत-  
मा. देवता—अग्नि. वृत्त—त्रिष्टुभ्.

१. हे अग्नी, नित्यसंचारी [जो  
तूं, त्या ] तुझे भक्त [ तुला ] प्र-  
दीप्त करून हविरन्नांनीं [ तुला ]  
कसे भजतात ? कारण कीं भाग्य-  
शाली भक्तजन मुलें आणि नात्रें  
या दोघांलाहि घेऊन यज्ञाचें जें  
स्तोत्र, त्याच्या ठायीं रममाण झाले-  
ले आहेत.

१. ' हे अग्नी, जे तुझे भक्त तुला  
हवि देऊन तुझें स्तोत्र यज्ञांत म्हणतात, ते  
पुत्रपौत्रादिक संततीनें संपन्न होतात असें  
आम्हीं ऐकिलें आहे, पण ते तुला हवि  
कसें अर्पण करितात आणि तुला कोण-  
त्या रीतीनें प्रदीप्त करितात, तें आम्हीं  
चांगलें जाणत नाही; यास्तव तें तूंच आ-  
म्हांला सांग. ' एकशें पंचेचाळिसाव्या सू-  
क्ताच्या पहिल्या ऋचेत जें सांगितलें  
आहे, कीं यज्ञ फसा करावा तें अग्नीला  
विचारा इत्यादि, त्याच अभिप्रायाची ही  
सांप्रतची ऋचा आहे.

' नित्य संचारी जो तूं, त्या तुझे ' = ' ते  
आयोः. ' ' आयु ' शब्दाचा अर्थ ( चाल-  
णारा, नित्य सर्वांच्या घरीं गमन करणारा  
अशा संबधानें वगैरे) ' अग्नि ' असा हो-

HYMN 147.

To Agni. By Dirghatamas the  
son of Uchathya. Metre —  
Trishtubh.

1. How do the wor-  
shippers, O Agni,—of thee  
the traveller, kindle thee  
and worship thee with ob-  
lations? since fortunate  
sacrificers, taking both  
[ their ] children [ and  
their ] grand-children, have  
delighted themselves with  
the hymn of sacrifice.

तो याविषयी सू. १२२ मं. ४ आणि  
टीप पहा.

' भक्त ' = ' आशुषाणाः ' म्हणजे तुला  
' भजणारे ' जे ते.

' कारण कीं ' = ' यत्. ' हे कारण,  
प्रथम विचारण्याचें आहे, जो प्रथम विचा-  
रिला त्याचें अथवा ' भजतात ' याचें  
नव्हे. ' मुलें आणि नात्रें ' = ' तोके त-  
नये. ' तनये ' हें यथं द्वितीयेचें द्विवचन  
ध्यावें. सायणांनीं मात्र तसें केलेलें नाहीं.

' रममाण झालेले आहेत ' = ' रणय-  
न्त ' म्हणजे यापूर्वीं रममाण झाले आ-  
हेत, असें आम्हीं ऐकिलें आहे.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या पादांत ' ददाअ-  
शुः ' असें म्हणावें.

बोधा मे अस्य वचसो यविष्ठ मंहिष्ठस्य प्रभृतस्य स्वधावः ।  
 पीयति त्वो अनु त्वो गृणाति वन्दारुस्ते तन्वं वन्दे अग्ने ॥ २ ॥  
 बोध । मे । अस्य । वचसः । यविष्ठ । मंहिष्ठस्य । प्रभृतस्य । स्व-  
 धाऽवः ।

पीयति । त्वः । अनु । त्वः । गृणाति । वन्दारुः । ते । तन्वम् । वन्दे ।  
 अग्ने ॥ २ ॥

ये पायवो मामतेयं ते अग्ने पश्यन्तो अन्धं दुरितादरक्षन् ।  
 ररक्ष तान्सुकृतो विश्ववेदा दिप्सन्त इत् रिपवो नाह देभुः ॥ ३ ॥  
 ये । पायवः । मामतेयम् । ते । अग्ने । पश्यन्तः । अन्धम् । दुःऽइता-  
 त् । अरक्षन् ।  
 ररक्ष । तान् । सुऽकृतः । विश्वऽवेदाः । दिप्सन्तः । इत् । रिपवः ।  
 न । अहं । देभुः ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

२. हे यविष्ठ (=अतिशयेन यौवनोपेत=नित्यतरुण), हे स्वधावः (=स्वधावन्=बलवन्) [ अग्ने ], अस्य मंहिष्ठस्य (=दातृतमस्य) प्रभृतस्य (=प्रकर्षेण संपादितस्य) मे (=मम) वचसः (=स्तोत्ररूपस्य वचनस्य) बोध (=बुध्यस्व=अवहितस्तज्जानी-हि) । त्वः (=एकस्) [ त्वां ] पीयति (=हिनस्ति=तुभ्यं द्रुह्यति) त्वः (=एकः) अनु गृणाति (=अनुकूलो भूत्वा त्वां स्तौति) । [ तयोर्मध्ये ] [ अहं ] वन्दारुः (=स्तोत्रशीलः सन्) हे अग्ने, ते तन्वं (=तव शरीरं=तव मूर्ति=त्वां) वन्दे (=स्तौमि) ॥

३. हे अग्ने, ये ते (=तव) पायवः ( ? रक्षका रश्मयः) अन्धं मामतेयं पश्यन्तः (=अन्धं ममतायाः पुत्रं मद्रूपं पश्यन्तो) दुरितात् अरक्षन् (=मां दुःखाद्रक्षितवन्तः) सुकृतः (=मद्रक्षणरूपं शोभनं कर्म कुर्वतस्) तान् [ पायून् ] विश्ववेदाः (=सर्वज्ञस्त्वं) ररक्ष (=ररक्षिथ=रक्षितवानसि) । दिप्सन्तः इत् रिपवः (=अस्मान् दम्भितुं हिंसितुमिच्छन्तोपि शत्रवो) नाह देभुः (=नैवास्मान् हिंसितुमशक्नुवन्) ॥

अत्र सायणः । अत्रेतिहासमाचक्षते । उच्यते बृहस्पतिनामानौ द्वावृषी आस्ताम् । तत्रोच्यस्य ममता नाम भार्या । सा च गर्भिणी । तां बृहस्पतिर्गृहीत्वारमयत् । शुक्रनिर्गमनावसरे प्राप्ते गर्भस्थं रेतः प्रावादीत् हे मुने रेतो मा त्याक्षीः पूर्वमहं वसामि

२. हे नित्य तरुण [अग्नी], हे प्रबळ [ अग्नी ], हैं जें माझे अत्यंत उदार [ आणि ] उत्तम रीतीनें रचिलेलें स्तोत्र, त्याजकडेस तूं चित्त दे. कोणी [ तुझा ] द्वेष करितात, [ आणि ] कोणी [ तुझी ] स्तुति गातात. [ त्यांपैकीं ] हे अग्नी, मी स्तुतिगायक [ आहे, आणि ] तुझ्या विभूतीला वंदीत आहे.

३. हे अग्नी, तुझ्या ज्या परिपालक [ किरणां ] नीं आंधळ्या मामतेयाला पाहून दुःखापासून रक्षिलें, त्या पुण्यवंतांला सर्वज्ञ [ तूं ] रक्षिता ज्ञाला [स]. वाईट करावयास इच्छिणारेहि शत्रु वाईट करू शकले नाहीत.

2. O ever youthful [and] mighty [Agni], know thou of this my hymn [ which is ] most liberal [ and ] composed with care. Some hate [ thee ], some praise [ thee ]. A singer of thy praises I, O Agni, am praising thy self.

3. O Agni, those thy protecting [ rays ] which, perceiving the blind son of Mamatâ, preserved [ him ] from sorrow,—thy omniscient self preserved [those rays] that had done good. Even enemies who wished to do harm, could do no harm.

२. 'हे अग्नी, हें मी फार भ्रम करून रचिलें, आणि तुला प्रसन्न करून तुजकडून धन संपादन करण्याविषयीं अत्यंत कुशळ असें स्तोत्र रचून तुला अर्पण करीत आहे, तर त्याजकडेस तूं कृपावलोकन कर. तुला कितीएक जन न भजतां तुझा द्वेष करितात, त्यांतला मी नव्हे; मी तुझें स्तोत्र गाणारा आहे.'

'अत्यंत उदार' = 'मंहिष्ठस्य.' म्हणजे तुजकडून धन संपादन करून देण्याविषयीं अत्यंत सामर्थ्यावान्.

'तुझ्या विभूतीला' = 'ते तन्वम्'

म्हणजे तुला स्वताला, 'तुला' इतकाच अभिप्राय आहे.

वृत्तातुरोधंकरून तिसरे चरणांत 'प्रायति तुओ' असें म्हणून चवथ्यांत 'तन्वं' बदल 'तनुअं' असें म्हणावें.

३. 'हे अग्नी, तुझ्या ज्या किरणांनीं 'ममता' इत्या आंधळ्या पुत्राला पाहून दुःखापासून रक्षिलें, ते किरण तूं सर्वज्ञ होत्साता रक्षितोस. त्यापुढें आमचा नाश करूं इच्छिणारे जे शत्रु, तेहि नाश करू पावले नाहीत,' असा या कांहींशा कठिण मंत्राचा अभिप्राय आहे.

यो नो अग्ने अररिवां अघायुररातीवा मर्चयति द्वयेन ।

मन्त्रो गुरुः पुनरस्तु सो अस्मा अनु मृक्षीष्ट तन्वं दुरुक्तैः ॥ ४ ॥

यः । नः । अग्ने । अररिऽवान् । अघऽयुः । अरातिऽवा । मर्चयति ।  
द्वयेन ।

मन्त्रः । गुरुः । पुनः । अस्तु । सः । अस्मै । अनु । मृक्षीष्ट । त-  
न्वम् । दुःऽउक्तैः ॥ ४ ॥

रेतःसंकरं मा कार्षारिति । एवमुक्तो बृहस्पतिर्बलात्प्रतिरुद्धरेतस्क्रुः सन् शशाप ।  
हे गर्भं त्वं यतो रेतोनिरोधमकरोः अतस्त्वं दीर्घं तमः प्राप्नुहि जात्यन्धो भवेति ।  
एवं शशो ममतायां दीर्घतमा अजायत । स चोत्पन्नस्तमोऽथयान्निमस्तौषीत् । स च  
स्तुत्या प्रीत आन्ध्र्यं पर्यहरदिति । तदिदमत्रोच्यते । हे अग्ने ते तव संबन्धिनो ये  
पायवः प्रसिद्धाः पालयितारो रश्मयो मामतेयं ममतायाः पुत्रं दीर्घतमसमन्धं पश्य-  
न्तोऽन्धोऽयम् अतोऽस्माभी रक्षणीय इत्यवगच्छन्तो दुरितादुष्टं प्राप्नुः। खादर-  
क्षन् तान् सुकृतः सुवकर्तृन् विश्ववेदा विश्वप्रज्ञो ररक्ष । रक्षति । अस्मत्पालनायेति  
भावः । तैरस्मानपि रक्षिष्यतीत्यर्थः । एवं रक्षितानस्मान् दिग्मन्तो दम्भितुमिच्छ-  
न्तो रिपवः कामादयो नाह देभुः । अहेति विनिमहार्थायः । न खलु दम्भितुं शक्नु-  
वन्ति । दम्भु दम्भे । ..... यद्वा सूक्तद्रष्टा दीर्घतमाः स्वयमेवात्मानं परोक्षतया  
ब्रवीति । इति ॥

### भाषायाम्.

४. हे अग्ने, अघायुः (=मारणादिरूपपापेच्छवान्) यः अररिवान् (=अस्म-  
दानप्रतिबन्धकः) अरातीवा (=स्वयमदानवान्) [ सन् ] द्वयेन (=द्विविधाचरणेन=  
मनसा एकं वाचैकमिति यद् द्विविधं कर्म तेन) नः (=अस्मान्) मर्चयति (=भर्त्सय-  
ति=हिंसितुमिच्छति) [ तस्य ] स मन्त्रः (=जिघांसा मननम्) अस्मै (=तस्मा  
एव) पुनर्गुरुस्तु (=प्रतिनिवृत्त्य गरिता भवतु=तस्य मन्त्रस्तस्यैव नाशको भवतु) ।  
[ स पुरुषो ] दुरुक्तैः (=स्वकीयैर्दुर्वचनैस्) तन्वं (=स्वकीयं शरीरम्=आत्मान-  
मेव) अनु मृक्षीष्ट (=हिनस्तु=घातयतु) ॥

अघायुर्मारणादिरूपपापेच्छवान् अररिरदाता । अस्मदानप्रतिबन्धक इत्यर्थः । ...  
अरातीवा स्वयमदानवान् । ... शत्रुत्वमाचरन् यः शत्रुद्वयेन मानसवाचिकभेदेन  
द्विविधेन । न ददामीति मानसो मन्त्रः । निन्दाशारोपेण दाननिवारणं वाचिको  
मन्त्रः । यद्वा मायाहेतुकेन विरुद्धरूपेण द्विविधेन मन्त्रेण । यो विरुद्धमाचरति तन्न

४. हे अग्नी, जो कोण नाश करूं इच्छिणारा मनुष्य आम्हांला हवि देऊं देत नाही, [ आणि ] आपणहि देत नाही, [ आणि ] कपटानें आमची हानि करितो, त्याची मसलत त्यालाच कठिण जाओ. तो आपल्या दुर्वचनानीं आपलाच घात करून घेओ.

4. He, O Agni, who, desiring to harm, does not allow oblations to be given, [ and ] who does not give them himself, and [ thus ] through treachery seeks to injure us—may his scheme be evil to himself; may he injure himself with his evil words.

काठिन्य इतकेंच कीं ( १ ) 'पायु'-शब्दाचा अर्थ पालन अथवा पालनप्रकार इतकाच असतां पालक किरण असा घ्यावा लागतो, आणि ( २ ) किरणांला अग्नीनें रक्षिलें याचा अभिप्राय समजत नाही. हाच मंत्र पुनः ऋ. ५. ४ यांत १३वा आला आहे. तेथें तरी सायणांनीं असाच अर्थ केला आहे.

या दोन्ही मंत्रांच्या भाष्यांत सायणाचार्य एक कथा सांगतात, ती अशी कीं, उचध्य आणि बृहस्पति या नांवाचे दोघे बंधु होते. "ममता" नांवाची उचध्याची स्त्री होती ती गर्भिणी होती. बृहस्पतीनें तिच्याशीं संग केला. वीर्योत्सर्गाची वेळ आली तेव्हा तिच्या पोटांतील गर्भ म्हणाला, मी येथें आहे, तूं वीर्य टाकूं नको. तों बृहस्पतीनें अवरोध करून गर्भाला शाप दिला कीं, तूं आंधळा उपज. तो जो उपजला तो 'दी-

धतमा' या सूक्ताचा कर्ता आंधळा जन्मला. त्याणें अग्नीची स्तुति केल्यावरून अग्नीच्या किरणांनीं त्याला बोळे देऊन सुखी केलें, इत्यादि. भाषेखालीं पहा. ही कथा 'दीर्घतमा' हें जें ऋषीचें नांव, तें अन्वर्थक करण्याच्या बुद्धीनें मागाहून रचिली आहे, हें उघड आहे.

कदाचित् 'तान्' याजबद्दल जर 'तेः' असा पाठ असता, तर मग 'हे अग्नी, तुझे परिपालनप्रकार आंधळ्या मामतेयाला पाहून दुःखापासून रक्षिते झाले त्यांच्या योगानें [ सर्व ] पुण्यवंतांस सर्वज्ञ तूं रक्षित असतोस' असा चांगला अर्थ जुळला असता.

'सर्वज्ञ [ तूं ] रक्षिता झाला[स]' = 'विश्ववेदा ररक्ष.' पुरुषव्यत्यय सहनीय आहे, कारण दुसरीं उदाहरणें पुष्कळ आहेत.

४. 'हे अग्नी, जो कोणी आम्ही हवि वगैरे देऊन देवांची सेवा करितों त्याची निभर्त्सना करितो, आणि आपण

स्वतः हवि न देतां आणि देवसेवा न करितां देवांचा द्वेष करितो, आमच्याशीं शत्रुत्व करितो, आणि आम्हांशीं कपट



करून आमची हानि करूं पाहतो; त्याची दुर्बुद्धि आणि निर्भर्त्सना आणि शाप हे सर्व त्यालाच बाधोत, त्यांपासून आमचें अकल्याण न होतां, उलटें त्यांचेंच होओ. '

'आम्हांला हवि देऊं देत नाहीं आणि आपणहि देत नाहीं' = 'अर-रिवान् अरातीवा.' हा अर्थ सायणांप्रमाणें केला आहे. पण साधारणपणें या दोन्ही शब्दांचा अर्थ अक्षरशः तसा असला तरी 'शत्रु' इतकाच होतो. तथापि यथे सायणानुसरण आम्हांस योग्य दिसतें.

वर दुसऱ्या ऋचेंत सांगितलें आहे कीं, अग्नीचा द्वेष करणारे क्तितीएक लोक आहेत, आणि क्तितीएक त्याला भजणारे आहेत. आणि आतां या ऋचेंत त्याप्रमाणेंच सांगतो कीं, अग्नीला हवि न देणारे इतकेंच नव्हे, पण जो कोण हवि देतो त्याचा द्वेष करणारेहि असतात. यावरून असें अनुमान होतें कीं, वेदामध्ये जे देव सांगितले आहेत, त्यांची भक्ति वेदकाळीं सर्वच लोक करीत असत असें नाहीं, तर आतां जसे शिवाची भक्ति करणारे ( शैव ) आहेत, त्यांचा द्वेष करणारे वैष्णव आहेत, आणि वैष्णवांचा द्वेष करणारे शैव आहेत, त्याप्रमाणेंच वेदयुगांतहि प्रकार असे. वेदकाळीं आणि त्यापूर्वीं आमच्या आर्य पूर्वजांमध्ये त्यांचेच भाऊवंद जे पा-

रसीक ( पारसी ) आणि दुसरे लोक. —कीं जे मागाहून ग्रीस, इटली वगैरे देशांत जाऊन तिकडेच वसाहत करून राहिले—ते असत. पण ते सर्व अग्नि-पूजक असत. पारसी तर अजून अग्नि-पूजक आहेतच. तेव्हां या दोन मंत्रांत अग्नीचा आणि अग्नीच्या भक्तांचा द्वेष करणारे म्हणून सांगितलेले हे अनार्यापैकीं लोक असावेत असें दिसतें. त्या लोकांचे वंशज जे भिल्ल, कोळी, महार, खोंड, संथाल इत्यादिक लोक आतां आहेत, त्या लोकांत तरी अग्नीची उपासना प्रसिद्ध नाहीं, आणि जी आतां काहीं रूपानें असेल, ती आर्य लोकांच्या सहवासानें मागाहून प्रचारांत आली असावी, असें म्हणण्यास सबळ कारणें आहेत.

'कपटानें' = 'द्वयेन.' अक्षरशः 'दोन प्रकारांनीं,' '[ प्रकार]द्वयानें' असा अर्थ; पण हे दोन प्रकार आपण हवि न देणें आणि दुसऱ्यालाहि देऊं न देणें हे नाहीत, तर बोलणें एक आणि करणें एक हा जो खोटसाळपणा, विश्वासघातकीपणा अथवा 'कपट' तो होय, असें जें यथे पाश्चात्य पंडित सुचवितात तें सबळ दिसतें. 'अद्वयन्तं' अशाविषयी ऋ. ३. २९. ५ याजवरील सायणभाष्य पहा. ऋ. १. १८७. ३ यांत 'अद्वयाः सखा' याची व्याख्या करिताना सायणांनीं 'द्वयरहितः.....मनः-

कर्मविस्वादादरहितः' असा अर्थ केला आहे. ऋ. ३. २. १५ हा मंत्र आणि त्याजवरील 'अद्वयाविनम्' याजविषयां भाष्यहि पहा.

भाषेस्वार्त्ती सायणभाष्य दिलें आहे

त्यांत त्यांनीं प्रस्तुत स्थळीं केलेला अर्थ दिला आहे.

वृत्तासाठीं चवथ्या चरणांत 'तन्वं'-च्या जागी 'तनुअं' असें म्हणावें.

उत वा यः सहस्य प्रविद्वान्मर्तो मर्तं मर्चयति द्वयेन ।

अतः पाहि स्तवमान स्तुवन्तमग्ने माकिर्नो दुरिताय धायीः । १ । १६ ।

उत । वा । यः । सहस्य । प्रऽविद्वान् । मर्तः । मर्तम् । मर्चयति ।  
द्वयेन ।

अतः । पाहि । स्तवमान् । स्तुवन्तम् । अग्ने । माकिः । नः । दुःऽ-  
इताय । धायीः ॥ १ ॥ १६ ॥

संकीर्तयति यच्च प्रियं वृत्ते तन्न करोति अन्यद्वदतीत्येवं मन्त्रस्वरूपद्वैविध्यम् । पूर्वं मानसवाचिकभेदेन इदानीं वाचिककायिकभेदेनेति विवेकः । ईदृशेन मन्त्रेण यः शत्रुर्मर्चयति । भर्त्सयति विधेयीकरोति वास्मान् । स मन्त्रैकदेशो मानसरूपोऽस्मै पुनर्गुरुरस्तु । षष्ठ्यर्थे चतुर्था । प्रयोक्तुरेव पुनर्गुरिरितास्तु । तथा दुरुक्तेर्वीर्यानिन्दारूपै-  
र्वौचिकैस्तन्वं स्वकीयां तनुमनुमृक्षाष्ट । ... । अनुक्रमेण लुम्पतु । यद्वा स द्विविधो मन्त्रोऽस्मै प्रयोक्तुरेव गुरुर्गुरिरितास्तु । अन्यान्यप्यस्मन्न्यक्काराय प्रयुक्तानि निष्ठुरभाषणानि सन्ति । तैर्दुरुक्तेः सोऽरातिः स्वतनुमेवावलुम्पतु । स्वात्मानमेवावृत्त्य दहत्वित्यर्थः । इति सायणाचार्याः ॥

### भाषायाम्.

५. उत वा (=अपि च) हे सहस्य (=बलपुत्र), यः प्रविद्वान् (=प्रकर्षेण ज्ञातवान्=“ मायामन्त्रेण प्रकर्षेण जानन् ”) मर्तः (=मरणधर्मा मनुष्यो) द्वयेन (=मनः-कर्मविसंवादरूपेण कौटिल्येन) मर्तं मर्चयति (=अन्यं मर्त्यं भर्त्सयति हिनस्ति) अतः (=तस्मान्मनुष्यात्), हे स्तवमान अग्ने (=मया स्तूयमान अग्ने), स्तुवन्तं (=तव स्तोत्रं कुर्वन्तं) [ मां ] पाहि (=रक्ष) [ अपि च ] दुरिताय (=तादृशमनुष्यकृतदुःखाय) नः (=अस्मान्) माकिः धायीः (=मैव स्थापय=मैवास्मांस्तस्य दुःखस्य वशं गमय) ॥

पूर्वमन्त्रे द्विविधकुटिलमन्त्रेण कर्ता तन्मन्त्रणं प्राप्नोतु मास्मानित्युक्तम् । अत्र तु तन्मन्त्रेणास्मान्पाहीत्यग्निः प्रार्थ्यते । ..... मर्चयति । विधेयीकरोति भर्त्सयति वा । इति सायणः ॥

९. आणि हे ब्रह्मपुत्रा [अग्नी], जो विद्वान् मर्त्य कपटाच्या योगानें दुसऱ्या मर्त्याचा नाश करूं इच्छितो, त्या [मर्त्या] पासून, हे स्तविला जाणाऱ्या अग्नी, [ मज ] स्तवणाऱ्याला तूं रक्ष. तूं आम्हांला [ त्या ] दुःखाच्या स्वाधीन करूं नको.

५. 'हे अग्नी, जो कोणी विद्वान् मर्त्य जन, आपल्या पाखांड भाषणानें आमची आणि आमच्या सारख्या दुसऱ्या मर्त्य जनाची निर्मत्सर्ना करून, आमचा नाश करूं इच्छील, त्याजपासून तुझा स्तव करणाऱ्या मज दीनाचें तूं संरक्षण कर. आणि त्या तसल्या मनुष्याच्या करणीपासून जें दुःख व्हावयाचें त्या दुःखाच्या स्वाधीन आम्हांला करूं नकोस.' म्हणजे वितंड वाद करून आमची भक्ति अग्नीवरून उडवून टाकणाऱ्या पाखांड वाग्दशीं आम्हांला प्रसंग पाडूं नकोस असा भावार्थ आहे.

5. And whatsoever learned mortal, O son of might, seeks to injure [ another ] mortal through treachery, save from him, O Agni that art praised, the man that praises thee. Never abandon us to [ that ] misfortune.

'नाश करूं इच्छितो' = 'मर्त्ययति.' म्हणजे भक्ति उडवून आत्मिक नाश करितो, असा अभिप्राय दिसतो. वरील मन्वांत तरी 'मर्त्ययति' याचा हाच अर्थ इष्ट दिसतो.

'स्तविला जाणाऱ्या' = 'स्तवमान.' म्हणजे ज्यापेक्षां मी तुझी स्तुति करीत आहे, त्यापेक्षां, असा हेतु या विशेषणांत आहे.

हा या सूक्ताचा यथे उपसंहार आहे. वृत्तासार्ठी 'सहस्र' बदल 'सहसि-अ' असें वाचवें लागतें.

## सूक्तम् १४८.

उचध्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । अग्निदेवता । विष्टुप् छन्दः ॥

मथीत्<sup>दी</sup> विष्टो मातरिश्वा होतारं विश्वाप्सु विश्वदेव्यम् ।

नि यं दधुर्मनुष्यासु विश्वु स्वर्णं चित्रं वपुषे विभावं ॥ १ ॥

मथीत् । यत् । ईम् । विष्टः । मातरिश्वा । होतारम् । विश्वऽअप्सुम् ।  
विश्वऽदेव्यम् ।

नि । यम् । दधुः । मनुष्यासु । विश्वु । स्वः । न । चित्रम् । वपुषे ।  
विभाऽवम् ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. विश्वाप्सुं (=विश्वरूपं) विश्वदेव्यं (=सर्वदेवस्थानीयं=विश्वेषां देवानां प्रति-  
निधिभूतं) यद् ईं (=यम् एतं) होतारं (=देवानामाह्वतारम्) [ अग्नि ] विष्टः  
(=अरण्योः प्रविष्टो) मातरिश्वा (=एतन्नामकः कश्चिद्देवस्वरूपभाक् पुरुषो) मथीत्  
(=अरणिभ्यां मन्थनेनोदपादयत्) यं [ च ] [ देवाश् ] चित्रं (=प्रशस्तं=सुन्दरं)  
विभावं (=विशेषेण प्रभावत्) स्वर्णं (=सूर्यमिव) वपुषे (=शोभायै) मनुष्यासु  
विश्वु (=मनोरपत्येषु जनेषु) नि दधुः (=नितराम् अस्थापयत्),

सूक्त १४८.

ऋषि-उचथ्याचा पुत्र दीर्घ-  
तप्ता. देवता-भग्नि. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. ज्या [ या ] विश्वरूप,  
[ आणि ] सर्वदेवात्मक, होत्याला  
मातरिश्वा [ अरणीत ] शिरून  
मंथून काढिता झाला, [ आणि ]  
ज्याला देव शोभेसाठां, सुंदर [ आ-  
णि ] प्रभायुक्त सूर्याप्रमाणें, मनुष्य  
जनांमध्ये स्थापिते झाले;

HYMN 148.

To Agni. By Dirghatamas the  
son of Uchathya. Metre—  
Trishtubh.

1. [That Agni], [that]  
invoker, the representative  
of all beings, the repre-  
sentative of all gods, whom  
Mâtaris'van churned out  
after entering into [the  
wood], [and] whom [the  
gods] established among  
the human races for  
beauty's sake, like the  
beautiful [and] resplen-  
dent sun;

१. २. पहिल्या दोन्ही मंत्रांचा सं-  
बंध एकत्र आहे, म्हणून भावार्थ एकत्र  
सांगितला पाहिजे. तो असा:—'ज्या  
अग्नीला पूर्वी मातरिश्व्याने अरणीत शि-  
रून मंथून काढिलें, आणि विश्वरूप व  
सर्वदेवात्मक होता असा करून ठेविलें,  
आणि ज्याला सर्व देवांनीं सुंदर आणि  
तेजःपुंज सूर्याप्रमाणें मानवी प्राण्यांमध्ये  
स्थापिलें' (१),

'त्याचें माहात्म्य इतकें आहे कीं,  
त्याची मी स्तोत्रादि उपासना करीन तर  
माझें कोणीहि वाईट करूं शकणार  
नाहीं, कारण अग्नि माझें कवचच जणुं  
होईल; आणि त्या अग्नीचें मी स्तोत्र क-  
रीत राहिलों तर दुसरे सकळ देव ये-  
ऊन यजनादिक जीं माझी कामें, तीं  
सर्व ते मान्य करून घेतील आणि प्र-

सन्न होतील' (२).

'विश्वरूप' = विश्वासुम्. म्हणजे 'सर्व  
व्यापी,' सकळ भूतांच्या रूपानें दृष्टीस  
पडत असणारा.

'सर्वदेवात्मक' = विश्वदेव्यम्. म्ह-  
णजे, सकळ देवांचा प्रतिनिधि असा जो,  
जो आला असतां सकळ देव येतातच  
अथवा आल्या प्रमाणेंच होय, असा.

'मातरिश्वा.' सू. ७१ मं. ४ आणि टीप  
पहा.

'[अरणीत] शिरून' = विष्टः.  
याचा अभिप्राय स्पष्ट समजत नाहीं.  
क्रितीएक पाश्चान्य विद्वान् हें विष्' धा-  
तूचें रूप समजून 'धरिलेला' [मात-  
रिश्वा] असा अर्थ करितात, पण तोहि  
नीट जुळत नाही.

'शोभेसाठां' = वपुषे. म्हणजे या  
निस्तेज जगाला शोभा यावी म्हणून.

ददानमिन्न ददभन्त मन्माग्निर्वरुथं मम तस्य चाकन् ।

जुषन्त विश्वान्यस्य कर्मोपस्तुतिं भरमाणस्य कारोः ॥ २ ॥

ददानम् । इत् । न । ददभन्त । मन्म । अग्निः । वरुथम् । मम ।  
तस्य । चाकन् ।

जुषन्त । विश्वानि । अस्य । कर्म । उपस्तुतिम् । भरमाणस्य ।  
कारोः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. [ तस्मा अग्नये ] मन्म ददानं (=तस्मै स्तोत्रमर्पयन्तं) [ मां ] [के.पि] न इत्  
ददभन्त (=नेव हिंसितुं प्रभवन्ति) [ सः ] अग्निः तस्य मम (=तस्य स्तोत्रं कुर्वतो  
मम) वरुथं चाकन् (=आवरकं शर्म कामयेत=प्रीतो भूत्वा शर्म दातुं प्रभवति)  
[ अपि च ] [ तस्याग्नेर् ] उपस्तुतिं भरमाणस्य (=स्तोत्रं कुर्वतः) [ अस्य ] [ मद्रू-  
पस्य ] कारोः (=स्तोत्र) विश्वानि कर्म (=विश्वानि कर्माणि=सर्वाणि यागादीनि  
कर्माणि) [ देवा ] जुषन्त (=सेवेरन्=सेविष्यन्ते) ॥

एतावानग्नेः प्रभाव इति भावः ॥

२. [ त्या अग्नीला ] स्तोत्र अर्पण करणाऱ्या [ मज ] उपासकाचे [ कोणी ] वाईट करू शकणार नाहीत; [ तो ] अग्नि मला आनंदाने आश्रय देईल; [ आणि ] मी जो हा स्तोता स्तोत्र अर्पण करीत आहे, त्या माझी सर्व कर्मे [ देव ] सेवन करितील.

2. [ To that Agni ] if I offer prayers, none shall hurt me ; [ that ] Agni shall love to give me support ; [ and ] [ the gods ] will accept with pleasure all my works—[all works ] of this poet who is offering praises.

‘ स्तोत्र अर्पण करीत आहे ’—‘ भरमाणस्य. ’ म्हणजे अग्नीला अथवा अग्निद्वारे देवांला.

वृत्तासाठी पहिल्या ऋचेत ‘ विष्टो ’-च्या ऐवजी ‘ विष्टो ’ ‘ विश्वाप्सुं ’च्या जागो ‘ विश्वअप्सुं, ’ ‘ मनुष्यासु ’च्या ठिकाणी ‘ मनुषिआसु ’ आणि ‘ स्वर्ण ’च्या व-

दल ‘ सुअर्ण ’ असे म्हणावे.

दुसऱ्या ऋचेत पहिल्या दोन चरणांच्या मध्ये संधि करू नये, ‘ विश्वानि ’च्या जागी ‘ विश्वाआनि ’ म्हणावे आणि तिसऱ्या आणि चवथ्या चरणांमध्ये संधि करू नये.



नित्ये चिन्नु यं सदनं जगृभ्रे प्रशस्तिभिर्दधिरे यज्ञियांसः ।  
 प्र सु नयन्त गृभयन्त इष्टावश्वासो न रथ्यो रारहाणाः ॥ ३ ॥  
 नित्ये । चित् । रु । यम् । सदनं । जगृभ्रे । प्रशस्तिऽभिः । दधिरे ।  
 यज्ञियांसः ।  
 प्र । सु । नयन्त । गृभयन्तः । इष्टौ । अश्वासः । न । रथ्यः । रर-  
 हाणाः ॥ ३ ॥  
 पुरुणि दस्मो नि रिणाति जम्भैराद्रोचते वन आ विभावा ।  
 आदस्य वातो अनु वाति शोचिरस्तुर्न शर्यामसनामनु वून ॥ ४ ॥  
 पुरुणि । दस्मः । नि । रिणाति । जम्भैः । आत् । रोचते । वने ।  
 आ । विभाऽवा ।  
 आत् । अस्य । वातः । अतुं । वाति । शोचिः । अस्तुः । न । शर्याम् ।  
 असनाम् । अतुं । वून ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. यम् [ अग्निं ] यज्ञियांसः (=यज्ञियाः=यज्ञपरायणा उपासका ) जगृभ्रे (=गृ-  
 हीतवन्तः) [ अपि च ] प्रशस्तिभिः (=स्तुतिभिर्) नित्ये चित् सदनं (=नित्यभूत  
 एव स्थले गार्हपत्यलक्षणे ) रु (=क्षिप्रं ) दधिरे (=स्थापयामासुः) । [ तं ] गृभय-  
 न्तः (=गृहन्तः), रथ्यः अश्वासः न (=रथे युक्ता अश्वा इव), रारहाणाः (=रंह-  
 सा वेगेन गच्छन्तः सन्तः) इष्टौ (=यज्ञे निमित्तभूते सति) प्र सु नयन्त (प्रक-  
 र्माणयन्) ॥

यं मन्थनेनोत्पन्नमग्निं नित्ये चित्सदनं नित्य एव गार्हपत्यलक्षणेऽभ्यासादन-  
 स्थाने रु क्षिप्रं जगृभ्रे । गृहन्ति । ..... नित्यं गतत्रियो ध्रियते नित्यं गार्हपत्य-  
 मिति सूत्रेण गार्हपत्यो नित्यः । तदाश्रयत्वात्सदनमपि नित्यमुच्यते । ..... दधिरे  
 धारयन्त्याहवनीयार्थम् । ... इत्यादि सायणः ॥

४. दस्मः (=शत्रूणामुपक्षपयिता ) जम्भैः (=ज्वालारूपैर्दन्तैः) पुरुणि (=बहू-  
 नि) [ वृक्षादीनि वस्तूनि ] नि रिणाति (=नितरां हिनस्ति दहति) । आत् (=अनन्तरं)  
 विभावा (=विशेषेण भायुक्तः सन् ) वने आ (=वनमध्ये) रोचते (=दीप्तो भव-  
 ति) । आत् (=अनन्तरं) वातः (=वायुः अतु वून (=नित्यम्) अस्य शोचिः

३. ज्या [ अग्नी ] ल यज्ञ क-  
रणारे उपासक शाश्वत स्थानीं घे-  
ऊन स्तुतीनिशीं स्थापिते झाले.  
[ उपासक ] त्याला घेऊन रथास  
जोडिलेल्या अतिशय वेगवंत घो-  
ड्यांप्रमाणे, यज्ञासाठीं घेऊन जाते  
झाले.

४. पराक्रमकारी [ अग्नि ] पु-  
ष्कळ [ वस्तूं ] ला [ आपल्या ]  
दाढांनीं खाऊन टाकितो, [ आ-  
ग्नि ] नंतर अरण्यामध्ये अतिशय  
तेजस्वी [ होःसाता ] प्रकाशतो.  
नंतर वायु, धनुर्धारी योद्ध्याचा  
चपळ बाण [ घेऊन धांवल्या ] प्र-  
माणे, नित्य याची ज्वाळा घेऊन  
धांवत असतो.

3. Whom the holy  
worshippers took, [and]  
with hymns placed even  
on the everlasting seat.  
Taking him they, swift as  
horses yoked to a chariot,  
carried him forward for  
performing a sacrifice.

4. This accomplisher  
of wonderful deeds con-  
sumes many things with  
his jaws. Then he bril-  
liantly shines in the forest.  
Then the wind blows  
after his flame on every  
occasion as though after  
a quick arrow of an archer.

३. 'मातरिश्रव्यानें मन्थन करून अ-  
ग्नि बाहेर काढितांच उपासकांनीं त्याला,  
शाश्वत असें जें अग्नि. ठेवायाचें स्थान,  
त्याजवर यज्ञ करण्यासाठीं नेऊन लवक-  
र ठेविलें, - इतकें लवकर ठेविलें कीं, ते  
पुढाच्या रथास जोडिलेल्या घोड्यांप्रमाणें  
धांवले.'

'शाश्वत स्थळीं' = 'नित्ये सदने.' म्ह-  
णजे 'गार्हपत्य' अथवा नित्य घरांत ठेवा-  
वयाचा अग्नि जेथें ठेवितात, त्या स्थळीं  
तो अग्नि विजूं देत नसत. नित्य देवांस  
हवि अर्पण करण्याकरितां जो अग्नि  
पाहिजे लागे, त्याचें नांव 'आहवनीय;'

तो या गार्हपत्यांतून घेऊन जात असत,  
आणि हा आहवनीय अग्नि नित्य विजा-  
ला तरी चिंता नाही, पण गार्हपत्य विज-  
तां नये असें होतें म्हणून गार्हपत्याला  
नित्य असें येथे म्हटलें आहे. कितीएक  
पाश्चात्य विद्वान् 'नित्य' म्हणजे 'आप-  
लें स्वताहाचें,' निज, असा अर्थ करि-  
तात. पुत्रपौत्रादिकांस 'नित्य' शब्द वेदांत  
औरस अशा अर्थां लाविलेला आढळतो  
खरा; पण येथें त्यावरून 'आपला स्वता-  
हाचा' असा अर्थ करण्याचें कारणहि  
दिसत नाही.

वृत्तासाठीं चवथ्या चरणांत 'रथिओ'  
असें वाचावें.

न यं रिपवो न रिष्यवो गर्भे सन्तं रेषणा रेषयन्ति ।

अन्धा अपश्या न दभन् अभिरुष्या नित्यास ई प्रेतारो अरक्षन् ५।१७  
न । यम् । रिपवः । न । रिष्यवः । गर्भे । सन्तम् । रेषणाः । रे-  
षयन्ति ।

अन्धाः । अपश्याः । न । दभन् । अभिऽरुष्या । नित्यासः । ईम् ।  
प्रेतारः । अरक्षन् ॥ ९ ॥ १७ ॥

(=अस्याग्नेर्ज्वाला ) अत्र वाति (=ता अनुलक्ष्य वाति=ता गृहीत्वा शीघ्रं वाति )  
अस्तुः (=क्षेपुर्वारस्य=धनुर्धरस्य ) असनां शर्यां न (=गच्छन्तीमिषुमिव=शीघ्रं बाणं  
गृहीत्वा यथा वाति तथा ) ॥

अत्र दावाग्निरूपेणायं स्तूयते । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

५. यम् (=अपि च तं ) गर्भे सन्तम् ( =अरण्योर्मात्रोद्दरे वसन्तम् ) [ अ-  
ग्निं ] न रिपवो [ रेषयन्ति ] (=शत्रवो न हिंसन्ति ) न रिष्यवो रेषणा [ वा ]  
(=अन्ये हिंसका हिंसनस्वभावाः पुरुषा वा ) रेषन्ति (=हिंसन्ति ) । अन्धाः अप-  
श्याः (=ज्ञानशक्तिरहिता अद्रष्टारश्च ) अभिरुष्या (=अभिरुष्यया=अग्नेरतेजसा=यद्यपि  
स सर्वदा मातुरुद्दरे एव न वसति बहिरागत्यापि प्रकाशते तदपि ) [ तं ] न  
दभन्. ( =न दभन्वन्ति=हिंसितुं न प्रभवन्ति ) । [ अपि तु ] नित्यासः प्रेतारः  
(=नित्याः प्रेतारः=शाश्वताः प्रीणयितारः=अग्निं हविरादिना प्रसादयितारः शाश्व-  
ता उपासका ) ईम् (=एनं=तमग्निम् ) अरक्षन् (=रक्षन्ति ) ॥

गर्भे गर्भवद्रक्षकेऽरण्यमध्ये सन्तं वर्तमानं ..... न रेषयन्ति न दुःखयन्ति ।  
..... अन्धा ज्ञानशक्तिरहिता अविद्वांसः अत एवापश्या अद्रष्टारः । यद्वा विद्वां-  
सोप्यभावयितारः । अनुपासका इत्यर्थः । ..... नित्या अविचलितभक्तयः । अ-  
ग्निहोत्रादिनित्यकर्मरता वा ..... प्रेतारः यज्ञादिना तमेव तर्पयितारः ..... ।  
इति सायणः ॥

४. यांत दावानल जो अग्नि, म्हणजे  
वणवा, त्याची स्तुति केली आहे. ' अग्नि  
आपल्या ज्वालारूप दांतांनी अरण्यांत  
मोठमोठी झाडे खाऊन खाक करितो,  
आणि मग मोठा प्रकाशवान् होऊन जळ-

तो. नंतर एकाद्या धनुर्धारी योद्ध्यानें  
आपल्या धनुष्यापासून सोडलेला चपळ  
बाण घेऊन गेल्याप्रमाणे अग्नीचा मित्र जो  
वायु, तो त्याची ज्वाला घेऊन जोरानें  
वाहू लागतो.'

९. [ मातेच्या ] उदरांत राहणाऱ्या ज्या [ अग्नी ] ला शत्रु [ उपद्रव करू शकत ] नाहीत, उपद्रव करू इच्छिणारे [ अथवा ] उपद्रव करणारे उपद्रव करू शकत नाहीत. आंधळे [ आणि ] न पहाणारे जन त्याचें तेज प्रकाशत असलें तरी त्याला दुःख देऊ शकत नाहीत, [ तर ] त्याजवर प्रीति करणारे [ जे ] शाश्वत [ भक्तजन, ते ] त्याला रक्षितात.

‘ नित्य ’ = ‘ अनु ब्रून. ’ म्हणजे प्रत्येक प्रसंगी. जेव्हां जेव्हां वगवा पेटतो तेव्हां असा अर्थ आहे.

या ऋचेंत एक साधारण स्वभावोक्ति

५. ‘ अग्नीला कोणतेहि शत्रु दुःख देऊ शकत नाहीत, आणि उपद्रव करू इच्छिणारे अथवा उपद्रव करण्याचा ज्यांचा स्वभाव आहे, ते त्याला कांहींच दुःख देऊ शकत नाहीत; कारण तो आपल्या आईच्या पोटांत ( अरणांत, अथवा अंतरिक्षांत ) सुखरूप असतो त्यामुळे तेंथे कोणाचा हात पोहचत नाही. आणि तो जेव्हां बाहेर पडून प्रज्वलित रूपानें प्रकाशतो, तेव्हांहि त्याला ज्ञानांध आणि दुराग्रही लोक उपद्रव करू शकत नाहीत; कारण त्याचे जे भक्त असतात, ते त्याला हवि इत्यादि देऊन त्याजवर सतत प्रीति करितात आणि त्याचें संरक्षण वेदीवर करितात. ’

‘ [ मातेच्या ] उदरांत ’ = ‘ गर्भे. ’ म्ह-

5. And to him who dwells in the womb [ of his mothers ] neither the enemies, nor those desirous of injuring [ nor ] those who injure, cause any injury. In spite of his shining out, the blind [ and ] those who will not see, dare not hurt him ; [ but ] his constant devotees who love him, preserve him.

आहे. पण तिच्या आंगां प्रसाद आणि अर्थगौरव हीं विलक्षण आहेत.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणांत ‘ आत् ’ बदल ‘ आत् ’ असें वाचानें लागतें.

गजे अरणि म्हणून जीं लांकडें असत, त्यांत अथवा अंतरिक्ष जें त्याच्या आंत. या ठिकाणीं वसत असलेल्या अग्नीला कोणी उपद्रव करू शकत नाहीत हें उघड आहे, आणि ही केवळ स्वभावोक्ति आहे.

‘ आंधळे आणि न पहाणारे जन ’ = ‘ अन्धा अपश्याः. ’ म्हणजे जे अग्नीचें माहात्म्य न जाणणारे, आणि प्रत्यक्ष दिसत असतांहि त्याजकडेस डोळ्यांक करणारे जे अनुपासक जन, ते. ते लोक जरी मातेच्या उदरांत राहणाऱ्या अग्नीला दुखवू शकत नाहीत, तरी पेटलेल्या अग्नीस विजवून वगैरे उपद्रव करू शकतील; पण ऋषि म्हणता, अग्नीचे उपासक जिकडे तिकडे आणि सतत राहणारे

## सूक्तम् १४९.

उन्ध्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । अग्निदेवता । विराट् छन्दः । दशकास्त्रयो  
विराळेकादशका वेत्युक्तलक्षणमद्वावाद् यत्र दशाक्षरा एकादशा-  
क्षरा वा त्रयः पादाः सन्ति तद्विराट् छन्दः ॥

महः स गाय एषने पतिर्दन्निन इनस्य वसुनः पद् आ ।

उप ध्रजन्तमद्रयो विधन्ति ॥ १ ॥

महः । सः । रायः । आ । ईषते । पतिः । दन् । इनः । इनस्य । वसु-  
नः । पदे । आ ।

ईषे । ध्रजन्तम् । अद्रयः । विधन् । इत् ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. दन् ( - ? दाता दानशीलो ) महो रायः पतिः ( = महतो धनस्य पतिः स्वामी ) इनस्य इनः ( = स्वामिनः स्वामी ) सः [ अग्निः ] वसुनः पदे आ ( = धनस्य पदे स्थाने = वेदिरूपे ) आ ईषते ( = प्राप्नोति ) । ध्रजन्तम् ( = उपगच्छन्तम् ) [ एतम् ] अद्रयः ( = मात्राणः ) उप विधन् इत् ( = अवश्यं परिचरन्तु ) ॥

दन् इति पदं संशयमस्तार्थकम् । रोधमास्मानादयः पाश्चात्पण्डितास्तु पतिर्दन् इति पदद्वयमेकान्वयमिति वदन्ति । प्रमाणार्थं च उतो नो अस्य पूर्व्यः पतिर्दन्वीतं यातं पयस उल्लियायाः ( ऋ. १. १५३. ४ ), स इहासं तुवीरवं पतिर्दन्षळं त्रिशोर्षाणं दमन्यन् ( १०. ९९. ६ ) उभा रजी न केशिना पतिर्दन् ( १०. १०५. २ ) इति मन्वातुदाहरन्ति पतिर्दन् पतिर्दम् दम्पतिः दंपतिरिति च विवृण्वन्ति । स्यात्तथा ॥

सायणस्तु । महो महतः पूज्यस्य रायो गवादिरूपस्य धनस्य पतिः पालकः स्वामी सोऽग्निर्दन् ददत् अभिमतं प्रयच्छन् । ददातेः शतरि छन्दसः शपो लुक् तस्य छन्दस्युभयथेत्यार्थेधातुकत्वादातो लोप इति चेत्याकारलोपः । आ आभिमुख्येनास्मद्देवयजनं प्रतीषते । गच्छति । किं च इनस्य स्वामिनोऽपोनः स्वामी सर्वस्य पतिरित्यर्थः । ईदृशीऽयं वसुनो धनस्य पद आस्पदभूते वेदिस्थान आ । आश्रयति । ~~संसर्ष्वे~~ शास्त्रौग्यक्रियाध्याहारः । यद्वा वसुनो निवासयोग्यस्य धनस्यापीन इति संबन्धः । यद्वा वसुप्राप्तिः प्रसिद्धा । किं च उपध्रजन्तमुपगच्छन्तमेनमभिष्वार्थमद्रयो माववन्तो यजमाना विधन्ति । परिचरन्त्येव । विध विधाने । तौदादिकः । लङि बहुलं छन्दसोत्थादभावः । निषाताभावश्छन्दसः । यद्वा पूर्वत्र तच्छब्दश्रुतेरत्र यच्छब्दाध्याहारेणास्य संबन्धादनिषातः । यद्वा अद्रयोऽभिष्वमावाणः स्वशब्देऽप्युपेत्य विधन्ति । पूजयन्त्येव । आह्लादं जनयन्तीत्यर्थः । इति ॥

सूक्त १४९.

ऋषि—उचथ्याचा पुत्र दीर्घत-  
मा. देवता—अग्नि. वृत्त—विराट्.

१. तो महा संपत्तीचा उदार  
पति [ आणि ] प्रभूंचाहि प्रभु ध-  
नाच्या स्थानाप्रत येत आहे. आ-  
णि तो येत आहे इतक्यांतच प्रावे  
खाला भजोत.

आहेत, त्यामुळे ते खाला हवि इत्यादिक  
देऊन नित्य पृथिवीवर जीवंत राखितात,  
जाऊं देत नाहीत, त्यामुळे अनुपासकां-  
चा हेतु सिद्धीस जात नाही.

‘त्याचें तेज प्रकाशत असलें तरी ’=  
‘अभिरुया.’ अक्षरशः अर्थ ‘तेजानें’  
(अभिरुयया) इतका आहे. अग्नीचें तेज

१. ह्या सूक्ताचें वृत्त ‘विराट्’ आहे.  
विराट् म्हणजे प्रत्येक दहा दहा अथवा  
अकरा अकरा अक्षरांचे तीन चरण  
ज्यांत असतात, असें वृत्त.

ऋषि म्हणतो, ‘हा पहा अग्नि वेदी-  
वर जाऊन बसत आहे. तर हा येत  
आहे इतक्यांत प्रावे जोडिले जाओत,  
आणि त्याजकरितां सोमरस काढिला  
जाओ, आणि खाला अंपिला जाओ.’

‘महा संपत्तीचा उदार पति ’=  
‘महो रायः पतिर्दन्.’ ‘दन्’ ह्याच्या अर्था-  
विषयीं संशय आहे. ‘उदार’ हा अर्थ  
आम्हीं सायणानुसारेकरून दिला आहे.  
पण तो संभवतो असें आम्हांस खात्रीपूर्व-

HYMN 149.

To Agni. By Dirghatamas the son  
of Uchathya. Metre—Virdt.

1. He, the liberal lord  
of great wealth, the lord  
of lords, is coming to [ the  
altar ]—the seat of wealth.  
As he is approaching,  
let the [ Soma-pressing ]  
stones honour him.

( अभिरुया ) त्यांचे हातीं सांपडण्याजो-  
गें असलें तरी, असा भावार्थ.

वृत्तासाठीं ‘रिषण्यवो’च्या जागीं ‘रि-  
षण्णिवो’ असें वाचावें, आणि ‘अ-  
भिरुया’च्या स्थळीं ‘अभिरुया’  
आणि ‘नित्यासो’च्या बद्दल ‘नित्तिर्ओ-  
सो’ असें वाचावें.

क वाटत नाही. जेथें जेथें ‘दन्’ शब्द  
आला आहे. तेथें तेथें त्याच्यापूर्वी ‘पतिः’  
शब्द येतो; म्हणजे ‘पतिर्दन्’ असेंच  
येतें; आणि त्या साहचर्यामुळे ‘पतिर्दन्’ हे  
शब्द ‘दंपतिः’ (=गृहपतिः) या अर्थां  
आहेत असें कितीएक पाश्चात्य विद्वान्  
( रोथ, मास्मान, इत्यादि ) म्हणतात.  
परंतु त्या गोष्टीला एतद्देशीय व्याख्याका-  
रांचें प्रमाण नाही त्यामुळे आम्हांच्या  
अर्थ एकदम घेवत नाही. म्हणून आम्हीं  
सायणानुसारें भाषांतर केलें आहे.

‘धनाच्या स्थानाप्रत ’=  
‘वसुनः पदे  
आ’ म्हणजे ‘वेदीवर.’ पाश्चात्य विद्वान्  
‘महो रायः’ ही द्वितीया घेऊन ‘आ ईषते’

स यो वृषा नरां न रोदस्योः श्रवोभिरस्ति जीवपीतसर्गः ।

प्र यः सस्त्राणः शिश्रीत योनौ ॥ २ ॥

सः । यः । वृषा । । नराम् । न । रोदस्योः । श्रवःऽभिः ।

अस्ति । जीवपीतऽसर्गः ।

प्र । यः । सस्त्राणः । शिश्रीत । योनौ ॥ २ ॥

आ यः पुरं नामिणीमदीदित्यः कविर्नभन्यो अर्वा ।

सूरो न रुरुक्काञ्जतात्मा ॥ ३ ॥

आ । यः । पुरम् । नामिणीम् । अदीदित् । अत्यः । कविः । नभन्यः ।

न । अर्वा ।

सूरः । न । रुरुक्कान् । शतऽआत्मा ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

२. यो वृषा (=वीर्यवान्) [ अग्निः ] नरां न रोदस्योः (=मनुष्याणां आवापृथि-  
त्र्योश्च=मनुष्याणां आवापृथिवीस्थदेवानां च=नरैश्च आवापृथिवीनिवासिभिश्च) श्रवोभिः  
जीवपीतसर्गोस्ति (=अन्नैः सह जीवपीतसृष्टपेयो भवति) (=येन दत्तमन्नं मनुष्याणां  
मध्ये सर्वेपि मनुष्यास्तथा देवानां मध्येपि सर्वे देवा भक्षयन्ति येन विसृष्टं दत्तम् उ-  
दकादिपेयं मनुष्याणां मध्ये सर्वे पिबन्ति येनोदं हविश्च देवानां मध्ये देवाः सर्वेपि  
भक्षयन्ति) । यश् [ चाग्निः ] प्र सस्त्राणः (=प्रकर्षेण गच्छन्) योनौ (=स्वकीये स्थाने  
=वेदिलक्षणे) शिश्रीत (=कृताश्रयो भवति=निषीदति),

३. यः कविः (=प्रज्ञवान् अग्निः) अत्यः नभन्यः अर्वा न (=चपलो वायुवे-  
गोश्च इव) [ सत् ] नामिणीं पुरं (= ? नर्मणसंबन्धि नगरं=नर्मणनामकस्य कस्यचि-  
त्पुरम्) आ अदीदित् (=आभिमुख्येनादीपयत्), [ यश् ] सूरो न (=सूर्य इव)  
रुरुक्कान् (=दीपिमान्) शतात्मा (=शतसंवत्सरजीवी=अपरिमितसंवत्सरजी-  
वी) [ भवति ],

(=प्राप्नोति) असा अर्थे करून 'पति-  
र्दन्' म्हणजे दंपतिः=गृहपतिः=यजमा-  
नः, असें विवरण करितात.

या ऋचेचे तीनहि चरण अकरा अ-  
करा अक्षरांचे, म्हणजे त्रिष्टुभ वृत्ताचेच  
आहेत.

२. ज्या वीर्यवान् [ अग्नी ]ने दिलेले अन्न आणि पेय मनुष्ये, आणि अंतरिक्ष व स्वर्गलोक यांतील देवहि भक्षित असतात; जो [ अग्नि ] पुढे जाऊन जाऊन आपल्या आसनावर बसतो;

३. जो प्रज्ञावान् [ अग्नि ] चपल आणि वायूसारख्या शीघ्रगामी घोड्याप्रमाणे नर्मणाच्या नगरावर प्रकाश पाडिता झाला, आणि जो दीप्तिमान् शतजीवी सूर्याप्रमाणे [ आहे ];

2. That hero, the food and drink given by whom is enjoyed by men as well as by the gods of the earth and heaven; who goes for ward and takes his seat on his throne;

3. Who, endowed with wisdom, shone, like a quick horse, swift as the wind, on the city Narmanā, [and] [is] like the effulgent sun that lives a hundredfold;

२-५. दोनपासून पांचपर्यंत चार ऋचांचा अन्वय एकत्र घेतला पाहिजे, यास्तव आम्ही त्यांजवरील टीकाहि एकत्रच देतो.

‘ जो पराक्रमी अग्नि मनुष्यांनी दिलेले अन्न आणि सोमादि पेय देवांकडून भक्षवितो, आणि जो देवांनी दिलेले भक्ष्यपेय मनुष्यांला देतो, आणि त्यांकडून भक्षवितो, आणि जो अरणींतून बाहेर पडतांच एकदम जाऊन वेदीवर बसतो ( २ ),

‘ ज्याने मोठ्या चपळ घोड्याप्रमाणे येऊन नार्मणी नगरीवर एकदम प्रकाश पाडिला, आणि जो सूर्याप्रमाणे अति तेजस्वी आणि असंख्यरूपी (अथवा असंख्य वर्षपर्यंत जीवत राहणारा) होय (३),

‘ जो आवापृथिवीच्या मध्ये म्हणजे

गुलोक आणि पृथिवी यांच्या मध्यभागी, जन्मतो आणि त्यामुळे द्विजन्म होय, आणि यजन करण्याविषयी अत्यंत कुशळ आणि देवांला बोलावून आणण्याविषयी कुशळ होय, आणि जो सर्व गुलोकाला आणि अंतरिक्षादि अनेक अवकाशप्रदेशाला प्रकाशमान करून आपो देवीचे जें स्थान (= अंतरिक्ष ), त्यांत वास करित असतो ( ४ );

‘ तोच हा आमच्या वेदीवर बसलेला (अग्नि) आहे. जो मर्त्य आपलें सर्व सामर्थ्य खर्च करून याला हवि देत असतो आणि भजत असतो, त्याला तो सर्व प्रकारची उत्तम उत्तम धनें देत असतो (५).

दुसऱ्या ऋचेतील पहिलें वाक्य कठिण आहे. सायणांनी अर्थ निराळ केला आहे. तो आम्ही भाषेखाली उत-



अभि द्विजन्मा त्री रोचनानि विश्वा रजांसि शुशुचानो अस्थात् ।  
 होता यजिष्ठो अपां सधस्थे ॥ ४ ॥  
 अभि । द्विजन्मा । त्री । रोचनानि । विश्वा । रजांसि । शुशुचानः ।  
 अस्थात् ।  
 होता । यजिष्ठः । अपाम् । सधस्थे ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. [ स ] यजिष्ठः ( = ऋतमः = यजनकर्मणि = अत्यन्तकुशलो ) द्विजन्मा ( = द्वाभ्यां जातः = अरणीभ्यामुत्पन्नः = ग्रावापृथिव्यार्मध्ये विद्युद्रूपेण वा जातो ) होता ( = देवानामाह्वाता ) त्री रोचनानि ( = त्रीणि रोचनानि त्रीन् युलोकस्य दीप्तिमतो भागान् ) विश्वा रजांसि [ च ] ( = विश्वानि रजांसि च = सकलानपि अन्यान् आन्तरिक्षादीन् लोकान् ) अभि शुशुचानः ( = आभिमुख्येन दीपयन् ) अपां सधस्थे ( = उदकानां स्थले = अन्तरिक्षे ) अस्थात् ( = तिष्ठति = विद्युद्रूपेण निवसति ) [ अपि च ],

४. तो द्विजन्म अग्नि, तो यज्ञ करण्याविषयीं अतिकुशल होता [ बुलोकाचे ] तीन्ही देदीप्यमान प्रदेश [आणि] सकळ लोक प्रकाशनें भरून आपो[ देवीं]च्या स्थानीं राहतो;

4. [ That Agni ] born of the two, the invoker who is most skilful in sacrificing, illuminates the three bright regions [ of heaven ] and all the regions of space, and dwells in the bosom of the waters;

रून घेतला आहे. 'श्रवोभिः' म्हणजे 'कीर्ति' अथवा 'अन्न' ह्या दोहोंतून कोणता अर्थ येथें ध्यावयाचा ही एक अडचण, आणि 'जीवपीतसर्गः' म्हणजे 'जिवांनीं प्यालेला आहे सर्ग ज्याचा' असा अक्षरशः अर्थ आहे तो उघड आहे तथापि 'सर्ग' म्हणजे काय अर्थ समजावयाचा तें कळत नाही, ही दुसरी अडचण. 'जीवपीतसर्गः' हा शब्द वेदांत अथवा दुसऱ्या कोणत्याहि ग्रंथांत पुनः आलेला आढळत नाही. कितीएक विद्वान् 'जीवांनीं प्याली आहे किरणरूप सृष्टि ज्याची, तो' असा अर्थ करितात.—'पुढें जाऊन जाऊन' = 'प्र सस्ताणः.' म्हणजे अरणींतून बाहेर पडतांच तेथून निघून एकदम वेदीवर बसतो.—'रोदस्योः'च्या ठिकाणीं 'रोदसीओः' आणि 'शिश्रीत'च्या ठिकाणीं 'शिशरीत' म्हटलें तर अकरा अकरा अक्षरें जमतात:

तिसऱ्या ऋचेंत 'वायुसारिखा शीघ्रगामी' = 'नभन्यः.' हा एक शब्द, 'नार्मिणी' हा दुसरा, आणि 'शतात्मा' हे तीन शब्द कर्तव्य आहेत. त्यांतून 'न-

भन्य' शब्दाचें भाषांतर आम्हीं सायणास्तार केलें आहे. 'नार्मिणी' हा शब्द पुनः कोठेंच आलेला आढळत नाही. परंतु त्याच्या स्वरूपावरून तें विशेषनामावरून विशेषण झालेलें आहे असें दिसतें. 'शतजीवी' असा जो 'शतात्मा' शब्दाचा अर्थ केला आहे, तो अक्षरार्थ आहे. सायणाचार्य 'असंख्यरूपात्मक' असा अर्थ करितात. असंख्य वर्षे जगणारा असाहि अर्थ होऊ शकेल. कसाहि अर्थ केला तरी 'अनंत' याच्या जवळ जवळ अर्थ आहे. प्रयोगान्तरांवरून अर्थनिर्णय होत नाही.

वृत्तासाठीं 'नार्मिणी'च्या ठिकाणीं 'नारर्मिणी' म्हणावें आणि दुसऱ्या चरणांत 'नभनिओ न अर्वा' आणि तिसऱ्यांत 'रुक्नुआन् शतआत्मा' असें म्हणावें.

चवथ्या ऋचेंत 'द्विजन्म' असें आहे त्याचा अर्थ 'द्यावापृथिवीपासून जन्मलेला' असा आहे. सू. ३१ मं. २ यांत जो 'द्विमाता' शब्द आला आहे, तोहि युक्त भावार्थाचा आहे. 'दोन मातांपासून झालेला' असा 'द्विजन्म'

अयं स होना यो द्विजन्मा विश्वा दधे वार्याणि श्रवस्या ।

मर्तो यो अस्मै सुतुको ददाश ॥ ५ ॥ १८ ॥

अयम् । सः । होता । यः । द्विऽजन्मा । विश्वा । दधे । वार्याणि ।  
श्रवस्या ।

मर्तः । यः । अस्मै । सुऽतुकः । ददाश ॥ ५ ॥ १८ ॥

### भाषायाम्.

५. अयं स होना (=यः पूर्वासु ऋद्भु प्रतिपादितः स एवायं वेदिस्थितो होता अग्निर्गो देवानामाह्नाता भवति) । यो द्विजन्मा (=द्वाभ्यां आवापृथिवीभ्यां जातो) [होता], [तस्मै मर्ता] विश्वा वार्याणि (=विश्वानि वार्याणि वरणीयानि धनानि) श्रवस्या (=श्रवस्यया=हविरन्नेच्छया) दधे (=धारयति=ददाति) यो मर्तः (=मर्त्यः=मरणधर्मा-मनुष्यः) सुतुकः (=सुबलः=बलवान्=प्रबलः=सर्वेणापि स्वकीयेन बलेन युक्तः सत्) अस्मै (=अग्नये) ददाश (=हविर्ददाति=हविषा संभजते) ॥

स यो वृषेत्यत्र सायण एवं व्याख्यातवान् । स तादृशो योऽग्निर्नरा न मनुष्याणा-  
भिः रोदस्योर्वावापृथिव्योरपि वृषा सेक्ता । उत्पादक इत्यर्थः । एवं सर्वोत्पादकः  
श्रवोभिः सर्वत्र श्रूयमाणैर्यज्ञोभिर्युक्तः सन्नस्ति । वर्तते । सर्वोत्पादक इत्युक्तं तत्रो-  
पपत्तिमाह । यतोऽयं जीवपीतसर्गः । जीवैर्नानाविधैः पीत आस्वादितः सर्गः सृष्टि-  
क्रमो यस्य स तथोक्तः । तृतीया कर्मणीति पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । पुनर्बहुव्रीहौ-स  
एव स्वरः । अत्रायं सृष्टिक्रमः । अयमग्निः स्वदत्तं हविरादित्यं प्रापत्य तद्रश्मिभिः  
सह वैद्युतरूपेण मेघद्वारोदकेन प्रवर्ष्य सर्वान् प्राणिनः प्रापयतीत्यतो वृष्ट्युत्पादनद्वा-  
रोत्पादयिता । इदानीं साक्षादुत्पादकत्वमाह । योऽग्निर्योनौ गर्भाशये सखाणः प्र-  
विष्टः सन् शिश्रीत । निषिक्तं रेतः पारयति । न पश्चादिदेहाकारेण परिणमयतीत्यर्थः ।  
यद्यग्निर्न पचेत् पूरयेदेव नोत्पद्यते । तस्मादयं साक्षादेवोत्पादकः । स तादृशोऽग्नि-  
र्येशस्वी वर्तत इत्यर्थः । यद्वा योऽग्निर्नरा न नराणां कर्मसूत्साहयुक्तानां यजमानान्ना-  
मिव । नरा मनुष्या नृत्यन्ति कर्मस्विति यास्कः । नि० ५. १ ॥ तेषां यथा स्वर्गा-  
न्वभिमतवर्षकः तद्ब्रह्मोदस्योरपि । आश्रयवाचिना शब्देनाश्रयिणो लक्ष्यन्ते । भूलो-  
कवर्तिनां वृष्टिप्रदानेन शुलोकवर्तिनां हविःप्रापणेनेति भावः । स तादृशोऽग्निः  
श्रवोभिर्हविलक्षणेः सोमाज्यादिभिरन्नैर्निमिन्नभूतैर्जावपीतसर्गो जीवविशेषैर्यजमानै-  
रविशेषेण सर्वैर्वास्वादितस्वभावः सन् अस्ति । प्रकृष्टो वर्तते । अग्निमग्निं हविर्भूतः प्रीण-  
यित्वा स्वाभिमतान्भोगान्भुञ्जत इत्यर्थः । किंच योऽग्निर्योनौ स्वकीयस्थानं वेदिलक्षणे

९. तो हा द्विजन्म होता होय; आणि जो मर्त्य याला सर्व सामर्थ्यानि [ हवि ] देतो, त्याजकारणें हा [ अग्नि ] हविरत्नाच्या इच्छेनें सर्व प्रकारची उत्तम धनें प्राप्त करून देतो.

शब्दाचा अर्थ केल्यास चालेल. दोन माता म्हणजे दोन अरणी, किंवा 'वा-वापृथिवी' ह्या दोन माता. [ गुळोकाचे ] 'तीन्ही देदीप्यमान प्रदेश' = 'त्री रोचना.' म्हणजे सर्व गुळोकाचे कारण गुळोकाचे खालचा, मधला आणि वरचा असे तीन भाग कल्पिले आहेत. याविषयां सू. १०२ मं. ८ आणि टिपा पहा.—' आपो देवींच्या ' = 'अपाम्.' म्हणजे 'दिव्य जी उदकें' त्यांच्या. दिव्य उदकें म्हणजे अंतरिक्षांतून मेघोदकरूपानें जी पडतात तीं. त्यांचें स्थान म्हणजे 'अंतरिक्ष' हें तर उघड आहे.— वृक्षासाठी 'त्री'च्या जागां 'तिरी' असें म्हणावें आणि 'अपां'च्या ठिका-

5. This is that invoker born of two ; who bestows all excellent riches on that mortal who, with all his power, sacrifices unto him.

णीं 'अपआं' म्हणावें.

पांचव्या ऋचेत 'सर्व सामर्थ्यानि' (= 'सुतुकः' = सावेश होत्साता ) हें कृ-टिण आहे. परंतु 'सुतुक' शब्द अन्यत्र बरेच ठिकाणीं आला आहे. तीं स्थळें सर्व पाहून आम्हीं भाषांतर केलें आहे. 'आपल्या सर्व सामर्थ्यानिशीं' म्हणजे यज्ञ करण्यांत सर्वाकडे अथवा श्रमाकडे न पाहतां असा अभिप्राय आहे.— आम्हांस वाटतें, वृक्षासाठीं पहिल्या पादांत 'द्विजन्मा'च्या ठिकाणीं 'द्विजन्मा' असें, आणि 'वार्याणि'च्या ठिकाणीं 'वारिआणि' असें वाचलें पाहिजे.

## सूक्तम् १५०.

उचध्यस्य पुत्रो दीधितमा ऋषिः । अग्निदेवता । उष्णिक् छन्दः ॥

पुरु त्वा दाश्वान्वोचे ऽरिंमे तव स्वित्वा ।

तोदस्येव शरणे आ महस्य ॥ १ ॥

पुरु । त्वा । दाश्वान् । वोचे । अरिः । अग्ने । तव । स्वित् । आ ।  
तोदस्ये ऽइव । शरणे । आ । महस्य ॥ १ ॥

सखाणः प्रविष्टः सन् शिश्रीत । स्वस्मिन्प्राप्तं पुरोडाशादिकं पचति सोऽयमग्निरस्ति  
महाउभायो वर्तते । इति ॥

आ यः पुरमित्यत्र नार्भिणीं नर्मवतीं यजमानानां संबन्धिनीषुत्तरवेदिम् । यद्वा  
नृणां मनसि स्थितां यजमानानां यज्ञार्थं या भूमिं प्रत्यग्न्यागमनमनीषा विद्यते तां पुरं  
तत्स्थानमादीदेत् दीपयति । ..... नभन्यो न नभस्याकाशे भवो नभस्वान्वायुकिं-  
व । किंच शतात्मा । शतं सहस्रमित्यपरिमितवचनः । तत्तद्यजमानगृहापेक्षया आ-  
हवनीयगार्हपत्याद्यपेक्षया वा नानारूपत्वम् । अथवा मित्रवरुणभेदेनाग्नेर्मित्रादिरूप-  
म् ..... इत्यादि सायणः ॥

## भाषायाम्.

१. [ हे अग्ने ], दाश्वान् (=तुभ्यं हविर्दत्तवान्) [ अहं ] त्वा पुरु वोचे (=त्वां  
पुरुणि वच्मि=त्वां वहूनि धनानि याचे) । [ अहं हि ] हे अग्ने, महस्य तोदस्य  
शरणे आ इव (=महतस्तोदस्य गृहमध्य इव=महतः स्वामिनो गृहे यथा कुक्षि-  
दासो वर्तते तथा) तव स्वित् [ शरणे ] आ अरिः (=तवैव गृहे सेवकः दासः)  
[ अस्मि ] ॥

पुरु बहु वोचे ..... पुत्रं देहि वित्तं देहीत्याद्याशसनानि ब्रवीमीत्यर्थः । .....  
महस्य महतस्तोदस्येव शिक्षकस्य स्वामिनः शरणे । अस्य गृहे यथा गर्भदासादिरा  
समन्तान्नियतो वर्तते तद्ब्रह्ममपि । इति सायणः ॥

सूक्त १५०.

ऋषि—उच्चथ्याचा पुत्र दीर्घ-  
तमा. देवता—अग्नि. वृत्त—उष्णिक्.

१. [ हे अग्नी ], तुजपाशीं  
मी हवि अर्पण करून पुष्कळ  
[ वर ] मागतों. हे अग्नी, मी  
मोठ्या धन्याचे घरीं [ दास ]  
[ असल्या ] प्रमाणे तुझ्याच एक-  
च्याच्या [ घरीं ] दास आहे.

१. ' हे अग्नी, मी तुला पुष्कळ  
हव्यें देऊन आतां तूं मला पुष्कळ वर  
द्यावेस म्हणून प्रार्थना करीत आहे. तुला  
ते द्यावयास सामर्थ्य आहे. आणि मीहि  
तुझी अनन्यभावेकरून सेवा करीत  
असतो. कारण जसा एकादा मोठा श्री-  
मान् धनी असावा, आणि त्याच्या घरीं  
एकादा दास राहत असावा, तसा मी  
तुझ्या घरीं श्रम घेऊन तुझी सेवा करीत  
आहें. '

' धन्याचे ' = ' तांदस्य. ' ' दोद ' म्ह-  
णजे शिक्षक, त्यावरून ' धनी ' असा अर्थ.

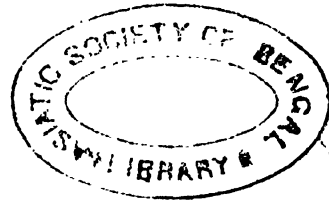
HYMN 150.

To Agni. By *Dīrghatamas*, son  
of *Uchathya*. Metre—*Ushnik*.

1. Having offered ob-  
lations, I implore thee  
[ for ] many [ favours ]. I  
am, O Agni, a slave in  
thine [ house ] alone, as  
in the house of a great  
master.

पाश्चात्य पंडित यथे केवळ शिक्षक  
असा अर्थ करितात, पण तो जुळत  
नाहीं असें आम्हांस वाटते.

या सूक्ताचें वृत्त ' उष्णिक्. ' याचे  
पहिले दोन चरण अष्टाक्षरी अनुष्टुभाचे  
आणि तिसरा एकादशाक्षरी त्रिष्टुभ् वृ-  
त्ताचा असतो. या पहिल्या मंत्रातील  
पहिल्या चरणांत ' दाथान् ' च्या ठिका-  
णीं ' दाशुआन् ' म्हणावें, आणि ' अरिः ' च्या  
' अ० ' शीं पूर्वोक्षराबरोबर संधि  
करणे नये.



व्यनिनस्य धनिनः प्रहोषे चिदररुषः ।

कदा चन प्रजिगतो अदेवयोः ॥ २ ॥

वि । अनिनस्य । धनिनः । प्रऽहोषे । चित् । अररुषः ।

कदा । चन । प्रऽजिगतः । अदेवऽयोः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. [ हे अग्ने ], अनिनस्य (=त्वां स्वामिनं न मन्यमानस्य ) धनिनः अररुषः (=धनिनोपि अररुषः=सत्यपि धने हविर्दानमकुर्वतः ) कदा चन प्रजिगतः (=! कदापि पूजार्थम् अप्रगच्छतः=अनुपासानस्य ) अदेवयोः (=देवान् अकामयमानस्य ) [ पुरुषस्य ] प्रहोषे चित् ( =प्रहोषे सत्यपि=आह्वाने सत्यपि=तस्मिन् कृताह्वाने सत्यपि ) [ त्वामहं तस्माद् ] वि [ वोषे ] (=तस्मात्त्वामपगमयामि=त्वं तत्र मा गच्छेरिति प्रार्थये ) ॥

दुर्बोधियं तत्र क्रियापदाभावात् । सायणेनापि बहुनायासेन व्याख्याता ॥

२. [ हे अग्नी ], [ तुला ] धनी न मानणारा, [ आणि ] श्री-मंत असतां हि हविर्दान न करणारा, कधीहि उपासना न करणारा, [ आणि ] देवांवर प्रीति न करणारा जो मनुष्य, त्याणें [ तुझे ] आह्वान केलें तरी, [ तूं तिकडे जाऊं नये अशी माझी प्रार्थना आहे ].

2. Even if there be an invocation by that man who doth not regard thee as his master, who [ though ] rich doth not sacrifice, who never approacheth [ to worship ], [ and ] who doth not love the gods, [ I pray thee ] away [ from him ].

२. या ऋचेंत क्रियापद नाही त्या-मुळें हिचा अर्थ दुर्बोध आहे. वरच्या ऋचेंत असलेल्या क्रियापदापासून अध्याहार करून निर्वाह केला पाहिजे. आम्ही तसेंच केलें आहे. 'माझी तुला प्रार्थना आहे' याजबद्दल मुळांत केवळ 'वि' उपसर्ग आहे त्याजबरोबर वरील ऋचे-मधून 'वोचे' हें क्रियापद अध्याहृत घेऊन 'विवोचे' = मी तुला तिकडून प्रार्थनेनें फिरवितों = मी अशी प्रार्थना करितों कीं तूं तिकडे जाऊं नये, असा क्लिष्ट अर्थ करावा लागतो. याजपेक्षा 'प्रजिगतः' हें द्वितीय पुरुषों एक वचनीं लेट्चें रूप जर मानिलें, तर मात्र

'कदा चन प्रजिगतः = कदापि मा गाः = कदापि मा गच्छ' असा निर्वाह चांगला होईल. मग 'वि' हें 'प्रहोषे' कडे घेऊन 'विशेषेकरून आह्वान केलें असतां हि' असा अर्थ करावा. पण 'प्रजिगतः' याचा तसा प्रयोग होईल कीं नाही याविषयीं आम्हांस संशय आहे.

'कधीहि उपासना न करणारा' = 'कदा चन प्रजिगतः.' 'पूजार्थम्' किंवा 'यजनार्थम्' असा कांहीं तरी अध्याहार समजला पाहिजे. वेदीजषळ कधीहि न जाणारा असा अर्थ.

वृत्तासाठीं 'वि अन्निस्य' असें व्यस्त वाचावें.



स चन्द्रो विप्र मर्त्यो महो ब्राधन्तमो दिवि ।

प्रप्रेत्ते अग्ने वनुषः स्याम ॥ ३ ॥ १९ ॥

सः । चन्द्रः । विप्रः । मर्त्यः । महः । ब्राधन्ऽतमः । दिवि ।

प्रऽप्रेत् । इत् । ते । अग्ने । वनुषः । स्याम ॥ ३ ॥ १९ ॥

### भाषायाम्.

३. हे विप्र (=मेधाविन्नग्ने), [ यो मनुष्यस्तव वनुः भक्तो भवति ] स मर्त्यः (=मरणधर्मा मनुष्यो) दिवि (=शुल्लोके) चन्द्रः (=सर्वेषामाह्लादको) महो ब्राधन्तमः (=महान् अत्यन्तप्रवृद्धः श्रेष्ठश्च) [ भवति ] । [ अतः कारणात् ] हे अग्ने, [ वयं ] ते (=तव) वनुषः (=हविर्दानारः=भक्ताः) प्रप्रे इत् स्याम (=प्रकर्षणैव स्याम=यथा भवामस्तथा कुरु) ॥

सायणस्त्वेवमाह । हे अग्ने विप्र मेधाविन् यो मर्त्यस्त्वां यजते स मर्त्यो यजमानो दिवि शुल्लोके चन्द्रः सर्वेषामाह्लादकश्चन्द्रसदृशो भवति । यद्वा चन्द्र एव भवति । यजमानानां चन्द्रत्वप्राप्तिं छन्दोगा आमनन्ति । पितृलोकादाकाशमाकाशाच्चन्द्रमसमेष सोमो राजेति । सोमलोके विभृतिमनुभूयेति च । तथा मुण्डकेपि शुल्लोकप्राप्तिरास्नायते एषेहीति तमाहुतयः सुवर्चसः सूर्यरश्मिभिर्यजमानं वहन्ति तं नयन्त्येताः सूर्यस्य रश्मयो यत्र देवानां पतिरेकोऽधिवास इति । एष वः पुण्यः सुकृतो ब्रह्मलोक इति च । पुनः स एव विशेष्यते । महो महतोऽपि ब्राधन्तमः प्रवृद्धतमः । इतरदेवानामपि श्रेष्ठ इत्यर्थः । अतोऽग्ने ते तव प्रप्रेत् प्रकर्षणैव वनुषः संभक्तारः स्याम । यद्वा प्रीणयित्वा प्रप्रेत् स्याम । प्रकृष्टा एव भवेम । इति ॥

३. हे मेधावी [अग्नी], [जो मर्त्य तुल्या भजतो ], तो स्वर्गी देदीप्यमान, [आणि] मोठा [आणि] अतिशयैकरून श्रेष्ठ [होत असतो]. यास्तव हे अग्नी, आम्ही तुझे उत्तम भक्त होऊं असें कर.

३. यांन अग्नीच्या भक्ताचें भाग्य वर्णून, तें भाग्य आम्हांस प्राप्त व्हावें म्हणून आम्ही अग्नीचे भक्त नेहमी राहूं असें वडो, अशी प्रार्थना केली आहे.

हें लहानसें सूक्त येथें संपलें; या शेट्ट्या ऋचेंत ऋषि प्रार्थना करितो र्कां, आम्ही नित्य अग्नीचीच उत्तम उपासना करीत राहावें म्हणजे आमचे सर्व मनोरथ पूर्ण होतील आणि आम्ही स्वर्गी जाऊं आणि तेथें श्रेष्ठत्वाप्रत पां-हचूं.

‘अतिशयैकरून श्रेष्ठ’ = ‘ब्राधन्त-मः..’ म्हणजे इतर देवापेक्षांहि श्रेष्ठ असा

3. That mortal, O wise [Agni], [who worships thee] [becomes] renowned [and] great [and] most glorious, in heaven. May we, therefore, be, O Agni, thy sincere worshippers indeed.

अर्थ होय, असें सायणाचार्य म्हणतात. स्वर्गांत राहणारे जे कोणी मनुष्य असतील, त्यांत श्रेष्ठ होतो असें तरी विवश्रित दिसतें खरें.

वेदकाळचे अतिप्राचीन आर्य देवांपाशीं मागणी मागत तीं सर्व ऐहिक सुखासंबंधीच नसत, तर स्वर्गसंबंधीहि असत, अशाविषयी हें एक चांगलें प्रमाण आहे. सू. ४५. मं. ७ आणि त्याजवरील ‘यज्ञांत’ याविषयीची टीप पहा.

वृत्तासाठीं प्रथम चरणांत ‘मर्तिओ’ आणि तिसऱ्यांत ‘स्याम’चे ठिकाणीं ‘सिआम’ असें वाचवें लागतें.

## सूक्तम् १५१.

उचध्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । मित्रावरुणौ देवता । आद्या मित्रदेवताकैव ।  
जगती छन्दः ॥

मित्रं न यं शिम्या गोषु गव्यवः स्वाध्यो विदथे अप्सु जीजनन् ।  
अरेजेतां रोदसी पाजसा गिरा प्रति प्रियं यजतं जनुषामवः ॥१॥  
मित्रम् । न । यम् । शिम्या । गोषु । गव्यवः । सुऽआध्यः । विदथे ।  
अप्सु । जीजनन् ।  
अरेजेताम् । रोदसी इति । पाजसा । गिरा । प्रति । प्रियम् । यजतम् ।  
जनुषाम् । अवः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. प्रियं (=सर्वेषां प्रियतमं) यजतं (=यष्टव्यं) यम् [अग्निं] जनुषाम् अवः  
प्रति (=प्राणिनां रक्षणं प्रतिलक्ष्य=प्राणिनां रक्षणापेक्षया) स्वाध्यः (=शोभनध्यान-  
पराः उपासका) गोषु गव्यवः (=गा आत्मन इच्छन्तः सन्तो) मित्रं न (=सखाय-  
मिव) विदथे (=यज्ञे) शिम्या (=यजनकर्मणा) अप्सु जीजनन् (=अन्तरिक्षे-  
जीजनन्=अन्तरिक्षे उदपादयन्=अन्तरिक्षे यथाविर्भवति तथाकुर्वन्) [तस्य  
? अग्नेः] पाजसा गिरा (=तेजसा नादेन च) रोदसी अरेजेताम् (=द्यावापृथिव्या-  
वकम्पेताम्) ॥

एषा दुर्बोधा दूरान्वया अनपेक्षिता चात्र । अग्निदेवताका भवति चेद्वात्येवं भावार्थः ।  
पुराकाले मेघोदकरूपासु गोषु सतीषु वृत्रेण रुद्रासु सकला अपि प्राणिनः प्राप्तभया  
आसन् । तस्मिन् प्रसङ्गे सुकृतः पुरातनर्षयो मेघोदकरूपा गा आत्मन इच्छन्तः प्रा-  
णिनां च रक्षणं कारयितुमिच्छन्तः यजनकर्माचरन्तः अग्निरन्तरिक्षे सखा कश्चित्सा-  
हाय्यकारीव यथा प्रादुर्भवेत्तथाकुर्वन् । सत्यग्नौ प्रादुर्भूते तस्य तेजो दृष्ट्वा तस्य  
नादं च श्रुत्वा आवापृथिव्यावपि भयेनाकम्पेताम् इति ॥ इमां सायणोपि कथं क-  
थमपि व्याचष्टे । तदेवम् ।

गोषु बह्वीषु निमित्तभूतासु गव्यवो गा आत्मन इच्छन्तः । अत्र यद्यपि गव्यव  
इत्येवालं न गोष्विति । तथापि गव्यव इत्यत्र गोस्वामित्वं प्रतिपाद्यते । तच्चैकयी-  
द्वित्वादपि स्यात् । अतः स्पृहणीया बह्व्य इत्यवगमयितुं गोष्विति पदम् । यथा ग-  
वाप्तिसि गोपतिः । गणानां त्वा गणपतिम् । ..... पाजसा बलेन गिरा भयंकरश-  
ब्देन । इत्यादि ॥

सूक्त १५१.

ऋषि—उचथ्याचा पुत्र दीर्घत-  
मा. देवता—मित्रावरुण. त्यापैकीं  
पहिली ऋचा एकटया मित्राविष-  
यीच आहे. वृत्त—जगनी.

१. ज्या प्रिय [ आणि ] पू-  
जनीय [ अग्नी ] ला, प्राण्यांच्या सं-  
रक्षणासाठी पुण्यवंत जनांनी यज्ञ-  
स्थळीं गाईची इच्छा धरून आ-  
पल्या कर्मांच्या योगेंकरून मित्रा-  
प्रमाणें अंतरिक्षांत उत्पन्न केलें,  
[ त्याच्या ] तेजाच्या योगानें [ आ-  
णि ] गर्जनेच्या योगानें भूलोक  
आणि द्युलोक हे थरथरां कांपले.

HYMN 151.

To *Mitra* and *Varuṇa*. By *Dīr-*  
*ghatamas*, son of *Uchathya*.  
Metre—*Jagati*.

1. Earth and Heaven  
trembled [ with fear ] at  
the splendour [ and ] the  
roar of that dear [ and ]  
venerable one, whom the  
pious worshippers, desirous  
of the cows and having  
regard to the protection  
of creatures, created in  
the watery firmament,  
with their work while  
sacrificing.

१. हें सूक्त मित्रावरुण, म्हणजे मित्र  
आणि वरुण, यांविषयी आहे, तथापि  
पहिला मंत्र अग्नीविषयी आहे असें दि-  
सतें. आणि यांत आरंभीच 'मित्र' हा  
शब्द आला आहे त्याजवरून ही ऋचा  
संहिताकारांनीं भ्रमानें या सूक्तांत घात-  
ली असेल. वस्तुतः इचा संबंध या सू-  
क्ताशीं बहुतकरून नाही, आणि ही  
एकाद्या अग्निदेवताक सूक्तांत घातली  
असती तर बरें झालें असतें.

भावार्थः— 'पूर्वीं वृत्रानें मेघोदकें अ-  
धरोधून धरिलीं तेव्हां सर्व प्राण्यांस माठें  
संकट प्राप्त झालें. त्यांचा वचाव होण्या-  
साठीं मेघोदकरूप गाई आपणांस प्राप्त  
व्हाव्या म्हणून, प्राचीन देवभक्तांनी यज्ञ

करून प्रिय आणि पूज्य अग्नि अंतरि-  
क्षांत विजेच्या रूपानें प्रगट होऊन मेघ-  
वृष्टि करी, असें केलें. तेव्हां तो अग्नि  
त्या उपासकांच्या मित्राप्रमाणें प्रगट हो-  
ऊन प्रकाशतांच, आणि गर्जना करितांच,  
द्युलोक आणि भूलोक हे दोन्ही भयानें  
थरथरां कांपूं लागले.' पण ऋचा दूरान्वय  
आणि दुर्बोध आहे.

'गाईची.' म्हणजे मेघोदकरूप गा-  
ईची.

'उत्पन्न केलें' = 'जीजनून.' म्हणजे  
अरणीपासून वर्षणानें उत्पन्न केलें, अ-  
थवा आकाशांत प्रगट होई असें केलें,  
यांतून एक अर्थ होऊ शकेल. पण द्यावा-  
पृथिवी कांपते झाले हें अरणीपासून वर्ष-

यद्ध त्यद्वां पुरुमीहूस्य सोमिनः प्र मित्रासो न दधिरे स्वाभुवः ।  
 अध क्रतुं विदतं गातुमर्चन उत श्रुतं वृषणा प्रस्त्यावतः ॥ २ ॥  
 यत् । ह । त्यत् । वाम् । पुरुऽमीहूस्य । सोमिनः । प्र । मित्रासः । न ।  
 दधिरे । सुऽआभुवः ।  
 अध । क्रतुम् । विदतम् । गातुम् । अर्चते । उत । श्रुतम् । वृषणा ।  
 प्रस्त्यऽवतः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. [ हे मित्रावरुणी ], यत् ह (=यस्मात्खलु) मित्रासो न (=मित्राणीव=सस्ता-  
 य इव) [ इमे ] स्वाभुवः (=सुष्टु आ भवितारः=अनुकूला) [ ऋत्विजः ] सोमिनः  
 पुरुमीहूस्य (=सोमवतः सोमयाजिनः पुरुमीहूनामकस्य कस्यचित्पुराणस्योपासकस्य )  
 त्यत् (=प्रसिद्धं हविः) वां (=युवाभ्यां=युवयोरर्थ) प्र दधिरे (=प्रकर्षेण धारितव-  
 न्तः=प्रापितवन्तः) अध (=अतः कारणात्) [ युवाम् ] अर्चते (=स्तुवते मद्यं)  
 क्रतुं गातुं [ च ] विदतं (=पज्ञां स्तोत्रं=स्तोत्रकरणसामर्थ्यं च वेदयतं=ज्ञापयत=प्रय-  
 च्छतम्) उत (=अपि च) हे वृषणा (=वृषणौ=वीर्यवन्तौ) [ मित्रावरुणौ ], प-  
 स्त्यावतः (=गृहस्वामिनो यजमानस्य) [ स्तोत्रं ] श्रुतं (=श्रुतम्) ॥

पुरुमीहूस्येतन्नामकस्य राज्ञो मित्रासो न मित्राणीव स्थिताः स्वाभुवः स्वाभवनशी-  
 लाः स्वस्वव्यापारसमर्था दधिरे । अध अतः कारणात् । इत्यादि सायणपादाः ॥

णानं उत्पन्न केलेल्या अग्नीविषयीं चां-  
 गलें जुळत नाही, वैद्युत अग्नीविषयीं  
 जुळते. पण वैद्युत अग्नि उपासकांनीं  
 कसा निर्माण केला? उपासकांनीं केलेलें  
 यजनकर्म पाहून अग्नि संतुष्ट झाला  
 आणि अंतरिक्षांत प्रगट झाला, म्हणून

उपासकांनीं च तो अंतरिक्षांत प्रगट केला  
 असा प्रयोग केला आहे असें दिसते.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत 'शिमि-  
 आ,' आणि दुसऱ्यांत 'स्वाध्या'च्या  
 ठिकाणीं 'सुआधिओ' असें म्हणावें.

२. [हे मित्रावरुण हो], ज्या-  
पेक्षां [ या ] आज्ञाधारक उपासकां-  
नीं सोमयाजी पुरूमीहूचें जें [हवि]  
तें तुम्हांस मित्राप्रमाणें अर्पण केलें  
आहे, त्यापेक्षां तुम्ही [ या ] गाय-  
काला बुद्धि आणि स्तोत्रशक्ति द्या.  
आणि हे वीर्यवंत [मित्रावरुणांनो],  
तुम्ही या गृहस्वामीचें [ स्तोत्र ]  
एका.

२. 'हे मित्रावरुण हो, पुरूमीहू या  
नांवाचा उपासक जें हवि तुम्हाला आणि  
दुसऱ्या देवांला अर्पण करीत असे असें  
सांगतात, तसलें उच्चम हवि तुम्हाला आज  
आमच्या या ऋत्विजांनी अर्पिलें आहे,  
तर तुम्ही प्रसन्न व्हा; आणि मज स्तो-  
त्राप्रत बुद्धि द्या आणि स्तोत्रें कशी र-  
चावीं यांचें ज्ञान करून द्या; आणि माझा  
जो यजमान, त्याची मनकामना पूर्ण  
होण्यासाठी त्याचो प्रार्थना ऐकून घ्या.'

'सोमयाजी पुरूमीहू' = 'सोमिनः पु-  
रुमीहूस्य.' म्हणजे देवांला सोम अर्पण  
करीत असे असा जो पुरूमीहू तो. या  
सोमयाजी पुरूमीहूचा विषयो विशेष सविस्तर  
इतिहास काहीं ठाऊक नाही. तो एक  
पुरातन भक्त असे आणि त्याचें नांव

2. Inasmuch as the  
pious priests have, like  
friends, offered to you,  
[ O Mitra and Varuna ],  
that oblation ] of the So-  
ma-sacrificing Purumidha,  
give ye wisdom and the  
[ power of ] song to [ this ]  
singer; and hear, O brave  
[ ones ], the prayer of the  
master of the house.

तीनचारदा वेदांत त्याच संबंधानें आलेलें  
आहे. सायण म्हणतात, तां एक राजा  
असे.

'बुद्धि आणि स्तोत्रशक्ति द्या' = 'ऋतुं  
गातुं विदतम्.' म्हणजे उच्चम बुद्धि आ-  
णि चांगलीं स्तोत्रें रचण्याची शक्ति. 'गातुं'  
म्हणजे 'स्तोत्र' ऋ. ५. ८७. ८ याज-  
वरील सायणभाष्य पहा.

'गृहस्वामीचें' = 'पस्त्यावतः.' गृह-  
स्वामी म्हणजे ज्या घरधन्याकरितां ऋषि  
हैं स्तोत्र म्हणत आहे तो, असें समजलें  
पाहिजे.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणांत 'सुआ-  
भुवः' आणि चवथ्यांत 'पस्तिआवतः'  
असें वाचावें लागतें.

आ वां भूषन्क्षितयो जन्म रोदस्योः प्रवाच्यं वृषणा दक्षसे महे ।  
यदीमृताय भरथो यदर्वते प्र होत्रया शिम्या वीथो अध्वरम् ॥३॥  
आ । वाम् । भूषन् । क्षितयः । जन्म । रोदस्योः । प्रऽवाच्यम् । वृ-  
षणा । दक्षसे । महे ।  
यत् । ईम् । ऋताय । भरथः । यत् । अर्वते । प्र । होत्रया । शिम्या ।  
वीथः । अध्वरम् ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. हे वृषणा (=वृषणी=वीर्यवन्ती=शूरौ) [ मित्रावरुणी ], वां (=युवयोः) प्र-  
वाच्यं (=प्रकर्षेण शंसं) रोदस्योः (=यावापृथिव्योर्मध्ये जायमानं) जन्म (=मादु-  
र्भावं) क्षितयः (=सर्वेपि जना) महे दक्षसे (=महते बलाय=महद् बलं लब्धुम्)  
आ भूषन् (=अलं कुर्वन्ति=प्रशंसन्ति) यद् ईं (=यदेव) [ बलम् ] ऋताय (=स-  
त्याय मनुष्याय) यत् [ च ] अर्वते (= ? “ युष्मान् प्राप्तवते यजमानाय ”) भरथः  
(=युवां प्रापयथः=दत्थः) । [ हे मित्रावरुणी ], [ युवां ] होत्रया (=स्तुत्या) शि-  
म्या [ च ] (=कर्मणा च) अध्वरं वीथः (=यज्ञं प्रति प्रामुशः) ॥

आभूषन् सर्वतोलं कुर्वन्ति । धाषन्त इत्यर्थः । ..... होत्रया स्तुतिरूपया  
वाचा शिम्या हविःप्रदानादिना कर्मणा च । इत्यादि सायणः ॥

३. हे वीर्यवंत [ मित्रावरुण ] हो, तुमचें द्यावापृथिवीमधलें वर्णनीय जन्म सर्वे लोक, मोठें बळ [ प्राप्त होण्या ] साठीं, वर्णित असतात. ज्या प्रकारचें [ बळ ] तुम्ही खऱ्या मनुष्याला, [ आणि ] ज्या प्रकारचें [ बळ ] तुम्ही [ तुम्हांला ] भजणाऱ्या उपासकाला प्राप्त करून देत असतां. स्तुतीच्या योगेंकरून [ आणि ] उपासनेच्या योगेंकरून तुम्ही यज्ञाप्रत येत असतां.

३. ' हे मित्रावरुण हो, तुमचें जें द्यावापृथिवीमध्ये होणारें वर्णनीय जन्म, तें सर्वे लोक बळप्राप्ति करून ध्यावयाची असली म्हणजे वाखाणित असतात. आणि याप्रमाणें तुमच्या जन्माची स्तुति केली म्हणजे, तुम्ही तुम्हांला भजणारा आणि खऱ्या रीतीनें वागणारा जो मनुष्य, त्याला बळ देत असतां. तुम्हांला स्तोत्र अर्पण करून तुमची सेवा केली म्हणजे तुम्ही यज्ञाप्रत येत असतां. '

' द्यावापृथिवीमधील जन्म ' = ' रोदस्योर्जन्म. ' मित्र म्हणजे सूर्य अथवा दिवस एतद्रूप देव आणि वरुण म्हणजे रात्रिरूप देव. हे दोघेहि द्यावापृथिवीच्या उदरांत म्हणजे अवकाशरूप पोकळींत जन्मतात असें वेदांत सांगितलेलें आहे.

3. \* Your praiseworthy birth between the earth and the heaven all men celebrate, O brave [ Mitra and Varuna ], for [ attaining ] great strength such as you bring to the righteous man, such as you bring to [ your ] worshipper. Through praise [ and ] work you come to the sacrifice.

' मोठें बळ प्राप्त होण्यासाठीं वर्णांत असतात ' = ' आ भूषन् दक्षसे महे ' म्हणजे जेव्हां जेव्हां मोठें बळ प्राप्त व्हावें असें युद्धादिक प्रसंगीं वाटत असतें तेव्हां तेव्हां वर्णितात, आणि तेव्हां तेव्हां तसलें मोठें सामर्थ्य तुम्ही प्राप्त करून देत असतां.

' तुम्हांला भजणाऱ्या मनुष्याला ' = ' अर्वते. ' ' अर्वते ' हा शब्द यथें कठिण आहे. आम्हीं केवळ सायणांस अनुसरून भाषांतर केलें आहे, दुसरा निर्वाह दिसत नाही. अर्वन् शब्दाचा नित्याचा अर्थ घोडा असा आहे.

वृत्तासाठीं ' प्रवाच्यं ' बद्दल ' प्रवाचिअं ' आणि ' शिम्ब्या ' बद्दल ' शिम्बिआ ' असें वाचावें.



प्र सा क्षितिर्असुर या महि प्रिय ऋतावानावृतमा घोषथो बृहत् ।  
 युवं दिवो बृहतो दक्षमाभुवं गां न धुरिषं युञ्जाथे अपः ॥ ४ ॥  
 प्र । सा । क्षितिः । असुरा । या । महि । प्रिया । ऋतऽवानौ । ऋतम् ।  
 आ । घोषथः । बृहत् ।  
 युवम् । दिवः । बृहतः । दक्षम् । आऽभुवम् । गाम् । न । धुरि । उप ।  
 युञ्जाथे इति । अपः ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. हे असुरा (=असुरौ=पबलो), या क्षितिः (=या देवयजनरूपा भूमिः=आ-  
 सनं) [युवयोर्] महि प्रिया (=अत्यन्तं प्रीणयित्री) सा प्र[कर्षण संपादिता-  
 स्ति] । [अतः कारणात्] हे ऋतावानौ (=ऋतवन्तौ=नित्यं यज्ञगामिनौ), [इद-  
 म्] ऋतम् (=इममस्माकं यज्ञं) बृहत् (=बृहता नादेन) आ घोषथः (=अवैक-  
 ल्येन संपादित इति स्तुतम्) । युवं (=युवां) बृहतो दिवः (=महतो द्युलोकस्य=  
 महतो द्युरूपस्य रथस्य) [धुरि] [लोके रथस्य] धुरि गां न (=धुरि बलीवर्द-  
 मिव) अपः (=यज्ञरूपं कर्म तदेव) आभुवं दक्षं (=सर्वतो भवनशीलं श्रेष्ठं बलम्)  
 उप युञ्जाथे (=योजयथः) ॥

युवां द्युरूपरथस्य धुरि यज्ञरूपमश्वं योजयथ इति भावः ॥

प्र । प्रकर्षण संपादिता । उपसर्गश्रुतेर्योग्यक्रियाध्याहारः । तामासीदतमिति शेषः ।  
 पागभूमिर्देवानां प्रियेति प्रसिद्धम् । आसाद्य च हे ऋतावानौ.....इत्यादि सायणः ॥

४. हे प्रबळ [ आणि ] यज्ञ-  
वन्त [ मित्रावरुण ] हो, तुम्हांला  
अत्यंत प्रिय जें आसन, तें आम्हीं  
चांगलें घातलें आहे. तर तुम्ही  
या आणि ह्या आमच्या यज्ञाची  
मोठ्यानें प्रशंसा करा. तुम्ही म-  
हान् जो द्यू, त्याच्या [ धुरेला ],  
[ रथाच्या ] धुरेला बैल [ जोडि-  
ल्या ] प्रमाणें, यज्ञोपासनारूप सर्वो-  
त्तम बळ जोडीत असतां.

४. हे मित्रावरुण हो, यज्ञामध्यें  
येऊन बसण्यास तुम्हांला फार आवडतें.  
ती तुमची बैठक आम्हीं उत्तम रीतीनें  
घातली आहे. तर इजवर तुम्ही येऊन  
बसा. आम्ही करीत आहों हा यज्ञ फार  
चांगला झाला अशी त्याची मोठ्यानें प्र-  
शंसा करा. यज्ञ चांगला झाला तर त्या-  
पासून मोठमोठीं कायें होतात. तुम्ही ज्या  
यज्ञांत विराजमान होऊन तो पुरा क-  
रिता, तो जो यज्ञ तेंच उत्तम बळ तुम्ही  
रथाच्या जुकडाला बैल जोडिल्याप्रमाणें  
जोडीत असतां, तर येथें बसल्यानें तुम-  
चा वेळ निरर्थक जाईल असें समजू नका.

‘यज्ञोपासनारूप सर्वोत्तम बळ’=‘अपः  
दक्षम् आभुवम्.’ यांत अडचण इतकी  
आहे कीं, कर्म अथवा उपासनाकर्म  
या अर्थी जो ‘अपस्’ शब्द आहे तो ‘अपः’  
असा आद्युदात्त पाहिजे, आणि येथें  
तर ‘अपः’ असा अंतोदात्त आहे त्याचा  
अर्थ कर्मकुशल, दक्ष, असा होतो. येथें

4. That seat at the  
altar, O mighty [ gods ],  
which [ is ] greatly agree-  
able [ to you ], is carefully  
prepared by us. Com-  
mend this sacrifice, O you  
who preside over sacri-  
fices ! You harness [ to  
the yoke ] of great Heaven  
the sacrificial rite [ as ] a  
strong power, like [ yoking ]  
a bull to the yoke [ of a  
chariot ].

स्वरव्यत्यय मानावा याशिवाय दुसरा  
निर्वाह दिसत नाही. सायणांनीं कर्म  
असाच अर्थ केला आहे, आणि ते या  
स्वराच्या अडचणीविषयीं काहींच सां-  
गत नाहीत.

‘यज्ञवंत’=‘ऋतावानी.’ म्हणजे जेथें  
जेथें यज्ञ होतो तेथें तेथें येत असणारे.

‘यज्ञोपासनारूप सर्वोत्तम बळ’=  
‘अपः दक्षम् आभुवम्.’ म्हणजे यज्ञरूप  
जें कर्म, तेंच कोणीएक उत्तम बळ अ-  
थवा तोच कोणीएक उत्तम बळवान्  
घोडा, त्याला. यावरून ऋषींच्या मनांत  
असा अभिप्राय आहे कीं, मित्रावरुण हे  
जर यज्ञ समाप्तीस नेतील, तर त्या यज्ञा-  
पासून उत्पन्न झालेलें सामर्थ्य शुलोक-  
रूप रथाला घोड्याप्रमाणें अथवा बैला-  
प्रमाणें प्रतिदिनीं पृथ्वीच्या सभोंताली प्र-  
दक्षिणा करवील.

वृत्तासाठीं चवथ्या चरणांत ‘धुरि  
उप’ असें वाचावें:

मही अत्र महिना वारमृण्वथोऽरेणवस्तुज आ सद्यन्धेनवः ।

स्वरन्ति ता उपरताति सूर्यमा निम्नुच उषसस्तक्वीरिव ॥५॥२०॥

मही इति । अत्र । महिना । वारम् । ऋण्वथः । अरेणवः । तुजः ।

आ । सद्यन् । धेनवः ।

स्वरन्ति । ताः । उपरऽताति । सूर्यम् । आ । निऽम्नुचः । उषसः ।

तक्वीऽ इव ॥ ५ ॥ २० ॥

### भाषायाम्.

५. अत्र मही (=अस्यां मद्याम्=अस्यां पृथिव्यां) [ युवां ] वारम् ऋण्वथः (=धनं प्रापयथः=धनं प्रयच्छथः) । [ युवयोः प्रसादात् ] अरेणवः (=निष्पापास्) तुजः (=क्षिप्रगामिन्यां) धेनवः (= ? मेघोदकरूपा गावः) सद्यन् आ (=सद्यन्नि गृहेषु मनुष्याणाम् आगच्छन्ति) । ता [ धेनवः ] उपरताति (= ? “ उपरतातौ... मेघानां विस्तारवत्यन्तरिक्षे मेघाच्छन्ने सति ”) तक्वीः इव (= ? “ तक्वा स्तेनस्तस्य वेता गन्ता मनुष्यः स यथा क्रोशति तद्वत् ”) आ निम्नुचः उषसः (=सायं प्रातश्च) सूर्यं स्वरन्ति (=सूर्यं प्रति स्वर्यन्ति=क्रोशन्ति) [ युवामेव तदानीं ता रक्षथः ] ॥

अत्रेदमुक्तं भवति । अत्र पृथिव्यां यद्यद्भनं तत्सर्वं युवां प्रयच्छथः । अन्तरिक्षाच्च या मेघोदकरूपा गावः शुद्धाः शीघ्रगतयोस्माकं गृहेष्वागच्छन्ति ता अपि युवयोरेव कृपयागच्छन्ति । ताश्च यदा वृत्रेण निरुद्धाः सत्यो गुहायां वसन्ति तदानीं सूर्यदर्शनाय युवामेव प्रार्थयन्ते युवां च तासां सूर्यं प्रयच्छथ इति ॥

दुर्बोधा पुनरेषा सायणेनैवं व्याख्याता । हे मित्रावरुणौ युवां मही मद्याम् । सप्तम्येकवचने पूर्वसवर्णदीर्घः । ईदूतौ च सप्तम्यर्थे । पा० १. १. १९. । इति प्रगृह्यता । अत्रास्यां पृथिव्यां महिना महत्त्वेन या धेनूर्वारं वरणीयं प्रदेशमृण्वथः । अन्तर्भावितप्यर्थोऽयम् । गमनादिव्यवहारस्य तयोरधीनत्वात् श्वावापृथिव्योरभिमानीदेवत्वाच्च मित्रावरुणयोः । ता एता धेनवो गावः सायंकाले युष्मन्महत्त्वेनारेणवोऽनवशस्तस्कराद्यनपहारेणानथा वा तुजः क्षीराणां प्रदातव्यः । तुजतिर्दानकर्मा । सद्यन् सद्यन्नि गोष्ठ आ आश्रिता आगच्छन्ति वा । उपसर्गश्रुतेयोंग्यक्रियाध्याहारः । ता एवकारिता धेनव उपरताति उपरतातौ । सप्तम्या लुक् । मेघानां विस्तारवत्यन्तरिक्षे मेघाच्छन्ने सति सूर्यं सर्वस्य प्रसवितारं सुवीर्यं शौभनसामर्थ्यं वा सुवीर्यां मर्या यथा गोषायत इति तत्सूर्यस्य सूर्यत्वमिति श्रुत्यन्तरात् । आदित्यमभिलक्ष्य स्वरन्ति । स्वर्यन्ति सुससंनाराय स्तृ शब्दोपतापयोः । भौवादिकः । कस्मिन्काल इति तदु-

९. [हे मित्रावरुण हो], तुम्ही या पृथिवीवर [आपल्या] महिम्याने धन देत असतां; निष्पाप शीघ्रगामी गाई [तुमच्या कृपेनेच] [चालून] घरी येतात. त्या, अंतरिक्ष मेघाच्छादित झाले म्हणजे, तक्वीप्रमाणे, सांज सकाळ सूर्यासाठी ओरडत असतात.

५. ही ऋचा फार कठिण आहे. पहिल्या चरणाचा अर्थ खेरीज करून बाकी सर्व ऋचेचा अर्थ आर्हा सायणांस अनुसरून केला आहे. वर दिलेल्या भाषांतराचा भावार्थ असा:—‘हे मित्रावरुण हो, या पृथिवीवर जें धन आहे, तें तुम्ही देत असतां. तुमच्या कृपेनें गाई घरी येतात. मेघानें आकाश आच्छादित झाले म्हणजे त्या सांज सकाळ सूर्यप्रकाशासाठी ओरडत असतात; तेव्हां तुम्हीच सूर्यप्रकाश प्राप्त करून देतां.’

परंतु या ऋचेत मुख्य अडचणी दोन आहेत: १ली, गाई कोणत्या? लौकिक गाई ध्यावयाच्या, किंवा उषोरूप अथवा मेघोदकरूप समजावयाच्या? २री, ‘तक्वीप्रमाणे’ अशी उपमा दिली आहे. त्यांत ‘तक्वी’ म्हणजे काय?

सायण लौकिक गाई समजतात, आणि त्या नित्य सुखरूपपणे घरी येतात, त्यांना चोर वगैरे हरण करून नेत नाहीत हा मित्रावरुणाचा पराक्रम होय असें समजतात; आणि ‘तक्वी’ म्हणजे मनुष्य

5. In this earth you give, [O Mitra and Varuna], the excellent wealth; the sinless [and] rapid cows come to the house [through you]. When the sky becomes covered with clouds, they low for the sun morning and evening like a Takvavi.

असें भाष्य करितात.

वस्तुतः तात्पर्य असें असेल. ‘हे मित्रावरुण हो, या पृथिवीवर असलेले धन तुम्हींच दिलेले आहे; उदाहरणार्थ आकाशातील ज्या मेघोदकरूप गाई त्या आमच्या घरी चालून येतात त्या तुमच्याच पराक्रमामुळे. आणि वृत्र जेव्हां सूर्याला नाहीसा करितो, म्हणजे मेघोदकरूप गाईस गुहेत कोंडून ठेवितो आणि त्यांस प्रकाश दृष्टीस पडेनासा होतो, तेव्हां तो प्रकाश तुम्हीच पुनः त्यांस मिळवून देतां, म्हणजे त्यांस गुहेबाहेर आणतां ते तुम्हीच.’

‘पृथिवीवर’=‘मही.’ हीहि एक अडचणच आहे. पण ‘मही’ हें ‘मद्यां’ याएवजीं रूप आहे असें सायणातुसारा समजल्याशिवाय दुसरा निर्वाह नाही.

‘निष्पाप शीघ्रगामी’=‘अरेणवः तुजः’ या अर्थाला प्रमाण ऋ. १. १६३ ६, आणि ऋ. ८. १७. १५ हे मंत्र आणि त्यांजवरील सायणभाष्यांत मिळतें. दोन्ही विशेषणे मेघोदकरूप गाईस

आ वामृताय केशिनीरनूषत मित्र यत्र वरुण गातुमर्चथः ।

अव त्मना सृजतं पिन्वतं धियो युवं विप्रस्य मन्मनामिरज्यथः । ६ ।

आ । वाम् । ऋताय । केशिनीः । अनूषत । मित्र । यत्र । वरुण ।

गातुम् । अर्चथः ।

अव । त्मना । सृजतम् । पिन्वतम् । धियः । युवम् । विप्रस्य । मन्म-

नाम् । इरज्यथः ॥ ६ ॥

यते । निम्नुच उषसः । सर्वेष्वपि सायंकालेषुषःकालेषु च । तत्र दृष्टान्तः । तद्वीरि-  
व । तद्वा स्तेनः । तस्य वेता गन्ता मनुष्यः स यथा क्रोशति तद्वत् । एवं निरुद्धानां  
गवां मृतचारो धूमदायक इति तयोः स्तुतिः । इति ॥

अत्र धेनुशब्देन उषसो बोद्धव्या इति पाश्चान्याः । 'उपरताति'पदमुपरतात् सामी-  
प्यमित्येतस्य सप्तमी । तद्वीरिति तद्वा स्तेनकर्मा विः पक्षी अन्यपक्ष्युपजीवी पक्षि-  
विशेष इति विवरणीयमिति च त एव ॥ उभयत्र पुनः प्रयोगान्तरप्राचुर्याभावादर्थ-  
निर्णयकरणे विप्रतिपत्तिर्महीयसी ॥

### भाषायाम्.

६. हे मित्र [ अपि च ] हे वरुण, यत्र (=यत्र काले=यदानीं) [ युवां ] गातुम्  
अर्चथः (=स्तोत्रं गायथस्) [ तत्र=तदानीं ] वाम् ऋताय (=युवयोर्यज्ञाय) केशिनीः  
(=केशिन्यः=दीर्घकेशा ज्वालारूपा युवतयः) आ अनूषत (=आभिमुख्येन गाय-  
नानि गायन्ति) । [ ताहं युवामागत्य ] धियः अव सृजतं (=स्तोत्राणि अवसर्जयतं  
प्रवाचयतम्) पिन्वतं (=प्रवर्धयतं च=पुष्टानि यथा भवन्ति तथा कुरुतम्) । युवं  
(=युवां) [ हि ] विप्रस्य मन्मनां स्तोतुर्मावतः स्तोत्राणाम् ) इरज्यथः (=ईश्वरौ स्वा-  
मिनो भवथः) ॥

केशिनीरित्यत्र केशिनीः केशवत्योमेज्वली वा युवयोर्ऋताय यज्ञार्थमानूषत । हविः-  
समर्पणेनाभिपूजयन्तीत्यर्थः । ..... त्मनात्मनैवावसृजतम् । वृष्टिमवाङ्मुखं वि सृज-  
तम् । तथा कृत्वा धियोऽस्मदीयानि कर्माणि पिन्वतम् । वर्धयतमित्यर्थः ॥ इति  
सायणः ॥

चांगली शोभतान्. मेघोदकासारिखं शुद्ध  
दुसरें काहीं नाहीं, आणि तीं चपळहि  
आहेत यांत संशय नाहीं.

‘अंतरिक्ष मेघाच्छदित ज्ञालं ऋण-

जे 'उपरताति.' याविषयीहि अडचण  
आहेच. 'उपरताति' हा शब्द दोनदाच  
ऋग्वेदांत आलेला आहे (ऋ. ७.४०.३).  
पाश्चान्य पंडित 'उपरतात्' शब्द क-

६. हे मित्रा आणि हे वरुणा, तुम्ही जेव्हां स्तोत्र गातां, तेव्हां तुमच्या यज्ञाकरितां लांब केशांच्या युवती गाणीं गात असतात. [ तर तुम्ही या, आणि ] स्तोत्रें म्हणवा, आणि तीं वृद्धिंगत करा. तुम्ही स्तोत्रांच्या स्तोत्रांचे राजे आहां.

वृद्धिंगत 'उपरताति' हें सप्तमीचें एकवचन घेतात आणि 'जवळ,' 'समीप' असा अर्थ करितात. पण आम्हांस वाटतें त्याला आधार नाही. 'उपरताति'चा अर्थ सायण एथें करितात तो संभवतो. 'उपर' म्हणजे 'मेघ' असा अर्थ होतो याविषयीं सू. ५४ मं. ७ आणि त्याजवरील टीप पहा. त्यावरून 'मेघ-मालिका [ आली ] असतां' असा अर्थ होणें कठिण नाही.

'तक्कवीप्रमाणें' = 'तक्कवीरिव.' या विषयीं मात्र खरोखर कांहींच सांगतां येत नाहीं. 'तक्क' म्हणजे चोर, 'वि' म्हणजे प्रक्षी, यावरून कितीएक पाश्चात्य पंडित एक प्रकारचा पक्षी असा

६. 'हे मित्रावरुण हो, तुम्ही यज्ञांत येऊन गायन गाऊं लागलां म्हणजे, अग्नीच्या ज्या ज्वाळा, त्याच कोणीएक लांब केशांच्या तरुण स्त्रिया, त्या तुम्हांकरितां गाऊं लागतात. तर तुम्ही या, आणि स्तोत्रें आम्हांकडून म्हणवा आणि तीं चांगलीं म्हणवा. कारण स्तोत्रांचे स्वामी तुम्ही आहां, म्हणजे चांगलें स्तोत्र

6. Towards your sacrifice the long-haired damsels chant, when you, O Mitra [ and ] Varuna, sing the hymn. Sing, therefore, the hymns yourselves and prosper them. [ For ] you are the masters of the songs of the poet.

अर्थ करितात. पण हा अर्थ निराधार आणि केवळ कल्पित आहे, युक्तिसिद्धमुद्धा दिसत नाही. हा शब्द दुसऱ्या एकाच मंत्रांत ( ऋ. १०. ९१. २ यांत ) आला आहे; यास्तव दुसरा अर्थ सूचविण्यास प्रयोगान्तरांचेंहि साधन नाही. सायण म्हणतात 'मनुष्याप्रमाणें,' परंतु त्यांच्या व्युत्पत्तीकडे पाहिलें म्हणजे त्यांनीं तरी केवळ निर्वचनावरून कल्पना केली आहे असें वाटतें.

वृत्तासाठीं पहिल्या आणि दुसऱ्या चरणांमध्ये संधि न करणें, आणि 'सूर्यम्'च्या ठिकाणी 'सूरिअम्' वाचणें इतकें अवश्य आहे.

करण्याची आणि म्हणण्याची शक्ति देणें हें तुमच्या हातीं आहे' असा अर्थ.

'स्तोत्र गातां' = 'गानुम् अर्थः.' अग्नि येऊन जसा स्तोत्रें म्हणतो आणि होम संपादितो, तसेंच मित्र आणि वरुणहि करितात असें तात्पर्य. 'गातु' शब्दाचा अर्थ 'स्तोत्र' अथवा गायन असा (=गं-गा=गाणें, यापासून) होतो

यो वां यज्ञैः शशमानो ह दाशति क्विर्होता यजति मन्मसाधनः ।  
 उपाह तं गच्छथो वीथो अध्वरमच्छा गिरः सुमतिं गन्तमस्म्यू ॥७  
 यः । वाम् । यज्ञैः । शशमानः । ह । दाशति । क्विः । होता । य-  
 जति । मन्मसाधनः ।  
 उप । अह । तम् । गच्छथः । वीथः । अध्वरम् । अच्छ । गिरः ।  
 सुमतिम् । गन्तम् । अस्म्यू इत्यस्म्यू ॥ ७ ॥  
 युवां यज्ञैः प्रथमा गोभिरञ्जत ऋतावाना मनसो न प्रयुक्तिषु ।  
 भर्न्ति वां मन्मना संयता गिरोऽदृष्यता मनसा रेवदाशथे ॥८॥  
 युवाम् । यज्ञैः । प्रथमा । गोभिः । अञ्जते । ऋतवाना । मनसः । न ।  
 प्रयुक्तिषु ।  
 भर्न्ति । वाम् । मन्मना । सम्ययता । गिरः । अदृष्यता । मनसा ।  
 रेवत् । आशथे इति ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

७. [ हे मित्रावरुणा ], शशमानः (=शंसमानः) क्विः (=मेधावी) होता (=दे-  
 वानामाह्वता) मन्मसाधनः (=मन्मसाधकः=स्तोत्रकर्ता) यो [ यजमानो ] वां ह यज्ञै-  
 दाशति (=यज्ञद्वारा हविर्दत्त्वा युवां संभजते) यजति (=पूजयति) [ च ], तम्  
 उप अह (=तं प्रति खलु) गच्छथः (=युवां प्राप्नुथः) [ तस्य च ] अध्वरं वीथः  
 (=यज्ञं कामयेथे) । [ अतः कारणात् ] अस्म्यू (=अस्मान्कामयमानौ) [ युवाम् ]  
 अच्छ गिरः सुमतिं गन्तम् (=अस्माकं स्तोत्राणि शोभनमतियुक्तामुपासनां प्रति च  
 आगच्छतम्) ॥

८. हे ऋतावाना (=ऋतावानो=यज्ञवन्तौ), मनसो न प्रयुक्तिषु (=मनसः प्रयु-  
 क्तिषु मन इव=मनसः प्रयोगेषु यथा मनः प्रथमं शीघ्रं प्रेरयन्ति तद्वत्) यज्ञैर्गोभिः  
 (=यज्ञैर्गोविकारैः=यज्ञसंबन्धिभिः पयआदिभिः) युवां प्रथमा (=युवां प्रथमौ=  
 शीघ्रं प्रथमं च युवामेव) अञ्जते (=व्यञ्जयन्ति=गोक्षीरादिकं प्रार्पयन्ति) ।  
 [ अपि च ] संयता मन्मना (=युवामेव सम्यग्गच्छता चेतसा=युग्मत्परेण चेतसा)  
 वां (=युवयोर्) गिरः भर्न्ति (=स्तुतीः संपाद्य प्रार्पयन्ति) । [ तदनन्तरं ] [ यु-  
 वाम् ] अदृष्यता मनसा (=दर्पेरहितेन मनसा=सुगम्येन मनसा) रेवत् आशथे

७. [ हे मित्रावरुण हो ], जो मेधावी [ आणि ] स्तोत्र करणारा [ उपासक ] स्तोत्रें म्हणून तुम्हांला यज्ञांनीं भजतो [ आणि ] तुमचें आह्वान करून यजन करितो, त्याजपाशीं तुम्ही जात असतां, [ आणि ] त्याच्या यज्ञावर तुम्ही प्रीति करितां. [ तर ] तुम्ही आम्हांवर प्रीति करून आमच्या भक्तीप्रत [ आणि ] स्तोत्रांप्रत या.

८. हे यज्ञवंत [ मित्रावरुण हो ], कामांकडे मन प्रथम आणि सत्वर दवडल्याप्रमाणें यज्ञसंबंधी गोरसांनीं तुम्हांलाच प्रथम आणि सत्वर भजतात. तुम्हांशीं तत्पर अशा चित्तानें तुम्हांलाच स्तोत्रें अर्पण करितात. [ तेणें करून ] तुम्ही सुगम मनानें [ उपासकांकरितां ] द्रव्य धारण करीत असतां.

7. You go to him [and] you love his sacrifice, who, endowed with intelligence and offering prayers, invokes you, praises you, and honours you with sacrifices, and worships you. Come, therefore, lovingly towards [our] hymns [and our] worship.

8. [ O Mitra and Varuna ] who preside over sacrifices, they honour you with sacrificial milk and clarified butter first, as quickly as the mind is directed to work first. They offer to you praises with a devoted mind. You [ then ] bestow wealth [ on your worshippers ] with a mind free from pride.

याविषयीं याच सूक्ताचा मं. २ याजवरील टीप पहा.

‘लांब केशाच्या युवति.’ सू. १४० मं. ८ आणि टीप पहा.

‘ म्हणवा ’= ‘ अव सृजतम्. ’ अक्षरशः ‘ खालीं टाका, ’ तोंडांतून खालीं पाडा, आमच्या तोंडांतून म्हणवा.

७. ‘ हे मित्रावरुणांनो, जो कोण उपासक परिश्रम करून तुम्हांला हाक मारितो आणि स्तोत्रें अर्पण करितो, आणि तुमच्या उद्देशानें यज्ञ करितो, त्याजप्रत तुम्ही जातां आणि त्याचें हवि खाण्याविषयीं उत्सुक असतां. तर तुम्ही

आम्हांवर प्रीतिकरून माझी जी ही उपासना आणि माझी जीं हीं स्तोत्रें त्याजप्रत तुम्ही या.’

८. ‘ हे मित्रावरुण हो, कांहीं तरी काम कर्तव्य असलें म्हणजे त्यांत हात वगैरे जाण्या पूर्वीं मन प्रथम जातें त्या-



रेवद्दयो दधाथे रेवदाशाथे नरा मायाभिरितऊति माहिनम् ।

न वां द्यावोऽहभिर्नोत सिन्धवो न देवत्वं पणयो नानशुर्मघम्  
॥ ९ ॥ २१

रेवत् । वयः । दधाथे इति । रेवत् । आशाथे इति । नरा । मा-  
याभिः । इतःऽऊति । माहिनम् ।

न । वाम् । द्यावः । अहऽभिः । न । उत । सिन्धवः । न । देवऽ-  
त्वम् । पणयः । न । आनशुः । मघम् ॥ ९ ॥ २१ ॥

(=धनवद्भविरन्नम् आशाथे=प्राप्तुथः=हविरन्नं गृहीत्वा रथि प्रयच्छथः) ॥

यज्ञैर्यजनसाधनेर्गाभिर्गाविकारैः पयआदिभिः ..... । प्रयुक्तिषु प्रयोगेषु मन-  
सो न । कर्मणि षष्ठी । मन इव । तद्यथा प्रथमं व्यञ्जयति मुख्यं कुर्वन्ति तत्पूर्वक-  
त्वात्सर्वव्यवहारस्य..... । यस्मादेवं यस्माद्दृश्यतानभिभववता मनसा प्रकृष्टेन चे-  
तसा युक्तौ सन्तौ रेवत् धनवत्कर्मास्मदीयमाशाथे । अध्रुवाथे व्यामुथः । ददाथे  
इत्यर्थः । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

९. हे नरा (=नरा=शूरा) [ मित्रावरुणौ ], मायाभिः (=युवयोः प्रजाभिः सा-  
धनेन) रेवत् वयः (=धनयुक्तम् अन्नं) दधाथे (=धारयथः)—इतऊति (=इतः  
समीपे रक्षणं यस्य तांशं=नित्यरक्षणसमर्थं) माहिनं (=महत्) [ च ] [ रेवत्=  
धनम् ] आशाथे (=उपासकेभ्यः प्रयच्छथः) । वां देवत्वं मघं [ च ] (=युवयोर्देव-  
त्वं महद्भाग्यं च) अहोभिः .(=सर्वेषु दिनेषु=कस्मिन्नपि दिने=कदाचिदपि) न  
द्यावः (=गुलोकः) [ आनशुः=प्राप ] नोत सिन्धवः (=अन्तरिक्षमपि) [ प्राप ]  
न पणयः (=पणयोपि="असुरा अपि") आनशुः (=प्रापुः) ॥

रेवत् धनवद्भवोन्नं दधाथे । उभयं च धारयथः । यस्मादेवं तस्माद्देवत् धनवत् ।  
सह दृष्टत्वाद्द्वय इति गम्यते । धनविशिष्टमन्नम् । ..... आशाथे । अध्रुवाथे । अ-  
स्मभ्यं ददाथे इत्यर्थः । कीदृशम् । ..... इतऊति । इतोस्मदभिमुत्वं गमनवत्  
इतो रक्षणवद्वा । ..... नानशुः ..... लोकत्रये युवयोः परिभवितारो न केपि  
सन्तीत्यर्थः ॥ इति सायणः ॥

प्रमाणे, आज्याहुति वगेरे यज्ञात् अर्पणं | म्हाला अर्पण करितात्. तशींच स्तोत्रेहि  
करावयाच्या असत्या म्हणजे प्रथम तु- | तुम्हालाच प्रथम अर्पण करितात्. त्याव-

९. हे शूर [ मित्रावरुणहा ], तुम्ही [ हविरन्न ग्रहण करून ] धन धारण करीत असतां, तुम्ही आपल्या नानाविध प्रज्ञेनें सहज रक्षण करणारें [ आणि ] मोठे [असें] धन धारण करीत असतां. तुमचें [ जें ] देवत्व [ आणि भाग्य, त्यांप्रत स्वर्गहि कधीं पावला नाही, अंतरिक्ष नाही [ आणि ] पणि सुद्धा पावले नाहीत.

रून तुम्हा हविरन्न स्वीकारून घेऊन उपासकांला धन देत असतां' असा भावार्थ.

'कामांमध्ये मन दवडल्याप्रमाणें' = 'मनसो न प्रयुक्तिषु.' हे शब्द कठिण आहेत. 'मनसो न प्रयुक्ति' हीं पदे क्र. १०. ३०.१ यांत आले आहेत. त्यांत 'मनसः प्रयुक्ति' म्हणजे मनाचा प्रयोग अथवा मनाला जें वापरणें अथवा पाठविणें तें असा अर्थ आहे. प्रस्तुत स्थळीं 'प्रयुक्तिषु' हें अनेकवचन आणि सप्तमी आहे त्यावरून अडचण आहे. परंतु मनाला जसें एकदम आणि प्रथम प्रेरितात, तशा घृताहृति तुम्हाला प्रथम आणि एकदम अर्पण करितात इतकें तात्पर्य आहे यांत संशय नाही.

९. 'हे मित्रावरुण हो, तुम्ही उपासकांचें हवि ग्रहण करून त्यांला आपल्या अनेक प्रकारच्या ज्ञानाच्या योगानें असें मोठें धन मिळवून देतां, कीं जेणें-

9. You hold [ food ] with wealth, you bestow, O brave [ Mitra and Varuna ], with your multi-form wisdom, wealth that is ready to help [ and is ] great. Neither the heaven, nor the firmament, nor the Panis have any day attained to your godhead nor to your good fortune.

'यज्ञसंबंधी गोरसांनीं' = 'यज्ञैर्गोभिः.' म्हणजे यज्ञांत अर्पण करावयाचे जे तूप, दूध इत्यादिक गोरस त्यांहीं.

'द्रव्य धारण करीत असतां' = 'रेवत् आशाथे.' अक्षरशः 'द्रव्यासहित [हवि] स्वीकारीत असतां,' म्हणजे हव्य स्वीकारून घेऊन धन देत असतां. पुढील ऋचा पहा.

'भजतात' = 'अञ्जते.' अक्षरशः, भिजवितात अभ्यञ्जन करितात. कोणाच्या तरी आंगावर तूप टाकिलें तर त्याला त्याचें सहज अभ्यञ्जन होत असतें म्हणून 'अञ्जते' असा प्रयोग केला आहे. वस्तुतः 'भजतात' (= 'सेवन्ते') इतकेंच विवक्षित आहे.

करून त्यांचें रक्षण पाहिजे तेव्हां तत्क्षणीं होत जाईल. तुमचा जो दिव्य प्रभाव, त्याजप्रत स्वतः स्वर्ग आणि अंतरिक्ष हीं सुद्धा कधींहि पावलीं नाहीत

## सूक्तम् १५२.

उच्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । अग्निदेवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

युवं वस्त्राणि पीवसा वसाथे युवोरच्छिद्रा मन्तवो ह सर्गाः ।

अवातिरतमनृतानि विश्वं ऋतेन मित्रावरुणा सचेथे ॥ १ ॥

युवम् । वस्त्राणि । पीवसा । वसाथे इति । युवोः । अच्छिद्राः । मन्तवः । ह । सर्गाः ।

अव । अतिरतम् । अनृतानि । विश्वा । ऋतेन । मित्रावरुणा । सचेथे इति ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ हे मित्रावरुणौ ], युवं (=युवां) पीवसा (=पीवसानि=अच्छिन्नानि) वस्त्राणि (= ? " तेजासि ") वसाथे (=परिदधाथे) । युवोः (=युवयोर्) मन्तवः सर्गाः (=मननानि=कर्तव्ययोजनानि उद्योगाश्च) अच्छिद्रा ह (=अच्छिद्राः खलु=अच्छिन्नाः खलु) । [ युवां ] विश्वा अनृतानि (=विश्वानि असत्यानि=सर्वोप्यपि असत्यानि) अव अतिरतं (=नाशयथः) । [ अपि च ] हे मित्रावरुणौ, [ युवाम् ] ऋतेन सचेथे (=सत्येन सह संगच्छेथे=यत्र यत्र सत्यं तत्र तत्र युवां तस्य संरक्षणादिकं कर्तुं गच्छथः) ॥

आणि तुमचें महाधनाचें भाण्डार त्याची सर पणीला सुद्धा आलेली नाहीं.'

'धारण करीत असतां'='दधाथे, आशाथे.' म्हणजे उपासकांला देण्याकरितां.

'सहज रक्षण करणारें'='इतकति.' हा शब्द किंचित् कठिण आहे. पण या स्थळीं हाच अर्थ संभवतो असें वाटतें. 'इतः'म्हणजे 'येथें' 'जवळ', 'कति=रक्षण. त्यावरून, 'ज्यापासून रक्षण व्हावयाचें तें दूर नाहीं, जवळ आहे'='ज्यापासून, प्रसंग येईल तेव्हां तत्क्षणीं रक्षण होण्या-

सारखें आहे, असें.'

'कधी'='अहोभिः.' ऋ. ४. ५.३.

७ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

'पणि'='पणयः.' पणि हे मित्रावरुणांच्या धनसंपन्नत्वाची सर पावले नाहीत, बरोबरी करूं शकले नाहीत. त्यांचा संबंध देवत्वाशी आहे असें दिसत नाहीं. परंतु पणि हे कोण ? सायणाचार्य म्हणतात, 'असुर.' 'पणि' शब्द जेथें जेथें ऋग्वेदांत आला आहे, तीं सर्व स्थळे काढून पाहतां, 'पणि' शब्दाचा मूळ अर्थ 'ज्यापाशीं धन असतां हि

सूक्त १५२.

ऋषि—उचध्याचा पुत्र दीर्घत-  
मा. देवता—मित्रावरुण. वृत्त—  
त्रिष्टुभ्.

१. [ हे मित्रावरुण हो ],  
तुम्ही अखंड वस्त्रे धारण करीत  
असतां. तुमच्या मसलती [ आणि  
तुमचे ] उद्योग अखंड [ होत ].  
तुम्ही सकळ असत्ये नाहीशी क-  
रून टाकितां. हे मित्रावरुण हो,  
तुम्ही सत्याच्या पाठीमागून जात  
असतां.

HYMN 152.

To *Mitra and Varuna*. By *Dīr-  
ghatamas*, son of *Uchathya*.  
Metre—*Trishtubh*.

1. You wear fat gar-  
ments. Your plans [ and  
your ] works are free from  
holes. You put down all  
untruths. With truth you  
go, O Mitra and Varuna !

जो देवांला हविर्दान देत नाही तसला  
मनुष्य.' उदाहरणार्थ: हे इंद्रा तूं जे घोडे,  
ज्या गाई आणि जें धन घेऊन येत अ-  
सतोस, तें सर्व सोम काढून तुला भज-  
णाऱ्या आणि दक्षिणा देत असणाऱ्या  
उपासकाला दे; पणीला, म्ह० सोम का-  
ढून अर्पण न करणाऱ्या आणि दक्षिणा  
न देणाऱ्याला, देऊं नको (यमिन्द्र दधिषे  
त्वमश्रं गां भांगमव्ययम् । यजमाने सुन्व-  
ति दक्षिणावति तस्मिन् तं धेहि मा  
पणौ ऋ. ८. १७. २). ऋ. ६. ५३.  
३, ६. ५१. १४, ४. २५. ७ हीं  
स्थळे विशेपे करून पहा. नंतर 'पणि'  
हें मेषोदकरूप गाई चोरून आकाशांती-

ल गुहंत लपवून ठेवणारा जो वल अ-  
थवा वृत्र असुर, त्याच्या अनुचरांचें नांव  
झालें. कदाचित् पृथिवीवरचे पणि ( ह-  
विर्दान न करणारे कृपण ) मेल्यानंतर  
स्वर्गां 'पणि' नावाचे असुर झाले आणि  
तेथेंहि देवद्वेष्टे झाले, अशी कल्पना  
असेल. मेषरूप गाई पणींनीं चोरून ने-  
ऊन गुहंत लपवून ठेविल्या, मग त्यांचा  
शोध लावण्या करितां इंद्रानें आपली  
सरमा नांवाची कुत्री पाठविली आणि  
तिणें शोध लाविला, आणि तिचा आणि  
पणींचा संवाद झाला तो ऋ. १०.  
१०८ या सूक्तांत सविस्तर दिला आहे.

१. 'अखंड वस्त्रे धारण करितां' =  
'पीवसा वस्त्राणि वसाथे.' आम्हीं अर्थ  
अक्षरशः केला आहे; पण येथें वस्त्राणि

म्हणजे काय, तें स्पष्ट समजत नाहीं.  
सायग म्हणतात, 'तेजें.' तसें असण्या-  
चा संभव आहे खरा. मात्र सामर्थ्य,

एतच्चन त्वो वि चिकेतदेषां सत्यो मन्त्रः कविशस्त ऋधावान् ।  
 त्रिरश्रिं हन्ति चतुरश्रिप्रो देवनिदो ह प्रथमा अजूर्यन् ॥ २ ॥  
 एतत् । चन । त्वः । वि । चिकेतत् । एषाम् । सत्यः । मन्त्रः । क-  
 विऽशस्तः । ऋधावान् ।  
 त्रिऽअश्रिम् । हन्ति । चतुऽअश्रिः । उग्रः । देवऽनिदः । ह । प्र-  
 थमाः । अजूर्यन् ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. एतद् (=वक्ष्यमाणम्) एषां त्वक्षन (=एषां मनुष्याणां मध्ये कश्चिदपि) वि  
 चिकेतद् (=विस्पष्टं पश्येत्=द्रष्टुं शक्नोति) [यत एतयोः] कविशस्तः (=मेधावि-  
 भिर्जनैः प्रोक्तो) मन्त्रः (=मननं=कर्तव्ययोजनं) सत्यः (=अबाध्यः) [अपि च]  
 ऋधावान् (=शत्रूणां हिंसावान्=घातको) [भवति] [अपि च] उग्रः (=उग्रूर्णबलः  
 सन्) चतुरश्रिः (=अश्रित्तुष्टत्रयोपेतः सन्) त्रिरश्रिम् (=अश्रित्तयोपेतं मनुष्यं=बलवन्तं  
 बलवन्नरो भूत्वा) हन्ति (=नाशयति) । [अपि च] देवनिदो ह (=देवानां निन्द-  
 काः) प्रथमाः (=प्रथमम्) अजूर्यन् (=जीर्णा भवन्ति) ॥

बळ इत्यादिक सुद्धा त्यांत कदाचित् मो-  
 डतील. तथापि याच सूक्ताच्या चवथ्या  
 ऋचेंत पाहिलें तर तेजें म्हणजे प्रभाव  
 होय असें दिसून येतें. हीं तेजोरूप  
 वस्तू न फाटलेलीं अशीं असतात, म्हणजे  
 मित्रावरुणांचें तेज सर्वत्र व्यापून राहतें,  
 कोठें मध्यें रत्नलित होत असतें असें  
 नाही.

‘उद्योग’=‘सर्गोः.’ ऋ. ४. २३.  
 ६ याजवरील सायणभाष्य पहा. उद्योग  
 अखंड होत, म्ह० उद्योग आरंभिलेले शे-  
 वटास जात असतात. मसलती केल्या-  
 प्रमाणें उद्योगाला आरंभ होतो, आणि  
 उद्योगाला आरंभ केल्याप्रमाणें तो शेव-

टाला जातो.

‘सत्याच्या पाठी मागून जात असतां’  
 =‘ऋतेन सचेथे.’ म्हणजे जेथें जेथें म्ह-  
 णून सत्य असेल, तेथें तेथें तुम्हा जाऊन  
 त्याला साहाय्य करून त्याचें नित्य रक्षण  
 करून राहत असतां.

द्या ऋचेचा पाठ पुण्याहवचनांत अ-  
 हेराच्या वेळीं म्हणत असतात. कारण  
 यांत ‘वस्त्राणि’ हा शब्द आला आहे.  
 पण तशा प्रसंगाला योग्य असें या मंत्रांत  
 कांहींच नाही. केवळ ‘वस्त्राणि’ हा  
 शब्द यांत आलेला आहे इतकेंच काय  
 तें. त्यावरून भिक्षुकांनीं हा मंत्र लावून  
 दिलेला आहे.

२. ही [गोष्ठ तर] कोणीहि पाहूं शकतो [कीं], यांची विद्वज्जनानीं वाखाणिलेली [जी] मसलत, [ती] खरी [आणि] घातक [होय], ती बलसंपन्न [आहे आणि] ती तीन धारांच्या मनुष्याला चार धारांची [होऊन] मारिते: देवनिंदक जन प्रथम लयास जातात.

२. 'ही गोष्ठ कोणत्याहि मनुष्याचे दृष्टीस प्रत्यक्षपणें पडते; ती ही कीं, मित्रावरुणांची मसलत खरी, म्हणजे रामबाण होय; आणि ज्यावर तिचा प्रयोग व्हावयाचा त्याचा नाश करणारी होय; आणि जर कोणी प्रबळ मनुष्य असला तर त्याजपेक्षा ती दीडपट प्रबळ होऊन त्याचा नाश करिते; आणि हेहि प्रसिद्ध आहे कीं, मित्रावरुणादिक देवांची निंदा करणारे जे जन, त्यांचा नाश प्रथम होत असतो.'

'कोणीहि' = 'एषां त्वश्चन.' अक्षरशः हे जे मनुष्य लोक त्यांतून प्रत्येक,

2. This any one of men can perceive, [that] [their] design, praised by the learned, [is] unfailing [and] able to destroy, [and] [being] mighty [it] strikes [the sword] that has three edges, [itself being] possessed of four edges: the revilers of the gods are the first to become old.

अर्थात् कोणी पाहिजे तो.

'तीन धारांच्या मनुष्याला' = 'त्रिरश्मि.' म्हणजे ज्याला तीन धारांच्या अथवा पात्यांच्या तरवारीप्रमाणें बळ असेल त्याला.

'प्रथम लयास जातात' = 'प्रथमा अजूर्यन्.' अक्षरशः प्रथम म्हातारे होतात; प्रथम नाशाप्रत जातात. जे मित्रावरुणादिकांची भक्ति करीत नाहीत, त्यांचा नाश लवकर होतो हें सर्व लोक प्रत्यक्ष पाहतात, त्याला प्रमाण नको असें तात्पर्य.

अपादेनि प्रथमा पद्मतीनां कस्तद्धा मित्रावरुणा चिकेत ।

गर्भो भारं भरत्या चिदस्य ऋतं पिपत्यनुतं नि तारीत् ॥ ३ ॥

अपात् । एति । प्रथमा । पत् ऽवतीनाम् । कः । तत् । वाम् । मित्रा-  
वरुणा । आ । चिकेत ।

गर्भः । भारम् । भरति । आ । चित् । अस्य । ऋतम् । पिपति ।  
अनृतम् । नि । तारीत् ॥ ३ ॥

प्रयन्तमित्यरिं जारं कनीनां पश्यामसि नोपनिपद्यमानम् ।

अनवपृग्णा वितता वसानं प्रियं मित्रस्य वरुणस्य धाम ॥ ४ ॥

प्रऽयन्तम् । इत् । पारं । जारम् । कनीनाम् । पश्यामसि । न । उपऽ-  
निपद्यमानम् ।

अनवऽपृग्णा । विऽतता । वसानम् । प्रियम् । मित्रस्य । वरुणस्य ।  
धाम ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. पद्मतीनां (=पादोपेतानां युवतीनां मध्ये) अपात् (=पादरहिता या सा) प्रथमा एति (=प्रथमा सती गच्छति=सर्वेभ्योपि पूर्वं गच्छति) । हे मित्रावरुणा (=हे मित्रावरुणी), वां तत् (=एतद्युवयोर्महाप्रभावकर्म) कः आ चिकेत (=को जानाति=पद्मतीषु इतरासु प्रभूतासु सतीष्वपि या पादरहिता उषाः सा सर्वाभ्योपि पूर्वं गच्छति एतद्युवयोः प्रभावकर्म तत्कथं भवतीति को नु जानाति)? [न कोपि] । [युवयोर्] गर्भः (=शिशुः=सूर्यः) अस्य चित् (=अस्य जगतोपि) भारम् आ भरति (=वहति) [स च] ऋतं (=सत्यं) पिपति (=संरक्षति) अनृतं [च] नि तारीत् (=असत्यं च नाशयति) ॥

एतत्सर्वं युवयोरेव महानुभावेन घटते तत्पुनः को याथातथ्येन जानाति न कोपीत्यर्थः ॥

४. कनीनां (=कन्यकानाम् उषोरूपाणां प्रतिदिनमाविर्भूतानामुषोरूपाणां कन्यकानां) जारं [सूर्यं] प्रयन्तम् इत् (=गच्छन्तमेव) परि पश्यामसि (=परिपश्यामः) न [तु] उपनिपद्यमानं (=“क्षणमात्रमपि निषीदन्तं”) [परिपश्यामः] । अनवपृग्णा (=अनवपृग्णानि=अहतानि=अस्खलितानि) वितता (=विततानि=

३. पाय असलेल्या ज्या स्त्रिया, त्यांतून बिनपायांची [ स्त्री ] प्रथम येते. तर हे मित्रावरुण हो, हा तुमचा [पराक्रम] कोण जाणतो? [तुमचा] बाळ या [जगा]चा भार वाहतो; [तो] सत्याला रक्षितो [आणि] असत्याचा नाश करितो.

४. तो कन्यकांचा जार चालतच असतो तो आम्ही पाहतो, वसत असलेला असा आम्ही त्याला पाहत नाही. अस्वलित [आणि] विस्तीर्ण अशीं [ वस्त्रे धारण करणारा [जार थांबत असलेला असा आम्ही कधी पाहत नाही ]. [जो जार] मित्राचें [ आणि ] वरुणाचें प्रिय घर [ होय ].

३. ' हे मित्रावरुण हो, पाय असलेल्या स्त्रिया पुष्कळ असतां बिनपायांची स्त्री त्यांच्या पुढें धांवते; आणि तुमचा बाळक वयानें लहान असतां हि या सर्व जगताचा मोठा भार वाहतो, आणि स्वऱ्याचा प्रतिपाळ करून स्वोच्याचा नाश करितो. ह्या सर्व गोष्टी तुमच्या प्रतापानें होत असतात. पण त्या कशा होतात याचें खरें ज्ञान कोणाला आहे? कोणालाहि नाही ' असें तात्पर्य.

' बिनपायांची स्त्री ' = ' अपात् ' म्हणजे ' उषा. ' ही सगळ्यां पुढें जाते हें खरेंच आहे, कारण कीं ती सर्वांच्या अ-

3. The first that goes is she the footless one among the females endowed with feet. Who, O Mitra and Varuna, knows this your [act]? Your boy carries the burden of this [world]; he protects that which is true, [and] destroys that which is untrue.

4. We only see the lover of the divine young damsels as he goes, never stopping; [but] clad in unbroken garments, spread far and wide—[the lover who is] the dear home of Mitra and of Varuna.

गोदर म्हणजे अश्वी, सूर्य इत्यादिकांच्या पूर्वीच उगवत असते. तीला अपाद म्हणजे पादहीन असें म्हणण्याचें कारण उघड आहे, कारण तिचे पाय दृष्टीस पडत नसतात. वेदोत्तरकाळां उषेच्या जागीं ऋविजनांनी स्थापिलेला जो अरुण, तोहि पादहीन म्हणजे लंगडा असतां हि सर्वांच्या पुढें येतो अशीं कल्पनावचनें पुराणांदिकांत आढळतात.

' तुमचा बाळ ' = ' गर्भः ' म्हणजे पाहण्टेला उगवणारा सूर्य नुकताच उगवला असतो, म्हणून त्याला बाळक असें म्हटलें आहे. तो सत्याला रक्षितो आणि अस-



अनश्वो जातो अनभीशुर्वा कनिक्रदत्पनयदूर्ध्वसानुः ।

अचित्तं ब्रह्म जुजुषुर्वानः प्र मित्रे धाम वरुणे गृणन्तः ॥ ५ ॥

अनश्वः । जातः । अनभीशुः । अर्वा । कनिक्रदत् । पतयत् । ऊर्ध्व-  
सानुः ।

अचित्तम् । ब्रह्म । जुजुषुः । युवानः । प्र । मित्रे । धाम । वरुणे ।  
गृणन्तः ॥ ५ ॥

विशेषेण विसृष्टीर्णानि ) [ वस्त्राणि तेजोरूपाणि ] वसानं (=परिदधानं) मित्रस्य  
वरुणस्य [ च ] मियं धाम (=स्थानभूतं) [ कनीनां जारम् उपनिपद्यमानं न  
परिपश्यामः ] ॥

एतावता सूर्यो मित्रावरुणयोः मियं धाम भवतीत्युक्तं भवति ॥

### भाषायाम्.

५. अनश्वः (=अश्वरहितः) अनभीशुः (=प्रमहहीनः) [ सूर्यो ] जातः (=जा-  
तमात्र एव) अर्वा कनिक्रदत् (=अश्व इवात्यर्थं क्रन्दयत्) ऊर्ध्वसानुः पतयत्  
(=उपशुपरि समुह्यणो गच्छति) । [ तदानीं ] युवानः (=नित्यतरुणाः=अजराः=  
देवा) मित्रे वरुणे धाम प्र गृणन्तः (=मित्रावरुणयोः स्थानं=स्थानभूतं तं सूर्यं प्र  
गृणन्तः=स्तुवन्तः) अचित्तं ब्रह्म (" चित्ताविषयं " स्तोत्रं) जुजुषुः (=सिषेविरै) ॥

अचित्तं ब्रह्म जुजुषुरिति दुर्बोधम् । तदपि । यत्सूर्यः अश्वरहितोपि निरालम्बश्च  
सन्नपि जातमात्र एव ऊर्ध्वमाकाशे गच्छति तस्मिन्काले च यत् देवा मित्रावरुणयो-  
र्धामभूतं सूर्यं च स्तुवन्तः सन्तः मनुष्यैः कृतं स्तोत्रं सेवन्ते तद्युवयोर्मित्रावरुणयोः प्रभा-  
वकर्मैति भावगतं स्पष्टम् ॥

सायणस्तु अचित्तं चित्ताविषयं ब्रह्म ... उक्तरूपं कर्म मित्रे वरुणे च उभयो-  
र्धाम तेजःस्थानं युवानो मिश्रयन्तस्तयोर्धाम्न्यारोपयन्तः । तथा प्रगृणन्तो युवयोस्तेजः  
प्रभवमिति प्रकर्षेण स्तुवन्तो जुजुषुः । सेवन्ते । मनुष्याः सूर्यस्य निरालम्बान्तरिक्ष-  
संचारात्मकं कर्म वरुणमित्रयोरर्धानमिति स्तुवन्तीत्यर्थः ॥

त्याचा नाश करितो म्हणजे आपल्या प्रका-  
शानें खरें आणि खोटें यांजमध्ये, म्हणजे  
वस्तुतः विद्यमान् आणि भ्रांतिमय जे पदा-  
र्थे त्याजमध्ये वगैरे, विवेचन करितो असें

विवक्षित दिसते. ज्या पदार्थास खरोखर  
अस्तित्व नाही, ते विद्यमान आहेत असें  
भ्रमामुळे रात्रीच्या वेळीं भासत असतें.  
तो भ्रम सूर्य उगवताच नाहीसा होतो.

५. [ हा सूर्य ] अश्वरहित, लगामा शिवाय, उपजतांच किंकाळत मोठ्या त्वरेने उंच उडून जातो. [ मग ] मित्र आणि वरुण यांचे जे ते [ सूर्यरूप ] घर, त्याची स्तुति करून अजर [ देव ] चित्तातीत स्तोत्राचे सेवन करितात.

5. [ Though ] without a horse, [ and ] without reins, he flew neighing [ like ] a horse with his back high in heaven. The ever-youthful gods, praising [ this ] home of Mitra and of Varuṇa, enjoyed the hymn which was beyond conception.

परंतु हा सूर्यबाळ भार कसा वहातो हे स्पष्ट समजत नाही. कदाचित् सर्व जगाचा निर्वाह करितो अशा कल्पनेने म्हटले आहे की काय ? म्हणजे नित्य नेमके वेळी उगवणे आणि मावळणे, अमुक ऋतूत अमुक उष्णता करणे इत्यादि भार विवक्षित आहे काय ?

म्. ' सू. ६६ मं. ८ आणि त्याजवरील टीप पहा.

‘अस्खलित आणि विस्तीर्ण [ वस्त्रं ]’ = ‘अनवपृग्णा वितता.’ म्हणजे सूर्याच्या ज्या कांति अथवा प्रभा, की ज्या मध्ये काळोख कोठे राहून देतां सर्वत्र पसरलेल्या असतात, आणि लांब रुंद घस्त्रांप्रमाणे दिसतात, त्या.

४. ‘ नित्य एक एक उगवणारी अशा ज्या असंख्य उषोरूप तरुण कन्यका, त्यांचा जार जो सूर्य, की जो नित्य चालतच असतो, कधीहि थकून बसत नसतो, आणि जो तेजोरूप अविहत आणि लांबरुंद वस्त्रं धारण करणारा होय, तेंच मित्राचें आणि वरुणाचें प्रिय घर होय—मित्रावरुण सूर्याचे ठायीं राहत असतात.’

‘ मित्रावरुणांचें प्रिय घर होय ’ = ‘ प्रियं धाम मित्रस्य वरुणस्य. ’ मित्राचें घर सूर्य आहे असें म्हणणे हें योग्यच आहे, कारण मित्र सूर्यरूपाच देव. पण वरुण म्हणजे राज्यभिमानी देव आहे. तथापि त्याच्या प्रभावामुळे आणि विशेषकरून मित्रसाहचर्यामुळे त्याचेंहि धाम सूर्य होय असें सांगितलें असावेसे दिसते.

‘ कन्यकांचा जार ’ = ‘ जारं कनीना-

५. ‘सूर्य उगवल्याबरोबर घोड्यासारखा चालून वर आकाशात उडून जातो. तेव्हां सर्व देवांला सुद्धा आश्चर्य घाटून ते मित्राचें आणि वरुणाचें गृह असा जो तो सूर्य, त्याचें स्तवन करितात,

आणि मनुष्यांनीं ओंपलेलें हवि आणि स्तोत्र हीं सेवन करितात.’ असा या किंचित् कठिण मंत्राचा अभिप्राय आहे. सूर्य घोड्याशिवाय अथवा घोडा नसतांहि घोड्याप्रमाणे उपजतांच म्हणजे उगवतांच

आ धेनवो मामतेयमवन्ती ब्रह्मप्रियं पीपयन्त्सस्मिन्नूधन् ।

पित्वो भिक्षेन वयुनानि विद्वानासाविवांसन्नदितिमुरुष्येत् ॥ ६ ॥

आ । धेनवः । मामतेयम् । अवन्तीः । ब्रह्मऽप्रियम् । पीपयन् । सस्मिन् । ऊधन् ।

पित्वः । भिक्षेन । वयुनानि । विद्वान् । आसा । आऽविवासन् । अ-  
दितिम् । उरुष्येत् ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. धेनवः (=वेनोदकालया गावः) अवन्तीः (=अवन्त्यः=प्रीणयन्त्यः=मातृवत् सु-  
खयन्त्यः सत्यो) ब्रह्मप्रियं मामतेयं (=ब्रह्म उपासनाकर्म प्रियं यस्य तं) मामतेयं  
(=ममतायाः पुत्रं) [दोधितमसं मां] सस्मिन् ऊधन् (=स्वकीये ऊधनि=स्वकीयो-  
धोभवेन दुग्धेन) पीपयन् (=आप्याययन्तु पीनं पुष्टं कुर्वन्तु) । [स च] वयुनानि  
विद्वान् (=यज्ञकर्माणि जानन्=यज्ञस्य विविधान् प्रकारान् जानन्) पित्वो भिक्षेन  
(=अन्नस्य भोजनं याचेत्) [लभेत् च] [अपि च] आसा आविवासन् (=स-  
माप्ते युवां परिचरन्=युवां युवयोः समक्षं परिचरन्) अदितिम् उरुष्येत् (=दारि-  
द्र्याद् रक्षितो भवतु) ॥

ब्रह्म प्रियं परिवृढस्य कर्मणः प्रियतमं परिवृढस्याग्नेः प्रीणयितारम् ..... ऊधन्  
ऊधस्यापीपयन् । सर्वत आप्याययन्तु ..... ऊधोगतेन क्षीरेण युवाभ्यां प्रदेयेन नो  
...रक्षन्त्वित्यर्थः । मित्रावरुणाभ्यां पयस्येति श्रुतेः । इति सायणः ॥

उडून आकाशांत चढतो इतकें पूर्वाधीचें  
तात्पर्य उषड आहे. आणि उन्नरार्थीत  
देव हे मित्रावरुणाचें घरच असा जो  
सूर्य, त्याचें स्तोत्र करितात हेंहि उषड  
आहे; पण 'अत्रिचं ब्रह्म जुजुषुः' याचा

अर्थ अक्षरशः स्पष्ट असला तरी तेवढें  
वाक्य कठिण आहे यांत संशय नाही.  
'त्रिचातीत स्तोत्र' म्हणजे ज्याच्याविषयी  
त्रिचानेंहि कल्पना करवत नाही असा  
अर्थ दिसतो.

६. उपासनेची ज्याला आवड आहे अशा मामतेयाला गाई मायेने आपल्या कासेच्या योगे करून पुष्ट करोत. उपासना कशा कराव्या हे जाणणारा [ मामतेय ] अन्नाविषयी [ तुमची ] प्रार्थना करो [ आणि ] तुमची उपासना [ तुम्हां ] समक्ष करून दारिद्र्यापासून मुक्त होओ.

६, 'हे मित्रावरून हो, मामतेचा पुत्र दक्षिणतमा मी उपासनेवर आवड करणारा असून तुमचें आह्वान करून तुम्हां समक्ष तुमची सेवा करितों, आणि सेवा करण्याचे अनेक प्रकारहि मला ठाऊक आहेत; तर मेघोदकरूप गाईचें दूध मला मिळून मी पुष्ट होईन, असें करा. आणि तुम्हांपाशीं मला अन्न मागावयाची परवानगी द्या, आणि मागितल्याप्रमाणें अन्न मला मिळो, आणि मी दारिद्र्यापासून मुक्त होईन असें करा.'

'गाई' = 'धेनवः.' सायणाचार्य ह्या गाई म्हणजे लौकिक गाई असें समजतात. पण आम्हांला वाटतें कीं, येथें मेघोदकरूप गाई घेणें युक्त दिसतें.

'तुम्हांसमक्ष' = 'आसा.' 'आसा' हे रूप अशा विलग रीतीनें वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं आलें आहे. बहुतेक ठिकाणीं सायणाचार्य 'तोंडानें' असा अक्षरशः

6. May the cows fatten lovingly with their udders the son of Mamatâ who loves worship. May he, knowing different modes of sacrifice, pray you, [O Mitra and Varuṇa], for food; and may he, worshipping [you] in [your] presence escape from poverty.

अर्थ करितात. पण तो क्वचितच जुळता. तथापि दुसरा काय अर्थ करावा याविषयीं सांगणें कठिण. ऋ. १०. ११५. ३. याजवरील भाष्यांत त्यांणी 'समीप' असें सांगितलें आहे, त्याला अनुसरून आम्हां येथें निर्वाह केला आहे.

'प्रार्थना करो' = 'भिक्षेत.' म्हणजे तुम्ही जेणें करून अन्न बाल अशा रीतीनें मागो, तो मागो आणि तुम्ही प्रसन्न हाऊन मागितल्याप्रमाणें द्या.

'दारिद्र्यापासून' = 'अदितिम्.' 'अदिति' शब्दाचा अर्थ 'दान न देणारा,' 'अदाता' असा होतो याविषयीं ऋ. ३. ६४. ११ आणि त्याजवरील भाष्य पहा. परंतु येथें अदात्यापासून असा अर्थ जरी जुळणार नाही असें नाही, तथापि 'अदान,' 'दारिद्र्य' असा अर्थ विवक्षित दिसतो.

आ वाँ मित्रावरुणा हव्यजुष्टिं नमसा देवावर्षसा ववृत्याम् ।  
 अस्माकं ब्रह्म पृतनासु सद्या अस्माकं वृष्टिर्दिव्या सुपारा ॥७॥२२  
 आ । वाम् । मित्रावरुणा । हव्यऽजुष्टिम् । नमसा । देवौ । अवर्षसा । व-  
 वृत्याम् ।  
 अस्माकम् । ब्रह्म । पृतनासु । सद्याः । अस्माकम् । वृष्टिः । दिव्या ।  
 सुऽपारा ॥ ७ ॥ २२ ॥

### भाषायाम्.

७. हे देवौ मित्रावरुणौ, [अहे] मनसा (=स्तोत्रेण) अवर्षसा (=तर्पणहेतुना हविषा च) वाँ (=युवां) हव्यजुष्टिं (=यज्ञमिमं प्रति) आ ववृत्याम् (=आवर्तयेयम्=यथा आनयामि तथा युवामनुकूलौ भवतम्) । अस्माकं ब्रह्म (=स्तोत्रमिदानीं क्रियमाणं) पृतनासु (=संग्रामेषु) सद्याः (=सद्यान्=शत्रून् अभिभवतु) । अस्माकम् (=अस्मदर्थं) दिव्या वृष्टिः (=द्युसंबन्धिनी मेघवृष्टिः) सुपारा (=सुषु पारयित्री=शोभनपरिणामा) [ भवतु ] ॥

७. हे, देव मित्रावरुण हो, मला तुम्हांस स्तोत्राच्या योगानें [ आणि ] तृप्तिदायक [ अन्ना ] च्या योगानें [ आमच्या ह्या ] यज्ञाप्रत वळवूं द्या. आमची उपासना युद्धांत विजयी होओ. आम्हांकारणें दिव्य [ आणि ] कल्याणकारक वृष्टि [ होओ ].

7. May I, O gods Mitra and Varuna, turn you through my prayer [ and ] through gratifying oblation towards [ my ] sacrifice. May our worship lead to victory in battles. May there be for us divine showers ending in good.

७. ' हे मित्रावरुण हो, मीं हें स्तोत्र आणि हें हविरन्न तुम्हांला अर्पण करीत आहे, आणि तुम्ही या यज्ञाप्रत यावें असें प्रार्थित आहे, तर तुम्ही या यज्ञाप्रत या. आम्ही हें जें स्तोत्र करीत आहों, त्याच्या योगानें आम्ही संग्रामांमध्ये यशस्वी होऊं असें करा, आणि आम्हांसाठीं आकाशापासून कल्याणकारक अशी मेघवृष्टि होओ.' हा या सूक्ताचा उपसंहार आहे, आणि ऋषि प्रार्थितो कीं, मित्रावरुणांनीं यावें आणि असा वर द्यावा कीं, तो आणि त्याचे जन युद्धांत विजयी होतील, आणि जेणेंकरून सुपीक आणि सुभिक्ष होईल अशी मेघवृष्टि होत राहील.

' तृप्तिदायक अन्नाच्या योगानें ' = ' अवसा. ' अक्षरशः ' तर्पणानें. ' जेणेंकरून तृप्ति होणार आहे, अशा अन्नादिकांच्या योगेंकरून. ऋ. ७. ८५. ४ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

' वृष्टि. ' कितीएक पाश्चात्य विद्वान् येथें वृष्टि म्हणजे हविरन्नांची, सोमाहुतींची वगैरे जी विपुलता, ती असा अर्थ करितात, आणि आमची जी देवांस दिलेली आहुतिवृष्टि ती कल्याणकारक होओ, असें भाषांतर करूं इच्छितात.

वृत्तासाठीं ' दिव्या ' न्हल ' दिवि-आ ' असें चवथ्या चरणांत वाचवें लागतें.

## सूक्तम् १५३.

उच्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । मित्रावरुणो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

यजामहे वां महः सजोषा हव्येभिर्मित्रावरुणा नमोभिः ।

घृतैर्घृतस्नु अध यद्दामस्मे अध्वर्यवो न धीतिभिर्भरन्ति ॥ १ ॥

यजामहे । वाम् । महः । सऽजोषाः । हव्येभिः । मित्रावरुणा । न-  
मःऽभिः ।

घृतैः । घृतस्नु इति घृतऽस्नु । अध । यत् । वाम् । अस्मे इति ।  
अध्वर्यवः । न । धीतिऽभिः । भरन्ति ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. हे मित्रावरुणो, सजोषाः (=सर्वेपि संगताः सन्तो) [ वयं ] हव्येभिः नमो-  
भिः (=पुरोडाशादिभिर्हविर्भिः स्तोत्रैश्च) वां (=युवां) महः (=अत्यन्तं) यजामहे  
(=पूजयामः) । अध यत् (=यस्मात् कारणात्खलु) हे घृतस्नु (=घृतस्य स्नावयितारौ),  
अस्मे अध्वर्यवः न (=अस्माकमध्वर्यवोपि) घृतैः (=आज्याहुतिभिः) धीतिभिः (=य-  
जनकर्मभिश्च) वां भरन्ति (=युवां पोषयन्ति) ॥

अत्र सायण एवं व्याख्यातवान् । हे घृतस्नु घृतस्य स्नावयितारौ मित्रावरुणौ महो  
महान्तौ वां यजामहे । पूजयामो यजमाना ऋत्विजश्च । कीदृशाः । सजोषाः । समान-  
प्रीतियुक्ताः । केन साधनेनेति तदुच्यते । हव्येभिः । पुरोडाशादिभिर्नमोभिर्नमस्कारो-  
पलन्तितैः । अध अपि च यद्दामात् कारणाद्वा युवामध्वर्यवोऽस्मदीया अध्वर्यवोऽपि ।  
अत्र नशब्दोऽप्यर्थे । तेऽपि धीतिभिः स्वकीयैः कर्मभिर्भरन्ति पोषयन्ति ।  
तस्माद्यजामहे । इति ॥

सूक्त १५३.

ऋषि—उचध्याचा पुत्र दीर्घ-  
तमा. देवता—मित्रावरुण. वृत्त—  
त्रिष्टुभ्.

१. हे मित्रावरुण हो, आम्ही सर्वजण मिळून हव्यांच्या योगानें [ आणि ] स्तोत्रांच्या योगानें तुम्हांला अत्यंत भजत आहों. म्हणूनच हे घृतस्त्रावी [मित्रावरुण] हो, आमचे [ हे ] अध्वर्यु सुद्धा घृताहुतीनीं [ आणि ] यजनकर्मांनीं तुम्हांला तृप्त करीत आहेत.

१. 'हे मित्रावरुण हो, आम्ही सर्वजण मिळून तुम्हांला हव्यें अर्पण करून आणि स्तोत्रें म्हणून मोठ्या प्रीतीनें भजत आहों, आणि आमचे हे अध्वर्यु घृताच्या आहुति देऊन तुम्हांस जसे काय पुष्ट करीत आहेत.'

'अत्यंत' = 'महः.' 'महः' हें येथें क्रियाविशेषण आहे. जसे 'महि' 'महत्', तसेच 'महः' हेंहि विशेषण असून क्रियाविशेषणाप्रमाणें योजिलें आहे.

HYMN 153.

To *Mitra* and *Varuna*. By *Dirghatamas* the son of *Uchathya*.  
Metre—*Trishtubh*.

1. We, all combined, worship you intensely, O *Mitra* and *Varuna*, with oblations [and] hymns. It is, therefore, that our priests too, O you who are rich in clarified butter, are gratifying you with oblations of clarified butter [and] with pious works.

'घृतस्त्रावी' = 'घृतस्नू.' म्हणजे घृतासारिलें जें मधुर आणि पुष्टिकारक मेघोदक, त्याचा वर्षाव करणारे. कितीएक पाश्चात्य पंडित तूप ज्यांच्या पाठीवर आहे ते, असा अर्थ करितात, पण त्याला सवळ आधार नाही असें वाटतें; आणि तो अर्थ बहुतेक स्थळी जुळत नाही इतकें तरी खरें.

वृत्तासाठी पहिल्या चरणांत 'वां'-च्या ठिकाणी 'वाअं' असें म्हणावें.



प्रस्तुतिर्वा धाम न प्रयुक्तिरयामि मित्रावरुणा सुवृक्तिः ।  
 अनक्ति यद्वा विदथेषु होता सुम्नं वा सुरिवृषणावियक्षन् ॥ २ ॥  
 प्रऽस्तुतिः । वाम् । धाम । न । प्रऽयुक्तिः । अयामि । मित्रावरुणा ।  
 सुऽवृक्तिः ।  
 अनक्ति । यत् । वाम् । विदथेषु । होता । सुम्नम् । वाम् । सुरिः ।  
 वृषणौ । इयक्षन् ॥ २ ॥  
 पीपाय धेनुरदितिऋताय जनाय मित्रावरुणा हविर्दे ।  
 हिनोति यद्वा विदथे सपर्यन्त्स रातहव्यो मानुषो न होता ॥ ३ ॥  
 पीपाय । धेनुः । अदितिः । ऋताय । जनाय । मित्रावरुणा । ह-  
 विःऽदे ।  
 हिनोति । यत् । वाम् । विदथे । सपर्यन्त् । सः । रातऽहव्यः । मानु-  
 षः । न । होता ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

२. हे मित्रावरुणौ, [ इयं ] प्रस्तुतिः (=प्रकृष्टा स्तुतिः) [ इयं ] प्रयुक्तिः (=मन-  
 सः प्रयोगयुक्तं ध्यानम् ) [ इयं ] सुवृक्तिः (=शोभनं स्तोत्रं ) धाम न (=गृहमिव ) वां  
 (=युवाभ्याम् ) अयामि (=अदायि प्रार्थितास्ति) । यत् (=यस्मात् कारणात्) हे वृष-  
 णौ (=वीर्यवन्तौ देवा), वां सुम्नम् इयक्षन् (=युवयोः सुखं प्राप्नुमिच्छन् ) [ अयं ]  
 सुरिः (=विद्यारूपेण तेजसा युक्तो ) होता (=अस्माकं मध्ये होतृनामकं ऋत्विग् )  
 वां (=युवां ) विदथेषु (=यज्ञेषु ) अनक्ति (=अज्ञयति=पूजयति ) ॥

३. हे मित्रावरुणौ, ऋताय (=सत्याय ) हविर्दे (=हविषो दात्रे ) जनाय (=म-  
 नुष्याय ) धेनुः अदितिः पीपाय (=गौः अस्त्रिण्डिता यथा भवति तथा पयसा पीना  
 भवतु=सततं पयःपूर्णा भवतु ) । यत् (=यस्मात् कारणात्) स [ होता ] (= ? अ-  
 भिर् ) मानुषो न होता रातहव्यः (=मनुष्यभूतो देवानामाह्वतेव दत्तहविष्कः  
 सन् ) विदथे (=यज्ञे ) सपर्यन्त् वां हिनोति (=पूजयन् युवां प्रीणयति=पूजया युवां  
 प्रसादयति ) ॥

सायणस्तु धेनुः प्रीणयित्री गौरदितिरदीना बहुक्षीरा सती पीपाय । क्षीरेण पुनः-  
 पुनराप्यायताम् ।...। पयस्यादिहविष्कं यज्ञं पयोव्रतादिषु यजमानं चेत्यर्थः । ...।

२. हे मित्रावरुण हो, तुम्हां-  
करितां [ ही ] सुस्तुति, [ तुम्हांक-  
रितां ] सुध्यान, [ तुम्हांकरितां ]  
सुंदर स्तोत्र, घराप्रमाणें, अर्पिलें  
आहे. कारण कीं हे वीर्यवंत [ दे-  
व ] हो, तुमचा प्रसाद मिळविण्या-  
च्या इच्छेनें [ हा पहा ] आमचा  
विद्वान् होता तुम्हांला यज्ञांत भज-  
त आहे.

३. हे मित्रावरुण हो, सस्य-  
वान् [ आणि ] [ तुम्हांला ] हवि दे-  
णारा [ जो ] जन, [ त्याच्या ] साठीं  
गाय दुधानें अखंड भरलेली अ-  
सो. कारण कीं हा [ होता ] मानवी  
होत्याप्रमाणें हवि देऊन यज्ञांत तु-  
म्हांला पूजून प्रसन्न करित आहे.

2. Here is offered, O  
Mitra and Varuṇa, like a  
home, a good praise, a  
good meditation, a good  
hymn unto you. For [this  
our ] brilliant invoker, de-  
sirous of obtaining your  
blessing, is, O brave  
[ gods ], worshipping you  
in the sacrifices.

3. May the milchcow  
be inexhaustibly filled with  
milk for the man who is  
righteous [ and ] who is  
a giver of oblation. For  
that [ invoker ] ( Agni ),  
having given the oblation,  
like a human invoker, is  
worshipfully propitiating  
you in the sacrifice.

२. ' हे मित्रावरुण हो, जीत घरीं  
निवास केल्याप्रमाणें तुम्हांस सुख होईल,  
अशी ही उत्तम स्तुति, हें उत्तम ध्यान  
आणि हें उत्तम स्तोत्र तुम्हांला अर्पण  
केलें आहे. कारण हा पहा आमचा 'होता'  
या नांवाचा ऋत्विज् तुम्हांकडून प्राप्त  
व्हावयाचें सुख प्राप्त करून घेण्याच्या  
इच्छेनें तुम्हांला या यज्ञांत कसा भजत  
आहे. '

' सुध्यान ' = ' प्रयुक्तिः. ' हा शब्द  
कठिण आहे. सायणांकडून या ऋचे-  
च्या संबधानें साहाय्य मिळण्यासारिलें

नाहीं. कदाचित् तुम्हांला येथें आणण्या-  
करितां घोड्यांची मालिका ( स्तुतिरूपच )  
असा कितीएक पाश्चात्य विद्वानांनीं सु-  
चविलेला अर्थ केला पाहिजे. तथापि  
प्रयोगान्तरें पुष्कळ नसल्यामुळे अर्थनि-  
र्णय निर्विवाद रीतीनें करण्यास अड-  
चण आहे. असें आहे तरी स्तुति अ-  
थवा ध्यान या सारखाच कांहीं तरी  
अर्थ केला पाहिजे असें वाटतें.

' घराप्रमाणें ' = ' धाम न. ' म्हणजे तुम्ही  
येऊन या स्तुतीत राहाल तर तुम्हांस  
तुमच्या घरी राहिल्याप्रमाणें सुख होईल.

उत वां विश्व मद्यास्वन्धो गाव आपश्च पीपयन्त देवीः ।

उतो नो अस्य पूर्व्यः पतिर्दन्वितं पातं पयस उस्त्रियायाः ॥४॥२३  
उत । वाम् । विश्व । मद्यासु । अन्धः । गावः । आपः । च । पीप-  
यन्त । देवीः ।

उतो इति । नः । अस्य । पूर्व्यः । पतिः । दन् । वीतम् । पातम् ।  
पयसः । उस्त्रियायाः ॥ ४ ॥ २३ ॥

यत् यदा स प्रसिद्धो रातहव्य एतन्नामा राजा सपर्यन्तं स्तुत्या पूजयन् मातृषो होता  
न मनुष्यस्य यजमानस्य संबन्ध्येतन्नामक ऋत्विगिव विदथे यज्ञे वां हिनोति । हवि-  
रादिना प्रीणयति तदा पीपायेत्याह ॥

### भाषायाम्.

४. उत (=अपि च) [हे मित्रावरुणौ], वां मद्यासु विश्व (=युवयोर्मदनीयासु प्रजा-  
सु=युवयोर्भक्तेषु=तेषां गृहेषु) अन्धः (=अन्नं) गावः आपश्च देवीः (=आपो देव्य-  
श्च दिव्यान्युदकानि च) पीपयन्त (=पुष्टा भवन्तु=समृद्धा भवन्तु) । उतो (=अपि  
च) नः (=अस्माकम्) अस्य [यजमानस्य] पूर्व्यः (=पुरातनः) पतिर्दन् (= ? प-  
तिर्दम्=दंपतिः=गृहपतिरग्निः) [पीपयन्=पुष्टो भवतु] । [हे मित्रावरुणौ],  
[युवाम्] उस्त्रियायाः पयसः (=गोः पयसो) [भागं] वीतं पातं (=कामयेथा पि-  
नतं च) ॥

देवीर्घ्नोतनशीला गाव आपश्च व्रीह्यादिप्रवर्धकान्युदकानि च मद्यासु युष्माभिर्म-  
दनीयासु विश्व प्रजासु यजमानलक्षणासु तासामभिवृद्ध्यर्थं पीपयन्त । आप्याययन्तु ।  
उतो अपि च नोऽस्मत्संबन्धिनोऽस्य यजमानस्य पूर्व्यः पूर्वकालीनः पतिः पालको-  
भिर्दन् दाता भवत्विति शेषः । इत्यादि सायणः ॥

‘अपिलें आहे’ = ‘अयामि.’ ‘यम्’  
धातूचें रूप आहे. ‘केलें आहे,’ अथवा  
‘सादर केलें आहे.’ ऋ. ७. ६४. ५  
(सोमः शुक्रो न वायवेऽयामि) आणि  
त्याजवरील भाष्य पहा.

‘मिळविण्याच्या इच्छेनें’ = ‘इयक्षन्’  
ऋ. २. २०. १ ‘सुक्मं इयक्षन्तः त्वा-

वतः नृन्’ असें आहे त्यावरील सायण-  
भाष्य पहा.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत ‘वां’च्या  
ठिकाणी ‘वाअं’ असें म्हणावें.

३. ‘हे मित्रावरुण हो, हा आमचा  
अग्नि मानवी होत्याप्रमाणे तुम्हांला हवि-  
रन्न देऊन तुमची सेवा करून तुम्हांला

४. आणि [हे मित्रावरुण हो], तुमचे [जे] आनंदनीय यजमान लोक, [त्यांच्या घरीं अन्न, गाई, [आणि] आपो देवी हीं समृद्ध असोत. आणि आमच्या या [यजमानां]चा [जो] पुरातन घरधनी, [तो]हि [समृद्ध असो]. [तुम्ही] दुभया गाईचें [हें] दूध आवडीनें प्या.

4. And may food, cows and the divine waters be prosperous among your people who deserve to be cheered. And [may] the ancient Lord of the house (Agni) of this our [sacrificer] [be prosperous]. Love you [and] drink you of the milk of the milch-cow.

आम्हांविषयीं प्रसन्न करीत आहे. तर तुम्ही प्रसन्न होऊन गाई आम्हांसारख्या हविर्दात्यांकारणें नित्य दुधानें भरलेल्या राहतील असें करा.

यांत 'गाय' (धेनुः) सांगितली आहे ती कोणती तें स्पष्ट आणि निर्विवाद रीतीनें सांगवत नाहीं. लौकिक गाय घ्यावयाची असेल तर एकवचन

चांगलेंसें जुळत नाहीं. मेघवृष्टिरूप समजावयाची कीं काय ?

'हा [होता].' म्हणजे अग्नि घ्यावा. तसें न केल्यास 'मानुषो न होता' याचा निर्वाह बरोबर लागणार नाहीं.

सायणांनीं अर्थ निराळा केला आहे. भावेस्वामीं पहा.

४. 'याप्रमाणें आम्हीं तुमची स्तुति केली आहे, तर हे मित्रावरुणहो, तुमचे जे सेवक, त्यांच्या घरीं अन्न, पाणी, आणि गुरेंदोरें हीं समृद्ध असोत. आणि हा जो आमचा यजमान, त्याचे घरीं अग्नि नित्य पूजिला जाऊन प्रसन्न राहो. तर हे मित्रावरुणहो, तुम्ही हें आम्हीं अपिल्लें गाईचें दूध आवडीनें प्या' असा ह्या उपसंहारमंत्राचा भावार्थ आहे.

'आनंदनीय' = 'मद्यासु.' म्हणजे ज्यांस तुम्ही आनंदित करणें योग्य होय ते, असें सायण म्हणतात तेंच घ्यावें,

दुसरा निर्वाह दिसत नाही.

'आपो देवी' = 'आपो देवीः' म्हणजे 'उदकें,' पाणी. बहुत करून आपो देवी म्हणजे मेघोदकें असा अर्थ असतो, पण येथें केवळ पाणी इतकेंच विवक्षित दिसतें.

'पुरातन घरधनी' = 'पूर्व्यः पतिर्दन्.' म्हणजे अग्नि. पतिर्दन् हें पदद्वय कठिण आहे. परंतु आम्ही पाश्चात्यांस अनुसरून 'दंपति' या अर्थी त्याचा प्रयोग आहे असें समजून निर्वाह केला आहे. सायणाचार्य तरी 'पतिः' म्हणजे अग्नि असाच

## सूक्तम् १५४.

उचध्यस्यँ पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । विष्णुदेवता । विष्णु छन्दः ॥

विष्णोर्नु कं वीर्याणि प्र वोचं यः पार्थिवानि विममे रजांसि ।

यो अस्कभायदुत्तरं सधस्थं विचक्रमाणस्त्रेधोसगायः ॥ १ ॥

विष्णोः । उ । कम् । वीर्याणि । प्र । वोचम् । यः । पार्थिवानि ।

विऽममे । रजांसि ।

यः । अस्कभायत् । उत्ऽतरम् । सधऽस्थम् । विऽचक्रमाणः । त्रेधा ।

उरुऽगायः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. उ कम् (=इदानी खलु) विष्णोर्वीर्याणि (=विष्णोश्चरितानि पराक्रमपूर्णा-  
नि) प्र वोचं (=प्रकर्षेण वदानि) । यो [विष्णुः] पार्थिवानि रजांसि (=पार्थि-  
वान् लोकान्=पृथिवीसंबन्धीनि सर्वाण्यपि स्थलानि) विममे (=पद्मगामाक्रमति) ।  
उरुगायः (=पृथुकमो) यश् [ च ] त्रेधा विचक्रमाणः (=त्रिः पृथुतमानि पदान्यसन्)  
[ सन् ] उत्तरं सधस्थम् (=उच्चैस्तमं स्थलं स्वर्गरूपम्) अस्कभायत् (=स्कम्भित-  
कान्=यथाधो न पतति तथा धारयति) ॥

वीर्याणि वीरकर्माणि ..... । उत्तरमुद्धततरमतिविस्तीर्णं सधस्थं सहस्थानं लो-  
कत्रयाश्रयभूतमन्तरिक्षम्..... यद्वा ... उत्तरमुद्धततरमुत्तरभाविनं सधस्थं सहस्था-  
नं पुण्यकृतां सहनिवासयोग्यं भूरादिलोकसप्तकम् ..... यद्वा ... उत्तरमुत्कृष्ट-  
तरं सर्वेषां लोकानामुपरिभूतम् । अनुपरावृत्तेस्तस्योत्कृष्टत्वम् । सधस्थमुपासकानां स-  
हस्थानं सत्यलोकम् अस्कभायत् । स्कम्भितवान् । भुवं स्थापितवानित्यर्थः । .....  
उरुगायः उरुभिर्महद्विर्गीयमानः । अतिप्रभूतं गीयमानो वा । ... इत्यादि सायणः ॥

अर्थ करितात, पण 'दन्' म्हणजे मात्र  
'दाता' असा अर्थ करून 'होओ'  
इतकें अध्याइत वेतात. सू. १४९ मं. १  
आणि त्याजवरील भाषा पहा. पतिर्दन्  
हे शब्द नित्य पादाच्या अंतीच येत अ-  
सतात, त्यामुळें वृत्तासुरोधें करून 'दं-  
पतिः' असें म्हणण्याच्या जागी 'पतिर्दन्'

असें म्हटलें असेल असें संभवतें खरें.  
'दंपति' असें अमीला ज्यांत म्हटलें  
आहे असे मंत्र वेदांत आहेत. उदाहर-  
णार्थः 'तं त्वा सुशिप दंपते' (ऋ. ५.  
२२. ४), आ तू सुशिप दंपते (ऋ. ८.  
६९. १६) इत्यादि. 'पतिर्दन्' हें पद-  
हेतु पादाचे अंती मात्र येतें आणि जेथें

सूक्त १५४.

ऋषि—उच्चथ्याचा पुत्र दीर्घ-  
तमा. देवता—विष्णु. वृत्त—त्रिष्टुभ्.

१. आतां मी विष्णूचे परा-  
क्रम गातों. जो [विष्णु] सर्व पृ-  
थिवीचें आक्रमण करितो, [आणि]  
जो अत्युच्च [स्वर्ग]स्थानाला सां-  
वरून धरितो. लांब पावलांचा  
[विष्णु] तीनदा पावलें टाकणारा  
[ होय ].

HYMN 154.

To Vishnu. By Dīrghatama, son  
of Uchathya. Metre—Trish-  
tubh.

1. Let me now pro-  
claim the exploits of Vish-  
nu, who walks over all  
the mundane spaces ;  
[ and ] who upholds the  
highest heaven,— [ Vish-  
nu ] of long steps, walking  
over all space in three  
paces.

जेथें आलें आहे तेथें 'दंपतिः' हें पद  
घालतां आलें नसतें.

वृत्तातुरोधेंकरून पहिल्या पादांत

'मदिआसु,' आणि तिसऱ्यांत 'पूर्वअः'  
असें म्हणावें लागतें.

१. हें सूक्त विष्णुविषयी आहे. वे-  
दांत विष्णु म्हणजे सूर्यरूपीच देवता  
होय अशा समजुतीनें त्याविषयीं वर्णन  
केलें आहे. सू. २२ मं. १६ याजवरील  
टीप पहा. या प्रस्तुत मंत्राचा भावार्थ  
असा आहे कीं, 'आतां मी विष्णूचीं  
चरितें सांगायला आरंभ करितों. तीं  
हीं कीं, तो तीन पावलांनीं या विस्तीर्ण  
सर्व पृथ्वीचें आक्रमण करितो, म्हणजे  
पावलें मोजून टाकिल्याप्रमाणें तीन पाव-  
लें टाकितो, आणि त्यांत सर्व पृथिवी ये-  
ऊन जाते. तो सर्व स्थळीं पर्यटन क-  
रितो. आणि तो सर्वांत उंच जो स्वर्ग  
त्याला अंतराळीं धारण करून त्यालीं  
पडूं देत नाही.'

'सर्व पृथिवीचें आक्रमण करितो'='पा-  
थिवानि रजासि विममे.' अक्षरशः अर्थ  
पृथिवी संबन्धि जे प्रदेश, त्याजवर मों-  
जून पावलें टाकिल्याप्रमाणें टाकितो आणि  
ते सर्व आपल्या पावलाच्या आंत घेतो.

'अत्युच्च [ स्वर्ग ] स्थानाला'='उ-  
च्चरं सधस्थम्' म्हणजे अनि उंच  
जें पुण्यवंतांचें राहण्याचें स्थळ, तें  
आकाशांत अंतराळीं धरून राहतो.  
सधस्थ हा शब्द ऋग्वेदांत बऱ्याच स्थळीं  
आला आहे; आणि त्याचा अक्षरशः  
अर्थ, जेथें सर्व लोक मिळून राहतात तें  
स्थळ असा आहे; त्यावरून सभा, आ-  
सन. नंतर उत्तरं सधस्थम्, परमं सध-  
स्थम् इत्यादिक शब्दांनीं अंतरिक्ष अथवा

प्र तद्विष्णुः स्तवने वीर्येण मृगो न भीमः कुचरो गिरिस्थाः ।  
 यस्योरुषु त्रिषु विक्रमणेष्वधिक्षियन्ति भुवनानि विश्वा ॥ २ ॥  
 प्र । तत् । विष्णुः । स्तवते । वीर्येण । मृगः । न । भीमः । कुचरः ।  
 गिरिऽस्थाः ।  
 यस्य । उरुषु । त्रिषु । विऽक्रमणेषु । अधिऽक्षियन्ति । भुवनानि ।  
 विश्वा ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. यस्य उरुषु (=पृथुषु) त्रिषु विक्रमणेषु (=विक्रमणस्थलेषु=पदेषु) विश्वा भुवनानि (=विश्वानि भुवनानि=सर्वाणि भुवनानि पृथिव्यादीनि) अधिक्षियन्ति (=निवसन्ति) [स] मृगो न भीमः (=मृग इव भयंकरः) कुचरः (=कुत्सितसंचारः=कुत्सितेषु विषमस्थलेषु संचारी) गिरिस्थाः (=पर्वतनिवासी=पर्वतवदुद्गततर-स्थलनिवासी) विष्णुः तत् वीर्येण (=तेन वीर्येण तद्रूपेण उक्तरूपेण चरितेन) प्र-स्तवते (=प्रस्तूयते=प्रकर्षेण स्तूयते) ॥

स्वर्ग असा अर्थ व्यक्त करण्याची चाल पडली. प्रस्तुत स्थळीं अंतरिक्ष अथवा स्वर्ग असा अर्थ विवक्षित दिसतो.

‘लांब पावलांचा’=‘उरुगायः म्हणजे दूर दूर पावलें टाकून एका दिवसांत सर्व पृथिवीला पर्यटित करणारा. हा अर्थ आम्हीं ऋ. ६. २८. ४ याजवरील सायणभाष्याच्या आधारे केला आहे. ऋ. ८. २९. ७ हेंहि स्थळ पहा. प्रस्तुत स्थळीं आणि दुसऱ्या कितीएक मंत्रांतहि सायणाचार्य ‘पुष्कळ लोक ज्याची कीर्ति

गातात’ असा अर्थ करितात, पण त्या-पेक्षां हा अर्थ चांगला जुळतो.

या सर्व सूक्ताचा पाठ ‘शांति-सूक्त,’ ‘दुष्टजननशांति,’ ‘विष्णुसूक्त,’ ‘कौतुकबन्धन,’ ‘ग्रहयज्ञ,’ आणि ‘विष्णुबलि,’ म्हणून जी करितात, त्यांत विष्णूच्या संबधानें म्हणत असतात.

वृत्तासाठी पहिल्या पादांत ‘वीरि-आणि’ आणि चवथ्यांत ‘त्रेधा’च्या ठिकाणी ‘तिरेधा’ असें म्हणावें लागतें.

२. ज्याच्या तीन लांब पावलांमध्ये सकल भुवनें वास करितात तो, [ एकाद्या ] भयंकर श्वापदाप्रमाणें विकट संचार करणारा [ आणि ] पर्वता [ सारख्या उंच ] स्थळीं राहणारा विष्णु, [ त्याच्या ] चरिताच्या योगेंकरून, स्तविला जातो.

2. Vishnu who, like some wild animal, is terrible, traverses vast regions, [and] dwells in mountains, [and] within whose three steps all the worlds dwell, is celebrated through his exploit.

२. ' विष्णु हा एकाद्या श्वापदाप्रमाणें भयंकर आणि खळग्याकोप-यांतून व खडकावरून उड्या मारणारा आणि पर्वतांवर वास करणारा आहे; आणि त्याचीं जीं तीन पावले, त्याला जितकी जागा लागते तितक्या जागेंत सकळ भुवनांचा समावेश होत असतो. तर हा जो विष्णूचा महा पराक्रम, त्याच्या योगानें त्याची प्रख्याति लोक गातात. '

' तीन पावलांमध्ये ' = ' त्रिषु विक्रमणेषु. ' म्हणजे सकाळीं उदय होतो. दोनप्रहरीं मध्याह्नी चढतो, आणि संध्याकाळीं मावळतो, तींच कोणी तीन पावले, त्यांच्याखालीं जी जागा मावते त्या

जागेंत असें तात्पर्य.

' [ एकाद्या ] भयंकर श्वापदाप्रमाणें ' = ' मृगो न भीमः. ' म्हणजे सिंहादिक पशूप्रमाणें असें सायण म्हणतात. ऋषींचें ह्य असें आहे कीं, जसा सिंहादिक पशु एकाद्या उंच पर्वतावर राहतो, आणि विकट खडकांवरून उड्या मारितो, तसा सूर्य आपल्या मार्गांत कठिण कठिण उंच सखल प्रदेश आले तरी एकसारखा जात असतो आणि पर्वतांप्रमाणें जे उंच आणि खडकळ मेघ त्यांजवर राहतो.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत ' वीरिएण ' म्हणवें आणि तिसऱ्या आणि चवथ्या चरणांमध्ये संधि करूं नये.



प्र विष्णवे शूषमेतु मन्म गिरिक्षिते उरुगायाय वृष्णे ।  
 य इदं दीर्घं प्रयतं सधस्थमेको विममे त्रिभिरित्यदेभिः ॥ ३ ॥  
 प्र । विष्णवे । शूषम् । एतु । मन्म । गिरिऽक्षिते । उरुऽगायाय ।  
 वृष्णे ।  
 यः । इदम् । दीर्घम् । प्रयतम् । सधऽस्थम् । एकः । विऽममे । त्रि-  
 ऽभिः । इत् । पदेभिः ॥ ३ ॥  
 यस्य त्री पूर्णा मधुना पदान्यक्षीयमाणा स्वधया मदन्ति ।  
 य उ त्रिधातुं पृथिवीमुत दामेको दाधार भुवनानि विश्वा ॥ ४ ॥  
 यस्य । त्री । पूर्णा । मधुना । पदानि । अक्षीयमाणा । स्वधया । म-  
 दन्ति ।  
 यः । ऊं इति । त्रिऽधातुं । पृथिवीम् । उत । दाम् । एकः । दा-  
 धारं । भुवनानि । विश्वा ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. शूषं मन्म (=बलं स्तोत्रं च=बलकारि स्तोत्रम्=अस्माभिः क्रियमाणं बलदायकं स्तोत्रं) गिरिक्षिते (=पर्वतनिवासिने) उरुगायाय (=पृथुगमनाय) वृष्णे (=तेच-नसमर्थाय=वीर्यवते) विष्णवे प्र एतु (=प्रगच्छतु=प्राप्तोतु) यो [विष्णुः] इदं दीर्घं (=पृथु) प्रयतं (=प्रकषेण विस्तीर्णं) सधस्थं (=स्थानं त्रिभुवनरूपम्) एकः (=अद्वितीयस्) त्रिभिः इत् पदेभिः (=त्रिभिरेव पदैः पदक्षेपणैः) विममे (=आक्रमति) ॥

शूषमस्मत्कृत्यादिजन्यं महद्बलत्वं मन्म मननं स्तोत्रम् । मननीयं शूषं बलं वा...। उरुगायाय । बहुभिर्गीयमानाय । ... सधस्थं लोकत्रयम् । इत्यादि सायणः ॥

४. यस्य [विष्णोर्] मधुना (=मधुररसेन अमृतेन) पूर्णा (=पूर्णानि) त्री (=त्रीणि) पदानि (=पदप्रक्षेपणस्थानस्था लोका) अक्षीयमाणा (=अक्षीयमाणानि=क्षयरहितानि सन्ति) स्वधया मदन्ति (=अग्नेन तैर्नित्यं भुज्यमानेनाग्नेन अमृतरूपेण आत्मानं मादयन्ति) । य उ (=यश्च) पृथिवीम् उत वा (=पृथिवीं शुलोकं च) [अन्तरिक्षं च] [एवं] भुवनानि विश्वा (=विश्वानि भुवनानि=सर्वानपि लोका-न्) त्रिधातु (=त्रिप्रकारं) दाधार (=दधार=धारयति) ॥

३. पर्वतावर राहणारा, लांब पावलांचा [ आणि ] शूर अशा विष्णूप्रत बळ [ आणि ] स्तोत्र प्राप्त होओत. जो [विष्णु] हे विस्तीर्ण [ आणि ] पसरलेले भुवन, एकटा तीन पावलांनीं आक्रमितो.

४. ज्याचीं मधुररसानें भरलेलीं तीन अक्षय पावले दिव्य अन्नानें आनंद पावतात. आणि जो एकटा पृथिवीला आणि दुलोकाला [ आणि ] सकल भुवनांला तीन प्रकारांनीं धारण करितो.

3. Let power [ and ] prayer go to Vishṇu who lives in the mountains, who makes long strides, who is brave ; who alone measures this long [ and ] extended space with only three steps.

4. Whose three steps filled with nectar [ and ] indestructible, enjoy themselves with ambrosia ; and who upholds the earth and the heaven [ and ] all the worlds in a three-fold manner.

३. 'जो विष्णु दूरदूर पावले टाकितो, जो पर्वतावर राहणारा, जो पराक्रमी, आणि जो तीनच पावलांनी सर्व त्रिभुवन मोजून जणुं टाकितो, म्हणजे आक्रमण करितो, त्याजप्रत हे आमचें स्तोत्र जाओ आणि तेणेंकरून त्याला बळ प्राप्त होओ' असा अर्थ आहे.

'बळ आणि स्तोत्र' = 'शूर्प मन्म.' म्हणजे जेणेंकरून बळ प्राप्त व्हावयाचें असें हे आमचें स्तोत्र. कितीएक पाश्चात्य पंडित 'मोघानें म्हटलेले' असा 'शूषम्' शब्दाचा अर्थ करितात. पण त्याला चांगला आधार दिसत नाही.

वरच्या दोन ऋचांत आणि पुढच्या ऋचेंत जो विष्णूचा पराक्रम वर्णिला आहे, तोच तीन पावलांचा पराक्रम या ऋचेंत आहे. इंद्राचा जसा वृत्राला मा-

रून मेघोदकरूप गाईची सुटका केल्या-विषयींचा पराक्रम इंद्राविषयींच्या सूक्तांत जिकडे तिकडे येतो, तसा विष्णूविषयींच्या सूक्तांत हा तीन पावलांनीं त्रिभुवन (दु, अंतरिक्ष आणि पृथिवी) आक्रमिल्याविषयींचा पराक्रम जिकडे तिकडे येत असतो.

वृत्रासाठी पहिल्या पादांत 'प्र विष्णवे,' आणि दुसऱ्यांत 'वृष्णे'च्या जागी 'वृष्णे' असें वाचवें लागतें.

४. 'विष्णु ज्या ज्या लोकांमधून जातो, ते ते स्वर्ग अंतरिक्ष इत्यादिकांतील असून तेथें नित्य अमृत भरलेले असतें; तें भक्षण करून ते नित्य राहतात, त्याला क्षय नाही. आणि विष्णु पृथिवी, अंतरिक्ष आणि दुलोक ह्या तिहींसहि आपआपल्या ठिकाणीं ठेवून खालीं पडू देत नाही.'

तदस्य प्रियमभि पाथो अश्यां नरो यत्र देवयवो मदन्ति ।

उरुक्रमस्य स हि बन्धुरिथा विष्णोः पदे परमे मध्व उत्सः ॥५॥  
तत् । अस्य । प्रियम् । अभि । पाथः । अश्याम् । नरः । यत्र । दे-  
वऽयवः । मदन्ति ।

उरुक्रमस्य । सः । बन्धुः । इत्था । विष्णोः । पदे । परमे । मध्वः ।  
उत्सः ॥ ५ ॥

पृथिवीस्थाने पृथिवीं नोत्रैस्तमां ततोऽन्तरिक्षं ततोपि चोच्चैस्तरां ग्रामिति त्रिप्र-  
कारं त्रीन् लोकान् स्वस्वस्थानेषु धारयति न पातयतीत्यर्थः ॥

पृथिवीं प्रख्यातां भूमिं द्यामुत द्योतनात्मकमन्तरिक्षं च विश्वा भुवनानि सर्वाणि  
भूतजातानि चतुर्दशलोकांश्च । यद्वा पृथिवीशब्देनाधोवर्तानि अतलवितलादिसप्त-  
भुवनान्युपाचानि । युशब्देन तदवान्तररूपाणि भूरादिसप्तभुवनानि । एवं चतुर्दश  
लोकान् विश्वा भुवनानि सर्वाण्यपि तत्रत्यानि भूतजातानि त्रिधातु ..... पृथिव्य-  
प्तोरूपधातुत्रयविशिष्टं यथा भवति तथा दाधार । धृतवान् । ..... उत्पादित-  
वानित्यर्थः । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

५. यत्र [ पाथसि ] (=यस्मिन् स्वर्गस्थले) देवयवो नरः (=देवान् आत्मन  
इच्छन्तः=देवान् कामयमानाः प्रेता मनुष्या ) मदन्ति (=आत्मानममृतेन मादय-  
न्ति=सुखयन्ति) तत् उरुक्रमस्य (=पृथुपदस्य) अस्य [ विष्णोः ] पाथः (=स्व-  
र्गस्थानम्) अभि अश्याम् (=आभिमुख्येन प्राप्तयाम्) । स हि इत्था बन्धुः (=य-  
स्मात् कारणात् स सत्यो बन्धुर्) [ भवति ] । विष्णोः परमे पदे (=उच्चमे उन्नत-  
तमे स्थाने) मध्वः (=मधुररसस्यामृतस्य) उत्सः (=निष्पन्दो) [ वर्तते ] ॥

पाथः । अन्तरिक्षनामैतत् । पाथोन्तरिक्षं यथा व्याख्यातम् । इति यास्केनोक्त-  
त्वात् । अविनश्वरं ब्रह्मलोकमित्यर्थः । ..... मध्वो मधुरस्योत्सो निष्पन्दो वर्त-  
ते । तदश्याम् । यत्र क्षुत्तृष्णाजामरणपुनरावृत्त्यादिभयं नास्ति संकल्पमात्रेणामृतकु-  
ल्यादिभोगाः प्राप्यन्ते तादृशमित्यर्थः । इति सायणः ॥

‘मधुररसाने’=‘मधुना.’ म्हणजे अ- | जो अमृतरस तीच ‘स्वधा,’ अथवा  
मृतरसाने. ‘स्वधया’ म्हणून जो शब्द | त्यांचे अन्न, असें विवक्षित आहे.  
पुढे आहे त्याचा तरी अर्थ हाच आहे. | ‘पावलें’=‘पदानि’ म्हणजे पाव-

६. जेथें पुण्यवंत मनुष्य आ-  
नंदानें राहतात, तें या लांब पाव-  
लांच्या [विष्णू]चें प्रिय स्वर्गस्थान  
मला प्राप्त होओ. कारण कीं  
तो खरोखर बंधु [ होय ]. विष्णू-  
च्या अत्यंत उंच स्थळीं मधुर  
[अमृता]चा झरा [आहे].

वले ज्यावरून जातात त्या प्रदेशांतील  
लोक. म्हणजे द्युलोक आणि अंतरिक्ष  
यांत राहणारे देव आणि पुण्यवंत प्राणी  
मरणानंतर तेथें गेलेले.

‘ पृथिवीला आणि द्युलोकाला आणि  
सकळ भुवनांला ’ म्हणजे पृथिवी, अं-  
तरिक्ष, आणि द्युलोक हीं जीं त्रिभुवनें

5. May I obtain that  
heavenly seat dear to this  
long-strided [ god ], where  
the god-loving men live  
in happiness. For he is  
truly a brother. In Vish-  
nu's highest seat there is  
a spring of nectar.

त्याला आपआपत्या ठिकाणीं ठेवितो;  
पृथिवीला खालीं, नंतर अंतरिक्षाला, नं-  
तर द्युलोकाला याप्रकारें करून तीन  
स्थळीं, असें तात्पर्य.

वृत्तासाठीं पहिला आणि दुसरा या  
चरणांमध्ये संधि न करणें हें अवश्य  
आहे.

५. ‘विष्णूचें अत्यंत उंच पाऊल जेथें  
पडतें, म्हणजे अत्यंत उंच जें स्वर्गरूप  
स्थळ, त्यांत पुण्यवंत प्राणी ( म्हणजे दे-  
वांला यज्ञादि अर्पण करून मेलेले जन)  
सुख भोगीत असतात. तेथें अमृताचे  
झरे वाहतात. आणि त्याची इतकी कृपा  
पुण्यवंतांवर होते यांत नवल नाही,  
कारण कीं तो खरा बंधु होय. तर तें त्याचें  
स्थान मला प्राप्त होओ, ’ असा अभि-  
प्राय आहे.

‘पुण्यवंत मनुष्य ’=‘नरो देवयवः.’  
म्हणजे देव ज्यांस आवडत होते, आणि  
ज्यांनीं देवांसाठीं यज्ञ केले आणि नंतर  
मेले, ते लोक तेथें जाऊन राहतात, असें  
तात्पर्य. यावरून सिद्ध होतें कीं, आमचे  
आर्य पूर्वज यांचा विश्वास असा असे

कां, पुण्यवंत प्राणी मेल्यानंतर स्वर्गां  
जात आणि तेथें अमृताचे झरे असत  
त्यांचें अमृत पीत असत. मेल्यानंतर पु-  
नर्जन्म आणि पुनर्मरण होतें इत्यादिक  
त्यांचा विश्वास असे कीं नाही याविषय  
संशय आहे. मेल्यानंतर मात्र सुखी अशा  
स्वर्गस्थळीं जातात असें मानीत, असें या  
सूक्तावरून आणि इतर वेदमंत्रांवरून  
उघड होतें.

‘ विष्णूच्या अत्यंत उंच स्थळीं ’=  
‘ विष्णोः परमे पदे. ’ अक्षरशः अर्थ  
जरी मध्याह्नीं सूर्य जेथें चढतो तें स्थान  
‘ विष्णूचें अत्यंत उंच स्थळ ’ होय, त-  
थापि येथें स्वर्गांचा जो अत्युच्च प्रदेश  
तो विवक्षित आहे यांत संशय नाही.

ता वां वास्तून्युश्मसि गमध्वै यत्र गावो भूरिशृङ्गा अयासः ।  
 अत्राह तदुरुगायस्य वृष्णः परमं पदमव भाति भूरि ॥ ६ ॥ २४ ॥  
 ता । वाम् । वास्तूनि । उश्मसि । गमध्वै । यत्र । गावः । भूरिशृङ्गा ।  
 अयासः ।  
 अत्र । अहं । तत् । उरुऽगायस्य । वृष्णः । परमम् । पदम् । अव ।  
 भाति । भूरि ॥ ६ ॥ २४ ॥

### भाषायाम्.

६. [ हे पत्नीयजमानौ ], यत्र भूरिशृङ्गासः (=अत्यन्तोन्नतशृङ्गा ) अयासः (=गन्तारः=गमनशीला ) गावः (=किरणरूपा गावः ) [ सन्ति ] ता वास्तूनि (=तानि वास्तूनि=तानि स्थानानि ) वां गमध्वै उश्मसि (=युवां गन्तुम् उश्मः=इच्छामः=युवां तानि स्थानानि गमनाय प्रार्थयामहे ) । अत्राह (=तत्र खलु ) उरुगायस्य (=उरुक्रमस्य=पृथुपदस्य ) वृष्णः (=वीर्यवतः=वीरस्य ) परमं पदम् (=अत्यन्तमुन्नततमं स्थानं ) भूरि (=अत्यन्तम् ) अव भाति (=प्रकाशते ) ॥

वास्तूनि सुखनिवासयोग्यानि स्थानानि । ... अत्राह अत्र खलु वास्त्वाधारभूते शुलुके ... । भूरि अतिप्रभूतमवभाति । स्वमहिम्ना स्फुरति । अयं मन्त्रो यास्के-न गोशब्दो रश्मिवाचक इति व्याचक्षणेन व्याख्यातः । तानि वां वास्तूनि कामयामहे गमनाय यत्र गावो भूरिशृङ्गा बहुशृङ्गा भूरीति बहूनो नामधेयं प्रभवतीति... अयासोऽयनाः । तत्र तदुरुगायस्य विष्णोर्महागतेः परमं पदं पराङ्घ्र्यस्थमवभाति भूरि ... । नि० २. ७. । इति । इति सायणः ॥

६. [ हे पत्नीयजमान हो ], जेथें लांब शिंगांच्या [ आणि ] चपलगामी गाई असतात, त्या स्थळीं तुम्ही जावें अशी आम्ही प्रार्थना करीत आहों. तेथें तें लांब पावलांच्या वीर्यवान् [ विष्णू ] चें अत्यंत उंच स्थळ अत्यंत प्रकाशत असतें.

६. ज्या यजमानाकरितां हें सूक्त म्हटलें जात आहे, त्याला आणि त्याच्या स्त्रियेला वक्ता म्हणतो, ' हे पत्नीयजमान हो, जेथें मोठमोठ्या शिंगांच्या आणि फार दूर जाणाऱ्या गाई राहतात, तें विष्णूचें अत्युच्च स्थान होय; म्हणजे जेथें किरणरूप गाई असतात, असा जो गुलोकाचा अत्यंत प्रकाशमान प्रदेश, त्याला विष्णूचें अत्युच्च स्थान असें म्हणतात. तर तुम्ही तेथें जावें अशी आम्ही प्रार्थना करीत आहों, ती आमची सफल होओ. '

' लांब शिंगांच्या आणि चपल गाई. ' म्हणजे ' किरण ' होत असें जें सायणाचार्य आणि यास्क म्हणतात, तेंच कवी-

6. We pray you may go to that place where there are swift cows having long horns. Here, indeed, shines brilliantly that highest step of the long-strided hero.

चें दृश्य दिसतें. यावरून उघड होतें कीं, जो गुलोकाचा अति उंच प्रदेश आणि ज्यांत किरण भरलेले असतात, तें अत्यंत अभिलषणीय स्वर्गस्थान होय, आणि तेथें जाणें हेंच सर्व कर्मांचें आणि मनोरथांचें सार्थक होय, असें आपले आर्यपूर्वज मानित असतात. त्यांचा स्वर्ग म्हणजे हिमालयाचें एक शिखर होय असा एकादा कैलासादिक डोंगर नसे, अथवा दुसरें एकांदं भूमीवरचें स्थळ नसे. तर त्यापासून फार दूर आणि अत्यंत उंच असा असे.

वृत्तासाठीं ' वास्वृनि उश्मनि ' असें म्हणावें लागतें.

## सूक्तम् १५५.

उच्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । विष्णुर्देवता । आशस्य तृचस्य इन्द्राविष्णू दे-  
वता । जगती छन्दः ।

प्र वः पान्तमन्धसो धियायते महे शूराय विष्णवे चार्चत ।

या सानुनि पर्वतानामदाभ्या महस्तस्थतुर्वैतेव साधुना ॥ १ ॥

प्र । वः । पान्तम् । अन्धसः । धियाऽयते । महे । शूराय । विष्णवे ।  
च । अर्चत ।

या । सानुनि । पर्वतानाम् । अदाभ्या । महः । तस्थतुः । अवैताऽइव ।  
साधुना ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ हे ऋत्विजः ], वः अन्धसः पान्तं (=युष्मार्कं सोमलक्षणस्य पेयस्य पानं )  
धियायते (=स्तुतीरिच्छते ) महे (=महते ) शूराय [ इन्द्राय ] विष्णवे च प्रार्चत  
(=प्रकर्षेण संपादयत=प्रार्पयत ) । या (=यौ=उभाविन्द्राविष्णू ) साधुना अवैतेव  
अभिमतदेशप्रापणसमर्थेनाश्वेनेव ) [ गत्वा ] पर्वतानां सानुनि (=पर्वतसदृशोद्गत-  
मप्रदेशानां समुच्छ्रितप्रदेशे ) अदाभ्या (=अदाभ्यौ=परैरनभिभाव्यौ सन्तौ ) महः  
(=महद् यथा तथा=उच्छ्रितं यथा तथा ) तस्थतुः (=तिष्ठतः ) ॥

सायणस्तु हे अध्वर्यादयः वो युष्मार्कं संबन्धि पान्तं पालनस्वभावं पातव्यं वान्ध-  
सोऽन्धः सोमरूपमन्नं प्रार्चत । प्रकर्षेण संपादयत । ..... पर्वतानाम्.....उत्कल-  
क्षणानां लोकानां सानुनि समुच्छ्रितप्रदेशे ..... । अथवा मेधानां समुच्छ्रितप्रदेशे ।  
इति सायणः ॥

सूक्त १५५.

ऋषि-उच्चथ्याचा पुत्र दीर्घ-  
तमा. देवता-विष्णु. पण पहिल्या  
तीन ऋचा विष्णु आणि इंद्र या  
दोघांविषयी आहेत. वृत्त-जगती.

१. [ हे ऋत्विज हो ], तुमचें  
[ हे ] सोमाचें पेय स्तुतीची इच्छा  
करणान्या, महान्, [ आणि ] शूर  
[ इंद्रा ] ला आणि विष्णूला अर्पण  
करा. जे दोघेहि, विनचूक जाणान्या  
घोड्याच्या योगानें [ गेल्या ] प्रमाणें  
[ जाऊन ], पर्वतांच्या शिखरावर  
उंच [ आणि ] कोणीहि उपद्रव  
करण्यास अशक्य अशा रीतीनें  
उभे राहतात.

HYMN 155.

To *Vishnu* ( but verses 1-3 are  
about *Indra* and *Vishnu* ).  
By *Dirghatamas*, the son of  
*Uchathya*. Metre—*Jagati*.

1. Offer your drink of  
Soma to the great hero  
( Indra ) who is fond of  
praises, and to Vishnu ;  
who, as by a noble horse,  
[ reach and ] stand high  
on the ridge of the moun-  
tains, free from all injury.

१. ह्या सूक्ताच्या पहिल्या तीन ऋचा  
इंद्र आणि विष्णु या दोघांविषयी आहेत.  
' हे ऋत्विज हो, तुम्हीं आपलें सोमरूपी  
जें पेय तें स्तुतिप्रिय, मोठा आणि शूर  
जो इंद्र, त्याला आणि विष्णूला अर्पण  
करा. जे इंद्र आणि विष्णु, एकाद्या जा-  
तिवान घोड्यावर बसून उडून गेल्याप्र-  
माणें जाऊन पर्वतां सारिले जे मेघ, त्यां-  
च्या शिखरावर जाऊन उंच बसलेले आ-  
हेत; आणि तेथें त्यांस कोणीहि उपद्रव  
करूं शकत नाहीत,' असा या पहिल्या  
मंत्राचा भावार्थ आहे.

' सोमाचें पेय ' = ' अन्धसः पान्तम् '

' अन्धः ' आणि ' पान्तम् ' या दोन्ही शब्दां-  
विषयी सू. १२२ मं० १ आणि टीप पहा.  
' स्तुतीची इच्छा करणान्या ' = ' धि-  
यायते. ' म्हणजे स्तुति ज्याला आवडतात  
त्याला. .

' पर्वतांच्या शिखरावर ' = ' पर्वतानां  
सातुनि. ' म्हणजे पर्वतांप्रमाणें जे दिसत अ-  
सतात, अशा मेघांच्या शिखरावर. संध्या-  
काळच्या वेळीं मेघमंडळाकडेस ज्यांनीं ल-  
क्षपूर्वक पाहिलें असेल, त्यांस हें नांव मे-  
घांला चांगलें शोभतें असें सहज समजेल.

' उंच ' = ' महः ' हें आम्ही क्रियावि-  
शेषण आहे असें समजतों.



त्वेषमिथा समरणं शिमीवतोऽन्द्राविष्णु सुतपा वामुरुष्यति ।  
 या मर्त्याय प्रतिधीयमानमिक्कृशानोरस्तुरसनामुरुष्यथः ॥ २ ॥  
 त्वेषम् । इथा । सम्ऽअरणम् । शिमीऽवतोः । इन्द्राविष्णु इति । सुतऽ-  
 पाः । वाम् । उरुष्यति ।  
 या । मर्त्याय । प्रतिऽधीयमानम् । इत् । कृशानोः । अस्तुः । असनाम् ।  
 उरुष्यथः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. हे इन्द्राविष्णु, शिमीवतोः (=प्रहरणादिकर्मवतोर्) वां (=युवयोर्) इत्था (=सत्यमेव) त्वेषं (=प्रदीप्तं) समरणं (=“सम्यक् परस्परगमनोपेतं वृष्टिप्रदानाय मेघविदारणरूपं”) सुतपाः (=सोमपा उपासक) उरुष्यति (=रक्षति) । या (=यौ) [युवाम्] अस्तुः (=बाणप्रक्षेपुः) कृशानोः (=एतन्नामकस्य सोमगालस्य) प्रतिधीयमानम् इत् (=धनुषि स्थाप्यमानमेव) असनाम् (=असनं=बाणं) मर्त्याय (=मरणधर्मणे मनुष्याय) उरुष्यथः (=रक्षथः) ॥

एतस्या अयमर्थः । हे इन्द्राविष्णु, मर्त्य उपासको युवाभ्यां सोममर्षयति स सोमश्च युवा बलवन्तौ कृत्वा वृत्रहनने यथा सम्यक्समर्थो भवथस्तथा करोति । युवां च सोमपालस्य बाणं रक्षित्वा सोमो यथा नित्यं मनुष्यैर्लभ्येत तथा कुरुथ इति ॥

हैं सर्व सूक्त ‘विष्णुबलि,’ ‘शांतिस्सूक्त,’ ‘दुष्टजननशांति,’ आणि ‘विष्णुसूक्त’ यांत म्हणत असतात.

वृचासाठी दुसऱ्या पादांत, ‘विष्णवे च अर्चत,’ आणि तिसऱ्यांत ‘अदाभिआ’ असें म्हणावे लागते.

२. हे इंद्राविष्णु हो, सोमपी उपासक तुम्हां पराक्रमवंतांचें खरो-खर भयंकर जें युद्ध त्याचें रक्षण करितो. आणि धनुर्धारी कृशानूचा बाण धनुष्याला चढवीत असतांना त्या बाणाचें तुम्ही मर्त्यांसाठी रक्षण करितां.

2. The Soma-drinking worshipper protects, O Indra and Vishnu, the truly mighty conflict of you who are powerful. And you protect for the mortal the shaft of the archer Kris'ānu when it is fastened on the bow.

२. 'हे इंद्राविष्णु हो, सोम काढून तुम्हांस अर्पण करणारा उपासक तुम्हांला भजतो त्याच्या योगानें तुमच्या आंगीं बळ येतें, आणि तुम्हां आपलें भयंकर युद्ध वृत्राशीं करितां. आणि मर्त्यं धनुष्याला नित्य सोम मिळावा आणि नित्य तुमची उपासना करितां यावी, म्हणून तुम्ही सोमपाल जो कृशातु, त्याच्या बाणाचें संरक्षण करीत असतां; तेणें करून सोम सुरक्षित राहतो' असा या कांहींशा कठिण ऋचेचा भावार्थ आहे.

'रक्षण करितो' = 'उरुष्यति.' म्हणजे त्याला साहाय्य करितो, त्यांत तुम्हांस जय येई असें करितो. कारण तुमच्या आंगीं तो विशेष बळ उत्पन्न करितो. सोम अर्पण केलेला देव प्याले म्हणजे त्यांस मोठें बळ येतें असें वेदांत जिकडे तिकडे सांगितलेलें आहे.

'धनुर्धारी कृशानूचा बाण' = 'कृशानोः अस्तुः असनाम्.' कृशातु हें आधुनिक संस्कृतांत अग्नीचें एक नांव आहे. पण वेदांत त्याचा तसा अर्थ होत नाही. तें एका 'सोमपाला'चें नांव आहे. सोम-

पाल म्हणजे सोमावर पाहरा करणारा एक गंधर्व. सू. ११२ मं. २१ यांत सांगितलें आहे कीं, अग्नींनीं कृशानूच्या बाणास रक्षिलें, (त्या मंत्रावरील टीप पहा). ऋ. २. ७७. २ यांतहि कृशातु हा सोमपाल होता अशाविषयी उच्चार आला आहे, आणि त्याणें सोमरक्षणार्थ बाण मारिला असें सांगितलें आहे. ऋ. १० ६४. ८ यांत सोमरक्षणासाठीं सोमपाल कृशातु याचें आह्वान केलें आहे. ऋ. ४. २७. ३ आणि सायणभाष्यहि पहा.

पण कृशानूची इत्थंभूत सर्व कथा काय आहे ती ऋग्वेदसंहितेंत नाही. मात्र इतकें निःसंशय आहे कीं, कृशातु हा एक सोमपाल असून त्याणें सोमरक्षणार्थ बाण मारिला. सांप्रतच्या ऋचेवरून असें होईल कीं, सोम मर्त्यांस मिळून नये म्हणून कृशानूनें बाण मारिला तो श्येनपक्ष्याला इंद्राविष्णूंनीं लागू दिला नाही, त्याचें निवारण केलें (उरुष्यथः), अथवा श्येनपक्ष्याच्या साहाय्यासाठीं बाण मारिला तेणेंकरून सोम हातीं आला. येथें

ता ई<sup>१</sup> वर्धन्ति मह्यस्य पौंस्यं नि मातरां नयति रेतसे भुजे ।  
 दधाति पुत्रोऽवरं परं पितुर्नाम तृतीयमधि रोचने दिवः ॥ ३ ॥  
 ताः । ईम् । वर्धन्ति । महि । अस्य । पौंस्यम् । नि । मातरां । न-  
 यति । रेतसे । भुजे ।  
 दधाति । पुत्रः । अवरम् । परम् । पितुः । नाम । तृतीयम् । अधि ।  
 रोचने । दिवः ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. ताः ( =सोमाहुतयः ) अस्य [ इन्द्रस्य ] ईम् (=एतत् ) महि (=महत् )  
 पौंस्यं (=वीर्यबलं ) वर्धन्ति (=प्रवर्धयन्ति) । [स इन्द्रस् ] [ तत् पौंस्यं ] रेतसे भुजे  
 (=रंतो भोक्तुं =मेघोदकं यथा लोकैर्भुज्येत तथा ) मातरा नि नयति (=मातरी माता-  
 पितरी प्रति द्यावापृथिव्यौ प्रति प्रापयति ) । पुत्रः (= ? विष्णुः ) पितुः (= ? ) अ-  
 वरम् (=अवमं ) परम् (=उद्गततरं ) तृतीयं [ च ] नाम (=सामर्थ्यं ) दिवो रोचने  
 अधि (=शुलोकस्य दीप्ते प्रदेशे ) दधाति (=स्थापयति ) ॥

एतां सुलभाक्षरार्थामपि निगूढाभिप्रायां सायण एवं व्याचष्टे । ताः सोमरूपाः प्र-  
 सिद्धा आहुतयो यजमानेन हुता ईमेतदस्येन्द्रस्य महि महत्पौंस्यं पुंसः कर्म वक्ष्यमाणरूपं  
 बलं वर्धन्ति । वर्धयन्ति । ईमित्यनर्थको वा । स चेन्द्रः सोमपानजनितं सामर्थ्यं  
 मातरा द्यावापृथिव्यौ निनयति । नितरां प्रापयति । किमर्थम् । रेतसे । प्राणिनां पु-  
 त्राशुत्पादनसामर्थ्याय । भुजे । तेषां भोगाय रक्षणाय वा । कुत्रेति तदुच्यते । दिवो  
 द्योतमानस्यादित्यस्याधि अधिकं रोचने रोचमाने मण्डले । नाम नमनं द्यावापृथिव्योः  
 स्थापितं सामर्थ्यं पुत्रः पुरुत्राता सर्वो जनः पितुः पालकाङ्घ्रिणोरनुग्रहात् । यद्वा पितुः  
 सर्वोत्पादकात्स्वयमुत्पन्नं सत् अवरं निकृष्टं नाम पौत्रसंज्ञं परं तदुत्कृष्टं पुत्र इति  
 नाम तदुभयापेक्षया तृतीयं पितेति नाम दधाति । धारयति । त्रीणि वाव रेतसि  
 पिता पुत्रः पौत्र इति श्रुतेः । अस्यायमर्थः । अग्री हुताः सोमाहुतय आदित्यमण्डलं  
 प्राप्य द्वादशात्मनः सवितुर्मूर्त्यन्तराविन्द्राविष्णु पोषयन्ति । तुष्टौ तौ मेघद्वारा वर्ष-  
 तः । तथा वृष्ट्या सस्यादिद्वारा प्रजाः पुत्रपौत्रादिरूपेण वर्धयस्व इत्येवं महातुभावा-  
 विन्द्राविष्णु इति । इति ॥

हा दुसरा अर्थ घ्यावा म्हणजे सू. ११२  
 मं. २१ आणि १०. ६४. ८ यांच्याशी  
 चांगला मेळ मिळेल.

वृत्तसुखार्थ 'मर्तिआय' असें वाचावं  
 लागतें.

३. त्या [ सोमाहुति ] त्याचें हें मोठें वीर्य वाढवितात. [ तो तें ] मेघोदकाचा उपभोग होण्यासाठीं आईबापांप्रत प्राप्त करितो. पुत्र पित्याचें जें खालचें, वरचें, [ आणि ] तिसरें सामर्थ्य तें दुलोकाच्या देदीप्यमान प्रदेशावर ठेवितो.

3. Those [ oblations of Soma ]. increase this his ( Indra's ) puissance, [ which ] he communicates to his parents ( heaven and earth ) for the enjoyment of the [ heavenly ] semen ( the rain-water ). The son ( ? Vishnu ) places in the bright region of heaven, the lower, the higher [ and ] the third puissance of the father.

३. हा मंत्र पदशः अर्थ करूं गेलें तर सोपा आहे, पण याचा अभिप्राय काय आहे तें समजत नाहीं. आम्हीं केवळ अक्षरशः अर्थ केला आहे. सायणाचें भाष्य भाषेखालीं उतरून घेतलें आहे. त्यांच्या म्हणण्याप्रमाणें कवीचा अभिप्राय असा आहे कीं, ' सोमाहुति अग्नीत टाकिल्या म्हणजे त्या आदित्य मंडलाप्रत जाऊन पोहचतात, आणि तेथें इंद्राविष्णूला पुष्ट करितात. ते संतुष्ट होऊन मेघवृष्टि करितात. त्या मेघवृष्टीच्या द्वारे धान्यादिक उत्पन्न होऊन प्रजेला पुत्रपौत्र होतात आणि वाढतात. ' पण आम्हांला याविषयीं संशय आहे. या ऋचेचा कसा तरी निर्वाह करणें अवश्य आहे.

' त्याचें ' = ' तस्य. ' हा, म्हणजे येंचें इंद्र विवक्षित आहे यांत संशय नाहीं. कारण ' महि पौंस्यम् ' हें बहुतकरून इंद्राविषयींच येत असतें. वर पहिल्या ऋचेत ' महते शूराय ' म्हणजे इंद्रच आहे, तें पहा.

' मेघोदकाचा उपभोग घेण्यासाठीं ' = ' रेतसे भुजे. ' म्हणजे मेघोदक भूमीवर गळवें आणि मनुष्यांस मिळवें म्हणून.

' आईबाप ' = ' मातरा. ' यावापृथिवी हे इंद्राचे बाप होत असें सांगितलें आहे.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत ' महि अस्य पौंसिभम् ' असें आणि दुसऱ्यांत ' पुत्रो अवरं ' असें वाचावें लागतें.

तत्तदिदस्य पौंस्यं गृणीमसीनस्य त्रातुरवृकस्य मीहुषः ।

यः पार्थिवानि त्रिभिरिद्विगामभिरुरु क्रमिष्टोरुगायाय जीवसे ॥४॥  
तत्तत् । इत् । अस्य । पौंस्यम् । गृणीमसि । इनस्य । त्रातुः ।  
अवृकस्य । मीहुषः ।

यः । पार्थिवानि । त्रिऽभिः । इत् । विगामऽभिः । उरु । क्रमिष्ट ।  
उरुऽगायाय । जीवसे ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. इनस्य (=स्वामिभूतस्य) अवृकस्य (=निःशत्रोर्) मीहुषः (=दानशीलस्य) अस्य त्रातुः (=तारकस्य विष्णोस्) तत्तत् इत् पौंस्यं (=तानि तानि प्रसिद्धानि सर्वाणि वीरकर्माणि पुनःपुनर्) गृणीमसि (=गृणीमः=स्तुमः) यो [विष्णुर्] उरुगायाय जीवसे (=पृथुगमनाय जीवसे=विस्तीर्णस्थलाय जीवनाय=प्राणिनो यथा सर्वत्र जीवन्ति तथा) त्रिभिः इत् विगामभिः (=त्रिभिरेव पदैः पदप्रक्षेपणैः) पार्थिवानि [रजांसि] (=सर्वान् पृथिवीसंबन्धिनो लोकान्) उरु क्रमिष्ट (=पृथु यथा तथा क्रमितवान्=पृथुभिस्त्रिभिः पदप्रक्षेपणैः सर्वा पृथिवीं क्रान्तवान्) ॥

पौंस्यं पुंस्त्वं पराक्रमातिशयम् ...।... मीहुषः । सेक्तुर्नित्यतरुणस्य । स्तुत्येषु पराक्रमेषु मध्य एकमुदाहरति । यो ..... । उरुगायायोरुगातव्याय जीवसे लोकत्रयरक्षणाय । इति सायणः ॥

४. प्रभु, तारक, निःशत्रु, [ आणि ] उदार [ अशा ] या [ विष्णू ] चीं तीं तींच चरितें आम्ही गातो. जो [ विष्णु ] विस्तीर्ण प्रदेशीं प्राण्यांनीं जगावें म्हणून सकळ पृथिवीचें तीनच पावलांनीं विस्तीर्ण आक्रमण करीत असतो.

4. We celebrate all those exploits of this powerful, foeless, gracious saviour; who traverses widely all earthly space in only three paces, that the world may live far and wide.

४. ही ऋचा आणि पुढच्या आतां विष्णुविषयींच आहेत. 'विष्णूचीं जीं जगांत प्रसिद्ध असलेलीं चरितें, तीं आम्ही पुनःपुनः वर्णितां. त्यांपैकीं हें एक होय कीं, सर्व पृथिवींतील प्राण्यांनीं जगावें म्हणून तो मोठमोठीं तीनच पावलें टाकून यावन्मात्र त्रैलोक्याचें आक्रमण करितो.'

'तीं तींच चरितें आम्ही गातो' = 'त-

चत् इन् पोंस्यं गृणीमसि.' म्हणजे आम्ही पुनःपुनः विष्णूचीं प्रसिद्ध चरितें गातो.

या मंत्रांत सांगितलेलें एक चरित उदाहरणार्थ आहे. इंद्राचा वृत्रवधाविषयींचा पराक्रम जसा पुनःपुनः येतो, तसा विष्णूचाहि तीन पावलांविषयींचा पराक्रम पुनःपुनः येतो.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत 'पोंसि-अं' असें वाचावें लागतें.

द्वे इदस्य क्रमणे स्वर्दशोऽभिख्याय मर्त्यो भुरण्यति ।  
 तृतीयमस्य नकिरा दधर्षति वयश्चन पतयन्तः पतत्रिणः ॥ ९ ॥  
 द्वे इति । इत् । अस्य । क्रमणे इति । स्वःऽदशः । अभिऽख्याय ।  
 मर्त्यः । भुरण्यति ।  
 तृतीयम् । अस्य । नकिः । आ । दधर्षति । वयः । चन । पतयन्तः ।  
 पतत्रिणः ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

५. स्वर्दशः ( =स्वर्गस्य द्रष्टुः ) अस्य [ विष्णोर् ] द्वे इत् ( =द्वे एव ) क्रमणे ( =पदे=पदक्षेपेण सूर्योदयमध्याहारोहरूपे ) मर्त्यः ( =मरणधर्मा मनुष्य उपासकः ) अभिख्याय भुरण्यति ( =अभीक्षते भजते च ) । अस्य तृतीयं [ तु ] [ क्रमणम्=अस्त-गमनरूपं ] नकिः आ दधर्षति ( =न कोपि बुद्ध्याभिभवति=ज्ञातुं न कोपि शक्नोति अस्तगमनं क्व भवतीति न कोपि जानाति ) वयश्चन ( =मरुतोपि न ) पतयन्तः पतत्रिणः ( =उत्पतनशीलाः पक्षिणोपि ) [ नाधर्षन्ति=न ज्ञातुं शक्नुवन्ति ] ॥

सायण एवं व्याख्यातवान् । अस्य स्वर्दशः स्वर्गस्य सर्वस्य वा द्रष्टुर्विष्णोर्द्वे इत् क्रमणे द्वे एव पदे मर्त्यो मनुष्योऽभिख्याय सर्वभूत्यादिना प्रख्याय भुरण्यति । गच्छति । भजते ॥ भुरण्यतिः कण्ठादिर्गतिकर्मा भुरण्यति शवतीति तत्कर्मसु पाठात् ॥ प्रसिद्धत्वाद्भूलोकं वृष्ट्यागमनादन्तरिक्षं चेत्युभे क्रमणे जानाति । अस्य विष्णोस्तृतीयं क्रमणं श्रुलोकार्थं कोऽपि मर्त्यो नकिर्नैवादधर्षति । बुद्ध्या नाभिभवति । ज्ञातुं न शक्नोतीत्यर्थः । न केवलं मनुष्य एव अपि तु वयश्चन वेतारो मरुतोऽपि । क्रीदशास्ते । पतयन्तः । सर्वत्र गमनसमर्थाः । तथा पतत्रिणः पतनशीला गरुडादयो वायवो वा नकिरादधर्षति । नैव शक्नुवन्ति ॥ ध्रुवेल्लेद्यद्भागमः ॥ सत्यलोकस्यात्यन्तविप्रकृष्टत्वेन सर्वेषामविषयत्वादिति भावः । इति ॥

५. या स्वर्गदर्शी [विष्णु]ची दोनच पावलें मर्त्य पाहून भजतो. याचें तिसरें पाऊल कोणीहि जाणूं शकत नाहीं; मरूत् [जाणूं शकत] नाहींत, [आणि] उडणारे पक्षीहि [जाणूं शकत नाहींत].

५. 'ह्या विष्णुचीं दोन पावलें सर्व मनुष्य पाहतात आणि भजतात; मात्र तिसरें पाऊल कोणासच सांपडत नाहीं— तें कोठें पडतें तें मरूत् सर्वत्र जाणारे आणि चपळ धांवणारे आहेत तरी त्यांसहि सांपडत नाहीं, आणि सर्वत्र गमन करणारे जे पक्षी, तेहि जाणूं शकत नाहींत. तो इतका लवकर जातो कीं, मरूतांलाहि त्याजबरोबर टिकाव धरवत नाहीं, आणि पक्ष्यांलाहि धरवत नाहीं.'

'स्वर्गदर्शी' = 'स्वर्दृशः'. म्हणजे मध्याह्नीं स्वर्गाकडेस जाणारा जो, तो. सूर्यरूपी विष्णूला हें विशेषण शोभतें यांत संशय नाहीं.

'दोनच पावलें' = 'द्वे इत् क्रमणे.' म्हणजे सूर्य उगवतो तें एक पाऊल,

5. Only two steps of this [Vishnu] who visits the heaven, the mortal sees and worships. His third no one can comprehend, not even the Maruts nor the feathered birds.

आणि मध्याह्नीं आकाशांत चढतो, तें दुसरें. तिसरें पाऊल म्हणजे तो संध्याकाळीं मावळतो तें. मावळून तो कोठें जातो तें कोणास समजत नाहीं, आणि तिकडे मरूत् अथवा पक्षीहि जाऊ शकत नाहींत, असा ऋषीचा अभिप्राय दिसतो. परंतु सायणाचार्य पहिलें पद म्हणजे पृथिवी, आणि दुसरें पद म्हणजे अंतरिक्ष, असें म्हणतात, आणि तिसरें पद म्हणजे शुरुप होय असें सांगतात. (भाषेखालीं पहा.) तसेंहि संभवतें खरें.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत 'द्वे' बद्दल 'दुए', 'स्वर्दृशः' बद्दल 'सु-अर्दृशः', 'व दुसऱ्यांत 'अभिविआय मतिंओ' असें वाचावें लागतें.



चतुर्भिः साकं नवतिं च नामभिश्चक्रं न वृत्तं व्यतीरवीविपत् ।  
 बृहच्छरीरो विमिमानं ऋकभिर्पुत्राकुमारः प्रत्येत्याहवम् ॥६॥२५॥  
 चतुःऽभिः । साकम् । नवतिम् । च । नामऽभिः । चक्रम् । न । वृ-  
 त्तम् । व्यतीन् । अवीविपत् ।  
 बृहत्ऽशरीरः । विऽमिमानः । ऋकऽभिः । युवा । अकुमारः । प्रति ।  
 एति । आऽहवम् ॥ ६ ॥ २९ ॥

### भाषायाम्.

६. [ स विष्णुः ] चतुर्भिः साकं (=चतुर्भिः सह) नवतिं च (= ? नवती च = नवत्या च = सचतुर्नवत्या) नामभिः (= ? स्वविभूतिभिः) वृत्तं चक्रं न (=वर्तुलं चक्रमिव = वर्तुलं चक्रं यथा कश्चित् भ्रमयति तथा) व्यतीन् (=अश्वान्) अवीविपत् (=भ्रमयति) । बृहच्छरीरः (=महास्थूलशरीरो) युवा (=नित्यतरुणः) अकुमारः (=अनल्यो) [ विष्णुः ] विमिमानः (=लोकान् उरुपदैः कामन्=शीघ्रं चलन्) ऋकभिः (=स्वकीयैस्तेजोभिः सह) आहवं प्रति एति (=आह्वानं प्रति आगच्छति) ॥

एषाप्यत्यन्तदुर्बोधा । सायणस्तु व्याख्यातवानेवम् । अयमादित्यात्मा विष्णुश्चतुर्भिः साकं सहितां नवतिम् । सचतुर्नवतिमित्यर्थः । एतत्संख्याकान् कालावयवान् नामभिः स्वकीयनमनप्रकारैः प्रेरणविशेषवृत्तं यथा भवति तथा व्यतीन् विविधानेव स्वभावान् वृत्तं चक्रं न बह्वरोपेतं चक्रमिव । तं यथा शत्रोरूपि प्रक्षेपेण भ्रमयति तद्बहुक्तसंख्याकान् कालावयवानवीविपत् क्रम्पयति भ्रमयति । द्रुवेष्टु क्रम्पने । प्यन्तालुङि चङि रूपम् ॥ के पुनस्त उच्यन्ते । संवत्सर एकः । अयने द्वे । पञ्चर्तवः । द्वादश मासाः । चतुर्विंशत्यर्धमासाः । त्रिंशद्द्वेरात्राः । अष्टौ यामाः । एकस्मिन्दिने पर्यावर्तमानानि मेषादीनि द्वादश लग्नानीति मिलित्वा चतुरधिकनवतिसंख्याकानवीविपत् । ननु आदित्यः स्वयमपि इतरवत्परिभ्रमति । कथं भ्रमयतीत्युच्यते नैष दोषः । एतेषां भ्रामकस्य ध्रुवस्य विष्णोर्मूर्त्यन्तरत्वात् । अथवा स्वभ्रमणाधीनत्वादितरेषां परिभ्रमणस्य । अतः स्वयं भ्रमयतीत्युच्यते । एवं कालात्मको विष्णुर्बृहच्छरीरो विराढात्मना सर्वदेवमनुष्यादिशरीराणां स्वशरीरत्वात् । बृहच्छरीरत्वमेवोपपादयति । विमिमानो विविधमात्मानं मिमानो देवतिर्यगात्मना विभज्य स्थापयन् । यद्वा ऋकभिः स्तुतिमद्भिर्मन्त्रवद्भिर्वा विमिमानः । यद्यपि विभुस्तथापि भक्त्याधीनत्वात् स्तुत्या स्तुयते । युवा सर्वत्र मिश्रणशीलो नित्यतरुणो वा । अतएवाकुमारोऽनल्पः । एवं भूतो महाविष्णुराहवमाह्वानं प्रत्येति । गच्छति यज्ञदेशम् । इति ॥

६. तो चवऱ्याणव विभूतीनीं वाटोळ्या चक्राप्रमाणें [ आपल्या ] घोड्यांकडून भ्रमण करवितो. महाशरीर, नित्य तरुण [ आणि ] महान् [ जो ] [विष्णु, तो] [ आपल्या ] तेजांसहित मोठीं पावलें टाकीत टाकीत आह्वानाप्रत येतो.

6. He has with his four and ninety forms set in motion [ his ] horses like a round wheel. The huge-bodied, ever youthful [ and ] grown up [ Vishnu ] comes to the invocation, making large strides, with [ his ] splendours.

६. ही ऋचा अत्यंत दुर्बोध आहे. अक्षरार्थ सोपा आहे. पण ऋचीचें दृश्य काय आहे तें कळत नाही. जाणून बुजूनच ती गूढार्थक केलेली आहे, तेव्हां तिच्या अर्थाविषयीं फार संशय असावा यांत नवल नाही. सायणांनीं हि फारच ओढाताण करून अर्थ बसवून निर्वाह केला आहे ( भाषेखालीं पहा. ) दिलेल्या भाषांतराचा सारांश असा दिसतो: ' विष्णु आपले असंख्य घोडे एकाद्या वाटोळ्या चाक्रास गरगर फिरविल्या प्रमाणें आपल्या चवऱ्याणव विभूतीनीं फिरवितो. तो आपल्या तेजांसहित उपासकांच्या हाके सरशीं धावत येत असतो. ' परंतु चवऱ्याणव विभूति कोणत्या ? चवऱ्याणव म्हणजे अनेक अशा अपरिमितार्थी परिमितार्थक शब्द आहे,

असें म्हटलें तरी या अनेक विभूति त्या कोणत्या हा प्रश्न राहतोच. या मंत्राचा पूर्वार्धच कठिण आहे. उत्तरार्ध सोपा आहे.

' मोठीं पावलें टाकीत टाकीत ' = ' विमिमानः. ' अक्षरशः ' मोजीत. ' म्हणजे अंतर मोजण्यासाठीं जणुं पावलें टाकीत टाकीत. सू. १५४ मं. १ आणि ३ यांत ' विममे ' याचा प्रयोग याच अर्थी केला आहे तो पहा.

' आह्वानाप्रत ' = ' आहवम्. ' ' युद्धाप्रत ' असा कृतीएक पाश्चात्यांनीं केलेला अर्थहि संभवतो.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणांत ' व्यतीन् ' बदल ' विअतीन् ' आणि चवथ्यांत ' प्रनिएति आहवम् ' म्हणावें.

## सूक्तम् १५६.

उचध्यस पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । विष्णुर्देवता । जगती छन्दः ॥

भवा मित्रो न शेव्यो घृतासुतिर्विभूतद्युम्न एवया उ सप्रथाः ।

अर्धा ते विष्णो विदुषा चिदर्थ्यः स्तोमो यज्ञश्च राध्यो हविष्मता १  
भव । मित्रः । न । शेव्यः । घृतऽआसुतिः । विभूतऽद्युम्नः । एवऽयाः ।  
ऊं इति । सऽप्रथाः ।

अध । ते । विष्णो इति । विदुषा । चित् । अर्थ्यः । स्तोमः । यज्ञः ।  
च । राध्यः । हविष्मता ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ हे विष्णो ], [ त्वं ] मित्रो न शेव्यो भव (=मित्रं सखेव सुखकरो भव ) ।  
[ त्वं ] घृतासुतिः (=घृतमासूयते नीयते यस्मै तादृशः ) विभूतद्युम्नः (=प्रभूतधनः )  
एवयाः (=रक्षणाय गन्ता ) उ (=उत=अपि च ) सप्रथाः (=सर्वतः पृथुर् ) [ भ-  
वसि ] । अध (=अतः कारणात् ) हे विष्णो, ते स्तोमः (=तव स्तोत्रं ) विदुषा चित्  
(=जानतापि कविना ) अर्थ्यः ( =“ पुनःपुनः प्रवर्धनार्हः”=कर्तव्यः ) । [ तव ]  
यज्ञश्च हविष्मता राध्यः (=यज्ञश्च हविर्देवतोपासकेन समाराधनीयो ) [ भवति ] ॥  
घृतमुदकमासूयते येन स तादृशः । यद्वा घृतमाज्यमाभिमुख्येन गीयते यस्मै स  
तादृशः । ... अङ्गैः पुनःपुनः प्रवर्धनार्हः । एकवारकरणे न संपूर्यत इत्यर्थः ॥  
इति सायणः ॥

सूक्त १५६.

ऋषि—उच्चथ्याचा पुत्र दीर्घत-  
मा. देवता—विष्णु. वृत्त—जगनी.

१. [ हे विष्णु ], तूं [ आ-  
म्हांला ] [ एकाद्या ] मित्राप्रमाणें सु-  
खदायक हो. तूं घृत पिणारा, मोठा  
भाग्यवान्, सत्वर रक्षण करण्या-  
करितां धावणारा, आणि सर्वव्यापी  
आहेस. यास्तव हे विष्णु, तुझें स्तोत्र  
विद्वानानें रचण्यास योग्य होय,  
आणि हवि देणाऱ्या उपासकानें  
तुझ्या प्रीत्यर्थे यज्ञ करण्यास योग्य  
होय.

१. ' हे विष्णु, तूं मित्राप्रमाणें आ-  
म्हांला सुखकारक हो. तुला सर्वे लोक  
घृताच्या आहुति देतात, तूं मोठा भा-  
ग्यवान्, सत्वर रक्षण करणारा, आणि  
सर्वव्यापी आहेस. यास्तव हे विष्णु, सर्व  
कवींनीं तुझी स्तुति गावी आणि सर्व  
यजमानांनीं तुजप्रीत्यर्थे यज्ञ करावे, अशी  
तुझी योग्यता आहे,' असा भावार्थ.

या मंत्रांत स्तोत्रें रचणारा ऋषि आणि  
हवि देणारा यजमान हे निराळे दर्श-

HYMN 156.

To Vishnu. By Dirghatamas the  
son of Uchathya. Metre—  
Jagati.

1. Be kind [ unto us ]  
like a friend. Thou lovest  
to drink clarified butter,  
[ art ] possessed of mighty  
wealth, runnest swiftly  
[ to succour thy worship-  
per ], and traversest vast  
spaces. Therefore, thy  
hymn deserveth to be  
made by the learned, and  
thy sacrifice to be offered  
by the giver of oblation.

विले आहेत हें ध्यानांत ठेवावें. वेद-  
काळीं यज्ञ करून हवि देताना क्रोण-  
त्या तरी विद्वान् कवींचा स्तोत्रें करून  
म्हणण्याच्या कामीं उपयोग करित अस-  
त, असें या आणि दुसऱ्या मंत्रावरून  
उघड दिसून येतें.

वृत्तासाठीं ' शेव्यां'च्या ठिकाणीं ' शे-  
विओ ' असें, ' अर्ध्यः'च्या ठिकाणीं  
' अर्धिअः ' आणि ' राध्यो'च्या जागीं  
' राधिओ ' असें म्हणावें लागतें.

यः पूर्व्याय वेधसे नवीयसे सुमज्जानये विष्णवे ददाशति ।  
 यो जातमस्य महतो महि ब्रवत्सेदु श्रवोभिर्युज्यं चिदभ्यसत् ॥२॥  
 यः । पूर्व्याय । वेधसे । नवीयसे । सुमत् ऽजानये । विष्णवे । ददा-  
 शति ।  
 यः । जातम् । अस्य । महतः । महि । ब्रवत् । सः । इत् । ऊं इति ।  
 श्रवः ऽभिः । युज्यम् । चित् । अभि । असत् ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. यो [यजमानः] पूर्व्याय नवीयसे वेधसे (=पुरातनायापि नूतनतमाय=यः प्राकृतनः सन्नप्यत्यन्ताभिनवो विधाता भवति तस्मै) सुमज्जानये विष्णवे (=सुजानये विष्णवे=सुजन्मने विष्णवे) ददाशति (=पुरोडाशदानादिना भजते) यः (=यश्च कविर्) महतोस्य (=महतस्तस्य) महि (=महत्) जातं (=जन्म) ब्रवत् (=ब्रूयात्=स्तौति) स इत् उ (=स एव) श्रवोभिः (=अज्ञादिसंपद्धिः सह) युज्यं चित् (=संगमनमेव) अभि असत् (=प्राप्नुयात्=प्राप्स्यति) ॥

सायणस्तु पूर्व्याय पूर्वकालीनाय । नित्यायेत्यर्थः । वेधसे विविधजगत्कर्त्रे नवीयसे नित्यनूतनाय । अत्यन्तरमणीयायेत्यर्थः । स्तुत्याय वा सुमज्जानये स्वयमेवोत्पन्नाय ..... । यद्वा सुतरां मादयतीति सुमत् । तादृशी जाया यस्य स तथोक्तः । तस्मै संकृज्जान्मादनशीलश्रीपतय इत्यर्थः । ..... । जातं जन्मोत्पात्तिं हिरण्यगर्भादिरूपं जन्मं ब्रवत् ब्रूयात् । ..... सेदु ..... सोपि दाता श्रवोभिरज्ञैः कीर्तिभिर्धा युक्तः सन् युज्यं चित् सर्वैर्गन्तव्यमेव तत्पदमाभिपुष्येनासत् । गच्छति । प्राप्नोति । इति ॥

२. पुरातन [असूनहि] अति-  
नूतन [आणि] सुजन्म असा जो  
हा विधाता विष्णु, त्याला जो कोण  
हविर्दानानें भजेल, [आणि] जो  
कोण या महान् [विष्णु]चें महा  
जन्म वर्णील, तोच अनेकविध सं-  
पत्तींच्या समागमाप्रत पावेल.

He who sacrifices  
to Vishnu who is the  
ancient [and is yet] the  
most modern protector,  
and who is of glorious  
birth, [and] he who sings  
the great birth of him  
who is great,—he alone  
shall attain to fellowship  
with riches.

२. या ऋचेंत विष्णुभक्ताचें भाग्य  
वर्णिलें आहे; तें हें कीं, ' तो ( विष्णु-  
भक्त ) अज्ञादिक ज्या अनेक संपत्ति,  
त्यांशीं समागम पावतो, म्हणजे त्या त्या-  
ला प्राप्त होतात आणि सोडून जात ना-  
हींत, मग तो भक्त विष्णूला हविरज्ञा-  
दिक अर्पून भजो, अथवा विष्णूचीं  
जन्मापासूनचीं जीं चरितें, त्यांची कीर्ति  
गाऊन भजो. '

'पुरातन असून अतिनूतन' = 'पू-  
र्व्याय नवीयसे.' जसा अतिपुरातन-  
काळी असे, तसाच सांपत काळीहि आहे  
असा जो त्याला; अर्थात् 'नित्य' जो  
त्याला.

'सुजन्म' = 'सुमज्जानये.' म्हणजे

जन्मत्यापासून ज्यानें मोठमोठे पराक्रम  
केले, आणि ज्याचें जन्म मोठमोठे परा-  
क्रम करण्यासाठींच झालेलें आहे, त्याला.

'भजेल' = 'ददाशति.' हा हवि-  
र्दान करणारा यजमान होय, आणि 'व-  
र्णितो' ( ब्रवत् ) तो स्तोत्रें रचणारा  
कवि होय.

'समागमाप्रत' = 'युज्यम्.' अक्षर-  
शः अर्थ मैत्री, सहवास, असा आहे; म्ह-  
णजे संपत्ति अशा पुरुषाच्या घरीं दाह-  
ण्यास मित्राप्रमाणें आनंद पावतील.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत 'पूर्वि-  
आय,' आणि चवथ्यांत 'युजिजभम्  
अभि असत्' असें म्हणावें.

तमु स्तोतारः पूर्यं यथा चिद्भ्रुतस्य गर्भं जनुषां पिपर्तन ।  
 आस्य ज्ञानन्तो नाम चिद्विवक्तन महस्ते विष्णो सुमतिं भजामहे ३  
 तम् । ऊं इति । स्तोतारः । पूर्यम् । यथा । विद् । ऋतस्य । गर्भम् ।  
 जनुषां । पिपर्तन ।  
 आ । अस्य । ज्ञानन्तः । नाम । चित् । विवक्तन । महः । ते । वि-  
 ष्णो इति । सुऽमतिम् । भजामहे ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. हे स्तोतारः, तमु (=तमेव) पूर्यं (=सनातनम्) ऋतस्य गर्भं (=यज्ञस्य बालकं= यज्ञे बालवदुत्पादितं प्रेम्णा पूजितं च) [विष्णुं] यथा विद् (=यथा जानीथ तथा) जनुषां (=जन्मना=जन्मसंकीर्तनेन=जन्मादिचरितस्य संकीर्तनेन) पिपर्तन (=पिप्पृत=प्रीणयत) । जानन्तः (=अस्य नाम जानन्तो) [यूयम्] अस्य नाम चित् (=नामैव=सुधोकमेव) आ विवक्तन (=समन्ताद्भदत=विस्तीर्णं यथा प्रसार्यते तथा ब्रूत) । —हे विष्णो, [वयं] महस्ते (=महतस्तव) सुमतिं भजामहे (=शोभना-त्मिकां बुद्धिं सेवामहे) ॥

पूर्यं पूर्वाह्नमनादिसंसिद्धम् ऋतस्य गर्भं यज्ञस्य गर्भभूतम् । यज्ञात्मनोत्पन्नमित्यर्थः । यज्ञो वै विष्णुरिति श्रुतेः । यद्वा ऋतस्योदकस्य गर्भं गर्भकारणम् । उदकोत्पादकमित्यर्थः ॥ इति सायणः ॥

३. हे, स्तोते हो, तुम्ही जाणतां त्याप्रमाणें [ या ] सनातन यज्ञनाळकाला [ त्याच्या ] जन्म- [ कथे ] ने प्रसन्न करा, याचें माहात्म्य तुम्ही जाणत आहां तेंच तुम्ही गा—हे विष्णू, महान् जो तूं त्या तुझ्या कृपेला आम्ही भजतो.

3. Propitiate that ancient child of sacrifice (Vishnu), O praisers, [ by celebrating his ] birth, as you know it. Celebrate you who know, the fame of this [ Vishnu ]. We worship thy benevolence—thou, O Vishnu, who art great.

३. ' हे स्तोते जन हो, तुम्ही या सनातन विष्णूचें चरित जाणतां तसेंच गाऊन त्याला संतोषवा. याचें जें चरित तुम्ही जाणत आहां, तेंच गा.—आणि हे विष्णू, तुम्ही जी कृपा तिला आम्ही भजतो, आमच्या हातून तुम्हें संकीर्तन कसेंहि झालें तरी तें तूं मान्य करून घे, आणि आपल्या कृपेच्या योगानें आम्हांवर प्रसन्न हो.' असें ऋषि जवळच्या मित्रांस म्हणून मग विष्णूला संबोधून बोलतो.

' तुम्ही जाणतां त्याप्रमाणें ' = ' यथा विद्.' म्हणजे तुम्हांला जसें ज्ञान असेल त्याप्रमाणें गा, तें ज्ञान थोडें अथवा अपूर्ण असलें म्हणून चिंता नाही, कारण विष्णु हा कृपावान् आहे, तो तुमचें वर्णन अपूर्ण आणि अशुद्ध असलें तरी तें मान्य करून घेईल.

' जन्म [ कथे ] ने ' = ' जनुषा. ' म्हणजे विष्णूनें पूर्वीच्या काळापासून काय काय केले तें चरित गाऊन. ' जनुषा.'

हें रूप ऋक्संहितेंत पुष्कळ ठिकाणी आलें आहे. त्याचा अर्थ बहुतकरून ' स्वभावतः, ' ' जन्मापासून ' असा होत असतो असें ते ते सर्व मंत्र काढून पाहिल्यावर दिसतें खरें; पण तो अर्थ प्रस्तुत स्थळीं जुळत नाही. आणि आम्ही केलेला अर्थ विवक्षित आहे असें वाक्यसंदर्भावरून वाटतें.

' यज्ञनाळकाला ' = ' ऋतस्य गर्भम्. ' हें विशेषण अग्नीला शोभतें, आणि बहुत करून तें त्यालाच लाविलेलें आढळतें. अग्नि यज्ञनाळक खराच, कारण कीं त्याला यज्ञांत घर्षणानें उत्पन्न करून बाळकाप्रमाणें त्याचें लालन पालन खावयास आणि प्यावयास देऊन करितात. पण हें नांव ' सोम ' आणि विष्णु यांलाहि दिलेले आहे, त्याचा अभिप्राय इतकाच दिसतो कीं, यज्ञांत बाळकाप्रमाणें ज्याचें लालन करितात तो.

वृक्षसाठीं ' पूर्वअं ' असें वाचावें.



तमस्य राजा वरुणस्तमश्विना क्रतुं सचन्त मारुतस्य वेधसः ।  
 दाधार दक्षमुत्तममहर्विदं ब्रजं च विष्णुः सखिवाँ अपोर्णुते ॥४॥  
 तम् । अस्य । राजा । वरुणः । तम् । अश्विना । क्रतुम् । सचन्ते ।  
 मारुतस्य । वेधसः ।

दाधारं । दक्षम् । उत्तमम् । अहः ऽविदम् । ब्रजम् । च । विष्णुः ।  
 सखिऽवान् । अपऽऊर्णुते ॥ ४ ॥

आ यो विवायं सचथाय दैव्य इन्द्राय विष्णुः सुकृतै सुकृत्तरः ।  
 वेधा अजिन्वत्त्रिषधस्थ आर्यमृतस्य भागे यजमानमाभजत् ॥ ५ ॥

॥ २६ ॥ २१ ॥

आ । यः । विवायं । सचथाय । दैव्यः । इन्द्राय । विष्णुः । सुऽकृतै ।  
 सुऽकृत्तरः ।

वेधाः । अजिन्वत् । त्रिऽसधस्थः । आर्यम् । क्रतस्य । भागे । यज-  
 मानम् । आ । अभजत् ॥ ५ ॥ २६ ॥ २१ ॥

### भाषायाम्.

४. राजा वरुणः ( =वरुणराजो ) मारुतस्य ( =मरुद्युक्तस्य ) वेधसः ( =विधातुः )  
 अस्य [ विष्णोस् ] तं क्रतुं ( =तं वक्ष्यमाणं पराक्रमं ) [ सचते=सेवते ] तं [ क्रतुम् ]  
 अश्विना ( =अश्विनौ ) [ इतरे च देवाः ] सचन्त ( =असेवन्त=सेवन्ते=पूजयन्ति )  
 [ सोर्यं महापराक्रमो ] विष्णुः अहर्विदम् ( =अहो लम्भयितारं=वृत्रेणापहतस्य दिवस-  
 काशस्य प्रत्यानयितारम् ) उत्तमम् ( =उत्कृष्टतमं ) दक्षं ( =बलं ) दाधार ( =धारय-  
 ति=भक्षे ) सखिवान् ( =गोष्ठं सखिभिर्मरुद्विर्युक्तः सन् ) ब्रजं च ( =गोष्ठं=मेघोदकरूपाणां=  
 सूर्यकिरणरूपाणां च गवां वृत्रेण पिहितं स्थानम् ) अपोर्णुते ( =उद्धाटयति=वृत्रं  
 हत्वा श्लेषजाता अपः सूर्यादीनां तेजांसि च यथा पुनर्लभ्यन्ते तथा करोति ) ॥

मारुतस्य मरुत्संघातस्य देवगणस्य वेधसो विधातुः स्रष्टुर्विष्णोः क्रतुं कर्म पाल-  
 नादिरूपं वरुणादयः सचन्ते । तदधीनत्वात् पालनस्य । स च सखिवान् इन्द्रमरुदा-  
 दित्तहायोपेतः सन् उत्कलक्षणं दक्षं वृष्ट्युत्पादनादिसामर्थ्यरूपं बलं दाधार । तथा  
 ब्रजं चोपोर्णुते । इति सायणः ॥

५. दैव्यः ( =देवगुणविशिष्टः ) यः सुकृत्तरः ( =अत्यन्तं सुकर्मकर्ता ) विष्णुः सु-

४. मरुद्युक्त जो प्रभु विष्णु, त्याच्या पराक्रमाला राजा वरुण [भजतो] [आणि] त्या पराक्रमाला अश्वी [देव] भजतात. विष्णु दिवस उत्पन्न करणारे असे उत्कृष्ट बळ आपल्या आंगी धारण करितो, आणि आपल्या मित्रांच्या साहाय्याने गाईचा गोठा उघडितो.

५. दिव्य [आणि] महासुकृती जो विष्णु सुकृती इंद्राला साहाय्य करण्यासाठी येतो, तो त्रैलोक्यस्थ प्रभु विष्णु आर्य यजमानाला सुखी करो, आणि यज्ञाच्या भाग्याचा उपभोक्ता करो.

4. King Varuna [honours] that exploit, the As'vins honour that exploit, of this lord Vishnu [who is] accompanied by the Maruts : Vishnu holds the highest power of finding the day-[light] and breaks open the cowfold with his friends.

5. The Lord Vishnu who, divine and most beneficent, came to beneficent Indra, for rendering help—may he, the Lord who dwells in the three worlds, promote the Aryan sacrificer and make him a participator in the good luck of a sacrifice.

४. 'वृत्राने सूर्यकिरणावर आणि मेघावर आवरण घातल्यामुळे त्यांस प्रकाश मिळत नाही' असे ज्ञान असावी, वृत्राला मारून सूर्याकडून पुनः प्रकाशविण्याचे आणि मेघाकडून पुनः वृष्टि करविण्याचे सर्वोत्कृष्ट बळ विष्णूच्या आंगी असून, त्याचा तो उपयोग करितो. हा जो विष्णूचा महा पराक्रम, त्याला राजा वरुण आणि अश्वी देव भजतात, म्हणजे त्याची जणू पूजा करितात, आणि त्याप्रमाणे आपणहि पराक्रम करू लागतात.

'मरुद्युक्त' = 'मारुतस्थ.' यावरून उघड होते की, मरुत् इंद्रावरोवरच फि-

रतात असे नाही, तर ते विष्णूचेहि मित्र आहेत, आणि इंद्राला ते साहाय्य करितात त्याप्रमाणे विष्णूलाहि साहाय्य करितात.

'दिवस उत्पन्न करणारे' = 'अहर्विदम्.' अक्षरशः 'दिवसाला शोधून-ओढणारे,' म्हणजे वृत्राने लपवून ठेविलेल्या दिवसाचा जो प्रकाश त्याचा पत्ता लावणारे. क्र. ८. ५. ९ आणि २१ यांजवरील सायणभाष्य पाहा.

'मित्रांच्या साहाय्याने' = 'सखिवान्.' हे मित्र म्हणजे मरुत्.

५. 'जो दिव्य विष्णु इंद्राला सुखा

## सूक्तम् १५७.

उच्चथस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । अश्विनौ देवता । जगती छन्दः ॥

अबोध्याभिर्ज्म उदेति सूर्यो व्युषाश्चन्द्रा मह्यावो अर्चिषा ।

आयुक्षातामश्विना यातवे रथं प्रासावीद्विवः सविता जगत्पृथक् ॥ १ ॥

अबोधि । अभिः । ज्मः । उत् । एति । सूर्यः । वि । उषाः । चन्द्रा ।

मही । आवः । अर्चिषा ।

अयुक्षाताम् । अश्विना । यातवे । रथम् । प्र । असावीत् । देवः । स-

विता । जगत् । पृथक् ॥ १ ॥

कृते (=सुकर्मकारिणे) इन्द्राय सचथाय (=सचनाय=साहाय्याय=साहाय्यं कर्तुम्) आ विवाय (=आजगाम=आगच्छति) [स] त्रिसधस्थः (=लोकत्रये स्थितो) वेधाः (=विधाता) आर्यं यजमानम् (=आर्यमुपासकम्=उपासकमार्यजनम्) अजिन्वत् (=जिन्वतु=पेरयतु) ऋतस्य भार्गो [च] आ अभजत् (=यज्ञस्य भाग्ये च भागिनं करोतु=यज्ञफलस्य लब्धारं करोतु) ॥

सुकृत्तरः शोभनफलप्रदानां मध्ये श्रेष्ठः । इति सायणः

## भाषायाम्.

१. अभिः अबोधि (=प्रतिबोधितोक्ति) । सूर्यो ज्मः (=पृथिव्याः सकाशात्) उदेति (=उद्गच्छति) । चन्द्रा (=आह्लादकारिणी) मही (=महती) उषाः अर्चिषा (=स्वकीयेन तेजसा) आवः (=व्युष्टा भवति) । अश्विना (=अश्विनौ) यातवे (=यातुं=गन्तुं=गमनाय) रथम् आयुक्षाताम् (=अयोजयताम्=अभ्युक्तमकुर्वताम्) । देवः सविता (=देदीप्यमानः सविता) जगत् (=जंगमं मनुष्यादिकं भूतजातं) प्र असावीत् (=स्वस्वकर्मानुरोधेन प्रेषितवान् भवति=ते प्रतिबुध्य यथा स्वस्वकर्मणि प्रवृत्ता भवेयुस्तांस्तथा जागृतानकरोत्) ॥

साहाय्य करूँ शकतो, तो प्रभु विष्णु या आर्षं यजमानाला सुखी करो, आणि यज्ञापासून देवप्रसादाचा वगैरे जो लाभ होणाड, त्याचा तो भोक्ता होई असें करो' असा अभिप्राय.

'महासुकृती' = 'सुकृत्तरः.' म्हणजे

मोठमोठे पराक्रम आणि उपासकांचें कल्याण करणें इत्यादिक जीं सुकृत्यें, तीं अतिशयें करून करणारा.

'त्रैलोक्यस्थ' = 'त्रिषधस्थः.' म्हणजे तीन लोकांत असणाऱ्या. इतर ठिकाणींहि हें विशेषण आलें आहे तेथें साय-

सूक्त १५७.

ऋषि—उच्चथ्याचा पुत्र दीर्घत-  
मा. देव—अश्वी देव. वृत्त—जगती.

१. अग्नि जागा झाला आहे.  
सूर्य पृथिवीवर उगवत आहे. आ-  
ह्लादकारक [आणि] मोठी उषा  
[आपल्या] कांतीनें फांकली आहे.  
अश्वींनीं चालण्यासाठीं [आपला]  
रथ जोडिला आहे. सविता देव  
उगवून त्याणें जगाला आपआपल्या  
कामीं पाठविलें आहे.

गांनीं हाच अर्थ केला आहे, आणि  
शुलोकादिक जे तीन लोक, त्यांत राह-  
णारा असें सांगितलें आहे.

‘यज्ञाच्या भाग्याचा उपभोक्ता करो’=  
‘भागे ऋतस्य आ अभजत्.’ म्हणजे

१. हें सूक्त अश्वीविषयीं आहे. ही  
पहिली ऋचा प्रातःकालाविषयीं आहे.  
‘अग्नि पेटला आहे. सूर्य उगवून पृथि-  
वीवर चढतो आहे. उषा उगवून सर्वांस  
आह्लाद करित आहे. अश्वींनीं जाण्या-  
साठीं आपल्या रथास घोडे जोडिले आ-  
हेत. आणि सविता देव उगवून त्याणें  
सर्व जंगम प्राण्यांस जागृत करून आ-  
पआपल्या कामीं पाठविलें आहे पहा.’  
‘जाण्यासाठीं’=‘यातवे.’ म्हणजे त्यांचें  
जें पृथिवी सभोंतालींचें पर्यटन, तें कर-  
ण्यासाठीं, म्हणजे आपलें निर्याचें अंगण

HYMN 157.

To the *As'vins*. By *Dīrghatamas*  
the son of *Uchathya*. Metre—  
*Jagati*.

1. Agni has awoke.  
The sun is rising above  
the earth. Delightful [and]  
wide Ushas has dawned  
with her brightness. The  
*As'vins* have yoked [their]  
chariot for to go. Divine  
*Savitā* has sent forth the  
movable creatures : each  
after its pursuit.

यज्ञापासून जें भाग्य प्राप्त व्हावयाचें, तें  
प्राप्त होई असें करो.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत ‘दैवि-  
अः,’ आणि तिसऱ्यांत ‘आरिअं’ असें  
म्हणाचें लागतें.

करण्यासाठीं.

या ऋचेत जे देव सांगितले आहेत,  
ते सर्व ‘उषर्वेध्’ म्हणजे पहाटेस जागे  
होणारे आहेत. (सू. ९२ मं. १८, सू.  
४४ मं. १, ९ इत्यादि स्थळें पहा).  
म्हणूनच प्रभातकाळ झाला असें म्हणून  
दाखविण्याचें असतां, ते देव उगवले  
आहेत इतकेंच सांगतो.

वृत्तासाठीं ‘अबोधि अग्निः ... सू-  
रिअः,’ ‘वि उषा... मही आव अ-  
चिषा’ असें म्हणाचें.

यत्तुआथे वृषणमश्विना रथं घृतेन नो मधुना क्षत्रमुक्षतम् ।  
 अस्माकं ब्रह्म पृतनासु जिन्वतं वयं धना शूरसाता भजेमहि ॥२॥  
 यत् । युद्धाथे इति । वृषणम् । अश्विना । रथम् । घृतेन । नः । म-  
 धुना । क्षत्रम् । उक्षतम् ।  
 अस्माकम् । ब्रह्म । पृतनासु । जिन्वतम् । वयम् । धना । शूरऽसाता ।  
 भजेमहि ॥ २ ॥  
 अर्वाङ् त्रिचक्रो मधुवाहनो रथो जीराश्वो अश्विनोर्यातु सुप्तुतः ।  
 त्रिवन्धुरो मघवा विश्वसौभगः शं न आ वक्षद्विपदे चतुष्पदे ॥३॥  
 अर्वाङ् । त्रिऽचक्रः । मधुऽवाहनः । रथः । जीरऽश्वः । अश्विनोः ।  
 यातु । सुऽस्तुतः ।  
 त्रिऽवन्धुरः । मघऽवा । विश्वऽसौभगः । शम् । नः । आ । वक्षत् ।  
 द्विऽपदे । चतुऽपदे ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

२. हे अश्विना (=अश्विनौ), यद् (=यस्मात् कारणात्) [युवां] वृषणं (=सा-  
 म्येषोपेतं) रथं युद्धाथे (=अश्वयुक्तं कुरुथः) [तस्मात् कारणात्] [युवां] मधुना  
 घृतेन (=मधुरेण घृतेन="उदकेन") नः क्षत्रम् (=अस्मदीयं क्षत्रियजातं बलं=क्षत्रिय  
 समूहम्) उक्षतं (=सिञ्चतम्) । [तथा] अस्माकं ब्रह्म (=अस्माभिः कृतं स्तोत्रं)  
 पृतनासु (=संग्रामेषु) जिन्वतं (=प्रीणयतं=जयदानेन सफलं कुरुतम्) । [अपि  
 च] वयं शूरसाता (=शूरसाती=युद्धे) धना (=धनानि=शत्रोर्बहुविधानि धनानि)  
 भजेमहि (=लभेमहि) ॥

मधुना । युष्मद्रथस्थेन मधुनास्मदीयं बलं प्रवर्धयतमित्यर्थः । अश्विनो रथस्य  
 मधुपूर्णत्वं मधुवाहनो रथ इत्यादिषु प्रसिद्धम् । किं च अस्माकं पृतनास्वस्मदीयासु पुत्र-  
 श्रुत्यादिमनुष्यरूपेषु प्रजासु ब्रह्म ..... जिन्वतम् । ..... । यद्वा पृतनासु पर-  
 कीयासु प्रजासु ... इत्यादि सायणाचार्याः ॥

३. त्रिचक्रः (=त्रिभिश्चक्रैरुपेतो) मधुवाहनः (=मधुनो वाहको) जीराश्वः (=शीघ्रा-  
 श्वयुक्तः) सुस्तुतः (=अत्यन्तं स्तुतः) अश्विनो रथः अर्वाङ् यातु (=आयातु) ।  
 त्रिवन्धुरः (=ईश्वररूपत्रिविधबन्धनकण्ठयुक्तो) मघवा (=धनवान्) विश्वसौभगः

२. हे अश्वी हो, तुम्ही आपला पराक्रमी रथ ज्यापेक्षां जोडिला आहे, [त्यापेक्षां] तुम्ही [आपल्या] मधुर घृतानें आमचा क्षत्रिय समुदाय भिजवा. तुम्ही आमचें स्तोत्र युद्धांत यशस्वी करा. आम्ही संग्रामांत लुटी मिळवूं असें करा.

३. तीनचाकी, मधु वाहून नेणारा, वेगवान् घोडे जोडिलेला, [आणि] प्रख्यात, असा [जो] अश्वींचा रथ, [तो] इकडे येओ. तो तीन दांड्यांचा, धनसंपन्न, सर्वभाग्यसंपूर्ण [रथ] आमच्या द्विपदांला [आणि] चतुष्पदांला सुख घेऊन येओ.

2. Inasmuch as you have, O As'vins, yoked your mighty chariot, sprinkle you our rulers with the sweet fat. Prosper our song in battles. May we obtain booties in the fight.

3. May the three-wheeled, honey-bearing chariot of the As'vins, which has fleet horses, [and which is] much praised, come hitherward. May the rich [chariot] of the three-fold pole, possessed of every good fortune, bring happiness to our bipeds [and to our] quadrupeds.

२. 'हे अश्वी हो, तुम्ही आतां आपला रथ जोडून आपल्या नित्याच्या प्रयाणाला निघालां आहां, आणि तुमच्या रथांत मध भरलेला असतो, आणि तो मधज्वर पडेल त्याचे मनोरथ सिद्धीस जातात; त्यापेक्षां हे जे आमचे राजे युद्धास जात आहेत, त्यांजवर तो मध मोक्षण करा. आम्ही केलेली प्रार्थना पूर्ण करून आम्हांला संग्रामांत यश द्या; आणि शत्रूंचीं अनेक प्रकारचीं जीं धनें, तीं आम्हांस छूट मिळतील असें करा.' काहीं तरी वास्तविक अथवा काल्पनिक

युद्धप्रसंगाला अनुलक्षून ही ऋचा म्हटली आहे असें समजून इचा अर्थ केला पाहिजे.

'पराक्रमी' = 'वृषणम्.' म्हणजे बळकट, न मोडणारा, जिकडे तिकडे मोठ्या पराक्रमानें जणुं जाणारा, असा.

[आपल्या] मधुर घृतानें = 'मधुना घृतेन.' म्हणजे जो पौष्टिक मध तुमच्या रथांत नित्य भरलेला असतो, आणि रथ जाऊ लागला म्हणजे त्यांतून थपथप जो पडत असतो, त्याणें. सू. ३४ मं. ३ आणि सू. ११२. मं. २२, आणि टिपा पहा.

आ न ऊर्जं वहतमश्विना युवं मधुमत्या नः कशया मिमिक्षतम् ।  
 प्रायुस्तारिष्टं नी रपांसि मृक्षतं सेधतं द्वेषो भवतं सचाभुवा ॥४॥  
 आ । नः । ऊर्जम् । वहतम् । अश्विना । युवम् । मधुमत्या । नः । क-  
 शया । मिमिक्षतम् ।  
 म । आयुः । तारिष्टम् । निः । रपांसि । मृक्षतम् । सेधतम् । द्वेषः ।  
 भवतम् । सचाभुवा ॥ ४ ॥

(=सकलसौभाग्योपेतः) [ स रथो ] नः द्विपदे चतुष्पदे (=अस्माकं पुत्रादिप्रजाये पशुजाताय च) शम् आ वक्षत् (=कल्याणम् आवहत्) ॥  
 अर्वाङ् अस्मदभिमुखः ..... । त्रिवन्धुरः निम्बोन्नतकाष्ठत्रयोपेतः । इत्यादि साम्यणः ॥

### भाषायाम्.

४. हे अश्विना (=अश्विनौ), युवं (=युवां) नः (=अस्मभ्यम्) ऊर्जम् (=अ-  
 न्नम्) आ वहतम् (=आनयतम्) । [ अपि च ] मधुमत्या कशया (=मधुयुक्तेन  
 प्रतोदेन) नः (=अस्मान्) मिमिक्षतं (=सिञ्चतम्) । [ अस्माकम् ] आयुः प्र तारि-  
 ष्टम् (=प्रातारिष्टं=प्रवर्धयतम्), [ अस्माकं ] रपांसि निर्मृक्षतम् (=दुःखानि निःशे-  
 षेणापगमयतम्) । द्वेषः (=द्वेषन्) सेधतं (=प्रतिषेधतं=नाशयतम्) । [ अपि च ]  
 [ अस्माकं ] सचाभुवा (=सचाभुवी=अस्माकं सह गच्छन्तौ=रक्षणार्थं सदैवास्माकं  
 समीपे वर्तमानौ) भवतम् ॥

‘आमचा क्षत्रियसमुदाय’ = ‘नः  
 क्षत्रम्.’ म्हणजे आमचे जे राजे लढ-  
 ण्यास जाता आहेत, ते.

उत्तरार्धात केलेली प्रार्थना लक्ष्यांत  
 ठेवण्या जोषी आहे. वेदकाळचे ऋषि  
 (म्हणजे कवि) व्यवहारदक्ष होते, आणि  
 ते गिरिगह्वरीं राहत नसत अशाविषयी  
 हे एक उत्तम उदाहरण होय.

३. ‘ज्याला तीन चाक्रे आहेत,  
 त्यांत मध असतो, ज्याला चपळ घोडे

जोडिलेले असतात, आणि ज्याची सर्व  
 लोक स्तुति करितात, ज्याला तीन दाढीं  
 असतात, ज्यांत धन भरपूर भरलेलें  
 असतें, आणि जो सर्व सौभाग्यांनीं युक्त,  
 तो अश्वींचा रथ आम्हांकडेस येओ,  
 आणि येतांना आम्हांस आमच्या पुत्रपौ-  
 त्रादिक द्विपदांस आणि गाई, घोडे, इ-  
 त्यादि चतुष्पदांस सुख घेऊन येओ.’

‘तीन चाकी’ = ‘त्रिचक्रः.’ सू. ११८  
 मं. २ पहा.

४. हे अश्वी हो, तुम्ही आम्हांला अन्न घेऊन या [ आणि ] मधानें भरलेल्या चाबकानें आम्हांला भिजवा. तुम्ही आमचें आयुष्य वाढवा, [ आमचे ] व्याधि नाहीसे करा, आमच्या द्वेष्यांचें निवारण करा. [ आणि ] आमचे पाठराखे व्हा.

4. Bring to us food, O As'vins, [ and ] sprinkle us with your honeyed whip. Prolong [our] lives. Wipe off [ our ] diseases. Ward off [ our ] enemies. Be our champions.

‘ मधु वाहून नेणारा ’=‘ मधुवाहनः.’  
सू. ४७ मं. ४ पहा.

‘ तीन दांड्यांचा ’=‘ त्रिवन्धुरः.’ सू.

४७ मं. २ पहा.

वृत्तासाठी ‘ जीराशुभो ’ असं दुसऱ्या पादांत म्हणावें लागतें.

४. ‘ हे अश्वीनो, तुम्ही आपल्या रथांत आम्हांसाठीं अन्न भरून आणा. तुमच्या रथाचे सर्व अवयव आणि तत्संबंधी सर्व वस्तु मधानें भरलेल्या आहेत, त्यापेक्षां तुमचा चाबूक आम्हांवर हालवून त्यांत असलेला मध आम्हांवर टाका. आमचें आयुष्य वाढवून आम्हांस निर्व्याधि आणि निःशत्रु करून, सदैव रक्षण करण्यासाठीं आम्हांबरोबर आसा.’

‘ मधानें भरलेल्या चाबकानें आम्हांस

भिजवा ’=‘ मधुमत्या नः कशया मिमिक्षतम्.’ अश्वीच्या रथावर मधु असतो, तेव्हां त्यांचा चाबूक सुद्धा मधानें चिपचिपीत भिजलेला असतो, आणि तो हालविल्याबरोबर त्यांतून मध गळतो, अशी समजूत आहे.

‘ तुम्ही आमचें आयुष्य ’ इ०. सू. ३४ मं ११ याचा उचरार्थ आणि या ऋचेचा उचरार्थ हे एकच आहेत. तो मंत्र पहा.



युवं ह गर्भं जगतीषु धत्थो युवं विश्वेषु भुवनेष्वन्तः ।  
युवमग्निं च वृषणावपश्च वनस्पतीरश्विनावैरयेथाम् ॥ ५ ॥  
युवम् । ह । गर्भम् । जगतीषु । धत्थः । युवम् । विश्वेषु । भुवनेषु ।  
अन्तरिति ।  
युवम् । अग्निम् । च । वृषणौ । अपः । च । वनस्पतीन् । अश्विनौ ।  
ऐरयेथाम् ॥ ५ ॥  
युवं ह स्थो भिषजा भेषजेभिरथो ह स्थो रथ्या रथ्येभिः ।  
अथो ह क्षत्रमधि धत्थ उग्रा यो वां हविष्मान्मनसा ददाश ॥६॥  
॥ २७ ॥ २ ॥  
युवम् । ह । स्थः । भिषजा । भेषजेभिः । अथो इति । ह । स्थः । रथ्या ।  
रथ्येभिरिति रथ्येभिः ।  
अथो इति । ह । क्षत्रम् । अधि । धत्थः । उग्रा । यः । वाम् । हवि-  
ष्मान् । मनसा । ददाश ॥ ६ ॥ २७ ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

५. [ हे अश्विनौ ], युवं ह (=युवां खलु) जगतीषु (=गमनसमर्थासु गोषु) गर्भं धत्थः (=गर्भं स्थापयथः) । युवं (=युवां) विश्वेषु भुवनेषु अन्तः (=सर्वेषु भूतेषु मध्ये) [ गर्भं धत्थः ] । [ अपि च ] हे वृषणौ (=वीर्यवन्तौ) अश्विनौ, युवं (=युवाम्) अग्निं च अपश्च वनस्पतींश्च ऐरयेथाम् (=अग्निम् उदकानि तथा ओषधींश्च अस्मान् प्रति प्रेरयथः=वर्यं तत्सर्वं यथा लभेमहि तथा कुरुथः) ॥

६. युवं ह (=युवां खलु) भेषजेभिः (=ओषधेर) भिषजा (=भिषजौ=वैद्यौ) स्थः । अथो ह (=अपि च) रथ्येभिः (=रथ्यैः=रथवोट्टभिः=रथवहनकुशलैरथैः) रथ्या (=रथ्यौ=रथवन्तौ=उत्तमरथवन्तौ) स्थः । अथो ह (=अपि च) हे उग्रा (=हे उग्रौ=उदूर्णबलौ=प्रबलतमौ), यो हविष्मान् (=यो हविर्युक्त उपासको) वां मनसा ददाश (=युवां युष्मदायत्नेन चेतसा हविर्दानादिना पूजयति) [ तस्मिन् ] क्षत्रम् अधि धत्थः (=बलं निधत्थः=बलं स्थापयथः=तस्मै बलं प्रयच्छथः) ॥

इत्यन्वोऽश्विनी हि देवानां भिषजावित्यादिप्रसिद्धोतनार्थः । ... अथो ह रथो रथ्या ..... । आ वां रथो अश्विनेत्यादिप्रसिद्धोतनार्थो इत्यन्वः ।

५. [ हे अश्वी हो ], तुम्ही गाईंमध्ये गर्भ घालीत असतां, तुम्ही सकळ भूतांमध्ये [ गर्भ घालीत असतां ]. हे वीर्यवंत अश्वी हो, तुम्ही अग्नीला आणि उदकांला आणि वनस्पतींला [ आम्हांकरितां ] पाठवून देत असतां.

६. [ हे अश्वी हो ], तुम्ही औषधांच्या योगानें वैद्य आहां, आणि तुम्ही रथयोग्य अश्वींच्या योगानें उत्तम रथ हाकणारे आहां. आणि हे प्रबळ अश्वी हो, जो यजमान तुम्हांला मनःपूर्वक हविर्दान देऊन भजतो, त्याच्या आंगीं तुम्ही बळ घालीत असतां.

5. You put the foetus in the cows, you in the womb of all creatures. You send, O brave As'vins, Agni and the waters, and the plants.

6. You, [ O As'vins ], are physicians with your medicaments, and you are also charioteers with your chariot-horses. And you bestow power [ on him ], O mighty [ As'vins ], who serves you with oblations with a [ devoted ] mind.

५. ' हे अश्वी हो, तुम्ही गाई आणि दुसरीं सर्व भूतें यांच्या आंगीं गर्भ राही असें करितां. आणि आम्हांला अग्नि, उदकें आणि वनस्पति, म्हणजे झाडें इत्यादि, यांचा लाभ होई आणि त्यांपासून आमचें कल्याण होई, असें करितां. '

' तुम्ही गाईंमध्ये गर्भ घालीत असतां ' = ' गर्भजगतीषु धत्थः. ' म्हणजे गाई इत्यादिके जे स्त्रीजातीचे प्राणी, ते असें विवक्षित आहे. ऋ. १०. १८४. २ यांत गर्भाधानाच्या वेळीं अश्वींस प्रार्थना आहे कीं, ' अश्वी देव गर्भधारण करवोत ' = ' गर्भ ते अश्विनी देवी आ धत्तां पुष्करस्रजा. ' अथर्ववेद १५. २. ५ यांत

अश्वींला नवरा म्हणतो ' हे अश्वी हो, तुमच्या प्रसादेंकरून आमच्या अंतःकरणांत कामेच्छा रममाण होओत ' = ' अश्विना हस्तु कामा अरंसत. ' आणि अथर्ववेद २. ३०. २ यांत पुरुष म्हणतो, ' हे अश्वी हो, तुम्ही दोघां पियांस जवळ आणा, दोघांचा संग करवा ' = ' सं चेन्नयाथो अश्विना कामिना सं च वक्षथः. ' [ आम्हांकरितां ] पाठवून देत असतां ' = ' ऐरयेथाम्. ' म्हणजे आम्हांकडे पाठवून देतां, आम्हांस त्यांची प्राप्ति करून देत असतां.

वृत्तासाठी ' भुवनेषु अन्तः ' असें वाचावं लागतें.

## सूक्तम् १५८.

उचध्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । अश्विनो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः । अन्त्या  
त्वनुष्टुप् ॥

वसू रुद्रा पुरुमन्तू वृधन्ता दशस्यन् नो वृषणावभिष्टौ ।  
दक्षा ह यद्रेक्ण औचथ्यो वां प्र यत्सस्त्राथे अकवाभिरूती ॥१॥  
वसू इति । रुद्रा । पुरुमन्तू इति पुरुमन्तू । वृधन्ता । दशस्यन्तम् ।  
नः । वृषणौ । अभिष्टौ ।  
दक्षा । ह । यत् । रेक्णः । औचथ्यः । वाम् । प्र । यत् । सस्त्राथे  
इति । अकवाभिः । ऊती ॥ १ ॥

अनयो रथेन विशेषसंबन्धो युवांहि पूर्वं सवितोषसा रथम् ऋताय चित्रं घृतवन्त-  
मिष्यति ( ऋ. १. ३४. १० ) इत्यादिमन्त्रान्तरेषु प्रसिद्धः । इत्यादि सायणपादाः ॥

## भाषायाम्.

१. हे वृषणी (=सेचनसमर्थं=वीर्यवन्तौ) [ अश्विनौ ], अभिष्टौ (=अस्माकम्  
अभिगमने सति=अस्मासु साहाय्यार्थं वामभिगतेषु सत्सु) वसू (=उदारौ) रुद्रा  
(=संग्रामे विजयिनौ) पुरुमन्तू (=बहुप्रज्ञौ) वृधन्ता (=वृधन्तौ=प्रवृद्धौ=महान्तौ)  
[ युवां ] नः दशस्यन्तम् (=अस्मभ्यं धनादिकं प्रयच्छतम्) । यद् (=यस्मात् कार-  
णात् खलु) हे दक्षा (=दक्षौ=शत्रूणामुपक्षपयितारी), यद् (=यदा) औचथ्यः  
(=उचध्यस्य-पुत्रो दीर्घतमा मद्रूपो) वां रेक्णो [ याचते ] (=युवां धनार्थं प्रार्थयते)  
[ तदा ] [ युवाम् ] अकवाभिः ऊती (=अकवाभिरूतिभिः अकुत्सितै रक्षणैः=समू-  
हैः संरक्षणैः सह) प्र सस्त्राथे (=प्रकृष्टं गच्छथः=तं प्रति सत्वरमागच्छथः) ॥

६. 'हे अश्वी हो, तुम्हांजवळ उ-  
त्तम औषधें आहेत, त्यामुळे तुम्ही उत्तम  
वैद्य आहां. तुम्हांजवळ उत्तम घोडे  
आणि उच्चम रथ आहेत, आणि तुम्ही  
रथ हाकण्याविषयी अति कुशळ आहां.  
आणि जी कोण उपासक तुम्हांला हवि  
देऊन भजेल, त्याला तुम्ही उत्तम वळ

प्राप्त करून देतां.'

'वैद्य आहां'=' भिषजा रथः.' सू.  
११२ मं. १६ आणि टीप पहा.

'उत्तम रथ हाकणारे'=' रथ्या.'  
सू. ३४ मं. १० पहा.

वृत्तासारी 'रथिआ राथिर्भिः' असें  
म्हणावें.

सूक्त १५८.

ऋषि—उचथ्याचा पुत्र दीर्घ-  
तमा. देवता—अश्वी देव. वृत्त—  
त्रिष्टुभ्. शेवटची ऋचा मात्र अनु-  
ष्टुभ् वृत्ताची.

१. हे वीर्यवन्त [ अश्वी ] हो,  
दयाळू, शूर, अतिशयैकरून बुद्धि-  
मान्, [ आणि ] महान् [ असे जे ],  
ते तुम्ही तुम्हांप्रत आम्ही याचना  
केली म्हणजे आमची मनकामना  
पूर्ण करा. कारण की उचथ्याचा  
पुत्र जेव्हां तुम्हांपाशीं धन [ या-  
चितो ] तेव्हां, हे महाश्वर्यकारी  
[ अश्वी ] हो, तुम्ही आपल्या उ-  
दार रक्षणांसहित धांवत येत असतां.

HYMN 158.

To the *As'vins*. By *Dirghatamas*,  
the son of *Uchathya*. Metre---  
*Trishtubh*, except the last  
verse where it is *Anushtubh*.

1. O brave *As'vins*,  
when we approach you  
with a prayer, be you  
gracious unto us—you who  
are benevolent, victorious,  
exceedingly wise, [ and ]  
great. For when the son  
of *Uchathya* [ prays ] you  
for wealth, you come for-  
ward with liberal helps,  
O performers of miracu-  
lous deeds !

१. 'हे अश्वी हो, आम्ही तुमच्या  
साहाय्यार्थ जेव्हां तुम्हांपाशीं हात जो-  
डून उभे राहूं, तेव्हां तुम्ही आम्हांस  
अभीष्ट असलेले देऊन आमची मनका-  
मना पूर्ण करीत जा. तुम्ही आजपर्यंत  
तसें केलेंच आहे. कारण जेव्हां जेव्हां  
हा उचथ्याचा मुलगा ( मी दीर्घतमा )  
तुम्हांजवळ द्रव्य मागतो, तेव्हां तेव्हां  
तुम्ही भरपूर साहाय्य घेऊन हाकेसरशीं  
धांवत येत असतां.'

'आम्ही तुम्हांप्रत याचना केली म्ह-  
णजे' = 'अभिष्टी.' 'अभिष्टि' शब्द  
ऋग्वेदांत पुष्कळ ठिकाणी आला आहे,  
तीं सर्व स्थळें पाहून हें भाषांतर आम्ही

येथें केलें आहे. 'अभिष्टि' म्हणजे 'सा-  
हाय्य' इतकाच अर्थ सर्वत्र पाश्चात्य करि-  
तात. परंतु सायणांनीं च जरी तो अर्थ एक  
दोन स्थळीं ( ऋ. ८. ६८. ५ चें भाष्य  
पहा ) दिला आहे, तरी सर्वत्र तो उद्धृत  
नाहीं. केव्हां केव्हां येथें केल्यासारिला  
अथवा 'अभीष्टलाभ' असा अर्थ कं-  
रावा लागतो असें आम्हांस वाटतें.

'कारण कीं.....जेव्हां' = 'यत्...  
...यत्.' हा जो दोन ठिकाणीं आले-  
ला 'यत्' शब्द, त्याचा निर्वाह दुसऱ्या  
रीतीनें दिसत नाही. तिसऱ्या पादांत  
क्रियापद नाही, तें कोणतें ध्यावें तें सम-  
जत नाही, त्यामुळें ही अडचण आहे.

को वां दाशोऽसुमतये चिदस्यै वसू यद्वेधे नमसा पदे गोः ।  
 जिगृतमस्मे रेवतीः पुरंधीः कामप्रेणेव मनसा चरन्ता ॥ २ ॥  
 कः । वाम् । दाशत् । सुऽमतये । चित् । अस्यै । वसू इति । यत् ।  
 धेधे इति । नमसा । पदे । गोः ।  
 जिगृतम् । अस्मे इति । रेवतीः । पुरंम्ऽधीः । कामप्रेणऽइव । मनसा ।  
 चरन्ता ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. हे वसू (=उदारो), यत् (=यां) [सुमतिम्=अनुग्रहं] नमसा (=केवलेन नमस्कारेण द्वारा) गोः पदे (=वेदिरूपाया गोः स्थाने=देवयजनदेशे) धेधे (=कुसुधः) अस्यै चित् सुमतये (=तस्या अपि सुमतये=तस्मा अपि अनुग्रहाय) [या-यत् पर्याप्तं भवति तावत्] को वां दाशत् (=को युवां हविरादिना पूजयितुं शक्नुयात्)? [न कोपि] । [अतः कारणात्] [हविर्दीनादिपूजेच्छुषु] अस्मे (=अस्मासु) कामप्रेणेव मनसा चरन्ता (=कामपूरकेणेव हेतुना गच्छन्तौ=पृथिवीं प्रदक्षिणीकुर्वन्तौ) [युवां] रेवतीः पुरंधीः (=धनवतीः स्तुतीः=धनसंपत्फलवतीनां स्तुतीनां करणसामर्थ्यं) जिगृतं (=प्रबुध्यतं=वर्यं प्रबुद्धाः सन्तः प्रातःकाले तादृशीः स्तुतीर्यथा कुर्मस्ताथा कुरुतम्) ॥

वां युवयोः संबन्धिन्या अस्यै वक्ष्यमाणरूपायै सुमतये चित् शोभनबुद्धये ।.....। स्वल्पेनैव हविषा महत्फलप्रदानरूपाया ईदृश्या अपि बुद्धये प्रीणनाय को दाशत् । को दद्यात् । दातुं शक्नुयात् । युवयोः प्रभावस्यात्तिमहत्त्वादिति भावः ।... कथं मतेः सौष्टवमिति तदुच्यते । यद्यस्मात्कारणाद्गोः पदे ..... वेदिरूपायाः स्थाने ..... अस्माभिः प्रार्थितौ सन्तौ नमसा हविलक्षणेन यवमात्रप्रकारेणान्नेन धेधे । धारयथो बहुप्रदानविषयां बुद्धिम् । इत्यादि सायणः ॥

कदाचित् 'कारण की, हे महापराक्रमकारी अश्वी हो, उच्यथा पुत्र तुम्हांपाशीं धन [याचितो आणि तें त्याला मिळतें], [आणि] कारण कीं तुम्ही आपल्या उ-

दार संरक्षणांसहित धांवत येत असतां,' असें उत्तराधींन्ने भाषांतर केलें पाहिजे. वृत्तासाठीं 'औचथिओ' असें वाचावें लागतें.

२. हे उदार [अश्वी] हो, तुमच्या ह्या अनुग्रहासाठी तरी कोण तुम्हांला भजू शकतो, की जो [अनुग्रह] तुम्ही केवळ नमस्काराच्या द्वारे वेदीच्या स्थळी करित असता? मनकामना पूर्ण करण्याच्या हेतूनें जणुं भ्रमण करणारे असे जे तुम्ही, ते धन प्राप्त करून घेणाऱ्या स्तुति आमच्या आंगी जागृत करा.

2. Who can, O liberal [As'vins], sacrifice to you even for this favour which you show at the altar for a more obeisance? Awaken then in us you, who traverse [the earth] as if with the object of gratifying [your worshippers] desires, prayers that shall be crowned with wealth.

२. 'हे अश्वी हो, तुम्ही आमच्या वेदीवर येऊन केवळ आमचा नमस्कार स्वीकारून आम्हांवर जे अनेक अनुग्रह सहज करिता, त्या अनुग्रहांस योग्य इतकी तरी तुमची नमस्काररूप सेवा करण्याची शक्ति कोणाला आहे? विशेषे- ष सेवा स्तोत्रादिक तर राहू दे, पण तुमची साधारण नमस्काररूप सेवा कशी करावी हें सुद्धा ठाऊक नाही; कारण तुमचा प्रभाव मोठा आहे त्यामुळे तुमची कीर्ति कशी गावी, तुमची स्तुति कशी करावी हें कोणास ठाऊक नाही. यास्तव तुमची स्तुति करण्याची आमची इच्छा आहे, ती तुम्ही स्तुति करण्याची शक्ति आमचे आंगी प्रेरून पूर्ण करा. आणि तशी स्तुति आम्ही केली म्हणजे आम्हांला धनसंपत्ति सहज मिळू शकतील.' असा भावार्थ आहे.

'वेदीच्या स्थळी' = 'पदे गोः.' 'पदे गोः' (=गाईचे स्थान) हें वेदीचे, म्हणजे यज्ञांत देवांस जेथें बसवीत त्या स्थळांचें, नांव दुसऱ्या ठिकाणी आलें आहे. ह्या अक्षरार्थापासून असा पर्यवसित अर्थ कसा आला, हें निर्विवाद सांगणें कठिण आहे.

'भ्रमण करणारे' = 'चरन्ता.' सविता, उषा इत्यादिक जसे देव सकाळीं उगवून भ्रमण करणारे, तसे अश्वीहि होत.

'जागृत करा' = 'जिगृतम्.' म्हणजे आम्ही निजलों असतां आम्हांस प्रातःकाळीं उठवून आम्हांकडून तसच्या स्तुति म्हणवा. अश्वी देव प्रातःकाळीं येणाऱ्या देवांपैकी आहेत म्हणून असा प्रयोग केला आहे. ऋ. ४. ५०. ६२ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

युक्तो ह यद्वां तौम्याय पेरुर्वि मध्ये अर्णसो धायि पञ्जः ।

उप वामवः शरणं गमेयं शूरो नाज्म पतयद्विरैवैः ॥ ३ ॥

युक्तः । ह । यत् । वाम् । तौम्याय । पेरुः । वि । मध्ये । अर्णसः ।  
धायि । पञ्जः ।

उप । वाम् । अवः । शरणम् । गमेयम् । शूरः । न । अज्म । पत-  
यत् ऽभिः । एवैः ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

3. [ हे अभिनौ ], यत् (=यस्मात् कारणात् ) वां (=युवयोः) पेरुः (=पारण-कुशलः=अतिशयेन वेगवान्) पञ्जः (=प्रबलो) [ रथस् ] तौम्याय (=तुमपुत्रार्थं) युक्तो ह अर्णसो मध्ये वि धायि (=युक्तमात्र एव समुद्रस्य मध्ये स्थापितोभूत्=यदा युक्तोभूत् तदानीमनन्तरेणैव तौम्याद्वारार्थं समुद्रमध्ये गतोभूत्) [ तस्मात् कारणात् ] शूरो न अज्म पतयद्विः एवैः (=यथा कश्चिच्छूरः पक्षिवदुत्पतद्विरशैराजि-धावनं शीघ्रं करोति तथा) वाम् अवः शरणम् उप गमेयं (=युवयोः संरक्षणरूपं शरणं शीघ्रं प्राप्नुयाम्=युवयो रक्षणं शीघ्रं गच्छेयं तत्र च शरणे तिष्ठेयम्) ॥

सायण एवं व्याचष्टे । अत्रेतिहासमाहुः । तौम्यनामकं राजानं युद्धे शत्रवः पराभाव्य पाशैर्दृढं बद्ध्वा समुद्रमध्ये प्रचिक्षिपुः । स चोत्तरीतुमशक्तः सन् अभिनौ तुष्टाव । तौ च तुष्टौ शीघ्रमेव रथमशैर्योजयित्वा समुद्रमागत्य तमुच्चार्यापालयतामिति । अयमर्थोऽजोहवीदधिना तौम्य इत्यादि मन्तान्तरे प्रसिद्धः । सोऽत्रोच्यते । हे अभिनौ वां युवयोः संबन्धी पेरुः पारणकुशलो रथो युक्तो ह । अशैर्युक्तः खलु । हशब्दो मन्तान्तरप्रसिद्धोतनार्थः । स चोदाहृतः । कस्मै । तौम्याय । एतन्नाम्ने राज्ञे । तद्धन्ध-मोचनार्थम् । कुत्रेति तदुच्यते । अर्णसोऽम्भसो मध्ये समुद्रस्य मध्ये । स च पञ्जः पाजसा बलेन तीर्णः सन् विधायि । धारितः स्थापितः । यस्मादेवं तस्माद्वां युवयो-रुभो रक्षणं शरणमुपगमेयम् । संप्राप्नुयाम् । ऐहिकदुःखाद्विमुक्तो युष्मत्स्थानं संभजे-यम् । गतो दृष्टान्तः । पतयद्विरैवैः शूरो न शूर इव । स यथाज्म जित्वा निर्भयं स्वशृङ्गं प्राप्नोति तद्वत् । इति ॥

३. [ हे अश्वी हो ], ज्या-  
पेक्षां तुमचा अति वेगवान् [आणि]  
महा बळवान् रथ जोडून तुमपु-  
त्रासाठीं समुद्राच्या मध्यभागीं ठेवि-  
ला गेला, त्यापेक्षां मी, उडणाऱ्या  
घोड्यांनीं एकादा शूर शर्यत [धां-  
वतो ] तसा, धांवून तुमच्या रक्ष-  
णाचा आश्रय पावेन असें करा.

3. Inasmuch as your  
swift [and] mighty chariot,  
so soon as the horses were  
joined to it, was placed in  
the middle of the surging  
ocean for the son of Tu-  
gra, may I reach the  
shelter of your protection  
[swiftly] as a hero [runs  
his] race by means of  
flying horses.

३. ' हे अश्वी हो, तुमचा पुत्र समु-  
द्रांत बुडत असतां तुम्ही आपला अति-  
वेगवान् रथ जोडून, जोडिला न जोडि-  
ला इतक्यांतच समुद्राच्या मध्यभागीं ने-  
ऊन ठेविला, आणि त्याचा उद्धार केला.  
तर याप्रमाणें भक्तांचें संरक्षण करण्यास  
धांवणारे असे जे तुम्ही, ते मला आप-  
ल्या संरक्षणदात्या आश्रयाप्रत घेऊन जा  
—जसा एकादा शूर, पक्ष्यासारख्या  
चपळ घोड्यांनीं शर्यत धांवून, नेमलेल्या  
जागीं जाऊन पोहचतो, तसा मी तुम-  
च्या आश्रयाप्रत पोहचेल असें करा. '

' तुमपुत्रासाठीं ' = ' तौम्याय. ' सू.  
११७ मं. १५ पहा.

' एकादा शूर ' इ०. यावरून हे उ-

घड दिसते कीं, वेदकाळचे आर्य लोक  
शर्यती खेळण्यांत कुशळ असत, आणि श-  
र्यती धांवण्यासाठीं फार चपळ घोडे ठेवीत  
असत. शर्यती खेळत याविषयीं हा इत-  
काच मंत्र आहे असें नाही, पण दुसरेहि  
मंत्र आहेत. आमच्या आधुनिक स्थिती-  
कडेस पाहिलें तर, कोण म्हणेल की ज्या  
आर्य लोकांनीं वेद रचिले आणि ज्यां-  
विषयीं त्यांत सांगितलें आहे, त्या आर्य  
जनांचे वंशज आम्ही हिंदू लोक नहोंत,  
तर पश्चिमेकडील जे इंग्रेज, इत्यादि  
लोक तेच मात्र होत !

वृत्तासाठीं ' तौमिआय, ' ' मधिण् ' ,  
आणि ' शूरो न अज्म ' असें वाचावें  
लागतें.



उपस्तुतिरौच्यमुरुप्येन्मा मामिमे पतत्रिणी वि दुग्धाम् ।

मा मामेधो दशतयश्चितो धाक् प्र यद्वां बद्धस्मनि खादति क्षाम् ॥४

उपस्तुतिः । औच्यम् । उरुप्येत् । मा । माम् । इमे इति । पत-

त्रिणी इति । वि । दुग्धाम् ।

मा । माम् । एधः । दशतयः । चितः । धाक् । प्र । यत् । वाम् ।

बद्धः । स्मनि । खादति । क्षाम् ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. उपस्तुतिः (=मयोपेत्य कृता स्तुतिः) औच्यम् (=उच्यस्य पुत्रं माम्) उरुप्ये-  
त् (=रक्षतु) । इमे पतत्रिणी (=इमे पक्षिवच्छीघ्रं गच्छती अहोरात्रे) मां मा वि दुग्धां  
(=" विशेषेण दोहगतसारं मा कार्षी=प्राणनिर्गमनातुकूल्यं मा कुरुताम् ") । मां द-  
शतयः (=दशगुणितम्) चितः (=संचित) एधः (=प्रज्वालितेन्धनसंघो) मा धाक्  
(=मा दहतु) यत् (=यस्मात्) वां (=युवयोः संबन्धी) [मद्रूपो जनो] बद्धः (=पाश-  
बद्धः सन्) स्मनि (=आत्मनि=आत्मना) क्षां प्र खादति (=भूमिं भक्षयति=" ग-  
न्तुमशक्तः सन् भूमौ परिलुठति ") ॥

सायण एवमाह । अत्रारुख्यानमाहुः । जरारहितगात्रं जात्यन्धं दीर्घतमसं मामतेयं  
वरिवसितुमशक्नुवानाः स्वर्गर्भदासा अभौ प्रदाहाय प्रचिक्षिपुः । तत्र क्षिप्तोऽश्विना-  
वस्तावीत् । तौ चैनमरक्षताम् । ततोऽप्यभ्रियमाणमुदकेष्वपातयन् । तत्र निमग्नः पुन-  
रश्विनौ तृष्टाव । तृष्टौ सन्तौ तौ जलादुदहार्षाम् । एवमवध्यं तं त्रैतनो नामकः क-  
क्षिहासोऽस्य शिरो वक्षश्च वितक्षत् । ततोऽप्यपालयतामिति । तदिदमृद्भ्याभ्या-  
मुच्यते । इति ॥

४. उचथ्याच्या पुत्राला स्तुति रक्षो. मला ह्या पक्ष्यांसारख्या दो-घी पिळून नीरस न करोत. दस-पट लांकडाचा ढीग मला जाळून न टाको. कारण तुमचा [ हा ] [ पाश]बद्ध [ उचथ्यपुत्र ] आपणच माती खात आहे.

4. May the hymn preserve the son of Uchathya. May this winged couple never deprive me of my sap. May the tenfold pile of wood never burn me, as your bound slave is eating the earth in himself.

४. 'हे अश्वो हो, मी तुमची स्तुति केली आहे, तिच्या योगाने माझे संरक्षण होओ. ह्या पक्ष्याप्रमाणे चालणाऱ्या ज्या दिवस आणि रात्र, त्या मला रसहीन न करोत. मला लांकडांचा ढीग न जाळो. मी जमिनीवर लोळत आहे.'

सायणाचार्य म्हणतात, या सूक्ताचा कर्ता दीर्घतमा ऋषि जन्मापासून अंध असून म्हातारा झाला, आणि त्याचे गुलाम त्याला संभाळून संभाळून त्रासले; तेव्हा त्यांनी त्याला जाळण्यासाठी अग्नीत टाकिले. त्याने अश्वीची स्तुति केल्यावरून तो सुखरूप बाहेर निघाला. तेव्हा त्यांनी त्यास पाण्यांत टाकून दिले. तेथूनहि अश्वींनी त्याची मुक्ति केली. नंतर त्रैतन नांवाचा गुलाम होता, त्याने त्याचे शिर कापिले; तेव्हाहि अश्वींनी त्याला रक्षिले. ती कथा ही आणि पुढची या दोन ऋचांत सांगितली आहे. असे म्हणतात.

पण या कथेच्या स्वरूपाला कल्पने-शिवाय दुसरा आधार थोडाच दिसतो.

कारण दुसऱ्या एका मंत्रांत दीर्घतमा हा अधिष्ठा कसा झाला आणि त्याचे आंध्य कसे गेले ते सांगितले आहे, त्यावरून तो म्हातारा झाला तेव्हा जन्मांध राहिल असे म्हणणे संभवत नाही. ह्या सर्व कथा 'दीर्घतमा' या नांवावरून आणि प्रस्तुत ऋचां सारख्या ऋचांवरून रचिल्या गेल्या असे दिसते.

'दोषी.' म्हणजे दिवस आणि रात्र ह्या दोषी. त्या नीरस न करोत, म्हणजे मला म्हातारा न करोत, असे दिसते.

'दसपट लांकडांचा ढीग.' = 'दशतयक्षित एधः' म्हणजे प्रेत जाळवण्याची चिता की काय ?

'माती खात आहे' = 'प्र खादति क्षाम्.' म्हणजे भूमीवर लोळत आहे असा अर्थ सायण करितात. पण तो वरील कथेस अनुसरून केला आहे. आमचे भाषांतर अक्षरशः आहे.

वृत्तासाठी 'औचथिअम्' असे वाचवें.

न मां गरन्नद्यो मातृतमा दासा यदीं सुसमुब्धमवाधुः ।

शिरो यदस्य त्रैतनो वितक्षत्स्वयं दास उगे अंसावपि ग्ध ॥ ५ ॥

ने । मा । गरन् । नद्यः । मात्तऽतमाः । दासाः । यत् । ईम् । सुऽ  
समुब्धम् । अवऽअधुः ।

शिरः । यत् । अस्य । त्रैतनः । विऽतक्षत् । स्वयम् । दासः । उरः ।  
अंसी । अपि । ग्धेति ग्ध ॥ ५ ॥

### भाषायाम्.

५. यद् ई (=यद्यपि) दासाः (= ? नाशका) [ मां ] सुसमुब्धं (=सुष्टु संकुचित-  
सर्वाङ्गं) [ कृत्वा ] अवाधुः (=अवक्षिप्तवन्तः सन्ति) [ तदपि ] मातृतमा नद्यः  
(=अतिशयेन मातृवद्भस्त्रला नद्यो) मा (=मां) न गरन् (=मा भक्षयन्=मा भक्षयन्तु=  
मा ममं कुर्वन्तु) । [ अपि च ] यद् (=यद्यपि) अस्य (=पुरो दृश्यमानस्य मम)  
शिरस्त्रैतनः (=एतन्नामा दासो) वितक्षत् (=विशेषेणातक्षत्=छिन्नवानस्ति) [ तद-  
पि ] [ स ] दासः स्वयम् उरः अंसी (=स्वकीयमेवोरःस्थलं बाहू च) अपि ग्ध  
(=हन्तु) ॥

सायणस्त्वेवमाह । नद्यो नदनशीला मातृतमा मातृवज्जगतां हितकारिण्य आपो  
मा मां दीर्घतमसं गरन् । न गिरेयुः । निमग्नं मा कुर्युः । गृ निगरणे । लेटि व्यत्ययेन  
शप् । गिरणप्राप्तिं दर्शयति । यद्यस्मादासा अस्मदुपश्रपयितारो मदीयगर्भदासा  
ईमेनं दीर्घतमसं मां सुसमुब्धं सुष्टु संकुचितसर्वाङ्गम् । स्वती पूजायामिति प्रादिस-  
मासेऽव्ययपूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । अवाधुः । अवाङ्मुसमपातयन् । किं च अस्य  
मम शिरः स त्रैतन एतन्नामको दासोऽत्यन्तनिर्घृणः सन् यद्यस्माद्वितक्षत् । विविधं  
तद्वान् । तस्मात्स दासः स्वयं स्वकीयमेव शिरस्तक्षतु । न केवलं शिर एव अपितु  
मदीयपुरो वक्षःस्थलमंसी च ग्ध । हतवान् विदारितवान् इत्यर्थः । हन्तेर्लुङि छान्-  
न्दसमेतद्रूपम् । ततः स्वकीयपुरोऽसावपि स्वशस्त्रेणैव तथा हतवान् । तद्युवयो-  
र्गिहात्म्यमिति भावः । इति ॥

५. उत्तम माता अशा ज्या नदी त्या, दासांनीं मला बांधून आंत टाकिलें आहे तरी, मला बुडूं न देओत. त्रैतनानें जरी या [जना]चें शिर कापिलें आहे, [तरी] तो दास आपलेंच उर [आणि आपलेच] बाहू कापून घेओ.

५. सायणांनीं या ऋचेचा अर्थ वर सांगितलेल्या ऋचेंस अनुसरून केला आहे. ( भाषेस्वार्थी पहा. )

वस्तुतः पाहिलें तर अक्षरार्थ उघड आहे. पण यांत 'त्रैतन' म्हणजे कोण, आणि 'दास' हे कोण, तें जर निर्विवाद सांगतां येईल, तर मग सर्व ऋचेचा अर्थ सरळ लागेल. पण 'त्रैतन' हें नांव पुनः आलेलें नाही. सायण म्हणतात, दीर्घतमाचे जे बंदे त्यांतून एकाचें नांव 'त्रैतन' होतें. हे दास म्हणजे को-

5. May the rivers, the best of mothers, never swallow me, though the Dāsas have bound me fast and thrown me down. Though Traitana has cut my head, may the Dāsa crush his own breast and shoulders.

ळी, भिळ, रामोशी इत्यादिक अनार्थ जन, ते घ्यावयाचे असतील, असें वाटतें. त्यांचा आणि दीर्घतमाचा तंटो होऊन त्यांनीं त्याला अनेक प्रकारचे उपद्रव दिले, अशा कथेला अनुलक्षून ही ऋचा लावावयाची असेल. 'दास' शब्दाविषयीं सू. १०३ मं. ३ आणि सू. ३३ मं. ४ आणि टीप पहा.

वृत्तासाठी 'नदिओ' असें वाचावें लागतें.

दीर्घतमा मामतेयो जुजुर्वान्दशमे युगे ।

अपामर्थं यतीनां ब्रह्मा भवति सारथिः ॥ ६ ॥ १ ॥

दीर्घऽतमाः । मामतेयः । जुजुर्वान् । दशमे । युगे ।

अपाम् । अर्थम् । यतीनाम् । ब्रह्मा । भवति । सारथिः ॥ ६ ॥ १ ॥

### भाषायाम्.

६. मामतेयः (=ममतायाः पुत्रो) दीर्घतमा दशमे युगे जुजुर्वान् (=जीर्णः सन्= वृद्धो भवन्) अर्थं यतीनाम् (=अर्थं गच्छन्तीनां=स्वकीयं प्रयोजनं प्राप्नुवतीनाम्) अपां (=कर्मणां) ब्रह्मा सारथिः (=ब्रह्मरूपः सारथिर्) भवति (=लप्स्यमानफल-कर्मणां यो ब्रह्मा ऋत्विग्विशेषस्तद्रूपः सारथिर्भवति) ॥

सायणस्त्वेवमाह । दीर्घतमा एतन्नामा महर्षिः स च मामतेयो ममतायाः पुत्रो दशमे युगे दशयुगपर्यन्तं महानुभावयोरश्विनोः प्रभावात्पूर्वोक्ताद्दुःखाद्भिषुक्तोऽत्यन्तसुखी स्वपुत्रभार्यादिभिः सहितो जीवितवान् । दशमे युगेऽतीते सति जुजुर्वान् जीर्णो वलीपलितगात्रो बभूव । एवं भूतः सन् अर्थं पुरुषैरर्ध्यमानं कर्मफलं स्वर्गादिकं यतीनां प्राप्नुवतीनामपामकार्याणां प्रजानाम् । यद्वा अपामपसां कर्मणामर्थं प्रयोजनं यतीनां तासां प्रजानां ब्रह्मा ब्रह्मसदृशः परिवृद्धो भवति । किं च सारथिः तद्वज्रिर्वाहको भवति । देवो भवतीत्यर्थः । एवमस्य वृचान्तं मन्त्रोऽनुवदति । स्वयं वा स्वात्मानं परोक्ष्येण श्विनोर्महानुभावत्वं प्रकटयितुं ब्रवीति । इति ॥

६. ममतेचा पुत्र दीर्घतमा दहाव्या युगीं वृद्ध होस्ताता परिणामाप्रत जाणाऱ्या कर्मांचा ऋत्विग्रूप सारथि झाला आहे.

6. Dirghatamas the son of Mamatâ, being old in the tenth age, becomes the priest-chariotcer of rites running towards their goal.

६. 'दहाव्या युगीं ममतेचा पुत्र दीर्घतमा म्हातारा होऊन, फलरूप होणारी जी उच्चम यज्ञादिक कर्मे, तेच कोणीएकरथ, ते चालविणारा उच्चम ऋत्विग्रूप सारथि झाला.' हा अक्षराचा भाव आहे. पण जाणून बुजून ऋषीनेच ऋचा गूढार्थ केली आहे. त्यामुळे अक्षराचा आंत काय असेल, तें समजत नाही. उदाहरणार्थ, 'दहावें युग' म्हणजे काय? 'युग' शब्दाचा अर्थ वेदांत कृतयुगादिक युगें असा होत नाही, तर पिढी इतकाच होतो. (सू. १३२ मं. ८ आणि सू. ९२ मं. ११ आणि टिपा पहा).

तेव्हां 'दहाव्या पिढीत म्हातारा होऊन' म्हणजे तरी काय? वेदकाळींचे ऋषि आपण शंभर वर्षे वांचलों तर मोठें भाग्य असें मानीत असत. तेव्हां दीर्घतमा दहा पिढ्या जगला असा सुद्धा खरा भावार्थ नसेल.

'परिणामाप्रत जाणाऱ्या' = 'अर्थ यतीनाम्.' म्हणजे ज्या इच्छेनें यज्ञादिक कर्मे करावयाचीं, ती इच्छा ज्यांत पूर्ण होणार अशी कर्मे.

वृत्तासाठीं 'यतीनां' असं वाचवें लागतें.

## सूक्तम् १५९.

उत्रथ्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । आवापृथिव्यौ देवता । जगती छन्दः ॥

प्र आवा यज्ञैः पृथिवी ऋतावृधा मही स्तुषे विदथेषु प्रचेतसा ।

देवेभिर्ये देवपुत्रे सुदंससेत्था धिया वार्याणि प्रभूषतः ॥ १ ॥

प्र । आवा । यज्ञैः । पृथिवी इति । ऋतावृधा । मही इति । स्तुषे ।  
विदथेषु । प्रचेतसा ।

देवेभिः । ये इति । देवपुत्रे इति देवपुत्रे । सुदंससा । इत्या ।  
धिया । वार्याणि । प्रभूषतः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. ऋतावृधा ( =ऋतावृधो=ऋतं सत्यरूपं यजनं प्रवर्धयन्त्यौ ) मही (=मह्यी )  
विदथेषु प्रचेतसा (=विदथेषु प्रचेतसी=यज्ञेषु विषयेषु प्राज्ञे ) [ एतादृशे ] आवापृ-  
थिवी (=आवापृथिव्यौ ) यज्ञैः (=यज्ञसाधनेर्हविर्भिः ) प्र स्तुषे (=प्रकर्षेण स्तौमि )  
देवेभिर्देवपुत्रे (=देवेर्देवपुत्रे=देवा एव पुत्रा ययोस्तादृश्या ) सुदंससा (=सुदंससी=  
शोभनपराक्रमकर्माणी ) ये [ आवापृथिव्यौ ] इत्था धिया (=सत्यया भक्त्या द्वारा )  
वार्याणि प्रभूषतः (=धनानि अलंकृतः पूजयतः=प्रयच्छतः ) ॥

सूक्त १५९.

ऋषि—उचध्याचा पुत्र दीर्घत-  
मा. देवता—द्यावापृथिवी, म्हणजे  
शू आणि पृथिवी हे दोघे. वृत्त—  
जगती.

१. सत्य धर्माचा उत्कर्ष कर-  
णाऱ्या, विस्तीर्ण, [आणि] यज्ञां-  
विषयी प्रज्ञावान् अशा द्यावापृथिवी  
मी उपासनांच्या योगेंकरून स्त-  
वितों. ज्या देवांच्या योगानें देव-  
पुत्री [आणि] महाश्र्वर्यकारी अशा  
द्यावापृथिवी खऱ्या भक्तीच्या द्वारें  
अनेक संपत्ति देतात.

१. 'यज्ञांची प्रवृद्धि करून इष्टलाभ  
करून देणाऱ्या, अति विस्तीर्ण, आणि  
यज्ञ कसा करावा तें शिकविण्याविष-  
यीं प्राज्ञ, अशा ज्या शू आणि पृथिवी,  
त्यांस मी हृद्यें अर्पण करून स्तवितों.  
ज्या द्यावापृथिवी प्रत्यक्ष देवांचे आईबा-  
प होत, आणि मोठेमोठे पराक्रम करणा-  
ऱ्या असून, उपासकांनीं खऱ्या प्रेमानें  
भक्ति केली म्हणजे त्यांस अनेक प्रकार-  
ची उत्तम धनें देत असतात.'

'सत्य धर्माचा उत्कर्ष करणाऱ्या' =  
'ऋतावृथा.' म्हणजे यज्ञ हाच जो सत्य  
धर्म, त्याचा उत्कर्ष, म्हणजे त्याची प्रवृद्धि,  
करून तो क्ररणाऱ्यांचें कल्याण करणाऱ्या.

'उपासनांच्या योगेंकरून' = 'यज्ञैः.'

HYMN 159.

To *Dyāvāprithivya* (i.e. Heaven  
and Earth, conceived as gods).

By *Dīrghatamas*, the son of  
*Uchathya*. Metre—*Jagatī*.

1. I praise with offer-  
ings Heaven and Earth,  
who promote the true  
rite, who are vast, [and]  
endowed with wisdom as  
regards sacrifices: who  
are the parents of the  
gods [and] performers of  
wonderful deeds and be-  
stow excellent riches in  
return for sincere worship.

म्हणजे यजनरूप ज्या उपासना, त्यांसहित.

द्यावापृथिवी म्हणजे गूलोक आणि पु-  
थिवी ह्या दोन देवता. शू विषयीं सू. ७१  
मं. ५ आणि टीप पहा. शू हा सकल  
देवांचा बाप, आणि पृथिवी ही माता असें  
वर्णन वेदांत येत असतें. सविता, उषा,  
वरुण, अश्वी देव इत्यादि शू आणि  
पृथिवी यांच्याच उदरीं वस्तुतः जन्म-  
तात (म्हणजे प्रातःकाळीं उगवतात)  
म्हणून त्यांस (शू आणि पृथिवी  
यांस) देवांचे आईबाप म्हणतात. ह्या  
गूला शीष्पितर् (शीष्पिता) = बाप शू  
असेंहि म्हणतात. रोमन आणि ग्रीक  
लोकांमध्येहि जो आकाशरूप देव असे,  
त्याला शीष्पितर् अथवा जीष्पितर् (= जू-



उत मन्ये पितुरुद्रुहो मनो मातुर्महि स्वतवस्तद्वीमभिः ।  
 सुरेतसा पितरा भूमं चक्रतुरुह प्रजायां अमृतं वरीमभिः ॥ २ ॥  
 उत । मन्ये । पितुः । अद्रुहः । मनः । मातुः । महि । स्वऽतवः ।  
 तत् । हवीमऽभिः ।  
 सुऽरेतसा । पितरा । भूमं । चक्रतुः । उरु । प्रऽजायाः । अमृतम् ।  
 वरीमऽभिः । ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. उत (=अपि च) अद्रुहः पितुः मातुः (=द्रोहरहितस्य पितुदिवः द्रोहर-  
 हितायाः पृथिव्याश्च) महि स्वतवः (=महत् स्वायत्तबलं च) तत् मनः (=मतिम्=  
 अनुग्रहात्मिकां तां प्रसिद्धां बुद्धिं) हवीमभिः (=आह्वानैर्) मन्ये (=बहुमन्ये=पू-  
 जयामि) । सुरेतसा पितरा [ हि ] (=शोभनरेतसौ बहुजीवोत्पादकौ तौ पितरौ  
 हि) प्रजायाः (=स्वापत्यभूतप्राणिसंघस्य=तदर्थं) वरीमभिः उरु भूम (=विस्तृ-  
 तत्वैविस्तृतं भूम=विस्तृतप्रदेशैर्विस्तीर्णा भूमिम्) अमृतं चक्रतुः (=अमरणं चक्रतुः=  
 सुरेतस्त्वानित्यं जीवान् उत्पाद्य भूमिं प्राणिभिर्नवसितां कृतवन्तौ=सततप्राण्युत्पा-  
 दनेन भूमिर्यथा कदापि जीवरहिता न स्यात् तथा कृतवन्तौ) ॥

पितर) ऋणत, आणि तो सर्व देवांचा  
 आणि दैत्यांचा बाप होय असें मानीत  
 असत. आणि पृथ्वीला देवा दैत्यांची  
 माता असें मानीत असत.

‘देतात’=‘भूषतः.’ ‘भूष्’ धा-  
 तूचा मूळ अर्थ ‘शोभविणे’ ‘पूजणे’  
 असा आहे. पूजणे अशा अर्थाने जे

धातु असतात, त्यांचा प्रयोग वेदांत ‘देणे’  
 अशा अर्थी पुष्कळ ठिकाणी होत अ-  
 सतो. उदाहरणार्थ, तन्नो मित्रो वरुणो  
 मामहन्ताम् अदितिः इ० (सू. १०१  
 मं. ११ इत्यादि).

वृत्तासाठीं चवथ्या चरणांत ‘वारि-  
 आणि’ असें वाचावे.

२. आणि सुख देणारा जो पिता त्याची [ आणि ] मातेची जी उदार आणि स्वपराक्रमी मति, तिला आह्वानांच्या योगानें मी प्रसन्न करितों. अमोघवीर्य अशीं जीं हीं मातापितरें, तीं विस्तीर्ण प्रदेशांहीं विस्तीर्ण [ अशा ] भूमिला [ आपल्या ] अपत्यांसाठीं अक्षय करितीं शालीं.

2. And with oblations I propitiate that liberal [and] self-strong benevolence of the beneficent father (Heaven) and of the mother (Earth)—fruitful parents who have made immortal for their children this world which is wide with its expanses.

२. 'जे आई बाप, म्हणजे यु आणि पृथिवी हेच आईबाप, अतिविस्तीर्ण भूमिला आपल्या सुवीजत्वामुळें नित्य प्राण्यांनीं भरून टाकितात, आणि प्राणिरहित अशी कधीहि राहू देत नाहीत, आणि तेणेंकरून यजमानादिक जी त्यांचीं अपत्यें, त्यांस सुख देतात, त्यांस मी माझ्या आह्वानांच्या योगेंकरून स्तवितों; आणि त्यांची जी मोठी आणि स्वतःप्रबळ कृपा, ती प्रसन्न करितों,' असा या किंचित् कठिण मंत्राचा अभिप्राय आहे.

'स्वपराक्रमी' = 'स्वतवः.' म्हणजे जी कृपा प्रसन्न शाली असतां कल्याण करण्याचें काम तिच्या हातून सहज होण्यासारखें असतें, अशी.

'प्रसन्न करितों' = 'मन्ये.' म्हणजे प्राथितों, याचितों. याच सूक्ताच्या पांचव्या मंत्रांत 'मन्' धातूचा अर्थ सायणांनी कसा केला आहे तो पहा.

'अमोघवीर्य' = 'सुरेतसा.' म्हणजे ज्यांचें वीर्य स्वर्ग जाणारें नव्हे. ज्यांला

असंख्य मुलें होतात. हें विशेषण यावा-पृथिवीरूप जीं आईबापें, त्यांस अत्यंत शोभतें यांत संशय नाही. 'अमोघवीर्य' हें यथें साभिप्राय अथवा हेतुगर्भ विशेषण आहे.

'विस्तीर्ण प्रदेशांहीं विस्तीर्ण' = 'उरु वरीमभिः.' म्हणजे मोठमोठे आणि अफाट जे प्रदेश, त्याहीं भरलेली.

'आपल्या अपत्यांसाठी' = 'प्रजायाः.' ही अडचण आहे. 'प्रजायै' असें रूप असावें असें विवक्षित दिसतें. आणि 'प्रजा' याचा या अर्थ अन्वयाप्रमाणें यजमानादिक उपासक असा घेतला पाहिजे. पण 'प्रजया' असा पाठ असता तर 'सुरेतसा पितरा.....भूम प्रजया अमृतं चक्रतुः' म्हणजे 'अमोघवीर्य जीं यात्रापृथिवीरूप बापें, त्यांनीं आपल्या संततीच्या योगानें सर्व भूमि जशी काय अमर, म्हणजे जीत जीव नाहीत असे कधीहि होत नाहीं अशी, केली जाते,' असा अर्थ करितां आला असता. तसा

ते सूनवः स्वपसः सुदंससो मही जज्ञुमतरा पूर्वचित्तये ।  
 स्थातुश्च सत्यं जगतश्च धर्मणि पुत्रस्य पाथः पदमद्वयाविनः ॥ ३ ॥  
 ते । सूनवः । सुऽअपसः । सुऽदंससः । मही इति । जज्ञुः । मातरा ।  
 पूर्वऽचित्तये ।  
 स्थातुः । च । सत्यम् । जगतः । च । धर्मणि । पुत्रस्य । पाथः । पद-  
 म् । अद्वयाविनः ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. [ हे यावापृथिव्यौ ], ते (=युवयोः प्रसिद्धाः ) स्वपसः ( =शोभनकर्माणो ) सुदंससः ( =शोभनपराक्रमाः ) सूनवः (=पुत्राः=देवा ) मही मातरा ( =मह्यौ मा-  
 तापितरौ=वां यावापृथिव्यौ ) पूर्वचित्तये जज्ञुः (=पूर्वानुग्रहायाजनयन्=युवां यथा  
 प्रातःकाले सर्वेभ्योपि पूर्वम् उपासकाननुगृहीतस्तथा युवामर्जाजनन् ) । [ अतः कार-  
 णात् ] स्थातुश्च जगतश्च (=स्थावरस्य जंगमस्य च प्राणिजातस्य ) धर्मणि (=धारणे=  
 धारणाय ) अद्वयाविनः पुत्रस्य सत्यं पदं (=कपटरहितस्य युवयोः पुत्रभूतस्याग्नेः सत्यं  
 स्थानं वेदिलक्षणं ) पाथः (=रक्षथः ) ॥

हे यावापृथिव्यौ, मातरावपि युवां युवयोः सूनवस्ते देवाः प्रातःकाले प्रथमयज-  
 नस्वीकरणार्थमजनयन् । अत एव युवां युवयोः पुत्रभूतस्याग्नेः सत्यं पदं वेदिरूपं  
 प्राप्य तद् रक्षथः अपि च तेषां कृत्वा स्थावरं जंगमं च भूतजातं स्वस्वस्थाने धा-  
 रयथ इति भावः ॥

पाठ असता तर 'प्रजा' ऋणजे सर्वे | वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत 'मन्ये'-  
 प्रकारचे प्राणी जे भूमीवर उत्पन्न हो- ज्या ठिकाणी 'मनीए' असं ऋणावे.  
 तात, ते असं समजावयाचें.

३. सुकर्मकारी [ आणि ] महा पराक्रमी असे ते [ तुमचे ] पुत्र [ देव ] पूर्वाग्रहासाठी तुम्हां मोठ्या मातापितरांस उत्पन्न करिते झाले. [ हे द्यावापृथिवी हो ], स्थावर आणि जंगम जी भूतें, त्यांच्या रक्षणासाठी तुम्ही तुमच्या निष्कपट पुत्राच्या सत्य पदाचें रक्षण करीत असतां.

3. Those [ your ] sons ( the gods ), skilful in performing works [ and ] performers of brave deeds, have begotten [ you ] the great parents, that you may receive the first worship in the morning. You, [ O Heaven and Earth ], for the purpose of maintaining the immovable and the movable [ creation ], preserve the true seat ( the altar ) of [ your ] guileless son ( Agni ).

३. पहिल्या मंत्रांत सांगितलें कीं, द्यावापृथिवी हीं सकळ देवांचीं आईबापें होत, आणि दुसऱ्यांतहि त्यांस आईबापेंच म्हटलीं आहेत. यांत म्हणतो, ' हे द्यावापृथिवी हो, तुम्ही जरी महा मोठीं मातापितरें आहां, तथापि तुम्हाला प्रातःकाळीं मर्त्य लोकांची उपासना प्रथम स्वीकारून घेण्यासाठीं तुमच्या महापराक्रमी आणि महाकर्मकारी पुत्रांनीं म्हणजे देवांनीं निर्माण केलें. त्यावरूनच तुम्ही नित्य प्रातःकाळीं घेऊन तुमच्या निष्कपट पुत्रांचें ( अग्नीचें ) जें वेदिरूप स्थान, त्याजवर बसतां आणि तेथून सकळ स्थावरजंगम जगताचें धारण करीत असतां.

' पूर्वाग्रहासाठी ' = ' पूर्वचित्तये. ' म्हणजे प्रातःकाळीं घेऊन सर्व देवांपूर्वीच उपासना करण करून

वेणें हा जो अनुग्रह, तो करण्यासाठी असा भावार्थ. म्हणजे प्रतिदिनीं पहाटेस पूजलीं जाण्यास.

' निष्कपट पुत्राच्या ' = ' अद्रयाविनः पुत्रस्य. ' ' अद्रयाविन् ' हें ' निष्कपट. ' ' मनापासून प्रसाद करणारा ' या अर्थी अभिरूप होत्याला लाविलेलें आढळतें. क्र. ३. २. १५.

' सत्य पद ' = ' सत्यं पदम्. ' म्हणजे जेथें अग्नि खरोखर राहतो, जेथें राहण्याचें केवळ ढोंग करितो असें नव्हे, असें जें तें. म्हणजे जशीं एकाद्या देवाचीं कितीएक देवळें असावी, आणि त्यांतून प्रत्येकाजवळ राहणारे लोक तो देव तेथें राहतो असें समजतात, तसा अग्नि आकाशांत, पृथिवीवर गुलोकीं कमीरे राहिल्याप्रमाणें दिसतो, पण खरोखर तो वेदीवरच राहतो असा कवीचा अभिप्राय आहे.

ते मायिनो ममिरे सुप्रचेतसो जामी सयोनी मिथुना समोकसा ।  
 ( नव्यंनव्यं तन्तुमा तन्वते दिवि समुद्रे अन्तः कवयः सुदीतयः ॥४॥  
 ते । मायिनः । ममिरे । सुऽप्रचेतसः । जामी इति । सयोनी इति  
 सऽयोनी । मिथुना । समऽओकसा ।  
 नव्यंमुऽनव्यम् । तन्तुम् । आ । तन्वते । दिवि । समुद्रे । अन्तरिति ।  
 कवयः । सुऽदीतयः । ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. मायिनः (=प्रज्ञावन्तः) सुप्रचेतसः (=शोभनबुद्धिमन्तस्) ते [ देवा ] जामी  
 (=परस्परं स्वसृभूते) सयोनी (=समानयोनिनिष्पन्ने) मिथुना (=मिथुनभूते)  
 समोकसा (=समोकसा=समानस्थाने) [ एतादृश्यां ग्रावापृथिव्यां ] ममिरे (=निर्म-  
 मिरे=उदपादयन्) । [ ते ] सुदीतयः (=शोभनदीप्तिमन्तः) कवयः (=प्रज्ञावन्तो)  
 [ हि ] नव्यंनव्यं तन्तुं (=१ नवं नवं सृष्टिरूपस्य वस्त्रस्य तन्तुं) दिवि समुद्रे  
 अन्तः (=शुलोकं तथान्तरिक्षे) आ तन्वते (=विस्तारयन्ति) ॥

सायणस्त्वेवं व्याचष्टे । ते प्रसिद्धे ग्रावापृथिव्यां मायिनः । माया प्रज्ञा । स्वविषय-  
 प्रज्ञावन्तः प्रज्ञापलक्षितकर्मवन्तो वा सुप्रचेतसः सुष्ठु प्रकर्षणं चेतितुं शक्ता रश्मयो म-  
 मिरे मिमते प्रमाणेन परिच्छिन्दन्ति । कीदृश्यां ते । जामी । परस्परं भगिनी । एतत्कृत  
 इति चेत् उच्यते । सयोनी समानोत्पत्तिस्थाने । मिथुना प्राण्युत्पत्तये मिथुनभूते ।  
 परस्परमवियुक्ते इत्यर्थः । समोकसा समानस्थाने सुपृथिव्योरेकस्मिन्नेवावकाशरूप आ-  
 काशेऽवस्थानात् । समीचीनस्थाने वा । किं च कवयो मेधाविनः स्वव्यापारविषयज्ञान-  
 वन्तः सुदीतयः सुष्ठुश्रोतना रश्मयो दिवि द्योतमाने समुद्रेन्तरिक्षेऽन्तर्मध्ये ।  
 समुद्रशब्दोऽन्तरिक्षनामसु पाठात् तद्वचनः । स चैवं यास्केन निरुक्तः । समुद्रः  
 कस्मात् समुद्रवन्त्यस्मादापः समभिद्रवन्त्येनमापः संमोदन्तेऽस्मिन्भूतानि समुद्र-  
 को भवति समुनचीति वा । नि० २. १० । इति नव्यंनव्यं तन्तुं तननीयं विस्तार-  
 णीयम् । जात्येकवचनम् । रश्मीन् आ तन्वते । समन्तद्विस्तारयन्ति । इति ॥

‘उत्पन्नं करिते झाले’=‘जन्तुः’  
 वापृथिवीं वा इन्द्रान् उत्पन्नं केलं असें  
 संगितलं आहे. सू. २६ मं. ४ इत्यादि  
 प्रमाणे पुष्कळ आहेत. क्र. २. ४०. ५

यांत पूषा आणि सोम या देवांनी वा-  
 वापृथिवीस उत्पन्न केलं असें संगितलं  
 आहे ( सोमापृष्ण... पुनना दिवी  
 जनना पृथिव्याः । क्र. २. ११०.

४. ते प्राज्ञ [ आणि ] महा मेधावी [ देव ] [ द्यावापृथिवीला ] परस्पर-भगिनी-भावसंबद्ध, सहोदरी, मिथुनभूत [ आणि ] समानस्थानी अशा निर्माण करिते झाले. ते तेजःपुंज मेधावी [ देव ] बुलोकांत [ आणि ] अंतरिक्षांत नवे नवे तंतु ताणितात.

4. Those skilful [ and ] wise [ gods ] have produced the two sisters (Earth and Heaven), both of the same source, coupled to each other, [ and ] living in the same place. The resplendent [ and ] wise [ gods ] stretch new threads in Heaven [ and ] Earth.

९. यांत त्वष्ट्राने त्यांस निर्माण केले असे सांगितले आहे. ऋ. १०. १९०. ३ यांत धात्याने त्यांस निर्माण केले असे म्हटले आहे ('धाता.....अकल्पयत् । दिवं च पृथिवीं च'). ऋ. १०. १२१. ९ यांत द्यावापृथिवीस 'हिरण्यगर्भ' या देवाने निर्माण केले असे सांगितले आहे.

(जनिता यः पृथिव्या यो वा दिवं .....जजान).

वृत्तासाठी पहिल्या पादांत 'सुअप-सः' असे म्हणावे. या ऋचेचा उच्चार्थ अगदी आधुनिक भोक्ताप्रमाणे वाचता येतो.

४. देवांनी द्यावापृथिवीला निर्माण केले म्हणून वर सांगितले त्याविषयीच पुनः सांगतो: 'महा कुशल आणि महा-बुद्धिमंत जे देव, त्यांनी द्या परस्पर ब-हिणी होत अशा, एकच उदरांत निर्माण झालेल्या, आणि एकाच ठिकाणी राहणारे जोडपे होत अशा द्यावापृथिवी उत्पन्न केल्या. देव नित्य आपली सृष्टि उत्पन्न करीत असतात; ते बुलोकांत आणि अंतरिक्षांत सृष्टिरूप ताणा नवा नवा नित्य ताणोत असतात.'

द्या ऋचेत द्यावापृथिवी द्या देवांपा-सून उत्पन्न झाल्यामुळे एकमेकींच्या ब-हिणी होत असे दाखविले आहे.

'मिथुनभूत' = 'मिथुना' - म्हणजे ब-हिणीची जोडी होय अशा.

'नवे नवे तंतु ताणितात' = 'नव्यं-नव्यं तन्तुम् आ तन्वने.' आर्ह्यां अक्ष-रशः अर्थ केला आहे. ते नित्य बुलो-कांत आणि अंतरिक्षांत आपली सृष्टि रचित असतात असा भावार्थ दिसतो.

तद्वाधो अद्य सवितुर्वरेण्यं वयं देवस्य प्रसवे मनामहे ।  
 अस्मभ्यं द्यावापृथिवी सुचेतुना रयिं धत्तं वसुमन्तं शतग्विनम् ॥  
 ॥ ५ ॥ २ ॥

तत् ॥ राधः । अद्य । सवितुः । वरेण्यम् । वयम् । देवस्य । प्रऽसवे ।  
 मनामहे ।

अस्मभ्यम् । द्यावापृथिवी इति । सुऽचेतुना । रयिम् । धत्तम् । वसुऽ-  
 मन्तम् । शतऽग्विनम् ॥ ५ ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

५. तत् (=एवं सति=एवं कृते सत्यस्माभिः स्तोत्रे) वयम् अद्य देवस्य [सवितुः]  
 (=श्रोतमानस्य सवितुः) प्रसवे (=उदये=उदयकाले) [तस्य] सवितुर्वरेण्यं राधः  
 (=श्रेष्ठं धनं) मनामहे (=याचामहे) । [अपि च] हे द्यावापृथिवी (=द्यावापृथि-  
 वी), सुचेतुना (=शोभनचेतसा) अस्मभ्यं वसुमन्तं (=गृहादिधनयुक्तं) शतग्विनं  
 रयिं (=शतगुणितां संपदं) धत्तं (=प्रयच्छतम्) ॥

वरेण्यं वरणीयं राधः पुरुषार्थसाधनसमर्थं गवादि धनम् । इति सायणपादाः ॥

५. तर आम्ही आज देदीप्य-  
मान सवित्याच्या [या] उदयकाळीं  
त्याचें श्रेष्ठ धन याचिंतों. तर हे  
द्यावापृथिवी हो, तुम्ही कृपा करून  
आम्हांला धनसंपन्न शेकडो प्रका-  
रची संपत्ति द्या.

5. So we implore this  
day at the rise of re-  
splendent Savitâ his ex-  
cellent blessing. Give us,  
O Heaven and Earth,  
with your benevolence a  
hundred-fold prosperity  
accompanied by wealth.

५. हा या सूक्ताचा उपसंहार आहे.  
शेवटीं ऋषि म्हणतो, 'आम्ही आज  
प्रातःकाळीं सवित्यापासून उत्तम धन  
याचिंतों. आणि हे द्यावापृथिवी हो,  
तुम्ही आम्हांला अनेक प्रकारचें धन कृपा  
करून द्या.'

'उदयकाळीं' = 'प्रसवे.' अक्षरशः  
प्रेरणेच्या वेळीं. म्हणजे सविता जेव्हां  
सर्वास आपल्या तेजानें प्रेरावयास, म्ह-  
णजे आपआपल्या कामीं पाठवायास, ला-

गतो त्यावेळीं, अर्थात् सूर्योदयकाळीं.

'त्याचें श्रेष्ठ धन' = 'सवितुर्वरेण्यं राधः.'  
म्हणजे, जें धन सविता देव देत असतो,  
तसलें धन.

'शेकडो प्रकारची' = 'शतग्विनम्.'  
म्हणजे अक्षरशः अर्थ 'शतपट,' 'शतगु-  
णित' असा आहे, तरी शेकडो प्रकारची  
दौलत असा भावार्थ आहे.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत 'वरेणि-  
अम्' असें वाचवें.



## सूक्तम् १६०.

उच्यस्य पुत्रो दोषतमा ऋषिः । द्यावापृथिव्यौ देवता । जगती छन्दः ॥  
 ते हि द्यावापृथिवी विश्वशंभुव ऋतावरी रजसो धारयत्कवी ।  
 सुजन्मनी धिषणे अन्तरीयते देवो देवी धर्मणा सूर्यः शुचिः ॥ १ ॥  
 ते इति । हि । द्यावापृथिवी इति । विश्वऽशंभुवा । ऋतावरी इत्यु-  
 तऽवरी । रजसः । धारयत्कवी इति धारयत्ऽकवी ।  
 सुजन्मनी इति सुऽजन्मनी । धिषणे इति । अन्तः । ईयते । देवः ।  
 देवी इति । धर्मणा । सूर्यः । शुचिः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१ ते विश्वशंभुवा (=विश्वशंभुवौ=सर्वेषां सुखयित्री) ऋतावरी (=ऋतावर्यां= यज्ञवत्यां) रजसो धारयत्कवी (=अन्तरिक्षस्य मेधाविनां देवानां धारयित्री=अन्तरिक्षे देवान् धारयन्त्यां) सुजन्मनी (=सुजाते) धिषणे (=धारके=सर्वेषां भूतानां धारयित्री) देवी (=देव्यौ=दीप्तिमत्यौ) द्यावापृथिव्यौ अन्तः (=तयोर्मध्ये) शुचिः (=शुद्धो) देवः (=दीप्तिमान्) सूर्यो धर्मणा (=स्वधर्मण=स्वभावतः) ईयते (=गच्छति) हि ॥

धर्मणा प्रकाशोदकदानादिधारणेन युक्तः सन् ईयते । सर्वदा गच्छति । ..... रजस उदकस्योदकोत्पत्तौ । उदकं रज उच्यते..... धारयत्कवी अकृच्छ्रेण धारकं कवि (?) ययोस्ते तादृश्यी वृष्ट्युदकधारयत्सूर्योपेते इत्यर्थः । इत्यादि सायणः ॥

सूक्त १६०.

ऋषि—उच्चथ्याचा पुत्र दीर्घ-  
तमा. देवता— द्यावापृथिवी.  
वृत्त—जगती.

१. सकळ विश्वाला सुखका-  
रक, यज्ञसंपन्न, अंतरिक्षांतील दे-  
वांचें धारण करणाऱ्या, सुजन्म-  
धारक, [ आणि ] देदीप्यमान  
[ अशा ज्या ] त्या द्यावापृथिवी,  
सांच्या मधून देदीप्यमान [ आणि ]  
पवित्र सूर्य [ आपल्या ] धर्माप्र-  
माणें जात असतो.

HYMN 160.

To Heaven and Earth. By Dir-  
ghatamas the son of Uchathya.  
Metre—Jagati.

1. The resplendent  
[and] pure Sūrya (sun) ac-  
cording to [his] habit pass-  
es through those Heaven  
and Earth, who bestow  
happiness upon all, who  
receive sacrifices, who sus-  
tain the wise [gods] of  
the firmament, who are  
of noble birth, [and] who  
are the supporters [of all].

१. या मंत्रांत द्यावापृथिवीच्या मधून  
सूर्य धांवत असतो, असें सांगितलें आहे.  
बहुत करून सगळी ऋचा द्यावापृथिवी-  
च्या विशेषणांनी भरली आहे.

‘यज्ञसंपन्न’ = ‘ऋतावरी.’ म्हणजे  
ज्यांपीत्यर्थ लोक यज्ञ करितात, ज्यांस  
यज्ञांत लोक बोलावतात.

‘अंतरिक्षांतील देवांचें धारण क-  
रणाऱ्या’ = ‘रजसो धारयत्कवी.’ हें  
वाक्य कठिण आहे. सायणांनी ‘उ-  
दक धारण करणारा सूर्य ज्यांच्या-  
मध्ये आहे अशा’ असा अर्थ केला  
आहे. (भाषेखाली पहा). ‘धारयत्क-  
वी’ हा शब्द पुनः आलेला नाही, आणि  
‘रजसः’ याचा संबंध दुसऱ्या रीतीनें  
वेण्याचा मार्ग दिसत नाही. केलेल्या  
भाषांतराचा भावार्थ, ‘अंतरिक्षांत देवांस

धारण करणाऱ्या’ असा आहे.

‘धारक’ = ‘धिषणे.’ हा अर्थ अक्षर-  
शः आहे. वस्तुतः ‘धिषणे’ हें द्यावापृ-  
थिवीचें एक नांव आहे. तें नांव पढण्याचें  
कारण भिन्न भिन्न रीतीनें सांगतात.  
आम्हीं सायणांनी अन्य ठिकाणी दिले-  
ला अर्थ घेतला आहे.

‘आपल्या धर्माप्रमाणें’ = ‘धर्मणा.’  
हाहि शब्द कठिण आहे. ‘धर्मणा’ ही  
तृतीया सांप्रतच्या स्वळाप्रमाणेंच दुसऱ्या  
क्रितीएक मंत्रांत आली आहे. त्या त्या  
ठिकाणी सायणांनी निरनिराळ्या रीती-  
नें निर्वाह केला आहे. आम्हीं ‘धर्म’-  
शब्दाच्या साधारण अर्थास अनुलभून  
येथें भाषांतर केलें आहे.

वृत्तासाठीं चवथ्या पादांत ‘सूरिअः’  
असें वाचावें.

उरुव्यचसा महिनी असश्वता पिता माता च भुवनानि रक्षतः ।  
 सुधृष्टमे वपुष्ये न रोदसी पिता यत्सीमभि रूपैरवासयत् ॥२॥  
 उरुव्यचसा । महिनी इति । असश्वता । पिता । माता । च । भुव-  
 नानि । रक्षतः ।  
 सुधृष्टमे इति सुधृष्टमे । वपुष्ये इति । न । रोदसी इति । पिता ।  
 यत् । सीम् । अभि । रूपैः । अवासयत् ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. उरुव्यचसा (=उरुव्यचसौ=प्रभूतव्यापने=विस्तीर्णं यथा तथा व्यापके) महि-  
 नी (=महिन्वी=महत्यौ) असश्वता (=असश्वतौ=असज्यमाने=परस्परविलम्बे) सुधृ-  
 ष्टमे (=शोभनधर्षणवत्यौ) वपुष्ये न पिता माता रोदसी (=बालकशरीरेभ्यो हिते  
 लौकिकपितराविव हिते हितकारके मातापितृभूते द्वावापृथिवी) भुवनानि  
 रक्षतः (=सर्वाणि भूतानि पालयतः) । यत् (=यस्मात् कारणात्) पिता (=श्री-  
 ष्पिता) सीं (=तां मातां=पृथिवीं) रूपैः अभि अवासयत् (=अनेकवर्णैर्वस्तुभिः  
 समाच्छादयति) ॥

अथवा पिता (=श्रीष्पिता) यत्सीं (=यत् किञ्चित्=सर्वं भूतजातं) रूपैरभि  
 अवासयत् (=रूपैराच्छादयति=सरूपं करोति=निर्मिमीते) इति चतुर्थः पादो  
 व्याख्येयः ॥

पिता श्रीर्मातरं पृथिवीमनेकविधजीवैरूपेतः करोति । उभावपि ततः सर्वाणि  
 भूतानि रक्षतः इति भावः ॥

यत्सीम् इत्यादौ सायणस्तु यद्यस्मात् सीं सर्वतः पिता पितृस्थानीया द्यौ रूपैर्नै-  
 रूपणसाधनैः प्रशस्तैः प्रकाशैर्निरूप्यमाणैर्वृष्ट्यादिभिर्वाभ्यवासयत् । अभिवासय-  
 ति । अधितिष्ठति । तस्मात् पिता माता च भुवनानि रक्षतः । इत्याह ॥

२. महाव्यापक, विस्तीर्ण, परस्पर विलग्न, अतिशयें करून धैर्यवान्, [ आणि ] प्राण्यांच्या शरीरांचें हित करणारे जणुं असे जे द्यावापृथिवीरूप बाप आणि आई, ते [ सकळ ] भूतांला रक्षितात. कारण पिता दू मातेला अनेक रूपांच्या पदार्थांनीं आच्छादित करीत असतो.

2. Heaven the father and Earth the mother, both widely expanded, vast, not joined to each other, full of courage and as if caring for the bodies [ of creatures ], protect [ all ] creatures. For the father clothes her ( the mother ) with all shapes.

२. तात्पर्यः—' दू जो पिता, तो पृथ्वी आईला अनेक वर्णांच्या भूतांनीं भरून टाकितो, आणि मग तीं दोघेहि सकळ भूतांचा प्रतिपाळ आईबापांप्रमाणें करितात.'

' परस्पर विलग्न ' = ' असथता. ' म्हणजे एकमेकाला लागलेली नव्हेत. पुष्ट, हाडकाला हाडुक ज्यांचें चिकटलेलें नाहीं अशा, अर्थात् पुष्ट, 'सुंदर' असा अर्थ चांगला संभवतो.

' अतिशयें करून धैर्यवान् ' = ' सुधृष्टमे. ' या विशेषणाचें येथें प्रयोजन स्पष्ट समजत नाहीं. आम्ही अक्षरार्थ दिला आहे. सायणाचार्य ' प्रगल्भ ' = ' प्रीट ' ' वयांत आलेल्या ' असा पर्यवसानां अर्थ करितात.

' प्राण्यांच्या शरीरांचें हित करणप्र-

-या ' = ' वपुष्ये. ' म्हणजे प्राणिरूप जे त्यांचे बाळक, त्यांच्या शरीराला जपणाऱ्या, त्यांचें पोषण करणाऱ्या. हें विशेषण आईबापांस चांगलें शोभतें.

' मातेला ' = ' सीम्. ' अक्षरशः ' तिला. ' ह्या चवथ्या चरणाचा अर्थ सायणांनीं निराळा केला आहे, तो भाषेखालीं पहा. पाद कटिण आहे यांत संशय नाहीं. अथवा, ' सर्व कांहीं पदार्थांला पिता दू रूप देत असतो; ' म्हणजे सर्व पदार्थांचा उत्पादक दूच आहे, असा अर्थ करावा. ' यत् सीम् ' म्हणजे ' यत् किमपि ' = ' सर्वम् ' असा अर्थ वेदांत असतो.

वृत्तासाठीं तिसऱ्या चरणांत ' वपुषि ' असें वाचावें लागतें.

स वह्निः पुत्रः पित्रोः पवित्रवान्पुनाति धीरो भुवनानि मायया ।  
 धेनुं च पृथिं वृषभं सुरेतसं विश्वाहां शुक्रं पयो अस्य दुक्षत ॥३  
 सः । वह्निः । पुत्रः । पित्रोः । पवित्रऽवान् । पुनाति । धीरः । भुव-  
 नानि । मायया ।  
 धेनुम् । च । पृथिम् । वृषभम् । सुऽरेतसम् । विश्वाहा । शुक्रम् ।  
 पयः । अस्य । धुक्षत ॥ ३॥

### भाषायाम्.

३. वह्निः (=हविषां वोढा) पवित्रवान् (=पावनरश्मियुक्तो) धीरः (=धीमान्) [ एतादृशः ] पित्रोः पुत्रः (=जगतः पित्रोर्ग्रीवापृथिव्योः पुत्रभूतः) सः [ अग्निर् ] मायया (=प्रज्ञया) भुवनानि पुनाति (=सर्वाणि भूतानि पावयति) । पृथिं (=शु-  
 क्रवर्णां) धेनुं (=गां पृथिवीरूपाम्) अस्य सुरेतसं वृषभं च (=इमं प्रभूतरेतसं गुरूपं वृष-  
 भं च) विश्वाहा (=विश्वान्यहानि=सदैव) शुक्रं पयः (=शुद्धम् उदकं) धुक्षत  
 (=दोग्धि=अग्निः पृथिवीं मातरं यां च पितरं दुग्ध्वा ताभ्याम् उदकरूपं पयो म-  
 नुष्याणामर्थं निष्काशयति) ॥

सायणस्तु एवं व्याचष्टे । पित्रोर्मातापित्रोर्ग्रीवापृथिव्योः । पिता मात्रेति पिता शि-  
 ष्यते । उदाचयण इति पितुर्विभक्तिरुदात्ता । पुत्रः पुत्राता पुत्रस्थानीय आदित्यः  
 पवित्रवान् पावनरश्मियुक्तो धीरो धीमान् स वह्निः फलस्य वोढा धारकः सन् मायया  
 प्रज्ञया स्वकीयया भुवनानि भूतजातानि पुनाति । पावयति । प्रकाशयतीत्यर्थः ।  
 किं च स एव पुत्रः पृथिं शुक्रवर्णां धेनुं प्रीणयित्री भूमिं सुरेतसं शोभनसामर्थ्यं शोभ-  
 नोदकं वा वृषभं सेत्तारं गुरूलोकं च मायया पुनाति । प्रकाशयतीत्यर्थः । कदा । वि-  
 श्वाहा । सर्वाण्यन्यहानि । सर्वकालमित्यर्थः । किं च अस्य गुरूलोकस्य । यद्वा कर्मणि षष्ठी ।  
 इमं गुरूलोकं शुक्रं पयो दीप्तं पयःसदृशमुदकं धुक्षत् । दोग्धि । दुहेश्छान्दसे लुङि शल  
 इगुपधादनिटः क्स इति ज्ञेः क्सादेशः । ईदृशो महानुभाव आदित्यस्तयोः पुत्र इति  
 ग्रीवापृथिव्योः स्तुतिः । इति ॥

३. या आईनापांचा जो हा पवित्र, [आणि] बुद्धिमान्, [आणि] हविर्वाहक पुत्र, तो आपल्या कौशल्यानें सकळ भूतांला पावन करितो. आणि तो शुक्लवर्णाची गाय आणि सुवीर्य वृषभ यांस नित्य दोहून शुद्ध पय काढितो.

3. That son of the parents [ of all ], who is the carrier [ of oblation ], who possesses the means of purification [ and ] who is wise, purifies [ all ] creatures with his power. He daily milks the pure water from the fair cow and the bull that possesses good semen.

३. भावार्थः—‘ ग्रावापृथिवीरूप जीं जगताचीं आईबापें, त्यांचा पुत्र असा जो अग्नि तो, त्यांचें दोहन करून त्यांपासून शुद्ध असें जें मेघोदकरूप दूध तें काढितो; म्हणजे त्यांस प्रसन्न करून त्यांजकडून मनुष्यांच्या हितासाठीं मेघवृष्टि करितो,’ असा अभिप्राय दिसतो. पण ‘तो पुत्र’ (=स पुत्रः) म्हणजे अग्नि किंवा आदित्य घ्यावयाचा, या विषयीं शंका आहे. सायणाचार्य आदित्य म्हणतात.

‘हविर्वाहक पुत्र’=‘वह्निः पुत्रः.’ अक्षरशः अर्थ ‘वाहक पुत्र,’ इतकाच आहे. ‘वह्नि’ हें विशेषण जसें अग्नीला लाविलेंलें असतें, तसेंच इतर देवांसहि

वेदांत लावितात. पण त्याचा अर्थ ‘रथांत बसून जाणारा अथवा नेणारा’ असा कितीएक विद्वान् करितात. सायणाचार्य वेगवेगळ्या रीतीनें वेगवेगळ्या ठिकाणीं निर्वाह करितात.

‘सुवीर्य वृषभ’=‘सुरेतसं वृषभं.’ म्हणजे उदकरूप पुष्कळ रेत ज्यापासून वाहतें, असा प्रबळ गुरूप पिता.

‘शुद्ध पय’=‘शुक्रं पयः.’ म्हणजे मेघोदकरूप दूध. ‘पयः’ या शब्दाचेच दोन अर्थ होतात.

वृत्तसुखार्थ पहिल्या पादांत ‘पितरोः’ असें वाचावें.

अयं देवानामपसामपस्तमो यो जजान रोदसी विश्वशंभुवा ।

वि यो ममे रजसी सुक्रतुययाजरेभिः स्कम्भनेभिः समानृचे ॥४॥  
अयम् । देवानाम् । अपसाम् । अपःऽतमः । यः । जजान् । रोदसी  
इति । विश्वऽशंभुवा ।

वि । यः । ममे । रजसी इति । सुक्रतुऽयया । अजरेभिः । स्कम्भने-  
भिः । सम् । आनृचे ॥ ४ ॥

ते नो गृणाने महिनी महि श्रवः क्षत्रं द्यावापृथिवी धासथो बृहत् ।  
येनाभि कृष्टीस्ततनाम विश्वहा पनाप्यमोजो अस्मे समिन्वतम् ॥

॥ ५ ॥ ३ ॥

ते इति । नः । गृणाने इति । महिनी इति । महि । श्रवः । क्षत्रम् ।  
द्यावापृथिवी इति । धासथः । बृहत् ।

येन । अभि । कृष्टीः । ततनाम । विश्वहा । पनाप्यम् । ओजः । अ-  
स्मे इति । सम् । इन्वतम् ॥ ५ ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

४. यः [ कोपि देवो ] विश्वशंभुवा रोदसी जजान ( =सर्वेषां सुखयिष्यौ द्यावा-  
पृथिव्यौ जनयामास) यो [ देवः ] सुक्रतुयया ( =शौभनकर्मच्छया ) रजसी वि  
ममे ( =इमौ लोकौ निर्मितवान् ) [ यश्च ] अजरेभिः स्कम्भनेभिः समानृचे ( =शा-  
श्रतैः स्तम्भनेः स्थापितवान्=धारितवान् ) [ सः ] अयम् अपसां देवानाम् अपस्तमो  
[ भवति ] ( =कुशलकर्मणां देवानां मध्ये अतिशयेन कुशलकर्मकारी भवति ) ।

५. द्यावापृथिवी ( =हे द्यावापृथिव्यौ), ते महिनी [ युवां ] ( =ते महिनी युवाम्  
=अतः कारणान्महत्यौ युवां ) गृणाने ( =अस्माभिरेवं स्तुयमाने सत्यौ ) नो महि  
श्रवः ( =बृहत् क्षत्रं [ च ] अस्मभ्यं महतीं कीर्तिं महद् बलं च ) धासथः ( =प्रयच्छ-  
स्तम् ) अस्मे पनाप्यम् ओजः समिन्वतं [ च ] ( =अस्मास्तु स्तुत्यं शरीरबलं प्रेर-  
यतम्=अस्मभ्यं स्तुत्यम् इन्द्रियप्रबलत्वं धत्तं ) येन [ वयं ] विश्वहा कृष्टीः अभि  
ततनाम ( =अस्माकं-पुत्रपौत्रादिरूपां प्रजां नित्यम् अतिशयेन विस्तारयाम् ) ॥

४. ज्याने विश्वाला सुख क-  
रणाच्या द्यावापृथिवीस उत्पन्न  
केले, ज्याने [ या ] दोन्ही लोकांस  
[ आपल्या ] चातुर्याने निर्मिले,  
आणि ज्याने त्यांस अक्षय स्तंभ-  
नांनी स्थापित केले, तो देव सर्व  
कुशळ देवांमध्ये अतिशय कुशळ  
देव होय.

५. तर हे द्यावापृथिवी हो, मो-  
ठ्या अशा ज्या तुम्ही, त्या आ-  
म्हांकडून स्तविल्या होत्याच्या आ-  
म्हांला मोठी कीर्ति आणि मोठे  
बळ द्या, आणि आमच्या आंगी  
वाखाणण्यास योग्य असं तेज  
दाला; की जेणेकरून आम्ही  
आपली संतति नित्य सर्वत्र पस-  
रावयाला समर्थ होऊं.

४. या ऋचेत द्यावापृथिवीस नि-  
र्माण करणाऱ्या देवाचे चातुर्य वा-  
खाणिले आहे:- 'देव तर सर्वत्र कुशळ  
आहेत, पण त्यातून ज्या कोणी सकळ  
प्राणिमात्रांस सुखदायक अशा या द्या-  
वापृथिवीस आपल्या चातुर्याने निर्मिले,  
आणि अक्षय स्तंभ उभारून जणुं सांभ-  
रून धरिल्याप्रमाणे सांभरून आपआ-  
पल्या टिकाणी धरिले आहे, तो देव  
सर्वात अत्यंत कुशळ होय.'

'अक्षय स्तंभनांनी स्थापित केले' =  
'अजरेभिः स्तम्भनेभिः समानृचे.' म्ह-

4. He is the most  
skilful of [all] the skil-  
ful gods, who produced the  
Heaven and Earth that  
make all happy, who  
with his beautiful design  
created the two worlds  
and held them fast on  
ever-lasting props.

5. Therefore, do you  
(O) Heaven and Earth, who  
are great, [thus] praised  
[by us], grant us great  
renown, and great power  
[and] give us praise-  
worthy strength, whereby  
we may ever perpetuate  
our race everywhere.

णजे, कधीही न मोडणारे असे जणुं खांब-  
च उभारून त्यांजवर बसविले आहे, की  
जेणेकरून ते उभय लोक आपआपल्या  
टिकाणी घट राहतील.

वृत्तासाठी तिसऱ्या आणि चवथ्या चर-  
णांच्या मध्ये संधि न करणे हे अवश्य आहे.

५. हा यथे या सूक्ताचा उपसंहार  
आहे. ऋषि वर मागती की, 'हे द्या-  
वापृथिवी हो, याप्रमाणे आम्ही तुमची  
स्तुति केली आहे, तर मोठ्या अशा ज्या  
तुम्ही, त्या आम्हांस मोठा कीर्तिमान् उ-  
त्कर्ष, आणि मोठे बळ, आणि शरीर-



## सूक्तम् १६१.

उचध्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । ऋभवो देवता । अन्या त्रिष्टुप् । शिष्टा  
जगत्यः ॥

किमु श्रेष्ठः किं यविष्ठो न आजगन्किर्मीयते दूत्यं कृत्वा दूचिम ।  
न निन्दिम चमसं यो महाकुलोऽग्ने भ्रातर्दुण इदूतिमूदिम ॥ १ ॥  
किम् । ऊं इति । श्रेष्ठः । किम् । यविष्ठः । नः । आ । अजगन् ।  
किम् । ईयते । दूत्यम् । कत् । यत् । ऊचिम ।  
न । निन्दिम । चमसम् । यः । महाऽकुलः । अग्ने । भ्रातः । दुणः ।  
इत् । भूतिम् । ऊदिम ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. किमु श्रेष्ठः किं यविष्ठ आ अजगन् (=किं ज्येष्ठ आगच्छत् किं वा यविष्ठ  
आगच्छत्=अयमागतो यः स किं श्रेष्ठः कनिष्ठो वा) ? किं दूत्यमीयते (=अथवा  
दूत्यं गच्छति किम्=दूतो भूत्वागतोऽस्ति किम्) ? यद् ऊचिम [ तत् ] कत् (=यद्-  
चिम तत् किम्) ? यो महाकुलस्तं चमसं न निन्दिम (=यस्मान्मसो महाकुलः=  
महाकुलोत्पन्नस्त्वष्ट्रा कृतोऽस्ति तस्माद्भेतोस्तं न दूषयाम्) । हे भ्रातः अग्ने, दुण इत्  
भूतिम् ऊदिम (=काष्ठविकारस्य तस्य चमसस्यैव प्राप्तिरूपं भाग्यं ब्रूमः) ॥

अत्र सायणः । ऋभवो नाम सुधन्वनस्त्रयः पुत्रा ऋभूर्विभ्वा वाज इति । ते च  
मनुष्याः सन्तः सुकर्मणा देवत्वं प्राप्य कदाचित्कर्मकाले सोमपानाय प्रवृत्ताः । तान्प्र-  
ति देवैः प्रेरितोऽग्निः परस्परसमानरूपान्दृष्ट्वा स्वयमपि तदाकारं धृत्वा तेषु मध्ये  
स्वयं चतुर्थैः सन् पातुं प्रवृत्तः । ते च ऋभव आगतं तं समानरूपमवलोक्य विवेक्तुम-  
समर्थाः परस्परमेवं संदिहते । अयं किमु श्रेष्ठः किं तु खल्वस्मत्तोऽयं प्रशस्यतमो  
वयसा श्रेष्ठः सोऽस्मानाजगन् । आगमत् । प्राप्तः । गमेर्लङि छान्दसः शपः श्लुः ।  
हृल्लङ्यादिलोपे मो नो धातोरिति नत्वम् । अजगन्निति गतिकर्मी अगन्नजगन्निति तज्जा-  
मस्य पाठात् । किं यविष्ठः । किं वास्माकं युवतमोऽस्मत्तः कनीयान् आजगन् । प्राप्तः ।  
किं वा दूत्यं दूतकर्म देवसंबन्धीयते । गच्छति । देवैः प्रेरितो दूतोऽस्मानागतो वा ।  
दूतस्य भग्नकर्मणी इति यत् ॥ यद् ऊचिम यदेतद् ब्रूमः तत्कत् । कथं निश्चेतव्यमित्यर्थः ।  
वयं तावन्नय एव इदानीं चत्वारः समानरूपा वर्तामहे । तस्मादयमधिकः किमु श्रेष्ठ इति  
विचिकित्सा । एवं संदिद्य कथंचित्स्वतोऽप्ये निश्चित्य ते प्रत्यपरोक्षेण ब्रुवते । हे अग्ने

सूक्त १६१.

ऋषि—उच्चथ्याचा पुत्र दीर्घ-  
तमा. देवता—ऋभु. वृत्त—शेव-  
टची त्रिष्टुभ्; उरलेल्या सर्व सू-  
क्ताचें जगती.

१. काय? सर्वांत वडील तो  
आला आहे? कीं सर्वांत लहान तो  
आला आहे? अथवा हा दूत क-  
रीत आहे काय? आम्हीं जें म्हटलें  
तें काय आहे? आम्ही चमसाला  
निंदात नाहीं, कारण तो मोठ्यां-  
पासून झालेला आहे. हे बंधु, अग्नि,  
आम्हीं त्या काष्ठपात्राचीच प्राप्ति  
वर्णिली आहे.

HYMN 161.

To the *Ribhus*. By *Daryghatamas*  
the son of *Uchathya*. Metre—  
*Jagati*, except in the last  
verse where it is *Trishtubh*.

1. Is he the eldest, is  
he the youngest that has  
come to us? Is he acting  
the messenger? What is  
that which we have de-  
scribed? We will not  
despise the bowl, which  
is made by the great; we  
have described, O brother  
Agni, the acquisition only  
of the wooden bowl.

संपत्ति हीं या, कीं जेणेंकरून आम्ही  
आपली प्रजा वाढवूं आणि जिकडे ति-  
कडे पसरूं.

या मंत्रावरून असें सिद्ध होतें कीं,  
आपले आर्य पूर्वज आपली संतति  
नित्य वाढावी आणि जिकडे तिकडे प-  
सरावी अशी इच्छा करीत असत.

‘सर्वत्र पसरावयाला समर्थ होऊं’=  
‘ततनाम.’ ‘सर्वत्र’ असें जें आम्हीं पद  
घातलें आहे, तें ‘ततनाम’ या रूपा-  
पासून गम्य आहे.

वृत्तासाठीं चवथ्या पादांत ‘समिन्व-  
तम्’च्या टिकाणीं ‘समितुभ्रतम्’ असें  
वाचणें इष्ट आहे.

१. हें सूक्त ऋभूविषयीं आहे. ऋभु  
कोण होते त्याविषयीं सू. २० मं. १ याज-  
वरील टीप पहा.

या मंत्राचा अर्थ आम्हीं अक्षरशः  
केला आहे. पण तो समजावयाला कांहीं  
एक कथा घडलेली असावी असें प्रथम  
दर्शनीं दिसतें. ती कथा सायण अशी-

सांगतात कीं, ऋभु म्हणून सुधन्वा नां-  
वाच्या मनुष्याचे ऋभु, विभ्वा आणि वाज  
असे तिघे पुत्र होते. ते मनुष्य असतां स-  
त्कामींच्या योगानें देव झाले. ते एकदा य-  
ज्ञांत सोम प्यावयास लागले. तेव्हां देवांनीं  
पाठविलेला अग्नि तेथें आला, आणि ते  
तिघेहि एकाच रूपाचे आहेत असें पा-

एकं चमसं चतुरः कृणोतन तद्वो देवा अन्ववन्तद् अगमम् ।  
 सौधन्वना यज्ञेवा करिष्यथ साकं देवैर्यज्ञियांसो भविष्यथ ॥ २ ॥  
 एकम् । चमसम् । चतुरः । कृणोतन । तत् । वः । देवाः । अन्ववन् ।  
 तत् । वः । आ । अगमम् ।  
 सौधन्वनाः । यदि । एव । करिष्यथ । साकम् । देवैः । यज्ञियांसः ।  
 भविष्यथ ॥ २ ॥

भ्रातः भ्रातृवद्भागाहं । भ्राता यथा बलात्स्वकीयभागं स्वोकरोति तद्वत् समानरूपमा-  
 श्रित्य बलाच्चमसपानाय प्रवृत्त इति भ्रातरित्युक्तम् । हे तादृशाग्रे चमसं न निन्दिम ।  
 अधिकः समागत इति पानमकृत्वा चमसं न दूषयामः । णिदि कुत्सायाम् । छ-  
 न्दसि वेत्ति वक्तव्यमिति द्विर्वचनाभावः । अदूष्यत्वे कारणमाह । यक्षमसो महाकु-  
 लः । महाकुलोत्पन्नस्त्वष्ट्रा निर्मितत्वात् । वक्ष्यति च त्वष्टा ग्रास्वन्तन्यान्ज इति ।  
 अतः कारणात् द्रुणः । विकारे प्रकृतिशब्दः । ततश्च तत्स्थे तच्छब्दः । इच्छन्दोऽवधा-  
 रणे । दास्विकारचमसस्य भूतिं प्राप्तिमूदिम । ब्रूमः । विदेशछान्दसे लिटि वचिस्व-  
 पीति संप्रसारणम् । कादिनियमादिट् । इति ॥

### भाषायाम्.

२. एकं चमसं चतुरः कृणोतन (=एकं सन्तमपि चमसं तं चतुरः कु-  
 रूत=एकस्य चतुरः कुरुत) । देवास्तत् वः (=युष्मभ्यम्) अन्ववन् (=अव-  
 दन्) । तद् वः आ अगमं (=तदेव वक्तुमहं युष्मान् प्रति आगतोस्मि) ।  
 हे सौधन्वनाः (=सुधन्वनः पुत्रा ऋभवः), यदि एव करिष्यथ (=एवं करिष्यथ  
 चेत्) देवैः साकं यज्ञियांसो भविष्यथ (=देवैः सह यज्ञार्हा भविष्यथ=देवैः सह  
 यज्ञभागभाजो भविष्यथ) ॥

एवं पृष्ठोभिस्ताम्प्रत्युवाचेति सायणः ॥

२. [ हे ऋभूनों ], तुम्ही एका चमसाचे चार चमस करा. देवांनी तुम्हांला हें सांगितलें आहे. हें [सांगण्यास] मी तुम्हांपुढे आलों आहे. हे सुधन्व्याचे पुत्र हो, तुम्ही जर असें कराल, [ तर ] तुम्ही देवांबरोबर यज्ञयोग्य व्हाल.

2. Make the one bowl into four. That the gods have told you. That I have come [ to tell ] you. If you, O sons of Sudhanvan, do so, you shall become worthy of being honoured with sacrifices along with the gods.

हून त्याणेंहि त्यांसारखें रूप घेऊन त्यांजमध्ये वसला. तेव्हां आपण कोणते, आणि हा कोण, हें त्यांस ओळखितां येईना. तेव्हां ते आपसांत आणि मग अग्नीला बोलत आहेत. पहिल्या ऋचेंत ऋभु बोलत आहेत, दुसरींत अग्नि बोलत आहे, इत्यादि.

वरच्या कथेला अनुलक्षून भावार्थः ' हा जो आला आहे, तो आम्हांतून वडाल तो आला आहे, कीं कनिष्ठ तो आला आहे ? किंवा हा अग्नि देवांचें दत्त करण्यास आला आहे काय ? आम्हीं जें आतां म्हटलें, तें काय ? हे अग्नी, आम्ही त्वष्ट्रानें केलेल्या चमसाची निंदा करोत नाहीं, तर त्याची

प्रतिश्रुच गात आहों.'

' मोव्यांपासून झालेला ' = ' महाकुलः '. म्हणजे त्वष्ट्रानें निर्मिलेला आहे. त्वष्ट्रानें एक चमस केला होता, त्याचे ऋभूंनीं चार केले. तर ऋभु म्हणतात, हे अग्नी, त्वष्ट्रान्या चमसाची आम्ही निंदा करीत नाहीं, तर उलटें त्याचें भाग्य वर्णांत आहों.

' काष्ठपात्राचीच ' = ' द्रुणः. ' अक्षरशः लांकडाचा केलेला जो चमस अथवा सोमपात्र, त्याची चमस लांकडाचा करीत असत; कारण प्राचीनकाळीं धातु मिळत नव्हत्या, हेंच असेल.

वृत्तासाठीं ' दूर्यं 'च्या ठिकाणीं ' दू-तिअं ' असें वाचावें.

२ सायण म्हणतात, ' अग्नि ऋभूपुढे बोलतोः- हे ऋभू हो, तुम्ही एक चमस आंहे त्याचे चार करा. असें तुम्हांस देवांनीं सांगितलेलें सांगण्यास मी आलों आहे. जर तुम्ही तसें कराल, तर तुम्ही देव व्हाल आणि मग इतर देवांप्रमाणें तुम्हांप्रीत्यर्थहि लोक यज्ञ करून हवि

आणि सोम अर्पण करूं लागतील.'

' एका चमसाचे चार चमस ' = ' एकं चमसं चतुरः. ' सू. २० मं. ६ आणि त्याजवरील टीप पहा.

वृत्तासाठीं तिसऱ्या चरणांत ' यदि एवा ' असें वाचावें.

अग्निं दूतं प्रति यदब्रवीतनाश्वः कर्त्वी रथ उतेह कर्त्वीः ।

धेनुः कर्त्वी युवशा कर्त्वा द्वा तानि भ्रातरनु वः कृत्व्येमसि ॥ ३ ॥

अग्निम् । दूतम् । प्रति । यत् । अब्रवीतनः । अश्वः । कर्त्वीः । रथः ।

उत । इह । कर्त्वीः ।

धेनुः । कर्त्वी । युवशा । कर्त्वा । द्वा । तानि । भ्रातः । अनु । वः ।

कृत्वी । आ । इमसि ॥ ३ ॥

चकृवांसं ऋभवस्तदपृच्छत् क्वेदभूद्यस्य दूतो न आजगन् ।

यदावाख्यं चमसाश्चतुरः कृतानादित्वष्टा मास्वन्तन्यीनजे ॥ ४ ॥

चकृवांसः । ऋभवः । तत् । अपृच्छत् । क्वे । इत् । अभूत् । यः ।

स्यः । दूतः । नः । आ । आजगन् ।

यदा । अवाख्यत् । चमसान् । चतुरः । कृतान् । आत् । इत् । त्वष्टा ।

मासु । अन्तः । नि । आनजे ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. [हे ऋभवः], यद् (=यदा) दूतमग्निं प्रति (=दूतकर्म कुर्वन्तमग्निं प्रति) अब्रवीतन (=अवदत्) अश्वः कर्त्वीः (=अश्वः कर्त्वीः) उतेह रथः कर्त्वीः (=अपि च रथः कर्त्वीः) धेनुः कर्त्वी (=गौः कर्त्वी) द्वा [पितरौ] युवशा कर्त्वा (=युवानौ कर्त्वी) [इति यानि देवैरुक्तानि] तानि अनु कृत्वी (=अनुक्रमेण कृत्वा) वः (=देवान्युष्मान् प्रति) एमसि (=एमः=आगच्छामः)

४. तद् हे ऋभवः, चकृवांसः (=कृतवन्तः) [यूपम्] अपृच्छत्, 'यो दूतः नः आ आजगन् (=यो दूतो भूत्वास्मान्प्रत्यागच्छत्) स्यः (=स) क्व इत् अभूत् (=क्व खलु आसीत्=क्व गतोऽस्ति खलु)?' । यदा त्वष्टा चमसान् चतुरः कृतान् अवाख्यत् (=यदा त्वष्टा चमसाश्चतुरः कृतान् अपश्यत्) आदित् (=तत्क्षणमेव) [स] मासु अन्तः नि आनजे (=देवीषु मध्ये न्यक्तोभूत्=देवीषु मध्ये लीनोभवत्="स्त्रियमात्मानममन्यत") ॥

३. [ हे ऋभूंसो ], तुम्ही जे अग्निदूताप्रत बोललां, कीं, 'घोडा करावयाचा आणि रथ करावयाचा, गाय करावयाची, दोघेंहि आईबापें [ पुनः ] तरुण करावयाचीं, तर ह्या सर्व गोष्टी करून, हे भ्रात्या, आम्ही तुम्हांप्रत येतो,'

४. तें, हे ऋभूंसो, तुम्हीं केल्यावर तुम्ही विचारिते ज्ञालां कीं, 'आम्हांपाशीं जो दूत आला होता तो कोठें आहे?' जेव्हां त्वष्टा चार चमस केलेले पाहता ज्ञाला, यात्र-रोवर तो स्त्रियांमध्ये लपून राहिला.

3. When you, [ O Ribhus ], said to Agni the messenger, 'we will come to you (the gods) after having done, O brother, as ordered viz, having made the horse, and made the chariot, made the cow, [ and ] made the two parents young ;'

4. Having done that you, O Ribhus, asked, 'where indeed is he who came unto us as messenger ?' When Tvashtā saw the four bowls made, he instantly hid amongst the goddesses.

३. ४. या दोन ऋचांचा संबंध एकत्र असल्यामुळें त्यांचा भावार्थ एकत्र ठिकाणीं सांगतो; 'हे ऋभू हो, तुम्ही अग्निदूताप्रत जेव्हां असें म्हणालां कीं, हे बंधू, देवांनीं सांगून पाठविल्या प्रमाणें आम्ही घोडा, रथ, धेनु हीं करून, आणि आईबापांस पुनः तरुण करून देवांप्रत येतो' ( ३ ),

'तेव्हांच ते सर्व चमत्कार तुम्हीं कांहीं एक विलंब न लावितां केले, आणि अग्निरूप दूताकडे केलेले पराक्रम सांगण्यासाठीं म्हणून पाहूं लागलां, तर तो तुमच्या दृष्टीस पडला नाही; तेव्हां तुम्ही म्हणालां कीं, तो दूत होऊन आलेला अग्नि कोठें आहे ? वस्तुतः अग्नि-

नें जाऊन त्वष्ट्याला सांगितलें, आणि त्वष्ट्यानें तुम्हीं एकाचे चार चमस केलेले पाहतांच, लाजून देवपत्न्यांमध्ये लपून जणुं राहिला.' ( ४ ).

'घोडा करावयाचा आणि रथ करावयाचा' = 'अश्वः कर्त्वः उत इह रथः कर्त्वः.' ऋभूंनीं इंद्राकरितां रथ आणि घोडे करून दिले; अग्नीकरितां रथ केला; असें सांगितलें आहे, तेच हे होत. सू. २० मं. १ याजवरील टीप पहा.

'गाय करावयाची' = 'धेनुः कर्त्वः' सू. २० मं. ३ आणि टीप पहा. ही गाय बृहस्पतीकरितां केली होती असें सहावे ऋचेंत सांगितलें आहे.

'आईबापें तरुण करावयाची' = 'यु-

हनामैनां इति त्वष्टा यदब्रवीच्चमसं ये देवपानमनिन्दिषुः ।

अन्या नामानि कृण्वते सुते सचा अन्यैरेनान्कन्यानामभिः स्परत्

॥ ५ ॥ ४ ॥

हनाम । एनान् । इति । त्वष्टा । यत् । अब्रवीत् । चमसम् । ये । देवऽ-  
पानम् । अनिन्दिषुः ।

अन्या । नामानि । कृण्वते । सुते । सचा । अन्यैः । एनान् । कन्या ।  
नामऽभिः । स्परत् ॥ ५ ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

५. ये देवपानं चमसम् अनिन्दिषुः [ तान् ] एतान् [ ऋभून् ] हनाम इति यत् त्वष्टा अब्रवीत् ( =ये ऋभवो देवपानपात्रभूतं चमसमदूषयन् तान् हनामेति यदा त्वष्टावदत् ) [ ततः प्रभृति ] सुते सचा ( =सोमेभिषुते सति=सोमाभिषवे=सोमयागे सोमपानकाले ) [ ऋभवः ] अन्या नामानि कृण्वते ( =अन्यानि नामानि कुर्वते=धारयन्ति=देवनामानि धारयन्ति=देवा अभूवन् ) [ अपि च ] एतान् ( =ता-दृभून् ) अन्यैर्नामभिः ( =पूर्वस्मादन्यैर्देवनामभिः ) कन्या स्परत् ( =तेषां माता प्रीणयति=तान् अन्यनामभिर्जानाति=देवनामभिराह्वयति ) ॥

हनामेति यद्यदाब्रवीत्त्वष्टा । पूजार्थं बहुवचनम् । ..... । अनिन्दिषुः । निन्दाप्रकुर्वन् । देवयोग्यं त्वाष्ट्रचमसं मनुष्या ऋभवः स्वीकृत्य चतुर्धा व्यभजन् .....तदा प्रभृति मनुष्याः सुतेऽभिषुते सोमे पानाय प्रस्तुते सति सचा सह परस्परमन्या नामान्यन्यानि होत्रध्वर्युद्गात्रादीनि कृण्वते । कुर्वन्ति । पूर्वं नाम प्रच्छाद्योपहवकालेऽध्वर्य उपह्वयस्व होतरूपह्वयस्वेत्येवमन्यैरेव नामभिरात्मानं त्वष्टृवधभीत्या प्रख्यापयन्तीत्यर्थः । पूर्वमन्यानि कथं प्रसक्तानीत्यत आह । एनान्नरान् कन्या स्वोत्पादयित्री मातान्यैरेव नामभिः स्परत् । प्रीणयति । स्पृ प्रीतिवलययोः । लेटग्रहागमः । इति सायणः ॥

वशा कर्त्वा इ. ' सू. २० मं. ४ आणि टीप पहा.

' तुम्हांप्रत ' = ' वः. ' म्हणजे देवांप्रत. हा निरोप अग्नीच्या द्वारे देवांकडेस सांगून पाठविला आहे, असें समजावयाचें.

' जो दूत ' = ' यो दूतः. ' म्हणजे अग्नि

समजावयाचा.

' य स्य दूतो ' यांत ' य ' पुढें विसर्ग म्हणण्याचा प्रचार वैदिक पाठांत नाही, आणि पोथ्यांतहि लिहिलेला नसतो. आणि मोक्षमूलर यांच्या मोठ्या सभाष्य ऋक्संहितेच्या आवृत्तींत तरी विसर्ग गा-

९. यांनीं देवपात्र चमस नि-  
दित केला, तर यांला आपण मा-  
रून टाकू, असें ज्या दिवशीं त्वष्टा  
म्हणाला, [ त्या दिवसापासून ]  
सोमसवनाच्या वेळीं हे दुसरीं नांवें  
धारण करूं लागले, [ आणि ]  
यांची आई यांजवर दुसऱ्या नां-  
वांनीं प्रीति करूं लागली.

5. Ever since Tvāshṭā  
said : ' we will kill these  
[ Ribhus ] who have de-  
spised the bowl from  
which the gods drink ',  
the Ribhus assume other  
names when Soma is offer-  
ed, [and] the young woman  
[ their mother ] loves them  
under other names.

ळलेलाच आहे, पण केवळ संहितेची जी  
त्यांची आवृत्ति आहे, तींत त्यांणीं पुनः  
विसर्ग घातला आहे. त्याचें बहुतकरून  
कारण असें दिसतें कीं, प्रातिशाख्यांत  
हा विसर्ग गाळण्याविषयीं कांहीं सांगि-  
गितलेलें नाही, आणि " तमेवोष्माणम-  
ष्मणि " ( पटल ४ ) असें सांगितलें  
आहे, त्यावरून ' यस्स ' असें ष्हाचें  
असें होतें. पण प्रातिशाख्याचा आधार  
नाहीं तरी वैदिक पाठ ' य स्य दूतो '  
असा असल्याविषयीं आम्हीं आपली  
खातरी कितीएक उत्तम वैदिकांचा पाठ  
ऐकून घेऊन करून घेतली आहे, आणि

पोथ्या पाहतां हि ' य स्य दूतो ' असेंच  
आहे. यावरून ' य स्य दूतो ' हा पाठ  
परंपरागत आलेला आहे असें समजून  
आम्हीं कायम ठेविला आहे.

वृत्तासाठीं तिसऱ्या मंत्रांतील दुसऱ्या  
पादांत दुसरा जो ' कर्त्वः ' शब्द आहे,  
त्याच्या ठिकाणीं ' कर्तुः ' असें म्हणा-  
वें. तिसऱ्या पादांत दुसरा ' कर्त्वा ' शब्द  
आहे त्याजबद्दल ' कर्तुः ' आणि चवथ्या  
चरणांत ' कृत्वी एमसि ' असें म्हणावें.

चवथ्या मंत्रांतील दुसऱ्या चरणांत  
' क इत् ' आणि चवथ्यांत ' भ्रासु अ-  
न्तानि आनजे ' असें म्हणावें.

५. ' त्वष्ट्यानें जेव्हां असें म्हटलें  
कीं, ' या ऋभूंनीं मी केलेलें देवांचें  
चमसपात्र निदिलें आणि त्याचीं चार  
केलीं, त्यापेक्षां या ऋभूस मारून टाकूं, '  
त्या दिवसापासून ऋभूंनीं पूर्वाचीं नांवें  
बदलून दुसऱ्या नांवांनें वर्तूं लागले, आणि  
त्या दिवसापासून त्यांची आई त्यांस दु-  
सऱ्या नांवांनें हाक मारीत असते. म्ह-

णजे, पूर्वी मनुष्य होते ते मग देव झाले.'  
असा या ऋचेचा भावार्थ आहे, पण  
ऋचा कठिण आहे.

' देवपात्र चमस ' = ' देवपानं चमसम्. '  
म्हणजे, देव ज्या चमसामधून पीत अ-  
सत असें पात्र, अथवा प्याला.

' दुसरीं नांवें ' = ' अन्या नामानि. '  
सायण म्हणतात कीं, त्वष्टा मारील या



इन्द्रो हरी युयुजे अश्विना रथं बृहस्पतिर्विश्वरूपामुपाजत ।  
 ऋभुर्विभ्वा वाजो देवाँ अगच्छत स्वपसो यज्ञियं भागमैतन ॥६॥  
 इन्द्रः । हरी इति । युयुजे । अश्विना । रथम् । बृहस्पतिः । विश्वरूपाम् । उप । आजत ।  
 ऋभुः । विश्वा । वाजः । देवान् । अगच्छत । सुअपसः । य-  
 ज्ञियम् । भागम् । ऐतन ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. इन्द्रो हरी युयुजे (=ऋभुभिर्निर्मतो हरिद्वर्णावश्वौ स्वरथे योजयति) । अ-  
 श्विना (=अश्विनौ) रथं [ युयुजाते ] (=ऋभुभिः कृतं रथं योजयतः) । बृहस्पतिः  
 (=ब्रह्मणः स्तोत्रस्य पतिः पालयिताभिमानी देवो) विश्वरूपाम् (=एतन्नामिकाम् ऋ-  
 भुभिः कृतां गाम्) उप आजत (=स्वीकरोति) । [ अतः कारणात् ] ऋभुर्विभ्वा  
 वाज [ इति ऋभवो यूयं ] देवान् अगच्छत (=देवान् प्रति अगच्छत=देवत्वं प्राप) ।  
 सुअपसः (=सुकर्माणः अश्वरथगवादिपरमाहुतकर्मणां कर्तारो) [ यूयं ] यज्ञियं भा-  
 गम् ऐतन (=यज्ञसंबन्धिनं भागं=यज्ञे प्रापितस्य हविषो भागं प्राप्तवन्तः स्थ) ॥

भीतीनें ऋभूनीं आपलीं नावेँ बदलीं ।  
 ( भाषेखालीं पहा ) । पण नवीं नावेँ धा-  
 रण केलीं म्हणजे 'देव शाले' इतकेच वि-

वक्षित दिसते.

वृत्तासाठीं चवथ्या चरणांत 'कनि-  
 आ' असा उच्चार केला पाहिजे.

६. इंद्रानें रथाला घोडे जोडिले; अश्वीनीं रथ [ जोडिला ]; बृहस्पतीनें विश्वरूपेला हाकून नेली: [याजवरून] ऋभु, विभ्वा [आणि] वाज [हे तुम्ही] देवांप्रत पोहचलां; सुकर्मकारी ऋभु यज्ञाच्या भागाला पावलां.

6. Indra yoked the tawny pair of horses [that you the Ribhus made for him]; the As'vins [drove in] the chariot [that you had made]; Brihaspati drove the cow Vis'varûpâ [that you had produced]. [So] you Ribhu, Vibhvâ [and] Vâja went among the gods,—you, the skilful [Ribhus], attained to part of the sacrificial offering.

६. 'हे ऋभून्तो, तुम्ही इंद्राकरितां घोडे निर्माण केले; तुम्ही अश्वीकरितां रथ निर्माण केला; तुम्ही बृहस्पति म्हणून जो स्तोत्राचा अधिपति देव त्याजकरितां 'विश्वरूपा' या नांवाची गाय निर्माण केली. हीं तुमचीं मोठीं आश्चर्यकारक कामें. त्यांजबद्दल तुम्ही देवांकडे गेलां, आणि देव होऊन इतर देवांबरोबर बसलां, आणि इतर देवांबरोबर तुम्हांलाहि उपासक जन हवि अर्पण करूं लागले.'

'इंद्रानें रथाला घोडे जोडिले' = 'इन्द्रो हरी युयुजे.' म्हणजे इंद्र जो आपल्या रथाला घोडे जोडितो, ते त्याला ऋभूनीं करून दिले.

'बृहस्पतीनें विश्वरूपेला हाकून नेली' = 'बृहस्पतिः विश्वरूपाम् उप आजत.' बृहस्पति म्हणजे उपासनेमध्ये जें स्तोत्र म्हणावयाचें अथवा स्तोत्रें म्हणून जी उ-

पासना करावयाची, तिचा अभिमानो देव; म्हणजे तद्रूपच देव. त्यालाच ब्रह्मणस्पति असंही नांव आहे. म्हणजे, ब्रह्मणस्पति म्हणून जो देव आहे, तो आणि बृहस्पति, हे एकच. सू. १०६ मं. ५ आणि याजवरील टीप पहा.

या बृहस्पतीसाठीं ऋभूनीं आपल्या चातुर्यानें विश्वरूपा या नांवाची गाय निर्माण करून दिली असें वेदांत सांगितलें आहे. ऋ. ४. ३३. ८ याजवरील सायणभाष्य पहा. सर्व पृथिवीवर पर्यटन करणाऱ्या अश्वीला ऋभूनीं रथ निर्माण करून दिला असें समजणें हें जसें स्वाभाविक आहे, तसेंच गाईचें दूध ज्यांत अवश्य आहे अशा उपासनेचा जो अधिदेव, त्याजकरितां त्याणीं गाय निर्माण करून दिली, असें समजणें हेंहि स्वाभाविक आहे.

'सुकर्मकारी' = 'स्वपसः.' म्हणजे

निश्चर्मणो गामरिणीत धीतिभिर्या जरन्ता युवशा तारुणोतन ।  
 सौधन्वना अश्वाद् अश्वमतक्षत युक्त्वा रथमुप देवाँ भयातन ॥७॥  
 निः । चर्मणः । गाम् । अरिणीत । धीतिऽभिः । या । जरन्ता । यु-  
 वशा । ता । अकृणोतन ।  
 सौधन्वनाः । अश्वात् । अश्वम् । अतक्षत । युक्त्वा । रथम् । उप ।  
 देवान् । अयातन ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

७. धीतिभिः (=युष्माकं प्रज्ञाभिर्) गां चर्मणः निः अरिणीत (=चर्मणः सका-  
 शात् गां निरगमयत=चर्मणः सकाशाद् गौर्यथा उत्पाद्यते तथाकुरुत) । या जरन्ता  
 (=यौ जरन्तौ=यौ युष्माकं पितरौ वृद्धावास्तां) ता युवशा अकृणोतन (=तौ युवशौ  
 युवानौ कृतवन्तः रथ) । हे सौधन्वनाः (=सुधन्वनः पुत्रा ऋभवः), [यूयम्]  
 अश्वात् अश्वम् अतक्षत (=एकेनाश्वेन अश्वान्तरं निर्मितवन्तः रथ) । [एवं कृत्वा]  
 [यूयं] रथं युक्त्वा (=युष्माकम् अश्वं रथे योजयित्वा=रथमारुह्य) उप देवान्  
 अयातन (=देवान् प्रति अगच्छत) ॥

गाय, रथ, घोडा, हीं निर्माण करणें इत्या-  
 दिक जीं आश्चर्यकारक कामें, तीं करणारे.  
 तीं कामें केलीं म्हणून ते देवत्वापत पावळे  
 असा अभिप्राय आहे. त्यामुळे 'स्वपसः'

हैं हेतुगर्भ विशेषण आहे.

वृत्तासाठी चवथ्या पादांत 'स्वपसः'-  
 च्या ठिकाणी 'सुअपसः' असें वाचावें.

७. हे ऋभू हो, तुम्ही आपल्या बुद्धिबळानें चामड्यांतून गाय काढिते झालां, [ आणि ] जे तुमचे [ आईबाप ] वृद्ध [ होते ], त्यांना तरुण करिते झालां. हे सुधन्व्याचे पुत्र हो, तुम्ही अश्वपासून अश्व उत्पन्न करिते झालां. [ आणि नंतर ] रथ जोडून देवांप्रत पावलां.

7. You with your talents made the cow to come out from the hide. You made young those that were old. You, the sons of Sudhanvan, fashioned [ a ] horse from a horse. [ You then ], having put the horses to the chariot, went among the gods.

७ यांत ऋभूंचे तीन पराक्रम सांगितले आहेत: 'पहिला—त्यांणीं मेलेल्या गार्ईच्या चामड्यापासून दुसरी जीवंत गाय निर्माण केली; दुसरा—त्यांणीं आपल्या वृद्ध आईबापांस पुनः तरुण केलें; आणि तिसरा—त्यांणीं एका घोड्यापासून दुसरा घोडा निर्माण केला. हे पराक्रम केल्यानंतर त्यांना देवत्व प्राप्त झालें, आणि ते देवांमध्ये वास करावयास गेले.'

'चामड्यांतून गाय काढिते झालां' = 'चर्मणः गां निररिणीत.' (सू. ११० मं. ८ आणि त्यावरील टीप पहा).

मेलेल्या गार्ईला तिचें चामडें घेऊन त्याच्यापासून पुनः सजीव निर्माण केली, असें वेदांत कितीएक ठिकाणीं सांगितलें आहे. उदाहरणार्थ, यया धिया गाम् अरिणीत चर्मणः=ज्या बुद्धीनें, हे ऋभू हो, तुम्ही चामड्यापासून गाय निर्माण करिते झालां, ऋ. ३. ६०. २. शिवाय ऋ.

४. ३६. ४ पहा.

'जे तुमचे आईबाप वृद्ध होते' इ०. सू. ११७ मं. १३ याजवरील टीप पहा.

'अश्वपासून अश्व उत्पन्न करिते झालां' = 'अश्वात् अश्वम् अतक्षत.' हा घोडा म्हणजे 'पेदु' नांवाच्या योद्ध्याचा वार्ईट घोडा असतां त्या पेदूला अश्वीनीं सङ्गणी आणि विजयी घोडा दिला, म्हणून कितीएक ठिकाणीं सांगितलेला जो, तोच असावा असें दिसतें. आणि हें जर खरें असेल, तर पेदूचा वार्ईट घोडा असतां त्याला अश्वीनीं चांगला घोडा दिला अशी कथा जेथें जेथें आली आहे, तेथें तेथें अश्वीनी पेदूच्या वार्ईट घोड्यापासून चांगला घोडा निर्माण केला असा भावार्थ समजला पाहिजे. पेदूच्या घोड्याविषयी सू. ११६ मं. ६, सू. ११९ मं. १० आणि सू. ११७ मं. ९ ही स्थळें पहा.

इदमुदकं पिबतेत्यब्रवीतनेदं वा घा पिबता मुञ्जनेजनम् ।  
 सौधन्वना यदि तन्नेव हर्यथ तृतीयं घा सवने मादयाध्वै ॥ ८ ॥  
 इदम् । उदकम् । पिबत । इति । अब्रवीतन । इदम् । वा । घ । पि-  
 बत । मुञ्जनेजनम् ।  
 सौधन्वनाः । यदि । तत् । नऽइव । हर्यथ । तृतीयं । घ । सवने ।  
 मादयाध्वै ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

८. [ हे ऋभवः, यूयम् आत्मानं प्रति ] इति ( =वक्ष्यमाणप्रकारेण ) अब्रवीतन ( =अब्रवीत=उक्तवन्तः ) । [ तदेवम् ] । हे सौधन्वनाः ( =सुधन्वनः पुत्राः ), इदमुदकं [ प्रथमे सवने ] ( =प्रातःसवने सोमाभिलक्षणं जलं ) पिबत । वा घ ( =अथवा ) [ द्वितीय-सवने ] मुञ्जनेजनं ( =मुञ्जतृणेन संशोधितम् ) इदम् [ उदकं सोमलक्षणं ] पिबत । यदि [ तु ] तत् ( =तदपि ) नेव हर्यथ ( =नैव कामयध्वे ) [ तर्हि ] तृतीये सवने घ ( =सायंतनसोमाभिषवणकाले ) मादयाध्वै ( =सोमपानेन मादयुक्ता भवत=आनन्दि-भू भवत ) ॥

अत्रैदमुक्तं भवति प्राप्तदेवत्वा ऋभवः •आत्मानं प्रति प्रथमे सवने सोमः पीयतां द्वितीयसवने वा तृतीये वा पीयतामित्यवदन्निति ॥

८. [हे ऋभू हो], तुम्ही आपणांस म्हणालां 'हैं पाणी तुम्ही प्या, अथवा मुञ्ज तृणानें शुद्ध केलेले हैं उदक प्या; आणि, हे सुधन्व्याचे पुत्र हो, तें जर तुम्हांला आवडत नसेल, तर तुम्ही तिसऱ्या सवनांच्या वेळीं आनंद पावा.'

8. You said [to yourselves]: 'drink you this water, or drink this one strained by means of the Munja-grass; or, if you do not like this, O sons of Sudhanvan, be you delighted in the third Soma-offering [of the day].'

८. भावार्थः— 'ऋभूस जेव्हां देवत्व प्राप्त झालें, तेव्हां ते आपल्यास म्हणाले, हे सुधन्व्याचे पुत्र हो, तुम्ही आतां देव झालां आहां, त्यामुळे लोक तुम्हांला प्रातः-सवनाच्या वेळीं, मध्याह्नसवनाच्या वेळीं आणि सायंसवनाच्या वेळीं, याप्रमाणें दिवसांतून तीनदा सोम अर्पण करितील; तर ह्या तिहींतून तुम्ही पाहिजे त्यावेळीं यज्ञाप्रत जाऊन सोमपान करीत असावें.'  
'हैं पाणी' = 'इदमुदकम्.' म्हणजे सोमरूप पाणी जें प्रातःसवनाच्या वेळीं अर्पण करितात, तें.

'अथवा मुञ्ज तृणानें शुद्ध केलेले हैं उदक' = 'वा घ इदम् मुञ्जनेजनम्.' म्हणजे मुंज नांवाच्या गवताच्या योगानें गाळलेलें सोमरूप उदक. मुंज गवताची चाळण करून तीजमधून गाळिलेला, असा अर्थ बहुत करून असावा. सायणाचार्य म्हणतात की, सोमवळी मुंज नांवाच्या पर्वतांत होत असल्यामुळे साधारणपणें सोमांत मुंज नावाच्या गवताचे तुकडे असावयाचे, ते ज्यांतून काढून टाकिले आहेत, तो सोम 'मुंजनेजन' होय.

'आनंद पावा' = 'मादयाध्वै.' म्हणजे सोम पीऊन सुख पावा.

या ऋचेच्या पहिल्या पादांत बारा अक्षरें असावीं त्याबद्दल तेरा अक्षरें होतात! 'इति' हैं पद त्यांत प्रथम नसतां मागाहून कोणत्या तरी कारणामुळे घातलें गेलें असें समजावयाचें कीं काय? कारण कीं 'इति' शब्द काढून टाकिल्या तर केवळ वृत्ताचीच सोय होते असें नाही, तर सर्व ऋचेचाहि अर्थ वर केलेल्या अर्थापेक्षां चांगला जुळतो, असें आम्हांस वाटतें. कारण कीं 'अब्रवीतन' याचा अर्थ वेदांतील प्रचाराप्रमाणें आज्ञार्थी केला म्हणजे, खालीं लिहिल्याप्रमाणें भाषांतर करितां येतें. ऋषि म्हणतोः— 'हे सुधन्व्याचे पुत्र हो, हैं पाणी तुम्ही प्या अथवा मुञ्ज तृणानें शुद्ध केलेले हैं उदक तुम्ही प्याल कीं काय तें सांगा. आणि तें जर तुम्हांला आवडत नसेल, तर तुम्ही तिसऱ्या सवनाच्या वेळीं आनंद पावा.'

चवथ्या चरणांत 'मादयाधुए' असें म्हणावें.

आपो भूयिष्ठा इत्येको अब्रवीदग्निभूयिष्ठ इत्यन्यो अब्रवीत् ।  
 वधर्यन्ती बहुभ्यः प्रैको अब्रवीदृता वदन्तश्चमसाँ अपिशत ॥९॥  
 आपः । भूयिष्ठाः । इति । एकः । अब्रवीत् । अग्निः । भूयिष्ठः । इति ।  
 अन्यः । अब्रवीत् ।  
 वधः ऽयन्तीम् । बहु ऽभ्यः । प्र । एकः । अब्रवीत् । ऋता । वदन्तः ।  
 चमसान् । अपिशत ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

९. [ सर्वेभ्योपि तत्त्वेभ्यः ] आपो भूयिष्ठाः ( = आप एव महत्तमाः = परो-  
 पकृत्तमा ) [ भवन्ति ] इति एकः ( = युष्माकमेकः ) अब्रवीत् । अन्यः ( = यु-  
 ष्माकम् अन्यः ) अग्निभूयिष्ठः ( = सर्वेभ्योपि अग्निरेव लोकानाम् उपकृत्तमो ) [ भ-  
 वति ] इति अब्रवीत् । एकः ( = शिष्टस्तु तृतीयो ) वधर्यन्तीं ( = ? भूमिम् ) बहुभ्यः  
 प्र अब्रवीत् ( = वहूनां तत्त्वानां सकाशात् प्रकृष्टतराम् अब्रवीत् = सर्वेभ्योपि तत्त्वे-  
 भ्यः सकाशात् भूमिरेव परोपकृत्तरेति अवदत् ) । [ एवं प्रकरणेण ] ऋता वदन्तः  
 ( = ऋतानि सत्यानि उच्चारयन्तो ) [ यूयं हे ऋभवः ], चमसाम् अपिशत ( = च-  
 मसं रव्याकांश्चमसानवयव्यकुरुत = एकं चमसं विभज्य ततश्चतुःसंख्याकांश्चमसान्  
 अकुरुत ) ॥

आपो भूयिष्ठा इति योवदत् स तासाम् अपाम् अनुग्रहात् चमसचतुष्करण-  
 समर्थोभवत् । अग्निभूयिष्ठ इति तु योब्रवीत् स तस्याग्नेरनुग्रहात् चमसचतुष्करण-  
 समर्थोभवत् । यश्च भूमिभूयिष्ठेत्यब्रवीत् सोपि तस्या भूमेरनुग्रहात् चमसचतुष्क-  
 रणसमर्थोभवत् इति भावः ॥

वधर्यन्तीम् । वधरिति रेफान्तोपि वज्रनाम । वधोऽर्क इति तन्नामसु पाठात् ।  
 तदिच्छति वृष्ट्युदकायेति वधर्यन्तो मेघपङ्क्तिरुच्यते । यद्यपीयं स्ववधार्थं वज्रं स्व-  
 यमेव नापेक्षते । तथापि वृष्ट्यर्थमिन्द्रवज्रेण हन्यमानत्वात् तदिच्छन्तीत्युच्यते ।  
 यद्वा बहुभ्यस्तेषामर्थाय वधर्यन्तीं वधमात्मन इच्छन्तीं भूमिम् । इति सायणः ॥

९. एक म्हणाला, उदकें सर्वांत मोठी [ होत ], अग्नि सर्वांत मोठा [ होय ] असें दुसरा म्हणाला; एक म्हणाला, भूमि सर्वापेक्षां मोठी होय: [ या प्रकारें ] सत्यांचा उच्चार करून, हे ऋभू हो, तुम्ही [ एकाचे चार ] चमस करिते ज्ञालां.

9. One [ of you ] said that the waters are the greatest of all ; another said, that Agni is the greatest of all ; the third said, the Earth [ is ] greater than all. Declaring [ these ] truths you, [ O Ribhus ], divided [ the single ] bowl into four.

९. या मंत्रांत ऋभूंनी एका चमसाचे फोडून चार केले ते कसे केले तें सांगितलें आहे. ' ऋभूपैकी एकजण म्हणाला, उदकें सर्वांत मोठी आहेत, त्यावरून त्याला उदकांचा प्रसाद होऊन एका चमसाचे चार करण्याचें सामर्थ्य त्याच्या आंगी आलें; दुसऱ्यानें अग्नि श्रेष्ठ आहे असें म्हणतांच, अग्नीच्या प्रसादानें एकाचे चार चमस करण्याचें सामर्थ्य त्याला आलें. त्याप्रमाणेंच भूमीला श्रेष्ठ म्हणणाऱ्यासहि तिच्या प्रसादेंकरून एका चमसाचे चार करण्याचें सामर्थ्य आलें.' म्हणजे एक चमस असतां त्याचे चार करावयाचा जो चमत्कार, तो करून दासविण्याला ऋभूस कांहीं मोठे कष्ट अथवा भ्रम पडले असें नाही. त्यांनीं वर सांगितल्याप्रमाणें उच्चार मात्र केला,

इतक्यांत त्यांस एकदम चार चमस करण्याची शक्ति आली.

' भूमि ' = ' वधर्यन्तीम्. ' हा अर्थ सायणांपासून घेतला आहे, पण त्यांसच त्याविषयीं संशय आहे. ते मेघमाला किंवा पृथिवी असा अर्थ करितात ( भाषेखालीं पहा). वधर्यन्तीम् हा शब्द पुनः कोठें आलेला नाही.

' एकाचे चार चमस करिते ज्ञालां ' = '[ चतुरः ] चमसात् अपिंशत. ' ऋ. ३. ६०. २ यांतहि असेंच सांगितलें आहे, ( याभिः शचीभिक्षमसान् अपिंशत ), तें पहा.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत ' इत्येको ' च्या ठिकाणी ' इति एको ' असें, आणि दुसऱ्यांत ' इत्यन्यो ' च्या ठिकाणी ' इति अन्यो ' असें वाचावें लागतें.



श्रोणामेकं उदकं गामवाजति मांसमेकः पिंशति सूनयाभृतम् ।  
 आ निम्नुचः शकृदेको अपाभरकिं स्वित्पुत्रेभ्यः पितरा उपावतुः ॥  
 ॥ १० ॥ ५ ॥

श्रोणाम् । एकः । उदकम् । गाम् । अव । अजति । मांसम् । एकः ।  
 पिंशति । सूनया । आऽभृतम् ।  
 आ । निऽन्मुचः । शकृत् । एकः । अप । अभरत् । किम् । स्वित् ।  
 पुत्रेभ्यः । पितरौ । उप । आवतुः ॥ १० ॥ ५ ॥

### भाषायाम्.

१०. एकः (=त्रयाणामृभूणां मध्य एकः) श्रोणां गां (=पशुकुं गां यज्ञार्थं हन-  
 नीयां गाम्) उदकम् अव अजति (=उदकं प्रति गमयति=वध्यभूमिं प्रति नयति) ।  
 [ अनन्तरम् ] एकः (=अपरः) सूनया आभृतं मांसं पिंशति (=स्वधितिना संपा-  
 दितं तस्या मांसम् अवयवीकरोति=हृदयजिह्वावक्षआद्यावयवान् विभजति) ।  
 एकः (=शिष्टस्तु तृतीयः) आ निम्नुचः (=सायंकालात्प्रागेव) शकृत् अपाभरत्  
 (=गोपुरीषं निरसनाय नयति) । [ एवं सति ] पुत्रेभ्यः (=पुत्राणां सकाशात्)  
 पितरौ किं स्वित् उपावतुः (=किमधिकमुपगच्छेतां=प्राप्नुयाताम्) ?

किं स्वित् पुत्रेभ्यः पितरा उपावतुरिति निगूढार्थकम् । पितरौ यज्ञस्य पालयि-  
 तारौ जायापती इति सायणः । स हि ऋचाभिमामेवं व्याख्यातवान् । अत्र ऋभव एव  
 ऋत्विग्रूपेण स्थित्वा सर्वत्र यज्ञं निर्वहन्तीत्याह । श्रोणां शोणम् । शोणवर्णमुदकं  
 रुधिरमेकं ऋभुषु मध्ये ऋत्विक् गामवाजति । बाह्यभूमिं प्रति गमयति । रक्षो-  
 भागत्वेन स्थापयति । तथैको मांसं सूनया छेदनसाधनेन स्वधितिनाभृतं संपादितं  
 पिंशति । हृदयजिह्वावक्षआद्याकारेणाहतं संपादितं मांसं पिंशति अवयवीकरोति ।  
 स्वधितिना तच्चदवयवान्विभजतीत्यर्थः । अथैको निम्नुचो निःशेषेण च्छिन्नान्मांसात्  
 शकृत् कुक्षिस्थं जरत्तृणमूवध्यनामकमपाभरत् । अपाहरन्निरसनाय । एवम् ऋत्वि-  
 ग्रूपेण स्थितेभ्यः पुत्रेभ्यः पुरुत्रातृभ्यः पुत्रस्थानीयेभ्यः ऋभुभ्यः सर्वेष्वनुष्ठितेषु पितरा  
 यज्ञस्य पालयितारौ जायापती किं स्वित् उपावतुः । किं तु खलु प्राप्नुतः । अवतः  
 प्राप्नुतार्थोऽञ्जान्दसो लिट् । सर्वं तैरेवानुष्ठितमिति तयोर्न किंचित्कृत्यमस्तीत्यर्थः । अथ-  
 वायमर्थः । एकस्तेषामन्यतमः श्रोणां पशुकुं गामुदकं प्रत्यवगमयति । अपरः सूनया  
 मांसविक्रयिण्याभृतं संपादितं मांसं पिंशति । अपर आ निम्नुचोऽस्तमयादवीगेव

१०. एकजण पांगळ्या गा-  
ईला पाण्याजवळ हाकून नेतो.  
दुसरा सुरीने काढिलेल्या मांसाचे  
तुकडे करितो; तिसरा संध्याकाळा  
पूर्वीच कोठा नेऊन टाकून देतो.  
ह्या शिवाय पुत्रांपासून आईबापांस  
काय अधिक मिळावें?

10. One [ of them ]  
drives the lame cow to  
the water; another divides  
into its parts the flesh cut  
out with the knife; the  
third removes before even-  
ing the intestines con-  
taining the undigested  
grass. What [ after this ]  
should parents receive  
from their sons ?

१०. ही ऋचा कठिण आहे. पहि-  
ल्या तीन पादांचा अर्थ उघड आहे कीं,  
ऋभूनीं गाय कापून तिचें मांस वेगळें  
काढिलें, आणि तिचा कोठा नेऊन सं-  
ध्याकाळ होण्याच्या पूर्वी टाकून दिला.  
परंतु चवथ्या चरणाचा (' ह्याशिवाय  
पुत्रांपासून आईबापांस काय अधिक मि-  
ळावें ? याचा ) काय अभिप्राय असे-  
ल, तो स्पष्टपणें सांगवत नाही. ऋभूंचे  
आईबाप वृद्ध असतां त्यांजकरितां ते  
गाय मारून यज्ञाची सिद्धता करीत, आणि  
गाय मारण्यासंबंधी सर्व काम यथायोग्य  
करीत. यापेक्षां कोणतें काम आईबापां-  
करितां त्यांच्या पुत्रांनीं करावें ? असा  
अभिप्राय असावा. सायणाचार्य किंचित्  
निराळा अर्थ करितात; तो भाषेखालीं  
पहा.

' पांगळ्या गाईला पाण्याजवळ हाकू-  
न नेतो ' = ' श्रोणां गाम् उदकम् अव  
अजति. ' म्हणजे तिचे पाय बांधून मार-  
ण्याकरितां पाणी जेथें बाहेर नदींत वगैरे

असेल तेथें घेऊन जातो. 'श्रोण' शब्दाचा  
अर्थ पांगळा हा वेदांत प्रसिद्ध आहे.  
ऋ. २. १३. १२; २. १५. ७ आणि  
सायणभाष्य पहा.

' कोठा ' = ' शकृत् ' म्हणजे ज्यांत  
खाल्लें पण न पचलेलें गवत असतें, तो  
भाग; म्हणजे आंतडीं, अथवा कोठा, को-  
थळा. तो संध्याकाळ होण्यापूर्वी टाकण्या-  
ची चाल असावी असें यावरून दिसतें.

सायणाच्या म्हणण्याप्रमाणेंहि ही गाय  
यज्ञासाठीं मारिली असें होतें. वेदांत  
दुसऱ्या ठिकाणींहि अशा यज्ञाचे उल्लेख  
आलेले आहेत. सू. १६४ मं. ४३ यांत  
' चित्रविचित्र रंगाचा बैल शिजवितात;  
आणि तसें करणें हा सनातन धर्म आहे'  
( उक्षाणं पृथिम् अपचन्त ..... तानि  
धर्माणि प्रथमान्यासव् ) असें म्हटलें आहे.

ऋ. १०. २७. २ यांत ऋषि इंद्राला  
म्हणतो कीं, 'जेव्हां मला देवांस न भज-  
णाऱ्या अनार्य शत्रूबरोबर लढण्यासाठीं  
तयारी करावयाची असेल, तेव्हां हे

उद्धत्स्वस्मा अकृणोतना तृणं निवत्स्वपः स्वपस्यया नरः ।  
 अगोह्यस्य यदसस्तना गृहे तद्वेदमृभवो नानु गच्छथ ॥ ११ ॥  
 उद्धत्ऽसु । अस्मै । अकृणोतन । तृणम् । निवत्ऽसु । अपः । सुऽ-  
 अपस्यया । नरः ।  
 अगोह्यस्य । यत् । असस्तन । गृहे । तत् । अद्य । इदम् । ऋभवः ।  
 न । अतु । गच्छथ ॥ ११ ॥

शकृद्गोपुरीषं हरति । एवमुभिरनुष्ठिते सति किं स्वदेतस्मात्परिचरणादन्यत्पुत्रेभ्यः  
 सैकाशाद्गुपावतुः । उपगच्छेतामिति । इति ॥

### भाषायाम्.

११. हे नरः (=शूरा ऋभवः), यूयं स्वपस्यया (=सुकर्मच्छया=स्वसुकर्मकौशल-  
 दर्शनाय) उद्धत्सु (=पर्वतादिषून्नतप्रदेशेषु ) अस्मै [ जगते ] (=अस्य भूतजातस्या-  
 र्थाय ) तृणं निवत्सु च (=निम्नप्रदेशेषु च ) अपः (=उदकानि ) अकृणोतन (=नि-  
 मितवन्तः स्थ ) । हे ऋभवः, [ यूयं ] यत् अगोह्यस्य गृहे असस्तन (=अगोपनीयस्य  
 सवितुर्गृहे सुप्रवन्तः स्थ ) तदिदम् अद्य (=तथा अस्मिन्दिने अत्र ) नातु गच्छथ  
 (=नातुकुच्छथ नातुष्वपिथ=न निद्रां कुरुथ ) ॥

सायणस्तु भिन्नं व्याख्यातवान् । तदेवम् । पुराणप्रसिद्धान्सुधन्वनः पुत्रान् कर्मणा  
 देवत्वं प्राप्तवत् ऋभून् स्तुत्वा वेदप्रसिद्ध्या सूर्यरश्मिरूपान् भूनिदानीं स्तौति । हे  
 ऋभवः । उरु प्रभूतं भासमाना ऋतेनादित्येन भासमाना वा ऋतेनोदकेनोदका-  
 र्थमुत्पन्ना वा । रश्मीनामुरुभासमानत्वं प्रसिद्धम् । तथादित्यादुत्पत्तिरपि । उदकार्थं  
 भवनमपि रश्मीनां धर्मकाले भूमिगतं सारमादाय पुनर्वर्षकाले प्रवर्षन्तीति प्रसिद्धम् ।  
 आदित्याज्जायते वृष्टिरिति शास्त्रात् । तथाविधा नरः प्रकाशवृष्ट्युदकादेनेतारो यूय-  
 मुद्धत्सून्नतेषु प्रदेशेषु मेवादिषु तृणं ब्रीहियवादिरूपमस्मै प्राणिजातायोपकारार्थम-  
 कृणोतन । कृतवन्तः स्थ । उपसर्गाच्छन्दसि धात्वर्थे वति । तथा निवत्सु प्रवणदेशे-  
 ष्वस्मा एवाप उदकान्यकृणोतन अकुर्वत् । किं स्वभोगार्थं नेत्याह स्वपस्यया । शोभ-  
 नकर्मच्छया । शोभनं कर्मैभिः कृतमिति यथा यजमानाः स्तुवन्ति तदिच्छयेत्यर्थः ।  
 किं च यूयमगोह्यस्याग्राह्यस्यादित्यस्य गृहे मण्डले यत् यावत्कालमसस्तन । सुप्रवन्तः  
 स्थ । रात्रौ निर्व्यापारास्तिष्ठथ । षत् स्वप्ने । अस्मान्निष्ठि पूर्ववचस्य तनवादेशः ।  
 अदादित्वाच्छपो लुक् ॥ तत्रावन्तं कालमद्याहनीदमिदानीं नातुगच्छथ । अतुसृत्य  
 न गच्छथ । यावन्तं कालं रात्रौ सूर्ये निगूढा वर्तध्वे तावन्तमेव कालमहन्यपि नातु-

११. हे ऋमूनो, तुम्हीं या [जगता]करितां [पर्वतादिक] उंच प्रदेशांवर गवत उत्पन्न केलें आहे, [ आणि ] हे पराक्रमी [ ऋभू ] हो, आपलें चातुर्थ दाखविण्याच्या इच्छेनें खोल प्रदेशांमध्ये उदकें [ निर्माण केलीं आहेत ]. हे ऋभू हो, तुम्ही अगोपनीय [ सवित्या]च्या घरीं सुस्थ निजून राहिलां, तसें तुम्ही आज येथें करीत नाहीं.

11. On the heights you have produced grass for this [ creation ], and, O brave ones, the waters in the depths, in order that you may show your skill. You do not, O Ribhus, sleep here this day as you slept in the house of the unconcealable [ Savitā ].

इंद्रा, तुजकरितां पुष्ट बैल मारून मी शिजवीन' (यदीदहं युधये संनयानि अदेवयून्..... ते तुम्भं वृषभं पचानि). इतर ठिकाणीं रेडे मारून देवांस खाऊं

घालीत, अशाविषयीं सांगितलें आहे. ऋ. ५. २९. ७; ८. १२. ८ इत्यादि मंत्र पहा.

१२. भावार्थ: ' हे ऋभू हो, तुम्हीं आपलें चातुर्थ दाखविण्याकरितां पर्वतावर गवत आणि दऱ्यांत पाणी निर्माण केलें आहे. तर तुम्ही सूर्याच्या घरीं जसे रात्री निजून राहतां, तसे आज येथें निजूनका.'

सायणाचार्य म्हणतात की 'ऋभू'शब्दाचा मूळचा अर्थ 'सूर्यकिरण' असा आहे, आणि या मंत्रापासून सूक्ताच्या शेवटपर्यंतचे मंत्र सूर्य किरणरूप जे ऋभू, तत्पर लाविले पाहिजेत; आणि सूर्यकिरणांच्या योगानें वृष्टि होऊन गवत रुजतें, आणि ते सूर्याच्या ठायीं रात्रीच्या वेळीं निजूनच जसे काय राहतात, म्हणून तुम्ही आज येथें निजूनका, असें ऋषि म्हणत

आहे. याप्रमाणें अर्थ लाविला तर जुळतो आणि 'ऋभू' शब्दाचा मूळ अर्थ 'कांतिमान् सूर्यकिरण' असा होत नसेल असें म्हणवत नाहीं.

' अगोपनीय सवित्याच्या ' = ' अगोह्यस्य. ' अगोह्य हें वेदामध्ये पुष्कळ वेळ सवित्याचें विशेषण असल्यामुळें त्याच्या विशेषनामाप्रमाणें योजिलें जातें.

' करीत नाहीं ' = ' नातु गच्छथ. ' म्हणजे 'करूं नका' अशा अर्थी आज्ञार्थ भाषांतर केलें पाहिजे. सर्व प्राचीन भाषांमध्ये आज्ञार्थ क्रियापदांचा स्वार्थी आणि स्वार्थ क्रियापदांचा आज्ञार्थी प्रयोग करण्याची चाल आहे. त्यांची उदाहरणें त्या त्या भाषांत मिळतात.

संमील्य पद्भुवना पर्यसर्पत क्व स्विन्तात्या पितरा व आसतुः ।

अशपत यः करस्त्रं व आददे यः प्राब्रवीत्प्रो तस्मा अब्रवीतन १२ ।  
सुम्ऽमील्य । यत् । भुवना । परिऽअसर्पत । क्व । स्विन् । तात्या । पि-  
तरा । वः । आसतुः ।

अशपत । यः । करस्त्रम् । वः । आऽददे । यः । प्र । अब्रवीत् ।  
प्रो इति । तस्मै । अब्रवीतन ॥ १२ ॥

गृह्यथेत्यर्थः । यद्वा अगोपनीयस्य तस्य गृहेऽन्तरिक्षे यत् यावन्तं कालमसस्तन वृष्टि-  
मदन्त्वा स्वप्नमकुरुत । तत्रावन्तं कालमग्नेदानीं वर्षसमय इदं सस्याभिवर्धनवृष्टि-  
प्रवाहरूपं कर्म नातुगच्छथ । अनुसृत्य न प्राप्नुथ । यावन्तं कालं विवर्षथ तावन्तमेव  
कालं प्रवर्षथेत्यर्थः ॥ इति ॥

### भाषायाम्.

१२. [ हे ऋभवः ], यत् (=यदा) [ यूयं ] भुवना संमील्य (=भुवनानि भूतजा-  
तानि आच्छाद्य) पर्यसर्पत (=तानि परितः सर्पणं कृतवन्तः स्थ) [ तदा ] वः  
(=युष्माकं) तात्या पितरा (तात्यौ पितरौ=वत्सलौ पितरौ) क्व स्विन् आसतुः  
(=क्व खलु आस्ताम्)? यो वः करस्त्रम् आददे (=युष्माकं हस्तं गृहीतवान्=निरु-  
द्धवान्) तं यूयम् अशपत (=अनाशयत) यस् [ तु ] प्राब्रवीत् (=युष्मानस्तावीत्)  
[ यूयं ] तस्मै प्रो अब्रवीतन (=प्रकर्षेण स्तुतवन्तः स्थ) ॥

इत्यक्षरार्थः । परमार्थतस्तु दुर्बोधार्थाभिप्रायेयम् । सायण एवं व्याख्यातवान् । हे  
ऋभवो रश्मयो यूयं यत् यदा भुवना भूतजातानि संमील्य संमीलनं कृत्वा जलधर-  
पटलैराच्छाद्य पर्यसर्पत । परितः सर्पणं कुरुथ । वर्षथेत्यर्थः । तात्या ताती ताय-  
माने वृष्ट्युदके । यद्वा तात्या तासु वर्षासु । छान्दसस्त्यप्रत्ययो दकारस्यात्वं च ।  
अथ वा पितृविशेषणम् । तात्या तत्कालीनौ पितरा जगतः पालकौ सूर्याचन्द्रमसौ क्व  
स्विदासतुः । कुत्र खलु तिष्ठतः । अहोरात्राविभागेन प्रवर्षयथेत्यर्थः । किंच ईदृशान्वो  
युष्मान् यःकोऽपि वृष्टिप्रतिबन्धकारी राक्षसादिः करस्त्रम् । बाहुनामैतत् करस्त्रौ बाहु  
इत्युक्तत्वात् अत्र त्वकारान्तम् । युष्मदीयं हस्तमाददे । गृह्णाति प्रक्षिरोधं करोति ।  
तमशपत नाशयथ यश्च प्राब्रवीत् । प्रकर्षेण वाचा निरुद्धे । तस्मै प्रो प्रैवाब्रवीतन ।  
प्रकर्षेण भवसैनादिशब्दं कुरुथ । यद्वा यो नूनं स्तीति तं प्रकर्षेण स्तुतेत्यर्थः । इति ॥

१२. [ हे ऋमूनो ], जेव्हां तुम्ही भुवनाला झांकून त्याच्या सभोतालीं पसरलां, तेव्हां तुमचे वत्सल आईबाप कोठें होते ? ज्याणें तुमचा हात धरिला, त्याला तुम्हीं शाप दिला: ज्याणें तुमची स्तुति केली, त्याला तुम्ही आशिर्वाद देते झालां.

12. When you, having enveloped all creation, crept round it, where indeed were your affectionate parents? Him you cursed who held your hand, him you blessed who blessed you.

‘आपलें चातुर्य दाखविण्याच्या इच्छेनें’ = ‘स्वपस्यया.’ याचा संबंध गवत आणि पाणी या दोहोंकडे घेतला पाहिजे.

वृत्तसुखार्थ पहिल्यां पादांत ‘उद्वत्सु अस्मा,’ दुसऱ्यांत ‘निवत्सु अपः सु-अपस्यया’ आणि तिसऱ्यांत ‘अमोहि-अस्य’ असें म्हणावें लागतें.

१२. हाहि मंत्र सूर्यकिरणरूप जे ऋभु तत्पर लावावयाचा आहे असें सायण म्हणतात. आम्हीं सायणांस अनुसरून अक्षरार्थ दिला आहे. सायणांचा अर्थ भाषेखालीं पहा.

ताणच केली आहे.

अक्षरार्थ जरी सोपा आहे, तरी अभिप्राय फाय आहे तो स्पष्ट समजत नाही. सायणांनीं सुद्धा याविषयी ओटा-

‘वत्सल’ = ‘तात्या.’ ‘तात’ असा जो पिता या अर्थी शब्द आहे, त्यापासून हें विशेषण झालें आहे. मराठी ‘ताड्या’ हें या पासूनच निघालें असेल काय?

वृत्तासाठीं दुसऱ्या पादांत ‘कुअसित्’ असें वाचावें.

सुषुप्वांस ऋभवस्तदपृच्छतागोह्य क इदं नो अब्रुवुधत् ।

श्वानं वस्तो बोधयितारमब्रवीत्संवत्सरे इदमद्या व्यख्यत ॥ १३ ॥

सुषुप्वांसः । ऋभवः । तत् । अपृच्छत् । अगोह्य । कः । इदम् । नः ।

अब्रुवुधत् ।

श्वानम् । वस्तः । बोधयितारम् । अब्रवीत् । संवत्सरे । इदम् । अद्य ।

वि । अख्यत ॥ १३ ॥

### भाषायाम्.

१३. हे ऋभवः, सुषुप्वांसः (=गृहीतनिद्रा) [युयं] तत् अपृच्छत (=आदित्यं प्रति एतं वक्ष्यमाणं प्रथमकुरुत) । हे अगोह्य (=केनाप्यगोपनीय सवितः), कः इदं नः अब्रुवुधत् (=क एतन्नस्तु अस्मानबोधयत्) ? वस्तः (=अजः) श्वानं बोधयितारम् अब्रवीत् (=श्वा बोधयितेत्यवदत्) । [अपि च] अद्य संवत्सरे (=अद्य-तनदिनपर्यन्ते वर्षे) इदं वि अख्यत (=अदर्शयत्) [इति चावदत्] ॥

इयमपि निगूढतराभिप्राया । सायणः पुनरेवमाह । हे ऋभवो रश्म्यात्मका यूयं सुषुप्वांस आदित्यमण्डले स्वपन्तो वर्षणाय । तमादित्यं तद्वाक्यमपृच्छत । प्रथं कुरुथ । किं तदिति चेदुच्यते । हे अगोह्य केनचिदगोपनीयादित्य स्वामिन् नोऽस्मदीयमिदं कर्म वर्षणरूपं कोऽब्रुवुधत् । बोधयति । प्रेरयति । साहाय्यं करोति । वस्तः सर्वस्य वासयितादित्यः । वयोरभेदत्वम् । बोधयितारं प्रेरयितारं श्वानमब्रवीत् । अन्तरिक्षे श्वसन्तं वायुं प्रावादीत् । असौ युष्मान्प्रेरयतीति । अथ वा वायु-साहाय्येन वर्षन्तो यूयं संवत्सरे पूर्णंऽब्रेदानीमिदं जगद्गख्यत । विविधं प्रकाशितवन्तः । पूर्वं सूर्याचन्द्रमसौ यथा न दृश्येते तथा वर्षत्वेदानीं वर्षकालेऽतीते विश्वं जगद्गक्तं कुरुथेत्यर्थः । इति ॥

१३. हे ऋभू हो, तुम्ही निद्रा घेतल्यानंतर [ आदियाला ] विचारिते ज्ञालां: हे अगोपनीय [ सविया ], हे आम्हांस कोणी शिकविले! बकरा म्हणाला, शिकविणारा कुत्रा होय; ही गोष्ट त्याणे आज एका वर्षांत शिकविली.

13. You, O Ribhus, having slept asked this question: O unconcealable one, who has taught this unto us? The ram said, the dog was the teacher; he taught this in a year this day.

१३. या ऋचेचाहि आम्ही केवळ सुलभ अक्षरार्थ दिला आहे. अन्वयामध्येहि यांत कांहीं कठोण नाही. पण ऋषीचें बोलणें कोणत्या अभिप्रायाचें आहे तें समजत नाही. म्हणजे 'हे शिकविलें' असे जे शब्द आहेत, त्यांतील 'हे' तें काय, 'बकरा' तो कोण, 'कुत्रा' कोण, आणि त्याणें एक वर्षांत शिकविलें म्हणजे काय, तें समजण्यास साधनें आहेत असें दिसत नाही. सायणांनीं हाहि

मंत्र सूर्यकिरणरूप जे ऋभू, तत्परच लाविला आहे. ( भाषेखाली पहा ). पण-वरच्या मंत्रप्रमाणें यांतहि त्याणीं ओढाताण केली आहे.

'बकरा' = 'वस्तः.' 'वस्त'शब्दाचा साधारण अक्षरशः अर्थ हा येथें केला आहे.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणांत 'अगोहि-अ' असें, आणि चवथ्या चरणांत 'वि अख्यत' असें म्हणावें लागतें.



दिवा यान्ति मरुतो भूम्याधिरयं वानो अन्तरिक्षेण याति ।  
 अद्विर्याति वरुणः समुद्रैर्युष्मौ इच्छन्तः शवसो नपातः ॥ १४ ॥ ६ ॥  
 दिवा । याति । मरुतः । भूम्या । अग्निः । अयम् । वातः । अन्तरि-  
 क्षेण । याति ।  
 अत्सभिः । याति । वरुणः । समुद्रैः । युष्मान् । इच्छन्तः । शवसः ।  
 नपातः ॥ १४ ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

१४. हे शवसो नपातः (=बलस्य पुत्रा ) [ ऋभवः ], युष्मानिच्छन्तः (=युष्म-  
 दिच्छवो ) मरुतः दिवा यान्ति (=शुलोके गच्छन्ति ) अग्निश् [ च ] भूम्या (=पृ-  
 थिव्यां ) याति (=संचरति ) [ तथा ] अयं वातः (=अयं वायुरपि ) अन्तरिक्षेण  
 याति (=अन्तरिक्षे संचरति ) [ अपि च ] वरुणः अद्विः समुद्रैः (=अप्सु समुद्रेषु च )  
 याति (=संचरति ) ॥

अत्र सायणः । हे शवसो वृष्टिकार्यस्य बलस्य नपातो न पातयितार ऋभवः युष्मा-  
 निच्छन्तो वृष्टग्रनुकूलचिकीर्षया युष्मानेवेच्छन्तः सर्वे देवा आयान्ति । कस्मादिति  
 तदुच्यते । मरुतो वृष्टग्रनुकूला देवा दिवा शुलोकादन्तरिक्षाद्यान्ति । आगच्छ-  
 न्ति । भूम्या भूमेः सकाशादग्निर्याति । आगच्छति । अयं वातः सर्वदा संचारी वायुर-  
 न्तरिक्षेण याति अन्तरिक्षादायाति । तथा वरुण आवरको जलाभिमानी देवः  
 समुद्रैः समुन्दनस्वभावैरद्विः । ताम्य आयाति । यद्वा पूर्वं वृष्टिसाहाय्यायागता एते  
 देवाः कृतकार्याः सन्तः पुनर्युष्मान्कामयमानाः स्वस्वदेशं प्रति यान्तीत्यर्थः । इति ॥

१४. हे बळाचे पुत्र हो, तुमची इच्छा करून मरुत् दुलोकांतून जातात, अग्नि भूमीवरून जातो, हा वायु अंतरिक्षांतून जातो, [आणि] वरुण पाण्यावरून आणि समुद्रावरून जातो.

14. Wishing for you, O sons of strength, the Maruts go along the heavens, Agni along the earth, this Vāyu goes along the sky, [and] Varuna goes along the waters [and] the seas.

१४. 'हे ऋभूनों, तुमच्या आशेनें मरुत् आपल्या प्रदेशांतून म्हणजे दुलोकांतून चालतात, अग्नि पृथिवीवर, वायु अंतरिक्षांत आणि वरुण उदकांत संचार करितो.' सायणाचार्य म्हणतात, सूर्यकिरणरूप जे ऋभु, ते मेघवृष्टि करितील अशा आशेनें हे आतां सांगितलेले देव आपापल्या संचारस्थानापासून ऋभूप्रत, म्हणजे सूर्यकिरणांप्रत, येतात. (भाषेखालीं पहा).

'हे बळाचे पुत्र हो' = 'शवसो नपातः.' बळाचा अथवा शक्तीचा पुत्र हें

साधारणतः अग्नीचें विशेषण असतें, पण शक्तीचा अथवा बळाचा पुत्र असें विशेषण इतर देवांसहि लाविलेलें आढळतें. उदाहरणार्थ सू. २२ मं. ६ पहा. ऋ. ८. २५. ५ यांत मित्रावरुण यांस लाविलेलें आहे. हें विशेषण ऋभूस आणखी दुसऱ्या दोन तीन मंत्रांत लाविलेलें आहे.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत 'भूम्यग्निः,' आणि तिसऱ्यांत 'समुद्रैः' असें वाचावें लागतें.

## सूक्तम् १६२.

उचध्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । अथो देवता । तृतीयाषष्ठौ जगत्यां शिष्टा-  
स्त्रिष्टुभः ॥

मा नो मित्रो वरुणो अर्यमायुरिन्द्रं ऋभुक्षा मरुतः परि ख्यन् ।  
यद्वाजिनो देवजातस्य सप्तैः प्रवक्ष्यामो विदथे वीर्याणि ॥ १ ॥

मा । नः । मित्रः । वरुणः । अर्यमा । आयुः । इन्द्रः । ऋभुक्षाः ।  
मरुतः । परि । ख्यन् ।  
यत् । वाजिनः । देवजातस्य । सप्तैः । प्रवक्ष्यामः । विदथे । वी-  
र्याणि ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ वर्यं ] वाजिनः (=प्रबलस्य ) देवजातस्य (=देवेभ्यो जातस्य) सप्तैः (=अ-  
श्वस्य ) वीर्याणि (=चरितानि=सामर्थ्यानि ) विदथे (=अस्मिन्पुत्रे) प्रवक्ष्यामः (=प्र-  
कर्षेण प्रतिपादयिष्यामः) [ इति ] यत् [ तेन कारणेन ] मित्रः, वरुणः, अर्यमा,  
आयुः (=सततगमनो वायुः) ऋभुक्षाः (=महान्) इन्द्रो मरुतश् [ च ] नः (=अ-  
स्मान् ) मा परि ख्यन् (=मा प्रतिदिशन्तु ) ॥

परिख्यान् नाम निन्दा । ..... आयुः सततगन्ता वायुः । ..... देवजातस्य  
बहुदेवतास्वरूपेणोत्पन्नस्य । उषादीनाम् अस्य शिरआश्रयवत्त्वादिति भावः ।  
उषा वा अश्वस्य मध्यस्य शिर इत्यादिश्रुतेः । यद्वा देवेभ्यो जातस्य गन्धर्वकुल उत्प-  
न्नत्वात् । इत्यादि सायणः ॥

सूक्त १६२.

ऋषि—उचथ्याचा पुत्र दीर्घ-  
तमा. देवता—अश्व, म्हणजे यज्ञां-  
त बळी द्यावयाचा घोडा. वृत्त—  
त्रिष्टुभ्; मात्र तिसरी आणि सहा-  
वी या दोन ऋचांचें जगती.

१. आम्ही देवांपासून झाले-  
ल्या [ आणि ] प्रबळ वारूचीं च-  
रितें यज्ञामध्ये सांगणार आहों;  
तर मित्र, वरुण, अर्यमा, वायु,  
महा इंद्र [ आणि ] मरुत् [ हे ]  
आमची निर्भर्त्सना न करोत.

१. हें सूक्त यज्ञांत जो घोडा मारीत,  
त्याविषयी आहे. जसा गाई मारून तिचें  
मांस ज्यांत अर्पण केलें जाई त्या यज्ञा-  
ला 'गोमेध' म्हणत, त्याप्रमाणेंच ज्यांत  
घोडा मारीत त्या यज्ञाला 'अश्वमेध'  
म्हणत. हें सूक्त अश्वमेधाला अनुलक्षून  
केलेलें आहे.

आजपर्यंत ज्या सूक्तांचें भाषान्तर  
झालें, त्यांत हें आणि या पुढचें सूक्त हीं  
दोन सूक्तें फार चमत्कारिक आहेत.  
कारण कीं आजपर्यंत झालेलीं सूक्तें व-  
हुतकरून देवांच्या स्तुतिपर आणि प्रा-  
र्थनाविषयक होतीं. परंतु या दोन सू-  
क्तांवरून प्राचीन आर्य लोकांच्या चां-  
लीविषयी कांहीं चमत्कारिक गोष्टी आ-  
पणास समजून घेण्यासारख्या आहेत.

HYMN 162.

To the Horse that is going to be  
sacrificed. By *Dirghatamas*  
the son of *Uchatkya*. Metre—  
*Trishtubh* except in verses 3  
and 6 where it is *Jagati*.

1. May not Mitra, Va-  
runa, Aryamâ, the Mobile  
[ *Vâyu* ], great Indra, and  
the Maruts despise us  
that we are going to pro-  
claim in this sacrifice  
the achievements of the  
powerful and the god-be-  
gotten horse.

या पहिल्या ऋचेचा भावार्थ:—'आम्हीं  
आतां या सूक्ताच्या द्वारे यज्ञासाठीं मारा-  
वयाच्या घोड्याचें माहात्म्य वर्णांत आहों,  
देवाचें वर्णांत नाहीं, यापुढें मित्रादिक  
जे देव, त्यांस राग न येओ.'

'देवांपासून झालेल्या.' = 'देवजात-  
स्य.' हें विशेषण केवळ प्रशंसादर्शक  
आहे.

'वायु' = 'आयुः.' ऋ. ५. ४१. २  
आणि सायणभाष्य पहा.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत 'अर्यमा  
आयुः' आणि चवथ्यांत 'वीरिआणि'  
असें म्हणावें.

शांतिसूक्त म्हणून जें म्हणतात, त्यांत  
या सर्व सूक्ताचा पाठ म्हणण्याची चाल  
आहे.

यन्निर्णिजा रेक्णसा प्रावृतस्य रातिं गृभीतां मुखतो नयन्ति ।  
 सुप्राङ्जो मेम्यद्विश्वरूप इन्द्रापूष्णोः प्रियमप्येति पाथः ॥ २ ॥  
 यत् । निःऽनिजा । रेक्णसा । प्रावृतस्य । रातिम् । गृभीताम् । मुख-  
 तः । नयन्ति ।  
 सुप्राङ् । अजः । मेम्यत् । विश्वरूपः । इन्द्रापूष्णोः । प्रियम् ।  
 अपि । एति । पाथः ॥ २ ॥  
 एष छागः पुरो अश्वेन वाजिनां पूष्णो भागो नीयते विश्वदेव्यः ।  
 अभिप्रियं यत्पुरोळाशमर्वता त्वष्टेदेनं सौश्रवसाय जिन्वति ॥ ३ ॥  
 एषः । छागः । पुरः । अश्वेन । वाजिनां । पूष्णः । भागः । नीयते ।  
 विश्वदेव्यः ।  
 अभिऽप्रियम् । यत् । पुरोळाशम् । अर्वता । त्वष्टा । इत् । एनम् ।  
 सौश्रवसाय । जिन्वति ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

२. निर्णिजा रेक्णसा प्रावृतस्य (=रूपवता वस्त्रेण हिरण्यादिकालंकारेण चालं-  
 कृतस्य) [अश्वस्य.] मुखतः (=पुरतः) यत् गृभीतां रातिं नयन्ति (=यां गृहीतां  
 रातिं नयन्ति=यं बलिरूपेण गृहीत्वा नयन्ति) [स] सुप्राङ् (=शोभनगमनो)  
 मेम्यत् (=मेमेशब्दं कुर्वन्) विश्वरूपः (=नानारूपः=नानावर्णः) अजः इन्द्रापूष्णोः  
 प्रियं पाथः अपि एति (=इन्द्रस्य पूष्णश्च प्रीणयितुं अन्नं प्रति गच्छतु=तयोरन्नस्य  
 भागो भवतु) ॥

विश्वरूपो बहुवर्णोपेतः कृष्णमीवः कृष्णललामो वा अनेकवर्ण इत्यर्थः । एवंरूपो-  
 ऽयमिन्द्रापूष्णोः । इन्द्रः प्रसिद्धः । पूषा पोषको देवोऽग्निः । तयोः प्रियम् इत्या-  
 दि सायणः ॥

पाथःशब्दः सायणेन प्रायः अन्नशब्देन व्याख्यातः । क्वचित्तु जलशब्देन स्थल-  
 शब्देनापि । पाथान्यास्तु नित्यं स्थलवाचीति मत्वा तथा व्याचक्षते ॥

३. पूष्णो भागः (=पूष्णो देवस्य भागभूतोपि) विश्वदेव्यः (=विश्वैरपि देवैर्भक्ष-  
 यितुं योग्यः) एष छागः (=अयं शङ्करहितोजो) वाजिना अश्वेन (=प्रबलेनाश्वेन  
 सह) पुरो नीयते (=पुरतो नीयते) । यत् (=यस्मात् कारणात्) सौश्रवसाय (=सु-

२. सुंदर वस्त्रे [ आणि ] अलंकार घातलेल्या घोड्याच्या पुढे जो बळी धरून नेत आहेत तो सुंदर रीतीने चालणारा, बें बें करून ओरडणारा, [ आणि ] नानावर्णाचा बकरा, इंद्र आणि पूषा यांचा प्रिय भक्ष्य होओ.

३. पूषा-[देवा]चा भाग पण सकळ देवांनी खाण्यास योग्य असा हा बोकड प्रबळ घोड्याबरोबर पुढे नेला जात आहे; कारण की, याची कीर्ति व्हावी म्हणून याला घोड्याबरोबर स्वतः त्वष्ट्यानंच प्रिय बळि केला आहे.

2. May the bleating he-goat walking forth gracefully, [ and ] of variegated colours, that they seize and lead as an offering in front of the [horse] covered with beautiful clothes and ornaments, become the beloved food of Indra and Pūshan.

3. This goat the portion of Bhaga, [ and yet ] fit to be accepted by all the gods, is being led forth along with the powerful horse, because Tvashtā himself, for the sake of its renown, has rendered it a beloved offering along with the horse.

२. घोड्याबरोबर बकराहि मारीत असैं दिसतें. 'सुंदर वस्त्रालंकार घालून सजविलेल्या या घोड्याच्या पुढें ज्या बकऱ्याला धरून नेत आहेत, जो बकरा ऐंटीनें चालत आहे, बें बें करून स्वभावतः ओरडत आहे, तो अनेकरंगी बकरा इंद्र आणि पूषा या दोघांचा प्रिय भक्ष्य होओ.'

'नाना वर्णांचा' = 'विश्वरूपः.' म्हणजे काळ्या कंठाचा अथवा काळा टिळक ज्याच्या कपाळावर आहे असा, असैं सायणाचार्य म्हणतात.

'सुंदर वस्त्रे आणि अलंकार घातलेल्या' = 'निर्णजा रेक्णसा प्रावृतस्य.'

ज्या पशूला बळि द्यावयाचें त्याला सुंदर वस्त्रे आणि माळा इत्यादिक अलंकार घालण्याची चाल सर्व लोकांमध्ये असे. रोमन लोकांतहि तशी चाल असे. आणि अजून तरी काळिका वगैरे देवीसाठीं रेढा मारावयाचा असला म्हणजे त्याप्रमाणेंच वस्त्रादिकांनीं त्याला शोभविण्याची चाल आहे.

'प्रिय भक्ष्य होओ' = 'प्रियम् अपि एति पाथः.' अक्षरशः 'प्रिय अन्नाप्रत पावो.' 'पाथः' याचा अर्थ पाश्चात्य विद्वान् सर्वत्र स्थान असा करितात. तो अर्थ घेतला तर, इंद्र आणि पूषा यांच्या स्थानाप्रत पावो असैं भाषांतर होईल.

यद्धविष्यमृतुशो देवयानं निर्मानुषाः पर्यश्वं नयन्ति ।

अत्रा पूष्णः प्रथमो भाग एति यज्ञं देवेभ्यः प्रतिवेदयन्नजः॥४॥

यत् । हविष्यम् । ऋतुऽशः । देवऽयानम् । त्रिः । मानुषाः । परि ।  
अश्वम् । नयन्ति ।

अत्र । पूष्णः । प्रथमः । भागः । एति । यज्ञम् । देवेभ्यः । प्रतिऽवे-  
दयन् । अजः ॥ ४ ॥

श्रवस्त्वाय=सुकोतये) त्वष्टा इत् (=त्वष्टा नाम विश्वकर्मेव) एनम् (=एतमजम्)  
अर्वता (=अश्वेन सह) अभि प्रियं पुरोळाशं (=प्रीणयितु दानं=बलिं) जिन्वति  
(=करोति) ॥

यत् ..... त्वष्टा इत् एनं ..... जिन्वति इत्यत्र जिन्वति इत्यनिघातं पदम-  
पेक्ष्यते ॥

### भाषायाम्.

४. यद् (=यदा) मानुषाः (=यजमाना) हविष्यं (=हवियोंग्यं=मेध्यं) देव-  
यानं (=देवान् प्रति गच्छन्तम्) अश्वम् ऋतुशः (=ऋतावृत्तौ=काले काले) त्रिः परि  
नयन्ति (=अग्निं परितो नयन्ति) अत्र (=तदा) पूष्णः प्रथमो भागः (=पूष्णो  
देवस्य प्रथमभूतो भागो) यज्ञं देवेभ्यः प्रति वेदयन् एति (=अयं यज्ञो भो देवा  
गृह्यतामिति प्रख्यापयन् स्वेन शब्देन कथयन् गच्छति) ॥

पण सायण बहुतकरून 'अत्र' असा  
अर्थ करितात, आणि बहुतेक ठिकाणी  
तो जुळतो.

वृत्तासाठी तिसऱ्या चरणांत 'मेध्य-  
त्' बदल 'मेमिअत्' असें वाचवें  
लागते.

३. 'हा जो बोकड आहे हा जरी  
पूषा देवाचा भाग होय, तरी तो सर्व  
देवांनीं खाण्यास योग्य आहे; तो या षो-  
ड्याबरोबर बळि देण्यास पुढें घेऊन जात  
आहेत. कारण की याची ( बोकडाची )

दिग्गती कीर्ति व्हावी म्हणून, याला सा-  
क्षात् त्वष्टा जो विश्वकर्मा त्याणें षोड्या-  
प्रमाणें प्रिय बळि केला आहे—म्हणजे,  
त्याला षोड्याप्रमाणें मारून बळि द्यावा,  
आणि तसा मारून बळि दिला तर तो  
देवांस गोड लागे, अशी योजना त्याच्या  
मांसाच्या आंगीं केली आहे.'

'पूषा-[देवा]चा भाग' = 'पूष्णो  
भागः.' पूषा या गवळदेवाविषयी सू.  
४२ मं. ८ आणि त्याजबरीक टीप पहा.  
पूषा देव गुरांचा आणि बकऱ्यां मेढरां-

४. जेव्हां बळि देण्यास योग्य [आणि] देवांप्रत जाणाऱ्या अशा घोड्याला मनुष्य योग्य काळीं तीनदा अग्नीसभोंताली फिरवितात, तेव्हां पूषा-[देवा]चा प्रथम भाग [असा जो हा] बोकड, [तो] देवांला यज्ञ निवेदन करित जातो.

4. When the men lead the horse, worthy of being sacrificed [and] proceeding to the gods, three times round [Agni] at the proper hours, then the he-goat, the first portion of Pûshan, goes declaring the sacrifice to the gods.

चा देव असल्यामुळे त्याला बकरें बळि देणें हें स्वाभाविक आहे.

‘त्वष्ट्यानें’=‘त्वष्टा.’ त्वष्टा सर्व प्राण्यांस निर्माण करणारा देव होय. या ठिकाणीं बोकडाला त्वष्ट्यानें प्रिय बळि केलें आहे असें सांगितलें आहे, त्याचा अभिप्राय असा आहे कीं, सर्व पशूंचा निर्माणकर्ता त्वष्टा आहे तेव्हा त्याणें जो बोकड निर्माण केला, तो बळि द्यावा

म्हणूनच केला आहे. ऋ. १. १०८. ९ (त्वष्टा रूपाणि हि प्रभुः पशून् विश्वान् समानजे).

‘बोकड’=‘छागः.’ सायण म्हणतात, ‘छाग’ म्हणजे विनाशिगांचा बोकड समजावयाचा आहे.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या पादांत ‘विश्वदेविअः’ असें म्हणावें.

४. ‘जेव्हां उपासक लोक बळि देण्यास योग्य आणि देवांकडेस जाण्याची तयारी करणाऱ्या अशा घोड्याला अग्नीच्या सभोंताली तीनदा फिरवितात, तेव्हां बोकडहि त्याजबरोबरच फिरतो, आणि आपल्या बें बें अशा ओरडीनें देवांस जणुं म्हणतो, हा यज्ञ तुम्हांसाठीं केला जात आहे, तो तुम्ही स्वीकारून घ्या.’

‘बळि देण्यास योग्य’=‘हविष्यम्.’

सायण ‘हवियोग्य’ असें म्हणतात. त्याचा अर्थ ज्याला हवि देणें योग्य होय तो, असा आहे. हा शब्द पुनः आलेला नाही. त्यामुळे अर्थनिर्णयास सबळ साधनें नाहीत.

‘देवांप्रत जाणाऱ्या’=‘देवयानम्’ म्हणजे मेल्यानंतर.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या पादांत ‘पर्यश्वं’-च्या बद्दल ‘परि अश्वं’ असें वाचावें लागतें.



होताध्वर्युरावया अग्निमिन्धो ग्रावग्राभ उत शंस्ता सुविप्रः ।  
 तेन यज्ञेन स्वरंकृतेन स्विष्टेन वक्षणा आ पृणध्वम् ॥ ५ ॥ ७ ॥  
 होता । अध्वर्युः । आऽवयाः । अग्निम्ऽइन्धः । ग्रावऽग्राभः । उत ।  
 शंस्ता । सुऽविप्रः ।  
 तेन । यज्ञेन । सुऽअरंकृतेन । सुऽइष्टेन । वक्षणाः । आ । पृणध्वम् ।  
 ॥ ५ ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

५. होता (=देवानाम् आह्वाता), अध्वर्युः (=अध्वर्युर्नाम ऋत्विक्), आवयाः, अग्निमिन्धः (=अग्नेर्दीपयिता एतन्नामा ऋत्विक्), ग्रावग्राभः (=ग्रावो गृह्णातीति एतन्नामा ऋत्विक्) उत (=अपि च) शंस्ता (=प्रशास्ता एतन्नामा ऋत्विक्) सुविप्रः (=मेधावी ब्रह्मा एतन्नामक ऋत्विक् च) [ एतादृशा यूयम् ऋत्विजः संगम्य ] स्वरंकृतेन (=सुष्ठु संपादितेन) स्विष्टेन (=सुष्ठु इष्टेन कृतेन) तेन यज्ञेन (=अनेन यज्ञहविरादिना) वक्षणाः आ पृणध्वं (=“घृतकुल्यादीन् आ पृणध्वम्=सर्वतः पूरयत”) ॥

वक्षणा आ पृणध्वम् देवानाम् उदराणि पूरयतेति आस्मनादयः पाक्षान्याः । परमार्थतस्तु घृतादीनां प्रवाहान्वाहयतेति भावो दृश्यते । सति तु वक्षणाशब्दस्योदरार्थकत्वे भारतवर्षीयः सायणो न तदज्ञास्यदिति न ॥

५. होता, अध्वर्यु, आवया, अग्निमिन्ध, प्रावस्तुत्, प्रशास्ता, आणि बुद्धिमान् ब्रह्मा हे तुम्ही, चांगल्या रीतीने संपादिलेला आणि चांगल्या रीतीने अर्पण केलेला [ जो ] हा यज्ञ, त्याने प्रवाह भरून टाका.

5. Do you, the invoker (Hotà), the Adhvaryu, the Âvayâ, the Agni-mindha (kindler of fire), the Grâvastut (holder of the Soma-pressing stones), the Prasâstâ and the learned [ Brahmanà ], fill the streams by means of that sacrifice which is well prepared [ and ] well-offered.

५. या ऋचेत होता, अध्वर्यु इत्यादिक जे अनेक ऋत्विज्, त्यांला ऋषि म्हणतो कीं, तुम्हीं या यज्ञाची तयारी करून तुपाचे वगैरे प्रवाह वाहवा.

‘होता’ म्हणजे देवांचें आह्वान करणारा आणि स्तोत्रें म्हणणारा जो ऋत्विज्, तो. ‘अध्वर्यु’ म्हणजे हवि देणारा ऋत्विज्. ‘आवया’ म्हणजे अध्वर्यूला मदत करणारा एक ‘प्रतिप्रस्थाता’ या नांवाचा ऋत्विज् असें सायण म्हणतात. ‘अग्निमिन्ध’ म्हणजे अग्नीला पेटविणें हें ज्याचें काम होय, तो ऋत्विज्. ‘प्रावस्तुत्’ म्हणजे प्रावे अथवा सोम काढण्याचे पाषाण ज्याजवळ असत, तो ऋत्विज्. ‘प्रशास्ता’ म्हणजे होत्याला मदत करणारा एक ऋत्विज्. ‘ब्रह्मा’ हें एका ऋत्विजाचें नांव आहे. त्याला तीन वेद येत असावे, आणि मन्त्र म्हणण्यांत वगैरे चूक झाली तर ती दुरूस्त करणें हें त्याचें काम असे.

सर्व मिळून सोळा ऋत्विज् असत. त्यांचीं नांवे येणेंप्रमाणें: १ होता, २ उ-ब्राता, ३ अध्वर्यु, ४ ब्रह्मा, ५ ब्राह्मणा-च्छंसी, ६ प्रस्तोता, ७ मैत्रावरुण, ८ प्रतिप्रस्थाता, ९ पोता, १० प्रतिहर्ता, ११ अच्छवाक, १२ नेश, १३ अग्नीध्, १४ सुब्रह्मण्य, १५ प्रावस्तुत् आणि १६ उन्नेता. हे सोळा ऋत्विज् मोठमोठ्या यज्ञांत मात्र लागत. आणि हे सोळा ऋत्विज् कधी तरी अति प्राचीन वेद-काळीं लागत कीं नाहीं, याविषयी संशय आहे.

वर सांगितलेल्या सोळांतून ‘ब्राह्मणाच्छंसी,’ ‘प्रस्तोता,’ ‘मैत्रावरुण,’ ‘प्रतिप्रस्थाता,’ ‘प्रतिहर्ता,’ ‘अच्छावाक,’ ‘सुब्रह्मण्य’ आणि ‘उन्नेता’ हीं आठ ऋत्विजांचीं नांवे ऋग्वेद संहितेंत कोठें आलेलीं नाहीत.

‘प्रवाह भरून टाका’ = ‘वक्षणा आ पृणध्वम्.’ म्हणजे तुपाचे वगैरे लोट वा-

यूपव्रस्का उत ये यूपवाहाश्चषालं ये अश्वयूपाय तक्षति ।

ये चार्धते पचनं संभरन्त्युतो तेषामभिगूर्तिर्न इन्वतु ॥ ६ ॥

यूपऽव्रस्काः । उत । ये । यूपऽवाहाः । चषालम् । ये । अश्वऽयूपाय ।  
तक्षति ।

ये । च । अर्धते । पचनम् । सम्भरन्ति । उतो इति । तेषाम् । अभिऽ-  
गूर्तिः । नः । इन्वतु ॥ ६ ॥

### भाषायाम्

६. [ ये ] यूपव्रस्काः (=यूपार्थं वृक्षस्य च्छेत्तारः) उत (=अपि च ) ये यूपवा-  
हाः (=यूपस्य वाहका ) ये [ च ] अश्वयूपाय चषालं तक्षति (=अश्वमेधे प्रयुक्ताय  
यूपाय चषालं नामामभागं संपादयन्ति ) उतो तेषाम् अभिगूर्तिः (=तेषां सर्वेषां  
सर्वथा करणीयमिति यः संकल्पः स) नः इन्वतु (=अस्मान् व्याप्नोतु=तेषां संकल्पेन  
वयं युक्ता भवेम ) ॥

उतो तेषाम् अभिगूर्तिः नः इन्वतु इति चतुर्थपादो दुर्बोधः सायणेनैवं व्याख्यातः ।  
उतो अपि च नोऽस्मत्संबन्धिनां तेषामृत्विजामभिगूर्तिः संकल्पः सर्वथा करणीय-  
मिति बुद्धिरिन्वतु । व्याप्नोतु । ..... यद्वा तेषामभिगूर्तिर्नोऽस्मान् इन्वतु । यागं  
साधुपारं प्राप्य फलेन योजयत्वित्यर्थः । इति ॥

हवा, त्याच्या जणुं नया वाहत असें करा. | 'स्विष्टेन' यांच्या जागी 'सुअरंक्तेन'  
वृत्ताकरितां 'स्वरंक्तेन' आणि | आणि 'सुष्टेन' असें म्हणावें.

६. जे यूप तोडणारे, जे यूपाला वाहून आणणारे [ आणि ] जे अश्वयूपासाठी चषाल तोडितात, आणि जे घोडा शिजवावयाची सामग्री मिळवितात, त्या सर्वांचा संकल्प आम्हांप्रत येओ.

6. May the cutters of the sacrificial post, and those who carry the sacrificial post, and those who cut the wooden ring for the horse-post, and those who collect the materials for cooking the horse—may the determination of those come unto us.

६. या ऋचेचा चवथा चरण कठीण आहे. 'उतो अभिर्गूतः इन्वतु' याचा अक्षरशः अर्थ सोपा आहे, तरी अभिप्राय उघड दिसत नाही. जे ऋत्विगादिक यूपाला स्वतः आपण तोडून आणण्याची वगैरे मोठी मेहनत करितात, कष्टी होत नाहीत, त्यांचा आवेश आमच्या आंगी येओ असा अर्थ आहे काय?

'यूप तोडणारे' = 'यूपवस्काः.' म्हणजे यज्ञस्तंभ उभारण्याकरितां लांकूड पाहिजे त्यासाठी वृक्ष तोडणारे.

'यूपाला वाहून आणणारे' = 'यूपवाहाः.' म्हणजे झाड तोडल्या ठिकाणाहून ते यज्ञस्थळी घेऊन येणारे.

'चषाल.' म्हणजे यूपाला शिरा-

वर एक लांकडाचे वलय घालीत ते.

'घोडा' = 'अर्वते.' म्हणजे घोड्याचे मांस. सामग्री म्हणजे लांकूडे, भांडी इत्यादि.

'संकल्प' = 'अभिर्गूतः.' म्हणजे श्रम करून अश्वमेध करू आणि यज्ञ सिद्धीस नेऊं असा जो निश्चय, तो.

या ऋचेचा पहिला आणि तिसरा हे दोन चरण एकादशाक्षरी आहेत आणि दुसरा आणि चवथा हे ब्रह्मदशाक्षरी आहेत. अकरांची बारा अक्षरे ओढाताण करून मिळविणें त्यापेक्षां ही त्रिष्टुभ् आणि जगती यांचें मिश्र वृत्त आहे असें म्हणावें हें चांगलें असें आम्हांस वाटतें.

उप प्रागात्सुमन्मेऽधायि मन्म देवानामाशा उप वीतपृष्ठः ।

अन्वेनं विप्रा ऋषयो मदन्ति देवानां पुष्टे चक्रुमा सुबन्धुम् ७ ॥

उप । प्र । अगात् । सुऽमत् । मे । अधायि । मन्म । देवानाम् । आशाः ।

उप । वीतऽपृष्ठः ।

अनु । एनम् । विप्राः । ऋषयः । मदन्ति । देवानाम् । पुष्टे । चक्रुम् ।

सुऽबन्धुम् ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

७. [ अयम् अश्वः ] उप प्र अगात् (=उपागतोक्ति) । मे मन्म सुमत् अधायि (=मम स्तोत्रे सुष्टु यथा तथा व्यधायि=चक्रे) । उपवीतपृष्ठः (=साधुपोषणेन कान्त-पार्श्वभागः) [ अश्वो ] देवानाम् आशाः (=देवानां दिशः=देवानां स्थलानि प्रति=दिवं प्रति) उप [ गच्छति ] । एनं विप्रा ऋषयः (=मेधाविनः स्तोतारः) अनु मदन्ति (=अनुमोदन्ति सम्यक्कृतमिति वचनेन परितोषयन्ति) । [ वयं ] देवानां पुष्टे (=देवानां पोषणे निमित्ते सति) [ तं ] सुबन्धुं (=शोभनबन्धनं=स्वर्गस्थसुज्ञातियुक्तं) चक्रुम् (=कृतवन्तः स्मः) ॥

सायणस्त्वेवमाह । मन्म मननीयं फलं सुमदुप प्रागात् । उप प्रेतु सुमत् स्वयमित्यर्थं इति यास्कः । यद्वा स्वयमेव मादयितुतमे मय्यधायि । धीयते । फलभूतोश्च आगतः स च मया धृत इत्यर्थः । किमर्थम् । वीतपृष्ठः साधुपोषणेन प्राप्तपार्श्वभागः कान्तपृष्ठो वा । अत्यन्तं ह्य इत्यर्थः । तादृशोऽयं देवानामाशाः पूरयितुमुपगच्छतु । यागार्थमागतमेनं सुबन्धुं शोभनबन्धनमश्वं देवानामाशास्यमानानां पुष्टे पोषणाय चक्रुम् कुर्मः । तं च विप्रा मेधाविन ऋषिवज ऋषयोऽतीन्द्रियद्रष्टारोऽन्ये वा विप्रा ऋषयश्चातुमदन्ति । अनुमोदन्ताम् । सम्यक् कृतमिति परितुष्यन्तु । इति ॥

७. [ हा पहा घोडा ] आ-  
ला. मी आपलें स्तोत्र सुंदर री-  
तीनें रचिलें आहे. सुंदर पाठीचा  
घोडा देवांच्या प्रदेशांप्रत जात  
आहे. मेघावी ऋषि याचें अभि-  
नंदन करीत आहेत. देवांच्या मे-  
जवानीमुळें ह्या घोड्याला आम्ही  
सुबंधु केलें आहे.

7. [ The horse ] has  
come forth. My hymn  
is composed beautifully ;  
the sleek-backed [ horse ]  
is going to the regions of  
the gods. The wise poets  
are congratulating him.  
We have given him good  
connections through a  
feast to the gods.

७. भावार्थः—‘ हा पहा मेध्य वारू  
येत आहे. या यज्ञांत म्हणावयाचें माझे  
स्तोत्र मी सुंदर तयार केलें आहे. पुष्ट  
आणि गुळगुळीत पाठीचा हा घोडा दे-  
वांच्या देशांप्रत जाण्याच्या तयारीत आहे.  
बुद्धिमान् हे आमचे ऋत्विज् याची प्र-  
शंसा करीत आहेत, आणि तो स्वर्गां  
जात आहे हें त्याचें भाग्य वर्णांत आ-  
हेत. आम्ही देवांस पोषणकारक मांस  
घालण्याच्या निमित्तानें त्याला चांगले  
चांगले संबंधी करून दिले आहेत—  
म्हणजे, तो स्वर्गां गेल्यानंतर देव त्याचे

संबंधी आणि बांधव होतील. ’

‘ सुंदर पाठीचा ’=‘ वीतपृष्ठः. ’ म्हणजे  
ज्याला खावयास घालून पुष्ट केलें अस-  
ल्यामुळें त्याची पाठ पुष्ट आणि गुळगु-  
ळीत झालेली आहे.

‘ देवांच्या मेजवानीमुळें ह्या घोड्याला  
आम्ही सुबंधु केलें आहे ’=‘ देवानां  
पुष्टे चक्रमा सुबन्धुम्. ’ सायणाचार्य म्ह-  
णतात कीं, ‘ देवांला खाऊं घालण्या-  
साठीं आम्ही त्याला चांगल्या रीतीनें बां-  
धिलें आहे. ’ ( भाषेखाली पहा ).

यद्वाजिनो दामं संदानमर्वतो या शीर्षण्या रशना रज्जुरस्य ।  
 यद्वा घास्य प्रभृतमास्येतृणं सर्वा ता ते अपि देवेष्वस्तु ॥ ८ ॥  
 यत् । वाजिनः । दामं । सम्दानम् । अर्वतः । या । शीर्षण्या । रशना ।  
 रज्जुः । अस्य ।  
 यत् । वा । घ । अस्य । प्रभृतम् । आस्ये । तृणम् । सर्वा । ता । ते ।  
 अपि । देवेषु । अस्तु ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

८. वाजिनः (=प्रबलस्य) अर्वतः (=अश्वस्य) यद् दाम (=ग्रीवावद्धा रज्जुः)  
 संदानं [ च ] (=पादबद्धा रज्जुश्च) या [ च ] अस्य शीर्षण्या रशना रज्जुः  
 (=शिरसि बद्धा बन्धनी रज्जुश्च) वा घ (=अपि च) यद् अस्य आस्ये प्रभृतं तृणं  
 (=मुखे प्रक्षिप्तं तृणमस्ति)—ते सर्वा ता (=तव सर्वाणि तानि वस्तूनि), [हे अश्व],  
 अपि देवेषु अस्तु (=देवेषु मध्ये देवत्वं प्राप्य निवसन्तु=तत्सर्वं देवत्वं प्राप्नोतु) ॥

८. [ तुज ] प्रबळ अश्याची जी अघाडी पिछाडी [ आणि ] जी तुझी मानेस बांधिलेली काढणी [ आणि ] दोरी, आणि या तुझ्या तोंडांत घेतलेलें जें गवत, तीं तुझीं सर्व [ हे अश्या ], देवलोकीं वास करोत.

8. [ That ] which [ is ] the cord [ tied to the feet ] [ and ] the rope [ tied round the neck ] [ of this ] powerful horse, [ that ] which [ is ] the cord [ and ] the string tied to his head, or [ that ] grass which he has taken into his mouth —may all this of thine, [ O horse ], dwell among the gods.

८. ज्या घोड्याला बळि द्यावयाचें आहे, त्याला सूक्तकर्ता म्हणतो, ' हे अश्या, तुला आम्हो बळि देत आहों, तेव्हां तूं तर स्वर्गां जाशील आणि देव होशील यांत संशय नाहीच; पण आम्हो अशी प्रार्थना करितों की, तुझी जी अघाडी पिछाडी, आणि तुझ्या मानेला बांधिलेलीं जीं वेष्टनें आणि तुझ्या तोंडांत अर्धें गिळलेलें जें गवत, तीं सर्व देव होओत आणि देवलोकीं वस्ति करोत. '

यांत ज्या अघाड्या पिछाड्या आणि दुसऱ्या दोऱ्या वगैरे सांगितल्या आहेत, त्या नित्याच्या नव्हेत, तर मारतेवेळीं त्याला ज्यांनीं बांधावयाचा त्या समजावयाच्या आहेत. आतां, घोड्याच्या संसर्गाची जी दोरी आणि जें तोंडांत घेतलेलें गवत, तें सुद्धा देवत्वाप्रत पोहचून देवलोकीं वास करूं शकतें अशी ज्यापेक्षां या प्राचीन

आर्यांची समजूत असे, त्यापेक्षां मनुष्यें मेल्यानंतर तीं देवत्वाप्रत पावतात आणि देवलोकीं वास करितात असा त्यांचा समज असेलच यांत संशय नाही. यावरून, प्राचीन आर्यलोक यज्ञ करीत ते केवळ ऐहिक लाभांसाठीं करीत आणि स्वर्गाविषयीं ते कांहीं विचार करीत नसत असें जे कितीएक विद्वान् समजतात, तें निराधार होय असें दिसून येतें.

तिसऱ्या चरणांत 'प्रभृतमासिए तृणम्' असें म्हटल्या शिवाय राहवत नाही. त्यामुळें आणि पहिल्या चरणांत बारा अक्षरें घुळीच असल्यामुळें पहिला आणि तिसरा हे चरण द्वादशाक्षरी आहेत. दुसरा आणि चवथा हे एकादशाक्षरी आहेत ( चवथ्यांत ' देवेषु अस्तु ' असें म्हणावें ). त्यामुळें ही ऋचा सुद्धा सहावे ऋचेसारिखी आहे.



यद् अश्वस्य ऋविषो मक्षिकाश यद्वा स्वरौ स्वधितौ रिप्तमस्ति ।  
 यद्धस्तयोः शमितुर्यन्नखेषु सर्वा ता ते अपि देवेष्वस्तु ॥ ९ ॥  
 यत् । अश्वस्य । ऋविषः । मक्षिका । आश । यत् । वा । स्वरौ । स्वऽ-  
 धितौ । रिप्तम् । अस्ति ।  
 यत् । हस्तयोः । शमितुः । यत् । नखेषु । सर्वा । ता । ते । अपि ।  
 देवेषु । अस्तु ॥ ९ ॥  
 यद्वृद्धयमुदरस्यापवाति य आमस्य ऋविषो गन्धो अस्ति ।  
 सुकृता तच्छमितारः कृण्वन्तु मेधं शृतपाकं पचन्तु ॥ १० ॥ ९ ॥  
 यत् । ऊवध्यम् । उदरस्य । अपऽवाति । यः । आमस्य । ऋविषः ।  
 गन्धः । अस्ति ।  
 सुऽकृता । तत् । शमितारः । कृण्वन्तु । उत । मेधम् । शृतऽपाकम् ।  
 पचन्तु ॥ १० ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

९. अश्वस्य ऋविषः ( =आममांसस्य ) यत् ( =यमंशं ) मक्षिका आश ( =मक्षि-  
 का भक्षितवती ) यद् वा स्वरौ स्वधितौ रिप्तम् अस्ति ( =यो वांशो यूप अञ्जन-  
 काले असौ वा अवदानकाले लिप्तोस्ति ) यत् शमितुर्हस्तयोः ( =विशसनकर्तुः पुरुष-  
 स्य हस्तयोः ) नखेषु यत् ( =तस्य नखेषु वा वांशो ) [ लिप्तमस्ति = लिप्तोस्ति ] —ते  
 सर्वा ता ( =तव सर्वाणि तानि अङ्गानि ), [ हे अश्व ], अपि देवेषु अस्तु ( =देव-  
 त्वं देवेषु मध्ये प्राप्य निवसन्तु = तत् सर्वं देवत्वं प्राप्नोतु )

१०. उदरस्य यद् ऊवध्यम् ( =उदरस्थितं यदजीर्णं तृणादिकम् ) अपवाति  
 ( =दुर्गन्धरूपेणापगच्छति ) यश् [ च ] आमस्य ऋविषः ( =अपक्वस्य मांसस्य ) ग-  
 न्धोस्ति ( =दुर्गन्धोस्ति ) तत् शमितारः सुकृता कृण्वन्तु ( =तानि सर्वाणि विशसन-  
 कर्तारः सुकृतानि = संस्कृतानि कुर्वन्तु = तान् दुर्गन्धान् अपगमय्य शिष्टं यथा संस्कृत-  
 मपगताशुद्धत्वं भवति तथा कुर्वन्तु ) उत ( =अपि च ) मेधं शृतपाकं पचन्तु ( =मेध्यं  
 यज्ञार्हे पशवयवं यथायोग्यं पचन्तु ) ॥

ऊवध्यमीषज्जीर्णं तुणं पुरीषम् । .....पाकस्य समये यत्किञ्चिद्वृद्धयमपक्वस्य च  
 लेशोस्ति । .....तत्सर्वं शमितारो विशसनकर्तारः सुकृता कृण्वन्तु । सुकृतमुक्तदोषरहितं

९. घोड्याच्या मांसाचा जो अंश मक्षिकेने खाळा आहे, अथवा जो यूपाला [ किंवा ] सुरीला लागला आहे, [ अथवा ] जो कापणाऱ्याच्या हातांला किंवा नखांला [ लागला आहे ]—ते तुझे सर्व [ अंश ], [ हे अश्वा ], देवलोकीं वास करोत.

१०. पोटांतील जो गवताचा वगैरे कोठा त्याचा वास उठत असेल, [ आणि ] हिरव्या मांसाचा जो वास आहे, तो सर्व कापणारे शुद्ध करोत; आणि यज्ञभागांला यथायोग्य शिजवोत.

9. What of the raw flesh of [ this ] horse the fly has eaten, or what has stuck to the post [ and ] to the knife, what [ has stuck ] to the hands [ and ] what to the nails of the slaughterer—may all this of thine, [ O horse ], dwell among the gods.

10. The contents of the entrails which stink [ and ] the smell which there is of the raw flesh, let the slaughterers make that all pure. And let them cook moderately the portion to be sacrificed.

९. 'हे अश्वा, तुला मारिल्यावर तुझ्या मांसाचे जे लहान लहान तुकडे माशीनें खाल्ले असतील, अथवा जे यूपाला किंवा सुरीला लागले असतील, किंवा जे तुला कापणाऱ्याच्या हातांला किंवा नखांला लागले असतील, तेहि देवलोकीं जाऊन वास करोत.'

'मांसाचा' = 'ऋविषः.' म्हणजे न शिजविलेलें जें कच्चे मांस त्याचा. 'ऋविष' म्हणजे न शिजविलेलें हिरवें मांस.

'कापणाऱ्याच्या' = 'शमितुः.' हा मांस वेगवेगळें करणारा बाहेरचा कोणी नसे, तर ऋत्विजांतूनच एक जण असे. पशु आलीकडे मारितात तो बांधून घुठकून मारितात, सुरीनें अथवा तरवा-

रीनें वगैरे तोडून मारीत नाहीत. त्यावरून पशु मारणें याला 'अवदान' (म्हणजे 'बांधणें') असें नांव पडलें आहे. आणि घुठकून मारिल्यावर मेला म्हणजे मग सुरीनें मांस तोडून काढीत. त्याचें नांव 'विशसन.' परंतु अति प्राचीन कालीं प्रचार निराळा असेल. ११ वा मंत्र पहा.

या आणि वरच्या ऋचेंतहि प्रथम तृतीय पुरुषीं निर्देश असून नंतर द्वितीय पुरुषीं आहे.

वृत्तासाठीं चवथ्या चरणांत 'देवेषु अस्तु' असें वाचवें.

१०. 'मांस शिजविते वेळीं त्याला आंतड्यांतले जे पुरीषादि भाग त्यांचा

यत्ते गात्रादग्निना पच्यमानादभि शूलं निहतस्यावधावति ।  
 मा तद्रूम्यामा श्रिषन्मा तृणेषु देवेभ्यस्तदुशद्भयो रातमस्तु ॥ १ ॥  
 यत् । ते । गात्रात् । अग्निना । पच्यमानात् । अभि । शूलम् । निऽ-  
 हतस्य । अवऽधावति ।  
 मा । तत् । भूम्याम् । आ । श्रिषत् । मा । तृणेषु । देवेभ्यः । तत् ।  
 उशत्ऽभ्यः । रातम् । अस्तु ॥ १ ॥

कुर्वन्तु..... । मेधं मेध्यं यज्ञार्हं पश्वययवं शतपाकं देवयोग्यपाकोपेतं यथा भवति  
 तथा पचन्तु । पितृमनुष्यादियोग्यमतिपक्वमीषत्पक्वं च मा कुर्वन्त्वित्यर्थः । इति  
 सायणाचार्याः ॥

### भाषायाम्.

११. [ हे अश्व ], अग्निना पच्यमानात् ते (=तव) गात्रात् यद् अवधावति  
 (=योशो रसरूपोधः पतति) निहतस्य [ तव वा ] [ यद् ] अभि [शूलम् अव-  
 धावति] (=योशो नितरां हतस्य तव विशसनकाले तव योशः शूलमभिलक्ष्य अव-  
 धावति निर्गच्छति) तत् भूम्यां मा आ श्रिषत् (=भूम्यां मा तत् श्रिष्टं भवतु) मा तृ-  
 णेषु [वा आ श्रिषत्] (=आस्तरणभूतेषु दर्भेषु वा मा श्रिष्टं भवतु) । [ तर्हि ] तत्  
 [ सर्वमङ्गम् ] उशद्भ्यो देवेभ्यो रातमस्तु (=कामयमानेभ्यो देवेभ्यो दत्तमस्तु) ॥  
 भूम्यां ..... पाकसमये । तथा ..... तृणेषु विशसनसमये । इति सायणः ॥

अंश वाहून दुर्गेध येत असेल, अथवा  
 मांसालाच आमचा दुर्गन्ध येत असेल,  
 तो सर्व कापणारे आणि शिजविणारे  
 धुकून स्वच्छ करोत आणि अर्पण करा-  
 वयाचा जो भाग तो फार कमीहि नाही  
 ,आणि फार अधिकहि नाही अशा री-

तीनें शिजवोत ' असा भावार्थ.

'यज्ञभागाला 'मेधम्' म्हणजे मां-  
 साचा जो भाग यज्ञांत अर्पण करण्यासा-  
 रिला आहे तो भाग.

वृत्तसुखार्थ ' कृण्वन्तु । उत ' असें  
 वाचलें पाहिजे.

११. [ हे घोड्या ], अग्नी-  
च्या योगानें तुझे शरीर शिजत  
असतांना जो तुझा अंश [खालीं]  
गळेल, [ अथवा ] तुला मारिला  
म्हणजे त्यावेळीं [ जो तुझा अंश ]  
सुरीकडेस गळेल, तो भूमीला  
[ अथवा ] गवताला चिकटून न  
राहो. तो इच्छाळू देवांला अर्पि-  
ला जाओ.

११. 'हे घोड्या, तुला मारतांना जो  
तुझा भाग रक्तरूपानें वगैरे खालीं हाथ-  
रलेल्या दर्भावर वाहेल, अथवा तुला  
शिजवितांना ऊत येऊन जो भाग जमि-  
नीवर वाहेल, तो तेथें राहील आणि  
व्यर्थ जाईल असें तूं समजूं नको, तर  
ते ते सर्व भाग आम्ही देवांला अर्पण  
करूं. कारण हे सर्व भाग खाण्याविषयीं  
देव फार उत्सुक आहेत.'

या ऋचेवरून तरी असें वाटत नाही  
कीं प्राचीन आर्यांला मांस कापतांना अ-  
थवा तें शिजवितांना किळस येत असे.

सांप्रत काळी जे यज्ञ करितात त्यांत  
विधीप्रमाणें पशु मारून शिजवितात  
तर खरे, पण तीं तीं सर्व मांससेव-

11. What of thy limbs,  
while they are being cook-  
ed on the fire, may run  
down, or [run down] to-  
wards the knife when thou  
art cut, let not that stick  
to the earth, nor to the  
grass. Let that be given  
to the longing gods.

धाचीं कर्में करणाऱ्या ब्राह्मणांला किळस  
येतो, आणि त्यांच्या मनास वाईट वाटत  
असतें हें आम्हांला प्रत्यक्ष पाहिल्यावरून  
ठाऊक आहे.

'भूमीला' = 'भूम्याम्.' जो अंश शि-  
जतांना वाहेल तो भूमीवर पडण्याचा  
संभव आहे, आणि मारतांना जो पडा-  
वयाचा, तो दर्भावर पडावयाचा संभव  
आहे असें सायण म्हणतात.

'इच्छाळू देवांस' = 'उशद्भ्यो देवेभ्यः'  
पशूंचें मांस शिजवून देवांस अर्पण करा-  
वयाचें तें खाण्याविषयीं ते फार उत्सु-  
क असतात असें आर्यलोक समजत,  
त्याचें हें एक चांगलें उदाहरण होय.

ये वाजिनं परिपश्यन्ति पक्वं य ईमाहुः सुरभिर्निर्हरेति ।

ये चार्वतो मांसभिक्षामुपासते उतो तेषामभिगूर्तिर्न इन्वतु ॥ १२ ॥  
ये । वाजिनम् । परिऽपश्यन्ति । पक्वम् । ये । ईम् । आहुः । सुरभिः ।  
निः । हर । इति ।

ये । च । अर्वातः । मांसभिक्षाम् । उपऽआसते । उतो इति । तेषाम् ।  
अभिऽगूर्तिः । नः । इन्वतु ॥ १२ ॥

यन्नीक्षणं मांसपचन्या उखाया या पात्राणि यूष्ण भ्रासेचनानि ।  
ऊष्मण्यापिधाना चरूणामङ्गाः सूनाः परि भूषन्त्यश्वम् ॥ १३ ॥  
यत् । निऽईक्षणम् । मांसपचन्याः । उखायाः । या । पात्राणि । यूष्णः ।  
आऽसेचनानि ।

ऊष्मण्या । अपिऽधाना । चरूणाम् । अङ्गाः । सूनाः । परि । भूषन्ति ।  
अश्वम् ॥ १३ ॥

### भाषायाम्.

१२. ये वाजिनं पक्वं परिपश्यन्ति (=अश्ववयवं पक्वं परितः पश्यन्ति=अश्व-  
वयवान् पाके सेच्छतमं पश्यन्ति ) ये [ अयम् अश्वः ] सुरभिः (=सुगन्धिर्जातोस्ति )  
ई निर्हर (=एनम् अग्नेः सकाशान्निष्कासय ) इति आहुः ये च अर्वातो मांसभिक्षाम्  
उपासते (=अश्वस्य मांसस्य भिक्षां काङ्क्षन्ते=हुतभक्षितशिष्टमश्वमांसं भिक्षयन्तस्तदी-  
प्सया परितो याचकाः सन्त उपासते ) उतो तेषाम् अभिगूर्तिः (=तेषां सर्वेषामुद्य-  
मनं संकल्पयुक्त उद्यमो ) नः इन्वतु (=अस्मान् व्याप्नोतु=वयं, तेन युक्ता भवेम ) ॥  
वयम् अश्वमांसपचने तस्य देवेभ्योर्पणे शिष्टस्य तस्य च भक्षणे अत्यन्तं पर्युत्सुका  
भवेमेति भावः ॥

सायणस्तु तेषामुक्तविधानामभिगूर्तिरभित उद्यमनं नोऽस्मानिन्वतु । व्याप्नोतु ।  
यथास्माभिरश्वं उपालब्ध एवं स्पृहयन्ति तथा यज्ञो निर्वाहयद्वित्यर्थः । यद्वा मन्त्रो  
देवपरो व्याख्येयः । ये देवा वाजिनं पक्वं परिपश्यन्ति कदा होष्यतीति विलम्बं  
दृष्ट्वा ये च सुरभिः ईमेनं निर्हर निःशेषेणास्मभ्यं देहीत्याहुः । ये चार्वतोऽश्वस्य मांस-  
भिक्षामुपासते तेषामभिगूर्तिर्न इन्वतु । तेषामुद्यमः सफलो भवद्वित्यर्थः । इति ॥

१३. मांसपचन्याः (=मांसपचन्याः=मांसपचनार्थं व्यापृताया ) उखाया यत् नीक्ष-

१२. जे घोडा शिजलेला पाहतात, जे म्हणतात कीं ह्याला आतां चांगला सुगंध येतो ह्याला काढा, आणि जे घोड्याची मांस-भिक्षा मिळेल म्हणून वाट पहात बसतात, त्यांचा सर्वांचा संकल्प आम्हांप्रत येओ.

१३. मांस शिजवावयाच्या थालींत घालावयाची जी पळी, सुरवा श्रोतून ठेवावयाचीं जीं पात्रे, मांसपात्रांतील ऊब जाऊं नये म्हणून वर ठेवण्याचीं [जीं] झांकणीं, [आणि] जे आंकडे [आणि] सुऱ्या, तीं घोड्या[चें मांस] तयार करितात.

12. Those who eagerly see the horse cooked, who say, 'it is smelling agreeable, take it out,' who wait to receive the alms of the equine meat—may the eagerness of all those pervade us.

13. The trial-ladle of the pot for cooking the meat, the cups for containing the soup, the shutters of the meat-pots that prevent the steam from escaping, the hooks [and] the knives, all prepare the [meat of the] horse.

१२. यांत ऋषि म्हणतो: 'घोड्याचें मांस शिजत असतांना अत्यंत औत्सुक्यानें त्याजकडेस जे पाहत राहतात, जे तें शिजल्यावर हां आतां शिजलें व त्याला वास चांगला येत आहे, आतां हें विस्तवावरून खालीं उतरा असें म्हणतात, आणि जे शिजविलेलें मांस देवांस अर्पण केल्यावर आपणास त्याचा थोडा भाग मिळेल अशी आशा करून वाट पाहत बसतात, त्यांचा जो या अश्वमांसाविषयीं मोठा भाव, तो आमच्या आंगांी प्राप्त होओ.'

पण 'त्यांचा सर्वांचा संकल्प आम्हांप्रत येओ' हा चवथा चरण कठिण

आहे. म्हणजे त्याचा भावार्थ समजत नाहीं. शब्दार्थ उघडच आहे. सायण असा एक अर्थ करितात. दुसरा कसा अर्थ करितात तो भाषे खालीं पहा. सहाव्या ऋचेचाहि शेवटचा चरण असाच आहे. तो पहा.

या ऋचेवरून हि प्राचीन आर्यांस मांसाचा किळस होता असें दिसत नाहीं.

तिसऱ्या आणि चवथ्या चरणांत अकरांच्या ठिकाणीं बारा बारा अक्षरें आहेत. पहिला आणि दुसरा हे एकादशाक्षरी चरण आहेत. यावरून हीहि ऋचा मिश्र वृत्ताची आहे.

१३. 'घोड्याचें मांस खाण्याजोगें होई तोंपर्यंत जीं जीं उपकरणें लागतात

निक्रमणं निषदनं विवर्तनं यच्च पङ्कशंमर्वतः ।

यच्च पपौ यच्च घासिं जघास सर्वा ता ते अपि देवेष्वस्तु ॥ १४ ॥  
निऽक्रमणम् । निऽसदनम् । विऽवर्तनम् । यत् । च । पङ्कशम् । अ-

र्वतः ।

यत् । च । पपौ । यत् । च । घासिम् । जघास । सर्वा । ता । ते ।  
अपि । देवेषु । अस्तु ॥ १४ ॥

णं (=स्थाल्याः पाकपरीक्षायाः साधनं यत् काष्ठं) यूष्णः आसेचनानि यानि पात्राणि (=कथितस्य मांसरसस्य आसेचनसाधनानि धारणयोग्यानि यानि पात्राणि) चरुणाम् (=मांसपूर्णानां पात्राणाम्) ऊष्मण्या [ या ] अपिधाना (=ऊष्मण्यानि यानि अपिधानानि=ऊष्मनिवारणाहार्णि यान्यपिधानसाधनानि) [तानि] [तथा] अङ्गाः(="हृदयाद्यवयवाङ्कनसाधनवेतसशाखाः") सूनाः (=स्वधित्यादीन्यवदानसाधनानि च) अश्वं परि भूषन्ति (=अश्वमांसं साधयन्ति=भक्षणयोग्यं कुर्वन्ति) ॥

### भाषायाम्.

१४. अर्वतः (=अश्वस्य) [ यत् ] निक्रमणं (=नितरां क्रमते यत्र तत् स्थानं) [ यत् ] निषदनम् (=उपवेशनस्थानं) [ यद् ] विवर्तनम् (=इतस्ततोलुण्ठनस्थानं) यच्च [ तस्य ] पङ्कशं (=पादबन्धनस्थानं) यच्च [ उदकं ] पपौ यच्च घासिं (=यं च घासिं तृणादिकं) जघास (=अभक्षयत्)—ते सर्वा ता (=तव सर्वाणि तानि), [ हे अश्व ], अपि देवेषु अस्तु (=देवत्वं प्राप्य देवेषु मध्ये निवसन्तु) ॥

तान्यपि निरर्थकानि मा भूवन्नित्यर्थः । इति सायणः ॥

त्यांतून कितीएक यांत सांगितली आहेतः  
' मांस ज्यांत शिजवावयाचें ती थाली  
( मांसपचनी उखा ); तींत मांस शिज-  
तांना तें शिजलें कीं नाहीं तें पाहण्या-  
करितां आंत घालून परीक्षा करावयाची  
पळी ( नीक्षणम् ); मांसरस अथवा मां-  
सांतून निथळणाऱ्या पातळ रसाला घुरवा  
म्हणतात तो ओतून ज्यांत भरून ठेवीत

असत ती पंचपात्रे(आसेचनानि पात्राणि);  
मांस शिजल्यानंतर तें भांड्यांत भरून  
ठेविलें म्हणजे त्याची ऊब निघून जाऊं  
नये म्हणून त्याजवर ठेवावयाची जी झां-  
कणी ( चरुणाम् ऊष्मण्यानि अपिधाना-  
नि ); काळीज वगैरे उत्तम उत्तम भाग  
अडकवून ठेवण्याचे आंकडे ( अङ्गाः );  
आणि मांस कापण्याचे सुरे ( सूनाः ).

१४. घोडा ज्यावरून चालला आहे तें स्थान, [ त्याची ] बैठक, [ तो ] लोळलेलें ठिकाण, आणि त्याला बांधिलेली जी जागा, त्याणें प्यालेलें जें [ पाणी ] आणि त्याणें खाल्लेली जी वैरण—तीं तुझीं सर्व, हे अश्वा, देवलोकीं वास करोत.

14. What formed the horse's place of walking, [ what his ] place of crouching, [ what his ] place of rolling, and what formed the place where his feet were tied, whatever he may have drank and what fodder he may have eaten—may all this of thine, [ O horse ], dwell among the gods.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत ' मांस्पच-  
निआ ' आणि तिसऱ्या चरणांत ' ऊष्म-

ष्णिआ अपिधाना ' आणि चवथ्यांत ' भूषन्ति अश्वम् ' असें म्हणावें लागतें.

१४. जेथें जेथें घोडा बांधिला असेल, चालला असेल, निजला असेल, लोळला असेल, पडून राहिला असेल, तीं सर्व ठिकाणें, आणि त्याणें जें पाणी प्यालेलें, त्याणें जें गवत खाल्लें, तींही सर्व पावन होओत'. जो घोडा मारून बळि द्यावयाचा त्याचें भाग्य केवढें मोठें तें दाखविणें हा या ऋचेचा उद्देश आहे.

सूक्तारंभीं जरी अनुक्रमणिकेला अनुसरून तिसरी आणि सहावी ह्या ऋचा

शिवाय करून सगळ्या ऋचांचें वृत्त त्रिष्टुभ् म्हणून सांगितलें आहे, तरी वास्तविक असें नाहीं हें पूर्वा आपण आठवी आणि बारावी या ऋचांच्या वेळीं पाहिलें आहे. या चवदाव्या ऋचेचा पहिला चरण जगती छंदाचा ( द्वादशाक्षरी ), दुसरा अनुष्टुभ् छंदाचा आणि तिसरा आणि चवथा हे त्रिष्टुभाचे आहेत ( चवथ्यांत ' देवेषु अस्तु ' असें वाचावें ).



मा त्वाभिर्ध्वनयीधूमगन्धिर्मोखा भ्राजन्त्याभि वित्तु जग्धिः ।  
 इष्टं वीतमभिगूर्तं वषट्कृतं तं देवासः प्रति गृभ्णन्त्यश्वम् ॥ १५ ॥ ९ ॥  
 मा । त्वा । अभिः । ध्वनयीत् । धूमऽगन्धिः । मा । उखा । भ्राजन्ती ।  
 अभि । वित्तु । जग्धिः ।  
 इष्टम् । वीतम् । अभिऽगूर्तम् । वषट्कृतम् । तम् । देवाः । प्रति ।  
 गृभ्णन्ति । अश्वम् ॥ १५ ॥ ९ ॥  
 यदश्वाय वास उपस्तृणन्त्यधीवासं या हिरण्यान्यस्मै ।  
 संदानमर्वन्तं पङ्कशं प्रिया देवेषु यांमयन्ति ॥ १६ ॥  
 यत् । अश्वाय । वासः । उपऽस्तृणन्ति । अधीवासम् । या । हिरण्यानि ।  
 अस्मै ।  
 सम्ऽदानम् । अर्वन्तम् । पङ्कशम् । प्रिया । देवेषु । आ । यमयन्ति  
 ॥ १६ ॥

### भाषायाम्.

१५. [ हे अश्व=अश्वमांस ], धूमगन्धिः (=धूमगन्धयुक्तः) [ अयम् ] अभिस्  
 त्वा मा ध्वनयीत् ( =त्वां मा ध्वनयत्=त्वां ध्वनयित्वा भाण्डं मा भाङ्कोत् ) ।  
 [ तथा ] भ्राजन्ती (=तापादीप्ता) जग्धिः (=“ तापेन जिघ्रती ”) उखा (=स्थाली)  
 मा अभि वित्तु (=मा चोचलत्=तापातिशयेन मा नीनशत्) । तम् अश्वम् (=एवं  
 सति हि हे अश्व अश्वमांस, त्वाम्) इष्टं (=हुतं) वीतं (=कान्तम्) अभिगूर्तं (=प्र-  
 दानायाभिमुख्येनोद्यतं) वषट्कृतं (=वषट्शब्देन प्रापितं) [ त्वां ] देवासः प्रति  
 गृभ्णन्ति (=प्रति गृह्णन्ति=संतोषेण स्वीकरिष्यन्ति) ॥

हे पच्यमानाश्वावयव त्वा त्वां धूमगन्धिरभिर्मा ध्वनयीत् । ध्वनौ सति भाण्डभङ्गः  
 स्यात् । ..... भ्राजन्ती अत्यन्ताग्निसंयोगेन दीप्ता । ..... तं तादृशमश्वमिष्टं होतु-  
 मिषितं वीतं होमायानोतमभिगूर्तमाभिमुख्येन प्रदानायोद्यतम् । यद्वा इष्टं प्रयाजैरा-  
 प्रीतं वीतं पर्याग्निकृतमभिगूर्तं ये यजामह इत्यागूर्त्योक्तं वषट्कृतं वषट्कारेण दे-  
 वसंस्कृतम् । एवंभूतमित्यादि सायणः ॥

१६. यद् अधीवासं वासः (=उपर्याच्छादनयोग्यं यद् वस्त्रम्) अश्वाय उपस्तृ-  
 णन्ति (=सर्वत आच्छादयन्ति) [ अपि च ] हिरण्यानि या (=हिरण्मयानि या-

१९. [ हे घोड्या ], धुरकट वास ज्याला येत आहे असा अग्नि तुला न वाजवो, [ जाळानें ] भाजणारी [ आणि ] गळणारी थाली न फुटो. म्हणजे मग, अर्पण केलेला, आवडीने घेतलेला, पुढें ठेविलेला, वषट् असें म्हणून दिलेला [ असा जो तूं ], त्याला देव ग्रहण करितील.

१६. घोड्याच्या आंगावर जें पांघरावयाचें वस्त्र घालितात, [ आणि ] जे सोन्याचे अलंकार [ घालितात, ते ] [ आणि ] घोड्याच्या मानेला बांधिलेली दोरी [ आणि ] पायांला बांधिलेली दोरी, [ ह्या ] प्रिय [ वस्तु ] त्याला देवलोकीं घेऊन जातात.

15. May not the fire which is smelling of its smoke make thee sound, [ O equine meat ]! May not the pan that is burning [ and ] trickling burst asunder. For then the gods will accept thee, O horse-[ meat ], offered, loved, brought in front, [ and ] given with the exclamation *Vashat*.

16. The garment with which they clothe the horse, the golden ornaments with which [ they adorn ] him, the rope round his neck [ and ] the rope tied to his feet— [ these ] dear [ things ] take him among the gods.

१५. घोड्याचें मांस मोठ्या झपाट्यानें शिजत आहे. आणि भांब्याखाली मोठा जाळ झाला आहे असें पाहून ऋषि त्या मांसाला म्हणतो: ' हे अश्वमांसा, विस्तवाला धुरकट वास येत आहे, तर तो तुला जाळून न टाको, आणि तुला शिजवितांना तुजकडून मोठा आवाज करवून भाडें न फोडून टाको; आणि विस्तवानें जी ही थाली जळत आहे, आणि जीतून तुझा रस बाहेर पाडतर आहे, ती न फुटो. असें न झालें आणि तूं चां-

गलें शिजलेंस म्हणजे तुला आम्ही आणून वषट् असा उच्चार करून देवांस अर्पण केलें म्हणजे देव तुला मोठ्या प्रीतीनें स्वीकारितील. '

' हे घोड्या. ' म्हणजे हे घोड्याच्या मांसा. घोड्याचें मांस विस्तवावर शिजत आहे त्याला ऋषि बोलत आहे, जीवत घोड्याला बोलत नाही. '

' तुला न वाजवो ' = ' मा ध्वनयीत्. ' म्हणजे तूं शिजतां शिजतां उबेच्या जोरानें भाडें फुटून तुझा आवाज न होओ असा भावार्थ दिसतो.

यत्ते सादे महसा शूकृतस्य पाष्ण्या वा कशया वा तुतोद ।  
 स्रुचेव ता हविषो अध्वरेषु सर्वा ता ते ब्रह्मणा सूदयामि ॥१७॥  
 यत् । ते । सादे । महसा । शूकृतस्य । पाष्ण्या । वा । कशया । वा ।  
 तुतोद ।  
 स्रुचाऽइव । ता । हविषः । अध्वरेषु । सर्वा । ता । ते । ब्रह्मणा ।  
 सूदयामि ॥ १७ ॥

न्यलंकरणानि ) अस्मै (=अश्राय ) [ कुर्वन्ति ] [ तानि ] संदानं पङ्कोशं [ च ] (=शि-  
 रोबन्धनं पादबन्धनं च ) [ इत्येतानि ] प्रिया (=प्रियाणि तस्य वस्तूनि ) अर्चन्तम्  
 (=अश्रं ) देवेषु आ यमयन्ति (=प्रापयन्ति ) ॥

सायणस्त्वेवमाह । अश्राय संज्ञप्यमानायाधीवासमुपर्याच्छादनयोग्यं यद्वास उप-  
 स्तृणन्ति । सर्वत आच्छादयन्ति । .....तथास्मा अश्राय या यानि हिरण्यानि सौवर्ण-  
 राजतकांसानि कल्पयन्ति । तथार्चन्तम् । षष्ठ्यर्थे द्वितीया । अर्चतोश्रस्य संदानं  
 शिरोबन्धनं पङ्कोशं पादेषु प्रविष्टं पादबन्धनम् । एतानि प्रिया देवानां प्रियतराणि  
 चात्वाले बद्धा स्थापितानि देवेष्वायामयन्ति । प्रापयन्ति । इति ॥

### भाषायाम्.

१७. [ हे अश्र ], सादे महसा शूकृतस्य ते (=अवसादे श्रमे जाते सति शू शू  
 इति महता नादेन ध्वनिं कुर्वतस्ते=शू इति ध्वनिं कुर्वन्तं त्वां) यत् पाष्ण्या वा कश-  
 या वा तुतोद (=पादाघातेन प्रतोदेन वा कोपि अव्यथयत् ) [ यानि च तस्मिन्  
 काले तव दुःखानि जातानि ] ता ता ते सर्वा (=तानि तानि सर्वाणि तव दुःखानि)  
 अध्वरेषु हविषः स्रुचेव (=यज्ञेषु हविषः स्रुचा यथा हविः=यज्ञेषु यथा घृतादिकं  
 स्रुचा सूदयन्ति क्षरयन्ति तथा ) ब्रह्मणा सूदयामि (=स्तोत्रेण क्षरयामि=स्तोत्रमुच्चार्य  
 देवेभ्यः समर्पयामि ) ॥

सायणस्तु शूकृतस्य । शब्दानुकरणमेतत् । शूत्कारं कुर्वतस्ते तव सादे सदनेऽगम-  
 ने निमिचभूते सति । ..... अर्थतोऽगमनं कुर्वतः शूत्कारं कुर्वतस्ते त्वाम्.....  
 सूदयामि । क्षरामि । आहुतित्वेन कल्पयामीत्यर्थः । इति सायणः ॥

ते सादे तवोपर्यारोहणे सति इति यद्भास्मनादयः पाश्चात्या आहुस्तच्चिन्त्यमिति  
 स्पष्टम् । अश्रारोहणे सदधातोरयुक्तत्वात् । तथैव सूदयामि मधुराणि करोमि इति  
 यद्वैरेवोक्तं तदप्यसौम्यम् ॥

१७. [ हे अश्वा ], तूं थकून मोठ्यानें शूं केल्यावेळीं तुला कोणी टाचेनें अथवा चावकानें मारिलें असेल, तीं तुझीं सर्वे [ दुखें ], तुपाच्या पळीनें यज्ञांत [ तूप ] [ अर्पण केल्या ] प्रमाणें मी [ आपल्या ] स्तोत्राच्या योगानें देवांला समर्पण करितों.

17. Whatever thou mayest have suffered, [ O horse ], when one has struck thee with the heel or with the whip at thy sighing loudly in fatigue, I pour forth [ to the gods ] with my prayer, even as [ clarified butter ] with a ladle of oblation in sacrifices.

‘वषट् असें म्हणून दिलेला’ = ‘वषट्कृतः.’ ‘वषट्’ शब्दाविषयीं सू. ३१ मं. ५ आणि त्याजवरील टीप पहा.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत ‘मा त्वा अग्निः,’ दुसऱ्यांत ‘भ्राजन्ती अभि’ आणि चवथ्यांत ‘गृभ्णन्ति अश्वम्’ असें म्हणावें, म्हणजे अकरा अकरा अक्षरें येतील. पण तिसऱ्या चरणांत आधींच बारा अक्षरें आहेत! त्यावरून हीहि ऋचा मिश्रवृत्ताची समजली पाहिजे.

१६. ‘घोब्याला मारतांना त्याच्या आंगावर जे वस्त्रालंकार घालितात, आणि त्याच्या पायांला आणि मानेला ज्या दोऱ्या बांधितात, त्या सर्वे मिळून त्याला देव लोकाप्रत घेऊन जातात, आणि तेथें त्याला पोहचवितात.’

जो पशु बळि बावयाचा असेल त्याला वस्त्रालंकार घालून उत्तम सजवीत, आणि तीं सर्वे आभरणें त्याला आवडत

असत (‘प्रिया’); त्याला घोडा येथेंच टाकून जातो असें नाहीं, तर त्यांसहित घोडा स्वर्गी जातो असें सांगण्याचा उद्देश कवीचा या ऋचेत आहे असें दिसतें. हे वस्त्रालंकार घालण्याची चाल प्राचीन काळी आणि सांप्रतहि सर्व लोकांत आहे.

वृत्तासाठीं ‘उपस्तृणन्ति । अधीवासं’ आणि ‘हिरण्यानि अस्मै’ असें पहिल्या दोन पादांत म्हणावें. तिसरा आणि चवथा हे पाद त्रिष्टुभाचे नसून विराट् छंदाचे ( दहा दहा अक्षरांचे ) दिसतात. तिसऱ्या पादांत ‘अरुअन्तं’ असें म्हटलें पाहिजे. आणि चवथ्यांत ‘देवेषु आ’ असें म्हणावें. त्यांतून अकरा अकरा अक्षरें निघत नाहीत. मात्र खाली लिहिल्याप्रमाणें म्हटलें तर अकरा अकरा अक्षरें मिळतील !

संदानमैव अन्तं पडुनीशं ।

प्रिया देवेषु ऑअ यामयन्ति ।

१७. ‘हे अश्वा, तूं जीवंत होतास तेव्हां तुजवर कोणी बसून जात अस-

तांना शूं चालून चालून थकलास, आणि मोठ्यानें शूं शूं करून घुसकार

चतुस्त्रिंशद्वाजिनो देवबन्धोर्वङ्कीरश्वस्य स्वधितिः समेति ।

अच्छिद्रा गात्रा वयुना कृणोत परुष्परनुघुप्या वि शस्त ॥१८॥

चतुःऽत्रिंशत् । वाजिनः । देवऽबन्धोः । वङ्कीः । अश्वस्य । स्वऽधितिः ।  
सम् । एति ।

अच्छिद्रा । गात्रा । वयुना । कृणोत । परुःऽपरुः । अनुऽघुप्यं । वि ।  
शस्त ॥ १८ ॥

### भाषायाम्.

१८. वाजिनः (=बलवतो) देवबन्धोः (=देवा बन्धवो यस्य तादृशस्य=स्वर्गे देव-  
बन्धुवत् निवासार्थं गमिष्यमाणस्य) अश्वस्य चतुस्त्रिंशत् वङ्कीः (=उभयपार्थास्थी-  
नि) स्वधितिः समेति (=असिः विशसनार्थं संगच्छते) । [ एवं सति हे विशस-  
नस्य कर्तारः ], [ अस्य ] अच्छिद्रा गात्रा (=अच्छिद्राणि गात्राणि =छिद्ररहितानि  
गात्राणि=अवयवा अहता यथा स्युस्तथा) वयुना कृणोत (=वयुनानि कुरुत प्रज्ञानानि  
कुरुत=परस्परं विविक्तान् कुरुत) [ अपि च ] परुष्परुः (=प्रत्येकं पर्व) अनुघुप्य  
विशस्त (=अनुक्रमेण अयममुकोवयवः विशस्यतामयमिति नामानि गृहीत्वा विहत) ॥

देवबन्धोर्देवानां प्रियस्य ..... । वयुना ... कृणोत ..... हृदयजिह्वावक्षःप्रभृ-  
तीनि प्रज्ञाय मध्ये छिन्नानि मा कुरुतेत्यर्थः । तदर्थं परुःपरुः प्रतिपर्व प्रतिहृदया-  
द्यवयवमनुघुप्य इदमवयवमिति संशब्दैव विशस्त । विशसनं कुरुत । ..... गात्रं  
गात्रमस्यानूनं कृणुतादिति प्रेषात् । इति सायणः ॥

टाकू लागलास, त्यावेळीं तुला अधिक  
न चालवितां सोडून गावे; तसें न करि-  
तां तूं मस्ती करितोस असें समजून वस-  
णाऱ्यानें तुला पायांचे टाचेनें अथवा चा-  
बकानें मारिलें असेल; तेव्हां तुला जीं  
दुःखें झालीं असतील, तीं मी आज  
पळीनें देवांस तूप अर्पण केल्याप्रमाणें  
माझ्या स्तोत्रानिशीं देवांला अर्पण करि-  
तो. देव त्या तुझ्या दुःखांचा योग्य वि-

चार करितील आणि तुला उपद्रव कर-  
णाऱ्यास शासन करितील, असा या सुं-  
दर मंत्राचा अभिप्राय आहे. कवीचें हृद्य  
असें आहे कीं, तुझे जे मांसादिक अ-  
वयव, ते देवांनीं खाल्ले म्हणजे तुझीं जीं  
पूर्वींचीं दुःखें, तीं आपलींच दुःखें असें  
समजून ते त्यांचें फळ तुला देतील.

वृत्तासाठीं बुसऱ्या चरणांत ' पाणीं-  
आ ' असें म्हणावें.

१८. प्रवळ [आणि] देवांचा बंधु असा जो घोडा, त्याच्या चवतीस बरगड्यांमध्ये सुरी घुसते. [ हे कापणारे हो ], याचे अवयव सगळ्याचे सगळेच सोडवा; प्रत्येक सांधा एकामागून एक नांव घेऊन कापा.

18. The knife enters the thirty-four ribs of the horse, powerful [and] related to the gods. [O cutters], cut open his limbs each entire in itself; cut out each of the joints naming them in order as you do so.

१८. मांस कापणाऱ्यांला सूक्तकर्ता म्हणतो:—‘हा जो प्रवळ आणि बळि दिला गेल्यामुळे देवांचा सगा झालेला घोडा, त्याच्या चवतीस बरगड्यांत तुमची सुरी जाणार आहे. तर ती आंत घुसून आंतले अवयव छिन्न विच्छिन्न करून टाकिले असें होऊं देऊं नका. काळीज जिह्वा इत्यादिक जे अवयव, त्याची योग्य रीतीनें ओळख करून ते जशाचे तसेच सगळेच कापून काढा. आणि काढितांना

हा अमुक अवयव हा प्रथम तोडा, नंतर हा अमुक अवयव आतां हा कापा, या प्रकारें करून कापून सगळे सांधेहि वेगळे वेगळे सोडवा.’

‘देवांचा बंधु’=‘देवबन्धोः.’ म्हणजे देवांस जो प्रिय तो, असें सायण म्हणतात. पण येथें अक्षरार्थ सोडण्याचें कांहीं कारण नाही. ‘देवबन्धु’ याविषयी सुबंधु या वरील याच सूक्ताच्या सातव्या मंत्रावर दिलेली टीप पहा.

एकस्त्वष्टुरश्वस्या विशस्ता द्वा यन्तारा भवतस्तथ ऋतुः ।

या ते गात्राणामृतुथा कृणोमि ताता पिण्डानां प्र जुहोम्यग्नौ ॥ १९ ॥  
एकः । त्वष्टुः । अश्वस्य । विशस्ता । द्वा । यन्तारा । भवतः । तथा ।

ऋतुः ।

या । ते । गात्राणाम् । ऋतुऽथा । कृणोमि । ताऽता । पिण्डानाम् ।  
प्र । जुहोमि । अग्नौ ॥ १९ ॥

### भाषायाम्.

१९. त्वष्टुः (= ? “ दीप्तस्य ”) अश्वस्य विशस्ता (=विशसनस्य कर्ता) एकः  
(=एक एव) । [तस्य] यन्तारा द्वा (=यन्तारौ द्वौ=नियमयितारौ निबन्धनकर्तारौ द्वौ)  
भवतः । तथा ऋतुः (=तथैव काल एक एव) । — [ हे अश्व ], ते गात्राणां या (=तव  
गात्राणां मध्ये यानि गात्राणि हृदयाद्यवयवान् ) ऋतुथा कृणोमि (=काले छिनद्वि=य-  
स्मिन् यस्मिन् काले योवयवश्चेदनीयस्तस्मिन्स्तस्मिन् काले यानवयवान् छिनद्वि)  
ताता पिण्डानां (=पिण्डानां मध्ये तानि तानि पिण्डानि मांसखण्डान् ) अग्नौ प्र  
जुहोमि (=अग्नौ प्रकर्षेण हुतानि करोमि ) ॥

एतस्याः पूर्वार्धो दुर्बोधः । सायणेनैवं कथंकथमपि व्याख्यातः । त्वष्टुरस्य दीप्तस्या-  
श्वस्य विशस्ता विशसनस्य कर्ता एकः । एक एव । स कः । ऋतुः । एतदुपलक्षितः  
कालात्मा । तस्यैव सर्वेषामपि पर्यवसितृत्वात् । यद्वा ऋतुर्निःशङ्कं विशसनाय गन्ता  
शमिता । तथा द्वा यन्तारा नियमयितारावहोरात्रे देवौ व्यापृथिव्यौ वा ऋत्विक्षु  
भवतः । इति ॥

१९. देदीप्यमान अश्वान्ना  
कापणारा एक [आहे], दोघे दा-  
बून धरणारे आहेत आणि [एक]  
ऋतु [आहे]. [हे अश्वान्ना], जी  
जी तुझीं गात्रें मी कालक्रमाप्रमाणें  
कापितों, ते ते पिंड मी अग्नीच्या  
ठायीं अर्पितों.

19. One is the slaughterer  
of the brilliant horse ; two  
are his holders, and one  
is the proper time. Which-  
ever of thy limbs, [O  
horse ], I cut according to  
the proper hours, I throw  
all those lumps of flesh  
into Agni.

१९. ह्या ऋचेचा प्रथमार्ध दुर्बोध  
आहे. त्याचा अभिप्राय काय आहे तें  
समजत नाहीं. सूक्तकर्त्यानेंच मुद्दाम  
गूढ अशा शब्दांनी लिहिलें आहे. आम्ही  
अक्षरशः अर्थ केला आहे. उत्तरार्धाचा  
भावार्थ असा आहे कीं, 'हे अश्वान्ना,  
तुझ्या आंगाचे जे जे अवयव मी वेळा-  
च्या क्रमानें म्हणजे प्रथम काळीज, मग  
जीभ इत्यादि क्रमानें कापितों, ते तुझ्या

मासाचे गोळे मी आवडीनें आणि मोठ्या  
सन्मानानें अग्नींत अर्पण करितों. '

'कालक्रमाप्रमाणें' = 'ऋतुथा.' म्ह-  
णजे प्रथम अमुक अवयव, मग दुसरा  
अमुक, या अशा क्रमानें.

'पिंड,' म्हणजे मासाचे गोळे.

वृत्तासाठीं पहिल्या चरणांत 'अश्व-  
सिआ' आणि चवथ्यांत 'जुहोमि अग्नी'  
असें म्हणावें.



मा त्वा तपत्प्रिय आत्मापियन्तं मा स्वधितिस्तन्व आ तिष्ठिपत्ते ।  
 मा ते गृध्रविशस्तातिहाय छिद्रा गात्राण्यसिना मिथु कः ॥२०॥  
 मा । त्वा । तपत् । प्रियः । आत्मा । अपिऽयन्तम् । मा । स्वऽधितिः ।  
 तन्वः । आ । तिस्थिपत् । ते ।  
 मा । ते । गृध्रुः । अविऽशस्ता । अतिऽहाय । छिद्रा । गात्राणि ।  
 असिना । मिथु । करिति कः ॥ २० ॥

### भाषायाम्.

२०. [हे अश्व], प्रिय आत्मा (=प्रीणयिता प्राणः=प्रियस्य प्राणस्य वियोगः) अपि-  
 यन्तं त्वा (=देवेष्वपि गच्छन्तं=देवेषु मध्ये गच्छन्तं त्वां) मा तपत् (=मा तप्तं दुः-  
 खितं कार्षात्) । स्वधितिः (=छेदनसाधनोसिस्) ते तन्वः (=तव तनूः=तव  
 गात्राणि) मा आ तिष्ठिपत् (=मा चिरमातिष्ठतु=तेषु चिरं मा तिष्ठतु) । [ तथा ]  
 गृध्रुः (=केवलमांसग्रहणेप्सुः) अविशस्ता (=अकुशलो विशसनकर्ता) अतिहाय  
 (=तत्तच्छेत्तव्यमङ्गमतिक्रम्य) असिना ते गात्राणि (=तवावयवान्) मिथु छिद्रा मा  
 कः (=मिथ्या छिन्नानि मा कार्षात्) ॥

आत्मा भोगायतनत्वाच्च ... देहो ... । वियोगजनिता व्यथा मा भूदित्यर्थः ।  
 ... । ते तव तन्वस्तनूरङ्गानि मा तिष्ठिपत् । त्वयि चिरमास्थितानि मा कार्षात्  
 ... अतिहाय न्यूनातिरेकभावेन तत्तदङ्गमतिक्रम्य मध्ये मिथु मिथ्या व्यर्थमसि-  
 ना छिद्रा छिद्राणि तिर्यक् छिन्नानि मा कः । मा कार्षात् । इत्यादि सायणः ॥

२०. [ हे अश्वा ], वं वर जात असतांना तुला तुझा प्रिय प्राण दुःख न देओ. सुरी तुझ्या गात्रां- वर फार वेळ न बसो. अडाणी [ आणि ] गिधडासारिखा कापणारा तुझीं गात्रें जागा सोडून सुरीनें उगीच न झेजरो.

20. May [ the separation of ] dear life not torment thee, [ O horse ], as thou goest up. May the knife not lie long on thy limbs. May not the unskilful slaughterer, leaving the proper places, vulture-like wantonly cut thy limbs.

२०. ' हे अश्वा, तुला मारितांना तुझे फार हाल न होओत; तुझा प्राण एकदम न निघून गेल्यामुळे तुला दुःख न होओ. मारावयाची सुरी तुझ्या आंगा- वर फार वेळ न राहो, तर एकदम कापण्याचें काम लवकर होऊन जाओ, गिधडासारिखा मांस काढून घेण्याविषयी उत्सुक जो कापणारा पुरुष, तो अडाणीपणानें सुरी भलभलत्या ठिकाणीं मारून तुझीं गात्रें उगीच छेदून न टाको, तर सांध्याच्या ठिकाणींच मारून एक एक गात्र सोडवून काढो, ' असा या चमत्कारिक मंत्राचा भावार्थ आहे. आम्ही चमत्कारिक म्हणतो, कारण की घोडा यज्ञाकरितां मारावा हें योग्य किंवा अयोग्य याविषयीं जरी आर्य लोकांस शंका येत नसे, तथापि त्याला विनाकारण दुःख होऊं नये अशाविषयीं त्यांस फार

कीव येत असे, हें यावरून सिद्ध होतें.

' वर जातांना ' = ' अपियन्तम्. ' म्हणजे स्वर्गीं जातांना असें सायण म्हणतात तें खरें दिसतें. वर ऋचा ८, ९, ११, १४ यांत ' अपि ' शब्दाचा प्रयोग केला आहे, तो याच्याशीं ताडून पाहिला म्हणजे सायणाचें म्हणणें खरें दिसतें.

' प्राण दुःख न देओ. ' म्हणजे लवकर निघून न गेल्यामुळे.

' गिधडासारिखा ' = ' गृध्रः. ' म्हणजे गिधडाप्रमाणें मांस ओढून काढणारा, निर्दय.

' अडाणी कापणारा ' = ' अविशस्ता. ' विशस्ता म्हणजे कापणारा. यावरून ' अविशस्ता ' म्हणजे कापणारा जो नव्हे तो असा अर्थ व्हावा; पण तसा न होतां ' अडाणी कापणारा ' होतो हा लक्ष्यांत ठेविण्यासारिखा आहे.

न वा उ एतन्त्रियसे न रिष्यसि देवाँ इदेषि पथिभिः सुगेभिः ।  
 हरी ते युजा पृषती अभूतामुपास्थाद्वाजी धुरि रासभस्य ॥२१॥  
 न । वै । ऊं इति । एतत् । त्रियसे । न । रिष्यसि । देवान् । इत् ।  
 एषि । पथिऽभिः । सुऽगेभिः ।  
 हरी इति । ते । युजा । पृषती इति । अभूताम् । उप । अस्थात् ।  
 वाजी । धुरि । रासभस्य ॥ २१ ॥

### भाषायाम्

२१. [ हे अश्व ], एतद् [ यत् त्रियसे तत् ] न वा उ त्रियसे (= एतद् यच्च व-  
 रणमिति भाति तत् परमार्थतस्तव मरणं नास्ति ) । [ एतद् यद् रिष्यसि तत् ] न रि-  
 ष्यसि [ वा उ ] (= एष यस्तव नाश इति भाति स न खलु तव नाशः परमार्थतः ) ।  
 [ परमार्थतो हि ] सुगेभिः पथिभिः (= सुगमनैर्मागैर् ) देवान् इद् एषि ( = देवानेव  
 गच्छसि ) । हरी (= इन्द्रस्य हरिद्वर्णावश्वौ ) तथा पृषती (= पृषत्यौ = मरुतां वाहनभूते  
 हरिण्यौ ) ते युजा अभूतां ( = तव युजावभवताम् = इन्द्ररथे मरुतां रथे च योक्ष्य-  
 से ) [ अपि च ] रासभस्य धुरि (= गर्दभवाहने अश्विनो रथे ) वाजी (= बलवान्  
 गर्दभः ) [ तव सयुग् भूत्वा ] उप अस्थात् (= उपस्थितोस्ति = तव समीपे तिष्ठति ) ॥  
 मृतोपि त्वं देवलोके गत्वा इन्द्रस्य रथे, मरुतां रथे, अश्विनोश्च रथे यतो योक्ष्यसे  
 अतो हेतोस्त्वं नैव त्रियसे नैव नश्यसि-चेत्यर्थः ॥

२१. [हे अश्व], तूं जो हा मरत आहेस तो खरोखर मरत नाहीस, आणि नाशाप्रत पावत नाहीस. तूं चांगल्या मार्गांनी देवांप्रतच जात आहेस. तुजवरोबर इंद्राचे पिवळे घोडे [आणि] मरुतांच्या ठिपके असलेल्या हरिणी तुझ्या वरोबर जोडिल्या जातील. [अश्वींच्या] गाढवाच्या धुरेला तुजवरोबर बळवान् गाढव जोडिला जाईल.

21. This is not thy true death, this is not thy destruction: thou art going to the gods themselves by happy roads. The tawny horses [of Indra] and the spotted deer of the Maruts have become thy yoke-fellows. The mighty [ass] stands yoked, [as thy yoke-fellow] [joined] to the yoke of the [As'vins'] ass.

२१. 'हे अश्व, तूं मेलास तरी उच्चम मार्गांनीं स्वर्गीं जाऊन तेथें इंद्राचा रथ इंद्राच्या पिंगट जोडीबरोबर, मरुतांचा रथ त्यांच्या ठिपक्यांच्या हरिणीबरोबर, आणि अश्वींचा रथ त्यांच्या गाढवाबरोबर ओढण्याचें महा भाग्य तुला प्राप्त झालें आहे; त्यापेक्षां तूं मरतोस तो खरोखर मरतो आहेस असें नाही, आणि तुझा नाश होतो आहे असें दिसतें तो खरोखर तुझा नाश होत आहे असें नाही.'

या मंत्रावरून असें स्पष्ट होतें कीं, या सूक्ताचा कर्त्ता दीर्घतमा, मरणानंतर परलोक आहे आणि तिकडे घोऱ्यासारिखे पशुहि जाऊं शकतात, असें मानीत आहे.

'चांगल्या मार्गांनीं.' अक्षरशः 'सुगम्य मार्गांनीं,' म्हणजे सोप्या मार्गांनीं. यज्ञांत मारिलें जाणें हा स्वर्गीं जाण्याचा फार जवळचा आणि सोपा मार्ग आहे

असें आर्य लोक मानीत.

'इंद्राचे पिवळे घोडे' = 'हरी.' इंद्राचे पिवळे दोन घोडे आहेत अशी वेदांत प्रसिद्धि आहे.

'मरुतांच्या ठिपके असलेल्या हरिणी' = 'पृषती.' याविषयीं सू. ६४ मं. ८ याजवरील टीप पहा.

'अश्वींच्या गाढवाच्या धुरेला' = 'रासभस्य धुरि.' सू. ३४ मं. ९ याजवरील टीप पहा.

'बळवान् गाढव' म्हणजे अश्वींच्या रथाला नेहमीं जोडिला जातो तो गाढव. सू. ३४ मं. ९ पहा.

या वृत्ताचा पहिला चरण अकरा अक्षरांचा नसतां बारा अक्षरांचा आहे, वरकड चरण अकरा अक्षरांचे आहेत. तेव्हां हीहि ऋचा मिश्र वृत्ताची आहे असें समजलें पाहिजे.

सुगव्यं नो वाजी स्वश्व्यं पुंसः पुत्राँ उत विश्वापुषं रयिम् ।  
 अनागास्त्वं नो अदितिः कृणोतु क्षत्रं नो अश्वो वनतां हविष्मान्  
 ॥ २२ ॥ १० ॥

सुऽगव्यम् । नः । वाजी । सुऽअश्व्यम् । पुंसः । पुत्रान् । उत । वि-  
 श्वऽपुषम् । रयिम् ।  
 अनागाऽऽत्वम् । नः । अदितिः । कृणोतु । क्षत्रम् । नः । अश्वः ।  
 वनताम् । हविष्मान् ॥ २२ ॥ १० ॥

### भाषायाम्.

२२. वाजी (=बलवानयमालभ्यमानोश्वो) नः (=अस्मदर्थं) सुगव्यं स्वश्व्यं  
 (=शोभनगोसमूहं शोभनाश्वसमूहं च) [तथैव] पुंसः पुत्रान् (=पुरुषान् भृत्यादीन्  
 पुत्रांश्च) उत विश्वापुषं रयिम् (=अपि च सर्वपोषकं धनं) [कृणोतु=ददातु] ।  
 अदितिः (=एतन्नाम्नी आदित्यानां माता) नः अनागास्त्वं कृणोतु (=अस्माकं सर्व-  
 तो निष्पापत्वं करोतु ददातु) । [अपि च] [अयं] हविष्मान् अश्वः (=हविर्भू-  
 तावयोश्वो=हवीरूपेण हुतोश्वो) नः क्षत्रं वनताम् (=अस्माकं बलं ददातु) ॥

पुंसः पुत्रान् । पुत्रशब्दः स्त्रीपुमपत्यसाधारणः । अतः पुमपत्यानीत्यर्थः । यद्वा पुंसो  
 बन्धवादीन् पुत्रान् ... आत्मजान् । रूपपत्यानि पुमपत्यानि चेत्यर्थः ।..... अदिति-  
 रदीनोऽश्वोऽनागास्त्वं कृणोतु । इत्यादि सायणः ॥

२२. हा अश्व आम्हांला चांगल्या गाई, चांगले घोडे, पुरुष [ आणि ] पुत्र [ आणि ] सर्वांचे पोषण करण्याजोगी संपत्ति देओ. अदिति आम्हांला पापापासून मुक्त करो. हवीरूपाने अर्पण केलेला घोडा आम्हांला बळ प्राप्त करून देओ.

22. May the powerful [ horse ] [ procure ] for us good cows, good horses, men, sons, [ and ] wealth sufficient to maintain all. May Aditi grant us freedom from sin. May the horse offered in the shape of sacrificial food give us power.

२२. हा येथे सूक्ताचा उपसंहार होतो. ' हा जो आम्हांला घोडा मारून देवांस अर्पितो, याच्या योगाने आम्हांला पुष्कळ चांगल्या गाई, पुष्कळ चांगले घोडे, चाकर नोकर, आणि पुत्र आणि सर्वांचे संरक्षण करण्यास समर्थ इतकी संपत्ति आम्हांला मिळो. अदिति देवी आम्हांला पापापासून मुक्त करो; आणि ज्या घोड्यांचे मांस आम्हांला हवीरूपाने आज अर्पण केले आहे, त्याजपासून आम्हांला बळ प्राप्त होओ; ' असे ऋषींचे शेषटके मागणे आहे.

' पुरुष [ आणि ] पुत्र ' = पुंसः पुत्रान्. ' म्हणजे चाकर आणि पुत्र, अथवा 'पुरुष जातीची मुले,' अर्थात् मुलगे, असाहि अर्थ सायणांनी सुचविल्याप्रमाणे होईल.

' अदिति आम्हांला पापापासून मुक्त करो ' = अनागास्त्वं नः अदितिः कृणोतु. ' अदिति देवी पापाची क्षमा करिते,

आणि पाप होऊं देत नाही अशाविषयी सू. ७२ मं. ९ आणि त्याजवरील टीप पहा.

' हवीरूपाने अर्पण केलेला घोडा ' = ' हविष्मान् अश्वः. ' म्हणजे ज्याला मारून ते मांस देवांस अर्पण केले आहे तो.

हा अर्थ सायणांस अनुसरूनच केला आहे. आणि त्यांत अडचणहि कांहीं दिसत नाही. आतां यावरून इतके उघड होते कीं, वेदांत हवि हवि म्हणून जें जिकडे तिकडे येत असतें, तें धान्याचेंच असे असे नाही, तर मांसाचेंहि असे असे म्हणण्यास कांहीं अडचण नाही. हवि कशाचें करीत असत हा प्रथम वेदाच्या संबंधानें नित्य येतो. या ऋचेवरून हवि धान्याचेंहि करीत असतील असा जरी संभव राहतो, तरी तें मांसाचेंहि करीत असत इतकें तर स्पष्ट होतें.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत ' सुगविअं ' आणि ' सुअश्विअं ' असें वाचावें लागतें.

## सूक्तम् १६३.

उचध्यस्य पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । अश्वो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

यदक्रन्दः प्रथमं जायमान उद्यन्त्समुद्रादुत वा पुरीषात् ।

श्येनस्य पक्षा हरिणस्य बाहू उपस्तुत्यं महि जातं ते अर्वन् ॥१॥

यत् । अक्रन्दः । प्रथमम् । जायमानः । उत्स्यन् । समुद्रात् । उत ।

वा । पुरीषात् ।

श्येनस्य । पक्षा । हरिणस्य । बाहू इति । उपस्तुत्यम् । महि । जातम् ।

ते । अर्वन् ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. हे अर्वन् (=अथ), यद् (=यस्मात् कारणात्) [ त्वं ] जायमानः (=जा-  
तमात्र एव) समुद्रात् उत वा पुरीषात् (=समुद्रात् अथवा अन्तरिक्षात्) उद्यन्  
(=उद्गच्छन्) प्रथमम् अक्रन्दः (=महाशब्दमकरोः) [ यस्माच्च कारणात् ] [ तव ]  
श्येनस्य पक्षा (=श्येनस्येव पक्षिणः पक्षी) हरिणस्य बाहू (=हरिणस्येव पादौ)  
[ आस्ताम् ] [ अतः कारणात् ] ते महि जातं (=तव महज्जन्म) उपस्तुत्यम् (=उप-  
स्तवनीयं=स्तवनाहं खलु) [ भवति ] ॥

सूक्त १६३.

ऋषि—उच्चथ्याचा पुत्र दीर्घ-  
तमा. देवता—हे सूक्त बळी द्याव-  
याच्या घोड्याविषयी आहे. वृत्त—  
त्रिष्टुभ्.

१. [ हे अश्वा ], तूं प्रथम  
जन्मतांच समुद्रापासून अथवा अं-  
तरिक्षापासून वर उडून ज्यापेक्षां  
खिकाळलास, [ आणि ] [ तुला ]  
श्येनाचे पंख [ आणि ] हरिणाचे  
पाय [ होते ], [ त्यापेक्षां ], हे  
अश्वा, तुझे मोठे जन्म स्तवनीय  
होय.

१. हेहि सूक्त अश्वविषयी आहे, म्हणजे वरच्या सूक्ताप्रमाणेच बळी द्याव-  
याच्या घोड्याविषयी आहे. या पहिल्या ऋचेत घोड्याचे जन्म समुद्रापासून अथ-  
वा अंतरिक्षापासून झालेले आहे अशा एका समजुतीला अनुलक्षून ऋषि म्हण-  
तो : ' हे घोड्या, तूं जेव्हां उत्पन्न झालास, तेव्हांच हरिणाच्या पायांसारख्या तुझ्या पायांनी आणि ससाण्याच्या पंखां-  
प्रमाणे जे तुझे पंख, त्यांनी समुद्रावरून अथवा अंतरिक्षांतून ( कोणी म्हणतात तूं समुद्रांत जन्मलास, आणि कोणी म्हणतात अंतरिक्षापासून जन्मलास, त्यांतून ) वर एकदम उडालास, आणि मोठ्याने खिकाळलास. असें ज्यापेक्षां आहे, त्यापेक्षां तुझे जन्म आणि चरित वाखा-

HYMN 163.

To the horse that is going to be sacrificed. By *Dirghatamas*, son of *Uchathya*. Metre—*Trishtubh*.

1. Inasmuch as thou didst first neigh, so soon as born, as thou wentst up from the sea or from the sky, [ and ] [ as ] [ thou hadst ] the wings of a hawk [ and ] the feet of a deer, thy great birth [ is ], O horse, worthy of being celebrated.

गण्यास योग्य होय यांत संशय नाही.'

घोड्याची उत्पत्ति समुद्रापासून झाली याविषयी वेदोत्तरकाळीहि प्रसिद्धि आहेच. त्यामुळे तर चवदा रत्ने समुद्रांतून मंथन करून काढिलीं त्यांत घोडा हा एक आहे. आणि घोडा आकाशांत पक्ष्यांप्रमाणे प्रथम जन्मला हीहि समजूत फार पुरातन आहे. अजूनहि अशी समजूत आहे कीं, त्याच्या चारी पायांला जे बिनकेशाचे चार पांढरे टिपके गुढ्यांवर असतात, तें पूर्वी सर्व घोड्यांस पंख होते तेव्हां ते त्यांच्या योगेंकरून उडून सर्वांस उपद्रव करू लागले म्हणून इंद्राने छेदून टाकिले असें मानितात.

'श्येनाचे पंख आणि हरिणाचे पाय.' हे दोन्ही अत्यंत चपळतेचे दर्शक होत.



यमेन दत्तं त्रित एनमायुनगिन्द्रं एणं प्रथमो अध्येतिष्ठत् ।

गन्धर्वो अस्य रशनामगृभ्णात्सूरादश्वं वसवो निरतष्ट ॥ २ ॥

यमेन । दत्तम् । त्रितः । एनम् । अयुनक् । इन्द्रः । एनम् । प्रथमः ।

अधि । अतिष्ठत् ।

गन्धर्वः । अस्य । रशनाम् । अगृभ्णात् । सूरात् । अश्वम् । वसवः ।

निः । अतष्ट ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. यमेन दत्तम् एनम् (=अश्वं) त्रितः (= ? एतन्नामको देवः) अयुनक् (=रथे योजितवान्) इन्द्रः प्रथमः अधि अतिष्ठत् (=अधिष्ठितवान्=आरूढवान्) । गन्धर्वः अस्य रशनां (=नियमनरज्जुम्) अगृभ्णात् (=गृहीतवान्) । [अपि च] हे वसवः (=देवाः), [यूयम्] अश्वं सूरात् (=आदित्यात्) निः अतष्ट (=साधु संपादितवन्तः=उदपादयत) ॥

यमेन नियामकेनाभिना । ..... त्रितः पृथिव्यादिषु त्रिषु स्थानेषु वर्तमानः स्तीर्णतमो वा वायुः । ..... गन्धर्वः सोमः । सोमेन समया विपृक्त इति वक्ष्यमाणत्वात् । ... इति सायणः ॥

श्रापदांत हरिण आणि पक्ष्यांत ससाणा हे अत्यंत चपळ असतात.

ग्रहयज्ञ म्हणून जो करितात, त्यांत हा मंत्र स्कन्द देवाला, म्हणजे कार्तिक स्वामीला, आवाहन करण्याचे कामी आणि त्यास हवि देण्याचे कामी म्हणत असतात. स्कन्द देवाचा संबंध या ऋचे-शी काय आहे, असा विचार केला तर 'यदस्कन्दः' यांत 'अन्दः' हा ध्वनि 'स्कन्दः' यासारखा मूळचीं दोन अक्षरें सोडिली तर आला आहे असा दि-

सतो, दुसरें कारण कांहींच नाही. स्कन्द हा शब्द वेदांत आलेला नाही, तेव्हां स्कन्द देव कोठून येणार ? असें असल्यामुळे स्कन्द नाही तर नाही, 'अन्द' असें ज्यांत आहे असा तरी मंत्र स्कंदाला लावून देऊंया असें म्हणून हा भटजी बोवांनीं लावून दिला आहे, यांत संशय नाही. वास्तुशांतीच्या वेळींहि स्कन्द देवाचें आवाहन करितांना हाच मंत्र म्हणतात.

२. यमानें हा दिला; त्रितानें तो रथाला जोडिला; इंद्र याजवर प्रथम बसला; गन्धर्वानें याची रसी धरिली. हे देव हो, तुम्ही घोड्याला आदित्यापासून निर्माण करिते झालां.

2. Given by Yama, Trita harnessed him (the horse). Indra was the first to ride him. Gandharva seized his rope. You, O gods, fashioned the horse from the sun.

२. या ऋचेंत अथाविषयीं दुसऱ्या कितीएक कथांस अनुलभून ऋषि बोलत आहे. परंतु त्या कथांविषयीं कांहीं विशेष ठारूक नाही. यम याविषयीं सू. ३५ मं. ६ आणि टीप पहा. 'त्रित' याविषयीं सू. ५२ मं. ५. याजवरील टीप पहा. 'गन्धर्व' याविषयीं सू. २२ मं. १४ याजवरील टीप पहा. 'घोड्याला आदि-

त्यापासून कसें निर्माण केलें याविषयीं काय कथा असेल ती प्रसिद्ध नाहीं.

हीहि ऋचा शांतिस्मृतांत आणि वास्तुशांतीच्या वेळीं म्हणत असतात. पण यमाचा, अथवा इंद्राचा, अथवा दुसऱ्या कोणाहि देवाचा या ऋचेशीं काय संबंध आहे तो विशेष सांगणें नलगे.

असि यमो अस्यादित्यो अर्वन्नसि त्रितो गुह्येन व्रतेन ।  
 असि सोमेन समया विपृक्त आहुस्ते त्रीणि दिवि बन्धनानि ॥ ३ ॥  
 असि । यमः । असि । आदित्यः । अर्वन् । असि । त्रितः । गुह्येन ।  
 व्रतेन ।  
 असि । सोमेन । समया । विपृक्तः । आहुः । ते । त्रीणि । दिवि ।  
 बन्धनानि ॥ ३ ॥  
 त्रीणि त आहुर्दिवि बन्धनानि त्रीण्यप्सु त्रीण्यन्तः समुद्रे ।  
 उतैव मे वरुणश्छन्स्यर्वन्यत्रा त आहुः परमं जनित्रम् ॥ ४ ॥  
 त्रीणि । ते । आहुः । दिवि । बन्धनानि । त्रीणि । अप्सु । त्रीणि ।  
 अन्तरिति । समुद्रे ।  
 उतऽइव । मे । वरुणः । छन्सि । अर्वन् । यत्र । ते । आहुः । पर-  
 मम् । जनित्रम् ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. [ हे अर्वन् ], [ त्वं ] यमः असि । [ त्वम् ] आदित्योसि । [ त्वं ] गुह्येन व्रतेन (=गोपनीयेन कर्मणा) त्रितोसि । त्वं सोमेन समया विपृक्तोसि (=सोमेन सह संपृक्तोसि संगतोसि) । ते (=तव) दिवि (=शुलोके) त्रीणि बन्धनानि (=त्रीन् संबन्धान्) आहुः ॥

स्पष्टाक्षरार्थमपि दुर्बोधाभिप्रायामिमां सायण एवं व्याचष्टे । हे अर्वन् त्वं यमोऽसि । नियमिताभिरसि तेन दत्तत्वात्तच्छब्दव्यपदेशः । तथादित्योऽसि । सूरान्निरतष्टेत्युक्तत्वात् । तथा गुह्येन व्रतेन गोपनीयेन दुर्दिनरूपेण वा कर्मणा सर्वत्र व्याप्तिरूपेणेत्यर्थः । तेन त्रितस्त्रिषु स्थानेषु त्रायमानो वायुरसि । त्रित एनमायुनगित्युक्तत्वात्तद्रूपत्वम् । अथ वा गुह्येन व्रतेन गोपनीयेन कर्मणा योगादिसाधनरूपेण त्रित एतन्नामक ऋषिरसि । किंच हे अश्व त्वं सोमेन समया सह विपृक्तः । वीत्येष समित्येतस्मिन्नर्थे । संपृक्तोऽसि । तेन गृहीतत्वात् । हे अश्वैर्वरुण ते तव दिवि शुलोक आदित्ये वा वर्तमानस्य त्रीणि बन्धनान्युत्पत्तिकारणान्याहुः पुराविदः । वसव आदित्यो बुस्थानं वेति त्रीणि । इति ॥

४. ते (=तव) दिवि (=शुलोके) त्रीणि बन्धनानि [ सन्तीति ] आहुः । अप्सु

३. हे अश्व, तूं यम आहेस, तूं आदित्य आहेस. तूं गुह्य कर्मानें त्रित आहेस. तूं आणि सोम एक झाला आहेस. तुझीं तीन बंधनें बुलोकांत आहेत असें सांगतात.

४. तुझीं बंधनें बुलोकांत तीन [ आहेत असें ] सांगतात, तीन अंतरिक्षांत [ आणि ] तीन समुद्रांत [ आहेत ]. आणि हे अश्व, तूं वरुणासारिखा तुझे अत्यंत श्रेष्ठ जन्म कोठें [ आहे असें ] म्हणतात तें मला सांग.

3. Thou art Yama, thou art Âditya, O horse ; thou art Trita by the secret work ; thou art united to Soma. They say thy ties are three in heaven.

4. They say thy ties are three in heaven, three in the sky, three in the ocean. And tell me like Varuṇa, O horse, where they say thy highest birth is.

३. ह्या ऋचेचा साधारण अर्थ तर स्पष्टच आहे. पण ऋषीच्या मनांतील भावार्थ काय आहे तें कळत नाही. घोडा हा यम कसा, तो आदित्य आहे म्हणजे काय, आणि तो त्रित आहे म्हणजे काय? आणि तो आणि सोम हे एकच म्हणजे काय, त्याचा अर्थ खरोखर काय असेल तो असो. सायणांनीं (आम्हांस वाटतें ओढून ताणून) केलेला अर्थ भाषेखालीं दिला आहे तो पहा.

वृत्तासाठीं 'असि आदित्यो' आणि 'गुहिएन' असें म्हणावें.

४. यांतहि गूढार्थच आहे. अश्वचीं तीन बंधनें अथवा जन्मस्थानें स्वर्गलोकीं आहेत, तीन अंतरिक्षांत, आणि

तीन समुद्रांत आहेत असें म्हणतात. यांतून तुझे अत्यंत श्रेष्ठ जन्मस्थान कोणतें म्हणतात, तें तूं मला सांग, असें ऋषि अश्वाला म्हणतो.

तीन स्थानें तीं कोणतीं? सायण काय म्हणतात तें भाषेखालीं पहा. या ऋचेचा अक्षरार्थ स्पष्ट आहे. पण वरुणाच्या ऋचेप्रमाणेंच अभिप्राय गूढ आहे.

'वरुणासारिखा' = 'वरुण इव.' ह्या उपमेचा अर्थ काय? वरुणाचें उच्चम स्थान कोठें आहे तें जसें वरुण सांगतो तसा तूं सांग, असा अर्थ आहे काय? आणि असें असेल तर वरुण कोठें सांगतो?

इमा ते वाजिन्वमार्जनानीमा शफानां सनितुर्निधानां ।  
 अत्रां ते भद्रा रशना अपश्यमृतस्य या अभिरक्षन्ति गोपाः ॥५॥११  
 इमा । ते । वाजिन् । अवऽमार्जनानि । इमा । शफानाम् । सनितुः ।  
 निऽधानां ।  
 अत्र । ते । भद्राः । रशनाः । अपश्यम् । ऋतस्य । याः । अभिर-  
 क्षन्ति । गोपाः ॥ ५ ॥ ११ ॥

(=अन्तरिक्षे ) त्रीणि [ बन्धनानीति ] त्रीणि [च] अन्तः समुद्रे (=समुद्रस्य मध्ये )  
 [ सन्तीत्याहुः ] । हे अर्वन्, यत्र ते परमं जनित्रम् आहुः (=यस्मिन् स्थले तवोत्तमं  
 जन्माहुस्तत्) उत वरुण इव मे (=मम) छन्त्स (=कथयैव) ॥

सायण एवं व्याचष्टे । पूर्वं दिवि त्रीणि बन्धनानीत्युक्तम् । इदानीं स्थानत्रयेष्व-  
 पि त्रीणि बन्धनानीत्याह । हे अर्वन् ते तव दिवि संबन्धनानि त्रीण्याहुः । तानि  
 पूर्वमुक्तानि । अप्सु । अबुपजीवितत्वाद्ब्रह्मलोकोऽप्यपशन्देनाभिधीयते । पृथिव्यां  
 त्रीणि बन्धनान्याहुः । अन्नं स्थानं बीजमिति त्रीणि । तथा समुद्रेऽन्तः समुद्रमध्ये  
 समुद्रवर्णादपादानात्समुद्रमन्तरिक्षम् । तस्मिन् त्रीणि वृष्ट्युत्पत्तिनिमित्तानि मेघो  
 विशुद् सनितमिति । उतेव । इवशब्दार्थे । अपि च हे अर्वन् अथ वरुणः  
 पापस्य वारकः फलस्यावर्जयिता वा त्वं मे मर्षं छन्त्स । कथयसि । किं कथयसीति  
 चेत् उच्यते । ते तव परमं जनित्रं निरतिशयं जन्म । जनेरीणादिक इत्रप्रत्ययः ।  
 यत्र येषु त्रिषूक्तेषु स्थानेषु आहुः । कथयन्ति । यद्वा यत्र यस्मिन्नादित्ये परमं जनि-  
 त्रमाहुः । सूर्यादर्शं वसवो निरतष्टेत्युक्तत्वात् । तादृशं प्रशस्यं जन्म यज्ञसाधनभावे-  
 न कथयसीत्यर्थः । इति ॥

### भाषायाम्.

५. हे वाजिन् (=बलवज्रश्च), इमा ते अवमार्जनानि [ सन्ति ] (=एतानि त-  
 वाङ्गानां संशोधनस्थलानि अत्र भवन्ति) । सनितुः (=महोदारस्य) [ ते ] शफानां  
 (=सुराणाम्) इमा (=इमानि) निधाना (=निधानानि=प्रक्षेपणस्थानानि) [ भव-  
 न्ति ] । [ अपि च ] अत्र [ स्थले ] ते भद्रा रशनाः (=तव कल्याणा रज्जूः) अप-  
 श्यं (=पश्यामि) । या [ रशनाः ] (=यास् तव रज्जूः) ऋतस्य गोपाः (=स-  
 त्वमृतस्य यज्ञस्य रक्षितारः पुरुषा) अभिरक्षन्ति (=रक्षन्ति) ॥

सायणस्तु एवं व्याचष्टे । सनितुर्यागसंभक्तुस्तव ..... शफानां निधानानि स्थाना-

५. हे अश्वा, हीं येथें तुला धुऊन पुसून स्वच्छ करण्याचीं स्थळें आहेत. हीं तुज उदाराच्या खुरांची पावळट आहे. येथें तुझे शुभ रज्जु माझ्या दृष्टीस पडत आहेत, कीं ज्यांस यज्ञाचे रक्षक रक्षीत आहेत.

5. These are, O horse, the places for scrubbing and cleansing thee. These are the places where thou, the bounteous one, didst tread with thy hoofs. I see here thy auspicious ropes, which the preservers of the sacrifice are keeping.

५. घोड्यास मारिल्यानंतर ऋषि त्याला म्हणतो:—'तुला जेथें धुऊन पुसून खरारा करून शुद्ध करीत असत, तीं हीं स्थळें पहा. तूं जेथून फिरत असस, ती जागा ही पहा येथें स्पष्ट दिसत आहे. तुला ज्यांनीं बांधीत, त्या ह्या दोऱ्या पहा येथें यज्ञाचे रक्षक रक्षीत आहेत.'

'शुभ रज्जु' = 'भद्रा रज्जूः.' शुभ

असें म्हणण्याचें कारण असें दिसतें कीं, ज्या दोऱ्याला घोडा बांधिला असून बळि दिला जाऊन मोठ्या दिव्य पदाला पोंह-चला, त्या दोऱ्या ह्या असल्यामुळें त्यांस 'शुभ,' म्हणजे कल्याणकारक, असें विशेषण लाविलें आहे.

वृत्तासाठीं 'अवमार्जनानि । इमा' असें म्हणावें.

आत्मानं ते मनसारादजानामवो दिवा पतयन्तं पतङ्गम् ।  
 शिरो अपश्यं पथिभिः सुगेभिररेणुभिर्जेहमानं पतत्रि ॥ ६ ॥  
 आत्मानम् । ते । मनसा । आरात् । अजानाम् । अवः । दिवा । पत-  
 यन्तम् । पतङ्गम् ।  
 शिरः । अपश्यम् । पथिभिः । सुगेभिः । अरेणुभिः । जेहमानम् ।  
 पतत्रि ॥ ६ ॥

नि । संचारप्रदेशा इत्यर्थः । ..... । यद्वा इमा ते तवावमार्जनानि अङ्गप्रक्षालन-  
 साधनानि उदकानि । इमानि सनितुस्तव शफानां निधानानि देवयजनभूमयः संचा-  
 रप्रदेशा वा । अत्रास्मिन्देवयजनस्थाने या रशना गोपास्तव पालयितारो राजपुरुषा  
 ऋत्विजो वा ऋतस्य संबन्धिनोऽभिरक्षन्ति ता अपश्यम् । इति ॥

### भाषायाम्.

६. [ हे अथ ], [ अहं ] मनसा (=चेतसा=अन्तश्चक्षुषा ) ते (=तव ) पतङ्गं  
 (=पक्षिसदृशं पक्षोपेतम् ) आत्मानं (=प्राणम् ) अवो दिवा पतयन्तं (=शुलोका-  
 दवस्ताद् उत्पतन्तम् ) आरात् अजानां (=दूरादपश्यम् ) । [ अहं ] पतत्रि (=पत-  
 त्रोपेतं=पक्षिवत्पक्षोपेतं ) [ तव ] शिरः सुगेभिः (=सुगैः शोभनगमनैर् ) अरेणुभिः  
 (=रेणुरहितैः शुद्धैः=आन्तरिक्षैः ) पथिभिः (=मार्गैर् ) जेहमानम् अपश्यम् (=गच्छ-  
 त् सद् दृष्टवान् ) ॥

अवः । अवस्तात् । सामर्थ्याद् भूमेः । भूमिप्रसरन्त्य दिवान्तरिक्षेण मार्गेण पतङ्ग-  
 मादित्यं पतयन्तं गच्छन्तं व्यामुवन्तम् । ..... अरेणुभिरपापैः ... आदित्यमण्ड-  
 लादप्युपरिभूतैः । सत्यलोकमार्गेरित्यर्थः । तत्र प्रतिबन्धाभावान्मार्गाणामुक्तरूपत्वम् ।  
 ... यद्वा ते आत्मानमेव, भावयामि मनसा दिवा द्योतनात्मकेनान्तरिक्षमार्गेण दिवः  
 सकाशाद्वावोऽवस्तादवाम्भुस्तं पतयन्तं यागदेशं प्रति व्यामुवत् अत एव पतङ्गं पतनशी-  
 लमधःपतदादित्यसदृशं वा एवं तव शिरो, भावयामीत्यर्थः । शिरश्चैवमपश्यम् ।  
 उक्तरूपैर्देवयजनमार्गेर्जेहमानम् । यज्ञदेशं व्यामुवत् पतत्रि शीघ्रगामि शिरः पश्या-  
 मि । यद्यप्यात्मशब्देन सशिरस्कं शरीरमुक्तं तथापि देहात्पूर्वं शिरसो दृश्यमानत्वात्  
 पृथग्गभिधीयते । इति सायणः ॥

६. तुझा आत्मा उडणाऱ्या पक्ष्याप्रमाणे दुलोकाखाली दूर उडतांना माझ्या मनानें मी पाहिला. मी तुझे उडणारें शिर चांगल्या [ आणि ] विनधुळीच्या मार्गांनीं नातांना पाहिलें.

6. I have perceived with my mind at a distance thy Self, flying like a bird underneath the heaven. I have seen thy flying head passing by good roads free from dust.

६. हें सर्वच सूक्त गूढार्थक आहे. अक्षरार्थ जरी उघड आहे, तरी ऋषीच्या मनांतील भावार्थ उघड नाही. ऋषि म्हणतो, 'हे घोड्या, तुला मारिल्यावर तुझा प्राण स्वर्गांत गेला त्याला मी पक्ष्यासारखा स्वर्गाकडेस पृथिवीपासून उडून जात असतांना दूरून आपल्या मनानें पाहिलें; आणि तसेंच तुझे शिर, पक्ष्याप्रमाणे उडून जात असतांना पाहिलें आणि तें चांगल्या आणि विनधुळीच्या मार्गांनीं जात असतांना पाहिलें.' येथें घोडा स्वर्गां जात असतां

ऋषि म्हणतो आपण आपल्या ज्ञानचक्षुनें तो पाहिला. म्हणजे घोड्याला देवत्व प्राप्त झालें, आणि तो इतर देवांप्रमाणे स्वर्गां संचार करूं लागला.

यांत जी 'पाहिला' आणि 'पाहिलें' अशीं क्रियापदे आहेत तीं, पाहत आहे अशा अर्थी आहेत.

'विनधुळीच्या मार्गांनी' = 'अरेणुभिः पथिभिः.' म्हणजे अंतरिक्षांतील आणि स्वर्गांतील मार्गांनीं. ऋ. ६. ६२. ६ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा. सू. ३५ मं. ११ हाहि पहा.



अत्रां ते रूपमुत्तममपश्यं जिगीषमाणमिष आ पदे गोः ।  
 यदा ते मर्तो अनु भोगमान्लादिद्रसिष्ठ ओषधीरजीगः ॥ ७ ॥  
 अत्र । ते । रूपम् । उत्तमम् । अपश्यम् । जिगीषमाणम् । इषः ।  
 आ । पदे । गोः ।  
 यदा । ते । मर्तः । अनु । भोगम् । आनट् । आत् । इत् । प्रसिष्ठः ।  
 ओषधीः । अजीगरिति ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

७. [ हे अश्व ], आ पदे गोः (=पृथिव्याः स्थाने=वेद्याम् ) इषो जिगीषमाणं  
 (=हविरन्नमाजिधावनेनेष जेतुमिच्छत् ) ते (=तव ) उत्तमम् (=उत्कृष्टतमं ) रूप-  
 म् (=आत्मानं=प्राप्तदेवत्वं स्वरूपम् ) अत्र [ देवयजने ] अपश्यम् । [ अपि च ]  
 मर्तः (=मर्त्य उपासकस् ) ते (=तुभ्यं ) यदा भोगम् अनु आनट् (=भोक्तव्यमन्नं  
 गमयति=अर्पयति ) आद् इत् (=तदानीमेव ) प्रसिष्ठः (=प्रसितुतमः=भक्षयितुतमः  
 सन् ) ओषधीः अजीगः (=ओषधिविकारात्मकान्यन्नानि भक्षितवानसि ) ॥

त्वं देवत्वं प्राप्नो यदा इतरैर्देवैः सह हविरन्नग्रहणार्थमागतस्तदा तुभ्यं मर्त्या उपा-  
 सकास्तवोचितानि तृणरूपाणि हविरन्नानि दत्तवन्तस्तदा च त्वं तानि तृणादिरूपाणि  
 हविरन्नानि अत्यन्तशुभिक्षित इव क्षिप्रं भक्षितवान् तत्सर्वमहं दृष्टवान् । एतत्सर्वं  
 मृतस्य तव भविष्यतीत्यर्थः ॥

७. [हे अम्हा], तुसैं उत्कृष्ट रूप वेदीवर हविरन्न मिळवितांना मी येथें पाहिलें. आणि मर्त्य उपासकानें तुजप्रत वनस्पतिरूप हविरन्न आणिल्याबरोबर तूं अतिशय मुकेलेला होत्साता तें खाऊन टाकिलेंस.

7. Here I saw, [O horse], thy highest Self winning the oblation on the altar. When the mortal worshipper brought the vegetable food (grass) to thee, thou didst immediately swallow it most greedily.

७. या ऋचेत ऋषि अशी कल्पना करितो कीं, 'बळि दिलेला घोडा देवलोकी जाऊन इतर देवांप्रमाणेंच मर्त्यलोकी हविरन्न घेण्याकरितां यज्ञाप्रत येऊं हि लागला. तसा आलेला आपणास दृष्टी पडला आणि यज्ञास आल्यावेळीं उपासकांनीं त्याजला गवताचें हवि खाऊं घातलें, तें त्याणें मोठ्या झपाट्यानें एकदम खाऊन फडशा पाडलें.' हें सर्व आपण पाहिलें असें ऋषि म्हणतो. म्हणजे ह्या सर्व गोष्टी घोड्याला बळी दिल्यावर, आणि घोड्याला त्यामुळें देवत्व प्राप्त झाल्यावर घडतील, असें ऋषीच्या मनांतील हय आहे.

'उत्कृष्ट रूप'='उत्तम रूप' म्हणजे ज्या उत्तम देवत्वाप्रत घोडा पोहचला, तें. देव ज्ञान्यान्तरचें रूप.

'मिळवितांना'='जिगीषमाणम्.' अक्षरशः 'जिकतांना.' शर्यतीच्या घोड्याप्रमाणें फार सत्वर धांवून येऊन घेतांना असा अभिप्राय. घोडा मरून जरी दिव्य स्वरूपाप्रत पावला, तरी तो घोडा तो घोडाच आहे हें कवि विसरत नाहीं; म्हणूनच तो शर्यतीच्या घोड्याप्रमाणें धावत येऊन हवि घेतो, आणि त्याचें हवि म्हणजे गवत (औषधि) होय असें म्हणतो.

'वनस्पतिरूप हवि'='भोगम् । ओषधीः.' म्हणजे गवत.

अनु त्वा रथो अनु मर्यो अर्वन् अनु गावोऽनु भगः कनीनाम् ।  
 अनु व्रातासस्तव सख्यमीयुरनु देवा ममिरे वीर्यं ते ॥ ८ ॥  
 अहं । त्वा । रथः । अहं । मर्यः । अर्वन् । अहं । गावः । अहं ।  
 भगः । कनीनाम् ।  
 अहं । व्रातासः । तव । सख्यम् । ईयुः । अहं । देवाः । ममिरे ।  
 वीर्यम् । ते ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

८. हे अर्वन् (=अश्व), [अश्विनो] रथः अनु त्वा (=त्वामनु भवति=त्वामनुसरति=त्वद्वेगापेक्षया निकृष्टतरवेगो भवति) । मर्यः अनु [त्वा] (=बलवान् अजर इन्द्रस्त्वत्तो निकृष्टतरवेगो भवति) । [उषसां] गावः अनु [त्वाम्] (=उषसां वेगवत्यो गावस्त्वत्तो निकृष्टतरवेगा भवन्ति) । कनीनां भगः अनु [त्वां] (=नित्ययौवनोपेतानामुषसां सौभाग्यभूतः सवितापि त्वत्तो निकृष्टतरवेगो भवति) । व्रातासः (=व्राताः=मरुतां गणास्) तव सख्यम् अनु ईयुः (=त्वामनुसृत्य तव मित्रत्वं याचन्ते त्वद्वेगवद्वेगमिच्छन्ति) । देवास्ते (=तव) वीर्यम् अनु ममिरे (=तव शौर्यस्य पश्चात् मीयन्ते=तव वीर्यादल्पीयांसो भवन्ति) ॥

अश्विनो रथोत्यन्तवेगवानिति श्रुत्यन्तरे दृश्यते । प्र वा रथो मनोजवा इयतीत्यादि ऋ. ७. ६८. ३. । मर्यशब्देनेन्द्रग्रहणमपि श्रुत्यन्तरे दृष्टमेव यथा ससान मर्यो युवभिर्मत्स्यन् ऋ. ३. ३१. ७ । उषाः स्वरथे गा योजयतीत्यपि श्रुत्यन्तरेषु प्रसिद्धम् । यथा । प्रति गाव उषसं वावशन्त ऋ. ७. ७५. ७ । जारः कनीनाम् (ऋ. १. १५२. ४) इत्यादिशब्दैरुषसां ग्रहणमपि श्रुतिप्रसिद्धम् । व्रातशब्देनापि मरुतां गणस्य ग्रहणं शर्धं शर्धं व एषां व्रातं व्रातं गणं गणं सुशस्तिभिः अनु कामेभ्य धीतिभिः ऋ. ५. ५३. ११ इत्यादिषु दृष्टम् ॥

८. हे अश्व, [अश्वीचा] रथ तुजपेक्षां उणा, अजर [इन्द्र] तुजपेक्षां उणा, [उषेच्या] गाई तुजपेक्षां उण्या, तरुण उषांचा पति तुजपेक्षां उणा; [मरुतांचे] गण तुझ्या पाठीस लागून तुझ्या मैत्रीची वांछा करितात. देव तुझ्या पराक्रमाची बरोबरी करू शकत नाहीत.

8. The chariot [ of the As'vins ] [ is ] inferior to thee [in speed], ever youthful [Indra] [ is ], O horse, inferior to thee, the cows [ of Ushas ] [ are ] inferior to thee, inferior to thee [ is ] the lover of the youthful [ Ushases ]. The troops [ of Maruts ] follow thee and strive after equality with thee. The gods fall short of thy heroism.

८. या सूक्तांतील इतर मंत्रप्रमाणे हाहि मंत्र अक्षरार्थाच्या संबंधाने पाहिल्या तर सोपा आहे, पण भावार्थाने अवघड आहे. तथापि दुर्बोध नाही. घोड्याला बळि दिल्यानंतर त्याला जें दिव्यरूप प्राप्त झालें, त्या वेळीं त्याला पृथिवीवर असतां जो वेग असे त्याच्या असंख्यपट वेग आला; तो कोणाकोणापेक्षां अधिक होय तें ऋषि येंथें सांगतो आहे: 'हे घोड्या, तूं अश्वींच्या रथापेक्षांहि वेगवान् झालास; इंद्र हा अतिवेगवान् म्हणतात, पण तूं त्यापेक्षांहि वेगवान् झालास; 'उषा' ज्या गाईस आपल्या रथास जोडिते त्या वेगानें धांवणाऱ्या म्हणतात, पण तूं त्यांपेक्षांहि वेगवान् झालास, नित्यतरुण कन्यकांसारख्या ज्या ज्या उषा, त्यांचा जार अथवा पति सविता हा फार सत्वर चालणारा म्हणतात, पण तूं त्याहिपेक्षां वेगवान् झालास; मरुत्तण हा वेगवान् होय, पण तूं

त्याहिपेक्षां वेगवान् झालास; आणि तुझे शौर्य तर इतकें मोठें कीं, देवहि त्याची बरोबरी करू शकत नाहीत.' यांतील उपमा, योग्य आणि वेदांत सांगितलेल्या गोष्टीस अनुसरून आहेत यांत संशय नाही, आणि समजण्यासहि सुलभ आहेत.

'[अश्वींचा] रथ' = 'रथः.' 'अश्वींचा' हें पद अध्याहत घेणें यांत या ठिकाणीं ओढाताण नाही. अश्वींचा रथ मोठा वेगवान् आहे याविषयी ऋ. ७. ६८. ३; ५. ७७. ३; ६. ६३. ७ इत्यादि मंत्र पहा.

'अजर [इन्द्र]' = 'मर्यः.' 'मर्य'-शब्दें म्हणून ध्यावयाज्या याविषयीं ऋग्वेदांत प्रमाणें आहेत. ऋ. ३. ३१. ७पहा. हा घोडा इंद्रापेक्षांहि वेगवान् झाला असें पुढच्या ऋचेंत सांगितलें आहे तें पहा.

'[उषेच्या] गाई' = 'गावः.' उषा आपल्या रथाला गाई जोडिते असें पु-

हिरण्यशृङ्गोऽयौ अस्य पादा मनोजवा अवर इन्द्र आसीत् ।  
 देवा इदस्य हविरद्यमायन्यो अर्वन्तं प्रथमो अध्यतिष्ठत् ॥ ९ ॥  
 हिरण्यशृङ्गः । अयः । अस्य । पादाः । मनःऽजवाः । अवरः ।  
 इन्द्रः । आसीत् ।  
 देवाः । इत् । अस्य । हविःऽअद्यम् । आयन् । यः । अर्वन्तम् । प्र-  
 थमः । अधिऽअतिष्ठत् ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

९. [अयमर्वा] हिरण्यशृङ्गः (=सुवर्णशृङ्गयुक्तो) [भवति] । अस्य पादाः अयः (=अयोमया) [भवन्ति] । मनोजवाः (=मनोवेग) इन्द्रः (=इन्द्रोपि) [तं प्रति] अवरः (=निकृष्ट) आसीत् । [यस्य] अस्य [अश्वस्य] हविरद्यं (=हवीरूपं भक्ष्यभागं) देवा इत् आयन् (=यन्मांसरूपं हविर्भक्षयितुं देवा अपि भूमावागच्छन्) यः [इन्द्रः] प्रथमः अर्वन्तम् अध्यतिष्ठत् (=प्राप्तदिव्यस्वरूपं यं चार्वन्तम् इन्द्रः प्रथमभावी सन्नारूढवान्) ॥

हिरण्यशृङ्गो हितरमणीयशृङ्गो वा । उन्नतशिरस्को हृदयरमणशृङ्गस्थानीयशिरो-  
 रूहो वा । ..... अयः । अयोमयाः । अयःपिण्डसदृश इत्यर्थः । ... अध्यतिष्ठ-  
 त् । अधिष्ठितवान् । सहविष्टेन स्वकीयत्वेन वाश्रितवानित्यर्थः । इति सायणः ॥

पुष्कळ ठिकाणी वेदांत सांगितलें आहे.  
 सू. ९२ मं. २ आणि टीप पहा.

‘तरुण [उषां]चा पति’=‘भगः कनीनाम्.’ ‘कनीनाम्’ म्हणजे ‘उषा-  
 चा’ अशाविषयीं सू. १५२. ४ आणि टीप पहा. हा पति म्हणजे सविता होय. आणि सविता देव मोठ्या त्परेनें चाल-  
 तो अशाविषयीं वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं सांगितलें आहे.

[अस्तास] गण’=‘आतासः’ अस्त-  
 शब्दानें मरुतांचा ‘गण’ व्याख्याचा अशा-  
 विषयीं सू. ५. ५३. ११ हा मंत्र पहा. जसा अश्वीचा रथ, जसा इंद्र, जसा उषेच्या माई, आणि जसा सविता कार सत्वर चालतो, तसेच मरुतही कार

वेगानें धांवतात याविषयीं वेदांत सर्वत्र प्रसिद्धि आहे.

घोड्याला बळि दिल्यानंतर त्याला दिव्यस्वरूप प्राप्त होतें, तेव्हां त्याला अत्यंत मोठ्या वेगानें धांवण्याची शक्ति प्राप्त होते असें समजणें साहजिक आहे. कारण जीवंत असतांना ज्याला जें असतें, तेंच मेल्यानंतर त्याला स्वर्गी मोठ्या उत्कृष्ट मानानें प्राप्त होतें असें मानणें याविषयीं साक्ष सर्व धर्मांची पुस्त-  
 के देतील.

वृत्तासाठी पहिल्या चरणांत ‘अर्वन्’ या ठिकाणी ‘अर्दभन्’, दुसऱ्यांत ‘भावो लुट्’, आणि तिसऱ्यांत ‘वीर्य’ या ठिकाणी ‘वीरिभन्’ असें म्हणवें.

९. [ हा अश्व ] सोन्याच्या शिंगांचा [ होय ]. याचे पाय लोखंडाचे [ होत ]. मनाप्रमाणे वेगवान् [ जो ] इंद्र, [ तोहि ] यापेक्षां उणा झाला; ज्याचें हवि भक्षण्यासाठीं साक्षात् देव आले होते, आणि ज्याजवर इंद्र प्रथम आरूढ झाला.

9. This horse has [now] golden horns. His feet are [now] of iron. Even Indra, swift as the mind, became second to him—to him, to the oblation of whose flesh the gods themselves came down, and whom [after his immolation] Indra was the first to mount.

२. 'हा घोडा बळि दिल्यावर त्याला जें दिव्यरूप प्राप्त झालें, त्याला सोन्याचीं शिंगें आणि लोखंडाचे पाय झाले, आणि मनाप्रमाणे जो वेगवान् इंद्र त्याचा सुद्धा वेग त्याच्या वेगापेक्षां कमी झाला; ज्या अश्वचें मांस खाण्यास स्वतः देव खालीं आले होते, आणि जो दिव्यरूपी झाल्यानंतर त्याजवर इंद्र प्रथम आरूढ झाला.'

'सोन्याच्या शिंगांचा' = 'हिरण्य-शृङ्गः.' घोड्याला बळि दिल्यानंतर त्याला सोन्याची शिंगें प्राप्त झालीं असें सांगण्याचा उद्देश काय असावा? घोड्याला जे दागिने घालीत त्यांत शृङ्ग-

स्थळी कांहीं तरी दागिना कदाचित् घालीत असतील काय ?

'लोखंडाचे' इ०. म्हणजे कितीहि चालला तरी ते दुखणार नाहीत इतके दृढ झाले आहेत.

'उणा झाला' = 'अवरः आसीत्.' म्हणजे या घोड्यापेक्षां कमी वेगवान् झाला. वरचा मंत्र पहा.

'ज्याजवर इंद्र प्रथम आरूढ झाला' = 'यः अर्वन्तं प्रथमः अधि अतिष्ठत्.' वर दुसरी ऋचा पहा.

वृत्तासाठीं '० गृह्णे अयो' असें पहिल्या चरणांत म्हणावें.

ईर्मान्तासः सिलिकमध्यमासः सं शूरणासो दिव्यासो अत्याः ।  
 इंसा इव श्रेणिशो यतन्ते यदाक्षिषुर्दिव्यमज्ममर्शाः ॥१०॥१२॥  
 ईर्मेऽअन्तासः । सिलिकऽमध्यमासः । सम् । शूरणासः । दिव्यासः ।  
 अत्याः ।  
 इंसाऽइव । श्रेणिऽशः । यतन्ते । यत् । आक्षिषुः । दिव्यम् । अज्म-  
 म् । अर्शाः ॥ १० ॥ १२ ॥

### भाषायाम्.

१०. दिव्यासः (=शुसंचारिणः) अत्याः (=आशुगामिनः) शूरणासः (=विक्रान्ता) अथा यद् दिव्यम् अज्मं (=यदा नुसंबन्धिनं प्रदेशम्) आक्षिषुः (=व्यामुवन्ति) [तदा] [ते] ईर्मान्तासः (=ईर्मान्ताः=विरलान्ताः) सिलिकमध्यमासः (=निबिडमध्यमाः) [सन्तो] इंसा इव श्रेणिशः सं यतन्ते (=इंसा इव पत्नीभूय संगताः प्रगच्छन्ति) ॥

इमां सायण एवं व्याचष्टे । अत्राश्वसमूहस्तुतिद्वारेणायं स्तूयते । ईर्मान्तासः । ईरिताः प्रेरिता अन्ता येषां ते तथोक्ताः । विरलान्ता इत्यर्थः । सिलिकमध्यमासः । संसृताः संगता मध्यप्रदेशा येषां ते तथोक्ताः । मध्ये निबिडा इत्यर्थः । अथवा शरीरस्यैते विशेषणे । ईर्मे ईरितः पुरतो तुन्न इत्यर्थः । तादृशः पृथुरन्तो जघनप्रदेशो येषां ते तादृशाः । तथा सिलिकमध्यमासः । संसृतः संगतः संलभो मध्यभागो येषां ते तादृशाः । पुष्टत्वात्प्रौढपृष्ठाः संलग्नमध्याश्वेत्यर्थः । जघनपुरोभागावपेक्ष्य सिलिकमध्यमा इत्युक्तम् । समित्ययमुपसर्गे यतन्त इत्याख्यातेन संबन्धयितव्यः । शूरणासो विक्रमशीला दिव्यासो दिवि भवा अत्या अतनशीलाः । यद्यप्ययमश्वनाम तथाप्यश्वशब्दस्य वक्ष्यमाणत्वादयं यौगिकोऽवगन्तव्यः । ईदृशा अथाः श्रेणिशः । एकव्यापारणां बहूनां समूहः श्रेणिरिस्त्युच्यते । शीघ्रधावनाय श्रेणिशः पत्नीभूय सं यतन्ते । सम्यक् यत्नं कुर्वन्ति । तत्र दृष्टान्तः । इंसा इव । ते यथा श्रेणीभूता ईर्मान्तास इत्याशुगामिण्यः सन्तोऽन्तरिक्षे गमन्त्याः सन्ते तद्वत् । कदा । उच्यते । यत् यदाथा दिव्यमज्मं गमनं गन्तव्यं वा मार्गमाक्षिषुः । व्यामुवन्ति । तदा । अयं मन्त्रो यास्केनैवं व्याख्यातः । ईर्मान्ताः समीरितान्ताः पृष्वन्ता वा सिलिकमध्यमाः संसृतमध्यमाः शीघ्रमध्यमा वा अपि वा शिर आदित्यो भवति यदनुशेते सर्वाणि भूतानि मध्ये येषां तिष्ठति । इदमपि तच्छिर एतस्मादेव समाश्रितान्येतदिन्द्रियाणि भवन्ति । संशूरणासो दिव्यासो अत्याः । शूरः श्वतेर्गतिकर्मणो दिव्या दिविणा अत्या अतनाः । इंसा इव

१०. स्वर्गींचे अति वेगवान् घोडे जेव्हां दिव्य मार्गानें जातात, तेव्हां ते पराक्रमी घोडे, अंती विशाल आणि मध्ये बारीक अशा मालिकेनें हंस जसे मालिकेनें जातात त्याप्रमाणें मिळून धांवतात.

10. The brave and swift divine horses when they fill the divine paths, press forward in a row like flamingos, extended at the head and thin in the middle.

१० या ऋचेंत साधारणपणें स्वर्गातील घोडे कसे धांवतात तें सांगितलें आहे. 'हंस आकाशांत उंच प्रदेशी पुढें मोठी आणि मध्ये बारीक हात होत जाणाऱ्या मालिकेच्या रूपानें जसे उडतात, तसे हे शूर आणि अत्यंत चपळ घोडे आकाशातील मार्गानें पुढें मोठी आणि मध्ये बारीक होत जाणाऱ्या मालिकेच्या रूपानें धांवत असतात.' त्यांस जमिनीवर धांवणें अवश्य नाही, ते आ-

काशांत पक्ष्यांप्रमाणें उंच प्रदेशीं उडतात, असें तात्पर्य.

यांत जे 'ईर्मान्त,' 'सिलिकमध्यम' आणि 'शूरण' असे तीन शब्द आले आहेत, ते अत्यंत अप्रसिद्ध आहेत. ते ऋग्वेदसंहितेंत पुनः आलेले नाहीत.

वृचासाठीं दुसऱ्या पादांत 'दिवि-आसो,' तिसऱ्यांत 'शिरिणिशो,' आणि चवथ्यांत 'दिविअम्,' असें वाचवें लागतें.



तव शरीरं पतयिष्येर्वन्तव चित्तं वात इव भ्रजीमान् ।

तव शृङ्गाणि विस्थिता पुरुत्रारण्येषु जर्भुराणा चरन्ति ॥ ११ ॥

तव । शरीरम् । पतयिष्यु । अर्वन् । तव । चित्तम् । वातःऽइव । भ्र-  
जीमान् ।

तव । शृङ्गाणि । विऽस्थिता । पुरुऽत्रा । अरण्येषु । जर्भुराणा । चर-  
न्ति ॥ ११ ॥

उप प्रागाच्छसनं वाज्यर्वा देवद्रीचा मनसा दीर्घानः ।

अजः पुरो नीयते नाभिरस्यानु पश्चात्कवयो यन्ति रेभाः ॥ १२ ॥

उप । प्र । अगात् । शसनम् । वाजी । अर्वा । देवद्रीचा । मनसा ।  
दीर्घानः ।

अजः । पुरः । नीयते । नाभिः । अस्य । अहु । पश्चात् । कवयः ।  
यन्ति । रेभाः ॥ १२ ॥

श्रेणिशो यतन्ते । हंसा हन्तेर्गन्त्यध्वानम् । श्रेणिश इति श्रेणिः श्रयतेः समाभिता भव-  
न्ति । यदाक्षिपुर्यदापुर्दिव्यमज्ममजनिमाजिमथाः । नि० ४ १३ । इति ॥

### भाषायाम्.

११. हे अर्वन्, तव शरीरं पतयिष्यु (=उत्पतनेशीलं=पक्षिवदन्तरिक्षे गमनसमर्थं)  
[ भवति ] । तव चित्तं (=मनो) भ्रजीमान् (=वेगवान्) वात इव (=वायुरिव)  
[ भ्रजीमत्=वेगवद्भवति ] । तव शृङ्गाणि (=तेजोरूपाणि) पुरुत्रा (=बहुषु प्रदेशेषु)  
विस्थिता (=विस्थितानि प्रसृतानि) [ भवन्ति ] । जर्भुराणा (=जर्भुराणानि=मनो-  
हाराणि) [ तानि ] अरण्येषु चरन्ति (=अरण्यप्रदेशेषु इतस्ततो गच्छन्ति) ॥

अथस्य शृङ्गाभावात् तद्बहुजतानि तेजांसि परिगृह्यन्ते । इति सायणः ॥

१२. देवद्रीचा (=देवान् गच्छन्तः) मनसा दीर्घानः (=दीर्घमानो) वाजी  
(=वैश्वानरः) [ अयम् ] अर्वा (=अथः) शसनं (=विशसनं=विशसनस्थानम्) उप  
प्र अगात् (=उपागतोक्ति) । नाभिः (=बन्धुमूतः) अजः अस्य पुरो नीयते (=अ-  
जस्य पुरतो नीयते) । पश्चात् रेभाः कवयः (=स्तोत्रकृत्वा कवयः) अहु यन्ति  
(=अहुन्यन्ति) ॥

११. हे अश्वः, तुझे शरीर पक्ष्याप्रमाणे उडणारे [ होय ]. तुझे मन वेगवान् वायूप्रमाणे [ वेगवान् होय ]. तुझी शिंगे पुष्कळ ठिकाणी पसरलेली [ आहेत ]. [ तीं ] मनोहर [ शिंगे ] अरण्यांत फिरत असतात.

१२. देवपरायण मनाच्या योगाने प्रकाशणारा हा प्रबळ अश्व, कापण्याच्या जागी हा पहा आला. याचा बंधु जो बोकड, त्याला याच्या पुढे धरून नेतात. स्तोत्र करणारे विद्वान् मागाहून चालत आहेत.

11. Thy person, O horse, [ is ] winged ; thy mind [ swift ] as the swift wind. Thy horns [ are ] extended in all directions in many places. The delightful [ horns ] play about in the forests.

12. The powerful horse, shining with a mind tending godwards, has come forth. The he-goat, his brother, is led in front of him. The prayerful sages follow him behind.

११. ' शिंगे ' = ' गृहाणि. ' ही शिंगे म्हणजे घोड्याला दिव्य स्वरूप प्राप्त झाल्यानंतर जी किरणांसारखीं तेजें त्याच्या आसपास दिसतात, तीं होत असें सायणाचार्य म्हणतात तें युक्त दिसतें.

या मंत्रांत म्हटलेलें देवलोकी गेलेल्या अश्वालाच म्हटलेलें आहे.

' अरण्यांत फिरत असतात ' = ' अरण्येषु चरन्ति. ' हें किरणांस अनुलक्षून म्हटलें आहे असें दिसतें. आणि बळि दिलेल्या घोड्यास जें दिव्य रूप प्राप्त होतें, तें किरणरूपानें होतें अशी कल्पना दिसते. हें जर खरें असेल, तर ह्या घोड्याची शिंगे अरण्यांत फिरतात त्याचें तात्पर्य उघड आहे.

दृष्टांसाठी पहिल्या चरणांत ' पत-

यिष्णु अर्वन् ' असें म्हणावें, आणि पुढें ' पुरुत्रा । अरण्येषु ' असें म्हणावें.

१२ ' घोडा कापण्याचें जें ठिकाण, त्याजवळ तो येत आहे असें पाहून कवि म्हणतो:— देवांकडेस जाण्यास तयार आणि उत्सुक ज्याचें मन झालें आहे, आणि तेणेंकरून जो शोभत आहे, असा हा पहा घोडा मारण्याच्या स्थळपरत आला आहे ! याच्या पुढें याचा मेधबंधु बोकड धरून नेत आहेत, आणि स्तोत्र करणारे विद्वान् मागाहून चालत आहेत. '

पूर्वीच्या ( तेराव्या ) ऋचेपर्यंत हा जो बळि साकवाचा घोडा, तो बळि दिला, आणि तो स्वर्गी जाऊन त्याला दिव्य स्वरूप प्राप्त झालें, असें समजून कवीनें

उप प्रागात्परमं यत्सधस्थमर्वा अच्छा पितरं मातरं च ।  
 अद्या देवाञ्जुष्टतमो हि गम्या अथा शास्ते दाशुषे वार्याणि १३ ॥ १३  
 उप । प्र । अगात् । परमम् । यत् । सधस्थम् । अर्वा । अच्छ ।  
 पितरम् । मातरम् । च ।  
 अद्य । देवान् । जुष्टतमः । हि । गम्याः । अथ । आ । शास्ते ।  
 दाशुषे । वार्याणि ॥ १३ ॥ १३ ॥

### भाषायाम्.

१३. अर्वा (अंशो) यत् परमं सधस्थम् (=उत्कृष्टं स्थानं स्वर्गरूपं) [ तद् ]  
 उप प्र अगात् उपप्रगतोस्ति ) अच्छ मातरं पितरं च (=मातरं च पितरं च=द्यावा-  
 पृथिवीरूपौ प्रति) । [ हे अथ ], अद्य (=अस्मिन् दिने) [ त्वं ] जुष्टतमः (=प्री-  
 ततमः) [ सन् ] देवान् गम्या हि (=देवान् प्रति गच्छेः सलु) । अथ (=इदानीं च  
 स्तोता मद्रूपो) दाशुषे (=हविर्दत्तवत उपासकाय) वार्याणि (=वरणीयानि श्रेष्ठानि  
 धनानि) आशास्ते (=प्रार्थयते) ॥

सधस्थं सहस्थानं सुकृतिभिरेकत्र निवासयोग्यं स्वर्गीरूपं यदस्ति तत् । किमर्थम् ।  
 पितरं मातरं चाच्छ आभिमुख्येन प्राप्नुम् ।... जुष्टतमः प्रीततमः । स्वर्गं प्राप्नोमीति  
 हर्षयुक्त इत्यर्थः । ..... । अथानन्तरं यजमान आशास्ते । कस्मै । दाशुषे । हवि-  
 र्दत्तवते स्वस्मै । कानि । वार्याणि वरणीयानि धनानि । यद्वा पुरुषस्य व्यत्ययः ।  
 आशास्ते प्रार्थये यजमानार्थम् । इति सायणः ॥

वर्णन केलें आहे. वस्तुतः त्याला अजून  
 मारून बळि दिला नव्हता. आतां मा-  
 रण्याच्या ठिकाणीं तो येत आहे असें  
 पाहून बोलत आहे.

प्रकाशनाय = ...  
 ३.२०.४ आणि त्याजवरील सायण-  
 भाष्य पहा.

'बंधु' = 'नामिः' म्हणजे घोड्या-  
 बरोबर त्याला बळि द्यावयाचा, आणि

तो घोड्याबरोबरच स्वर्गी जाणारा, म्ह-  
 णून त्याला घोड्याचा बंधु असें म्हटलें  
 आहे.

'पुढें धरून नेतात' = 'पुरो नीयते.'  
 सू. १६२ मं. ३,४ आणि त्याजवरील  
 टीप पहा.

पहिल्या पादांत 'वाजी अर्वा', आणि  
 दुसऱ्यांत 'दीधिआनः' असें म्हणावें म-  
 णजे वृत्ताला बरोबर मिळेल.

१३. जें सर्वोत्कृष्ट स्थान मा-  
जप्रत आणि पित्याप्रत आणि मा-  
तेप्रत हा घोडा जात आहे. हे  
अश्व, आज तूं अत्यंत आनंदित  
होऊन देवांप्रत जा. आतां [ हा  
कवि], हविर्दीया यजमानाप्रत उ-  
त्तम धनें मिळोत अशी प्रार्थना  
करितो.

13. The horse is going  
forth to the seat which  
is the highest, going forth  
to the Father and to  
the Mother ( Heaven and  
Earth ).—Mayest thou go  
to-day to the gods, being  
highly delighted.— And  
now the poet implores ex-  
cellent blessings for the  
sacrificing worshipper.

१३. ' हा पहा बळी दिलेला घोडा  
अत्यंत उंच स्वर्गाकडेस मातापितरांप्रत  
जात आहे.— हे घोड्या, तूं आज मोठ्या  
आनंदानें देवलोकीं जा.— आणि आतां  
शेवटीं मी अशी प्रार्थना करितों कीं,  
हवि देणारे जे उपासकलोक, त्याला  
सर्व प्रकारचीं उत्तम सौख्यें प्राप्त होओत.'  
याप्रमाणें या सूक्ताचा यथें उपसंहार  
झाला.

पहिल्या दोन किंवा तीन ऋचा खे-  
रीज करून हें सर्व सूक्त बळी दिला  
गेल्यानंतर देवलोकीं पोहचून देवत्वाप्रत  
पावलेला जो अश्व, त्याला संबोधून केलेलें  
आहे. पूर्वीचें सूक्त बहुतकरून सगळें,  
बळी द्यावयाचा पण अजून दिलेला नाही  
अशा अभावविषयी आहे.

' पित्याप्रत आणि मातेप्रत ' = ' पितरं  
मातरं च. ' हे ' आईबाप ' म्हणजे कोण ?  
बोव्याचे भौतिक उत्पादक नसतील,  
कारण कीं साधारण कोणतेहि पशु, बळी

दिले गेल्यामुळें पवित्र न झाले तरी, स्वर्गीं  
जातात अशी समजूत असल्याप्रमाणें दि-  
सत नाही. तर द्यावापृथिवीरूप जे आ-  
ईबाप, ते विवक्षित आहेत असें आम्हांस  
वाटतें. ' पिता माता ' याचा अर्थ वेदां-  
मध्ये ' ब्रू आणि पृथिवी ' असा किती-  
एक मंत्रांत सायणांनीं हि केला आहे. उ-  
दाहरणार्थ ऋ. ७. १०१. ३ यांत ' पितुः  
पयः प्रति गृभ्णाति माता ' आणि ऋ.  
१०. ५४. ३, ' यत् पितरं च मातरं च  
साकम् ' इ० यांजवरील सायणभाष्य  
पहा. प्रस्तुत ठिकाणीं द्यावापृथिवी बळी  
दिलेल्या घोड्याचे आईबाप म्हणण्याचें  
कारण हें कीं, तो बळी दिला गेल्यावर  
देव होतो, आणि द्यावापृथिवी सर्व दे-  
वांचे आईबाप होत.

वृचासाठीं चवथ्या चरणांत ' वारि-  
णि ' व्या ठिकाणीं ' वारिआणि ' असें  
म्हणावें लागतें.

## सूक्तम् १६४.

उच्यते पुत्रो दीर्घतमा ऋषिः । गौरीर्मायेत्येतदन्तानां द्वाचत्वारिंशदक्षां विश्वे देवा  
 देवता । तस्याः समुद्रा इत्यस्याः पूर्वार्धस्य वाग् देवता । उत्तरार्धस्यापः । शक-  
 मयमित्यस्याः पूर्वार्धस्य शकधूमः । उक्षाणमिति उत्तरार्धस्य सोमः । त्रयः केशिन  
 इत्यस्या अग्निर्सूर्यवायवः । चत्वारि वागित्येषा वाग्देवताका । इन्द्रं मित्रमित्येषा  
 कृष्णं नियानमित्येषा च सूर्यदेवताके । द्वादश प्रथय इत्यस्याः संवत्सरात्मा कालो  
 देवता । यस्ते स्तन इत्यस्याः सरस्वती । यज्ञेनेत्यस्याः साध्या देवता । समानमेतदि-  
 त्यस्याः सूर्यः पर्जन्यो वाग्मयो वा देवता । दिव्यं सुपर्णमित्यस्याः सरस्वान् सूर्यो वा  
 देवता ॥ छन्दस्तु पञ्चपादं पितरं ( १२ ), सार्कजानां ( १५ ), यन्नायत्रे ( २३ ),  
 अयं स शिञ्जे ( २९ ), सप्तार्धगर्भा ( ३६ ), गौरीर्मायाय ( ४१ ) इति षण्णां  
 जगती । समानमित्येताया अनुष्टुप् । तस्याः समुद्रा इत्येतायाः प्रसारपङ्क्तिः ।  
 शिष्टस्य सूक्तस्य त्रिष्टुप् ॥

अस्य वामस्य पलितस्य होतुस्तस्य भ्राता मध्यमो अस्यश्रः ।

तृतीयो भ्राता घृतपृष्ठो अस्यात्रापश्यं विश्वति सप्तपुत्रम् ॥ १ ॥

अस्य । वामस्य । पलितस्य । होतुः । तस्य । भ्राता । मध्यमः । अस्ति ।

अश्रः ।

तृतीयः । भ्राता । घृतपृष्ठः । अस्य । अत्र । अपश्यम् । विश्वतिम् ।

सप्तपुत्रम् ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. अस्य वामस्य (=वननीयस्य मनोहरस्य) पलितस्य (=शुभकेशस्य=अतिस-  
 नातनस्य) होतुः(=? देवानामाह्लातुः=आदित्वाग्निरूपस्य) —तस्य [ होतुर् ] मध्यमो  
 भ्राता (=मध्यमस्थानो विश्वरूपो भ्राता) अश्रः (=अतिशयेन भक्षकः) अस्ति ।  
 अस्य (=तस्य होतुस्) तृतीयः (=भौमाग्निरूपो) भ्राता घृतपृष्ठः (=घृतं पृष्ठे यस्य  
 सः=पृष्ठे घृतवाहको) [ भवति ] । अत्र (=अस्मिन् काले) सप्तपुत्रं (=सप्तसंख्याक-  
 पुत्रैः) निस्पात (=निष्पन्न) [ तं होतारम् ] अहमपश्यं (=दृष्टवानस्मि) ॥

अस्यश्रं च त्वेतत् संशयोत्थापनप्रश्नप्रतिवाक्यान्वयन प्रायेण ज्ञानमोक्षाक्षरप्रशंसा  
 य ..... इति । ..... । अत्र स्तुत्यान्वयेन स्तुतिभागस्वाल्पीयस्त्वादिर् सूक्तमस्य-

सप्तपुत्रम् । न सूक्तान्तरवद्भूतवम् । इत्येव नैकशब्दं दुःशब्देन धोष्यते । अस्मिन्  
 सूक्ते प्रायेण संशयोत्थापनादयो वाक्येः अस्ति । अतिशयेन भिक्षकः

सूक्त १६४.

ऋषि—उचध्याचा पुत्र दीर्घ-  
तमा. देवता—१-४१ विश्वे देव;  
४२ प्रथमार्धाची देवता वाक्, उ-  
त्तरार्धाची आपः; ४३ पूर्वार्धा-  
ची शक्रधूम, उत्तरार्धाची सोम;  
४४ अग्नि, सूर्य, आणि वायु; ४५  
वाक्; ४६, ४७ सूर्य; ४८ संव-  
त्सरात्मक काल; ४९ सरस्वती;  
५० साध्य; ५१ सूर्य, पर्जन्य  
अथवा अग्नि; ५२ सरस्वान् अ-  
थवा सूर्य. वृत्त—त्रिष्टुभ्; मात्र  
१२वी, १५वी, २३वी, २९वी,  
३६वी, आणि ४१वी, ह्या सहा  
जगती; ५१वी अनुष्टुभ्, आणि  
४२वी प्रस्तारपंक्ति आहे.

१. हा जो रमणीय [आणि]  
पांडव्या केसांचा होता, त्याचा म-  
धला भाऊ फार अधासी आहे.  
याच्या तिसरा भाऊ पाठीवर तूप  
वाहणारा [आहे]. मी येथे सात  
पुत्र असलेला राजा पाहिला.

१. हे सूक्त फार चमत्कारिक आणि  
मौख्य महत्त्वाचे आहे. आणि त्याप्रमा-  
णचे ते कठिणही आहे. ते फार मह-  
त्त्वाचे आहे. म्हणून तर फार प्राचीन  
वेदशास्त्रज्ञांनी त्याचे महत्त्व पुस्तक

HYMN 164.

To (verses 1-41) the *Vis've De-  
vas* (or *All Gods*, taken col-  
lectively); the first half of  
verse 42, to *Vāch* or the  
*Divine Voice*, the second half  
to *Āpah* i. e. the waters; 43  
(first half) to *Sakadhīma*  
and (second half) to *Soma*;  
44 to *Agni*, *Sūrya* and *Vāyu*;  
45 *Vāch*, i. e. voice; 46, 47  
to *Sūrya*; 48 *Time* in the  
shape of the year; 49 to *Sa-  
rasvatī*); 50 to the *Sādhyas*;  
51 to *Sūrya*, *Parjanya*, or the  
*Agnis*; 52 to *Sarasvatī* or  
*Sūrya*. By *Dirghatamas* son  
of *Uchathya*. Metre.—verses  
12, 15, 23, 29, 36 & 41 are  
*Jagatī*; verse 51 is *Anush-  
tubh*; verse 42 is *Prastāra-  
pāntī*; the rest of the hymn  
is in the *Trishṭubh*.

1. Of this beautiful [and]  
gray-haired invoker—his  
middle brother is vora-  
cious; his third brother  
bears the clarified butter  
on his back. I here per-  
ceived the king having  
seven sons.

गळ्या प्रकारांनी करण्याचा प्रचार पडला  
आहे. अनुक्रमणिकेतही असे सांगितले  
आहे की, “या सूक्तात स्तवनाचा अंश  
थोडा आहे; यांत संशय ज्यांत काढिले  
ओहेत असे अर्थ आणि त्या प्रभाषी म-

( ६ ) : इत्यनया संशय उस्थाप्यते । पृच्छामि त्वेत्यत्र प्रश्नः प्रतीयते । इयं वेदिरित्यत्र प्रतिवचनम् । य ई चकारेत्यादिना ज्ञानप्रशंसा प्रतिपाद्यते । अपश्यं गोपामित्यादिना ब्रह्मसाक्षात्काररूपस्य प्रशंसा । न क्षरतीत्यक्षरं ब्रह्म । द्वा सुपर्णेत्यादिना तस्य प्रशंसा ..... । कृत्वासूक्तस्य विनियोगं शौनक आह । स्तेयं कृत्वा द्विजो मोहात् त्रिरात्रोपोषितः शुचिः । सूक्तं जप्त्वास्वामीयं क्षिप्रं मुच्येत किञ्चिन्वृषात् इत्याद्युक्तवता सायणेनेयमादित्यपरं व्याख्याता । ..... पलितस्य पालयितुः..... होतुर्ह्रातव्यस्याहानार्हस्यादित्यस्य मध्यमो ..... मध्ये भवो वायुरुच्यते । आदित्याग्नी अपेक्ष्यास्य मध्यमत्वम् । ..... अक्षः सर्वत्र व्याप्तः । ..... घृतपृष्ठः । घृतमाहुतिलक्षणं पृष्ठे यस्य तादृशो..... । सप्तपुत्रं सर्पणरश्मिपुत्रोपेतम् ... । अपश्यम् । अब्राह्मम् । भावंनयात्मत्वेन साक्षात्करोमीत्यर्थः । ..... एवं वा । अस्य वामस्य विश्वस्योद्गरितुः । सष्टुरित्यर्थः । पलितस्य पालयितुः स्वसृष्टजगत्पालनशीलस्य होतुरादातुः । स्वस्मिन्संहर्तुरित्यर्थः । ..... तस्य तादृशस्य परमेश्वरस्य भ्राता तद्भागहारी तदंशभूतः सूत्रात्मा मध्यमः सर्वत्र मध्ये वर्तमानोऽस्ति जगद्भारकत्वेन वर्तते । स चाक्षो व्यापनशीलः । ..... वक्ष्यमाणविरारूपेक्षया वा मध्यमत्वम् । किंचास्य परमेश्वरस्य तृतीयो घृतपृष्ठः । घृतमित्युदकनाम् । तेन तत्कार्यं शरीरमुच्यते । तदेव पृष्ठे स्पर्शकं वा बस्य स तादृशः ..... । यद्वा प्रदीपपृष्ठः । पृष्ठशब्दः कृत्स्नशरीरोपलक्षकः । प्रकाशितशरीराभिमानित्यर्थः । न स्वयं सूक्ष्मशरीराभिमानिसूत्रात्मवत्स्पर्शनाविषयो भवति । अत्रैषु मध्ये विशपतिं विशां प्रजानां पतिम् । उपलक्षणमेतत् । सर्वस्य पतिमित्यर्थः । सप्तपुत्रं सप्त लोकाः पुत्रा यस्य तादृशम् । स्वमायया सृष्टसर्वलोकमित्यर्थः । अपश्यम् । पश्येयम् । साक्षात्करोमीत्यर्थः । अयमर्थः । स्वाधीनमायाजगत्कारणभूतः परमेश्वर एकः । तत उत्पन्नौ स्थूलसूक्ष्मशरीराभिमानिनौ द्वौ विराट्सूत्रात्मानौ । तेषु मध्ये द्वयोः साक्षात्कारेण मोक्षाभावात् सृष्ट्यादिकारणं परमेश्वरं ज्ञेयत्वेन प्रसिद्धं भ्रमणमननादिसाधनेन साक्षात्करोमीत्यर्थः । एवमुत्तरत्राप्यध्यात्मपरतया योजयितुं शक्यम् । तथापि स्वरसत्त्वाभावाद्बुद्धविसारभयाच्च न लिख्यते । यत्र द्वा सुपर्णेत्यादौ स्फुटमाध्यात्मिको अर्थः प्रतीयते । तत्र प्रतिपादयामः । इति ॥

उत्तरं असुनं बहुतकृत्स्नं ज्ञानं योऽपि  
“साक्षात्कारेण प्रशंसा आहे.” सा-  
क्षणं जगतात्, “संशय काटनें इत्यादि  
पृच्छक प्रकारचे अर्थे या सूक्ताचे कृतीत  
भावात्. आणि आपणात उत्तरोत्तर  
विस्तार होत आहे, मातृल बहुतेक, तेच

तशा प्रकारचे आहेत स्वर... त्यांच्या स्वर-  
वरून त्यांचा काही तरी गूढ अर्थभाव  
आहे, आणि तो बहुतकृत्स्न अभ्यासपर  
असावा, असे वाटते स्वर. भावांनी ही  
दिवका अक्षरशः शरीर स्वर, स्वराने वि-  
स्तार करून जगतात तसेच मातृल, तेच

केला तरच आम्हाला न समजला तरी दुसऱ्याला तरी समजेल. इतकें खरें कीं, हें सूक्त इतर सूक्तांप्रमाणें केवळ स्तुतिपर आणि प्रार्थनापर नसून, बहुतकरून अध्यात्मपर आहे.

पहिल्या मंत्राचा भावार्थ अग्निपर असा आहे: 'हा जो अतिप्राचीन असतां हि स्वरूपवान् दिसणारा अग्नि, त्याला तीन भाऊ आहेत. तो आदित्यरूपानें द्युलोकीं भ्रमण करितो. झाला दुसरे दोषे भाऊ आहेत. त्यांपैकीं मधला भाऊ, म्हणजे सर्वभक्षी जो विजेच्या रूपानें प्रगट होणारा अग्नि, तो; आणि कनिष्ठ भाऊ म्हणजे, पृथिवीवर प्रगट असणारा आणि मनुष्यांनीं अर्पण केलेल्या घृताच्या आहुति पाठीवर घेऊन देवलोकीं वाहून नेणारा. झाला ज्या सात ज्वाला, ते याचे सात पुत्र होत. तर असा जो राजा अग्नि, त्याचें खरें स्वरूप केवळ भौतिक नव्हे, तर आतां सांगितल्याप्रमाणें आहे, तें मी ओळखिलें.' अध्यात्मपर भावार्थ भाषेसाठीं पहा.

'फार अधासी' = 'अभः' म्हणजे फार नाशक.

'सात पुत्र असलेला' = 'सप्तपुत्रम्.' वस्तुतः सात पुत्र कोणते ध्यावयाचे? आम्ही किरण असें समजतो. सू. १४६ म. २ यांत अभीष्ट 'सप्तपुत्रम्' म्हटलें आहे. आम्ही सापणास अनुसरलों आहों.

हें सूक्त अर्धाच्याच संवधानें प्राचीन

तर वेदपाठक जे भटमिष्टक आणि स्मार्तकर्मकर्ते पुरोहित, त्यांनीं सुद्धा याचा पाठ पुष्कळ प्रसंगीं लावून दिलेला आहे. एक तर यांत 'वामस्य' असा शब्द आहे, त्यांत 'वाम' हीं अक्षरें आहेत त्यावरून हें सर्व सूक्त 'वामनसूक्त' म्हणून एक सूक्तसमूह म्हणतात त्यांत घातलें आहे. वस्तुतः 'वामन' याच्याशीं या सूक्ताचा संबंध नाही इतकेंच नव्हे, पण वामन हें नांवसुद्धा ऋग्वेदांत आलेलें नाही! शिवाय बाळंतीण झाल्यावर दहा दिवसपर्यंत शांतिसूक्त म्हणून जें म्हणतात, त्यांतहि याचा पाठ म्हणतात; त्याचें कारण बहुतकरून असें दिसतें कीं, पहिल्या मंत्रांत 'सप्तपुत्रम्' हा शब्द आला आहे, आणि हें सूक्त म्हटलें तर बाळंतीण वाईला सात मुलगे होतील अशी कल्पना असावी! आणि वाईट मुहूर्तावर मुलाचें जन्म झालें म्हणजे दुष्टजननशांति म्हणून जें कर्म करितात, त्यांत जो याचा पाठ म्हणतात, त्याचेंहि कारण हेंच असेल. अमुक सूक्त म्हटलें म्हणजे अमुक पुण्य लागतें अथवा अमुक प्राप्त होतें, ही कल्पना फार प्राचीन असावी यांत संशय नाही. शौनक जो

~~असाही नाहीं. असाही नाहीं. असाही नाहीं. असाही नाहीं.~~

कीं, "जर ब्राह्मणानें चुकून चोरी केली, तर त्याणें तीन रात्री उपोषण करून या अस्य वामस्य इत्यादि सूक्ताचा जप करावा, म्हणजे तो पापापाप्त झाला होईल (सेवें सूक्ता द्विजो मोहाभिरान्नोपेक्षितः



सप्त युञ्जन्ति रथमेकचक्रमेको अश्वो वहति सप्तनामा ।

त्रिनाभि चक्रमजरमनर्वं यत्रेमा विश्वा भुवनाधि तस्थुः ॥ २ ॥

सप्त । युञ्जन्ति । रथम् । एकऽचक्रम् । एकः । अश्वः । वहति । सप्तनामा ।

त्रिऽनाभि । चक्रम् । अजरम् । अनर्वम् । यत्र । इमा । विश्वा । भुवना । अधि । तस्थुः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. एकचक्रं रथं सप्त [अश्वैर्] युञ्जन्ति (=एकचक्रोपेतमादित्यरथं सप्ताश्वैर्योजयन्ति=तस्मिन् रथे सप्ताश्वान् योजयन्ति) । [वस्तुतस्तु] सप्तनामा (=सप्तनामाभिधानोपेत) एक [एव] अश्वस् [तं रथं] वहति । [तस्य रथस्य] चक्रं त्रिनाभि (=त्रिभिर्नाभिभिर्युक्तम्) अजरं (=जरारहितम्=अक्षयम्) [अपि च] अनर्वम् (=अप्रतिगन्तव्यं) [ भवति ] । यत्र (=यस्मिन्) [चक्रे] इमा विश्वा भुवना (=इमानि विश्वानि भुवनानि=एतानि दृश्यमानानि भूतजातानि) अधि तस्थुः (=अधितिष्ठन्ति=आभितानि भवन्ति)

सप्ताश्वः इन्द्रादयो वासराः । एकं चक्रं गत्यात्मकम् रथः कालात्मकः । एकोश्वो दिनात्मकः । सप्त नामानि इन्दुमङ्गलभौमादीनि । तिस्रो नाभयो भूतभविष्यद्वर्तमानाख्याः । तच्च कालगत्यात्मकं चक्रमजरमक्षयमनर्वमपतिहर्तं च । इति स्याद्भावः ॥

साम्पणस्तु सप्त ... अथा युञ्जन्ति । अनुबध्नन्ति । वहन्त्यहोरात्रनिर्वाहाय । ... एकोश्वः सप्तनामा । एक एव सप्ताभिधानः ... । एक एव वायुः सप्तरूपं धृत्वा वहतीत्यर्थः । वाय्वधीनत्वादन्तरिक्षसंचारस्य । ... । त्रिनाभि । वलयत्रयमध्यस्थितनाभिस्थानीयच्छिद्रत्रयोपेतम् ॥ इत्यादि । तदुत्रानुसंधेयम् ॥

शुचिः । सुक्तं जन्वास्वामीयं क्षिप्रं सु-  
च्येत क्लिष्टिवात् ।

अश्वः 'आणि तिसन्या आणि चवथ्यां  
प्रदान्या संधीळा 'अस्य । अथा 'अस्य'  
दृष्टावे लागते.

२. [ या ] एकचाकी रथाला सात [ घोडे ] जोडितात. [ पण ] सात नांवांचा एकच घोडा [ रथ ] ओढितो. [ या ] चाकाला तीन तुंबे आहेत, आणि तें अक्षय, आणि अप्रतिबंधनीय [ आहे ]. आणि त्याच्या आधारावर हें सर्व जग राहिलें आहे.

2. With seven [horses] they prepare the chariot which has a single wheel ; [ but ] a single horse, having seven names draws [ it ]. The wheel has three naves, [ is ] ever-lasting [and] irresistible, on which all this universe stands.

२. 'आदित्याच्या एकचाकी रथाला सात घोडे जोडिलेले असतात, पण खरोखर पाहिलें तर सात नांवांचा एकच घोडा रथ ओढितो असतो. त्या चाकाला तीन तुंबे असतात; तें चाक कधीहि भंग न पावणारें असून त्याला कोणीहि प्रतिबंध करूं शकत नाहीत; आणि ही जी आपण अनेकविध सृष्टि पाहतों, ती त्याच्याच आश्रयानें राहिलेली आहे.' असा शब्दशः अर्थ झाला; पण खरोखर ऋषीच्या मनांत आदित्याच्या रथाचें एक चाक कोणतें, सात घोडे कोणते, त्यापैकी खरोखर ओढणारा कोणता, आणि तीन तुंबे कोणते विवक्षित आहेत, तें गुह्य आहे. जो अर्थ बरोबर दिसतो, तो ऋषीचा सगळा भावार्थ नव्हे, तर खरा अभिप्राय गूढ आहे, यांत संशय नाही. भावार्थ सांगताना सायण म्हणतात की, 'भूत, भविष्य, आणि वर्तमान हे जे तीन काळ, तेच कोणी तीन तुंबे; चक्र म्हणजे स्वरोवर; इत्यादि सांगून ते काळपर निरर्थक करितात. कदाचित् भावार्थ असा

असेल: 'कालरूप रथाला एकच चाक (गतिरूप?) आहे; त्याला आठवव्याचे सात जे वार, तेच कोणी घोडे जोडितात; पण वस्तुतः हे सात घोडे वेगळे नाहीत, तो घोडा (दिवसरूपी) एकच असून, त्याला नावें मात्र वेगळीं वेगळीं ( सोमवार, मंगळवार इत्यादिक ) आहेत. चाकाला भूत, भविष्य, वर्तमान एतद्रूप तीन तुंबे आहेत; तें चाक अक्षय आणि अप्रतिहत खरेंच, कारण कालाच्या गतीला वृद्धापकाळहि नाही, आणि रथाच्या चाकाला जसा एकादा लहानसा दगड झाला तरी अडवितो, तसें याला कोणीच आडविणारा नाही; आणि सर्व भूतें जीं, त्यांचे प्राण कालावर अथवा कालाचें गतीवर अवलंबून आहेत हें तर खरेंच आहे.'

~~हे सात नांवांचा एकच घोडा तरी आ-~~  
दित्यात्मकच आहे, ही गोष्ट ऋषीच्या मनांत वागत असेलच. कारण या ऋषीं बरोबर असलेल्या ऋषी आदित्याच्या विषयी अथवा त्याच्या रथाविषयी आहेत यांत संशय नाही.

इमं रथमधि ये सप्त तस्थुः सप्तचक्रं सप्त वह्न्यश्वान् ।

सप्त स्वसारो अभि सं नवन्ते यत्र गवां निहिता सप्त नाम ॥३॥

इमम् । रथम् । अधि । ये । सप्त । तस्थुः । सप्तचक्रम् । सप्त । वह्न-  
न्ति । अश्वान् ।

सप्त । स्वसारः । अभि । सप्त । नवन्ते । यत्र । गवाम् । निहिता ।  
सप्त । नाम ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. रथं ये सप्त अधि तस्थुः (=यं रथं सप्त अधितस्थुः=यं रथं सप्त जना आ-  
ख्याः सन्ति) [ तं ] सप्तचक्रं [ रथं ] सप्त अश्वान् वहन्ति (=सप्तचक्रयुक्तं रथं सप्ता-  
श्वान् वहन्ति) । [ यं रथं ] सप्त स्वसारः (=परस्परं स्वसृभूताः सप्त सिन्धवः=आपो  
देव्यः) अभि सं नवन्ते (=आभिमुख्येन संस्तुवन्ति) यत्र (=यस्मिन् रथे च )  
गवां निहिता सप्त नाम (= ? वाचां निगूढानि सप्तस्वरूपाणि नामानि स्वरूपाणि )  
[ सन्ति ] ॥

इमम् ..... आदित्यमण्डलाख्यं संवत्सराख्यं वा रथं ये सप्त रथमयः ..... ।  
संवत्सरपक्षेऽयनर्तुमासपक्षदिवसरात्रिमुहूर्ताख्याः सप्तावयवा अधितिष्ठन्ति । कीदृशं  
रथम् । सप्तचक्रम् । ..... । चक्राणि रथमयः । ते सप्त यस्य रथस्य तादृशमुभयविधं  
रथं पूर्वोक्ता अधिष्ठिता अश्वान् व्यापनशीलाः सप्त वहन्ति । निर्वहन्ति च । .....  
सप्त स्वसारः ..... सप्तसंख्याका रथमय ऋतवर्षं । ..... असाधारणाः परस्परवि-  
च्छिन्नकार्याः षडृतवः सर्वसाधारण एक इति सप्तत्वम् । यद्वेदोक्तं मासव्यात्मिकाः षट्  
त्रयोदशमासात्मकः सप्तम इति सप्तत्वम् । ..... गवां वाचां स्तुतिरूपाणां सप्त सप्तविधा-  
नि नाम ..... सप्तस्वरूपाणि निहितानि । सप्तस्वरोपेतैः सामभिः स्तुत्यं रथमित्य-  
र्थः । यद्वा गवामुदकानां सप्त सर्पणस्वभावानि नाम नमनानि यत्र यासु स्वसृषु निहि-  
ता । स्वसारः परस्परस्वसृभूता देवनद्योऽभिमानवन्ते । इति सायणः ॥

इस्योदकं जी वारा-  
नीं सात नावें, तीं वेदांत प्रसिद्ध असन्वा-  
मार्गें दिसत नाहीत, आणि प्राचीन  
आर्य वाक्सातकाचा उपयोग करीत कीं

नाहीं, आणि करीत असतील तर केव्हां-  
पासून कळू लागले, याविषयी विचारावें  
अजून सांगवत नाही ही अडचण या  
आर्यी सांगितलेल्या भाषावाणीत दिसते.

३. ज्या ष्या सातचाकी रथा-  
वर सात[जण] बसतात, त्या र-  
थाला सात घोडे वाहून नेतात;  
ज्याला पाहून सात बहिणी स्तुति  
गातात, [आणि] जेथे गाईचीं  
सात गुप्त स्वरूपे आहेत.

3. Seven horses draw  
this seven-wheeled chariot  
on which the seven are  
mounted, [ to which ] the  
seven sisters sing hymns,  
and in which there are the  
seven hidden forms of the  
cows.

३. हाहि मंत्र सूर्याच्या रथाविषयीं  
आणि कालात्मक रथाविषयींही आहे  
असें समजून सायण निर्वाह करतात,  
त्याप्रमाणे केव्याशिवाय गति दिसत नाही.

‘सातचाकी’ = ‘सप्तचक्रम्.’ आदि-  
त्याच्या रथाला सात चाके आहेत असें  
वाच सूक्ताच्या १२ व्या मंत्रांतहि सांगि-  
तलें आहे शिवाय. क्र. २.४०.३. पहा.

‘सातजण’ = ‘सप्त.’ आदित्यरथ घे-  
तला तर सात किरण समजावयाचे, आ-  
णि संवत्सररूपक घेतला तर सात ऋतु  
ध्यावयाचे असें सायण म्हणतात.

‘सात घोडे’ = ‘सप्त अथाः.’ वरच्या  
मंत्रावरवीळ टीप पहा.

‘सात बहिणी’ = ‘सप्त स्वसारः.’ म्ह-  
णजे आकाशांतील जीं मेघोदके तीं; कीं

ज्यांस ‘सप्त सिन्धु’ असें वेदांत नांव  
दिल्लें आहे. सू. ३५ मं. ८ याजवर दि-  
लेली ‘अंतरिक्ष’ शब्दावरची टीप पहा.

‘गाईचीं सात रूपे’ = ‘गवां सप्त नाम’.  
म्हणजे वाग्रूप ज्या गाई, त्यांचे सप्त स्वर  
असें सायण म्हणतात; सात स्वर म्हणजे,  
सा रि ग म प ध नि, यांनीं दर्शविलेले.  
जसें आधुनिक काळीं तसेंच प्राचीन-  
काळींही स्वराचें, सुराचें अथवा ध्वनीचें  
स्थान आकाश होय, असें मानीत असत.

या सूक्तांतील इतर मंत्रांप्रमाणे हाहि  
गूढ अर्थानें भरलेला आहे. सायणांनीं  
केलेला अर्थ भाषेत्वाली पहा.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या चरणांत ‘बहन्नि  
अथाः’ असें वाचावें.

को ददर्श प्रथमं जायमानमस्थन्वन्तं यदन्स्था विभर्ति ।  
 भूम्या असुरसृगात्मा कं स्वित्को विद्वांसमुप गात्रष्टुमेतत् ॥ ४ ॥  
 कः । ददर्श । प्रथमम् । जायमानम् । अस्थन्ऽवन्तम् । यत् । अन-  
 स्था । विभर्ति ।  
 भूम्याः । असुः । असृक् । आत्मा । कं । स्वित् । कः । विद्वांसम् ।  
 उप । गात्र । प्रष्टुम् । एतत् ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. यत् अनस्था (=यः अस्थिहीनः=निराकारः सन्नपि) अस्थन्वन्तम् (=अ-  
 स्थियुक्तं=साकारं वस्तुजातं) विभर्ति (=गर्भरूपेण धारयति=जनयति) [ तं परमे-  
 श्वरं ] प्रथमं जायमानं (=“ प्रथमभावविकारमापन्नम् उत्पद्यमानं ”) को ददर्श  
 (=कोपश्यत्) ? [ तदानीं ] भूम्याः (=पृथिव्याः=पृथिवीसंबन्धिनः प्राणिजातस्य )  
 असुः (=माणः) असृक् (=धिरम्) आत्मा (=जीवश्च) कं स्वित् (=कुत्र खलु  
 आसीत्) ? विद्वांसं (=सर्वं जानन्तं तमीश्वरम्) एतत् प्रष्टुम् (=एतस्य प्रश्नोत्तरं  
 लब्धुं) कः उप गात्र (=को जगाम) ?

अत्र सायणः । एवं प्रपञ्चस्य कालायत्ततां प्रतिपाद्य तस्य कारणभूतस्य परमेश्वर-  
 स्थाविषयत्वमाह । ... प्रथमम् । सृष्टेः पूर्वम् । अभ्याकृतावस्थायामित्यर्थः । किम् ।  
 जायमानम् । प्रथमभावविकारमापन्नम् । उत्पद्यमानं प्रपञ्चमित्यर्थः । दुर्ज्ञेयत्वे हेतु-  
 माह । यद्यस्मादस्थन्वन्तमस्थिमन्तं सशरीरम् । छपलक्षणमेतत् । कार्यभावमापन्न-  
 मित्यर्थः । अनस्थास्थिरहिताशरीरा साङ्गप्रसिद्धा प्रकृतिर्वेदान्तप्रसिद्धेश्वरायज्ञा मा-  
 या विभर्ति । गर्भवदन्तर्धारयति । अभ्याकृतावस्थायामनस्थोऽशरीरः परमेश्वरो वि-  
 भर्ति । यदा केवलः परमेश्वरो मायासंवलितः सन् इदं जगन्निर्मितवानुत्पत्तिसमये देहा-  
 दिसहितस्य कस्यचिद्भावात्को ददर्श । तदानीं मनो नित्यमात्मा च नित्यः तत्संयो-  
 गस्त्वधिदात्मा जानातीति चेत् सोऽपि न संभ्रवीत्येत आह । भूम्याः संबन्धिप्रार्थितं  
 स्वस्यशरीरम् । अमः एणः । अमुं शरीरम् । असृक् शोणितम् । एतस्स-  
 त्पृच्छकम् । यद्यपि शरीरं पञ्चभूतात्मकं तथापि भूतद्वयप्रत्यक्षत्वाच्चद्वेषेक्षबोक्तम् ।  
 आत्मा तैः संबन्धितः कं स्वित् । कुत्रास्ते । न कश्चिदस्तीत्यर्थः । नान्धात्वि-  
 क्तिसिद्धिः सृष्टेः । विद्वांसं जगत्कारणविषयज्ञानवन्तमग्न्यं गुर्वादिकमेतत्कारणं प्रष्टुं  
 विद्वांसोऽप्यस्तीत्यपमात् । उपगच्छति । आदसो देहेन्द्रियसंघातकस्य आत्मा तस्मिन्  
 समवे कुञ्चति । एषा प्रतिवक्ता बोक्तव्ये नान्धात्वि-  
 क्तिसिद्धिः । एतत् तस्मिन् विषये तस्मिन्

४. जो [ स्वतः ] अस्थिहीन [असून] अस्थिमंतांस जन्म देतो, त्याला प्रथम उत्पन्न होतांना कोणी पाहिलें ? भूमीचा प्राण, [तिचें ] रक्त [ आणि ] मन [ हीं तेव्हां ] कोठें [होतीं] ? विद्वानाला ही गोष्ट पुसण्यासाठीं कोण गेला ?

4. Who saw him first born, him who, [ himself ] devoid of bones, produced that which has bones ? Where [ was ] the breath, the blood [ and ] the life of the earth ? Who went to him who knew, for the purpose of asking this ?

४. ही ऋचा ईश्वराविषयीं आहे यांत संशय नाही. 'जो स्वतः हाडका मांसा-शिवाय असतां हि हाडकां मांसांचे प्राणी उत्पन्न करितो, तो ईश्वर जेव्हां प्रथम आविर्भूत झाला, म्हणजे, जेव्हां जग निर्माण झालें नव्हतें आदी ईश्वरच मात्र होता, तेव्हां त्याला कोणी पाहिलें ? कोणी नाही, कारण त्या वेळीं पाहणाराच कोणी नव्हता. तेव्हां पृथिवीवरील सृष्ट पदार्थांचा प्राण, रक्त, आणि आत्मा इत्यादिक कोठें होते ? हें सर्व ईश्वराला मात्र ठाऊक आहे, आणि विचारावें तर त्याला विचारावें. पण त्याला हें विचारण्याकरितां कोण कधी गेला आहे ? कोणी नाही. कारण त्याजवळ जाऊन पुनः कोणी येऊं शकत नाही.'

वरद्वयतः अनेक देव नाहीत, एकच आहे आणि त्यानें हें सर्व जग निर्माण केले, असे उद्गार वेदकाळीहि केव्हां केव्हां कथित निघत असत, त्यांपैकी हा एक आहे यांत संशय नाही. परमेश्वर विचारक आहे आणि त्यानें, साकार असे जग निर्माण केले. परमेश्वराने

उत्पन्न केली, आणि सर्व कांहीं उत्पन्न होण्यापूर्वीं परमेश्वर होता, आणि तो सर्वज्ञ आहे. आणि हे प्रश्न त्याला कोणो विचारण्यासाठीं जाऊं शकत नाही, असें वेदकालीन ऋषींतून कितीएक मानीत असत, इतकें या मंत्रावरून उघड होतें.

हा मंत्र आदित्याच्या म्हणजे सूर्यसंबंधाच्या सूक्तांत आला आहे, यावरून ईश्वर कोण आहे याविषयींचें जें ज्ञान, तें आर्य लोकांला सूर्याच्या दर्शनापासून प्रथम आलें असावें असें वाटतें. म्हणजे परमेश्वर म्हणजे आदित्यरूपच तेज होय, असें त्याला भासलें असावें. आतां आदित्यांत परमेश्वराचें सर्वरूप नाही, तरी ईश्वराविषयींच्या ज्ञानाचा अंकुर त्यापासून आर्य जनांच्या मनांत उगवणें हें स्वाभाविक आहे, आणि ईश्वराचें सर्वरूप त्यांच्या मनांतून उत्पन्न विलें नाही असें ही ऋचा वाचल्यानंतर कोणालाहि वाटणार नाही.

वृत्तासाठीं तिसऱ्या चरणांत 'क त्वि-त्' नदत् 'कुभ स्वित्' असें वाचणें लागतें.

पाकः पृच्छामि मनसाविजानन्देवानामेना निहिता पदानि ।  
 वत्से बष्कयेऽधि सप्त तन्तुन्वि तन्निरे कवय ओतवा उ ॥५॥ १४  
 पाकः । पृच्छामि । मनसा । अविऽजानन् । देवानाम् । एना ।  
 निऽहिता । पदानि ।  
 वत्से । बष्कये । अधि । सप्त । तन्तुन् । वि । तन्निरे । कवयः ।  
 ओतवै । उं इति ॥ ५ ॥ १४ ॥

न्यद्विभक्तं यत्पश्येदिति श्रुतेः। यद्वा प्रथमं प्रथमभाविनं जगतः कारणभूतं को ददर्श ।  
 कः साक्षात्करोति । जायमानमस्थन्वन्तं मनुष्यमनस्थिकः परमेश्वरः शारीरमशरीरो  
 यद्यस्माद्विभक्तिं । द्रष्टुरपि तत्कार्यत्वादिति भावः । शिष्टं समानम् । इति ॥

### भाषायाम्.

५. मनसा (=चेतसा) अविजानन् (=अजानन्) पाकः (=मूढमतिर्) [ अहं ]  
 देवानाम् (=इन्द्रादीनाम्) एना (=एतानि प्रसिद्धास्तूयमानानि) निहिता पदानि  
 (=निहितानि पदानि=निगूढानि स्वरूपाणि) पृच्छामि (=किंरूपाणि कीदृशानि  
 चेति पृच्छामि) । बष्कये वत्से अधि (=एकसंवत्सरे वत्स आदित्यरूपे) कवयः (=ऋ-  
 ष्यादयः) ओतवा उ (=ओतवै खलु=वेतुं खलु=यद्वा निर्मातुं) सप्त तन्तुन् वि तन्निरे  
 (=वितन्वन्ति=आदित्यमुद्दिश्य यज्ञं कुर्वन्ति यत्तस्य किं तत्त्वमिति पृच्छामि) ॥

इन्द्रादीन् देवान् कवयः स्तुवन्ति वस्तुतस्तु तेषां स्वरूपाणि कीदृशानि भवन्तीति  
 मया तावन्न ज्ञायते मनसापि न वितर्क्यते । अतः कारणान्मूढमतिरहं पृच्छामि किं-  
 स्वरूपा देवा इति सत्या वा न वेति चेति । संवत्सरात्मकं नित्यं बालवद्वर्तमानं सु-  
 र्यमुद्दिश्य कवयो यज्ञं कुर्वन्ति तस्य च कोभिमाय इति पृच्छ ॥

अविजानन् अतिगहनं तत्त्वं विशेषेण ज्ञातुमशक्नुवन्...अज्ञाने कारणमाह । एना  
 एतानि पदानि संदेहास्पदानि तत्त्वानि देवानां निहितानि । देवानामपि गूढान्मि-  
 र्त्यः । यद्वा देवानां प्रकृतिं तत्त्वानि निधिवन्नोपयित्वा स्थापितानि । अतः पृच्छामि ।  
 तत्त्वज्ञानोपयोगायेति शेषः । तानि कानीत्युच्यते । वत्से...बष्कये..... बष्कय  
 आदित्यः । यद्वा बष्कयो नामिकहायनो वत्सः । पुनरपि वत्सशब्दस्य पूषकं निर्देश-  
 कप्रशब्देन तत्कालमार्थं वक्ष्यते । तस्मिन्नादित्येऽधि अधिकं सप्ततन्तुन् तावन्मात्र-  
 म् सप्तसप्तान् कवयो मेधाविनो यजमाना ओतवै जगद्रूपतिर्वैदुस्तन्तुन्वेतुं निरति-  
 र् । वितन्वन्ति । यद्वा सप्त तन्तुन् सप्त ऋषयः । तानि वितन्वन्ति । निरति-

९. मूढ असा जो मी, तो आपल्या बुद्धीने अजाणता असल्यामुळे देवांची [ जी ] ही गुप्त स्वरूपे, [यां]विषयी विचारितो. एक वर्षाच्या वत्साच्या आंगावर कविजन [ वस्त्र ] विणण्यासाठी सात तंतु ताणीत असतात !

5. I an ignorant man, not knowing in my mind, ask about these hidden natures of the gods.: on the calf, aged one year, the poets stretch seven threads for the sake of weaving !

५. या मंत्रांत ऋषि आपले अज्ञान कबूल करून म्हणतो: ' देवांस तर अनेक रीतींनी स्तुति करून उपासक जन भजतात. पण देव म्हणजे काय, आणि ते असतात कसे, आणि त्यांचे स्वरूप काय, हे समजत नाही, कारण ते सर्व गुप्त आहे. उदाहरण, आदित्याला एक वर्षाचा पाडा समजून त्याला अनुलक्षून यज्ञ करितात, याचा अर्थ काय? आदित्य देव कोण? इत्यादि मला मंदमतीला कळत नाही, यास्तव मी प्रश्न करितो.'

'गुप्त स्वरूपे' = 'निहिता पदानि.' म्हणजे, मानवांस न समजणारी त्यांची तत्त्वे. देव कसे काय आहेत, इत्यादिक ज्या गोष्टी, त्या. 'एक वर्षाच्या वत्साच्या आंगावर' = 'वत्से वष्कये.' म्हणजे नित्य एक वर्षाचा तबण दिसणारा जो सूर्य,

त्याला उद्देशून; त्याला देव समजून, त्याला यजनीय देव मानून.

'[वस्त्र] विणण्यास सात तंतु ताणीत असतात' = 'सप्त तन्तून् वि तन्निरे ओतवै.' वस्त्र विणण्याकरितां म्हणजे यज्ञरूप वस्त्र विणण्याकरितां. 'तंतु ताणणे' म्हणजे यज्ञ करणे, अथवा यज्ञाची सिद्धता करणे, असे वेदांत रूपक करण्याची चाल असे. सू. १४२ मं. १ आणि त्याजवरील टीप पहा.

'[वस्त्र] विणण्यासाठी' = 'ओतवै.' ऋ. १०. १३०. १ इत्यादि मंत्रांत 'वे' (विणणे) या धातूचा प्रयोग यज्ञरूप वस्त्र विणणे या अर्थी केलेला आहे, तो पहा.

वृत्तासाठी तिसऱ्या पादांत 'वष्कये अधि' असे वाचवें.



अचिकित्वाचिकितुषश्चिदत्र कवीन्पृच्छामि विद्यने न विद्वान् ।  
 वि यस्तस्तम्भ षट् इमा रजांस्यजस्य रूपा किमपि स्वित्देकम् ॥६॥  
 अचिकित्वान् । चिकितुषः । चित् । अत्र । कवीन् । पृच्छामि । विद्य-  
 ने । न । विद्वान् ।  
 वि । यः । तस्तम्भ । षट् । इमा । रजांसि । अजस्य । रूपे । किम् ।  
 अपि । स्वित् । एकम् ॥ ६ ॥

ओतवे सप्तसोमसंस्थारूपतिर्यक्तनुसंतानाय । यज्ञनिर्माणायैत्यर्थः । यज्ञानां स्थितेः  
 सूर्याधीनत्वादिति भावः । ईदृशं तत्त्वं पृच्छामीत्यर्थः । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

६. अचिकित्वान् (=देवतत्वान्यजानन्नहं) चिकितुषश्चित् (=देवतत्वानि जान-  
 तः) कवीन् (=मेधाविन ऋषीन्) अत्र पृच्छामि (=अस्मिन् वक्ष्यमाणे विषये प्रश्न  
 करोमि) । न विद्वान् (=अविद्वान्=अज्ञः सन्) विद्यने (=ज्ञानलाभार्थं) [पृच्छा-  
 मि] । यः [अजः] इमा (=इमानि प्रसिद्धानि) षट् (=षट्संख्याकानि) रजांसि  
 (=लोकान्) तस्तम्भ (=स्तम्भयति=स्वस्वस्थानेषु धारयति) [तस्य] अजस्य (=जन्म-  
 रहितस्य परमेश्वरस्य) रूपे (=स्वरूपे) किमपि एकं स्वित् (=किमपि एकरूपं वर्त-  
 ते सत्यमेतन्नवा)? ॥

अजानन्नहं विजानतः कवीन् ज्ञानार्थम् एवं पृच्छामि इमान् षट् लोकान् विविधेषु  
 स्थलेषु विविधरूपैरिव धारयतो जन्मरहितस्य परमेश्वरस्य रूपे किमपि एकमेव  
 अद्वितीयं स्वरूपं वर्तते अपि तथा वस्तुतो भवति न वा? मम मत्या तु भवत्येव  
 तथा । इति भावः ॥

चिकितुषो विशेषेण तत्त्वं जानतः कवीन् क्रान्तदर्शिनोऽधिगतपरमार्थान् अत्र-  
 विद्वान्स्वविषये पृच्छामि । .... । यद्यपि लोकाः सप्त तथापि सप्त लोकस्य कर्मिणां  
 समीपं साधारणत्वाभावात् षडित्युक्तम् । ..... । अथवा षडिमानि रजांसि चिकि-  
 त्वान् मूलोक्तं अस्तौन्न तस्य मूर्तीधारयन् त्रीकृतं पृनिति निगमः । तस्याजस्य  
 अजस्य रूपे नानाविकारभाजि जयति किमपि स्वित् एकमेकात्मकमस्तीति प्रक-  
 ष्यति । अस्तीत्येतोपलब्धमिति इति भावः । इति सायणः ॥

६. अजाणता आणि अज्ञानी असा जो मी, तो जाणून घेण्यासाठी ज्ञानी कवीला याविषयी पुस्तो: 'ज्या जन्मरहित देवानें हे सहा लोक धारण केले आहेत, त्याच्या रूपांत कांहीं कीं एकात्मक आहे हें खरें कीं नाही?'

6. Not knowing I ask here those that know; for the sake of learning, I that am ignorant. He who upholds these six worlds in their respective places, there is, is there not, something in the nature of that Unborn one, that is one?

६. खरोखर देव अथवा परमेश्वर एकच आहे, अनेक नाहीत अशा अर्थाच्या ज्या थोड्या ऋचा ऋग्वेदांत येतात, त्यांपैकी ही एक आहे. 'मी अज्ञान आहे; देवांचें खरें स्वरूप काय आहे, म्हणजे ते आहेत कीं नाहीत, याविषयी मला कांहीं ठाऊक नाही. यास्तव ज्यांस या गोष्टीचें ज्ञान आहे, अशा तत्त्ववेत्त्यांस मी याविषयी मला ज्ञान व्हावें म्हणून प्रश्न करितों. तो हा कीं, हे सहा लोक ज्याणें धारण केले आहेत, आणि जो त्यांस खाली पडू देत नाही, तो जन्मरहित परमेश्वर असा आहे कीं, तो एक आहे त्याला द्वितीय कोणी नाही, ही गोष्ट खरी नव्हे काय?'

'ज्ञानी कवीला' = 'चिकितुषः कवीन्.' म्हणजे, ज्यांस देवाविषयी ज्ञान आहे ते; ज्यांस देव खरोखर आहेत कीं नाहीत, असले तर ते कोठें आणि कसे आहेत ते ठाऊक आहे असे.

'हे सहा लोक' = 'षट् इमा रक्षा-  
लोक' लोक सहा आहेत अशाविषयी

दुसरे ठिकाणीहि सांगितलें आहे. ऋ. ६. ४७. ३ यांत सोमानें 'सहाहि लोक निर्माण केले' असें सांगितलें आहे ('अथ षट् उवां: अग्निमीत धीरः') ऋ. १०. १४. १६. यांतहि सहा लोक असल्या-विषयी उच्चार आहे ('षट् उवां: एकमित् नृहत्'). ऋ. १०. १२८. ५ यांत-हि 'हे दिव्य सहा लोक हो, तुम्ही आम्हाला धन द्या (अथवा रक्षा)' असें सांगितलें आहे ('देवी: षट् उवां: उरु नः कृणोत'). या सर्व ठिकाणीं सायण सहा लोक म्हणजे, ब्रू, पृथिवी, दिवस, रात्र, उदकें आणि ओषधी, हे होत असें सांगून अन्य शाखेंतील 'षण्मोर्वी-रंहसः पान्तु वीश्व पृथिवी चाहश्च गत्रि-श्वापश्वौषधयश्च' हा मंत्र उतरून घेतात. प्रस्तुत मंत्रावर सायण म्हणतात कीं, सहा लोक म्हणजे पृथिवी, अंतरिक्ष, स्वर्ग, हे तीन, आणि त्यावर पुनः दुसरे तीन लोक 'महः' इत्यादिक ऋ. २. २७. ८ यांत सांगितले आहेत, ते सहा लोक होत. कोणतेहि सहा लोक असो-

इह ब्रवीतु य ईमङ्ग वेदास्य वामस्य निहितं पदं वेः ।  
 शीर्ष्णः क्षीरं दुहते गावो अस्य वत्रिं वसाना उदकं पदापुः ॥७॥  
 इह । ब्रवीतु । यः । ईम् । अङ्ग । वेदं । अस्य । वामस्य । निऽहि-  
 तम् । पदम् । वेरिति वेः ।  
 शीर्ष्णः । क्षीरम् । दुहते । गावः । अस्य । वत्रिम् । वसानाः । उदकम् ।  
 पदा । अपुः ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

७. इह (=इदानी) यः अङ्ग (=यः खलु) ईं वेद (=इदं वक्ष्यमाणं जानाति) [स तद् ब्रवीतु] (=वदतु) । [तदेतद्] अस्य वामस्य वेः (=कान्तस्य पक्षिणः आदित्यरूपस्य) पदं निहितं (=स्वरूपं गुणम् अस्ति=अज्ञातत्वं भवति) । अस्य गावो [हि] (=तस्यादित्यस्य गावः=किरणरूपा हि) [स्वकीयात्] शीर्ष्णः (=शिरसां सकाशात्) क्षीरं दुहते (=क्षरन्ति=दुग्धवत्पोषकरमुदकं वर्षन्ति) [अपि च] वत्रिं वसानाः (=तेजस्वि रूपं धारयन्त्यस्ताः) पदा (=पादेन) उदकम् अपुः (=पिबन्ति) [एतत् कथं भवति तद्ब्रवीतु] ॥

किरणरूपाः पक्षिवच्चपलमुत्पतत आदित्यरूपस्य परमेश्वरस्य गावः स्वशिरसः सकाशात् पयःसदृशमुदकं वर्षन्ति स्वपादेन च पृथिव्याः सकाशादुदकं पिबन्ति । मन्वेतदाश्चर्यकरं ततो हेतोस्तस्यादित्यस्य स्वरूपं गुणं वर्तते तत्कीदृशं भवतीति यो जानाति स ब्रवीत्विति भावः ॥

अङ्ग क्षिप्रमविचारे इति साम्रणः ॥

त, सकळ त्रिभुवन, विश्व, इतका अर्थ विवक्षित आहे.

‘ज्या जन्मरहित देवानं ..... त्यांच्या रूपांत कांहीं की एकात्मक आहे’ = ‘अजस्य रूपे किमपि स्थित एकम्.’ अज्ञाने जगाचा उत्पन्न करणारा आणि आराम करणारा जो न जन्मलेला देव, त्याचे स्वरूप अनेक कवींनी अनेक प्रकारांनी मांडले तरी वस्तुतः तो देव एकच आहे. अनेक नाहीत, ही गोष्ट

खरी की नाही ?

अत्यंत प्राचीन काळी आपले आर्य पूर्वजांस प्रथम पुष्कळ देवांची नावे देऊन देऊन आणि मजून करून करून शेवटी देव मिळून एकच असावा, असा विचार सर्वू लागला, त्यांचे हे एक उदाहरण आहे.

वृत्तासाठी ‘रजांसि । अजस्य’ असे वाचावे.

७. आतां ज्या कोणाला हे ठाऊक असेल त्याणें हें सांगावें: या सुंदर पक्ष्याचें स्वरूप गुप्त आहे; याच्या गाई आपल्या शिरापासून दुधाची वृष्टि करितात, [ आणि ] तेजःपुंज रूप धारण करणाऱ्या [ होत्साया ] [ आपल्या ] पायांच्या योगानें उदक पीत असतात.

7. Let him who knows it say this : the essence of [ this ] beautiful bird is hidden ; his cows give milk from their head, [ and ] clad in splendor they drink the water with their foot.

७. 'हा जो आदित्यरूप महापक्षी आकाशांतून उडत असतो, त्याचें स्वरूप काय असेल तें कळत नाही, तें गुप्त आहे; कारण की, त्याच्या गाई अशा चमत्कारिक आहेत की, इतर गाई आपल्या कासेपासून दुधाचा वर्षाव करितात, तर ह्या आपल्या शिरापासून दुधाचा वर्षाव करितात, आणि इतर गाई तोंडांनी पाणी पितात, तर ह्या आपल्या पायांनी पितात. तर ह्या आदित्याचें स्वरूप ज्याला ठाऊक आहे, त्याणें तें मला सांगावें.'

वरपासून 'अज' म्हणून जन्मास न आलेल्या एकाच देवाविषयी विचार आले आहेत असें असतां हा मंत्र लागलाच आला; याचें कारण हें की, आदित्यरूप जो सनातन देव, तोच अथवा तद्रूपच

हा 'अज' होय असें ऋषींच्या मनांत वागत आहे.

'पक्ष्याचें'='वेः' सूर्यास पक्षी असें वेदांत म्हणतात. सू. ३५ मं. ७ आणि टीप पहा.

'गाई'='गावः' म्हणजे सूर्याचे किरण. यांच्या अत्यंत उंच भागांपासून पर्जन्यवृष्टि होते, आणि त्यांचे जे अधोभाग अथवा जी शेवटें भूमीवर पोहचतात, त्यांच्या योगानें ते भूमीवरचें पाणी तुषार अथवा नाष्प यांच्या रूपानें पीतात, म्हणजे वर ओढून नेतात, अशी समजूत वेदकाळी असे. त्यांतून शेवटचा भाग तर निर्विवाद आहे, पहिल्याविषयी मात्र संशय आहे.

वृत्तासाठी 'वेद । अस्य' असें पहिल्या अर्धांत म्हणावें लागतें.

माता पितरंमृत आ बभाज धीत्यग्रे मनसा सं हि जग्मे ।

सा बीभत्सुर्गर्भरसा निविद्धा नमस्वन्त इदुपवाकमीपुः ॥ ८ ॥

माता । पितरंम् । ऋते । आ । बभाज् । धीती । अग्रे । मनसा ।

सम् । हि । जग्मे ।

सा । बीभत्सुः । गर्भेऽरसा । निऽविद्धा । नमस्वन्तः । इत् । उपऽ-  
वाकम् । ईपुः ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

८. माता (=सर्वेषां मातृभूता पृथिवी) पितरं (=सर्वेषां पितृभूतम् आदित्यप्र-  
मुखं शुदेवं) धीती (=धीत्या=ध्यानेन=सेवापरया बुद्ध्या) ऋते आ बभाज (=यज्ञे  
भागिनमकरोत्=यज्ञहविस्तस्मै दत्तवती=तं पूजितवती) । [ स ] हि मनसा (=“अ-  
स्यामभिप्रायवता चेतसा”=प्रेम्णा) [ तथा सह ] अग्रे (=पूर्वे कालक्रमं विनैव) सं  
जग्मे (=संगतो बभूव) । [ अनन्तरं ] बीभत्सुः (=गर्भधारणेच्छुः) सा गर्भरसा (=ग-  
र्भोत्पादनात्मकं रसेन रेतसा) निविद्धा (=नितरां विद्धासीत्) । [ तदनन्तरं ]  
नमस्वन्तः इत् (=उपासका अपि गृहीतहविष्काः सन्त) उपवाकम् ईपुः (=स्तव-  
नं प्रापुः=उपेत्य सम्यग्बुद्धिर्भूतेति स्तुतिं चक्रुः) ॥

पितरं पालकं बालकं तत्स्थं बालकस्थमादित्यमित्यर्थः । तम् ... आ बभाज ...  
किमर्थम् । ऋते । उदके यज्ञे वा निमित्तभूते सति । ..... निविद्धा ... । अत्रा-  
र्यं समाधिः । या काचन योषिदपत्यर्थं स्वपतिं युवजनं यौति । स च तस्मान्मुखांगयु-  
क्तः संगतो भवति । सा चात्तर्वती सती पुत्राञ्जनयतीति तद्वदत्रापि ॥ इति सायणः ॥

८. माता [ पृथिवी ] पित्या [ शु ]ला मनोभावेकरून पूजा अर्पण करिती झाली. आणि [ तो ] एकदम मनांत [ तिच्या ]शीं रममाण झाला. गर्भधारणाची इच्छा करणारी अशी ती गर्भरसानें ताडिली गेली. [ आणि ] नंतर भाविक जन जवळ येऊन स्तुति करूं लागले.

8. The mother [Earth] piously offered worship to the father [Heaven]. He then united with her at once in his mind. Desirous of conceiving, she was struck with the fruitful moisture; pious men then went up and offered prayer.

८. या ऋचेचा भावार्थ असा दिसतो कीं, 'सर्व जगताची माता अशी जी पृथिवी, तिला गर्भाची इच्छा झाली, आणि तिणें सर्वांचा जो पिता सुलोक, त्याची आराधना केली. तेव्हां तो तिजशीं आपल्या मनांत रममाण होऊन तिची गर्भ धारणाची इच्छा पूर्ण करण्यासाठीं तिला जेणेंकरून गर्भ राहिल अशा रेतोरसानें ताडिता झाला; म्हणजे, तिजवर मेघोदकरूप रेंताचा वर्षाव करिता झाला. तेव्हां भाविक जन मेघवृष्टि झाली असें पाहून आनंदित होऊन तिजजवळ तिची प्रशंसा करूं लागले.' आम्हांला वाटतें, या ऋचेंत जगाची उत्पत्ति कशी झाली तें जाणविलें आहे. पृथिवीवर सूर्जेची पडून तेणेंकरून सूक्ष्म प्राणी वगैरे निर्माण झाले, असें विवक्षित दिसतें.

'पित्या [ शु ]ला पूजा अर्पण करिती झाली' = 'पितरय ऋते आ व-  
माणः' अकरसः 'पित्याला सत्याचा  
( शु )ला पूजा अर्पण करिती झाली,' म्हणजे

त्याला यज्ञ करिती झाली. याचा अर्थ 'भजती झाली' असा असला पाहिजे, कारण प्राचीन काळी यज्ञ करणें हाच भजण्याचा प्रकार असे. येथें 'पिता' म्हणजे 'आदित्य' अथवा सूर्य होय, असें सायण म्हणतात. येथें जरी सूर्य असा अर्थ केला आहे, तरी कवीच्या मनांत आदित्याविषयीं कांही अंशानें विवक्षा आहे खरी, कारण सर्व सूक्तांत आदित्याविषयीं व्यापक विवक्षा जाणवते.

'गर्भरसानें' = 'गर्भरसा.' म्हणजे ज्यापासून गर्भ धारण होईल, अशा रेतोरसानें, अर्थात् वीर्यानें. 'रसा' ही 'रस' अथवा 'रसा' या शब्दाची तृतीया वेतल्या शिवाय प्रशस्त निर्वाह दिसत नाही. कदाचित् 'रसेन गर्भरसा निविजा' = 'रेतसा गर्भरसा गर्भक्षमरसपूरिता यथा स्यात्तथा नितरां विजा' असा अन्वय करून निर्वाह करितां येईल, अर्थात् फेर होणार नाही.

वृत्तासाठीं 'धीती अमे' असें वाचवें.

युक्ता मातासीद्दुरि दक्षिणाया अतिष्ठद्गर्भो वृजनीष्वन्तः ।

अमीमेद्वत्सो अनु गामपश्यद्विश्वरूप्यं त्रिषु योजनेषु ॥ ९ ॥

युक्ता । माता । आसीत् । धुरि । दक्षिणायाः । अतिष्ठत् । गर्भः । वृ-  
जनीषु । अन्तरिति ।

अमीमेत् । वत्सः । अनु । गाम् । अपश्यत् । विश्वरूप्यम् । त्रिषु ।  
योजनेषु ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

९. दक्षिणाया धुरि (= ? गोर्धुरि ) माता (=पृथिवीरूपा जनित्री ) युक्ता (=नि-  
युक्ता ) आसीत् । वृजनीषु अन्तः (=गोषु मध्ये=मेघमालारूपासु गोषु मध्ये ) गर्भः  
(= ? मेघोदकसंघरूपः ) अतिष्ठत् (=अभवत् ) । वत्सः (=मेघोदकसंघरूपो वत्सः )  
अमीमेत् (=अशब्दयत् ) [ अपि च ] विश्वरूप्यं (=विश्वरूपोपेता ) गां त्रिषु योज-  
नेषु (=योजनेत्रयपर्यन्तम् ) अनु अपश्यत् (=अद्राक्षीत् ) ॥

इयं निगूढार्थका । सायणस्तु तामेवं व्याख्यातवान् । माता । निर्मायन्तेऽस्मिन्भू-  
तानीति माता द्यौः । दक्षिणाया अभिमतपूरणसमर्थायाः पृथिव्या धुरि निर्वहणे यु-  
क्तासीत् । वर्षणाय समर्थाभूदित्यर्थः । कथमिति तदुच्यते । गर्भो गर्भस्थानीय उद-  
कसंघो वृजनीषूदकवत्सु मेघपङ्क्तिष्वन्तर्मध्येतिष्ठत् । तिष्ठति । अनन्तरं वत्सः पुत्र-  
स्थानीय उदकसंघस्त्रिषु योजनेषु मेघरश्मिवायुसंयुक्तेषु सत्स्वमीमेत् । वर्षणसमये श-  
ब्दयति । अनन्तरं विश्वरूप्यं विश्वरूपवतीं गाम्पश्यत् । अनुक्रमेण पश्यति । वर्ष-  
तीत्यर्थः । यद्वा त्रिषु योजनेषु सत्सु वत्सो मेघो वर्षणाय गां भूर्मिं प्रत्यमीमेत् । अन-  
न्तरं सर्वो जनोनुक्रमेण विश्वरूप्यं सस्यादिभिर्नानारूपवतीं भूमिमपश्यत् । पश्यति ।  
इति ॥

९. गाईच्या धुरेला माता जोडिली गेली; गर्भ गाईच्या पोटी राहिला. वत्स ओरडूं लागला, आणि तो तीन योजनेपर्यंत विश्वरूप गाईकडे पाहूं लागला.

9. The mother was yoked to carry the burden of the cow. The foetus lay in the cows. The calf lowed : it looked on the cow of all colours as far as three leagues.

९. ही ऋचा कठिण आहे. शब्दशः अर्थ उघड आहे; पण भावार्थ काय आहे तो समजत नाही. आम्ही अक्षरशः भाषांतर केले आहे. 'मांता' म्हणजे येथे पृथिवीच असावी. पण तिला गाईच्या धुरेला जोडिली म्हणजे काय? इत्यादि शंका येतात, पण उत्तर समाधान होण्याजोगे देववत नाही. सायणांनी काय अर्थ केला आहे, तो भाषेखाली पहा.

'विश्वरूप' = 'विश्वरूप्यम्.' म्हणजे अनेक रंगांची. सू. १६१ मं. ६ पहा.

कदाचित् 'गर्भ' आणि 'वत्स' म्हणजे या ठिकाणी सूर्य, आणि विश्वरूप गाय म्हणजे उषा, असा भाव असेल काय? त्या गाईकडे सूर्य बाळ पाहतो. म्हणजे, उषा अगोदर उगवते, आणि तिच्या नंतर तो उगवतो. आणि गाईच्या मागून जसा तिचा वत्स जातो, तसा हा उषेच्या मागून जातो, असे भासते.

वृत्तासाठी 'वृजनीपु अन्तः,' आणि 'विश्वरूप्य'च्या जागी 'विश्वरूपीअं' असे म्हणावे लागते.



ति॒स्रो मा॒तृ॒स्त्री॒न्पि॒त॒ृन्वि॒भ्र॒दे॒कं ऊ॒र्ध्व॒स्त॒स्थौ॒ नेम॒वं ग्ला॒पय॑न्ति ।  
 म॒न्त्रय॑न्ते दि॒वो अ॒मुष्य॑ पृ॒ष्ठे वि॒श्व॒वि॒दं वा॒चम॒वि॒श्वमि॒न्वाम् १०।१५  
 ति॒स्रः । मा॒तृः । त्री॑न् । पि॒तृन् । वि॒भ्रत् । एकः॑ । ऊ॒र्ध्वः । त॒स्थौ ।  
 न । ई॒म् । अ॒वं । ग्ल॒पय॑न्ति ।  
 म॒न्त्रय॑न्ते । दि॒वः । अ॒मुष्य॑ । पृ॒ष्ठे । वि॒श्वऽवि॒दम् । वा॒चम् । अ॒वि॒-  
 श्वऽमि॒न्वाम् ॥ १० ॥ १५ ॥

### भाषायाम्.

१०. ति॒स्रो मा॒तृः (=क्षित्यादिलोकत्रयं) त्री॑न् पि॒तृन् (=१ स्वर्गादिलोकत्रयं च)  
 एकः (=असहायो) वि॒भ्रत् (=धारयन्) ऊ॒र्ध्वः (=अत्यन्तदीर्घं) [ आदित्यरूपः  
 परमेश्वरस् ] त॒स्थौ (=तिष्ठति) । ई॒म् (=एनं) [ तास्तिस्त्रो मातरस्ते त्रयः पितर-  
 च ] नाव ग्ल॒पय॑न्ति (=न भ्रमयन्ति=जातग्लानिं न कुर्वन्ति=तेषां धारणेन तस्य  
 ग्लानिर्न जायते) । अ॒मुष्य॑ दि॒वः पृ॒ष्ठे (=अस्य दीप्तस्यादित्यस्य पृष्ठभागे=आदित्य-  
 लोकस्योपरिभागे) वि॒श्व॒वि॒दं (=सर्ववेदनसमर्थाम्) अ॒वि॒श्वमि॒न्वाम् (=असर्वव्या-  
 पिनीं) वा॒चं (=“ मर्जितलक्षणां ”) म॒न्त्रय॑न्ते (=गुप्तं परस्परं भाषन्ते) ॥

एकः प्रधानभूतोऽसहायो वा पुत्रस्थानीय आदित्यः संवत्सराख्यः कालो वा.....  
 इत्यादि सायणः ॥

१०. तीन मातांस [ आणि ]  
तीन पित्यांस धारण करणारा ए-  
कटा अत्युच्च होत्साता उभा रा-  
हतो. याला ते श्रमवीत नाहीत.  
या बूच्या पाठीवर सर्वज्ञ पण स-  
र्वत्र न पोहचणारी अशी भाषा गु-  
प्तपणें बोलत असतात.

10. Upholding the three  
mothers [and] the three  
fathers, He stands alone,  
most high. They do not  
fatigue him. On the sur-  
face of this Heaven they  
mutter a language that  
knows all [but] does not  
reach all.

१०. आदित्यरूप जो परमेश्वर, त्यावि-  
षयीं ही ऋचा आहे. 'हा जो आदित्यरूप  
परमेश्वर, तो तीन मातांस आणि तीन पि-  
त्यांस धारण करून अत्युच्च होत्साता उभा  
राहतो. त्या सहा जणांस धारणकेत्या-  
मुळे तो थकत नाही. हा जो देदीप्यमान  
आदित्य, त्याच्या पाठीवर देव परस्पर  
एक भाषा बोलतात, कीं जी सर्वाविषयीं  
जाणते, पण जी सर्वांला ऐकूं येत नाहीं.'

'तीन मातांस आणि तीन पित्यांस'  
= 'तिस्रो मातुस्त्रोन् पितुन्.' म्हणजे, पृ-  
थिवी आणि शुलोक यांस, इतकाच पर्य-  
वसानी अर्थ आहे. पृथिवी तीन आहेत,  
आणि शु किंवा स्वर्गहि तीन आहेत,  
अज्ञाविषयीं वेदांत सांगितलें आहे. तीन  
पृथिवींविषयीं सू. ३४ मं. ८ व सू. ११६  
मं. ४ आणि त्यांजवरील टीप पहा. तीन  
शुलोकांविषयीं ऋ. २. ३. २ ( तिस्रो  
दिवः अब्रजन् ) पहा. ऋ. २. २७. ८  
यांत तीन पृथिवी आणि तीन शु यावि-

षयीं सांगितलें आहे. 'तिस्रो भूमीर्धार-  
यन् त्रीन् उत शून्' इत्यादि आहे तें  
पहा.

'या बूच्या पाठीवर' = 'अमुष्य  
दिवः पृष्ठे.' म्हणजे देदीप्यमान जो आ-  
दित्यरूप ईश्वर, तो. हें सर्व सूक्त जरी ई-  
श्वरपर आहे, तरी तो ईश्वर म्हणजे आ-  
दित्यरूप आहे, म्हणजे आदित्य हें ज्याचें  
दृष्टिगोचर चिह्न आहे, अज्ञा ईश्वराविषयीं  
आहे, असें पूर्वी आम्हीं सांगितलेंच आहे.  
वरच्याहि मंत्रांत याच आदित्याविषयीं  
निर्देश आहे.

'भाषा गुप्तपणें बोलत असतात' =  
'मन्त्रयन्ते.' आदित्यमंडळावर राहणारे  
आणि फिरणारे जे देव, ते इतरांस न  
समजणारी अशी भाषा बोलतात असें  
कल्पिणें स्वाभाविक आहे. सायणाचार्य  
म्हणतात, ही भाषा म्हणजे आकाशांत जी  
गर्जना मेषवृष्टीच्या वेळीं वगैरे होत असते,  
तद्रूप होय.

द्वादशारं नहि तज्जराय वर्षति चक्रं परि वामृतस्य ।

आ पुत्रा अग्ने मिथुनासो अत्र सप्त शतानि विंशतिश्च तस्थुः ११  
द्वादशऽअरम् । नहि । तत् । जराय । वर्षति । चक्रम् । परि । वाम् ।  
ऋतस्य ।

आ । पुत्राः । अग्ने । मिथुनासः । अत्र । सप्त । शतानि । विंशतिः ।  
च । तस्थुः ॥ ११ ॥

### भाषायाम्.

११. ऋतस्य (=सत्यभूतस्यादित्यस्य) द्वादशारं (=द्वादशमासरूपैररैरुपेतं) चक्रं (=सूर्यरूपं) वाम् परि वर्षति (=शुलोकं परितः पुनःपुनर्वर्तते=सदैव परिगच्छति) । नहि तज्जराय (=तच्चक्रं च जराय जरायै न भवति=सदाभ्रमणेन च जीर्णं न भवति) । हे अग्ने (= हे आदित्यरूपाग्ने), सप्त शतानि विंशतिश्च (=विंशत्यधिकानि सप्त शतानि) मिथुनासः पुत्राः (=मिथुनभूताः पुत्राः एकैकं रात्र्या सह स्त्रीपुंसरूपेण परस्परं मिथुनभूताः षष्ट्यधिकास्त्रिंशत्संख्यायां दिवसा अहोरात्ररूपा दिवसा) अत्र (=अस्मिन्क्षेत्रे) आ तस्थुः (=आरूढा भवन्ति) ॥

चक्रं क्रमणशीलं मण्डलं ..... । हे अग्ने सर्वदागमनयुक्तादित्य । यद्वा अग्नेरेव स्थानत्रये तत्तदात्मना वर्तमानत्वादसावप्यग्निरित्युच्यते । इति सायणः ॥

११. सत्य[भूत आदित्या]चें बारा अरे असलेलें चक्र बुलोकासभोंतालीं सदैव भ्रमण करीत असतें, तरीहि तें नाश पावत नाही. हे अग्नी, या [चक्रा]वर सातशें वीस पुत्रांचीं जोडपीं आरूढ झालेलीं असतात.

११. ही ऋचा आदित्यमंडलाविषयीं आहे. 'हें जें आदित्यमंडलरूप सनातन सत्यरूप अनंत कालाचें चक्र, त्याला बारा महिने हेच कोणी बारा अरे आहेत. हें नित्य बुलोकासभोंतालीं भ्रमण करीत असतें. तथापि तें कधींहि जीर्ण होत नाही आणि मोडकळीस येत नाही. या चक्रावर रात्रीरूप स्त्रीशीं लग्न लाविलेले तीनशेंसाठ जे दिवस, तेच कोणीएक आदित्याचे पुत्र, ते आरूढ होत असतात.'

'सत्य[भूत आदित्या]चें' = 'ऋतस्य.' म्हणजे, अनादि कालापासून आदित्यरूपानें अथवा कालरूपानें नित्य नियमानें प्रगट दिसणारा जो परमेश्वर, त्याचें. या ठिकाणीं आदित्यात्मक परमेश्वर आणि कालात्मकहि परमेश्वर, अथवा आदित्य जो तोच ईश्वर, आदित्य जो तोच काल अत एव ईश्वर कालात्मक, असें ऋषींचें दृष्ट आहे.

'बारा अरे असलेलें' = 'द्वादशारम्' यावरून निर्विवाद सिद्ध होतें कीं, प्राचीन आर्य बारा महिन्यांचें वर्ष मानीत असत, दहा महिन्यांचें मानीत नसत. दहा महि-

11. The wheel of eternal Truth, having twelve spokes, ceaselessly revolves round the heaven, without becoming old. Seven hundred and twenty children (days and nights), arranged in couples are, O Agni, mounted on it.

न्यांचें मानणें यापेक्षां बारा महिन्यांचें मानणें यांत याथातथ्य विशेष आहे, आणि जे लोक प्रथम दहा महिन्यांचें वर्ष मानीत ते नंतर बारा महिन्यांवर आले. यावरून प्रथम दहा महिन्यांचें वर्ष पाळणारे रोमन लोक जेव्हां आर्य लोकांपासून वेगळे पडले, त्यानंतरचें हें सूक्त असावें असें अनुमान काढिलें पाहिजे, असें आम्हांस वाटतें.

'सातशें वीस पुत्रांचीं जोडपीं' = 'सप्तशतानि विंशतिः मिथुनासः पुत्राः'. म्हणजे एका दिवसाला एक रात्र याप्रमाणें तीनशें साठ जोडपीं. यावरून प्राचीन काळीं वर्षाचे दिवस तीनशें साठ मानीत, हें उघड होतें. आणि बारा महिने सांगितले आहेत, यावरून तीस दिवसांचा महिना मानीत असत असें होतें.

'हे अग्नी' = 'अग्ने.' या ठिकाणीं अग्नि हें आदित्याचें वाचक आहे, असें सायण म्हणतात. असाच कांहीं तरी निव्वीह केल्याशिवाय उपाय नाही.

वृत्तासाठी 'द्वादशार'चे ठिकाणीं 'दुवादशार' असें म्हणवें.

- पञ्चपादं पितरं द्वादशाकृतिं दिव आहुः परे अर्धे पुरीषिणम् ।  
 अथेमे अन्य उपरे विचक्षणं सप्तचक्रे षडर आहुरर्पितम् ॥ १२ ॥  
 पञ्चऽपादम् । पितरम् । द्वादशऽआकृतिम् । दिवः । आहुः । परे ।  
 अर्धे । पुरीषिणम् ।  
 अर्थ । इमे । अन्ये । उपरे । विऽचक्षणम् । सप्तऽचक्रे । षट्ऽअरे ।  
 आहुः । अर्पितम् ॥ १२ ॥

## भाषायाम्.

१२. पञ्चपादं (=पञ्चपादयुक्तं=पञ्चतुरूपपादोपेतं) द्वादशाकृतिं (=द्वादशाकृपोपेतं) पुरीषिणं (=वृष्टिमन्तं=वृष्टिकारकं) पितरम् (=आदित्यरूपं पितरं) दिवः परे अर्धे (=गुलोकस्य दूरस्थिते भागे स्थितम्) आहुः (=तत्र स्थित्वा वृष्टिं करोतीति कतिचिद्देवादिनो वदन्ति) । अथ इमे अन्ये (=अन्ये तु केचित् वेदवादिनस्) [ तं ] सप्तचक्रे षडरे [ रथे ] (=चक्रसप्तकोपेते षडरोपेते च रथे) विचक्षणम् उपरे अर्पितम् आहुः (=समीपस्थे गुलोकस्य भागे अन्तरिक्षलक्षणे स स्थितोस्ति ततश्च आसमन्तात् विविधासु दिक्षु पश्यतीति वदन्ति) ॥

अनेदमुक्तं भवति । केचिद्देवादिन आदित्यो दिवः परार्धे वर्तन्ते स च पञ्चतुरूपपादयुक्तो द्वादशमासयुक्तो भूत्वा ततो वृष्टिं करोतीति वदन्ति अन्ये केचित्तु स गुलोकस्य अधरे भागे वातंत्वा सप्त वारान् षडृतंश्च करोतीति वदन्ति ॥

सायणस्त्वेवमाह । पञ्चपादं पञ्चसंख्याकर्त्वात्मकपादोपेतम् । एतद्वेदमन्तशिञ्जिर-  
 बोरेकत्वाभिप्रायम् । पितरं सर्वस्य प्रीणयितारं द्वादशाकृतिं द्वादश मास एवाकृतबो-  
 वस्य तादृशं पुरीषिणं वृष्टिशुदकेन तद्वन्तं प्रीणयितारं वा । पुरीषमित्युदकनाम । उक्त-  
 लक्षणं संवत्सरचक्रं दिवो गुलोकस्य परेऽर्धे । तास्स्थ्यान्नाच्छब्दम् । परस्मिन्नर्धेऽ-  
 न्तरिक्षलक्षणेऽवस्थित आदित्य इत्यर्थः । तस्मिन्नर्पितमाहुः । एतदुत्तरस्थितमन्त्रा-  
 प्यनुषज्यते । यद्यत्रार्पितं तत्तदधीनम् अतः संवत्सरं परायत्तमाहुरित्यर्थः । अथेमेऽपि  
 चान्ये केचन वेदवादिन एवमाहुः । किमिति । उपरे । उपरमन्तेऽस्मिन् उपरताः  
 प्राणिनोऽनेति वोपरः संवत्सरः । तस्मिन्कीदृशे । सप्तचक्रे । सप्तादित्यरश्मयस्त-  
 द्गुरेण चक्रस्थानीया यस्य स तथोक्तः । यद्वा अयनर्तुमासपक्षाहोरात्रिमुहूर्तानि सप्त  
 सप्त चक्रानि पुनःपुनः क्रममाणानि यस्य तादृशे । षडरे । षडृतव एवायं नामो  
 प्रच्युताः संवत्सरा यस्य तथोक्तलक्षणे संवत्सरे रथे विचक्षणं विविधदर्शनकरमादित्य-  
 मर्पितमाहुः । एतदर्थं भवति । अथवादिनो वृष्टिं करोतीति वदन्ति इति चोक्तम् ।

१२. [ हा ] पिता ब्रूच्या प-  
रार्धांत पांच पायांचा, बारा रूपांचा  
[ आणि ] वृष्टि करणारा [ होय  
असें ] म्हणतात. आणि दुसरे  
जे किती एक ते म्हणतात कीं,  
[ ब्रूच्या ] अपरार्धांत [ तो पिता ]  
सात चाकांच्या [ आणि ] सहा  
अरे असलेल्या [ रथा ] वर स्था-  
पिला असून तो तेथून सर्व पहातो.

12. [ Some ] say the  
Father, having five feet,  
twelve forms, [ and ] be-  
ing the author of rain, is  
seated in the remote half  
of Heaven. There are  
those again who say, that  
mounted on [ a chariot ]  
of seven wheels [ and ] six  
spokes, He is seated in  
the near half, able to see  
all around.

१२. हाहि मंत्र आदित्याविषयींच  
आहे. ' किती एक ऋषि म्हणतात कीं,  
आदित्यरूप जो जगत्पिता, तो शुलो-  
काच्या अत्यंत उंच भागीं संचार करितो,  
आणि तेथेंकरून पांच ऋतु आणि बारा  
महिने हे उत्पन्न होतात, आणि तो ते-  
थून मेघवृष्टि करितो. दुसरे किती एक  
विद्वान् असें म्हणतात कीं, तो आदित्य-  
रूप पिता शुलोकाच्या दूर भागीं नसतां  
जवळच्या भागीं आहे, आणि तेथें तो  
संचार करित असल्यामुळे सात वार  
आणि सहा ऋतु उत्पन्न होतात, आणि

तो तेथून आसपास सर्वत्र पहातो. '

' पांच पायांचा ' = ' पञ्चपादम्. ' येथें  
सायणहि पाद म्हणजे ऋतुरूप होत, असें  
जे म्हणतात, तें खरें दिसतें. सहा ऋतु  
आतां आहेत तसे अगदी प्राचीनकाळीं  
नसतां पांचच असतील.

' अपरार्धांत ' = ' उपरे. ' म्हणजे पु-  
थिवीजवळचा जो भाग त्यांत, अर्थात्  
अंतरिक्षांत.

कसेंहि असलें तरी या ऋचेंत पांच,  
बारा, सात आणि सहा जे सांगितले, ते  
कालाचे भाग होत, यांत संशय नाही.

पञ्चारे चक्रे परिवर्तमाने तस्मिन्ना तस्थुर्भुवनानि विश्वा ।  
 तस्य नाक्षस्तप्यते भूरिभारः सनादेव न शीर्यते सनाभिः ॥१३॥  
 पञ्चऽअरे । चक्रे । परिऽवर्तमाने । तस्मिन् । आ । तस्थुः । भुवनानि ।  
 विश्वा ।

तस्य । न । अक्षः । तप्यते । भूरिऽभारः । सनात् । एव । न । शी-  
 र्यते । सऽनाभिः ॥ १३ ॥

सनेमि चक्रमजरं वि ववृत् उत्तानायां दश युक्ता वहन्ति ।  
 सूर्यस्य चक्षु रजसात्प्यते तस्मिन्नापिता भुवनानि विश्वा ॥१४॥  
 सऽनेमि । चक्रम् । अजरम् । वि । ववृते । उत्तानायाम् । दश ।  
 युक्ताः । वहन्ति ।

सूर्यस्य । चक्षुः । रजसा । एति । आऽवृत्तम् । तस्मिन् । आपिता । भु-  
 वनानि । विश्वा ॥ १४ ॥

भावस्य च कालाधीनत्वाच्चदधीनमाहुः । अन्ये तु संवत्सरात्मकस्य कालस्य सूर्य-  
 गमनागमनसाध्यत्वाच्चदायत्त्वमाहुरिति । इति ॥

### भाषायाम्.

१३. पञ्चारे (=पञ्चभिर्ऋतुर्षैररैरूपेते) परिवर्तमाने (=सततमावर्तमाने) त-  
 स्मिन् (=पूर्वोक्ते) चक्रे (=“संवत्सरात्मके”) विश्वा भुवनानि (=विश्वानि भुवना-  
 नि=सर्वाणि भूतजातानि) आ तस्थुः (=तिष्ठन्ति) । तस्य भूरिभारः (=प्रभूतभारो-  
 पि) अक्षः (=मध्ये वर्तमानो भागो) न तप्यते (=प्रभूतभारवहनेन सततपरिवर्त-  
 नेन च न तप्तो भवति) [अपि तु] सनादेव (=पुरातनकालादेव) सनाभिः (=एक-  
 यैव नाम्ना युक्तः सन्) न शीर्यते (=भग्नो न भवति) ॥

यथा लौकिकरथाक्षो भारेण भग्नो भवति अक्षघातेन च नाभिर्विवृता भवति तद्व-  
 दत्रापि नास्तीत्यर्थः इति सायणः ॥

१४. सनेमि (=समाननेमि=नित्यमेकप्रकारैव नेमिर्यस्य तत्=अक्षीणनेमि) अ-  
 जरं (=जरारहितं) चक्रं (=कालचक्रं) वि ववृते (=विशेषेण पुनःपुनरावर्तते) ।  
 उत्तानायाम् (=ऊर्ध्वतनायाम्) [ईषायां] युक्ता दश [वाहास्] [तं रथं] वहन्ति ।  
 सूर्यस्य चक्षुः (=सूर्यदेवस्य मण्डलचक्षुः) रजसा (=मेघोदकपाशेण) आहृतम्

१३. पांच अरे असलेलें जें तें फिरणारें चक्र, त्याजवर सकळ भुवनें राहतात. त्याच्या अक्षावर जरी मोठा भार आहे, तरी तो अक्ष तापत नाही; सनातन काळापासून त्याचा एकच नाभि आहे. तो अक्ष मोडत नाही.

१४. नित्य ज्याला एकच वाट आहे [ आणि ] जें अविनाशी होय, तें चक्र फिरतच राहवें. उताण्या आड्याला जोडिलेले दहा [ घोडे ] [ रथाला ] ओढितात. सूर्याचें जें नेत्र तें मेघवाण्णानें आच्छादित होत्सतें फिरत असतें. त्याजवर सकळ भुवनें स्थापिलेलीं आहेत.

13. On that revolving wheel of five spokes all the worlds stand. Its axle, though bearing a great burden, does not become hot, nor has it broken since ancient times, always having one and the same nave.

14. The wheel, ever of the selfsame tire, [ and ] indestructible, revolves incessantly. Ten horses, yoked to [ the pole ] which is turned upside down, pull [ the car ]. The eye of Sūrya moves, enveloped in mist. Thereon [ are ] all the worlds placed.

१३. 'संवत्सररूप जें कालचक्र, तें सनातन काळापासून फिरत आलें आहे, त्याला पांच ऋतु जे तेच कोणी पांच अरे आहेत; त्या चाकावर सकळ भुवनें वास करितात. त्या चाकाच्या अक्षावर मोठा भार आहे तरी तो कधीं तापतो असें नाही, आणि त्याचा नाभि कधीं मोडला अथवा क्षिजल्यामुळें दुसरा घालावा लागला असें नाही; तर अति प्राचीन काळापासून जो एकच नाभि आहे, जो अजून चालला आहे; आणि तो अक्ष कधीं अद्यापर्यंत मोडलेला नाही.' अनाद्यतन जो काळ त्याच्या गतीचें

वर्णन यांत केलें आहे.

या चक्रांत अक्ष कशाला समजावयाचें आहे? गर्भित अर्थ कांही तरी असावा असें वाटतें; कारण हें सर्व वर्णन रूपकबद्ध आहे हें उघड आहे.

१४. यांतहि काळचक्राचेंच वर्णन रूपकबद्ध केलें आहे. 'अत्यंत प्राचीन काळापासून या कालचक्राला एकच नेमि अथवा वाट आहे, ती कधींहि मोडलेली नाही, आणि दुसरी वीलण्याचा प्रसंग कधींहि आलेला नाही. त्या चाकाला अंग नाही. तें नित्य फिरतच असतें. या रथाला जें आडें असतें त्याची



साकंजानां सप्तथमाहुरेकं षलिष्ठमा ऋषयो देवजा इति ।

तेषामिष्टानि विहितानि धामशः स्थाने रेजन्ते विकृतानि रूपशः

॥ १५ ॥ १६ ॥

साकम्ऽजानाम् । सप्तथम् । आहुः । एकऽजम् । षट् । इत् । यमाः ।

ऋषयः । देवऽजाः । इति ।

तेषाम् । इष्टानि । विऽहितानि । धामऽशः । स्थाने । रेजन्ते । विऽ-

कृतानि । रूपऽशः ॥ १५ ॥ १६ ॥

(=आच्छादितम्) एति (=संचरति) । तस्मिन् [सूर्यमण्डलरूपे चक्रे रथे वा] विश्वा भुवनानि (=विश्वानि भुवनानि=सकलानि भूतजातानि) आपर्षिता (=आर्षितानि=स्थापितानि भवन्ति) ॥

चक्रं संवत्सराख्यम् । ..... । दश इन्द्रादयः पञ्च लोकपाला निषादपञ्चमाश्व-  
त्वारो ब्राह्मणादयो वर्णा मिलित्वा दशसंख्याका युक्ताः स्वस्वव्यापारयुक्ता वहन्ति ।  
निर्वहन्ति । कृत्स्नं जगन्निर्वहन्तीत्यर्थः । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

१५. साकंजानां (=युगपज्जातानाम् ऋतूनां) सप्तथं (=सप्तमम्) एकजम् (=अ-  
न्यैः सह अयोगपथेन जातम्) [ आहुः ] [ अपि च ] षळित् (=तेषां मध्ये षडेव  
ऋतवो) यमा देवजा ऋषय इत्याहुः (=देवात् दीप्तात् आदित्यात् युगपज्जाता ऋ-  
तवः ऋषयो भवन्तीति वदन्ति कालविदः) । तेषां (=सप्तानाम् ऋतूनाम्) इष्टानि  
(=सर्थेषां प्रियाणि) [रूपाणि] धामशो विहितानि (=स्थानशः स्थापितानि=भिन्न-  
भिन्नेषु स्वेषु स्थानेषु कृतानि) [सन्ति] विकृतानि (=विविधाकारोपेतानि)  
रूपशः स्थाने रेजन्ते (=रूपभेदशः अधिष्ठाने आदित्यार्थं चलन्ति) ॥

सायणस्तु एवमाह । साकंजानामेकस्मादादित्यात्सहोत्पन्नानां सप्तानामृतूनां मध्ये  
सप्तथं सप्तममृतुम् । एकजमेकेनोत्पन्नमाहुः कालतत्त्वविदः । वैश्वदीनां द्यदज्ञानां मा-  
सानां इयमेलनेन वसन्ताद्याः षडृतवो भवन्ति । अधिकमासेनैक उत्पद्यते सप्तमर्तुः ।  
न च सावृक्षो मास एव नास्तीति मन्तव्यम् । अस्ति त्रयोदशो मास इत्याहुरिति भुक्तेः  
इदेषोऽप्येति । षडिष्टमाः । इच्छन्त्य एवकारार्थः । षडेव ऋतवो मासद्वयकृत् ऋषयो  
वसन्ताः । तेषां देवजाः । देवादादित्याज्जाता इत्येवमाहुः । सप्तमाधारस्य षडैव-  
कस्य कालस्य देवमावः । निःसूर्योऽधिकमासो मण्डलः तपत्रेरेदित्यादिस्मृतेः । तस्मात्  
षडेव देवजाः षडैव एकः । तेषामृषां स्वकृपाणीष्टानि तर्पणोक्तानिमतानि व्याक-

१५. एकाच काळीं झालेले जे सातजण त्यांपैकी सातवा एक-टाच जन्मला, आणि सहाजणच एकाकाळीं झालेले देवोत्पन्न ऋषि होत, असें म्हणतात. त्यांचीं प्रिय रूपें निरनिराळ्या स्थळीं स्थापिलीं आहेत, [ आणि ] तीं वेगवेगळ्या आकृतीचीं [ रूपें ] रूपभेदेकरून स्वामीकारणें चालतात.

15. Of the seven born simultaneously they say the seventh was born alone [ and that ] six only were born together, god-begotten sages. Their desirable forms established in separate places, and of different appearances, go each according to its appearance for the benefit of their master.

खालची नाजू वर आणि वरची खालीं केलेली असते, आणि त्याला दहा घोडे जोडिलेले असतात. हें चक्र म्हणजे सूर्य-देवाचें जें मण्डल, तेंच होय. तें मेघ-नाण्यांनीं आच्छादित होत्सातें चालत असतें. आणि त्याजवर सकळ जगाची स्थापना केलेली आहे.

यांत 'उताणें आढें,' आणि 'दहा घोडे' हे जे रूपकाचे भाग, त्यांचा खरा

द्वयार्थ काय असेल, तो नीट कळत नाही; अर्थ नेहमीप्रमाणें आम्ही अक्षर-शः केला आहे.

'सूर्याचें नेत्र' = 'सूर्यस्य चक्षुः.' या ठिकाणी सूर्य म्हणजे सूर्याभिमानी जो देव, तो समजावयाचा, आणि प्रकाशा-द्य जें मण्डल तें त्याचें केवळ चक्षु होय. वृत्तासाठीं तिसऱ्या चरणांत 'रज-सैति आवृत्तम्' असें म्हणावें.

१५. या मंत्रांत ऋतुविषयीं वर्णन आहे. साधारण वर्षाचे बारा मास, त्यांचे सहा ऋतु आणि अधिक मास येतो तो एक ऋतु मिळून सात ऋतु यांत सांगितले आहेत. त्यांपैकी सहा ऋतु मुख्य आहेत आणि ते जणुं काय प्रत्यक्ष आदिश्या-पाप्प जन्मले आहेत, आणि ते आपल्या वेगवेगळ्या रूपांनीं आदित्याची उपा-सना करुं करीत असतात, असा साधा-रण आचार्य आहे, पण बाकील ऋतु-विषयक रूपकाचे आणि विस्तारक

असल्यामुळे अर्थाविषयीं बरीच अडचण आहे.

'एकाच काळीं झालेले' = 'साकंजा-नाम्.' म्हणजे जसे एकाद्या खीला जुळे पुत्र होतात, तसे सर्व मिळून एकाच प्रसवानें जन्मलेले.

'ऋषि.' सायणाचार्य या ठिकाणी ऋषि म्हणजे 'गमन करणारे' इतकाच विशेषणार्थ अर्थ करितात. आम्ही अ-क्षरः शोचंस्तर केले आहे, पण त्या अ-व्याचा अर्थ जें वस्तुतः काय असेल

स्त्रियः सतीस्तां उ मे पुंस आहुः पश्यदक्षणां वि चेतदन्धः ।  
 कविर्यः पुत्रः स ईमा चिकेत यस्ता विजानात्स पितुष्विपितासत् ॥ १६  
 स्त्रियः । सतीः । तान् । ऊं इति । मे । पुंसः । आहुः । पश्यत् ।  
 अक्षणां ऽवान् । न । वि । चेतत् । अन्धः ।  
 कविः । यः । पुत्रः । सः । ईम् । आ । चिकेत । यः । ता । वि-  
 \*जानात् । सः । पितुः । पिता । असत् ॥ १६ ॥

शस्तचत्स्थाने विहितानि पृथक् पृथक् स्थापितानि रूपशो रूपभेदेन विकृतानि वि-  
 विधाकृतियुक्तानि । स च रूपभेदस्तैस्त्रिरीयैराम्नातः स रसमह वसन्ताय प्रायच्छन्नवं  
 भ्रीष्मायेत्यादि । स्थानेऽधिष्ठाने तदर्थाय रेजन्ते । चलन्ति । जगद्व्यवहाराय पुनः-  
 पुनरावर्तन्त इत्यर्थः । इति ॥

### भाषायाम्.

१६. स्त्रियः सतीः (=यद्यपि स्त्रियो भवन्ति तदपि) तान् उ मे पुंस आहुः (=ता-  
 नेव मम पुरुषान् वदन्ति=ते मम पुरुषा भवन्तीति निगदन्ति) [यदेतत्] अक्ष-  
 ण्वान् (=ज्ञानदृष्ट्युपेतः पुरुषः) पश्यत् (=द्रष्टुं शक्नोति) न वि चेतत् अन्धः (=ज्ञान-  
 नदृष्टिरहितः पुरुषस् तत् न द्रष्टुं समर्थो भवति) । यः पुत्रः कविः (=यः पुत्रः  
 क्रान्तदर्शी भवति) स ई (=स एव) आ चिकेत (=ज्ञातुं समर्थो भवेत्) । ता यो  
 विजानात् (=यः पुरुषस् तानि पूर्वोक्तानि विशेषेण ज्ञातुं समर्थो भवति) स पितुः  
 पिता असत् (=जनकस्यापि जनको भविष्यति) ॥

मे मदीया या दीधितयः स्त्रियः ..... योषितः सतीः सत्यः । योषिद्वदुदकरूप-  
 गर्भधारणात्स्त्रीत्वम् । एषां रश्मीनामाविष्टलिङ्गत्वात्स्त्रीलिङ्गता । तान् उ तान् रश्मीनेव  
 पुंस आहुः । प्रभूतवृष्ट्युदकसेकृन् पुरुषान् आहुः ..... असुमर्थमत्यन्तनिगूढमक्ष-  
 ण्वान् ज्ञानदृष्ट्युपेतः कश्चिन्महान् पश्यत् । जानाति । अन्धोऽतथारूपः स्थूलदृ-  
 ष्टिर्न विचेतत् । न विचेतयति । न जानाति । किंच यः कविः क्रान्तदर्शी पुत्रः स्त्री-  
 पुरुषरूपाणां रश्मीनां पुत्रस्थानीयः ..... वृष्ट्युदकलक्षणोस्ति स ई स एव पुत्रः ।  
 यद्यै रश्मिभ्यः स्त्रीणां सतीनां पश्चात् पुरुषभावमाचिकेत । सर्वतो जानाति । पित्रोः  
 स्थितिं पुत्र एव जानाति नान्यः । यः कश्चित् तानि विजानात् स्त्रीपुरुषपुत्ररूपाणि  
 जानन्ति स पितुः पितासत् । पिता वृष्ट्या जगत्पालको रश्मिसमूहः । तस्मात्  
 पितास्त्रियः । स भवति । ..... स्वयं पितुः पुत्रः सन्नपि स्वपुत्रापेक्षया पिता  
 भवति । पुत्रपौत्रादिसहितभिरकालं जीवी भवति । इत्यादि सायणः ॥

१६. या माइया स्त्रिया अस-  
तांहि यांस माझे पुरुष म्हणतात.  
डोळस हें पाहूँ शकतो, आंधळा  
पाहूँ शकत नाही. जो पुत्र बुद्धि-  
मान् होय, तोच [ या गोष्टी ]  
जाणूँ शकेल. [ आणि ] या गोष्टी  
जो जाणील तो पित्याचा पिता  
होईल.

16. Though these are my  
females, they call them  
my males. He who has  
eyes can see [ this ], he  
who is blind cannot see.  
That son who is a seer,—  
he alone can perceive it.  
And he who can know it  
shall become the father of  
the father.

त्याविषयी संशय आहे. कदाचित् ऋतु-  
रूप कवि आदित्याचें माहात्म्य त्याज-  
पुढें चालून गत असतात, असा मंत्रक-  
र्त्याचा भावार्थ असेल.

‘निरनिराळ्या स्थळीं’ = ‘धामशः.’  
म्हणजे, वसंताच्या वेळीं वसंतऋतु, ग्री-  
ष्माच्या वेळीं ग्रीष्मऋतु, पावसाळ्याचे

वेळीं वर्षाऋतु, इत्यादि नियमानें ज्या त्या  
काळीं यथायोग्य ऋतूंची स्थापना केली  
आहे.

‘स्वामीकारणें’ = ‘स्थात्रे.’ म्हणजे ज्या  
स्थापुढें हे ऋतुरूप कवि आदित्याचें मा-  
हात्म्य गात गात चालतात, त्या रथांत  
बसलेला जो आदित्य, त्या कारणें.

१६. ह्या मंत्राचा भावार्थ सायणा-  
चार्य असा सांगतात की, ‘जे माझे म्ह-  
णजे आदित्याचे किरण स्त्रीरूप आहेत,  
त्यांस पुरुष म्हणतात. आणि ही गोष्ट  
खरी आहे. परंतु ज्ञानी मनुष्यांस ती स-  
मजते, अज्ञानांध मनुष्यांला समजत नाही.  
ही गोष्ट माझ्या किरणसमूहाचा पुत्रभूत  
जो वृष्टद्युदकसमूह, तो जाणतो. आणि  
ज्या कोणा मनुष्याला ही गोष्ट समजेल,  
तो आपल्या पित्यापेक्षांहि बुद्धिमान् होय  
असें समजावें.’

परंतु या ऋचेच्या पहिल्या तीन च-  
रणांमार्गी अभिप्राय आतां सांगितला  
साहून काही अन्य असावा असें दिस-  
तें मात्र सायणांनी सांगितल्याप्रमाणें ऋ-

चा आदित्याच्या किरणांविषयीची अ-  
सेल, आणि ते आदित्यकिरण स्त्रीरूप  
असतांहि पुरुष होत, आणि ही गोष्ट  
ज्ञानी पुरुषालाच समजेल, आणि ज्या  
मुलाला समजेल तो आपल्या बापाचा  
बाप होय, म्हणजे बापापेक्षां शहाणा होय,  
असा ऋचीचा अभिप्राय असेल.

या सर्व सूक्ताविषयी असें लक्षांत ठे-  
विलें पाहिजे की, यांत आदित्य म्हणजे  
अनादि आणि अनंत काल, आणि तो  
जो आदित्य अथवा काल तद्रूप परमेश्वर,  
याविषयी उक्ताण्यांप्रमाणें गुह्य अभिप्रा-  
याची वचनें जिकडे तिकडे भरलीं आ-  
हेत. आम्हांस वाटतें, अशा प्रकारच्या सू-  
क्तांचें अक्षरशा भाषांतर करणें हेंच इष्ट.

अवः परेण पर एनावरेण पदा वत्सं विभ्रती गौरुदस्थात् ।  
 सा कत्रीची कं स्वित् अर्धं परागात्कं स्वित्सूते नहि यूथे अन्तः ॥ १७  
 अवः । परेण । परः । एना । अवरेण । पदा । वत्सम् । विभ्रती ।  
 गौः । उत् । अस्थात् ।  
 सा । कत्रीची । कम् । स्वित् । अर्धम् । परा । अगात् । कं । स्वित् ।  
 सूते । नहि । यूथे । अन्तरिति ॥ १७ ॥

### भाषायाम्.

१७. परेण (=अमुना पदेन) अवः (=अधस्तात्=अधोवर्तमाने देशे) [अपि च] एना अवरेण (=अनेन अपरेण) पदा (=पादेन) परः (=परस्ताद्) वत्सं विभ्रती (=स्ववत्सम् आकर्षन्ती) गौः उत् अस्थात् (=उदितास्ति) । सा [ गौः ] कत्रीची (=क गच्छन्ती) [भवति]? कं स्वित् अर्धं परा अगात् (=कं मार्गं प्रति गतवती)? क स्वित् (=क खलु) सूते (=कृत्र प्रदेशे वत्सम् उत्पादयति)? नहि यूथे अन्तः [ सूते ] (=सजातीयगोसमूहे न खलु वत्सम् उत्पादयति) ॥

अत्रामौ हूयमानाहुतिगौरूपेण स्तूयते । ..... वत्सं वत्सस्थानीयमग्निम् ..... विभ्रती धारयन्ती ..... उदस्थात् सूर्यं प्रति उच्छिद्यति । ..... कम् अर्थं कं फलभाजम् ऋकं पुष्यम् आगत्य परागात् परा गच्छति । ..... सूते फलम् उत्पादयति । इत्यादि सायणः ॥

होय; ऋषीणा गुप्त भावार्थं सर्वत्र एक- | पांतर वाचकांच्या हातीं आल्यावर, केव्हां  
 दम न समजला तरी, तो अक्षरशः भा- | ना केव्हां तरी उघड होईल.

१७. एका पायानें वासराला खालीं धारण करणारी, आणि दुसऱ्या पायानें वर धारण करणारी गाय उगवली आहे. ती कोठें जाणारी होय? ती कोणत्या दिशे-प्रत जाते? ती कोठें विते? ती कळपांत [ तर वीत नाही ].

17. The cow has risen that bears her young with this leg below and with that other leg above. Where is she going? In what direction has she gone? Where does she bring forth? Not certainly among the herd.

१७. या मंत्रांत एका गामण्या गाई-विषयी सांगून ऋषि म्हणतो, ' जी गाय या लोकां आपल्या वत्साला एका पायानें धारण करिते, आणि वरच्या लोकां दुसऱ्या पायानें धारण करिते, ती उगवली आहे. ती कोठें जाणारी होय वरें? ती कोणत्या दिशेला जात आहे? ती कोठें वीत असते? आपल्या कळपांत तर वीत नाहीच. '

परंतु ती गाय म्हणजे कोण समजाव-याची त्याविषयीं निक्षयानें सांगवत नाही.

कदाचित् उषा असेल. वत्स म्हणजे सूर्य. सायणाचार्य गाय म्हणजे अग्नीमध्ये अ-पिलेली आहुति असें म्हणतात. भाषे-खालीं पहा. त्यांच्या म्हणण्याप्रमाणें वत्स म्हणजे आहुतीनें पुष्ट केलेला अग्नि होय.

ह्या ऋचेचें वृत्त त्रिष्टुभ् आहे. पण पहिल्या चरणांत ' पर एनावरेण 'च्या ठिकाणी ' परैनावरेण ' असें आणि च-वध्यांत ' क्व स्वित् 'च्या बद्दल ' कुअ स्वित् ' असें वाचावें लागतें.

अवः परेण पितरं यो अस्यानुवेदं पर एनावरेण ।

कवीयमानः कं इह प्र वोचदेवं मनः कुतो अधि प्रजातम् ॥ १८ ॥

अवः । परेण । पितरम् । यः । अस्य । अनुऽवेदं । परः । एना ।  
अवरेण ।

कविऽयमानः । कः । इह । प्र । वोचत् । देवम् । मनः । कुतः ।  
अधि । प्रजातम् ॥ १८ ॥

### भाषायाम्.

१८. अवः (=अवस्तात्=अत्राधोदेशे) अस्य [ जगतः ] [ अवरं ] पितरम्  
(= ? अग्निं ) परेण [ पित्रा सह ] (=आदित्यरूपेण सह ) [ समानभूतं ] [ तथा च ]  
परः (=परस्मिन्नुपरि वर्तमाने देशे ) [ परं पितरम्=आदित्यरूपम् ] एना अवरेण  
[ पित्रा ] (=अनेन अवरेणाग्निरूपेण पित्रा सह ) [ समानभूतं ] यः अनुवेद (=अ-  
नुक्रमेण जानाति ) [ ईदृशः ] कवीयमानः (=कविवदाचरन्=मेधावी ) कः इह  
(=अस्मिन् लोके ) प्र वोचत् (=प्रकर्षेण अवोचत्=सूक्तानि प्रोक्तवान्=ईदृशः सूक्त-  
प्रवक्ता को बभूव ) ? देवं मनः (=द्योतमानं=दिव्यं=मनः=एतज्ज्ञातुं समर्थं मनः )  
कुतः अधि (=कस्माददृष्टविशेषात् ) प्रजातं (=जायते ) ? ॥

सायण इमामेवं व्याचष्टे । अवोऽवस्तात्स्थितमस्य पितरमेतन्नोकपालकमग्निं परे-  
णादित्येन सह योऽनुवेद । अनुक्रमेण जानाति । तथा परः परस्तात्स्थितमादित्यमस्य  
पितरं पालकम् । सोऽपीममेव लोकं वृष्ट्यादिना पालयति । तादृशमादित्यमेनानेनाव-  
रेणाग्निना सह योऽनुवेद । अग्न्यादित्यौ व्यतिहारेणोपास्ते । यद्वा अभिभूतरजस्तम-  
स्कावुद्भूतसत्त्वौ अत एव स्वाधीनमायावेतावेकत्वेनैवाधिगच्छति । स तादृशः पुरुषः  
कवीयमानः कविवदाचरन् क्रान्तदक्षित्वमात्मनः ख्यापयन् क इहास्मिन् लोके प्रवो-  
चत् । प्रव्रवीति । किंच देवं द्योतमानं देवविषयमलौकिकं वा मनः कुतः कस्माददृष्ट-  
विशेषादधि आधिक्येन प्रजातम् । उत्पन्नम् । उभयमपि दुर्लभमित्यर्थः । इति ॥

१८. या लोकीं या लोकाचा हा पिता आणि तो दुसरा पिता, आणि वरच्या लोकीं तो पिता आणि हा दुसरा पिता हे दोन्ही एकच असे ज्याणें जाणिले, असा कोणता कवि या लोकीं उपदेश करून गेला? [असें] दिव्य मन कोठून उत्पन्न होतें?

18. He who knows here below that [this] Father of the [universe] and the other [Father], [and] in the other world [that Father] and this Father below, are one— what sage of this kind has taught here in this world? Whence is [such] a divine mind born?

१८. या ऋचेचा भावार्थ असा दिसतो कीं, 'असा ऋषि म्हणजे कवि कोण होऊन गेला, कीं ज्याला या पृथिवीवर जगताचा बाप अग्नि म्हणजे आदित्यच असें समजलें, आणि ज्याला पर लोकीं जो बाप आदित्य तौ आणि अग्नि हे एकच आहेत असें समजलें? हें समजण्यास जें दिव्य मन पाहिजे तें कोठून वरें उत्पन्न होतें?'

आतां यांत जे दोन पिते सांगितले, ते सायणांप्रमाणें आम्ही सांगितलेले अग्नि आणि आदित्य हे होत, कीं या लोकीं दृष्टीस पडणारा जो आदित्य आणि पर लोकीं असलेला परमेश्वर हे दोघे घ्यावयाचे याविषयीं आम्हांस संशय आहे. याविषयीं निर्णय करणें कठिण आहे.

वृत्तासाठीं 'अस्य । अनुवेद' असें वाचवें.



ये अर्वाञ्चस्ताँ उ पराच आहुये पराञ्चस्ताँ उ अर्वाच आहुः ।  
 इन्द्रश्च या चक्रथुः सोम तानि धुरा न युक्ता रजसो वहन्ति १९  
 ये । अर्वाचः । तान् । ऊं इति । पराचः । आहुः । ये । पराञ्चः ।  
 तान् । ऊं इति । अर्वाचः । आहुः ।  
 इन्द्रः । च । या । चक्रथुः । सोम । तानि । धुरा । न । युक्ताः । र-  
 जसः । वहन्ति ॥ १९ ॥

### भाषायाम्.

१९. ये (= ? रश्मयः ) अर्वाञ्चः (=अधोमुखाः) [ सन्ति ] तान् उ (=ताने-  
 व ) पराचः (=पराङ्मुखान् ) आहुः । ये [ च ] पराञ्चः (=पराङ्मुखाः) [ सन्ति ]  
 तान् उ (=तानेव रश्मीन् ) अर्वाचः (=अधोमुखान् ) आहुः । [ त्वम् ] इन्द्रः च  
 (=अपि च ) [ त्वं ] हे सोम, या (=यानि ) [“ मण्डलपरिभ्रमणानि ”] चक्रथुः  
 (=कृतवन्तौ ) तानि धुरा युक्ता न (=धुरि युक्ता अश्वा इव) रजसः (=रजः=लोकान्-  
 न् ) वहन्ति (=निर्वहन्ति ) ॥

ये सूर्यसोमयोश्चक्रे वर्तमाना रश्मयो महादयश्च तत्परिभ्रमणवशेनार्वाञ्चः .....  
 अधोमुखाः सन्ति । तौ उ तानेव पराचः ..... ऊर्ध्वान् आहुः कालविदः । तथा  
 प्रथमं ये पराञ्चः तौ उ तानेव अर्वाच आहुः । हे सोम त्वमिन्द्रः परमेश्वरः .....  
 आदित्यः ..... स च युवां या यानि मण्डलपरिभ्रमणानि चक्रथुः । ..... तानि  
 रजसो ... लोकस्य ॥ कर्मणि षष्ठी ॥ लोकं वहन्ति । निर्वहन्ति । इत्यादि सायणः ॥

१९. जे अभिमुख आहेत त्यांचाच पराङ्मुख म्हणतात, [आणि] जे पराङ्मुख आहेत त्यांस अभिमुख म्हणतात. हे इंद्रा आणि सोमा, तुम्ही जीं [भ्रमणें] करीत असतां, तीं घुरीला जंभुपलेल्या घोड्यांप्रमाणें जगताचा निर्वाह करितात.

19. They say those that tend towards us are turned from us, and that those that are turned from us tend towards us. Those [revolutions], which Indra and thou, O Soma, make, carry on the universe like [horses] yoked to the pole.

१९. हाहि मंत्र असा आहे की, याचा शब्दशः अर्थ उघड दिसतो तरी त्याचा भावार्थ निगूढ आहे. सायणांप्रमाणें भावार्थ असा आहे की, 'ही ऋचा आदित्य आणि चंद्र यांविषयीं आहे; ते जगासभोंताली परिभ्रमण करीत असतात, तेणेंकरून त्यांचे जे किरण एका वेळीं अधोमुख असतात ते दुसरे वेळीं ऊर्ध्वमुख होतात, आणि जे प्रथम ऊर्ध्वमुख असतात ते मागाहून अधोमुख होतात. आणि असें होत असतें म्हणूनच जगाचा निर्वाह चालत असतो, नाहीतर चालणार नाहीं.'

'अभिमुख' = 'अर्वाञ्चः.' म्हणजे

दोन प्रहरच्या वेळीं जे खालीं तोंडें करून जणुं येणारे ते किरण. तेच सूर्य उगवला म्हणजे त्या वेळीं 'ऊर्ध्वमुख' (पराञ्चः) म्हणजे वर तोंडें करून जणुं असलेले असे दिसतात.

'इंद्र.' येथें इंद्र म्हणजे आदित्य (सूर्य) असा अर्थ सायणांप्रमाणें घेतल्याशिवाय निर्वाह नाही असें वाटतें. वेदांत इंद्र म्हणजे प्रथम आदित्यरूपच देवता असे, अशा अर्थाचीं वाक्यें कोठकोठें आली आहेत. सोम म्हणजे चंद्र हा अर्थ आधुनिक संस्कृतांत तर प्रसिद्धच आहे, पण वेदकाळीं तो अर्थ असे कीं नाही याविषयीं मोठाच संशय आहे.

इह सुप॑र्णा स॒युजा॑ सखा॒या स॒मानं॑ वृक्षं॒ परि॑ षस्वजाते ।  
 तयो॒र॒न्यः पि॒प्पलं॑ स्वा॒दुत्त्यन॑भ॒न्नन्यो॑ अ॒भि चा॑कशीति ॥२०॥१७॥  
 इह । सु॒ऽप॒र्णा । सु॒ऽयु॒जा । सखा॒या । स॒मानम् । वृ॒क्षम् । परि॑ ।  
 स॒स्वजा॑ते इति ।  
 तयोः । अ॒न्यः । पि॒प्पलम् । स्वा॒दु । अ॒त्ति । अन॑भन् । अ॒न्यः । अ॒भि । चा॒कशी॑ति ॥ २० ॥ १७ ॥

### भाषायाम्.

२०. सयुजा (=सयुजौ=समानयोगौ=समानसंबन्धौ) सखायौ (=मित्रभूती) इह (=ह्ये) सुपर्णा (=सुपर्णौ=पक्षिणौ=जीवपरमात्मरूपौ) समानम् (=एकरूपं) वृक्षं परि षस्वजाते (=आश्रयतः) । तयोरन्यः (=तयोर्मध्य एकः=जीवः) स्वादु पिप्पलं (=तस्य वृक्षस्य मधुरं फलं=मधुराणि फलानि) अत्ति (=भक्षयति) । अन्यः (=अपरः=परमात्मा) अनभन् (=अभक्षयन्=तानि फलान्यभक्षयन्नेव) अभि चाकशीति (=तमन्यं जीवं फलानि भक्षयन्तमाभिमुख्येन पश्यति) ॥

अत्र लौकिकपक्षिद्वयदृष्टान्तेन जीवपरमात्मानौ स्तूयेते । यथा लोके ह्ये सुपर्णौ सुपतनौ शोभनगमनौ सयुजा समानयोगौ सखाया समानख्यानौ समानं वृक्षं परिष्वजाते । एकमेव वृक्षं परिष्वजाते । आश्रयतः । तयोरन्य एकः पिप्पलं पक्कं स्वादुतरमत्ति अपरोनभन् अभिचाकशीति । अभिपश्यति । तद्वत् ह्ये सुपर्णस्थानीयौ क्षेत्रज्ञपरमात्मानौ सयुजा समानयोगौ । योगो नाम संबन्धः । स च तादात्म्य-लक्षणः । ..... एकस्वरूपावित्यर्थः । ..... वृक्षो देहः । स चोभयोः समान एक एव । जीवस्य भोगार्थत्वात् परमात्मना सृष्टैर्महाभूतैरारब्धत्वाच्चस्योपलब्धिस्थानत्वाच्चोभयोरपि समानः । तादृशं समानं वृक्षं परिष्वजाते । परिष्वजतः । आश्रयतः । ..... तयोरन्यो जीवात्मा पिप्पलं कर्मफलं स्वादुभूतमत्ति । अङ्गे । अस्य यदुर्पाजितं तत्तस्य स्वादु भवति । अन्यः परमात्मानभन् आत्मकामत्वेनाभुञ्जानः स्पृहाया अभावात् । इत्यादि सायणः ॥

२०. एकमेकाचे जीवलग मित्र [ असे ] दोघे पक्षी एकाच वृक्षाचा आश्रय करितात. त्यांतून एक [ त्या वृक्षाची जी ] गोड फळे [ ती ] भक्षण करितो. [ आणि ] दुसरा [ ती ] भक्षण न करितां त्यांजकडेस पहात रहातो.

20. The two birds, intimate friends, take shelter in the same tree. One of them eats the sweet berries, the other without eating perches, looking on.

२०. यांत जीव आणि परमात्मा यांविषयी लौकिक दोन पक्ष्यांच्या दृष्टान्तानें वर्णन केलें आहे. 'जसे दोन पक्षी एकमेकाचे अत्यंत जीवलग मित्र असून त्यांनीं कांहीं वेळपर्यंत एकाच झाडावर बसावें, आणि त्यांतून एका पक्ष्यानें त्या झाडाचीं पिकलेलीं गोड फळें खावीं, आणि दुसऱ्यानें केवळ पहात राहावें, त्याप्रमाणें जीव आणि परमात्मा हे दोघे या देहांत कांहीं काळपर्यंत वास करितात, आणि कर्मफळांचा उपभोग जीव घेतो, परंतु परमात्मा तीं फळें न खातां केवळ पाहत राहतो, आणि तेणेंकरून अलिप्त असतो.'

याप्रमाणें या मोठ्या महत्त्वाच्या ऋचेचा भावार्थ आहे यांत संशय नाही. यावरून उघड होतें की, जीवात्मा आणि परमात्मा हे वेगळे आहेत तरी वस्तुतः ते एकच आहेत, आणि एकच आहेत तरी त्यांत भेद आहे इत्यादीविषयी जी भ्रम आलीकडेस प्रसिद्ध आहेत, त्यांचें नीज वेदांत आहे. वेदकाळीं आध्यात्म ज्ञानाविषयी विचार सुद्धीं नसे, कर्म-

काण्ढाविषयीच फार प्रचार असे असा जो समज आहे, आणि तो समज बहु-तकरून खरा आहे यांत संशय नाही, त्याला हें एक बाधक आहे. आतां कितीएक पाश्चात्य विद्वान् या ठिकाणीं ' द्य सुपर्णा ' म्हणजे सूर्य आणि चंद्र असा अर्थ करितात; पण तो यथे जुळत नाही, आणि आर्द्धी यास्कसायणादिकांस अनुसरून दिलेला अतिप्राचोन जो अर्थ, तो सोडून देण्यास योग्य कारण दिसत नाही. इतकें खरें आहे कीं, सुपर्ण हा शब्द पुढच्या मंत्रांत आला आहे तरी जीव आणि परमात्मा यांविषयी त्यांत अर्थ नाही, तर तेथें किरण असा अर्थ केला आहे. पण या सूक्तांतील बहुतेक मंत्र स्फुट असल्याप्रमाणें आहेत; त्यांचा पूर्वापर संबंध फार थोडाच आहे, एका मंत्रांत आलेली गोष्ट त्याच्या पुढच्या मंत्रांत चालू राहत नसतां, त्यांत कांहीं दुसऱ्याच विषयानें प्रतिपादन केलेले असतें. ( तथापि २१ व्या मंत्रावरील सायणभाष्य पहा ).

यत्रा सुपर्णा अमृतस्य भागमनिमेषं विदथाभिस्वरन्ति ।  
 इनो विश्वस्य भुवनस्य गोपाः स मा धीरः पाकमत्रा विवेश ॥२१॥  
 यत्र । सुऽपर्णाः । अमृतस्य । भागम् । अनिमेषम् । विदथा । अ-  
 भिऽस्वरन्ति ।  
 इनः । विश्वस्य । भुवनस्य । गोपाः । सः । मा । धीरः । पाकम् ।  
 अत्र । आ । विवेश ॥ २१ ॥

### भाषायाम्.

२१. यत्र (=यस्मिन्) [ आदित्ये ] सुपर्णाः (=शोभनपतनाः=सुगमना रश्मयः) अमृतस्य भागम् (=उदकस्यांशं बाष्परूपेण) अनिमेषम् (=अनवरतं=नित्यं) विदथा (=विदधेन=ज्ञानेन) अभिस्वरन्ति (=अभिप्रापयन्ति=पृथिव्याः सकाशान्नयन्ति) [ यक्ष ] विश्वस्य भुवनस्य (=सकलस्य भूतजातस्य) इनः (=स्वामी) गोपाः (=पालयिता) [ च ] [ भवति ] स धीरः (=प्रज्ञावान्) [ आदित्यः ] पाकं मा अत्र (=इमं मूढं माम्) आ विवेश (=प्रविश्य तत्र निवसति) ॥  
 इयं सायणेनाध्यात्मपक्षेपि व्याख्याता भवति ॥

' एकाच वृक्षाचा ' = ' समानं वृक्षम्. '  
 कृणजे शरीराचा.  
 वृक्षासाठी पहिल्या चरणांत ' ह्या 'च्या

स्थळीं ' दुआ ' असें आणि तिसऱ्या चरणांत ' स्वादु अत्ति ' असें वाचावें लागतें.

२१. ज्याचे ठायीं पक्षी अ-  
मृताचा भाग ज्ञानपुरस्सर नित्य  
पोंहचवीत असतात, [ आणि जो ]  
सकल जगताचा प्रभु [ आणि ]  
रक्षणकर्ता [ होय ], तो प्रज्ञावान्  
[ परमेश्वर ] मज मूढाच्या आंगीं  
प्रवेश करून राहिला आहे.

21. That Wise one has  
entered me an ignorant  
[ man ], into whom the  
birds incessantly [ and ]  
knowingly carry portions  
of the ambrosia, [ and ]  
who is the lord [ and the ]  
preserver of all creation.

२२. या सूक्तातील इतर मंत्रांप्रमाणें  
हाहि मंत्र निगूढार्थक आहे. सायणांप्रमाणें  
भावार्थ असा आहे कीं, 'ज्या आदित्या-  
चे किरण पृथिवीवरील उदक बाष्परू-  
पांनं हरण करून नेहमी त्याजकडे, म्हणजे  
आदित्याकडेस, पोंहचवीत असतात, आणि  
जो आदित्य सकल जगाचा प्रभु आणि  
पालक होय, तो महापरमेश्वर आदित्य  
माझ्या आंगीं शिरून तेथें नियामक हो-  
ऊन वास करीत आहे.'

'पक्षी' = 'सुपर्णाः.' म्हणजे किरण.  
'सुपर्ण' शब्द याच अर्थी याच सूक्ताच्या  
४० व्या मंत्रांत योजिलेला आहे तो  
पहा. सूर्य, अश्वी वगैरे देवांच्या अश्वांस  
सुपर्ण हा शब्द वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं  
लाविलेला आहे. आणि सूर्याचे 'पिवळे  
घोडे' (हरयः) म्हणजे तरी वस्तुतः  
त्याचे पिवळ्या रंगाचे किरणच होत.

'पोंहचवीत असतात' = 'अभिस्व-

रन्ति.' हा अर्थ सायणांप्रमाणें दिला आहे,  
पण आम्हांस त्याविषयीं संशय नाही असें  
नाहीं. निर्वचनाकडे पाहिलें तर 'स्त-  
वितात' असा अर्थ व्हावा; पण साय-  
णांनीं केलेला अर्थ केल्याशिवाय निर्वाह  
नाहीं असें दिसतें. या मंत्रावरूनहि  
सिद्ध होतें कीं, या सूक्तांत जो कोठें कोठें  
परमेश्वर सांगितला अथवा जाणविला  
आहे, तो आदित्यरूप होय, किंवा आ-  
दित्य हें ज्याचें एक रूप आहे तद्रूप  
होय. आणि हें योग्यच आहे. कारण कीं  
अतिप्राचीन काळीं आदित्य, अग्नि इ-  
त्यादिक जीं तेजें आणि महाभूतें, त्यांज-  
वरूनच ईश्वराच्या रूपाचें थोडथोडें  
ज्ञान मनुष्यांस झालें. ईश्वराचें सकल  
स्वरूप एकदम समजण्यास मार्ग नव्ह-  
ताच, आणि तें सगळें स्वरूप कोणास-  
च प्रथम समजलें नसेल यांत संशय नाही.

यस्मिन्वृक्षे मध्वदः सुपर्णा निविशन्ते सुवते चाधि विश्वे ।  
 तस्येदाहुः पिप्पलं स्वादुग्ने तन्नोन्नशत् पितरं न वेद ॥ २२ ॥  
 यस्मिन् । वृक्षे । मधुऽअदः । सुऽपर्णाः । निऽविशन्ते । सुवते । च ।  
 अधि । विश्वे ।  
 तस्य । इत् । आहुः । पिप्पलम् । स्वादु । अग्ने । तत् । न । उत् ।  
 नशत् । यः । पितरम् । न । वेद ॥ २२ ॥

### भाषायाम्.

२२. यस्मिन् वृक्षे (=आदित्यरूपे) मध्वदः सुपर्णाः (=मधुराणि फलानि भक्ष-  
 यन्तः पक्षिणो=रश्मयो) निविशन्ते (=प्रविशन्ति=रात्रौ स्वापं कुर्वन्ति) [ यस्मात् ]  
 अधि विश्वे सुवते च (=यस्माद्बृक्षात् विश्वस्मिन् जगति सकले भुवने बालान् जन-  
 यन्ति=प्रातःकाले पुनरपि सर्वत्र प्रकाशं कुर्वन्ति) तस्य इत् (=तस्यैव) पिप्पलं  
 (=फलम्) अग्ने स्वादु आहुः (=सर्वेषु मध्ये स्वादिष्टं वदन्ति) [ तत्त्वविदः ] ।  
 यः [ पुरुषः ] पितरं न वेद (=तमादित्यरूपं पितरं न जानाति) [ स ] तत् [ पि-  
 प्पलं ] न उत् नशत् (=तन्नैव प्राप्नोति) ॥

अत्र वृक्षस्वरूपकल्पना । अधिदैव आदित्यम् अध्यात्म आत्मानं च प्रशंसति ।  
 ... वृक्षे वृक्षवत्सर्वफलाश्रयभूते मध्वदः । मध्वित्युदकनाम । तददन्तीति मध्वद  
 उदकस्याचारः सुपर्णाः सुपतना रश्मयः ..... न वेद । नोपास्ते । अध्यात्मपक्षे ।  
 यस्मिन् परमात्मनि वृक्षे वृक्षवद्गमनादिरहितेऽविक्रिये सुपर्णाः ..... इन्द्रियाणि  
 मध्वदः ... ज्ञानभाञ्जि ... । निविशन्ते स्वापकाले स्वस्वविषयेभ्यः प्रतिनिवृत्ता-  
 न्यात्मनि वृत्त्या लीयन्ते । पुनः प्रबोधकालेऽधि विश्वे विश्वस्योपरि सुवते च । उद्य-  
 न्ति । स्वस्वविषयान् लभन्त इत्यर्थः । तस्य परमात्मनः पिप्पलं ..... अमृतत्व-  
 लक्षणं ज्ञानं..... । नोन्नशत् । न प्राप्नोति । आत्मानं यो वेद स एव तन्मोक्षफलं  
 प्राप्नोतीत्यर्थः । इत्यादि सायणः ॥

२२. ज्या वृक्षाच्या ठायीं गोड फळें खाणारे पक्षी आश्रय करितात आणि जेथून ते सकळ विश्वावर पिल्लें घालितात, त्याचेंच फळ सर्वांपेक्षां गोड [ असें ] म्हणतात. [ त्या ] पित्याला जो जाणत नाही, त्याला तें फळ मिळत नाही.

22. They say the berry of that tree only is the sweetest of all, in which birds, eating sweet fruits, take shelter, and whence they spread their nests all over the world. He shall never attain that berry who does not know the Father.

२२. 'ज्या महापरमेश्वर आदित्याच्या ठायीं किरणरूप पक्षी रात्रीं निवास करितात, आणि जेथून ते पक्षी प्रातःकाळीं आपलीं प्रकाशरूप पिल्लें सर्व जगतांत पसरितात, त्याचेंच फळ अत्यंत मधुर होय असें म्हणतात. आणि हा वृक्ष म्हणजे सकळ विश्वाचा पिता होय हें ज्याणें जाणिलें नाही, त्याला तें अति गोड फळ मिळत नाही' असा भावार्थ आहे.

. हाहि मंत्र सायणांनीं अध्यात्मपर लाविला आहे. ( तो अर्थ भाषेखाली पहा. ) तसा अर्थ केला तर वृक्ष म्हणजे परमात्मा ( ईश्वर ), पक्षी म्हणजे इंद्रियें, गोड फळें म्हणजे ज्ञान, आश्रय करितात म्हणजे श्लोपेच्या वेळीं आपआपल्या विषयांपासून निवृत्त होतात, पिल्लें घालतात

म्हणजे प्रातःकाळीं उठतात, फळ म्हणजे संसारापासून परमात्म्याचें ज्ञान, इत्यादि अर्थ केला पाहिजे. कदाचित् असा द्विविध अर्थ ऋषीच्या मनांत विवक्षित नसेल असें म्हणवत नाही, कारण हें सूक्त सर्व गूढार्थक असून परमार्थज्ञानाविषयीं यांत जिकडे तिकडे अन्योक्ति विवक्षित अथवा जाणविलेल्या आहेत.

' पिल्लें घालितात ' = ' सुवते. ' म्हणजे प्रातःकाळीं उठून आपला प्रकाश जिकडे तिकडे पसरितात, असा भावार्थ सायण सांगतात तो घेतल्याशिवाय निर्वाह दिसत नाही.

वृक्षासाठीं ' मध्वदः ' च्या जागीं ' मधुअदः ' आणि ' स्वादुअमे ' च्या स्थळीं ' स्वादुअमे ' असें म्हणावें लागतें.



यद्वापत्रे अधि गायत्रमाहितं त्रैष्टुभाद्वा त्रैष्टुभं निरतक्षत ।  
 यद्वा जगज्जगत्याहितं पदं य इत्तद्विदुस्ते अमृतत्वमानशुः ॥२३॥  
 यत् । गायत्रे । अधि । गायत्रम् । आऽहितम् । त्रैस्तुभात् । वा । त्रैस्तु-  
 भम् । निऽअतक्षत ।  
 यत् । वा । जगत् । जगति । आऽहितम् । पदम् । ये । इत् । तत् ।  
 विदुः । ते । अमृतऽत्वम् । आनशुः ॥ २३ ॥

### भाषायाम्.

२३. अत्राक्षरार्थः स्पष्ट एव । निगूढार्थस्तु सायणेनैवं दर्शितः । गायत्रे अधि गायत्रमाहितम् । प्राथम्यात्सर्वैः स्तुत्यत्वाच्च गायत्री भूः । तदोर्यं स्थानं गायत्रम् । अधि उपरि तत्र गायत्रमाधेयं पदमाहितम् । प्रथमसृष्टत्वात् गायति त्रायते च व्युत्पत्त्या च प्रजापतेर्मुखाग्रायत्र्या सहोत्पन्नत्वाद्भक्त्याग्निरपि गायत्रः । गायत्रोऽग्निरिति श्रुतेः । भूम्यामग्निः स्थापित इति यदस्ति । तथा त्रैष्टुभाद् द्वितीयत्वाद्बृष्टिपर्जन्यविश्वरूपत्रिस्तोभयुक्तादन्तरिक्षात् त्रैष्टुभं स्तोभयुक्तमूर्द्धाधस्तिर्यग्लक्षणस्तोभत्रयोपेतं वायुं निरतक्षत । साधु संपादितवन्तो देवा इति यदस्ति । वा अथवा जगति सर्वैर्गन्तव्य उन्नततमे वा तृतीयभूते शुलोके जगद्भ्रमनशीलमादित्याख्यं पदमाहितमिति यदस्ति । तदिदं त्रिषु स्थानेषु त्रयाणामभ्यादीनां पदाधानं य इत् य एव नरा विदुर्जानन्ति । त एवामृतत्वमानशुः । अमरणरूपं पदमाप्नुवन्तीत्यधिलोकम् ॥

इमामृचं सायणोऽधियज्ञमपि व्याचष्टे तद्व्याख्यानं तु ग्रन्थविस्तरभयाज्ञात्र लिख्यते ॥

२३. गायत्रावर जें गायत्र स्थापिल्लें आहे, अथवा त्रैष्टुभापासून जें त्रैष्टुभाला निर्माण केल्लें आहे, अथवा जागतावर जें जागत पद स्थापिल्लें आहे, तें ज्यांला समजल्लें तेच अमरत्वाप्रत पावतात.

23. Those only have attained to immortality who have known how it is that the seat of Agni has been placed on earth, that they made Vāyu (the Wind) from the sky, or that the seat of the Sun-god has been placed in the highest heaven.

२३. या मंत्राचा जो वर अर्थ दिला आहे तो केवळ शब्दशः आहे. त्याचा भावार्थ सायणांनी दिला आहे त्याशिवाय दुसरा चांगला भावार्थ संभवत नाही असें आम्हांस वाटतें यास्तव तोच येथें उतरून घेतों: 'पृथिवीवर अग्नीला जें स्थापिल्लें आहे तें कसें; अथवा अंतरिक्षापासून जो वायु निर्माण केला आहे, तो कसा; अथवा अत्युच्च शुलोकी जो आदित्य परमेश्वर बसविला आहे तो कसा; हें सर्व ज्याला समजतें त्यालाच मृत्यूची भीति नाही आणि तोच अमरत्वाप्रत पावतो, दुसरा पावत नाही.'

यांत 'गायत्र,' 'त्रैष्टुभ' आणि 'जागत' हे जे तीन शब्द आहेत, त्यांजवर सर्व ऋचेचा अर्थ अवलंबून आहे. 'गायत्र' म्हणजे गायत्री वृत्तांत केलेलें स्तोत्र; तसेंच 'त्रैष्टुभ' म्हणजे 'त्रिष्टुभ' वृत्तांत केलेलें स्तोत्र; आणि 'जागत' म्हणजे 'जगती' नांवाच्या वृत्तांत रचिल्लें स्तोत्र. असे अक्षरशः अर्थ आहेत. तरी तें केवळ अक्षरशः अर्थ येथें कवी-

च्या मनांत विवक्षित नाहीत हें उघड आहे. तर भावार्थ काय आहे याविषयीं निश्चय कसा करावा? आम्हांस वाटतें कीं, अशा संबंधाच्या ज्या ऋचा, त्यांचा व्याख्यानपरंपरेनें पुरातन काळापासून आलेला जो अर्थ, तो घ्यावा. आतां 'गायत्र,' 'त्रैष्टुभ' आणि 'जागत' यांचे साधारण अर्थ वेगळेच असतां सायणांनीं केलेले अर्थ कसे होतील, याविषयीं जरी त्यांनीं सांगितलेल्या उपपत्तीवरून समाधान कदाचित् होणार नाही, तथापि त्यांनीं सांगितलेले अर्थ होत असतील असें समजण्यास कांहीं अडचण नाही. आणि त्यांनीं केलेला अर्थ केवळ युक्तिबद्ध अथवा काल्पनिक नसून व्याख्यानपरंपरागत पुरातन आहे.

या मंत्रांत 'गायत्र,' 'त्रैष्टुभ' आणि 'जागत' अथवा 'जगत्' यांचे द्विविध अर्थ होतात त्यांविषयीं भेदालंकार कवीनें केला आहे हें उघड आहे.

वृत्तासाठीं तिसऱ्या पादांत 'जगति आहित,' असें म्हणावें; आणि चवथ्या

गायत्रेण प्रति मिमीते अर्कमर्केण साम त्रैष्टुभेन वाकम् ।

वाकेन वाकं द्विपदा चतुष्पदाक्षरेण मिमते सप्त वाणीः ॥ २४ ॥

गायत्रेण । प्रति । मिमीते । अर्कम् । अर्केण । साम । त्रैष्टुभेन ।  
वाकम् ।

वाकेन । वाकम् । द्विऽपदा । चतुऽपदा । अक्षरेण । मिमते । सप्त ।  
वाणीः ॥ २४ ॥

### भाषायाम्.

२४. गायत्रेण [ छन्दसा ] अर्कं प्रति मिमीते (=प्रतिमन्त्रं परिच्छिनत्ति=निर्मिमीते कविः) । अर्केण (=अर्कैः) साम (=गायत्ररथंतरसंज्ञकं) [ निर्मिमीते ] । त्रैष्टुभेन (=त्रिष्टुच्छन्दसा) वाकं (=वाकं नाम छन्दो) [ निर्मिमीते ] । द्विपदा चतुष्पदा [वा] वाकेन (=पादद्वयबद्धविराडादिच्छन्दोरूपेण पादचतुष्टयबद्धातुष्टुभादिच्छन्दोरूपेण वा वाकेन) वाकम् (=अनुवाकं) [ निर्मिमीते ] । अक्षरेण (=अक्षरैः) सप्त वाणीः (=सप्त छन्दांसि) मिमते (=निर्मिमते) ॥

सायण इमामेवं व्याचष्टे । गायत्रेण गायत्रच्छन्दसार्कमर्चनसाधनं मन्त्रं प्रति मिमीते । प्रत्येकं परिच्छिनत्ति । अर्कां मन्त्रो भवति यदेनेनार्चन्तीति निरुक्तम् ॥ प्रतिमन्त्रं गायत्रेण छन्दसोपनिबद्धं करोति । उपलक्षणमेतदन्येषां छन्दसाम् । यद्भेदरेषां छन्दसामस्यैव चतुश्चतुरक्षराधिक्येन तत्तच्छन्दोभिः प्रतिमिमीत इत्यर्थः । यद्वा प्रतिशब्दः समित्येतस्मिन्नर्थे । छन्दोभिर्मन्त्रान् संमितं करोतीत्यर्थः । अर्केण साम उक्तलक्षणेन मन्त्रेण साम गायत्ररथंतरसंज्ञकं साम प्रतिमिमीते । ..... त्रैष्टुभेन वाकम् । अत्र त्रिष्टुभुपादानमितरच्छन्दःप्रदर्शनार्थम् । अथवा अनादेशे सर्वत्र त्रिष्टुभो ग्रहणात्प्राचुर्याभिप्रायेणेदमुक्तम् । त्रैष्टुभेन द्विवारत्रिवारावृत्तेन दृचतुचरूपं वाकं वक्तव्यमेकैकं छन्दः प्रतिमिमीते । अथवा वाकं सूक्तमेतावतीभिस्त्रिष्टुभिरूपनिबद्धमिदं सूक्तमिति । तादृशेन वाकेन वाकं वाकवर्गमनुवाकं वा मिमीते । कीदृशेन वाकेनेति स विशेष्यते । द्विपदा चतुष्पदा । पादद्वयबद्धविराडादिच्छन्दोनिबद्धमन्त्ररूपेण चतुष्पदा पादचतुष्टयोपेतेनातुष्टुवादिमन्त्ररूपेणेति । इयतीभिर्द्विपदाभिर्वर्गः इयतीभिश्चतुष्पदाभिरुपेतो वर्गः । इयद्विपदरूपैर्वाकैः इयच्चतुष्पदरूपैर्वाकैश्च परिमितोऽनुवाक इति । सूक्तपक्ष एतावद्भिः सूक्तरयमनुवाक इति । किं चाक्षरेणाक्षरेणैव सप्त वाणीर्नामधिष्ठितानि सप्त च्छन्दांसि मिमते । निर्माणं कुर्वन्ति । अष्टाक्षरा नावन्ती इति ।

२४. गायत्र वृत्ताच्या योगानें अर्क रचितात, अर्काच्या योगानें साम [रचितात]. त्रिष्टुभ् वृत्ताच्या योगानें वाक [रचितात]. द्विपाद् [अथवा] चतुष्पाद् वाकाच्या योगानें [अनु]वाक [रचितात]. अक्षरांच्या योगानें सप्त वृत्ते निर्माण करितात.

24. [A poet] composes an *Arka* by means of the *Gāyatra* metre, a *Sāman* by means of an *Arka*, [and] a *Vāka* by means of the *Trishtubh* metre; [composes] an *Anuvāka* by means of a two-footed or four-footed *Vāka*. By means of syllables they compose the seven metres.

चरणांत बारा अक्षरें असावीं त्याजबद्दल तेरा आहेत तीं 'ते अमृतत्वम्' च्या

स्थळीं 'तेऽमृतत्वम्' असें वाचल्यानें बारा होतील.

२४. या ऋचेत कांहीं गूढार्थ दिसत नाही. यांत केवळ कितीएक वृत्तांची अथवा स्तोत्रप्रकारांची उत्पत्ति सांगितली आहे. 'गायत्री नांवाचें जें वृत्त, त्याजपासून सर्व छन्दांची उत्पत्ति आहे; कारण त्याला चार चार अक्षरें जोडीत गेलें म्हणजे दुसरीं वृत्ते (अर्कः) निर्माण होतात. तीन अर्क म्हटले म्हणजे साम होतें. त्रिष्टुभ् वृत्ताच्या योगानें वाक होतो. वाक म्हणजे ज्यांत दोनच अथवा तीनच त्रिष्टुभ् वृत्ताच्या ऋचा असतात असें सूक्त. कितीएक वाक ज्यांत असतात अशा वर्गाला अनुवाक म्हणतात. आणि सात जीं मुख्य वृत्ते तीं अक्षरांच्या योगानें होतात.'

'अर्क' म्हणजे साधारण कोणताहि मंत्र होय असें सायण म्हणतात. परंतु कांहीं तरी विशेष अर्थ असावा.

'साम.' म्हणजे, तीन तीन ऋच मिळून एक एक साम होत असतें.

'सप्त वृत्ते' = 'सप्त वाणीः.' म्हणजे गायत्री, अनुष्टुभ्, त्रिष्टुभ्, जगती, इत्यादि सात वृत्ते. सप्त वाणीः हे शब्द वेदांत आणखी कितीएक मंत्रांत आलेले आहेत, तेथें सायण 'सप्त नद्या' म्हणजे अंतरिक्षातील मेघोदकरूप नद्या असा अर्थ करितात.

वृत्तासाठीं 'चतुष्पदा | अक्षरेण' असें संधिविरहित वाचलें पाहिजे.

जगता सिन्धुं दिव्यस्तभायद्वथन्तरे सूर्यं पर्यपश्यत् ।

गायत्रस्य समिधस्तिस्त्र आहुस्ततो महा प्र रिरिचे महित्वा ॥

॥ २५ ॥ १८ ॥

जगता । सिन्धुम् । दिवि । अस्तभायत् । रथम्ऽतरे । सूर्यम् । परि ।

अपश्यत् ।

गायत्रस्य । सुम्ऽइधः । तिलः । आहुः । ततः । महा । प्र । रिरिचे ।

महिऽत्वा ॥ २५ ॥ १८ ॥

दशाक्षरा त्रिष्टुभ् द्वादशाक्षर जगतीति । अक्षरेः पादाः परिमोयन्ते । परिमितैः पा-  
दैश्छन्दांसि । ततः पादानां छन्दसामक्षरं मूलमिति । तथा ऋवर्गसूक्तानुवाकादीनां  
त्राक्षरं मूलमित्यक्षरप्रशंसा । इति ॥

### भाषायाम्.

२५. [ प्रजापतिर् ] जगता (=जागतेन साम्ना ) सिन्धुं (=समुद्रम्=अन्तरिक्षं )  
दिवि (=शुल्लोके ) अस्तभायत् (=स्तम्भितवान्=ततो यथा न पतति तथाकरोत् ) ।  
रथंतरे (=“ एतन्नामके साम्नि स्तम्भितं ”) सूर्यं पर्यपश्यत् (=परिदृष्टवान् ) । गाय-  
त्रस्य (=गायत्र्या उत्पन्नस्य साम्नाम् ) तिलः समिधः (=तिलः प्रकाशिकास्तनूः) आहुः  
(=ऋथयन्ति तत्त्वविदः) । ततः (=अतो हेतोस्) [ तद् गायत्रं साम् ] महा  
महित्वा (=बलेन महत्त्वेन च ) प्र रिरिचे (=इतरेभ्यः सामभ्यः प्ररिक्तमधिकं  
भवति ) ॥

जगतीच्छन्दस्कायामृच्युत्पन्नं साम जगत् । ..... सिन्धुं ..... आदित्यं दिवि  
शुल्लोकेऽस्तभायत् स्तम्भितवान् । जागतो वा एष य एष तपतीति श्रुतिः । रथंतर  
एतन्नामके साम्नि स्तम्भितं सूर्यं पर्यपश्यत् । परिदृष्टवान् प्रजापतिः । तदाधारभूता-  
यामृत्ति । ऋ. ७. ३२. २२. । स्वर्दृशमिति सूर्यप्रतिपादकशब्ददर्शनात् । अतो वाव  
स्वर्दृशमिति हि श्रुतिः । अंत एव तत्र सूर्यदर्शनं विधीयते रथंतरे प्रस्तूयमाने समी-  
छयेत् । स्वर्दृशं प्रति वीक्षेतेति सामब्राह्मणेन । ..... समिधः समिन्धानास्तिलो  
विभक्तोऽहः । पादत्रयमाहुरित्यर्थः । अथवा तिल ऋच आहुः । इत्यादि सायणः ॥

२९. जागत [सामा]च्या योगेकरून सिंधूला बुलुकीं धारण करिता झाला. रथंतरावर सूर्याला पाहता झाला. गायत्र [सामा]च्या तीन प्रभा [आहेत असें] म्हणतात. तेणेकरून त्याचें बळ आणि मोठेपण ही अधिक होत.

25. He upheld the ocean in the heaven by means of a hymn in the *Jagati* metre, [and] beheld the sun in the *Rathantara* hymn. They say there are three flames of the *Gāyatra* hymn: through this it excels [the others] in power and greatness.

२५. या ऋचेंत निरनिराळ्या सामाचीं सामर्थ्यें सांगितलीं आहेत. 'जगती छंदानें केलेलें जें साम, तेणेकरून बुलुकींत अंतरिक्षाला धारण केलें, आणि 'रथंतर' म्हणून जें साम, त्याच्या योगेकरून सूर्याला अंतराळीं धरितां आलें. या दोन्ही सामांपेक्षां गायत्री छंदांत केलेल्या सामाची योग्यता मोठी आहे, आणि त्याचें बळ आणि माहात्म्य हीं श्रेष्ठ आहेत, कारण त्याचे तीन भाग असतात.'

'धारण करिता झाला' = 'अस्तभायत्.' ह्याचा कर्ता सांगितलेला नाही, पण सायणाचार्य 'प्रजापति' असें म्हणतात, तसें ध्यावें; अथवा उपासक अथवा जागत साम म्हणणारा असें अध्याइत ध्यावें.

'सिंधूला' = 'सिन्धुम्.' म्हणजे ज्या भागांत वरुण राहतो तो अंतरिक्षाचा भाग. सायणाचार्य 'आदित्याला' असें म्हणतात. आदित्य ज्यांत असतो, त्या लोकांला असा जर सायणांचा भावार्थ असेल. तर त्यांचा अर्थ जेण्याम काहीं

अडचण नाही. नाही तर 'सिन्धु' शब्दाचा अर्थ 'आदित्य' म्हणजे 'सूर्याभिमानी देव,' असा अर्थ करणें कठिण होईल.

'रथंतरावर' = 'रथंतरे.' म्हणजे रथंतर या नांवाच्या सामावर सूर्याला बसविता झाला. म्हणजे 'रथंतर' म्हटलें जातें म्हणून सूर्य अंतराळीं सुरक्षित राहतो. 'रथंतर' हें एक प्रकारच्या सामाचें नांव आहे. रथंतर हें नांव पठण्याचें कारण सायणांनीं ऋ. १०. १८१.

१ याजवरील भाष्यांत असें सांगितलें आहे की, तें साम म्हटलें म्हणजे ज्या देवतेला अनुलभून तें म्हणावें तिच्या रथाला वेग येतो म्हणून 'रथंतर', (रथंतरं रथरंहःसाधनं साम तद्रथंतरम्). आणि त्याच मंत्रांत वसिष्ठकुळांतील प्रथम नांवाचा ऋषि म्हणतो की, रथंतर हें साम प्रथम वसिष्ठानें सवित्या देवाकडून आणिलें; म्हणजे, तें रचण्याची युक्ति प्रथम वसिष्ठाला समजली.

वृचानुरोधेकरून 'दिवि अस्तभायत्' आणि 'सुरिअम्' असें म्हणावें लागतें.

उप ह्वये सुदुर्घां धेनुमेतां सुहस्तो गोधुगत दोहदेनाम् ।  
 श्रेष्ठं सर्वं सविता साविषत् नोऽभीद्धो घर्मस्तदु पु प्र वोचम् ॥२६॥  
 उप । ह्वये । सुदुर्घाम् । धेनुम् । एताम् । सुहस्तः । गोऽधुक् । उत ।  
 दोहत् । एनाम् ।  
 श्रेष्ठम् । सर्वम् । सविता । साविषत् । नः । अभिऽईद्धः । घर्मः । तत् ।  
 ऊं इति । सु । प्र । वोचम् ॥ २६ ॥

### भाषायाम्.

२६. [ अहं ] सुदुर्घां (=सुष्ठु दोग्ध्रीम्) एताम् (=उषोरूपां) धेनुं (=गाम्) उप ह्वये (=आह्वयामि) । उत (=अपि च) सुहस्तो गोधुक् (=शोभनहस्तो गोदो-ग्धा=कुशलो दोहनकर्ता=ईदृश्या गोदोहनस्य ज्ञाता) एतां दोहत् (=एतां दोग्धुं शक्नोति=दोग्धि) । [ अपि च ] सविता (=उषसः पश्चादागन्ता देवः) श्रेष्ठं सर्वं नः साविषत् (=श्रेष्ठं स्वकीयं प्रसवम् अस्मदर्धमनुजानातु=अस्मदर्धं स्वकीयैः सर्वैस्ते-जोभिः सह उदेतु) । [ तस्य ] घर्मः (=प्रतापः) अभीद्धः (=अस्मदाभिमुख्येन दीप्तो) [ भवतु ] । [ अहं हि ] तदु (=तदेव वस्तु) सु प्र वोचं (=सुष्ठु प्रकर्षेण वक्तुं शक्नोमि=प्रवक्तुमिच्छामि=कथयिष्यामि सूक्तैः) ॥

२६. ही जी पुष्कळ दूध देणारी गाय, तिला मी बोलावितों; आणि तिची धार कुशळ धारकाच्या काढितो. सविता आम्हांसाठी आपल्या श्रेष्ठ प्रसवाप्रत पावो. त्याची प्रभा प्रदीप्त [ होओ ]. त्याचेंच मी उत्तम प्रकारें करून यश गावयाला इच्छितों.

26. I call this cow which gives much milk. And the skilful milker has milked her. May Savitâ exhibit his best birth for us, [ may ] his effulgence [ be ] brightened. And let me sing that alone.

२६. आम्हांस वाटतें कीं ही ऋचा, उषा जी तीच कोणी एक गाय असें समजून तिजविषयीची समजावयाची आहे. 'ही जी उषोरूप पुष्कळ दूध देणारी गाय, तिला मी बोलावीत आहे. षा गाईचें दूध कसें काढावें हें ज्यांला समजतें असे जे कुशळ पुरुष, ते तिचें दूध काढूं शकतात; म्हणजे तिजपासून धनादिकाचा लाभ करून कसा घ्यावा तें कितीएक कुशळ उपासकांला समजतें, आणि ते तसा लाभ करून घेतात. ही उषा उगवून गेल्यावर सविता देव आपल्या मोठ्या वैभवासहित उगवो आणि त्याची प्रभा जिकडे तिकडे पसरु. कारण कीं, त्याचें यश गाण्याविषयी मी उत्सुक आहे. दुसऱ्या कशाचेंच यश गाणें मला आवडत नाही.'

'पुष्कळ दूध देणारी' = 'सुदुघाम्.' अक्षरशः 'सहज दूध देणारी,' म्हणजे लाथान मारणारी, लवकर पान्हा सोडणारी. उषेला गाय असें वेदांत पुष्कळ ठिकाणी म्हटलें आहे ( सू. १३. मं. १ ), आणि

तिचें दूध म्हणजे तिणें प्राप्त करून दिलेलें धन होय.

या सर्व सूक्ताबरोबर ही ऋचाहि, शांतिसूक्त, दुष्टजननशांति, वामनसूक्त इत्यादिकांत म्हणतात, ( पहिल्या मंत्रावरील टीप पहा ). पण त्याशिवाय श्राद्धांत अन्नस्तुति म्हणून जो भाग असतो त्यांतहि ही ऋचा म्हणत असतात; म्हणजे, ब्राह्मणांस भोजन घालून, ते जेऊं लागले म्हणजे, अन्नाची प्रशंसा करिते वेळीं म्हणतात. त्याचें कारण असें दिसतें कीं, यांत 'गोधुक्' शब्द आला आहे, आणि त्यावरून गोधूमाची ( गव्हांची ) स्तुति केल्यासारखी होईल असें वाटून हा मंत्र लावून दिला असावा. कारण 'गोधूम' शब्द ऋग्वेदांत येत नाही. आणि 'सुदुघां,' 'धेनुम्,' 'दोह्व' आणि 'धर्म' हे शब्द आले आहेत, यांवरून हा मंत्र गाईच्या दुधाचा जो पायस त्याविषयी असेल असें वाटल्यावरून याची योजना या श्राद्धप्रसंगी केली असावी. कारण श्राद्धांत पा-



हिङ्गुवती वसुपत्नी वसूनां वत्समिच्छन्ती मनसाभ्यागात् ।  
 दुहामश्विभ्यां पयो अघ्येयं सा वर्धतां महते सौभगाय ॥ २७ ॥  
 हिङ्गुऽकृण्वती । वसुऽपत्नी । वसूनाम् । वत्सम् । इच्छन्ती । मनसा ।  
 अभि । आ । अगात् ।  
 दुहाम् । अश्विऽभ्याम् । पयः । अघ्या । इयम् । सा । वर्धताम् । महते ।  
 सौभगाय ॥ २७ ॥

### भाषायाम्.

२७. हिङ्गुवती (=हिङ्गारं कुर्वती.) वत्सं (=स्ववत्सं सवितारं) मनसा इच्छन्ती (=औत्सुक्येन वाञ्छन्ती) वसूनां वसुपत्नी (=धनानां स्वामिनी) [ सा ] अभि आ अगात् (=आभिमुख्येन आगच्छति) । इयम् अघ्या (=गौः) अश्विभ्याम् (=अभिदेवाभ्यां सहागत्य) पयो दुहां (=पयो दुग्धां=क्षीरं क्षारयतु) । सा [उषो-रूपा गौर] महते सौभगाय (=बृहते सौभाग्याय=महद्भाग्यं वर्यं यथा लभेमहि तथा) वर्धतां (=प्रवृद्धा भवतु=उत्कर्षमेतु) ॥

सायण इमां लौकिकगोपरं व्याख्याय, अश्विभ्यां ताभ्यामर्थाय पयः क्षीरं दुहाम् । दुग्धाम् । इति विवृत्य च अत्रापि वृष्टिपरत्वेन यथायोगं योज्यमित्याह । तत्रैवम् । हिङ्गुवती वर्षणाय शब्दयन्ती वसूनां गोसस्यादिधनानां बहूनां वसुपत्नी तेषामेव पालयित्री वत्सं लोकं वत्सवत्पोषणीयं मनसेच्छन्ती प्रीणयितुमभ्यागात् । अभिगच्छति मेघरूपा । सा चाघ्याहन्तव्या । प्रस्तुत्येत्यर्थः । पय उदकमश्विभ्यां व्याप्ताभ्यां स्थावरजङ्गमाभ्यामर्थाय । यद्वा अश्विनौ वाय्वादित्यौ । ताभ्यां सकाशाद्दुहाम् । दुग्धाम् । तौ हि वृष्टेमोचयितारौ । इति ॥

यस अवश्य आहे इतकेंच नव्हे, पण हा मंत्र म्हणतात.  
 अजूनहि तो पात्रांवर प्रथम वाढण्याची वृत्तासाठी ' साविषजो । अभीष्टो '  
 चाल आहे. आणि तो पायस वाढतांनाच असें म्हणावें.

२७. धनांची धनीन अशी जी ही गाय, ती [ आपल्या ] वासराची उत्कंठेने आठवण करून हंबरडा फोडीत येत आहे. ही गाय अश्वींसहित [ येऊन ] दुधाचा पान्हा सोडो. [ आणि ] तिचा मोठ्या सौभाग्याकरितां उत्कर्ष होओ.

27. Mistress of all blessings, she comes anxiously desiring her calf, [ and ] lowing. May this cow give milk, [ coming ] with the As'vins. May she be glorious for great good fortune [ to us ].

२७. वरच्या प्रमाणें हीहि ऋचा उषा हीच जी कोणी एक गाय, तिजविषयीं समजून लाविली पाहिजे. ' ही पहा उषोरूप गाय आपल्या सूर्यरूप वत्साची आठवण करून त्याच्यासाठीं हंबरत हंबरत येत आहे. ही सकळ धनांची धनीन, अश्वींसहित येऊन आम्हांस दूध देओ. हिचा उत्कर्ष होओ, आणि तेणेंकरून आमचें मोठें कल्याण होओ,' असा भावार्थ.

' अश्वींसहित [ येऊन ] '= 'अभिम्याम्.' सविता आणि उषा हे जसे मोठ्या पहाटेस येणारे देव होत, तसेच अश्वीहि पहाटेस रथांत बसून येणारे आहेत, म्हणून उषोरूप गाईनें अश्वी-

सहित येऊन दूध द्यावें, असें ऋषि म्हणतो.

' वासराची '= ' वत्सम्. ' सूर्य अथवा सविता हा उषेचा पुत्र अथवा वत्स होय असें सांगितलें आहे. तो उषेबरोबर येत नाही. तिच्या मागून येतो म्हणून ती त्याजकरितां हंबरते असा अर्थ.

विवाहांत ' आयुःसूक्त ' म्हणून जें म्हणतात, त्यांत आणि वाग्दानांत हा मंत्र म्हणतात; कारण यांत ' सौभाग्य ' हा शुभसूचक शब्द आला आहे !

वृक्षासाठीं दुसऱ्या चरणांत ' मनसाभि आगात्, ' आणि तिसऱ्यांत ' अग्नियेयं ' असें वाचावें.

गौरमीमेदनु वत्सं मिषन्तं मूर्धानं हिङ्कृणोन्मातवा उ ।

सृक्काणं घर्ममभि वावशाना मिमाति मायुं पयते पयोभिः ॥२८ ॥

गौः । अमीमेत् । अठु । वत्सम् । मिषन्तम् । मूर्धानम् । हिङ् । अकृ-  
णोत् । मातवै । ऊं इति ।

सृक्काणम् । घर्मम् । अभि । वावशाना । मिमाति । मायुम् । पयते ।  
पयःऽभिः ॥ २८ ॥

### भाषायाम्.

२८. मिषन्तं (=निमीलिताक्षं) वत्सं (=सवितृरूपम्) अठु[लक्ष्य] गौः  
(=उबोरूपा) अमीमेत् (=शब्दं करोति) । उ (=उत=अपि च) मूर्धानं (=व-  
त्सशिरो) मातवै (=“लेहनेन शोधयितुं”) हिङ् अकृणोत् (=हिङ्कारमकरोत्=हिं-  
ङ्कारं करोति=हिङ्कारं कृत्वा वत्समूर्धानं लेटि) । घर्मं सृक्काणं (=क्षीरस्य सर्जयितारं  
वत्सम्) अभि[लक्ष्य] वावशाना (=भृशं कामयमाना=महता कामेन हम्वारवं  
कुर्वती) मायुं मिमाति (=शब्दं शब्दयति=शब्दं करोति) [अपि च] पयोभिः पयते  
(=क्षीरैः पुष्टा पूर्णा भवति) ॥

अत्र सायणः । गौर्धेनुमिषन्तं निमीलिताक्षं वत्समनु प्राप्यामीमेत् । शब्दं करोति ।  
मीमयतिः शब्दकर्मा ॥ यद्वा उक्तं वत्समनु आत्मानं प्रक्षिपति । किं च तस्य वत्सस्य  
मूर्धानं मातवै मातुं निर्मातुं लेहनेन शोधयितुम् । उशब्दोऽवधारणे । हिङ्कृणोत् ।  
हिङ्कारमकरोत् करोति । किं च सृक्काणं वत्सस्य शब्दवदनप्रान्तं फेनस्य स्तहारं घर्मं  
क्षीरस्य क्षरणशीलं वत्समभि अभिलक्ष्य वावशाना भृशं कामयमाना मायुं शब्दं मि-  
माति । निमीति । करोति । तादृशी सती पयोभिः प्रभूतैः क्षीरैः पयते । प्यायते ।  
आप्यायनं करोति वत्सम् । अत्रापि मेघपरतया योजनीयम् । एवमाहूता मेघरूपा  
गौर्धेनुमिषन्तं वृष्टिरूपक्षीराभावेन निमीलिताक्षलोकार्ख्यं पुत्रमनु अठुसृत्यामीमेत् ।  
गर्जनशब्दं वर्षणचिह्नरूपं करोति । मूर्धस्थानीयां भूमिं मातवा उ निर्मातुमेव सस्या-  
दिशुक्तां कर्तुं हिङ्कृणोत् । हिङ्काररूपं शब्दमकरोत् । प्रतिपादनभेदादपुनरुक्तिः ।  
किं च सृक्काणं फलस्य स्तहारं घर्मं दीप्तं पुत्रमभि वावशानाभिष्टुष्येन कामयमाना पयो-  
भिरुदकैः पयते । प्यायते । आप्यायनं करोति । इति ॥

२८. डोळे झांकलेल्या वत्सा-  
कडेस पाहून गाय हंबरते, [आणि]  
त्याच्या डोक्याला हंबारून चाटते.  
ती मोठ्याने हंबरडा फोडून पान्हा  
सोडविणाऱ्या [ वत्सा]कडे, पाहून  
ओरडते. ती दुधाच्या पान्धानें  
भरून जाते.

28. The cow lows to-  
wards her calf that has  
still his eyes closed, and  
cries and licks his head.  
Greatly lowing at the  
sight of the calf that  
makes the milk flow, she  
raises a cry. She is dis-  
tended with milk.

२८. यांतहि उषा हीच गाय आणि  
सूर्य हाच वत्स असें समजावयाचें; आणि  
'पहांट असतां उषा येते आणि सूर्यरूप  
वत्स अजून डोळे झांकून निजला आहे  
( म्हणजे अजून उगवला नाही ) असें  
पाहून ओरडते आणि ओरडून त्याचें  
डोकें जणुं चाटते; आणि त्याला पाहि-  
ल्याबरोबर आपल्या आंगीं पान्हा फुट-  
ला असें पाहून मोठ्याने हंबरडा फोडिते,  
आणि पान्धानें तटतटून उभी राहते,  
'असा अभिप्राय समजावयाचा आहे.

पण, वरचे दोन मंत्र आणि त्याप्रमा-  
णेंच हाहि सायणांनीं असा लाविला  
आहे कीं, गाय म्हणजे 'माध्यमिका वाक्'  
(म्हणजे अंतरिक्षांत होणारी मेघगर्जना),  
आणि 'वत्स' म्हणजे मेघोदकसमूह  
( म्हणजे मेघरूपानें जो उदकाचा संचय  
अंतरिक्षांत जमून राहतो, तो). असा  
भावार्थ नसेल असें सिद्ध करण्यास वि-  
शेष प्रमाणें नाहीत.

'पान्हा सोडविणाऱ्या [ वत्सा]कडे

पाहून' = 'घर्मं सृक्काणम् अभि.' हे दोन  
शब्द कठिण आहेत. 'घर्म' म्हणजे  
ऊनऊन दुधाचा केलेला पायस ( ज्याला  
अभिवर्ग्य असें म्हणत); त्यावरून कासे-  
मधून वाहणारें ऊनऊन ताजें दूध, असा  
अर्थ आम्ही घेतला आहे. 'सृक्कन्'  
शब्द तर पुनः आलेला नाही; पण सा-  
यणांनीं 'सृज्'धातु सुचवित्याप्रमाणें आ-  
म्ही त्याजपासून व्युत्पत्ति समजून निर्वाह  
केला आहे.

'भरून जाते' = 'पयते.' 'पुष्ट क-  
रिते' (वत्साला). असा अर्थ सायणांनीं  
केलेला संभवतो.

वास्तुशांतीच्या वेळीं वेगरे 'सवत्स  
गोदान' म्हणजे जिला वासरूं आहे  
अशा गार्हचें दान देतात त्या वेळीं ही  
ऋचा म्हणत असतात. पण याचें कारण  
इतकेंच कीं, यांत 'गौः' (गाय)  
आणि 'वत्सं' (वासरूं) हे शब्द  
आले आहेत!

अयं स शिङ्गे येन गौरभीवृता मिमाति मायुं ध्वसनवाधि श्रिता ।  
सा चित्तिभिर्नि हि चकार मर्त्यं विद्युद्भवन्ती प्रति वत्रिमौहत २९  
अयम् । सः । शिङ्गे । येन । गौः । अभिऽवृता । मिमाति । मा-  
युम् । ध्वसनौ । अधि । श्रिता ।

सा । चित्तिऽभिः । नि । हि । चकार । मर्त्यम् । विऽद्युत् । भवन्ती ।  
प्रति । वत्रिम् । औहत ॥ २९ ॥

अनच्छये तुरगात् जीवमेजद् ध्रुवं मध्य आ पस्त्यानाम् ।  
जीवो मृतस्य चरति स्वधाभिरमर्त्यो मर्त्येना सयोनिः ॥ ३० ॥ १९ ॥  
अनत् । शये । तुरऽगात् । जीवम् । एजत् । ध्रुवम् । मध्ये । आ ।  
पस्त्यानाम् ।

जीवः । मृतस्य । चरति । स्वधाभिः । अमर्त्यः । मर्त्येन । सऽयोनिः ॥  
॥ ३० ॥ १९ ॥

### भाषायाम्.

२९. अयं ( =पुरो दृश्यमानः ) स [ वत्सः ] शिङ्गे ( =अव्यक्तध्वनिं करोति ) ।  
येन [ वत्सेन ] अभीवृता ( =वेष्टिता ) गौः ध्वसनौ अधि ( =गवां निवासाश्रये )  
श्रिता ( =स्थिता ) [ सती ] मायुं मिमाति ( =शब्दं शब्दयति = शब्दं करोति = उ-  
च्चैर्हृन्मारवं करोति ) । सा [ गौश् ] चित्तिभिः ( =स्तनपानादिस्नेहकर्मभिः ) मर्त्यं  
नि हि चकार ( =मनुष्यं नीचैः करोति = मनुष्येभ्योपि स्नेहातिशयं करोति ) । [ सा ]  
विद्युत् भवन्ती ( =विद्युद्रूपेणाविर्भवन्ती ) वत्रिं प्रत्यौहत ( =रूपं प्रकाशयति ) ॥

३०. तुरगात् ( =तूर्णगमनम् = आशुगमनं ) जीवं ( =जीवत् ) एजत् ( =च-  
ञ्चलं ) [ वस्तु = जीवात्मरूपं ] ध्रुवम् ( =अचलम् ) अनत् ( =प्राणनं कुर्वत् ) पस्त्या-  
नां मध्ये आ ( =गृहाणां मध्ये शरीररूपे गृहे ) शये ( =शेते = सुप्तवदास्ते ) । जीवः  
( =जीवनात्मा ) मृतस्य स्वधाभिः ( =मृतसदृशस्य जडस्य बलैः = इन्द्रियैश्च ) चरति  
( =गच्छति ) । अमर्त्यः ( =परमात्मा ) मर्त्येन सयोनिः ( =मर्त्येन शरीरेण सह स-  
मानात्मा = समाने जडशरीरे स्थितः = अमर्त्य आत्मा मर्त्यं शरीरं चैकत्रैव तिष्ठतः ) ।  
अनत् प्राणनं कुर्वत् जीवं जीवनवचुरगात् स्वव्यापा-  
णम् तूर्णगमनं सदेजच्छये । शेते वर्तते । पश्चात् प्राणायामानन्तरमुक्तविलक्षणं तस्य

२९. हा पहा तो [ वत्स ] ओरडत आहे; आणि त्यांजें वेष्टिलेली [ अशी जी ] गाय, [ ती ] दावणीत उभी राहून हंबरडा फोडीत आहे. ती मायेनें मनुष्याला पाठीमागे टाकिते. [ ती ] वीज होऊन [ आपलें ] रूप प्रगट करिते.

३०. चंचळ, जीवंत [ आणि ] उगीच न बसणारी अशी जी वस्तु, ती श्वासोच्छ्वास करीत घराच्या मध्यभागी निश्चल पडून राहते. जीवंत पदार्थ मेलेल्याच्या वळेंकरून चालतो. अमर्त्य आणि मर्त्य एकाच ठिकाणी [ राहतात ].

29. Here he is panting [ for her ]. And surrounded by him the cow, which has taken her stand in the cow-fold, is lowing. With her acts of kindness she has excelled human beings. She becomes lightning and manifests her form.

30. That which is quick, living [ and ] moving lies breathing in the centre of the house, motionless. That which is living goes by the force of that which is dead : the immortal in the same place as the mortal.

२९. हाहि मंत्र, गाईविषयीं आणि वत्साविषयीं आहे. पण गाय म्हणजे कोण आणि वासरूं म्हणजे कोण, याविषयींच संशय आहे. सायणाचार्य प्रथम लौकिक गाय आणि तिचा वत्स यांविषयीं घेऊन, नंतर गाय म्हणजे माध्यमिका वाक् ( अंतरिक्षांतील गर्जना ) इची देवता, आणि वत्स म्हणजे मेष अथवा मेषरूपांजें अंतरिक्षांत असलेला उदकसंचय, ' हंबरडा फोडीत आहे ' म्हणजे मेषगर्जेच्या वेळीं जो गंभीर नाद होतो तो, इत्यादि व्याख्यान करितात.

गाय म्हणजे उषा आणि वत्स म्हणजे सूर्य असा अर्थ घेतला तरी लागेलच.

तसें केलें तर वत्स गाईकरितां आणि गाय वत्साकरितां ओरडत आहे अशी कवीप्रमाणें कल्पना केली पाहिजे. आणि उषा हीच वीज होते असें कल्पणें यांत विशेष नवल नाहीं.

या ऋचेचें वृत्त जगती आहे. तिसऱ्या पादांत ' मर्तिअम् ' असें वाचवें.

३०. ही ऋचा, मनुष्य जो मर्त्य आणि त्याचा अमर आत्मा त्या दोषांविषयीं आहे. ' मनुष्याचा आत्मा चपलगामी, जीवंत, आणि सदैव चंचल असा अस्त-ताहि, या शरीररूप वाढ्याच्या मध्यभागी श्वासोच्छ्वास करीत निश्चल होऊन पडून-ला आहे. आणि जोपर्यंत तो शरीर-

अपश्यं गोपामनिपद्यमानमा च परां च पथिभिश्चरन्तम् ।  
 स सध्रीचीः स विषूचीर्वसान् आ वरीवर्ति भुवनेष्वन्तः ॥३१॥  
 अपश्यम् । गोपाम् । अनिऽपद्यमानम् । आ । च । परां । च । प  
 थिऽभिः । चरन्तम् ।  
 सः । सध्रीचीः । सः । विषूचीः । वसानः । आ । वरीवर्ति । भुवनेषु  
 अन्तरिति ॥ ३१ ॥

ध्रुवमविचलितं सत् पस्त्यानां गृहाणां मध्ये । अथैतेष्वा स्थाणुवत्तिष्ठति । आकारः प  
 रणो वा । जीवस्य वैलक्षण्यमाह । मृतस्य शरीरस्य संबन्धी जीवो मर्त्येन मरणधर्मकेण  
 शरीरेण सयोनिः । पूर्वं समानोत्पत्तिस्थानः । यद्यपि जीवस्य न जन्मास्ति तथापि  
 वपुषस्तत्सद्भावात्तत्संनन्धेनोपचर्यते । तदेवाह । अमर्त्योऽमरणस्वभावः । जीवापीदं  
 वाव किलेदं म्रियत इति भ्रुतेः । उक्तस्वभावो जीवः स्वधाभिश्चरति । पुत्रकृतैः स्व  
 धाकारपूर्वकदत्तैश्चरति । वर्तत इत्यर्थः । इति ॥

### भाषायाम्.

३१. पथिभिः ( =अनेकैर्मार्गैः ) आ च परा च चरन्तम् ( =आभिमुख्येन ग  
 च्छन्तं पराङ्मुखं च गच्छन्तम् ) अनिपद्यमानम् ( =अविपन्नम्=अविषण्णं ) गोप  
 ( =गोपायितारं=पालकं=जीवम् ) अपश्यम् ( =पश्येयम् ) । स सध्रीचीः ( =संगताः )  
 स [ एव च ] विषूचीः ( =विष्वगश्चन्तीः=विविधं गच्छन्तीः ) [ ? त्विषो ] वसा  
 नः ( =परिदधानः सन् ) भुवनेषु अन्तः ( =जगति ) आ वरीवर्ति ( =पुनःपुनरा  
 वर्तते ) ॥

विविधशरीरेषु वर्तमानः परमात्मा जगति पुनःपुनर्जायते न च श्रमाद्विषण्णो भव  
 तीति भाति इत्यभिप्रायः ॥

सध्रीचीर्विषूचीर्वसान् इति पुनरसुलभाभिप्रायम् । सायणस्तु सर्वामृचमादित्यपरं  
 व्याख्याय पथिभिर्विचित्रैर्मार्गैरन्तरिक्षरूपैराचरन्तं च परा चरन्तं च उदयप्रभृत्या म  
 ह्याहमागच्छन्तं मध्याह्नप्रभृत्या सायं पराङ्मुखं गच्छन्तम् ..... आदित्यमपश्यम् ।  
 ..... किञ्च स आदित्यः सध्रीचीः सहाश्चतीर्विषूचीर्विष्वगश्चती रात्रावपि चन्द्र  
 मादित्यानां प्रकाशयित्रोदित्विषो वसान आच्छादयन् । इत्यादिना विव्रणोति ॥

३१. न थकतां अनेक मा-  
गिनीं इकडे येणारा आणि तिकडे  
जाणारा जो रक्षक, तो माझ्या दृ-  
ष्टीस षडो. तो एकत्र मिळून जा-  
णाऱ्या ज्या त्यांस, आणि तोच  
वेगळ्या वेगळ्या जाणाऱ्या ज्या  
त्यांस पांघरून भुवनांमध्ये पुनः-  
पुनः येतो.

31. May I see the pro-  
tector coming hither and  
going away from this direc-  
tion by the many paths,  
without being fatigued.  
He, clad in those [gar-  
ments] that are associated,  
[and] he in those that are  
dissociated, passes again  
and again through the  
worlds.

मध्ये असतो, तोंपर्यंत मृतवत् जड जें  
शरीर त्याच्या हस्तपादादिकांच्या बळक-  
रून चालतो असा दिसतो. या प्रकारे-  
करून अमर्त्य आत्मा आणि मर्त्य मनु-  
ष्यदेह हे एकत्र राहत असतात, 'अ-  
सा अभिप्राय.

आम्हांस वाटतें कीं, हा मंत्र वर सां-  
गितल्याप्रमाणें आत्म्याविषयीं आहे.  
वेदकाळीं हि आत्मा सजीव आणि अम-  
र आणि सर्व गतींचा स्वामी होय,  
आणि देह हा मर्त्य आणि जड आणि

मंद होय याविषयीं आर्यजनांची सम-  
जूत या ऋचेवरून समजून येते. मनुष्या-  
चा आत्मा अमर होय याविषयीं मनु-  
ष्यांस ज्ञान अत्यंत प्राचीन काळीं सर्व  
देशांत असे कीं नाहीं याविषयीं संशय  
असो, पण आपल्या आर्यजनांस तर  
असे यांत संशय नाहीं.

वृत्तासाठीं 'शये'च्या जागीं 'शईए'  
असें पहिल्या पादांत, 'परित्तानां'  
असें दुसऱ्यांत आणि 'अमर्तिओ मर्ति-  
एना' असें चवथ्यांत म्हणावें लागतें.

३२. 'मनुष्याचा प्राण अथवा आत्मा  
जो तो जातो आणि येतो; म्हणजे एक  
मनुष्य मेला, दुसरा आला; तो गेला,  
पुनः तिसरा आला, या प्रकारेकरून  
नित्य जगांत त्याचें भ्रमण चाललें आहे,  
तरी तो थकत नाहीं. असा जो आत्मा  
त्याचें स्वरें ज्ञान काय आहे, तें मला  
आणो,' असा याचा अभिप्राय दिसतो.  
पण यांत 'एकत्र मिळून जाणाऱ्या ज्या  
त्यांस, आणि वेगळ्या वेगळ्या जाणाऱ्या  
ज्या त्यांस पांघरून' (सत्रीचीं विषूची-

र्वसानः) हें वाक्य दुबोध आहे. 'स-  
ध्रीचीः' आणि 'विषूचीः' यांचें वि-  
शेष्य सांगितलेलें नसल्यामुळे त्यांचा अ-  
भिप्राय कळत नाहीं. तरी हि पूर्वीची  
आणि इच्या पुढची या दोन्ही ऋचा  
आत्म्याविषयीं असल्यामुळे ही हि आ-  
त्म्याविषयींच आहे असें समजून अर्थ  
करणें अवश्य दिसतें.

हीच ऋचा पुनः दहाव्या मंडलांत  
एकशें सत्राव्या सूक्तांत (३री) आली आ-  
हे, तेथे सायणांनी हि ती प्राणपर लावावी



य ई' चकार न सो अस्य वेद य ई' ददर्श हिरुगिन्नु तस्मात् ।  
 स मातुर्योना परिवीतो अन्तर्बहुप्रजा निर्ऋतिमा विवेश ॥ ३२ ॥  
 यः । ईम् । चकार । न । सः । अस्य । वेद । यः । ईम् । ददर्श ।  
 हिरुक् । इत् । नु । तस्मात् ।  
 सः । मातुः । योना । परिऽवीतः । अन्तः । बहुऽप्रजाः । निःऽऋ-  
 तिम् । आ । विवेश ॥ ३२ ॥

### भाषायाम्.

३२. यः [ पुमान् ] ई चकार ( =इमं प्राणिनं=माणमुत्पादयामास ) न सः अस्य वेद ( =स पुमांस्तं प्राणं परमात्मानं न जानाति=यद्यपि तं पुत्ररूपेण जनयति तदपि तं याथातथ्येन न जानाति ) । नु ( =अपि च ) य ई ददर्श ( =यः कोपि तं चक्षुषा पश्यति ) तस्मात् [ स ] हिरुक् इत् ( =अन्तर्हित एव=अहगोचर एव वस्तुतो ) [ भवति ] । मातुर्योना अन्तः ( =मातुरुदरमध्ये ) परिवीतः ( =परिवेष्टितः=अन्तर्हितः ) स बहुप्रजाः ( =बहुजन्मा=बहुजन्मभाक् सन् ) निर्ऋतिम् आ विवेश ( =दुःखं प्रविशति=अनुभवति ) ॥

असें घुचविलें आहे. पुढच्या ऋचेकडे पाहिलें म्हणजे ही प्रस्तुतची ऋचा आत्मपर लावावी इतकेंच नव्हे, पण येथें 'पुनरपि जननं पुनरपि मरणं' याचें दिग्दर्शन केलें आहे असें समजावयाचें आहे असें आम्हांस वाटतें.

सायणांनीं ही ऋचा आदित्यपर लाविली आहे. तशी लाविली तरी, आ-

त्मा हा आदित्यरूपच आहे असें कवींच्या मनांत नसेलसें वाटत नाहीं. त्यामुळे मंत्रांतील किती एक पदांचा अर्थ आदित्यपर कदाचित् चांगला बसेल असें वाटतें.

वृत्तासाठीं 'भुवनेषु अन्तः' असें म्हणावें.

३२. ज्याणें याला केलें तो याला जाणत नाही; ज्याणें याला पाहिलें त्याच्या दृष्टीला हा पडत नाही. तो आईच्या उदरांत झांकलेला असतो. तो अनेक जन्म घेणारा दुःखांत शिरला आहे.

32. He who produced him does not know him. From him who sees him is he concealed. He is hidden within the womb of his mother. Taking many births he has entered upon misery.

३२. 'मनुष्याची उत्पत्ति, त्याच्या बापापासून होते; पण त्या बापाला तो मुलगा कोण आहे हें खरेपणीं समजत नाहीं. सर्व मनुष्यें म्हणतोल कीं आई याला पाहत आहों, पण तो कोण आहे तें खरेपणीं त्यांतून कोणा एकाला दिसत नाहीं. तो आपल्या मातेच्या उदरांत लपविलेला असतो, आणि अनेक जन्में घेऊन घेऊन दुःख भोगतो', असा या चमत्कारिक ऋचेचा अभिप्राय आहे.

सायणांनीं सुद्धा या मंत्राचा असाच बहुतकरून अर्थ केला आहे. आणि भावार्थ असाच आहे याविषयीं कांहीं योग्य संशयास कारण दिसत नाहीं. तर मग

मनुष्याच्या आत्म्याला अनेक जन्म आहेत आणि जन्म घेऊन घेऊन तो विचारा शिणून जातो आणि दुःख पोंहचतो, आणि जें शरीर आपण पाहतों तो खरोखर मनुष्य नव्हे, खरा मनुष्य कोणास समजत नाहीं आणि तो कोणास दिसतही नाही, असा जो तत्त्वज्ञानी लोकांचा सिद्धांत, तो केवळ आधुनिक नाहीं, तर फार प्राचीन आहे असें होतें.

'अनेक जन्म घेणारा' = 'बहुप्रजाः' 'प्रजा'शब्दाचा अर्थ 'जन्म,' 'उत्पत्ति' असा होतो याविषयीं क्र. १० ७२.९ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

बौ०मे० पि०ता ज०नि०ता नाभि०र०त्र ब०न्धु०र्मे मा०ता पृ०थि०वी म०ही०य०म् ।  
 उ०त्ता०न०यो०श्च०म्बो०यो०नि०र०न्त०र०त्रा० पि०ता दु०हि०तु०र्ग०र्भ०मा०धा०त् ॥ ३३ ॥  
 बौः । मे । पि०ता । ज०नि०ता । नाभिः । अ०त्र । ब०न्धुः । मे । मा०ता ।  
 पृ०थि०वी । म०ही । इ०य०म् ।  
 उ०त्ता०न०योः । च०म्बोः । यो०निः । अ०न्तः । अ०त्र । पि०ता । दु०हि०तुः । ग०  
 र्भ०म् । आ । अ०धा०त् ॥ ३३ ॥

## भाषायाम्.

३३. बौः ( =गुलोकाभिमानी महान् देवो ) मे ( =मम ) पिता जनिता ( =ज-  
 नकः ) अत्र ( =अपि च ) नाभिः ( =उत्पत्तिस्थानं ) [ भवति ] । इयं मही ( =म-  
 हती पृथिवी ) मे ( =मम ) बन्धुः ( =बन्धिका ) माता ( =जननी ) [ च ] [ भवति ]  
 उत्तानयोश्चम्बोः अन्तः ( =ऊर्ध्वतनयोर्गर्भावापृथिवीरूपयोः पात्रयोर्मध्ये ) योनिः ( =ग-  
 र्भस्थानं ) [ भवति ] । अत्र ( =तत्र योनौ ) पिता ( =अस्माकं पितृभूतो बौः ) दु-  
 हितुर्गर्भं ( =दुहितृभूतायाः कन्याभूताया अस्माकं स्वसुः पृथिव्या गर्भम् ) आ अधा-  
 त् ( =वृष्टिरूपेण स्थापयति=पिता सन्नपि कन्यया सह रमते ) ॥

३३. द्यू माझा बाप, जनक, आणि आदिकारण [ होय ]. ही महापृथिवी माझा बंधु [ आणि ] आई [ होय ]. उताण्या दोन चंबूंच्या आंत योनि [ होय ]. तीत पिता कन्येचा गर्भ स्थापित करितो.

33. Dyaus [ is ] my father, creator and origin. This vast earth [ is ]. my sister [and] mother. Within the two shells of a cup lying one over the other is the womb. Into this the Father places the embryo of the daughter.

३३. ' द्यू माझा पिता, जनक आणि आम्हां सर्वांचें उत्पत्तिस्थान होय. आणि पृथिवी माझी बहीण आणि आई होय. द्यू आणि पृथिवी ह्यांच्यामध्ये योनि आहे त्यांत आमचा जो पिता द्यू तो, आमची बहीण आणि यास्तव द्यूची कन्या अशी जी पृथिवी, तिच्या आंगीं गर्भस्थापन करितो; म्हणजे मेघजलवृष्टिरूप जें बीज तें शिंपवतो. '

' आदिकारण ' = ' नाभिः. ' असा अर्थ ' नाभि ' शब्दाचा होतो याविषयीं ऋ. १०. २०. ४ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

' बंधु ' = ' बन्धुः. ' म्हणजे बहीण असा अर्थ समजावयाचा आहे.

' उताण्या दोन चंबूंच्या आंत ' = ' उच्चानैयोः चम्बोः अन्तः. ' आकाश वर आणि पृथिवी खालीं, हीं दोन अंब्याच्या अथवा एकाद्या गोल भांब्याच्या ( म्हणजे चंबू-सारख्या भांब्याच्या ) शकलासारखीं शकलें दैगळीं करून एकमेकावर ठेविण्याप्रमाणें दिसतात त्यांस ' उताणे दोन

चंबू ' म्हणतात. हीं शकलें म्हणजे ज्यांस वेदोत्तरकालीन भाषेत ब्रह्मांडाचीं शकलें म्हणतात, तीं. द्यू आणि पृथिवी ह्या एकमेकांवर कशा राहिल्या आहेत त्यांच्या आकृतीकडेस पाहिलें तर त्यांस चंबूंचीं शकलें म्हणणें हें साहजिक आहे, आणि त्यामुळेच त्यांस ब्रह्मांडाचीं शकलें असें पौराणिकं म्हणतात.

' पिता कन्येचा गर्भ स्थापन करितो ' = ' पिता दुहितुः गर्भम् आ अधात्. ' म्हणजे, पिता कन्येच्या ठायीं गर्भस्थापन करितो. याचा अभिप्राय असा आहे कीं, द्यू हा सर्वांचा पिता म्हणून प्रथम, सांगितलें, यावरून आणि पृथिवी ही आमची बहीण होय यावरून, पृथिवी ही त्याची कन्या आणि पृथिवीवर जी उदकवृष्टि स्वर्गापासून होते, तेंच कोणी एक त्याचें रेत. मूला पृथिवीचा नवरा, आणि पृथिवीला द्यूची बायको म्हणतात. त्या म्हणण्याशीं या ऋचेंत बुद्ध्या विरोध जाणविला आहे. वृत्तासाठीं तिसऱ्या पादांत ' चसुओः ' असें म्हणावें लागतें.

पृच्छामि त्वा परमन्तं पृथिव्याः पृच्छामि यत्र भुवनस्य नाभिः ।  
 पृच्छामि त्वा वृष्णो अश्वस्य रेतः पृच्छामि वाचः परमं व्योम ३४  
 पृच्छामि । त्वा । परम् । अन्तम् । पृथिव्याः । पृच्छामि । यत्र । भु-  
 वनस्य । नाभिः ।  
 पृच्छामि । त्वा । वृष्णः । अश्वस्य । रेतः । पृच्छामि । वाचः । परमम् ।  
 विऽओम ॥ ३४ ॥ .

### भाषायाम्.

३४. [ अहं ] त्वा पृथिव्याः परम् अन्तं ( =पृथिव्याश्वरममन्तं ) पृच्छामि ( =पृ-  
 थिव्याश्वरमोन्तः को न्विति त्वां पृच्छामि ) । यत्र भुवनस्य ( =जगतो ) नाभिः ( =सं-  
 नाहः =मध्यस्थानं ) [ भवति ] [ तत्किं न्विति ] पृच्छामि । वृष्णः ( =सेचनसमर्थस्य  
 अश्वस्य रेतः ) [ किं भवतीति ] त्वा ( =त्वां ) पृच्छामि । वाचः ( =सर्वस्य वाग्जात-  
 स्य ) परमं व्योम ( =उच्चैस्तमं स्थानं ) [ किं न्विति ] त्वा ( =त्वां ) पृच्छामि ।  
 पृथिव्याः परम् अन्तम् । .....यत्र सर्वा पृथिवी समाप्यते तत्पृच्छामि ।.....  
 नाभिः संनाहो बन्धनम् । यत्र सर्वं संनद्धं भवति तम् । ..... वृष्णो वर्षकस्याश्वस्य  
 व्याप्तस्यादित्यस्य । असौ वा आदित्यो वृषाश्व इति तैत्तिरीयकम् । तस्य रेतो रेतोव-  
 त्कारणं तत्किमिति पृच्छामि । ..... व्योम स्थानं सर्वस्य वचसः कारणम् । इत्या-  
 दि सायणः ॥

३४. मी तुला पृथिवीची शेवट सीमा कोणती तें पुसतों. जगाचें मध्य जेथे आहे तें ठिकाण कोणतें असें पुसतों. वळू घोड्याचें रेत कोणतें तें पुसतों. वाचेचें अति उंच स्थान कोणतें असें पुसतों.

34. I ask thee, [which is ] the extreme end of the earth ? I ask, [what is] the place where [ there is] the centre of the world ? I ask thee, [what is] the semen of the stallion charger ? I ask [ what is ] the highest seat of the speech ?

३४. यांत चार प्रश्न घातले आहेत, ते खरोखर चार उखाणे आहेत. ते हे:- 'पृथिवीचा शेवट कोठें? जगताचा मध्यकेंद्र कोठें? वळू घोड्याचें रेत तें कोणतें? वाचेचें अति उंच स्थान कोणतें?'

या चार उखाण्यांची उत्तरे पुढच्या ऋचेंत सांगितली आहेत, तीं पहा.

सायण म्हणतात की, अश्वमेधाच्या मधल्या दिवशीं 'ब्रह्मोद्य' म्हणून जें होत असे; त्यांत ह्या ऋचेंतील चार प्रश्न ऋत्विज् लोक यजमानास घालीत. प्रत्येक ऋत्विजानें एक एक प्रश्न घालावयाचा. हें सायणाचें म्हणणें योग्य दिसतें. 'ब्रह्मोद्य' म्हणजे, ज्यांत एकानें दुसऱ्याला कूटें (अथवा उखाणे) विचारावयाचे आणि ते विचारण्यांत जसें आपआपलें चातुर्य दाखवून एकमेकांवर चढाचढी करावयाची, त्याप्रमाणेंच त्यांची समर्पक उ-

त्तरे देण्याविषयीं एकमेकांवर चढाचढी करीत, अशी एक करमणूक अथवा विनोद. तसल्या 'ब्रह्मोद्यांत' घालावयाचे जे उखाणे, ते यज्ञसंबंधी अथवा ब्रह्मज्ञानासंबंधीच घालीत असत. त्यांतलेच उखाणे या ऋचेंत आहेत.

याच्या संबधानें पाहिलें तर 'पृथिवीची शेवट सीमा,' 'जगाचें मध्य,' 'वळू घोड्याचें रेत' आणि 'वाचेचें अति उंच स्थान' ह्या गोष्टी अश्वमेधादिक कर्माच्या संबधानें अथवा ब्रह्मज्ञानाच्या संबधानें नित्य ढोळ्यापुढें धोळत असतच, आणि या ठिकाणीं त्यांविषयींच अभिप्राय काय आहे इतकाच प्रश्न केला आहे.

वृत्तासाठीं चवथ्या चरणांत 'व्योम'च्या स्थळीं 'विओम' असें म्हणावें लागतें.

इयं वेदिः परो अन्तः पृथिव्या अयं यज्ञो भुवनस्य नाभिः ।  
 अयं सोमो वृष्णो अश्वस्य रेतो ब्रह्मायं वाचः परमं व्योम ॥  
 ॥ ३५ ॥ २० ॥

इयम् । वेदिः । परः । अन्तः । पृथिव्याः । अयम् । यज्ञः । भुवनस्य ।  
 नाभिः ।

अयम् । सोमः । वृष्णः । अश्वस्य । रेतः । ब्रह्मा । अयम् । वाचः ।  
 परमम् । विऽओम ॥ ३५ ॥ २० ॥

### भाषायाम्.

३५. इयं [ या ] वेदिः [ स एव पूर्वोक्तः ] पृथिव्याः परोन्तः । अयं [ यो ]  
 यज्ञः [ स एव पूर्वोक्तो ] भुवनस्य नाभिः । अयं [ यः ] सोमस् [ तदेव पूर्वोक्तं ]  
 वृष्णो अश्वस्य रेतः । अयं [ यो ] ब्रह्मा (=सूक्तानां प्रवक्ता एतन्नामक ऋत्विक् )  
 [ तदेव पूर्वोक्तं ] वाचः (=सर्वस्य वाग्जातस्य ) परमं व्योम (=उत्कृष्टतमं स्थानं )  
 [ भवति ] ॥

अत्र सायणः । पृथिव्याः प्रधानवत्या भूम्याः परो अन्तः परमन्तं पर्यवसानमियं  
 वेदिः । न हि वेद्यतिरिक्ता भूमिरस्ति । एतावती वै पृथिवी यावती वेदिरिति श्रुतेः ।  
 तथायं यज्ञो भुवनस्य भूतजातस्य नाभिः संनहनम् । तत्रैव वृष्ट्यादिसर्वफलोत्पत्तेः  
 सर्वप्राणिनां बन्धकत्वात् । अथ वृष्णो वर्षकस्यादित्यस्य रेतोऽयं सोमो रसात्मकः ।  
 अग्नौ हुतः सोमरस आदित्यं प्राप्य वृष्ट्यादिफलं जनयति । अयं ब्रह्मा प्रजापतिरेव  
 वाचो मन्त्रादिरूपायाः परमं व्योम । उत्कृष्टं रक्षकं स्थानम् । तत्रैवोत्पत्तेस्तत्रैव पर्य-  
 वसानाच्च । इति ॥

३५. ही [जी] वेदि [तीच] पृथिवीची शेवट सोमा; हा [जो] यज्ञ [तोच] जगाचा मध्य; हा [जो] सोम [तेच] वळू घोड्याचें रेत; हा [जो] ब्रह्मा [तोच] वाचेचें अति उंच स्थान.

35. This altar [is] the extreme end of the earth. This sacrifice [is] the centre of the world. This Soma [is] the semen of the stallion charger. This Brahmâ [priest] [is] the highest seat of speech.

३५. वरच्या ऋचेंत जे उखाणे घा- तले त्यांचीं उत्तरें या ऋचेंत दिलीं आहेत.

‘वेदि.’ जेथें हवि अर्पण कराव- याचें तें उभारलेलें स्थळ. यज्ञाचें मह- च्च अतिशय वाढलें तेव्हां यज्ञांतील एक जी मुख्य वस्तु तिला पृथिवीचा अंत म्हणणें हें साहजिक आहे. ज्या काळीं गाईची पूज्यता आणि माहात्म्य हीं वा- ढलीं, त्या काळीं गाई तीच पृथिवी असें दाखविण्याकरितां गौतमानें पृथिवीस- भोंतालीं प्रदक्षिणा न करितां गाईस- भोंतालींच केली अशी कथा प्रचारांत आली, हें प्रसिद्धच आहे.

हेंच कारण यज्ञाला जगाचा मध्य असें म्हणण्याविषयीं आहे.

‘वळू घोड्याचें रेत’ = ‘वृष्णः अश्व- स्स रेतः.’ म्हणजे वळवान् आणि खशी न केलेला जो वारू, त्याचें रेत. सायण म्हणतात येथें ‘वळू घोडा’ म्हणजे आ- दित्य समजावयाचा आहे. आणि आ- दित्यापासून जी जमिनीवर मेघवृष्टि होते, तें त्याचें रेत. ती वृष्टि सोम अर्पण के- ल्यामुळें पडते म्हणून सोमालाच ‘वळू

घोड्याचें रेत’ असें म्हटलें आहे. ही उ- पपत्ति कशीहि असली तरी, ‘वळू घोडा’ म्हणजे आदित्य म्हणून जें म्हणणें तें मात्र खरें दिसतें. ‘वळू घोडा’ हें म- हानुभावदर्शक नांव आहे. जसें अर्वा- चीन काळीं पराक्रमदर्शक ‘सिंह’ हें नांव देवांस, वीरांस वगैरे लावितात, तसें अतिप्राचीन काळीं ‘वृषा’ अथवा ‘वृषा अश्वः’ हें लावीत असत.

‘ब्रह्मा.’ म्हणजे सूक्ते रचून म्हणणा- रा ऋत्विज् असा अर्थ येथें घेतला पा- हिजे, ‘प्रजापति’ असा सायणाप्रमाणें ध्यावयाचा नाही. वाचा म्हटली म्हणजे सूक्तरूपच, इतर वाचाच नव्हे, आणि ज्याला तसल्या वाचेचा उच्चार करितां येतो तोच खरा वागुद्रम, इतर व्यर्थ अशी प्रशंसा यांत जाणविली आहे. ई- श्वराचें नामस्मरण करण्याकरितां जि- तके शब्द उच्चारिले, तितकी वाचा, इतर शब्द केवळ आवाज होत, असें जसें कोणी तरी ईश्वरभजनप्रशंसनें म्हणेल, त्याप्रमाणें ही सूक्ताची प्रशंसा आहे.

‘साधारण लोक समजतात कीं, पृ- थिवीचा अंत म्हणजे अत्यंत दूरचा एक



सप्तार्धगर्भा भुवनस्य रेतो विष्णोस्तिष्ठन्ति प्रदिशा विधर्मणि ।  
 ते धीतिभिर्मनसा ते विपश्चितः परिभुवः परि भवन्ति विश्वतः ३६  
 सप्त । अर्धऽगर्भाः । भुवनस्य । रेतः । विष्णोः । तिष्ठन्ति । प्रऽदि-  
 शा । विऽधर्मणि ।  
 ते । धीतिऽभिः । मनसा । ते । विपऽचितः । परिऽभुवः । परि ।  
 भवन्ति । विश्वतः ॥ ३६ ॥

### भाषायाम्.

३६. भुवनस्य रेतः (=जगतो रेतोभूता) अर्धगर्भाः (=अपूर्णगर्भाः=अपूर्णाव-  
 यवबाष्परूपगर्भाः) सप्त [ रश्मयो ] विष्णोः प्रदिशा (=आदित्यरूपस्य एतन्नामक-  
 स्याज्ञया) विधर्मणि तिष्ठन्ति (=अन्तरिक्षे आसते) । विपश्चितः (=बुद्धिमन्तस्)  
 ते धीतिभिः (=प्रज्ञाभिस्) ते मनसा (=अपि च ते मनसा बुद्ध्या) परिभुवः (=सर्वत्र  
 व्याप्ता) विश्वतः परि भवन्ति (=सकलं जगत् सर्वतो वेष्टन्ते) ॥

सकलाज्जगतो बाष्परूपेणोदकहरणात्तस्य च बाष्पस्य गर्भवद्धारणाज्जगतो रेतस्त्वं  
 रश्मीनामर्धगर्भत्वं च । ते आदित्यस्याज्ञया सकलं जगत् प्रज्ञया चेतसा च पूरयन्ति  
 चेति भावः ॥

प्रदेश, पण तें खरें नव्हे, ही जी वेदि  
 तोच पृथिवीचा अंतप्रदेश; भुवनाचा  
 मध्य म्हणजे, कोणी म्हणतात येथें आहे,  
 कोणी म्हणतात तेथें आहे, पण खरा म-  
 ध्य यज्ञ हाच होय; वळू घोव्याचें रेत  
 म्हणजे वृष्टि असें कोणी म्हणतात, पण  
 तें खरें नव्हे, सोम हेंच तें रेत होय;  
 वाणीचें अंत स्थान अंतरिक्ष अथवा यु-

लोक होय असें कोणी समजतात, पण  
 तें खरें नव्हे, सृक्तें रचून म्हणणारा जो  
 ऋत्विज् तेंच वाणीचें उच्च स्थान होय'  
 असा कवीचा अभिप्राय आहे.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या पादांत 'यज्जञी'  
 आणि चवथ्यांत 'विओम' असें म्ह-  
 णावें लागतें.

३६. जगाचें रेत [होत, असे] अपूर्णगर्भधारी सात [किरण] विष्णूच्या आज्ञेनें अंतरिक्षांत राहतात. ते विवेकी [होःसाते] बुद्धीनीं [आणि] तेच जाणिवेनें सकळ विश्वाला सर्व दिशांनीं वेष्टून टाकतात.

36. Being the semen of the world, the seven [rays], bearing imperfect embryos [within them], stand in the expanse of the sky by the direction of Vishnu. They the wise ones surround the universe embracing it on all sides, with intelligence and a mind.

३६. या ऋचेचा भावार्थ: 'आदित्याचे जे सात किरण, ते जगाचें रेत ( म्हणजे भूमीवरून वाष्परूपानें हरण केलेलें उदक ) धारण करितात आणि त्या रेताचा गर्भ त्यांच्या आंगीं राहतो; पण तो प्रथम अपूर्ण असतो, म्हणजे, पूर्ण दशेला आलेला नसतो. ते किरण आदित्याच्या आज्ञेवरून सर्व अंतरिक्षभर पसरून राहतात; आणि ते सकळ जगताला प्रज्ञा- आणि जाणीव यांहीकरून वेष्टून टाकतात. म्हणजे जगतामध्ये जी प्रज्ञा आणि जाणीव आहे, ती आदित्याच्या किरणांनी दिलेली आहे.'

'अंतरिक्षांत' = 'विधर्मणि.' या अर्थाच्या प्रमाणासाठीं ऋ. १०. १२३. ८ आणि त्यांजवरील सायणभाष्य पहा. वरच्या दोन ऋचांत जे उखाणे सांगितले, त्यासारखाच प्रस्तुत ऋचेत एक आहे. त्याचें उच्चर त्यांतच जाणविलें आहे. 'विष्णूच्या आज्ञेनें आकाशांत राहणारे असे अर्धगर्भ सातजण, कीं जे सकळ विश्वाला बुद्धि आणि प्रज्ञा यांहीकरून वेष्टून राहतात, ते कोण?' असा उखाणा. 'सात' या शब्दावरून प्रसिद्ध सात किरण असें उच्चर द्यावयाचें आहे असें वाटतें.

न वि जानामि यदिवेदमस्मि निण्यः संनद्धो मनसा चरामि ।  
 यदा मागन्प्रथमजा ऋतस्यादिद्वाचो अश्रुवे भागमस्याः ॥ ३७ ॥  
 न । वि । जानामि । यत्ऽइव । इदम् । अस्मि । निण्यः । सम्ऽनद्धः ।  
 मनसा । चरामि ।  
 यदा । मा । आ । अगन् । प्रथमऽजाः । ऋतस्य । आत् । इत् ।  
 वाचः । अश्रुवे । भागम् । अस्याः ॥ ३७ ॥

### भाषायाम्.

३७. यदिव इदम् (=इदं यत्किमपि=यद्यदिदं तत्तत्सर्वम्) [अहम्] अस्मि [इति] न वि जानामि । [अहं] निण्यः (=अन्तर्हितः) मनसा संनद्धः (=चेतसा संनद्धश्च) चरामि (=वर्ते) । यदा (=यस्मिन् काले) ऋतस्य प्रथमजाः (=सत्यस्य प्रथमजातः=अग्निः) आ अगन् (=आगच्छत्) आद् इत् (=तदानीमेव) अस्या वाचः भागम् (=एकदेशम्) अश्रुवे (=लब्धवानस्मि) ॥

सायणस्त्वैवं व्याख्यातवान् । अहं यदि वेदं यदपीदं विश्वमस्मि । कृत्स्नः प्रपञ्चोऽप्यहमेवास्मि । नामरूपांशं परमार्थं त्यक्त्वा सर्वत्रानुगतोऽस्मि । योऽयं सच्चिदानन्दाकारोऽस्ति सोऽहमस्मीति न विजानामि । विविच्य नाज्ञासिषम् । परं शास्त्रजनितमिदमहमस्मीति ज्ञानं जातम् । अविवेक्यहमित्यर्थः । कार्यकारणयोरभेदात् । कृत्स्नप्रपञ्चस्यापि ब्रह्मानन्यत्वेन ब्रह्मैकत्वावगमे प्रपञ्चजातमपि स्वस्वरूपमेव भवति । इदं सर्वं यदयमात्मा ब्रह्मैवेदं सर्वम् आत्मैवेदं सर्वं स ईक्षत बहु स्यां प्रजायेयेत्यादिश्रुतिभ्य एकविज्ञानेन सर्वविज्ञानप्रतिष्ठानात् तदनन्यत्वमारम्भणशब्दादिभ्य इत्याद्युपपत्तिभिश्च प्रपञ्चस्य ब्रह्मानन्यत्वं सिद्धम् । यद्वा इवशब्द उपमार्थः । यदिव यत्परोक्षज्ञानं सर्वैकतम्यरूपमानुभाषिकमस्ति । तदिव तद्भदेवाहमस्मि । इदं सर्वमहमस्मीति ज्ञानं मे जातम् । अपि त्वेतद्दार्ष्टान्तिकभूतम् । आनुभविकं सार्वार्थ्यं यदस्ति तन्न विजानामि । न प्राप्तोऽस्मि । शास्त्रजनितं सार्वार्थ्यं जातं न त्वाज्ज्भाषिकमित्यर्थः । तत्र कारणमाह । यतोऽहं निण्यः । अन्तर्हितनामैतत् । अन्तर्हितो मूढचित्तः । चित्तप्रत्यक्षप्रवणाभावेन परिच्छिन्न इत्यर्थः । तत्रोपपत्तिमाह । संनद्धोऽविद्याकामकर्मभिः सम्यग् बद्धो वेष्टितः । अत एव मनसा युक्तो भावनासहिष्णुना बहिर्मुखेन विक्षिप्तेन चेतसा युक्तः संचरामि संसारे । अथवा मनसा संनद्धश्चरामि । इन्द्रियपरवश एव सन् संसारे दुःखमनुभवामि । न सार्वार्थ्यं जाना-

३७. हें जें कांहीं आहे, तो मी आहे असें मी जाणत नाहीं. मी गुह्य आणि मनानें संबद्ध असा होत्साता राहत असतो. जेव्हां सत्याचा प्रथमजात मजप्रत आला तेव्हांच मला या वाणीचा भाग प्राप्त झाला.

37. I do not know that I am all this whatsoever. Hidden and bound up with the mind I exist. When the first-born of Truth came to me, from that time I immediately began to enjoy part of this voice.

३७. ह्यांत एक दुसरें कूट आहे तें आत्म्याच्या स्वरूपाविषयी आहे. पण सर्व ऋचेचा संगतवार अर्थ काय आहे तो सांगणें कठिण आहे. सायणांनीं तरी प्रयासानेंच अर्थ लाविला आहे असें दिसतें. तो भाषेखालीं उतरून घेतला आहे, तो पहा. आम्ही वर केलेले भाषांतर श-

ब्दशः आहे. आत्मा हा सर्वास ठाऊक आहे तरी त्याचें खरें स्वरूप कोणीहि जाणत नाहीं इतकें तात्पर्य उघड दिसतें. पण उत्तरार्धाचा अर्थ आत्म्याच्या रूपाच्या संबधानें कसा लावावयाचा तें सांगणें सोपें नाहीं.

अपाङ् प्राङ्ङेति स्वधया गृभीतोऽमर्त्यो मर्त्येना सयोनिः ।

ता शश्वन्ता विषुचीनां वियन्ता न्यः न्यं चिक्युर्न नि चिक्युरन्यम् ३८  
अपाङ् । प्राङ् । एति । स्वधया । गृभीतः । अमर्त्यः । मर्त्येन ।  
सऽयोनिः ।

ता । शश्वन्ता । विषुचीनां । विऽयन्ता । नि । अन्यम् । चिक्युः ।  
न । नि । चिक्युः । अन्यम् ॥ ३८ ॥

मोति परिदेवते । यास्कोऽपीमं परिदेवनार्थत्वेनोदाजहार । अथापि परिदेवना कस्मान्निद्वावात् न वि जानामि यदि वेदमस्मि । नि० ७. ३. । इति । बहिर्मुखचे- तसः स्वरूपापरिज्ञानजनितं दुःखमन्यत्र भूयते । पराग्बिभ्रानि व्यवृणत्स्वयंभूत- स्मात्पराक् पश्यन्ति नान्तरात्मन्निति । तर्हि कदैतद्भवति इत्याह । यदा मागन् आ- गमिष्यति तदा । किं तदित्युच्यते । ऋतस्य परमार्थस्य परस्य ब्रह्मणः प्रथमजाः प्रथमोन्मेषः प्रथमोत्पन्नचित्तप्रत्यक्प्रवणजनितोऽनुभावः स यदा मा मां प्राप्नोति आदित् अनन्तरमेवाव्यवधानेनास्या वाच ऐकात्म्यप्रतिपादिकाया उपनिषद्वा । यदि वेदमस्मीत्युक्ताया वा भागं भजनीयं शब्दब्रह्मणा व्याप्तव्यं परं ब्रह्मपदमशुवे । प्राप्नोमि । चित्तस्य बहिर्मुखतां परित्यज्यान्तर्मुखतैवाद्दुःसंपादा । सा यदा सात् तदानीमेव स्वरूपं द्रष्टुं सुशकं भवति । पश्चाद्विलम्बाभावात् यथा गिरिशिखरात्प- तन् पाषाणोऽविलम्बेन पतति तद्वत् । चित्तप्रत्यङ्मुखत्वस्य दुःशकत्वमपि तत्रैव श्रू- यते । कश्चिद्गीरः प्रत्यात्मानमैच्छदावृत्तचक्षुरमृतत्वमिच्छन्निति । इति ॥

### भाषायाम्.

३८. स्वधया गृभीतः ( = स्वस्थानेन स्वशरीरेण गृहीतः = शरीरयोगाद्गृहादीन्द्रिय- गोचरः ) अमर्त्यः ( = अमरणधर्मा सन्नपि ) मर्त्येन सयोनिः ( = मरणधर्मणा शरीरेण सह समानस्थानः ) [ आत्मा ] अपाङ् प्राङ् एति ( = अधो गच्छति प्रकृष्टं गच्छति च = कदाचिन्निकृष्टं गतिं कदाचिदुत्कृष्टं गतिं प्राप्नोति ) । ता ( = तौ ) [ देहात्मानौ ] शश्वन्ता ( = नित्यसंबन्धी ) विषुचीना ( = विषुचीनौ = सर्वत्र गच्छन्तौ ) वियन्ता ( = वि- यन्तौ = विविधेषु स्थलेषु गच्छन्तौ ) [ स्तः ] । अन्यं ( = तयोर्मध्य एकं = देहं ) [ जना ] नि चिक्युः ( = पश्यन्ति ) अन्यम् ( = अपरम् = आत्मानं ) [ जना ] न नि चिक्युः ( = न पश्यन्ति ) ॥

एकः सुखमज्ञानः । अपरस्तु दुर्लभज्ञान इत्यर्थः ॥

३८. अमर्त्य [ असतांहि ]  
मर्त्याबरोबर वास करणारा जो,  
तो शरीराच्या योगानें समजण्यांत  
येणारा [ होत्साता ] मार्गे येतो  
[ आणि ] पुढें जातो. ते नित्य  
संबद्ध [ आणि ] सर्व ठिकाणीं  
जाणारे [ आणि ] अनेक स्थळीं  
गति असलेले [ असे होत ].  
[ त्यांतून ] एकाल [ लोक ] पा-  
हतात, दुसऱ्याला पाहत नाहीत.

38. Living in a common  
place the immortal with  
the mortal, [ and ] known  
by means of its body, [the  
soul ] goes [ now ] back-  
wards [ and now ] for-  
wards. They are ever  
bound together, all-per-  
vading [ and ] reaching  
various places. One [ of  
them ] they perceive, the  
other they do not perceive.

३८. ही ऋचा आत्म्याविषयी आहे.  
ऋषि म्हणतो: 'स्वतः अमर असतांहि  
आत्मा मरण पावणाऱ्या देहाबरोबर वस्ति  
करितो. तो स्वतः दृष्टोस न पडतां तो  
जेथें राहतो त्या स्थळाच्या योगानें, म्हणजे  
शरीराच्या योगानें, दृष्टिगोचर होत असतो.  
त्या आत्म्याचा केव्हां केव्हां उत्कर्ष आणि  
केव्हां केव्हां निकर्ष होतो. आत्मा आणि  
देह यांचा संबंध नित्य आहे, ते सर्वत्र  
जातात, आणि पाहिजे तेथें जातात. त्यां-  
पैकीं एकाल ( म्ह. देहाला ) लोक पाहू  
शकतात, दुसऱ्याला ( आत्म्याला ) लोक  
पाहू शकत नाहीत.'

'अमर्त्य असतांहि' ३० वर तिसा-

वा मंत्र आणि त्याजवरील टीप पहा.

'मार्गे येतो आणि पुढें जातो' =  
'अपाङ् प्राङ् एति.' म्हणजे, त्याची गति  
नेहमी उत्तम होते असें नाही. तो केव्हां  
केव्हां चांगल्या स्थितीप्रत जातो, आणि  
केव्हां केव्हां वाईट स्थितीप्रत जातो.

'नित्य संबद्ध' = 'शश्वन्ता.' म्हणजे  
नित्य असून एकमेकाशी जोडिलेले असे.

'एकाला' = 'अन्यम्.' अर्थात् देहाला.

वृत्तासाठीं दुसरा चरण 'अमर्ति-  
ओ मर्तिएन स्वधाभिः' आणि चवथ्या  
चरणांत 'न्यन्यं' बदल 'निअन्यं'  
असें वाचावें.

ऋचो अक्षरे परमे व्योमन्यस्मिन्देवा अधि विश्वे निषेदुः ।

यस्तन्न वेद किमृचा करिष्यति य इत्तद्विदुस्त इमे समासते ॥ ३९ ॥

ऋचः । अक्षरे । परमे । विऽओमन् । यस्मिन् । देवाः । अधि । विश्वे ।

निऽसेदुः ।

यः । तत् । न । वेद । किम् । ऋचा । करिष्यति । ये । इत् । तत् ।

विदुः । ते । इमे । सम् । आसते ॥ ३९ ॥

### भाषायाम्.

३९. ऋचः (=वेदस्य) यस्मिन् परमे व्योमन् अक्षरे अधि (=अत्यन्तोत्कृष्ट-स्वर्गभूते अक्षरे) विश्वे देवा निषेदुः (=सर्वेपि देवा निवसन्ति) तत् [अक्षर=अक्षरसमूहं] यो न वेद (=यः पुमान् न जानाति) [स] ऋचा (=वेदेन) । करिष्यति (=वेदलाभात्किं लभते)? ये [पुमांसस्] तद् विदुः (=तज्जानन्ति) ते इत् इमे सम् आसते (=त एव सुखिनो भूत्वा संगच्छन्ते=सुखिनो भूत्वा स्वर्गं संगता भवन्ति) ॥

इदमुक्तं भवति । यद्वेदस्याक्षरं स एव सकलदेवनिवासभूत उच्चुङ्गतमः स्वर्गः । एतद्ब्रह्मं यो न जानाति तस्य वेदेन किम् । ये तज्जानन्ति त एव सुखिनो भूत्वा स्वर्गं गच्छन्तीति ॥

इमामृचं सायणोन्यथा व्याचष्टे । इतरेपीतरथा बहुभिः प्रकारैर्व्याचक्षते तत्सर्वं सायणभाष्ये द्रष्टव्यम् ॥

३९. वेदाचें अक्षर म्हणजे जेथें सकळ देव वास करितात असा अत्यंत उंच स्वर्ग होय. तर तें [अक्षर] ज्याणें जाणिलें नाही, तो [मनुष्य] वेद घेऊन काय करील? ज्यांनीं तें जाणिलें, तेच सुखी होऊन भेटतात.

39. What will that [man] do with the Rig (Veda) who does not know that the Word of the Rig is the highest heaven in which all the gods dwell? Those only who have known this, will happily meet together.

३९. यांत वेदाचें माहात्म्य सांगितलें आहे. 'वेदाचें जें अक्षर, तें सामान्य नव्हे; तर ज्यांत सर्व देव वास करितात असा जो अति उंच स्वर्ग तरूण तें अक्षर होय. हें गुह्य ज्याला समजलें नाही, त्याला वेदापासून काय लाभ? काहीं नाही. ज्यांस तें गुह्य समजलें आहे, तेच सुखी होऊन स्वर्गांत जाऊन एकमेकाला मिळतात.'

ही जी वेदाक्षरप्रज्ञासा येथें केली आहे, तिजवरून असें दिसतें कीं, वेदाच्या अक्षरांत कांहीं विलक्षण शक्ति आहे असें जेव्हां मानूं लागले (प्रथम तसें मानित नव्हते हें अनेक सूक्तांवरून उघड होतें), तेव्हां ही ऋचा रचिली गेली; आणि या सूक्तांतील दुसरे बरेच मंत्र ज्यापेक्षां अशाच तःहेचे आहेत, त्यापेक्षां हें सर्व सूक्तच थोडेंसें अर्वाचीन असावें, म्हणजे इतर सूक्तांप्रमाणें फार प्राचीन नसावें, असें कितीएक

अनुमान काढितात. या संबधानें अर्वाचीन म्हणजे शास्त्रें, पुराणें, इत्यादिकांच्या संबधानें पाहिलें तर फार प्राचीन समजावयाचें हें तर आहेच.

'तें अक्षर.' म्हणजे 'तसलें अक्षर; 'तसा प्रभाव त्यांत आहे ही गोष्ट ज्यांनीं जाणिली नाही' असा भावार्थ.

वेदाच्या अक्षरांत सर्व देव वास करितात, याचें तात्पर्य असें आहे कीं, वेदाचें अक्षर उच्चारिल्यानरोबर देव येतात, जेथें जेथें वेद उच्चारिला जातो, तेथें तेथें देव वास करीत असतात.

'अत्यंत उंच स्वर्ग' = 'परमं व्योम.' स्वर्गाचा जो अत्यंत उंच प्रदेश अथवा भाग त्यांत देव वास करितात, अशी समजूत असे. सू. ३४ मं. ८ आणि त्याजवरील टीप भाग १ पृष्ठ ४०५ येथें पहा.

वृत्तासाठीं पहिल्या पादांत 'विओमन्' असें वाचावें.



सूयवसाद्भगवती हि भूया अथो वयं भगवन्तः स्याम ।

अद्धि तृणमद्ये विश्वदानीं पिव शुद्धमुदकमाचरन्ती ॥४०॥२१॥

सूयवसऽअत् । भगऽवती । हि । भूयाः । अथो इति । वयम् । भग-  
वन्तः । स्याम् ।

अद्धि । तृणम् । अद्ये । विश्वऽदानीम् । पिव । शुद्धम् । उदकम् ।  
आऽचरन्ती ॥ ४० ॥ २१ ॥

गौरीर्मिमाय सलिलानि तक्षत्येकपदी द्विपदी सा चतुष्पदी ।

अष्टापदी नवपदी बभ्रुवुषी सहस्राक्षरा परमे व्योमन् ॥ ४१ ॥

गौरीः । मिमाय । सलिलानि । तक्षती । एकऽपदी । द्विऽपदी । सा ।  
चतुःऽपदी ।

अष्टाऽपदी । नवऽपदी । बभ्रुवुषी । सहस्रऽअक्षरा । परमे । विऽ-  
ओमन् ॥ ४१ ॥

### भाषायाम्.

४०. सूयवसाद् (=शोभनस्य यवसस्यात्तो भक्षयित्री) [ त्वं गौर ] भगवतीं हि  
भूयाः (=सुखवतो=सुखिनो स्याः) । अथो (=तदनन्तरं) वयं भगवन्तः स्वाम्  
(=सुखिनो भवाम=भविष्यामः) । हे अद्ये (=अहननाये गौः), [ त्वं ] विश्व-  
दानीं (=सर्वदा) तृणम् अद्धि (=भक्षय) । आचरन्ती (=सर्वत्र संचारं कुर्वती)  
शुद्धम् उदकं (=निर्मलं जलं) पिव ॥

माध्यमिका या वाक् सैव गौरत्र विज्ञेया ॥

४१. सलिलानि तक्षती (=उदकानि कुर्वती=मेघोदकानि वर्षयन्ती) गौरीः  
(=गौरी=गौरवर्णा गौः=माध्यमिका वाक्=अन्तरिक्षे श्रूयमाणा मेघगर्जनरूपा वाक्)  
मिमाम् (=शब्दं करोति) । सा एकपदी (=पदिकोपेता) द्विपदी (=पादद्वयोपेता)  
[ अथवा ] चतुष्पदी (=पादचतुष्टयोपेता) [ भवति ] । अष्टपदी (=पादाष्टकोपे-  
ता) [ अपि च ] नवपदी (=नवपादोपेता) सहस्राक्षरा [ वा ] बभ्रुवुषी (=भक्ष-  
न्ती) [ सा ] परमे व्योमन् (=अत्यन्तोच्चैस्तमे) व्योमन् (=व्योमनि=स्वर्गे) [ मि-  
माय=ध्वनिं करोति ] ॥

मेघगर्जनरूपा या माध्यमिका वाक्सैव गौः कदाचित् एकपदा नाम्नि लक्ष्मीपती

४०. तूं चांगलें गवत खाऊन सुखी हो. म्हणजे मग आम्ही सुखी होऊं. हे गाई, तूं निख गवत खा. [ आणि ] जिकडे तिकडे संचार करणारी जी तूं ती निर्मळ पाणी पी.

४१. उदकें निर्माण करणारी गाय हंबरडा फोडिते. ती एक चरणाची, दोन चरणांची आणि चार चरणांची होय. आठ चरणांची, नऊ चरणांची [ आणि ] हजार अक्षरांची होणारी [ ती गाय ] अत्यंत उंच स्वर्गी [ हंबरडा फोडिते ].

40. Eating good grass be thou happy. We too will then be happy. Eat thou thy grass always, O holy cow ! Drink the pure water, thou that roamest everywhere.

41. The cow that creates the waters lows. She has one foot, two feet, and four feet. Becoming eight-footed, nine-footed, and of a thousand syllables, [ she lows ] in the highest heaven.

४०. सायणाचार्य म्हणतात, अग्नि-होत्राकरिता ठेविलेली लौकिक गाय जर ओरडू लागली तर तिला गवत घालतांना आणि पाणी पाजितांना ही ऋचा म्हणावी म्हणून रचिली आहे. पण आम्हांस वाटतें कीं, पुढच्या ऋचेंत जी 'माध्यमिका वाक्' तीच कोणी एक गाय, ती आणि ही एकच आहे; आणि तिला गाय समजून गाईला जसें बोलावें तसें ऋषि विनोदानें बोलत आहे. लौकिक गाईविषयीं हा मध्येंच मंत्र येण्याचा संभव नाही, म्हणून या सूक्तांतील इतर ऋचांमार्गेणें यांतहि रूपक आणि कांहीं-तरी निगूढ अर्थ असावा असें समजून चालणें अवश्य दिसतें.

'०:ई' = 'अध्ये.' 'अध्या' शब्दाचा अर्थ अक्षरशः 'जिला मारूं नये ती,' असा आहे. आतां मारूं नये ती कां, आणि ही समजूत अत्यंत प्राचीन काळापासून होती कीं कसें, याविषयीं निर्णय करण्यास विशेष साधनें पाहिजेत.

वृत्तासाठीं दुसऱ्या पादांत 'स्याम' बदल 'सिआम,' आणि तिसऱ्यांत 'अध्ये'च्या ठिकाणीं 'अग्निष्ट' असें म्हणावें.

४१. ही ऋचा 'माध्यमिका वाक्' म्हणजे आकाशांत ऐकूं येणारी जी मेघवाणी, तीच कोणी एक गाय अशी कल्पिलेली, तिजविषयीं आहे.

ऋषि म्हणतो: 'ही गाय अत्यंत उंच

तस्याः समुद्रा अधि वि क्षरन्ति तेन जीवन्ति प्रदिशश्चतस्रः ।

ततः क्षरत्यक्षरं तद्विश्वमुप जीवति ॥ ४२ ॥

तस्याः । समुद्राः । अधि । वि । क्षरन्ति । तेन । जीवन्ति । प्रदिशः । चतस्रः ।

ततः । क्षरति । अक्षरम् । तत् । विश्वम् । उप । जीवति ॥ ४२ ॥

भवति । कदाचित् द्विपदा ऋगिव दीर्घा भवति । कदाचित्तुष्पदा ऋगिव ततो-  
पि द्राघीयसी भवति । कदाचिद् अष्टपदा नवपदा वा ऋगिव दीर्घकाला भवति ।  
कदाचित् सहस्राक्षरा ऋगिव अत्यन्तदीर्घकाला भूत्वा उचुक्कतमे स्वर्गभागे शब्दय-  
तीति भावः ॥

### भाषायाम्.

४२. तस्याः (=तस्याः सकाशात्=गौर्याः सकाशात्=माध्यमिकवाग्द्रुपाया गोः-  
सकाशात् ) समुद्राः (=मेघोदकरूपाः समुद्रा) अधि वि क्षरन्ति (=विविधं क्षर-  
न्ति) । तेन [ क्षरणेन ] चतस्रः प्रदिशः (=सर्वा अपि दिशः प्रदिशश्च सर्वदिक्प्र-  
दिक्स्था जना) जीवन्ति । ततः (=तस्याः सकाशात् ) अक्षरम् ( उदकं ) क्षरति ।  
तत् (=तस्मात् उदकक्षरणात् ) विश्वम् उप जीवति (=निर्वाहं करोति) ॥

आकाशांत ओरदते. ती केव्हां केव्हां  
एक पायांची असते; म्हणजे एक चरणा-  
च्या ऋचेप्रमाणें थोडक्यांत संपणारी अ-  
सते. केव्हां केव्हां दोन चरणांच्या ऋचे-  
इतकीच दीर्घ असते. केव्हां केव्हां,  
चार अथवा आठ अथवा नऊ चरणां-  
च्या ऋचेला जितका वेळ लागतो, तित-  
का काळपर्यंत गर्जत असते. आणि  
केव्हां केव्हां तर एकाद्या सहस्र अक्षरें  
असलेल्या ऋचेला म्हणण्यास जितका  
वेळ लागतो, तितका वेळपर्यंत गर्जना  
करीत असते.'

' इदके निर्माण करणारी '= 'सलि-

लानि तक्षती.' म्हणजे जी ओरडून उ-  
दकांची वृष्टि जमिनीवर करिते. वृष्टी-  
च्या पूर्वी अथवा बरोबर गर्जना होत अ-  
सते, म्हणून गर्जना जी तीच वृष्टि करी-  
त असते अशी कल्पना साहजिक आहे.  
सायणांनीं अर्थ निराळा केला आहे.  
तो अर्थ त्यांच्या भाष्यांत पहा. सायणां-  
सहि मंत्र कठिन वाटल्यामुळे त्यांनीं या-  
स्कभाष्य आपल्या भाष्यांत उतरून वे-  
तलें आहे.

वृत्तासाठीं 'तक्षती' 'एकपदी' अस्त  
म्हणावें आणि चवथ्या पादांत 'विओ-  
मन्' असें वाचावें.

४२. तिजपासून समुद्र वाहतात, आणि तेणेंकरून चारीहि प्रदेश जीवंत राहतात. तिजपासून पाणी पडतें, आणि तेणेंकरून सकळ विश्वाचा निर्वाह चालतो.

42. From her the seas flow in all directions, [and] thereby the four quarters [of the globe] live. From her the eternal [water] flows, and on this the world lives.

४२. या ऋचेचा अर्थ उघडच आहे. इजवरून इतकें सिद्ध होतें, कीं वरच्या मंत्रांत जी गाय सांगितली, ती मेघगर्जनारूप होय. ती मेघगर्जना म्हणजेच 'माध्यमिका वाक्' होय.

'समुद्र.' म्हणजे मेघ अथवा 'मेघोदके.' त्यांस 'सिन्धु' अथवा 'समुद्र' असें वेदांत म्हणत असतात.

'चारीहि प्रदेश' = 'चतस्रः प्रदेशः.' म्हणजे चोहोंकडोळ प्रदेश, देश. सर्व देश, सर्व पृथिवीवरील देशांतील लोक.

'पाणी' = 'अक्षरम्.' म्हणजे मेघो-

दकच. अथवा ज्याला क्षय नाही तें. 'अक्षर' शब्दाचा अर्थ उदक असा निर्विवाद होतो हें लक्ष्यांत ठेवावें; कारणांनी, 'अक्षर' शब्दाप्रमाणेंच जो 'ऋत' (=क्षयरहित सत्य) शब्द, त्याचा अर्थ उदक असा होत नाही असें पाश्चात्य विद्वान् समजतात. तसा अर्थ होतो असें सायणांस अनुसरून सू. १०५ मं. १२ या ठिकाणीं आम्हीं प्रतिपादन केलें आहे, तें पहा.

वृत्तासाठीं तिसऱ्या चरणांत 'क्षरति अक्षरम्' असें वाचावें.

शकमयं धूममारादपश्यं विषुवता पर एनावरेण ।

उक्षाणं पृश्निमपचन्त वीरास्तानि धर्माणि प्रथमान्यासन् ॥४३॥

शकऽमयम् । धूमम् । आरात् । अपश्यम् । विषुऽवता । परः । एना ।  
अवरेण ।

उक्षाणम् । पृश्निम् । अपचन्त । वीराः । तानि । धर्माणि । प्रथमानि ।  
आसन् ॥ ४३ ॥

### भाषायाम्.

४३. शकमयं धूमं (=शकन्मयं=शुष्कगोमयसंभूतं धूमम्) आरात् (=दूरात्) अपश्यम् (=अहं दृष्टवान्) । एना विषुवता अवरेण (=अनेन अधरेण अधः पृथिव्यां स्थितेन व्याप्तिमता) [ अग्निना ] वीराः (=शौर्ययुक्ताः पुमांसः) पृश्निम् उक्षाणं (=विचित्रं वृषम्) अपचन्त (=अपचन्) । तानि धर्माणि (=तान्येव धर्मस्य कर्माणि) प्रथमानि आसन् (=ततः पूर्वं धर्मकर्माणि नासन्) ॥

अतिपुरातनकाले जनाशित्रवर्णमुक्षाणं पक्त्वा देवेभ्योर्पयामासुः । तस्मिन् युगे स एव धर्मः । सोमाभिषवस्तोत्रकरणयज्ञयागादीनि तु ततोर्वाक् कृतानि जनैरिति भावः ॥

सायणस्त्वेवमाह । शकमयं शकन्मयं शुष्कगोमयसंभूतं धूममारात् नातिदूरेपश्यम् । दृष्टवानस्मि । दिवा धूमस्य दूरे दृश्यमानत्वात्स एव दृशेनविषयतयोक्तः । विषुवता व्याप्तिमतेनानेनावरेण निकृष्टेन धूमेन परः परस्ताच्चत्कारणभूतमभिमपश्यम् । अहं यजमान इत्यर्थः किंचोक्षाणं फलस्य सैत्तारं पृश्निं शुक्वर्णम् । प्राश्रुते तेन फलमिति स्वयं प्राश्रुत इति वा पृश्निर्वर्णरूपः सोमः । तं वीरा विविधेरणकुशला क्रत्विजोऽपचन्त । अत्र धात्वर्थानादरेण तिङ्प्रत्ययः करोत्यर्थः । स च क्रियास्तान्यवचनोऽत्रौचित्यादभिषवेण संपादितवन्त इत्यर्थः । तानि तत्साधनानि धर्मान्यनुष्ठानानि प्रथमानि प्रकृतानि फलपर्यवसानीयान्यासन् । संपादितान्यभवन् । यद्वा सोम ऋक्षाभवत् पूर्वं तं देवाः शकृतापचन्त्यज्ञार्थं तद्भवो धूमो मेघ आसीत् तदुच्यते । तत्परत्वेन वा मन्त्रो व्याख्येयो विचक्षणैः । इति ॥

४३. मी गोरीचा घूर दूरून पाहिला. त्याच्या पलीकडे सर्वत्र पसरणारा जो हा खाली असलेला [ अग्नि ] त्याच्या योगानें चित्र-विचित्र बैलाला शूर पुरुष शिजवीत असत. तो पहिला धर्म असे.

43. I saw at a distance smoke coming from burning cow-dung. Yonder by means of this netherlying and spreading [ Agni ] the heroes cooked a variegated bull. Those were the first acts of religion.

४३. अति प्राचीनकाळीं धर्म म्हणजे कशाळा म्हणत, तें यांत सांगितलें आहे. 'गो-यां जमवून त्यांच्या विस्तवानें, एक सुंदर असा बैल शिजवीत, आणि तो देवांस अर्पण करीत. यालाच प्रथम धर्म असें म्हणत; सोम अर्पण करणें, स्तोत्रें म्हणणें इत्यादिक जे धर्म, ते मागाहून प्रचारांत आले' असा अभिप्राय.

'पाहिला' = 'अपश्यम्.' म्हणजे बोलणारा अशी कल्पना करीत आहे कीं, प्राचीन काळीं बैल शिजवीत तो आपण प्रत्यक्ष पाहत आहे, आणि त्याप्रमाणें तो बोलत आहे.

'त्याच्या पलीकडे' = 'परः.' म्हणजे

धुराच्या पलीकडे, धुराच्या आड.

'खाली असलेला' = 'अवरेण.' म्हणजे पृथिवीवर वास करणारा जो अग्नि देव, तोच. सूक्ताचा १७ वा आणि १८ वा हे मंत्र पहा, म्हणजे त्यांत 'अवर' म्हणजे भूमिगत देव अग्नि होय, असें समजावयाचें आहे, तें समजेल. अथवा 'अवर' म्हणजे धुराच्या खाली असलेला म्हणून 'अवर.'

'शूर पुरुष' = 'वीराः.' म्हणजे ऋत्विज्, उपासक.

वृक्षांसाठीं 'प्रथमानि आसन्' असा उच्चार करावा.

त्रयः केशिनः ऋतुथा वि चक्षते संवत्सरे वपत एक एषाम् ।

विश्वमेको अभि चष्टे शचीभिर्ध्राजिरेकस्य ददृशे न रूपम् ॥४४॥

त्रयः । केशिनः । ऋतुऽथा । वि । चक्षते । संवत्सरे । वपते । एकः ।

एषाम् ।

विश्वम् । एकः । अभि । चष्टे । शचीभिः । ध्राजिः । एकस्य । ददृशे ।

न । रूपम् ॥ ४४ ॥

### भाषायाम्.

४४. केशिनः (=बहुकेशस्) त्रयो [ देवा ] [ जगद् ] ऋतुथा (=यथाकालं) वि चक्षते (=विविधं पश्यन्ति) । एषाम् एकः (=तेषां मध्य एकोभिः) संवत्सरे वपते (=संवत्सरेतोते सति “ दाहेन केशस्थानीयोषधिवनस्पत्यादिकच्छदनेन नापित्कार्यं करोति ”) । एकः (=अन्यः=आदित्यो) विश्वं (=सकलं जगत्) शचीभिः (=स्वकीयैः प्रकाशनवृष्ट्यादिकर्मेभिः) अभि चष्टे (=अभितः पश्यति=प्रकाशयति) । एकस्य (=तृतीयस्य=वायोर्) ध्राजिः (=गतिर्) [ ददृशे=दृश्यते ] न [ रूपं ] रूपं ददृशे (=दृश्यते) ॥

४४. केंसाळ [ असे ] तिघे-  
जण [ आपआपल्या ] काळीं वे-  
गवेगळ्या प्रकारेंकरून [ जगाचें ]  
अवलोकन करितात. त्यांतून एक  
प्रतिवर्षीं वपन करितो. दुसरा  
[ आपल्या ] पराक्रमांनीं विश्वावर  
रूपावलोकन करितो. तिसऱ्याची  
गति दृष्टीस पडते, [ पण ] रूप  
[ दृष्टीस पडत ] नसतें.

44. Three hairy [ gods ]  
look over [ the world ]  
each in his own season.  
One of them shears [ the  
world ] once a year ;  
another shines on the  
world with all [ his ] ener-  
gies. Of the third the  
motion is visible [ but ]  
not the form.

४४. यांतहि एक उक्ताणा आहे.  
तो असा कीं, ' केंसाळ असे कोंणीएक  
तिघे पुरुष आपआपल्या काळप्रमाणें  
जगामध्ये कायें करितात. त्यांतून एक  
प्रतिवर्षीं जगाचें वपन करितो; दुसरा  
आपल्या प्रतापानें विश्वाचें अवलोकन  
करितो; आणि तिसऱ्याची गति दृष्टीस  
पडते, पण त्याचें रूप अदृश्य आहे.  
तर हे तिघे कोण ते सांगा. '

उत्तर सायणाचार्य देतात तें असें:-  
पहिळा अग्नि, तो प्रतिवर्षीं अरण्यें जा-

ळून पृथिवीचें जणुं वपन करितो; दुस-  
रा सूर्य. आणि तिसरा वायु; त्याची चाल  
आमच्या इंद्रियांस गोचर आहे, पण  
त्याचें रूप दृष्टीस पडत नाही हें उघड  
आहे. याप्रमाणेंच उत्तर आहे यांत सं-  
शय दिसत नाही. तिसरा वायुच घ्याव-  
याचा हें ' भ्राजि 'शब्दावरून उघड  
आहे. कारण जेथें जेथें ' भ्राजि 'शब्द  
वेदांत आला आहे तेथें तेथें तो वायु-  
च्या गतीचाच वाचक आहे. ऋ. १०.  
१३६. २ आणि १०. ९७. १३ पहा.



चत्वारि वाक् परिमिता पदानि तानि विदुर्ब्राह्मणा ये मनीषिणः ।  
 गुहा त्रीणि निहिता नेङ्गयन्ति तुरीयं वाचो मनुष्या वदन्ति ॥४५॥  
 चत्वारि । वाक् । परिऽमिता । पदानि । तानि । विदुः । ब्राह्मणाः ।  
 ये । मनीषिणः ।  
 गुहा । त्रीणि । निऽहिता । न । इङ्गयन्ति । तुरीयम् । वाचः । म-  
 नुष्याः । वदन्ति ॥ ४५ ॥

### भाषायाम्.

४५. चत्वारि वाक्पदानि परिमिता (=वाचश्चत्वारि स्थानानि रूपाणि परि-  
 मितानि परिगणितानि सन्ति) । ये ब्राह्मणा मनीषिणः (=मेधाविनः) [सन्ति]  
 [ते] तानि [चत्वारि पदानि] विदुः (=जानन्ति) । [तेषां] त्रीणि [पदानि]  
 गुहा निहिता (=गुहायां निहितानि=अन्तर्हितानि) [सन्ति] न इङ्गयन्ति (=न  
 चेष्टन्ते=न प्रकाशन्ते) । तुरीयं वाचः (=वाचस्तुरीयं चतुर्थं) [पदं] मनुष्या वद-  
 न्ति (=व्यवहरन्ति) ॥

कानि तानि चत्वारोत्यत्र बहवः स्वस्वमतानुरोधेन बहुधा वर्णयन्ति । ओम् भूः  
 भुवः स्वः इति चत्वारोति केचन वेदवादिनः ॥ नामक्रियोपसर्गनिपातरूपाणि चत्वा-  
 रीति वैयाकरणाः ॥ मन्त्राः कल्पो ब्राह्मणं चतुर्था लौकिकीति याज्ञिकाः ॥ ऋग्य-  
 छुःशामानि चतुर्था व्यावहारिकीति नैरुक्ताः ॥ सर्पाणां वाग् वयसां ध्रुवसरीसुपस्य  
 च चतुर्था व्यावहारिकीत्यैतिहासिकाः ॥ पशुषु तूणवेषु मृगेष्वात्मनि चेत्यात्मवादिनः ॥  
 “ परा पश्यन्ती मध्यमा वैखरीति चत्वारोति योगिनः । तत्र एकैव नादात्मिका  
 वाक् मूलाधाराद्बुद्धिता सती परेत्युच्यते । नादस्य च सूक्ष्मत्वेन दुर्निरूपत्वात् सैव  
 हृदयगामिनी पश्यन्तीत्युच्यते योमिभिर्द्रष्टुं शक्यत्वात् । सैव बुद्धिं गता विवक्षां प्राप्ता  
 मध्यमेत्युच्यते । मध्ये हृदयाख्य उदीयमानत्वान्मध्यमायाः । अथ यदा सैव वक्त्रे  
 स्थिता ताल्बोष्ठाद्विषयापारेण बहिर्निर्गच्छति तदा वैखरीत्युच्यते । एवं चत्वारि  
 वाचः पदानि परिमितानि । मनीषिणो मनसः स्वामिनः स्वाधीनमनस्का ब्राह्मणा  
 वाच्यस्य शब्दब्राह्मणोधिगन्तारो योमिनः परादिचत्वारि पदानि विदुः । जानन्ति ।  
 तेषु मध्ये त्रीणि परादीनि गुहा निहितानि । हृदयान्तर्बर्तित्वात् । तुरीयं तु पदं वै-  
 खरीसंज्ञकं मनुष्याः सर्वे वदन्ति ” इति सायणाचार्यभाष्यसारः ॥

अत्रापि च ब्राह्मणं भवति । सा वै वाक् स्या चतुर्था व्यभवदेत्येव लौकिकीति

४५. वाणीचीं चार रूपें गणिलेलीं आहेत. जे ब्राह्मण प्रज्ञावान् [ आहेत ] त्यांस ती अवगत असतात. [ त्यांतून ] तीन [रूपें] गुप्त आहेत, तीं समजण्यांत येत नाहीत. वाणीचें जें चवथें रूप, तें मनुष्यें बोलत असतात.

45. Four forms are counted of voice. Those Brāhmanas know them who are wise. Three are secret and do not manifest themselves. The fourth form of voice [ is what ] men speak.

४५. यांत एक दुसरा उखाणा आहे, तो हा: 'वाचेचीं चार रूपें आहेत; तीं चारीहि प्रज्ञावान् ब्राह्मण जे असतील, त्यांस ठाऊक आहेत. त्यांतून तीन तर गुप्त असून बाहेर दिसत अथवा ऐकूं येत नाहीत. चवथें रूप जें तेंच मनुष्यें बोलत असतात. तर हीं चार रूपें कोणतीं तीं सांगा.'

हीं चार रूपें कोणतीं त्याविषयी अनेक उत्तरें अनेक मतांनुसारी लोकांनीं आपआपल्या मतांनुसारेणें दिलीं आहेत. वैद्याकरण, याज्ञिक, नैवक्त, ऐन्द्रियात्मिक, आत्मवादी, योगी, ह्यांच्या मतांप्रमाणें चार रूपें वेगवेगळीं सांगितलीं आहेत, तीं भाषेखालीं पहा.

वरच्या ४१व्या आणि ४२व्या ऋचांशीं या ऋचेचा संबंध आहे असें मानिलें तर शुभोक्तीं देव बोलतात ती एक, अंतरिक्षांत मेघादिकांची दुसरी, पृथिवीवरील मनुष्यादिकांची तिसरी, आणि मनुष्यें बोलतात ती चवथी, मि-

ळून चार भाषा येथें उद्दिष्ट असतील तर कोण जाणें. त्यांतून पहिल्या तिहींचें तात्पर्य कोणास समजत नाही म्हणून त्या गुप्त होत, असें कदाचित् असेल.

'वाणीचीं.....रूपें'='वाक्..... पदानि.' 'वाक्..... पदानि' हीं रूपें अवश्य ध्यानांत ठेवण्याजोगीं आहेत. 'वाक्पदानि' असें समस्त पद असून 'वाक्' आणि 'पदानि' यांच्या मध्यें 'परिमिता' असें एक दुसरें पद आलें त्यामुळे 'वाचः पदानि' असें व्हावें तरी 'वाक् पदानि' असेंच राहिलें. म्हणजे समासातील पदें समासाबाहेर पडलीं तरी समासांत असल्याप्रमाणेंच त्यांचीं रूपें होतात त्याचें हें ऋग्भेदज्ञ पहिलेंच उदाहरण आहे. मराठी कवितेंतहि अशीं उदाहरणें पुष्कळ येतात. विशेषकरून तुकारामाच्या अभंगांत येतात. उदाहरणार्थः—तुका म्हणे हरी । सूत्र तुम्हां हातीं दोरी ॥

इन्द्रं मित्रं वरुणमग्निमाहुरथो दिव्यः स सुपर्णो गरुत्मान् ।

एकं सद्विप्रा बहुधा वदन्त्यग्निं यमं मातरिश्वानमाहुः ॥४६॥२२॥

इन्द्रम् । मित्रम् । वरुणम् । अग्निम् । आहुः । अथो इति । दिव्यः ।

सः । सुऽपर्णः । गरुत्मान् ।

एकम् । सत् । विप्राः । बहुधा । वदन्ति । अग्निम् । यमम् । मातरि-  
श्वानम् । आहुः ॥ ४६ ॥ २२ ॥

व्ये । या दिवि सादित्ये सा बृहती सा स्तनयित्नावथ पशुषु ततो या वागत्यरिच्यत  
तां ब्राह्मणेष्वदधुः । तस्माद्ब्राह्मणा उभयीं वाचं वदन्ति या च देवानां या च मनुष्या-  
णामिति । इति ॥

### भाषायाम्.

४६. [ अमुं ] मित्रं वरुणम् अग्निम् [ इति बहुभिर्नामभिर् ] आहुः ( =वद-  
न्ति ) । अथो ( =अपि च ) [ यो ] दिव्यः सुपर्णो गरुत्मान् ( =दिवि चरन् सुप-  
तत्री पक्षीति प्रसिद्धः सोपि ) स [ एव ] । एकं सत् ( =एकमेव वर्तमानं यद् वस्तु  
तद् ) विप्रा बहुधा वदन्ति ( =मेधाविनः पुमांसो बहुभिः प्रकारैर्वदन्ति ) । [ तत्रैव  
महापुरुषम् ] अग्निं यमं मातरिश्वानम् आहुः ( =अग्निर्यमो मातरिश्वेति नामभिः  
ख्यापयन्ति ) ॥

सायण एवं व्याचष्टे । अमुमादित्यमैश्वर्यविशिष्टमिन्द्रमाहुः । तथा मित्रं प्रमीतेर्म-  
रणाशातारमहरभिमामिनमेतज्जामकं देवं तमाहुः । वरुणं पापस्य निवारकं रात्र्यभि-  
मानिनं देवमाहुः । तथाअग्निमङ्गनादिगुणविशिष्टमेतज्जामकमाहुः । अथो अपि चाय-  
मेव दिव्यो दिवि भवः सुपर्णः सुपतनो गरुत्मान् गरणवान् पक्षवान् वा । एतज्जामको यः  
पश्यति सोऽप्ययमेव । कथमेकस्य नानात्वमिति उच्यते । अमुमेवादित्यमेकमेव  
वस्तुतः सन्तं विप्रा मेधाविनो देवतातत्त्वविदो बहुधा वदन्ति । तत्तत्कार्यकारणेनै-  
व ब्रह्मात्मनं वदन्ति । एकैव वा महानात्मा देवता सूर्य इत्याचक्षत इत्युक्तत्वात् ।  
किञ्च तमेव वृष्ट्यादिकारणं वैद्युताग्निं यमं नियन्तारं मातरिश्वानमन्तरिक्षे भसन्तं वा-  
सुमाहुः । सूर्यस्य ब्रह्मणोऽनन्यत्वेन सर्वात्म्यमुक्तं भवति । अत्र ये केचिदग्निः सौ-  
देवता इत्यादि श्रुतितोऽयमेवाग्निरुचरे अपि ज्योतिषी इति मत्वाग्नेरेव सर्वात्म्यप्र-  
तिपादकोऽयं मन्त्र इति वदन्ति । तत्पक्षे प्रथमोऽग्निशब्द उदरेशः । तत्रमिन्द्रो  
ब्रह्मणोऽनन्यत्वमयम् । अयं मन्त्रो विद्वत् एव व्याख्यातः । इममेवाग्निं मन्त्रितम्

४६. [ कोणी ] इंद्र, मित्र, वरुण, [ अथवा ] अग्नि [ असे ] म्हणतात. आणि सुपक्ष जो गुलोकींचा पक्षी तोहि तोच होय. वस्तुतः जी एकच वस्तु, तिला विद्वान् लोक अनेक नावे देतात. [ त्यालाच ] अग्नि, यम, [ आणि ] मातरिश्वा [ असे ] म्हणतात.

46. They call [ him ] Indra, Mitra, Varuṇa [ and ] Agni. Also he [ is the same as ] the heavenly Bird of excellent wings. The sages name the One Being in various ways. They call [ him ] Agni, Yama [ and ] Mātaris'vá.

४६. यांत आदित्यरूपाने जो परमेश्वर व्यक्त आहे त्याविषयी मोठा उखाणा आहे. 'कोणीएक वस्तु एकच असतां तिला इंद्र, मित्र, वरुण, दिव्य गुरुत्मान्, दिव्य सुपर्ण, यम, मातरिश्वा, इत्यादि नावांनीं हाक मारितात. तर ही वस्तु कोण ?' परमेश्वर विवक्षित आहे.

जे सांगितले आहेत ते वस्तुतः अनेक नसतां एकच देवाची ती अनेक नावे आहेत. हीं जीं थोडी वचनें त्यांपैकीं ही एक ऋचा होय. आणि याच कारणामुळे ही ऋचा मोठ्या महत्त्वाची आणि फार प्रसिद्धीस आलेली अशी आहे.

सायणाचार्यांनीं असाच अर्थ केला आहे, तो भाषेखालीं पहा.

'सुपक्ष जो गुलोकींचा. पक्षी' = 'दिव्यः सुपर्णो गुरुत्मान्.' म्हणजे सूर्य अथवा आदित्य. सू. ३५ मं. ७ आणि त्याजवरील टीप पहा.

वेदांत, म्हणजे संहिताभागांत, अनेक देवांची भक्ति आणि स्तुति आहे, एका परमेश्वराचें प्रतिपादन नाही, असें म्हणतात; आणि तें बहुतेक अंशीं खरें आहे. एका केव्हां केव्हां अशीं वचनें ज्ञातच दृष्टीस पडतात कीं. अनेक देव

'यम.' सू. ३५ मं. ६ आणि त्याजवरील टीप पहा.

'मातरिश्वा.' सू. ३१ मं. ३ आणि सू. ५० मं. ६ आणि टीप पहा.

कृष्णं नियानं हरयः सुपर्णा अपो वसाना दिवमुत्पतन्ति ।  
त अववृत्रन्त्सर्दनादृतस्यादिद्धृतेन पृथिवी व्युद्यते ॥ ४७ ॥

कृष्णम् । निऽयानम् । हरयः । सुऽपर्णाः । अपः । वसानाः । दिव-  
म् । उत् । पतन्ति ।

ते । आ । अववृत्रन् । सर्दनात् । ऋतस्य । आत् । इत् । घृतेन । पृ-  
थिवी । वि । उद्यते ॥ ४७ ॥

त्मानमेकमात्मानं बहुधा मेधाविनो वदन्ति इन्द्रं मित्रं वरुणमग्निं दिव्यं च गह्वरमन्तं ।  
दिव्यो दिविजो गह्वरमात्रं गरणवान् गुर्वात्मा महात्मेति वा । नि० ७. १८ । इति ॥

### भाषायाम्.

४७. सुपर्णाः (=शोभनपत्राः=शोभनपक्षा) हरयः (=हरिद्वर्णा रश्मिरूपा  
अभाः) अपो वसानाः (=उदकानि परिदधानाः=वाष्परूपमुदकं परिदधानाः सन्तः)  
कृष्णं नियानं (=कृष्णवर्णमन्धकारमयमध्वानं=तादृशेनाध्वना) दिवम् उत् पतन्ति  
(=द्युलोकं पत्रि पक्षिवदुत्पतन्ति) । [पश्चात्] ते [ रश्मिरूपा हरयः ] ऋतस्य  
सर्दनात् (=सत्यभूतस्यादित्यस्य स्थानात्=द्युलोकात्) आ अववृत्रन् (=आवर्तन्ते=  
पुनरावर्तन्ते) । आद् इत् (=तदानीमेव=यदागच्छन्ति तत्क्षणमेव) पृथिवी घृतेन  
(=घृतवच्छेनोदकेन) वि उद्यते (=विविधं सर्वत्र क्रियते=तत्क्षणमेव सर्वत्र वृष्टि-  
र्जायते) ॥

४७. उदक[बाष्प] पांघ-  
रणारे आणि उत्तम पांख असले-  
ले पिवळे घोडे अंधारमय मार्गानें  
दुलोकाप्रत उडून जातात. ते अ-  
विनाशी [ आदित्या]च्या स्थाना-  
पासून परत येत असतात. [ आ-  
णि.] आल्याबरोबर पृथिवी घृतानें  
सर्वत्र भिजून जाते.

47. The winged tawny  
horses, clad in the water-  
mists fly up to Heaven  
along the dark path. They  
return from the home  
of the Eternal Truth.  
As soon as they come  
the earth is everywhere  
bathed with the rich  
water.

४७. यांत आदित्याच्या किरणांवि-  
षयीं उखाणा आहे. 'ज्यांला उत्तम पांख  
आहेत, जे उदकबाष्परूपी वस्त्रें पांघ-  
रलेले असतात, जे अंधारानें भरलेल्या  
रस्त्यानें स्वर्गां उडून जातात, आणि जे  
सनातनाच्या माहेरापासून परत पृथिवी-  
वर आल्याबरोबर, सकळ पृथिवी घृता-  
सारख्या पोषक उदकानें भिजून चिप्प  
होते, ते कोण? तें सांगा.' आदित्याचे  
किरण विवक्षित आहेत.

'उदकबाष्प पांघरणारे' = 'अपो व-  
सानाः.' म्हणजे पृथिवीवरील उदकें बा-  
ष्परूपानें आकर्षण करून नेणारे. उदक-  
बाष्पास ( म्हणजे भुक्त्यास ) वस्त्राची  
उपमा देणें हें स्वाभाविक आहे.

'अंधारमय मार्गानें' = 'कृष्णं नि-  
यानम्.' म्हणजे अंतरिक्षांतील जे प्रदेश

त्यांत. सू. ३५ मं. २ आणि त्याजवरील  
टीप पहा.

'अविनाशी [ आदित्या]च्या स्था-  
नापासून' = 'ऋतस्य सदनात्.' अक्षर-  
शः सत्य अथवा खरा जो, त्याच्या घरा-  
पासून. 'ऋत' हा शब्द आदित्य याचें  
नांव, यादाखल योजिला जातो यावि-  
षयी सू. १३६ मं. २ आणि त्याजवरील  
टीप पहा.

'घृतानें भिजून जाते' = 'घृतेन उ-  
द्यते.' म्हणजे पाऊस पडत असतो. पृ-  
थिवीवर पाऊस पडतो, तो सूर्याचे किरण  
घेऊन येतात अशी कल्पना वेदांत कोठ-  
कोठें आहे. तिला अनुसरून यांत ऋषि  
बोलत आहे.

वृत्तासाठीं ' वि उद्यते ' असें वाचावें.

यस्ते स्तनः शशयो यो मयोभूर्येन विश्वा पुष्यसि वार्योणि ।

यो रत्नुधा वसुविदः सुदत्रः सरस्वति तमिह धातवे कः ॥४९॥  
यः । ते । स्तनः । शशयः । यः । मयःऽभूः । येन । विश्वा । पु-  
ष्यसि । वार्योणि ।

यः । रत्नुऽधाः । वसुऽवित् । यः । सुऽदत्रः । सरस्वति । तम् । इह ।  
धातवे । कुरिति कः ॥ ४९ ॥

यज्ञेन यज्ञमयजन्त देवास्तानि धर्माणि प्रथमान्यासन् ।

ते ह नाकं महिमानः सचन्त यत्र पूर्वं साध्याः सन्ति देवाः ५०  
यज्ञेन । यज्ञम् । अयजन्त । देवाः । तानि । धर्माणि । प्रथमानि ।  
आसन् ।

ते । ह । नाकम् । महिमानः । सचन्त । यत्र । पूर्वं । साध्याः । सन्ति ।  
देवाः ॥ ५० ॥

### भाष्यार्थः.

४९. हे सरस्वति, ते (=तवर्षेण) यः स्तनः शशयः (=शशत्पूर्णदुग्धो)  
यो मयोभूः (=कल्याणस्य भावयिता) यः कः विश्वा (=विश्वानि=सर्वाणि) वार्योणि  
(=धनानि) पुष्यसि (=वर्धयसि) यो रत्नुधाः (=बहुविधरमणीयरत्नानां धारयिता  
दाता) वसुवित् (=धनस्य लम्भयिता) [ च ] यः सुदत्रः (=सुदानः=महोदारश्च)  
[ भवति ] तं [ स्तनम् ] इह (=अत्र स्थले=अस्मदर्श) धातवे (=पातुं पानाय)  
कः (=कुरु=पानायास्मभ्यं देहि) ॥

५०. देवाः (=कर्मदेवाः=पूर्वं मनुष्याः सन्तोपि पश्चात् स्वकीयैः कर्मभिर्देवत्वं  
प्राप्ता उपासका) यज्ञेन (=यजनकर्मणा) यज्ञम् अयजन्त (=यज्ञम् अकुर्वन्त) । तानि  
धर्माणि (=धर्मकर्मणि) प्रथमानि (=अपूर्वाणि) आसन् । ते ह (=ते सल्लु पूर्वो-  
क्ताः कर्मदेवा) महिमानः (=महान्तो देवा) [ भूत्वा ] नाकं (=स्वर्गं) सचन्त  
(=जाताः) । यत्र (=नाके) पूर्वं (=पुस्तनाः) साध्याः (=यज्ञादिसाधनेन प्राप्त-  
वन्तः) देवाः सन्ति (=निवसन्ति) ॥

४९. हे सरस्वति, जो तुझा स्तन पूर्ण भरलेला होय, जो सुखदायक होय, ज्याच्या योगाने सकल धनाला वृद्धिंगत करितेस, जो उत्तम धन देणारा, संपत्ति प्राप्त होई असें करणारा, जो महोद्धार, तो स्तन आम्हांला पिण्यास दे.

५०. यज्ञाच्या योगाने देव यज्ञ करिते झाले. तोच पहिला धर्म होय. ते मोठे होऊन स्वर्गाप्रत गेले, जेथे पुरातन काळचे साध्य देव राहतात.

49. That breast of thine, O Sarasvati, which is inexhaustible, which gives happiness, with which thou nourishest all excellent wealth, which gives riches [and] guides to prosperity, [and] which is bountiful, give [us] that here to suck.

50.. The gods performed a sacrifice by means of a sacrifice. Those were the first religious acts. They [having become] great beings went to heaven, where the ancient divine Sādhyas live.

४९. हा मंत्र सरस्वती या देवीविषयी आहे. ती जी सरस्वती माता, ती सकळ जगताला आपलें थान पाजते आणि तेणेंकरून सकळ जगत् सुखी होतें आणि सर्व धनाच्या उपभोगाप्रत पावतें आणि धनसंपन्न होतें. तर ती सरस्वती आई, तें आपलें थान आम्हांस पाजो असें ऋषींचे म्हणणें या मंत्रांत आहे. सरस्वती ही कोण' देवी होय याविषयी सू. ८९ मं. ३ आणि टीप पहा.

'पूर्ण भरलेला' = 'शशयः.' 'शशय' शब्द ऋक्संहितेंत जेथें जेथें आला आहे तेथें तेथें 'निजून राहिलेला' असा सामानांनी अर्थ केला आहे, पण हा सर्व ठिकाणी आधीं देवें दिलेला

अर्थ चांगला संभवतो. 'निजून राहिलेला,' पडलेला नव्हे, यावरून 'पुष्ट,' न्यानें भरलेला असा अर्थ व्हावा.

वृत्तासाठीं 'वारिआणि' असें वाचावें लागतें.

५०. तात्पर्यः—'या पृथिवीवर उपासक लोकांनीं प्रथम यज्ञ जो तेंच धर्मकृत्य केलें. त्याशिवाय दुसरा धर्म कोणताहि प्रथम ठाऊक नसे. ते उपासक जन त्या यज्ञाच्या योगानें मोठे देव होऊन स्वर्गां जाऊन इतर देवांत मिळाले. याप्रमाणें यज्ञाचें पुरातनत्व, धर्मसंबंधी प्रधानत्व, आणि महत्त्व आहे.'

'यज्ञाच्या योगानें यज्ञ करिते झाले' 'यज्ञेन यज्ञम् अयजन्त.' या शब्दांच्या



समानमेतदुदकमुच्चैत्यव चाहोभिः ।

भूमिं पर्जन्या जिन्वन्ति दिवं जिन्वन्त्यग्नयः ॥ ५१ ॥

समानम् । एतत् । उदकम् । उत् । च । एति । अव । च । अहो-  
भिः ।

भूमिम् । पर्जन्याः । जिन्वन्ति । दिवम् । जिन्वन्ति । अग्नयः ॥ ५१ ॥

### भाषायाम् .

५१. एतद् (=वक्ष्यमाणम्) उदकं समानम् (=एकरूपं) [ भवति ] । [ तत् ]  
उच्च एति (=ऊर्ध्वं स्वर्गं प्रति हवीरूपेण गच्छति) अहोभिः (=कतिपयेषु दिनेषु च)  
अव च [ एति ] (=अधस्तात्=पृथिवीं प्रत्यपि मेघोदकरूपेणागच्छति) । पर्जन्या  
[ हि ] (=मेघा हि) भूमिं जिन्वन्ति (=पृथिवीं=पृथिवीनिवासिनः प्राणिनः प्रीण-  
यन्ति) दिवं (=शुलोकं=शुलोकनिवासिनो देवांश्च) अग्नयो जिन्वन्ति (=आहवनी-  
याद्याः पृथिवीनिवासिभिः समिद्धा अग्नयः प्रीणयन्ति) ॥

मेघोदकं यथा पृथिवीनिवासिनो जनान् जीवयति पृथिवीनिवासिभिरग्निषु प्रापि-  
तं हविर्द्युनिवासिनो देवांस्तथैव जीवयतीत्यर्थः ॥

अर्थाविषयी कांही थोडासा विवाद आहे. सायणांनीं दोन तीन वेगवेगळे अर्थ सूचविले आहेत. त्यांतून एक हा की, 'यजमान लोक पूजनीय अग्नीला मंधनानें उत्पन्न करून यज्ञ करिते झाले.' या पहिल्या पादाच्या अक्षरार्था-विषयी कांही वाद असला तरी, प्रथम मनुष्यांनीं यज्ञ केला, आणि त्यापूर्वी दुसरा भ्रम ठारूक नव्हता; आणि तो जी यज्ञ केला तेणेंकरून ते लोक स्वर्गीं गेले असा भावार्थ आहे यांत संशय नाही. 'देव यज्ञ करिते झाले' म्हणजे

जे मागाहून देवत्वाप्रत पावले त्यांनी प्रथमपासून धर्मस्थापना करूनच ते स्वर्गीं गेले.

'साध्य'='साध्याः' म्हणजे अंगिर-आदिक जे ऋषि देव होऊन स्वर्गीं राहिले आहेत, ते.

हा मंत्र प्रसिद्ध आहे, आणि मंत्रपुष्पांजलि देताना वगैरे म्हणण्यांत येत असतो.

बृचासाठीं 'प्रथमानि आसन्' आणि 'साधिभाः' असें म्हणावें लागतें.

५१. हे एकच उदक आहे.  
[ तें कांहीं दिवस ] वर जातें आ-  
णि कांहीं दिवस खाली येतें. मेघ  
पृथिवीला वृष करितात [ आणि ]  
अग्नि [ जे आहेत ते ] बूला वृष  
करितात.

51. This [is] one and the  
same water. It travels up  
wards and it also travels  
downwards for some days.  
The clouds refresh the  
earth, the [sacrificial] fires  
refresh the heaven.

५१. 'जसें मेघांचें पाणी भूमीवर उ-  
तरून मनुष्यादिकांस सुखी करितें, तसें  
भूमीवर मनुष्यांनीं अग्नींत अर्पण केलेलें  
हवि आकाशांत चढतें आणि तेथील दे-  
वांस सुखी करितें. मेघोदकांची जशी  
मनुष्यादिक प्राणी वाट पाहत राहतात,  
तसे देवलोक हवीरूप उदकाची वाट  
पाहत राहतात. दोन्हीं एकसारिखींच  
उदकें आहेत' असें तात्पर्य.

'कांहीं दिवस' = 'अहोभिः.' म्हणजे  
पावसाळ्याच्या दिवसांत.

'अग्नि.' हे अग्नि म्हणजे हवि अर्पण  
करण्याकरितां लोकांनीं आपआपत्या  
घरी पेटविलेले जे विसव ते.

'बूला' = 'दिवम्.' देव कैलासावर  
अथवा वैकुंठी अथवा ब्रह्मलोकीं राह-  
तात इत्यादि कल्पना आधुनिक आहेत.  
वेदकाळी देव देदीप्यमान जो अंतरि-  
क्षावरील प्रदेश, तेथें राहतात असें स-  
मजत असत. आणि तो जो बुलोक  
त्यालाच स्वर्ग असें मानीत. हिमाल-  
याच्या एका टेंकडीवर कांहीं, दुसऱ्या टें-  
कडीवर दुसरे कांहीं, असे देव राहूं  
लागले ते पौराणिक काळीं राहूं लागले.

द्याचें वृच अतुष्टुम्. दुसरा चरण  
'उच्चैति अव चाहभिः.' आणि चवथा  
'दिवं जिन्वन्ति अग्रयः' असा म्हणावा.

दिव्यं सुपर्णं वायसं बृहन्तमपां गर्भं दर्शतमोषधीनाम् ।

अभीपतो वृष्टिभिस्तर्पयन्तं सरस्वन्तमवसे जोहवीमि । ५२ । २३ । २२  
दिव्यम् । सुऽपर्णम् । वायसम् । बृहन्तम् । अपाम् । गर्भम् । दर्शतम् ।

ओषधीनाम् ।

अभीपतः । वृष्टिऽभिः । तर्पयन्तम् । सरस्वन्तम् । अवसे । जोहवीमि ।

॥ ५२ ॥ २३ ॥ २२ ॥

### भाषायाम्.

५२. दिव्यं (=दिवि भवं) वायसं (=गमनशीलम् अतिशीघ्रं) सुपर्णं (=पक्षिणं) बृहन्तं (=महान्तम्) अपाम् ओषधीनां [ च ] दर्शतं गर्भम् (=उदकानामोषधीनां च रमणीयं बालम्) [ अपि च ] अभीपतः (=आनुकूल्येन) वृष्टिभिस्तर्पयन्तं (=ज-  
गत् प्रीणयन्तं) सरस्वन्तम् (=एतन्नामकं देवम्) अवसे (=रक्षणाय) जोहवीमि  
(=पुनःपुनराह्वयामि) ॥

सायणस्तु सरस्वन्तम् उदकवन्तम् । सर इत्युदकनाम । देवं सूर्यं वा । इति ।

५२. ब्रुलोकांतील जो अति चपळ महापक्षी, जो महान्, जो उदकांचा आणि ओषधींचा सुंदर बाळ, जो प्रसन्न होऊन वृष्टींच्या योगानें [ जगाला ] तृप्त करितो, त्या सरस्वान् देवाला मी संरक्षणा-करितां पुनःपुनः बोलावितों.

52. I invoke again and again for protection Sarasvân, the swift heavenly bird, the vast, the beautiful foetus of the waters [ and ] of the plants, who favourably refreshes the world with showers.

५२. 'सरस्वान्' या नांवाचा जो देव, त्याला मी पुनःपुनः स्तुति करून विनवितों की, 'त्याणें येऊन माझें संरक्षण करावें. तो आकाशांतून मोठ्या झपाट्यानें उडणारा महापक्षी होय, जो उदकांचा आणि वनस्पतींचा सुंदर गर्भ अथवा बाळ होय, आणि जो उदकवृष्टींच्या योगानें जगावर कृपा करून त्याला संतुष्ट करणारा होय,' असा या मंत्राचा भावार्थ आहे.

हें सूर्याचें नांव आहे. आणि ह्या ऋचेवरून इतकेंहि स्पष्ट दिसतें की सूर्य आणि अग्नि हे एकरूपच होत. कारण 'अपाम् गर्भः' आणि 'ओषधीनां गर्भः' हीं अग्नीचीं वाचकें होत. ( ऋ. ३. १. १३ आणि भाष्य पहा ).

'ब्रुलोकांतील .....पक्षी' = 'दिव्यः सुपर्णः.' आकाशांतून सूर्य पक्ष्याप्रमाणें धावतो म्हणून हें नांव पडलें आहे. सू. ३५ मं. ७ पहा.

यांत जो सरस्वान् देव सांगितला तो वेदांत फार प्रसिद्ध नाही तरी किती-एक ठिकाणीं आला आहे. त्याचें स्वरूप या मंत्रावरून दिसून येतें त्यापेक्षा विशेष त्याविषयी कांहीं अवगत नाही, आणि असण्याचा संभवहि नाही. उदकांचा संरक्षण करणारा आणि तेंणेंकरून जगाला तृप्त करणारा तो देव आहे. तो सूर्यरूपच होय. कारण 'दिव्य सुपर्ण'

'उदकांचा [ आणि ] ओषधींचा... बाळ' = 'अपाम् ओषधीनां गर्भः.' विजेच्या रूपानें अग्नि पाण्यांच्या उदरांतून जणुं पडतो म्हणून उदकांचा बाळ; आणि लंकडाला घासून बाहेर काढिला जातो म्हणून ओषधींचा बाळ, हें अग्नीचें वर्णन होय. 'जो सरस्वान् म्हणजे केवळ अग्निच होय' असा भावार्थ.

ह्या सूक्ताचा येंथें उपसंहार झाला.

## सूक्तम् १६५.

आद्ये द्वे ऋषिवाक्यम् । तृतीया पञ्चमी सप्तमी नवमी चेत्येता मरुद्वाक्यभूताः ।  
चतुर्था षष्ठ्यष्टमी दशम्येकदशी द्वादशी चेत्येता इन्द्रवाक्यभूताः । अन्या-  
स्तिष्ठः पुनरपि ऋषिवाक्यभूताः । कृत्स्नस्य सूक्तस्य स्यादगस्त्यः कर्ता ।  
कृत्स्नस्य सूक्तस्य मरुत्वानिन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

कयां शुभा सर्वयसः सनीळाः समान्या मरुतः सं मिमिक्षुः ।

कयां मती कुत एतास एते ऽर्चन्ति शुष्मं वृषणो वसुया ॥ १ ॥

कयां । शुभा । सऽवयसः । संऽनीळाः । सऽमान्या । मरुतः । सम् ।

मिमिक्षुः ।

कयां । मती । कुतः । आऽईतासः । एते । अर्चन्ति । शुष्मम् । वृ-

षणः । वसुऽया ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. सर्वयसः (=समानवयस्काः) सनीळाः (=समाननिवासा) मरुतः कया स-  
मान्या शुभा (=कया कैरपि दुर्ज्ञेयया समानया एकरूपया कान्त्या) सं मिमिक्षुः  
(=संगताः सन्ति=युक्ताः सन्ति) ! एते वृषणः (=वर्षिताः=बलवन्तो) [ मरुतः ]  
कुत एतासः (=कुतः प्रदेशादागताः सन्तः) कया मती (=कीदृश्या मत्या=स्तुत्या)  
[ कया=कीदृश्या ] वसुया (=वसूयया=धनेच्छया च) [ स्तुताः ] शुष्मम् अर्चन्ति  
(=उपासकेभ्यो बलं प्रयच्छन्ति) ?

समानवयस्काः समाननिवासा मरुतः समानयैव कयापि कान्त्या युक्ता भवन्ति ।  
सा तु कैरपि पूर्णत्वेन दुर्ज्ञेया भवति । ते बलवन्तो मरुतः कीदृश्या स्तुत्या कीदृश्या  
धनया च्छया च प्रार्थिताः सन्तः प्रार्थयद्बलं बलं दास्यन्ति ? दास्यन्तश्च कुतः प्रदेशादाग-  
च्छन्तीति ऋषिप्रभारम्कं वाक्यम् ॥

म्यक्षतिर्गतिकर्मेति सायणः सम्यक् कुत्रचिद् । १. १६७. ३ इत्यादिषु स्वलेभु-  
म्यक्षतिः प्रकाशनकर्मेति यद् प्रास्मानेनोक्तं तदपि समानाभिप्रायमेव पर्यवसिते । अ-  
र्चन्ति शुष्मं लोकेर्चन्ति पूजयन्ति जगति कुर्वन्ति इति सायणोक्तिः समीचीना ।  
किं चेच्चिद् पूजनार्थास्ते धातवो दानार्था अपि भवन्ति ॥

सूक्त १६५.

ऋषि—१, २ इंद्र; ३, ५, ७, ९  
मरुत्; ४, ६, ८, १०, ११, १२  
इंद्र; १३-१५ अगस्त्य. देवता—  
मरुत् आणि इंद्र. याप्रमाणें अनु-  
क्रमणिकेंत सांगितलें आहे; पण  
वस्तुतः पाहिलें तर १, २, १३, १४,  
१५ ह्या ऋचा ऋषिवाक्यभूत  
होत; ४, ६, ८, १०, ११, १२ ह्या  
ऋचा इंद्रवाक्य होत आणि ३, ५,  
७, ९ ह्या ऋचा मरुद्वाक्य होत.  
आणि सर्व सूक्ताचा कर्ता अगस्त्य  
हा होय. वृत्त—त्रिष्टुभ्.

१. एकाच वयाचे [ आणि ]  
एकाच ठिकाणीं वास करणारे [जे]  
मरुत्, [ ते ] कशा एकसारख्या  
कांतीनें व्याप्त आहेत [ बरें ] ! ते  
पराक्रमी [ मरुत् ] कोठून, को-  
णत्या भक्तीच्या योगानें [ आणि  
कोणत्या ] धनेच्छेसुळें येऊन [ भ-  
क्तांला ] बळ प्राप्त करून देतील?

१. हें सूक्त मरुतांविषयीं आहे. याचा  
कर्ता अगस्त्य ऋषि आहे. पण तिसऱ्या  
मंत्रापासून चारव्या मंत्रपर्यंत मरुत्  
आणि इंद्र यांचा परस्पर संवाद आहे.  
तिसऱ्या मंत्रांत मरुत् बोलतात. चवथ्यां-  
त इंद्र बोलतो. पांचव्यांत पुनः मरुत्,  
आणि सहाव्या मंत्रापासून चारव्यापर्यंत

HYMN 165.

To *Indra* and the *Maruts*. The  
authorship of the first two is  
ascribed to *Indra*; of 3, 5, 7, 9  
to the *Maruts*; of 4, 6, 8, 10,  
11, 12 to *Indra* and of 13,  
14, 15 to *Agastya*. But the  
whole hymn may be the pro-  
duction of *Agastya*. Verses  
1, 2, and 13-15 form the  
speech of the poet, verses 4,  
6, 8, 10 and 11 of *Indra*, and  
verses 3, 5, 7, and 9 of the  
*Maruts*. Metre—*Trishtubh*.

1. With what common  
splendour are the *Maruts*  
endowed, they who are  
of the same age [ and ]  
who live in the same  
place? Whence do they,  
the mighty ones, come?  
[ and ] in consequence of  
what kind of devotion  
[ and ] of what kind of  
desire for riches, do they  
bestow power [ upon their  
worshippers ] ?

१३ वा, १४वा आणि १५वा यांत पुनः  
ऋषीचें वचन आलें आहे.

या पहिल्या ऋचेचा भावार्थः—'सर्व  
मरुत् मिळून एकाच वयाचे आहेत आणि  
एकाच ठिकाणीं राहणारे होत इतकेंच  
नव्हे, पण त्या सर्वांची एकच कांति  
आहे. ती किती चमत्कारिक आहे बरें!

कस्य ब्रह्माणि जुजुषुर्युवानः को अध्वरे मरुत भा ववर्त ।  
 श्येना इव ध्रजती अन्तरिक्षे केन महा मनसा रीरमाम ॥ २ ॥  
 कस्य । ब्रह्माणि । जुजुषुः । युवानः । कः । अध्वरे । मरुतः । आ ।  
 ववर्त ।

श्येनान् इव । ध्रजतः । अन्तरिक्षे । केन । महा । मनसा । रीरमाम् ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. युवानः ( =नित्ययौवनोपेताः=अजरा ) [ मरुतः ] कस्य ब्रह्माणि जुजुषुः  
 (= कस्य स्तोतुः स्तोत्राणि सेवन्ते ) ? को [ यजमानो ] मरुतः [ स्वकीये ] अध्वरे  
 (=यज्ञे) आ ववर्त (=आवर्तयामास) ? श्येनान् इव अन्तरिक्षे ध्रजतः (=श्येनना-  
 मकपक्षिवदन्तरिक्षे चरतस्) [ तान् ] केन महा मनसा (=केन महता स्तोत्रेण )  
 रीरमाम (=रमयेम) ?

अस्यान् प्रत्यगच्छन्तो मरुतः कस्य स्तोतुः समीपं कस्य वा यजमानस्य समीपं  
 गताः स्युः ? केन स्तोत्रेण तान्बयमस्माकं यज्ञं प्रत्यावर्तयेमेति च भावः ॥

तर या बलवान् मरुतांनीं येऊन आम्हां-  
 ला बळ प्राप्त करून घावें म्हणून आम्हां  
 यांची कसली स्तुति करावी आणि कस-  
 त्या धनाची आम्हां इच्छा करावी ? आणि  
 आम्हां स्तुति केल्यावर ते कोतून येतील ?

‘व्याप्त आहेत’ = सं मिमिक्षुः’  
 अक्षरशः कांतीशी ‘संगत आहेत.’  
 ‘म्यक्ष’धातूचें रूप. या धातूचे सर्व प्र-  
 योग पाहून आम्हां भाषांतर केलें आहे.

‘एकाच ठिकाणी वास करणारे’ =  
 ‘सन्नेह्याः.’ हे विशेषण मरुतांस अन्य  
 ठिकाणीहि लाविलेलें आहे. क्र. ७.  
 ५६. १. १००. ५; १०. ९९. २ पहा.

‘प्राप्त करून देतील’ = अर्चन्ति.’  
 अक्षरशः ‘अर्चन्ति’शब्दाचा अर्थ ‘पू-  
 जित्यात’ अथवा ‘पूजितील’ असा आहे.

पण ‘पूजणें’ अशा अर्थाचे जे धातु अ-  
 सतात, त्यांचा ‘देणें’ असाहि अर्थ  
 असतो. उदाहरणार्थ ‘मामहन्तम्’ हे  
 रूप सू. ९४ मं. १६ इत्यादि ठिकाणी  
 पहा.

श्रीनकाच्या म्हणण्याप्रमाणें, “जो कोण  
 आप्त, पुत्र, सुहृत् आणि मित्र यांसहित  
 राज्य करण्याची इच्छा करीत असेल,  
 त्याणें तस्मातीसाठी नित्य शुचिर्भूत हो-  
 ऊन हे सूक्त मनांत जपावें. आणि ज्यां-  
 नीं आचार्य, राजा आणि ब्राह्मण यांची  
 चहाडी सांगितली असेल, अथवा ज्यांनीं  
 गुरूचें गुह्य ऐकिलें असेल, त्यांनीं हे  
 सूक्त जपावें म्हणजे ते दोषमुक्त होतील.”

वृत्तांसाठी ‘समानिभा’ अर्थ म्हणु-  
 न ‘एते । अर्चन्ति’ असे वाचवें.

२. अजर [ मरुत् ] कोणा-  
चीं स्तोत्रे सेवन करीत बसले आ-  
हेत? कोणत्या उपासकानें मरुतां-  
ला वळवून [ आपल्या ] यज्ञांत  
नेलें आहे? श्येनाप्रमाणें अंतरि-  
क्षांत उडत जाणाऱ्या मरुतांस आ-  
पण कोणत्या मोठ्या स्तोत्राच्या  
योगेंकरून थांबवूंया?

2. Whose hymns have  
the ever youthful [ ones ]  
sat to enjoy? What [wor-  
shipper] has turned the  
Maruts to his sacrifice?  
By what great hymn shall  
we stop the Maruts who  
fly in the firmament like  
eagles?

२. मरुत् येत नाहीत असें पाहून  
ऋषि म्हणतो, 'कोणा उपासकाचीं स्तोत्रें  
ऐकून मरुत् अडकून राहिले आहेत?  
अथवा कोणत्या भाग्यशाली यजमानानें  
त्यांस वळवून आपल्या यज्ञाप्रत नेलें अ-  
सेल वरें? तर आपण असें कोणतें स्तोत्र  
म्हणूंया, कीं जें ऐकून मरुत् आमची उ-  
पासना ग्रहण करण्याकरितां थांबतील  
आणि आम्हांप्रत येतील?'

'अजर' = 'युवानः.' म्हणजे कधीं-  
हि म्हातारे न होणारे, नित्य तरुणच  
राहणारे. हें विशेषण इतर सर्व देवांस

लागतें म्हणून मरुतांसहि येथें लाविलें  
आहे. त्यामुळेच देवांस 'अजर' (म्हातारे  
न होणारे) हें नांव पडलें आहे.

'अंतरिक्षांत उडत जाणाऱ्या [ म-  
रुतां]स' = 'अन्तरिक्षे भ्रजतः.' मरुत्  
हे मोठ्या पक्ष्यांप्रमाणें आकाशातून उडत  
उडत जात आहेत असें कल्पून ऋषि  
बोलत आहे.

ही सर्व ऋचा ऋषि बोलत आहे  
असें समजावयाचें. पुढची ऋचा मरुत्  
बोलताहेत असें समजून अर्थ केला  
पाहिजे.



कुतस्त्वमिन्द्र माहिनः सन्नेको यासि सत्पते किं ते इत्या ।  
 सं पृच्छसे समराणः शुभानैर्वोचेस्तन्नो हरिवो यत्तै अस्मे ॥३॥  
 कुतः । त्वम् । इन्द्र । माहिनः । सन् । एकः । यासि । सत्पते ।  
 किम् । ते । इत्या ।  
 सम् । पृच्छसे । सम्पराणः । शुभानैः । वोचेः । तत् । नः । हरि-  
 ऽवः । यत् । ते । अस्मे इति ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. हे इन्द्र, त्वं माहिनः (=महान्) सन् एकः (=असहायः) कुतः (=कुतः  
 कारणाद्) यासि (=गच्छसि)? हे सत्पते (=सतां प्रभो=साधूनां स्वामिन्), ते (=तव)  
 इत्या (=एवं) किं [जातमस्ति]? शुभानैः (=शोभमानैः अस्माभिः) समराणः  
 (=युक्तो) [यदासि तदा] सं पृच्छसे (=अस्मान् सम्यक् पृच्छसि=अस्मान् प्रति  
 सौहार्देन षदसि) । [एवं सति] हे हरिवः (=पीताम्ब) अस्मे (=अस्मास्तु विषये)  
 ते (=तव=तव मनसि) [वर्तते] तत् [वचनं] नः (=अस्मभ्यं) वोचेः (=वद) ॥  
 इति मरुद्भवनम् ॥

३. हे इंद्रा, तूं मोठा असून एकटाच कां चालला आहेस? हे सत्प्रभो, तुला असें काय [ झालें आहे ]? [ आम्हां ] शोभिवंतांबरोबर तूं जाऊं लागलास म्हणजे तूं आमचा चांगला समाचार घेत असतोस. तर हे पीताश्व [ इंद्रा ], तुला जें आम्हांविषयी [बोलावयाचें असेल ] तें बोल.

3. Why, O Indra, art thou going alone, thou who art great? What [ has ] thus [ happened ] to thee, O lord of the good? Thou speakest well unto us when thou goest accompanied by us who are brilliant. Speak to us, therefore, thou of tawny horses, that which thou hast [ to speak ] about us.

३. मरुत् इंद्रास म्हणतात; 'हे इंद्रा, हे सत्प्रभो, तूं एवढा मोठा असून एकटाच कोठें चालला आहेस? अशी तुझी अवस्था कां झाली आहे? तूं जेव्हां आम्हांस बरोबर घेऊन जात असतोस, तेव्हां आम्हांबरोबर मोकळें मन करून चांगलें बोलत असतोस. तर आज तुझ्या मनांत आम्हांविषयी काय असेल तें बोल.'

'कां' = 'कुतः.' वेदांत 'कुतः' शब्दाचा अर्थ बहुतकरून 'कोठून,' 'कोणत्या ठिकाणाहून,' असा होत असून, 'कशाकरितां,' 'कां' असा होत नाही असें समजून मोक्षमूलरादिक पंडित यथे 'कोठून' असाच अर्थ करितात. 'कोठून' असा अर्थ ज्या पदाचा होत असेल, त्याचा 'कशाकरितां' असाहि होणें हें साहजिक आहे असे आम्हांस वाटतें. सायणांनीं तरी

'कुतः कारणात्,' 'कशासाठीं' असाच अर्थ केला आहे. शिवाय पांचव्या ऋचेंत मोक्षमूलरांनींच 'अतः' याचा अर्थ 'अतः कारणात्' 'अशास्तव,' 'यास्तव' असा केला आहे; तर मग 'कुतः' याचा अर्थ 'कशास्तव' असा कां होऊं नये?

'सत्प्रभो' = 'सत्पते.' म्हणजे 'सज्जनांचा पति अथवा पालक.' 'वीरांचा प्रभु' असा अर्थ पाश्चात्य विद्वान् करीत असतात, पण जेथें जेथें हा शब्द आला आहे त्या त्या ऋग्वेदांतील ऋचा वाचून पाहतां 'सज्जनांचा पालक.' हा जो सायणांनीं सर्वत्र दिलेला अर्थ तो सोडून देऊन नवीन सूचविषयाचें कारण दिसत नाही. सू. ५.३ मं. ६ आणि त्याजवरील टीप पहां.

पहिला चरण 'कुतस्तुअभिन्दर माहिनः सन्.' असा वाचला पाहिजे म्हणजे वृत्ताला मिळतो.

अतो वयमन्तमेभिर्युजानाः स्वक्षत्रेभिस्तन्वः शुम्भमानाः ।

महोभिरेतां उप युज्महे त्विन्द्र स्वधामनु हि नो बभूथ ॥५॥२४॥

अतः । वयम् । अन्तमेभिः । युजानाः । स्वऽक्षत्रेभिः । तन्वः । शुम्भमानाः ।

महःऽभिः । एतान् । उप । युज्महे । नु । इन्द्र । स्वधाम् । अन्तु ।

हि । नः । बभूथ ॥ ५ ॥ २४ ॥

### भाषायाम्.

५. अतः (=अतः कारणात्=यतो हेतोस्त्वं वृत्रहननादौ एकाकी सन्नेव गच्छ-  
सि=वज्रद्वितीयमेव मां ममाश्री वहत इति वदसि तस्माद्धेतोर्) वयं स्वक्षत्रेभिः  
(=स्वायचबलैः) अन्तमेभिर्युजानाः (=समीपतमवर्तिभिरभिरश्वैर्युक्ताः सन्तः) तन्वः  
शुम्भमानाः (=आत्मशरीराणि शोभयन्तः सन्तस्) [ तान् ] एतान् (=नाना-  
वर्णान्) [ अश्वान् ] महोभिः (=अस्माकं प्रभावैः न तु प्रत्यक्षं हस्तैर्) नु (=क्षिप्र-  
म्) उप युज्महे (=रथे योजयामः=तव साहाय्यं कर्तुं सिद्धा भवामः) । हि (=य-  
स्मात् कारणात्) हे इन्द्र, [ त्वं ] नः स्वधाम् (=अस्माकं बलम्) अनु बभूथ  
(=अनुभवसि=अस्मत्कर्तृकसाहाय्यरूपं बलं स्वीकरोषि) ॥

इति महद्वाक्यम् ॥

अत्रेदमनुसंधेयम् । अहमेकाकी इविर्गृह्णामि एकाकी युद्धे गच्छामीतीन्द्रेणोक्ता  
मरुतः अत एव तव साहाय्यं कर्तुमस्माकं समीपवर्तिनो नानावर्णहरिणरूपान् अ-  
श्वान् रथे केवलेनास्माकं प्रभावेण क्षिप्रं योजयामः सिद्धाश्च तव साहाय्यार्थं भवामः  
यत् त्वं हि नः साहाय्यादुद्धृतं बलमद्य यावद् बहुवारमनुभूतवानसोति वदन्तीति ॥

अन्तमेभिरन्तिकतमैरश्वैर्युजाना युक्ताः सन्तः । ..... । तन्व आत्मशरीराणि  
शुम्भमाना दीपयन्तः । हर्षं प्राप्नुवाना इत्यर्थः । ..... । हे इन्द्र त्वमपि नोऽस्म-  
त्संबन्धि स्वधामुदकं बलं वातुबभूथ हि । अस्मत्सृष्टोदकजन्यं हविरनुभवसि खलु ।  
द्विशब्दः परस्परकार्योपकारिभावप्रसिद्धिद्योतनार्थः । इति सायणः ॥

५. यास्तवच आम्ही निजव-  
ळवान् अशा [द्या] अत्यंत समीप  
असलेल्या [घोड्यां]सहित आ-  
मचीं शरीरें शोभवून, [त्या]   
चित्रविचित्र रंगांच्या [अश्यां]स  
आमच्या प्रभावेकरून सत्वर ज्ये-  
डितों. कारण कीं, हे इंद्रा, तूं  
आमच्या बळाचा अनुभव घेत अ-  
सतोस.

5. Therefore we, having  
adorned ourselves in com-  
pany with the self-con-  
trolling [ steeds ] which  
are standing near us, are  
quickly yoking [ those ]  
variegated [ steeds ] with  
our might. For thou, O  
Indra, hast experienced  
our strength.

५. सुखाच्या वेळीहि मी एकटाच  
आणि युद्धादिक भ्रमाच्या वेळीहि मी एक-  
टाच असतो, माझ्या बरोबर दुसरा कोणी  
नाही, असें जें इंद्रानें वर म्हटलें, त्या-  
वरून मज्ज म्हणतात: 'हे इंद्रा, म्हणून-  
च हे पहा आम्ही आपणांस अलंकारा-  
दिकेंकरून शोभवून आणि हे जे आ-  
मचे घोडे येथें उभे आहेत, त्यांस शोभ-  
वून त्या नानावर्णांच्या घोड्यांस आम्ही  
आपल्या रथाला जोडीत आहों, आणि  
ते घोडे स्वतः बळवान् आहेत, आणि  
त्यांस आमच्या हातांनी रथास जोडावयास  
जको, ते आमच्या प्रभावेकरून ( महो-  
भिः ) आपोआप जोडिले जात आहेत.  
या प्रकारेंकरून तुला साहाय्य करण्या-  
साठी आम्ही तयारी करीत आहों. का-  
रण हे इंद्रा, तुला आमच्या साहाय्यापा-  
सून होणारें बळ म्हणजे कसें आहे त्याचा  
अनुभव आजपर्यंत बहुत वेळ आलाच  
आहे.

'निजबळवान्' = 'स्वक्षत्रेभिः.' म्ह-  
णजे ज्यांचें बळ दुसऱ्यापासून आलेलें  
नव्हे, आंगवेंच आहे. असा जरी अक्ष-  
रार्थ आहे; तरी तात्पर्य असें आहे कीं,  
इतर घोड्यांप्रमाणें हे घोडे दुसऱ्यानें र-  
थास जोडिले तर जोडिले जाणारे असे  
नव्हेत, तर आपलें बळ आपणच वा-  
परणारे, ज्यांला बळ असून तें कसें कोठें  
योजावें, त्या बळाच्या योगानें आपणच  
रथास कसें जोडिलें जावें, हांकणाऱ्या-  
च्या मनांत असलेल्या ठिकाणीं कसें  
जावें, इत्यादि बुद्धि आणि ज्ञान असले-  
ल्या प्राण्यांप्रमाणें वागणारे असे आमचे  
अश्व होत.

'अत्यंत समीप असलेल्या' = 'अ-  
न्तमेभिः.' म्हणजे हे आमच्या पुढें उभे  
आहेत त्या घोड्यांसहित.

'आमचीं शरीरें शोभवून' = 'तन्वः  
शुम्भमानाः.' म्हणजे आम्ही जे नित्य  
अलंकार घालीत असतो ते आंगवार

कः स्या वी मरुतः स्वधासीदन्मामेकं समधत्ताहिहत्ये ।

अहं सुः प्रस्तविषस्तुविष्मान्विश्वस्य शत्रोरनमं वधक्षैः ॥ ६ ॥

क । स्या । वः । मरुतः । स्वधा । आसीत् । यत् । माम् । एकम् ।

सम्ऽअधत्त । अहिऽहत्ये ।

अहम् । हि । उग्रः । तविषः । तुविष्मान् । विश्वस्य । शत्रोः । अन-  
मम् । वधऽक्षैः ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. इन्द्रो ब्रूते ।

हे मरुतः, स्या वः (=सा युष्मार्कं=पूर्वमन्त्रोक्तं युष्मत्साहाय्यरूपं) स्वधा (=बलं) क आसीत् (=कुत्राभवत्) यत् (=यदा) [युयम्] एकं माम् (=एकाकिनम् असहस्रं माम् इन्द्रम्) अहिहत्ये समधत्त (=अहिहनने अयोजयत=वृत्रहननाय गच्छतो मम साहाय्यं नाकुरुत)? हि (=यस्मात्कारणात्) उग्रः (=उद्गूर्णबलः) तविषः (=बलवान्) तुविष्मान् (=धैर्योपेतः) अहं वधक्षैः (=मदीयैरायुधैर्) विश्वस्य शत्रोः (=कृत्स्नस्य शत्रोर्वृत्रादेर) [वधस्त्रानि=आयुधानि] [असहाय एव] अनमम् (=अनमयं=विश्वमपि शत्रुम् असहाय एव वशीकृतवानस्मि) ॥

यदाहं वृत्रहननाय एकाक्येवं प्रवृत्तस्तदानीं तद्युष्मार्कं साहाय्यं कसीत्? तदानीं-मरुतसाहाय्या युयम् । अतो हेतोरिदानीमपि युष्मदत् एव गच्छामीति भावः ॥

घालून. मरुतांच्या अलंकाराविषयो आणि वस्त्राविषयी सू. ३७ मं. २ पहा. पहिल्या अर्धाचे तापत्ये आम्ही आपणास आणि ह्या आमच्या अर्थास वस्त्रालंकारादिकांनी शोभविले आहे असें आहे.

‘त्या चित्रविचित्र रंगांच्या अर्थास’ = तान् एतान्. ‘एत’ म्हणजे चित्र-विचित्र रंगांचा. पूर्वार्धात सांगितलेलेच

घोडे येथे विवक्षित आहेत. आणि ते तरी घोडे म्हणजे मरुत ज्या चित्रविचित्र हरिणी (पुषती) आपल्या रथास जोडितात, तद्रूप समजावयाचे आहेत. सू. ३९ मं. ६ पहा.

वृत्तासाठी ‘तन्वः’ ज्या ठिकाणी ‘तनुअः’ वाचावे आणि ‘तु । इन्द्र’ असें तिसऱ्या आणि चवथ्या चरणांत म्हणावे.

६. हे मरुतानो, जेव्हां तुम्ही मला एकट्याला वृत्रहनन करावयास लाविलें तेव्हां हें तुमचें बळ कोठें होतें? कारण कीं, शक्तिमान्, प्रबळ [ आणि ] अतिप्रबळ असा जो मी, त्या मीं एकट्या इंद्रानेंच माझ्या मारक आयुधांनीं सकळ शत्रूंचीं [आयुधें] भंगून टाकिलीं.

6. Where was that your strength, O Maruts, when you suffered me alone to slay the Snake? For mighty, formidable and courageous that I am, I bent with my own arms [ the arms] of every foe.

६. आम्ही तुझे साहाय्य करित असतां असें जें मरुतांनीं म्हटलें, तें खरें नव्हे असें सांगण्याच्या इच्छेनें इंद्र म्हणतो, ' हे मरुतानो, तुम्ही माझे साहाय्य करित असतां हें जर खरें आहे, तर मी वृत्रहनन करूं लागलों तेव्हां तुम्ही कां साहाय्य केले नाहीं? आणि तुम्ही केले नाहीं ही गोष्ट निर्विवाद आहे, कारण कीं, जेव्हां जेव्हां शत्रूच्या आयुधांचा ( म्हणजे शत्रूचाच ) पाडाव करावयाचा प्रसंग पडला, तेव्हां तेव्हां मीच एकट्यानें आपल्या बळकरून आणि शस्त्रेंकरून तो पाडाव केलेला आहे, तुम्ही मला साहाय्य केलेले नाहीं.'

असा या मंत्राचा अभिप्राय आहे; पण वस्तुतः पाहिलें तर इंद्राला वृत्रहननाच्या वेळीं आणि दुसरे शत्रु मारण्याच्या प्रसंगी मरुतांनीं साहाय्य केले असें वेदांत आणि इतर ग्रंथांतहि प्रसिद्ध आहे. तेव्हां साहाय्य केले नाहीं असें जें सांगितलें आहे, तें विनोदानें असावें नसावें. इंद्राच्या तें असावें असावें एक-

मेकांस ते किति आणि कसें साहाय्य करित असतात तें दाखविण्याचा उद्देश कवीचा असल्यामुळे येथें तसें झालें असावें असें वाटतें.

' वृत्रहमन करावयास ' = ' अहिहृत्ये. ' अक्षरशः अर्थ ' सर्पाच्या हननी, ' असा आहे. वृत्राला सर्प असें वेदांत म्हणतात आणि तसें कां म्हणतात याविषयीं सू. ३२ मं. १, सू. ६१ मं. ८ आणि त्याजवरील टीप पाहा.

' आयुधें भंगून टाकिलीं ' = ' [ वधस्नानि ] अनमप. ' म्हणजे ' शत्रूस आपल्या अमलाखालीं आणिलें ' अथवा ' आपल्यास वश केले, ' त्याचा पाडाव केला. ' इंद्रजी वगैरे दुसऱ्या भाषांतहि कोणाचा तरी जय झाला अथवा पराजय झाला असें म्हणावयाचें असले तर त्याचीं आयुधें विजयी झालीं अथवा पराजित झालीं अशा अर्थाचीं वाक्यें योजण्याची चाल आहे.

' अनमं विश्वस्य शत्रोर्वधलीः. ' या शब्दांचा अर्थ ' शत्रूंचा वध ' मी म-

भूरि चर्कथ युज्येभिरस्मे समानेभिर्वृषभ पौंस्यैभिः ।  
 भूरीणि हि कृणवामा शविष्ठेन्द्र क्रत्वा मरुतो यद्वशाम् ॥ ७ ॥  
 भूरि । चर्कथ । युज्येभिः । अस्मे इति । समानेभिः । वृषभ । पौ-  
 संस्यैभिः ।  
 भूरीणि । हि । कृणवाम । शविष्ठ । इन्द्र । क्रत्वा । मरुतः । यत् ।  
 वशाम् ॥ ७ ॥

## भाषायाम्.

७. मरुदाक्यम् ।

हे वृषभ (=शूर) [ इन्द्र ], अस्मे (=अस्माकं) समानेभिः (=समानैः=तव पौंस्येन सहैः) पौंस्येभिर्युज्येभिः (=युज्यैः पौंस्यैः=सहायभूतैः शूरकर्मभिः) । भूरि चर्कथ (=प्रभूतं कृतवानसि=प्रभूतं पराक्रमकर्म कृतवानसि) । हि (=अपि चेतः-परमपि) हे शविष्ठ इन्द्र (=अतिशयेन बलवन्निन्द्र), [ त्वं ] [ वयं च ] मरुतो यत् क्रत्वा वशाम् (=प्रज्ञानेन यानि यानि कर्तुमिच्छामस्तानि तानि) भूरीणि कृणवाम (=बहूनि वीरकर्माणि करवाम संपादयाम्) ॥

असायमर्थः । हे इन्द्र, त्वं भूरि कृतवानसि सत्यं न तु एकः कृतवांस्तत् । अपि तु त्वत्पौंस्यसमानैरस्माकं पौंस्यैर्द्धरैव कृतवानसि । यथा च अद्य यावदस्माकं साहाय्येन प्रभूतं शूरकर्म कृतवानसि तथैव इदानीमपि बलवत्तमस्त्वं बलवत्तमाश् वयं मरुत इत्येते मिलित्वैव बहूनि शौर्यकर्माणि संपादयामेति ॥

मरुतः । छन्दसमनुदात्तत्वम् इति सायणः सम्यक् । यस्मात् शविष्ठ इन्द्र इति संबुद्धपदद्वयस्य साहचर्यात् मरुत इत्यपि संबुद्धं भूतं संबुद्धेः सर्वाणुदात्तत्वम् ॥

त्येक शत्रूच्या आयुधांपासून सुटलें' असा प्रोफेसर रोथ यांस अनुसरून करितात, आणि म्हणतात कीं, 'यो देवो अनमयन् वधत्तैः' (=ज्या अग्नीने आपल्या आयुधांनी असुरविद्या मंगून टाकिल्या. ऋ. ७. ६. ५), आणि 'उदमाभस्य [ वधस्तानि ] नमयन् वधत्तैः' (आपल्या आयुधांनी उदकनिरोधक वृक्षांनी आयुध मंगून टाकणारा सोम, ऋ.

९. २७. १५) यांतहि 'नम' धातूचा अर्थ 'सुटणें' असा होतो. पण आम्हांस वाटतें, या तीनहि ठिकाणांवरच्या सायणभाष्यास अनुसरून आम्हीं वर दिलेला अर्थ विशेष आधारवज आहे.

शत्रूचा अथवा शत्रूच्या आयुधांचा पाडाव करणें या अर्थी 'नम' धातूने प्रयोग दुसऱ्या ठिकाणीहि आढे आढे.

७. हे प्रबळ [ इंद्रा ], त्वां पुष्कळ पराक्रम आमचीं जीं समान शौर्यें त्यांच्या साहाय्येंकरून करिता झालास. आणि आतांहि पुष्कळ पराक्रम, हे अतिबळवान् इंद्रा, [ तूं आणि आम्ही ] मरुत् जे जे मनांत इच्छूं. [ ते ते ] आणखी करूंया.

7. Much hast thou achieved, O brave [ Indra ], with the help of our prowesses that are equal [ with thine ]. And let us still achieve many things, O most mighty Indra, as [ thou and ] we Maruts may wish in [ our ] minds.

उदाहरणार्थ; 'इमे मरुतः सहस्रः आ न-मन्ति' (=हे जे मरुत् ते प्रबळ असले-त्यांचाहि पाडाव करितात. ऋ. ७. ५६. १९); 'वधर्दासस्य तुविनृम्ण नीनमः' (=हे प्रबळ इंद्रा, शत्रूच्या आयुधांचा तूं पाडाव कर. ऋ. ८. २४. २७); 'वन-मः वधः अदेवस्य पीयोः' (=हे इंद्रा, तूं देवशत्रु आणि दुष्ट वृत्राच्या मारक आयु-धांचा पाडाव करिता झालास, १. १७४. ८; २. १९. ७). यावरून स्पष्ट होतें

कीं प्रस्तुत मंत्रांतहि 'नम्' धातूचा अर्थ 'पाडाव करणें,' 'भंगणें,' 'मोडणें,' 'पराजित करणें,' असा केला पाहिजे. वृत्तासाठी पहिला चरण 'कुअ स्या वो मरुतः सुअधासीत्,' असा वाचावा; आणि तिसऱ्या चरणांत ' हि उमः' असें म्हटलें म्हणजे तिसरा आणि चवथा हे चरण आधुनिक श्लोकवृत्ताला चांगले जमतात.

७. मरुत् उचर देतात: ' होय, हे इंद्रा, तूं मोठमोठे पराक्रम केलेस स्वरे; पण ते त्वां एकव्यानें केले नाहीत; तर तुझ्या शौर्यासारिलेखीं जीं आम्हां मरु-तांची शौर्यें त्यांच्या साहाय्यानेंच केले. तर हे महाबळ इंद्रा, तूं आणि तुझ्या-सारिलेखीं जे महाबळ आम्ही ते मिळन

आणखीं जे जे पराक्रम करावयाचे असें मनांत आणूं ते ते आणखीहि करूं, तर आमचा तूं अड्वेह करूं नको. '

वृत्तासाठी ' युजिष्मिः,' ' पौसिष्मिः' आणि ' शविष्मिः इन्द्र' असें वा-चावें लागतें.



वधीं वृत्रं मरुत इन्द्रियेण स्वेन भामेन तविषो बभूवान् ।  
अहमेता मनवे विश्वश्चन्द्राः सुगा अपश्चकर वज्रबाहुः ॥ ८ ॥  
वधीम् । वृत्रम् । मरुतः । इन्द्रियेण । स्वेन । भामेन । तविषः । बभू-  
वान् ।

अहम् । एताः । मनवे । विश्वश्चन्द्राः । सुगाः । अपः । चकर । व-  
ज्रबाहुः ॥ ८ ॥

अनुत्तमा ते मघवन्नकिर्नु न त्वावां अस्ति देवता विदानः ।  
न जायमानो नशते न ज्ञातो यानि करिष्या कृणुहि प्रवृद्ध ॥९॥  
अनुत्तम् । आ । ते । मघवन् । नकिः । न । त्वावान् । अ-  
स्ति । देवता । विदानः ।

न । जायमानः । नशते । न । ज्ञातः । यानि । करिष्या । कृणुहि ।  
प्रवृद्ध ॥ ९ ॥

### भाषायाम्

८. अथेन्द्रो ब्रूते ।

हे मरुतः, इन्द्रियेण (=मदीयेन स्वकीयेन बलेन) स्वेन भामेन (=स्वकीयेन कोपेन) [ च ] तविषो बभूवान् (=बलवान् संपन्नः सन्) [ एक एव ] वृत्रं वधीं (=वृत्रम् अवधीं=वृत्रं हतवान् अस्मि) । [ अपि च तथा कृत्वा ] वज्रबाहुः (=वज्रहस्तः=वज्रद्वितीयः=वज्राद्यते सहायरहितः) अहम् (=अहमेवैकाकी) एताः (=एताः प्रसिद्धाः) विश्वश्चन्द्राः (=विश्वश्चन्द्राः=सर्वेषामाह्लादकारिणीः) अपः (=मेघोदकानि) मनवे (=मनुष्यजाताय) सुगाः (=सुगम्याः=सुलभानि) चकर (=कृतवानस्मि) ॥

९. मरुती ब्रुवते ।

हे मघवन् (=धनवन्निन्द्र), आ ते (=तव) अनुत्तं (=नोत्तुं बाधितुम् असमर्थं) नकिर्नु (=नैव किमपि) । त्वावान् (=स्वत्सदृशो) न [ कोपि ] देवता (=देवेषु मध्ये) विदानोस्ति (=ज्ञातोस्ति) । हे प्रवृद्ध (=प्रकर्षेण वृद्धबल=अतिबलवन्निन्द्र), यानि करिष्या (=यानि करिष्याणि=यानि कृत्यानि) कृणुहि (=कुरुष्वे) [ तानि ] न जायमानो नशते न जातः (=न कोपि इत उत्तरं भविष्यमाणो व्याप्नोति=अनुत्तरोति न अक्षययत् जातः कोप्यनुत्तरोति) ॥

८. हे महतांनो, मी आपल्या बळानें आणि कोपानें प्रबळ झालों आणि मीच वृत्राला मारिता झालों; आणि हातांत वज्र घेऊन मीच ही सर्वास आनंद करणारी उदकें मानवी प्राण्यांकरितां सुलभ करिता झालों.

९. हे मघवन्, तुजपुढें अविनाश्य असें कांहींच नाही. तुजसारखा देवांमध्ये दुसरा कोणी अवगत नाही. हे महाबळवान् [ इंद्रा ], तूं जीं कृत्यें करितोस त्यांची बरोबरी [ पुढें ] जन्मास येणारा कोणी करूं शकणार नाही आणि [ आजपर्यंत ] जन्मास आलेलाहि कोणी [ करूं शकला ] नाही.

8. I having become, O Maruts, strong through my own might [ and ] through my own vigour, slew Vritra ; I [ myself ], with the thunderbolt in my hand, made these [ rain]-waters, which delight all, accessible to man.

9. There is nothing, O Maghavan, irresistible before thee. No one is known to be like thee among the gods. No one that is to be born, nor any one that has been born equals thee in those deeds which thou achieveest, O mighty [Indra]!

८०. पुनः इंद्र म्हणतो:—'नाही नाही; तुम्ही नाही साहाय्य केलें. मी माझ्या बळाच्या आणि कोपाच्या योगानें प्रबळ होऊन मीच मेघजलनिरोधक वृत्राला केवळ माझ्या बळाच्या साहाय्यानें मारून टाकिलें, आणि हीं जीं सकळ लोकांस आह्लाद करणारी मेघोदकें, तीं मोकळीं केलीं आणि वृष्टीच्या द्वारे मनुष्यांस सहज मिळत अशीं केलीं.'

'आपल्या बळानें' = 'इन्द्रियेण.' सू. १५ मं. ४ आणि टीप पहा.  
'हातांत वज्र घेऊन' = 'वज्रबाहः.'

म्हणजे माझ्या खांद्यावर जें वज्र होतें तेंच मला साहाय्य होतें, त्याशिवाय मरुतांचें अथवा दुसऱ्या कोणाचें साहाय्य मिळालें नाही.

'सर्वास आनंद करणारी' = 'विश्वभन्द्राः.' हा सायणानुसारी अर्थ पाश्चात्यांनी केलेल्या 'सर्व अंशी सुंदर' असा अर्थापेक्षा विशेष आधारबळ आहे असें वाटतें.

९. इंद्राचें वर्चस्व कबूल करून मरुत म्हणतात, 'हे इंद्रा, तूं म्हणतोस तें त्वरे आहे.' मरुतपुढें असें कांहींच नाही.

एकस्य चिन्मे विभ्रः स्वोऽजो या नु दधृष्वान्कृण्वै मनीषा ।

अहं ह्युग्रो मरुतो विदानो यानि च्यवमिन्द्र इदीश एषाम्

॥ १० ॥ २५ ॥

एकस्य । चि॒त् । मे । वि॒ऽभु । अ॒स्तु । ओजः । या । नु । द॒धृष्वान् ।

कृ॒ण्वै । म॒नीषा ।

अ॒हम् । हि । उ॒ग्रः । म॒रुतः । वि॒दानः । या॒नि । च्य॒वम् । इन्द्रः । इत् ।

ई॒शे । ए॒षाम् ॥ १० ॥ २५ ॥

यानि करिष्या कर्तव्यानि भवन्ति तानि कृणुहि कुर्वति मोक्षमूलराचार्यमनु सति व्याख्याने कृणुहि इति अनिघातं पदं न स्यात् । कृणुहि इति पदं तु कुरुषे इत्यर्थे सहनीयम् इति भाति ॥

### भाषायाम्.

१०. इन्द्रो ब्रूते ।

[ हे मरुतः ], विभु ओजः (=सर्वव्यापि बलम्) एकस्य मे चित् अस्तु (=असहायस्य ममैव भवतु=अहमेवैको विश्वबलोस्मीति युष्मदादयः सर्वे वदन्तु) । या नु दधृष्वान् कृण्वै मनीषा (=योहं मनीषया यद्यत्कर्तुमिच्छामि तत्तत्सर्वं धैर्ययुक्तः सन् क्षिप्रं कर्तुं शक्नोमि) । अहं हि (=अहमेव खलु) हे मरुतः, उग्रो विदानः (=प्रबलो विख्यातः=प्रबलत्वेन ख्यातोस्मि) । [ अहम् ] इन्द्रो [ हि ] यानि च्यव (=यानि यानि पराक्रमकर्माण्यवगच्छामि=कर्तुं प्रवृत्तो भवामि) एषां (=तेषाम्) [ अहम् ] इत् (=अहमेव) ईशे (=ईश्वरो भवामि) ॥

या नु दधृष्वान् कृण्वै मनीषा इत्यत्र योहं यानि यानि कर्तुं मनसि गृह्णामि तानि तानि धैर्येण संपादयामि इति यतस्ततो हेतोर्ममैवैकस्य विश्वबलत्वमिति भावः ॥

की ज्यां चा तूं नाश करूं शकणार नाही-  
स. तुजसारिखा दुसरा देव देवांमध्ये  
ठाऊक नाही. आणि तूं जे पराक्रम क-  
रितोस, त्याची बरोबरी करणारा पुढेंहि  
कोणी होणार नाही, आणि आजपर्यंत-  
हि कोणी झाला नाही.' यांत इंद्रच. सर्व-  
श्रेष्ठ असें जें इंद्राचें म्हणें तें मरुतांचें

कबूल केलें आणि आपण चुकलों असें  
ते म्हणतात, अथवा म्हणूं तरी शकित-  
तात असें समजलें पाहिजे. येथपासून  
इंद्र संतुष्ट होऊन पुढें मरुतांशीं मिथसा-  
वानें बोलतो आहे असें समजावयाचें.  
'अविनाश्य' = 'अनुत्तम.' म्हणजे  
ज्याचा नाश अथवा ज्याचा अनाश

१०. सर्वव्यापी बळ माझे एकट्याचेच अंगी आहे असे म्हटलें पाहिजे. कारण जें जें म्हणून मी मनांत आणितों तें तें मी मोठ्या धैर्यानें तत्क्षणीं करावयास समर्थ असतो. हे मरुतांनो, मी महाप्रतापी आहे ह्याविषयी प्रख्याति आहे. [ कारण की ], मी इंद्र जें जें हातीं घेतों त्या सर्वांचा मीच धनी होतो.

10. Let all-pervading power be [ declared ] mine alone, who can courageously do at once whatever I wish in my mind. For I am, O Maruts, known [to be] formidable. Whatever I—Indra— undertake, I alone become the master thereof.

रितां येणार नाही असें. 'अनुच'शब्दाचे दुसरे प्रयोग पाहून हा अर्थ आम्हीं केला आहे.

'तू जी कृत्ये करितोस' = 'यानि करिष्या कृणुहि.' यांत 'कृणुहि' या आज्ञार्थक क्रियापदाचा 'कुर्वे' असा स्वार्थी अर्थ करावा लागतो, ही कांहीं-ही अर्थचरण तर खरीच; परंतु जी कृत्ये (यानि) करावयाची (करिष्या) तीं तू कर (कृणुहि), असा अर्थ केला तर दोन मोठ्या अर्थचणी अशा आहेत की, पहिली 'नशते' याला कर्म पाहिजे,

तें मिळणार नाही; आणि दुसरी हीकी, 'कृणुहि' हें क्रियापद सर्वांउदात्त असावें तसें तें नाही. आज्ञार्थक क्रियापदांचा अर्थ स्वार्थी केव्हां केव्हां करावा लागतो ही चाल दुसऱ्या भाषांतहि आहे.

उदाहरणार्थ:— भक्तीनें पृथु भक्षिले मटमटां तो तुमचा हो सला। सुदामचरित्र. चवथ्या चरणांत 'यानि' नव्हल 'यानि' असें वाचलें तर तिसरा आणि चवथा हे चरण आधुनिक भोकाप्रमाणें वाचतां येतील.

१०. इंद्र म्हणतो:—'होय, सर्वबळी इंद्रच एकटा आहे, दुसरा कोणी नाही असें सर्वांनीं म्हटलें पाहिजे, आणि त्याप्रमाणें तुम्हीहि म्हणा; कारण की, माझ्या मनांत जें जें घेतें तें तें सर्व मी एकदम धैर्यानें करू शकतो. हे मरुतांनो, मी महाप्रतापी आहे हें प्रसिद्ध आहे. मी सर्वांचा धनी होतो.'

त्याचा धनी मीच होतो; दुसऱ्याला तशी शक्ति नाही, त्यांनीं शिथिलें त्यांस मिळतेंच असें नाही.'

'कारण जें जें म्हणून मी मनांत आणितों तें तें मी मोठ्या धैर्यानें तत्क्षणीं करावयास समर्थ असतो' = 'या तु धृष्वान् कृणुवै मनीषा.' हा पाद कठिण आहे.

अमन्दन्मा मरुतः स्तोमो अत्र यन्मे नरः श्रुत्यं ब्रह्म चक्र ।  
 इन्द्राय वृष्णे सुमखाय मह्यं सख्ये सखापस्तन्वे तनूभिः ॥ ११ ॥  
 अमन्दत् । मा । मरुतः । स्तोमः । अत्र । यत् । मे । नरः । श्रुत्यम् ।  
 ब्रह्म । चक्र ।  
 इन्द्राय । वृष्णे । सुमखाय । मह्यम् । सख्ये । सखायः । तन्वे । त-  
 नूभिः ॥ ११ ॥

### भाषायाम्.

११. हे मरुतः, अत्र (=इदानीं) स्तोमः (=स्तोत्रम् अनुत्तमा ते मधवन्नित्यादि-  
 रूपं) माम् अमन्दत् (=आमोदयत्=समतोषयत्) । हे नरः (=हे शूरा मरुतः),  
 यत् श्रुत्यं (=श्रोतुं योग्यं=सर्वेषां श्रवणयोग्यं) ब्रह्म (=स्तोत्रं) [यूयं] मे (=मदर्थं)  
 चक्र (=कृतवन्तः) । यद् वृष्णे (=वीर्योपेताय) सुमखाय (=सुपूजनीयाय) स-  
 खायः (=मित्रभूता) [यूयं] सख्ये (=मित्रभूताय) मह्यं तनूभिः (=आत्मभिः=  
 मत्समानभूतेनात्मना) तन्वे (=मदीयात्मने) [चक्र=कृतवन्तः] ॥

सख्ये सखायः तन्वे तनूभिः इत्यनेन मरुताम् इन्द्रस्य च परस्परम् अतिमित्रत्वं  
 तादात्म्यं च इन्द्रेणाम्युपेतं भवतीति द्रष्टव्यम् ॥

रा आणि अडचणीपासून मुक्त असा  
 मुक्त नाही. 'या' याच्या ठिकाणीं  
 कवीच्या मनांत प्रथम 'यो' असें घाला-  
 वयाचें होतें, पण शिवाय 'यानि' असें  
 पद वाक्यार्थास पाहिजेच आहे असें  
 लागलेंच समजलें, यास्तव 'यो' न घा-  
 लितां 'या' घालून 'यो' घातला असतां  
 'कृण्वे' हे जसें सोदाच असतें तसें तें  
 सोदाच ठेविलें. यावरूनच 'यो' अंतर्भूत  
 आहे असें प्रथम ध्यानांत येतें. 'यो'  
 या उदाहृत पदाचा संबंध 'कृण्वे'

पदाशी जर न घेतला तर कृण्वे असें  
 सर्वांतुदाच पद पाहिजे.

'हातीं घेतों'='ज्यवम्.' हा अर्थ  
 सायणांस अनुसरून आम्ही केला आहे.  
 म्हणजे एकाद्या शत्रूचा पाडाव करणें इ-  
 त्यादि पराक्रम करावा असें मनांत आ-  
 गिलें तर त्या शत्रूचा मी एकदम धनी  
 होतो, म्हणजे मी त्याचा एकदम पाडाव  
 करूं शकतो.

वृत्तासाठी 'विभु अस्तु ओजः,' आणि  
 'अहं हि उग्रो' असें म्हणवें लागतें.

११. हे मरुतांनो, आतां [ तु-  
मचें ] स्तोत्र ऐकून मला आनंद  
झाला; जें श्रवणीय स्तोत्र, हे शूर  
[ मरुत् ] हो, तुम्हीं केलें—[ जें ]  
वीर्यवान् [ आणि ] पूजनीय अशा  
मज इंद्राकरितां [ तुम्हीं केलें ]—  
[ जें ] [ तुम्ही ] मित्र मज मि-  
त्राकरितां करिते झालां—जें केवळ  
मत्स्वरूपी असे जे [ तुम्ही ] ते  
तुमचा प्राण जो मी त्या मजकरि-  
तां करिते झालां.

11. Now, O Maruts,  
the praise has pleased me  
—the hymn deserving to  
be heard, which you have  
made for me—for me, In-  
dra, the hero, the adorable  
one, [ which you ] the  
friends [ have made ] for  
me the friend, [ have made ]  
with your souls for [ me ]  
your other soul.

११. मरुतांनीं इंद्राचें वचेंस्व आणि  
अतिश्रेष्ठत्व नवव्या मंत्रांत वाणिलें त्या-  
विषयीं इंद्र म्हणतो, 'हे मरुतांनो, ही  
मी वरच्या नवव्या मंत्रांत माझी स्तुति  
केली तिच्या योगानें मी आतां प्रसन्न  
झालों आहे. जें स्तोत्र इतकें सुंदर आहे  
की, तें सर्वांनीं ऐकण्यास योग्य होय.  
मज पूजनीय आणि शूर इंद्राचें हें जें  
तुम्हीं स्तोत्र केलें तें मित्रांनीं मित्राचें क-  
रावें तसें केलें आहे, किंबहुना एकाच  
व्यक्तीच्या अनेक विभूतींनीं मिळून त्या  
व्यक्तीचें स्तोत्र करावें तसें केलें आहे.  
तुम्हीं माझे मित्र आहां, मी तुमचा मित्र  
आहें; तुम्ही माझे जीव आहां, मी तुमचा  
जीव आहें.'

'पूजनीय' = 'समसाय.' हा शब्द

कठिण आहे. सू. ८५ मं. ४ याजवरील  
टीप पहा.

'मत्स्वरूपी जे तुम्ही ते तुमचा प्राण  
जो मी त्या मजकरितां' = 'तन्वे तनू-  
भिः.' अक्षरशः अर्थ 'आत्ममूर्तींनीं. आ-  
त्ममूर्तींसाठीं'. इंद्राचा भावार्थ असा आहे  
की, आपण आणि मरुत् हे इतके जिव-  
लग मित्र आहों की, ते आणि आपण  
एकमेकांचे प्राण जणुं आहों. 'तनु' शब्दा-  
चा अर्थ 'आपण स्वतः' अथवा 'आपला  
जीव,' 'आपण' असा वेदांमध्ये पुष्कळ  
ठिकाणीं होत असतो.

वृत्तासाठीं 'श्रुत्य'च्या बदल 'श्रुति-  
अं' आणि 'तन्वे'च्या बदल 'तनुए'  
असें वाचावें.

एवेदेते प्रति मा रोचमाना अनेद्यः श्रव एषो दधानाः ।

संचक्ष्या मरुतश्चन्द्रवर्णा अच्छान्त मे छदयाथा च नूनम् ॥१२॥

एव । इत् । एते । प्रति । मा । रोचमानाः । अनेद्यः । श्रवः । आ ।

इषः । दधानाः ।

सम् ऽचक्ष्य । मरुतः । चन्द्रऽवर्णाः । अच्छान्त । मे । छदयाथ । च ।

नूनम् ॥ १२ ॥

### भाषायाम्.

१२. अनेद्यः (= ? अनेद्याः = अनिन्धा) एते (= पुरो दृश्यमाना) एवेत् (= अनेन प्रकारेण) मा प्रति रोचमानाः (= मां प्रति रोचमानाः = मां प्रति संप्रीयमानाः) श्रवः आ इषः (= यशो बलं च) दधानाः (= धारयमाणाः) चन्द्रवर्णाः (= सुवर्णवर्णा) [यूयं] हे मरुतः, संचक्ष्य (= सम्यग्दृष्ट्वा = सम्यग्विचार्य) मे अच्छान्त (= माम् उपाच्छदयत) [ते यूयं] नूनं च (= अधुनापि) छदयाथ (= उपच्छदयत = ममानुकूला भवत) ॥

दुर्बोधेना सायणेनैवं व्याख्याता । हे मरुतः एवेत् एवमेवैते यूयं मा मां प्रति रोचमाना मन्त्रिष्ये संप्रीयमाना मां स्थापयन्तो वानेशोऽनन्तिकस्थं श्रवः कीर्तिमिषश्च दधानाः । आ इति चार्थे । यद्वा नेष इति प्रशस्यनाम् । प्रशस्यं यशोऽस्मत्तो दधाना अस्माभिर्वा धारयमाणाः । चन्द्रवर्णाः । चन्द्रमिति हिरण्यनाम् । सुवर्णवर्णा यूयं मे मां संचक्ष्य सम्यक् प्रकाश्य नूनं निश्चयमच्छान्त यशोभिराच्छादितवन्तश्छदयाथ । आच्छादयथ च । मां प्रति सर्वदा रोचमाना मय्येव कीर्तिमजं च दधाना मन्त्रितैः कर्मभिर्मांमेव स्तुतेत्यर्थः । इति ॥

१२. हे जे कीर्ति आणि बळ धारण करणारे निर्दोष [ असे तुम्ही ] या प्रकारेकरून मजविषयी प्रसन्न आहां ते, हे मरुत् हो, सुवर्णवर्णाचे तुम्ही विचार करून मला अनुकूल करून घेते झालां. तर आतांही मला अनुकूल करून घ्या.

12. Thus you who, spotless and manifesting glory and vigour, are delighted with me, have O Maruts, conciliated me after considering. And do you now conciliate me again.

१२. या कठिण ऋचेचा भावार्थ असा दिसतो कीं, ' हे मरुतांनो, आतां तुम्ही मजशीं जशा नम्रभावानें वागावें आणि त्यांतच आपलें भूषण मानून घ्यावें तसें करण्यास तुम्ही आरंभ केला आहे. आणि त्यामुळें तुम्ही प्रसन्नमुख दिसत आहां. तर याप्रमाणेंच तुम्ही नित्य करीत जा, आणि मजशीं नम्रभावानें आणि मला अनुकूल होऊन वागत जा.'

'निर्दोष'='अनेशः.' सायणांनीं 'श्रवः' याचें विशेषण केलें आहे, आणि 'जवळ नसलेलें' असा ते अर्थ करितात.

'या प्रकारेकरून'='एवा.' म्हणजे आतां ज्या प्रकारेकरून तुम्ही प्रसन्नमुख दिसत आहां त्या प्रकारेकरून.

वृत्तासाठीं 'अनेशः' बद्दल 'अनेदिअः,' आणि 'संचक्ष्या' बद्दल 'संचक्षिआ' असें वाचावें.



को न्वन्नं मरुतो मामहे वः प्र यातन् सखीरच्छां सखायः ।

मन्मानि चित्रा अपिवातयन्त एषां भूत नवेदा म ऋतानाम् ॥ १३ ॥

कः । नु । अत्र । मरुतः । ममहे । वः । प्र । यातन् । सखीन् । अ-  
च्छ । सखायः ।

मन्मानि । चित्राः । अपिऽवातयन्तः । एषाम् । भूत । नवेदाः । मे ।  
ऋतानाम् ॥ १३ ॥

### भाषायाम्.

१३. ऋषिर्ब्रूते ॥

हे मरुतः, अत्र (=अस्मिन् लोके) वः (=युष्मान्) को नु मामहे (=पूजयति) ?  
सखायो [यूयं] सखीन् [अस्मान्] अच्छ (=सखिभूतान् अस्मान् प्रति) प्र यात-  
न् (=प्रयात=प्रस्थायागच्छत) । हे चित्राः (=श्रेष्ठवर्णयुक्ता) [मरुतः], मन्मानि  
(=स्तोत्राणि) अपिवातयन्तः (=अस्मात्सु गमयन्तः=अस्मात्सु श्रेष्ठस्तोत्रकरणबलमर्प-  
यित्वा) एषाम् (=अधुना क्रियमाणानां) मे (=मम) ऋतानाम् (=अवितथानाम्  
उपासनाकर्मणां) नवेदा भूत (=नवेदसो भवत=ज्ञातारो भवत=तानि जानीत=  
ज्ञानि स्वीकुर्वत) ॥

हे मरुतः, कस्य मर्त्यस्य सेवां स्वीकर्तुं यूयं रिथताः यस्मान्भूयं क्षिप्रं नागच्छथ  
अस्माकं सखिभूता यूयं युष्माकं सखिभूतान् अस्मान् प्रति क्षिप्रमागच्छत । अस्मात्सु  
च श्रेष्ठस्तोत्रकरणसामर्थ्यं स्थापयित्वा एतानि क्रियमाणानि सेवाकर्माणि स्वीकुर्व-  
तेति भावः ॥

१३. हे मरुतांनो, या लोकीं तुम्हांला कोण पूजित आहे? जिवलग मित्र असे जे तुम्ही ते आपल्या जिवलग मित्रांकडे येण्याकरितां निघा. हे शोभनवर्ण [ मरुतांनो ], तुम्ही आमच्या अंगीं स्तोत्रांची प्रेरणा करा आणि ही माझी उपासना लक्ष लावून ग्रहण करा.

13. Who is worshipping you in this world, O Maruts? Start ye forth, ye friends towards us your friends. Inspire into us, O bright [ Maruts ], pious hymns, and know you of these my rites.

१३. आतां येथून इंद्र आणि मरुतांचा संवाद संपला, आणि ऋषि मरुतांस बोलत आहे. 'हे मरुतांनो, तुम्ही लवकर कां येत नाहीं? दुसऱ्या कोणा एकाद्या उपासकाची उपासना ग्रहण करण्याकरितां कोठें अडून राहिलां काय? आम्ही तुमचे जिवलग मित्र आहों, आणि तुम्ही आमचे जिवलग मित्र आहां. यास्तव तुम्ही लवकर या, आणि आमच्या अंगीं तुमचें स्तोत्र रचण्याची शक्ति उत्पन्न करा, आणि ही जी आम्ही तुमची उपासना करीत आहों, ती तुम्ही स्वीकारून घ्या.'

'स्तोत्रांची प्रेरणा करा आणि' = 'मन्मानि अपिवातयन्तः.' आम्हांला स्तोत्रें करावयास येतील असें करा. ऋ. १०. २५. १ यांत, 'भद्रं नो अपि वातय मनः' (=हे तोमा, तूं आमच्या अंगीं

कल्याणकारक मन स्थापित कर) असें म्हटलें आहे तें पहा. 'अपिवातय' म्हणजे अक्षरशः अर्थ '[ आम्हां]कडेस वाहून आण' असा आहे. आणि मरुतांस (वायुदेवतांस) वाहून आणण्याविषयीं सांगणें हें योग्यच आहे हें सांगावयास नको. 'मन्म' शब्दाचा स्तोत्र हा अर्थ प्रसिद्ध आहे. येथें सायण 'धन' असा अर्थ करितात. तसा घेतला तर 'मन्मानि अपिवातय' म्हणजे 'धनें घेऊन ये' असा अर्थ करावा. 'मन्म' शब्दाचा अर्थ सायण पुष्कळ ठिकाणीं धन असा करितात खरा. ऋ. ४. ५. ६; ४. ६. १; ४. ११. २ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पाहा.

वृत्तासाठीं 'तु अत्र' असें व्यस्त वाचावें लागतें.

आ यदुवस्यादुवसे न काररस्माञ्चक्रे मान्यस्य मेधा ।

ओ षु वर्त मरुतो विप्रमच्छेमा ब्रह्माणि जरिता वो अर्चत् ॥ १४ ॥

आ । यत् । दुवस्यात् । दुवसे । न । कारः । अस्मान् । चक्रे । मा-  
न्यस्य । मेधा ।

ओ इति । सु । वर्त । मरुतः । विप्रम् । अच्छ । इमा । ब्रह्माणि ।  
जरिता । वः । अर्चत् ॥ १४ ॥

### भाषायाम्.

१४. हे मरुतः, यत् (=यस्मात् कारणात्) अस्मान् (=? अस्माकम्=उपास-  
कानां) मान्यस्य (=माननीयस्य विदुषः) [ कवेर् ] मेधा (=बुद्धिः=स्तोत्रकरणश-  
क्तिः) कार्बर्न (=कार्बरिव=साक्षात्कविरिव=स्तोता यथा करोति तथा) [ युष्मान् ]  
दुवस्यात् (=अन्यस्मात् उपासकात्) दुवसे (=दुवस्यते=परिचरते=दुवस्यम् उपासकं  
मां प्रति) आ चक्रे (=आकृतवत्यस्ति=अस्मदभिमुखान् कृतवत्यस्ति) [ अतः कार-  
णात् ] [ श्मं ] विप्रम् अच्छ (=स्तोतारं प्रति) ओ सु वर्त (=क्षिप्रमावर्तं=त्वरया-  
गच्छत) । [ एष ] जरिता [ हि ] (=स्तोता हि) इमा ब्रह्माणि (=एतानि स्तोत्रा-  
णि) वः (=युष्मदर्थम्) अर्चत् (=पूजयामस्ति) ॥

इमां दुर्वोधां सायण एवं व्याचष्टे । हे मरुतो दुवस्यात् युष्मत्परिचरणाहीन्स्तोत्रात्  
तेन स्तोत्रेण दुवसे परिचरणाय पर्याप्ता कार्बः कर्षा स्तुतिकुशला मान्यस्य माननी-  
यस्य विदुषो मेधा बुद्धिरस्मान् । नेति संप्रत्यर्थे । इदानींतनानाचक्रे । आभिमुख्येन  
करोति प्रामोतीत्यर्थः । यद्वा षष्ठीबहुवचनम् । इदं सूक्तं दुवस्यानां परिचरणाहीणां  
दुवसे परिचरणायेत्यर्थः । अतो हे मरुतो यूयं विप्रं मेधाविनं यजमानं मामगस्त्यम्-  
ञ्च आभिमुख्येन प्राप्तुं सु सुष्ठु वर्त । ओ इति निपातद्वयसमुदायरूप एको निपातः  
आङ्गित्याभिमुख्येन । उक्कारोवधारणे । आवर्तं भवेव । किमर्थमेवमिति उच्यते । इमा  
ब्रह्माणि इमानि परिवृद्धानि कर्माण्युद्दिश्य जरिता स्तोता वो युष्मानर्चत् । अर्चति ।  
अस्मादेवं तस्मादावर्तं भवमित्यर्थः । इति ॥

सति तु 'अस्मान्'पदस्य स्थाने 'युष्मान्' इति पदे सुष्ठुभार्यः स्यान्मन्त्र एषः ।  
इदानीं हि यशस्मान् युष्मान् मरुतो मान्यस्य माननीयस्य स्तोत्रमेधा मेधया कृता स्तुतिः  
कार्बर्न कार्बरिव प्रत्यक्षं कविवद्भवा दुवस्यात् पूर्वमन्त्रोक्तादन्योपासकात् दुवसे मां  
परिचरणवते आ चक्रे आवर्तितवती भवति तस्मात् हे मरुतः यूयम् ओ सु वर्त अ-  
स्मदभिमुखं परीक्ष्यमाणोऽस्तेत्यदिप्रकारेण योजनीयम् ॥

१४. [ हे मरुतांनो ], ज्या-  
पेक्षां आमच्या [ या ] विद्वान् स्तो-  
त्याच्या प्रज्ञेनें कवीप्रमाणें [ दुस-  
ऱ्या ] उपासकापासून [ मज ] उ-  
पासकाप्रत [ तुम्हांला ] वळविलें  
आहे, [ त्यापेक्षां ] हे मरुतांनो,  
तुम्ही [ या ] कवीप्रत लवकर या.  
स्तोत्रानें हीं स्तोत्रें तुम्हांप्रीत्यर्थ गा-  
इलीं आहेत.

14. Inasmuch as [ O  
Maruts ], the wisdom of  
[ this ] our learned poet  
has turned [ you ] from  
[ another ] worshipper to  
[ this ] worshipper as [ does ]  
a poet, come to [ this ]  
sage quickly, O Maruts.  
The praiser has sung these  
hymns for you.

१४. भावार्थः ' हे मरुतांनो, हा  
जो आमचा सूक्तवक्ता विद्वान् कवि आ-  
म्हांकरितां सूक्त म्हणत आहे त्याच्या बु-  
द्धीनें ज्यापेक्षां तुम्हांला पूर्वमंत्रोक्त दुस-  
ऱ्या उपासकाकडून काढून, जसा एकादा  
साक्षात् कवि तुम्हांपुढें उभा राहून त्याणें  
तुम्हांस ओढून आपणाकडे वळवावें त्या-  
प्रमाणें, आम्हांकडे वळविलें आहे, त्या-  
पेक्षां हे मरुतांनो, तुम्ही सत्वर आमच्या  
या कवीप्रत ( म्हणजे आम्हां उपास-  
कांप्रतच ) निघून या. हा जो तुमचा  
सूक्तवक्ता अथवा स्तोता, तो हीं स्तोत्रें  
तुम्हांप्रत गात आहे. '

ही ऋचा फार कठिण आहे. उत्तरा-  
र्ध वराच सोपा आहे, तरी त्याविषयी,  
आणि विशेषकरून पूर्वार्धाविषयी, अर्थ-  
लाभ सुलभ नसनामुळे ही ऋचा फार  
संदिग्धार्थक अशी मानण्यांत येते. वि-  
द्वान् मोक्षमल्लराचार्य जें म्हणतात, कीं या  
ऋचेच्या पाठामध्ये कांही तरी फेरफार  
केल्याशिवाय अथवा पाठ बदलल्या-  
शिवाय हिचा अर्थ लावणें फार कठिण,  
किंवा अशक्यच आहे, तें योग्य दिस-

तें. त्याप्रमाणें आम्हीं ' अस्मान् ' हें पद  
' अस्माकम् ' अशा अर्थी आहे असें  
समजून निर्वाह केला आहे. याशिवाय  
' युष्मान् ' किंवा ' वः ' हें सहज अ-  
ध्याहार्य कर्म आम्हीं अध्याहत घेतलें  
आहे. दुसरेहि भाषांतरकर्ते अर्थ ला-  
वण्याकरितां या मंत्रांत कांहीना कांहीं  
व्यत्यय समजूनच निर्वाह करितात. सा-  
यणांनींहि तसेंच केले आहे. आणि मोक्ष-  
मूलर यांनींहि तसेंच केलेले आहे तें  
पहा. परंतु आम्हांस वाटतें कीं, या सर्व  
मंत्रांत ज्या अडचणी आहेत त्या, ' अ-  
स्मान् ' बदल ' युष्मान् ' असें वाचावें  
म्हणजे नाहीशा होतील. ' युष्मान् ' हें  
मरुतांला लागेल आणि मग अध्याहार  
सुखा करावा लागणार नाही.

' आमच्या [ या ] विद्वान् स्तोत्याच्या  
प्रज्ञेनें ' = ' अस्मान् मान्यस्य मेधा. ' म्ह-  
णजे यांतील जे उपासक, त्यांकरितां  
एक स्तोता स्तोत्र म्हणत आहे अशी क-  
ल्पना केली पाहिजे. आणि त्या स्तोत्या-  
नें आपल्या बुद्धीच्या बळानें रचलेली जी  
स्तुति (मेधा), ती एकाचा साक्षात् क-

एष वः स्तोमो मरुत इयं गीर्मान्दार्यस्य मान्यस्य कारोः ।

एषा यासीष्ट तन्वे वयां विद्यामेघं वृजनं जीरदानुम् ॥ १५ ॥ २६ ॥ ३ ॥  
एषः । वः । स्तोमः । मरुतः । इयम् । गीः । मान्दार्यस्य । मान्यस्य ।

कारोः ।

आ । इषा । यासीष्ट । तन्वे । वयाम् । विद्याम् । इषम् । वृजनम् ।  
जीरदानुम् ॥ १५ ॥ २६ ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

१५. हे मरुतः, मान्यस्य (=माननीयस्य=प्रशस्तस्य) कारोः (=स्तोत्र) मान्दार्यस्य (=एतन्नामकस्य उपासकस्य) एष स्तोमः (=इदं स्तोत्रम्) इयं गोः (=इयं च वाक् स्तोत्ररूपैव) वः (=युष्मदर्थं) [प्रापितास्ति] । [अतः कारणात्] [यूयं तस्य मान्दार्यस्वार्थम्] इषा आ यासीष्ट (=अज्ञेन सह आगच्छत) वयां (=वयमपि) तन्वे (=आत्मार्थम् अस्माकमर्थं) इषम् (=अन्नं) वृजनं (=बलं) जीरदानुं (=खि-प्रदानं) [वीरं पुत्रं च] विद्याम् (=लभेमहि) ॥

वयां वयमपीषमन्नं वृजनं बलं जीरदानुं जयशीलदानमेतत्सर्वं विद्याम् । युष्मा-  
स्वागतेषु यज्ञसंपूर्त्येष्ट्यादिद्वारा लभेमहीति सायणः ॥

इति द्वितीयाहके तृतीयोऽध्यायः ॥

वीमार्गेण मरुतांसमक्ष जाऊन उभी राहू-  
न तिनें त्यांस या उपासकाकडेस वळण्या-  
विषयीं विनंति करून शेवटीं त्यांजकडे-  
स वळविलें असें तात्पर्य आहे.

‘[दुसऱ्या] उपासकापासून [मज] उपासकाप्रत ’=’ दुवस्याद् दुवते. ’ न-  
मस्य ’शब्द जसा ’नमस्’ पासून झाला  
आहे, तसा ’दुवस्य’ हा ’दुवस्’  
(पूजा) यापासून झाला आहे, आणि  
‘पूजा करणारा,’ ‘भक्त’ असा त्याचा  
अर्थ समजला पाहिजे. शिवाय ‘दुवस्’  
शब्दाचे पूजा अथवा उपासना करणा-  
रा भक्त असा अर्थ होतो, याविषयी  
पृ. १. १६०. ३ आणि त्यावरील भाष्य  
पहा. पूर्वीक मंत्रात, ‘दुसऱ्या वीमार्गेण

उपासकाकडे तुम्ही अडून राहिलां?’ असें  
मरुतांस बोलून यांत मरुतांला त्या दुस-  
ऱ्या उपासकाकडून वळवून आमच्या स्तो-  
त्रांनें आणिलें असें सूक्तकर्ता म्हणत  
आहे. वस्तुतः या सर्व सूक्ताचा कर्ता मा-  
न्दार्य आहे, (सालचा मंत्र पहा) त-  
थापि हा १४ वा मंत्र मान्दार्यानें ज्ञान  
उपासकाकरितां तो स्तोत्र म्हणत आहे,  
त्याच्या सुलीं घातला आहे.

‘कवीप्रत ’=’ विप्रम् अञ्च ’ आणि  
‘स्तोत्राने ’=’ जरिता,’ हे एकच होत.  
पुढील मंत्रांतील मान्दार्य विवक्षित आहे.  
वृक्षासाठीं ‘चक्रे मान्यस्य’ बरकत  
करे मानिअस्य’ असें म्हणून ‘अञ्च  
इसा’ असेंहि म्हणानें कायते.

१५. हे मरुतानो, प्रशस्त कवि मान्दार्य याचें हें स्तोत्र [आणि] ही स्तुति तुम्हांला [अर्पण केली आहे]. तुम्ही [त्याजकरितां] अन्न घेऊन या. आणि आम्हां स्वताहालाहि अन्न, बळ आणि लवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र पांथी प्राप्ति होओ.

15. This praise, O Maruts, [and] this hymn of the venerable poet Mândârya is [offered] unto you. Come you with food [for him]. And may we also obtain for ourselves food, strength and a son that shall quickly make us rich.

१५. 'या प्रकारेंकरून हे मरुतानो, या शिष्ट मान्दार्य कवीनें तुमची ही प्रार्थना आणि हें स्तोत्र केलें आहे. तर तुम्ही त्याजकरितां अन्न घेऊन या. आणि आम्हांलाहि अन्न, बळ आणि सत्वर संपत्ति प्राप्त करून देणारा पुत्र हीं मिळत असें करा.' यांत प्रथम, सूक्त रचणाऱ्या मान्दार्य नावाच्या कवीला मरुतांनीं अन्न प्राप्त करून द्यावें अशी प्रार्थना करून, नंतर ज्या उपासकांकरितां मान्दार्य स्तोत्र म्हणत आहे, त्या उपासकांलाहि धनधान्य, शौर्य आणि देवांस लवकर प्रसन्न करून घेऊन लवकर बापाला श्रीमन्त करणाऱ्या पुत्राचा लाभ होओ अशी प्रार्थना आहे.

'मान्दार्य.' मान्दार्य हें विशेषनाम आहे असें सायणाचार्यांच्या भाष्यावरून स्पष्ट होत नाही, तथापि आहे असें उघड विसर्ते. कारण तें सूक्तान्तीं आलें आहे, आणि वाक्यसंदर्भावरून केवळ विशेषण संभवत नाही यास्तव आम्हीं विशेषनाम घेतलें आहे. हा शब्द पुनः कोठें आलेला आढळत नाही.

या सूक्ताचा कवि अगस्त्य म्हणून सूक्तार्थी समितलें. तो नामधारी कर्ता

असावा, म्हणजे ज्याच्या वंशांतून अथवा कुळांतून संहिताकारास हें सूक्त मिळालें त्याचें नांव अगस्त्य, पण वस्तुतः सूक्त रचणारा मान्दार्य या नांवाचा (प्रायः त्याच कुळांतला) कोणीतरी पुरुष असला पाहिजे.

'[त्याजकरितां]' = '[तस्मै].' हा अध्याहार 'तन्वे' (=आम्हां स्वताहाकरितां) हा जो शब्द तिसऱ्या पादांत आहे त्यावरून सहज सुचतो. सूक्ताच्या शेवटीं वर मागतांना बहुतेक स्तोत्र रचणाऱ्या कवीला अमुक प्राप्ति व्हावी आणि त्या कवीची योजना करणाऱ्या उपासकांला अमुक प्राप्ति व्हावी अशी प्रार्थना येत असते.

'आम्हां स्वताहालाहि' = 'तन्वे.' 'तनु' म्हणजे अक्षरशः अर्थ आपलें 'शरीर' असा जरी होतो, तरी त्यावरून 'आपण स्वता' असा मागाहून अर्थ होऊं लागला. आणि हें योग्यच आहे. कारण 'आत्मा' (आपला प्राण) याचा जसा 'आपण स्वता' असा अर्थ मागाहून झाला तसाच 'तनु' (आपलें शरीर) याचाहि 'आपण स्वता' असा अर्थ होणें यांत नवल नाही. क्र. १. ५६. ८ आणि त्यांत 'तन्वि' हें रूप पहा. क्र. ६. ५१. ७, क्र. ७. ५६. ६ आणि त्यांजवरील सायण-

## सूक्तम् १६६.

भैत्रावरुणो गस्त्य ऋषिः । मरुतो देवता । अन्ये द्वे त्रिष्टुभौ । शिष्टं सूक्तं जागतम् ॥

तन्नु वोचाम रभसाय जन्मने पूर्वं महित्वं वृषभस्य केतवे ।

ऐधेव यामन्मरुतस्तुविष्वणो युधेव शक्रास्तविषाणि कर्तन ॥ १ ॥

तत् । नु । वोचाम । रभसाय । जन्मने । पूर्वम् । महिऽत्वम् । वृष-  
भस्य । केतवे ।

ऐधाऽइव । यामन् । मरुतः । तुविऽस्वनः । युधाऽइव । शक्राः । त-  
विषाणि । कर्तन ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ वयं ] नु (=अधुना) [ मरुद्रणस्य ] तत् पूर्वं (=प्रसिद्धं माहात्म्यं) रभ-  
साय जन्मने (=राभस्ययुक्ताय मरुज्जाताय=वेगवते मरुत्संघाय) वृषभस्य केतवे  
(=वीर्यवत इन्द्रस्य प्रज्ञापकाय=ध्वजभूताय) [ तस्मै मरुत्संघाय ] वोचाम (=ब्रूमः) ।  
हे मरुतः, हे तुविष्वणः शक्राः (=प्रभूतध्वनयो वीराः), युधेव (=“युद्धेन तत्तशुक्र-  
निमित्तं यथा तविषाणि कुर्वथ तद्वत्”) यामन् (=यामनि अद्य मार्गं) ऐधेव तवि-  
षाणि (=ऐधानीव तविषाणि=एधःसंबन्धितेजःसदृशानि सामर्धानि=अतिदीप्ततेजः-  
सदृशानि बलानि) कर्तन (=कर्त=कुर्वत=आविष्कुरुत) ॥

दुर्बोधाया अस्या अयमर्थः । हे मरुतः, वयमिदानीं युष्माकं पुरातनं माहात्म्यं  
स्तुमः । तर्हि यथा युद्धाय गच्छन्तो यूयं श्वलदिभ्यसदृशानि दीप्तानि सामर्धान्या-  
विष्कुरुथ तद्वदशास्माकं यज्ञायागच्छन्तस्तेजस्वीनि बलान्याविष्कुरुतेति ॥

सायण एवं व्याख्यातवान् । हे मरुतो वयं युष्मदीयं तत्तादृशं प्रसिद्धं पूर्वं पूरकं  
पूर्वतनं वा महित्वं माहात्म्यं तु क्षिप्रं वोचाम । ब्रूमः । किमर्थम् । रभसाय राभस-  
युक्ताय जन्मने वेशां प्रादुर्भावाय । वेशां संनिधानायेत्यर्थः । तदपि किमर्थमित्यत  
आह । वृषभस्य फलस्य वर्षितुर्यज्ञस्य केतवे प्रज्ञानाय वायुपेरणेन मेघागमनं प्र-  
सिद्धम् । हे तुविष्वणः गमनसंरम्भेण प्रभूतध्वनियुक्ताः हे शक्राः सर्वमपि कर्तुं  
शक्ताः । यूयं यामन् यामनि यागप्रभवे प्रस्तुते सत्यैधेव ऐधान्येधःसंबन्धीनि तेजासी-  
भ्यः शक्रैरेण यदन्वेन तविषाणि बलानि सामर्धानि कर्तन । कुर्वत । तस्तुम इत्यर्थः ।  
तनं दृष्टान्तः । युधेव युद्धेन तत्तशुक्रनिमित्तं यथा तविषाणि कुर्वथ तद्वत् । इति ॥

सूक्त १६६.

ऋषि—भगस्य. देवता—मरुत्.  
वृत्त—शेवटच्या दोन त्रिष्टुभ्, बाकी  
सर्व सूक्त जगती वृत्ताचें.

१. आतां आम्ही शूर इंद्राचा  
ध्वज असें जें वेगवान् मरुतांचें  
वृन्द यासाठीं याचें प्रसिद्ध जें पु-  
रातन महत्त्व तें वर्णितों.—हे मरु-  
तांनो, हे महानाद वीर हो, तुम्ही  
युद्धास जातेवेळीं जसे जळणाऱ्या  
कोलितासारिखे आपले प्रताप प्र-  
गट करितां, तसे [ आज ] आप-  
ल्या मार्गावर ते प्रगट करा.

HYMN 166.

To the *Maruts*. By *Agastya* the  
brother of *Vasishtha*. Metre—  
*Jagati*, except in the last two  
verses where it is *Trishtubh*,

1. Let us sing [ its ]  
well-known ancient great-  
ness for the vigorous race  
[ of Maruts ], the herald  
of the hero [ Indra ]. O  
Maruts, O loud-roaring  
heroes, manifest on your  
road [ to-day ] your re-  
splendent powers as when  
on the occasion of a battle.

भाष्य पहा; 'तन्वा' म्हणजे 'मूर्त्या'  
असा ते अर्थ करितात तोच अर्थ आ-  
मच्या म्हणण्यास उत्तम साधक होय.

'आम्हांला' = 'वयाम्.' सायणांनीं  
'वयम्'च्या बद्दल 'वयाम्' हें रूप आहे  
असें समजून निर्वाह केला आहे, त्याला  
आम्ही अनुसरलों आहों. 'वयम्' शब्द  
वृत्तासुरोधानें 'वयाम्' असा उच्चारवा  
यांत नवल नाही. 'वया' शब्द वेदांत  
येतो त्याचा अर्थ शाखा असा होतो.  
त्यावरून ( आणि कदाचित् क्र. ६. २.  
५ यावरील सायणभाष्याचे आधारावरून )  
'वयाम्' म्हणजे पुत्रपौत्रादिक सं-  
तति असा मोक्षमलराचार्य यांनीं अर्थ  
केला आहे. पण केवळ 'वया' म्हणजे  
संतति असा अर्थ होईल हें संभवत  
नाही असें आम्हांत दिसतें.

'लवकर संपत्ति मिळवून देणारा  
[ पुत्र ]' = 'जीरदातुम्.' 'जीरदातु'  
हें 'लवकर संपत्ति देणारा' या अर्थीं  
मरुत्, इंद्रावरून, मित्रावरून इत्यादि दे-  
वांस लाविलेलें आढळतें, त्यावरून आ-  
म्ही 'पुत्रम्' हें अध्याहत घेतलें आहे.  
'वृजन' म्हणजे बळ, हा शब्द जर  
निर्विवाद रीतीनें पुंलिंगी असता, तर  
'जीरदातुं वृजनम्' म्हणजे 'लवकर  
धन मिळवून देणारें बळ' असें भाषांत-  
र केलें असतें.

वृत्तासाठीं 'मानदारिअस्य मानिअ-  
स्य' आणि 'तनुए वयमम्' असें म्हणा-  
वें लागतें.

येथें दुसऱ्या 'अष्टकाचा' तिसरा  
अध्याय समाप्त झाला.



निर्यं न सुनुं मधु बिभ्रत उप क्रीळन्ति क्रीळा विदथेषु घृष्वयः ।  
 नक्षन्ति रुद्रा अवसा नमस्विनं न मर्धन्ति स्वतवसो हविष्कृतम् ॥२  
 निर्यम् । न । सुनुम् । मधु । बिभ्रतः । उप । क्रीळन्ति । क्रीळाः ।  
 विदथेषु । घृष्वयः ।  
 नक्षन्ति । रुद्राः । अवसा । नमस्विनम् । न । मर्धन्ति । स्वतवसः ।  
 हविःऽकृतम् ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. क्रीळाः (=क्रीडनशीला) घृष्वयः (=कान्तियुक्ता) [ एतादृशा मरुतो ]  
 मधु बिभ्रतः (=माधुर्यम् आनयन्तः=माधुर्योपेतं मध्वादिकम् आनयन्तः सन्तो) निर्यं  
 सुनुं न [उप] (=औरसपुत्रसमीप इव) [नमस्विनम्] उप विदथेषु क्रीळन्ति (=हवि-  
 र्दत्तवतो यजमानस्य समीपे यज्ञेषु विहरन्ति) । स्वतवसः (=स्वायत्तबला) रुद्राः  
 (=रुद्रपुत्रा मरुतः) अवसा नमस्विनं नक्षन्ति (=स्वकर्तव्येन रक्षणेन सह यजमानं  
 ग्रामुवन्ति) [अपि च] हविष्कृतं (=हविरर्पयन्तम् उपासकं) न मर्धन्ति (=न  
 हिंसन्ति=न श्लेषन्ति) ॥

१. 'हे मरुतानो, वेगवान्, आणि वीर  
 अशा इंद्राचे ध्वजच असे जे तुम्ही त्यांचे  
 पुरातन माहात्म्य आम्ही तुम्हांसमक्ष गा-  
 वयास इच्छितो. तर हे महानाद कर-  
 गारे आणि शौर्याने भरलेले मरुत् हो,  
 तुम्ही युद्धास जाऊ लागलां म्हणजे जशी  
 आपली बळे जाव्वद्य रीतीने प्रगट क-  
 रितां तशी आज आमच्या यज्ञाला येतां-  
 श प्रगट करा.'

'शूर इंद्राचा ध्वज'='वृषभस्य केतुः.'  
 म्हणजे इंद्राच्या पुढे ध्वजाप्रमाणे अथवा  
 म्हणजे प्रमाणे जात असतात असे, जेथे  
 ते इंद्र असेल तेथे तेथे राहतात असे.  
 मग्रीलाहि मग्राचा 'ध्वज' असे म्हणतात.

'युद्धास जातेवेळीं इ०'='युधेव  
 इ०.' हा सगळा उचरार्थ कठिण आहे.  
 त्यांत 'यामनि तविषाणि कर्तेन'='आ-  
 पली बळे, म्हणजे आपले प्रताप, प्रगट  
 करा' इतकें सोपें आहे; पण 'ऐषा  
 इव' आणि 'युधा इव' ह्या उपमा दु-  
 बोध आहेत. पाश्चात्य विद्वान् निरमि-  
 राळे अर्थ सुचवितात; पण आम्ही साय-  
 णांस अनुसरणें याच मानून त्यांच्या प्र-  
 माणें अर्थ केला आहे. आम्हांस संशय  
 नाही असें नाही. 'रभसाय जन्मने,  
 'वृषभस्य केतवे,' 'ऐधेव' आणि  
 'युधेव' या शब्दांविषयी वाद आहे.  
 'जन्म' म्हणजे जरी प्राप्त अथवा योगि

२. क्रीडा करणारे [ आणि ]  
कांतियुक्त [ असे जे मरुत्, ते ]  
गोड [ खावयास ] आणणारे [ हो-  
स्ताते ] यज्ञांत औरस पुत्राप्रमाणे  
भजकाजवळ क्रीडा करीत अ-  
सतात. रुद्राचे पुत्र मरुत् पाठवळ  
घेऊन भजकाप्रत येतात; स्वकीय-  
बलसंपन्न [ मरुत् ] हविर्दायक  
उपासकाला क्लेश होऊं देत नाहीत.

2. The resplendent [and]  
playful Maruts, bringing  
sweetness with them play  
with their worshipper as  
with a son born of their  
own body; they the sons  
of Rudra come to their  
worshipper with protec-  
tion; they, who possess  
strength of their own, do  
not allow him who makes  
an oblation to be dis-  
tressed.

( प्राण्यांचा प्रकार ) असा अर्थ होतो,  
तरी केवळ 'संख्या' वर्ग, समूह,  
समुदाय असा होत नाही; आणि म-  
रुत् ह्यांचा योनि अथवा त्यांची जाति  
नाही, त्यांचा गण, वर्ग अथवा केवळ सं-  
ख्या आहे. तसेच त्यांला इंद्राचे केतु अ-  
सें दुसरे ठिकाणीं म्हटलेलें प्रसिद्ध दिसत  
नाहीं. 'येधा इव' याचा सायणांनीं दि-

लेला 'कोलिताच्या तेजासारिखे जे प्र-  
ताप ते' हा अर्थ संशयग्रस्त आहे. आणि  
'युधा इव' याचा 'युद्धाच्या प्रसंगीं जसे'  
असा अर्थ होईल कीं नाही याविषयीं  
सातरो नाही.

या ऋचेचा उत्तरार्ध आणि दुसरा  
चरण हे केवळ आधुनिक भोकाप्रमाणें  
वाचतां येतात.

२. 'रुद्रपुत्र जे मरुत् ते उपासका-  
च्या घरीं येतात आणि त्याजबरोबर य-  
ज्ञांत आपल्या औरस मुलाबरोबर खेळ-  
ण्याप्रमाणें खेळतात. ते उपासकांला क्लेश  
होऊं देत नाहीत.'

'क्रीडा करणारे ..... क्रीडा करीत  
असतात' = 'क्रीडा: ..... क्रीडन्ति.'

सू. ३० मं. १, ५ आणि टीप पहा.

'रुद्राच पुत्र [ मरुत् ]' = 'रुद्रा:.'  
सू. ३५ मं. ४ आणि टीप पहा.

'स्वकीयबलसंपन्न' = 'स्वतवस:.'  
म्हणजे जे स्वताहाच बळवान्, ज्यांचें  
बळ दुसऱ्यापासून प्राप्त झालेलें नव्हे,  
आणि जें बळ ते आपल्या स्वताहाच्या  
प्रेरणेनें योजूं शकतात.

यस्मा ऊमासो अमृता अरासत रायस्योषं च हविषा ददाशुषे ।  
उक्षन्त्यस्मै मरुतो हिता इव पुरु रजांसि पर्यसा मयोभुवः ॥३॥  
यस्मै । ऊमासः । अमृताः । अरासत । रायः । पोषम् । च । हविषा ।  
ददाशुषे ।

उक्षन्ति । अस्मै । मरुतः । हिताः इव । पुरु । रजांसि । पर्यसा ।

मयः ऽभुवः ॥ ३ ॥

आ ये रजांसि तविषीभिरव्यत प्र व एवासः स्वयतासो अध्रजन् ।  
भयन्ते विश्वा भुवनानि हर्म्या चित्रो वो यामः प्रयतास्कृष्टिषु ॥४॥

आ । ये । रजांसि । तविषीभिः । अव्यत । प्र । वः । एवासः ।

स्वऽयतासः । अध्रजन् ।

भयन्ते । विश्वा । भुवनानि । हर्म्या । चित्रः । वः । यामः । प्रऽय-  
तासु । ऋष्टिषु ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. हविषा ददाशुषे (=हविदीनेन परिचरते) यस्मै [उपासकाय] ऊमासः  
(=ऊमाः=रक्षितारः) अमृताः (=मरणरहिता) [मरुतो] रायस्योषं (=रायः, पोषं=  
धनस्य पुनःपुनर्वर्धनं=धनस्योत्कर्षम्) अरासत (=प्रायच्छन्=प्रदातुमिच्छन्ति)  
अस्मै (=तस्मै) मयोभुवः (=सुखस्य भावयितारः=सुखस्य प्रदातारो) मरुतः हिता  
इव (=हिताचरणाः सखाय इव) पुरु रजांसि (=पुरुणि रजांसि=बहूनि स्थलानि)  
पर्यसा (=उदकेन=मेघोदकेन) उक्षन्ति (=सिञ्चन्ति) ॥

४. [हे मरुतः], ये [व एवासः=युष्माकमथात्] तविषीभिः (=स्वबले)  
रजांसि आ अव्यत (=लोकान् व्याप्नुवन्ति=अन्तरिक्षादिप्रदेशान् पूरयन्ति) [ते]  
व एवासः (=युष्माकमथाः) स्वयतासः (=आत्मनैव=सारथिना विनैव रथे युक्ताः  
युष्मः) प्र अध्रजन् (=प्रकर्षेण गच्छन्ति=भावन्ति) । [युष्माकं गमने सति] विश्वा  
भुवनानि हर्म्या (=विश्वानि भुवनानि हर्म्याणि च=सर्वाणि भूतजातानि सर्वाणि  
भूतानी च सत्सु भूतानि) भयन्ते (=भयात्कम्पन्ते) । [अतः कारणात्] ऋष्टि-  
षु प्रयतासु (=युष्माकं हेतिषु प्रकर्षेणोद्यमात् सतीषु) वो यामः (=युष्माकं गमने  
विश्वानि=आत्मकारणं) [भवति] ॥

३. आणि रक्षण करणारे अ-  
मर [ मरुत् ] ज्या हविर्दायक उ-  
पासकाला अभिवृद्ध होणारें धन  
देतात, याजकरितां [ ते ] कल्या-  
णकारक मरुत् मित्रांप्रमाणें अनेक  
स्थळें पयानें भिजवितात.

४. [ हे मरुतांनो ], [ तुमचे ]  
जे [ अश्व ] [ सर्व आकाश ] प्र-  
देशांला [ आपल्या ] बळाच्या यो-  
गानें व्यापून टाकितात, [ ते ] तु-  
मचे अश्व आपले आपणच जो-  
डिले जाऊन धांवतात. [ तुम्ही  
आलां म्हणजे ] सकळ भूतें [ आ-  
णि ] सकळ घरें भयानें कांपतात.  
[ तुमचे ] भाले पुढें पसरले जाऊन  
[ जेव्हां तुम्ही चालतां, तेव्हां तें ]  
तुमचें जाणें आश्चर्यकारक [ दिसत  
असतें ].

3. And for that giver of  
oblation to whom the af-  
fectionate, immortal [and]  
beneficent Maruts have  
given prosperity— they  
like friends sprinkle many  
regions with rain-water  
for the benefit of that wor-  
shipper.

4. Your horses which  
occupy the aerial regions  
with [their] powers, rush  
forth self-harnessed. All  
creatures [and] all houses  
tremble with fear. Won-  
derful [is] your march  
with your spears stretched  
forth.

३. षा ऋचेचा भावार्थ असा दिस-  
तो की, ' ज्या उपासकाला संपत्ति दे-  
ण्याची आणि तिची उच्चरोच्चर अभि-  
वृद्धि करण्याची इच्छा मरुत् करितात,  
त्या उपासकांचें कल्याण व्हावें म्हणून म-  
रुत् मिय मित्रांप्रमाणें सर्वत्र पाऊस पाडू-  
न जिकडे तिकडे स्वस्थता करितात. '  
' रक्षण करणारे ' = ' कमासः. ' म्ह-  
णजे उपासकांचें रक्षण, करण्याविषयीं  
मित्र सिक असते, म्हणजे उपासक, मायाळ.  
' हविर्दायक उपासकाला ' = ' हवि-

षा ददाशुषे. ' अक्षरशः अर्थ, ' हवीनें  
उपासना करणाऱ्याला. ' ' दाश् ' धातूचीं  
बहुतकरून हवीची द्वितीया येते; पण  
याप्रमाणें तृतीयाहि केव्हां केव्हां आढ-  
ळते. उदाहरणार्थ, ' वां धृतेन दाशति '  
( सू. १३ मं. १० ); ' वां यज्ञैः दाशति '  
( सू. १५१ मं. ७ ); ' हविर्भिर्दाशेम '  
( ऋ. ७. १४. १ ). शिवाय ऋ. ४.  
४२. ९ आणि भाष्य पहा.  
' अभिवृद्ध होणारें धन ' = ' रायः पौ-  
ष्य. ' अक्षरशः अर्थ ' धनाची अभिवृ-

यत्त्वेषयामा नदयन्त पर्वतान्दिवो वा पृष्ठं नर्या अचुच्यवुः ।  
विश्वो वो अज्मन्भयते वनस्पती रथियन्तीव प्र जिहीत ओषधिः

॥ ५ ॥ १ ॥

यत् । त्वेषयामाः । नदयन्त । पर्वतान् । दिवः । वा । पृष्ठम् ।  
नर्याः । अचुच्यवुः ।

विश्वः । वः । अज्मन् । भयते । वनस्पतिः । रथियन्ती इव । प्र ।  
जिहीते । ओषधिः ॥ ५ ॥ १ ॥

### भाषायाम्.

५. यत् (=यदा) त्वेषयामाः (=दोषगमना) [मरुतः] पर्वतान् (=पर्ववतो मेघान्) नदयन्त (=नादयन्ति) वा (=अथवा) [यदा] नर्याः (=नृभ्यो हितास्तु) [ते] दिवो पृष्ठं (=गुलोकस्यात्यन्तोत्तमं भागम्) अचुच्यवुः (=अचालयन्=चालयन्ति)—[तदा] [हे मरुतः], वो अज्मन् विश्वो वनस्पतिः भयते (=युष्माकं मार्गं सर्वोपि महावृक्षो भयात्कम्पते) [अपि च] [विश्वा] ओषधिः (=सर्वाप्योषधिः=सर्वा ओषधयो) रथियन्तीव (=रथारूढेव सती) प्र जिहीते (=प्रकरणेन स्वस्थानाद्गच्छति=प्रधावति) ॥

वेगवति रथे नोता ओषधिर्यथा त्वरया गच्छति तथा मरुतां गमने सति वायुनो-  
त्पाटिता प्रेरिता च सा दृश्यत इति भावः ॥

रथियन्तीव प्र जिहीत ओषधिरित्यत्र । तथौषधिः प्रियंगुग्रीष्वादिः प्रजिहीते-  
अकर्षेण गच्छति । स्वस्थानादितस्ततश्चलतीत्यर्थः । तत्र दृष्टान्तः । रथियन्तीव ।  
रथमात्मन इच्छन्ती स्त्री रथारूढेत्यर्थः । तादृशी स्त्रीव । सा यथा चलति तद्वत् ।  
इति सायणः ॥

दि. 'दृग्ज धन अथवा संपत्ति उत्त-  
रे' अधिक अधिक होत जागे ही  
दि. 'रायः पोषः' हे शब्द ऋग्वेदादि  
गुच्छ ठिकाणी आले आहेत, ते सर्व  
वेत पाहून आदी भाषांतर केले आहे.  
मौस्यल्लर या विद्वानांनी 'धनापे नादु-  
त्य' दृग्जे महत धन, असा अर्थ  
केला आहे, त्याचा वेदांत आकार दि-

सत नाही.

'पयाने'='पयसा.' दृग्जे मेघो-  
दकार्णे; पण दुधासारिले जें मिळू आणि  
पोषक मेघोदक तेजेंकरून, असें ध्वनि-  
त आहे.

वृत्तासाठी 'उक्षन्ति अस्मै' असे  
भाषावें.

४. 'हे मरुतां, तुमचे कोणे

१. जेव्हां तेजःपुंज गमनाचे [ मरुत् ] पर्वतांकडून गर्जना करवितात, अथवा [ जेव्हां ते ] मनुष्यहितकारी [ मरुत् ] बुलोकाच्या पाठीला हालवून टाकितात, [ तेव्हां ]—[ हे मरुतांनो ], तुमच्या मार्गांत प्रत्येक महावृक्ष भयानें कांपतो, [ आणि प्रत्येक ] सुद्धप रथावर घातल्याप्रमाणें धांवतें.

5. When they of the fiery paths have made the mountains roar, or [when] the humane [ Maruts ] have shaken the back of heaven—every lord of the forest trembles through fear on your way, [ O Maruts ], [ every ] plant flies as if carried on a chariot.

पल्या तेजानें सर्व आकाशादिक प्रदेश भरून टाकितात, आणि त्यांस खुंपण्याला सारथि लागत नाही, तर ते आपले आपणच रथाला जोडिले जातात. ते तुमचे घोडे मोठ्या झपाट्यानें धांवतात. आणि त्यांनीं ओढिलेल्या रथांत बसून जेव्हां तुम्ही जातां, तेव्हां तुमच्या वेगाला आणि झपाट्याला भिऊन सर्व भूतें आणि सर्व मोठमोठे वाडेहि थरथरां कांपतात. तुम्ही आपले भाले पुढें पसरून जेव्हां जात असतां, तेव्हां तुमचें गमन फार आश्चर्यकारक होय.

‘व्यापून टाकितात’ = ‘अव्यत.’ मो-

५. ‘मरुत् जाऊ लागले म्हणजे पृथिवी, अंतरिक्ष आणि बुलोक या त्रिलोकाला हालवीत आणि आपल्या मार्गावर विजेचा चकचकाट पाडीत जात असतात. ते जाऊ लागले म्हणजे मोठमोठे वृक्ष भयानें थरथरां कांपत असतात. आणि सर्व लहान लहान वनस्प-

क्षमूलर हे ‘रजांसि अव्यत.’ म्हणजे ‘मेवांला क्षोभविते झाले’ असा अर्थ करितात. पण त्या अर्थाला एतद्वेशीय प्रमाणाचा आधार आहे असें दिसत नाही. सायण प्रायः येथें आर्षीं केल्याप्रमाणें ‘व्यापणें’ ‘वेष्टणें’ इत्यादि अर्थ करितात, तो युक्त दिसतो.

‘भाले’ = ‘ऋष्टिषु.’ सू. ३७ मं. २, सू. ६४ मं. ४८, सू. ८५ मं. ४ आणि टिपा पहा.

वृत्तासाठीं ‘हामिआ’ आणि ‘प्रयत्नासु ऋष्टिषु’ असें म्हटलें पाहिजे.

ति जमिनीवरून उपटून इतक्या वेगानें धांवतात की, त्या एका मोठ्या चपळ रथांत घालून नेल्याप्रमाणें दिसतात.

‘तेजःपुंज गमनाचे’ = ‘त्वेषयामाः.’ म्हणजे जे जात असतां मार्गावर विजांचा प्रकाश पाडीत पाडीत जात असतात.

‘पर्वतांकडून’ = ‘पर्वतात्.’ म्हणजे

यूयं न उग्रा मरुतः सुचेतुनारिष्टग्रामाः सुमतिं पिपर्तन ।

यत्रा वो दिद्युद्वदति क्रिविर्दती रिणाति पश्वः सुधितिव बर्हणा ॥६

यूयम् । नः । उग्राः । मरुतः । सुचेतुना । अरिष्टग्रामाः । सुसु-  
तिम् । पिपर्तन ।

यत्र । वः । दिद्युत् । रदति । क्रिविःऽदती । रिणाति । पश्वः । सु-  
धिताऽइव । बर्हणा ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. हे उग्राः ( =प्रबला ) मरुतः, अरिष्टग्रामाः ( =अहिंसितगणा ) यूयं नः ( =अस्माकं ) सुमतिं ( =शोभनबुद्ध्यात्मिकां भक्तिं ) सुचेतुना ( =शोभनेन मनसा = अनुग्रहेण ) पिपर्तन ( =पिपृत = पूरयत ) । यत्र ( =यदा हि ) क्रिविर्दती ( = ? क्रिविर्दती आममांसवदारक्तवर्णदन्तयुक्ता ) वः ( =युष्मत्संबन्धिनी ) विद्युत् ( =विद्युद्रूपा हेतिः ) रदति ( = ' लिखति मेघसंस्त्यायं ' = मेघांश्छिनत्ति ) [ तदा सा ] सुधिता बर्हणेव ( =सुष्ठु हिता प्रेरिता हेतिरिव ) पश्वः रिणाति ( =पशून् रिणाति = पशून् हिनस्ति ) ॥ क्रिविर्दती विक्षेपणशीलदन्ती विद्युत् हेतिः । इति सायणः ॥

ढग, अथवा मेघ. 'पर्वतांकडून गर्जना, करवितात' यावरून ते अंतरिक्षांतून जेव्हां जात असतात, असें विवक्षित आहे.

'शुलोकाच्या पाठीला हालवून टाकित्तात' = 'दिवः पृष्ठम् अचुच्युः.' म्हणजे मरुत् हे अत्यंत उंच असे जे स्वर्गाचे वरचे प्रदेश त्यांजवरून जाऊ लागले म्हणजे आपल्या वेगाने सर्व त्या प्रदेशांस असे काय हालवून टाकित्तात. 'ध्यु' धातूचा 'हाळविणे' असा अर्थ होतो याविषयी याच मंडळाचे सू. १६० मं. ४ आणि आश्वकरीळ भाष्य पाहा.

'[ मत्सेक ] झुडूप रथावर वातल्या-  
वगळें धांवतें' = 'रथीपन्तीव ओढवि-

प्रजिहीते.' ही उपमा समजावयास अवघड आहे. झुडूप रथावर घालून तो रथ मोठ्या वेगाने हाकित असल्यावर जसे मोठ्या त्वरेने धांवतेंसे दिसतें त्याप्रमाणे मरुत् झपाट्याने जाऊ लागले म्हणजे लहान लहान झाडे आणि झुडूपे आपो-आप उपटतात आणि उडून जातात.

या मंत्रांतोळ पहिल्या अर्धात वरोक्ष-निर्देश असून उत्तरार्धात प्रत्यक्षनिर्देश असल्यामुळे पुरुषव्यत्यय झाला आहे त्याची उदाहरणे दुसऱ्या ठिकाणी वेदांत पुष्कळ आहेत.

वृत्ताकरिता 'नया' ज्या जागी 'त-  
रिभा' असें वाचानें कावतें.

६. हे प्रबळ मरुतांनो, ज्यांच्या गणांला कोणी उपद्रव करू शकत नाहीत असे जे तुम्ही ते [ आम्हांवर ] रुपा करून आमची प्रार्थना पूर्ण करा. [हे मरुतांनो], जेव्हां तुमची विक्राळ दांतांची बीज [ मेघांला ] छेदिते, तेव्हां ती निशाण धरून फेकिलेल्या शस्त्राप्रमाणे पशूंचा चुराडा करिते.

6. Do you, O mighty Maruts, whose troops are never hurt [ by any one ], fulfil our prayer with favour. When your gory-toothed lightning cuts through [ the clouds ], it grinds all animals like a well-directed weapon.

६. ' हे बळवान् मरुतांनो, तुमची भयंकर बीज जेव्हां सुटते तेव्हां ती खाली पडतांना मेघमंडळाला भेदून येते आणि भूमीवर आली म्हणजे पशूादिकांस चिरून टाकिते. याप्रमाणे तुमचा पराक्रम आहे, यास्तव तुम्ही आमची प्रार्थना सफळ करा. '

' विक्राळ दांतांची ' = ' क्रिविर्दती. ' हा शब्द कठिण आहे. ' क्रिविः ' हा शब्द ' क्रविः ' (= हिरवें मांस ) असा

जो शब्द आहे, तद्रूप होय असें किती-एक पाश्चात्य विद्वानांस अनुसखून समजून भाषांतर केले आहे. सायणांनी केलेला अर्थ भाषेखाली पहा.

' विक्राळ दांतांची ' म्हणजे या ठिकाणी हिरव्या मांसाप्रमाणे जिचे दांत आरक्त आहेत अशी, असें तात्पर्य आहे. वृचासाठी ' सुचेतुना । अरिष्टग्रामाः ' असें म्हणवें लागतें.



अ स्क्वम्भदेष्णा अनवभ्रराधसोऽलातृणासो विदथेषु सुस्तृताः ।  
 अर्चन्त्यर्कं मदिरस्य पीतये विदुर्वीरस्य प्रथमानि पौस्या ॥ ७ ॥  
 प्र । स्क्वम्भऽदेष्णाः । अनवभ्रऽराधसः । अलातृणासः । विदथेषु । सुऽ-  
 स्तृताः ।

अर्चन्ति । अर्कम् । मदिरस्य । पीतये । विदुः । वीरस्य । प्रथमानि ।  
 पौस्या ॥ ७ ॥

शतभुजिभिस्तमभिहुतेरघात्पूर्भि रक्षता मरुतो यमावत ।  
 जनं यमुग्रास्तवसो विरश्चिनः पाथना शंसात्तनयस्य पुष्टिषु ॥ ८ ॥  
 शतभुजिऽभिः । तम् । अभिऽहुतेः । अघात् । पूऽभिः । रक्षत । म-  
 रूतः । यम् । आवत ।  
 जनम् । यम् । उग्राः । तवसः । विऽरश्चिनः । पाथनं । शंसात् ।  
 तनयस्य । पुष्टिषु ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

७. स्क्वम्भदेष्णाः (=“ स्तम्भितदाना अविरतदाना ”) अनवभ्रराधसः (=अंश-  
 रहितधना) अलातृणासः (=“ अत्यर्थं दातारः ”) सुस्तृताः (=सुष्ठुपासकैः स्तृ-  
 ताः) [ एतादृशा ] [ मरुतः ] मदिरस्य पीतये (=मादनसाधनस्य मादकस्य सोम-  
 स्य पानाय=इन्द्रो यथा सोमं पिबति तथा) विदथेषु (=यज्ञेषु) अर्कम् अर्चन्ति  
 (=इन्द्रस्तोत्रं गायन्ति) । [ ते हि ] [ तस्य ] वीरस्य (=इन्द्रस्य) प्रथमानि पौस्या  
 (=प्रथमानि पौष्यानि=प्रथमकृतानि पराक्रमकर्माणि) विदुः (=जानन्ति) ॥

अलातृणासः । नकारस्य स्थाने लकारः । अनातृणास आतर्दनरहिताः । अथ-  
 वा अलं पर्याप्तमातर्दनाः शत्रूणाम् । यद्वा अलमत्यर्थं दातारः फलानाम् । इति सायणः ॥

८. हे मरुतः, यं [ जनं ययम् ] आवत (=अप्रीणयत=प्रीणयथ) तं शतभुजि-  
 भिः पूर्भिः (=शतगुणैर्नगरैः=शतगुणैः प्राकारैर्) अभिहुतेरघात् (=कुटिलस्वभावस्य  
 शत्रोः पापाद्) रक्षत (=अरक्षत=रक्षथ) । हे उग्राः (=तेजस्विनस्) तवसः (=म-  
 न्त्रेभ्य) विरश्चिनः (=महान्तो) [ मरुतः ], यं जनं तनयस्य पुष्टिषु (=सुवर्षाणा-  
 मयस्य प्रोषणेषु विषयेषु) शंसात् पाथनं (=अभिर्शंसनात् पाथयथ=दोषास्वाकनयः)  
 [ तं शतभुजिभिः पूर्भि रक्षथ ] ॥

७. ज्यांच्या देणग्या स्थिर होत, ज्यांचे धन अक्षय होय, जे अत्यंत उदार, [ आणि ] अत्यंत स्तविलेले [ असे जे मरुत्, ते ] यज्ञांत [ इंद्रानें ] मादकारक सोम प्यावा म्हणून त्याचें स्तोत्र गातात. [ कारण ] [ त्या ] वीराचे प्राचीन पराक्रम ते जाणतात.

८. हे मरुतांनो, तुम्ही ज्याला प्रसन्न होतां, त्याला घातकाच्या उपद्रवापासून शंभर वेढे असलेल्या नगरांच्या योगेंकरून संभाळीत असतां—हे तेजस्वी [ आणि ] प्रबळ [ आणि ] महान् [ मरुत् ] हो, तुम्ही ज्या जनाला मुलांबाळांच्या पोषणाविषयीं दोषापासून रक्षितां [ त्याला तुम्ही संभाळितां ].

7. They whose gifts are everlasting, whose wealth is permanent, who are most liberal [ and ] who are highly praised, [ the Maruts ] sing a hymn in sacrifices that [ Indra ] may drink the delightful Soma. For they know the first exploits of the hero.

8. With hundred-fold walls you protect from the injury of the wicked, O Maruts, him whom you have favoured—that man, O brilliant [ and ] powerful [ and ] great [ Maruts ], whom you [ wish to ] save from reproach in the feeding of [ his ] children.

७. यांत ऋषि असें कल्पितो कीं, मरुत् हे यज्ञांत प्रथम येतात आणि 'इंद्रानें तेथें येऊन मधुर सोमरस प्यावा म्हणून त्याची स्तुति गातात; इंद्राची स्तुति गाणें यांत त्यांस कांहीं कठिण नाहीं, कारण कीं, त्याणें अति प्राचीन काळापासून काय काय पराक्रम केले ते त्यांस अवगत आहेत. मरुतांनीं स्तुति केल्यावर मन इंद्र यज्ञाप्रत येत असतो.'

'अत्यंत उदार' 'अलातृणासः.' हे शब्द कठिण आहे. आम्ही साक्षणांनीं सुचविलेल्या अर्थापेक्षा एक वेतला

आहे, तो भाषेखालीं पाहा.

ही ऋचा ओकाप्रमाणें सहज म्हणता येते:—

प्र स्कम्भदेष्णा अनवभराधसः ।

अलातृणासो विदधेषु सुहृताः ॥

अर्चन्ति अर्कं मदिरस्य पीतये ।

विदुर्वारस्य प्रथमानि पौंसिआ ॥

८. 'हे मरुतांनो, तुम्ही ज्यावर प्रसाद करावयास इच्छितां आणि ज्यांच्या मुलांबाळांचें संरक्षण करावयास इच्छितां, त्याला तुम्ही शेकडो वेढे असलेल्या प्राकारांत ठेवून त्यास शत्रूपासून उपद्रव होऊं देत नाहीं.'

विश्वानि भद्रा मरुतो रथेषु वो मिथस्पृध्वेव तविषाण्याहिता ।  
 अंसेष्व्वा वः प्रपथेषु खादयोऽक्षौ वश्चक्रा समया वि ववृते ॥९॥  
 विश्वानि । भद्रा । मरुतः । रथेषु । वः । मिथस्पृध्व्याऽइव । तविषाणि ।  
 आऽहिता ।  
 अंसेषु । आ । वः । प्रपथेषु । खादयः । अक्षः । वः । चक्रा । स-  
 मया । वि । ववृते ॥ ९ ॥

यं जनं सुखिनं कर्तुं यूयमिच्छथ तं बहुगुणेः प्राकारैः शत्रुकृताहुःसोत्पदका-  
 त्कर्मणो यूयं संरक्षथ, तस्य पुत्रपौत्रादीनां पोषणं च तेन सम्यग्यथा कृतं स्यात्तथा कु-  
 येति भावः ॥

### भाषायाम्.

९. हे मरुतः, विश्वानि भद्रा (=विश्वानि भद्राणि=सर्वाणि कल्याणानि सुखानि)  
 [ अपि च ] मिथस्पृध्वेव तविषाणि (=परस्परं स्पर्धमानानीव बलानि ) वो रथेषु  
 (=युष्माकं रथेषु ) आहिता (=आहितानि=स्थापितानि सन्ति ) वः (=युष्माकम् )  
 अंसेषु आ (=नाहुषु ) प्रपथेषु [ च ] (=प्रपथेषु=पादामेषु ) खादयः (=कटकानि  
 आभरणविशेषाः ) [ सन्ति ] । वः (=युष्माकम् ) अक्षः (=रथोक्षः ) समया चक्रा  
 वि ववृते (=चक्रैः सहैककालं विशेषेण गच्छति ) ॥

मिथस्पृध्वेव बलाधिक्यात्परस्परस्पर्धाविषयाणि तविषाणि बलानि अंसेषुत्तल-  
 क्षणान्यायुधानि वाहितानि । किं च वः प्रपथेषु । प्रगताः पन्थानो येषु विश्रामस्थानेषु  
 तानि प्रपथानि । तेषु खादयः खाद्यानि भक्ष्याण्याहितानि । यद्वा प्रगतः पन्था वै-  
 स्तेषु पादामेषु खादयः स्थिरा आभरणविशेषा आहिताः । किं च वोऽक्षौ युष्मस्तं-  
 बन्धी रथ्योऽक्षश्चक्रा तन्त्रोपनिबद्धानि चक्राणि समया समीपे तेषां परिसरे वि ववृते ।  
 विशेषेण वर्तते । न कदाचिदपि चक्रेषु संलग्नो भवतीत्यर्थः । यस्मादेवं देवयजनसं-  
 भनसङ्घमनानि सन्ति तस्माच्छीघ्रमागच्छन्त्वमित्यभिप्रायः । इति सायणः ॥

वेदे असलेत्या नगरांच्या यो-  
 शतमुजिभिः पूर्वैः' क.  
 १४ आणि त्यावरील सायण-  
 पदा, ( घुरी तद्रक्षासाधनमू-  
 लकारिणोऽस्यैः ) यापेक्षा अर्थ

होतें की, प्राचीन काळीं गांवाला अथवा  
 नगराला चौफेर कोट असे इतकेंच नाहीं  
 तर त्याला एकाहून अधिक वेदें अ-  
 ष्याहीहि कथित् चाल असावी. इतर  
 असें सिद्ध होतें कीं, ववृतेच नगरा

९. हे मरुतानो, तुमच्या र-  
यांवर सर्व सुखे [ आणि ] परस्पर  
स्पर्धा जणुं करीत आहेत अशीं  
बळे घातलेली [ आहेत ]. तुमच्या  
दंडांत [ आणि ] पायांत कडीं  
[ आहेत ]. तुमचा आंस चाकां-  
बरोबर चालतो.

9. All blessings, O Ma-  
ruts, are in your chariots  
placed, [ and ] powers that  
are, as it were, striving  
with each other. Round  
your arms [ and ] feet are  
rings. Your axle moves  
quickly along with the  
wheels.

सांपन्न जसा प्राकार असतो तसाच प्रा-  
चीन काळीं असावा; कारण, अजून तरी  
खानदेशांत प्राकाराला अथवा गांवकु-  
सवाला पूळ (उच्चार ' पूळ् ') = पूर् असेंच  
नांव आहे, तें अतिप्राचीन काळापासून  
चालत आलें आहे असें ' पूर् ' शब्दाचा  
ओ प्राकारार्थी या मंत्रांत प्रयोग आहे,  
त्यावरून स्पष्ट होतें.

' दोषापासून रक्षितां ' = ' शंसात् पा-  
यन. ' हें वाक्य चमत्कारिक आहे, पण  
त्याचा दुसरा अर्थ संभवत नाही. आ-  
पलीं मुखेबाळें त्याच्यानें पोसवत नाहीं  
असा अपवाद होऊं देत नाहीं असें

विवक्षित दिसतें.

या मंत्राच्या चवथ्या पादांत ' पायन '  
असें मूळचें असतां वृत्तासाठीं म्हणून  
' पायना ' असें झालें आहे. हा मंत्र  
आलीकडील ( वंशस्थ ) वृत्ताप्रमाणें  
म्हटला तर ' पायन ' यांतला न दीर्घ  
नसणें दृष्ट आहे, असें असतां मुद्दाम ह-  
स्वाचा दीर्घ केला आहे, यावरून हें  
दीर्घाकरण वृत्तासाठीं झालेलें नाहीं असें  
असेल एक, किंवा जगती छंद प्राची-  
न काळीं वंशस्थापेक्षां कांहीं फार भिन्न  
अशा रीतीनें म्हणत असतील असें एक  
दिसतें.

१०. हे मरुतानो, तुम्ही जाऊं लाग-  
लां म्हणजे तुमच्या रयांत सकळ सुखे  
आणि सकळ बळे—जीं परस्पर जणुं  
जगोदरच टकर मारीत आहेत तीं—  
घातलेलीं असतात. तुमच्या हातांत आणि  
पायांत कडीं असतात. आणि तुमचा  
आंस चाकांबरोबर फार जलद चालतो.

' परस्पर स्पर्धा जणुं करीत आहेत  
अशीं बळे—जीं परस्पर जणुं

बळांचा हा गुणच आहे, कीं तीं एकमे-  
कांची स्पर्धा करीत असतात. तीं मरुत्  
उपासकांला देण्याकरितां आपल्या र-  
यांत घालून नेत असतां, आणि तीं उ-  
पासकांच्या अंगीं प्रविष्ट होण्याचे अ-  
जगोदरच एकमेकांबरोबर लढत आहेत  
असें ऋषि कल्पित आहे.

' दंडांत [ आणि ] पायांत कडीं ' =  
' अंसेष आ प्रपथेष सादयः. ' म्हणजे

भूरीणि भद्रा नर्येषु बाहुषु वक्षःसु रुक्मा रभसासो अजयः ।  
 अंसेष्वेताः पविषु क्षुरा अधि वयो न पक्षान्मनु श्रियो धिरे ॥ १० ॥ २  
 भूरीणि । भद्रा । नर्येषु । बाहुषु । वक्षःसु । रुक्माः । रभसासः ।  
 अजयः ।

अंसेषु । एताः । पविषु । क्षुराः । अधि । वयः । न । पक्षान् । वि ।  
 अजु । श्रियः । धिरे ॥ १० ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

१०. [ मरुतां ] नर्येषु बाहुषु (=बलवत्सु भुजेषु) भूरीणि भद्रा (=बहूनि कल्याणानि) [ सन्ति ] । वक्षःसु (=उरःस्थलेषु) अजयः (=व्यक्तानि) रभसासः (=क्रान्तिमन्ति) रुक्माः (=आभरणानि) [ सन्ति ] । अंसेषु (=भुजमूलेषु) एताः (=“ शुक्वर्णा मालाः ”) [ सन्ति ] । पविषु अधि (=आयुषेषु) क्षुराः (=क्षुरधारः) [ सन्ति ] । [ एवं ] वयो न पक्षान् [ व्यनुदधते ] (=पक्षिणः पक्षान् यथा धारयन्ति=प्रकटयन्ति) [ तथा ] [ मरुतः ] श्रियो वि अजु धिरे (=उक्ता लक्ष्मी-रुक्मणेन विविधं धारयन्ति=प्रकटयन्ति) ॥

पक्षिणो यथा स्वधृतान् पक्षान् प्रसार्य उत्पतन्ति मरुतोऽप्युक्ताभरणादिरूपा धृता लक्ष्मीः प्रसार्य तथा गच्छन्तीति भावः ॥

भुजांत आणि पायांत तोडे आहेत. दंढांत आणि पायांत तोडे घालण्याची चाल अजून प्रसिद्ध आहे. दंढांत घालावयाच्या कव्वाला दंडकडे वृणतात. ‘प्रपथेषु’ हे पद कठिण आहे खरे (सायणभाष्य पहा), पण आम्हांस वाटते, सायणांनी सुचविल्याप्रमाणे ‘पादाम’ हा अर्थ येथे घेतल्याशिवाय योग्य निष्पत्ती लागत नाही. मरुत् आपल्या पायांत आणि हातांत कडी घालितात असें इतर मंत्रांतहि सांगितले आहे. ‘प्रपथेषु’ या अर्थ ‘रस्त्यावर’ असा करितात

त्याला ही अडचण दिसते की, तो शब्द ‘अंसेषु आ वः’ आणि ‘स्तादयः’ यांच्यामध्ये आहे, यावरून तो त्या अर्थास निदान येथे तरी शोभत नाही.

‘तुमचा आंस चाक्राबरोबर चालतो =’ अक्षो वक्षका समयो वि वायुते. ‘वृणजे तुमचा रथ जलद चालतो, अडकत नाही, असा भावार्थ दिसतो.

वृचासाठी ‘तविषाणि आहिता,’ ‘अंसेषु आ’ आणि ‘स्तादयो अक्षो’ असें म्हणावे लागते.

१०. [ मरुतांच्या ] प्रतापी हातांत बहुत सुखें [ असतात ], वक्षःस्थळीं लखलखीत [ आणि ] स्वच्छ अलंकार [ असतात ], खांद्यावर शुभ्र माळा [ असतात ]. [ यांच्या ] आयुधांला नारीक धारा [ असतात ]. पक्षी जसे पंख [ पसरितात ] तसे [ हे ] [ आपल्या ] कांति पसरितात.

10. Many blessings [are] in [ their ] manly arms, brilliant [ and ] clear ornaments on [ their ] breasts ; fair garlands on [ their ] shoulders, sharp edges to [their] weapons. They hold [ their ] glories even as birds [ hold their ] wings.

१०. ' मरुतांच्या दंडावर अनेक सुखें उपासकांला देण्याकरितां धारण केलेली असतात; त्यांच्या उरःस्थळी लखलखीत आणि शोभिवंत आभरणें असतात; यांच्या गळ्यांत माळा असतात; आणि यांच्या शस्त्रांला वल्ख्याप्रमाणें धारा असतात. या प्रकारें करून, पक्षी जसे आपले पक्ष पसरून उडतात, तसे मरुत्वर सांगितलेले शोभिवंत पदार्थ प्रगट करीत करीत अंतरिक्षांतून जात असतात ' असा भावार्थ आहे.

' लखलखीत [ आणि ] स्वच्छ अलंकार ' = ' रुमसासः अङ्गयः रुक्माः.' सू. ६४ मं. ४ पहा.

' शुभ्र माळा ' = ' एताः.' हा अर्थ आम्ही सायणास अनुसरून केला आहे. ' ठिपके ठिपके असलेल्या हरिणाचें कातडें ' असा मोक्षमूलर यांनी अर्थ केला आहे, पण त्याला वेदांतील दुसरें प्रमाण सांपडतें असें दिसत नाहीं.

वृत्तासाठी ' नरिणेषु, ' अंतेषु एताः ' आणि ' वि अनु ' असें वाचावें.

महान्तो महा विभ्वोः विभूतयो दूरेदृशो ये दिव्या इव स्तुभिः ।  
मन्त्राः सुजिह्वाः स्वरितार आसभिः संमिश्रा इन्द्रे मरुतः परि-  
ष्टुभः ॥ ११ ॥

महान्तः । महा । विऽभ्वः । विऽभूतयः । दूरेऽदृशः । ये । दिव्याऽ-  
इव । स्तुऽभिः ।

मन्त्राः । सुऽजिह्वाः । स्वरितारः । आसऽभिः । सम्ऽमिश्राः । इन्द्रे  
मरुतः । परिऽस्तुभः ॥ ११ ॥

### भाषायाम्

११. [ मरुतो ] महा (=स्वमहिम्ना) महान्तः [ सन्ति ] । [ अपि च ] विभ्वः  
(=प्रबला) विभूतयः (=विविधैश्वर्योपेताम्) [ च सन्ति ] । ये [ मरुतः ] स्तुभिर्दि-  
व्या इव दूरेदृशः [ सन्ति ] (=नक्षत्रैर्यथा दिव्या यावः बुप्रदेशा दूरादृश्यमाना भ-  
वन्ति तथा दूरदेशादृश्यमानाः सन्ति) । मन्त्राः (=आनन्दकारिणः) सुजिह्वाः (=सु-  
वचनसमर्था) आसभिः स्वरितारः (=वदनैर्मधुरं शब्दयितारः) । परिष्टुभः (=परि-  
ष्टोभयुक्ताः=स्तोत्रैर्वेष्टिता) मरुतः इन्द्रे संमिश्राः (=इन्द्रेण सह सम्यग् मिश्रिताः  
संमताः=इन्द्रस्य सहाया) [ भवन्ति ] ॥

११. मरुत् [ आपल्या ] म-  
हिम्याने मोठे [ होत ], प्रबळ  
[ आणि ] ऐश्वर्यवंत [ होत ]; जे  
[ मरुत् ] नक्षत्रांनीं द्युप्रदेश [ दू-  
रपर्यंत प्रकाशतात ] तसे दूरपर्यंत  
प्रकाशणारे [ होत ]. रमणीय, सु-  
जिह्व, तोंडांनीं सुस्वर, [ आणि ]  
स्तोत्रांनीं वेष्टिलेले असे [ जे ]  
मरुत्, [ ते ] इंद्राला मिळून [ अ-  
सतात ].

11. [ The Maruts are ]  
great with [ their ] great-  
ness ; [ are ] mighty [ and ]  
fortunate ; who shine from  
afar even as [ do ] the  
heavenly regions with the  
stars. Delightful, sweet-  
tongued, [ and ] sing-  
ing sweetly with [ their ]  
voices [ and ] surrounded  
by praises, the Maruts  
[ are ] united with Indra.

११. 'नक्षत्रांनीं द्युप्रदेश.....तसे'  
= ' दिव्या इव स्तुभिः. ' म्हणजे नक्ष-  
त्रांच्या योगानें आकाशांतोळ अगदी वर-  
चे प्रदेश जसे अत्यंत दूर प्रकाशतात,  
तसे मरुत् आपल्या तेजांच्या योगानें मोठ्या  
अंतरावरून दृष्टीस पडतात. ही उपमा  
श्रुत्यन्तरीहि मरुतांस दिलेली आढळते.  
उदाहरणार्थ: ' यावो न स्तुभिश्चितय-  
न्त स्वादिनो ' इ० (= ज्यांच्या हातापायां-  
त कडीं आहेत असे मरुत् नक्षत्रांनीं  
द्युप्रदेश शोभतात तसे शोभतात. ऋ. २.  
३४. २ ).

' इंद्राला मिळून असतात ' = ' इन्द्रे  
संमिभाः. ' म्हणजे इंद्राशीं नित्य संगत  
असतात. नित्य इंद्रावरोवर फिरत अ-

सतात. .

' स्तोत्रांनीं वेष्टिलेले ' = ' परिष्टुभः. '  
म्हणजे ज्यांच्या सर्भोतालीं स्तोत्रें वेष्टून  
राहतात. हीं स्तोत्रें म्हणजे उपासकांनीं  
त्यांस अर्पिलेलीं जीं तीं होत, किंवा  
त्यांनीं इंद्रास अर्पावयाचीं जीं तीं होत  
असें मानिलें तरी चालेल.

' सुजिह्व ' = ' सुजिह्वाः. ' ' तोंडांनीं  
सुस्वर ' = ' आसभिः स्वरितारः. ' या  
दोन्ही विशेषणांचा अर्थ ' सुस्वर गणारे '  
असा आहे. मरुत् सुस्वर गातात असें  
वेदांत सांगितलें आहे, याविषयीं सू. ८५  
मं. २ आणि टीप पहा.

वृत्तासाठो ' विभुओ, ' आणि ' दि-  
विआ इव ' असें म्हणावें लागतें.



तद्ः सुजाता मरुतो महित्वनं दीर्घं वो दात्रमदितेरिव व्रतम् ।  
 इन्द्रश्चन त्यजसा वि हुणानि तज्जनाय यस्मै सुकृते अराध्वम् ॥ १२  
 तत् । वः । सुऽजाताः । मरुतः । महिऽत्वनम् । दीर्घम् । वः । दा-  
 त्रम् । अदितैःऽइव । व्रतम् ।  
 इन्द्रः । चन । त्यजसा । वि । हुणाति । तत् । जनाय । यस्मै । सुऽ-  
 कृते । अराध्वम् ॥ १२ ॥

### भाषायाम्.

१२. हे सुजाताः ( =शोभनजन्मानो=महोदारा ) मरुतः, तद् वो महित्वनं  
 (=वक्ष्यमाणमेतद्युष्माकं माहात्म्यं) [ भवति ] [ यद् ] वो दात्रम् अदितेर्व्रतमिव  
 दीर्घं [ भवति ] ( =यद्युष्माकं दानम् अदितेरखण्डिताया निःसीमावकाशरूपाया  
 एतन्नाम्या देवमातुः शासनं यथा विस्तीर्णं भवति तथा विस्तृतं भवति ) । [ अपि  
 च ] यस्मै सुकृते जनाय ( =यस्मै शोभनकर्मणे भक्ताय ) अराध्वं (=धनादिकमद-  
 च=अन्वगृहीत ) तत् (=तन्मनुष्योपरि कृतं वीतुमहम् ) इन्द्रश्चन त्यजसा वि हुणाति  
 (=इन्द्रोपि क्रोधेन न हिनस्ति ) ॥

दीर्घत्वे दृष्टान्तः । अदितेर्व्रतमिव । अदीनाया देवमातुर्भूम्या वा । व्रतमिति  
 कर्मनाम । तथाया दीर्घमतिविस्तृतं तद् । अदितिर्द्यौरदितिरन्तरिक्षमित्यादिमन्त्र-  
 वर्णात् । किं च हे मरुतो यूयं यस्मै सुकृते शोभनयागादिकर्त्रे यजमानाय यदभि-  
 मतं धनमराध्वं तदिन्द्रश्च इन्द्रोपि त्यजसा त्यागेन न विहुणाति । ..... चनेत्यर्थं  
 यद्यपि निपातद्वयसमुदायरूप एको निपातः तथाप्यवयवविभागेन चशब्दः समुच्चये  
 नशब्दो निषेधेऽधिगन्तव्यः । इति सायणः ॥

१२. हे सुजात मरुतानो, हे तुमचें माहात्म्य [ आहे ] कीं, तुमचें दान [ म्हटलें म्हणजे ] अदितिच्या शासनाप्रमाणें विस्तीर्ण होय. तुम्ही ज्या सुकर्मकारी जनाला प्रसन्न होतां त्याचें इंद्र सुद्धा आपल्या क्रोधानें वाईट करित नाहीं.

12. That, O well-born Maruts, [ is ] your greatness, that your gift [ is ] extensive like the ordinance of Aditi. Even Indra does not hurt with [ his ] wrath that pious man whom you favour.

१२. 'हे मरुतानो, तुमचा हा एक महिमा आहे की, तुम्हीं दिलेलें दान अदितिच्या शासनाप्रमाणें विस्तीर्ण असतें, आणि ज्या पुण्यशील मनुष्यावर तुम्ही, कृपा करितां त्याला स्वतः इंद्रहि आपल्या क्रोधाने कांहीं उपद्रव करित नाहीं.'

'सुजात' = 'सुजाताः.' सू. ८८ मं. ३ आणि टीप पहा.

'अदितिच्या शासनाप्रमाणें' = 'अदितेरिव व्रतम्.' अदिति म्हणजे निःसीम जीस पृथिव्यन्तरिक्ष गुलुकाची पो-कळी, तद्रूप देवता. तिचें शासन म्हणजे

तिचा अधिकार जेथें जेथें चालतो तें स्थान, अर्थात् तिचें राज्य तिच्या सारिलेंच निःसीम असावयाचें. तर त्याप्रमाणें मरुतांचें दान निःसीम होय असा भावार्थ विद्वन्मणि मोक्षमूलरान्नी काढिलेला स्वरा दिसतो. सायणानीं केलेला अर्थ भ्रष्टेखालीं पहा. 'अदिति' या देवतेविषयीं सू. ७२ मं. ९ याजवरील टीप पहा.

'क्रोधानें' = 'त्यजसा.' ऋ. १०.

७२. ६ याजवरील सायणभाष्य पहा.

वृत्तासाठीं 'अराध्वम्'च्या जागीं 'अराधुअम्' असें म्हणावें लागतें.

तद्धीं जामित्वं मरुतः परे युगे पुरु यच्छंसममृतास आवत ।  
 अया धिया मनवे श्रुष्टिमाव्या साकं नरो दंसनैरा चिकित्रिरे ॥ १३  
 तत् । वः । जामिऽत्वम् । मरुतः । परे । युगे । पुरु । यत् । शंसम् ।  
 अमृतासः । आवत ।  
 अया । धिया । मनवे । श्रुष्टिम् । आव्य । साकम् । नरः । दंसनैः ।  
 आ । चिकित्रिरे ॥ १३ ॥

### भाषायाम्.

१३. हे मरुतः, तत् (=एतद् वक्ष्यमाणं) वः (=युष्माकं) परे युगे (=अति-  
 महति कालेपि वर्तमानं) जामित्वं (=जनविषये प्रेमाधिक्यं) [ भवति ] यत् हे  
 अमृतासः (=अमृताः=मरणरहिता) [ मरुतः ], [ यूयं ] पुरु (=बहु यथा तथा  
 बहूनां) शंसम् (=आशासर्न=स्तोत्रम्) आवत (=अरक्षत=अपूरयत) । अया धिया  
 (=एतादृश्यानुग्रहादिमकया बुद्ध्या) मनवे श्रुष्टिम् आव्य (=मनुष्येभ्यः स्तोत्रं रक्षि-  
 त्वा=मनुष्याणां स्तोत्रं सफलं कृत्वा) नरः (=शूरा) [ यूयं ] दंसनैः (=शूरकर्म-  
 भिः) साकं (=सर्वेपि युगपदेव) आ चिकित्रिरे (=सर्वतोज्ञायध्वं=सर्वतो ज्ञाता अ-  
 भवत=सर्वप्रसिद्धा बभूव) ॥

१३. हे मरुतांनो, हे तुमचें [ जनांविषयीचें ] अतिदीर्घकाळीं [ हि पोंहचणारें ] प्रेम [ होय ] कीं, हे अमर [ मरुतांनो ], [ तुम्ही जनांची ] पुष्कळ प्रार्थना सफळ करित असतां. तुम्ही ह्या [ अनु-ग्राहक ] बुद्धीनें मनुष्याची प्रार्थना पूर्ण करून शूर [ असे जे ] तुम्ही [ ते ] [ आपल्या ] पराक्रमांच्या योगानें सर्वत्र एकवट प्रसिद्धीस आलां आहां.

13. This [is] your kinship [ with people ], O Maruts, [ reaching ] in distant time, that you, O immortal ones, have favoured the hopes of many. With such benevolence having favoured the prayer of man, you the brave ones have together become renowned through [ your ] valorous deeds.

१३. 'हे अमर मरुतांनो, तुमचें सकळ जनांविषयीचें प्रेम प्रसिद्ध आहे आणि तें अत्यंत चिरकाळींहि चालू राहणारें होय. तें हे कीं, तुम्ही पुष्कळ लोकांची प्रार्थना ऐकून घेत आलां आहां आणि तसें करून मनुष्यांची आशा पूर्ण करून शूर असे जे तुम्ही, ते शूर कर्मे (पराक्रम) करून सर्वत्र मिळून एकदम सर्वत्र प्रसिद्धीस आलां आहां.'

'अति दीर्घकाळींहि [ पोंहचणारें ]' = 'परे युगे.' पाश्चात्त्य विद्वान् 'परे युगे' हे शब्द 'आवत' शीं घेऊन 'अतीते काले' (यापूर्वीं) असा अर्थ करिता-

त, पण 'पर' याचा अर्थ मागें गेलेला काळ नव्हे, पुढें येणारा काळ असा सायण सर्वत्र करितात. जर 'अतीत काळ' असा अर्थ होईल, तर मग अर्थ चांगला जुळेल खरा ('आजपर्यंत सफळ करित आलां' असें भाषांतर करितां येईल) पण त्याला आधार आहे असें दिसत नाही.

'एकवट' = 'साकम्.' म्हणजे, सर्व मरुत् मिळून, मरुतांचा सर्व गण एकदम वृत्तासाठीं 'श्रुष्टिमाविआ' असें वाचावें लागतें.

येन दीर्घं मरुतः शूशवाम युष्माकेन परीणसा तुरासः ।

आ यत्तनन्वृजने जनास एभिर्यज्ञेभिस्तदभीष्टिमश्याम् ॥ १४ ॥

येन । दीर्घम् । मरुतः । शूशवाम । युष्माकेन । परीणसा । तुरासः ।

आ । यत् । तनन् । वृजनै । जनासः । एभिः । यज्ञेभिः । तत् ।

अभि । इष्टिम् । अश्याम् ॥ १४ ॥

एष वः स्तोमो मरुत इयं गीर्मान्दार्यस्य मान्यस्य कारोः ।

एषा यासीष्ट तन्वे वयां विद्यामेषं वृजनं जीरदानुम् ॥ १५ ॥ ३ ॥

एषः । वः । स्तोमः । मरुतः । इयम् । गीः । मान्दार्यस्य । मान्य-

स्य । कारोः ।

आ । इषा । यासीष्ट । तन्वे । वयाम् । विद्याम् । इषम् । वृजनम् ।

जीरदानुम् ॥ १५ ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

१४. हे तुरासो मरुतः (=क्षिप्रगामिनो मरुतो देवाः), येन (=यथा) युष्माकेन परीणसा (=युष्मत्संबन्धिना राया धनेन) [ वयं ] दीर्घं (=चिरकालं) शूशवाम (=अभिवृद्धा भवेम) यत् (=यथा च) [ अस्माकं ] जनासः (=जनाः पुरुषा) वृजने आ तनन् (=ग्रामे=अस्माकं नगर आत्मानं विस्तारयेयुः=पुत्रपौत्राशुत्पादनेन विस्तृता भवेयुस्) तत् (=तथा) एभिर्यज्ञेभिः (=एतैरस्माभिः क्रियमाणैर्व्यैष्टैर्) इष्टिम् अभि अश्याम् (=युष्माकं यजनं पूजनं व्यामुषां साङ्गं संपादयेम) ॥

येन परीणसा ॥ यद्यप्येतद्बहुनामसु पठितं तथापि यद्बहु तन्महदपि भवतीत्यत्र महदित्यर्थे गृह्यते ॥ महता युष्मदभिगमनेनैषणेन वा दीर्घमायतं सत्रादिरूपं कर्म शूशवाम । प्रवर्धयामः । किं च यत् येन चाभिगमनेनैषणेन वा जनासो जना अस्मदीया वृजनैर्वृजनेन आ तनन् । सर्वतो विस्तारयन्ति । स्वसामर्थ्यैः संग्रामं जयन्तीत्यर्थे । इष्टिम् अभि अश्याम् । व्यामुषाम् । इति सायणः ॥

१५. हे मरुतः, मान्यस्य (=माननीयस्य=प्रशस्तस्य) कारोः (=स्तोत्र) मान्दार्यस्य (=एतन्नामकस्य उपासकस्य) एष स्तोमः (=वर्द स्तोत्रम्) इयं गीः (=यथा च वाक्ये स्तोत्ररूपैव) वः (=युष्मदर्थे=युष्मदर्थं प्रापितोस्ति) । अतः काण्वस्य ।

१४. हे वेगवंत मरुतानो, तुमच्या विपुल संपत्तीच्या योगानें आमची अभिवृद्धि व्हावी म्हणून [ आणि ] आमच्या गांवीं लोक जिकडे तिकडे वाढावे म्हणून या यज्ञांच्या द्वारे तुमचें यजन आमच्या हातें होओ.

१५. हे मरुतानो, प्रशस्त कवि मान्दार्य याचें हें स्तोत्र [ आणि ] ही स्तुति तुम्हांला [ अर्पण केली आहे ]. तुम्ही [ त्याजकरितां ] अन्न घेऊन या. आणि आम्हां स्वताहालाहि अन्न, बळ आणि लवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति होओ.

14. "That we may long prosper through your bounty, O swift Maruts, and that our people may spread about in our village, may we therefore accomplish your rite with these offerings.

15. This praise, O Maruts, [and] this hymn of the venerable poet Mândârya is [ offered ] unto you. Come you with food [ for him ]. And may we also obtain for ourselves food, strength, and a son that shall quickly make us rich.

१४. हा येथें सूक्ताचा उपसंहार होत आला. यास्तव ऋषि आपणास इष्ट असलेला वर मागतो आहे:—' हे मरुतानो, तुम्ही आम्हांस प्रसन्न होऊन पुष्कळ धन द्यावें आणि तेणेंकरून आमची चिरकाळ अभिवृद्धि व्हावी म्हणून, आणि तुम्ही आम्हांवर अनुग्रह करावा आणि तेणेंकरून आमची संतति वाढून आमचें नगर मोठें व्हावें म्हणून आम्ही ही यज्ञ-इष्ट्यें अर्पण करून तुमची उपासना करीत आहों, ती पूर्ण होओ.'

'वेगवंत' = 'तुरासः.' हें मरुतांचें साधुजोति विशेषण आहे. वायुरूप जे मरुत ते वेगवंत सरोवरच होत.

'विपुल संपत्तीच्या योगानें' = 'परीणसा.' सायण सर्वत्र 'बहु' अथवा 'मोठें' असा अर्थ करितात, परंतु जेथें जेथें हा शब्द आला आहे ते सर्व मंत्र काढून पाहतां 'धन,' 'वैभव' असा अर्थ होणार नाही असें म्हणवत नाही, आणि हा अथवा यासारखाच अर्थ येथें इष्ट आहे.

'आमची अभिवृद्धि व्हावी म्हणून' = 'येन शूश्रवाम.' ऋ. ८. ३१. ३ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

१५. हा मंत्र पूर्वं सूक्ताच्या शेवटीं आला आहे, तेथें केलेले आणि हें भा-

## • सूक्तम् १६७.

अगस्त्य ऋषिः । आद्येन्द्रो । शिष्टा मरुदेवताकाः । त्रिष्टुप् छन्दः ॥  
 सहस्रं त इन्द्रोतयो नः सहस्रमिषो हरिवो गुर्ततमाः ।  
 सहस्रं रायो मादयध्वै सहस्रिण उप नो यन्तु वाजाः ॥ १ ॥  
 सहस्रम् । ते । इन्द्र । ऊतयः । नः । सहस्रम् । इषः । हरिऽवः । गु-  
 र्तेऽतमाः ।  
 सहस्रम् । रायः । मादयध्वै । सहस्रिणः । उप । नः । यन्तु । वा-  
 जाः ॥ १ ॥

[युयं तस्य मान्दार्यस्यार्थम्] इषा आ यासीष्ट (=अग्नेन सह आगच्छत) । वयां (=वयमपि) । तन्वे (=आत्मार्यम् अस्माकमर्थे) इषम् (=अन्नं) वृजनं (=बलं) जी-  
 रदान्तुं (=क्षिप्रदानं) [वीरं=पुत्रं च] विद्याम (=लभेमहि) ॥

## भाषायाम्.

१. हे इन्द्र, ते सहस्रम् ऊतयः (=तव सहस्राणि रक्षणानि=त्वत्कर्तृकाः सह-  
 स्रं प्रसादा) नः (=अस्मान्) [उप यन्तु=आयान्तु] । हे हरिवः (=हरिवन्=ह-  
 रिद्वर्णाश्रयुक्तेन्द्र), [तव] गुर्ततमाः (=अतिशयेन स्तुताः) सहस्रं (=सहस्रसं-  
 ख्याका) इषः (=अन्नानि=अन्नादिसंपदः) [अपि च] सहस्रं रायः (=सहस्राणि  
 धनानि) [अपि च] सहस्रिणः (=सहस्रसंख्याका) वाजाः (=अश्वा=अश्वादयः  
 पशवः) मादयध्वै नः उप यन्तु (=मादयितुं प्रमोदयितुम् अस्मान् प्राप्नुवन्तु) ॥

सहस्रम् अपरिमिता इत्यर्थः । ..... सहस्रं रायः अपरिमितानि धनानि मधि-  
 घृक्तादीनि ..... वाजा गमनवन्तश्चतुष्पाहूपाः पशवः । इति सायणः ॥

पांतर एकच आहे. याजकरितां टिपांसाठीं  
 वनैरे त्या मंत्रावरील भाषांतर पहावें.  
 तसें त्या मंत्रावरील भाषांत तसेंच येथें-  
 सायणाचार्य 'मान्दार्य' हें विशेष-  
 न समजतां त्याचा अर्थ विशेषणा-

धीं करितात. याचें कारण प्रायः अरें  
 दित्तें की, हें सूक्त अगस्त्य ऋषीचें आं  
 अशी प्रसिद्धि आहे तेव्हां सूक्तान्तीं मा  
 न्दार्याचा निर्देश कसा होईल हा संका  
 सायणादिकांस आला असावा.

सूक्त १६७.

ऋषि—अगस्त्य. देवता—म-  
रुत् ( पहिली ऋचा मात्र इंद्रा-  
विषयी आहे. परंतु दहावीहि पहा),  
वृत्त—त्रिष्टुभ्.

१. हे इंद्रा, तुझे सहस्र प्रसाद,  
[ आणि ] हे पीताश्व [ इंद्रा ],  
तुझ्या ज्या अत्यंत प्रशस्त सहस्र  
अन्नसंपत्ति, त्या सहस्र संपदा  
[ आणि ] सहस्र घोडे आनंद क-  
रण्यासाठी आम्हांप्रत येओत.

HYMN 167.

To the *Maruts*, except the first  
verse which is addressed to *In-  
dra*, ( see also verse 10, how-  
ever). By *Agastya*. Metre—  
*Trishubh*.

1. May thy thousand  
favours, O Indra, [ and ]  
O Lord of the tawny  
horses, [ thy ] thousand  
highly renowned comforts,  
[ thy ] thousand riches  
[ and ] [ thy ] thousands  
of horses come unto us for  
our delight.

१. 'पीताश्व' = 'हरिवः.' इंद्राचे  
घोडे पिवळे असतात याविषयी प्रसिद्धि  
आहेच. सू. ३३ मं. ५ याजवरील टीप  
पहा.

या मंत्रांत 'तुझ्या' आणि 'तुझे' असे  
शब्द आहेत त्यांचा अर्थ असा आहे कीं-  
जे प्रसाद, ज्या संपत्ति वगैरे तूं आप-  
ल्या भक्तांस देत असतोस त्या.

'आनंद करण्यासाठी आम्हांप्रत ये-

ओत' = 'मादयर्ध्ये उप नः यन्तु.' ऋ-  
गजे आम्हांस प्राप्त होओत, आणि आ-  
म्हांस आनंदित करोत.

पहिल्या पादांत 'इन्द्र उतयो,'  
आणि तिसऱ्यांत 'सहस्रं राभयो'  
असे ऋणावे लागते. दुसऱ्या पादांत 'ह-  
रिवः' बद्दल 'हर्वः' असे न वाचिले तर  
अकरा अक्षरांबद्दल बारा अक्षरे होतील.



आ नोऽवोभिर्मरुतो यान्त्वच्छा ज्येष्ठेभिर्वा बृहद्विष्वैः सुमायाः ।  
 अध यदैषां नियुतः परमाः समुद्रस्य चिद्धनयन्त पारे ॥ २ ॥  
 आ । नः । अवःऽभिः । मरुतः । यान्तु । अच्छ । ज्येष्ठेभिः । वा ।  
 बृहत्ऽद्विष्वैः । सुऽमायाः ।  
 अध । यत् । एषाम् । निऽयुतः । परमाः । समुद्रस्य । चित् । धन-  
 यन्त । पारे ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. सुमायाः (=सुपञ्चायुक्ता) मरुतो ज्येष्ठेभिः (=ज्येष्ठेः=महत्तमैर्) बृहद्विष्वैर्वा  
 (=महादीप्तियुक्तैश्च) अवोभिः (=रक्षाप्रकारैः) [सह] नः अच्छ आ यान्तु (=अ-  
 रमान् प्रत्यागच्छन्तु) अध यत् (=यतः कारणात् खलु) एषां (=तेषां मरुतां) पर-  
 माः (=उत्कृष्टा) नियुतः (=अथाः) समुद्रस्य चित् पारे (=समुद्रस्यापि परस्मिन्स्ती-  
 रे) धनयन्त (=गन्तुं शक्नुयुः) ॥

यतः कारणात् मरुतां नियुनामका अथा लौकिकाश्चविलक्षणाः सन्तः समुद्रस्या-  
 प्यपरतीरे गन्तुं शक्नुवन्ति अतः कारणात् ते मरुतो बहुभिः शोभनैस्तेजस्विभिश्च  
 रक्षाप्रकारैः सह अस्मान् प्रति शीघ्रमागच्छन्त्विति भावः ॥

वाशब्दः समुच्चये । आगमने कथमेषां सामर्थ्यमित्यत आह । अथ अेषां म-  
 रुताम् ..... । तस्माद्रक्षणैर्धनैश्चायान्त्वित्यर्थः । इति सायणः ॥

१. परम मेधावी मरुत् अत्यंत श्रेष्ठ आणि अतिशयैकरून तेजस्वी अशा प्रसादांसहित आम्हांप्रत येओत, कारण कीं, त्यांचे उत्कृष्ट घोडे समुद्राच्याहि पार धावूं शकतात.

2. May the wise Maruts come towards us with [their] excellent and most brilliant protections, since their excellent horses can run even across the ocean.

२. यांत ऋषि म्हणतो कीं, 'मरुतांचे नियुत् या नांवाचे घोडे लौकिक घोड्यांप्रमाणें केवळ जमिनीवरून चालणारे नव्हेत, तर समुद्रावरूनहि उडून जाणारे होत, त्यापेक्षां ते मरुतांला सहज येथें घेऊन येतील. यास्तव मरुत् आपल्या भक्तांचें संरक्षण करण्याचे जे अनेक प्रकार, त्यांसहित आम्हांप्रत येओत.'

'त्यांचे घोडे' = 'नियुतः' जसे इ-

द्राचे 'हरी' तसे मरुतांचे 'नियुत्.' तथापि नियुत् हें नांव वायु, इंद्राग्नी वगैरे देवांच्या घोड्यांसहि लाविलेले आढळते.

'धावूं शकतात' = 'धनयन्त.' ऋ.

५. ३. १२ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

वृत्तासाठीं 'यान्तु अच्छा' असें म्हणावें.

मिम्यक्ष येषु सुधिता घृताची हिरण्यनिर्णिगुपरा न ऋष्टिः ।  
 गुहा चरन्ती मनुषो न योषा सभावती विदध्यां सं वाक् ॥३॥  
 मिम्यक्ष । येषु । सुधिता । घृताची । हिरण्यनिर्णिक् । उपरा । न ।  
 ऋष्टिः ।  
 गुहा । चरन्ती । मनुषः । न । योषा । सभावती । विदध्यां इव ।  
 सम् । वाक् ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. येषु [ मरुत्सु ] उपरा न ऋष्टिः (=समीपे वर्तमाना ऋष्टिरिव ऋष्टिनामकं मरुतामायुधं यथा तेषां हस्ते भवति तद्वत्) सुधिता (=सुधु हिता=सम्यक् स्थापिता=सुशोभना) घृताची (=घृतं मेघोदकमञ्चन्ती=मेघोदंकाद्या) हिरण्यनिर्णिक् (=सुवर्णरूपोपेता) [ रोदसी=मरुतां भार्या माध्यमिका वागित्यभिहिता विद्युद्रूपा ] मिम्यक्ष (=संगता भूतास्ति) [ या रोदसी ] गुहा चरन्ती मनुषो योषा न (=गुप्तं यथा तथा निगूढा गच्छन्ती कस्यचिन्मनुष्यस्य स्त्रीव स्त्रीसदृशी) [ तथैव ] विदध्या वागिव सभावती (=यज्ञसंवन्धिनी सम्या सभायामागच्छन्ती वाम्रूपा स्त्रीव स्त्रीसदृशी सती) सं[मिम्यक्ष] (=मरुद्धिः सह सदैव संगता भवति) [ ते मरुत आयान्त्विति पूर्वेण संबन्धः ] ॥

अत्रेदमुक्तं भाति । रोदसी नाम प्रसिद्धा मरुतां स्त्री । सा च विद्युद्रूपा । तथात्वे सति सा सुधिता सुधु प्रेरिता भवति । मेघवृष्टिकारित्वेन च मेघोदकपयभाद्या भवति । स्वभावतश्च हिरण्यरूपा भवति । एवं सती उपरा ऋष्टिर्न सदैव मरुतां समीपे वर्तमाना तेषां ऋष्टिरायुधमिव सदासंगमनवती भवति । सा च कदाचिदृष्टिगोचरा कदाचिच्च अदृष्टिगोचरा भवति । यदा तु अदृष्टिगोचरा भवति तदा सा शुद्धे निगूढा वर्तमाना कस्यचिन्मनुष्यस्य युवतिरिव दृश्यते यदा च दृष्टिगोचरा भवति तदानीं यज्ञेषुचार्यमाणस्तुतिरूपा स्त्री यथा सभायां गच्छन्ती भवति तद्वद्विदध्या इति ॥

मिम्यक्ष येष्वित्यत्र मिम्यक्ष येषु रोदसी तु देवी ..... श्रुत्वा हवं मरुतो वक्त्रं भूमं रेजन्ते अध्वनिं प्रविक्ते ( ऋ. ६. ५०. ५ ) इत्यवधेयम् ॥

दूरान्वया सखु दुर्वाधार्था चेत्यशुक्लं । सायणेनापि कथं कथमपि व्याख्याताः ।  
 तदेवम् ॥

सुधिता सुधु भिरिता सुधु धिता चोके घृताची घृतं मरुतामायुधमिव

३. ज्यां मरुतांबरोबर सुंदर, घृताढ्य [आणि] सुवर्णवर्ण [रोदसी] सदैव हातीं असलेल्या वरचीप्रमाणे जोडिलेली असते. [जी रोदसी] मनुष्यांच्या अदृष्ट फिरणाऱ्या तरुण स्त्रीप्रमाणे [आणि] समेत शोभणारी जी यज्ञवाणी तिजप्रमाणे होय.

3. Maruts—with whom [their consort] Rodasi is united, perfect, rich in milky rain-water [and] of golden colour, like a spear at hand; Rodasi, [united] like the youthful wife of a man walking in secret, [and] like the sacrificial Praise delighting in company.

३. मरुत् येओत असें वर सांगितलें. आतां म्हणतो, 'ज्या मरुतांबरोबर त्यांची विद्युरूप रोदसी या नांवाची स्त्री त्यांच्या हातांत असलेल्या शस्त्राप्रमाणे सदैव चिकटलेली जणुं असते. जी रोदसी योजिलेल्या लक्ष्यावर बिनचूक पडणाऱ्या शस्त्राप्रमाणे सुंदर, लोकांला मेघोदक उत्पन्न करून देणारी, आणि सुवर्णांच्या कांतीची होय; आणि ती केव्हां केव्हां यज्ञसभेत येणाऱ्या देवस्तुतिरूप स्त्रीप्रमाणे दृष्टोत्पत्तीस येणारी, आणि केव्हां केव्हां घरांतच फिरणाऱ्या एकाद्या मानवी स्त्रीप्रमाणे दृष्टीस न पडणारी अशी असते.'

'सुंदर'='सुहिता.' 'सुहित' या पदाचा बिनचूक रीतीनें लक्ष्यवेध करणारे (शस्त्र) असा अर्थ होतो. तेव्हां 'ऋष्टि' आणि 'रोदसी' या दोघांस लागे अशा रीतीनें याचें मराठींत भाषांतर करणें कठिण आहे. परंतु रोदसी म्हणजे तरी विद्युरूप आहे त्यापेक्षां लक्ष्यवेध करी असा रीतीनें प्रेरिली जाणारी असाच सोपी टिकाणी अर्थ इष्ट आहे, हें लक्षांत घेवें पाहिजे.

'घृताढ्य'='घृताची.' म्हणजे, मेघभेदन करून तुपासारखें चिकण आणि पुष्टिकारक जें मेघोदक तें प्राप्त करून देणारी.

'सुवर्णवर्ण'='हिरण्यनिर्णिकृ.' हें विशेषण विजेला चांगलें शोभते यांत विशेष सांगणें नलगे.

'सदैव हातीं असलेल्या वरचीप्रमाणे'='उपरा न ऋष्टिः.' 'ऋष्टि' म्हणून भाल्यासारखें मरुतांच्या हातीं सदैव राहणारें एक शस्त्र. सू. ३७ मं. २, सू. ८५ मं. ४ आणि टिपा पहा.

'अदृष्ट फिरणाऱ्या तरुण स्त्रीप्रमाणे'='गुहा चरन्ती ...न योषा.' म्हणजे बाहेर सभेत वगैरे न येतां घरांतले घरांत राहते अशी जी एकाद्या मनुष्याची पत्नी ती जशी तशी.

'सभेत शोभणारी यज्ञवाणी'='सभावती विदध्या वाक् इव.' यज्ञवाणी म्हणजे यज्ञांत देवस्तुतिरूपानें उच्चारिली जाणारी जी वाचा ती होय. तीच कोणीएक स्त्री. ती सभेमध्ये जाणारी खरीच, कारण की, यज्ञांत गाइली जाणारी देवस्तुति यज्ञोत्सवाच्या वेळीं जमलेल्या

परा शुभ्रा अयासो यव्या साधारण्येव मरुतो मिमिक्षुः ।  
 न रोदसी अप नुदन्त घोरा जुषन्त वृधं सख्याय देवाः ॥ ४ ॥  
 परा । शुभ्राः । अयासः । यव्या । साधारण्याऽइव । मरुतः । मि-  
 मिक्षुः ।  
 न । रोदसी इति । अप । नुदन्त । घोराः । जुषन्त । वृधम् । स-  
 ख्याय । देवाः ॥ ४ ॥

हिरण्यनिर्णक् हितरमणीयरूपा । निर्णगिति रूपनाम । एवंरूपा ऋषिर्विद्युदास्या-  
 युधविशेषो वा । उपरा न मेघमालेव येषु मरुत्सु संमिम्यक्ष । म्यक्षतिर्गतिकर्मा । सं-  
 गताभूत् मेघपङ्क्तिर्विद्युताविभे अपि संगते इत्यर्थः । मेघपङ्क्तिर्विद्युच्चोभे दृष्टान्तेन  
 विशेष्येते । गूहा निगूढा गुहायां वान्तरिक्षे चरन्ती । तत्र दृष्टान्तः । मनुषो न योषा ।  
 मनुष्यस्य परिवृद्धादेर्महिषीवत् । सा यथा सुवेषान्तःपुर एव मध्ये चरति तद्वत् ।  
 किं सर्वदैवमिति नेत्याह । सभावती । सभा जनसंघः । तद्वती वर्षकाल आविर्भव-  
 न्तीत्यर्थः । तत्र दृष्टान्तः । विदध्या वागिव । विदथो यज्ञः । तदर्हतीति विदध्या  
 प्रेषस्तोत्रादिरूपा वाक् । सा यथा यज्ञसभां प्राप्याविर्भवति तद्वत् । यद्वा विदध्या वे-  
 दनार्हा विवदमानयोर्वाक् । सा यथा भवति तद्वत् । सैवंरूपा येषु मिम्यक्ष ते मरु-  
 तो देवयजनमागच्छन्त्वित्यर्थः । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

४. शुभ्राः (=शोभनालंकारयुक्ता) अयासः (=गन्तारः=सततगमनशीला) म-  
 रुतः साधारण्येव (=साधारण्या स्त्रिया सहैव=समानयेव) यव्या (=यव्यया युवत्या)  
 [ रोदस्या सह ] परा मिमिक्षुः (=प्रकर्षेण संगता अभवन्) । घोराः (=शत्रुघातका)  
 [ मरुतः ] (=यतः कारणात् शत्रुघातिनस्तस्मात् ते) रोदसी न अप नुदन्त  
 (=रोदस्या नापातुद्यन्त=न त्यक्ता अभवन्=स्वीकृता अभवन्) देवाः (=द्योतनशी-  
 लश्च ते) वृधं [ रोदसी ] सख्याय जुषन्त (=वर्धनकारिणीं कन्याणकारिणीं तां स-  
 ख्याय मैत्र्ये असेवन्त=भुक्तवन्तः=तां कन्याणीं भुक्त्वा तथा सह मित्रत्वं चक्रुः)-  
 यद्वा लोके साधारण्यैक्यैव स्त्रिया बहवो युवानः संगता भवन्ति तथा एकैव  
 रोदस्या संगता अभवन् । ते च यतो वीर्यवन्तस्तस्माच्च सा नात्यजत् । सा च  
 मरुत्वात् कन्याणी तस्माच्चं तेषु नात्यजन् अपि तु तां भुक्त्वा तथा सह सख्यं चक्रु-  
 रिति भावः ॥

४. सततगामी [ आणि ] शोभायमान [ जे ] मरुत् [ ते ] साधारण स्त्रीशी संगत झाल्याप्रमाणे त्या एक्या तरुणीशी विशेषेकरून संगत झाले. पराक्रमी [ मरुत् ] रोदसीनें टाकिले नाहीत, देदीप्यमान मरुत् त्या कल्याणीचा उपभोग करून तिजशीं सख्य संपादिते झाले.

4. The resplendent [and] impetuous Maruts united with the youthful [ Rodasī ] as with one common to many. The dreadful Maruts were not rejected by Rodasī, [ they ] the brilliant ones became fond of the delightful [ Rodasī ] for [ her ] friendship.

मंढळीपुढें गाइली जाण्यासाठीं येत असे.

परंतु वंस्तुतः ही ऋचा फार कठिण आहे. 'रोदसी' म्हणून जी मरुतांची स्त्री तिचा अध्याहार येथें केला पाहिजे हें पुढच्या तीन ऋचांवरून स्पष्ट होतें. आणि क्र. ६. ५०. ५ यांत 'मिम्यक्ष येषु रोदसी तु देवी' इ० आलें आहे, तेथे या मंत्राप्रमाणेंच शब्दरचना असून 'रोदसी' सांगितली आहे. क्र. ५. ५६. ८ यांत, 'ज्या रथांत मरुतांवरोवर उदकदायिनी (?) रोदसी वसत असते, त्या मरुतांच्या रत्नधारी रथाला आम्ही इकडे बोलावितों' ( रथं तु मास्तं वयं भ्र-

वस्युम् आ हवामहे । आ यस्मिन् तस्थौ सुरणानि विभ्रती सचा मरुत्सु रोदसी ) असें म्हटलें आहे. क्र. ६. ६६. ६ यांत 'आणि या मरुतांवरोवर स्वप्रकाशिनी रोदसी वसत असते' ( अध स्म एषु रोदसी स्वशोचिः ... तस्थौ ) असें सांगितलें आहे. क्र. १०. ९२. ११ यांत मरुतांवरोवर रोदसीचा निर्देश केला आहे. आणि ही रोदसी म्हणजे विद्युद्रूपी अथवा जिला माध्यमिका वाक् असें म्हणतात तद्रूपी होय असें 'स्वशोचिः' इत्यादि विशेषणांवरून उघड होतें. वृत्तासाठीं 'विदधिपुव' असें म्हणावें.

४. भावार्थः— 'एकाच स्त्रीशीं जसे पुष्कळ जण लागू असावे तसे सर्व मरुत् मिळून एक्या रोदसीशीं संगत झाले. ते पराक्रमी होते म्हणून रोदसीनें त्यांचा त्याग केला नाही, आणि ती कल्याणकरणीची स्त्री होती म्हणून तिचा त्याग मरुतांनीं केला नाही, तर तिच्याशीं र-

ममाण होऊन तिचें मित्रत्व संपादिते झाले.'

'साधारण' = 'साधारण्या.' म्हणजे सर्वांशीं किंवा पुष्कळांशीं संगत होणारी जी तिजशीं.

'तरुणीशीं' = 'यव्या.' 'युवा' पासून जसें यमिष्ठ हें रूप होतें तसें हें शकें

जीषद्यदीमसुर्या सचध्वे विषितस्तुका रोदसी नृमनाः ।

× आ सूर्येव विधतो रथं गात्वेषप्रतीका नभसो नेत्या ॥ ५ ॥ ४ ॥

जोषत् । यत् । ईम् । असुर्या । सचध्वे । विषितऽस्तुका । रोदसी ।  
नृऽमनाः ।

आ । सूर्याऽइव । विधतः । रथम् । गात् । त्वेषऽप्रतीका । नभसः ।

न । इत्या ॥ ५ ॥ ४ ॥

रोदसा शब्देन रोदनस्वभावो रुद्रः । तस्य स्त्री रोदसीति केचिदाहुः । अपरे तु मरुतां स्त्रियो रोदसोति नामधेयमित्याहुः । अयमेव पक्षो युक्तः उच्चरत्रैवव्यवहारात् ।

### भाषायाम्.

५. यद् (=यदा) असुर्या (=असुरसंबन्धिनी=द्युसंबन्धिनी=दिव्या) विषित-  
स्तुका (=विप्रकीर्णकेशसंधा) नृमनाः (=नृषु पुरुषेषु मरुत्सु रतीच्छारूपं मनो यस्याः  
सा) रोदसी सचध्वे ईं जोषत् (=संगमनाय तं मरुतं गणमसेवत=रतीच्छया तं  
स्वीकृतवती) [ तदा ] [ त्वेषप्रतीका ]. [ सा ] विधतः (=परिचरतस्=तां स्तुव-  
तो) [ मरुत्संधस्य ] रथम् सूर्येव (=सूर्या सवितुः कन्या यथाश्विनो रथं तथा)  
त्वेषप्रतीका (=दीप्तवदना) नभसो न इत्या (=सूर्यस्य गतिर्यथा सूर्यरथं तथा) आ  
गात् (=आरूढवती) ॥

विधत इति दुर्बोधम् । सायणाचार्यैरपि कथं कथमप्येव व्याख्यातं तत् । परिच-  
रतो मरुत्संधस्य ..... । यागदेशं गन्तुं रथमारुह्य वा यज्ञमागच्छति । केव ।  
विधतः सूर्यस्य रथं त्वेषप्रतीका सूर्येव सूर्यपत्नीव । यद्वा सूर्यस्य दुहिताश्विनो रथ-  
मिव । इत्यादि ॥

गाहे असें आही समजतों. 'मिभ्रणशी-  
5' असा जो अर्थ 'यु'धातूला अनु-  
ष्ठान सायण करितात, त्याचें तात्पर्य हेंच  
गाहे; म्हणजे पर्यवसानी त्याचा 'युवति'  
इसाच अर्थ आहे.

उपयोग करून तिजशीं सस्य सं-  
पदिते झाले 'सख्याय ..... सु-  
' इत्यादि उपभोग केला आणि ति-

णेंकरून तिचें सस्य संपादिते झाले. अ-  
क्षरशः 'सख्यासाठीं उपभोग करिते  
झाले.'

'रोदसीनें टाकिले नाहीत' = 'म  
रोदसी अप नुदन्त.' आही 'नुदन्त'  
हें 'अनुग्रन्त' अशा अर्थां वेतले आहे.  
त्याशिवाय दुसरा कांमला निर्वाह दिव-  
त नाही.

९. जेव्हां दिव्य, विगलित-  
केश, आणि कामातुर रोदसी, सं-  
गमासाठीं मरुतांला स्वीकारिती  
झाली, तेव्हां [ दीप्तवदना ] सूर्या  
जशी [ अश्वींच्या रथावर ] [ अ-  
थवा ] सूर्याची दीप्तवदना गति  
जशी, तशी ती [ दीप्तवदनां ]  
तिला भजणाऱ्या [ मरुद्रूपा ]च्या  
रथाप्रत आली.

5. When divine Ro-  
dasi of dishevelled hair  
[ and ] filled with passion  
for the Maruts, accepted  
these [Maruts] for union,  
she [ of the brightface ]  
mounted the chariot of  
the admiring. [troop of  
Maruts] even as bright-  
faced Sūryâ [ mounted ]  
[ that of the As'vins ],  
even as the bright-faced  
motion of the sun [mounts  
the chariot of the sun ].

‘कल्याणी’ = ‘वृधम्.’ हें येथें विशेषे-  
पण आहे. ऋ. १०. ८९. १० आणि  
सायणभाष्य पहा.

वृत्तासाठीं पहिला चरण ‘परा शु-

भरौ अयासो यवीआ’ असें म्हणून  
चवथ्या पादांत ‘सत्विआय’ असें वा-  
चलें पाहिजे.

५. ‘मरुतांचा आपला समागम व्हा-  
वा असें इच्छून जेव्हां देदीप्यमान आणि  
इकडे तिकडे केश’ अव्यवस्थित पडले  
आहेत अशी आणि कामातुर झालेली  
रोदसी मरुतांस स्वीकारिती झाली, तेव्हां  
ती त्यांच्या रथावर येऊन बसली; तेव्हां  
ती सवित्याची कन्या सूर्यां जशी अश्वीं-  
च्या वरून अश्वींच्या रथावर जाऊन ब-  
सली, अथवा सूर्याची गतिरूप स्त्री जशी  
सूर्याच्या रथावर जाऊन बसते, तशी ही  
रोदसी मरुतांस वरून त्यांच्या रथावर  
जाऊन बसली.’

दिव्य, विगलितकेश, आणि का-  
ल्याणी हीं विशेषणें विद्युरूप स्त्रीला  
सायणभाष्य आहेत यांत संशय नाही. सायण

म्हणतात कीं, संभोगानें व्याकुळ झाल्या-  
मुळें केश इकडे तिकडे पडले होते.

‘सूर्या’ सू. ३४ मं. ५ याजवरील  
टीप पहा.

‘गति’ = ‘इत्या.’ ही उपमा चम-  
त्कारिक आहे. पण अर्थ असाच आहे  
यांत संशय नाही.

‘[ तिला ] भजणाऱ्या [मरुद्रूपा]च्या  
रथाप्रत’ = ‘विधतो रथम्.’ ‘विधतः’ हें  
पद येथें कठिण आहे. ‘विधतः’ याचा  
अक्षरशः अर्थ देवांचें परिचरण करणारा,  
पूजा करणारा जो त्याचा, असा आहे.  
पण येथें तसा जुळत नाही. ‘विधतोः’  
असा पाठ कल्पिला तरी अश्वींला ला-  
मेळ, पण त्यापासून काहीं लाभ नाही.



आस्थापयन्त युवति युवानः शुभे निमिष्ठां विदथेषु पञ्चाम् ।

अर्को यद्वो मरुतो हविष्मान्गायद्गाथं सुतसोमो दुवस्यन् ॥ ६ ॥

आ । अस्थापयन्त । युवतिम् । युवानः । शुभे । निमिष्णाम् । वि-  
दथेषु । पञ्चाम् ।

अर्कः । यत् । वः । मरुतः । हविष्मान् । गायत् । गाथम् । सुतऽ-  
सोमः । दुवस्यन् ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. हे मरुतः, यद् (=यदा) हविष्मान् (=हविर्युक्तः) सुतसोमः (=अभिषु-  
तसोमः=सोमम् अभिषुतवान्) दुवस्यन् (=परिचरन्) वः (=युष्माकम्) अर्कः  
(=स्तोता) गाथं गायत् (=गाथम् अगायत्=युष्मत्स्तुतिम् उदचारयत्) [तदा]  
युवानः (=नित्यतरुणाः=अजरा) [यूयं] युवति (=नित्यतरुणी) निमिष्ठां (=नि-  
तरां संबद्धाम्=अतिशयेन पियां) पञ्चां (=प्रचलाम्) [एतादृशीं रोदसीं] विदथेषु  
(=यज्ञेषु निमित्तभूतेषु सत्सु=यज्ञान् गन्तुं) शुभे आ अस्थापयन्त (=शोभायै रथे  
आरोहयत=रथे स्थापयित्वा विशेषेण शोभमाना बभूव) ॥

इदमुक्तं भवति । हे मरुतः यदा रोदसी युष्मान् पतित्वेन वृतवती तदा यूयं य-  
ज्ञगमनेषु सत्सु तामपि वो रथे स्थापयित्वागच्छत न तु केवलं यूयमेवागच्छतेति ॥

प्रस्थापयन्तेति पुरुषव्यत्ययः सहनीयः वेदे तस्य व्यवहारात् ॥

सूर्याकडे, अर्शीकडे अथवा मरुङ्गाकडे  
लाविलें तरी हें विशेषण दुबोध आहे  
यांत संशय नाही.

वृत्तासाठी 'असुरिआ' असें पहि-

ल्या पादांत, 'सुरिएव' असें तिसऱ्या  
पादांत आणि 'नभसो न इत्या' असें  
चवथ्या पादांत, म्हणावें लागतें.

६. हे मरुतानो, जेव्हां तु-  
मचा स्तोता हवि घेऊन [आणि]  
सोम काढून भक्तीने स्तोत्र गाऊं  
लागला, तेव्हां अजर असे जे तु-  
म्ही [ मरुत् ] ते अजर [आणि]  
प्रबळ [आणि] अत्यंत प्रिय [ अ-  
शी जी ] रोदसी [ ति]ला यज्ञग-  
मनार्थ रथावर बसवून शोभलां.

6. When your worship-  
per, O Maruts, with ob-  
lation [and] with extracted  
Soma worshipfully sang  
[his] hymn, you [who are]  
ever-youthful did grace-  
fully mount [on your  
chariot ], for [ visiting ]  
sacrifices, the ever-youth-  
ful, devoted [and] mighty  
[ Rodasi ].

६. ' हे मरुतानो, जेव्हां रोदसीनें  
तुम्हांला वरिलें, तेव्हां तुमच्या कोणत्याहि  
उपासकानें तुम्हांकारणें हवि, सोम, आणि  
स्तोत्र हीं सिद्ध केल्यामुळें तुम्हांला त्या  
यज्ञाकडे जावयाचें होतें तेव्हां केवळ  
तुम्ही एकटे न जातां तिलाहि आपल्या  
रथांत घालून नेऊं लागलां, कारण ती  
तुम्हांसारिलीच नित्य तरुण, प्रबळ आणि  
प्रीति करणारी असून, ती नसल्यामुळें  
तुमच्या रथाला शोभा येऊं लागली.'

' रथावर बसवून शोभलां ' = ' शुभे  
आ अस्थापयन्त. ' अक्षरशः ' शोभे-  
साठीं बसविते झाले,' म्हणजे बसविते  
झालां आणि तेंभेकरून शोभलां. या मं-  
त्रांत द्वितीय आणि तृतीय पुरुष यांचा  
व्यत्यय आहे, त्याचीं उदाहरणें वेदांत  
अन्य ठिकाणीं आहेतच.

वृत्तासाठीं ' यद् ' बदल ' यद् अः '  
असें म्हणून दोहोंचीं तीन अक्षरें केलीं  
पाहिजेत.

प्र तं विवक्मि वक्म्यो य एषां मरुतां महिमा सत्यो अस्ति ।  
 सचा यदीं वृषमणा अहंयुः स्थिरा चिज्जनीर्विहते सुभागाः ॥७॥  
 प्र । तम् । विवक्मि । वक्म्यः । यः । एषाम् । मरुताम् । महिमा । स-  
 त्यः । अस्ति ॥  
 सचा । यत् । ईम् । वृषमनाः । अहम्ऽयुः । स्थिरा । चित् । जनीः ।  
 वहते । सुभागाः ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

७. एषां मरुतां यो महिमा वक्म्यः (=स्तुत्यः=स्तोत्रयोग्यः) सत्यश्च (=सदा वर्तमानश्च) अस्ति तम् [अहं] प्र विवक्मि (=प्रकर्षेण वर्णयामि) यद् ई (=यतः कारणात् खलु) वृषमनाः (=वीरमनोयुक्तः) अहंयुः (=अहंकारयुक्तः=वयं खलु बलिनः स्म इति भावयुक्तः) [एष मरुत्तणः] सुभागाः (=सुधनयुक्ताः) स्थिरा चित् (=! स्थिराश्चित्=दृढतरपर्वतवदचला अपि) जनीः (=मातृः मेघोदकरूपाः) सचा वहते (=साकल्येन वहति=साकल्येनेतस्ततः स्वरथे लघुवस्तुवत् नयति) ॥

स्थिरा चित् इति स्थिराश्चित् इत्यर्थे ऋगर्थलाभाय सहनीयम् इति नो मतम् । साय-  
 णस्तु उत्तरार्धे प्रकारान्तरेण व्याचष्टे । कथमेषां महिमा प्राप्त इति उच्यते । यद्यस्मा-  
 दीमेतेषां संबन्धिनी रोदसी वृषमणा वृष्ट्यादिवर्षणमनस्काहंयुरहंकारवती । जग-  
 दुपकारकर्त्री न कदाचिदस्तीत्यहंकारः । स्थिरा चित् । चिदिति पूजायाम् । अत्य-  
 न्तमविनश्वरा । ईदृशी देवी सुभागाः शोभनभाग्योपेता जनीर्जननशीलाः प्रजा वृष्ट्यु-  
 त्पत्तीर्वा वहते । धारयति । वृष्टौ सत्यां सर्वे प्राणिन उत्पद्यन्ते । यस्मादेवं तस्मान्म-  
 हिमास्ति । तं महिमानं स्तौमीत्यर्थः । इति ॥

७. या मरुतांचा जो स्तुत्य [ आणि ] खरा महिमा आहे, तो मी वर्णितों. [ तो हा ] कीं, वीर-मनस्क [आणि] अंभिमानी असा जो हा मरुद्रण तो दृढतर अस-लेल्याहि सुभाग्यशील मातांला आपल्याबरोबर घेऊन जात असतो.

7. I proclaim that greatness of these Maruts, which is deserving of praise [ and ] is great; viz. that this [troop of Maruts] [which is] noble-minded [and] proud carries with it even the firm mothers (rain-waters) that are rich.

७. 'महाधैर्यवान् आणि आपल्या बळाविषयी अंभिमानी असा जो मरुद्रण त्याचा महिमा असा आहे कीं मेघोदकरूपी ज्या जीवांच्या माता, त्या अंतरिक्षामध्ये मेघरूपानें पर्वतासारख्या दृढतर असतांहि, त्यांला तो मरुद्रण हातांमध्ये घेऊन जावयाच्या एकाद्या हलक्या पदार्थाप्रमाणें सहज आपल्या रथांत घालून घेऊन जातो; हा जो ह्या मरुतांचा वर्णनीय आणि खरा महिमा, त्याचें मी वर्णन करितों,' असें तात्पर्य.

पण मरुतांविषयीं बहुतेक सूत्रें कठिण आहेत, आणि त्यांतीलच ही ऋचा होय. आम्ही दिलेला अर्थ निघण्यासाठीं 'स्थिरा' याच्या ऐवजीं 'स्थिराः' असा पाठ घेतल्याशिवाय निर्वाह नाही.

पूर्वाधांत मरुतांविषयीं बहुवचनीं निदेश असून उत्तरधांत गणापेक्षेनें एकवचनीं निर्देश आहे यांत नवें कांहीं नाही. सू. १४ मं. १५ पहा. शिवाय, मरुतांविषयीं उदाहरणें पूर्वी आली आहेत.

हा ऋचा 'स्थिर' असें निघे-

षण आहे, त्याचा अर्थ पुढच्या ऋचेतील 'अच्युत' आणि 'ध्रुव' या विशेषणां-सारखाच आहे, आणि मेघोदकाला 'अच्युत' हें विशेषण लाविल्याचें उदाहरण ऋ. ६. ३१. २ आणि त्याजवरील भाष्यांत पहा.

'जनी' शब्दाचा अर्थ माता हा वेदांत प्रसिद्ध आहे. आणि माता हें विशेषण 'आपः' (मेघोदकें) यास पुष्कळ ठिकाणीं वेदांत लाविलेले आढळते. उदाहरणार्थ—'अर्षन्तु आपः जवसा विमातरः' ऋ. ८. ८९. ४; ऋ. ८. ९६. १ यांत 'अस्मै आपः मातरः सप्त तस्थुः,' ऋ. १०. १७. १० यांत 'आपः अस्मान् मातरः शुन्धयन्तु,' ऋ. १०. ६४. ९ यांत 'देवीः आपः मातरः सूदयित्वः' आणि ऋ. १०. ९१. ६ यांत 'तम् आपः अग्निं जनयन्त मातरः.' या उदाहरणांत 'मातरः' हें 'आपः' याच्या समागमें योजिलें आहे, परंतु 'आपः' हा शब्द नसतांहि 'मातरः' हें मेघोदकाचें वाचक ज्यांत आहे असेहि मंत्र आढळता-

पान्ति मित्रावरुणाववृष्ट्या च्यते इमर्यमो अप्रशस्तान् ।

उत च्यवन्ते अच्युता ध्रुवाणि वावृधे ईं मरुतो दातिवारः ॥ ८ ॥

पान्ति । मित्रावरुणौ । अवृष्ट्यात् । च्यते । ईम् । अर्यमो इति । अप्रशस्तान् ।

उत । च्यवन्ते । अच्युता । ध्रुवाणि । वावृधे । ईम् । मरुतः । दातिवारः ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

८. [ हे मरुतः ], [ तव ] मित्रावरुणौ अर्यमो (=अर्यमा च) [ इत्येते देवा ] अवृष्ट्यात् [ प्रशस्तान् ] पान्ति (=स्तुत्यान् जनान् गर्वाद् दोषाद् रक्षन्ति) ईम् अप्रशस्तान् च्यते (=ये अप्रशस्ता दुष्टा जनास्तान् नाशयन्ति) । उत (=अपि च) अच्युता (=अच्युतानि=अपतनशीलानि) [ अत एव ] ध्रुवाणि (=अचलानि) [ मेघोदकानि ] च्यवन्ते (=च्युतानि भवन्ति=वृष्टिश्चरा पतन्ति) । [ एवं सति ] हे मरुतः, दातिवारः ईम् (=एष युष्माकं दत्तधनो गणः=युष्माकं यो दानशाली गणः स) वावृधे (=वावृधे=जयति=प्रकर्षेण वर्तते) ॥

मित्रावरुणावर्यमा चेत्येते देवा अपि मरुतामनुकूला भूत्वा तेषां महिमवर्धनार्थं दुर्जननाशसाधुत्राणवृष्टिकरणादीनि कर्माणि कुर्वन्तीत्यर्थः ॥

वावृधे इत्यादौ सायणस्तु । कदेत्युच्यते । हे मरुतो युष्मदीय ईमर्य कालो दातिवारः प्रदेयजलः खण्डितमेघो वा यदा वावृधे । वर्धते । तदा मित्रादयो देवा युष्मदनुकूलव्यापारेण जगद्रक्षन्तीत्यर्थः । यद्वा दातिवारो दत्तवरणीयहविर्लक्षणधनो यजमानो हे मरुतः ईमेनान् युष्मान्वावृधे वर्धयति यदा तदेत्यर्थः । इति ॥

दातिवार इति विशेषणं तु नित्यं मरुत्स्वेव प्रयुक्तं तथा वेदे दर्शनात् ॥

त. उदाहरणार्थः—ऋ. १. १५. ४

याति 'वत्सः मातृः जनयत स्वधाभिः';

ऋ. २. ८६. ३६ याति 'सप्त स्वसारः

जाभि मातरः ..... राजसे; ऋ. २.

१०२. ४ 'सप्तानां सप्त मातरः वेधाद्

अशासत.' शिवाय ऋ. १०. ३५. २

आणि १०. १२३. ३ हेहि मंत्र. पहा.

वृत्तासार्ठी 'वक्त्रिमो,' आणि 'म-

रुतआं,' असौ ऋणावें लागतें.

८. [ हे मरुतांनो ], मित्रावरुण आणि अर्यमा [ हे ] [ साधूला ] निंदेपासून रक्षितात आणि दुष्टांला दंडितात. आणि न पडणारी व अचल अशींही मेघोदकें पडतात. [ तर ] हे मरुतांनो, दानशाली असा जो तुमचा गण त्याचा महिमा मोठा होय.

8. Mitra and Varuna and Aryamâ preserve [the good] from disgrace and punish the wicked. And those [rain-waters] fall, which do not fall and are firm. [Thus] [your] generous [troop], O Maruts, is victorious.

८. ' हे मरुतांनो, तुमचा महिमा इतका मोठा आहे कीं, मित्रावरुण आणि अर्यमा हे देव सुद्धा तुमच्या भक्तांस रक्षितात आणि तुमच्या निदकांस शिक्षा करितात, आणि जमिनीवर न पडतां अंतरिक्षांतच पर्वतांप्रमाणें मेघरूपानें राहणारी जीं उदकें तींही भिऊन वृष्टि करूं लागतात.'

' साधूला ' = ' प्रशस्तान्. ' या शब्दाचा अभ्याहार ' अप्रशस्तान् ' असा जो शब्द मंत्रांत आहे त्यापासून केला पाहिजे.

' दानशाली ' = ' दातिवारः. ' दातिवार शब्द वेदांत तीन ठिकाणीं आला आहे आणि तिन्ही ठिकाणीं मरुतांचें विशेषण आहे.

' महिमा मोठा होय ' = ' वावृधे. ' अक्षरशः '( गण )-मोठा आहे, ' वाढलेला आहे.'

वृत्तासाठीं ' पान्ति ' बद्दल ' पआन्ति ' अथवा ' अवघात् ' याबद्दल ' अवदिआत् ' असें म्हणावें.

नही नु वो मरुतो अन्त्यस्ये आरान्ताच्चिच्छवसो अन्तमापुः ।  
 ते धृष्णुना शवसा शूशुवांसोऽर्णो न द्वेषो धृषता परि स्युः ॥९॥  
 नहि । नु । वः । मरुतः । अन्ति । अस्मे इति । आरान्तात् । चित् ।  
 शवसः । अन्तम् । आपुः ।  
 ते । धृष्णुना । शवसा । शूशुऽवांसः । अर्णोः । न । द्वेषः । धृषता ।  
 परि । स्युः ॥ ९ ॥  
 वयमन्त्रस्य प्रेष्ठा वयं श्वो वोचेमहि समर्थे ।  
 वयं पुरा महि च नो अनु दून् तन्न ऋभुक्षा नरामनु प्यात् १०  
 वयम् । अद्य । इन्द्रस्य । प्रेष्ठाः । वयम् । श्वः । वोचेमहि । सऽ-  
 मर्थे ।  
 वयम् । पुरा । महि । च । नः । अहं । दून् । तत् । नः । ऋभुक्षाः ।  
 नराम् । अहं । स्यात् ॥ १० ॥

### भाषायाम्.

९. हे मरुतः, अस्मे (=अस्माकं मध्ये) [ केपि ] वः शवसः अन्तं (=युष्माकं  
 बलसावसानं) नहि नु अन्ति आरान्तात् चित् आपुः (=न सांप्रतं जानन्ति न  
 दूरगते पूर्वस्मिन् काले वा जनुः)—ते [ मरुतो ] [ हि ] धृष्णुना शवसा (=धर्षकेण  
 बलेन) शूशुवांसः (=अतिशयेन प्रवृद्धाः सन्तः) अर्णो न (=उदकप्रवाह इव) द्वेषः  
 (=द्वेषः=शत्रुत्वं) धृषता (=सहसा) परि स्युः (=परिवेष्टयन्ति) ॥

अन्ति अन्तिक आरान्ताच्चिदूरादपि । यद्य चिदिति कुरसायाम् । अत्यन्तदू-  
 रात् । ..... संनिधावसंनिधौ च न प्राप्नुवन्तीत्यर्थः । ..... । धृषता परामिमा-  
 वकेन सामर्थ्येन । इत्यादि सायणः ॥

वस्तुतस्तु धृषतेति क्रियाविशेषणम् ॥

१०. इन्द्रस्य प्रेष्ठाः (=अतिशयेन मिया) वयम् अथ [ तं वोचेमहि=तं स्तोतुः सः  
 मर्था भूयास्म ] वयं समर्थे (=यत्ने) श्वः (=परस्मिन् दिने) [ वोचेमहि=इ स्तोतुः  
 समर्था भूयास्म ] । वयं पुरा [ काले ] [ तं ] महि (=प्रभूतं यथा तथा) [ उच्यते-  
 त्तः स्तुतवन्तः स्म ] च (=अपि च) नः (=अस्मदर्षम्) अनु दून् (=दिने दिने  
 प्रतिदिनमितः परमपि) [ वक्ष्यामि=स्तोष्यामहे ] । तद्य (=अतः आरान्तात्)

९. हे मरुतानो, तुमच्या बळाचा अंत आम्हांतून [कोणीहि] सांप्रतकाळीं [पावले] नाहीत आणि प्राचीनकाळींहि पावले नाहीत. —जाज्वल्य सामर्थ्यानें प्रचंड [असे जे हे मरुत्], ते पुराप्रमाणें शत्रूला सहसा वेष्टून टाकितात.

१०. इंद्राचे अत्यंत आवडते [असे] आम्ही आज [इंद्राला] स्तवूं, आम्ही उद्यां [इंद्राला] यज्ञांत स्तवूं. आम्ही आपणांकरितां पूर्वीं [इंद्राला] अत्यंत [स्तविलें आहे] आणि पुढेंहि प्रतिदिनीं [स्तवूं]. तर महान् [इन्द्र] सर्व मनुष्यांमध्ये आम्हांला प्रसन्न होओ.

9. Nor now nor in the distant past, O Maruts, have any of us reached the end of your power.— These [Maruts], invigorated by mighty power, hem in their enemies forcibly like a flood.

10. Most dear to Indra may we [praise him] to-day, may we praise [him] tomorrow in the sacrifice. We [have praised him] much before and [we will praise him] for our good from day to day. Therefore may the Great One be favourable to us of [all] men.

९. 'हे मरुतानो, तुमचें बळ फार मोठें आहे, तेणें करून तुम्ही प्रचंड आहां आणि एकादा पुर जसा कोणाला तरी वेष्टून टाकितो आणि त्याला कोणत्या नाजूलाहि पळून जाण्याला मार्ग सोडीत नाही, तसे तुम्ही आपल्या शत्रूला वेष्टून टाकिता. असें जें तुमचें बळ त्याची सीमा कोठपर्यंत आहे हें आम्हांतून कोणाला आलीकडेहि समजत नाही आणि पूर्वेकालींहि कोणाला समजलेलें नाही.

'सांप्रत काळीं.....आणि प्राचीन काळींहि' = 'अन्ति...आराचात् चित्.'  
'अज्वल्य' = 'जबळ...आणि दूरहि' असा अर्थ आहे. पण असा अर्थकारणीं किता-

विशेषणें जशीं स्थलाच्या अंतराला लागतात तशींच कालाच्याहि अंतराला लागतात, आणि तीं सर्व भाषांत लागतात.

वृत्तासाठीं 'अन्ति अस्मे' आणि 'शुशुवांसो । अणो' असें म्हणावें लागतें.

१०. ही ऋचा इंद्राविषयीं आहे. या सूक्ताच्या आरंभीं अनुक्रमणिकेंत पहिली ऋचा मात्र इंद्राविषयींची आहे असें सांगितलें आहे, पण दहावी सुद्धा इंद्राविषयींच आहे असें सांगणें अवश्य होतें. परंतु अनुक्रमणिकाकारांनीं तसें सांगितलेलें नाही.

'आम्ही इंद्राला अत्यंत प्रिय होऊं आणि अत्यंत प्रिय झाल्यानेंतर आम्ही



एष वः स्तोमो मरुत इयं गीर्मीन्द्रार्यस्य मान्यस्य कारोः ।

एषा यासीष्ट तन्वे वयां विद्यामेधं वृजनं जीरदानुम् ॥११॥५॥

एषः । वः । स्तोमः । मरुतः । इयम् । गीः । मान्दार्यस्य । मान्यस्य ।  
कारोः ।

आ । इषा । यासीष्ट । तन्वे । वयाम् । विद्यामं । इषम् । वृजनम् ।  
जीरऽदानुम् ॥ ११ ॥ ५ ॥

क्षाः (=महान्) [इन्द्रो] नरां (=नराणां मनुष्याणां मध्ये) नः (=अस्पृश्यम्)  
[एव] अनु स्यात् (=अनुकूलो भवतु) ॥

वयं यथा प्रतिदिनमिन्द्रस्य प्रियतमा भवेम तथा भूत्वा च तं स्तूयाम अ-  
स्मान्स तथानुगृह्णात्वित्यर्थः ॥

### भाषायाम्.

११. हे मरुतः, मान्यस्य (=माननीयस्य=प्रशस्तस्य) कारोः (=स्तोत्र) मान्दा-  
र्यस्य (=एतन्नामकस्योपासकस्य) एष स्तोमः (=इदं स्तोत्रम्) इयं गीः (=इयं च  
वाक् स्तोत्ररूपैव) वः (=युष्मदर्थं=युष्मदर्थं प्रापितोस्ति) । [अतः कारणाद्]  
[यूयं तस्य मान्दार्यस्यार्थम्] इषा आ यासीष्ट (=अन्नेन सह आगच्छत) वयां (=  
वमपि) तन्वे (=आत्मार्थम् अस्माकमर्थं) इषम् (=अन्नं) वृजनं (=बलं) ५  
दानुं (=क्षिप्रदानं) [वीरं=पुत्रं च] विद्याम (=छमेमहि) ॥

इंद्राळा आज आणि उद्या आणि प्रति-  
दिनीं स्तुं असें होओ. आणि ज्यापेक्षां  
आजपर्यंत आम्ही नित्य इंद्राची फार  
सेवा केली आहे आणि पुढेहि करणार  
आहों, त्यापेक्षां तो सर्वांहून आम्हांला  
अधिक प्रसन्न होओ' असा भावार्थ.

'अत्यंत आवडते...स्तुं' = 'प्रेक्षाः  
कोचेमहि.' हा प्ररी अक्षरशः अर्थ आहे,

तरी तात्पर्य असें आहे कीं आ  
द्राचे अत्यंत प्रिय असूं, आणि  
स्तुति गात राहूं असें घडो.

वृत्तासाठी 'वयमदीअ इन्द्रा  
असा पहिला चरण म्हणून  
'समरीए' असें आणि चवथ्यात  
बदल 'नरआम्' असें म्हणावें.

११. हे मरुतांनो, प्रशस्त क-  
वि मान्दार्य याचें हें स्तोत्र [आणि]  
ही स्तुति तुम्हांला [अर्पण केली  
आहे]. तुम्ही [त्याजकरितां]  
अन्न घेऊन या. आणि आम्हां  
स्वताहालाहि अन्न, बळ आणि ल-  
वकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र,  
यांची प्राप्ति होओ.

11. This praise, O Ma-  
ruts, [ and ] this hymn of  
the venerable poet Mân-  
dârya is [ offered ] unto  
you. Come you with food  
[ for him ]. And may we  
also obtain for ourselves  
food, strength and a son  
that shall quickly make  
us rich.

११. हा मंत्र सू. १६७ मं. १५  
यांत आला आहे. त्या ठिकाणी केलेले  
भाषांतर आणि हें एकच असल्यामुळे टिपा

वगैरे त्या ठिकाणच्या मंत्रावरील पा-  
हाव्या.

## सूक्तम् १६८.

अगस्त्य ऋषिः । मरुतो देवता । अन्यास्तित्त्वस्त्रिष्टुभः । शिष्टं सूक्तं जागतम् ॥  
 यज्ञायज्ञा वः समना तुतुर्वणिधियं धियं वो देवया उ दधिध्वे ।  
 आ वोऽर्वाचः सुविताय रोदस्योर्महे ववृत्यामवसे सुवृक्तिभिः ॥ १  
 यज्ञायज्ञा । वः । समना । तुतुर्वणिः । धियंऽधियंम् । वः । देवऽ-  
 याः । ऊं इति । दधिध्वे ।  
 आ । वः । अर्वाचः । सुविताय । रोदस्योः । महे । ववृत्याम् । अवसे ।  
 सुवृक्तिऽभिः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ हे मरुतः ], यज्ञायज्ञा ( =यज्ञेयज्ञे=सर्वेषु यज्ञेषु ) तुतुर्वणिः ( =त्वरमाण  
 उपासको) वः समना [ ध्यायति ] (=युष्मान् समाने काले भजते=युष्मान् युगपत्प-  
 त्येकस्मिन्यागे ससंभ्रम उपासकजनः सेवते) । देवया उ धियं धियं (=प्रत्येकस्य  
 देवगन्तोऽपासकस्य सर्वाः सेवाः=देवान् प्रति जिगमिषोऽपासकस्य सर्वाण्यपि भज-  
 नानि=सर्वेष्वपि स्थलेषु कृतानि भजनानि) दधिध्वे (=यूयं धारयथ=यूयं गृह्णीथ) ।  
 [ एवं सति ] रोदस्योः सुविताय महे अवसे (=द्यावापृथिव्योः कल्याणाय महते च  
 रक्षणाय=द्यावापृथिव्यौ यथागत्य अस्माकं कल्याणं महद्रक्षणं च कुर्यातां तथा) सु-  
 वृक्तिभिः वः अर्वाचः आ ववृत्याम् (=शोभनकृतैः स्तोत्रैर्युष्मान् अस्माकं समीप  
 आवर्तयितुं तेभ्यस्तेभ्य उपासकेभ्य आनेतुं समर्थो भूयासम्) ॥

अत्रेदमुक्तं भवति । हे मरुतः, सर्वेष्वपि यज्ञेषु सर्वेषु यजमाना युष्मान् युगप-  
 देव सेवन्ते । तेषु तेषु स्थलेषु यूयं हविर्गृह्णार्थं गमिष्यथ । अस्माकं यज्ञे च नामन्तु-  
 मनसो भविष्यथ । तदपि मया रचितैरेतैः सूक्तैर्युष्मान् अस्मद्यज्ञेहम् आनेतुं  
 समर्थो भूयासम् । युष्मासु सत्सु ह्यागतेषु द्यावापृथिव्यावप्यागत्य नः कल्याणं महद्रक्ष-  
 णं च करिष्यत इति ॥

रोदसीभ्यां कर्तव्याय रक्षणाय मरुतामाह्वानं वेदे मन्त्रान्तरेष्वपि दृश्यते । देवया  
 इति षष्ठीकवचनं ॥

'वः' इति यूयमित्यर्थे । यद्वा वो धियं धियमिति योज्यम् ॥

सूक्त १६८.

ऋषि—भगस्य. देवता—मरुत्.  
वृत्त—शेवटच्या तीन ऋचा त्रि-  
ष्टुभ् वृत्ताच्या आहेत, या खेरीज  
करून सर्व सूक्त जगती वृत्ताचें.

१. [ हे मरुतांनो ], प्रत्येक  
यज्ञांत [ उपासक जन ] तुम्हांला  
संभ्रमानें एकदम [ भजत असतात ].  
प्रत्येक देवेच्छू उपासकाचें सर्व  
भजन तुम्ही ग्रहण करित असतां.  
तरी [ हे मरुतांनो ], यावापृथि-  
वीनीं [ येऊन ] [ आमचें ] क-  
ल्याण करावें म्हणून [ आणि ]  
मोठें संरक्षण करावें म्हणून स्तो-  
त्रांच्या योगानें मी तुम्हांला इकडे  
आणूं शकेन असें होओ.

१. ' हे मरुतांनो, तुम्हांला सर्व य-  
ज्ञांत उपासक लोक मोठ्या संभ्रमानें  
एके काळीं भजतात; आणि देवलोकीं  
जाऊं इच्छिणारे सर्व उपासक जेथें जेथें  
भजन करितात तेथें तेथें तें तुम्ही ग्रहण  
करितां. तर हीं भजनें आणि ह्या उ-  
पासना ग्रहण करण्याकरितां तुम्ही दुस-  
ऱ्या ठिकाणीं गुंतलां असाळ, तेथून हें  
आमचें स्तोत्र ऐकण्यास तुम्ही कदाचित्  
येणार नाहीं. तर हीं जीं मी स्तोत्रें म्हण-  
त आहे, तीं तुम्हांस प्रविष्ट होओत,  
आणि तीं ऐकून तुम्ही त्या त्या उपास-  
नास स्तोत्र आवांमत्त या, कीं जेणेंक-

HYMN 168.

To the *Maruts*. By *Agastya*.  
Metre—*Jagati*, except the  
last three verses which are of  
the *Trishtubh* metre.

1. In every sacrifice  
the alacrious worshipper  
[ worships ] you at the  
same time; you receive all  
the worship of every god-  
honouring [ man ]. Never-  
theless [ may I with [ my ]  
well-composed hymns turn  
you hitherward, that Earth  
and Heaven may grant  
prosperity [ and ] great  
protection.

रून यावापृथिवी ह्या आमचें कल्याण  
करितील आणि मोठें रक्षण करितील,  
असें या कठिण मंत्राचें तात्पर्य आहे  
यांत संशय नाही.

' उपासक जन ..... संभ्रमानें '=  
' तुतुर्वणिः ' अक्षरशः ' ससंभ्रम [ असा  
उपासक ]'; म्हणजे, मोठ्या संभ्रमानें अ-  
थवा त्थरेनें उपासना करण्याच्या कामीं  
लागणारा सेवक किंवा भक्त. ' तुतुर्वणि'  
शब्द ऋग्वेदांत पुनः आलेला नाही.

' [ भजत असतात ] '= [ ध्यायति ].  
हा अध्याहार ' धियं धियं ' असें जें दु-  
सऱ्या पादांत नाम आहे आणि त्याजक-

वव्रासो न ये स्वजाः स्वतवस इषं स्वरभिजायन्त धृतयः ।  
 सहस्रियांसो अपां नोर्मय आसा गावो वन्द्यांसो नोक्षणः ॥२॥  
 वव्रासः । न । ये । स्वऽजाः । स्वऽतवसः । इषम् । स्वः । अभिऽजा-  
 यन्त । धृतयः ।  
 सहस्रियांसः । अपाम् । न । ऊर्मयः । आसा । गावः । वन्द्यांसः ।  
 न । उक्षणः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. धृतयः (=कम्पनशीला) ये [ मरुतो ] वव्रासो न (=पर्वता इव) स्वजाः  
 (=स्वजाताः=स्वयंभुवः) स्वतवसः (=स्वायचवलाः) [ सन्तः ] इषं स्वः अभिजायन्त  
 (=अन्नं धनं चाभिलक्ष्याविभवंन्ति=उपासकेभ्योऽस्मभ्यम् अन्नं धनं च दातुं प्रादुर्भ-  
 वन्ति) । [ ते ] अपाम् ऊर्मयो न सहस्रियांसः (=उदकानां समुद्रादीनां कब्रौळा  
 इव सहस्रसंख्याका) [ अपि च ] आसा वन्द्यासो गावो न (=आस्येन स्तोत्रेण स्तु-  
 त्या बलीवदा इव) उक्षणः (=सेचनसमर्थाः=वीर्यवन्तः पराक्रमिणो) [ भवन्ति ] ॥  
 वव्रासो नेतीषदुर्वोधम् । पर्वतशब्देन सायणाचार्यैः क्वचिद्भ्रमशब्दस्य व्याख्यातत्वा-  
 त्पर्वता इवेति व्याख्यातमस्माभिरत्रेति शेषम् । वव्र उदकनिर्हर इति प्रारमानः ॥  
 आसेत्यपि दुर्वोधं पदम् । तदपि क्वचिद्दुष्टं सायणव्याख्यानमनुसृत्यैव विवृतम-  
 शास्त्राभिः । पाशाच्यास्तु आसेति प्रत्यक्षं साक्षादित्याद्यर्थे क्रियाविशेषणमित्याहुः त-  
 त्यक्षे आसा सर्वेषां समक्षम् अभिजायन्त प्रादुर्भवन्तीति पूर्वेण योजनीयम् ॥

रानर 'दधिध्वे' हैं क्रियापद लाविलें  
 आहे, त्यांपासून घुचतो. या अध्याहारा-  
 शिवाय दुसरी निर्वाहरीति अग्नी की,  
 'यज्ञायज्ञा समना तुतुर्वणियोस्ति स वः  
 युष्माकमेव भवति' = 'प्रत्येक यज्ञात  
 संभ्रमंकरून एकदम उपासना करणारे  
 जे जे मक्त ते सर्व तुमचेच, दुसऱ्या दे-  
 वांचे नव्हेत.' तात्पर्यात भेद नाही.

'देवेषू उपासन्नाचें' = 'देव्याः'  
 म्हणजे, देवांकडे जाण्यासाठी उपासना

करणान्याचें.

'प्रत्येक' हैं 'उ' (=उत=एव)  
 असें जें पद आहे, त्यावरून गम्यमान  
 आहे.

'द्यावापृथिवीनी येऊन आमचें क-  
 त्याण करावें म्हणून' = 'रोदसोः सुवि-  
 ताय.' मरुत् आले तर द्यावापृथिवी  
 कशा प्रसन्न होतील ?

ह्यासाठी 'वो अतीच' असें  
 कावें.

२. जे हालवून टाकणारे [म-  
रुत् ] पर्वतांप्रमाणे स्वयंभू [आणि]  
स्वतःसिद्ध पराक्रमी [असून] अन्न  
[ आणि ] धन [ हीं प्राप्त करून  
देण्या]साठी प्रगट होतात. ते उद-  
कांच्या लाटांसारखे हजारो [आ-  
णि ] स्तोत्रानें स्तुत्य [ अशा ]  
बलीवर्दांप्रमाणें वीर्यवंत [ होत ].

2. [Maruts], the shakers  
—who, self-born [ and ]  
self-strong like mountains,  
manifest themselves to  
[ give ] food [ and ] wealth ;  
thousands like waves of  
the waters, [ and ] power-  
ful like bulls fit to be re-  
nowned by song.

२. वरच्या मंत्रांत मरुत् सांगितले ते  
असे आहेत कीं, 'ते पर्वतांप्रमाणें स्वयंभू  
आणि स्वतःसिद्धबळ असलेले असे  
आहेत; आणि ते सकळ विशाला दणा-  
णून टाकणारे मरुत् लोकांस अन्न आणि  
धन देण्यासाठी प्रादुर्भूत होतात. जशा  
समुद्रावर हजारो लाटा एकामागून एक  
प्रचंड येतात, तसे हे प्रचंड मरुत् हजा-  
रो एकामागून एक येत असतात, आणि  
जसे महाप्रतापी आणि बळाच्या संबं-  
धानें स्तोत्र ज्यांचें गाण्यास योग्य असे प्र-  
बळ बळ असावे तसे हे प्रबळ होत.'

'हालवून टाकणारे' = 'धूतयः.' सू.  
३५ मं. १ आणि सू. ८७ मं. ३ याज-  
बरील सायणभाष्य पहा.

'बलीवर्दांप्रमाणें वीर्यवंत' = 'गावो

न उक्षणः.' म्हणजे गाईच्या पाठीस ला-  
गणारे बांभर जसे बळकट आणि वीर्य-  
मत्त असतात, तसे मरुत् मेघोदकरूप  
वीर्यानें उन्मत्त होऊन तें पृथ्वीवर टा-  
कून वनस्पत्यादिकांची उत्पत्ति करण्या-  
विषयी समर्थ होत; असें तात्पर्य आहे.  
वीर्यमदोन्मत्त पोळाची उपमा इन्द्रास  
अथवा मरुतांस आणि दुसऱ्या देवांस  
देण्याची चाल वेदांत आहे. सू. ३७  
मं. ५ इत्यादि पहा.

वृत्तासाठी 'स्वजाः' बहल 'सुअजाः',  
'स्वः' बहल 'सुअः' असें अनुक्रमें  
पहिल्या आणि दुसऱ्या पादांत म्हणून,  
तिसरा पाद 'सहस्रियासो अपआं न ऊर्म-  
यः' असा वाचावा, आणि चवथ्यांत 'व-  
न्दिआसो न उक्षणः' असें म्हणावें.

सोमासो न ये सुतास्तृप्तांशवो हत्सु पीतासो दुवसो नासते ।  
 एषामंसेषु रम्भिणीव रारभे हस्तेषु खादिश्च कृतिश्च सं दधे ॥३॥  
 सोमासः । न । ये । सुताः । तृप्तऽंशवः । हत्सु । पीतासः । दु-  
 वसः । न । आसते ।  
 आ । एषाम् । अंसेषु । रम्भिणीऽइव । रारभे । हस्तेषु । खादिः । च ।  
 कृतिः । च । सम् । दधे ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. ये [ मरुतः ] तृप्तांशवः (=सुपुष्टवह्न्याः सकाशाज्जाताः) सुताः ( =अभिषु-  
 ताः) पीतासः सोमासो न (=पीताः सन्तः सोमा यथासते हत्सु तथा ) दुवसो हत्सु  
 (=परिचरणवतां हृदयेषु ) आसते (=तिष्ठन्ति) एषाम् अंसेषु आ (=तेषाम् अं-  
 सेषु ) रम्भिणीव (=युवतमस्यांसलम्बिनी योषिदिव ) [ शक्तिर्नामायुधं ] रारभे  
 (=परिरभ्य तिष्ठति ), हस्तेषु खादिश्च कृतिश्च (=कटकसदृशं हस्तत्राणकमायुधं कर्त-  
 नी कर्तनशील आयुधविशेषश्च ) सं दधे (=सम्यग् भ्रियते ) ॥

ये मरुतः सुता अभिषुतास्तृप्तांशवस्तापितावयवाः सोमासो न सोमा इव । यथा  
 वन्नोरूपाः सोमा अभिषवात्पूर्वमाप्यायनेन तृप्तावयवाः सन्तः पश्चात्सुता अभिषुता  
 रसभूताः पीतासः पीताः सन्तो हत्सु पातृणां हृदयेषु दुवसो नासते । परिचरन्त इवा-  
 सते तद्वत् ये मरुतो यज्ञ आहूतास्तृप्तावयवा भवन्ति ध्यायमानाः सन्तो हत्सु हृदयेषु  
 दुवसो न परिचरन्त इवासते ..... । एषामंसेषु रम्भिणीव युवतमांसलम्बिनी  
 योषिदिव रारभे । आरेभे । आश्रिष्यति । अवलम्बने सामर्थ्याच्छक्त्याख्यायुधविशेषो  
 मुजलक्ष्मीर्वा । किंच हस्तेषु खादिर्हस्तत्राणकश्च कृतिः कर्तनी च लज्जलताश्चि  
 [ ? ] संदधे । संधीयते । सम्यग् धृता भवति । परस्परसमुच्चयार्थाक्षकाराः । ये मरुद  
 उक्तरूपास्त आविर्भवन्तीत्यर्थः । इति स्तयणः ॥

३. जे [ मरुत् ], पुष्ट वल्लीचे गाळून काढिलेले [ आणि ] प्यालेले सोमरस जसे, तसे उपासकांच्या हृदयांत बसतात; त्यांच्या खांद्यावर तरुणी [नें मिठी मारिल्या] प्रमाणें [ शक्ति ] मिठी मारून राहते [आणि] हातांत चक्र आणि कर्तनी धरलेली असते.

3. Those [ Maruts ] who sit in the heart of the worshipper even as Somas extracted from well-nourished plants do [when] drunk—from the shoulders of those [ Maruts ] hangs [ the spear ], like a young woman, [ and ] in their hands is held the ring and also the cutter.

३. 'हे मरुत् असे आहेत की, यांचें भजन उपासकजन करूं लागले म्हणजे, उत्तम वल्लीपासून पिळून काढिलेले सोमरस प्याले तर त्यापासून जसा पिणाऱ्यांच्या मनांत आनंद होतो, तसा मरुतांच्या ध्यानापासून उपासकांच्या मनांला आनंद होतो. यांच्या खांद्यावर शक्ति या नांवाचें आयुध चिकटलेलें असतें. तें एकादी तरुण स्त्री खांद्याला मिठी मारून राहते तसें दिसतें. यांच्या हातांत खादि आणि कृति या नांवांचीं दोन हत्यारें असतात.'

'पुष्ट वल्लीचे' = 'तृप्रांशवः.' म्हणजे रसानें भरलेल्या टवटवीत सोमवल्लीपासून काढलेले. 'अंशु' म्हणजे जिजपासून सोमरस गाळून काढीत ती वल्ली. ( सू. १३७ मं. ३, सू. १२५ मं. ३ पहा ) यावरून सिद्ध होतें कीं सोमरस काढापासून काढीत, फळापासून किंवा तळापासून काढीत नसत.

'[ शक्ति ]' = '[ शक्तिः. ]' हा एक प्रकारचा भाला असे असें म्हणतात. ह्याची प्रसिद्धि अर्वाचीन संस्कृतांत फारच आहे. रामायणांत लक्ष्मणावर इंद्रजितानें शक्ति मारिली ती गोष्ट सर्वोत्तम ठाऊक आहे.

'चक्र आणि कर्तनी' = 'खादिश्च कृतिश्च.' 'खादि' शब्द पूर्वी आला आहे ( सू. १६६ मं. २ पहा ) पण तेथें कर्तनी असा अर्थ आहे. प्रस्तुत स्थळी सायणानुसार दिलेला चक्र म्हणून एक हत्यार हा अर्थ येथें युक्त दिसतो. सायण हाताचें संरक्षण करणारें आयुध इतकेंच म्हणतात. चक्र अथवा ढाल ! जर ढाल असा अर्थ असेल तर 'खादिश्च कृतिश्च' म्हणजे ढाल तरवार असा अर्थ केल्यास निराधार होईल असें नाही. पण 'कृति' शब्द पुनः कोठें आलेला नाही.

वृत्तासाठी 'तृप्रांशवो' आणि 'न आसते' असें म्हणावें.



अव स्वयुक्तां दिव आ वृथा ययुरमर्त्याः कशया चोदत त्मना ।  
 अरेणवंस्तुविजाता अचुच्यवुर्दृहानि चिन्मरुतो भ्राजवृष्टयः ॥४॥  
 अव । स्वऽयुक्ताः । दिवः । आ । वृथा । ययुः । अमर्त्याः । कशया ।  
 चोदत । त्मना ।

अरेणवः । तुविऽजाताः । अचुच्यवुः । दृहानि । चित् । मरुतः ।  
 भ्राजत्ऽऋष्टयः ॥ ४ ॥

को वोऽन्तर्मरुत ऋष्टिविद्युतो रेजति त्मना हन्वेव जिह्या ।  
 धन्वच्युत इषां न यामनि पुरुप्रैषा अहन्यो नैतशः ॥ ५ ॥ ६ ॥  
 कः । वः । अन्तः । मरुतः । ऋष्टिऽविद्युतः । रेजति । त्मना । ह-  
 न्वाऽइव । जिह्या ।  
 धन्वऽच्युतः । इषाम् । न । यामनि । पुरुऽप्रैषाः । अहन्यः । न ।  
 एतशः ॥ ५ ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

४. स्वयुक्ताः (=स्वयमेव युक्ताः=स्वयमेव अन्येन विनैव रथे युक्ता अथा येषां ते) [ मरुतो ] दिव आ वृथा अव ययुः (=दिवः सकाशात् आयासेन विनैव क्षिप्रम् अवाङ्मुखम् आगच्छन्ति) । —हे अमर्त्याः (=मरणरहिता) [ मरुतः ], कशया त्मना (=स्वयमेव ताडयता प्रतोदेन) [ युष्मदभान् ] चोदत (=चोदयत=प्रेरयत=स्वयमेव युज्यमानान् युष्मदभान् स्वयमेव ताडनकर्म कुर्वन्युष्मत्प्रतोदोनागमनाय शीघ्रतरान् करोतु) । —अरेणवः (=रजोहीनाः=मार्गं धूल्यभावादधूसरास्) तुविजाताः (=प्रबलं यथा तथा जाताः=प्रबलतरा) भ्राजवृष्टयः (=दीप्तार्थिनामायुधा) मरुतः दृहानि चित् (=अचलान्यपि मेषोदकानि) अचुच्यवुः (=च्यवयन्ति=चालयन्ति=पातयन्ति=वृष्टिद्वारा भूम्याम् आगमयन्ति) ॥

अरेणवोपापास्तुविजाता बहुयज्ञेषु प्रादुर्भूता इति सायणः ॥

५. हे ऋष्टिविद्युतः (=ऋष्टिभिः मेषभेदनायुधविशेषैर्विद्योतमाना) मरुतः, हन्वेव जिह्या (=जिह्वया हन् हव=जिह्वया यथा ओषी) [ चालयेते ] [ तथा ] यामनि (=युष्मात्=अन्तः स्थित्वा) वः (=युष्मात्) को रेजति त्मना (=कशाकृतिः) इषामनि (=युष्माकं मार्गं) [ ययुः ] इषां धन्वच्युतो न (=निहन्तुं इषामनि)

४. स्वतोयुक्त [ घोडे अस-  
लेले ] [ मरुत् ] शुलोकाहून सहज  
खाली येतात.—हे अमर्त्य [ मरु-  
तांनो ], [ तुमच्या ] चाबकाला  
स्वतः [ घोडे ] हाकू बा.—रजो-  
हीन, महाप्रबळ [ आणि ] लक-  
लकीत भाले धारण केलेले मरुत्  
अचलांसहि [ खाली ] पाडितात.

५. हे मरुतांनो, हे देदीप्य-  
मान भाले असलेले [ मरुत् ] हो,  
जिव्हेच्या योगानें ओंठ [ हालतात  
त्या ] प्रमाणें तुम्हांला आंतून कोण  
चाळवितो? [ तुम्ही ] जाऊं ला-  
गलां म्हणजे निरुदक देशीं अन्नांची  
जणुं वृष्टि करणारे [ आहां ].  
[ तुम्ही ] दिनसंबंधी वारूप्रमाणें  
बहुतांवर अधिकार चालविणारे  
[ आहां ].

4. The self-harnessed  
[ Maruts ] easily come  
down from heaven.—Let  
[ your ] whip of its own  
accord hasten the [ horses ],  
O immortal ones!—The  
Maruts [ who are ] [ in  
their course ] free from  
dust, [ and ] mighty, [ and ]  
carry brilliant spears,  
throw down even that  
which is firm.

5. O Maruts, armed  
with brilliant spears, who  
sets you in motion from  
within, as the lips [ move ]  
by the tongue? [ You,  
who are ] as though shed-  
ders of refreshments on  
waterless regions in your  
course, [ you who are ]  
commanders of many like  
the Diurnal horse ( the  
Sun ).

४. ' मरुतांच्या घोड्यांला जोडणारा  
कोणी लागत नाही, ते आपले आपणच  
रथाला जोडिले जातात. अशा घोड्यांच्या  
योगानें मरुत् शुलोकाहून पृथिवीवर येऊं  
छागले म्हणजे सहज आणि लवकर ये-  
तात. ते आज आपल्या घोड्यांला चाब-  
कांनें मारून सत्वर येथें येओत. मरुत्  
येऊं छामले म्हणजे त्यांस मार्गी धूळ ला-  
गत नाही, आणि ते इतके प्रबळ आणि  
बुर आहेत की, ते येतां येतां त्यांच्या

रस्त्यावर जे मेघरूपी अचल पर्वत अ-  
सतात, त्यांस आपल्या जाग्यावरून ते उ-  
चलतात आणि त्यांकडून वृष्टि कर-  
वितात.'

' स्वतोयुक्त [ घोडे असलेले ] =  
' स्वयुक्ताः.' म्हणजे ज्यांचे घोडे आप-  
ल्या आपण रथास जोडिले जातात असे.  
अक्षरशः ' स्वतः जोडिलेले ' इतकेंच  
आहे. जें विशेषण मरुतांच्या घोड्यांस  
लावाचें तें येथें मरुतांसच लाविलें आहे.

कं स्वित्स्य रजसो महस्परं कावरं मरुतो यस्मिन्नायय ।  
 यच्च्यावयथ विथुरेव संहितं अद्रिणा पतथ त्वेषमर्णवम् ॥ ६ ॥  
 कं । स्वित् । अस्य । रजसः । महः । परम् । कं । अवरम् । मरुतः ।  
 यस्मिन् । आऽयय ।  
 यत् । च्यवयथ । विथुराऽईव । सम्ऽहितम् । वि । अद्रिणा । पतथ ।  
 त्वेषम् । अर्णवम् ॥ ६ ॥

ज्यावयन्तो वर्षयन्त इव=मार्गे मेघभेदनेन निरुदकदेशे जलं वर्षित्वा अन्नवृष्टिमिव कुर्वन्तः) [ स्थ ] । [ अपि च ] अहन्य एतशो न (=अहनि जातोश्च इव=सवितृ-रूपो दिने गमनशीलोश्च इव ) पुरुषैषाः (=बहूनामाज्ञापयितारः) [ स्थ ] ॥  
 त्मनेत्यनर्थकम् । दुर्बोधैषा सायणेनान्यथा व्याख्याता । तद्व्याख्यानां तद्वाप्ये द्रष्टव्यम् ॥

### भाषायाम्.

६. हे मरुतः, यस्मिन् [ रजसि ] आयय (=यस्मिन् लोके अन्तरिक्षरूप आगतवन्तः=यस्यान्तरिक्षस्य मध्ये चरन्त आगतवन्तः) अस्य महो रजसः (=तस्य महतोन्तरिक्षस्य ) परं (=पारः=अन्तः) कं स्वित् (=कं भवति)? अवरं कं (=अधोभागः आदिः कं भवति)? यद् (=यदा) संहितं (=सम्पक् स्थापितं संघभूतं मेघं ) विथुरेव (=विथुराणीव=शिथिलानि तृणानीव ) च्यावयथ (=चालयथ ) [ तदा ] अद्रिणा (=वज्रेण ) त्वेषम् अर्णवं (=दीप्तं मेघरूपं समुद्रं ) वि पतथ (=विड्मिच्छ भूमौ पातयथ ) ॥

ऋ. १०. ६७. ८ यांतहि मरुतांस याच अर्थाचै ' स्वयुग्भिः ' असें विशेषण लालिले आहे. आणि ऋ. १०. ७८. २ यांत त्यांस ' वातासो न स्वयुजः ' (=वा-न्यांप्रमाणे स्वयुक्त, " प्रत्यक्षवाता इव स्वयुजः स्वयं युज्यमानाः ") असें म्हटलें आहे.

' चावकाला स्वतः घोडे हाकूं या ' = ' कसया चोदत त्मना. ' कवि कल्पितो-र्था मरुतांचे घोडे जसे आपले आपले

रथाला जोडिले जातात, तसा त्यांचा चाबूक हातांत न घेतला जातां घोड्यावर आपल्या आपणच बसतो. तसा आज बसो आणि ते घोडे मरुतांस घेऊन सत्वर येथें येओत. मरुतांच्या चाबकाविषयी सू. ३७. मं. ३ पहा.

' लकलकीत भाले धारण केलेले ' = ' भ्राजदृष्टयः ' सू. ३१ मं. १, सू. १४ मं. ११ आणि सू. ८७ मं. ३ पहा. ' खाली पाडितात ' = ' अनुन्यवः '

६. हे मरुतांनो, तुम्ही ज्या [अंतरिक्षा]मधून येतां त्या ह्या मोठ्या अंतरिक्षाचा शेवट कोठें ? [आणि] आदि कोठें ? [तुम्ही] एकत्र मिळालेल्या [मेघा]ला जेव्हां गवताप्रमाणें हालवितां तेव्हां [तुम्ही] देदीप्यमान समुद्राला फोडून खाली पाडितां.

6. Where, O Maruts, [is] the end of this vast firmament through which you have come? Where the beginning? When you shake the collected [cloud] like grass, you break asunder and throw down with the thunderbolt the brilliant ocean.

अक्षरशः 'चालवितात,' 'हालवितात,' चल करितात, अचल राहूँ देत नाहीत.

वृचासाठीं 'अमर्तिआः' असें म्हणावें.

५. 'हे मरुतांनो, जिभेच्या योगानें जसे ओठ हालतात, तसें आंत राहून तुम्हांला कोण चालवितो? तुम्ही आपल्या मार्गीं निरुदक प्रदेशींही उदकवृष्टि करून अन्नाची वृष्टि केल्याप्रमाणें करितां, आणि सूर्यरूप जो नित्य आकाशांतून चालणारा घोडा तो जसा अनेक वस्तूंवर आपला अधिकार चालवितो तसे तुम्ही मरुत् आपल्या विस्तीर्ण चालण्याच्या योगानें अनेकांवर अधिकार चालविणारे आहां.'

'जिभेच्या योगानें ओठ [हालतात त्या] प्रमाणें 'हन्वेव जिह्वया.' ही उपमा चमत्कारिक आहे, आणि तिची शैलीही चमत्कारिक आहे.

'जालं लागलां म्हणजे 'यामन्.'

६. हे मरुतांनो, ज्या अति विस्तीर्ण अंतरिक्षामधून तुम्ही चालत आलां,

अक्षरशः, तुमच्या मार्गांत. यामन् म्हणजे मरुतांचा मार्ग. येथपासून दुसरें अर्ध दुर्बोध आहे. 'धन्वच्युतः इषा' म्हणजे 'धन्वसु इषां च्युतः च्यावयितारः वर्षयितारः' असा अर्थ घेतल्याशिवाय दुसरा निर्वाह नाही.

'दिनसंबंधी वारुप्रमाणें 'अहन्यो न एतशः.' म्हणजे दिवसाला आकाशांतून घोड्याप्रमाणें चालणारा जो सूर्य अथवा सविता त्याप्रमाणें.

उत्तरार्ध फार कठिण आहे. सायण-भाष्याहून आम्ही निराळा अर्थ केला आहे, तो प्रयोगप्रमाणें पाहून आणि संदर्भास जमेल असा केला आहे.

वृचासाठीं 'वो अन्तर्' 'हनुएव' असें म्हणून दुसरे आणि तिसरे चरण खाली लिहित्यप्रमाणें वाचले पाहिजेतः-

धनुअच्युत इषां न यामनि ।

पुरुप्रेषा अहनिओ न एतशः ॥

त्याचा अंत कोठें आणि आदि कोठें हें कोणास ठाऊक आहे? तुम्ही येऊं लाग-

सातिर्न वोऽमवती स्वर्वती त्वेषा विपाका मरुतः पिपिष्वती ।  
 भद्रा वो रातिः पृणतो न दक्षिणा पृथुञ्जयी असुर्येव जञ्जती ७  
 सातिः । न । वः । अमऽवती । स्वःऽवती । त्वेषा । विऽपाका । म-  
 रूतः । पिपिष्वती ।  
 भद्रा । वः । रातिः । पृणतः । न । दक्षिणा । पृथुऽञ्जयी । असुर्याऽ-  
 इव । जञ्जती ॥ ७ ॥

### भाषायाम्

७. हे मरुतः, वः सातिर्न (=युष्माकं संबन्धिनी संभक्तिर्लाभ इव=यथा युष्माकं जयादिप्राप्तिस्तथा) वो रातिः (=युष्माकं दानं=वृष्ट्यादिविषयम्) अमवती (=बलवती) स्वर्वती (=सुखवती) त्वेषा (=दीप्ता) विपाका (=सुखपरिणामा) पिपिष्वती (=! पीनत्वसाधनवतो=समृद्धा) [ भवति ] [ अपि च ] पृणतो न दक्षिणा (=धनिकस्य जनस्य दक्षिणेव=धनिकजनदत्ता दक्षिणेव) भद्रा (=कल्याणा) [ अपि च ] असुर्या जञ्जतीव (=असुर्यस्य दिवः संबन्धिनी शक्तिरिव=शुदेवस्य शक्तिर्विश्वद्रूपं वज्रं यथा तथा) पृथुञ्जयी (=प्रभूतवेगवती) [ भवति ] ॥

लां म्हणजे महामेघालाहि गवताप्रमाणें हालवून, त्याचें उदक फोडून खालीं भूमीवर पाडितां.'

'देदीप्यमान समुद्राला'=' त्वेषम् अण्वम्.' म्हणजे लकलकीत वीज ज्या-

नरोवर असते अशा मेघाला, किंवा मेघोदकरूपानें असणाऱ्या आन्तरिक्ष समुद्राला.

वृत्तासाठी 'कुअस्वि०,' 'कुआवरं' आणि 'वि अद्रिणा' असें म्हणावें लागतें.

७. हे मरुतानो, तुमची उ-  
पार्जना जशी तशी, तुमची देण-  
गीहि बलसंपन्न, सुखसंपन्न, तेजः-  
संपन्न, सुखपरिणामी, [ आणि ]  
समृद्ध [ होय ]; आणि धनिका-  
च्या दक्षिणेप्रमाणे कल्याणकारक,  
[ आणि ] दिव्य शक्तीप्रमाणे अत्यंत  
वेगसंपन्न [ होय ].

7. Like that which  
you, O Maruts, acquire,  
that which you bestow  
[is] full of strength, full of  
happiness, brilliant, sweet  
in the end, [ and ] over-  
flowing ; [ it is ] delight-  
ful like the gift of a rich  
sacrificer, [ and ] swift like  
the divine thunderbolt.

७. ' हे मरुतानो, तुम्ही आपल्या  
शत्रूस मारून जें यश मिळवितां तें जसें  
असतें तसें तुम्ही आपल्या उपासकांस  
देतां तें दानहि बळ, सुख, तेज, चांग-  
ला परिणाम आणि उत्कर्ष यांही भरले-  
लें असतें. तें दान एकाद्या श्रीमंत यज-  
मानानें दिलेल्या दक्षिणेसारखें कल्याण  
करणारें, आणि शुदेवाची वज्ररूप जी  
शक्ति तिजप्रमाणें अत्यंत वेगयुक्त होय.'  
' उपार्जना ' = ' सातिः.' म्हणजे तुम्ही  
आपल्या शत्रूला जिंकून जें यश, धन,  
कीर्ति इत्यादि मिळवितां तें.  
' सुखपरिणामी ' = ' विपाका.' ' स-

मृद्ध ' = ' पिपिष्वती.' ' विपाका ' आणि  
' पिपिष्वती ' हे दोन्ही शब्द कठिण  
आहेत. हे ऋग्वेदांत पुनः आलेले नाहींत.

' दिव्य शक्तीप्रमाणें ' = ' असुर्येव ज-  
जती.' म्हणजे गुरूप जो देव त्याचें शक्ति  
म्हणून जें आयुध ( विशुद्धता), तिजप्र-  
माणें मरुतांची देणगी चपळ आहे; म्हणजे  
तिजसारखी लवकर येऊन शत्रूला ल-  
वकर मारून टाकणारी होय. वेदांत शु-  
देवाला असुर (= अत्यंत बलवान्) हें वि-  
शेषण पुष्कळ ठिकाणीं लाविलेले आहे.  
वृत्तासाठी ' वो अमवती सुअर्वती '  
आणि ' असुरिएव ' असें म्हटलें पाहिजे.

प्रति स्तोभन्ति सिन्धवः पविभ्यो यदाभ्रियां वाचमुदीरयन्ति ।

अव स्मयन्त विद्युतः पृथिव्यां यदा घृतं मरुतः प्रुष्णवन्ति ॥८॥

प्रति । स्तोभन्ति । सिन्धवः । पविभ्यः । यत् । अभ्रियाम् । वाचम् ।  
उत् ऽईरयन्ति ।

अव । स्मयन्त । विद्युतः । पृथिव्याम् । यदा । घृतम् । मरुतः । प्रु-  
ष्णवन्ति ॥ ८ ॥

असूत पृथ्विर्महते रणाय त्वेषमयासां मरुतामनीकम् ।

ते सप्तरासोऽजनयन्ताभ्रमादित्स्वधामिषिरां पर्यपश्यन् ॥ ९ ॥

असूत । पृथ्विः । महते । रणाय । त्वेषम् । अयासाम् । मरुताम् ।  
अनीकम् ।

ते । सप्तरासः । अजनयन्त । अभ्रम् । आत् । इत् । स्वधाम् । इ-  
षिराम् । परि । अपश्यन् ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

८. यद् (=यदा) [मरुतः] अभ्रियां वाचम् उदीरयन्ति (=अभ्रभवं महा-  
नादं मेघभेदनेन उग्रमयन्ति) [तदानीं] सिन्धवः (=आन्तरिक्षा मेघोदकरूपेण-  
वर्तमाना नद्यः) पविभ्यः प्रति स्तोभन्ति (=मेघभेदनसाधनभूतेभ्यो वज्रेभ्यः प्रति-  
नदन्ति=भयान्महानादं कृत्वा प्रतिचलन्ति) । यदि (=यदा) मरुतो घृतं प्रुष्णव-  
न्ति (=घृतवत्पोषकं मेघोदकं सिञ्चन्ति) [तदानीं] विद्युतः (=विद्योतमानास्तदि-  
तः) पृथिव्याम् अव स्मयन्त (=भूभावस्मयन्ते=प्रकाशनरूपं रिमतं कृत्वा भूमौ  
पतन्ति) ॥

पविभ्यः मरुत्संबन्धिवज्रेभ्यः । ..... अभ्रियामभ्रभवां वाचं शब्दं स्तनित-  
रुक्षणम् । इति सायणः ॥

९. अयासां (=सततगमनशीलानां) मरुतां त्वेषं (=दीप्तम्) अनीकं (=वृन्दं=  
गणं) त्वेषः (=तेषाम् एतन्नाम्नी माता) महै रणाय (=महते संग्रामाय) असूत  
(=उदपादयत्) । सप्तरासः (=“समानरूपास्”) ते [मरुतः] अभ्रं (=मह-  
त्=मेघोदकम्) अजनयन्त (=उदपादयन्) । आदित् (=तस्मात्प्रभृत्येष)

८. जेव्हां [मरुत्] मेघनाद करितात, [तेव्हां] [अंतरिक्षांतील] नद [त्यांच्या] वज्रांपासून मार्गे हटून ओरडतात. जेव्हां मरुत् घृतवृष्टि करितात, [तेव्हां] विजा चकाकून खाली भूमीवर पडतात.

९. महान् संग्रामासाठी सततगामी मरुतांच्या देदीप्यमान गणाला वृश्नि प्रसवली. [मग] एकाच रूपाचे [जे मरुत्], ते हे मोठे उदक उत्पन्न करू लागले. त्या वेळापासूनच लोकांच्या दृष्टीस कमनीय अन्न पडू लागले.

8. The [heavenly] rivers roar back from the thunderbolts when [the Maruts] send up the thunder of the clouds. Down flash lightnings upon earth when the Maruts shower down the unctuous rain-water.

9. Pris'ni brought forth the brilliant troop of the ever moving Maruts, for great fight. They of the same appearance [then] produced the great [water]. From that very time [people] began to see the lovely food about them.

८. मरुत् हे मेघवृष्टि करू लागले म्हणजे काय काय होतें तें यांत सांगितलें आहे. 'मरुत् मेघभेद करून गडगडाट करू लागले म्हणजे मेघोदकरूपानें ज्या महानद्या अंतरिक्षांत असतात, त्या मरुतांच्या वज्रांस भिऊन मोठ्याने ओरडून मार्गे हटतात. आणि मरुतांनी घृतासारिखें पुष्टिकारक उदक वर्षण्यास आरंभ केला म्हणजे विजा हांसत हांसत भूमीवर पडतात—म्हणजे विजांचा चकाकडाट होऊन त्या जमिनीवर पडतात.' [अंतरिक्षांतील] नद्या 'सिन्धवः' अन्तरिक्षांतील मेघोदकरूप नद्यांस 'सिन्धु' असें नांव वेदांत आहे

अशाविषयी सू. ३५ मं. ८ आणि 'अंतरिक्ष' यावरची तेंथे दिलेली टीप पहा.

'चकाकून खाली भूमीवर पडतात' = 'अव स्मयन्त पृथिव्याम्.' अक्षरशः 'भूमीवर खाली हांसतात,' म्हणजे, हांसत हांसत भूमीवर खाली येतात.

द्या ऋचेचे वृच त्रिष्टुम् आहे असें म्हणण्याची चाल आहे. पण 'पविष्मि-अः' असें 'पविभ्यः' बदल आणि 'पृथिव्यां' बदल 'पृथिव्विआम्' असें म्हटलें तर ही ऋचा मिश्र वृत्ताची होईल.

९. 'हा जो सदागामी मरुतांचा तेजःपुंज गण, त्यानें मेघावरवर लडून उ-



एष वः स्तोमो मरुत इयं गीर्मीन्दार्यस्य मान्यस्य कारोः ।

एषा यासीष्ट तन्वे वयां विद्यामेषं वृजनं जीरदानुम् ॥ १०॥७॥

एषः । वः । स्तोमः । मरुतः । इयम् । गीः । मान्दार्यस्य । मान्यस्य ।  
कारोः ।

आ । इषा । यासीष्ट । तन्वे । वयाम् । विद्याम् । इषम् । वृजनम् ।  
जीरदानुम् ॥ १० ॥ ७ ॥

राम् (=अन्वेषणीयां वरणीयां श्रेष्ठां) स्वधाम् (=अन्नं सस्यादिरूपं) परि अपश्यन्  
(=परितः पश्यन्ति=सर्वत्र सस्यादिरूपेणोद्यद् दृष्टवन्तः) ॥

पृथिर्मरुन्माता नानावर्णा । ..... । तामेवान्तरिक्षदेवतां केन्द्रिदाहुः । ..... ।  
अनीकं समूहमेकोनपञ्चाशत्संख्याकम् । ... रणाय ... मेघजयायेत्यर्थः । ... स-  
प्सरासः समानरूपा हिंसका वा मेघानाम् । ... इषिरां सर्वैरिष्टव्याम् । इत्यादि सायणः ॥

### भाषायाम्.

१०. हे मरुतः, मान्यस्य (=माननीयस्य=प्रशस्तस्य) कारोः (=स्तोत्रम्) मान्दा-  
र्यस्य (=एतन्नामकस्य उपासकस्य) एष स्तोमः (=इदं स्तोत्रम्) इयं गीः (=इयं च  
वाक् स्तोत्ररूपैव) वः (=युष्मदर्थं=युष्मदर्थं प्रार्पितास्ति) । [अतः कारणाद्] [यूयं  
तस्य मान्दार्यस्यार्थम्] इषां आ यासीष्ट (=अन्नेन सह आगच्छत) वयां (=वयम-  
पि) तन्वे (=आत्मार्थम् अस्माकमर्थं) इषम् (=अन्नं) वृजनं (=बलं) जीरदानुं  
(=क्षिपदानं) [वीरं=पुत्रं च] विद्याम् (=लभेमहि) ॥

दक भूमीवर पाडावें म्हणून त्याला पृथि  
या नांवाच्या मातेनें जन्म दिलें. ते जन्म-  
त्यावर त्यांनी मेघोदक मनुष्यांस मिळे  
असें केलें. त्या दिवसापासून उत्तम धा-  
न्यादिक अन्नं लोकांच्या दृष्टीस पडूं ला-  
गलीं, त्याच्या पूर्वी असें अन्न नव्हतें.

‘सततगामी’ = ‘अयासाम्.’ सू. ६४  
मं. ११ आणि टीप पहा.

‘पृथिः,’ सू. २३ मं. १० आणि त्या-  
बरील टीप पहा.

‘एकाच रूपाचे’ = ‘सप्सरासः.’ हा  
शब्द कठिण आहे, आणि दुसऱ्या ठि-  
काणी वेदांत आलेला नाही. आम्ही सा-  
यणांस अनुसरलों आहों.

‘कमनीय अन्न’ = ‘इषिरां स्वधाम्.’  
या ऋचेचा हा चवथा चरण पुनः आले-  
ला आहे. क्र. १०. १५७. ५ पहा  
दोन्ही ठिकाणचे मंत्र ताडून पाहिल्यां-  
वर आम्ही दिलेला अर्थ बरोबर आणें  
असें होतें. परंतु ‘त्या दिवसापासून’

१०. हे मरुतांनो, प्रशस्त कवि मान्दार्य याचें हें स्तोत्र [आणि] ही स्तुति तुम्हांला [अर्पण केली आहे]. तुम्ही [राजकरितां] अन्न घेऊन या. आणि आम्हां स्वताहालाहि अन्न, बळ आणि लवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति होओ.

10. This praise, O Maruts, [and] this hymn of the venerable poet Mândârya is [offered] unto you. Come you with food [for him]. And may we also obtain for ourselves food, strength, and a son that shall quickly make us rich.

त्यांला ( म्ह० मरुतांला ) कमनीय हविरजाची प्राप्ति झाली' असाहि अर्थ सायणांनीं क्र. १०. १५७. ५ यावर सूच-

विल्याप्रमाणें होईल.

वृत्तासाठी 'जनयन्त अभ्वम्' असें म्हणावें.

१०. हा दहावा मंत्र आणि १६६ व्या सूक्ताचा १५ वा मंत्र एकच असल्या-

मुळें टिपांसाठीं वगैरे तो मंत्र पहा.

## सूक्तम् १६९.

अगस्त्य ऋषिः इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः । द्वितीया तु षतुष्पदा विराट् ॥  
 महश्चिच्चामिन्द्र यत् एतान्महश्चिदसि त्यजसो वरूता ।  
 स नो वेधो मरुतां चिकित्वान्सुम्ना वनुष्व तव हि प्रेष्ठा ॥१॥  
 महः । चित् । त्वम् । इन्द्र । यतः । एतान् । महः । चित् । असि ।  
 त्यजसः । वरूता ।  
 सः । नः । वेधः । मरुताम् । चिकित्वान् । सुम्ना । वनुष्व । तव । हि ।  
 प्रेष्ठा ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. हे इन्द्र, यतः (=यतः कारणात्) त्वम् एतान् (=अस्मद्रूपान् उपासकान्= अस्मान्) महश्चित् महश्चित् त्यजसो (=अतिमहतोपि क्रोधाद्) वरूता असि (=रक्षन् भवसि=रक्षिता भवसि) स [ त्वं ] (=तस्मात् कारणात् हे इन्द्र, त्वं) हे मरुतां वेधः (=हे मरुतां प्रभो), चिकित्वान् (=ज्ञातवान्=अस्मद्विषयकज्ञानवान्) [ त्वं ] तव प्रेष्ठा (=तव प्रियतमानि) सुम्ना (=सुम्नानि=सुम्नानि=धनानि) नः (=अस्मभ्यं) वनुष्व हि (=प्रयच्छ हि) ॥

हे इन्द्र त्वं यतः कारणादेतान्मरुतो महश्चित् महतोऽपि सामर्थ्यातिशयवत्त्वात्त्वं निरपेक्षेणापि खेहान्न त्यजसीति श्लेषः । अतः कारणान्महश्चिदसि । चिदिति पादपूरणः । महतोऽपि त्यजसस्त्यागात् । यद्वैतत्क्रोधनाम । क्रोधाद्वा वरूता वरिता रक्षितासि । भवसि । यद्वा मरुतोऽपि त्यागाद्दृष्ट्यादिविषयाद्धारयितासि । इति सायणः ॥

सूक्त १६९.

ऋषि—भगस्य. देवता—इन्द्र.  
वृत्त—त्रिष्टुभ्, मात्र दुसरी ऋचा  
चतुष्पदा विराट् आहे.

१. हे इंद्रा, ज्यापेक्षां तूं या  
[जनां]ला मोठ्याहि—मोठ्या को-  
पापासूनहि रक्षण करणारा आहेस,  
त्यापेक्षां हे मरुतांच्या प्रभो, ज्ञानी  
असा जो तूं, तो आम्हांला तुझी  
अत्यंत आवडती जीं सुखें तीं प्राप्त  
करून दे.

HYMN 169.

To Indra. By Agastya. Metre—  
Trishtubh except in verse 2  
where it is Chatushpadd Virṛt.

1. Inasmuch, O Indra,  
as thou art a protector of  
these [thy worshippers]  
from even great—yea from  
even great wrath, do thou  
therefore, O Lord of the  
Maruts,—thou who know-  
est—give unto us thy  
dearest gifts.

१. 'हे इंद्रा, कोणाहि देवाचा अ-  
थवा दुसऱ्याचा कोप झाला तर ज्यापे-  
क्षां तूं आम्हांला त्यापासून रक्षितोस, त्या-  
पेक्षां तूं आम्हांला जाणतच आहेस या-  
साठीं तुझीं जीं अत्यंत आवडीचीं सुखें  
तीं आम्हांस प्राप्त करून दे.'

'मोठ्या कोपापासूनहि' = 'महश्चित्  
स्यजसः' साक्ष्याप्रमाणें हा अर्थ आहे.

पाश्चात्य विद्वान् 'आयुधापासून' असा अ-  
र्थ करितात. एका ठिकाणी (ऋ. ६.  
३. १ याजवर) जरी सायण तसा अर्थ  
करितात तरी तो येथें घेणें योग्य दिस-  
त नाही.

वृत्तासाठीं 'इन्द्र'बद्दल 'इन्द्र',  
'मरुतां' बद्दल 'मरुतां,' आणि 'प्रेषा'  
बद्दल 'प्रेषा' असें म्हणावें लागतें.

अयुञ्जन्त इन्द्र विश्वकृष्टीर्विदानासो निषिधो मर्त्यत्रा ।  
 मरुतां पृत्सुतिर्हासमाना स्वर्माहुस्य प्रधनस्य सातौ ॥ २ ॥  
 अयुञ्जन् । ते । इन्द्र । विश्वऽकृष्टीः । विदानासः । निऽसिधः । म-  
 र्त्यऽत्रा ।  
 मरुताम् । पृत्सुतिः । हासमाना । स्वःऽमाहुस्य । प्रऽधनस्य । सातौ ।  
 अम्यक्सा त इन्द्र ऋष्टिरस्मे सनेम्यभ्वं मरुतौ जुनन्ति ।  
 अग्निश्चिद्धि प्मातसे शुशुक्रानापो न द्वीपं दधति प्रयांसि ॥ ३ ॥  
 अम्यक् । सा । ते । इन्द्र । ऋष्टिः । अस्मे इति । सनेमि । अभ्वम् ।  
 मरुतः । जुनन्ति ।  
 अग्निः । । चित् । हि । स्म । अतसे । शुशुक्रान् । आपः । न । द्वी-  
 पम् । दधति । प्रयांसि ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

२. हे इन्द्र, विश्वकृष्टीः (=विश्वकृष्टयः=सर्वासां प्रजानां राजानो) विदानासः  
 (=विदानाः=विद्वांसो) मर्त्यत्रा निःषिधः (=मर्त्येषु जनेषु शत्रुनिषेधकाः=शत्रुनाशका)  
 [एतादृशस्] ते (=मरुतः) अयुञ्जन् (=आत्मानं योजितवन्तः=त्वया सह गन्तुं सिद्धा  
 अभवन्)—हासमाना (=स्पर्धमाना) मरुतां पृत्सुतिः (=मरुतां सेना=मारुतो गणः)  
 स्वर्माहुस्य (=प्रशस्यतमं धनं लभ्यते यत्र तस्य) प्रधनस्य (=संभ्रामस्य=वृत्रेण सह  
 त्वया कर्तव्यस्य युद्धस्य) सातौ (=जये=जयाय) [अयुज्यत=सिद्धाभवत्] ॥

अत्रेदमुक्तं भवति । हे इन्द्र, मर्त्येषु शत्रुनाशकाः मर्त्यानां प्रभवः ज्ञानवन्तः  
 स्पर्धायुक्ताश्च एतादृशो ये मरुतस्तेषां गणः वृत्रेण सह त्वया कर्तव्ये संग्रामे अयाय  
 सिद्धोभवदिति ॥

पूर्वमन्त्रे मरुतामिन्द्रसाहाय्यमुक्तम् । अत्रेन्द्रस्य मरुत्साहाय्यमुच्यते । हे इन्द्र ते  
 मरुतोऽयुञ्जन् । युज्यन्ते । त्वया युक्ता भवन्तीत्यर्थः । इति सायणः ॥

३. हे इन्द्र, सा ते ऋष्टिः (=त्वत्संबन्धिनी प्रसिद्धा मेघस्य भेत्ती शक्तिः) अस्मे  
 (=अस्मद्विस्तार्यम्) अम्यक् (=परिश्रद्धाति=उदकनिरोधिने मेघं परिवेष्टयति) । मरुतः  
 सनेमि (=पुरातनम्) अभ्वं (=महत्=उदकं) जुनन्ति (=पेरयन्ति) । शुशुक्रान् (=अ-  
 तिस्रयेन दीप्तिमान्) अग्निश्चित् हि स्म अतसे (=अग्निरेव शुष्ककाष्ठेषु=अपहृतयो-

२. हे इंद्रा, सर्व जनांचे राजे [ आणि ] मर्त्य लोकांमध्ये शत्रुनाशक [असे जे] ते ज्ञानी [मरुत्], [ ते ] सिद्ध झाले आहेत—उत्तम धन मिळण्याच्या युद्धांत जय मिळवा म्हणून मरुतांची सेना स्पर्धायुक्त होतऱ्याती [ सिद्ध झाली आहे ].

३. हे इंद्रा, ती [ जी ] तुझी शक्ति [ ती ] आम्हांसाठी वळसा घालिते. पुरातन [ आणि ] महान् [ असे जे ते ] मेघोदक, ते ] मरुत् हाकून आणतात. जसा काय प्रदीप्त अभिच शुष्क काष्ठांवर [ पडतो ], [ अथवा ] जशी बेटाला उदकें [ वेष्टून राहतात ] ! [ मग उपासक ] हविरजें अर्पण करूं लागतात.

2. Those destroyers of enemies among mortals, the knowing lords of all men have become ready, O Indra;— the defiant force of the Maruts [ has become ready ] for victory of the battle that shall give excellent wealth.

3. That thunderbolt of thine, O Indra, surrounds [ the enemy ] for our sake. The Maruts impel the ancient [ and ] great [rain-water]. As if burning Agni himself [ were ] among dry woods, [ or ] as if the waters surrounded an island! Worshippers then offer oblations.

२. ' हे इंद्रा, सकळ जनांचे प्रभु, ज्ञानी, आणि मर्त्य लोकांमध्ये शत्रुनाशक-विषयी प्रसिद्ध, आणि लढाई करण्या-विषयी उत्सुक होऊन स्पर्धा करणारे असे जे मरुत्, त्यांचा गण धनदायक युद्धांत तुला साहाय्य करण्यासाठी तयार झाला आहे पहा.' असा भावार्थ आहे.

' शत्रुनाशक ' = ' निःषिधः ' हा शब्द त्रेधांत जरी दुसरे ठिकाणी आलेला आहे, तरी याचा अर्थ करीजे कठिण आहे. पाश्चात्य विद्वान् हा पहिला चरण

मरुतांकडे न लाविता ' निःषिधः ' म्हणजे देणगी, दान असा अर्थ करून त्या प्रमाणें निर्वाह करितात; पण जेथें जेथें ' निःषिध् ' शब्द स्वतंत्र अथवा समासस्थ आला आहे, ते मंत्र काढून पाहतां हा अर्थ साधार दिसत नाही. ऋ. १. १०. ५ यांत ' पुरुनिःषिधः ' असें आळें आहे, त्यावरून बहुतकरून ' निःषिध् ' म्हणजे देणगी असें पाश्चात्य कल्पित असतील.

' युद्धांत ' = ' प्रधने ' म्हणजे वृत्राव-

त्वं तू न इन्द्र तं रयिं दा ओजिष्ठया दक्षिणयेव रातिम् ।  
 स्तुतश्च यास्ते चकनन्त वायोः स्तनं न मध्वः पीपयन्त वाजैः ४  
 त्वम् । तु । नः । इन्द्र । तम् । रयिम् । दाः । ओजिष्ठया । दक्षिण-  
 याऽइव । रातिम् ।  
 स्तुतः । च । याः । ते । चकनन्त । वायोः । स्तनम् । न । मध्वः ।  
 पीपयन्त । वाजैः ॥ ४ ॥

भिः शुष्ककाष्ठेषु यथा=ज्वलन्तमोभिः शुष्काणि काष्ठानि यथा परिवेष्टयति तथा )  
 [ अथवा ] आपो द्वीपं न (=उदकानि द्वीपं यथा परिवेष्टयन्ति तथा ) [ ऋष्टिरम्य-  
 क् ] । [ तदनन्तरं जनाः ] प्रयासि (=हविरज्ञानि) दधति (=ददति=तुभ्यम् इन्द्रा-  
 य प्रार्थयन्ति ) ॥

इदमुक्तमत्र । हे इन्द्र अस्मद्विस्तार्य तव वज्रस्तव सहाया मरुतश्च मेघस्य भेदनाय  
 तमभिगच्छन्ति तं च शुष्ककाष्ठान्यग्निरिव द्वीपं वा जलानीव परिवेष्टयन्ति । तदन-  
 न्तरं मेघोदकानि भूमौ पतन्ति । तदानीं सर्वे जना हवींषि प्रार्थ्य स्वाम् उपासत इति ॥

### भाषायाम्.

४. हे इन्द्र, त्वं तु (=त्वं क्षिप्रं) नः (=अस्मभ्यं) तं रयिं दाः (=तद् वक्ष्यमाणं  
 धनं देहि) ओजिष्ठया दक्षिणया रातिम् इव (=अतिशयेन प्रबलया गवा धनमिव=  
 अतिशयेन बलवती गौर्यथा पयोरूपं धनं ददाति तथा धनं देहि) । ते वायोः याः  
 स्तुतः चकनन्त (=ते वायोर्यदर्थं स्तुतश्चकनन्त=यस्य धनस्यार्थं ते त्वां त्वत्सहायभूतं  
 वायुं च अस्माभिः कृताः स्तुतयः कामयन्तैः=प्रेम्णा गायन्ति) [ यस्य धनस्यार्थं च ]  
 मध्वः स्तनं न (=मधुरस्य पयसार्थं गोरूधो यथाप्याययन्ति तथा) [ त्वां ] वाजैः  
 पीपयन्त (=त्वां हविरजैः पीनं कुर्वन्ति अस्माकमृत्विजः) ॥

दूरान्वयेषा । भावगतं तु भात्येवम् । हे इन्द्र, यद्वनार्थं वयं त्वां वायुं च तव  
 सहायं स्तोत्रैः कामयामहे यद्वनार्थं च त्वां गोरूध इवाजैः पोषयामस्तादृशं धनं सा-  
 पुष्टोष्ठी गौर्यथा पयोरूपं धनं ददाति तथा त्वमस्मभ्यं क्षिप्रं देहीति ॥

वायोर्धौतयुवक्षेपिष्ठस्य शीघ्रवरपदस्य ते ॥ कर्मणि षष्ठी ॥ वायुं स्वाम् .....  
 इत्यादि सायणः ॥

रोवर इन्द्र जी लडाई पाण्यासाठी करि- | तळें आहे, तें मेघोदकरूपी होव. काय  
 तो तीत. 'इत्तम धन' जें येथें सांगि- | इन्द्र वृत्रावरोवर त्यासाठीच लडाई करतो

४. हे इंद्रा, ज्या तुला [आणि] वायूला स्तुति सेवितात, [आणि ज्या तुला], मधुर [दुधा]साठी [गाईच्या] कासेला अन्नांच्या योगाने [पुष्ट केल्या]प्रमाणे, हविरान्नांनी पुष्ट करितात, तो तूं आम्हांला सत्वर धन दे, मोठी भव्य गाय [दूध देते त्या]प्रमाणे देणगी [दे].

4. Quickly give us thou, O Indra, wealth—[give] food like a splendid cow, thou whom in company with Vāyu [our] praises have loved [and whom our priests] have nourished with offerings as [they nourish] the [cow's]-udder with food.

यांतहि वृक्षासाठी 'इन्द्र' म्हणावे, आणि 'मतिअत्रा,' 'मरुतआं' आणि सुअर्माहूय' असे वाचावे.

३. 'हे इंद्रा, आम्हांला मेघोदक मिळवें म्हणून तुझे वज्र आणि तुझे मित्र मरुत हे मेघावर धांवून जाऊन त्याला, सुकलेल्या लांकडांला अग्नि वेष्टितो त्याप्रमाणे, अथवा वेढाला उदकें वेष्टितात त्याप्रमाणे, वेढून त्याजकडून वृष्टि करवितात. मग उपासक जन तुला हविरान्नादिक अर्पण करून भजू लागतात.'

'वळसा घालिते'='अम्यक्.' हा अर्थ ऋ. ६. ११. ५ याजवरील साय-

४. 'हे इंद्रा, तुला आणि तुजवरील अस्तलेल्या वायूला आम्ही प्रेमाने स्तोत्रे अर्पिली आहेत, आणि एकाद्या भव्य गाईची कास जशी आंबोण वगैरे घालून पुष्ट करावी तसा तुला आमच्या कस्विजांनी हविरान्ने देऊन पुष्ट केले आहे. तूं आम्हांस धन द्यावे म्हणून

णभाष्यास अनुसरून आम्ही केला आहे.

'हाकून आणितात'='जुनन्ति.' येथे 'अभ्वं जुनन्ति' म्हणजे मेघोदकाला अथवा मेघाला हाकून आणितात असाच अर्थ आहे याविषयी ऋ. ५. ५८. ३. यांत 'वृष्टिं जुनन्ति' असे सांगितले आहे त्यावरून प्रमाण सांपडते.

'शुष्क काष्ठंवर'='अतसे.' 'अतस' शब्द जेथे आला आहे ते दुसरे मंत्र पाहून हा अर्थ येथे आम्ही केला आहे.

यांतहि 'इन्द्र' बद्दल 'इन्द्र' म्हणावे. शिवाय 'सनेमि अभ्वं' आणि 'स्म अतसे' असे संधिविरहित वाचावे.

केले आहे; तर तूं आम्हांला सत्वर धन दे' असा या फठिण मंत्राचा अभिप्राय आहे.

'ज्या तुला आणि वायूला स्तुति सेवितात'='स्तुतश्च यास्ते चकनन्त वायोः.' अश्वरसः 'ज्या स्तुति तुला आणि वायूला सेवितात.'



त्वे राय इन्द्र तोशतमाः प्रणेतारः कस्य चिद्वतायोः ।  
ने,षु णो मरुतो मृळयन्तु ये स्मा पुरा गातुयन्तीव देवाः॥५॥८  
त्वे इति । रायः । इन्द्र । तोशऽतमाः । प्रऽनेतारः । कस्य । चित् ।

ऋतऽयोः ।

ते । सु । नः । मरुतः । मृळयन्तु । ये । स्म । पुरा । गातुयन्तिऽ-  
इव । देवाः ॥ ५ ॥ ८ ॥

### भाषायाम्.

५. हे इन्द्र, कस्य चिद् ऋतायोः (=यस्य कस्यापि यजनेच्छोरुपासकस्य) प्र-  
णेतारः (=निर्वाहकारः=निर्वाहकास्) तोशतमा रायः (=शत्रुघातका रायः=विजयी-  
नि धनानि) त्वे (=त्वय्येव=तव समीप एव) [भवन्ति] । ये देवाः (=श्रोतनशीला)  
[मरुतः] पुरा गातुयन्तीव स्म (=पुरतो यज्ञं गन्तुं मार्गम् इच्छन्त इव आचरन्ति)  
ते मरुतो नः सु मृळयन्तु (=अस्मभ्यं सुष्ठु अनुकूला भवन्तु=अस्मान् भृशं सुखयन्तु)॥

हे इन्द्र, शत्रुहननबलयुक्ताः सर्वेषां चोपासकानां सुखयिष्यः संपदस्तव समीप  
एव भवन्ति तास्त्वमस्मभ्यं देहि ये च दीप्ता मरुतः पुरोगामिनः सेवका इव त्वाम्  
उपतिष्ठन्ति तेपि अस्मान् सुखयन्त्विति भावः ॥

‘मधुर [दुधा]साठी’=‘मध्वः’ ही  
एक या मंत्रांत अडचण आहे. सायणांस  
अनुसरून भाषांतर केलें आहे, कारण  
दुसरा निर्वाह दिसत नाही.

वायूचा संबंध ईद्राशी नित्य येत अ-

सतो. म्हणून यथे वायूविषयी निर्देश  
आहे.

वृत्तासाठी ‘तुअं तु न इन्द्र’ असुं  
म्हणावें.

६. हे इंद्रा, कोणत्याहि यज-  
नेच्छूचें कल्याण करणाऱ्या [अशा  
ज्या] अत्यंत विजयी संपत्ति [त्या]  
तुझ्याच जवळ [आहेत]. [आणि]  
जे देदीप्यमान मरुत् [ तुज ] पुढें  
जाण्याची जणुं इच्छा 'करितात,  
ते आम्हांवर मोठी रुपा करोत.

5. With thee alone, O  
Indra, [ are ] the most vic-  
torious riches such as  
prosper any pious man.  
May those brilliant Ma-  
ruts who, as it were, wish  
to go ahead graciously  
favour us.

५. ' हे इंद्रा, ज्या संपदा तुझ्या को-  
णत्याहि उपासकाला प्राप्त होऊं शकतात,  
आणि ज्या प्राप्त झाल्यानें शत्रूंचा नाश  
करण्याचें सामर्थ्य येतें, त्या तुझ्या एक-  
च्याच्या हातीं आहेत; तर त्या तूं आम्हां-  
स प्राप्त करून दे. आणि तुझ्या पुढें धां-  
वणाऱे जे देदीप्यमान मरुत्, तेहि आ-  
मचें कल्याण करोत.'

' पुढें जाण्याची जणुं इच्छा करिता-  
त 'गातुयन्तीव.' म्हणजे तूं यज्ञास

येण्याला निघालास म्हणजे स्वाराप्रमाणें-  
च जणुं तुझ्या पुढें धांवत असतात.

' अत्यंत विजयी ' = ' तोशतमाः.'  
हा शब्द कठीण आहे. तो ऋग्वेदांत  
आणखी एकच वेळ आला आहे. दोन-  
हि ठिकाणचें सायणभाष्य पाहून अर्थ  
केला आहे.

वृत्तासाठीं ' तुए राये इन्दर,' ' प्रण-  
इतारः' आणि ' तए पु ' असें म्हणावें.

प्रति प्र याहीन्द्र मीहुषो नृन्महः पार्थिवे सद्ने यतस्व । \*

अध यदेषां पृथुबुधास एतास्तीर्थे नार्यः पौस्यानि तस्थुः ॥ ६ ॥

प्रति । प्र । याहि । इन्द्र । मीहुषः । नृन् । महः । पार्थिवे । सद्-  
ने । यतस्व ।

अध । यत् । एषाम् । पृथुऽबुधासः । एताः । तीर्थे । न । अर्यः ।  
पौस्यानि । तस्थुः ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. हे इन्द्र, मीहुषः (=उदारान्) महः (=महतो) नृन् (=शूरभूतान्) [ मरु-  
तः ] प्रति प्र याहि (=तान् प्रति गच्छ=तान् उपेहि) [ तथा कृत्वा च ] पार्थिवे  
सद्ने (=पृथिवीसंबन्धिनि, स्थले=पृथिव्यां) यतस्व (=प्रयत्नं कुरु=स्वपराक्रमं  
मेघभेदनरूपंन्दर्शय) अध यत् (=यस्मात् कारणात् खलु) एषां (=पुरोवर्तिनां)  
[ मरुतां ] पृथुबुधासः (=पृथुबुधाः=वृहन्मूलाः=वृहज्जघना) एताः (=विचित्र-  
वर्णा हरिणाः=विचित्रवर्णहरिणरूपा अश्वा) अर्यः पौस्यानि तीर्थे न (=स्वांमिनः  
कस्याचिद्रणोद्युक्तस्य बलानि सैन्यानि यथा संग्रामजिगमिषूणि सन्ति राजकीभ्यां ति-  
ष्ठन्ति तद्वत्) तस्थुः (=तिष्ठन्ति=त्वया सह गन्तुमुद्यताः सन्ति) ॥

तीर्थे नेत्यादौ अयोरेः शत्रोः पौस्यानि तीर्थे न युद्धमार्गं इव तस्थुः तिष्ठन्ति । मेघा-  
नाक्रमन्ते । यद्वा.....। अयोरणीयस्य स्वांमिनः पौस्यानि बलानि तीर्थे न । राजकी-  
भ्यां तिष्ठन्ति तद्वत् । इति सायणः ॥

६. हे इंद्रा, [ हे जे ] उदार [ आणि ] महान् [ आणि ] शूर [ मरुत् ], त्यांस तूं येऊन मिळ, [ आणि ] पृथिवीवरील प्रदेशांवर [ आपला ] पराक्रम कर; कां की राजाची सैन्ये [ तयार होऊन ] राजमार्गांत [ उभी राहिल्या ] प्रमाणें या [ मरुतां ] चे स्थूलजघन हरिण तयार होऊन उभे राहिले आहेत.

6. Come forth, O Indra, to join the bounteous [ and ] great heroes, [ and ] show [ thy ] valour on mundane regions; for their large-bottomed deer of variegated colours are standing ready even as the forces of a ruler on the royal road.

६. 'हे इंद्रा, हे पहा उदार, माठ आणि शूर मरुत् आणि त्यांचे जे मोठ्या टिरीचे हरिण ते तुजबरोबर लढाईला जाण्यास तयार होऊन राहिले आहेत; तर तूं पुढें येऊन त्यांस मिळ आणि त्यांच्या साहाय्यानें वृत्राबरोबर युद्ध करून वृष्टीच्या रूपांनें आपला पराक्रम या मूळोकीं दाखीव.'

'उदार, महान् [ आणि ] शूर' = 'मीढूषः महो नृत्.' हीं विशेषणें मरुत्कृत जें मेषविदारण आणि तज्जनित उदार मेषोदकवृष्टि, त्यांस अतुलधून दिलेलीं आहेत.

'राजाची सैन्ये [ तयार होऊन ] राजमार्गांत [ उभी राहिल्या ] प्रमाणें' = 'तीर्थे न अर्यः पौंसानि.' 'अरि' म्हणजे 'लढाईस जाणारा; त्यावरूनच 'शत्रु' हा अर्थ मागाहून निघाला असावा. 'तीर्थे' - 'पौंसानि' हा अर्थ येथें चांगला संभवतो. 'पौंस' म्हणजे सैन्य असा अर्थ येथें चांगला. कितरी एक पांशाच्यात

अनुसरून केला आहे, त्याला प्रयोगान्तराचा आधार दिसत नाही. पण बलवाचक जे शब्द ते सेनावाचक होतात याची उदाहरणें संस्कृतांत जशीं तशीं इंमजीत-हि आहेत.

'हरिण' = 'एताः.' म्हणजे चित्रविचित्र रंगांचे जे हरिण मरुतांच्या रथांला जोडिलेले असतात ते. मरुत् आपल्या रथांस हरिण जोडितात याविषयीं सू. १६५ मं. ५ आणि टीप पहा.

वृत्रासूटी 'याहि इन्द्र' आणि 'न-अर्यः पौंसानि' असें म्हणावें लागतें.

तिसऱ्या चरणांत एक अक्षर अधिक आहे. यासाठी 'पृथुवुभासः एताः' याचा "पृथुवुभास एताः" असा एकवार संधिकरून पुनरपि "पृथुवुभासैताः" असा संधि वृत्त सुखाकरितां करावा लागतो. आलीकडच्या संस्कृतांतहि "सः एषः" याजवद्दल "सैषः" असा संधिपौनः-पुन्यघटित प्रयोग कचित् सांपडतो. उदा० "सैष राजा इशदयः सैष राजा मुधितिरः"

प्रति घोरानामेतानामयासां मरुतां शृण्व आयतामुपबिदिः ।  
 ये मर्त्यं पृतनायन्तमूर्धैऋणवानं न पतयन्त सर्गैः ॥ ७ ॥  
 प्रति । घोरानाम् । एतानाम् । अयासाम् । मरुताम् । शृण्वे । आऽ-  
 यताम् । उपबिदिः ।  
 ये । मर्त्यम् । पृतनाऽयन्तम् । ऊर्मैः । ऋणऽवानम् । न । पतयन्त ।  
 सर्गैः ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

७. घोरानां (=भयानकानाम्) अयासां (=सततगमनशीलानाम्) एतानाम्  
 (=एतवर्णानां मरुद्धरिणानाम्) [ अपि च ] मरुताम् आयताम् (=आगच्छताम्=  
 आगच्छतां मरुतां तेषाम् एतवर्णानां हरिणानां च ) उपबिदिः (=ध्वनिः) प्रति शृण्वे  
 (=प्रति श्रूयते) [ मयात्र ] । ये [ मरुतः ] मर्त्ये (=मरणधर्माणं) पृतनायन्तं (=पृत-  
 नात्मान इच्छन्तं=संग्रामेच्छुं=शत्रुं मेघरूपम्) ऋणवानं न (=ऋणवन्तमिव=अध-  
 मर्णमिव) ऊर्मैः सर्गैः पतयन्त (=स्वरक्षकैः प्रहारविशेषैः पातयन्ति=प्रहर्तुं शस्त्र-  
 तीयाः सन्तः पातयन्ति=तं मेघं भूमौ वृष्टिद्वारा पातयन्ति तस्मिन्पातने च प्रहारा-  
 स्त्राणां साहाय्यात् अन्येन सहायेन युक्ता न भवन्ति) ॥

पातने दृष्टान्तः । सर्गैऋणवानं न । ..... । ऋणवन्तमधमर्णमिव । तं यथा पी-  
 षयित्वा तदीयं धनमपहरन्ति तद्वत् । इति सम्यगाह सायणः ॥

७. [हे जे] भयानक [आणि] चपळ [असे] [ मरुतांचे ] चित्र-विचित्र रंगांचे हरिण [ आणि ] [ हे जे ] मरुत्, ते येत आहेत त्यांचा आवाज ऐकू येत आहे. जे [ मरुत् ] मर्त्य वैऱ्याला शस्त्रप्रहारांचें साहाय्य घेऊन, ऋणकऱ्याला [पाडिल्या]प्रमाणें, पाडून टाकतात.

7. The sound is heard of the awful [ and ] vehement speckled deer, [and] of the Maruts, as they come ; [ the Maruts ] who by the aid of [ their ] missiles throw down the mortal foe ( the cloud ) like a debtor.

७. ' हे इंद्रा, मरुतांचे चित्रविचित्र रंगांचे जे हरिण रथाला जोडिलेले, ते रथ घडघड ओढीत आहेत आणि त्या रथांत बसून मरुत् येत आहेत, त्यांचा आवाज मला जवळच जणुं ऐकू येत आहे; जे मरुत् केवळ आपल्या शस्त्रांचें साहाय्य घेऊन मेघरूप शत्रूला जमीनदोस्त करून टाकीत असतात.'

' त्यांचा आवाज ऐकू येत आहे ' = ' उपब्धिः शृण्वे.' मरुत् येऊं लागले म्हणजे त्यांच्या येण्याचा आवाज अगदींच जवळ ऐकू येतो अशाविषयी सू. ३७ मं. ३ आणि टीप पाहा.

' मर्त्य वैऱ्याला ' = ' मर्त्यं पृतनायन्त-म्.' येंथें मर्त्य वैरी म्हणजे मेघ समजावयाचा, परंतु सायणाच्या पाक्षिक अर्थाप्रमाणें मर्त्य शत्रु म्हणजे मानवी शत्रु असाहि अर्थ होऊं शकेल.

यांत ऋणकऱ्याला पाडिल्याप्रमाणें अशी जी उपमा दिली आहे, तिचें तात्पर्य सायणांप्रमाणें, देणेकऱ्याला मारून त्याचें सर्वस्व जसें हरण करितात त्याप्रमाणें मेघाला खाली पाडून उदकरूप त्याचें सर्वस्व काढून घेतात असें संभवतें.

वृत्तासाठीं ' मर्त्य 'च्या बदल ' मर्ति-अं ' असें वाचलें पाहिजे.

त्वं मानेभ्य इन्द्र विश्वजन्या रदा मरुद्भिः शुद्धो गोभ्रमाः ।  
 स्तवानेभिः स्तवसे देव देवैर्विद्यामेषं वृजनं जीरदानुम् ॥८॥९॥  
 त्वम् । मानेभ्यः । इन्द्र । विश्वऽजन्या । रदा । मरुत्ऽभिः । शुद्धः ।  
 गोऽभ्रमाः ।  
 स्तवानेभिः । स्तवसे । देव । देवैः । विद्याम । इषम् । वृजनम् । जी-  
 रऽदानुम् ॥ ८ ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

८. हे इन्द्र, मरुद्भिस्त्वं (=मरुद्भिः सहितस्त्वं) मानेभ्यः (=मानस्य नाम पुरु-  
 षस्य पुत्रेभ्योस्मभ्यं) विश्वजन्या (=विश्वजन्याः=सर्वहिता) गोभ्रमाः (=गावोभ्र-  
 यासां ताः=गोवृद्धिचिह्निताः=गोवृद्धिकारकाः) शुद्धः (=अपः) रदा (=मेघाद्धि-  
 लिख=प्रयच्छ) । हे देव (=द्योतमानेन्द्र), [ त्वं ] स्तवानेभिर्देवैः (=स्तूयमानि-  
 देवैः=स्तुतैर्देवैः=द्योतमानैर्मरुद्भिः) स्तवसे (=स्तूयसे) । [ वयम् ] इषम् (=अन्नं)  
 वृजनं (=बलं) जीरदानुं (=क्षिप्रदानं) [ वीरं=पुत्रं च ] विद्याम (=लभेमहि) ॥  
 विश्वजन्या विश्वजन्यः ॥ सोराकारः ॥ विश्वे प्राणिन उत्पादनीया यस्य तादृ-  
 शस्त्वं सर्वजनहितशक्त्या वा । इति सायणाचार्याः ॥

८. हे इंद्रा, मरुतांसहितं त्वं मानाच्या पुत्रांला सर्वं हितकारी [ आणि ] जेणेकरून गाईची समृद्धि होते अशी उदकें दे. हे देदीप्यमान [ इंद्रा ], स्तविलेले जे देदीप्यमान [ मरुत् ] यांहीं त्वं स्तविला [ जातोस ]. आम्हांला अन्न, बळ, [ आणि ] लवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र यांची प्राप्ति होओ.

8. Give, O Indra, thou [accompanied] by the Maruts, to the sons of Māna the waters which benefit the world [and] which prosper the cows. O thou resplendent one, thou art praised by the resplendent [Maruts] that are [themselves] praised. May we obtain food, strength, [and] a son that shall quickly make us rich.

८. 'हे इंद्रा, याप्रमाणें आम्हीं मानकुळांत जन्मलेल्या उपासकांनीं तुझी स्तुति केली आहे; तर ज्या मेघोदकांच्या योगेंकरून सर्व जगाला सुख होतें आणि गाईची समृद्धि होतें, तीं त्वं मरुतांसहित प्रसन्न होऊन आम्हांस दे. ज्यांची स्तुति लोक करितात असे मरुत्हि तुझी स्तुति करितात. तर जेणेकरून अन्न, बळ आणि विजयी पुत्र आम्हांला मिळेल असें कर.' येथें सूक्ताचा उपसंहार झाला. 'मानाच्या पुत्रांला' = 'मानेभ्यः.' हा अर्थ सायणांनीं दिलेला नाही. पण पुष्कळ मंत्रांत 'मान' हें पद अगस्त्याचा किंवा अगस्त्यापत्यांचा मूळ पुरुष या अर्थी

आलेलें आढळतें. तेथें तेथें सायणांनीं दुसऱ्याच कांहीं प्रकारांनीं निर्वाह केलेला आहे. परंतु ऋ. ८. ६७ यांचा जो कर्ता त्याचें आढनांव 'मान्य' असें सायणांनींच अनुक्रमणिकेवरून सांगितलें आहे; त्यावरून 'मान' हें विशेषनाम सिद्ध होतें.

'उदकें' = 'शुद्धः.' म्हणजे मेघोदकें. ऋ. ४. १९. ८ याजवरील भाष्यांत सायणांनीं 'आपः' असा अर्थ केला आहे तो पहा.

वृत्तासाठीं 'त्वं' बदल 'तुअं' असें म्हणावें.



## सूक्तम् १७०.

इन्द्रागस्त्ययोः संवादः । आद्या तृतीया चेन्द्रवाक्यम् । चतुर्थी च । शिष्टमगस्त्यवाक्यम् ॥  
 आद्या बृहती । द्वितीयाद्यास्तिस्रोनुष्टुभः । अन्त्या त्रिष्टुप् ॥ तथा हि सायणः ।  
 सूक्तस्येन्द्रागस्त्यसंवादरूपत्वादाद्या तृतीया चतुर्थी चेन्द्रवाक्यम् । अतस्तासां तस्य  
 वाक्यन्यायेन स ऋषिः । शिष्टे अगस्त्यवाक्ये । अतस्तयोः स एवांषिः । आद्या च  
 बृहती ततस्त्रिस्रोनुष्टुभः । अन्त्या ... त्रिष्टुप् । इत्यादि ॥

न नूनमस्ति नो श्वः कस्तद्वेदं यदद्भुतम् ।

अन्यस्य चित्तमभि संचरेण्यमुताधीतं वि नश्यति ॥ १ ॥

न । नूनम् । अस्ति । नो इति । श्वः । कः । तत् । वेद । यत् ।  
 अद्भुतम् ।

अन्यस्य । चित्तम् । अभि । सम्ऽचरेण्यम् । उत । आऽधीतम् । वि ।  
 नश्यति ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. न नूनम् अस्ति (=अस्माकम् अद्येति नास्ति) नो श्वः (=नापि श्व इति वर्ततेस्माकम्) । यद् अद्भुतं (=यद्भूतं=भविष्यत्) तत् को वेद (=तत्को जानाति) ? अभि संचरेण्यम् (= ? अभितः संचारि) अन्यस्य चित्तं (=मनो) [जानाति] । उत (=अपि च) आधीतं (=यच्चिन्तितं तद्) वि नश्यति (=नष्टं भवति) ॥

इत्यक्षरार्थः । सायणो हि एवं व्याचष्टे । परिदेवनप्रकारः प्रतिपाद्यते । इन्द्र आह । अद्यतनं यदस्ति तन्नूनमद्य नास्ति नूनमत्र विचिकित्सार्थे । अत्राद्येति यद्यपि नास्ति तथाप्युचरवाक्ये श्व इति दर्शनादत्राद्येति गम्यते । तथा श्वोऽपि नूनं नो । उक्तद्वोऽवधारणे । श्वस्तनमपि नैव नास्ति । अद्य यथास्मदर्शनिरूपमस्मभ्यं नास्ति किल श्वः कथं लप्स्यत इति भावः । यद्भुतमन्यस्मै निरूप्यान्यस्मै दत्तमिति यदस्ति वैपरीत्यं तत्को वेद । यद्वा यद्भुतं भावि कार्यं यदस्ति तत्को वेद । अद्य श्वोऽपि लभ्यत इत्याद्या न कार्येत्युक्तं भवति । तदेवाह । अभिसंचरेण्यं सर्वतः संचार्यन्त्यस्य चित्तं नूनमस्ति । जानातीति शेषः । उत अपि च आधीतमाध्यातं चिन्तितमपि न नश्यति किमु सञ्चरेण्यं नश्यतीति ॥

सूक्त १७०.

ऋषि-अगस्त्य. देवता-इन्द्र.  
वृत्त-१ली बृहती, २-४ अनु-  
ष्टुभ्, ५ त्रिष्टुभ्.

१. [ आम्हांला ] आतां नाही  
[ आणि ] उद्यांही नाही. जें भ-  
विष्य [ होय ] तें कोण जाणतो?  
दुसऱ्याचें ओढाळ मन [जाणतें],  
आणि चित्तिलेलेहि नाहीसें होतें.

१. हें सूक्त चमत्कारिक आहे. अशी कथा आहे कीं, अगस्त्य ऋषीनें हवि (मांसादिक जें अर्पण करावयाचें अन्न तें) सिद्ध करून इंद्रास द्यावयाचें तें मरुतांस दिलें. त्यामुळे इंद्र कोपला. तेव्हां ह्या सूक्तांत असलेला जो संवाद तो इंद्र आणि अगस्त्य यांजमध्ये झाला. त्याप्रमाणेच या सूक्तांतील २-५ ऋचांचा अर्थ करावयाचा आहे असें दिसतें खरें. पहिल्या ऋचेविषयीं मात्र संशय दिसतो. तिचा संबंध या सूक्ताशीं आहे की नाही याविषयीं शंका घेण्यास जागा आहे. या सूक्ताशीं तिचा संबंध आहे असें झानिलें तर सायणादिकांप्रमाणें ती इंद्रवाक्य होय. आणि तिचा अभिप्राय असा कीं, 'मला इंद्राला आजहि हवि नाही आणि उद्यांही नाही; त्यापुढें कोणी पाहिलें आहे? आणि अगस्त्य जो हवि देणारा, त्याचें जें वचल मन (वचल असें कीं मला देण्यासाठीं तयार केलेले हवि मला न देतां मरुतांस

HYMN 170.

To Indra. By Agastya. Metre—verse 1, *Bṛihattī*; verses 2-4 *Anushtubh*, and verse 5, *Triṣṭubh*.

1. [ To us ] there is neither to-day nor to-morrow. Who knows that which [ is ] future ? The wandering mind of another [ knows ]; and that vanishes which [ is ] expected.

दिलें), त्यालाच पुढें. मला हवि मिळेल की नाही तें ठाऊक आहे. कारण, आज मला खास हवि मिळेल अशी अपेक्षा असतांही तें एकाएकीं नाहीसें झालें.' जर ह्या ऋचेचा ह्या सूक्ताशीं काहीं संबंध नाही आणि ही ह्यांत उगीच जोडिली गेली आहे असें समजलें, तर या क्षणभंगुर संसाराविषयी शोक करणारा कोणीएक म्हणतो कीं, 'जें आपण आज आणि उद्यां पाहातों तें सर्व क्षणिक आहे. त्यापुढें जें भविष्य त्याविषयीं तर विचारावयासच नको. तें जाणण्याविषयीं एकाद्या देवास सामर्थ्य असेल आणि त्याचें मन जर आम्हांस समजेल तर आम्हांलाहि अवगत होईल. परंतु आपल्या मनांत आपण चित्तिलेले सुद्धा नाहीसें होतें, मग दुसऱ्याच्या (देवादिकांच्या) मनांत काय आहे तें कसें समजेल ?'

वृचासाठीं 'श्वः' बदल 'शुभः' असें आणि 'संचरेण्यं' बदल 'संचरेण्यं' असें वाचावें.

किं न इन्द्र जिघांससि भ्रातरो मरुतस्तव ।

तेभिः कल्पस्व साधुया मा नः समरणे वधीः ॥ २ ॥

किम् । नः । इन्द्र । जिघांससि । भ्रातरः । मरुतः । तव ।

तेभिः । कल्पस्व । साधुऽया । मा । नः । सम्ऽअरणे । वधीः ॥२॥

वस्तुतस्तु इन्द्रागस्त्यसंवादरूपेण सूक्तशेषेण मन्त्रस्यास्य परमार्थतः संबन्ध एव न स्यात् स्याद्वा । असंबन्धपक्षे कश्चित् क्षणभङ्गुरे संसारे शोकमना ब्रूते । अथ श्रो वा यद्विद्यमानं प्रत्यक्षं वस्तुजातं तत् क्षणेन विनश्यति । श्वस्तनदिनात् परं किं भविष्यतीति को वेद । तज्ज्ञानार्थम् अन्यस्य भविष्यविदो देवस्य कस्यचिन्मनोभि संचरण्यं ज्ञानार्थमुप गमनीयम् । अन्यचित्तज्ञानप्रयत्नस्तु अनर्थक एव यद्यत्कल्पनावलान्मनसि गृह्यते तस्य क्षिप्रविनाशित्वात् ॥

अगस्त्य इन्द्राय हविर्निष्पद्य मरुद्भ्यः संप्रदित्सां चकार । स इन्द्र एत्य परिदेव-यांचक्रे इत्यत्र निरुक्तमनुसंधेयम् ॥

### भाषायाम्.

अगस्त्यवाक्यम् ।

२. हे इन्द्र, नः किं जिघांससि (=अस्मान् किमर्थं हन्तुमिच्छसि)? मरुतो [ हि ] तव भ्रातरः (=बन्धवः) [ सन्ति ] । तेभिः (=तैर्मरुद्भिः सह) साधुया (=साधु यथा तथा=सौमनस्येन) कल्पस्व (=चिन्तय) । मा नः समरणे वधीः (=अस्मान् संग्रामे मा हिंसीः) ॥

सायणस्तु इदमगस्त्यवाक्यम् । ..... अस्मान् अनपराधिनः ..... किं ..... हन्तुमिच्छसि । कथमवध्यत्वमिति अत आह । मरुतस्तव भ्रातरः । त्वया भोगप्रदानेन भरणीया इत्यर्थः । अतो वयमवध्या इत्युक्तं भवति । ..... सन्तु भ्रातरस्ततश्च किमित्यत आह । तेभिरतैर्मरुद्भिः सह साधुया साधुत्वं कल्पस्व । कल्पय इ-विर्माणं तैः सह युद्धं वा । नोऽस्मान् समरणे संग्रामे मा वधीः मा हिंसीः यद्वा सुभो इष्टान्तः । संग्रामे यथा विरोधिनं हंसि तथास्मानिति । इति ॥

२. हे इंद्रा; [ तूं ] आम्हांला कां मारूं इच्छितोस? मरुत् तुझे बन्धु [ होत ]. त्यांशीं तूं सौमनस्यानें राहा. [ तूं ] आम्हांला युद्धांत मारूं नको.

2. Why dost thou, O Indra, desire to kill us? The Maruts are thy brothers. Think kindly of them. Do not kill us in battle.

२. मरुतांला हवि दिलें म्हणून इंद्र कोपला असें पाहून अगस्त्य म्हणतो, 'हे इंद्रा, ज्या मरुतांस आम्हीं हवि दिलें ते तुझेच बंधु आहेत आणि त्यांजबरोबर तूं

खेहभावानें राहावें हें योग्य आहे; तर तूं समरांगणांत आमचा नाश करूं नकोस, आमचा पक्षपाति हो.'

किं नो भ्रातरगस्त्य सखा सन्नतिं मन्यसे ।

विद्या हि ते यथा मनोऽस्मभ्यमिन्न दित्ससि ॥ ३ ॥

किम् । नः । भ्रातः । अगस्त्य । सखा । सन् । अति । मन्यसे ।

विद्य । हि । ते । यथा । मनः । अस्मभ्यम् । इत् । न । दित्ससि ॥ ३ ॥

अरं कृण्वन्तु वेदिं समग्निमिन्धतां पुरः ।

तत्रामृतस्य चेतनं यज्ञं ते तनवावहै ॥ ४ ॥

अरम् । कृण्वन्तु । वेदिम् । सम् । अग्निम् । इन्धताम् । पुरः ।

तत्र । अमृतस्य । चेतनम् । यज्ञम् । ते । तनवावहै ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. हे भ्रातरगस्त्य, सखा सन् ( =अस्मद्वितकारी सन्नपि ) अस्मान् किम् अति मन्यसे ( =अस्मान् किमर्थम् अतिक्रम्य मनुष्ये=अस्मभ्यं कुतो न दित्ससि ) ? हि ( =यस्मात् कारणात् ) ते मनः यथा ( =याथातथ्येन ) [ वयं ] विद्य ( =जानीमः ) । अस्मभ्यम् इत् ( =अस्मभ्यमेव ) न दित्ससि ( =दातुं नेच्छसि ) ॥

इति इन्द्रवाक्यम् अगस्त्यं प्रति ।

४. वेदिम् [ ऋत्विजः ] अरं कृण्वन्तु ( =अलं कुर्वन्तु=“संमार्जनपर्युक्षणादिना परिचरन्तु” ) । [ अपि च ] अग्निं पुरः ( =पुरस्तात्=स्वपुरतः ) सम् इन्धतां ( =सम्यक्प्रदीपयन्तु ) । तत्र ( =तस्मिन्प्रदीप्ये) अमृतस्य ते चेतनम् ( =अमरणधर्म-णस्तवाप्यायनकारिणं ) यज्ञं तनवावहै ( =आवां करवावहै ) ॥

इत्यगस्त्यवाक्यम् इन्द्रवाक्यं वा । तनवावहै इत्यत्र यं प्रति वाक्यम् अस्ति तस्या-  
पेक्षया द्वितीयवचनम् ।

३. हे आया अगस्त्या, तूं मित्र असून आम्हांला कां वगळतोस? आम्ही तुझे मन वास्तविक रीतीनें जाणतो. तूं आम्हांलाच मात्र देऊं इच्छीत नाहीस.

४. वेदीला तयार करूं द्या, अभीला पुढें पेटवूं द्या. त्यांत तुज अमराला पुष्ट करणारा यज्ञ आपण करूं.

3. Why, O brother Agastya, dost thou, being a friend, pass by us? We truly know thy mind. To us only thou dost not desire to give.

4. Let them prepare the altar, let them kindle Agni well before them. Therein we will make a sacrifice that shall gratify thee the immortal one.

३. इंद्र म्हणतो 'तर मग हे बंधू अगस्त्या, तूं माझा मित्र असतां हि हवि देतांना मला कां वगळतोस? वस्तुतः म्हटलें म्हणजे तुझे मन मला ठाऊक आहे. मरुत् देवांना हवि द्यावें आणि मलाच मात्र देऊं नये असा तुझा अभिप्राय आहे.'

या मंत्रांत आम्ही आणि आम्हांसच असे जे शब्द आले आहेत, ते मी आणि मलाच या अर्थीं योजिले आहेत.

वृत्तासाठी 'अगस्त्य' बरल 'अगस्तित्थ,' आणि 'मनो। अरुम्यं' असें वाचलें पाहिजे.

४. वरचें इंद्रवाक्य ऐकून अग-

स्त्य म्हणतो 'वरें तर हे आमचे ऋत्विज आतां वेदि तयार करून त्यांत अग्नि प्रदीप्त करितील; आणि हे इंद्रा, तूं ये, म्हणजे जेणेंकरून तुला सुख होईल असें हवि तुजकरितां मीं अभीत टाकितों.'

'यज्ञ आपण करूं' = 'यज्ञं तनवावहे.' तूं इंद्र आणि मी अगस्त्य मिळून यज्ञ करूं, म्हणजे तूं इंद्र येशील तर मी अगस्त्य तुजकरितां यज्ञ करीन, अशा भावार्थानें हा प्रयोग केला आहे असें वाटतें.

वृत्तासाठी 'वेदि' बरल 'वेअदि' असें वाचावें लागतें.

त्वमीशिषे वसुपते वसूनां त्वं मित्राणां मित्रपते धेष्टः ।  
 इन्द्र त्वं मरुद्भिः सं वदस्वाध प्राशान ऋतुथा हवीषि ॥५॥१०॥  
 त्वम् । ईशिषे । वसुऽपते । वसूनाम् । त्वम् । मित्राणाम् । मित्रऽपते ।  
 धेष्टः ।  
 इन्द्र । त्वम् । मरुत्ऽभिः । सम् । वदस्व । अध । प्र । अशान । ऋतु-  
 ऽथा । हवीषि ॥ ५ ॥ १० ॥

### भाषायाम्.

५. हे वसूनां वसुपते (=धनानां स्वामिन्), त्वम् ईशिषे (=त्वमेव ईश्वरो भवसि) । हे मित्राणां मित्रपते (=मित्राणां मध्ये श्रेष्ठमित्रभूत), त्वं धेष्टः (=त्वमेवातिशयेन धाता दाता) [ भवसि ] । [ एवं सत्यपि ] हे इन्द्र, त्वं मरुद्भिः सं वदस्व (=तैः साकं सौमनस्येन वद=ससख्यं यथा तथा भव) । अध (=अध=तदनन्तरम्) ऋतुथा (=ऋतावृत्तौ=कालेकाले) हवीषि प्राशान (=प्रकर्षेण भुङ्क्व) ॥

इत्यगस्त्यवाक्यम् । यदि मरुद्भिः सह सख्यं कृत्वा तैः सह संवदसे हविश्च तैः सहैव शृण्वसि तर्हि सदैव तुभ्यं हवीषि दास्याम इति भावः ॥

९. हे धनाच्या धनपती, तूंच धनी आहेस, हे मित्रांच्या मित्रपती, तूंच अत्यंत उदार आहेस. हे इंद्रा, तूं मरुतांशीं ऐक्यानें राहा. आणि मग प्रत्येक प्रसंगीं हवि भक्षित जा.

5. Thou art the Lord, O master of all blessings, thou the most bounteous, O master of friends. Be thou reconciled, O Indra, to the Maruts, and then enjoy the offerings at every time.

५. आणखी पुढें अगस्त्य असें म्हणतो कीं; 'हे इंद्रा, आम्ही मरुतांला हवि दिलें यावरून तूं मरुतांपेक्षां कमी आहेस असें आम्ही मानीत नाहीं. तर आम्ही असें म्हणतो कीं, तूं सर्व धनाचा स्वामी असून सर्व जगताचा राजा आहेस, आणि सर्व मित्रांमध्ये उत्तम मित्र असून अत्यंत उदार आहेस; परंतु मरुत् हे तुझे बंधूच आहेत त्यापेक्षां तूं त्यांशीं मित्रभावानें बोल. म्हणजे आम्ही तुजला नित्य हवि देत जाऊं.'

वृत्तासाठीं 'धेः' बद्दल 'धेअष्टः' आणि तिसऱ्या पादांत 'त्वं' बद्दल 'तुअम्' आणि तिसऱ्या व चवथ्या पादांत 'वदस्वाध' बद्दल 'वदस्व' । अध' असें वाचावें.

या सूक्ताचा अर्थ समजण्यासाठीं यास्क,

सायण इत्यादिकांनीं पहिल्या ऋचेवरील टीकेंत सांगितलेली कथा कल्पिली आहे, तशाच काहीं तरी कथेला अनुलक्षून या सूक्ताचा अर्थ केव्हावांचून निर्वाह नाही. इंद्र आणि मरुत् यांमध्ये हविर्महणाच्या योग्यतेविषयीं विरोध असल्याचें उदाहरण १६५व्या सूक्तांत आहेच. तें सूक्त पहा. मात्र आपणास हवि मिळालें नाही म्हणून इंद्र दीनासारखा निराश होऊन पहिल्या ऋचेत असलेले उद्गार काढील असें संभवत नाही, यावरून तितकी ऋचा या सूक्ताशीं अथवा याच्या कथेशीं तिचा संबंध आहे असें समजून लावावी किंवा नाही याविषयीं आम्हांस संशय वाटतो.



## सूक्तम् १७१.

अगस्त्य ऋषिः मरुतो देवता । तत्राद्ये द्वे केवलमरुदेवताके शिष्टाश्वतसो  
मरुत्वदिन्द्रदेवताकाः । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

प्रति व एना नमसाहमैमि सूक्तेन भिक्षे सुमतिं तुराणाम् ।  
रराणता मरुतो वेद्याभिर्नि हेळो धत्त वि मुचध्वमश्वान् ॥ १ ॥  
प्रति । वः । एना । नमसा । अहम् । एमि । सुऽउक्तेन । भिक्षे । सु-  
ऽमतिम् । तुराणाम् ।  
रराणता । मरुतः । वेद्याभिः । नि । हेळः । धत्त । वि । मुचध्वम् ।  
अश्वान् ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ हे मरुतः ], अहम् एना नमसा ( =अनेन नमस्कारेण ) वः प्रति ( =यु-  
ष्मान् प्रति ) एमि ( =आगच्छामि=आगतोस्मि ) सूक्तेन ( =अनेन स्तोत्रेण ) [ च ]  
तुराणां ( =स्वरमाणानां=वेगवतां ) [ युष्माकं ] सुमतिं ( =शोभनाम् अनुग्रहरूपां  
बुद्धिं ) भिक्षे ( =याचे ) । हे मरुतः, वेद्याभिः ( =स्वप्रवृत्तिभिः=स्वयमेव ) रराणता  
( =रराणत=रममाणा भवत=प्रसाद्यध्वम् ) । हेळः ( =क्रोधं ) नि धत्त ( =त्यजत ) [ अपि  
च ] अश्वान् ( =युष्माकं रथे योजितान् वाहान् ) वि मुचध्वं ( =रथेभ्यो विमोचयत ) ॥  
सुमतिं भिक्षे । इन्द्रस्यैव पुनर्हविःप्रदानादिदं याच्यते ।..... वेद्याभिर्वेदितव्या-  
भिः स्तुतिभी रराणता रममाणेन मनसेदर्थंभूताः सन्तो..... वि मुचध्वम् । रथेभ्यो  
वियोजयत । क्रोधात्पुनर्गमनं मा कुरुतेत्यर्थः । इति सायणः ॥

सूक्त १७१.

ऋषि-अगस्त्य. देवता-मरुत्.  
मात्र पहिल्या दोन ऋचा केवळ  
मरुतांविषयी, आणि उरलेल्या  
मरुत् आणि इन्द्र यांविषयी आ-  
हेत. वृत्त त्रिष्टुभ्.

१. मी या वंदनासहित तु-  
म्हांप्रत आलों आहे. सूक्तानें [तुम्हां]  
वेगवंतांचा प्रसाद याचीत आहे.  
[ तर ] हे मरुतांनो, तुम्ही आप-  
ण होऊन प्रसन्न व्हा. क्रोध शांत  
करा [ आणि ] घोडे सोडा.

Hymn 171.

To the *Maruts*; the first two  
verses are addressed to the  
*Maruts* alone, and the rest  
to *Indra* and the *Maruts*. By  
*Agastya*. Metre—*Trishtubh*.

1. I come to you with  
this obeisance. With [this]  
hymn I implore your fa-  
vour, you who are im-  
petuous. Be you pleased, O  
Maruts, by your own will.  
Lay aside [ your ] anger.  
Unharness the horses.

१. 'सूक्तानें' = 'सूक्तेन.' म्हणजे हें  
सूक्त म्हणून, अथवा गाऊन.

'वेगवंतांचा' = 'तुराणाम्.' मरुतांस  
वेगवंत असें पुष्कळ ठिकाणीं म्हटलेलें  
आहे. सू. १६६ मं. ४, आणि टिपा  
पहा.

'या वंदनांनं' = 'एना नमसा.' म्ह-  
णजे जाँ नमस्कार करून हें सूक्त म्हणत  
आहे, त्या नमस्कारासहित.

'आपण होऊन' = 'वेद्याभिः.' साय-  
ण्यार्य 'स्तुतींची' असा अर्थ करितात,  
पण 'वेद्याभिः' याचा अर्थ 'स्वप्रवृत्तीनें'  
म्हणजे 'आपण होऊन' असा होतो या  
शोडोविषयी क्र.६:९.१ आणि क्र.१०.  
७१.८ मांजवरील सायणभाष्यांत प्रमाण

आहे. 'आपण होऊन शांत व्हा' याचें ता-  
त्पर्य असें दिसतें कीं, माझ्या वंदनाची  
आणि स्तोत्रांची योग्यता तुमचा क्रोध शां-  
त करण्यासारखी नसली तरी, तुम्ही कृ-  
पाकरून तो शांत करा आणि प्रसन्न व्हा.

'घोडे सोडा' = 'अथान् विमुचध्वम्'.  
म्हणजे रथाला घोडे जोडून तुम्हीं आलां  
आहां ते परत जाऊ नका, तर खालीं  
उतरा, घोडे सोडा आणि हवि घेण्यासाठीं  
घरात या. सायण म्हणतात कीं, यांत जो  
क्रोध सांगितला, तो इंद्राला हवि दिलें  
आणि त्याला ( म्हणजे मरुतांला ) दिलें  
नाहीं म्हणून आलेला.

वृत्तासाठी 'वेद्याभिः' बरल 'वेदि-  
आभिः' असें म्हटलें पाहिजे.

एष वः स्तोमो मरुतो नमस्वान्हदा तष्टो मनसा धायि देवाः ।  
 उपेमा यात मनसा जुषाणा यूयं हि ष्ठां नमस इवृधासः ॥२॥  
 एषः । वः । स्तोमः । मरुतः । नमस्वान् । इदा । तष्टः । मनसा ।  
 धायि । देवाः ।

उपे । ईम् । आ । यात । मनसा । जुषाणाः । यूयम् । हि । स्थ ।  
 नमसः । इत् । वृधासः ॥ २ ॥

स्तुतासो नो मरुतो मृळयन्तु स्तुतो मघवा शंभविष्टः ।  
 ऊर्ध्वा नः सन्तु क्रोम्या वनान्यहानि विश्वा मरुतो जिगीषा ॥३॥  
 स्तुतासः । नः । मरुतः । मृळयन्तु । उत । स्तुतः । मघवा । शम्भ-  
 विष्टः ।

ऊर्ध्वा । नः । सन्तु । क्रोम्या । वनानि । अहानि । विश्वा । मरुतः ।  
 जिगीषा ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

२. हे मरुतः, नमस्वान् (=नमस्कारयुक्त) एष (=मया कृतोयं) स्तोमः  
 (=स्तोत्रं) वः (=युष्माकं) [ भवति ] । इदा तष्टः (=आदरेण रचितः) [ स ],  
 हे देवाः (=द्योतनशीला मरुतः), मनसा (=मेष्णा) धायि (=धार्यतां=प्रतिगृह्य-  
 ताम्) । मनसा जुषाणाः (=आदरेण तं स्तोमं सेवमाना) ईम् उप आ यात (=इदं  
 स्तोत्रं प्रति आगच्छत=इदं स्तोत्रं सादरं सेवितुम् अस्मान्प्रति आगच्छत) । हि  
 (=यस्मात्कारणाद्) यूयं नमसो वृधासः इत् (=नमस्कारस्य=नमस्कारयुक्तस्योपा-  
 सकजनस्य वर्धका एष) स्थ ॥

३. स्तुतासः (=स्तुताः=अस्माभिः स्तुता) मरुतो नः (=अस्मान्) मृळयन्तु  
 (=अस्मभ्यम् अतुकूला भवन्तु=अस्मान् सुखयन्तु) उत (=अपि च) शंभविष्टः  
 (=अतिशयेन सुखस्य भावयिता=सुखकारितम्) इन्द्रः [अस्माभिः] स्तुतः [सन्तु]  
 [अस्मभ्यं मृळयतु] ।—[अपि च] हे मरुतः, जिगीषा (=जिगीषाणि=नमस्तु  
 इहानि=प्राप्तव्यानि) विश्वा अहानि (=सर्वाणि दिनानि) नः (=अस्मभ्यम्) ऊर्ध्वा  
 (=ऊर्ध्वानि=उत्कृष्टानि) तथा च क्रोम्या (=क्रोम्या=क्रोम्यानि) अपि च व  
 नानि (=वननीयानि=संभजनीयानि) सन्तु (=भवन्तु) ॥

२. हे मरुतांनो, हें वंदनयुक्त स्तोत्र तुमचें आहे. तें मी अंतःकरणापासून रचिलें आहे. तें, हे देव हो, तुम्ही मनापासून ग्रहण करा. या [स्तोत्रा]प्रत तुम्ही येऊन मनापासून तें सेवन करा. कारण की, तुम्ही वंदनाचे कल्याणकर्तेच आहां.

३. स्तविलेले मरुत् आम्हांस प्रसन्न होओत. आणि अतिशयेंकरून सुखकारी [जो] स्तविलेला मधवा [तोहि प्रसन्न होओ].—हे मरुतांनो, आमचे पुढें येणारे सर्व दिवस उत्कृष्ट, कमनीय, [आणि] भोगयोग्य होओत.

2. This hymn, O Maruts, is yours, accompanied by my obeisance. Composed with the soul may it be received [by you], O brilliant ones, with [your] heart. Come to it to enjoy it with your soul. For you are indeed the promoters of obeisance.

3. May the Maruts praised be favourable to us, and may praised Indra, the greatest giver of happiness, [favour us].—May all the days that we wish to reach, O Maruts, be unto us glorious, lovely [and] enjoyable.

२. हे मरुतांनो, आम्ही नम्रभावानें हें स्तोत्र तुम्हांप्रत रचिलें आहे. आम्ही अंतःकरणापासून रचिलेले हें स्तोत्र तुम्ही मनापासून ग्रहण करा. आणि त्याचें मनापासून सेवन करण्यासाठीं म्हणून तुम्ही त्या स्तोत्राप्रत या. कारण की जे जे नम्रभावानें तुमची सेवा करितात, त्याचे तुम्ही पुरस्कर्ते आहां.

‘तुमचें आहे’=‘वः’. म्हणजे तुम्हांसाठीं रचिलें आहे, दुसऱ्यासाठीं नव्हे.

‘अंतःकरणापासून रचिलें आहे’=‘वदो तद्’। म्हणजे मोठ्या प्रेमानें उत्पन्न केले आहे. प्राचीन ऋषि वेदाचीं सूक्तें आपण रचिलीं असें म्हणण्यांस मतामध्यें

शंका घेत नसत; त्या ऋषींनीं हीं वेदसूक्त रचिलीं असें आतां आपणच मात्र म्हणत नाहीं.

‘वंदनाचे’=‘नमसः इत्.’ म्हणजे पूज्यबुद्धीनें केलेला जो नमस्कार तो करणाऱ्याचे पुरस्कर्ते.

‘या स्तोत्राप्रत तुम्ही येऊन मनापासून तें सेवन करा’=‘मनसा जुषाणाः ईम् उप आ यात.’ अक्षरशः अर्थ मनापासून सेवन करणारे असे जे तुम्ही ते, याजप्रत या, म्हणजे याजप्रत या आणि मनापासून तें सेवन करा.

३. ‘ही जी मी इंद्राची आणि मरुतांचो स्तुति करित आहे तिच्या योगानें ते प्रसन्न होऊन आमचें पुढें आयुष्य

अस्मादहं तविषादीषमाण इन्द्राद्रिया मरुतो रेजमानः ।

युष्मभ्यं हव्या निशितान्यासन्तान्यारे चक्रुम मृळता नः ॥ ४ ॥  
अस्मात् । अहम् । तविषात् । ईषमाणः । इन्द्रात् । भिया । मरुतः ।  
रेजमानः ।

युष्मभ्यम् । हव्या । निऽशितानि । आसन् । तानि । आरे । चक्रुम ।  
मृळत । नः ॥ ४ ॥

इत्यनुसायणम् । स आह । किंच हे मरुतो नोऽस्माकं जिगीषा । जिगातेर्गतिकर्मणो जिगीषा । जिगीषितव्यानि प्राप्तव्यान्युत्तरत्रानुभूयमानानि विश्वा सर्वाण्यहानि दिवसान्यूध्वोन्नतान्युपर्युपरि भिया यशसा वोत्कृष्टानि कोम्या काम्यानि स्पृहणीयानि वनानि सर्वैः संभजनीयानि सन्तु । जिगीषा जेतुमिष्टानि जेतव्यानि च सन्त्विति वा योज्यम् । एवं कृत्वा मरुत इन्द्रश्च सुखयन्त्वित्यर्थः । इति ॥ वस्तुतस्तु वनशब्दस्य संभजनीयार्थत्वे महानेव संशयः । कोम्येति पदम् ऋक्संहितायाम् अन्यत्रादृष्टम् ॥

### भाषायाम्.

४. हे मरुतः, अहम् [ अगस्त्यः ] अस्मात् तविषात् (=प्रवर्त्तित) इन्द्रात् भिया (=भयेन) ईषमाणः (=पलायमानो) रेजमानश्च [ अस्मि ] युष्मभ्यं (=युष्मदर्थं) हव्या (=हव्यानि) निशितानि आसन् (=संस्कृतान्यासन्) । तानि [ वयम् इन्द्रभयात् ] आरे चक्रुम (=दूरे कृतवन्तः स्मः) [ एतद्विषये ] नः मृळत (=अस्मान् क्षमध्वम्) ॥

श्रेष्ठ, रमणीय आणि उपभोग वेण्यास योग्य असें करोत.

या मंत्राचा उत्तरार्ध किंचित् कठिण आहे त्यांत 'कोम्य' आणि 'वन' या शब्दांच्या अर्थाविषयी संशय आहे. आम्ही सायणास अनुसरून अर्थ केला आहे. भाषा पहा. कदाचित् असाहि अर्थ संभवेलः— '[अंतरिक्षांत असणारी जी]

[अभ्ररूप] रमणीय अरण्यां [ती] आम्हांसाठीं तयार असोत; आणि हे मरुतांनो, आम्हांला सदैव जय मिळविण्याची आशा असो.

वृत्तासाठीं 'कोम्या' बरळ 'कोमिआ' असें वाचून 'मृळयन्तु' उत, 'वनानि' [अहानि] असें द्वावें.

४. हे मरुतानो, या प्रबळ इंद्रापासून भिऊन मी पळून जाणारा [ आणि ] कांपणारा [असा आहे]. तुम्हांसाठी हव्यें सिद्ध केली होती, ती आम्ही दूर केली. [ याविषयी ] आम्हांला क्षमा करा.

4. I am fleeing [and] quivering with fear from this mighty Indra, O Maruts. For you were offerings prepared. We put them away. Pardon us, O Maruts.

४. 'हे मरुतानो, आम्ही तुम्हांकरितां सिद्ध केलेलें अन्न तुम्हांस अर्पण न करितां आम्ही इंद्रास दिलें. त्यापुढें तुम्हांस राग येईल, तर येऊं देऊं नका, कारण की पूर्वी तुम्हांस हवि दिव्यामुळें इंद्रालाहि मोठा कोप आला आणि त्याला मी भिऊन कांपत आहे आणि पळून जाणू जात आहे. यास्तव तुम्ही आम्हांवर

क्षमा करा.'

'दूर केली' = 'आरे चक्रम.' म्हणजे मरुतांसाठी तयार केलेली मरुतांजवळ आणावयाची होती ती न आणित्तां दुसऱ्याला दिली.

वृचासाठी 'निशितानि आसन्' आणि 'तानि आरे' असें म्हणवें लागतें.

येन मानासाश्चितयन्त उस्ता व्युष्टिषु शर्वसा शश्वतीनाम् ।

स नो मरुद्भिर्वृषभ श्रवो धा उग्र उग्रेभिः स्थविरः सहोदाः ५  
येन । मानासः । चितयन्ते । उस्ताः । विऽउष्टिषु । शर्वसा । शश्व-  
तीनाम् ।

सः । नः । मरुत्ऽभिः । वृषभ । श्रवः । धाः । उग्रः । उग्रेभिः ।  
स्थविरः । सहःऽदाः ॥ ५ ॥

त्वं पाहीन्द्र सहीयसो नृन्भवा मरुद्भिरवयातहेळाः ।

सुप्रकेतेभिः सासहिर्दधानो विद्यामेषं वृजनं जीरदानुम् ॥६॥११  
त्वम् । पाहि । इन्द्र । सहीयसः । नृन् । भव । मरुत्ऽभिः । अवया-  
तऽहेळाः ।

सुऽप्रकेतेभिः । ससहिः । दधानः । विद्याम । इषम् । वृजनम् । जीरऽ  
दानुम् ॥ ६ ॥ ११ ॥

### भाषायाम्.

५. येन (=यस्मात्कारणात्) शश्वतीनां व्युष्टिषु (=नित्यमागच्छन्तीनाम् उषसा प्रकाशनेषु=उदयेषु) मानासः (=माननामर्षेः पुत्रा अस्मद्रूपा) उस्ताः श्वसा चितयन्ते (=बालदिनानि बलेन प्रदीपयन्ति=प्रत्यहम् अग्निम् उषःकाले भृशं प्रदीपयन्ति) स [ त्वम् ] (=अतः कारणात् त्वं) [ हे इन्द्र ], हे वृषभ, (=हे वीर्यवन्निन्द्र), उग्रः (=प्रबलः) स्थविरः (=चिरंतनः) सहोदाः (=बलस्य दाता) [ एतादृशस्त्वम् ] उग्रेभिर्मरुद्भिः [ सह ] नः (=अस्मभ्यं) श्रवो धाः (=अर्जं स्थापय=प्रयच्छ) ॥

६. हे इन्द्र, त्वं सहीयसो नृन् (=अतिशयेन बलवतो वीरभूतान्मरुतः) पाहि (=रक्ष) । सुप्रकेतेभिः (=सुप्रकृतैः=सुप्रज्ञानैर्मरुद्भिः) सासहिर्दधानः (=अतिशयेन प्रबलो मृतस्) [ त्वं तैर् ] मरुद्भिः [ साकम् ] अवयातहेळाः (=अपगतकी-र्थो) भव । [ वयम् ] इषम् (=अर्जं) वृजनं (=बलं) जीरदानुम् (=क्षिप्रदानम्) [ वीरं=पुत्रं च ] विद्याम (=लभेमहि) ॥

५. ज्यापेक्षां, शाश्वत उषांचा उदय होताच [ हे ] मानपुत्र नित्य प्रातःकाळाला पुष्कळ प्रदीप्त करितात, त्यापेक्षां हे वीर्यवान् इंद्रा, प्रबळ, सनातन, [ आणि ] बळदायक असा जो तूं, तो आणि प्रबळ मरुत् हे मिळून आम्हांला अन्न द्या.

६. हे इंद्रा, तूं, [ या ] अति प्रबळ वीरांला रक्ष. हे जे मोठे मेधावी मरुत् ते तुला अत्यंत बळवान् असा मानितात, त्या मरुतांशीं तूं निष्कोप हो. आम्हांला अन्न, बळ [ आणि ] लवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र यांची प्राप्ति होओ.

5. Inasmuch as the sons of Māna kindle the mornings vigorously at the break of the everlasting Ushases, do thou, therefore, O brave [ Indra ], thou mighty Indra with the mighty Maruts, thou who art ancient [ and ] the giver of power, grant us food.

6. Protect thou, O Indra, the very mighty heroes. Considered as the mightiest by the wise Maruts, be thou pacified with them. [And] may we obtain food, strength, [ and ] a son that shall quickly make us rich.

५. 'हे इंद्रा, ज्यापेक्षां आम्ही जे मानपुत्र ते प्रतिदिनीं उषेचा उदय होताच अग्नि यज्ञासाठीं प्रदीप्त करितों, त्यापेक्षां तूं आणि मरुत् मिळून आम्हांला उत्तम धनाची प्राप्ति करून द्या.'

'ज्यापेक्षां ..... प्रदीप्त करितात' = 'येन चितयन्ते.' हा पूर्वार्ध कठिण आहे. 'मानासः' म्हणजे वर सू. १६९ मं. ८ यांत आणि त्याजवरील टिपेंत सांगितलेले मान ऋषीचे वंशज होत याविषयी संशय नाही आणि 'शश्वतीनां व्युष्टिषु' याचा अर्थ नित्य येणाऱ्या ज्या उषा यांच्या प्रकाशनसमयी, म्हणजे त्या उगवण्यास आस आहे याविषयी संशय नाही.

मात्र उक्ताः श्रवसः चितयन्ते इतक्या शब्दांच्या अर्थाविषयी प्रश्न आहे. आतां 'चितयन्ते' म्हणजे साधारण अर्थ प्रकाशित करितात असा आहेच. यावरून 'प्रदीप्त करितात' असा होण्यास अडचण नाही.

'उक्ताः' म्हणजे 'उषा' असा अर्थ तर प्रसिद्धच आहे. परंतु उषांच्या उदयसमयी उषांला प्रदीप्त करितात, असा अर्थ विलक्षण दिसतो, तर 'उक्ताः' याचा अर्थ केवळ दिवस इतकाच होतो (न. ६. ५२. १५) त्यावरून मान प्रातःकाळी दिवसांला ज्ञापित करितात, म्हणजे, अग्नि प्रदीप्त करून मभातकाळ



## सूक्तम् १७२.

अगस्त्य ऋषिः । मरुतो देवता । गायत्री छन्दः ।

चित्रो वोऽस्तु यामश्चित्र ऊती सुदानवः ।

मरुतो अहिभानवः ॥ १ ॥

चित्रः । वः । अस्तु । यामः । चित्रः । ऊती । सुदानवः ।

मरुतः । अहिभानवः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. वो यामः ( =युष्माकम् आगमनं ) चित्रोस्तु ( =आश्रयकारको भवतु ) । हे सुदानवः ( =शोभनदानोपेता ) अहिभानवः ( =सर्पतेजस्काः=सर्पस्येव तेजो येषां ते ) मरुतः, [ युष्माकं याम ] ऊती ( =रक्षणेन ] चित्रः [ अस्तु ] ( =आश्रयत्वमको भवतु ) ॥

अस्माकं यज्ञान् प्रति शीघ्रमागच्छत । आगच्छन्तश्च अस्मदर्थं शम्वादिभ्यो रक्षणं रक्षणोपायम् आनयथ चेत् तर्हि आश्रयमेवामागमनम् इति युष्मान् प्रति लोका वक्ष्यन्तीति भावः ॥

झाला असं सर्वाला कळवितात, अर्थात् नित्य प्रलःकळीं हव्ये देऊन देवांची उपसना करितात, असा अर्थ समजाव. 'शवसा' म्हणजे, अक्षरशः वळनें इतकाच अर्थ आहे.

वृत्तासाठी 'विडट्टिचु' असं वाचवें.

६. 'हे इंद्रा, या प्रकारेकरून तूं आणि मरुत् यांमध्ये शांति होण्यासाठी तुझी स्तुति केली आहे, तर तूं या गूर मरु-

तांचें रक्षण कर. ते बुद्धिमान् आहेत आणि तुला सर्वांत प्रबळ समजून आपला नायक मानितात, तर त्यांजशीं तुझा क्रोध असेल तो मनांतून काढून टाक, आणि आम्हाला अन्न, वळ आणि विजयी पुत्र मिळेल असं कर.'

वृत्तासाठी पहिल्या पादांत 'इंद्र' ज्या वदल 'इन्द्र' असं म्हणावें लागते.

सूक्त १७२.

ऋषि-भगस्य. देवता-मरुत्.  
वृत्त-गायत्री.

१. तुमचें आगमन आश्चर्य-  
कारक होओ, हे महोदार आणि  
अहितेजस्क मरुत् हो, [ तुमचें  
आगमन ] रक्षणाच्या योगेंकरून  
आश्चर्यकारक होओ.

HYMN 172.

To the *Maruts*. By *Agastya*.  
Metre—*Gāyatri*.

1. May your coming  
be wonderful, wonderful  
through [ your ] protec-  
tion, O bounteous *Maruts*.  
shining like snakes !

१. ' हे उदार मरुतानो, तुम्ही ली-  
कर आमच्या यज्ञापत या; आम्ही शत्रू-  
पासून इत्यादि सुरक्षित राहिलों अशी  
लोकांत प्रसिद्धि होईल.'

' अहितेजस्क ' = ' अहिमानवः ' इ-

णजे सर्प जसे कांतिपत आणि चपळ  
असतात, त्याप्रमाणें मरुत् आहेत असा  
अर्थ.

वृत्तासाठी ' वो अस्तु ' असें म्हणावें.

आरे सा वः सुदानवो मरुत ऋञ्जती शरः ।

आरे अश्मा यमस्यथ ॥ २ ॥

आरे । सा । वः । सुदानवः । मरुतः । ऋञ्जती । शरः ।

आरे । अश्मा । यम् । अस्यथ ॥ २ ॥

तृणस्कन्दस्य नु विशः परि वृङ्क् सुदानवः ।

ऊर्ध्वान्नः कर्त जीवसे ॥ ३ ॥ १२ ॥

तृणस्कन्दस्य । नु । विशः । परि । वृङ्क् । सुदानवः ।

ऊर्ध्वान् । नः । कर्त । जीवसे ॥ ३ ॥ १२ ॥

### भाषायाम्.

२. हे सुदानवो मरुतः ( = शोभनदाना महोदारा मरुतः ), वो ( = युष्माकम् ) ऋञ्जती ( = ऋज्यन्ती = ऋजु गच्छन्ती ) शरः ( = ऋष्टिः = एतन्नामकं मेघभेदकम् अस्त्रम् ) आरे [ अस्तु ] ( = दूरेस्तु = अस्मत्तो दूरदेशे वर्ततां = मास्मान् प्रहरतु ) । [ अपि च ] यम् [ अश्मानम् = अद्रि = वज्रं ] [ यूयम् ] अस्यथ ( = प्रक्षिपथ ) [ त ] आरे [ अस्तु ] ( = अस्मत्तो दूरेस्तु = मास्मान् प्रहरतु ) ॥

३. हे सुदानवः ( = महोदारा ) [ मरुतः ], तृणस्कन्दस्य ( = एतन्नामकस्य कस्यचिच्छत्रोर् ) विशः ( = लोकान् ) नु परि वृङ्क् ( = क्षिप्रं परितो वृक्षत ) [ अपि च ] जीवसे नः ऊर्ध्वान् कर्त ( = अस्मान् बलवतः कुरुत येन वयं चिरं जीवेम ) ॥

२. हे उदार मरुतानो, तो जो तुमचा नीट धांवणारा भाला तो दूर [ असो ]. जो पाषाण तुम्ही फेकतां तो दूर [ असो ].

३. हे उदार [ मरुतानो ], तुम्ही तृणस्कंदाच्या लोकांला चड्ढे-कडून लवकर कापून टाका. आम्ही जीवंत राहाण्यासाठीं तुम्ही आम्हांला बळकट करा.

2. Far [be] your straight-running missile, O bounteous Maruts; far [ be ] the stone which you hurl.

3. Cut thou down quickly the people of Trina-skanda from all sides. Make us strong that we may live.

२. ' भाला ' = ' शब्दः ' येथें ' शब्द ' म्हणजे ऋषि नांवाचें जें भाल्यासारिल्लें मरुतांचें ढग फोडून टाकण्याचें अस्त्र तें असें सायण म्हणतात तें खरें दिसतें.

' नीट धांवणारा ' = ' ऋजती. ' ज्या धातूपासून ' ऋजु ' हा शब्द आला आहे त्या ऋजू ( ऋजुगमने ) धातूचें हें रूप आहे असें समजून निर्वाह केला आहे.

' पाषाण ' = ' अश्मा. ' हा येथें पाषाण म्हणजे वज्रच होय. त्यालाच ' अद्रि ' अथवा खडक अथवा ढोंगर असेंहि म्हणतात. सू. १७२. ७ आणि त्यावरील टीप

पहा. आकाशांतून मोठ्या पाषाणाप्रमाणें पडून ज्यावर पडेल त्याचा चुराबा करणारी जी वीज आणि गडगडाट त्यांजवर ' शब्द ' आणि ' अश्मा ' या दोन्ही शब्दांचें येथें पर्यवसान आहे.

' दूर [ असो ] ' = ' आरे [ अस्तु ] ' म्हणजे त्यांचा प्रहार आम्हांवर न होओ.

३. ' तृणस्कन्द. ' हा कोण होता त्याविषयी इतिहास कांहीं ठारूक नाही. मात्र कोणी शत्रु होता इतकें स्पष्ट आहे. सायण म्हणतात, एक दैत्यविशेष.

## सूक्तम् १७३.

अगस्त्य ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

गायत्सामं नभन्त्यं यथा वेरर्चाम तद्वावृधानं स्वर्वत् ।

गावो धेनवो बर्हिष्यदब्धा आ यत्सद्धानं दिव्यं विवासान् ॥१॥

गायत् । सामं । नभन्त्यम् । यथा । वेः । अर्चाम । तत् । ववृधानम् ।  
स्वःऽवत् ।

गावः । धेनवः । बर्हिषि । अर्दब्धाः । आ । यत् । सद्धानम् । दिव्यम् ।  
विवासान् ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. [ हे इन्द्र ], नभन्त्यं ( =नभोव्यापि=नभसि अन्तरिक्षे सत्त्वरं गच्छत् ) व-  
वृधानम् ( =अतिशयेन प्रवृद्धं=पृथिव्याः सकाशाद् शुलोकपर्यन्तं गन्तुं समर्थम् )  
[ अत एव ] स्वर्वत् ( =शुलोकवत्=शुलोकं गच्छत्=शुलोकगामि ) साम ( =स्तोत्रं )  
[ एवं ] यथा वेः ( =येन प्रकारेण कामयसे=अङ्गीकुरुषे ) तत् ( =तथा ) [ ऋत्विग् ]  
गायत् ( =गायतु ) [ वयं च ] अर्चाम ( =शंसाम ) । [ तथा च ऋत्विग् गायतु वयं  
च शंसाम ] यत् ( =यथा ) धेनवः ( =दोग्धो ) गावः अर्दब्धाः ( =अर्हिसिताः  
सत्यो ) बर्हिषि सद्धानं ( =कुशेषु सीदन्तं ) दिव्यं ( =शुलोकनिवासिनं ) [ त्वाम् ]  
आ विवासान् ( =परिचरेयुः ) ॥

अत्रेदमुक्तं भवति । हे इन्द्र, यत्स्तोत्रम् उक्तं सत् दिव्योश्च इव शुलोकात् त्वामा-  
नयितुं समर्थं भवति तादृशं स्तोत्रम् अयम् ऋत्विग् इमे च वयं गायामः । तत् स्वं  
कामयस्व । प्रीत्या सह गृणु । श्रुत्वा चागत्य दर्भेष्वेतेषु निषीद । तत्रासीनं दिव्यं  
स्वामस्मद्गवां पर्यासि संतपेयन्तु । इति ॥

मूक्त १७३.

ऋषि-भगस्य. देवता-इन्द्र.  
वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. [ हे इंद्रा ], तूं जेणेंकरून प्रसन्न होशील, तसें आकाशगामी साम [ उद्गाता ] गाईल [ आणि ] तसें श्रेष्ठ [ आणि ] दिव्य साम आम्ही म्हणूं; [ आणि ] जेणेंकरून सुरक्षित दुभया गाई दर्भावर बसलेल्या तुज दिव्य [ इंद्राची ] सेवा करितील.

१. ' हे इंद्रा, जें स्तोत्र म्हटलें असतां तूं तें म्हण करून प्रसन्न होशील म्हणलें स्तोत्र आतां आमचा हा ऋत्विज म्हणेल आणि आम्हीहि म्हणूं. आणि तूं प्रसन्न होऊन आमच्या कुशासनावर येऊन बसलास म्हणजे आमच्या गाईंचें दूध तुला अर्पण करूं तें तूं पी.'

' जेणेंकरून प्रसन्न होशील ' = ' यथा वेः ' सायण ' जें तूं जाणशील ' असें भाष्य करितात. आणि कितीएक पाश्चात्य ' पक्षी जसा ' असा अर्थ करितात. पक्षी असा ' वेः ' या रूपाचा अर्थ होतो ( ऋ. ६. ३. ५ आणि ९. ७२. ५ वाजपरील सायणभाष्य पहा ) तरी प्रसा अर्थ येथें जुळत नाही.

' आकाशगामी ' = ' नभस्यम्. ' म्हण-

HYMN 173.

To Indra. By Agastya. Metre—  
Trishṭubh.

1. Let the priest chant a sky-pervading hymn [and] let us repeat one, mighty and heaven-reaching, so that thou [ O Indra ], mayest accept it; [ and ] so that the milch-cows that are not injured may worship thee seated on the kus'a-grass, thou who art divine.

जे आकाशातून तुझ्या घोड्याप्रमाणें चालून तुला घेऊन येण्याविषयीं समर्थ.

' आणि जेणेंकरून.....गाईं...सेवा करितील ' = ' यत्...गावः आ विवासान्. ' म्हणजे, असें साम आम्ही आतां म्हणूं कीं, जेणेंकरून तूं प्रसन्न होऊन येशील आणि दर्भासनावर बसशील आणि तुझ्या प्रसादेंकरून सुरक्षित राहिलेच्या ज्या गाईं त्यांचें दूध तुला आम्ही अर्पण करूं तें पिशील.

' दिव्य ' = ' स्वर्वत्. ' म्हणजे स्वर्गी जाऊन तुजप्रत प्रविष्ट होणारे असें.

वृत्तासाठीं ' नभनिभं, ' ' सुअर्वत्, ' ' न्हिषि अदब्धाः ' आणि ' दिविभं ' असें म्हणवें.

अर्चवृषा वृषभिः स्वेदुहव्यैर्मृगो नाभो अति यज्जुगुर्यात् ।  
 प्र मन्दयुर्मनां गूर्तं होता भरते मर्यो मिथुना यजत्रः ॥ २ ॥  
 अर्चत् । वृषा । वृषऽभिः । स्वऽइदुहव्यैः । मृगः । न । अभः । अति ।  
 यत् । जुगुर्यात् ।  
 प्र । मन्दयुः । मनाम् । गूर्तं । होता । भरते । मर्यः । मिथुना ।  
 यजत्रः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. अभो मृगो न (=भक्षणाय धावन् श्रापद इव) [इन्द्रो] यत् (=यथा) अति जुगुर्यात् (=अतिशयेन मृशं पिबेत्) [तथा] वृषा (=प्रबल उपासकः) स्वेदुहव्यैः (=स्वायत्तहविष्कैः=स्वतःसिद्धहविष्कैः=हविःस्वरूपैर्) वृषभिः(=प्रबलैः सोमैस्) [तम्] अर्चत् (=अर्चतु=भजताम्)।— हे गूर्तं (=उद्गूर्ण=श्रेष्ठ) [इन्द्र], मन्दयुः (=स्तुतियुक्तो) यजत्रः (=यज्ञसंपादको) मर्यः (=मानुषो) होता (=देवानामाह्वाता) मिथुना (=मिथुनेन=पत्नीसहितेन यजमानेन साकं) मनां प्र भरते (=स्तोत्रं प्रकषेण संपादयति=प्रार्थयति तुभ्यम्) ॥

अत्रेदमुक्तं भवति । हे इन्द्र, अयं यजमानो यद् बलवत्सोमरूपं इव्यं तुभ्यमर्पयिष्यति तत्त्वं गृहीत्वा प्रसीद तच्च मृशं पिपासुर्हरिण इव त्वं शीघ्रतरं पिब । अहं च होता आभ्यां दंपतिभ्यां सह ते स्तुतिं कृत्वा प्रार्थयामीति ॥

मन्दयुः, मनां, गूर्तं, मिथुना चेत्येते शब्दास्तु संदिग्धार्थकाः । मनां गूर्तंति पदद्वयं पाश्चात्यास्तु स्तुतिं प्रवदतु इति विवृण्वन्ति ॥

सायण इमामेवं व्याचष्टे । वृषा हविषां वार्षितायं यजमानः स्वेदुहव्यैः स्वायत्तेहविष्कैः । यद्वा स्वयं प्राप्तेभ्यः इव्यं येषां तादृशैर्वृषभिर्वर्षकैर्हविःप्रदातुभिरध्वयैर्दिमिर्विशिष्टः सन् अर्चत् । अर्चयति । इन्द्रम् । यद्वा वृषा फलस्य वार्षितायमिन्द्र उक्तलक्षणैरध्वयैर्दिभिरर्च्यते । यद्यस्मादभो व्यापकः पानाद्यर्थं धावन् मृगो न हरिणादिरिवायमिन्द्रोऽभोऽशनशीलः सन् अति जुगुर्यात् । अत्यर्थमुशुक्ते हविर्भक्षणाय । यथा मृगः क्षुत्पिपासादिदतः शीघ्रमुशुक्ते तथायमिन्द्रोऽपि । यस्मादेवं तस्मादर्चति । यद्ययमिन्द्रो यत् यथाभो मृग इवातिजुगुर्वात् भक्षवेत् तथाचर्तित्यर्थः । किञ्च हे गूर्तं उद्गूर्णेन्द्र मनां मननं स्तोत्रमिच्छतां देवतां मन्दयुः स्तुतियुक्तो मर्यो होता मानुष एतन्नामकं ऋत्विक् यजत्रो यागनिष्पादकः सन् मिथुना मिथुनानि युग्मरूपाणि वाक्म्यापुरोत्रुवाक्यादीनि मिथुनौ वा जायापतिभ्यः सन् प्र भरते । प्रकषेण संपादयति । तस्मादचर्तित्यर्थः । इति ॥

२. बुभुक्षित मृगाप्रमाणे [ इं-  
द्राने ] एकदम भक्षण करावे म्ह-  
णून [ याला ] प्रबळ यजमान हव्य-  
स्वरूप जे प्रबळ सोम त्यांच्या द्वारे  
भजो.—हे श्रेष्ठ [ इन्द्रा ], स्तोत्र-  
कारी जो यज्ञसंपादक [ आणि ]  
तरुण होता तो, यजमान आणि  
त्याची स्त्री यांसह स्तोत्र अर्पण  
करीत आहे.

2. Let the powerful  
sacrificer worship [ Indra ]  
with the powerful Somas  
that are themselves an  
oblation, that he [ Indra ]  
may quaff [ them ] like a  
thirsty stag. The prayer-  
ful, pious, [ and ] youthful  
invoker, O high [ Indra ],  
is offering prayer together  
with the sacrificer and his  
wife.

२. भावार्थः—'हे इंद्रा, एकादा अ-  
त्यंत तृषाकांत हरिण जसा सपाव्यानें  
पाणी पितो, तसा तूं सोम प्यावास म्ह-  
णून सोम पिऊन प्रबळ झालेला हा आ-  
मचा यजमान तुला प्रबळ सोमरसांच्या  
योगेकरून भजो. आणि मी होता स्तोत्र  
रचून तें यजमान आणि त्याची स्त्री यां-  
सहित तुला अर्पण करीत आहे.' असा  
भावार्थ आम्हीं केलेल्या भाषांतराचा  
आहे, तरी हा मंत्र अत्यंत कठिण आहे  
यांत शंका नाही. 'मन्दयुः,' 'स्वेदुहव्यैः,'  
'मनाय,' 'गूर्त,' आणि 'मिथुना' हे शब्द  
कठिण आहेत यांचा अर्थ आणि अन्वय  
निश्चयेंकरून सांगता येत नाही.

'प्रबळ यजमान' = 'वृषा.' म्हणजे  
स्वतः सोम पिऊन जो प्रबळ झाला  
आहे असा जो सोमपान करितो तो  
अतिशय प्रबळ होतो अज्ञाविषयी वे-  
दांत पुष्कळ ठिकाणी सांगितले आहे.

'उपासकाला' 'वृषा' असें नांव वेदां-  
त आहे अज्ञाविषयी क्र. २. १६. ४

आणि सायणभाष्य पाहा. आणि सोमा-  
ला 'वृषा.' म्हणतात याविषयी क्र. २.  
६४. २ आणि सायणभाष्य पाहा.

सोमाला आणि उपासकाला मिळून  
एकच 'वृषा' शब्द लाविला आहे. क्र.  
२. १६. ५.

'हव्यस्वरूप जे प्रबळ सोम त्यांच्या  
द्वारे' = 'स्वेदुहव्यैर्वृषभिः.' म्हणजे सोम-  
रूप हवि अर्पण करून. स्वेदुहव्य हा  
शब्द आणखी एकच वेळ (सू. १२२  
मं. ६ यांत) आला आहे, पण त्यावरून  
प्रस्तुत ठिकाणी अर्थ लावण्यास साहाय्य  
मिळत नाही.

'यजमान आणि त्याची स्त्री यांस-  
ह' = 'मिथुना.' मिथुना ही येथें तृतीया  
आहे असें समजून आम्हीं निर्वाह केला  
आहे. अकारान्त शब्दाच्या तृतीयेचें एक  
वचन वेदांत केव्हां केव्हां आकारान्त  
होत असतें.

वृचासाठी 'न अभो,' आणि 'मन-  
आ' असें वाचार्थें.



नक्षद्दोता परि सद्य मिता यन्भरद्गर्भमा शरदः पृथिव्याः ।

क्रन्दद्दश्वो नयमानो रुवद्गौरन्तदूतो न रोदसी चरद्वाक् ॥ ३ ॥

नक्षत् । होता । परि । सद्य । मिता । यन् । भरत् । गर्भम् । आ ।

शरदः । पृथिव्याः ।

क्रन्दत् । अश्वः । नयमानः । रुवत् । गौः । अन्तः । दूतः । न ।

रोदसी इति । चरत् । वाक् ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. होता (=देवानाम् आह्वाता) [ अग्निः ] मिता सद्य परि यन् (=मितानि सद्यानि परितो गच्छन्=परिमितानि सदनानि प्रति गच्छन्) नक्षत् (=व्याप्नोति) । शरदः पृथिव्याः (=शरदश्च पृथिव्याश्च) गर्भं (=कलं शस्यादिरूपम्) आ भरत् (=आहरति=अङ्गीकरोति) । नयमानः (=देवानाम् अर्थं हवीषि वहन्) अश्वः क्रन्दत् (=अश्व इव क्रन्दति=हर्षतिशयात् हेपते) । गौः (=वृषभ इव) रुवत् (=शब्दायते) । दूतो न (=दूत इव) वाक् (=अस्मदुच्चार्यमाणा स्तुती) रोदसी अन्तश्चरत् (=द्यावापृथिव्योर्मध्ये चरति) ॥

दुर्बोधतरंगा । अस्माभिः पुनः प्रायः सायणमनुसरद्भिः कथं कथमपि व्याख्याता । सायणो धेवं व्याख्यातवान् । होता होमनिष्पादकोऽयमग्निमिता परिमिता सद्य सदनानि गार्हपत्यादिस्थानानि परियन् परितो गच्छन् नक्षत् । व्याप्नोति । व्याप्य च शरदः संवत्सरसंबन्धिर्न पृथिव्या भूम्याश्च संबन्धिर्न गर्भं गर्भस्थानीवमर्जं हविक्षणमाभरत् । आहरति । स्वीकरोति । संभरति वा संवत्सरपर्यन्तं वर्धितं भूम्यामुत्पन्नमित्यर्थः । यद्वा संवत्सरसंबन्धिर्न वसन्तादिकाले ज्योतिष्टोमादिषु दीयमानं पार्यवं हविर्भरत् । वसन्ते वसन्ते ज्योतिषा यजेतेति श्रुतेः । तथा कृत्वा क्रन्दद्दश्वः छुषोपममेतत् । अश्व इव क्रन्दति हर्षतिशयात् । किं कुर्वन् । नयमानः । नवदिन्द्राय हविर्भारम् । किंच गौर्गन्तोद्भूतो वृष इव रुवत् । रोति शब्दायते । किं कुर्वन् । दूतो न वार्ताहरो दूत इव रोदसी सेदस्वोर्वावापृथिव्योरन्तर्मध्ये रोदस्योरन्तरा वाक् स्तुयमानः स्तुवन् वा देवान् चरत् । चरति गच्छति । हविःस्वीकाराय पृथिवीं व्यापणाय सुलोकं च परिभ्रमतीत्यर्थः । इति ॥

३. होता परिमित गृहांसभों-  
तालीं फिरत फिरत [ सर्व ] व्या-  
पितो, [ आणि व्यापून ] शरदे-  
च्या आणि पृथिवीच्या फळाला  
स्वीकारितो. तो भार वाहणारा हो-  
त्ताता घोड्याप्रमाणे [ आनंदाने ]  
खिंकाळतो. बैलाप्रमाणे हंवारतो,  
दूताप्रमाणे वाचा पृथिवी आणि  
अंतरिक्ष यांजमध्ये संचार करिते.

3. The invoker, going  
round the counted houses  
occupies [ them ]. He re-  
ceives the fruit of the  
harvest [and] of the earth.  
Carrying the oblations he  
neighs like a horse. He  
lows like a bull. The voice  
travels between earth and  
heaven like a messenger.

३. हा मंत्र फार कठिण आहे. अथ  
अत्यंत दुर्बोध आहे. आम्हीं बहुतक-  
रून सायणांस अनुसरून भाषांतर केले  
आहे. त्याचा भावार्थ असा आहे की:-  
' अग्निरूप जो होता तो गार्हपत्यादिक  
जी यज्ञमंडपांतील स्थाने त्यांजप्रत जा-  
ऊन तीं स्थाने व्यापून राहतो, आणि  
शरद्वृत्त भूमीवर उत्पन्न होणारीं जीं  
धान्ये त्यांपासून केलेले हवि उपासकां-  
पासून ग्रहण करितो, आणि तें घेऊन  
देवांकडे जाताना एकाद्या घोड्यासारि-  
खा खिंकाळतो, किंवा एकाद्या पोळ-  
सारिखा हंवारतो आणि आमचें स्तोत्र  
आकाशांतून दूताप्रमाणे वर देवांकडे  
जात असतें.'

यातील शेवटील पादांत 'वाक्' श-  
ब्दाचा अर्थ आम्ही 'स्तुतिरूप वाचा'  
असा केला आहे आणि सायणांनी 'स-  
त्तिकेला अग्नि' असा केला आहे. या-  
विषय सर्व कापेंचें भाषांतर सायणभा-

ष्यास अनुसरून दिलें आहे. परंतु पहि-  
ल्या पादांत 'मिता' या शब्दाचा अर्थ  
काय असेल तें निश्चयानें सांगवत नाहीं.  
सायणाचार्य 'परिमिता सद्मा' या शब्दांचा  
अर्थ गार्हपत्य, आहन्ननीय इत्यादिक जीं  
यज्ञांतील अग्नीची 'परिमित' स्थाने  
ती होत, असें म्हणतात.

दुसऱ्या पादांत गर्भ, शरदः, पृथि-  
व्याः हे शब्द कठिण आहेत. सायणाचार्य  
शरद्वृत्त आणि भूमीचें फलभूत असें  
जें धान्य त्याचा केलेला पुरोडाश असें  
म्हणतात. ओढाताण फार होते, पण दु-  
सरा अर्थ सुचविणेंहि कठिण.

'अन्तर्दूतो इ०' या चवथ्या चर-  
णांत वाक्शब्देकरून अग्नि घेतां येईल  
तर वरें खरें ( पहिले तीन चरण अग्नी-  
विषयीच आहेत असें समजल्यामुळे );  
परंतु तसें करणें शक्य दिसत नाहीं.  
'वाक्' म्हणजे स्तुतिरूप जी वाणी ती  
होय, याविषयी सू. १६४ मं. ४५ आणि  
सू. १६७ मं. ३ त्यांजवरील टिपा पाहा.

ता कर्मावतरास्मै प्र च्यौत्नानि देवयन्तो भरन्ते ।

जुजोषदिन्द्रो दस्मवर्चा नासत्येव सुगम्यो रथेष्ठाः ॥ ४ ॥

ता । कर्म । अवतरा । अस्मै । प्र । च्यौत्नानि । देवयन्तोः । भरन्ते ।

जुजोषत् । इन्द्रः । दस्मवर्चाः । नासत्या इव । सुगम्यः । रथेऽस्थाः ॥ ४ ॥

तमुं पुहीन्द्रं यो ह सत्वा यः शूरो मघवा यो रथेष्ठाः ।

प्रतीचश्चिद्योधीयान्वृषण्वान्वववृषश्चित्तमसो विहन्ता ॥ ५ ॥ १३ ॥

तम् । ऊं इति । स्तुहि । इन्द्रम् । यः । ह । सत्वा । यः । शूरः ।

मघवा । यः । रथेऽस्थाः ।

प्रतीचः । चित् । योधीयान् । वृषण्वान् । वववृषः । चित् । तमसः ।

विहन्ता ॥ ५ ॥ १३ ॥

### भाषायाम्.

४. ता (=तानि प्रसिद्धानि) अवतरा (=अवतराणि=व्यामुवतराणि=इन्द्रं प्रति गच्छन्तराणि) [ हवींषि ] अस्मै [ इन्द्राय ] कर्म (=करवाम) । देवयन्तः (=देवान् आत्मन इच्छन्तः=देवसेवापरायणा ऋत्विजग्) च्यौत्नानि (=स्तोत्राणि) प्र भरन्ते (=प्रकर्षेण संपादयन्ति=रक्षयित्वा तस्मै प्रार्थयन्ति) । नासत्या इव (=अश्विनाविव) सुगम्यः (=सुगम्यः=सुपुगमनोयो) रथेष्ठाः (=रथे स्थितो) दस्मवर्चाः (=आश्चर्यकारितेजोयुक्त) इन्द्रस् [ तानि ] जुजोषत् (=अतिशयेन सेवताम्) ॥

५. यो ह सत्वा (=अतिशयेन बलवान्) यः शूरः यो मघवा (=अज्ञादिसंपत्पुत्राणां) रथेष्ठाः (=रथाब्दश्च) [ यः ] प्रतीचश्चित् योधीयान् (=संमुखं युध्यतः सर्वस्मादपि योद्धतमो) [ यो ] वृषण्वान् (=वीर्यवान्) [ अपि च ] वववृषश्चित् तमसः (=आवरकस्याप्यन्धकारस्य) विहन्ता (=विशेषेण घातको) [ भवति ] तस्मै इन्द्रं (=तमेवेन्द्रमुदिश्य स्तुतिं कुरु) ॥

सायणांप्रमाणेन च हा यत्र अग्निपर  
काविष्ठा तरी 'नद्यत्, भरत्, क्रन्दत्,  
रुषत्, आणि चरत् यांचे अनुक्रमे व्या-  
प्तो, स्वीकरो, विक्राळो, हवारो, आणि

सते, कारण कीं गायत् आणि अर्षत्  
ही जीं वर पहिल्या आणि दुसऱ्या व-  
र्णांत क्रियापदे आली आहेत त्यांना अ-  
सायण विध्यधीं केळा आहे ती पाह्या

४. तीं तीं जीं अत्यंत व्यापक [हव्यं], तीं आपण या [इंद्रा]साठी सिद्ध करूंया, देवाळू [ऋत्विज्] स्तोत्रें अर्पण करीत आहेत. नासत्यांसारखा सुलभ [आणि] रथारूढ [जो] महातेजस्वी इंद्र, [तो तीं] मोठ्या प्रीतीनें सेवन करो.

५. जो प्रबळ, जो शूर, संपत्तिमान् [आणि] जो रथारूढ, [आणि] [जो] संमुख युद्ध करणाऱ्याहूनहि मोठा योद्धा, [जो] वीर्यवान् [आणि जो] ग्रासून टाकणाऱ्या अंधकाराचाहि घातक [होय], त्याच इंद्राला स्तव.

4. Let us prepare for him those most reaching [oblations]. The god-loving [priests] are offering praises. May Indra of wonderful splendor, [who is] accessible and mounted on a chariot like the Násatyas, heartily enjoy them.

5. Praise that Indra alone who [is] mighty, who [is] brave, who [is] munificent, [and] mounted on a chariot, [who is] a greater warrior than any that fights face to face, [who is] puissant, [and who is] the destroyer even of engrossing darkness.

४. 'जेथें इंद्र असेल तेथें सहज प्रविष्ट होणारी अशीं हव्यें आपण इंद्राला अर्पण करूं, आणि आपले देवभक्तिपरायण ऋत्विज् त्याला स्तोत्रें अर्पण करीतच आहेत. तर इंद्र अशीप्रमाणें रथांत बसून लवकर आम्हांजवळ येओ आणि ही उपासना ग्रहण करो.'

'स्तोत्रें' = 'च्यौत्नानि.' 'च्यौत्न' शब्दाचे वेदांतील दुसरे प्रयोग आणि त्यांतील सायणभाष्य पाहून हा अर्थ आणविला आहे.

'नासत्यांसारखा सुलभ' = 'नासत्यांसारखा सुलभ.' म्हणजे अशीप्रमाणें सर्वत्र

जाणारा. सर्वांच्या घरीं जाऊन उपासना ग्रहण करणारा.

वृत्तसंबंधानें हा मंत्र म्हणण्यास फार कठिण आहे. यांत दीर्घद्वस्वाची पुष्कळ ओढाताण केल्याशिवाय अक्षरभरती होत नाही. खाली लिहित्याप्रमाणें वाचावें लागतें:-

ता करम अचतरा अस्मई ।  
प्र च्यौत्नानि देवयन्तो भैरन्ते ॥  
जुजोषदिन्द्रो दत्समवर्चा ।  
नासत्या इव सुग्मिओ रथेष्ठाः ॥

५. सूक्तवक्ता आपल्याजवळ असलेल्या होत्याला म्हणतो. 'जो इंद्र प्रबळ

प्र यदित्था महिना नृभ्यो अस्त्यरं रोदसी कक्ष्येऽनास्मै ।  
 सं विव्य इन्द्रो वृजनं न भूमं भर्ति स्वधावाँ ओपशमिव वाम् ॥६॥  
 प्र । यत् । इत्या । महिना । नृऽभ्यः । अस्ति । अरम् । रोदसी इति ।  
 कक्ष्येऽ इति । न । अस्मै ।  
 सम् । विव्ये । इन्द्रोः । वृजनम् । न । भूमम् । भर्ति । स्वधाऽवान् ।  
 ओपशम्ऽइव । वाम् ॥ ६ ॥'

### भाषायाम्.

६. यत् (=यथा अनायासम्) [इन्द्रो] महिना (=महिम्ना=महत्त्वेन) नृभ्यः  
 इत्या प्र अस्ति (=मनुष्येभ्यः सत्यं प्रकृष्टतरोस्ति) [तथैव] अस्मै (=तस्मा इ-  
 न्द्राय) रोदसी कक्ष्ये अरं नृ (=ग्रावापृथिव्यौ कक्ष्यात्वेनापि नालं=न पर्याप्ते भव-  
 तः=काश्चीकर्मणेपि नालं भवतः) । इन्द्रो वृजनं न (=गृहमिव=अल्पं गृहं यथा  
 तथा) भूमं सं विव्ये (=पृथिवीं सम्यग् वृणोति=संवेष्ट्य वर्तते) । स्वधावान्  
 (=वलवान्) [इन्द्रो] वाँ (=शुलोकम्) ओपशम् इव (=शृङ्गमिव) भर्ति  
 (=धारयति) ॥

ओपशम् इवेति संशयमस्तार्थिकम् । सायणेनैवं व्याख्यातम् । विभर्ति । धारणे  
 इष्टान्तः । ओपशमिव । ईषदुपशेत इत्योपशं छङ्गम् । तद्दृषम इव । यद्वा परस्परं स-  
 मीपे वर्तमानं क्षित्यन्तरिक्षाख्यं लोकद्वयमोपशम् । तदिव वाँ विभर्ति । लोकत्रयमपि  
 विभर्तीत्यर्थः । इति ॥

लत्वादि गुणांहीं संपन्न होय त्याचीच तू  
 स्तुति गा.'

'संपत्तिमान्' = 'मघवा.' म्हणजे उ-  
 दार असं तात्पर्य आहे.

'रथारूढ' 'रथेष्ठाः' म्हणजे रथावर  
 बसून भजकांच्या यज्ञाप्रत जात अस-  
 नारा.

'संमुख युद्ध करणाऱ्याहूनहि' मोठा  
 योद्धा' = 'प्रतीचक्षित् योधीयान्.' हे विशे-  
 षण चमत्कारिक आहे यांत संशय नाही.  
 'अंधकाराचा' = 'तमसः' वेधे अ-  
 धकार म्हणजे मेघादिक जो शत्रु त्याचा  
 वृत्तासाठी 'बुद्धि इन्दर', 'शूरभो,  
 आणि 'प्रतीहचक्ष' असं वाचार्थे समि-

६. [इन्द्र] मोठेपणानें [सर्व] मनुष्यांपेक्षां जसा उत्कृष्ट आहे [त्याप्रमाणें]च बावापृथिवी ह्या त्याला कंबरपट्ट्या इतक्याहि पुरत नाहीत. इंद्र पृथिवीला [एकाद्या] घराप्रमाणें वेष्टून राहतो. बलवान् [इंद्र] गुलोकाला शिंगाप्रमाणें धारण करितो.

6. As he is truly superior to [ all ] men through his greatness, so all earth and heaven do not suffice him [as] a waist-band. Indra surrounds the earth as though [it were] a house. Mighty Indra supports the heaven like a horn.

६. 'इंद्र सर्व मनुष्यांपेक्षां मोठा आहे, आणि त्याप्रमाणेंच बावापृथिवी-पेक्षांही मोठा आहे, कारण कीं त्या इतक्या मोठ्या आहेत तरी इंद्राच्या कंबरेला जेवढा करदोटा पाहिजे तेवढ्या सुद्धा त्या मोठ्या नाहीत. इंद्र पृथिवीला लहानशा घराप्रमाणें वेष्टून राहतो आणि तो अत्यंत मोठ्या अशा गुलोकाला धरितो तरी त्याचें ओझे, बैलास शिंगाचें ओझें होत नसतें त्याप्रमाणेंच, त्याला होत नसतें.'

'पृथिवीला एकाद्या घराप्रमाणें' = 'वृजनं न भूम.' येथें 'वृजन' शब्दाचा अर्थ संदिग्ध आहे.

'शिंगाप्रमाणें धारण करितो' = 'भ्रंति ओपशम् इव.' येथेंहि ओपशं हा एक शब्द कठिण आहे. 'ओपश' शब्द दुसऱ्या दोन तीन ठिकाणीं आला आहे त्यांवरूनहि त्याच्या साधारण अर्थाविषयीं निर्णय करितां येत नाही. कितीएक पाश्चात्य विद्वान् 'ओपश' म्हणजे 'शिरसा' अथवा 'केश' असा अर्थ करितात; परंतु त्याला ऋग्वेदावरील सायणभाष्यामध्ये आधार नाही. शिंग हा अर्थ प्रस्तुत मंत्रावर सायणांनीं दिलेल्या दोन अर्थांपैकीं एक आहे.

वृत्तासाठीं अस्ति । अरम्, आणि कक्षिण् अस्मै अस्ते म्हणावें.

समत्सु त्वा शूर सतामुराणं प्रपथिन्तमं परितंसयध्वै ।

सजोषस इन्द्रं मदे क्षोणीः सूरिं चित्ते अनुमदन्ति वाजैः ॥७॥

समत्सु । त्वा । शूर । सताम् । उराणम् । प्रपथिन्सतमम् । परिऽतं-  
सयध्वै ।

सऽजोषसः । इन्द्रम् । मदे । क्षोणीः । सूरिम् । चित् । ये । अनुऽम-  
दन्ति । वाजैः ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

७. हे शूर [ इन्द्र ], ये ( =याः ) क्षोणीः ( =क्षोण्यः=विशः=जनाः ) सजोष  
सः ( =संगताः सत्यो ) मदे ( =यज्ञे ) सूरिं चित् ( =प्राज्ञमेव=प्राज्ञं ) [ त्वां ] वाजैः  
( =हविरजैः ) अनुमदन्ति, ( =अनुक्रमेण मादयन्ति हर्षयन्ति ) [ ताः क्षोण्यः=ते  
जनाः ] सतामुराणं ( =प्राणिनां बहुमतं=सर्वैः प्राणिभिर्बहुमतं=सर्वेषां पियं ) प्रप-  
थिन्तमम् ( =उत्तममार्गभूतं ) त्वा ( =त्वामेव ) समत्सु ( =संग्रामेषु ) परितंसयध्वै  
( =आवर्तयितुम् आह्वानेनानेतुं ) [ प्रवृत्ता भवन्ति ] ॥

असायमर्थः । हे इन्द्र, ये जनास्त्वां संग्रामेषु साहाय्यार्थमाह्वयन्ति ते न केवलं  
संग्रामेष्वह्वयन्ति अपि तु यज्ञेष्वपि तुभ्यमेव हविरजानि प्रार्पयन्तीति ॥

सतामुराणम् इत्यत्र सतां त्वामेवाश्रित्य वर्तमानानां प्राणिनामुराणम् । उरूप्यति  
प्रभूतानि बलादीनि कुर्वाणम् । इति सायणः । उराणः उरु कुर्वाण इति यास्कः ।  
पाश्चात्यास्तु वृज् वरणे इत्यस्य त्रियमाणः घृतः इत्यर्थे कर्मणि रूपमिति सम्यक् ॥

मदशब्दस्य यज्ञार्थकत्वं सायणेनापि गृहीतमस्ति समन्वसा मदेषु वा वाजैः ।  
( ऋ. ७. २०. ४ ) इत्येतस्य भाष्ये ॥

७. हे शूर इंद्रा, [ सकळ ] प्राण्यांला आवडणारा [ आणि ] उत्तममार्गरूप असा जो तूं, त्या तुलाच संग्रामांत वळवून आणण्यासाठी [जन] [उद्युक्त होतात]; कीं जे जन एकत्र मिळून तुज प्रज्ञावान् इंद्राला हव्यांनीं यज्ञांत हर्षवितात.

7. O brave Indra, those people who, meeting together, delight thee the wise one in a sacrifice with offerings of food,—they are ready to invoke in battles none but thee the desired of all beings, thee the best of guides.

७. 'हे शूर इंद्रा, जे लोक संग्रामांत तुला, तूं सकळ प्राण्यांला प्रिय असल्यामुळे आणि संकटांतून पार पळण्याचा उत्तम मार्ग दाखविणारा असल्यामुळे, साहाय्यासाठी बोलावितात, ते त्याच वेळीं तुला हाक मारितात असें नाही, तर यज्ञांतहि ते तुज प्रज्ञावंतालाच सर्व एकत्र मिळून हव्ये अर्पण करून आनंदवितात'

'वळवून आणण्यासाठी [ उद्युक्त ] होतात 'परितंसयध्वे.' यांत उद्युक्त होतस्त याबद्दल घुळांत कांहीं शब्द नाही तरी त्याच अर्थाच्या शब्दाचा अध्याहार जेथें जेथें 'ध्वे' हा प्रत्यय शेवटीं लागलेले तुमथे अव्यय येतें तेथें तेथें करावा लागतों असें प्रयोगांतरावरून सिद्ध होतें. 'यज्ञांत'='मदे.' येथें 'मदे' हा

शब्द 'समत्सु' या शब्दाशीं विरोधदर्शक आहे. 'मद' शब्दाचा अर्थ 'यज्ञ' असा सायणांनीं ऋ. ७. २०. ४ या मंत्रावरील भाष्यांत केला आहे. आणि तो येथें दृष्ट आहे, यांत तर संशय आम्हांस दिसतच नाही.

'जे जन'='क्षोणी:.....ये.' क्षोणि शब्दाचा अर्थ जन अथवा लोक असा केला पाहिजे अशाविषयीं सू. ५४ मं. १ आणि त्याजवरील टीप पाहा. 'क्षोणि' स्त्रीलिंगी असतां हि 'ये' हें पुल्लिंगी पद घातले आहे तें 'क्षोणि' शब्दाचा जो जन अथवा लोक असा अर्थ तदपेक्षेनें वातले आहे. अशा प्रयोगांची उदाहरणे ऋग्वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं आली आहेत.

वृचासाठी 'इन्दरम्' असें तिसऱ्या पादांत वाचावें लागतें.



एवा हि ते शं सर्वना समुद्र आपो यत् आसु मदन्ति देवीः ।  
 विश्वा ते अनु जोष्या भूद्रौः सूरिश्चिदादि धिषा वेषि जनान् ॥८॥  
 एव । हि । ते । शम् । सर्वना । समुद्रे । आपः । यत् । ते । आसु ।  
 मदन्ति । देवीः ।  
 विश्वा । ते । अठ् । जोष्या । भूत् । गौः । सूरिन् । चित् । यदि ।  
 धिषा । वेषि । जनान् ॥ ८ ॥  
 असाम् यथा सुषस्त्राय एन स्वभिष्टयो नरां न शंसैः ।  
 असह्यथा न इन्द्रो वन्दनेष्ठास्तुरो न कर्म नयमान उक्था ॥ ९ ॥  
 असाम् । यथा । सुऽसस्त्रायः । एन । सुऽअभिष्टयः । नराम् । न ।  
 शंसैः ।  
 असत् । यथा । नः । इन्द्रः । वन्दनेऽस्थाः । तुरः । न । कर्म । नय-  
 मानः । उक्था ॥ ९ ॥

## भाषायाम्.

८. [हे इन्द्र], यत् (=यदा) ते (=तव) आपो देवीः (=देव्य आपः=द्योतमा-  
 ना आन्तरिक्षा आपः मेघसंबन्धिन्यः) समुद्रे आसु मदन्ति (=अन्तरिक्षे आसु  
 प्रजासु वहन्ति=अन्तरिक्षाद् इमान् जनान् प्रति वहन्ति) [तदा] एवा हि (=एवं  
 हि अनेन प्रसिद्धेन प्रकारेण=सत्यं) सर्वना (=सर्वनानि=उपासकैरभिषूय प्राणिकः  
 सोमास्) ते शं (=तव सुखकराणि) [भवन्ति] । [अपि च] यदि (=यदा)  
 [त्वं] सूरिन् चित् जनान् (=यो यः सूरिजनस्तं तं=सर्वानपि सूरिन् जनान्=सु-  
 रान् उपासकान्) धिषा वेषि (=औदार्येण कामयसे=वृष्ट्यादिकर्मरूपेणौदार्येण अ-  
 नुगृह्णासि) [तदा] विश्वा गौः (=स्तुतिरूपा सर्वा वाक्) ते जोष्या अठु भूत् (=तव  
 प्रीणयित्री भवति) ॥

इदमुक्तं भवति । हे इन्द्र, यदा यदा त्वं मेघोदकानि मनुष्याणामर्थे अन्तरिक्षात्  
 वर्षयसि तदा तदा सर्वे जनास्त्वां सोमाहुतिभिर्हर्षयन्ति । यदा यदा मेघवृष्ट्यात्  
 रूपम् औदार्यकर्म त्वमुपासकजनार्थं करोषि तदा तदा सर्वेपि सोतास्त्वां  
 चित् । प्रति ॥

समुद्र आपो यत् आसु मदन्ति देवीरिति वाच्यं तु सुवीचकत्वम् ॥

८. [ हे इंद्रा ], जेव्हां तुझ्या आपो देवी या [लोकां]कडेस अंतरिक्षांत वाहूं लागतात, तेव्हां सोमरस तुला खरोखर हर्ष उत्पन्न करितात. जेव्हां तूं आपल्या औदार्यानें सर्व उपासक जनांवर अनुग्रह करितोस, तेव्हां तुला सर्व वाणी आनंदकारक होते.

९. [ हे ऋत्विज् हो ], जेणें करून या [इंद्राच्या]योगानें आम्ही राजादिकांच्या अभयवचनांनीं सुमित्र [ आणि ] सुसहाय झाल्याप्रमाणें सुमित्र [ आणि ] सुसहाय होऊं, [ आणि ] जेणें करून इंद्र [ आमच्या ] स्तोत्राच्या ठायीं राहून आमचा होईल, आणि वेगवान् घोड्याप्रमाणें आमचीं कर्मे [आणि] स्तोत्रें सिद्धीस नेईल, [ तसें तुम्ही करा ].

8. Truly the somas delight thee when thy divine waters spout in the sky towards these people. All speech delighteth thee when thou dost favour all pious men with [ thy ] bounty.

9. [Do that, O friends], whereby we may through him, as through the assurances of great men, become possessed of a good friend [ and ] possessed of a good ally, [ and ] whereby Indra, remaining in our prayer, may become ours, carrying our worship [and] prayers like a swift horse.

८. 'हे इंद्रा, तूं जीं दिव्य उदकें मनुष्यांसाठीं आकाशांतून पृथिवीवर पाठवितोस तीं पडूं लागलीं म्हणजे मनुष्यें सोम अर्पण करून तुला हर्षवितात; आणि मेघवृष्ट्यादि औदार्यकृत्यें जेव्हां उपासकांच्या हितासाठीं करितोस तेव्हां ही स्तोत्रे जन तुझी स्तुति माऊं लागतात.' या [लोकां]कडेस 'आसु.' या शब्दाचा अर्थ 'आसु' हा भाग आणि 'समस्त' ही संपूर्ण इतकें कठीण आहे. आम्ही प्रायः सायणानुसारें अर्थ केला आहे.

वृत्तासाठीं तिसरा चरण 'विश्रुआ ते अनु जोषिआ भूश्रीः' असा म्हणावा.

९. सूक्तवक्ता आपल्या मित्रांस म्हणतो 'हे मित्र हो, तुम्ही या इंद्राची अशी उपासना करा की, जेणें करून तो आम्हांला एकाद्या राजाप्रमाणें अभयवचन देईल आणि आमचा चांगला मित्र

ही संपूर्ण इतकें कठीण आहे. आम्ही प्रायः सायणानुसारें अर्थ केला आहे.

विष्पर्धसो नरां न शंसैरस्माकासदिन्द्रो वज्रहस्तः ।

मित्रायुवो न पूर्पतिं सुशिष्टौ मध्यायुव उप शिक्षन्ति यज्ञैः ॥

॥ १० ॥ १४ ॥

विऽस्पर्धसः । नराम् । न । शंसैः । अस्माकं । असत् । इन्द्रः । वज्र-  
हस्तः ।

मित्रऽयुवः । न । पूऽपतिम् । सुऽशिष्टौ । मध्यऽयुवः । उप । शिक्ष-  
न्ति । यज्ञैः ॥ १० ॥ १४ ॥

९. [ हे ऋत्विजः ], नरां न शंसैः ( =राजादीनां महतां पुरुषाणाम् अभयव-  
चनैरिव ) एन ( =अनेन =इन्द्रेण द्वारा ) यथा ( =येन प्रकारेण ) सुसत्तायः  
( =सुमित्राः ) स्वभित्तयः ( =शोभनः शत्रुघातकः सहायो येषां तादृशा ) अस्मा  
( =भवेम ) [ अपि च ] वन्दनेस्थाः ( =अस्माकं स्तोत्रे वर्तमानः ) इन्द्रो यथा नः  
असत् ( =येन प्रकारेण अस्माकं भवेत् ) तुरो न ( =वेगवान् अथ इव ) [नः] कर्म  
उक्था ( =अस्माकं कर्माणि स्तोत्राणि च ) नयमानः ( =सिद्धिं प्रापयन् ) [ यथा  
भवेत् तथा ] [ कुर्वत ] ॥

### भाषायाम्.

१०. नरां न शंसैः ( =नरः स्वकीयैः शंसैरिव =राजादयः प्रबलाः पुरुषा यथा-  
भयवचनै रक्षणाधिनां रक्षकां भवन्ति तथा ) वज्रहस्त इन्द्रः अस्माकासत् ( =अ-  
स्माकम् =अस्माकं रक्षणसमर्थः सहायो भवेदित्युरेशेन ) मध्यायुवः ( =मध्यस्थं रक्षकं  
कामयमाना ) [ ऋत्विजः ] विस्पर्धसः ( =विविधस्पर्धाः =परस्परं स्पर्धमानाः =अहं  
प्रथमं पूजयामि अहं प्रथमं पूजयामीति स्पर्धमानाः सन्तः ) सुशिष्टौ पूर्पतिम् मित्रायु-  
वो न ( =मित्रं कामयमाना जनाः सुशासने वर्तमानं नगरस्य पतिं यथाभिमतदानेन  
पूजयन्ति तथा ) [ एनम् इन्द्रं ] यज्ञैः ( =इविःस्तोत्रादिभिः ) उप शिक्षन्ति  
( =उपेत्य यजन्ते ) ॥

इन्द्रो यथास्माकमेव न त्वस्माकं शत्रूणां रक्षको भवेत्तथा तं हविरादिभिः ऋत्वि-  
जः प्रसादयन्तीति भावः ॥

आणि संरक्षणकर्ता होईल, आणि जेणे-

करून आमच्या स्तोत्राळा पावून सत्वर

आमची सेवा आणि स्तुति ही संपन्न

करील आणि तो जसा काम आमच्या

होऊन राहील.

अभयवचनानी :-

१०. राजादिक अभयवचनांनी [ आमचे श्लाघ्या]प्रमाणे वज्रधारी इन्द्र आमचा व्हावा म्हणून, मित्राभिलाषी [ जन ] सुशासनस्थ नगरपतीला [ जसे आळवितात ] तसे, रक्षकाभिलाषी [ जे ऋत्विज् ते ] यज्ञांनीं एकापेक्षां एक अधिक इन्द्राला आळवितात.

10. The priests desirous of a champion, vie with each other in propitiating Indra with sacrifices, even as people desirous of an ally [ propitiate] the loyal master of a town, that he the wielder of the thunderbolt may, like human champions through promises of help, become our own.

रशः आशीर्वादांनीं. 'शंस' हा शब्द 'आशीर्वाद' किंवा 'अभयवचन' अशा अर्थी दुसऱ्या कितीएक मंत्रांत आला

आहे.

वृत्तासाठी दुसऱ्या पादांत 'सुअभि. इयो नरआम्' असें वाचलें पाहिजे.

१०. भावार्थः—'एकाद्या प्रबल राजां आपणास साहाय्य करावें म्हणून साहाय्येच्छु जन जसे त्याला प्रसन्न करितात तसें इन्द्रानें आम्हांस अनुकूल होऊन आमचें रक्षण करावें म्हणून आमचे हे ऋत्विज् इन्द्राला इवि वगैरे देऊन त्याला प्रसन्न करीत आहेत.'

'सुशासनस्थ' = 'सुशिष्टी [ वर्तमानम् ].' हे भाषान्तर सायणानुसार केलें आहे. परंतु 'सुशिष्टि' शब्द वेदांत पुनः आला नसल्यामुळे आणि 'वर्तमानम्' इतकें अध्याहत घ्यावें लागतें म्हणून या अर्थविषयी आम्हांस संशय आहे.

'नगरपतीला जसे' = 'पूर्वति न.' ही अर्थानुसार पदव्युत्पत्ति आहे परंतु येथे नगरपति म्हणजे राजा असा अर्थ निश्चित निसर्ग. आणि राजादिक अ-

भयवचनांनी आमचे श्लाघ्याप्रमाणें यांत सांगितलेले जे राजादिक ते आणि पूर्वेति हे एकच असावे.

'रक्षकाभिलाषी' = 'मध्यायुवः'. येथें मध्य याचा मध्यस्थ, म्हणजे दोन योद्धांमध्ये उभा राहून एकापासून दुसऱ्याचें रक्षण करणारा रक्षक, असा जो अर्थ केला आहे त्याला वाक्यसंदर्भानें सुचविलेल्या युक्तीशिवाय दुसरें प्रमाण नाही, मात्र 'मित्रायुवः' याच्या साहचर्यामुळे आम्ही केलेला अर्थ योग्य आहे असें म्हणण्यास एक साधन आहे.

वृत्तासाठी पहिला आणि दुसरा हे चरण—

विष्परिधसो नरआं न शंसि  
अस्माकासदिन्द्रो वज्रहस्तः  
असें वाचलें पाहिजेत.

यज्ञो हि ष्मेन्द्रं कश्चिदृन्धञ्जुहुराणश्चिन्मनसा परियन् ।  
 तीर्थे नाच्छा तातृषाणमोको दीर्घो न सिध्रमा कृणोत्यध्वा ॥ ११ ॥  
 यज्ञः । हि । स्म । इन्द्रम् । कः । चित् । ऋन्धन् । जुहुराणः । चित् ।  
 मनसा । परिऽयन् ।  
 तीर्थे । न । अच्छ । तातृषाणम् । ओकः । दीर्घः । न । सिध्रम् । आ ।  
 कृणोति । अध्वा ॥ ११ ॥

### भाषायाम्.

११. कश्चिद्यज्ञः ( =सर्वोपि यजकः) इन्द्रम् ऋन्धन् हि स्म (=इन्द्रं वर्धयन् खलु  
 =हविर्दानादिनेन्द्रस्य वर्धको) [ भवति ] । जुहुराणश्चित् (=कुटिलो दुर्जनस्तु)  
 [ तं ] मनसा परियन् (=इदमेन वर्जयन्=अयजको) [ भवति ] । [ एवं सति ]  
 तीर्थे अच्छ तातृषाणम् ओको न (=अत्यन्ततृषया पीडितं जनं यथा प्रसिद्धे मार्गे आ-  
 भिमुरत्येन समीपे वर्तमानं गृहं तर्पयति तथा) [ तं यजकम् इन्द्रस्तर्पयति ] । [ अ-  
 यजकं तु ] दीर्घोऽध्वा सिध्रं न (=सत्वरं जिगमिषुम् अतिदूरो मार्गो यथा तथा) आ  
 कृणोति (=दूरे परिभ्रमयति) ॥

एषा त्वसुलभार्था सायणेनैवं व्याख्याता । कश्चिद्यज्ञो यज्ञवान् यज्ञातृषायी ऋन्धन्  
 वर्धयन्भवति । इन्द्रं यज्ञेन वर्धयतीत्यर्थः । जुहुराणश्चित् कुटिलगतिस्तु कश्चिन्मनसा  
 केवलेन परियन् परितो गच्छन् लौकिकविषयादिकं ध्यायन्वर्तते । यद्वा परि वर्जनार्थः ।  
 वर्जयित्वा गच्छन् नेदं प्राप्नोति । तत्र दृष्टान्तः । तीर्थे प्रसिद्धे मार्गेऽच्छ आभिमुरत्ये-  
 न समीपे वर्तमानमोकः पानीयादिकं सवनं ततृषाणं पिपासायुक्तं यथाविलम्बेन प्री-  
 णाति । स यथा तत्सवन आगच्छतीत्यर्थः । तद्वद्वेन कश्चित्पुमानिन्द्रमभिगच्छती-  
 ति । कुटिलस्य दृष्टान्तः । दीर्घो न वक्रत्वेनातिदूरोऽध्वा मार्ग इव । स यथा सिध्रं  
 फलं पानीयादिरूपं फलार्थिनं वा पुरुषमाकृणोति । अर्वाकरोति । नीचैः करोति ।  
 वर्जयतीत्यर्थः । तस्माद्यज्ञमार्गमजानानो वक्रो दूरे परिभ्रमति । नेन्द्रं तर्पयति । त-  
 ष्चिलक्षणस्तु वर्जयत्येव । इति ॥

११. यज्ञ करणारा कोण-  
ताहि जन इन्द्राला वृष करणारा  
अंसतो आणि कुटिल जन [इन्द्रा-  
ला ] मनापासून वर्जणारा असतो.  
[ यज्ञकाला ] इन्द्र, वृषाक्रांताला  
बिर्दीतील घर शांत करितें त्याप्र-  
माणें शांत करितो, आणि [ वर्ज-  
णाऱ्याला ], त्वरेनें जाऊं इच्छि-  
णाऱ्यास दूरचा रस्ता भ्रमवितो त्या-  
प्रमाणें, भ्रमांत पाडितो.

11. Every sacrificer  
gratifies Indra ; every  
reviler omits him from  
his heart. [ Indra then  
satisfies the sacrificer ] as  
a home at hand in a street  
[ satisfies ] one burning  
with thirst ; [ he confounds  
the reviler ] as a long way  
confounds one who moves  
in haste.

११. हा मंत्र कठिण आहे. भाषा-  
न्तराचा भावार्थ—' यज्ञ करणारा प्रत्ये-  
क मनुष्य इन्द्राला आनंदी करितो आणि  
प्रत्येक दुर्जन इन्द्राचा मनापासून कंटा-  
ब्ध करितो. मग एकादा फार तान्हेलेला  
माणूस जाऊं लागला असतां रस्त्यांतील  
एकाद्या घराचा मालक त्याला आंत बो-  
लावून पाणी पाजितो त्याप्रमाणें इन्द्र य-  
ज्ञकाला सुखवितो. आणि लौकर पोंह-  
वण्यासाठीं घाईनें चालणारा मनुष्य दू-  
रचा मार्गास लागला असतां जसा घो-

टाळून दुःख पावतो, त्याप्रमाणें दुर्ज-  
नाला इन्द्र मोठ्या भ्रमांत पाडितो.'

याप्रमाणें सायणानुसार अर्थ आहे. पण  
ऋचा क्रियापदे नसल्यामुळे आणि उप-  
मा स्पष्टोक्त नसल्यामुळे भाषान्तर अग-  
दी बरोबर आहे असें म्हणण्यास अड-  
चण आहे.

वृत्तासाठीं ' इन्द्रं,' ' न अच्छा '  
आणि ' कृणोति अध्वा ' असें वाचलें  
पाहिजे.

मो षू णं इन्द्रात्रं पृत्सु देवैरस्ति हि ष्यां ते शुष्मिन्नवयाः ।  
 महश्चिदस्य मीहुषो यव्या हविष्मतो मरुतो वन्दते गीः ॥ १२ ॥  
 मो इति । सु । नः । इन्द्र । अत्र । पृत्सु । देवैः । अस्ति । हि । स्म ।  
 ते । शुष्मिन् । अवऽयाः ।  
 महः । चित् । यस्य । मीहुषः । यव्या । हविष्मतः । मरुतः । वन्दते ।  
 गीः ॥ १२ ॥

एषः स्तोमं इन्द्र तुभ्यमस्मे एतेन गातुं हरिवो विदो नः ।  
 आ नो ववृत्याः सुवितार्य देव विद्यामेष वृजनं जीरदानुम् ॥  
 ॥ १३ ॥ १५ ॥  
 एषः । स्तोमः । इन्द्र । तुभ्यम् । अस्मे इति । एतेन । गातुम् । हरिऽवः ।  
 विदः । नः ।  
 आ । नः । ववृत्याः । सुवितार्य । देव । विद्याम् । इषम् । वृजनम् ।  
 जीरऽदानुम् ॥ १३ ॥ १५ ॥

#### भाषायाम्.

१२. हे इन्द्र, अत्र पृत्सु (=एतेषु प्रसक्तेषु संग्रामेषु) नः (=अस्मान्=मां) देवैः (=मरुद्भिः सह) मो षु (=मैव) [त्याक्षीः] । ते हि (=तव हि यस्मात् त्वदर्थम्) अवयाः (=हविर्भागः) अस्ति स्म (=अस्ति एव) हे शुष्मिन् (=हे बलवन्निन्द्र) । हविष्मतः (=हविर्दातुः) यस्य [मम] यव्या गीः (=अप्रगल्भा स्तुतिरूपा वाक्) महश्चित् मीहुषः (=अतिमहतः अत्युदारोऽथ) मरुतो वन्दते (=सेवते=स्तौति) [तं मां मा त्याक्षीः] ॥

अहं मरुतः स्तौमीति कृत्वा मां मम स्तोत्रम् अनुगृह्णन्तीति कृत्वा तां मा त्याक्षीरित्यर्थः ॥

१३. हे इन्द्र, अस्मे (=अस्माकम्) एषः स्तोमः (=स्तोत्रं) तुभ्यं (=त्वदर्थम्) [अस्ति=अकारि] । एतेन [स्तोमेन] हे हरिवः (=हे हरिदश), नः (=अस्मदर्थं) गातुं विदः (=फलप्राप्तिं प्रयच्छ) । हे देव, नः (=अस्मान्) सुविद्याम् (=कल्याणाय=कल्याणं प्रति) आ ववृत्याः (=आवर्तय=प्रापय) । [अपि ववृत्याम्] इषम् (=अन्नं) वृजनं (=बलं) जीरदानुं (=क्षिप्रदानं) [जीरदानुं] विद्याम् (=लभेमहि) ॥

१२. हे इन्द्रा, तूं या समरांगणांत आम्हांला मरुदेवांबरोबर टाकूं नको, कां कीं हे बलवान् [ इन्द्रा ], हविर्भाग तुला आहे; महान् आणि उदार अशा मरुतांत मज हविर्दास्याची' अप्रगल्भ वाणी सेविते म्हणून [ मला टाकूं नको].

१३. हे इन्द्रा, हें आमचें स्तोत्र तुजकरितां केलेलें आहे. येणें करून, हे पीताम्हा, आम्हांला फलप्राप्ति दे. हे देदीप्यमान [ इन्द्रा ], तूं आम्हांला कल्याणाप्रत ने. आम्हांला अन्न, बळ, आणि लवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति होओ.

12. Do not, O Indra, [abandon] us with the brilliant [Maruts] in these fights, for there is a libation for thee, O mighty one! [Do not abandon me] a sacrificer, though my young voice waits upon the great [and] liberal Maruts.

13. This, O Indra, is our hymn for thee. With this, O thou of tawny steeds, grant us prosperity. Turn us, O brilliant one, towards happiness. May we obtain food, strength, and a son that shall quickly make us rich.

१२. हे इन्द्रा, मी मरुतांची स्तुति करितों म्हणून आणि ते माझी स्तुति स्वीकारून घेतात म्हणून, मला आणि त्याला अडवूंक नको. कारण त्यांबरोबर तुलाहि मी हविर्भाग अर्पण करित असतां; यास्तव मरुद् हे मला फार मोठे आणि फार उदार दिसतात म्हणून मी त्यांस हवि अर्पण करून स्तवितों या कारणाकरून मला अडवूंक नको.

'अप्रगल्भ' = 'यव्या.' सू. १६७ मं. ४ याजवरील टीप पहा.

'या समरांगणांत' = 'अन्न पृत्सु.' म्हणून याजवरील टीप पहा.

ज्या लढाया त्यांत असें सायणाचार्य म्हणतात.

१३. हा सूक्ताचा उपसंहार. 'फलप्राप्ति दे' = 'मातुंविदः.' मातुंविद् हे शब्द ऋग्वेदांत पुष्कळ ठिकाणी आले आहेत. त्यांचा अक्षरशः अर्थ मार्ग शोधून काढणें अथवा दाखविणें; त्यावरून मार्ग घालून देणें अथवा बरें करणें असे दोन अर्थ होत असतात. वरचें भाषान्तर प्रयोग पाहून केलें आहे.

'पीताम्हा' सू. ३३ मं. ५ यांतील हयंश शब्दावरील टीप पहा.



## सूक्तम् १७४.

अगस्त्य ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

त्वं राज्ञिन्द्र ये च देवा रक्षा नृन्पाहिसुर त्वमस्मान् ।

त्वं सत्पतिर्मघवा नस्तर्हत्रस्त्रं सत्यो वसवानः सहोदाः ॥ १ ॥

त्वम् । राजा । इन्द्र । ये । च । देवाः । रक्ष । नृन् । पाहि । असुर ।

त्वम् । अस्मान् ।

त्वम् । सत्पतिः । मघवा । नः । तर्हत्रः । त्वम् । सत्यः । वसवानः ।

सहोदाः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. हे इन्द्र, त्वं [ जगते ] ये च देवाः [ सन्ति ] [ तेषां ] राजा [ भवसि ] ।  
[ त्वं ] नृन् रक्ष । हे असुर ( = बलवन्निन्द्र ), त्वम् अस्मान् पाहि । त्वं सत्पतिः  
( = सतां पालको ) मघवा ( = धनवान् ) नस्तर्हत्रः ( = अस्माकं तारयिता ) [ भव-  
सि ] । त्वं सत्यः ( = अबाध्यो ) वसवानः सहोदाः ( = धनदाता बलदाता च )  
[ भवसि ] ॥

सूक्त १७४.

ऋषि-अगस्त्य. देवता-इन्द्र.  
वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. हे इन्द्रा, त्वं [मनुष्यांचा]  
आणि देव जे [त्यांचा.] राजा  
[आहेस]. त्वं मनुष्यांस रक्ष, हे  
प्रबळ इन्द्रा, त्वं आम्हांस रक्ष. त्वं  
सज्जनांचा पालक, [आणि] समृद्ध  
[आहेस]. त्वं आमचा त्राता [आ-  
हेस]. त्वं सत्य [आणि] धनदाता  
[आणि] बलदाता [आहेस].

HYMN 174.

To Indra. By Agastya. Metre,  
*Trishtubh.*

1. Thou, O Indra, art  
the king [of men] and [of  
those] who [are] gods. Pro-  
tect thou all men, preserve  
us, thou mighty one!  
Thou art the lord of the  
good and possessed of  
wealth, thou our saviour.  
Thou art true, the bestow-  
er of blessings, the giver  
of strength.

द्वनो विश इन्द्र मृधवाचः सप्त यत्पुरः शर्म शारदीर्दित् ।

ऋणोरपो अनवद्यार्णा यूने वृत्रं पुरुकुत्साय रन्धीः ॥ २ ॥

दनः । विशः । इन्द्र । मृधवाचः । सप्त । यत् । पुरः । शर्म । शा-  
रदीः । दित् ।

ऋणोः । अपः । अनवद्य । अर्णाः । यूने । वृत्रम् । पुरुकुत्साय ।  
रन्धीः ॥ २ ॥

अजा वृत् इन्द्र शूरपत्नीर्दी च येभिः पुरुहूत नूनम् ।

रक्षो अभिमशुषं तूर्वैयाणं सिंहो न दमे अपांसि वस्तोः ॥ ३ ॥

अज । वृत्तः । इन्द्र । शूरपत्नीः । वाम् । च । येभिः । पुरुहूत  
नूनम् ।

रक्षो इति । अभिमम् । अशुषम् । तूर्वैयाणम् । सिंहः । न । दमे । अपा-  
सि । वस्तोः ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

२. हे इन्द्र, यद् (=यदा) [ त्वं ] शारदीः सप्त पुरः (=शरत्संवन्धिनीः सप्त पुरीः=एतन्नानीः शत्रोः सप्त पुरोः) शर्म (=सुखं यथा तथा) दित् (=विदारितवानसि) [ तदा त्वं ] विशो मृधवाचो दनः (=शत्रुसेना हिंसितवाग्निद्रिया अदम्यः=शत्रुसेना जित्वा ता हतवाक्सामर्था अकरोः) । [ तथा कृत्वा ] हे अनवद्य (=दोषरहित), अर्णा अपः (=गमनशोछानि मेघोदकानि) ऋणोः (=निरगम्यः) वृत्रं [ च ] यूने पुरुकुत्साय (=सदा तच्छणाय पुरुकुत्सनाम्ने राज्ञे) रन्धीः (=असाध्यः=वृत्रं पुरुकुत्सवशमानयः) ॥

३. हे इन्द्र, शूरपत्नीवृत्तः (=शौर्योपेताः शत्रवो नायका यस्मां ताः सेना) अज (=अपगम्य) । [ अपि ] च हे पुरुहूत (=बहुभिराहूत), येभिः (=यैर्बहुभिः) [ त्वं सहितोसि ] [ तैः सह ] नूनं (=सत्वरं) ग्र्यं (=शुलोकं प्रति) [ गच्छ ] । [ त्वम् ] अशुषं (=भक्षयितारं) तूर्वैयाणं (=त्वरया युक्तम्) अभि रक्षो (=रक्षकैव) [ तथा कृत्वा च ] सिंहो न (=सिंह इव) दमे वस्तोः अपांसि [ रक्षोः ] (=भस्माकं गृहे क्रियमाणानि कर्माणि अहनि रक्षेत्) ॥

२. हे इन्द्रा, त्वां जेव्हां शरदाची सात नगरे सहज भंगिलीं, तेव्हां तूं शत्रूच्या सेना जिंकून त्यांस हतजिह्न करिता झालास. हे निर्दोष [इन्द्रा], तूं अतिचपळ उदकें खाली सोडिता झालास, आणि वृत्राला अजर पुरुकुत्साच्या अधिकाऱ्याखाली आणिता झालास.

३. हे इन्द्रा, शूर शत्रूंच्या सेना हाकून लाव आणि हे पुरुहूता, जे [मरुत्] आतां [तुजबरोबर आहे-त त्यांसहित] बुलोकाप्रत [जा]. [हवीतें] भक्षणाऱ्या [आणि] वेगवान् अग्नीचें संरक्षण अवश्य कर [आणि] प्रातःकाळीं [आमच्या] कर्मांला सिंहाप्रमाणें घरीं रक्ष.

2. When thou didst easily destroy the seven cities of S'arad, thou didst, O Indra, subdue the hostile armies and madest them dumb. Thou didst, O stainless one, send down the surging waters. Thou didst subject Vritra to the youthful Purukutsa.

3. Drive away, O Indra, the armies headed by the hostile heroes, and [go] to the heaven [with the Maruts] by whom [thou art now accompanied], O thou invoked by many. Do thou preserve [the sacrificial] Agni, the impetuous consumer; like a lion [preserve] our sacrificial works in the house at morn.

२. 'हे इन्द्रा, तूं जेव्हां शरदांची सात नगरे सहज भंगून टाकिलीं, तेव्हां तूं त्यांच्या सेना एकहि चकार उबारण्यास असमर्थ अशा करून टाकिल्या, आणि मेघोदकें खाली सोडून वृत्राला पुरुकुत्साच्या अमलाखाली आणिता झालास.'

'शरदाची सात नगरे.' सू. १३१ मं. ४ आणि टीप पहा.

'शत्रूंच्या सेना हतजिह्न करिता झालास.' म्हणजे, हतनिर्दोषण झाल्याप-

रोबर वृत्राच्या सेना जे मेघनादरूप आवाज करीत ते बंद सहजच झाले. वृत्र आणि ज्याची नगरे भंगिलीं तो शत्रु हे एकच होत.

'हतजिह्न' = 'शुभ्रवाचः.' म्हणजे त्यांचा 'पराजय करून त्यांचा बोळता येईना असें केलें.'

'पुरुकुत्सा.' सू. ६३ मं. ७ आणि सू. ११२ मं. ७ आणि त्याजवरील टीप पहा.

वृत्रासाठीं 'इन्द्रा,' आणि 'अन-वदिअ अग्नी' असें म्हटलें पाहिजे.

शेषन् न इन्द्र सस्मिन्योनौ प्रशस्तये पवीरवस्य महा ।  
 सृजदर्णास्यव यदुधा गास्तिप्रद्वरी धृषता मृष्ट वाजान् ॥ ४ ॥  
 शेषन् । नु । ते । इन्द्र । सस्मिन् । योनौ । प्रशस्तये । पवीरवस्य ।  
 महा ।  
 सृजत् । अर्णांसि । अव । यत् । युधा । गाः । तिष्ठत् । हरी इति ।  
 धृषता । मृष्ट । वाजान् ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

४. हे इन्द्र, ते [ शत्रवः ] पवीरवस्य महा ( =वज्रस्य पराक्रमेण ) सस्मिन् योनौ ( =तस्मिन्नेव स्थाने=यस्मिन्स्थाने त्वया प्रदत्तास्तस्मिन्नेव स्थाने ) प्रशस्तये ( =तव स्तुतये=त्वन्महिमप्रवर्धनाय ) नु शेषन् ( =क्षिप्रं शेरतां=यत्रैव प्रदत्तास्तत्रैव मृताः पतन्तु ) । [ अपि च ] यद् युधा गाः ( =यदा त्वं शस्त्रेण सह शत्रून्भिगच्छसि ) [ यद्=यदा ] हरी तिष्ठत् ( =तव हरिद्वर्णावश्रावधितिष्ठसि ) [ तदा ] अर्णांसि अव सृजत् ( =मेघोदकानि भूम्यामवसृज ) [ अपि च ] धृषता ( =सामध्येन ) वाजान् मृष्ट ( =अज्ञानि वर्धय ) ॥

३. ही ऋचा कठीण आहे. पहिला आणि तिसरा हे चरण उघड आहेत. दुसरा आणि चवथा यांत क्रियापद नसल्यामुळे वीरे ते श्लिष्ट आहेत. 'वृतः' शब्दाचा अर्थ सेना असा होतो याविषयी ऋ. ५. १७. ९ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

मंत्राचें तात्पर्य असें दिसतें की 'जे शत्रु आपल्या सेना घेऊन येतात आणि

यज्ञमंडपांतील अग्नीचा विध्वंस करितात आणि तेणेंकरून यजनकर्माचा नाश करितात, त्या शत्रूला इन्द्रानें सिंहाप्रमाणें हाकून देऊन यज्ञशाळेंतील अग्नि आणि कर्म यांचें रक्षण करावें, आणि मग आपले सौगंडे मरुत् यांसहित स्वर्गी जावें.' वृत्तासाठी 'इन्द्र', 'दिआ' आणि 'अपआंसि' असें म्हणावें लागतें.

४. हे इन्द्रा, ते [शत्रु] [तुझ्या] वज्राच्या पराक्रमेकरून एकदम जागच्या जागीच पडोत आणि तुझे यश वाढवोत. जेव्हां तूं आयुधासहित धांवतोस, जेव्हां अश्वारूढ होतोस, [ तेव्हां तूं ] उदके खाली पाडितोस [ आणि ] [ आपल्या ] बळाने अन्नाची वृद्धि करितोस.

4. May they [ thy enemies] lie dead then and there through the greatness of thy thunderbolt, for [thy] glory. Mayest thou send down the waters when thou goest forth with thy weapon, when Thou mountest thy pair of tawny horses : mayest thou mightily make all food prosper.

४. ही ऋचा सुद्धा कठिण आहे. पूर्वार्ध उषड आहे, पण उत्तरार्धातील क्रियापदे कांहीं द्वितीय पुरुषी व कांहीं तृतीय पुरुषी असून त्या सर्वांचा संबंध द्वितीय पुरुषी इंद्राकडेस लावावयाचा आहे, त्यामुळे अडचण आहे, आणि

'मृष्ट वाजान्' याचा अर्थ जो केला आहे त्यापेक्षा चांगल्या अर्थाची अपेक्षा दिसते.

वृत्तासाठी 'इन्द्र,' आणि 'अर्णासि अव' असें म्हणावे लागते.

वह कुत्समिन्द्र यस्मिंश्चाकन्त्स्यून्य ऋजा वातस्याश्वा ।

प्र सूरश्चक्रं वृहतादभीकेऽभि स्पृधो यासिषद् वज्रबाहुः ॥ ५ ॥ १६ ॥  
वह । कुत्सम् । इन्द्र । यस्मिन् । चाकन् । स्यून्य इति । ऋजा । वा-  
तस्य । अश्वा ।

प्र । सूरः । चक्रम् । वृहतात् । अभीके । अभि । स्पृधः । यासिषद् ।  
वज्रबाहुः ॥ ५ ॥ १६ ॥

जघन्वा इन्द्र मित्रेण चोदप्रवृद्धो हरिवो अदाशून् ।

प्र ये पश्यन्नर्यमणं सचायोस्त्वया शूर्ता वहमाना अपत्यम् ॥ ६ ॥  
जघन्वान् । इन्द्र । मित्रेण् । चोदऽप्रवृद्धः । हरिऽवः । अदाशून्  
प्र । ये । पश्यन् । अर्यमणम् । सचा । आयोः । त्वया । शूर्ताः ।  
मानाः । अपत्यम् ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

५. हे इन्द्र, यस्मिन् [ कुत्से ] चाकन् (=यं कुत्सं कामयसे) [ तं ] कुत्सं [ नाम ऋषिं प्रति ] वातस्य (=वायोः) स्यून्य (=सतंतगामिनौ) ऋजा (=ऋजुगामिनौ) अश्वा (=अश्वौ) वह (=आवह=वायोरथैः सह कुत्ससाहाय्यार्थं गच्छ)।— वज्रबाहुः (=हस्ते वज्रस्य धर्ता) सूरः (=सूर्यरूप इन्द्रश्च) चक्रम् अभीके प्र वृहतात् (=स्वरथचक्रम् आसन्नदेशे प्रक्षिपतु=स्वमण्डलं प्रेरयन्नासन्नदेशे उदेतु) [ अपि च ] अभि स्पृधः यासिषद् (=शत्रून् भेषोदकतेजसो निरोधकान् वृत्रादीन् अभिगच्छतु) ॥

६. हे इन्द्र, हे हरिवः (=हरिवन्=हरिद्वर्णाश्वयुक्तेन्द्र), चोदप्रवृद्धः (=तोषैः प्रकर्षेण वर्धितः सन्) [ त्वम् ] अदाशून् मित्रेण् (=अदातृन् मित्रशत्रून्=त्वदुपासनारहितान् त्वदुपासकशत्रून्) जघन्वान् (=हतवानसि) । ये [ अदाशवः ] अपत्यं वहमानास्त्वया शूर्ताः (=अपत्यैः सहितास्त्वया हिंसिताः सन्तः) सचा (क्षिप्रं=यदा त्वया हता भवन्ति तत्क्षणमेव) [ त्वाम् ] आयोः (=उपासकजनस्य) अर्यमणं प्र पश्यन् (=मित्रभूतं प्रपश्यन्ति=त्वं त्वदुपासकस्य साहाय्यकारी सत्त्वा भवसीति जानन्ति) ॥

त्वत्कर्तृकप्रहरणात् त्वं त्वदुपासकस्य परमार्थतः साहाय्यकारी सत्त्वा भवसी-

५. हे इन्द्रा, ज्या कुत्सावर तूं लोभ करितोस त्याजप्रत वायूचे शीघ्रगामी [आणि] ऋच्छुगामी घोडे घेऊन ये.— वज्रहस्त [असा जो] सूर्य[रूप इन्द्र], तो [आपलें] चक्र फेकीत फेकीत जवळ येओ [आणि] शत्रूंवर हल्ला करो.

६. हे इन्द्रा, हे पीताश्व [इन्द्रा], [तुझ्या] उपासकांचे [जे] अभक्त शत्रु, यांस तूं स्तोत्रांच्या योगानें प्रबळ [होऊन] मारून टाकीत असतोस, आणि यांला त्वां [यांच्या] पोरंबाळांसहित मारिलें म्हणजे [तुझ्या] भक्तजनाचा दाता तूं आहेस असें लागलेंच त्यांच्या दृष्टीस पडतें.

5. Bring to Kutsa whom thou lovest, O Indra, Vāyu's pair of swift [and] straight-going steeds.— May solar [Indra], armed with the thunderbolt, roll forth [his] wheel [and] attack the enemies.

6. Thou hast, O Indra, O Lord of the tawny steeds, struck the impious, the enemies of [thy] friendly [worshippers], [when] invigilated by prayers,— [impious men], who so soon as smitten by thee together with [their] offspring see [that thou art the] friend of [thy] worshipper.

५. 'हे इन्द्रा, तूं वायूचे घोडे घेऊन कुत्स नांवाच्या उपासकाला साहाय्य करायास जाऊन, त्याजकडून मेघोदक आणि सूर्यप्रकाश यांस निरोधून टाकण्याच्या वृत्रादिक शत्रूंचा पराभव करवून, आपल्या तेजांनिशी सूर्यरूप जो तूं तो उगवता झालास अशी प्रसिद्धि आहे.'

'कुत्स.' सू. ५२ मं. ६ आणि टीप १४.

'सूर्य[रूप इन्द्र]' = 'सूरः' इन्द्र म्हणून जो मोठा वैदिक देव तो वस्तुतः सूर्यरूप होय असें वेदांत पुष्कळ ठिकाणी जाणविले आहे.

'वायूचे ..... घोडे' = 'वातस्य ... अश्वा.' सू. १७५ मं. ४ पहा.

'वज्रहस्त—इन्द्र.' पूर्वार्धांत इन्द्रा-विषयी द्वितीय पुरुषी निर्देश असून उत्तरार्धांत त्याजविषयी तृतीय पुरुषी सांगितलें आहे. अशा पुरुषव्यत्ययाविषयी उदाहरणें वेदांत पुष्कळ आहेत.

वृत्तासाठी 'इन्द्र', 'वातस्य अश्व-आ' आणि 'अभीके । अभि' असें म्हणावें.

६. 'हे इन्द्रा, तुझी उपासना न करणारे इतकेच नव्हे, तर तुझ्या उपासकांस उपद्रव करणारे जे जन त्यांस मारून



रपत्कविरिन्द्रार्कसातौ क्षां दासायोपबर्हणीं कः ।

करत्सिन्धो मघवा दानुचित्रा नि दुर्योणे कुर्यवाचं मृधि श्रेत् ॥७॥  
रपत् । कविः । इन्द्र । अर्कऽसातौ । क्षाम् । दासाय । उपऽबर्हणीम् ।

करिति कः ।

करत् । तिस्रः । मघऽवा । दानुऽचित्राः । नि । दुर्योणे । कुर्यवाचम् ।  
मृधि । श्रेत् ॥ ७ ॥

त्यजानन्तः सति त्वया प्रहरणे सत्यमेव त्वं त्वद्भक्तानां साहाय्यकारी सत्वा भवसी-  
ति त्वद्भक्तजनशत्रूणां प्रत्ययो जायत इति भावः ॥

#### भाषायाम्.

७. हे इन्द्र, अर्कसातौ (=संग्रामे) कविः (=एतन्नामा कश्चिदुपासकः=? भा-  
र्गव उशना वा) [त्वां] रपत् (=अरपत्=अस्तौत्) । [त्वं] दासाय (=असुराय)  
क्षाम् उपबर्हणीं कः (=भूमिं शय्यामकरोः=तं भूम्यामपातयः) ।— मघवा (=धन-  
वान् इन्द्रस्) तिस्रो [धाः] (=शुलोकान्तरिक्षपृथिवीरूपांस्त्रीन् लोकान्) दानु-  
चित्राः (=दानैश्चित्रा मेघोदकसस्यादिरूपैर्धनै रमणीया अकरोत्) । [स] कुर्यवा-  
चं (=कुर्यवाङ्गामानमसुरं) दुर्योणे (=समराङ्गणे) मृधि (=युद्धे) नि श्रेत् (=नि-  
तरां हिंसितवान्=हत्वा न्यपातयत्) ॥

‘अर्कसाति’ शब्दः सायणेन प्रायो युद्धार्थे गृहीतः ॥

असें खरें वाटत नाही की तूं आपल्या  
भक्तांचा मोठा साहाय्यकारी मित्र आहे-  
स; परंतु तूं जेव्हां त्या अभक्त जनांला  
आणि त्यांच्या पोरान्बाळला मारून टा-  
कितोस, तेव्हां त्यांची खात्री होते की तूं  
आपल्या भक्तजनाचा खरा साहाय्यकर्ता  
आहेस’ असा या मंत्राचा भावार्थ आहे.  
यांत संशय नाही.

‘स्तोत्राच्या योगानें प्रबळ होऊन’=  
‘चोदप्रवृद्धः’ म्हणजे भक्तांनीं तुझीं  
स्तोत्रें म्हणून खर तुला आवेश आल्या-  
नंतर.

‘पोरान्बाळांसहित’=‘अपत्यं वह-  
मानाः.’ अक्षरशः ‘अपत्यांस घेऊन  
जाणारे’ असा अर्थ आहे, त्यावरून  
शुलान्बाळांसहित असा अर्थ दिस-  
तो. दुसरा निर्वाह तर सुचत नाही.  
उत्तरार्धांत ‘अपत्यं वहमानाः,’ ‘अर्य-  
मण,’ आणि ‘शूर्ताः’ हीं पदे गूढार्थाने  
आहेत. ‘अर्यमन्’ शब्दाचा मित्र अर्थ  
वा ‘साहाय्यकारी सत्वा’ असा अर्थ  
केला आहे त्यास आधार अर्थ घेऊन  
५.१५ याजवरील भाष्यांत सायणाचार्य  
‘अरीम्यमयतीति अर्यमा’ असे म्हणतो

७. हे इन्द्रा, युद्धांत कवीने [तुझा] स्तव केला. तूं असुराला भूमीचें उसें देता झालास.—मघवा तिन्ही [लोकां]तें दानांनीं मनोरम करिता झाला. तो समरांगणीं कुयवाचाला लढाईंत जमीनदोस्त करिता झाला.

7. Kavi praised [thee], O Indra, in the battle. Thou didst make the earth the pillow for the demon.—Maghavā made the three [ worlds ] beautiful with presents. Down did he throw in fight Kuyavāch on the battle-field.

त्याचा आहे. अरीन् यमयतीत्यर्यमा ही व्युत्पत्ति जरी ग्राह्य नसली तरी 'शनुनाशक,' 'पाठबळ,' 'रक्षक' असा अर्थ आहे यांत संशय नाही. शिवाय ऋ. ४. ३०. २४ यावरील भाष्यांत

सायणांनीं दिलेली व्युत्पत्ति पहा.

'श्रुत' हें श्रू (हिंसास्तम्भनयोः) या धातूचें रूप आहे.

वृत्तासाठीं 'जघन्नुआनिन्दर मित्र-ईरून्' असें वाचावें लागतें.

७. इंद्रानें पूर्वीं केलेल्या पराक्रमांतून आणि अनुग्रहांतून कितीएक सांगतो. 'कवि या नांवाचा भक्त समरांगणांत सांपडला त्याला साहाय्य केलें. त्यास इंद्र पावला, मग कवीनें इंद्राची कीर्ति वाणिली. आणि ज्या असुराबरोबर कवि लढत होता, त्याला इंद्रानें जमीनदोस्त केलें. इंद्रानें तिन्ही लोक उत्तम उत्तम भोष्य वस्तूंनीं भरून टाकिले आहेत. इंद्रानें कुयवाच नांवाच्या असुराला समरांगणांत मारिलें.'

'कवीनें.' हा कवि म्हणजे उशना नांवाचा ऋषि असेल (सू. ५१ मं. १०) अथवा सायणांनीं ऋ. ६. २६. ३ यांत सांगितल्याप्रमाणें भार्गव ऋषि असेल. कोणीदि असो, पण 'कवि' प्रत्ययाने कवि विशेषनाम प्राप्तपाचें आहे

यांत संशय नाही. कितीएक मास्मानादिक पाश्चात्य विद्वान् 'कवि' म्हणजे येथें इंद्र समजावयाचा असें म्हणतात, पण प्रस्तुत मंत्र आणि ऋ. ६. २०. ४ व ६. २६. ३ हे वाचून एकत्र ताडून पाहिल्यावर कवि म्हणजे कोणी उपासकवि-शेष होय हें उघड होतें.

'युद्धांत' = 'अर्कसाती.' ऋ. ६. २०. ४ आणि ६. २६. ३. आणि त्याजवरील भाष्य पाहा.

'तिन्ही [लोकां]तें' = 'तिक्षः.' सू. ३५ मं. ६ आणि टीप पहा.

'समरांगणी' = 'दुर्योणे.' दुसऱ्या ठिकाणी 'दुर्योण' शब्दाचे प्रयोग पाहून हा अर्थ केला आहे.

'कुयवाच.' या असुराची कांहीं कथा

सना ता ते इन्द्र नव्या आगुः सहो नभोऽविरणाय पूर्वीः ।

भिनत्सुरो न भिदो अदेवीर्ननमो वधरदेवस्य पीयोः ॥ ८ ॥

सना । ता । ते । इन्द्र । नव्याः । आ । अगुः । सहः । नभः । अ-  
विरणाय । पूर्वीः ।

भिनत् । पुरः । न । भिदः । अदेवीः । ननमः । वधः । अदेवस्य ।  
पीयोः ॥ ८ ॥

त्वं धुनिरिन्द्र धुनिमतीर्ऋणोरपः सीरा न स्रवन्तीः ।

प्र यत्समुद्रमति शूर पषिं पारयां तुर्वशं यदुं स्वस्ति ॥ ९ ॥

त्वम् । धुनिः । इन्द्र । धुनिऽमतीः । ऋणोः । अपः । सीराः । न ।  
स्रवन्तीः ।

प्र । यत् । समुद्रम् । अति । शूर । पषिं । पारयं । तुर्वशम् । यदुम् ।  
स्वस्ति ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

८. हे इन्द्र, नव्याः (=अभिनवा अप्युपासकास्) ते ता सना (=तव तानि सनानि=तव तानि प्रसिद्धानि शौर्यकर्माणि.) आ अगुः (=प्राप्नुवन्ति=तेभ्यः शूरकर्म-भ्य उद्भवन्ति कल्याणानि गच्छन्ति) । [ त्वम् ] अविरणाय (=संभ्रामनाशनय=सं-भ्रामा यथा नश्येयुस्तथा) पूर्वीर्नभः (=बहून् हिंसकान्) सहः (=असहः=अभ्य-भवः) । [ त्वम् ] अदेवीर्भिदः पुरः न (=आसुराणि घातकानि नगराण्यपि) भिनत् (=अभिनत्=विदारितवानसि) । [ त्वम् ] अदेवस्य (=देवरहितस्य=देवशत्रोः) पीयोः (=द्विषः=असुरस्य) वधः (=वधं) ननमः (=अनमयः=अनुकूलमकरोः) ॥

हे इन्द्र, यथा संभ्रामा नश्येयुर्मनुष्याश्च न भियन्तां तथा संभ्रामहेतुभूतान् हिंसकान् हतवानसि । अदेवभक्तानां द्विषां पुरीर्विदारितवानसि अदेवभक्तस्य असुरस्य वधं विनाशितवानसि एतद्रूपाणि यानि तव शूरकर्माणि तानि आधुनिकानाम् अस्मत्क-दृशानामपि कल्याणानि भवन्तीत्यर्थः । सायणस्तु इदानीं तना ऋणयः स्तुदिव्यापेन प्राप्नुवन्तीत्याह ॥

९. हे इन्द्र, धुनिः (=शमूणा कम्पकस्) त्वं धुनिमतीः (=धुनिना नाम नदी-रेण निरुद्धा) अपः स्रवन्तीः सीरा त्वं (=भवहन्तीर्नैदीरिव) ऋणोः (=अनुकूलमकरोः)

८. हे इन्द्रा, ते [ जे ] तुझे पुरातन [ पराक्रम ] [त्यां]प्रत नवे [लोकहि] पावतात: तूं संग्राम न व्हावे म्हणून पुष्कळ घातकांला जिकिता झालास. तूं असुरांचीं घातक नगरेंहि भंगून टाकिता झालास. त्वां द्रष्ट्या असुराचें शस्त्र भंगून टाकिलें.

९. हे इन्द्रा, थरथरां कांपविणारा [असा जो] तूं तो धुनि असुरानें अडविलेलीं मेघोदकें, वाहणाऱ्या नद्यांप्रमाणें, वाहविता झालास. हे शूरा, जेव्हां तूं समुद्राच्या पार जाशील तेव्हां तूं तुर्वशांला आणि यदूला सुखरूपपणें पार पाड.

8. Even modern [worshippers] attain to those ancient [exploits] of thine. Thou didst subdue many evil ones to prevent battles. Thou didst also destroy the evil cities of the godless. Thou didst bend the weapon of the godless hater.

9. Thou, O Indra, that makest [all] to shake, didst send forth the waters obstructed by Dhuni, like streaming rivers. When thou passest across the sea, take thou Turvas'a and Yadu safely across.

अवगत नाही, व त्याचें नांवहि पुनः वेदांत आलेलें आढळत नाही.

वृत्तासाठी 'इन्द्र अर्कसाती,' आणि

'दासाय,' 'उपवरंइणी' असें वाचावें लागतें.

८. हे इन्द्रा, हिंसकजनापासून संग्राम लढले जातात आणि मनुष्यें मरतात. असें न व्हावें म्हणून हिंसकांला तूं नाहींसि केलेंस. तूं अधार्मिक असुरांचीं नगरें ध्वंसिली आणि अधार्मिक असुरांचें उल्लंघन नाहीसि केलें. ते जे तुझे अत्यन्त प्राचीन पराक्रम, त्यांजपासून आधुनिक आक्रांतिारिण्या उपासकांचेहि कल्याण होत आहे.

९. हे इन्द्रा, धुनि नांवाच्या असुरानें मेघोदकें अडवून ठेविली असतां तूं तु-

ग आलेला नाही. आन्ही सायणांस अनुसरलों आहों.

येथें जे घातक आणि असुर संगितले आहेत ते वृत्र, शुष्ण, शंबर इत्यादिक इन्द्रानें मारिलेले प्रसिद्ध असुर होत.

वृत्तासाठी 'इन्द्र,' 'नमोअविरणाय' आणि 'भिदओ' असें म्हणावें लागतें.

९. हे इन्द्रा, धुनि नांवाच्या असुरानें मेघोदकें अडवून ठेविली असतां तूं तु-

त्वमस्माकमिन्द्र विश्वधं स्या अवृकतमो नरां नृपाता ।  
 स नो विश्वासां स्पृधां सहोदा विद्यामेषं वृजनं जीरदानुम् ॥  
 ॥ १० ॥ १७ ॥

त्वम् । अस्माकम् । इन्द्र । विश्वधं । स्याः । अवृकऽतमः । नराम् ।  
 नृऽपाता ।

सः । नः । विश्वासाम् । स्पृधाम् । सहऽदाः । विद्याम् । इषम् । वृज-  
 नम् । जीरऽदानुम् ॥ १० ॥ १७ ॥

हे शूर, यद् (=यदा) समुद्रम् प्र अति पाषं (=समुद्रम् अतिक्रम्य प्रकर्षेण गच्छसि)  
 [तदानीं] तुर्वशं यदुं (=तुर्वशयदू नाम कौचिद् भक्तौ) स्वस्ति (=अविनाशं यथा  
 तथा) पारय (=अतिपारय=समुद्रस्य पारं नय) ॥

इदमुक्तं भवति । हे इन्द्र, त्वं धुनिं हत्वा तेन निरुद्धानि मेघोदकानि प्रावाहयः  
 अपि च समुद्रपारे तिष्ठन्तौ तुर्वशयदू नाम भक्तौ समुद्रपारम् अनय इति ॥

### भाषायाम्.

१०. हे इन्द्र, त्वम् अस्माकं विश्वधं (=सर्वत्र) अवृकतमः (=रक्षकतमः)  
 स्याः (=भव) —नरां नृपाता (=नराणां पालको) [ भव ] । स [ त्वम् ] (=अपि  
 च त्वं) नः (=अस्माकं) विश्वासां स्पृधां (=सर्वासां सेनानां) सहोदाः (=बल-  
 प्रदो) [ भव ] । [ वयम् ] इषम् (=अन्नं) वृजनं (=बलं) जीरदानुं (=क्षिप्त-  
 दानं) [ वीरं=पुत्रं च ] विद्याम् (=लभेमहि) ॥

१०. हे इन्द्रा, तूं सर्वत्र आ-  
मचा अत्यंत संरक्षक हो, मनुष्यां-  
चा पालनकर्ता [हो]. आणि तूं  
आमच्या सकळ सेनांला बळ दे-  
णारा [हो]. आम्हांला अन्न, बळ,  
[आणि] लवकर संपत्ति मिळवून  
देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति होओ.

10. Be thou, O Indra,  
our best protector every-  
where, the preserver of  
men. And [be] thou the  
giver of strength to all  
our armies. May we ob-  
tain food, strength [and]  
a son that shall quickly  
make us rich.

नीलां मारून तीं उदकें नद्यांप्रमाणें खाली  
वाहविलीस, आणि तुर्वश आणि यदु या  
नांवाचे दोघे तुझे भक्त अडून समुद्राच्या  
काठीं उभे राहिले असतां त्यांला पैलती-  
रीं नेता झालास.'

'धुनि' ह्या नांवाचा असुर चुमुरि  
या असुरावरोवर सांगितलेला आढळतो.  
इन्द्रानें चुमुरि आणि धुनि यांला गाढ  
निद्रा पाडून मारिलें आणि तेणेंकरून  
दुःखीति नांवाच्या भक्ताला रक्षिलें ( ऋ.

२. १५. ९ आणि ७. १९. ४). आणि  
१०. ११३. ९. व ऋ. ६. १८. ८ यांत  
चुमुरि आणि धुनीला इन्द्रानें मारिल्या-  
विषयी सांगितलें आहे. याशिवाय धुनि  
या असुराविषयी कांहीं ठाऊक नाही.

'तुर्वश' आणि 'यदु' यांजविषयी  
सू. ३६. मं. १८ याजवरील टीप पहा.  
वृत्तासाठी 'तुअं,' 'इन्द्र,' 'सीरआ'  
आणि 'सुअस्ति' असें वाचलें पाहिजे.

१०. यथें सूक्ताचा उपसंहार झाला  
आणि ऋषि इष्ट वर मागतो.

'मनुष्यांचा' = 'नराम्.' म्हणजे आ-

मच्या मनुष्यांचा असाच अर्थ इष्ट दिसतो.  
वृत्तासाठी 'इन्द्र,' 'नरआ' आणि  
'स्पृधआं' असें म्हणावें लागतें.

## सूक्तम् १७५.

अगस्त्य ऋषिः । इन्द्रो देवता । आद्या स्कन्धोमीवी बृहती । अन्त्या त्रिष्टुप् ।  
शिष्टा अनुष्टुभः ॥ यत्र द्वितीयपादस्य द्वादशाक्षराणि त्रयाणां प्रत्येकमष्टाक्षराणि  
सा स्कन्धोमीवी बृहती ॥

मत्स्यपायि ते महः पात्रस्येव हरिवो मत्सरो मदः ।

वृषा ते वृष्ण इन्दुर्वाजी सहस्रसातमः ॥ १ ॥

मत्सि । अपायि । ते । महः । पात्रस्य ऽइव । हरि ऽवः । मत्सरः । मदः ।

वृषा । ते । वृष्णे । इन्दुः । वाजी । सहस्र ऽसातमः ॥ १ ॥

आ नस्ते गन्तु मत्सरो वृषा मदो वरेण्यः ।

सहावा इन्द्र सानसिः पृतनाषाढमर्त्यः ॥ २ ॥

आ । नः । ते । गन्तु । मत्सरः । वृषा । मदः । वरेण्यः ।

सह ऽवान् । इन्द्र । सानसिः । पृतनाषाढ् । अमर्त्यः ॥ २ ॥

## भाषायाम्.

१. हे हरिवः ( =हर्यश्वेन्द्र ), मत्सि ( =माद्य=इष्टो भव ) । महः ( =महान् )  
मत्सरः ( =मादकरो ) मदः ( =सोमः ) पात्रस्येव ते अपायि ( =पात्रेणैव त्वया  
पीयते=पीयताम्=पात्रे सृष्टः पात्रेण यथा सुखमप्रतिनद्धारं च गृह्यते तथा त्वया  
पीयताम् ) । वृष्णे ते ( =बलवते तुभ्यं ) वृषा ( =बलवान् ) वाजी ( =अन्नादिसं-  
पद्युक्तः ) सहस्रसातमः ( =सहस्रधनदातृत्तम ) इन्दुः ( =सोमः ) [ प्रतिपा-  
दितोस्ति हि ] ॥

२. हे इन्द्र, मत्सरः ( =मादकारी ) वृषा ( =प्रबलो ) वरेण्यः ( =श्रेष्ठः ) स-  
हावान् ( =सामर्थ्यवान् ) सानसिः ( =विजयी ) पृतनाषाढ् ( =शत्रुसेनाजित् ) अ-  
मर्त्यः ( =अमरणधर्मा ) [ च ] नो मदः ( =अस्माकं सोमरसस् ) ते ( =त्वाम् ) आ-  
गन्तु ( =आगच्छतु=त्वां प्रविशतु ) ॥

मूक्त १७५.

ऋषि-भगस्त्य. देवता-इन्द्र.  
वृत्त-पहिले ऋचेचें स्कन्धोग्रीवी  
बृहती ( म्हणजे दुसऱ्या पादांत  
बारा अक्षरें आणि उरलेल्या तीन  
पादांत आठ आठ अक्षरें ), शेव-  
टचीचें त्रिष्टुप्, उरलेल्यांचें अ-  
नुष्टुप्.

१. हे हर्यश्च [इन्द्रा], मद-  
कारी महान् सोमाला पेल्य ग्रहण  
करितो तसा त्वं भक्षण कर [आणि]  
हर्ष पाव. तुज बळवंताकारणें ब-  
ळवान्, संपत्तिमान् [आणि] सहस्र  
देणग्या उत्तम रीतीनें देणारा सो-  
मरस [ अर्पण केला आहे ].

२. हे इन्द्रा, मादकारी, बळ-  
वान्, उत्कृष्ट, सामर्थ्यवान्, विज-  
यी, शत्रुजित् [ आणि ] अमर  
[असा] आमचा सोमरस तुजप्रत  
प्रविष्ट होओ.

HYMN 175.

To Indra. By Agastya. Metre—  
*Skandhogrivi Brihati* in verse  
1, *Trishtubh* in the last verse,  
and *Anushtubh* in the remain-  
ing verses. The *Skandhogrivi*  
*Brihati* is made of four pādas,  
of which the second contains 12  
syllables, and the others eight  
syllables each.

1. Be thou exhilarated,  
drink thou, O the Lord of  
the bay horses, the great  
[and] exhilarating juice  
even as a bowl [receives it].  
To thee the excellent one  
is offered the excellent  
juice, rich [and] the best  
giver of a thousand gifts.

2. May our Soma-  
juice, exhilarating, power-  
ful, excellent, strong, vic-  
torious, conquering [and]  
immortal, come home to  
thee, O Indra !

१. ' हे इन्द्रा, हा बळवान्, संपदा-  
यी, आणि, सहस्र धनें मिळवून देणारा,  
मौढा आणि मादकारक सोम तुला आ-  
र्षी अर्पिला आहे, तर तू तो पी आणि  
आनंद पाव.'

'पेला [ग्रहण करितो]. तसा '=  
'पात्रस्यैव' म्हणजे पेण्यांत सोम ओत-  
णाऱ्या इन्द्राने भारेनें अथवा हळू हळू  
ओतला आणत जातो. एकदम अस-

कन ओतला जातो त्याप्रमाणें तू पी,  
थोडथोडा पिकं नको.

वृत्तासाठीं 'मत्सि अपायि,' आणि  
'वृषणे' असें वाचावें.

२. 'तुजप्रत प्रविष्ट होओ '= आ  
गन्तु.' म्हणजे तू तो ग्रहण कर, स्वोका-  
रून घे.

वृत्तासाठीं 'वरेणिभः' आणि 'अम-  
रिभः' असें वाचावें.



त्वं हि शूरः सनिता चोदयो मनुषो रथम् ।

सहाशान्दस्युमत्रतमोषः पात्रं न शोचिषा ॥ ३ ॥

त्वम् । हि । शूरः । सनिता । चोदयः । मनुषः । रथम् ।

सहऽवान् । दस्युम् । अत्रतम् । ओषः । पात्रम् । न । शोचिषा ॥३॥

मुषाय सूर्यं कवे चक्रमीशान् ओजसा ।

वह शुष्णाय वधं कुत्सं वातस्याश्वैः ॥ ४ ॥

मुषाय । सूर्यम् । कवे । चक्रम् । ईशानः । ओजसा ।

वह । शुष्णाय । वधम् । कुत्सम् । वातस्य । अश्वैः ॥ ४ ॥

#### भाषायाम्.

३. [ हे इन्द्र ], त्वं सनिता शूरो हि (=दाता शूरो भवसि हि) । [ त्वं ] मनुषो रथं (=मानुषस्य मम रथं मनोरथं) चोदयः (=प्रेरय=पूरय) । सहवान् (=सामर्थ्यवान्) [ त्वं ] पात्रं न शोचिषा (=ज्वालयता काष्ठविकारं पात्रं दहन्ति तद्वत्) अत्रतं दस्युम् ओषः (=अत्ररहितम् अननुष्ठापिनम् असुरं दह) ॥

४. हे कवे (=क्रान्तदर्शिन) [ इन्द्र ], ईशानः (=प्रभुस्) [ त्वम् ] ओजसा (=स्वपराक्रमेण) सूर्यं चक्रं मुषाय (=सूर्यरथसंबन्धि चक्रमेकं हर=स्वमहरः) [ अपि च ] शुष्णाय (=शुष्णवधार्थं) वातस्य अश्वैः (=वायोरश्वैर्) वधं (=धातकं वज्रं) कुत्सं [ नामर्षि च ] वह (=नय) ॥

३. हे [ इन्द्रा ], तूं दानशील  
शूर [ आहेस ]. [ तो तूं ] [ या ]  
मानवाचा रथ हाक. सामर्थ्यवान्  
[ असा जो तूं तो ] अधार्मिक द-  
स्यूला, ज्वाळेंनें पात्राला [ जाळि-  
ल्या ] प्रमाणें, जाळून टाक.

४. हे अतीन्द्रियदर्शी [ इ-  
न्द्रा ], प्रभु [ असा जो तूं तो ]  
[ आपल्या ] पराक्रमानें सूर्याचें चक्र  
हरण कर. तूं वायूच्या घोड्यांच्या  
योगानें शुष्णाकडे शस्त्र [ आणि ]  
कुत्साला घेऊन जा.

3. Thou art, indeed, a  
bounteous hero. Propel  
thou the chariot of [this]  
human being. Powerful  
do thou burn the irreligi-  
ous Dasyu like a bowl  
with a flame.

4. Rob the sun, thou  
who art the lord, O wise  
one, of the wheel with thy  
might. Carry towards S'u-  
shna the deadly weapon  
[and] Kutsa by means of  
the horses of Vāyu.

३. '[ या ] मानवाचा रथ हाक '=  
' चोदयो मनुषो रथम्.' म्हणजे ' माझा  
मनोरथ पूर्ण कर ' असा अर्थ सायणा-  
चार्य करितात.

' अधार्मिक दस्यु '= ' अव्रतं दस्यु-  
म्.' म्हणजे उपासना न करणारा अनार्य  
मनुष्य.

' ज्वाळेंनें पात्राला [ जाळिल्या ] प्र-  
माणें '= ' पात्रं न शोचिषा.' सायण म्हण-  
तात की, [ लांकडाच्या वेगळे ] भांड्यांत  
अग्नि घातल्यावर अग्नि जसा त्या भां-  
ड्याची जाळूच टाकितो त्याप्रमाणें.

वृत्तार्थ ' त्वं ' नरल ' तुअं ' असें  
म्हणार्थ लागतें.

४. अग्नी कषा आहे की, पूर्वी सू-

र्याच्या रथाला दोन चाकें असत, पण  
त्यांतून इन्द्रानें एक हरण केलें, आणि  
त्यापासून आजपर्यंत एकच चाक आहे.  
आ कथेला उद्देशून पूर्वार्धाचा अर्थ केला  
पाहिजे. उत्तरार्धात कुत्साला इन्द्रानें सा-  
हाय्य केलें त्याविषयी सांगितलें. पूर्वार्धा-  
विषयी सू. १३० मं. ९ आणि उत्तर-  
ार्धाविषयी सू. १७४ मं. ५ पहा.

' हरण कर ' आणि ' घेऊन जा '  
हे प्रयोग ' हरण करिता झालास ' आणि  
' घेऊन जाता झालास ' या अर्थी केले-  
ले आहेत.

वृत्तार्थ ' सूरिअं,' ' शुष्णाय ' आणि  
' वातस्य अश्नुपे:' असें वाचार्थें लागतें.

शुष्मिन्तमो हि ते मदो बुष्मिन्तम उत क्रतुः ।

वृत्रघ्ना वरिवोविदा मंसीष्ठा अश्वसातमः ॥ ५ ॥

शुष्मिन्ऽतमः । हि । ते । मदः । बुष्मिन्ऽतमः । उत । क्रतुः ।

वृत्रऽघ्ना । वरिवःऽविदा । मंसीष्ठाः । अश्वऽसातमः ॥ ५ ॥

यथा पूर्वेभ्यो जरितृभ्य इन्द्र मय इवापो न तृष्यते बभूथ ।

तामनु त्वा निविद जोहवीमि विद्वामेषं वृजनं जीरदानुम् ॥

॥ ६ ॥ १८ ॥

यथा । पूर्वेभ्यः । जरितृऽभ्यः । इन्द्र । मयःऽइव । आपः । न । तृ-  
ष्यते । बभूथ ।

ताम् । अतुं । त्वा । निऽविदम् । जोहवीमि । विद्वाम् । इषम् । वृज-  
नम् । जीरऽदानुम् ॥ ६ ॥ १८ ॥

### भाषायाम्.

५. हि (=यतः कारणात्) ते मदः शुष्मिन्तमः (=तव सोमजनितहर्षो बल-  
वचमः) उत (=अपि च) [ते] क्रतुः (=तव व्यापारः पराक्रमोस्मदाग्र्यो) )  
शुष्मिन्तमः (=अतिशयेन धनवान्) [भवति] । [एवं सति] वृत्रघ्ना [मदेन]  
(=शत्रुजिता तव हर्षेण) वरिवोविदा [ऋतुना] (=धनदात्रा तव पराक्रमेण)  
[त्वम्] अश्वसातमः (=अश्वदिसंपदो दातुतमो) मंसीष्ठाः (=स्तुतो भूयाः=अश्व-  
सातमत्वेन स्तुतो भव) ॥

६. हे इन्द्र, यथा (=येन प्रकारेण=यादृक्प्रकारया निविदा=यादृशेन स्तोत्रेण)  
[त्वम्] आपो न तृष्यते (=तृषाकान्ताय पुरुषायोदकानीव) पूर्वेभ्यो जरितृभ्यः  
(=पूर्वेभ्य ऋषिभ्यो) मय इव बभूथ (=सुखकारी भूतस्) तां निविदम् अहं  
(=तादृशीं निविदमहंस्तुत्य=तादृशं स्तोत्रमुक्त्वा=तादृशेन स्तोत्रेण) [अहं सांप्रतं]  
त्वां जोहवीमि (=पुनःपुनराह्वयामि) । [अतः कारणात्] [वयम्] इषम्  
(=अन्नं) वृजनं (=बलं) जीरदानुं (=क्षिप्रदानं) [वीरं=पुत्रं च] विद्वाम्  
(=लभेमहि) ॥

९. कारण की तुझा हर्ष अत्यंत बळवान् [होय] आणि [तुझा] पराक्रम अत्यंत धनदायी [होय]. [तुझा जो] विजयी [हर्ष] तेणें करून [आणि] धन देणारा [जो तुझा पराक्रम] तेणें करून तूं अतिशय अश्वादिसंपत्ति देणारा [असा] स्तविला जा.

६. हे इन्द्रा, जसल्या [स्तोत्रा]च्या योगानें तूं प्राचीन भक्तांलां तृषाक्रान्तास पाण्याप्रमाणें सुख देता झालास, तसल्या स्तोत्रानें मी तुला अत्यंत प्रार्थित आहे; तर आम्हांला अन्न, बळ, [आणि] खवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति होओ.

5. For thy exhilaration [is] most powerful and [thy] exploit most bounteous. Through [thy] victorious [exhilaration] [and] [thy] bounteous [exploit] mayest thou be praised as the best giver of prosperity.

6. I invoke thee earnestly, O Indra, with that hymn through which thou didst become, like waters to a thirsty man, a giver of happiness to ancient poets. May we [therefore] obtain food, strength, [and] a son that shall quickly make us rich.

५. 'हे इन्द्रा, तूं सोम प्यालास आणि तुला हर्ष झाला म्हणजे तुझ्या अंगी अत्यंत मोठें बळ येतें, आणि तेणें करून तूं विजयी होतोस; आणि त्यां उपासकांकरितां पराक्रम केला म्हणजे त्यांला बरेच धन मिळवून देत असतोस. तर विजय संपादन करणारा जो तुझा सोमप्राप्तोत्पन्न हर्ष, तो तुला आज होओ; आणि तूं आमच्या करितां पराक्रम कर आणि तेणें करून आम्हांस धन मिळवून दे आणि तूं अत्यंत मोठा दाता अशी आम्हांला प्राप्ति करून दे.'

६. 'हे इन्द्रा, तूं प्राचीन भक्तांलां

उत्तम स्तोत्रें म्हणून प्रसन्न करीत असत, तेणें करून तूं त्यांला तान्हेलेल्या मनुष्यास पाणी सुख देतें तसा सुख देत असस. तर तसलेंच स्तोत्र म्हणून तुला मी आज आळवीत आहे. यास्तव तूं प्रसन्न हो आणि अन्न, बळ आणि धन मिळवून देणारा पुत्र यांचा लाभ आम्हांस होई असें कर.'

'प्राचीन भक्तांलां' = पूर्वभ्यो जरितुभ्यः. यावरून उघड होतें की, या सूक्ताचा कर्ता जो अगस्त्य, तो आपल्याला अर्वाचीन मानितो आणि आपल्या पूर्वी पुत्रां करित होऊन गेले असें समजत.

## सूक्तम् १७६.

अगस्त्य ऋषिः । इन्द्रो देवता । अनुष्टुप् छन्दः । अन्त्या तु त्रिष्टुप् ॥

मत्सि नो वस्यइष्टय इन्द्रमिन्द्रो वृषा विश ।

ऋघायमाण इन्वसि शत्रुमन्ति न विन्दसि ॥ १ ॥

मत्सि । नः । वस्यःऽइष्टये । इन्द्रम् । इन्द्रो इति । वृषा । आ । विश ।

ऋघायमाणः । इन्वसि । शत्रुम् । अन्ति । न । विन्दसि ॥ १ ॥

तस्मिन्ना वैशया गिरो य एकश्चर्षणीनाम् ।

अनु स्वधा यमुप्यते यवं न चर्षत् वृषा ॥ २ ॥

तस्मिन् । आ । वैशाय । गिरः । यः । एकः । चर्षणीनाम् ।

अनु । स्वधा । यम् । उप्यते । यवंम् । न । चर्षत् । वृषा ॥ २ ॥

## भाषायाम्.

१. हे इन्द्रो (=सोम), नः वस्यइष्टये (=अस्माकं श्रेष्ठधनस्य लाभाय=वयं श्रेष्ठ धनं यथा लाभामहे तथा) [ इन्द्रं ] मत्सि (=मादय), वृषा (=यौवनरूपसामर्थ्य-युक्तस्त्वम्) इन्द्रम् आ विश (=प्रविश) । ऋघायमाणः (=हिसयन्) [ त्वं शत्रुम् ] इन्वसि (=प्रेरयसि=दूरे प्रणाशयसि) [ त्वं ] शत्रुम् अन्ति न विन्दसि (=अन्तिके समीपे न पश्यसि) ॥

२. [ हे स्तोतः ], तस्मिन् [ इन्द्रे ] गिरः (=स्तुतिरूपा वाच) आ वैशय (=स्थापय) य [ इन्द्रो ] [ भूयसां ] चर्षणीनां (=भूयसां मनुष्याणाम्) एक [ ए-वास्ति ] [ किं च ] यम् अनु [ लक्ष्य ] स्वधा (=हवीरूपमन्नम्) उप्यते (=प्रेर्य-ते) यवं न चर्षत् वृषा (=पुनःपुनः कृषन् भूमि विलिखन् बलीवदो यथा स्वध-रीरात् पश्चिमभागे यवं धान्यबीजं) [ वापयति तद्धत् ] ॥

भूमिं लाङ्गलेन विलिखतो बलीवदस्य पश्चिमभागे यथा कृषीयला धान्यबीजानि वपन्ति तद्धत् इन्द्रमनुलक्ष्य हवीरूपाण्यन्नानि वपन्तीत्यभिप्रायः प्रतिभाति ॥

सायणेन त्वेषवं व्याख्याता । हे अन्तरात्मन् होतवी तस्मिन्प्रसिद्ध इन्द्रं गिरः स्तुतिरूपा वाच आवेशय । स्थापय । तं स्तुहीत्यर्थः । य इन्द्रश्चर्षणीनां ज्ञानवैतानि मनुष्याणामेक एक एव स्थानीयः । यमनु यमेवेन्द्रमनु स्वधा हविलक्षणास्य तद्वत् दीयत इत्यर्थः । स चेन्द्रो वृषा वर्षकः सन् वयं न वयमिव परं स इन्द्रो वृषा क्रमेणाददते कर्षकाः तद्धदादत्ते । यथा अनु स्वधाजसामन् विधाति तद्वत् इन्द्रो

सूक्त १७६.

ऋषि-अगस्त्य. देवता-इन्द्र.  
वृत्त-अनुष्टुभ्, मात्र शैवट्ची  
त्रिष्टुभ् वृत्ताची.

१. हे सोमरसा, आम्हांला उत्तम घनाची प्राप्ति व्हावी म्हणून तूं [ इन्द्राला ] हर्ष उत्पन्न कर, वीर्यवान् [ असा जो तूं तो ] इन्द्राचे आंगी प्रविष्ट हो. नाश करणारा [ असा जो तूं तो ] [ शत्रूला ] हाकून देतोस. शत्रु तुझ्या आसपास सांपडत नाही.

२. [ हे स्तोत्रा ], जो [ इन्द्र ] सकळ मनुष्यांचा एकच [ इन्द्र होय ] याच्या ठायीं स्तुति प्रविष्ट कर; ज्याच्या मागून, भूमि नांगरणाच्या बैलाच्या मागून धान्य [ पेरल्या ] प्रमाणें, हवी [ रूप अन्न ] पेरित असतात.

HYMN 176.

To Indra. By Agastya. Metre. Anushtubh, except verse 6 where it is Trishtubh.

1. Exhilarate [Indra] that we may obtain the best wealth, enter into Indra, thou puissant one, O juice ! Thou the destroyer drivest away [the enemy]. Thou findest no enemy near.

2. Into him make [your] prayers enter, who is one to [all] men ; after whom oblations are cast even as seed-grains after the furrowing bullock.

वितो. यावरून वेदांत सांगितलेले कांहीं ऋषि प्राचीन आणि कितीएक त्यांच्या मागून झाले हे एककत्या ऋषींच्या वचनवरून सिद्ध होतें. सर्व 'अनादि'

आणि 'अनंत' नाहींत.

वृत्तासाठी 'मय इवापो' बदल 'मयेवापो' असें म्हणावें लागतें.

१. इन्द्रानें ज्यावा म्हणून सोम तयार करून ऋषि तो आपल्यापुढें ठेवून त्या सोमाला म्हणतो: ' हे सोमा, तूं इन्द्राच्या सोदात जा, म्हणजे तो आम्हांला उत्तम वीर्य देईल. त्यानें तुला जमिले म्हणजे आम्हांला शत्रु नाहीं राहतील. शत्रु तुला

जवळ उभा राहणार नाही.'

२. 'असंख्य लोक असतां जो इंद्र एकच आहे आणि ज्याला अनुलक्षून सर्व लोक इविरजें अर्पित असतात त्या इंद्राला, हे स्तोत्रा, तुझ्या स्तुति अर्पण कर.'

यस्य विश्वानि हस्तयोः पञ्च क्षितीनां वसु ।

स्पाशयस्व यो अस्मधुग्दिव्येवाशनिर्जहि ॥ ३ ॥

यस्य । विश्वानि हस्तयोः । पञ्च । क्षितीनाम् । वसु ।

स्पाशयस्व । यः । अस्मऽधुक् । दिव्याऽइव । अशनिः । जहि ॥ ३ ॥

यस्येन्द्रस्य वृष्टिरूपमनुग्रहमपेक्ष्योप्यत इत्यर्थः । स च वृषा वृष्टेर्वर्षिता स इन्द्रो यवं न यवमिव सर्वबीजमपि चर्कषत् । पुनःपुनः करोति । अङ्कुरयति । हविःसाधनत्व-  
प्राशस्त्यमपेक्ष्य यवशब्दः प्रयुक्तः । एवं महातुभाव इन्द्रे गिर आवेशयेति । इति ॥

### भाषायाम्.

३. यस्य हस्तयोः पञ्च क्षितीनां (=पञ्च जनानां) विश्वानि वसु (=विश्वानि व-  
सुनि=सर्वाणि धनानि) [ सन्ति ] [ स त्वं ] योस्मधुक् (=योस्मभ्यं द्रुष्यति) [ तं  
जनं ] स्पाशयस्व (=वाधस्व), दिव्या अशनिरिव (=शुसंबन्धिनी अशनिरिव=  
शोः सकाशात्पतन् वज्र इव) [ तं ] जहि ॥

देवा मनुष्याः पितरः पशवः पक्षिणश्चेति पञ्च जनाः । चत्वारो वर्णा निषादपञ्चमा  
जना इत्यन्ये । इति सायणः ॥

असा भावार्थं आहे तरी शेवटच्या  
पादांत सांगितलेली उपमा छिष्ट दिसते.  
'यवम्' हे प्रथमान्त असावे तें नसल्या-  
मुळे आणि 'चर्कषत्-वृषा' हे द्वितीयान्त  
असावे तसें नसल्यामुळे दुर्बोधत्व अ-  
धिक वाढलें आहे. वस्तुतः 'यवो न  
चर्कषतं वृषणम् [ अनु ]' असें असाव-  
याचें; तसें असतें म्हणजे भाषेच्या संबं-

धानें सर्व अडचणी दूर झाल्या असत्या.  
उपमेचा भावार्थ असा दिसतो कीं, वै-  
लाला पुढें हाकून त्याच्या मागून जसें  
भ्रान्त्य विपुळ पेरीत असतात, त्याप्रमाणें  
इंद्र जेथें जेथें जाईल तेथें तेथें त्याच्या  
मागून हवीरूप अन्न पेरीत असतात.  
वृत्तासाठी 'चर्षणीनआम्' असें  
म्हणावें.

३. ज्याच्या हातीं पंचजनांचीं सकळ धनें [ आहेत ] असा वृं इंद्र आमचा द्वेष करणारा जो शत्रु त्याला टेहळ, त्याला आकाशाच्या वज्राप्रमाणे मारून टाक.

3. Thou who hast in [thy] hands all the wealth of the five tribes, mark thou [the man] who hates us, strike [him] as the heavenly thunderbolt.

३. 'पञ्च जनांचीं सकळ धनें' = 'पञ्च क्षितीनां विश्वानि वसु.' सू. ८९ मं. १० आणि त्याजवरील टीप पहा. 'टेहळ' = 'स्पाशयस्व.' म्हणजे, त्याजकडे जणुं निशाण धर. सायण 'बाधस्व' असें भाष्य करितात तें या अर्थानेंच आहे असें दिसते. 'स्पाशयस्व' हा 'स्पश्' पाहणें, या धातूच्या प्रयोज्यरूपाचा आज्ञार्थ आहे, आणि मूळरूपाच्याच अर्थीं योजिलेला आहे, त्यावरून 'टेहळ' असा अर्थ निघतो.

'आकाशाच्या वज्राप्रमाणे' = 'दिव्येवाशनिः.' म्हणजे आकाशांतून पडणारी

जी वीज तिजप्रमाणें.

उत्सर्जन आणि उपाकर्मप्रयोगांत हा मंत्र म्हणून हाताला माती लाचितात. 'हस्तयोः' ( हात ) आणि 'क्षितीनाम्' ( क्षिति ) हीं पदे यांत आलीं आहेत इतक्याच कारणावरून हा मंत्र म्हणतात. पण येथे हाताला माती लावण्याचा कांहींच संबंध नाही हें उघड आहे.

त्याचप्रमाणे अंत्येष्टींत पहिल्या दिवशीं जें पिण्डदान करितात त्या वेळीं हा मंत्र म्हणत असतात.

'वृत्तार्थ' 'क्षितीनां' आणि 'दिव्येवाशनिः' असें म्हणावें लागतें.



असुन्वन्तं समं जहि दूणाशं यो न ते मयः ।

अस्मभ्यमस्य वेदनं दद्धि सूरिश्चिदोहते ॥ ४ ॥

असुन्वन्तम् । समम् । जहि । दुःऽनशम् । यः । न । ते । मयः ।

अस्मभ्यम् । अस्य । वेदनम् । दद्धि । सूरिः । चित् । ओहते ॥ ४ ॥

आवो यस्य द्विर्वहसोऽर्केषु सानुषगसत् ।

आजाविन्द्रस्येन्दो प्रावो वाजेषु वाजिनम् ॥ ५ ॥

आवः । यस्य । द्विऽवहसः । अर्केषु । सानुषक् । असत् ।

आजौ । इन्द्रस्य । इन्दो इति । प्र । आवः । वाजेषु । वाजिनम् ॥ ५ ॥

### भाषायाम्.

४. [ हे इन्द्र ], यस्ते ममो न (=यो जनस्तुभ्यं सुखहेतुर्न भवति) [ तादृशम् ] असुन्वन्तं (=त्वदर्थे सोमाभिषवमकुर्वन्तं) दूणाशं (=दुःखेन नाशनीयं) समं (=सर्वं) [ जनं ] जहि । अस्य वेदनं (=तस्य धनम्) अस्मभ्यं दद्धि (=अस्मभ्यं देहि) । सूरिश्चित् ओहते [ हि ] (=यस्तवोपासकः स एव प्राप्नोति=धनं प्राप्नुमर्हति) ॥

५. [ हे सोम ], द्विर्वहसः (=द्वयोर्लोकयोर्भाव्यापृथिव्योः प्रसिद्धमहत्त्वस्य) यस्य [ इन्द्रस्य ] अर्केषु (=स्तोत्रेषु) सानुषक् असत् (=सातत्यं भवति=यस्य महिमा सततमेव स्तूयते) [ तम् इन्द्रमपि त्वम् ] आवः (=रक्षसि) । हे इन्दो (=सोम), इन्द्रस्य आजौ (=इन्द्रयुक्ते संग्रामे) [ त्वमिन्द्रं प्रावः ] वाजेषु (=युद्धेषु) वाजिनं (=प्रबलमिन्द्रं) प्रावः (=पकर्षेण संरक्षसि) ॥

४. [हे इंद्रा], जो तुला सुख देत नाही असा सोम न काढणारा अविनाशी [जन], त्या प्रत्येकाला तूं मारून टाक. त्याचें धन आम्हांला दे. उपासक [जो; तो]च [धन-प्राप्तीला] योग्य होय.

५. [हे सोमा], ज्या द्विलोकप्रसिद्ध इंद्राचीं स्तोत्रें सतत गाइली जातात, त्यालाहि तूं विजयी करितोस. हे सोमा, इंद्राच्या युद्धांत [इन्द्राला]—समरांगणांत प्रबळ [इन्द्रा]ला, तूं विजयी करितोस.

4. Strike every one that does not extract the Soma [for Thee], [every] indestructible [man] that does not delight Thee. Give his wealth unto us. The worshipper alone is deserving [of wealth].

5. Thou, [O Soma], helpest even [Indra] renowned in both the worlds, in whose praises there is uninterruptedness. In Indra's battle, O Soma,—in fights, thou dost help [even] mighty [Indra].

४. 'सुख देत नाही' = 'न मयः.' म्हणजे, हवि देऊन तेणेंकरून आनंद उत्पन्न करीत नाही.

'अविनाशी' = 'दूणाशम्.' म्हणजे ज्याचा नासत तुझ्या उपासक जनांकडून होणें कठिण, असा अभक्त. कितीएक पाश्चात्य पंडित 'अगम्य' असा अर्थ करितात, पण सायणांनी केलेला अर्थ सोडून दुसऱ्या अर्थाची कल्पना करणें अवश्य दिसत नाही, असें दुसरे प्रयोग पाहिल्यावरून आम्हांस वाटतें.

'उपासक...च [धनप्राप्तीला] योग्य होय' = 'सुरिभित् ओहते.' जे देवांची उपासना करीत नाहीत त्यांस धन असणें योग्य नाही, तर उपासकांसच धन

असणें योग्य असें जें यथें म्हटलें आहे त्याजकडे लक्ष्य द्यावें. महंमदी धर्माप्रमाणेंहि काफर (म्हणजे महंमदी धर्माप्रमाणें उपासना न करणारे लोक) धनप्राप्तीला अथवा स्त्रीप्राप्तीलाहि योग्य नाहीत असें आहे, तेणेंकरूनच हिंदु इत्यादि लोकांच्या बायका महंमदी लोक बलात्कार करून घेऊन जात असत.

हाहि मंत्र उत्सर्जन कर्मांत म्हणत असतात.

५. हा मंत्र जरा कठिण आहे. केलेल्या अर्थाचें तात्पर्य: 'हे सोमा, तुझ्या पराक्रम इतका मोठा आहे कीं, ज्याची स्तुति कवि सतत गातात त्या इंद्रालाहि युद्धांत जय येतो तो तुझ्याच साहाय्यानें येत असतो, तुझ्या शिवाय येत नाही.'

यथा पूर्वैभ्यो जरितृभ्य इन्द्र मय इवापो न तृष्यते बभूथ ।  
तामनु त्वा निविदं जोहवीमि विद्यामेषं वृजनं जीरदानुम् ॥  
॥ ६ ॥ १९ ॥

यथा । पूर्वैभ्यः । जरितृभ्यः । इन्द्र । मयः । इव । आपः । न । तृष्य-  
ते । बभूथ ।

ताम् । अनु । त्वा । नि । विदिम् । जोहवीमि । विद्याम् । इषम् । वृज-  
नम् । जीरदानुम् ॥ ६ ॥ १९ ॥

### भाषायाम्.

६. हे इन्द्र, यथा (=येन प्रकारेण=यादृक्प्रकारया निविदा=यादृशेन स्तोत्रेण)  
[ त्वम् ] आपो न तृष्यते (=तृषाकान्ताय पुरुषायोदकानीव) पूर्वैभ्यो जरितृभ्यः  
(=पूर्वैभ्य ऋषिभ्यो) मय इव बभूथ (=सुखकारी भूतस्) तां निविदम् अनु  
(=तादृशीं निविदमनुसृत्य=तादृशं स्तोत्रमनुत्वा=तादृशेन स्तोत्रेण) [ अहं सांप्रतं ]  
त्वा (=त्वां) जोहवीमि (=पुनःपुनराह्वयामि) [ अतः कारणाद् ] [ वयम् ] इषम्  
(=अन्नं) वृजनं (=वलं) जीरदानुं (=क्षिप्रदानं) [ वीरं=पुत्रं च ] विद्याम्  
(=लभेमहि) ॥

### सूक्तम् १७७.

अगस्त्य ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

आ चर्षणिप्रा वृषभो जनानां राजा कृष्टीनां पुरुहुत इन्द्रः ।  
स्तुतः श्रवस्यन्नवसोपं मद्रिग्युक्ता हरी वृषणा यास्यर्वाङ् ॥ १ ॥  
आ । चर्षणिः । प्राः । वृषभः । जनानाम् । राजा । कृष्टीनाम् । पुरु-  
हुतः । इन्द्रः ।

स्तुतः । श्रवस्यन् । अवसा । उप । मद्रिक् । युक्त्वा । हरी इति । वृ-  
षणा । आ । याहि । अर्वाङ् ॥ १ ॥

### भाषायाम्.

१. चर्षणिप्राः (=चर्षणीनां मनुष्याणां मनोरथपूरको) जनानां वृषभः (=वृष-  
भानां स्वामी) कृष्टीनां राजा (=मनुष्याणां राजा) पुरुहुतः (=पुरुहुतः)

६. हे इन्द्रा, जसल्या [ स्तोत्रा ] च्या योगानें तूं प्राचीन भक्तांला तृषाक्रान्तास पाण्याप्रमाणें सुख देता झालास, तसल्या स्तोत्रानें मी तुला अत्यंत प्रार्थित आहे; तर आम्हांला अन्न, बळ, [ आणि ] लवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति होओ.

6. I invoke thee earnestly, O Indra, with that hymn through which thou didst become, like waters to a thirsty man, a giver of happiness to ancient poets. May we [therefore] obtain food, strength, [and] a son that shall quickly make us rich.

‘स्तोत्रे सतत गाइलीं जातात’ = ‘अ-  
कंषु सातुषक् असत्.’ अक्षरशः ‘स्तोत्रां-  
मध्ये सातत्य आहे.’ ‘सातुषक्’ शब्द पुनः

ऋग्वेदांत आलेला नाही.

वृत्तासाठी ‘इन्द्रो’ असें म्हणावें  
लागतें.

६. पूर्वीच्या सूक्ताचा शेवटचा मंत्र  
आणि हा एकच आहे. टीपा तेंथें दिले-

त्या पहा.

सूक्त १७७.

ऋषि-अगस्त्य. देवता-इन्द्र.

वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. मनुष्यांचे मनोरथ पूर्ण करणारा, जनाचा स्वामी, मानवांचा राजा, [आणि] बहुत जन ज्याचें आह्वान करितात असा तूं इन्द्र ये. स्तविला होस्ताता आपले जवान घोडे रयाळ जोडून, कल्याण घेऊन, हविरणाच्या इच्छेनें इकडे मजजवळ ये.

HYMN, 177.

To Indra. By Agastya. Metre-  
Trishtubh.

1. Come thou Indra the gratifier of men's wishes, the lord of the people, the king of men, invoked by many. Being praised, harness thy pair of youthful tawny horses, and come hitherwards with prosperity towards me—desirous of the sacrificial food.

१. वृत्तासाठी ‘याहि अर्वाह्’ असें वाचावें.

ये ते वृषणो वृषभास इन्द्र ब्रह्मयुजो वृषरथासो अत्याः ।  
 ताँ आ तिष्ठ तेभिरा याँवाँर्वाँ हवामहे त्वा सुत इन्द्र सोमै ॥२॥  
 ये । ते । वृषणः । वृषभासः । इन्द्र । ब्रह्मयुजः । वृषरथासः ।  
 अत्याः ।

तान् । आ । तिष्ठ । तेभिः । आ । याहि । अर्वाँ । हवामहे । त्वा ।  
 सुते । इन्द्र । सोमै ॥ २ ॥

आ तिष्ठ रथं वृषणं वृषां ते सुतः सोमः परिषिक्त्वा मधूनि ।  
 युक्त्वा वृषभ्यां वृषभ क्षितीनां हरिभ्यां याहि प्रवतोप मद्रिक् ॥३॥  
 आ । तिष्ठ । रथम् । वृषणम् । वृषां । ते । सुतः । सोमः । परि-  
 ऽसिक्त्वा । मधूनि ।

युक्त्वा । वृषभ्याम् । वृषभ । क्षितीनाम् । हरिभ्याम् । याहि । प्र-  
 ऽवता । उप । मद्रिक् ॥ ३ ॥

[ एतादृशस् त्वम् ] इन्द्रः आ[याहि] । स्तुतः ( =अस्माभिः स्तुतः सन् ) श्रव-  
 सन् ( =हविरजमिच्छन् ) [ त्वं ] वृषणा हरी ( =वृषणौ हरिर्द्वर्णावशौ=हरिद्वर्णौ यु-  
 वानावशौ ) युक्त्वा ( =रथे योजयित्वा ) अवसा ( =अस्मद्रक्षणेन सह=कल्याणं  
 गृहीत्वा ) अर्वाँ मद्रिक् उप आ याहि ( =अस्मदभिमुखम् इत आयाहि ) ॥

### भाषायाम्.

२. हे इन्द्र, ते ( =तव ) वृषणः ( =युवानो ) वृषभासः ( =वृषभाः=श्रेष्ठ )  
 ब्रह्मयुजः ( =ब्रह्मणा स्तोत्रेण युज्यमाना ) वृषरथासः ( =श्रेष्ठरथाः=श्रेष्ठरथे युक्ता )  
 [ एतादृशा ] ये अत्याः ( =अश्वस् ) ताँ आ तिष्ठ ( =आरोह ) [ आरुह्य च ] अर्वाँ  
 आ याहि ( =अस्मदभिमुखमागच्छ ) । हे इन्द्र, सोमे सुते [ सति ] ( =सोमरसे-  
 भिषुते सति=सोमरसमभिषूय ) [ वयं ] त्वा हवामहे ( =स्वामाह्वयामः ) ॥

३. [ हे इन्द्र ], वृषा ( =श्रेष्ठस्त्वं ) ते ( =तव ) वृषणं रथं ( =श्रेष्ठं रथम् ) आ  
 तिष्ठ ( =आगमनार्थम् आरोह ) । [ त्वदर्थं हि ] सोमः सुतः ( =अस्माभिः सोम-  
 रसोभिषुतोस्ति ) । [ अपि च ] मधूनि परिषिक्त्वा ( =वृतक्षीरादीनि मधुराणि नि-  
 व्याणि तस्मिन् सोमे सिक्तानि सन्ति ) । [ अन्नः कारणात् ] हे क्षितीनां वृषभ  
 ( =जनानां स्वामिन् ), वृषभ्यां हरिभ्यां ( =श्रेष्ठान्यामश्वान्यां ) [ रथं ] वृषणम् ।

२. हे इंद्रा, तुझे जे जवान, श्रेष्ठ, स्तोत्रानें जोडिले जाणारे, प्रबळ रथातें वाहणारे, वेगवंत घोडे त्यांवर तूं आरूढ हो, त्यांच्या योगानें तूं इकडे ये. सोमरस काढून, हे इंद्रा, तुला आम्हीं बोलावीत आहों.

३. [हे इंद्रा], श्रेष्ठ असा जो तूं तो तुझ्या श्रेष्ठ रथावर आरूढ हो. सोम काढिला [आहे]. त्यांत मधुर गोरस ओतिले [आहेत]. [तर] हे जनांच्या प्रभो, तूं श्रेष्ठ घोडे रथाला जोडून सखल मार्गानें मजजवळ ये.

2. Mount, O Indra, those thy horses that are youthful, spirited, accustomed to be yoked through an invocation, [and] that draw an excellent chariot. Come with them hitherwards. We are invoking Thee, O Indra, after extracting the juice.

3. Mount thy excellent chariot, thou who art excellent. The Soma-juice has been extracted. The sweet milk is poured into it. Having yoked, O Lord of peoples, thy excellent pair of tawny horses, come thou to me along the descending path.

२. इंद्राचे जे प्रसिद्ध वेगवंत अश्व झाला रथास जोडून त्या रथांत बसून इंद्रानें यावें अशी यांत प्रार्थना आहे. 'स्तोत्रानें जोडिले जाणारे' = 'ब्रह्मयुजः' उपासकानें स्तोत्र म्हटलें म्हणजे तें ऐकतांच इंद्र आपल्या रथाला घोडे जोडून येतो अशी प्रथमची कल्पना; नंतर स्तोत्र ऐकतांच इंद्राचे घोडे आपले आपण रथास खंपले जाऊन इंद्रास घेऊन येतात अशी कल्पना झाली. म्हणून 'स्तोत्रान्या योगानें जोडिले जाणारे' असे विशेषण दिलें आहे. क. ३. ३५. यांत ब्रह्मयुजां विश्वामित्र ऋषि म्हण-

तो, 'हे इंद्रा, स्तोत्रानें जोडिले जाणारे तुझे दोन पिवळे घोडे मी स्तोत्रानें रथाला जोडितों' (ब्रह्मणा ते ब्रह्मयुजां युनञ्जिम् हरिं). ऋषींनी मंत्र उच्चारला म्हणजे त्याबरोबर इष्ट अशा पाहिजे त्या गोष्टी प्राचीनकाळीं लागल्याच घडत, अशी जी आपली समजूत तिचें बीज या कविकल्पनेत आहे.

वृत्तासार्ठी 'याहि अर्वाङ्' असें म्हटलें पाहिजे.

३. 'हे इंद्रा, हे सोमरस काढून त्यांत मधुर गोरस पातले आहेत; तर तूं आपल्या रथाला तुशी उचम घोडांची जोडी जोडून मजजवळ ये.'

अयं यज्ञो देव्या अयं मियेध इमा ब्रह्माण्ययमिन्द्र सोमः ।

स्तीर्णं बहिरा तु शक्र प्र याहि पिबानिषद्य वि मुचा हरी इह  
अयम् । यज्ञः । देवऽयाः । अयम् । मियेधः । इमा । ब्रह्माणि । अय-  
म् । इन्द्र । सोमः ।

स्तीर्णम् । बहिः । आ । तु । शक्र । प्र । याहि । पिबानि । निऽसद्य ।  
वि । मुच । हरी इति । इह ॥ ४ ॥

ओ सुष्टुत इन्द्र याह्यर्वाङ्मुप ब्रह्माणि मान्यस्य कारोः ।

विद्याम वस्तोरवसा गृणन्तो विद्यामेषं वृजनं जीरदानुम् ॥५॥२०  
ओ इति । सुऽस्तुतः । इन्द्र । याहि । अर्वाङ् । उप । ब्रह्माणि । मा-  
न्यस्य । कारोः ।

विद्याम् । वस्तोः । . अवसा । गृणन्तः । विद्याम् । इषम् । वृजनम् ।  
जीरऽदाहम् ॥ ५ ॥ २० ॥

( =युक्तं कृत्वा ) प्रवता ( =प्रवणवता मार्गेण ) उप मद्रिक् याहि ( =मदभिमु-  
स्तमागच्छ ) ॥

### भाषायाम्.

४. [ हे इन्द्र ], अयं देवयाः ( =देवान् प्रति गच्छन् देवान् प्राप्तुमिच्छन् ) यज्ञः  
( =अयं पुरो दृश्यमानो देवोत्सुको यज्ञस्त्वदर्थं संपादितोऽस्ति ) । अयं मियेधः  
( =अयं पशुस्त्वदर्थं संभृतोऽस्ति ) । इमा ब्रह्माणि ( =इमानि स्तोत्राणि ) [ त्वदर्थं  
कृतानि भवन्ति ] । हे इन्द्र, अयं [ त्वदर्थः ] सोमो [ भवति ] । [ इदं ] बहिः  
स्तीर्णम् ( =इमे दर्भा आसनार्थमास्तुता भवन्ति ) । [ अतः कारणात् ] हे शक्र  
( =बलवन्निन्द्र ), आ तु प्र याहि ( =त्वं क्षिमम् आगच्छ ) । [ आगत्य च ] नि-  
षद्य ( =दर्भेषूपविश्य ) [ सोमं ] पिब । [ एतत्करणाय ] हरी ( =तव हरिर्ब्रह्मण्यश्च )  
इह ( =अत्रास्मिन् देवयजने ) वि मुच ( =रथाद् वियोजय ) ॥

५. हे इन्द्र, सुष्टुतः ( =एवं प्रकारेण अस्माभिः सम्यक् स्तुतः सन् ) मान्यस्य

‘त्यांत मधुर गोरस ओतिले आहै- जसै मय मसालेदार करिताक, वसा मा-  
त’ = ‘परिपिक्ता मधुनि.’ अर्वाचीन का- चीन काळी सोमरस मूध रूप अश्वी मा-  
ळी मथांत लवंग, एलची वरीरे घालून घुन मिष्ट करीत असत.

४. हा देवगामी यज्ञ. हा पशु. हीं स्तोत्रे. हे इंद्रा, हा सोम. [हे] दर्भ आंधरले [आहेत]. हे प्रवळ [इंद्रा], तूं सत्वर. ये. [येऊन] बैस आणि [सोम] पी. येथें घोडे सोड.

५. हे इंद्रा, [याप्रमाणे] उत्तम रीतीनें स्तविलेला तूं इकडे मान्य कवीच्या स्तोत्रांप्रत ये. प्रातःकाळीं स्तुति करणाऱ्या आम्हांला तुझ्या रूपेनें लाभ होओ—आम्हांला अन्न, बळ, [आणि] लवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र, यांचा लाभ होओ.

4. Here is a god-loving sacrifice, here is a victim. Here are hymns [for Thee]. Here, O Indra, is Soma. The kus'a-grass is spread [for Thee]. Come quickly, O mighty [one]. Sit down and drink. Unharness thy tawny steeds here.

5. Thus highly praised-come, O Indra, hitherwards to the hymns of the poet Mānya. Singing hymns [to Thee] in the morning, may we obtain through [thy] favour—may we obtain food, strength, and a son that shall quickly make us rich.

४. 'देवगामी' = 'देवयाः' म्हणजे देवांकडेस जाण्याविषयी उत्सुक, देवांचा आपला समागम व्हावा अशाविषयी तत्पर; देवांचो इच्छ करणारा. येथें अचेतनाविषयी सचेतनकल्पनोक्ति आहे. ऋ. ५. ७६. १ आणि सायणभाष्य पहा. ऋा मंत्राचा प्रयोग उत्सर्जन आणि उपाकर्म यांत करितात.

या मंत्रातील पहिल्या व चवथ्या चरणांत अकराबरोल वार अक्षरें आहेत. 'देवया अयं' याजबरोल 'देवयायं' आणि 'इरी इ' याजबरोल 'इरीह' आहेत म्हणून वृत्तनिर्वाह केला पाहिजे.

दुसऱ्या चरणांतहि 'ब्रह्माण्ययं' बरोल 'ब्रह्माणि अयं' असें व्यस्त म्हणावें लागतें.

५. 'मान्य कवीच्या' = 'मान्यस्य कारोः' मान्य हें विशेषनाम आहे याविषयी सू. १६५ मं. १५. आणि त्याजवरील टीप पहा.

'प्रातःकाळीं' = 'वस्तोः' सायणाचार्य 'दिवसाला,' म्हणजे 'प्रतिदिवसाला' असा अर्थ करून विग्राम (आम्हांस लाभ होओ) याच्याकडे संबंध लावितात.

वृत्तासाठी 'इन्दर याहि अर्वाङ्,' आणि 'मानिअस्य' असें वाचवें लागतें.



## सूक्तम् १७८.

अगस्त्य ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

यद् ह स्या ते इन्द्र श्रुष्टिरस्ति यया बभूथ जरितृभ्य ऊती ।

मा नः कामं महयन्तमा धग्विश्वा ते अश्यां पर्याप आयोः ॥ १ ॥

यत् । ह । स्या । ते । इन्द्र । श्रुष्टिः । अस्ति । यया । बभूथ । जरि-  
तृभ्यः । ऊती ।

मा । नः । कामम् । महयन्तम् । आ । धक् । विश्वा । ते । अश्याम् ।  
परि । आपः । आयोः ॥ १ ॥

कारोः ( =मान्यनाम् ऋषेः ) उपब्रह्मणि ( =स्तोत्राणि उपलक्ष्य=स्तोत्राणि सेवि-  
तुम् ) अर्वाङ् ओ याहि ( =अस्मदभिमुखम् आगच्छैव ) । वस्तोर्गृणन्तः ( =एवं  
प्रकारेण प्रातःकाले त्वां स्तुवन्तो ) [ वयम् ] अवसा ( =त्वत्पसादेन ) विद्याम  
( =लभेमहि )—इषम् ( =अन्नं ) वृजनं ( =वलं ) जीरदालं [ पुत्रं ] ( =क्षिप्रधनं  
पुत्रं ) [ च ] विद्याम ( =लभेमहि ) ॥

## भाषायाम्.

१. हे इन्द्र, यद् ह ( =यस्मात् कारणात् खलु ) ते स्याः श्रुष्टिरस्ति ( =सा श्रुष्टि-  
स्तवास्ति=तादृशी समृद्धिस्तव हस्ते भवति ) यया जरितृभ्य ऊती बभूथ ( =तव  
स्तोत्रभ्यः संरक्षणाय भूतोसि=तव स्तोत्राणां संरक्षणं कृतवानसि ) [ तस्मात् कारणात् ]  
मा नो महयन्तं कामम् आ धक् ( =अस्मान् महत्तः कुर्वाणम् अस्माकम् मनोरथं मा  
धाक्षोः ) । आयोर्विश्वा आपः ( =आयोर्विश्वानि आपांसि=यजमानस्य सर्वाणि कर्मा-  
णि=यजमानैः कर्तव्यानि सर्वाण्यपि यजनादीनि कर्माणि ) ते पर्याश्याम् ( =तुभ्यं  
प्रापयेयम्=त्वत्प्रीत्यर्थं कर्वाणि ) ॥

सूक्त १७८.

ऋषि-अगस्त्य. देवता-इन्द्र.  
वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. हे इंद्रा, जिच्या योगानें तूं वंदकांचें संरक्षण करीत आला आहेस अशी समृद्धि ज्यापेक्षां तुझ्या घरीं आहे, [ त्यापेक्षां ] आमच्या उत्कर्षक मनोरथाला तूं जाळून टाकूं नको. उपासकानें करावयाचीं सर्व कर्मे मजकडून त्वत्प्रीत्यर्थ घडोत.

HYMN. 178.

To Indra. By Agastya. Metre, Trishtubh.

1. Since thou hast, O Indra, that affluence whereby thou hast become a protector to [thy] praisers, mayest thou never burn our ennobling desire: may I perform for Thee all the works of a worshipper.

१. 'अशी समृद्धि' = 'सा श्रुष्टिः'. अक्षरशः 'ती समृद्धि,' म्हणजे दुसऱ्या पादांत सांगितलेली जी तशा प्रकारची.  
'मजकडून त्वत्प्रीत्यर्थ घडोत' = 'ते अश्यां परि.' अञ् धातूचा अर्थ 'करणे,' 'अर्पण करणे,' 'संपादणे,' 'पावविणे' असा होतो याविषयी प्रयोगप्रमाणें पुष्कळ आहेत. उदाहरणार्थः- 'श्यावाश्रस्ते सवितः स्तोममानशे' = हे सवित्या, श्यावाश्र ऋषि त्वत्प्रीत्यर्थ स्तोत्र करितो ('हे सवितस्ते तुभ्यं श्यावाश्र ऋषिः स्तोमं स्तोत्रमानशे व्याप्नोति करो-

तीत्येतमात्मानं परोक्षतया निर्दिशन्नाह" सा०) ऋ. ५. ८२. ५. शिवाय ऋ. ६. १. ९ यांत 'यस्त आनट् समिधा हव्यदातिम्' = जो यजमान तुला समिधेनें हव्यदान करितो ('यो यजमानस्ते तव समिधा सह हव्यदातिं हविषां दानमानट् करोति," सा०). आणि विशेषेकरून ऋ. ६. १३. ४ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

वृत्तासाठीं 'इन्द्र,' 'कआमं' आणि 'परि आप आयोः' असें म्हणावें लागतें.

न घा राजेन्द्र आ दभन्नो या नु स्वसारा कृणवन्त योनौ ।  
 आपश्चिदस्मै सुतुका अवेषन्गमन्न इन्द्रः सख्या वयश्च ॥ २ ॥  
 न । घ । राजा । इन्द्रः । आ । दभत् । नः । या । नु । स्वसारा ।  
 कृणवन्त । योनौ ।  
 आपः । चित् । अस्मै । सुतुकाः । अवेषन् । गमत् । नः । इन्द्रः ।  
 सख्या । वयः । च ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. स्वसारा (=स्वसारी=अहोरात्ररूपे) या नु (=यानि यानि) योनौ कृणवन्त (=स्वस्वस्थाने कुरुतस्) [तानि तानि] राजा इन्द्रो नो ना दभत् (=अस्मभ्यं मा हिंसतु) । सुतुकाः (=शोभनबला) [ऋत्विजः] अस्मै (=तस्मा इन्द्राय) आपश्चित् अवेषन् (=हवींषि प्रापयन्तु) [अपि च] इन्द्रो नः (=अस्मान्) सख्या वयश्च (=सर्वप्रकाराणि स्वसखत्वानि अन्नं प्रति च) गमत् (=गमयतु) ॥ वयमिन्द्राय हवींषि प्रार्पयाम इन्द्रश्चास्मान् स्वसत्त्वान् स्वसमृद्धिभाजश्च करोत्वित्यर्थः ॥

इन्द्रो नोऽस्मदीयानि कर्माणि ना दभत् । सर्वतो न हिंस्यात् । कानीति उच्यते । या यानि कर्माणि वृष्ट्यादिरूपाणि स्वसारा परस्परं स्वसृभूते स्वयंसरणभूते अहोरात्रे । नु पूरणः । योनौ स्वकीये स्थाने कृणवन्त ॥ द्विवचनस्थाने बहुवचनम् । कुरुतः ॥ .....तानीन्द्रोऽप्यनुजानात्वित्यर्थः । स्वसृभूतावध्वर्युयजमानौ वा कुरुतः । यद्वा स्वसरोऽङ्गुलयो योनौ फलोत्पादनस्थाने यज्ञे यानि कृतवन्तस्तानीति योज्यम् । किं च अस्मा इन्द्राय सुतुकाः शोभनबलहेतून्यापोऽप्यकार्याणि हवींष्यवेषन् । व्याप्नुवन्ति । नोऽस्मभ्यमिन्द्रः सख्या सख्यानि वयश्च प्रभूतमन्नं च नमत् । गमयतु ॥

२. दोषी बहिणी आम्हांकरि-  
तां [आपआपल्या] स्थानीं जें जें  
करितात त्याची हानि राजा इंद्र न  
करो. बलप्रद [ ऋत्विज् ] याला  
हवि अर्पण करोत, आणि इंद्र  
आम्हांला आपलें सख्य आणि बळ  
प्राप्त करो.

2. May king Indra  
never destroy that which  
the two sisters prepare  
for us in [their respective]  
spheres. Let the strength-  
inspiring [priests] offer  
him oblations, [and] may  
Indra grant us [his]  
friendship and food.

२. 'इंद्र आमची कोणत्याहि प्रका-  
रें हानि न करो. आम्ही आपल्या ऋ-  
त्विजांसह त्याला हव्यें अर्पूया, आणि  
इंद्र आम्हांला आपले मित्र समजून  
बळ देऊन समृद्ध करो.' परंतु ह्या मंत्रा-  
त 'स्वसारा' सांगितल्या त्या कोण आ-  
हेत, तें स्पष्ट समजत नसल्यामुळें मंत्र किं-  
चित् दुबोध झाला आहे, आणि तिस-  
ऱ्या पादांत 'सुतुकाः' याच्या अर्थाविष-  
यी थोडा वाद आहे. सायणभाष्य पहा.

'दोषी बहिणी' = 'स्वसारा.' म्हणजे  
दिवस आणि रात्र असें सायण म्हणतात.  
बुलोक आणि पृथिवी असा अर्थ संभव-  
तो. आणि मग बुलोक आणि पृथिवी  
यांत ज्या ज्या कल्याणाच्या गोष्टी व्हाव-

याच्या त्याची हानि करूं नको असा  
भावार्थ समजला पाहिजे.

'बलप्रद [ ऋत्विज् ]' = 'सुतुकाः.'  
म्हणजे ज्यांच्या स्तोत्रांनीं आणि हवींनीं  
आराधित देवतांस पराक्रम करण्याविष-  
यी बळ आणि उत्साह प्राप्त होतात तसे.

'इंद्र आम्हांला आपलें सख्य आणि  
बळ प्राप्त करो' = 'गमत् नः इंद्रः स-  
ख्या वयश्च.' याचा अर्थ इंद्र आमचें  
सख्य आणि हविरज्ज याजप्रत येओ  
असा कितीएक पाश्चात्यांनीं जाणविल्या-  
प्रमाणें संभवतो.

वृत्तसुखार्थ 'राजा इंद्र' आणि  
'सखिआ' असें वाचवें लागतें.

जेता नृभिरिन्द्रः पृत्सु शूरः श्रोता हवं नाधमानस्य कारोः ।  
 प्रभर्ता रथं दाशुषं उपाक उद्यन्ता गिरो यदि च त्मना भूत् ॥३॥  
 जेता । नृऽभिः । इन्द्रः । पृत्ऽसु । शूरः । श्रोता । हवम् । नाधमा-  
 नस्य । कारोः ।  
 प्रऽभर्ता । रथम् । दाशुषः । उपाके । उत्ऽयन्ता । गिरः । यदि ।  
 च । त्मना । भूत् ॥ ३ ॥  
 एवा नृभिरिन्द्रः सुश्रवस्या प्रखादः पृक्षो अभि मित्रिणो भूत् ।  
 समर्ये इषः स्तवते विवाचि सत्राकरो यजमानस्य शंसः ॥ ४ ॥  
 एव । नृऽभिः । इन्द्रः । सुऽश्रवस्या । प्रऽखादः । पृक्षः । अभि । मि-  
 त्रिणः । भूत् ।  
 सऽमर्ये । इषः । स्तवते । विऽवाचि । सत्राऽकरः । यजमानस्य ।  
 शंसः ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. शूर इन्द्रो नृभिः (=वीरैर्मरुद्भिः सहितः सन्) पृत्सु जेता (=संग्रामेषु शत्रूणां जेता) [ भवति ] । [ स ] नाधमानस्य (=रक्षणं याचमानस्य) [ यस्य कस्यापि ] कारोः (=स्तोत्रं) हवं श्रोता (=आह्वानस्य श्रोता) [ भवति ] । [ स ] दाशुषो रथम् उपाके प्रभर्ता (=हविर्दत्तवतो यजमानस्य रथस्य संग्रामे विजयस्थानसमीपे प्रकर्षेण नेता) [ भवति ] । यदि च [ गिर उद्यन्ता ] भूत् (=यदि स्तोत्रेषु स्तोत्र-शक्तिप्रेरणमना भवेत्तर्हि) त्मना गिर उद्यन्ता (=अनन्यप्रेरित एव स्तोत्राणि उच्चारयिता=स्वयमेव स्तोत्राणामुच्चारयिता) [ भवति ] ॥

४. एव (=एवमेव=यथेन्द्रः पृत्सु जेतृत्वगुणोपेतः समराङ्गणे यजमानस्याह्वानं शृणोति तस्य च रथं विजयिनं करोति तथैव) इन्द्रः पृक्षः प्रखादः (=हविरज्ञानां प्रकर्षेण भक्षयिता सन्) नृभिः (=वीरैर्मरुद्भिः सहितः) सुश्रवस्या अभि मित्रिणो भूत् (=शोभनान्नेच्छया मित्रभूतानुपासकान् प्रति आभिमुख्येन भवति=तान् अभि गच्छति) । [ गत्वा च ] सत्राकरः (=सत्यकारी=मनोरथपूरको) यजमानस्य शंसः (=उपासकस्य शंसनीयः=उपासकस्तोत्रविषयः सन्) विवाचि समर्ये (=विविध-स्तोत्रशस्त्रध्वनियुक्ते यज्ञे) इषः स्तवते (=हविरज्ञानि यजमानैः समर्पितानि हविर-ज्ञानि स्तौति सम्यर्पितान्येतानि समीचीनान्यज्ञानीति प्रशंसति) ॥

३. शूर इंद्र संग्रामांत वीरांसहित विजयी [होय], [तो] धांवा करणाऱ्या स्तोत्राची हाक ऐकणारा [होय], उपासकाचा रथ जवळ पुढें आणणारा [होय], [आणि] त्याच्या मनाला येईल तर आपण-हूनच स्तोत्रें उच्चारविणारा [होय].

४. तसाच हविरनें खाऊन टाकणारा इंद्र हविरनाच्या मोठ्या इच्छेनें वीरांसहित आपल्या मित्रांकडे जात असतो. उपासकानें स्तविलेला सत्यकारी [इन्द्र] अनेक नादांनीं भरलेल्या यज्ञांत हविरनांची प्रशंसा करितो.

3. Brave Indra is the victor in battles, in company with [his] warriors [the Maruts]. He is the hearer of the call of the poet praying for help. He brings forward to the front the chariot of the worshipper. He is the inspirer of hymns of his own accord when it pleases him.

4. In the same way Indra, who heartily consumes the oblations, turns towards his sacrificing friends in company with the heroes [the Maruts], eagerly desirous of sacrificial food. Indra, the gratifying subject of the sacrificer's hymn, commends the offerings in the sacrificial assembly ringing with various voices.

३. 'वीरांसहित' = 'वृभिः.' म्हणजे शूर असे जे मरुत् त्याला बरोबर घेऊन. 'उपासकाचा रथ जवळ पुढें आणणारा [होय]' = 'प्रभर्ता रथं दाक्षुष उपाके.' म्हणजे युद्धांत इंद्रोपासकाचा रथ पुढें आणून विजयी करणारा होय.

'त्याच्या मनास इ०'. म्हणजे जर इंद्राच्या मनाला येईल कीं कोणाला तरी ऋषि करावें तर तो लागलाच त्याला ऋषि करणारा होय.

वृत्तार्थ 'इन्द्र' असें म्हणावें लागतें.

४. वरच्या मंत्रांत सांगितलें की, इंद्र उपासकांचा धांवा ऐकून त्यांच्या साहाय्यासाठीं समरांगणांत जातो, आणि त्याचा रथ पुढें नेऊन त्याला विजयी करितो. आतां म्हणतो की, 'इंद्र केवळ संग्रामांत उपासकाप्रत येतो इतकेंच नाही, तर यज्ञांतहि उपासकाचें हविरन खाण्याकरितां मरुतांस घेऊन येतो, आणि अनेक प्रकारचीं अनेक ऋत्विजांनीं म्हटले-

त्वया वयं मघवन्निन्द्र शत्रून्भिष्याम महतो मन्यमानान् ।  
 त्वं ज्ञाता त्वमु नो वृधे भूविद्यामेषं वृजनं जीरदानुम् ॥५॥२१॥  
 त्वया । वयम् । मघऽवन् । इन्द्र । शत्रून् । अभि । स्याम । महतः ।  
 मन्यमानान् ।

त्वम् । ज्ञाता । त्वम् । ऊं इति । नः । वृधे । भूः । विद्याम् । इषम् ।  
 वृजनम् । जीरऽदानुम् ॥ ५ ॥ २१ ॥

अत्रेदमुक्तम् । यथेन्द्रः स्वसत्सैर्मरुद्धिः सहितः समराङ्गणे स्वोपासकानां साहाय्या-  
 र्थमाह्वानं श्रुत्वा तान् प्रति गच्छति तांश्च विजयिनः करोति तथैव मरुद्धिः सहितः  
 स तेषां हविरन्नं प्रेम्णा भक्षयितुं तानभिगच्छति तेषां च स्तोत्राणि सेवित्वा तैर्दानं  
 हविरन्नं सम्यक्सम्यगिति प्रशंसतीति ॥

### भाषायाम्.

५. हे मघवन् (=धनवन्निन्द्र), त्वया [सहायेन] वयं महतो मन्यमानान्  
 (=आत्मानं महतो मन्यमानान्) शत्रून् अभि स्याम (=अभिभवेम=जयेम) । त्वं  
 [नस्] ज्ञाता त्वम् उ (=त्वं च) नो वृधे (=अस्माकमभिवृद्धये=अस्माकं धना-  
 दिवर्धनाय) भूः (=भव) । [वयम्] इषम् (=अन्नं) वृजनं (=बलं) जीरदानुं  
 (=क्षिप्रदानं) [वीरं=पुत्रं च] विद्याम् (=लभेमहि) ॥

लीं स्तोत्रे ऐकून धेऊन, हविरन्नें सेवि-  
 तो आणि फार चांगलीं, फार चांगलीं  
 हीं ह्ये अशी प्रशंसा करितो.'

'वीरंसहित'='नृभिः' म्हणजे म-  
 रुतांसहित. मरुत् जसे इंद्राबरोबर सं-  
 ग्रामांत उपासकाप्रत जातात, (पूर्वील  
 मंत्र पहा) तसे यज्ञांतहि हवि भक्षण्या-  
 करितां ते त्याजबरोबर जातात.

'आपत्या मित्रांकडे'='अभि मि-  
 त्रिणः' म्हणजे इंद्र मित्र आहे ज्यांचा  
 अशा उपासकांकडे; अर्थात् इंद्राचे मित्र-  
 भूत जे उपासक त्यांकडेस.

'उपासकानें स्तविलेला'='यजमा-

नस्य शंसः' अक्षरशः यजमानाचा अ-  
 थवा उपासकाचा स्तोत्रविषय. ऋ. ६.  
 २४. २ यांत इंद्रास 'नरां शंसः' ('नृ-  
 णां शंसनीयः इन्द्रः' मनुष्यांनीं. वर्णाव-  
 याचा, स्तवावयाचा, स्तवनविषय) असें  
 म्हटलें आहे तें पहा. ऋ. ७. ६. २१  
 यांत अग्नीला 'शंसम् आयोः' असें  
 म्हटलें आहे (सा० "मनुष्यस्य शंसं शंस-  
 नीयं होतारम् अग्निम्"='यजमानाचा  
 स्तवनविषय') तें पहा.

वृत्तासाठी 'इन्द्रः' असें म्हणावें  
 लागतें.

५. हे संपत्तिमान् इंद्रा, आपणास मोठे मानणारे असे जे शत्रु त्यांसहि तुझ्या साहाय्यानें आम्ही जिंकूं असें कर. तूं आमचा तारक, आमचा उत्कर्ष करणारा हो. आम्हांला अन्न, बळ, [ आणि ] लवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति होओ.

5. May we, O wealthy Indra, through thee [as our ally] conquer our enemies who think themselves great. Be thou our preserver and our promoter. May we obtain food, strength, [and a son] that shall quickly make us rich.

५. वृत्तासाठीं 'तुअं तरता' असें | म्हणावें.



## सूक्तम् १७९.

अत्र त्रयाणां वृचानां लोपासुद्रागस्त्यतच्छिष्यैर्दृष्टत्वाच्च एवर्षयः । सूक्तप्रतिपाद्योर्थो  
रतिर्देवता । इति सायणः । उपान्त्या बृहती । शिष्टं सूक्तं त्रैष्टुभम् ॥

पूर्वीरहं शरदः शश्रमाणा दोषा वस्तोरुषसो जरयन्तीः ।

मिनाति श्रियं जरिमा तनूनामप्यु नु पत्नीवृषणो जगम्युः ॥ १ ॥

पूर्वीः । अहम् । शरदः । शश्रमाणा । दोषाः । वस्तोः । उषसः ।  
जरयन्तीः ।

मिनाति । श्रियम् । जरिमा । तनूनाम् । अपि । ऊं इति । नु । पत्नीः ।  
वृषणः । जगम्युः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. लोपासुद्रा ब्रूते ।

[ हे अगस्त्य ], अहं पूर्वीः शरदः ( = बह्वीः शरदः = बहूनि वर्षाणि ) दोषा वस्तोः  
( = रात्रावहनि ) जरयन्तीरुषसः ( = जनान् सर्वान् जीर्णान् कुर्वतीरुषसः = प्रत्यहमुषः-  
काले ) [ च ] शश्रमाणा ( = अद्यतनकालपर्यन्तं भ्रान्ताभूवम् ) । जरिमा ( = जरा )  
तनूनां श्रियम् ( = अङ्गानां सौन्दर्यं ) मिनाति ( = हिनस्ति ) । वृषणः ( = सेक्ताः  
कामवन्तः पुरुषाः ) पत्नीः ( = स्त्रियः ) अप्यु नु जगम्युः ( = गच्छेयुः खलु = गच्छ-  
न्तीति न मे संशयः ) ॥

लोके हि पत्नीः स्त्रियो वृषणः सेक्ताः पुरुषा जगम्युः । गच्छेयुः । संभोगं कुर्युः ।  
अतो मां किमित्यवमन्यसे । इति सम्यक् सायणः ॥

सूक्त १७९.

ऋषि-१ आणि २ ह्या ऋचा लोपामुद्रेने म्हटल्या आहेत, ३ आणि ४ ह्या अगस्त्याने म्हटल्या आहेत, आणि ५ आणि ६ ह्या अगस्त्याच्या शिष्याने म्हटल्या आहेत, म्हणून १, २ यांचा ऋषि लोपामुद्रा; ३, ४ यांचा अगस्त्य; आणि ५, ६ यांचा ऋषि अगस्त्याचा शिष्य; असे सायण म्हणतात. देवता-रति. वृत्त-१-४ त्रिष्टुभ्, ५ बृहती, ६ त्रिष्टुभ्.

१. मी पुष्कळ वर्षे, रात्री, दिवसाला आणि वार्धक्य आणणाऱ्या उषःकाळीं श्रम केले आहेत. जरा गात्रांच्या शोभेला नाहीशी करिते. काय पुरुष आपल्या स्त्रियांप्रत जात असतीलच की नाही ?

१. हे सूक्त जसे चमत्कारिक तसेच किंचित् दुर्बोधहि आहे. सायण (पूर्वाल ग्रंथकारांस अनुसरूनच यांत संशय नाही) म्हणतात त्यावरून अशी कथा आहे की, लोपामुद्रा ही जी अगस्त्य ऋषीची स्त्री, तिला काम उत्पन्न झाला. आणि तिने त्याच्या शमनार्थ अगस्त्याशी बोलणे लाविले त्याविषयी पहिल्या दोन ऋचांत सांगितले आहे. नंतर अगस्त्य ऋषीने उत्तर दिले आणि तिचा मनोरथ पूर्ण

HYMN 179.

To *Love*. Verses 1 and 2 are attributed to *Lopāmudrā*, the wife of the poet and sage *Agastya* verses 3 and 4 to *Agastya*; and verses 5 and 6 to *Agastya's* disciple. Metre—*Trishṭubh*, except as regards verse 5 where it is *Brihatī*.

1. For many autumns, night and day, [and] at the dawns that make the world old, have I exerted myself. Old age destroys the beauty of the limbs. Husbands must certainly be uniting with their wives ?

करण्याचे मान्य केले तें तिसरी आणि चवथी या ऋचांत सांगितले आहे. दोघे-जणे बोलत असता त्यांचे बोलणे अगस्त्याच्या एका शिष्याने ऐकिले म्हणून त्याला पश्चात्ताप झाला आणि तो जे बोलला तें शेवटच्या दोन ऋचांत आहे.

आतां ही कथा जरी सर्व अंशी सूक्ताशी जुळत नाही, तथापि इतके खरे आहे की, पहिल्या आणि दुसऱ्या ऋचेत नवऱ्याबरोबर फार वर्षे एकनिष्ठेने

ये चिद्धि पूर्वं ऋतसाप आसन्त्साकं देवेभिरवदङ्गतानि ।  
 ते चिद्वासुर्नह्यन्तमापुः समू नु पत्नीर्वृषभिर्जगम्युः ॥ २ ॥  
 ये । चित् । हि । पूर्वं । ऋतसापः । आसन् । साकम् । देवेभिः ।  
 अवदन् । ऋतानि ।  
 ते । चित् । अव । असुः । नहि । अन्तम् । आपुः । समू । ऊं इति ।  
 नु । पत्नीः । वृषभिः । जगम्युः ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. [ हे पते अगस्त्य ], ये चित् हि ( =ये ये केपि ) पूर्वं ( =पुरातना ऋषयः )  
 ऋतसापः ( =ऋतस्पृशः=देवभक्तिरूपस्य सत्यस्य ब्रह्मचर्यमाचरिष्यामीति कृतसंक-  
 ल्पा ब्रह्मचर्यमेव सत्यमाचरन्त ) आसन् [ अपि च ] देवेभिः साकं ( =देवैः सह )  
 ऋतानि ( =सत्यवचनान्येवम्यथासंकल्पान्येव वचनानि ) अवदन् ( =उदचारयन् )  
 ते चित् ( =त एव=तेपि ) अवासुः ( =? रेतः क्षिप्रवन्तः ) । नहि अन्तम् आपुः  
 ( =ब्रह्मचर्यव्रतस्यान्तं न प्रापुः ) । पत्नीः ( =पत्न्यः=स्त्रियो ) वृषभिः ( =पुरुषैः ) समु  
 नु जगम्युः ( =अपि संगच्छेरन्=संगच्छन्त एवेति न मे संशयः ) ॥

अतस्त्वं कथं मां नानुभवसीत्यर्थः इति सम्यक् सायणः ॥

काम करून शेवटी ब्रह्मचर्याला कंटाळ-  
 लेल्या एका स्त्रियेचें ( आणि तें बहुतक-  
 रून लोपामुद्रेचें ) भाषण आहे; आणि  
 पुढच्या दोन ऋचांत तिच्या नवऱ्याचें  
 भाषण असून तो तिचें समाधान करीत  
 आहे आणि तिच्या म्हणण्यास कबूल  
 होतो. मात्र शेवटच्या दोन ऋचांत शि-  
 ष्याचें भाषण नसून वधूवराचेंच असावें  
 असें, अथवा त्या दोन मंत्रांचा संबंध या  
 सूक्ताशीं नाहीच असें समजून, अर्थ क-  
 रणें हें बरें असें दिसतें. तें पुढें दिसून  
 येईल.

या पहिल्या मंत्रांत स्त्री म्हणते, 'मी

आजपर्यंत पुष्कळ वर्षेपर्यंत रात्रंदिवस  
 आणि पहाटेलाहि तुजवरोबर देवोपास-  
 नेचे अतिशय श्रम केले आणि आतां  
 मी म्हातारीहि दिसूं लागलों. आतां  
 आम्ही ब्रह्मचर्य आणखी किती दिवस  
 पाळावयाचें आणि दांपत्यधर्म आचराव-  
 याचा तो कधी? जगांत स्त्रीपुरुषें आप-  
 ला दांपत्यधर्म आचरितात कीं नाहीं?  
 'वार्धक्य आणणाऱ्या उषःकाली'=  
 'जरयन्तीः उषसः.' सू. १२ मं. १०  
 आणि टीपा पहा.

'जरा गात्रांच्या शोभेला नाहीशी क-  
 रिते' = 'मिनाति श्रियं जरिमा.तनूनाम्.'

२. जे जे म्हणून प्राचीनकाळीं सत्य आचरणारे होऊन गेले [ आणि ] देवांबरोबर सत्य बोलत असत, तेहि उत्सर्ग करीत असत; त्यांनाहि अंत लागला नाही. स्त्रिया पुरुषांबरोबर संग करीतच असतील.

2. Even those ancients who practised truth [and] who spoke truth with the gods, even they emitted; they did not attain the end [of their vow]. Wives must be uniting with their husbands.

लोपामुद्रा ही प्राचीन इतिहासाप्रमाणें वेदसूक्ताची कर्त्री होय, तरी ती आपण म्हातारी होत आहें असें म्हणते, आपण

अमर आणि अजर आहें असें म्हणत नाहीं याकडे लक्ष्य देण्यासारखें आहे.

२. लोपामुद्रा आणखी म्हणते, 'केलेला निश्चय पाळणारे म्हणून जे जे आजपर्यंत सत्यव्रत पुरुष होऊन गेले, आणि ज्यांनीं देवांशीं ( स्तोत्रादिरूपानें ) बोलतांना एक बोलवें आणि करतांना पाहिजे तें करावें असें कधीहि केलें नाहीं, तर जें व्रत पाळावयाचें असा निश्चय असे तेंच जे बोलत, त्यालाहि कामानें सोडिलें नाहीं, आणि हें खरेंच आहे; कारण की लोकांत अशी चालच आहे कीं स्त्रियांनीं पतीशीं संग करावा.'

' देवांबरोबर सत्य बोलत असत ' = ' देवेभिः साकम् अवदन् ऋतानि.' म्हणजे देवांची स्तुति करितांना आणि आपण अशा प्रकारें वर्तून, तसें करणार नाहीं असें वचन देतांना जें करण्याविषयीं अथवा न करण्याविषयीं खरोखर निश्चय झालेला असेल, तेंच बोलत असत. मनस्येकं वचस्येकम् अशा रीतीनें बोलत नसत.

' उत्सर्ग करीत असत ' = ' अवाप्तः.'

म्हणजे "अवक्षिपन्ति रेतः" असें सायण म्हणतात त्याला अनुसरून आम्ही अर्थ केला आहे. परंतु असाच कांहीं भावार्थ असावा इतकें खरें आहे तथापि अक्षरार्थ तसाच अगुहे कीं नाहीं याविषयीं संशय आहे.

या ऋचेवरून दोन गोष्टी अशा सिद्ध होतात कीं, (१) वेदाच्या काळीं म्हणजे अतिप्राचीन काळींहि ब्रह्मचर्यव्रत हें देवमासीला साधक आहे आणि तें आचरणें हें मोठें पुण्य आहे असें मानीत असत, आणि (२) तें व्रत पाळणें हें मानवी स्वभावाला अत्यंत कठीण होय, तें शेवटास ज्यांनीं नेलें असे जर कोणी असतील तर ते फारच थोडे. सांप्रत या पृथिवीवर जे जे धर्म आहेत त्यांत ब्रह्मचर्यव्रत पाळणें हें मोठें भ्रये होय असें मानण्याची चाल आहे.

वृत्तासाठीं ' नहि अन्तम् ' असें म्हणवें लागतें.

न मृषां श्रान्तं यदवन्ति देवा विश्वा इत्स्पृधो अभ्यश्रवाव ।  
जयवेदत्रं शतनीथमार्जिं यत्सम्यक्षा मिथुनावभ्यजाव ॥ ३ ॥

न । मृषां । श्रान्तम् । यत् । अवन्ति । देवाः । विश्वाः । इत् । स्पृधः ।  
अभि । अभ्रवाव ।

जयाव । इत् । अत्र । शतनीथम् । आजिम् । यत् । सम्यक्षा । मि-  
थुनौ । अभि । अजाव ॥ ३ ॥

नदस्य मा रुधतः काम आगन्ति आजतो अमुतः कुतश्चित् ।  
लोपामुद्रा वृषणं नीरिणाति धीरमधीरा धयति श्वसन्तम् ॥४॥

नदस्य । मा । रुधतः । कामः । आ । अगन् । इतः । आऽजातः ।  
अमुतः । कुतः । चित् ।

लोपामुद्रा । वृषणम् । निः । रिणाति । धीरम् । अधीरा । धयति ।  
श्वसन्तम् ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

#### ३. अगस्त्यो ब्रूते ।

१ न मृषा श्रान्तं (=त्वया श्रमेर्यत्कृतं तन्नानर्थकं) यद् (=यस्माद्) देवा अवन्ति (=सर्वेपि देवा अस्माभिः प्रीताः सन्तोस्मान् रक्षन्ति) । [आवां] विश्वा इत् स्पृधः (=सर्वानप्यरीन्) अभि अभ्रवाव (=अभितो व्याप्नुयाव=जेतुं समर्थौ स्वः) । [अपि च] अत्र (=अस्मिन् संसारे) शतनीथम् आजिं जयाव इत् (=शतसंख्याकसाधनयुक्तं=ज्ञतशः प्राप्तयो यस्माच्चं संग्रामं जितवन्तावेव) यद् (=यस्माद्) [आवां] सम्यक्षा (=सम्यक्चौ=परस्परं सम्यग्गच्छन्तौ=प्रेमभावेन वर्तमानौ) मिथुनौ (=मिथुनीभूतौ सन्तौ) अभि अजाव (=परस्परं संगतावभावाव) ॥

यस्मान्नो देवाः प्रसन्ना भूता रक्षन्ति सर्वानपि शत्रून् जेतुं सामर्थ्यं वर्तत आवयोः यस्माच्च त्वं चाहमपि मिथुनभूतौ परस्परं प्रेम्णा वर्तावहे अतः कारणाद् अथ यावत् त्वया यच्छान्तं तन्नानर्थकं श्रान्तम् आवां च संसारे दुर्लभं जयं प्राप्तवन्ताविति भावः ॥

४. रुधतः (=रेतसो निरोद्धर्) नदस्य (=शब्दं कुर्वतः=वृषणः=कामिनो बली-  
वर्दसाशस्य वा) कामः (=रतीच्छालक्षणे) मा आ अगन् (=मामागमद्) । [स

३. श्रम व्यर्थ नहीं केले. कारण कीं देव [ आम्हांला ] संरक्षितात. सर्वहि शत्रूला आम्हीं जिंकिलें. ज्यापेक्षां प्रेमयुक्त तुझे माझे दंपत परस्पर एकमतानें वागतें त्यापेक्षां या संसारांत शतावधि लाभ ज्यापासून व्हावयाचे असा संग्राम आपण जिंकिला.

४. अवरोधून धरणाऱ्या पोळाचा काम मला प्राप्त झाला आहे,— इकडून, तिकडून [ आणि ] सर्व ठिकाणांहून उत्पन्न झाला आहे. लोपासुद्रा मज कामीला वश करिते. बुद्धिहीन [ लोपासुद्रा ] मज बुद्धिमंताला [ आणि ] बळवंताला भोगिते.

3. Not in vain hast thou exerted thyself, since the gods [have begun to] protect us. We can subdue all enemies whatsoever. We have in this life won the race that gives a hundred benefits, since we unite with each other, a well-matched pair.

4. The desire of a self-denying stallion has come upon me. It has sprung from here, from there, [and] from everywhere. Lopâmudrâ seduces the man. The timid woman draws out the wise [and] brave man !

३. अगस्त्य उचर देतो: 'तूं मजबरोबर शतकीं वर्षेपर्यंत ब्रह्मचर्य आचरून देवोपासनेचे कष्ट केलेस, ते व्यर्थ गेले असें समजू नको. कारण आम्हीं आपल्या ब्रह्मचर्यानें आणि सततोपासनेनें देवांस प्रसन्न करून घेतलें आहे, त्यामुळे ते आमचें संरक्षण करूं लागले आहेत, आणि पाहिजे त्या शत्रूंचा पराजय करण्याचें सामर्थ्य आमच्या आंगीं आलें आहे. शिवाय, तूं आणि मी आजपर्यंत एकमतानें व प्रेमानें वागलों, हेंच एक मोठें श्रेय, हाच एक मोठा जय आपण संपादिला. याहून आणखी काय पाहिजे ?'

वृत्तासाठीं 'अभि अभवाव' असें म्हणवें लागतें.

४. वरील ऋचेंत ऋषीनें पहिल्या ऋचेच्या पहिल्या तीन पादांचें उचर दिलें. 'अप्यू नु पत्नीवृषणो जगम्युः' हा जो चवथा पाद त्याचें दिलें नाही, तें या चवथ्या ऋचेंत दिलें आहे. ऋषि स्त्रियेला वश होऊन म्हणतो, मी तुला वश झालों, मी कामानें चोहीकडूनव्याप्त झालों आहे. तूं अवला आणि मी पुरुष प्रबळ, असें आहे तथापि आणि मी धीमान् व तूं प्रह्वारहित असें म्हणतात तरी, तूं मला वश केलेस.'

इमं नु सोममन्तितो हत्सु पीतमुपं ब्रुवे ।

यत्सीमागश्चकृमा तत्सु मृळतु पुलुकामो हि मर्त्यः ॥ ५ ॥

इमम् । नु । सोमम् । अन्तितः । हत्सु । पीतम् । उपं । ब्रुवे ।

यत् । सीम् । आगः । चकृम । तत् । सु । मृळतु । पुलुकामः । हि ।

मर्त्यः ॥ ५ ॥

अगस्यः खनमानः खनित्रैः प्रजामपत्यं बलमिच्छमानः ।

उभौ वर्णावृषिरुग्रः पुपोष सत्या देवेष्वाशिषो जगाम ॥ ६ ॥

॥ २२ ॥ २३ ॥

अगस्यः । खनमानः । खनित्रैः । प्रजाम् । अपत्यम् । बलम् । इ-  
च्छमानः ।

उभौ । वर्णौ । ऋषिः । उग्रः । पुपोष । सत्याः । देवेषु । आशिषः ।

जगाम ॥ ६ ॥ २२ ॥ २३ ॥

काम ] इतो [ दिशः ] अमुतः ( = ततो दिशः ) [ अपि च ] कुतश्चित् ( = सर्वतो-  
पि ) आजातः ( = प्रादुर्भूतोक्ति ) । लोपामुद्रा वृषणं ( = कामिनं पुरुषं मां ) नी रि-  
णाति ( = स्ववशं गमयति ) । अधोरा ( = अधीमती ) [ सत्यपि ] धीरं ( = धीमन्तं )  
शसन्तं ( = “ महाप्राणं महाबलं ” ) [ मां ] धयति ( = उपभुङ्के ) ॥

इतस्त्वत्संगमनिमिच्चात् तथामुतो वसन्तादिकालात् कुतश्चित्कारणादाजातः सर्वत  
उत्पन्नः । इति सायणः ॥

### भाषायाम्

५. नु ( = इदानीं ) हत्सु पीतम् ( = अतिप्रेम्णा पीतम् ) इमं सोमम् अन्तितः उप  
ब्रुवे ( = समीपदेशात् प्रार्थये = तस्य समीपे गत्वा प्रार्थये ) । [ तथाथा ] । यत् सीं  
( = यद्यद् ) आगः ( = पापं ) चकृम ( = कृतवन्तः स्मस् ) तत् सु मृळतु ( = तद् अ-  
स्माकं सुष्ठु यथा तथा क्षमताम् ) । हि ( = यस्मात् कारणात् ) मर्त्यः ( = मरणधर्मा  
मनुष्यः ) पुलुकामः ( = पुरुकामः = बहुकामो ) [ भवति ] ॥

यतो मनुष्या बहुकामाः सन्ति अतः कारणात् ते स्वकामपूरणसाधने बहूनपरा-  
धान् कुर्वन्ति । तस्मात्क्षमया विना नास्ति तेभ्यो मोक्ष इत्यर्थः ॥

६. प्रजां ( = संततिम् ) अपत्यं ( = पुत्रपौत्रादिकं ) बलं [ च ] इच्छमानः ( = धी-

५. आतां हा जो अगदीं अंतः-  
करणपूर्वक प्यालेला सोम, याजपुढे  
उभा राहून मी प्रार्थितो; कीं आम्हीं  
जे पाप केले आहे त्याची तो अ-  
गदीं क्षमा करो. कारण कीं मर्त्य  
बहुकाम होय.

६. महाबळी अगस्त्य ऋषि  
प्रजा, अपत्य आणि बळ यांची  
इच्छा करून आवतांनीं खणता  
झाला आणि दोन्ही वर्णांचा उत्कर्ष  
करिता झाला. तो देवांपासून य-  
थार्थ आशीर्वादांप्रत पावला.

5. I now approach and  
pray to this Soma that is  
drunk in the heart. May  
he pardon the sin that we  
have committed. For a  
mortal has many desires.

6. The mighty sage  
Agastya, desiring poste-  
rity, progeny, [and] strength  
dug with pickaxes, and  
benefited both colours. He  
obtained unfailing bles-  
sings from the gods.

‘अवरोध करणाऱ्या’ = ‘रुधतः’ म्ह-  
णजे रेतोवरोध करणाऱ्या, संग ज्याला

घडत नाही अशा.

५. ही ऋचा अगस्त्य आपणास आणि  
लोपामुद्रेस अनुलभून म्हणतो असें सम-  
जले तर बरे होईल. यांत सोमदेवानें  
पापाची क्षमा करावी असें प्रार्थिलें आहे.

‘अंतःकरणपूर्वक प्यालेला’ = ‘ह-  
त्सु पीतम्.’ म्हणजे मोठ्या आवडीनें  
प्यालेला. कोणी प्यालेला ? अगस्त्यानें  
देवांस अर्पण केलेला देवांनीं जो प्याला  
तो असें असेल. वरच्या चार मंत्रांशीं या  
आणि पुढच्या मंत्रांचा संबंध वस्तुतः न-  
सेल, आणि नाही असें घेऊन चालले  
तर अर्थ चांगला लागेल. खरोखर संबं-  
ध नसतां हे दोन मंत्र सूक्ताला जोडिले  
गेले; तर अशा जोडण्याची उदाहरणे  
ऋग्वेदांत इतरत्रहि आढळतील. सू. १२६

मं. ७ आणि टीप पहा.

या सूक्ताशीं या ऋचेचा संबंध नाही  
अशा पक्षी, कोणी ऋषि ( कदाचित् अ-  
गस्त्यच ) देवांस सोम अर्पण करून  
त्याला म्हणतो, ‘आम्हीं केलेली पातके  
आम्हांला क्षमा कर. आमच्या वांछा फार  
असल्यामुळे आम्हांकडून त्या पुरवण्याच्या  
कामीं फार पापें घडतात.’

वृत्तासाठीं ‘मर्तिअः’ असें म्हणावें  
लागते.

६. या मंत्राचाहि संबंध या सूक्ताशीं  
नसेल अशा समजुतीनें लाविला तर  
अर्थ बरा लागेल. तो असा; यांत अग-  
स्त्याविषयीं अन्योक्ति आहे आणि तिचे  
तात्पर्य असें कीं, ‘अगस्त्यानें संतति



## सूक्तम् १८०.

अगस्त्य ऋषिः । अश्विनौ देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

युवो रजांसि सुयमांसो अश्वा रथो यद्वां पर्यर्णांसि दीयन् ।

हिरण्यया वां पवयः प्रुषायन्मध्वः पिबन्ता उषसः सचेथे ॥ १ ॥

युवोः । रजांसि । सुयमांसः । अश्वाः । रथः । यत् । वाम् । परि ।  
अर्णांसि । दीयन् ।

हिरण्ययाः । वाम् । पवयः । प्रुषायन् । मध्वः । पिबन्तौ । उषसः ।  
सचेथे इति ॥ १ ॥

न्विष्यन्) खनित्रैः खनमानः ( =खननसाधनैरायुधैः खनमान) उमोगस्त्य ऋषिः  
( =बलवान् अगस्त्यनामा ऋषिर्) उभौ वर्णौ पुपोष ( =वृद्धिं प्रापयत् ) [ स ] दे-  
वेषु ( =देवेभ्यः ) सत्याः ( =सत्यफला ) आशिषो जगाम ( =प्राप ) ॥

खनित्रैः खनमान इत्यन्न फलस्योत्पादनसाधनैर्यज्ञस्तोत्रादिभिः खनमानः फलम-  
भिमत्मुत्पादयन्निति सायणः । उभौ वर्णोवित्यत्र च वर्णौ वर्णनीयावाकारौ कामं च  
तपश्च पुपोषेति स एव ॥

## भाषायाम्.

१. [ हे अश्विनौ ], [ यदा ] युवोः सुयमांसः अश्वाः ( =युवयोः सुष्ठु नियन्तुं  
शक्या अश्वा ) रजांसि [ परि दीयन् ] ( =आन्तरिक्षान् लोकान् परिगच्छन्ति )—  
यद् ( =यदा ) वां रथः ( =युवयो रथः ) अर्णांसि परि दीयन् ( =आन्तरिक्षप्रदे-  
शान् परिगच्छन्ति ) [ तदा ] वां हिरण्ययाः पवयः ( =युवयो रथसंबन्धिनः सुवर्ण-  
मयाश्चक्रवलायाः ) प्रुषायन् ( =मधु प्रुष्णन्ति =सिञ्चन्ति ) । [ तथैव ] [ युवां ] मध्वः  
पिबन्तौ ( =यजमानैः प्रापितं मधुरं सोमरसं पिबन्तौ ) [ प्रतिदिनं प्रातःकाल ]  
उषसः सचेथे ( =उषसो देवीः सेवेथे =ताभिः सहोदित्य ताभिः सहान्तरिक्षान् प्रदे-  
शान् भ्रमथः ) ॥

आणि बळ यांची इच्छा करून देवोपा-  
सना केली, ती उदयास येऊन त्याला  
फलप्राप्ति झाली, आणि त्याला देवांपासून  
वर मिळाले व ते वर शेवटी खरे झाले.

‘ आवतांनी ’ = ‘ खनित्रैः. ’ ही आव-  
तें ऋणजे यज्ञ, स्तोत्र इत्यादिकर्मी फल-  
प्राप्तीची साधनें तीं होत, असें सायण ऋ-  
णतात तें खरें दिसतें.

सूक्त १८०.

ऋषि-अगस्त्य. देवता-अश्वी. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. [ हे अश्वी हो ], जेव्हां तुमचे सुयंत्र घोडे अन्तरिक्षाच्या सभोंताली भ्रमण करितात, आकाशप्रदेशांच्या सभोंताली जेव्हां तुमचा रथ भ्रमण करितो, तेव्हां तुमच्या सुवर्णमय धावांपासून थपथप [ मध ] गळतो. तुम्ही मधुर सोमरस पीत पीत उषांबरोबर जातां.

HYMN. 180.

To the Asvins. By Agastya.  
Metre—Trishṭubh.

1. [When] your well-trained horses [go round] the firmament, when your chariot goes round the sky, your golden tires drop [honey]. Drinking the sweet Soma you accompany the Ushases.

‘दोन्ही वर्णांचा उत्कर्ष करिता झाला’  
= ‘उभो वर्णो पुपोष.’ म्हणजे काम आणि तप असें आचार्य म्हणतात, पण तसें असेल की नाही याविषयी संशय आहे. आश्वी भाषांतर, अक्षरशः केले आहे. बुचासाठी ‘अगस्त्यः’ आणि ‘देवेषु आशिषो’ असें म्हटलें पाहिजे. पांचवा आणि सहावा हे मंत्र अगस्त्य ऋषींच्या शिष्यानें म्हटलेले आहेत अशा

समजुतीस अनुलक्षून (१ व्या मंत्रावरील टीप पहा) शौनक म्हणतात की ‘इमं तु सोमम्’ इत्यादि दोन ऋचा जो कोण शुद्ध होऊन जपेल, तो सर्व मनोरथांच्या सिद्धीला पावेल आणि सकळ पापांपासून मुक्त होईल (इमं तु सोममित्येते द्वे ऋची प्रयतो जपेत् । सर्वान्कामानवाप्नोति पापेभ्यश्च प्रमुच्यते ).

हे अश्वी हो, तुम्ही आपल्या रथांत बसून जेव्हां ब्रह्मांडाच्या सभोंताली प्रदक्षिणा करितां, तेव्हां तुमच्या रथाच्या चाकांपासून मध गळत असतो, आणि तुम्ही जाकं लागलां म्हणजे तुम्हांला संपासकणन सोमरस अर्पण करितात आणि तो तुम्ही पीत पीत उषेच्या बरोबर वरून भ्रमण करित असतां.

‘सुवर्णमय धावांपासून’ = ‘हिरण्ययः पवयः.’ अश्वींचा रथ आणि त्या रथाचे अवयव सोन्याचे केले असतात याविषयी सू. २३९ मं. ३ आणि टीप पहा. ‘मध’ = ‘मध्वः.’ सू. २१७ मं. १ पहा. ‘उषांबरोबर जातां.’ ज्या वेळीं उषा उगवते त्याच वेळीं अश्वींचाहि उदय होतो; म्हणून अश्वी हे उषेबरोबर वरून

युवमत्यस्याव नक्षथो यद्विपत्मनो नर्यस्य प्रयज्योः ।

स्वसा यद्वा विश्वगूर्ती भराति वाजायेद्रे मधुपाविषे च ॥ २ ॥

युवम् । अत्यस्य । अव । नक्षथः । यत् । विऽपत्मनः । नर्यस्य । प्र-  
यज्योः ।

स्वसा । यत् । वाम् । विश्वगूर्ती इति विश्वऽगूर्ती । भराति । वाजाय ।  
ईद्रे । मधुऽपौ । इषे । च ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

२. यद् (=यदा) युवं (=युवां) विपत्मनः (=विशेषेण संचारिणो) नर्यस्य  
(=ऋग्यो हितस्य) प्रयज्योः (=प्रकर्षेण पूजनीयस्य) अत्यस्य (=अश्वस्य=सूर्यरूप-  
स्याश्वस्य) अव (=अवस्तात्=प्राक्) नक्षथः (=उदयप्रदेशानागच्छथः) यद्  
(=यदा च) हे विश्वगूर्ती (=सर्वैरपि स्तुतावश्विनौ), स्वसा (=यजमानभार्या)  
वां भराति (=वां पोषयति हविरन्नं भक्षणाय ददाति) [ तदा ] हे मधुपी (=सो-  
मरसस्य पातारौ), [ सा ] [ वां ] वाजाय (=बलाय) इषे च (=अज्ञाय च) ईद्रे  
(=स्तौति=वां बलमन्नं च याचते) ॥

नक्षथुः इत्यस्य निघातत्वम् ईद्रे इत्यस्य च अनिघातत्वं व्यत्ययमूलकमिति कृत्वा  
सहनीयम् ।

सायणस्त्वन्यथा । तदेवम् । हे अश्विनी युवं युवां यदत्यस्यातनशीलस्य सततसं-  
चारिणो विपत्मनो विविधगमनस्य विचित्रगमनस्य वा नर्यस्य मनुष्याणां हितस्य प्रय-  
ज्योः प्रकर्षेण पूज्यस्य ॥ एतानि कर्मणि षष्ठ्यन्तानि ॥ उक्तरूपं रथमव अवस्तात्  
तदुदयात्पूर्वं नक्षथः । व्यामुथो देवयजनं गन्तुम् । किंच यत् यदा हे विश्वगूर्ती सर्व-  
स्तुत्यौ सर्वदोऽगूर्ती वा वां युवयोः स्वसा स्वसृस्थानीया स्वयंसारिणी वोषा भस्यति ।  
पोषते । त्वदागमनाय प्रभातं करोति । यदा हे मधुपी मधुरस्य सोमरसस्य पातारौ  
युवां यजमानौ वाजाय बलाय गमनाय वा इषे प्रभूताज्ञायेद्रे । स्तौति । तदा रथं  
प्राप्तुथ इत्यर्थः । इति ॥

वणारे देव होत. सू. १८३ मं. २.  
शिवाय 'उपबुध' ( प्रातःकाळी जा-  
गृत होणारे) म्हणजे पांहाटेस उगवून त्र-  
कांडासभोताली परिभ्रमण करणारे जे

देव, त्यांत अश्वींचा समावेश होत असतो,  
त्यामुळे अश्वीला उषांबरोबर जाणारे  
असें म्हटलें तें योग्यच आहे.

वृत्तासाठी 'परि अर्णासि' असें म्हणावें.

२. [ हे अश्वी हो ], तुम्ही जेव्हां सततसंचारी, मनुष्यहितकारी, [ आणि ] पूज्य अशा वेगवंत अश्व्याच्या पूर्वी येऊन पोंहचतां, [ आणि ] जेव्हां हे सर्वस्तुत [अश्वी] हो, बहीण तुम्हांला जेऊं घालिते, तेव्हां हे सोम पिणारे [अश्वी] हो, ती तुम्हांपाशीं बळ आणि अन्न याचिते.

2. When you arrive before the swift, pervading, humane [and] honoured Horse, [and] when, o all-praised As'vins, the sister feeds you, she prays you for strength and food, o drinkers of Soma!

२. ही ऋचा फार कठिण आहे. आम्ही भाषांतर अक्षरशः केलें आहे. यांत इतकें तात्पर्य दिसतें कीं, 'सूर्योदयापूर्वी अश्वींचा प्रादुर्भाव होतो, तेव्हां उपासकाची स्त्री हीच जी तुमची बहीण, ती तुम्हांला हविरजानीं भजून तुम्हांपाशीं संपत्ति मागतें.' असें आहे तथापि 'अत्यस्य अव नक्षथः' म्हणजे 'अश्व-

च्या पूर्वी येऊन पोंहचतां' असा अर्थ होण्यास अडचण आहे. यांत सांगितलेला अश्व म्हणजे सूर्य असा अर्थ मात्र निःसंशय विवक्षित दिसतो.

वृत्तासाठी 'अत्यस्य अव,' 'नरिअस्य' आणि 'वाजाय ईद्रे' असें म्हणावें लागतें.

युवं पयं उस्त्रियायामधत्तं पक्रमामायामव पूर्यं गोः ।  
 अन्तर्यद्वनिनो वामृतप्सू हारो न शुचिर्यजते हविष्मान् ॥ ३ ॥  
 युवम् । पयः । उस्त्रियायाम् । अधत्तम् । पक्रम् । आमायाम् । अव ।  
 पूर्यम् । गोः ।  
 अन्तः । यत् । वनिनः । वाम् । ऋतप्सू इत्यृतऽप्सू । हारः । न ।  
 शुचिः । यजते । हविष्मान् ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. युवं (=युवाम्) उस्त्रियायां (=गवि) पयः अधत्तं (=दुग्धम् अधारय-  
 तम्) । गोः आमायां [ वक्षणायां ] पूर्यं पक्कं [ पयः ] अव [ अधत्तं ] (=गौरप-  
 क्क ऊधनि पक्कं भक्षणयोग्यं श्रेष्ठं च दुग्धम् अधारयतम्) । यद् (=यस्मात् कारणा-  
 त्) हे ऋतप्सू (=सत्यस्वरूपौ), शुचिर्हविष्मान् (=तेजस्वी यजमानो) हारो न  
 (=चोर इव) अन्तर्वनिनः (=!“ वृक्षसमूहस्यान्तर्मध्ये ”) [ जागरूकः सन् ]  
 वां यजते (=पूजयति) ॥

दुर्बोधतमोत्तरार्धेषां सायणेनैवं व्याख्याता । हे अश्विनौ युवं युवामुस्त्रियायाम् ।  
 गोनामेतत् । भोगोत्स्त्राविण्यां गवि पयोऽधत्तम् । अधारयतम् । स्थापितवन्तौ । तथा-  
 मायामपक्कायां पक्कं परिपक्कं भोगयोग्यं [गोः] गोसंबन्धि कुग्धं पूर्यं पूर्वभवं तत्रैवोत्पन्न-  
 मव अवस्तादधारयतम् । गवि क्षीरमुत्पाद्य पुनर्भोगाय पृथक्कृतवन्तावित्यर्थः । यत् य-  
 स्मात् हे ऋतप्सू सत्यस्वरूपौ यज्ञियहविर्भक्षयितारौ वा हे अश्विनौ वां वनिन उद-  
 कवत उदकोपलक्षितहविष्मतो यज्ञस्यान्तर्मध्ये हविष्मान् प्रदेयहविषा तद्वान् शुचिः  
 शुद्धो यजमानो यजते । पूजयति युवाम् । तस्मादेवमकुरुतम् । यद्वा यदैवं यजमानः  
 करोति तदेत्यर्थः । तत्र इष्टान्तः । वनिनो वनसंबन्धिवृक्षसमूहस्यान्तर्मध्ये हारो न ।  
 चोर इव । स यथा जागरूको वर्तते । तथा यजमानोऽपीत्यर्थः । इति ॥

३. [ हे अश्वी हो ], तुम्ही गाईच्या ठायीं दूध स्थापिते झालां, श्रेष्ठ पक्क दूध [गाई]च्या अपक्क [कासे]मध्ये स्थापिते झालां. कारण कीं हे सत्यस्वरूप [अश्वी हो], कांतिमान् यजमान चोराप्रमाणे [जागा राहून] तुम्हांला वृक्षांमध्ये भजतो.

3. You placed the milk in the cow, placed the excellent ripe milk in the raw udder of the cow. For the brilliant sacrificer sacrifices to you, o [As'-vins] of truthful forms, in the trees [wakeful] like a thief.

३. 'गाईच्या ठायीं दूध इ०.' म्हणजे गाईत दूध उत्पन्न करिते झालां. आणि 'गाईच्या अपक्क कासेमध्ये पक्क दूध स्थापिते झालां' म्हणजे गाईच्या कच्चा अथवा दुग्धरहित आणि केवळ मांसमय कासेत पिण्यास योग्य असें दूध उत्पन्न करिते झालां. सू. ६२ मं. ९ यांतहि इंद्राविषयीं असेंच सांगितलें आहे. तेथें गाई म्हणजे मेघमाला असा जो अर्थ केला आहे तो येथेंहि घेतल्यास चालेल.

या मंत्राचा उत्तरार्थ कठिण आहे. आम्ही अक्षरशः अर्थ केला आहे. 'चोराप्रमाणे' या उपमेचा भावार्थ असा की, चोराप्रमाणे जागा राहून मोठ्या पहाटेस तुम्हांला भजतो, परंतु 'अन्तर्वनिनः' या-

बद्दल 'अन्तर्वनिषु' असें असावे तें नाही; ही अडचण एके नाजूस ठेविली तरी वृक्षांमध्ये भजतो याचें तात्पर्य समजत नाही, कारा कीं अरण्यांत उपासना करण्याची चाल वेदांत प्रसिद्ध नाही.

'गाईच्या अपक्क कासेमध्ये' = 'गोः आमारां [वक्षणायाम्].' ऋ. ६. ७२. ४ यांतहि इन्द्र आणि सोम यांविषयीं असें म्हटलें आहे कीं, 'इन्द्रासोमा पक्कम् आमासु अन्तः नि गवाम् इत् दधथुः वक्षणासु' = हे इंद्र आणि सोम हो, तुम्हीं गाईच्या अपक्क कासांमध्ये पक्क दूध स्थापिते झालां.

वृत्तासाठीं 'पूर्व्यम्' बद्दल 'पूर्विंअम्,' आणि 'वाम्' बद्दल 'ववाम्' असें म्हणावे लागतें.

युवं ह घर्मं मधुमन्तमत्रयेऽपो न क्षोदोऽवृणीतमेषे ।  
 तद्वा नरावश्विना पश्वइष्टी रथ्येव चक्रा प्रति यन्ति मध्वः ॥ ४ ॥  
 युवम् । ह । घर्मम् । मधुऽमन्तम् । अत्रये । अपः । न । क्षोदः । अ-  
 वृणीतम् । एषे ।  
 तत् । वाम् । नरो । अश्विना । पश्वःऽइष्टिः । रथ्याऽइव । चक्रा ।  
 प्रति । यन्ति । मध्वः ॥ ४ ॥  
 आ वां दानाय ववृतीय दस्त्रा गोरोहेण तौम्यो न जित्रिः ।  
 अपः क्षोणी संचते माहिना वां जुर्णो वामक्षुरहंसो यजत्रा ५ ॥ २३ ॥  
 आ । वाम् । दानाय । ववृतीय । दस्त्रा । गोः । ओहेन । तौम्यः ।  
 न । जित्रिः ।  
 अपः । क्षोणी इति । संचते । माहिना । वाम् । जुर्णः । वाम् । अक्षुः ।  
 अंहसः । यजत्रा ॥ ५ ॥ २३ ॥

### भाषायाम्.

४. युवं ह (=युवां किल) एषे (=! साहाय्यमिच्छते) अत्रये [ नाम ऋषये ] मधुमन्तं घर्मं (=मधुयुक्तं तप्तं पयः) अपो न क्षोदः (=अपां न क्षोदः=उदकस्य प्रवाहमिव) अवृणीतं (=पर्यहरतम्) । तत् (=तस्मात् कारणात्) हे अश्विना नरो (=वीरावश्विनौ), पश्वइष्टिः (=पशुयागो) मध्वः (=सोमरसाश्च) रथ्या चक्रा इव (=रथसंबन्धीनि चक्राणीव) वां प्रति यन्ति (=वाम् अभिगच्छन्ति) ॥

यतः कारणाद् युवामत्रिरक्षणादीनि वीरकर्माण्यकुर्वतमतः कारणात् सर्वेपि जना वां पशुसाध्येन हविषा सोमरसेन च पूजयन्तीति भावः ॥

अत्रेतिहासमाहुः । प्रवर्ग्येण प्रचरन्तमग्निं राक्षसास्ते घर्मेऽपातयन् । स च तप्यमानो-  
 ऽश्विनौ तुष्टाव तौ च स्तुत्या दृष्टमनसावरक्षतामिति अपरेऽग्नौ क्षिप्रमपालयतामित्या-  
 हुरिति । इति सायणः ॥

५. हे दस्त्रा (=दस्त्रो=शत्रुजितौ) [ अश्विनौ ], तौम्यो न जित्रिः (=जीर्णस्तु-  
 मस्य पुत्रो यथा) [ आवर्तयति स्म तथा ] गोरोहेन (=गोरसस्याहुत्या) वां दानाय  
 आ ववृतीय (=युवां संपदानाय मम समीप आवर्तयेयम्=आगमयेयम्) । अपः क्षो-  
 हिना क्षोणी (=! आपो बृहती क्षोणी च=अन्तरिक्षं च महती पृथिवी च) वां संचते

४. तुम्ही साहाय्याची इच्छा करणाऱ्या अत्रीसाठी मधुर गोरसाने भरलेल्या उष्ण दुधाचा, पाण्याच्या प्रवाहाचा [ परिहार केल्या ] प्रमाणे, परिहार करिते जालां. त्यामुळेच हे वीर अश्वी हो, पशूची आहुति [ आणि ] सोमरस हे रथाच्या चाकांप्रमाणे तुम्हांप्रत धावतात.

५. हे पराक्रमकारी [अश्वी] हो, तुम्राच्या वृद्ध पुत्राने तुम्हांला आपणाकडे वळविले त्याप्रमाणे गोरसाच्या आहुतीने तुम्हांला मजकडे वरदानासाठी वळविण्याचे सामर्थ्य मला द्या. अंतरिक्ष आणि विस्तीर्ण पृथिवी तुमच्या सेवेत असतात. हे पूजनीय अश्वी हो, दुःखाचे प्राचीन जाळे तुमच्या [ सेवेत असते ].

4. You warded off for Atri that was imploring [ help ]. [ the effects of ] the heated milk mixed with sweet clarified butter, like those of a stream of water. Hence it is that animal oblation and libations of Somas run to you, o brave As'vins, like the wheels of a chariot.

5. May I, o brave [As'vins], turn you hither for gifts with an oblation of milk even as the old son of Tugra [did]. Heaven and great Earth attends on you, on you [ attends ] the ancient net of distress, o worshipful ones !

४. 'तुम्ही अत्रीचे संरक्षण केले त्या दिवसापासून लोक तुम्हांला देव मानून तुम्हांला हवि अर्पण करू लागले.'

अत्रीविषयी जो इतिहास येथे उद्दिष्ट आहे तो अनेक रीतींनी सांगितला आहे. येथे सायणांनी सांगितलेला जो इतिहास तो असा की, अत्रि हा प्रवर्ग्य करून आराधना करित असताना, म्हणजे ऊन भांब्यांत ऊन दूध ओतून त्याचा पायस करून त्याच्या अर्पणाने आराधना करित असताना, त्याला शत्रूंनी त्या ऊन पायसांत

टाकिले; तेव्हां त्याने अश्वींची स्तुति केल्यावरून अश्वींनी तेथून त्याला काढिले. परंतु इतर ठिकाणी ही कथा दुसऱ्या रीतीने सांगितलेली आहे. सू. ५१ मं. ३, सू. ११२ मं. ७ आणि सू. ११९ मं. ८ पहा.

'पाण्याचा प्रवाह' = 'अपो न क्षोदः.' 'अप्'शब्द एकवचनीहि क्वचित् आढळतो. क्र. ८. ४. ३ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.



नि युववेथे नियुतः सुदानु उप स्वधाभिः सृजथः पुरंधिम् ।  
 प्रेषत् वेषत् वातः । न । सुरिः । आ । महे । ददे । सुव्रतः ।  
 नि । यत् । युवेथे इति । निऽयुतः । सुदानु इति सुऽदानु । उप ।  
 स्वधाभिः । सृजथः । पुरंम्ऽधिम् ।  
 प्रेषत् । वेषत् । वातः । न । सुरिः । आ । महे । ददे । सुऽव्रतः ।  
 न । वाजम् ॥ ६ ॥

(=युवां सेवते) हे यजत्रा (=यजत्रौ), [युवयोर्गमनकाले] अंहसो जूणोक्षुः  
 (=! दुःखस्य प्राक्तनं जालम्=उपासकानां दुःखपरिहारकं प्राक्तनकालादारभ्य प्र-  
 सिद्धं युष्माकं साधनं) वां [सचते] (=युवां सेवते=सदैव युवयोः समीपं वर्तते) ॥  
 जूणो वामिति चरमः पादो दुर्बोधः। अपः क्षोणी इति पदद्वयमपि संदिग्धार्थकम् ।  
 उत्तरार्धे सायण एवं व्याचष्टे । किमाश्चर्यमहमावर्तयामीति । किंतु अपः क्षोणी । अप  
 इत्यन्तरिक्षमाम । क्षोणीति पृथिवीनाम । द्यावापृथिव्यावपि वां युवयोर्माहिना माहा-  
 त्म्येन युवयोः प्रसादेन सर्वोपकारिण्याविति ख्यातिं सर्वप्रदेशव्यापित्वं वा सचते ।  
 सेवते प्रत्येकम् । यद्वा वां माहिना यजमानो द्यावापृथिव्यौ सचते । किंच हे यजत्रा  
 यष्ट्व्यौ प्रसादादयमृषिर्जूणो जरया जीर्णाङ्गः सर्जंहसः पापाञ्जराक्षणात्ममुच्याक्षु-  
 श्चिरकालव्याप्तो दीर्घजीवी भूयात् । यद्वा हे यजत्रा वां प्रसादाज्जूणो जीणो यजमा-  
 नोऽहसो दुरितस्य हन्तीरप उक्तलक्षणानि सोमरसरूपाण्युदकानि क्षोणी क्षोण्याम् ।  
 सप्तम्यर्थे प्रगृह्यम् । भूम्यां चिरकालमश्रुर्व्याप्तः सन् माहिना माहात्म्येन सचते । द्वि-  
 तीयो वामित्ययमादरार्थः । इति ॥

### भाषायाम्.

६. हे सुदानु (=शोभनधनोपेता), यद् (=यदा) नियुतः (=अथान्) नि-  
 युवेथे (=नियुञ्जाथे=रथेथान् योजयित्वा गच्छथस्) [तदा] स्वधाभिः (=स्वते-  
 जोभिः=स्वप्रभावैर्) [उपासकेभ्यः] पुरंधिं (=भूयसीं धियं मेधाम्) उप सृजथः  
 (=प्रयच्छथः) । [अतः कारणाद्] [युवयोरगमने सति] वातो न (=वायुरिव  
 शीघ्रं यथा तथा) वां वेषत् (=अभिरगच्छतु) प्रेषत् आ [=तर्पयतु च] । [एवं  
 कृते सति स] सुव्रतो न (=सुकर्मवानिव=उपासनादिसत्कर्मकारित्वात्) वाजम्  
 (=अजम्=अज्ञादिसंपदं) महे (=! महत्त्वाय) ददे (=आददे=स्वीकरोति=उ-  
 मते=लब्ध्वा महान् भवति) ॥

युक्ताश्च रथमारुह्य यदा युवायामगच्छथस्तदा युवायुपासकेभ्यो मेधां प्रयच्छथः ।

६. हे महोदार [अभी] हो, तुम्ही जेव्हां घोडे हाकून जात असतां [तेव्हां] तुम्ही आपल्या सामर्थ्यानें मोठी बुद्धि [यजमानाला] देत असतां. यजमानानें वाच्याप्रमाणें जावें आणि [तुम्हांस] प्रसन्न करावें. [म्हण] त्याला सदाचारी म्हणून अन्नसंपत्तीची प्राप्ति होते, आणि तो मोठा होतो.

6. When, o bounteous [As'vins], you drive your steeds, you confer great wisdom [on the sacrificer] through your might. Let the sacrificer run [to you] like the wind and gratify [you]. He then receives [plenty of] food like a pious man, and becomes great.

त्यांत 'अपा' हें एकवचनी रूप आलें आहे तें पहा.

५. तुमाचा पुत्र सू. ११६ मं. ३ याजवरील टीप पहा.

'अन्तरिक्ष आणि विस्तीर्ण पृथिवी' = 'अपः क्षीणी माहिना.' हें कठीण आहे. 'अपः' हें 'आपः' यावद्दल आहे आणि शब्द बहुवचनी आहे तरी 'सचते' या क्रियापदाशी संबंध लावणें तो अंतरिक्ष या एकवचनी अर्थाच्या अपेक्षेनें अपः हें एकवचन आहे असें समजून लावणें इतकें अवश्य आहे. 'माहिना' याविषयीं सू. १५१ मं. ९ आणि ऋ. ८. ७१.९ हा मंत्र आणि त्याजवरील सायण-भाष्य पहा.

या मंत्राचा चवथा पाद फार दुर्बोध आहे. त्यांत 'अक्षु' शब्दाचा अर्थ समजण्यास साधनें नाहीत. हा शब्द पुनः आलेला नाही. 'अंहसः' याचा संबंध कोठें घ्यावा तेंहि नीट समजत नाही. दुःखाचें प्राचीन जाळें तुमच्या सेवेत असतें असा जो आम्ही अर्थ केला आहे त्याचें तात्पर्य असें कीं, जीं जीं दुःखें उपासकांला गांजीत असतील तीं तीं दुःखें तुम्ही जाळ्यांत जणुं धरून प्राचीन काळापासून नाहीशी करित आहां तसेच सांप्रतहि करित असतां.

वृत्तासाठीं 'तौग्रयो' यावद्दल, 'तौग्रिओ' असें म्हणावें लागतें.

६. 'तुम्ही घोडे जोडिलेल्या रथांत बसून जातां तेव्हां उपासकाच्या घरीं येऊन त्याच्या बुद्धिसंपन्न करितां. यास्तव यजमानानें वाच्याप्रमाणें सत्वर जाऊन तुम्हांला प्रसन्न करावें, कारण कीं तुम्ही

प्रसन्न झालां म्हणजे त्याला त्याच्या यजन-रूप सत्कर्माचें फळ असें जें अन्न तें प्राप्त होतें.'

वृत्तासाठीं 'प्रएषत्' आणि 'सुव्वरतो' असें म्हणावें.

वयं चिद्धि वां जरितारः सत्या विपन्यामहे वि पणिरहितावान् ।  
अधां चिद्धि ष्माश्विनावनिन्द्या पाथो हि ष्मा वृषणावन्तिदे-  
वम् ॥ ७ ॥

वयम् । चित् । हि । वाम् । जरितारः । सत्याः । विपन्यामहे । वि ।  
पणिः । हितऽवान् ।

अधे । चित् । हि । स्म । अश्विनौ । अनिन्द्या । पाथः । हि । स्म ।  
वृषणौ । अन्तिऽदेवम् ॥ ७ ॥

युवां चिद्धि ष्माश्विनावनु दून्विहृद्रस्य प्रस्रवणस्य सातौ ।  
अगस्त्यो नरां नृषु प्रशस्तः काराधुनीव चितयत्सहस्रैः ॥ ८ ॥  
युवाम् । चित् । हि । स्म । अश्विनौ । अठ् । दून् । विऽहृद्रस्य । प्र-  
ऽस्रवणस्य । सातौ ।

अगस्त्यः । नराम् । नृषु । प्रऽशस्तः । काराधुनीऽइव । चितयत् ।  
सहस्रैः ॥ ८ ॥

अतःकारणाद् यजमानो युवामभिगम्य क्षिप्रं तर्पयतु । युवां हि तस्य शोभनानि क-  
र्माणि सेवित्वा तस्मा अन्नादिसंपदं प्रयच्छथस्तं च महान्तं कुबुध इति भावः ॥

आ इति समुच्चयदर्शके पदम् । सायणश्वतुर्थे पादमेवं व्याचष्टे । अनन्तरं सुव्रतो  
न अतिप्रशस्तोष्मादिकर्मवानिव वाजमजं महे महत्त्वायायं यजमान आ ददे । आ-  
दत्ते स्वीकरोति । इति ॥

### भाषायाम्.

७. [ हे अश्विनौ ], वयं चिद्धि ( =वयमेव ) वां सत्या जरितारः ( =युवयोः  
परमार्थतः स्तोतार इति ) विपन्यामहे ( =स्तूयामहे=कथ्यामहे=जना अस्मानेव स-  
त्यान् स्तोतृन् आहुः ) । [ अपि च ] पणिः ( =लुब्धकः=अनुपासको ) हितावान् वि  
[ पन्यते ] ( =निहितधनवान् इति=पिहितधनवान् इति=लुब्धक इति कथ्यते ) ।  
अधचित् हि स्म ( =अतः कारणादेव ) हे अनिन्द्या ( =अनिन्द्यौ=प्रशस्यौ ) वृषणौ  
( =वृषवन्तौ ) अश्विनौ, [ युवाम् ] अन्तिदेवं पाथो हि स्म ( =अन्तिदेवं नाम सत्यं  
स्तोतारम् अरक्षतम् ) ॥

८. हे अश्विनौ, नरां नृषु प्रशस्तः ( =नृणां मध्ये ये प्रशस्ता नरस्तेषु प्रशस्तः श्रेष्ठः )

७. [हे अश्वी हो], तुमचे खरे स्तोत्रे अशी आमचीच ख्याति गातात [आणि] अनुपासकाची रूपण अशी ख्याति गातात. म्हणूनच हे पवित्र आणि बळवान् अश्वी हो, तुम्ही अंतिदेवाला रक्षिते झालां.

८. हे अश्वी हो, साधूंनील [उत्तम] साधूंमध्ये श्रेष्ठ [असा जो] अगस्त्य [ तो ] श्रेष्ठ मेघोदकाचा प्रवाह मिळण्यासाठी प्रतिदिनीं शंखासारखा तुम्हांलाच हजारो नादांनीं जागृत करितो.

7. We alone are renowned as your sincere worshippers, the unbeliever is renowned as a miser. For thus, o stainless and mighty As'vins, you protected Antideva.

8. You alone, o As'vins, does Agastya the best of men among men wake from day to day for the attainment of the excellent stream, with thousands of sounds like a conch.

७. 'अन्तिदेव.' हें येथें एका उपासकाचें विशेषनाम आहे यांत संशय नाही. सायणाचार्य तसें समजत नाहींत, तथापि दुसऱ्या अर्थाचा चांगला निर्वाह दिसत नाही. हा शब्द दुसऱ्या ठिकाणीं आलेला नाही.

८. 'मेघोदकादिकाच्या प्राप्तीसाठीं अगस्त्य ऋषि तुम्हांलाच प्रतिदिनीं प्रातःकाळीं भजतो.'

'जागृत करितो' = 'चितयत्.' म्हणजे अश्वी हे 'उषर्धुष्' अथवा मोव्या पहाटेस उठून भ्रमण करणारे आहेत त्यांस अगस्त्य अनेक स्तोत्रें म्हणून प्रातःकाळीं झोपेतून जणुं उठवितो. अगस्त्याचीं अनेक स्तोत्रें ऐकून अश्वी जागृत होऊन आपल्या रथांत बसून येतात असा कवीचा भावार्थ आहे.

प्र वह्नेथे महिना रथस्य प्र स्पन्द्रा याथो मनुषो न होता ।  
 धत्तं सुरिभ्य उत वा स्वश्व्यं नासत्या रयिषाचः स्याम ॥ ९ ॥  
 प्र । यत् । वह्नेथे इति । महिना । रथस्य । प्र । स्पन्द्रा । याथः । मनु-  
 षः । न । होता ।  
 धत्तम् । सुरिभ्यः । उत । वा । सुऽअश्व्यम् । नासत्या । रयिऽसाचः ।  
 स्याम ॥ ९ ॥

अगस्त्यो विरुद्रस्य प्रस्रवणस्य साती (=श्रेष्ठस्य मेघोदकप्रवाहस्य लाभे निमित्ते सति )  
 अतु धून् (=प्रतिदिनं) काराधुनीव (=शङ्खादिरिव) सहस्रैः (=सहस्रसंख्याकैः )  
 [ स्तोत्ररूपैर्नादैर् ] युवां चिद्धि स्म (=युवामेव ) चितयत् (=चेतयति=प्रबोधय-  
 ति=मातःकाले यज्ञागमनाय आह्वयति ) ॥

विरुद्रस्य विशिष्टोष्णरूपदुःस्रद्रावणस्य विविधरोक्ष्यमाणद्रवणवतो वा प्रस्रवणस्य  
 वृष्ट्युदकसंस्त्यायस्य ..... । काराधुनीव । कारा शब्दः । तस्य धूनयितोत्पादयिता  
 शङ्खादिः स इव । इत्यादि सायणः ॥

### भाषायाम्.

१. यद् (=यस्मात् कारणात्) [ युवां ] रथस्य महिना (=रथस्य माहात्म्येन=  
 युक्तप्रभूताश्रत्वात् महान् यो रथस्तेन) प्र वह्नेथे (=प्रोक्षेथे=तादृशं रथमाहृत्य आग-  
 च्छथः) —हे स्पन्द्रा (=स्पन्द्री=गमनशीली), [ यस्मात् ] मनुषो न होता (=मनु-  
 ष्यस्य यजमानस्य होतेव) प्र याथः (=गच्छथः) [ अतः कारणात् ] सुरिभ्यः  
 (=यजमानेभ्यः) स्वश्व्यं (=शोभनानाम् अश्वानां समूहं) धत्तं (=धारयत=प्रय-  
 च्छतम्) उत वा (=अपि च) हे नासत्या (=हे नासत्यौ), [ वयं ] रयिषाचः स्याम  
 (=धनाढ्या भवेम) ॥

यस्मात् कारणाद् बहून्श्वान् योजयित्वा युवां यजमानान् आगच्छथः अतःकार-  
 णात् तेभ्योपि बहून्श्वान् प्रयच्छतम् अस्मान् स्तोतृषु धनाढ्यान् कुरुतम् इत्यभिप्रायः ॥

९. ज्यापेक्षां तुम्ही आपल्या मोठ्या रथांत बसून येत असतां, —हे सत्वरगामी [अश्वी] हो, [कोणा तरी] मनुष्याच्या होत्याप्रमाणे तुम्ही येत असतां, [ज्यापेक्षां] तुम्ही यजमानांला अनेक उत्तम घोडे द्या आणि हे नासत्य हो, आम्ही धनादय होऊं असें करा.

9. Since you are brought in a great chariot —you come forth, quick [As'vins], like a man's invoker, do you therefore give plenty of good horses to the sacrificers, and may we be rich, o Násatyas!

९. 'हे अश्वी हो, एकाद्या पुरोहिताप्रमाणे तुम्ही मोठ्या रथाला उत्तम घोडे जोडून येतां, कारण कीं तुम्हांजवळ पुष्कळ उत्तम घोडे आहेत. तर आम्हांलाहि तुम्ही पुष्कळ उत्तम घोडे द्या.'

'मोठ्या रथांत' = 'महिना रथस्य.' अक्षरशः, 'रथाच्या मोठेपणानें.' म्हणजे, मोठ्या रथाच्या योगानें.

'कोणातरी मनुष्याच्या होत्याप्रमाणे' = 'मनुषो न होता.' जसा एकाद्या यजमानाचा होता रथांत बसून येतो तसा.

हा सरळ अर्थ उघडच आहे. पण होता रथांत बसून येत असे कीं काय ? या प्रश्नाचे उत्तर देणें कठिण आहे.

'ज्यापेक्षां.' म्हणजे ज्यापेक्षां तुम्ही इतके घोडे आपल्या रथास जोडितां, त्यापेक्षां तुम्हांजवळ पुष्कळ घोडे असतीलच; तर त्यांतून आम्हांला द्या, असें तात्पर्य आहे.

वृत्तासाठीं 'सुअश्व्यं,' 'नासत्तिया' आणि 'सिआम' असें म्हणावें लागतें.

तं वां रथं वयमद्या हुवेम स्तोमैरश्विना सुविताय नव्यम् ।  
 अरिष्टनेमिं परि द्यामियानं विद्यामेषं वृजनं जीरदानुम् १०॥२४  
 तम् । वाम् । रथम् । वयम् । अद्य । हुवेम । स्तोमैः । अश्विना । सु-  
 विताय । नव्यम् ।  
 अरिष्टनेमिम् । परि । द्याम् । इयानम् । विद्याम् । इषम् । वृजनम् ।  
 जीरदानुम् ॥ १० ॥ २४ ॥

### भाषायाम्.

१०. हे अश्विना (=अश्विनी), वां (=युवयोर) नव्यं (=स्तुत्यम्) अरिष्टने-  
 मिम् (=अहिंसितचक्रवलयं) परि द्याम् इयानं (=शुलोकस्य परितो गच्छन्तं) तं  
 (=पूर्वोक्तं) रथं वयम् अद्य स्तोमैः (=स्तोत्रैः) सुविताय (=अस्माकं कल्याणाय)  
 हुवेम (=आह्वयामः) । [ अतः कारणाद् ] इषम् (=अन्नं) वृजनं (=बलं) जी-  
 रदानुं (=क्षिप्रधनं) [ वीरं पुत्रं च ] विद्याम् (=लभेमहि) ॥

### सूक्तम् १८१.

अगस्त्य ऋषिः । अश्विनी देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

कद्रु प्रेष्ठाविषां रयीणामध्वर्यन्ता यदुन्निनीथो अपाम् ।  
 अयं वां यज्ञो अकृत प्रशस्ति वसुधिती अवितारा जनानाम् ॥१॥  
 कत् । ऊं इति । प्रेष्ठा । इषाम् । रयीणाम् । अध्वर्यन्ता । यत् । उत्-  
 ऽनिनीथः । अपाम् ।  
 अयम् । वाम् । यज्ञः । अकृत । प्रशस्तिम् । वसुधिती इति वसु-  
 ऽधिती । अवितारा । जनानाम् ॥ १ ॥

### भाषायाम्.

१. [ हे अश्विनी ], प्रेष्ठा (=प्रियतमी) अध्वर्यन्ता (=अध्वर्यन्तौ=अध्वरं प्रा-  
 रयितुमिच्छन्तौ) [ युवाम् ] इषाम् (=अन्नानां) रयीणां (=संपदाम्) अपां (=मेष-  
 वृष्टीनाम्) (=अन्नानि संपदश्च) अयः (=मेषवृष्टीश्च) उन्निनीथः (=आमयथः)  
 यत् [ तत् ] कत् (=कदा) ? हे वसुधिती (=धनानां धारयितारी), हे जनानाम्

१०. हे अश्वी हो, तो जो तुमचा स्तुत्य [ आणि ] घट्ट धांवा असलेला आणि बुलोकासभोंताली भ्रमण करणारा रथ, झाला [ आमच्या ] कल्याणासाठी आज आम्ही स्तोत्रांनीं बोलावीत आहों. [तर] आम्हांला अन्न, बळ आणि सत्वर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति होओ.

10. We invoke today with hymns for our welfare, o As'vins, that your praiseworthy chariot of unbroken tires, that travels around heaven. May we [ therefore ] obtain food, strength, and a son that shall quickly make us rich.

१०. 'तो' = 'तम्.' म्हणजे पू- | वींच्या ऋचेंत सांगितलेला जो तो.

सूक्त १८१.

ऋषि-भगस्य. देवता-अश्वी. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. [ हे अश्वी हो ], अत्यंत प्रिय आणि यज्ञ तडीस नेऊं इच्छिणारे असे तुम्ही अन्न, संपत्ति [आणि] मेघवृष्टि घेऊन येत असतां तीं केव्हां ? हे संपत्तीचे निधि हो, हे जनांचे रक्षक हो, या यज्ञानें तुमचें स्तोत्र केले आहे.

HYMN 181.

To the *As'vins*. By *Agastya*.  
Metro—*Trishtubh*.

1. When is it that you, who are most dear and desirous of completing the sacrifice, bring food, riches [ and ] the rain-waters ? This sacrifice has, o treasures of wealth, o preservers of the people, sung your praise.

१. 'हा यज्ञ करून तुमची आराधना केली आहे, तर अन्नादिक संपत्ति आणि विपुल मेघवृष्टि तुम्ही यज्ञाच्या योगानें प्रसन्न झाल्यावर देत असतां ती

आम्हांला अन्न का देत नाहीं ?

'अन्न' = 'इषाम्.' या मंत्रांत 'इषां, रयीणाम्' ह्या षष्ठी कर्मणि आहेत, याशिवाय दुसरी अडवण काहीं नाहीं.



आ वामश्वासः शुचयः पयस्या वातरंहसो दिव्यासो अत्याः ।  
मनोजुवो वृषणो वीतपृष्ठा एह स्वराजो अश्विना वहन्तु ॥ २ ॥  
आ । वाम् । अश्वासः । शुचयः । पयःऽपाः । वातरंहसः । दिव्या-  
सः । अत्याः ।

मनःऽजुवः । वृषणः । वीतऽपृष्ठाः । आ । इह । स्वऽराजः । अश्विना ।  
वहन्तु ॥ २ ॥

आ वां रथोऽवनिर्न प्रवत्वान्तसृप्रवन्धुरः सुविताय गम्याः ।  
वृष्णः स्थातारा मनसो जवीयानहंपूर्वो यजतो धिष्यया यः ॥ ३ ॥  
आ । वाम् । रथः । अवनिः । न । प्रवत्वान् । सृप्रऽवन्धुरः । सुविता-  
य । गम्याः ।

वृष्णः । स्थातारा । मनसः । जवीयान् । अहम्ऽपूर्वः । यजतः ।  
धिष्यया । यः ॥ ३ ॥

अवितारा (=जनानां रक्षितारौ), अयं यज्ञः (=अयमस्माकं यज्ञो) वां प्रशस्ति  
(=युवयोः स्तोत्रम्) अकृत (=अकरोत्) ॥

यस्मादेवं तस्मात् हे वसुधिति वसुनो धनस्य वस्तव्यकर्माणौ तथा हे जनानाम-  
वितारौ .....युवां कदानानां धनानां च दातारौ भवथ इति । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

२. शुचयः (=दीप्ताः) पयस्याः (=मेघोदकस्य पातारो) वातरंहसः (=वायुवे-  
गा) दिव्यासः (=दिवि भवा) अत्याः (=सततसंचारिणो) मनोजुवः (=मनोज-  
वा) वृषणः (=युवानो) वीतपृष्ठाः (=सम्यक्पोषणेन प्राप्तपृष्ठभागाः) स्वराजः  
(=आत्मानं राजमानाः=आत्मनोपेक्षयाऽनन्यस्वामिनः) अश्वासः (=अशा) वां (=यु-  
वाम्) अश्विना (=अश्विनौ) आ वहन्तु (=आनयन्तु) ॥

३. अवनिर्न प्रवत्वान् (=प्रवाह इव प्रवणवान्=निम्नभूमिं प्रति गच्छन् प्रवाह  
इव आशुगमनवान्) सृप्रवन्धुरः (=विस्तीर्णसारथिस्थानवान्) वां रथः (=यु-  
वयो रथः) सुविताय (=कन्याणाय) आ गम्याः (=आगच्छतु) । हे स्थातारा  
(=स्थातारौ=रथाकूटौ तथा) धिष्यया (=स्तवनीयौ), यो [रथो] वृष्णो मनसो

२. तेजस्वी, मेघोदक पिणारे, वाऱ्याप्रमाणें वेगवंत, दिव्य, चपळ, मनोवेगी, नित्यतरुण, भरलेल्या पाठीचे आणि आपणाला आपणच हाकणारे असे जे तुमचे घोडे, ते तुम्हां अश्वीला येथें वाहून आणोत.

३. सखल जमिनीवर वाहणाऱ्या प्रवाहाप्रमाणें लौकर धावणारा आणि विस्तीर्ण सारथिस्थान असलेला असा जो तुमचा रथ, तो [ आमच्या ] कल्याणासाठीं येथें येओ. जो [ रथ ], हे स्तवनीय [ आणि ] रथारूढ अश्वी हो, वेगवान् मनापेक्षांहि वेगवान्, मनस्वी आणि पूजनीय होय.

2. May your horses carry you As'vins hither, horses that are bright, drinkers of the rain-waters, possessing the speed of the wind, heavenly, lively, quick as the mind, youthful, of sleek backs, and that are controlled by their own selves.

3. May your chariot, gliding down like a stream that glides down a slope, and furnished with a wide seat for the driver, come hither for our welfare; which, o ye mounted on the chariot, is quicker than the quick mind, conscious, and, o praiseworthy ones, fit to be worshipped.

२. 'भरलेल्या पाठीचे' = 'वीत-पृष्ठाः' सू. १६२. मं. ७ आणि त्याज-वरील टीप पाहा.

वृत्तासाठी 'दिवि आसो' असें म्हणावें लागतें.

३. 'मनस्वी' = 'अहंपूर्वः' म्हणजे सचेतन जीवंत, उंचाला दुसऱ्यानें हाकण्याची गरज नाही, जो आपणाला

आपणच हांकून घेणारा, म्हणजे हाकल्याशिवाय हाकल्याप्रमाणें चालणारा.

पूर्वील मंत्रांत 'स्वराजः' या शब्दाचा जो अभिप्राय तोच 'अहंपूर्वः' याचा या मंत्रांत आहे.

वृत्तासाठी 'धिष्णिआ' असें म्हणावें लागतें.

इहेहं जाता समवावशीतामरेपसा तन्वा नामभिः स्वैः ।

जिष्णुर्वीमन्यः सुमखस्य सूरिर्दिवो अन्यः सुभगः पुत्र ऊहे ॥४॥  
इहऽइह । जाता । सम् । अवावशीताम् । अरेपसा । तन्वा । नाम-

भिः । स्वैः ।

जिष्णुः । वाम् । अन्यः । सुमखस्य । सूरिः । दिवः । अन्यः । सु-  
भगः । पुत्रः । ऊहे ॥ ४ ॥

जवीयान् (=वेगवतो मनसोपि वेगवन्तरः) अहंपूर्वः (=मनस्वी=अहमस्मीति प्रती-  
तिवान्=चेतनावान्) [ तथा ] यजतः (=यजनीयो) [ भवति ] ॥

### भाषायाम्.

४. इहेह जाता (=इहेह जातौ=इहेह मध्यमोत्तमस्थानयोजातौ) [ तौ ] अ-  
रेपसा तन्वा (=अपापेन शरीरेण) स्वैः नामभिः (=स्वकीये रूपैश्च द्वारा) सम्  
अवावशीतां (=सम्यक् स्तूयेते) । [ हे अभिनौ ], वाम् अन्यः (=युवयोरेकः)  
सुमखस्य जिष्णुः सूरिः (=शोभनयज्ञस्य जयशीलः प्रेरको) [ भवति ] अन्यः  
दिवः सुभगः पुत्रः (=शुलोकस्य शोभनभाग्यः पुत्र) ऊहे (=“ वहति कृत्स्नमेवं  
पृथक् जगत् ”) ॥

इत्यक्षरार्थः । अत्र सायणः । हे अभिनौ युवां समवावशीताम् । सह सम्यग्वा पुनः-  
पुनः स्तूयेथे कामयेथां वा यज्ञम् । पुरुषव्यत्ययः । कीदृशी युवाम् । इहेह जाता ।  
उभाभ्यामिहशब्दाभ्यां मध्यमोत्तमस्थाने उच्येते । तयोः संभूतौ । चन्द्रसूर्येणेति या-  
वत् । सूर्याचन्द्रमसावित्येक इति निरुक्तम् । अरेपसा अपापौ । आथर्वणस्य गुरोः  
शिरश्छेदनादिना पापलेपरहिताविति भावः । आथर्वणायाभिनौ दधीचेऽश्व्यं शिरः  
प्रत्यैरयतमित्यादिमन्त्रवर्णात् । केन हेतुनेति उच्यते । तन्वाशरीरेण शरीरसौन्दर्येण  
निमित्तेन स्वैर्नामभिः स्वीयैर्माहात्म्यविशिष्टैरभिनौ नासत्यावित्यादिभिरपि । रम-  
णीयशरीरवचनान्महिमोपेतनामवचनाच्च हेतोः संस्तूयेथे इत्यर्थः । यद्वा अरेपसा  
तन्वैति योज्यम् । उक्तप्रकारेण गुह्यशिरश्छेदादप्यपापेन शीर्षेण तादृग्ग्रहस्वरूपाप-  
नेनेति यावत् । किंच वां युवयोरन्य एको मध्यमस्यान्तरिक्षस्य पुत्रस्थानीयः सोमो  
जिष्णुर्जयशीलः सुमखस्य शोभनयज्ञस्य सूरिः प्रेरयिता सन् ऊहे । वहति विश्वं ज-  
गद्धारयति । चन्द्रात्मनस्तस्योदये सति श्लोषधिवनस्पत्यादयो वर्धन्ते । अन्योऽपर-  
उत्तमस्थानो दिवो शुलोकस्य पुत्रः पुत्रस्थानीय आदित्यः सुभगः शोभनरश्मिरूपधनं

४. यथे आणि तेथे उत्पन्न झालेले [हे] दोषेजण आपल्या पवित्र शरीराच्या योगेंकरून [आणि] आपल्या विभूतीच्या योगेंकरून स्तविले जातात.—तुम्हांपैकीं एकजण सुमखाचा नायक [होय] [आणि] दुसरा दुलोकाचा भाग्यशाली पुत्र होय.

4. Born here and here the two [As'vins] owing to their spotless bodies and their own forms are praised.—One of you [passes as] the director of the good sacrifice, the other passes as the glorious son of heaven.

४. यथे अशी म्हणजे चंद्र आणि सूर्य हे दोघे होत असें समजूत ऋषि बोलत आहे. अशी म्हणजे चंद्र आणि सूर्य होत अशी एक समजूत प्राचीन काळापासून आहेच: ती सायणभाष्य उतरून घेतले आहे त्यांत दिली आहे. परंतु 'एकजण सुमखाचा नायक' म्हणजे चंद्र हा यज्ञाचा संपूर्तिकर्ता असें सायण म्हणतात, ते मात्र बरोबर आहे

कीं नाही याविषयी विशेष प्रमाणें पाहिजेत. 'दिवो अन्यः सुभगः पुत्रः' असें आहे, त्यावरून सूर्य घेणे योग्य दिसते खरे. परंतु चंद्र याला वेदोत्तर काळीं यज्ञपति मानूं लागले तसाच वेदकाळीं मानीत कीं नाही याविषयी संशय आहे.

या मंत्रांत प्रथम तृतीय पुरुषीं निर्देश असून नंतर द्वितीय पुरुषीं निर्देश आहे. हा प्रयोग छांदस होय.

प्र वां निचेरुः ककुहो वशां अनु पिशङ्करूपः सदनानि गम्याः ।  
हरी अन्यस्य पीपयन्त वाजैर्मथा रजांस्यश्विना वि घोषैः ॥  
॥ ५ ॥ २५ ॥

प्र । वाम् । निऽचेरुः । ककुहः । वशान् । अनु । पिशङ्करूपः । स-  
दनानि । गम्याः ।

हरी इति । अन्यस्य । पीपयन्त । वाजैः । मथा । रजांसि । अश्विना ।  
वि । घोषैः ॥ ५ ॥ २५ ॥

प्र वां शरद्धान्वृषभो न निष्वाट् पूर्वीरिषश्चरति मध्वं इष्णन् ।  
एवैन्यस्य पीपयन्त वाजैर्वेषन्तीरुध्वा नद्यो न्भागुः ॥ ६ ॥

प्र । वाम् । शरत्ऽवान् । वृषभः । न । निष्वाट् । पूर्वीः । इषः । च-  
रति । मध्वः । इष्णन् ।

एवैः । अन्यस्य । पीपयन्त । वाजैः । वेषन्तीः । ऊर्ध्वाः । नद्यः । नः ।  
आ । अगुः ॥ ६ ॥

ऊहे । वहति । कृत्स्नमेवं पृथक् जगन्निर्वाहकी महातुभावौ युवां सह स्तूयेथे । अत्र  
निश्चतम् । इहेह जाती संस्तूयेथे पापेनालिप्यमानया तन्वा नामभिश्च स्वैर्जिष्णुर्वा-  
मन्यः सुमहतो बलस्येरयिता मध्यमो दिवोऽन्यः सुभगः पुत्र उद्यत आदित्यः ।  
नि० १२. ३. इति ॥

### भाषायाम्.

५. वां (=युवयोर्) निचेरुः (=नितरां चरन्) ककुहः (=उच्छ्रितः) पिश-  
ङ्करूपः (=सुवर्णकान्तियुक्तो) [ रथो ] वशान् अनु (=कामानुगम्य=अनुकामं=  
यथेच्छं) सदनानि प्र गम्याः (=उपासकानां गृहाणि प्रति प्रकर्षेण गच्छतु) । हे  
अश्विना (=अश्विनौ), रजांसि (=लोकाः=येषु लोकेषु मध्ये गमनं भवति तत्रत्या  
जना) वाजैर्घोषैश्च [ च ] (=हविरजैः सौत्रैश्च) अन्यस्य ममा हरी (=युवयोर्मम्य  
एकस्य मथनशीलावधौ) वि पीपयन्त (=विशेषेणाप्याययन्तु) ॥

यदाश्विनो रथोन्तरिक्षादिलोकेषु चरति तदा ताभ्यां तत्रस्था जना हविरश्वानि  
प्राप्य तौ स्तुवन्तीत्यर्थः ॥

६. [ हे अश्विनौ ], वां (=युवयोः) शरद्धान् (=शरत्कालतथाप्ययुक्तो) वृषभो

५. तुमचा भरधांव जाणारा सुवर्णरूप उंच [ रथ ] [ उपासकांच्या ] गृहीं यथेच्छ येओ. हे अश्वी हो, लोक [ तुम्हांतून ] एकाचे गरगर फिरणारे पिवळे घोडे हविरांनीं आणि स्तोत्रांनीं पुष्ट करोत.

६. हे अश्वी हो, तुमचा समृद्ध [ आणि ] वृषभाप्रमाणे प्रतापी [ रथ ] अनेक मधुर अन्ने लोटीत लोटीत येत असतो. [ तुम्हांतून ] एकाच्या वेगवान् अश्वानीं उंच नद्या पुष्ट होतात [ आणि ] पसरत पसरत आम्हांप्रत येत असतात.

5. May your down-gliding, exalted, gold-hued [ chariot ] come to [ worshippers' ] houses according to its pleasure. May the worlds, with oblations and praises, fatten the whirling steeds of one [of you], o As'vins !

6. Your [chariot] filled with the harvest, [and] mighty like Indra comes forth, bestowing numerous nourishments of sweetness. Through the swift horses of one of you are enriched [and] roll unto us the high and far-spreading rivers.

५. भावार्थ: 'तुमचा रथ अंतरिक्षादिक लोकांमधून जाऊं लागला म्हणजे तेथील लोक तुम्हांला हविरां आणि स्तोत्रां अर्पण करितात.'

' [ तुम्हांतून ] एकाचे ' = 'अन्यस्य.' म्हणजे सूर्याचे असे विवक्षित दिसते.

' गरगर फिरणारे ' = 'मग्ना.' येथे 'मग्ना' आणि 'मध्ना' असे वैदिकांत पाठ आढळतात. आणि ऋग्वेदांत पाठांतराचें हें एकच स्थळ आहे अशी समजूत आहे. 'मध्ना' हा शब्द अथवा हें रूप ऋग्वेदांत पुनः आलेले नाही. 'मग्ना' हें ऋ. ८. सू. ४६ मं. २३

यांत आले आहे, आणि तें तेथेहि अश्वींचेच विशेषण आहे. यावरून प्रस्तुत स्थळीं 'मग्ना' हाच पाठ खरा आहे असें झणून चालणें योग्य दिसते.

सायणाचार्य पूर्वार्धांत सांगितलेला जो रथ तो उभय अश्वींचा नसून उभयतांतून एकाचा, म्हणजे चंद्राचा असें म्हणतात.

६. 'अश्वी येतात तेव्हां सर्व प्रकारचीं धान्ये आपणानरोवर भरून आणीत असतात. आणि अश्वींपैकीं एकाच्या (= सूर्याच्या ?) अश्वींच्या योगेंकरून (= फिरणांच्या योगेंकरून ?) समृद्धिदायक उदक नद्या भरून विस्तीर्ण हो-

असंजि वां स्थविरा वेधसा गीर्वाहे अभिना त्रेधा क्षरन्ती ।

उपस्तुताववतं नाधमानं यामन्नायामञ्छणुतं हव मे ॥ ७ ॥

असंजि । वाम् । स्थविरा । वेधसा । गीः । वाहे । अभिना । त्रेधा ।  
क्षरन्ती ।

उपस्तुतौ । अवतम् । नाधमानम् । यामन् । अयामन् । शृणुतम् ।  
हवम् । मे ॥ ७ ॥

उत स्या वां रुशतो वप्ससो गीस्त्रिर्वाहिषि सदसि पिन्वते नृन् ।

वृषा वां मेघो वृषणा पीपाय गोर्न सेके मनुषो दशस्यन् ॥ ८ ॥

उत । स्या । वाम् । रुशतः । वप्ससः । गीः । त्रिऽवाहिषि । सदसि ।  
पिन्वते । नृन् ।

वृषा । वाम् । मेघः । वृषणा । पीपाय । गोः । न । सेके । मनुषः ।  
दशस्यन् ॥ ८ ॥

न निष्पाद् ( =वृषभ इव शत्रूणां निःसारयिता=इन्द्रसदृशः शत्रुनाशको ) [ रथो ]  
मध्वः पूर्वाः इषः इष्णन् ( =माधुर्यस्य बहून्यन्नानि=मधुराणि बहूनि अन्नानि प्रेर-  
यन्=प्रयच्छन् ) प्र चरति ( =प्रकर्षेण गच्छति=वेगवान्सन्नागच्छति ) । अन्यस्य  
( =युवयोर्मध्य एकस्य ) एवैर्वाजैः ( =वेगवद्विरश्चैः ) ऊर्ध्वा नद्यः ( =उच्छ्रिता  
नद्यः ) पीपयन्त ( =पुष्टा भवन्ति ) [ अपि च ] वेषन्तोः ( =वेषन्त्यः=व्यापयन्त्यः  
सत्यो ) नः ( =अस्मान्प्रति ) आ अगुः ( =आगच्छन्ति ) ॥

### भाषायाम्.

७. हे वेधसा अभिना ( =मेधाविनाविधिनौ ), त्रेधा क्षरन्ती ( =त्रिभिः प्रकरि-  
र्वहन्ती ) स्थविरा ( =सनातना ) वां गीः ( =स्तुतिरूपा युवयोर्वाक्=युवयोः  
स्तुतिर् ) वाहे असंजि ( =? वाढं सृज्यते=उच्चैरुच्चारितास्ति ) [ मया ] । उपस्तुतौ  
( =उपेत्य स्तुतौ ) [ सन्तौ युवां ] नाधमानं ( =युवयोरनुग्रहं याचमानं ) [ माम् ]  
अवतं ( =तर्पयतम् ) । यामन् अयामन् ( =गमने चागमने च ) मे हव छणुतं ( =मया  
कृतमाह्वानं शृणुतम् ) ॥

८. उत ( =अपि च ) वां रुशती वप्ससः ( =युवयोर्दोषस्य स्वरूपस्य ) स्या गीः  
( =सा जनप्रसिद्धा स्तुतिः ) नृन् ( =उपासकजनान् ) त्रिर्वाहिषि सदसि ( =त्रिधा-

७. हे मेधावी अश्वी हो, तुमची तीन प्रकारांनी वाहणारी सनातन स्तुति मोठ्याने सोडिली आहे. तुमची स्तुति केली आहे, तर तुम्ही [ मज ] प्रसादयाचकाचा मनोरथ पूर्ण करा. तुमचे गमन होत असते तेव्हां आणि होत नसते तेव्हां माझी हाक ऐका.

८. आणि तुमच्या कांतिमान् स्वरूपाची ती प्रसिद्ध स्तुति तीन ठिकाणी जेथे दर्भ आंथरले आहेत अशा घरीं भजकांला समृद्ध करिते. हे वीर्यवंत अश्वी हो, तुमचा वीर्यवान् मेघ, गोरसाच्या वृष्टीप्रमाणे मनोरथ पूर्ण करणारा हो-त्साता मनुष्यांला समृद्ध करितो.

7. Your ancient praise streaming in three ways is loudly sent forth, o wise As'vins ! Worshipped with praises gratify you him who implores [ your blessing ]. Hear you my invocation when you are coursing and when you are not coursing.

8. And that praise of your brilliant form nourishes the worshippers in the house where the kus'a-grass is thrice spread. Your puissant cloud, o puissant As'vins, liberally nourisheth men as by a pouring of milk.

तात आणि आम्हांपाशीं येतात.'

' वृषभाप्रमाणे ' = ' वृषभो न. ' म्हणजे इंद्राप्रमाणे. वृषभ म्हणजे इंद्र असा

अर्थ या ठिकाणी सायणांनीं केला आहे. दुसरा अधिक समर्पक अर्थ काढणे कठिण आहे.

७. ' तीन प्रकारांनी वाहणारी ' = ' मेधा क्षरन्ती. ' तीन तोंडांनी वाहणारी नदी जशी, तशी. अश्वींचे सर्वच त्रिगुण अथवा त्रिप्रकार आहे. ( सू. ३४ मं. २ पहा ). इतक्यावरूनच ' तीन प्रकारांनी ' असें येथें म्हटलें आहे.

' सनातन स्तुति ' = ' स्थविरा गीः. ' म्हणजे पुरातन काळापासून ऋषिजन आशा प्रकारची करित आले आहेत अशी.

' गमन ' = ' यामन्. ' म्हणजे अंतरिक्षादिक लोकांमधून अश्वी जात असतात तेव्हां.

वृत्तासाठी ' त्रेधा ' बदल ' त्रयधा ' असें म्हटलें पाहिजे.

८. ' कांतिमान् स्वरूपाची ' = ' ह-शतो वप्ससः. ' ' वप्ससः ' याच्या अर्थाविषयी संशय आहे. तो शब्द पुनः आलेला नाही. भाषान्तर सायणानुसार आहे.

' ती प्रसिद्ध स्तुति ' = ' स्या गीः. '



युवां पूषेवाश्विना पुरंधिरग्निमुषां न जरते हविष्मान् ।

हुवे यद्वां वरिवस्या गृणानो विद्यामेषं वृजनं जीरदानुम् ९ ॥ २६ ॥  
युवाम् । पूषाऽईव । अश्विना । पुरम्ऽधिः । अग्निम् । उषाम् । न ।

जरते । हविष्मान् ।

हुवे । यत् । वाम् । वरिवस्या । गृणानः । विद्याम् । इषम् । वृजनम् ।  
जीरदातुम् ॥ ९ ॥ २६ ॥

स्तीर्णबांहिषि यज्ञगृहे ) पिन्वते ( = आप्याययति ) [ उचितपदानादिना ] । हे वृषणा ( = सेचनसमर्थो = वीर्यवन्तौ ), वां ( = युवयोर् ) वृषा मेघः ( = सेचनसमर्थो जलदो ) दशस्यन् ( = अभिमतफलं प्रयच्छन् ) गोर्न सेके ( = गोरसस्य सेचने सति यथा तथा = पयसो वर्षणेनेव ) मनुषः पीपाय ( = मनुष्यान् आप्याययति = पोषयति ) ॥

### भाषायाम्.

९. हे अश्विना ( = अश्विनौ ), पुरंधिः पूषेव ( = बहुधीमान् पूषा नाम देव इव ) हविष्मान् ( = हविर्युक्तो यजमानः ) अग्निम् उषां न ( = अग्निम् उषसं च यथा तथा ) वां ( = युवामपि ) जरते ( = स्तौति ) । गृणानः ( = स्तुवन् = स्तोता ) यद् ( = यस्मात्कारणाद् ) वरिवस्या वां हुवे ( = पूजया सह युवामाह्वयति ) [ अतः कारणाद् ] इषम् ( = अन्नं ) वृजनं ( = बलं ) जीरदानुं ( = क्षिपदानं ) [ वीरं = पुत्रं च ] विद्याम् ( = लभेमहि ) ॥

म्हणजे तुमची जी स्तुति लोक गाता-  
त ती.

ज्याजकडून तुम्ही उपासकांसाठी पृथि-  
वीवर वृष्टि करवितां तो.

‘तुमचा मेघ’ = ‘वां मेघः.’ म्हणजे

९. हे अश्वी हो, मेधावी पूषा जसा तसा हविर्युक्त यजमान अग्नीला आणि उषेला स्तवून तुम्हांला स्तवीत आहे. स्तोता ज्यापेक्षां तुम्हांला भक्तीने स्तवीत आहे त्यापेक्षां आम्हांला अन्न, बळ, [आणि] लवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति होओ.

9. Like wise Pūshā the worshipper with oblation in his hand is praising you, o As'vins, like Agni and Ushā. In-as-much as the poet is invoking you with devotion, may we obtain food, strength, and a son that shall quickly make us rich.

९. ' अग्नीला आणि उषेला स्तवून लागलेंच मीं तुमचेंहि स्तवन करीत आहे, आणि यजमान अग्नीला आणि उषेला हवि अर्पण करून तुम्हांलाहि अर्पण करीत आहे त्यापेक्षां आम्हांला अन्नादिकांची प्राप्ति होओ' असें तात्पर्य.

या ऋचेत पूषा देवाची उपमा दिली आहे ती मात्र किंचित् दुबोध आहे. पूषा देव पोषण करितो इत्यादिक जे त्याचे गुण, त्याविषयीं सू. १४ मं. ३ याजवरील टीप पाहा.

## सूक्तम् १८२.

अगस्त्य ऋषिः । अश्विनौ देवता । जगती छन्दः ॥

अभूदिदं वयुनमो षु भूषता रथो वृषण्वान्मदता मनीषिणः ।

धियंजिन्वा धिष्ण्या विश्पलावसू दिवो नपाता सुकृते शुचिन्नता १  
अभूत् । इदम् । वयुनम् । ओ इति । सु । भूषत । रथः । वृषण्ऽवान् ।  
मदत । मनीषिणः ।

धियम्ऽजिन्वा । धिष्ण्या । विश्पलावसू इति । दिवः । नपाता । सु-  
ऽकृते । शुचिऽन्नता ॥ १ ॥

इन्द्रतमा हि धिष्ण्या मरुत्तमा दस्त्रा दंसिष्ठा रथ्या रथितमा ।

पूर्णं रथं वहथे मध्व आचितं तेन दाश्वान्समुप याथो अश्विना २  
इन्द्रऽतमा । हि । धिष्ण्या । मरुत्ऽतमा । दस्त्रा । दंसिष्ठा । रथ्या ।  
रथितमा ।

पूर्णम् । रथम् । वहथे इति । मध्वः । आऽचितम् । तेन । दाश्वान्सम् ।  
उप । याथः । अश्विना ॥ २ ॥

## भाषायाम्.

२. [ हे ऋत्विजः ], इदं वयुनम् अभूत् ( = इदं प्रज्ञानम् अभवत् = प्रज्ञापकम् अश्विसंबन्धि तेजः प्रादुर्भूतमस्ति ) । ओ षु भूषत ( = सुष्ठु आभिमुख्येन भवत = क्षिप्तं तस्य रथस्याभिमुखं गच्छत ) । [ अयं ] वृषण्वान् रथः ( = अन्तरूपविष्टवीर्यव-दश्री तयो रथ आगतोस्ति ) । हे मनीषिणः ( = मेधाविन ऋत्विजः ), मदत ( = तौ मादयत = तावश्विनौ हर्षयत ) । धियंजिन्वा ( = कर्मणां दीक्षयितारौ ) धिष्ण्या ( = स्तुत्यौ ) विश्पलावसू ( = विश्पलावन्तौ = विश्पलातारकौ ) दिवो नपाता ( = शु-देवस्य पुत्रौ ) सुकृते शुचिन्नता ( = सुकृते शुचिन्नतौ = सुकर्मणे सुकर्माणी ) [ अश्वि-नौ मादयत ] ॥

२. [ हे अश्विनौ ], युवाम् इन्द्रतमा ( = इन्द्रतमौ = इन्द्रत्वयुक्ततमौ = इन्द्रसदृ-शतमौ ) धिष्ण्या ( = धिष्ण्यौ = स्तुत्यहौ ) मरुत्तमा ( = मरुत्वयुक्ततमौ ) दस्त्रा ( = दस्त्रौ = पराक्रमवन्तौ ) दंसिष्ठा ( = अतिशयपराक्रमयुक्तौ ) रथ्या ( = रथ्यौ = रथवन्तौ ) रथितमा ( = रथितमौ = रथिषु मध्ये श्रेष्ठौ ) [ रथो ] हि । [ युवां ] मध्वः

मूक्त १८२.

ऋषि-अगस्त्य. देवता-अ-  
श्वी देव. वृत्त-जगती.

१. हा प्रकाश पडत आहे.  
या, हा रथ अश्वी-वीरांला घेऊन  
आला पहा. हे मेधावी भक्तजन  
हो, यांला तुम्ही भजा. सत्कर्मापा-  
सून आमंद पावणारे, स्तुत्य, विश्प-  
लेचें संरक्षण करणारे, बूचे पुत्र  
आणि पुण्यवंताचें कल्याण करणारे  
[ असे जे अश्वी, यांला भजा ].

२. तुम्ही अगदी इंद्रासारिखे,  
तुम्ही स्तुत्य, अगदी मरुतांसारिखे,  
तुम्ही पराक्रमी, अत्यंत पराक्रमी,  
रथी, आणि उत्तम रथी [आहां].  
तुम्ही मधानें भरून लादलेल्या र-  
थांत बसून जात असतां. त्या रथा-  
च्या योगानें हे अश्वी हो, तुम्ही  
उपासकांकडे या.

HYMN 182.

To the *As'vins*. By *Agastya*.  
Metre—*Jagati*.

1. This light has broken  
forth. Come forward. Here  
is the chariot with the  
heroes in it. Gratify them,  
o wise worshippers ! [Gra-  
tify the *As'vins*, who are ]  
delighted with pious work,  
praise-worthy friends of  
*Vis'palā*, the sons of *Dyaus*  
and beneficent to the per-  
former of good deeds.

2. You are most like  
*Indra*, worthy of praise,  
most like the *Maruts*, over-  
powering, most overpower-  
ing charioteers, best chario-  
teers. You drive a chariot  
fully laden with honey.  
With that [chariot] come  
you, o *As'vins*, to the  
sacrificer.

१. मोठ्या पहाटेस अश्वींचा रथ येत  
आहे असें पाहून ऋषि बोलत आहे.  
'हे गडे हो, हा पहा अश्वींचा रथ येत  
आहे, तर अश्वीला तुम्ही हवि इत्यादिक  
देऊन हर्षवा.'

'अश्वी-वीरांला घेऊन' = 'वृषणवान्.'  
ऋणजे ज्यांत अश्वी बसले आहेत असा.  
सू. १०० मं. १६ पहा.

'विश्वलेचें संरक्षण करणारे' = 'वि-

श्वलावसू.' अक्षरशः अर्थ विश्वला  
ज्यांची आहे ते. विश्वलेविषयीं सू. १२२  
मं. १० आणि त्याजवरील टीप पहा.

'बूचे पुत्र' = 'दिवो नपाता.' या-  
वरून अश्वी ऋणजे सूर्यचंद्रात्मक होत  
असें जें यास्कादिकांचें म्हणणें आहे, तें  
संभवतें. सूर्याला बूचा पुत्र असें ऋट-  
त्याबद्दल ऋ. १०. ३७. १ पहा.

२. अश्वी आपल्या रथांत मध भरून

किमत्र दस्त्रा कृणुथः किमासाथे जनो यः कश्चिदहविर्महीयते ।  
अति क्रमिष्टं जुरतं पणेरसुं ज्योतिर्विप्राय कृणुतं वचस्यवे ॥ ३ ॥  
किम् । अत्र । दस्त्रा । कृणुथः । किम् । आसाथे इति । जनः । यः ।

कः । चित् । अहविः । महीयते ।

अति । क्रमिष्टम् । जुरतम् । पणेः । असुम् । ज्योतिः । विप्राय ।  
कृणुतम् । वचस्यवे ॥ ३ ॥

जम्भयतमभितो रायतः शुनो हतं मृधो विदथुस्तान्यश्विना ।

वाचंवाचं जरित् रत्निनीं कृतमुभा शंसं नासत्यावतं मम ॥ ४ ॥  
जम्भयतम् । अभितः । रायतः । शुनः । हतम् । मृधः । विदथुः ।

तानि । अश्विना ।

वाचम्ऽवाचम् । जरितुः । रत्निनीम् । कृतम् । उभा । शंसम् । ना-  
सत्या । अवतम् । मम ॥ ४ ॥

पूर्णम् आचितं (=मधुना पूर्णं यथा तथा आपूरितं) रथं वहेथे (=नयथः) । तेन  
[ रथेन ] हे अश्विना (=अश्विनौ), दाश्रांसम् उप याथः (=हविर्देदतम् उपासकं  
प्रति आगच्छतम्) ॥

### भाषायाम्.

३. हे दस्त्रा (=दस्त्रां=सन्नूणाम् उपक्षपयितारौ=शत्रुजितौ), यः कश्चित् जनः  
(=यः कोपि जनः) अहविर्महीयते (=हवीरहितः सन्=हविरप्रयच्छन्नपि आत्मानं  
बहुमन्यते) अत्र (=तत्र=तस्य जनस्य गृहे) किं कृणुथः (=किं कुर्वथः) किम्  
आसाथे (=तत्र किमर्थं तिष्ठथः)? [ तम् ] अति क्रमिष्टं (=तम् अतिक्रम्य  
आगच्छतम्) । पणेरसुं जुरतम् (=अदातुस्तस्य जीवं नाशयतम्) । वचस्यवे वि-  
प्राय (=युवयोरर्थं स्तोत्रं कर्तुमिच्छते स्तोत्रे) [ मर्षं ] ज्योतिः कृणुतं (=प्रकाशं  
कुरुतम्) ॥

४. [ हे अश्विनौ ], रायतः शुनः (=शन्दयतः शसदशान्) अभितः (=आस-  
मन्तात्) जम्भयतं (=नाशयतम्) । मृधो हतं (=शत्रून् मारयतम्) । हे अश्विना  
(=अश्विनौ), तानि विदथुः (=तानि शत्रुहननादीनि युवां जानीथः) । जरितु-  
वाचंवाचं (=स्तोतुस्तां तां स्तुतिं) रत्निनीं कृतं (=प्राप्तवन्तां कुरुतम्) । हे ना-

३. हे पराक्रमी अश्वी हो, जो जन हवि न देतां आपणाला मोठा मानितो त्याच्या घरीं तुम्हीं काय करितां, तेथें कां राहातां ? खाला टाकून या. त्या रूपणाचा जीव हरण करा. स्तोत्र करूं इच्छिणाऱ्या [ मज ] स्तोत्राला प्रकाश प्राप्त करून द्या.

४. भोंकणाऱ्या कुत्र्यांला असंमंतात् नाहीसे करा. शत्रूंचा मारून टाका. हे अश्वी हो, तीं सर्व तुम्ही जाणतां. स्तोत्राच्या प्रत्येक स्तवनाला रत्नसंपन्न करा. हे नासत्य हो, तुम्ही दोघेहि माझे स्तोत्र सफळ करा.

3. What do you do, why do you tarry, o mighty As'vins, with that man who, void of oblation, thinks himself great? Pass by him, take the miser's life. Show the light to the poet fond of your praises.

4. Destroy everywhere the barking dogs. Slay the enemies. You know [ all ] those things, o As'vins! Reward every praise by the poet with excellent wealth. Gratify you both my desire, o Nāsatyas !

घेऊन येतात याविषयीं सू. ३४ मं. ३ आणि सू. २२ मं. ३ याजवरील टीप पहा. 'रथी' = 'रथ्या.' म्हणजे युद्धांत

रथ ज्यांला उत्तम हाकितां येतो ते. अर्थात् शत्रूंचा पराजय करणारे, उत्तम वीर.

३. हवि न देणाऱ्या श्रीमंताच्या घरीं न जातां व तेथें न राहतां आपल्या घरीं येण्याविषयीं ऋषि अश्वीला प्रार्थित आहे.

४. 'कुत्र्यांला.' म्हणजे निंदा करणाऱ्यांला.

'तीं' = 'तानि.' म्हणजे शत्रूंचा मारणें इत्यादि जीं कामें तीं.

युवमेतं चक्रथुः सिन्धुषु छवमात्मन्वन्तं पक्षिणं तौग्याय कम् ।  
येन देवत्रा मनसा निरूहथुः सुपसनी पेतथुः क्षोदसो महः ॥  
॥ ५ ॥ २७ ॥

युवम् । एतम् । चक्रथुः । सिन्धुषु । छवम् । आत्मन्ऽवन्तम् । पक्षि-  
णम् । तौग्याय । कम् ।

येन । देवऽत्रा । मनसा । निःऽऊहथुः । सुऽपसनि । पेतथुः । क्षोदसः ।  
महः ॥ ५ ॥ २७ ॥

अवविद्धं तौग्यमप्स्वः न्तरनारम्भणे तमसि प्रविद्धम् ।

चतस्रो नावो जठलस्य जुष्टा उदश्विभ्यामिषिताः पारयन्ति ॥ ६ ॥

अवऽविद्धम् । तौग्यम् । अप्ऽसु । अन्तः । अनारम्भणे । त-  
मसि । प्रऽविद्धम् ।

चतस्रः । नावः । जठलस्य । जुष्टाः । उत् । अश्विऽभ्याम् । इषिताः ।  
पारयन्ति ॥ ६ ॥

सत्या ( =नासत्यौ ), उभा ( =उभौ युवां ) मम संसम् अवतं ( =मम स्तोत्रं तर्प-  
यतं=प्राप्तफलं कुरुतम् ) ॥

### भाषायाम्.

५. [ हे अभिनो ], युवं ( =युवां ) सिन्धुषु ( =समुद्रसंनन्धिनीष्वप्सु ) तौग्या-  
य ( =तुमपुत्राय भुज्यवे नाम राज्ञे ) एतं ( =तं प्रसिद्धम् ) आत्मन्वन्तं ( =सजीवं )  
पक्षिणं ( =पक्षोपेतं ) छवं ( =नावं ) चक्रथुः ( =कृतवन्तौ ) । येन [ भवेन ] सुप-  
सनी ( =सुपसतमौ ) [ युवां ] मनसा ( =अनुमहात्मिकया बुद्ध्या ) महसः क्षोदसः  
( =महसः सागरात् ) [ तं तौग्यं ] देवत्रा निरूहथुः ( =देवेषु नीतवन्तौ ) ॥

६. जठलस्य जुष्टाः ( =जठरसदृशस्य समुद्रस्य प्रिया ) अश्विभ्याम् इषिताः  
( =अश्विभ्यां प्रेरिताम् ) चतस्रो नावः अप्सु अन्तः अवविद्धम् ( =अन्तर्जलं शत्रु-  
भिः पातितम् ) अनारम्भणे तमसि प्रविद्धं ( =निरालम्बं उदकरूपेन्धतमसि प्रकर्षेण  
ताडितं ) तौग्यं ( =भ्रज्यम् ) उत पारयन्ति ( =उत्तारयन्ति ) ॥

१. [ हे अश्वी हो ], तुम्ही तुग्रपुत्रासाठी महासागरांत ती प्रख्यात सजीव [ आणि ] पंखांनी उडणारी नाव उत्पन्न करिते झालां. आणि उत्तम उड्डाण करणारे असे तुम्ही त्या नावेच्या योगानें प्रेमैकरून [ त्याला ] महासमुद्रांतून उडून देवलोकीं घेऊन गेलां.

६. उदकांमध्ये फेकलेला, आधाररहित, अंधारांत आपटलेला जो तुग्राचा पुत्र, त्याला समुद्रप्रिय आणि अश्वींनीं हाकारलेल्या अशा च्यार नौका पार करून नेतात.

५. तुग्र राजाचा पुत्र भुज्यु याला अश्वींनीं समुद्रांत बुडत असतांना सचेतन आणि सपक्ष नौका उत्पन्न करून जगविलें आणि स्वर्गीं नेलें याविषयीं सू. ११२ मं. ६, २० इत्यादि पहा.

‘उत्तम उड्डाण करणारे’ = ‘सुपन्ननी.’ हा अर्थ सायणांनीं एका पक्षीं केला आहे, तो युक्त दिसतो. पदपाठांत ‘सुपन्ननी’ असें पद नसतां ‘सुपन्ननि’ असें आहे. त्यावरून पदपाठकर्त्यांस हा

5. You made for the son of Tugra in the oceanic waters that living [and] winged ship; wherewith you benevolently flew with [him] to the gods from the great wave, you who can fly well.

6. The four ships, dear to the belly-like [ocean] and propelled by the Asvins, save the son of Tugra, [who was] thrown down into the waters, dashed into bottomless darkness.

अर्थ संमत नाही. तरी तो योग्य आहे यांत संशय नाही.

६. भुज्युचीच कथा यांत चालू आहे.

‘समुद्रप्रिय’ = ‘जठलस्य जुष्टः.’ ‘जठल’ शब्दाचा यथेथे केलेला अर्थ सायणांनुसार आहे. हा शब्द पुनः ऋग्वेदांत आलेला नाही. ‘जठलस्य जुष्टः’ या पदाचा अर्थ सायण ‘समुद्राप्रत प्राप्त झालेल्या’ असा करितात. कसेंहि असलें तरी हीं दोन पदे कठिण आहेत हें खरें.



कः स्विदृक्षो निष्ठितो मध्ये अर्णसो यं तौभ्यो नाधितः पर्यषस्वजत् ।  
 पर्णा मृगस्य पतरोरिवारभ उदश्विना ऊहथुः श्रोमताय कम् ॥७  
 कः । स्वित् । वृक्षः । निःऽस्थितः । मध्ये । अर्णसः । यम् । तौभ्यः ।  
 नाधितः । परिऽअसस्वजत् ।

पर्णा । मृगस्य । पतरोःऽइव । आऽरभे । उत् । अश्विनौ । ऊ-  
 हथुः । श्रोमताय । कम् ॥ ७ ॥

तद्वां नरा नासत्यावनु ष्याद्यद्वां मानास उचथमवोचन् ।  
 अस्माद्य सदसः सोम्यादा विद्यामेषं वृजनं जीरदानुम् ॥८॥२८  
 तत् । वाम् । नरा । नासत्यौ । अउ । स्यात् । यत् । वाम् । माना-  
 सः । उचथम् । अवोचन् ।

अस्मात् । अद्य । सदसः । सोम्यात् । आ । विद्याम् । इषम् । वृजन-  
 म् । जीरऽदानुम् ॥ ८ ॥ २८ ॥

### भाषायाम्.

७. कः स्वित् वृक्षः अर्णसो मध्ये निष्ठितः ( =कश्चिद् वृक्ष आगत्य समुद्रस्य मध्ये  
 निश्चलः स्थित इव ) यं [ वृक्षं ] नाधितः ( =तारणं याचमानस् ) तौभ्यो  
 ( =भुञ्जुः ) पर्यषस्वजत् ( =परित आलङ्कितवान् ) । पतरोर्मृगस्य आरभे पर्णा इव  
 ( =पततः कस्यापि मृगस्य आलम्बनाय पर्णानि पक्षाः प्राप्ता इव ) । हे अश्विनौ,  
 श्रोमताय ( =यज्ञसे ) [ तं भुञ्जुम् ] उदूहथुः ( =ऊर्ध्वं प्रापयथः स्म=ऊर्ध्वं प्रापय्य  
 यशस्विनौ भूतौ ) ॥

८. हे नरा नासत्या ( =नरो नासत्यौ=शरावश्विनौ ), यद् [ इदम् ] उचथं  
 ( =स्तोत्रं ) मानासः ( =मानषेः पुत्रा अस्मद्गृपा ) वाम् अवोचन् ( =अकुर्वन् ) तद्  
 वाम् अउ स्यात् ( =युवामनुकूलं भवतु=युवाभ्यां मिथं भवतु ) । आ ( =अपि च )  
 अस्मात् सोम्यात् सदसः ( =सोमयुक्तादस्माद्यज्ञगृहात्=अस्मात् सोमयुक्तयज्ञाद् )  
 [ वयम् ] अद्य इषम् ( =अन्नं ) वृजनं ( =बलं ) जीरदानुं ( =क्षिप्रदानं ) [ वीर-  
 पुत्रं च ] विद्याम् ( =लभेमहि ) ॥

७. कोणी एक वृक्ष समुद्रा-  
मध्ये निश्चल जणुं उभा राहिला,  
ज्याला तारणेच्छु तुमपुत्र वेटाळि-  
ता झाला. पडणाऱ्या मृगाला धरा-  
वयास पंख जणुं [ मिळाले ]. हे  
अश्वी हो, [ तुम्ही तुमपुत्राला ]  
वर काढून कीर्ति मिळविते झालां.

८. हे शूर नासत्य हो, [ हे ]  
जे तुमचें स्तोत्र मानांनीं केलें तें  
तुम्हांला आवडो. आणि हे जें  
सोमयुक्त यज्ञगृह त्याच्या योगानें  
आज आम्हांला अन्न, बळ,  
[ आणि ] लवकर संपत्ति मिळ-  
वून देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति  
होओ.

7. As if a certain tree  
stood firm in the middle  
of the ocean, which the  
distressed son of Tugra  
embraced. As if a falling  
animal obtained wings to  
support it. You, o As'vins,  
raised [ him ] and became  
renowned.

8. May this hymn  
please you, o brave Nāsa-  
tyas, which the sons of  
Māna have sung unto you.  
And to-day through this  
sacrificial assembly where  
soma has been offered,  
may we obtain food,  
strength, [ and ] a son that  
shall quickly make us rich.

७. भुज्यूला तारण्याकरितां ज्या  
नौका एकाएकीं अश्वींनीं प्राप्त करून  
दिल्या, त्याला या मंत्रांत दोन उपमा सां-  
गितल्या आहेत. पहिली ही कीं, भुज्यूला  
पाण्यांत बुडत असतां वृक्षच जणुं धरा-  
वयाला मिळाला; दुसरी ही कीं, खालीं  
पडणाऱ्या एकाद्या मृगाला उडून जाण्यास

पंखच जणुं प्राप्त झाले. या प्रकारेंकरून  
अश्वींनीं भुज्यूचें संरक्षण केलें.

८. 'मानांनीं' म्हणजे मानऋषीच्या  
वंशजांनीं. 'मान' हें विशेषनाम आहे  
याविषयीं सू. ११७ मं. ११ आणि त्या-  
वर दिलेली टीप पहा.

## सूक्तम् १८३.

अगस्त्य ऋषिः । अभिनौ देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ।

तं युञ्जाथां मनसो यो जवीयान् त्रिवन्धुरो वृषणा यस्त्रिचक्रः ।  
 येनोपयाथः सुकृतो दुरोणं त्रिधातुना पतथो विर्न पर्णैः ॥ १ ॥  
 तम् । युञ्जाथाम् । मनसः । यः । जवीयान् । त्रिऽवन्धुरः । वृषणा ।  
 यः । त्रिऽचक्रः ।  
 येन । उपऽयाथः । सुऽकृतः । दुरोणम् । त्रिऽधातुना । पतथः ।  
 विः । न । पर्णैः ॥ १ ॥  
 सुवृद्धथो वर्तते यन्नभि क्षां यत्तिष्ठथः क्रतुमन्तानु पृक्षे ।  
 वपुर्वपुष्या सचतामियं गीर्दिवो दुहिन्नोषसा सचेथे ॥ २ ॥  
 सुऽवृत् । रथः । वर्तते । यन् । अभि । क्षाम् । यत् । तिष्ठथः ।  
 क्रतुऽमन्ता । अतु । पृक्षे ।  
 वपुः । वपुष्या । सचताम् । इयम् । गीः । दिवः । दुहिन्न । उषसा ।  
 सचेथे इति ॥ २ ॥

## भाषायाम्.

१ हे वृषणा (=वर्षकौ=वीर्यवन्तावधिनौ), यो [ रथो ] मनसो जवीयान् (=मनसोपि वेगवन्तरस्) त्रिवन्धुरस् (=ईषारूपत्रिविधबन्धनकाष्ठयुक्तो) यस्त्रिचक्रः (=चक्रत्रयोपेतः) [ अपि च ] येन सुकृतो दुरोणं (=सुकर्मकारिणो यजमानस्य गृहम्) उपयाथः (=गच्छथः)—[ युवां ] त्रिधातुना [ रथेन ] (=त्रिप्रकारस्थानोपेतेन रथेन) पर्णैर्विर्न (=पक्षैः पक्षीव) पतथः (=उत्पतथः)—तं [ रथं ] युञ्जाथां (=योजयतम्) ॥

२. यद् (=यदा) क्रतुमन्ता (=क्रतुमन्तौ=गमनाय कृतसंकल्पौ) पृक्षे (=हविः-रजाय=हविरज्ञं प्रति गन्तुं) [ रथम् ] अतु तिष्ठथः (=आश्रयथस्) [ तदानीं स ] रथः अभि क्षां (=देवयजनभूमिं प्रति) यन् (=गच्छन्) सुवृत् वर्तते (=सुचक्रभ्रमणं यथा तथा गच्छति) । इयं [ मम ] वपुष्या गीः (=युवयोः शरीराय हिता ह्यं स्तुतिरूपा वाग्) वपुः सचतां (=युवयोः शरीरं सेवतां=युवयोः शरीरेण सह गच्छतु) । दिवो दुहिन्ना उषसा (=सुदेवस्य कन्यकया उषसा) सचेथे (=संगच्छेथे=तया सह गच्छथः=तया सह समकाष्ठत्वेन गच्छथः) ॥

सूक्त १८३.

ऋषि—अगस्त्य. देवता—अश्वी. वृत्त—त्रिष्टुभ्.

१. हे वीर्यवंत अश्वी हो, जो मनापेक्षांहि वेगवान्, तीन दांड्यांचा, [आणि] जो तीन चाकांचा, ज्यांत बसून तुम्हीं पुण्यवंताच्या घरीं जात असतां—पक्षांच्या योगें-करून जसा पक्षी, तसे तुम्ही त्रि-गुणित [रथाच्या योगा]नें जातां—त्या रथाला तुम्ही जोडा.

२. हे अश्वी हो, तुम्ही जेव्हां मनांत संकल्प करून हविरन्नासा-ठीं रथांत बसतां तेव्हां तो रथ यज्ञभूमीकडे जातेवेळीं फार सु-ळीतपणें चालतो. ही सुखकारक स्तुति तुमच्या आंगावरोवर जाओ. तुम्ही द्यूची कन्यका उषा इजव-रोवर जात असतां.

HYMN 183.

To the *As'vins*. By *Agastya*.  
Metre—*Trishtubh*.

1. Put the horses to that chariot which is swifter than the mind is of a triple seat, and which has three wheels; o puissant [*As'vins*], in which you go to the house of the righteous—you fly with the threefold chariot as a bird with wings.

2. When resolved [to go] you mount your chariot for [receiving] the offering, easy rolls your chariot, going towards the sacrificial ground. May this praise, which is good for your person, be united with your person. With *Ushas*, the daughter of *Dyaus*, are you united.

१. तीन दांड्यांचा. सू. १८८. मं. १, २ हे आणि त्यांजवरील णिषा पाहा.

२. तात्पर्य: 'हे अश्वी हो, उपासकांचें हवि घेण्याकरितां जेव्हां तुम्ही रथांत बसून जात असतां तेव्हां तुमचा रथ फार जलद चालतो. आणि तुम्ही जातां त्या वेळीं द्यूची कन्यका उषा हीहि तुम्हांवरोवरच असते. तर ही माझी स्तुतिहि तुम्हांवरोवर जाओ.'

'आंगावरोवर' = 'वपुः.' 'वपुष्या गीः वपुः सचतां' यांतील 'वपुः' हा शब्द कठिण आहे. 'वपुष्या गीः सचतां' म्हणजे 'सुखकारक स्तोत्र तुम्हाला सेवो' असा अर्थ आहे यांत संशय नाही. 'वपुः' म्हणजे 'शरीर' असा अर्थ आहे तरी तुमचें (अश्वीचें) शरीर, असा अर्थ येथें संभवत नाही; पण दुसरा निर्वाह दिसत नाही.

आ तिष्ठतं सुवृतं यो रथो वामनु व्रतानि वर्तते हविष्मान् ।

येन नरा नासत्येष्यध्वै वर्तिर्याथस्तनयाय त्मने च ॥३॥

आ । तिष्ठतम् । सुऽवृतम् । यः । रथः । वाम् । अह् । व्रतानि ।  
वर्तते । हविष्मान् ।

येन । नरा । नासत्या । इष्यध्वै । वर्तिः । याथः । तनयाय । त्मने ।  
च ॥ ३ ॥

मा वां वृको मा वृकीरा दधर्षीन्मा परि वर्क्तमुत माति धक्तम् ।

अयं वां भागो निहित इयं गीर्दस्त्राविमे वां निधयो मधूनाम् ॥४॥

मा । वाम् । वृकः । मा । वृकीः । आ । दधर्षीत् । मा । परि ।  
वर्क्तम् । उत । मा । अति । धक्तम् ।

अयम् । वाम् । भागः । निऽहितः । इयम् । गीः । दस्त्री । इमे ।  
वाम् । निऽधयः । मधूनाम् ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. यो वां हविष्मान् (=हविर्भिः पूर्णो) रथः अनु व्रतानि वर्तते (=यज्ञकर्माण्य-  
नुलक्ष्य गच्छति) येन [ च ] हे नरा नासत्या (=शूरी नासत्यौ) इष्यध्वै (=हवि-  
रज्ञं प्राप्तुं) [ यजमानस्य ] वर्तिः (=गृहं प्रति) तनयाय त्मने च (=पुत्राद्यपत्यक-  
ल्याणार्थं तस्य स्वात्मकल्याणार्थं च) वाथस्तं सुवृतं (=शोभनचक्रभ्रमणं रथम्) आ  
तिष्ठतम् (=आरोहतम्) ॥

४. वां वृकः (=युवयोर्हिसकोरण्यश्वा) अस्मान् [ मा दधर्षीत्=मा हिनस्तु ] आ  
(=अपि च) वृकीः (=वृकी=अरण्यशुनी) मा दधर्षीत् (=मा-हिनस्तु) [युवाम् अ-  
स्मान्] मा परि वर्क्तम् (=अस्मान् मा वर्जयतम्=अस्मान् परितो मा वर्जयतम्) ।  
उत (=अपि च) मा [ अस्मान् ] अति धक्तम् (=“ अस्मानतिक्रम्याग्न्यस्मै मा द-  
क्तम्” ) । अयं (=पुरोदशीं) वां भागः (=युवयोर्हिविर्भागो) निहितः (=युवयोरर्थं  
प्रापितः) । इयं गीः (=युवयोरर्थम् एषा स्तुतिः कृतास्ति) । हे दस्त्री (=पराक्रमिणा-  
वशिनौ), इमे मधूनां वां निधयः (=युवयोरर्थं मधुराणां सोमरसानां राशयः) [ मा-  
पिता भवन्ति ] ॥

३. हे शूर नासत्य हो, हवींनीं भरलेला जो रथ कर्माकडे जात असतो त्या तुमच्या सुरळीत चालणाऱ्या रथांत तुम्ही बसा; ज्याच्या योगेंकरून तुम्ही उपासकाचें आणि त्याच्या मुलांबाळांचें कल्याण करण्याकरितां हविरजासाठीं त्याच्या घरीं जातां.

४. तुमचा लांडगा [आम्हांस] उपद्रव न करो, आणि लांडगीहि उपद्रव न करो. तुम्ही [आम्हांस] वगळून जाऊं नका, अथवा [आम्हांस] टाकून [दुसऱ्यावर] प्रसाद करूं नका. हा तुमचा भाग येथें ठेविला आहे, ही तुमची स्तुति केली आहे. हे पराक्रमी [अश्वी] हो, हे सोमरसांचे राशि तुम्हांस अर्पण केले आहेत.

3. Mount that easy-rolling chariot of yours which, filled with offerings, runs towards sacrifices, [and] in which you, o brave Nāsatyas repair for oblation to the sacrificer's house for his own and his children's benefit.

4 Let not your wolf hurt [us], let not your she-wolf hurt [us]. Do not avoid us, and do not favour others in preference to us. Here is your part of the offering put down for you, here is praise for you. Here are heaps of the sweet juices for you, o conquering heroes.

‘तुम्ही शूची कन्यका उषा इजबरोबर जात असतां’ = ‘दिवो दुहित्रा

उषसा सचेथे.’ म्हणजे उषःकाळी उगवत असतां.

३. ‘हवींनीं भरलेला’ = ‘हविष्मान्.’ म्हणजे जो भ्रमण करतां करतां उपासकांनीं अर्पण केलेल्या हवींनीं भरिला जातो तो.

४. यांत सांगितलेला अश्वीचा लांडगा आणि अश्वीची लांडगी म्हणजे काय याविषयीं संशय आहे. अश्वीच्या संबंधानें सू. ११७ मं. १७, १८,

सू. ११६ मं. १६ यांत लांडगीविषयीं सांगितलेलें आहे, पण लांडग्याविषयीं कोठें सांगितलेलें आढळत नाही. कदाचित् लांडगा आणि लांडगी म्हणजे सायण म्हणतात त्याप्रमाणें कोणीहि घातकरणारा आणि घात करणारी असें समजावयाचें आहे.

युवां गोतमः पुरुमीहो अत्रिर्दन्त्रा हवतेऽवसे हविष्मान् ।  
 दिशं न दिष्टामृजूयेव यन्ता मे हवँ नामत्योष यातम् ॥ ५ ॥  
 युवाम् । गोतमः । पुरुऽमीहूः । अत्रिः । दन्त्रा । हवते । अवसे ।  
 हविष्मान् ।  
 दिशम् । न । दिष्टाम् । ऋजूयाऽइव । यन्ता । आ । मे । हवम् ।  
 नासत्या । उप । यातम् ॥ ५ ॥  
 अतारिष्म तमसस्पारमस्य प्रति वां स्तोमो अश्विनावधायि ।  
 एह यानं पथिभिर्देवयानैर्विद्यामेघं वृजनं जीरदानुम् ॥६॥२९॥४॥  
 अतारिष्म । तमसः । पारम् । अस्य । प्रति । वाम् । स्तोमः । अश्वि-  
 नौ । अधायि ।  
 आ । इह । यातम् । पथिऽभिः । देवऽयानैः । विद्याम । इषम् । वृज-  
 नम् । जीरऽदानुम् ॥ ६ ॥ २९ ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

५. हे दन्त्रा (=दस्रौ=पराक्रमिणौ), गोतमः, पुरुमीहूः, अत्रिः [इत्येषां प्रत्येको] हविष्मान् (=हविर्युक्तः सन्=हविषा) युवाम् अवसे (=रक्षणाय) हवते (=आह्वयति)। हे नासत्या (=नासत्यावश्विनौ), यन्ता दिष्टां दिशं न ऋजूयेव (=अभिमतं गन्तव्यं स्थानं रथेनाजिधावनकर्ता यथा धावति तद्वत्) मे हवम् उप आ यातं (=ममाह्वानं प्रत्यागच्छतम्) ॥

६. [ वयम् ] अस्य तमसः पारम् (=अस्य दुःखस्य पर्यन्तभूमिम्) अतारिष्म (=उत्तीर्णा भूताः स्मः) । हे अश्विनौ, वां प्रति [पुत्र] स्तोमः अधायि (=युवां प्रति=युवयोः प्रीत्यर्थमेतत्स्तोत्रमकारि) । [तस्मात् कारणाद्] देवयानैः पथिभिः (=देवैर्गन्तव्यैर्मार्गैः) इह आ यातम् (=अत्रागच्छतम्) [अपि च वयम्] इषम् (=अन्नं) वृजनं (=वलं) जीरदानं (=क्षिप्रदानं) [वीरं=पुत्रं च] विद्याम (=लभेमहि) ॥

द्वितीयाहके चतुर्थोऽध्यायः समाप्तः ।

१. हे पराक्रमी [अश्वी] हो, तुम्हांला गोतम, पुरुमीहू, [आणि] अत्रि हे हवि अर्पण करून संरक्षणासाठी आह्वान करित असत. हे नासत्य हो, नेमलेल्या ठिकाणाला सरळ मार्गाने जसा रथ हाकणारा [जातो], तसे तुम्ही माझ्या हाकेप्रत या.

६. [आतां] आम्ही या अंधकाराच्या पार पडलों. हे अश्वी हो, हे स्तोत्र तुम्हांप्रीत्यर्थ केले आहे. ज्या मार्गांनी देव चालतात त्या मार्गांनी तुम्ही इकडे या. [आणि] आम्हांस अन्न, बळ, आणि लवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति होओ.

5. Gotama, Purumihla [and] Atri invoke you, o conquering heroes, with offerings for help. As a chariot-racer [drives] to a fixed goal by a straight road, so come ye to my invocation, o Nāsatyas !

6. We have come to the end of this darkness. [This] hymn is made for you, o As'vins ! Come hither along the paths by which the gods walk. [And] may we obtain food, strength, [and] a son that shall quickly make us rich.

५. 'गोतम,' 'पुरुमीहू' आणि 'अत्रि' हे कोण होत याविषयी सू. ५.१ मं. १६ आणि सू. १.५.१ मं. २ आणि सू. १.१२ मं. ७ पहा. त्या तिघांनी तुम्हांला हवि अर्पण करून जसे संरक्षणासाठी पूर्वकाळीं शोळाविले तसा मी आज तुम्हांस बोलावीत आहे, तर तुम्ही या असे तात्पर्य आहे.

६. या मंत्रांत सांगितलेला अंधकार

म्हजे दुःस्वरूपी अंधकार होय असे सायण म्हणतात तसे असेल, अथवा रात्ररूप अंधार असेल, किंवा संसाररूप अंधार असेल. सूक्त १२ मं. ६, आणि ऋ. ७.७३.१ आणि त्याजवरील टीप आणि सायणभाष्य पहा.

येथे दुसऱ्या अष्टकाचा चवथा अध्याय संपला.



## सूक्तम् १८४.

अगस्त्य ऋषिः । अभिनौ देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

ता वामदा तावपरं हुवेमोच्छन्त्यामुषसि वह्निरुक्थैः ।

नासत्या कुह चित्सन्ताव्र्यो दिवो नपाता सुदास्तराय ॥ १ ॥

ता । वाम् । अद्य । तौ । अपरम् । हुवेम । उच्छन्त्याम् । उषसि ।  
वह्निः । उक्थैः ।

नासत्या । कुह । चित् । सन्ता । अर्यः । दिवः । नपाता । सुदाऽ-  
तराय ॥ १ ॥

अस्मे ऊ षु वृषणा मादयेथामुत्पणीहेतमूर्ध्या मदन्ता ।

श्रुतं मे अच्छोक्तिभिर्मतीनामेष्टां नरा निचेतारा च कर्णैः ॥ २ ॥

अस्मे इति । ऊं इति । सु । वृषणा । मादयेथाम् । उत् । पणीन् ।  
हतम् । ऊर्ध्या । मदन्ता ।

श्रुतम् । मे । अच्छोक्तिभिः । मतीनाम् । एष्टां । नरा । निचेतारा ।  
च । कर्णैः ॥ २ ॥

## भाषायाम्.

१. हे नासत्या (=नासत्याँ) कुह चित् सन्ताँ (=कुत्रापि वर्तमानौ) दिवो नपाता (=युदेवस्य पुत्रौ) ता वाम् अद्य ता [ वाम् ] अपरं (=तौ प्रसिद्धौ युवामस्मिन्दिने युवां चापरस्मिन्दिने) उच्छन्त्याम् उषसि (=उषसि तमो विवासयन्त्यां सत्याम्=उषः-काले) वह्निः (=वहपः=हविर्वाहः=हविर्युक्ता) अर्यः (=स्तोत्रशीला) [वयम्] उक्थैः (=स्तोत्रैः) सुदास्तराय (=अत्यर्थं शोभनहविर्दाने यजमानाय) हुवेम (=आह्वयाम) ॥

२. हे वृषणा (=वृषणी=वीर्यवन्तावभिनौ), अस्मे उ सु मादयेथाम् (=अस्मा-स्वेव सुष्टु तृप्यतम्) [ अस्माकं च ] [ सोमस्य ] ऊर्ध्या (=सोमस्योर्मिणा=सोमस्य प्रवाहेण=अस्माभिः प्रापितेन सोमेन) मदन्ता (=मदन्तौ=हर्षं प्राप्नुवन्तौ) पणीन् (=अयजकात् लुब्धकात्) उत् हतम् (=उन्मूल्य नाशयतम्) । [ अपि च ] हे नरा (=नरी शूरावभिनौ), मतीनाम् अच्छोक्तिभिः (=स्तुतीनामभिवचनैर्) एष्टां (=एष्टी=आनीतौ) कर्णैश्च निचेतारा (=निचेतारौ=श्रुतस्य संचेतारौ) [ युवां ] मे श्रुतं (=ममाह्वानं शृणुतम्) ॥

एष्टेति पदम् आयञ् इति सोपसर्गाद्भातोः ॥

सूक्त १८४.

ऋषि-अगस्त्य. देवता-अश्वी.  
वृत्त- त्रिष्टुभ्.

१. हे नासत्य हो, प्रसिद्ध जे तुम्ही त्या तुम्हां द्युपुत्रांला, तुम्ही कोठेहि असलां तरी, उषा उगवतांच हवींनीं आणि स्तोत्रांनीं भक्तिपूर्वक होस्ताते आम्ही उदार यजमानासाठीं आज आह्वान करूं, आणि उद्यां आह्वान करूं.

२. हे वीर्यवंत [ अश्वी ] हो, तुम्ही आमच्याच येथें आनंद पावा. [ आमचा ] सोम पिऊन कृपण अन्नपासकांला निर्मूळ करा. हे शूर [ अश्वी ] हो, [ तुम्हां ] प्रत म्हटलेलीं जीं स्तोत्रें त्यांच्या योगानें प्राप्त झालेले आणि कानांनीं संचय करणारे असे जे तुम्ही ते माझे म्हणजे ऐका.

१. यांत होता ( म्हणजे यज्ञ संपादन करणारा ) म्हणतो कीं, ' हे अश्वी हो, आम्ही तुम्हांला आज आणि आम्ही तुम्हांला उद्यां ( म्हणजे प्रतिदिनी ) प्रातःकालीं स्तोत्रें आणि हव्यें आणि भक्ति यांच्या योगानें आमच्या यजमानार्थ आह्वान करूं, मग तुम्ही कोठेहि आसा. ' हवींनीं ' = ' वहिः. ' येथें ' वहि ' हें

HYMN 184.

To the As'vins. By Agastya.  
Metre—Trishṭubh.

1. So may we invoke today, so invoke tomorrow you, o Násatyas, wherever you may be, you the sons of Dyaus, for the benefit of the liberal sacrificer, with oblations, hymns and devotion, at the break of Dawn

2. In our house alone be you exhilarated o puissant [ As'vins ] ! and delighted with our flow [ of Soma ], destroy the unsacrificing misers. Brought hitherwards by the address of hymns, and observers with your ears, hear me, o brave [ ones ] !

एकवचन ' वहयः ' या अनेकवचनाच्या जागीं योजिलें आहे. ' वहि ' म्हणजे जो हवि घेऊन अर्पण्यासाठीं पुढें सरतावला तो.

' भक्तिपूर्वक ' = ' अर्यः. ' ' अरि ' म्हणजे ' भक्तिमान्, ' ' स्तोत्र करणारा, ' ' भजक ' हा अर्थ वेदांत प्रसिद्ध आहे. ' उदार यजमानासाठीं ' = ' सुदास्त-

श्रिये पूषन्निषुकृतेव देवा नासत्या वहतुं सूर्यायाः ।  
 वच्यन्ते वां ककुहा अप्सु जाता युगा जूर्णेव वरुणस्य भूरैः ॥३॥  
 श्रिये । पूषन् । इषुकृताऽइव । देवा । नासत्या । वहतुम् । सूर्यायाः ।  
 वच्यन्ते । वाम् । ककुहाः । अप्सु । जाताः । युगा । जूर्णाऽइव ।  
 वरुणस्य । भूरैः ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

३. हे पूषन् (= ? पूषणी=पोषकी ) नासत्या देवा (=नासत्यौ देवौ ),  
 [ युवाम् ] इषुकृतेव (=इषुकृताविव=बाणीकृताविव सन्तौ=बाणवच्छीघ्रीकृतौ सन्तौ )  
 सूर्याया वहतुं (=सूर्यानाच्याः सूर्यकन्याया विवाहं प्रति ) श्रिये (=शोभाये=सशोभे  
 यथा तथा) [ अवच्यथाम्=अधावतम् ] । अप्सु जाताः (=आन्तरिक्षेषु प्रदक्षेपु जाता)  
 वां ककुहाः (=युवयोरुच्छ्रिता अश्वा ) भूरेर्वरुणस्य जूर्णा युगेव (=महतो वरुणदेवस्य  
 पुरातनानि युगानीव=पुरातनान्यश्वयुग्मानीव ) वच्यन्ते (=धावन्ति स्म ) ॥

अत्र सायणः । सविता सूर्यो दुहितरं सूर्याख्यां प्रदातुमना देवानाहूय सामर्थ्य-  
 समीक्षणायार्जि परिकल्प्य य इमं जेष्यति स एषां कन्यकामृत्सहस्रकृपं स्तोत्रं च ल-  
 भत इत्यकल्पयत् । तर्माग्निः प्रथममजयत् तमन्वश्विनावपि जित्वाग्निं प्रधृष्य ऋक्स-  
 हस्रं कन्यकां चालभेताम् । तत इन्द्र उषाश्वाजयताम् । तौ च तैरभ्यादिभिः प्रार्थितौ  
 स्वशस्त्रस्य कंचित्कंचिद्भागं तेभ्यः परिकल्प्य सूर्यां स्वरथेऽधारयतामिति । अयमिति-  
 हासो ब्राह्मणे प्रजापतिर्वै सोमाय राज्ञ इत्यश्वान्नातोऽस्माभिः प्रथमाष्टके । १.८. २०.  
 ५. आ वां पतित्वं सख्यायेत्यत्र प्रपञ्चितः । तत्राह । हे पूषन् पोषक सूर्ये । एतन्न-  
 द्रस्याप्युपलक्षणं सूर्याचन्द्रमसोरेवाश्वित्वात् । सूर्याचन्द्रमसावित्येक इति यास्कै-  
 नोक्तत्वात् । अतः पूषन्नित्युक्ते हे पोषकावश्विनावित्युक्तं भवति । हे पोषकौ हे नास-  
 त्या असत्यरहितौ देवा देवौ युवां श्रिये श्रेयसे शस्त्रस्य कन्यायाश्च लाभायेत्यर्थः ।  
 इषुकृतेव । इवशब्द एवार्थः । आजिधावनायेषुवच्छीघ्रमृजुगार्मिनो कृतावेव सन्तौ  
 सूर्याया एतन्नामिकायाः सवितुः पुण्याः ॥ कर्मणि षष्ठी ॥ सूर्यां वहतुं रथे धारयितुमा-  
 जिमुदजयतमित्यर्थः । यस्मादेवं तस्मादप्सु जाताः कर्मसु संपादिताः ककुहाः शस्त्र-  
 रूपाः स्तुतयो भूरेरविच्छिन्नप्रवाहस्य वरुणस्य फलप्रतिबन्धकपापनिवारकस्य यागस्य  
 सिद्धयर्थं तत्संबन्धिन्यो वां प्रति वच्यन्ते होत्रादिभिः । युवामेव शस्त्रगतमन्त्रैर्याग-  
 काले च स्तुवन्तीत्यर्थः । युगा जूर्णेव । जीर्णमिति युगानीव । इवशब्दः संप्रत्यर्थः ।  
 पुरातना यागकाला यथा तद्बद्धतना अपीत्यर्थः । पूर्वकाले यथा युवामेव स्तुवन्ति  
 तद्बद्धिदानीमपीति तात्पर्यम् । इति ॥

३. हे पोषक [अश्वी] हो, हे नासत्य देव हो, तुम्ही सूर्येच्या विवाहाप्रत बाणासारिखे शोभत [भरधांव गेलां]. तुमचे अंतरिक्षांत जन्मलेले उंच [घोडे] महान् वरुणाच्या प्राचीन जोड्यांप्रमाणे भरधांव गेले.

3. You [ran] gracefully, o nourishing gods Nás-tyas, to the marriage of Sâryâ, as if turned into arrows. Your high steeds born in the firmament galloped like the ancient teams of great Varuṇa.

राय.' म्हणजे देवांला विपुळ हव्ये देणारा जो यजमान त्याजवर अश्वो प्रसन्न व्हावे म्हणून.

वृत्तासाठी 'उच्छन्तिआम्,' 'नासन्तिआ' आणि 'सुदआस्तराय' असे म्हणावे लागते.

२. 'आमच्याच येथे' इ०. म्हणजे आमच्याच घरीं हवि आणि सोम भक्षण्याक-

रितां या, दुसऱ्याच्या घरीं जाऊ नका.

'[तुम्हां]प्रत म्हटलेलीं जीं स्तोत्रे' = 'अच्छोक्तिभिः मतीनाम्.' म्हणजे अक्षरशः 'स्तोत्रांच्या अभिवचनानीं.' अभिवचन म्हणजे कोणाला तरी संबोधून म्हटलेलें वचन.

वृत्तासाठी, 'ऊर्मिआ' आणि 'मतीनाम्' असे म्हणावे लागते.

३. 'हे नासत्य हो, तुमची स्त्री सूर्या इच्याशीं तुमचा विवाह झाला त्या प्रसंगीं तुम्ही बाणांप्रमाणे धांवलां. आणि तुमचे घोडे वरुणदेवाच्या घोड्यांप्रमाणे भरधांव

गेले' असे तात्पर्य.

सूर्या ही कोण व तिच्या लग्नाच्या वेळीं अश्वी कां धांवले याविषयीं सू. ३४ मं. ५, आणि त्यावरील टीप पहा.

अस्मे सा वां माध्वी रातिरस्तु स्तोमं हिनोतं मान्यस्य कारोः ।  
 अनु यद्वां श्रवस्यां सुदानू सुवीर्याय चर्षणयो मदन्ति ॥ ४ ॥  
 अस्मे इति । सा । वाम् । माध्वी इति । रातिः । अस्तु । स्तोमम् । हि-  
 नोतम् । मान्यस्य । कारोः ।  
 अहु । यत् । वाम् । श्रवस्यां । सुदानू इति सुदानू । सुवीर्याय ।  
 चर्षणयः । मदन्ति ॥ ४ ॥  
 एष वां स्तोमो अश्विनावकारि मानेभिर्मघवाना सुवृक्ति ।  
 यातं वर्तिस्तनयाय त्मने चागस्त्ये नासत्या मदन्ता ॥ ५ ॥  
 एषः । वाम् । स्तोमः । अश्विनौ । अकारि । मानेभिः । मघवाना ।  
 सुवृक्ति ।  
 यातम् । वर्तिः । तनयाय । त्मने । च । अगस्त्ये । नासत्या । मदन्ता ५

### भाषायाम्.

४. हे माध्वी (=मधुपात्रयुक्तावश्विनौ), सा वां रातिः (=प्रसिद्धं युवयोर्दानम्) अस्मे अस्तु (=अस्मात् भवतु=अस्मभ्यं दत्तं भवतु) । मान्यस्य कारोः (=मान-  
 ऋषेः पुत्रभूतस्य कवेः) स्तोमं हिनोतं (=स्तोत्रं हितुतं=स्तोत्रं प्रीणयतम्) । यद्  
 (=यस्मात्कारणात्) हे सुदानू (=शोभनदानोपेतावश्विनौ), चर्षणयः (=मनुष्याः)  
 श्रवस्या (=अन्नेच्छया) सुवीर्याय (=शोभनबलाय) [ च ] वाम् अतु मदन्ति  
 (=युवां सोमाद्यर्पणेन हर्षयन्ति) ॥

५. हे मघवाना अश्विनौ (=हे भगवन्तावश्विनौ), एष वां स्तोमः (=एतद् यु-  
 वयोः स्तोत्रं) मानेभिः (=मानस्य पुत्रैरस्मदात्मभिः) सुवृक्ति (=सुवचनं यथा  
 तथा) अकारि । [ एवं सति ] हे नासत्या (=हे नासत्यावश्विनौ), तनयाय त्म-  
 ने च (=अस्माकं स्वात्महितार्थं पुत्रपौत्रादीनां च हितार्थं) वर्तिर्यातम् (=अत्रायातम्) ।  
 अगस्त्ये मदन्ता (=अगस्त्ये माश्वन्तौ=अगस्त्यस्य मम गृहे हर्षं प्राप्तुवन्तौ=अगस्त्यगृहे  
 च सोमादिभक्षणेन हर्षं प्राप्तुम्) ॥

४. हे मधुपात्रयुक्त अश्वी हो, तुमचा जो उदार प्रसाद तो आम्हांला प्राप्त होओ, तुम्ही मान्य-कवींचे स्तोत्र प्रीतीनें ग्रहण करा. कारण कीं, हे महोदार अश्वी हो, जन अनाच्या इच्छेनें [ आणि ] चांगल्या बळासाठीं तुम्हांला हर्ष-वितात.

५. हे धनसंपन्न अश्वी हो, हे स्तोत्र सुंदर रीतीनें रचून मान-पुत्रांनीं तुम्हांप्रीत्यर्थे म्हटलें आहे. तुम्ही आमच्या मुलांबाळांकरितां आणि आम्हांकरितां [ आमच्या ] घरीं या. आणि हे नासत्य हो, अगस्त्याच्या घरीं हर्ष पावा.

4. With us may that your bounty be, o bearers of sweetness! Love you the hymn of the poet Mānya. For people exhilarate you, o most bounteous ones, with the desire of food and for great strength.

5. This hymn composed with care is sung unto you, o bounteous As'vins, by the sons of Māna. Come home unto us for our children's and for our own sake, delighting yourselves in the house of Agastya, o Nāsatyas.

४. 'मधुपात्रयुक्त' = 'माध्वी.' 'माध्वी' हा शब्द वेदांत न-याच ठिकाणीं आला आहे. तो नित्य अश्वींचे विशेषण असतो. अश्वी येत असतां त्यांजबरावर मधु असतें हें प्रसिद्ध आहे त्या गोष्टीला

अनुलभून हें विशेषण दिलें आहे.

'मान्य' याविषयीं सू. १६५ मं. १४, आणि त्याजवरील टीप पहा.

५. 'अगस्त्याच्या घरीं' = 'अगस्त्ये.' म्हणजे सूक्तकर्ता अगस्त्य याच्या घरीं.

अतारिष्म तमसस्पारमस्य प्रति वां स्तोमो अश्विनावधायि ।

एह यातं पथिभिर्देवयानैर्विद्यामेषं वृजनं जीरदानुम् ॥ ६ ॥ १ ॥

अतारिष्म । तमसः । पारम् । अस्य । प्रति । वाम् । स्तोमः । अश्वि-  
नौ । अधायि ।

आ । इह । यातम् । पथिऽभिः । देवऽयानैः । विद्याम् । इषम् । वृ-  
जनम् । जीरऽदानुम् ॥ ६ ॥ १ ॥

### भाषायाम्.

६. [ वयम् ] अस्य तमसः पारम् (=अस्य दुःखस्य पर्यन्तभूमिम्) अतारिष्म  
(=उत्तीर्णा भूताः स्मः) । हे अश्विनौ, वां प्रति [ एष ] स्तोमः अधायि (=युवां  
प्रति=युवयोः प्रीत्यर्थमेतत्स्तोत्रमकारि) । [ तस्मात् कारणाद् ] देवयानैः पथिभिः  
(=देवैर्गन्तव्यैर्मार्गैर्) इह आ यातम् (=अत्रागच्छतम्) [ अपि च वयम् ] इषम्  
(=अन्नं) वृजनं (=बलं) जीरदानं (=क्षिप्रदानं) [ वीरं=पुत्रं च ] विद्याम्  
(=लभेमहि) ॥

### सूक्तम् १८५.

अगस्त्य ऋषिः । ऋषिपुत्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ।

कतरा पूर्वा कतरापरायोः कथा ज्ञाते कवयः को वि वेद ।

विश्वं त्मना विभृतो यद् नाम वि वर्तेते अहनी चक्रियेव ॥ १ ॥

कतरा । पूर्वा । कतरा । अपरा । अयोः । कथा । ज्ञाते इति । कव-  
यः । कः । वि । वेद ।

विश्वम् । त्मना । विभृतः । यत् । ह । नाम । वि । वर्तेते इति ।  
अहनी इति । चक्रियाऽइव ॥ १ ॥

### भाषायाम्.

१. हे कवयः (=हे ऋषयः), अयोः (=अनयोर्ऋषिपुत्रयोः) पूर्वा कतरा (=का  
पूर्वम् उत्पन्ना) अपरा कतरा (=का पश्चात्कालिनी)? कथा ज्ञाते (=एते कथं ज्ञाते)?

६. [ आतां ] आम्ही या अंधकाराच्या पार पडलों. हे अश्वी हो, हें स्तोत्र तुम्हांप्रीत्यर्थ केलें आहे. ज्या मार्गांनी देव चालतात त्या मार्गांनी तुम्ही इकडे या. [ आणि ] आम्हांस अन्न, बळ, आणि लवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति होओ.

6. We have come to the end of this darkness. [This] hymn is made for you, o As'vins ! Come hither along the paths by which the gods walk. [And] may we obtain food, strength, [and] a son that shall quickly make us rich.

६. पूर्व सूक्ताच्या शेवटील आणि हा मंत्र एकच आहेत.

### सूक्त १८५.

ऋषि- अगस्त्य. देवता-द्यावापृथिवी. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. हे ऋषींनीं, या दोघांतून पहिली कोण आणि नंतरची कोण, [ आणि ] या दोघी कशा झाल्या [ हें ] कोण जाणतो ? ज्यापेक्षां सकळ विश्वाला ह्या प्रत्येक स्वतंत्रपणें धारण करितात. [ ह्या द्यावापृथिवी ] दिवस आणि रात्र चक्रांनीं फिरल्याप्रमाणें वेगवेगळ्या फिरतात.

### HYMN 185.

To *Dyāvā Prithivī* i.e. *Heaven and Earth*. By *Agastya*. Metre-*Trishtubh*.

1. Which of these two is the prior [and] which the posterior, how they were created--who knows, o poets? For they support the whole universe each independently. They revolve like day and night on a wheel.

१. हें सूक्त द्यावापृथिवीविषयी आहे; म्हणजे सूर्यादिकांच्या प्रकाशानें तेजःपुंज जो पृथिवीच्या वरील अनंत अवकाशप्रदेश, कीं ज्यामध्ये सूर्यादिक मणित प्रचंड गोल उगवून दिवस क-

रितात तो गू, आणि जिजवर आपण राहतों ती पृथिवी. यावरून दिसून येईल कीं द्यावापृथिवी म्हणजे सर्व जगत्, विश्व, सर्व वस्तु ज्यांत आहेत तें सर्व स्थळ; मग ऋषीं पृथिवीसंबंधी असो, अथवा



भूरिं द्वे अचरन्ती चरन्तं पृथ्वन्तं गर्भमपदी दधाते ।

नित्यं न सूनुं पित्रोरुपस्थे द्यावा रक्षतं पृथिवी नो अभ्वात् ॥ २ ॥  
भूरिम् । द्वे इति । अचरन्ती इति । चरन्तम् । पृथ्वन्तम् । गर्भम् ।

अपदी इति । दधाते इति ।

नित्यम् । न । सूनुम् । पित्रोः । उपस्थे । द्यावा । रक्षतम् । पृथिवी  
इति । नुः । अभ्वात् ॥ २ ॥

अनेहो दात्रमदितेरनर्वं हुवे स्वर्वदवधं नमस्वत् ।

तद्वोदसी जनयनं जरित्रे द्यावा रक्षतं पृथिवी नो अभ्वात् ॥ ३ ॥  
अनेहः । दात्रम् । अदितेः । अनर्वम् । हुवे । स्वःऽवत् । अवधम् ।  
नमस्वत् ।

तत् । रोदसी इति । जनयतम् । जरित्रे । द्यावा । रक्षतम् । पृथिवी  
इति । नुः । अभ्वात् ॥ ३ ॥

[ एतद् ] को विवेद (=को विशेषेण जानाति)? यद् (=यस्मात्कारणाद्) विश्वं नाम  
(=सकलं वस्तुजातं=कृत्स्नमपि जगत्) त्मना विभृतो ह (=आत्मनैव धारयतः=प्र-  
त्येकम् अनन्यापेक्षया धारयतः) । [ अपि च ] अहनी चक्रियेव (=अहोरात्रे यथा  
चक्रेण तथा) वि वर्तते (=विविधं वर्तते=प्रत्येकम् अनन्यापेक्षया परिभ्रमतः) ॥

### भाषायाम्.

२. द्वे (=एते द्यावापृथिव्यौ) [ स्वयम् ] अचरन्ती (=अचरन्त्यौ) अपदी (=पा-  
दरहिते च सत्यौ) चरन्तं पृथ्वन्तं च भूरिं गर्भं (=पादयुक्तं कृत्स्नं प्राणिजातं) दधाते  
(=धारयतः) । पित्रोरुपस्थे नित्यं सूनुं न (=मातापित्रोरुत्सङ्गे, मातापितरौ यथा स्व-  
कीयं पुत्रं धारयतस्तथा) [ ते धारयतः ] । [ एवं सति ] हे द्यावापृथिवी (=द्यावा-  
पृथिव्यौ), नः अभ्वाद् रक्षतम् (=अस्मान् पापात्पालयतम्) ॥

३. अदितेः (=अलङ्घिताया द्यावापृथिवीरूपाया निःसीमावकाशरक्षणाया देव्या)  
अनेहः (=अपापम्) अनर्वम् (=अक्षीणं) स्वर्वत् (=स्वर्गयुक्तम्) अवधम् (=अमरणं)  
नमस्वत् (=अन्नवद्) दात्रं (=दानम्=औदार्यं) हुवे (=आह्वयामि=याचे) । हे रोदसी  
(=द्यावापृथिव्यौ), तद् [ दात्रं ] जरित्रे (=स्तौत्रे=मदर्थं) जनयतम् (=उत्पादयतम्) ।  
हे द्यावापृथिवी (=द्यावापृथिव्यौ), नः अभ्वाद् रक्षतम् (=अस्मान्पापात्पालयतम्) ॥

२. ह्या दोघी जणी [स्वतः] न चालणान्या [ आणि ] पादहीन [ असतां ] चालणान्या [ आणि ] सपाद अनेक प्राण्यांला धारण करितात. आईवापांच्या मांडीवर औरस पुत्राला धरिल्याप्रमाणे [ धरितात ].—हे द्यावापृथिवी हो, आम्हांला दुःखापासून रक्षा.

३. मी अदितीचे निष्पाप, अक्षय, स्वर्गयुक्त, अमर, आणि अन्नादिसंपत्तियुक्त धन प्रार्थितों. हे द्यावापृथिवी हो, तें तुम्ही [ मज ] स्तोत्रासाठीं प्राप्त करून द्या. हे द्यावापृथिवी हो, आम्हांला दुःखापासून रक्षा.

2. They both support, even as parents their own son on their lap, many a walking and footless creature, though themselves not walking and not possessed of feet. Preserve us, o Heaven and Earth, from calamity.

3. I pray for the bounty of Aditi, which is free from sin, inexhaustible, heavenly, immortal, full of riches. Bestow that on the poet, ye Heaven and Earth. Preserve us, o Heaven and Earth, from calamity.

पृथिवीवरील, अथवा आसपासची जी पोकळी, तिजसंबंधी असो.

सूक्तकर्ता विचारितो की, 'या दोहोंतून हू पहिला की पृथिवी पहिली हें कोण सांगू शकेल? अथवा ह्या कशा झाल्या तें कोण सांगू शकेल?'

ह्या आपआपल्या आश्रितभूतांस एक-

२. 'स्वतः अपाद आणि न चालणान्या असतांहि सपाद आणि चालणान्या भशा असंख्य प्राण्यांला ह्या, आईवाप जसे आपल्या औरस पुत्रास मांडीवर घेतात त्याप्रमाणे, आपल्या आंगावर बोकन रक्षितात.'

मेकांवर अवलंबून न राहतां धारण करितात, आणि दिवस आणि रात्र जशा चक्रावर जणूं फिरतात, तशा ह्या चक्रावर फिरतात असें दिसते.

'फिरतात' = 'वर्तते.' म्हणजे, एकादा रहाट जसा चाक्रावर फिरतो तसें.

३. या ठिकाणीं जी अदिति सांगितली ती द्यावापृथिवीरूपच देवी होय. अदिति म्हणजे या विश्वातील निरवधिक जो अवकाश, तद्रूप देवता होय, आणि द्यावापृथिवी हे दोन भाग मिळून तो अवकाश झाला आहे. वास्तव

अतप्यमाने अवसावन्ती अनु प्याम रोदसी देवपुत्रे ।

उभे देवानामुभयेभिरह्नां द्यावा रक्षतं पृथिवी नो अभ्वात् ॥ ४ ॥

अतप्यमाने इति । अवसा । अवन्ती इति । अनु । स्याम । रोदसी इति ।

देवपुत्रे इति देवपुत्रे ।

उभे इति । देवानाम् । उभयेभिः । अह्नाम् । द्यावा । रक्षतम् । पृथिवी  
इति । नः । अभ्वात् ॥ ४ ॥

संगच्छमाने युवती समन्ते स्वसारा जामी पित्रोरुपस्थे ।

अभिजिघ्रन्ती भुवनस्य नाभिं द्यावा रक्षतं पृथिवी नो अभ्वात् ॥ ५ ॥ २

संगच्छमाने इति सम्गच्छमाने । युवती इति । समन्ते इति सम्-  
अन्ते । स्वसारा । जामी इति । पित्रोः । उपस्थे ।

अभिजिघ्रन्ती इत्यभिजिघ्रन्ती । भुवनस्य । नाभिम् । द्यावा । रक्षत-  
म् । पृथिवी इति । नः । अभ्वात् ॥ ५ ॥ २ ॥

### भाषायाम्.

४. अतप्यमाने (=स्वयम् अन्यैरपीब्यमाने अपि) [जनान्] अवसा अवन्ती  
(=रक्षणेन रक्षन्त्यौ) देवपुत्रे (=देवाः पुत्रा ययोस्ते) रोदसी (=द्यावापृथिव्यौ) [व-  
यम्] अनु स्याम (=अनुभवेम=सेवेमहि) । उभे [युवां] देवानाम् अह्नाम् उभयेभिः  
(=द्योतमानैरह्नी रात्रिभिश्चेत्युभयैः=द्योतमानेषु दिवसेषु च रात्रिषुच) हे द्यावापृ-  
थिवी (=द्यावापृथिव्यौ), नः अभ्वाद् रक्षतम् (=अस्मान्पापात्पालयतम्) ॥

५. संगच्छमाने (=परस्परं संगते) युवती (=सदैव तदुच्यौ) समन्ते (=समान-  
पर्यन्ते) स्वसारा (=स्वसारौ=परस्परं स्वसृसंबन्धयुक्ते) जामी (=बन्धुपूते) पित्रो-  
रुपस्थे भुवनस्य नाभिम् अभि जिघ्रन्ती (=स्वकीये पैतृक उत्सङ्गे भुवनस्य नाभि-  
भूतसृदकमभिजिघ्रन्त्यौ=तस्याभिघ्राणं कुर्वत्यौ) हे द्यावापृथिवी (=द्यावापृथिव्यौ),  
नः अम्हाद् रक्षतम् (=अस्मान्पापात्पालयतम्) ॥

अदिति ऋणजे द्यावापृथिवो असे ध्या- । मंत्रांत कला आहे.  
नांत ठेवन अदितिशब्दाना प्रयोग वा ।

४. [ स्वतः ] पीडारहित [ असतांहि ] रक्षणाने जनांचे पालन करणाऱ्या, [ आणि ] देव ज्यांचे पुत्र होत, अशा ज्या बावापृथिवी, त्यांचा अनुग्रह आम्हांवर होओ. तुम्ही दोघीहि देवीप्रमाणे दिवसास आणि रात्रीस हे बावापृथिवी हो, आम्हांला दुःखापासून रक्षा.

५. परस्परसंबद्ध, सदातरुण, समानपर्यन्तक, परस्पर बहिणी, बंधुभूत, [ आणि ] भुवनाच्या नाभीला आपल्या पैतृक मांडीवर हुंगणाऱ्या अशा ज्या तुम्ही त्या हे बावापृथिवी हो, आम्हांला दुःखापासून रक्षा.

4. May we delight Heaven and Earth, the parents of the gods, they who themselves undistressed protect [ others ] with grace. May you both on both bright days and nights—may you both, o Heaven and Earth, preserve us from calamity.

5. Those who are united each to the other, ever young, have common borders, are related as sisters [ and ] related as brothers, caress in their parental lap the navel of the universe ( Rain-water ), preserve us, o Heaven and Earth, from calamity.

४. 'बावापृथिवीस कोण उपद्रव करीत नाही, तरी दुसऱ्या कोणास उपद्रव झाला म्हणजे त्याला रक्षणारे असे जे देवांचे आर्क्षाप ते आम्हांवर प्रसन्न होओत. हे बावापृथिवी हो, तुम्ही उभयतां रात्री आणि दिवसाला आम्हांस दुःखापासून रक्षा.'

५. 'भुवनाच्या नाभीला' = 'भुवनस्य नाभिम्.' म्हणजे मेषोदक असे सायण म्हणतात. 'भुवनस्य नाभिः,' अथवा 'पृथिव्या नाभिः' हे शब्द उत्तरवेदीचा पृथ्व्यभाग या अर्थी ऋग्वेदांत बरेच ठि-

काणी आलेले आहेत. ( सू. १६४ मं. ३४, ३५ पहा ). सू. ५९ मं. १ यांत वैश्वानर अग्नोला 'नाभिः क्षितीनाम्' असे म्हटले आहे. तेव्हां प्रस्तुत मंत्रांतहि कदाचित् 'भुवनस्य नाभिम्' म्हणजे सूर्यरूपाने अथवा वैश्वत अग्नोच्या रूपाने विश्वमान असणारा जो अग्नि, तो घ्यावयाचा असेल.

'समानपर्यन्तक' = 'समन्ते.' म्हणजे दोघींच्या सीमा एकमेकांस लागलेल्या आहेत, किंवा जेथे एकीची सीमा संपते तेथे दुसऱ्याची सीमेला आरंभ होतो.

उर्वी सद्यनी बृहती ऋतेन हुवे देवानामवसा जनित्री ।  
 दधाते ये अमृतं सुप्रतीके द्यावा रक्षतं पृथिवी नो अभ्वात् ॥ ६ ॥  
 उर्वी इति । सद्यनी इति । बृहती इति । ऋतेन । हुवे । देवानाम् ।  
 अवसा । जनित्री इति ।  
 दधाते इति । ये इति । अमृतम् । सुप्रतीके इति सुऽप्रतीके । द्यावा ।  
 रक्षतम् । पृथिवी इति । नः । अभ्वात् ॥ ६ ॥  
 उर्वी पृथ्वी बहुले दूरेअन्ते उप ब्रुवे नमसा यज्ञे अस्मिन् ।  
 दधाते ये सुभगे सुप्रतूर्ति द्यावा रक्षतं पृथिवी नो अभ्वात् ॥ ७ ॥  
 उर्वी इति । पृथ्वी इति । बहुले इति । दूरेअन्ते इति दूरेऽअन्ते ।  
 उप । ब्रुवे । नमसा । यज्ञे । अस्मिन् ।  
 दधाते इति । ये इति । सुभगे इति सुऽभगे । सुप्रतूर्ति इति सुऽप्र-  
 तूर्ति । द्यावा । रक्षतम् । पृथिवी इति । नः । अभ्वात् ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

६. उर्वी (=उर्व्यौ=विस्तीर्णं) बृहती (=बृहत्यौ=महत्यौ) सद्यनी (=सद्यभूते) देवानां जनित्री (=देवानां जनित्र्यौ=पितरौ) ऋतेन (=यज्ञेन) अवसा (=प्रेम्णा) [ब] हुवे (=आह्वयामि) । ये सुप्रतीके (=सुरूपे) [जनित्र्यौ] अमृतं दधाते (=अमृतत्वं धारयतः=मोक्षं धारयतः) । —हे द्यावापृथिवी (=द्यावापृथिव्यौ), नः अभ्वाद् रक्षतम् (=अस्मान् पापात्पालयतम्) ॥

७. उर्वी (=उर्व्यौ=विस्तीर्णं) पृथ्वी (=पृथ्व्यौ) बहुले (=महत्यौ) दूरेअन्ते (=अपारे) [द्यावापृथिव्यौ] अस्मिन् यज्ञे नमसा (=स्तोत्रेण) ब्रुवे (=आह्वयामि) । ये सुभगे (=शोभनभाष्ये) सुप्रतूर्ति (=शोभनवितरणे=महोदारे) दधाते (=सर्वान् धारयतः) । —हे द्यावापृथिवी (=द्यावापृथिव्यौ), नः अभ्वाद् रक्षतम् (=अस्मान् पापात्पालयतम्) ॥

६. विस्तीर्ण [ आणि ] महान् आधारभूत जे देवांचे आईबाप त्यांला मी यज्ञाच्या योगानें आणि प्रेमानें बोलावितों; जे रूपवान् होत्साते अमृत धारण करितात.— हे द्यावापृथिवी हो, आम्हांला दुःखापासून रक्षा.

७. विस्तीर्ण, अफाट, महान् [ आणि ] अपार [ अशा ज्या द्यावापृथिवी ] त्यांस मी या यज्ञांत स्तोत्रानें स्तवितों; ज्या सौभाग्यसंपन्न [ आणि ] महोदार होत्साया [ सर्वास ] धारण करितात.— हे द्यावापृथिवी हो, आम्हांला दुःखापासून रक्षा.

6. I invoke with sacrifice [and] with devotion the parents of the gods, who are vast and extensive asylums; the beautiful [parents] who contain immortality [in them].— Preserve us, o Heaven and Earth, from calamity.

7. I invoke with a hymn in this sacrifice the vast, broad, great [and] far-extending [Heaven and Earth]; who, blessed [and] bounteous, support [all]. Preserve us, o Heaven and Earth, from calamity. •

६. 'आधारभूत' = 'सन्ननी.' म्हणजे जेथें सर्वास आश्रय मिळतो अशा. 'अमृत धारण करितात' = 'अमृतं दधाते.' सायण म्हणतात की, येथें अमृत

म्हणजे उदक होय. 'अमृत' याचा 'अमरत्व' हा अर्थ वेदांत प्रसिद्ध आहे.

देवान्वा यच्चकृमा कश्चिदागः सखायं वा सदमिज्जास्पतिं वा ।  
 इयं धीर्भूया अवयानमेषां द्यावा रक्षतं पृथिवी नो अभ्वात् ॥ ८ ॥  
 देवान् । वा । यत् । चकृम । कत् । चित् । आगः । सखायम् । वा ।  
 सदम् । इत् । जाःपतिम् । वा ।  
 इयम् । धीः । भूयाः । अवऽयानम् । एषाम् । द्यावा । रक्षतम् ।  
 पृथिवी इति । नः । अभ्वात् ॥ ८ ॥  
 उभा शंसा नर्या मामविष्टामुभे मामुती अवसा सचेताम् ।  
 भूरि चिदर्यः सुदास्तरायेषा मदन्त इषयेम देवाः ॥ ९ ॥  
 उभा । शंसा । नर्या । माम् । अविष्टाम् । उभे इति । माम् । ऊती इति ।  
 अवसा । सचेताम् ।  
 भूरि । चित् । अर्यः । सुदाऽस्तराय । इषा । मदन्तः । इषयेम । देवाः ।  
 ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

८. यत् कश्चित् आगः (=यद्यत्किमपि आगः=यं यम् अपराधं) देवान् [ प्रति ]  
 चकृम (=त्रयं कृतवन्तः स्मः) सखायं [ प्रति ] वा सदमित् जास्पतिं [ प्रति ] वा  
 (=सदैव जायापतिं जामातरं प्रति वा) [ अपराधं चकृम ] एषां (=तेषामपराधा-  
 नाम्) इयं धीः (=एषास्माभिः क्रियमाणा स्तुतिः) अवयानम् (=अपगमनं=निरसनं)  
 भूयाः (=भूयात्=भवतु) । हे द्यावापृथिवी (=द्यावापृथिव्यौ), नः अभ्वाद् रक्षतम्  
 (=अस्मान् पापात्पालयतम्) ॥

९. शंसा (=शंसी=शंसनीयौ) उभा (=उभौ) नर्या (=नर्यौ=नराणां हितौ)  
 [ द्यावापृथिवीरूपमातापितरौ ] माम् अविष्टाम् (=मां रक्षताम्) । उभे ऊती (=र-  
 क्षके=द्यावापृथिव्यौ) अवसा मां सचेतां (=मीत्या मम सहाये भवताम्) । हे देवाः,  
 अर्यः (=स्तोतारो) [ वर्य ] [ स्वयम् ] इषा मदन्तः (=अज्ञेन माद्यन्तः=युष्माभि-  
 र्दत्तयज्ञसंपदा इष्यन्तः) सुदास्तराय भूरि चित् इषयेम (=शोभनहविरक्षणानोपे-  
 ताय यजमानाय बहुलमज्ञादिकं प्रापयेम) ॥

८. 'जावयाचे'='जास्पतिम्.' हा योग्य आहे असे आप्दांस वाटते. कारण  
 अर्थ सायणास अनुसरून केला आहे तो 'जावर्ध' हा मराठी शब्द 'जास्पति'

८. आम्ही जे देवांचे कांहीं अपराध केले असतील, अथवा मित्रांचे अथवा कधी तरी जांबयाचे [ अपराध केले असतील ] त्यांचें प्रायश्चित्त हें स्तोत्र होओ.— हे द्यावापृथिवी हो, आम्हांला दुःखापासून रक्षा.

९. स्तुत्य आणि मनुष्यांचें हित करणारे हे उभय [ आर्हवाप ] मला रक्षोत. रक्षण करणाऱ्या ह्या उभय [ द्यावापृथिवी ] मला कृपा करून पाठवळ होओत. हे देव हो, स्तोत्र करणारे जे आम्ही ते [ स्वतः ] अन्नानें हर्ष पावणारे होस्ताते सुदानशाली यजमानाला पुष्कळ [ संपत्ति ] प्राप्त करून देऊं असें करा.

8. Whatever sins we have committed against the gods, or against a friend or ever against a son-in-law, may this hymn be an atonement for them. Preserve us, o Heaven and Earth, from calamity.

9. May they, both praise-worthy [ and ] beneficent to mankind, protect me. May both the protectors be with me graciously. Praying may we, ourselves delighted with food, obtain o gods, much for the bounteous sacrificer.

या शब्दापासून निघाला आहे असें म्हणण्यास कांहीं अडचण नाही. आणि हें जर खरें असेल तर जांबर्दे या शब्दाचा मराठीत जो अर्थ आहे, तोच जास्पतीचा मूळ अर्थ सैकृतांत असावा. जास्पति हा शब्द ऋग्वेदांत आणखी एकच वेळ (ऋ. ७. ३८. ६ ) यांत आला आहे, पण तेथें सायणाचार्यांनी त्याचा ' प्रजानां पालकः ' असा अर्थ केला आहे. ' जास्पत्य ' असा एक शब्द ऋग्वेदांत दोन ठिकाणी आढळतो. (ऋ. ५. २८. ३ आणि ऋ. १०. ८५. २३). यांत जामात याचा

संबंध असा न करितां जाया आणि पति यांचा संबंध किंवा ' दांपत्य ' असा केला आहे; तथापि ' जांबर्दे ' याचें मूळ ' जास्पति ' हें नसतां दुसऱ्या कोणत्या तरी शब्दांत आहे असें जोपर्यंत सिद्ध झालें नाही, तोपर्यंत ' जास्पति ' म्हणजे ' जामात ' आणि ' जास्पत्य ' म्हणजे जामातु-संबंध असें मानणें योग्य आहे.

९. ' द्यावापृथिवी माझे रक्षण करोत. त्या मज स्तोत्राला विपुळ अन्नदिक धन देओत. आणि मजवर प्रसन्न होऊन माझ्या द्वारे या माझ्या यजमा-



नालाहि पुष्कळ धन देओत' अशी स्तोत्र रचणाऱ्या कवीची प्रार्थना या ऋचेंत आहे.

'देवे' म्हणून जे मंत्रपुष्पाऱ्या वेळीं वगैरे म्हणतात त्यांत हा मंत्र म्हणण्याची चाल आहे. आणि त्याचें कारण इतकेंच कीं, यांत 'देवाः' हें पद आलें आहे. हे 'देवे' तीस आहेत, म्हणजे ज्याच्या शेवटी 'देवाः' हें पद आलें आहे असे तीस मंत्र ऋग्वेदसंहितेंतून जिकडून तिकडून वेळून देवे म्हणत असतात. ते मंत्र येणेंप्रमाणें:—

१. नमो महद्भ्यो नमो अर्भकेभ्यो नमो युवभ्यो नम आग्निनेभ्यः । यजाम देवान्यदिं शक्रवांम मा ज्यायंसः शंसुमा वृक्षि देवाः ॥ ऋ. १. २७. १३.

२. ममचु नुः परिज्मा वसुर्हा ममचु वातो अपां वृषण्वान् । शिशोतिमिन्द्रा पर्वता युवं नस्तन्नो विश्वे वरिवस्यन्तु देवाः ॥ ऋ. १. १२२. ३.

३. कृथा ते अग्ने शुचयन्त आयोर्दिवा-शुर्वाजेभिराशुषाणाः । उमे यत्तोके तनये दधाना ऋतस्य सार्मन्नयन्त देवाः ॥ ऋ. १. १४७. १.

४. युक्तेन युक्तमयजन्त देवास्तानि धर्माणि प्रथमान्यासन् । ते ह नाकं महिमानः सचन्त यत्र पूर्वे साध्याः सन्ति देवाः ॥ ऋ. १. १६४. ५०. १०. २०. १६.

५. परा शुभ्रा अयासो युव्या साधारण्येव मरुतो मिमिधुः । न रोदसी अप उदन्त घोरा जुषन्त वृधे सुख्याय देवाः ॥ ऋ. १. १६७. ४.

६. त्वे राय इन्द्र तोशतमाः प्रणेताः कस्य चिदृतायोः । ते षु णो मरुतो मृळ्यन्तु ये रमा पुरा गांतुयन्तीव देवाः ॥

१. १६९. ५.

७. उभा शंसा नर्या मामविष्टामुभे मामुती अवसा सचेताम् । भूरि चिदर्थः सुदास्त-रायेषा मदन्त इषयेम देवाः ॥ १. १७५. ९.

८. उत न ई मरुतो वृळसेनाः स्मद्रो-दसी सर्मनसः सदन्तु । पृषदश्रासोऽव-नयो न रथा रिशादसो मित्रयुजो न देवाः ॥ १. १८६. ८.

९. तव स्याम पुरुवीरस्य शर्मन्नुशंसस्य वरुण प्रणेतः । युयं नः पुत्रा अदितेर-दग्धा अभि क्षमध्वं युज्याय देवाः ॥

२. २८. ३

१०. दिवशिवा ते वचयन्त रोका उपो विभातीरतु भासि पूर्वाः । अपो यदग्र उ-शध्वनेषु होतुर्मिन्द्रस्य पुनयन्त देवाः ॥

३. ६. ७

११. शंसा म्हामिन्द्रं यस्मिन्विश्रा आ कृष्टयः सोमपाः काममव्यन् । यं सुकतुं धिषणे विभवतुष्ट धनं वृत्राणां जनयन्त देवाः ॥ ३. ४९. १.

१२. त्रिबलमा दुणशी रोषनानि त्रयो राजुन्त्यसुरस्य वीराः । ऋतावान् इषिरा दुळभासत्त्रिरा दिवो विदथे सन्तु देवाः ॥

३. ५६. ८.

१३. नापाभूत न वोऽतीतृषामाभिः—शसा ऋभवो युक्ते अस्मिन् । सस्मिन्नेषु मदध सं मरुद्धिः सं राजभो रत्नुभेषाव देवाः ॥ ऋ. ७. ३४. ११.

१४. को वंत्नाता वंसवः को वंरुता यावा-  
भूमी अदिते प्रासीथां नः । सहीयसो व-  
रुण मित्र मतीत्को वोऽध्वरे वरिवो धाति  
देवाः ४. ५५. १.

१५. अप्रतीतो जयति सं धनानि प्रति-  
जन्यान्वुत या सजन्या । अवस्यवे यो व-  
रिवः कृणोति ब्रह्मणे राजा तमवन्ति  
देवाः ॥ ४. ५०. ९.

१६. त्वमपो यदवे तुर्वशायांरमयः सुदु-  
र्घाः पार इन्द्र । उम मयातमवंहो ह कुत्सं  
सं ह यद्वामुशानरन्त देवाः ॥ ५. ३१. ८

१७. मुद्गानं दिवो अरतिं पृथिव्या वै-  
श्वानरमृतं आ जातमग्निम् । क्विं सन्नाज-  
मतिथिं जनानाम्नासन्ना पात्रं जनयन्त  
देवाः ॥ ६. ७. १.

१८. नाभिं यज्ञानां सदनं रथीणां महा-  
माहावमभि सं नवन्त । वैश्वानरं रथ्यमध्व-  
राणी यज्ञस्यं केतुं जनयन्त देवाः ॥  
६. ७. २.

१९. ते नो रायो बुमतो वाजवतो दातारो  
भूत नृवतः पुरुक्षोः । दशस्यन्तो दिव्याः  
पार्थिवास्तो भोजाता अन्या मृन्वता च देवाः  
६. ५०. ११.

२०. ये के च उमा बहिनी अहिमाया  
दिवो जज्ञिरे अपां सधस्ये । ते अस्मभ्य-  
मिषये विश्वामायाः क्षप उस्ता वरिवस्यन्तु  
देवाः ॥ ६. ५२. १५.

२१. अस्मे इत्रा मेहना पर्वतास्तो वृत्र-  
हस्ये भरहूतो सजोषाः । यः शंसते स्तु-  
वते धायिं पुत्र इन्द्रज्येष्ठा अस्मो अवन्तु  
देवाः ॥ ८. ६३. १२.

२२. परि प्र धुन्वेन्नाय सोम स्वादुमिनायं  
पुष्णे भगाय ॥ १ ॥ इन्द्रस्ते सोम सुतस्य पेयाः  
ऋत्वे दक्षाय विश्वे च देवाः ९. १०९. १. २.

२३. प्रयाजान्मे अनुयाजाश्च केवलानूर्ज-  
स्वन्तं हविषो दत्त भागम् । घृतं चापां  
पुरुषं चौषधीनामग्नेश्च दीर्घमायुरस्तु देवाः  
१०. ५१. ८.

२४. ऐभिर्ददे वृष्ण्या पौस्यानि येभिरि-  
क्षं वृत्रहत्याय वृज्जी । ये कर्मणः क्रिय-  
माणस्य मह ऋते कर्ममृदजायन्त देवाः ॥  
१०. ५५. ७.

२५. अनृक्षरा ऋजवः सन्तु पन्था येभिः  
सखायो यन्ति नो वरेयम् । समर्यमा सं  
भगो नो निनीयात्सं जास्पत्यं स्यममस्तु  
देवाः ॥ १०. ८५. २३.

२६. गुम्णामिं ते सौभगत्वाय हस्तं मया  
पत्यां जुरदृष्टिर्यथासः । भगो अर्यमा  
संविता पुरंधिर्महं त्वाद्गार्हपत्याय देवाः  
॥ १०. ८५. ३६.

२७. समस्मिन्नायमान आसत प्रा उतेम-  
वर्धन्नथं १ः स्वगतीः । महे यत्त्वा पुरुरवो  
रणायावर्धयन्दस्युहत्याय देवाः ॥ १०.  
९५. ७

२८. ब्रह्मचारी चरति वेविष्विष्वः स दे-  
वानां भवत्येकमङ्गम् । तेन जायामन्वं  
विन्दद्बृहस्पतिः सोमेन नीतां जुहं १  
न देवाः ॥ १०. १०९. ५.

२९. सद्यो जातो व्यमिमोत यज्ञमभिदे-  
वानामभवत्पुत्रोऽगः । अस्य होतुः प्रदि-  
श्युतस्यं वाचि स्वाहाहृतं हविरदन्तु  
देवाः ॥ १०. ११०. ११.

ऋतं दिवे तद्वोचं पृथिव्या अभिश्रावाय प्रथमं सुमेधाः ।  
 पातामवद्यादुरितादभीके पिता माता च रक्षतामवोभिः ॥ १० ॥  
 ऋतम् । दिवे । तत् । अवोचम् । पृथिव्यै । अभिऽश्रावाय । प्रथमम् ।  
 सुऽमेधाः ।

पाताम् । अवद्यात् । दुःऽइतात् । अभीके । पिता । माता । च । रक्ष-  
 ताम् । अवःऽभिः ॥ १० ॥

इदं द्यावापृथिवी सत्यमस्तु पितृमार्तर्यदिहोपब्रुवे वाम् ।  
 भूतं देवानामवमे अवोभिर्विद्यामेघं वृजनं जीरदानुम् ॥ ११ ॥ ३ ॥  
 इदम् । द्यावापृथिवी इति । सत्यम् । अस्तु । पितः । मार्तः । यत् ।  
 इह । उपऽब्रुवे । वाम् ।  
 भूतम् । देवानाम् । अवमे इति । अवःऽभिः । विद्याम् । इषम् । वृजनम् ।  
 जीरऽदानुम् ॥ ११ ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

१०. तत् (=तस्मै हेतवे) सुमेधाः (=सुमेधावी कविरहं) दिवे पृथिव्यै (=द्या-  
 वापृथिवीभ्यां=तत्प्रीत्यर्थम्) ऋतं (=स्तोत्रम्) अभिश्रावाय (=अभिश्रवणाय=ते मा-  
 मभ्यागत्य यथा शृणुयातां तथा) प्रथमं (=सर्वेभ्यो देवेभ्योपि पूर्वम्) अवोचम् (=अ-  
 गायम्) । [ते] अवद्याद् (=दोषात्) [तथैव] दुरिताद् अभीके (=पापसक्ता-  
 शात्) पातां (=रक्षताम्) । माता पिता च (=मातापितृभूते द्यावापृथिव्यौ) अवोभिः  
 (=संरक्षणे) रक्षतां (=पालयताम्) ॥

११. हे द्यावापृथिवी (=द्यावापृथिव्यौ), हे पितः, हे मार्तः, यद् इह वाम् उप-  
 ब्रुवे (=वाप्तुपेत्य यद्युवयोः स्तोत्रमगायं) [तद्] इदं [स्तोत्रं] सत्यम् अस्तु (=संकलं  
 भवतु) । अवोभिः (=संरक्षणेर्) देवानाम् अवमे भूतं (=सर्वेभ्योपि देवेभ्यः सप्तो-  
 पतरे भवतम्) । [अपि च] वयम् इषम् (=अन्नं) वृजनं (=बलं) जीरदानुं (=कि-  
 मदानं) [वीरं पुत्रं च] विद्याम् (=लभेमहि) ॥

१०. यास्तव दूनें आणि पृथिवीनें ऐकून ध्यावें म्हणून मी सुमेधावीनें त्यांजप्रीत्यर्थ प्रथम स्तोत्र गाइलें आहे. दोषापासून आणि पापापासून ते रक्षोत. पिता आणि माता प्रसादांनीं संभाळोत.

११. हे पित्या दू, हे माते पृथिवी, हें जें स्तोत्र मी तुमची उपासना करून येथें म्हटलें आहे, तें सफळ होओ. तुम्ही [आपल्या] प्रसादांनीं [सर्व] देवांपेक्षां [आम्हांला] अत्यंत जवळच्या व्हा. [आणि] आम्हांला भन्न, बळ, [आणि] लवकर संपत्ति मिळवून देणारा [पुत्र], यांची प्राप्ति होओ.

10. Therefore I the sage have first sung a hymn to Heaven and to Earth that they may hear [me]. May they save [us] from reproach, [save us] from sin. May the Father and the Mother preserve [us] with [their] favours.

11. o Heaven and Earth, may this [prayer] be fulfilled which, o Father, o Mother, I have addressed here unto you. Be you most accessible [to us] with [your] favours, of all the gods. May we obtain food, strength, [and] [a son] that shall quickly make us rich.

३०. इदं ते पात्रे सनेवित्तमिन्द्र पित्रा सोममेना शतक्रतो । पूर्ण आहावो मंदिरस्य मध्वो यं विश्व इदंभिर्हर्यन्ति देवाः॥

१०. ११२. ६.

वृत्तासाठीं तिसऱ्या पादांत 'सुद आसराय' असें म्हटलें पाहिजे.

१०. 'पापणासून' = 'दुरिताद् अ-  
भीक्ते.' सू. १२१ मं. १४ आणि टीप

पहा.

## सूक्तम् १८६.

अगस्त्य ऋषिः । विश्वे देवा देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

आ न इळाभिर्विदथे सुशस्ति विश्वानरः सविता देव एतु ।  
अपि यथा युवानो मत्सथा नो विश्वं जगदभिपित्वे मनीषा ॥ १ ॥

आ । नः । इळाभिः । विदथे । सुशस्ति । विश्वानरः । सविता ।  
देवः । एतु ।

अपि । यथा । युवानः । मत्सथ । नः । विश्वम् । जगत् । अभिपित्वे ।  
मनीषा ॥ १ ॥

आ नो विश्व आस्कां गमन्तु देवा मित्रो अर्यमा वरुणः सजोषाः ।  
भुवन्यथा नो विश्वे वृधासः करन्सुषाहा विशुरं न शवः ॥ २ ॥

आ । नः । विश्वे । आस्काः । गमन्तु । देवाः । मित्रः । अर्यमा । व-  
रुणः । सजोषाः ।

भुवन् । यथा । नः । विश्वे । वृधासः । करन् । सुसहा । विशुरम् ।  
न । शवः ॥ २ ॥

## भाषायाम्.

१. विश्वानरः (=सर्वेप्राणिहितकारी) देवः (=द्योतमानः) सविता सुशस्ति (=सुशस्ती=सुशस्त्या=शोभनस्तोत्रेण) इळाभिः (=अन्नैः सह=अस्मदर्धमन्नानि गृहीत्वा) नो विदथे (=अस्माकं यज्ञे) आ एतु (=आगच्छतु) । यथा (=येन प्रकारेण) हे युवानः (=सदातरुणा देवाः), [ युष्माकम् ] अभिपित्वे (=अभिगमने सति) मनीषा (=मनीषया=कृपया) नः विश्वं जगच्च मत्सथ (=मादयथ=वर्षयथ) ॥ अत्रेदमुक्तं भवति । हे सवित्रादयो देवाः यूयमस्माकं स्तोत्रं श्रुत्वा अस्मदर्धमन्नानि गृहीत्वा नो यज्ञ आगच्छत । आगतेषु हि युष्मासु युष्मत्कृपया सर्वे जनास्तथा वयमपि ह्यहं नविष्याम इति ॥

२. मित्रः अर्यमा वरुणम् [ चेति ] सजोषाः (=संगता) आस्काः (=सन्नूणासा-स्कन्दयितारः=परराक्रमिणो) देवा नः आ गमन्तु (=अस्मान् आगच्छन्तु) । यथा (=येन प्रकारेण) विश्वे (=सर्वेपि ते) नो वृधासः (=अस्माकं वर्षयित्वापो) भुवन्

सूक्त १८६.

ऋषि— भगस्त्य. देवता—वि-  
श्वे देव. वृत्त—त्रिष्टुभ्.

१. सर्वांचें कल्याण करणा-  
रा देदीप्यमान सविता चांगल्या  
स्तोत्राच्या योगानें आमच्या यज्ञांत  
अन्न घेऊन येओ; कीं जेणेंकरू-  
न, हे अजर हो, तुम्ही येतांच  
आपल्या रूपेणें आम्हांला [आणि]  
सर्व जगताला हर्षवाल.

२. प्रराक्रमण करणारे सर्व देव-  
मित्र, अर्यमा, वरुण हे मिळून-  
आम्हांप्रत येओत; कीं जेणेंकरू-  
न ते सर्व आमचे उत्कर्षक होती-  
ल [आणि] आमचें बळ सर्वजण  
मिळून क्षीण होऊं देणार नाहीत.

१. 'हे सवित्या, तूं आणि इतर देव  
मिळून आमचें स्तोत्र ऐकून आम्हांसाठीं  
सर्व प्रकारचीं अन्न घेऊन आमच्या य-  
ज्ञांत या; कारण तुम्ही आलां म्हणजे  
तुम्ही आम्हांवर कृपा केली म्हणून आम्हां-  
स आणि सर्व जगतास आनंद होईल.'

'अन्नं घेऊन' = 'इळाभिः.' सू. ४८  
मं. १६ आणि त्याजवरील टिपा पहा.

'अजर' = 'युवानः.' प्राचीन आर्य  
लोकांचे देव म्हटले म्हणजे बहुतेकरून  
सूर्यादिक जीं तेजें तद्रूप असत. आणि हे  
देव नित्य उगवून मनुष्यांच्या दृष्टीस पडून  
जातात, व पुनः येतात; असा क्रम नि-

HYMN 186.

To *Vis've Devas* (All the gods  
taken collectively). By *Agas-  
tya*. Metre—*Trishtubh*.

1. May resplendent  
Savitâ, the benefactor of all  
men, come to our sacrifice  
through the good hymn  
bringing food [for us]; so  
that you may, o' ever  
youthful [gods], so soon  
as you arrive, gladden us,  
[gladden] the whole world,  
by [your] kindness.

2. May all the victo-  
rious gods come unto  
us—Mitra, Aryamâ and  
Varuna, all joined; so that  
they may all be our promo-  
ters, and may not together  
render our power frail.

त्य चालला असतांही ते कधींच म्हातारे  
होत नाहीत. म्हणून त्यांस अजर अथवा  
म्हातारे न होणारे आणि ते कधींहि  
मरत नाहीत म्हणून त्यांस अमर असें  
म्हणत असत. अजरत्वाचें आणि अम-  
रत्वाचें जें यथें कारण सांगितलें तें, प्रा-  
चीन आर्यांचे देव म्हणजे सूर्यादिक नित्य  
तेजें होत, असें संस्कृतावरून समजतें  
म्हणून उघड होतें. ग्रीक, रोमन इत्या-  
दिक लोकांचे जे प्राचीन देव तेहि जरी  
अजर आणि अमर असत, तरी त्यांच्या  
अजरत्वाची आणि अमरत्वाची उपपत्ति  
त्या लोकांस सांगतां आली नसती.

प्रेष्ठं वो अतिथिं गृणीषेऽग्निं शस्तिभिस्तुर्वणिः सजोषाः ।

असद्यथा नो वरुणः सुकीर्तिरिषश्च पर्षदरिगूर्तः सूरिः ॥ ३ ॥

प्रेष्ठम् । वः । अतिथिम् । गृणीषे । अग्निम् । शस्तिऽग्निः । तुर्वणिः ।  
सऽजोषाः ।

असत् । यथा । नः । वरुणः । सुऽकीर्तिः । इषः । च । पर्षत् । अ-  
रिऽगूर्तः । सूरिः ॥ ३ ॥

उप व एषे नमसा जिगीषोषासानक्ता सुदुधेव धेनुः ।

समाने अहन्विमिमानो अर्कं विषु रूपे पर्यसि सस्मिन्नूधन् ॥४॥  
उप । वः । आ । ईषे । नमसा । जिगीषा । उषसानक्ता । सुदुर्घाऽइवा धेनुः ।  
समाने । अहन् । विऽमिमानः । अर्कम् । विषुऽरूपे । पर्यसि । स-  
स्मिन् । ऊधन् ॥ ४ ॥

(=भवेयुः) [ यथा च ] सुसहा (=सुष्टु यथा तथा सममेव) [अस्माकं] शवः (=बलं)  
विधुरं न करन् (=विहीनं न कुर्युः) ॥

यथास्माकं बलं वर्धयेयुर्न तु तद्विहीनं कुर्युस्तथा सर्वेपि देवा मित्रार्यमवरुणादयः  
संगता भूत्वास्मान् प्रति आगच्छन्त्वित्यर्थः ॥

### भाषायाम्.

३. [ हे ऋत्विजः ], [ योमिस् ] तुर्वणिः (=शत्रुजित्) [ तथा ] शस्तिभिः स-  
जोषाः (=स्तोत्रैर्युक्तो) [ भवति तं ] वः (=युष्माकं) प्रेष्ठम् (=अतिशयेन मियम्)  
अतिथिम् अग्निं गृणीषे (=स्तौमि) । यथा सुकीर्तिः (=सुश्लोको) वरुणो नः (=अ-  
स्मदीयः) असत् (=भवेत्) च (=अपि च) सूरिः (=प्रज्ञावान्) अरिगूर्तः (=स्तौ-  
तृभिः स्तुतः) [ सन् ] इषः पर्षत् (=अनान्यापूरयेत्=बहून्धनानि प्रयच्छेत्) ॥

एतदुक्तं भवति । अहम् अग्निं वरुणं च स्तौमि यथा तौ अस्मान् प्रत्यागत्य अस्म-  
दनुकूलौ भूत्वा बहून्धनानि प्रयच्छताम् ॥

४. [ ये ] उषासानक्ता (=उषा रात्रिश्च) धेनुरिव सुदुधा (=सुत्वेन दोग्धुं शक्या)  
[ ते ] वः (=युवां प्रति) नमसा जिगीषा (=स्तोत्रेण धनजिगीषया च सह) उप आ  
ईव (=अभ्यागच्छामि) । सस्मिन् ऊधन् (=एकस्मिन्नेवोधसि) विषु रूपे पर्यसि  
(=नानारूपे दुग्धे सति) समाने अहनि (=एकस्मिन्नेव दिने) अर्कं विमिमानः  
(=स्तोत्रं निर्मिमाण) [ उप आ ईषे ] ॥

३. तुमचा अत्यंत प्रिय पाहुणा, विजयशाली [ आणि ] स्तोत्रांनी युक्त असा जो अग्नि, त्याला मी स्तवितो; कीं जेणेकरून सुश्लोक आणि प्रज्ञावान् वरुण आमचा होईल आणि स्तोत्रांनी स्तविलेला होत्साता पुष्कळ अन्नसंपत्ति देईल.

४. जी उषा आणि जी रात्र दुभत्या गाईप्रमाणे होत त्या तुम्हांप्रत मी स्तोत्रासहित आणि धन जिंकण्याच्या इच्छेनें येतो. मी एकाच कासेंत अनेक प्रकारचे दूध असतां एकाच दिवशीं निरनिराळीं स्तोत्रे करीत [तुम्हांप्रत येतो].

3. I praise your dearest guest Agni, [who is] victorious, [and] is honoured with hymns; so that well-praised Varuna may be ours, and he, the wise and praised of the pious, may bestow abundance of food.

4. To you, o Ushas and night who are easy to milk like a milchcow. I come with a song and a desire to win; composing a hymn the same day when milk of various kinds is in the same udder.

२. 'मित्र,' 'अर्यमा,' आणि 'वरुण' हे कोण आहेत याविषयी सू. २ मं. ७

आणि सू. २६ मं. ४ आणि त्यांजवरील टिपा पहा.

३. 'हे मित्र हो, मी अग्नि आणि वरुण यांस स्तवितो, कीं जेणेकरून वरुण येऊन आमचाच जणुं होईल, आणि आम्हांस पुष्कळ अन्नसंपत्ति देईल.'

या मंत्राच्या पूर्वार्धांत वरुणाचे आणि उत्तरार्धांत अग्नीचे नांव नाही तरी अग्नि आणि वरुण यांस मी नोद्विषितो आणि ते दोघेहि येऊन आम्हांस अन्नसंपत्ति देओत, असें विवक्षित आहे. कोठून तरी अग्नीचे आणि वरुणाचे नांव मंत्रांत आणावे इतकेंच ता-

त्पर्य आहे; आणि पहिल्या ऋचेत तरी 'सविता' आणि सर्व अजर देव यांविषयीहि असेंच समजलें पाहिजे.

४. या ऋचेत 'उषासानक्ता' (म्हणजे उषा आणि रात्र) या दोन देवींविषयीं सांगितलें आहे. आणि पूर्वीप्रमाणे येथे तरी त्यांचें नांव कसेतरी मंत्रांत यावे याहुन दुसरा उद्देश कवीचा नाही; म्हणजे त्यांचें नांव ऋचेत गोवणे या उद्देशाहून त्यांजविषयीं काय म्हणावयाचें ही गोष्ट कमी महत्त्वाची मान-



उत नोऽहिर्बुध्न्यो मयस्कः शिशुं न पिप्युषीव वेति सिन्धुः ।

येन नपातमपां जुनाम मनोजुवो वृषणो यं वहन्ति ॥ ५ ॥ ४ ॥

उत । नः । अहिः । बुध्न्यः । मयः । करिति कः । शिशुम् । न ।

पिप्युषीऽइव । वेति । सिन्धुः ।

येन । नपातम् । अपाम् । जुनाम् । मनःऽजुवः । वृषणः । यम् ।

वहन्ति ॥ ५ ॥ ४ ॥

समाने इत्यादि दुर्बोधम् । सायग एवं व्याचष्टे । किं कुर्वन् । सस्मिन् समाने क-  
धन् ऊधस्युत्पन्ने विषुरूपे नानारूपे पयसि क्षीरघृतादिकेऽर्कमर्चनीयमन्नं चक्षुरो-  
डाशादिकं विमिमानः । विविधं मिमानः । कस्मिन्काले । समानेऽहन् । षष्ठेऽहनि  
एकस्मिन्नेवाहनि सर्वदैव वेत्यर्थः । एकस्मिन्नेवाहनि समान ऊधस्युत्पन्ने नानारूपे  
पयसि त्वदर्थं हविर्मिमान उपगच्छामीत्यर्थः । यद्वा सस्मिन् सर्वस्मिन्नूपसि फलाख्य-  
क्षीरोत्पादके यज्ञे निमिचभूते सति विषुरूपे पयसे नानारूपे सोमलक्षणोदकेऽर्कमन्न-  
साधनं स्तोत्रं विमिमानोऽहं युष्मानभि गच्छामि । इति ॥

### भाषायाम्.

५. उत (=अपि च) अहिर्बुध्न्यः (=एतन्नामको देवो) नो मयस्कः (=अस्मभ्यं  
मुखं करोतु) । पिप्युषी [ धेनुः ] शिशुम् इव (=पयसा वर्धयित्री मौर्यया वत्समेति  
तथा) सिन्धुर्वेति (=सिन्ध्वभिमानिनी देवो अस्मान् प्रति आगच्छति=आगच्छतु)  
येन [ अहिर्बुध्न्यस्य सिन्धोःभागमनेन ] अपां नपातम् (=उदकानां पुत्रमग्निं) जुनाम्  
(=अस्मान् प्रति प्रापयेम=आगमयेम) यम् [ अग्निं ] मनोजुवो वृषणः (=मनोवहनेम-  
वन्तो बलवन्तश्चाश्वा) वहन्ति ॥

अहिर्बुध्न्यो देवः सिन्धुश्चेत्येतावागच्छताम् । तयोरागतयोर्हि अग्निरप्यागमिष्य-  
तीति भावः ॥

अहिरन्तरिक्षगम्यहन्ता वाहीनो वाहन्यमानो वैतन्नामको देवः । स एव बुध्न्यः ।  
बुध्नं बन्धकमन्तरिक्षम् । तदहतीति बुध्न्योऽन्तरिक्षार्थेतन्नामको देवः । इति  
सायणः ॥

लेखी आहे. त्यामुळे 'उपासानक्ता' यांचे  
मांघ ऋचेत आले आहे हे उषड दिसते,  
पण त्याजविषयी जे काही सांगितले  
आहे ते उचरार्थात तरी निदान स्पष्ट

समजत नाही; कारण 'एकाच कारेत  
इ०' हा भाग दुर्बोध आहे. अथवा  
भाषांतर केले आहे.

१. आणि अहिर्बुध्न्य आमचें कल्याण करो. दूध पाजणारी गाय वत्साप्रत येते त्याप्रमाणे सिन्धु आम्हांप्रत येओ; कीं जेणेंकरून आम्हीं उदकाच्या पुत्राला इकडे आणूं, ज्याला मनासारिखे वेगवन्त नवान घोडे वाहत असतात.

5. And may Ahir-Budhnya grant us happiness, [and] may Sindhu come to us even as a fattening cow [comes] to her calf; so that we may hasten hither the son of the waters, who is carried on young horses swift as the mind.

५. यांत इतकेंच सांगितलें आहे कीं, 'अहिर्बुध्न्य,' 'सिन्धु,' आणि 'वैशु-त अग्नि' हे देव येओत.

'अहिर्बुध्न्य.' हा एक देव वेदांत नराच प्रसिद्ध आहे. 'अहिर्बुध्न्य' या नांवाचा अर्थ सायण 'अंतरिक्षांतील अहि या नांवाचा देव' असा करितात. क्र. २. ३१. ६ हेंहि सूक्त विश्वे-देवांविषयीच आहे त्यांत त्याचें आह्वान 'अज एकपाद्,' 'सविता,' 'अपां नपाद्' या देवांबरोबर केलें आहे. क्र.

५. ४१ हेंहि सूक्त विश्वेदेवांविषयी आहे, त्याच्या १६व्या मंत्रांत अहिर्बुध्न्याचें आह्वान मरुतांबरोबर केलें आहे, आणि तो आम्हींस शत्रूच्या स्वाधीन न करो अशी ऋषीनां प्रार्थना केली आहे. क्र. ६. ४५ या वैश्वदेवसूक्ताच्या १४व्या मंत्रांत 'पर्वत,' 'सविता,' 'भग' यांजबरोबर त्याची स्तुति केली आहे. क्र. ६. ५० हेंहि वैश्वदेव सूक्त आहे. त्याच्या १४व्या मंत्रांत 'अज एकपाद्,' 'पृथिवी,' 'समुद्र,' 'विश्वेदेव' यांजबरोबर

त्याची प्रार्थना केली आहे. क्र. ७. ३४ हेंहि सूक्त वैश्वदेव आहे. त्यांतील १७व्या मंत्रांत 'अहिर्बुध्न्य' आम्हांस शत्रूच्या स्वाधीन न करो अशी प्रार्थना आहे. क्र. ७. ३५ हेंहि वैश्वदेव आहे. त्याच्या १३वे मंत्रांत 'अज एकपाद्,' 'समुद्र,' 'अपां नपाद्,' 'पृथिवी' यांजबरोबर त्याची प्रार्थना आहे. क्र. ७. ३८ कितीएक देवांविषयी आहे. त्याच्या ५व्या मंत्रांत बरुनी देवीसहित त्याची प्रार्थना आहे. क्र. १०. ६४ हेंहि सूक्त वैश्वदेव आहे. त्यांतील ४व्या मंत्रांत त्याची प्रार्थना 'बृहस्पति,' 'अज एकपाद्' यांच्या बरोबर केली आहे. क्र. १०. ६६ हेंहि वैश्वदेव होय. त्यांतील १२व्या मंत्रांत 'समुद्र,' 'सिन्धु,' 'अन्तरिक्ष,' 'अज एकपाद्' आणि 'तनयित्सु' (=मेघ) यांजबरोबर प्रार्थना केली आहे. क्र. १०. ९२ हेंहि वैश्वदेव आहे. त्यांतील १२व्या मंत्रांत 'सूर्य,' 'चंद्र,' 'पृथिवी' आणि 'सुदेव' यांजबरोबर 'त्याची' प्रार्थना केली आहे.

उत न ईं त्वष्टा गन्त्वच्छा स्मत्सुरिभिरभिपित्वे सजोषाः ।

आ वृत्रहेन्द्रश्चर्षणिप्रास्तुविष्टमो नरां न इह गम्याः ॥ ६ ॥

उत । नः । ईम् । त्वष्टा । आ । गन्तु । अच्छ । स्मत् । सुरिऽभिः ।

अभिऽपित्वे । सऽजोषाः ।

आ । वृत्रऽहा । इन्द्रः । चर्षणिऽप्राः । तुविऽऽतमः । नराम् । नः ।

इह । गम्याः ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

६. उत ( =अपि च ) त्वष्टा ( =एतन्नामको देवोपि ) नः ईम् अच्छ आ गन्तु ( =तान् अस्मान् उपागच्छतु ) [ अपि च ] अभिपित्वे ( =अभ्यागमने=आगमने=आगमनकाले ) स्मत् सुरिभिः सजोषाः ( =प्रज्ञावद्विदेवैः सहितः सन् ) [ आगच्छतु ] । [ तथैव ] वृत्रहा ( =वृत्रहननकारी ) चर्षणिप्राः ( =मनुष्याणां मनोरथस्य पूरको ) नरां तुविष्टमः ( =सर्वेषु शूरेषु मध्ये बलवत्तम ) इन्द्रो नः इह आ गम्याः ( =इन्द्रोप्यत्रास्मानागच्छतु ) ॥

स्मत् सहार्थे । सायणस्तु स्मत्सहार्थे प्राशस्त्ये वा वर्तते । अत्र प्रशंसायाम् । प्रशस्तं यथा तथेति ॥

त्याच्या पुढचें २३वें सूक्त वैश्वदेवच आहे; त्यांतील ५व्या मंत्रांत 'सूर्य' आणि 'चंद्र' यांजबरोबर प्रार्थना केली आहे. ऋ.४. ५५ हेंहि विश्वेदेवाविषयीच आहे. त्यांतील ६व्या मंत्रांत 'द्यावापृथिवी' यांजबरोबर त्याची प्रार्थना केलेली आहे.

याशिवाय दुसऱ्या ठिकाणी ऋग्वेदांत 'अहिर्बुध्न्य' आलेला नाही. वर सांगितलें आहे त्यावरून उघड होतें की, 'अहिर्बुध्न्य' याजविषयी स्वतंत्र सूक्त नाही; आणि त्याचें नांव जेथें जेथें आलें आहे, तीं सर्व सूक्ते 'विश्वेदेव' यांजविषयी आहेत; आणि त्याची प्रार्थना

येते ती 'अज एकपाद्' इत्यादिक महत्वाच्या पण अप्रसिद्ध देवांबरोबर येते; आणि त्याजविषयी कथा, इतिहास वगैरे इतर देवांच्या सारिखा कांहीं नाही.

'अहिर्बुध्न्य' याची व्युत्पत्ति सांगून सायणांनीं कोठकोठें अंतरिक्षांत झालेला अग्नि 'असा त्याचा पर्यवसित अर्थ केला आहे. ( उदाहरणार्थः- ऋ. ७.३८.५ याजवर 'उत अपि च अहिर्बुध्न्यः बुध्रे अन्तरिक्षे भवः बुध्न्यः एतीत्यदिः । एतत्पदद्वयाभिधः मध्यमस्थानः अग्निः अहिर्बुध्न्य इत्युच्यते. )

'सिन्धु' म्हणजे सिन्धुरूप देवता.

६. आणि त्वष्टाहि आम्हांप्रति येओ, आणि येतांना प्रज्ञावंत [देवां]सहित [येओ]. वृत्राला मारणारा, मनुष्यांचे मनोरथ पूर्ण करणारा [ आणि ] शूरांमध्ये अत्यंत पराक्रमी इन्द्र येथे आम्हांप्रत येओ.

6. And may Tvashṭā come unto us, and when coming may he come accompanied by the wise [gods]. May Indra, the killer of Vritra, the gratifier of men's wishes and the most mighty of [all] heroes, come here unto us.

आतां सिन्धु म्हणजे येथे सिन्धुनदी समजावयाची, किंवा समुद्र समजावयाचा याविषयी संशय आहे. कारण वेदांत सिन्धुनदीरूप देवतेचा निर्देश जसा सिन्धुशब्दाने झालेला आहे तसाच समुद्ररूप देवतेचाहि निर्देश 'सिन्धु' शब्दाने झालेला आढळतो. उदाहरणार्थ, सू. ९४ मं. १६ यांत समुद्राभिमानी

देव 'सिन्धु' शब्दाने घ्यावयाचा आहे. ऋ. १०.७५.२,४,६ यांत 'सिन्धु' शब्दाने सिन्धुनदीरूप जी देवी तिचा निर्देश आहे. सू. १२२ मं. ६ आणि त्याजवरील टीप हीहि पहा.

'उदकांच्या पुत्राला' = 'अपां नपातम्.' सू. १२२ मं. ४ आणि टीप पहा.

• •

६. 'त्वष्टा इतर देवांस घेऊन येओ, आणि इंद्रहि येओ,' असा भावार्थ.

'त्वष्टा' सू. १४२ मं. १० आणि टीप पहा.

वृत्रासाठी 'ईइ' असे 'ई' बद्दल, आणि 'गन्त्वच्छा' बद्दल 'गन्तु अच्छा,' आणि 'आ वृत्रहा इन्द्रर्षणिप्रा' असे म्हणावे.

उत न ई मृतयोऽश्वयोगाः शिशुं न गावस्तरुणं रिहन्ति ।

तर्षीं गिरो जनयो न पत्नीः सुरभिष्टमं नरां नसन्त ॥ ७ ॥

उत । नः । ईम् । मृतयः । अश्वऽयोगाः । शिशुम् । न । गावः । त-  
रुणम् । रिहन्ति ।

तम् । ईम् । गिरः । जनयः । न । पत्नीः । सुरभिःऽतमम् । नराम् ।  
नसन्त ॥ ७ ॥

उत न ई मरुतो बृद्धसेनाः स्मद्रोदसी समनसः सदन्तु ।

पृषदश्वासोऽवनयो न रथा रिशादसो मित्रयुजो न देवाः ॥८॥

उत । नः । ईम् । मरुतः । बृद्धऽसेनाः । स्मत् । रोदसी इति । स-  
ऽमनसः । सदन्तु ।

पृषत्ऽअश्वासः । अवनयः । न । रथाः । रिशादसः । मित्रऽयुजः ।  
न । देवाः ॥ ८ ॥

### भाषायाम्

७. उत (=अपि च) अश्वयोगाः (=अश्वानामिव योगोन्त्योन्ययोजनं यासां ताः  
=अथा इव संयुक्ता) मृतयः (=सुमृतयः=इन्द्रस्यानुमहात्मिका वृद्धयो ) न ईम् (=अ-  
स्मानिमान्=पूर्वोक्तान् अस्मान् ) तरुणं शिशुं गावो न (=अल्पं वत्सं गावो यथा छि-  
हन्ति तद्वत्) रिहन्ति (=लिहन्ति=लिहन्तु) । तम् ई ( =तमेनं=तमिन्द्रं च) नरां  
सुरभिष्टमं (=वृणां शूराणां मध्येतिशयेन सुरभिं काम्यं ) गिरः ( =अस्माभिः कृताः  
स्तुतयः) पत्नीर्जनयो न (=पतिमत्यः स्त्रिय इव=भार्याः पतिमिव) नसन्त  
(= संगच्छन्ते=संगच्छन्तां=व्यायुषुः=तेन सह संभिष्टा भवन्तु) ॥

इन्द्रस्य कृपा गौर्वत्समिवास्मान् लेह । अस्माकं स्तुतिभेद्रे भार्या पतिमिव संग-  
च्छतामिति भावः ॥

८. उत (=अपि च) वृद्धसेनाः (=प्रवृद्धबला) मरुतः स्मत् रोदसी (=वावा-  
पृथिव्यौ च) समनसः (=समानमनस्काः=एकमनसः) [ सन्तो ] न ईम् (=अ-  
स्मान् इमान्=पूर्वोक्तान् अस्मान्) [ आगम्य ] सदन्तु (=निषीदन्तु) । [ ते ]  
पृषदश्वासः (=पृषदश्वाः=पृषत्य एव अथा येषां ते) [ भवन्ति ] । [ तेषां ] रथा

७. आणि घोड्यांप्रमाणे एकमेकांस जोडिलेल्या ज्या इन्द्राच्या रुपा, त्या लहान वत्साला जशा गाई चाटितात तशा आम्हांला चाटोत. आणि सकळ वीरांमध्ये अत्यंत प्रिय असा जो तो [इन्द्र] त्याला, स्त्रियांनी पतीला आलिंगित्याप्रमाणे, आमच्या स्तुति आलिंगित.

८. आणि ज्यांचे बळ मोठे आहे ते महत् एक मनाने, द्यावा-पृथिवींसहित, येऊन आम्हांजवळ बसोत. [त्यांच्या] रथास टिपक्या-टिपक्यांच्या हरिणी जोडिल्या [असतात]. [त्यांचे] रथ प्रवाहांप्रमाणे धावणारे [असतात]. [हे] देव शत्रूला खाऊन टाकणारे [आणि] मित्रांला जणुं जोडिलेले [होत].

7. And may [his] blessings harnessed together like horses come and fondly lick us, even as cows lick [their] newborn calf. And may our hymns embrace him, the most beloved of heroes, even as wives [embrace their husbands].

8. And may the Maruts, whose troops are large, as also Heaven and Earth, being all of one mind, come and sit for us. They have variegated deer for horses. [Their] chariots [are] like running streams. [Those] gods are, as it were, eaters of [their] enemies [and] yoked to [their] friends.

७. 'गाई जशा आपल्या लहान वासपला प्रीतीने चाटितात तशा इन्द्राच्या रुपा आम्हांला चाटोत आणि आम्ही केलेली इन्द्राविषयीची स्तुति, स्त्री पतीला आलिंगिते तशी, जाऊन इन्द्राला आलिंगिते.'

'घोड्यांप्रमाणे एकमेकांस जोडिलेल्या' अथवा 'अथवा' म्हणजे रथास जसे घोडे

एकत्र जोडिलेले असतात, तशा एकत्र जोडल्या जाऊन जणुं येणाऱ्या.

८. सू. १८५ मं. ९ याजवरील टीपेंत जे 'देवे' सांगितले त्यांपैकी हा मंत्र होय. शेवटी 'देवाः' हा शब्द येतो म्हणून 'देवे'!

या मंत्राची रचना सरळ नाही.

प्र नु यदैषां महिना चिकित्त्रे प्र युञ्जते प्रयुज्जस्ते सुवृत्ति ।

अध यदैषां सुदिने न शरुर्विश्वमेरिणं प्रुषायन्त सेनाः ॥ ९ ॥

प्र । नु । यत् । एषाम् । महिना । चिकित्त्रे । प्र । युञ्जते । प्रयुज्जः ।  
ते । सुवृत्ति ।

अध । यत् । एषाम् । सुदिने । न । शरुः । विश्वम् । आ । इरि-  
णम् । प्रुषायन्त । सेनाः ॥ ९ ॥

प्रो अश्विनाववसे कृणुध्वं प्र पुषणं स्वतवसो हि सन्ति ।

अद्वेषो विष्णुर्वान् ऋभुक्षा अच्छा सुन्नाय ववृतीय देवान् ॥ १० ॥

प्रो इति । अश्विनौ । अवसे । कृणुध्वम् । प्र । पुषणम् । स्वतवसः ।  
हि । सन्ति ।

अद्वेषः । विष्णुः । वान्तः । ऋभुक्षाः । अच्छ । सुन्नाय । ववृतीय ।  
देवान् ॥ १० ॥

अवनयो न (=नद्यादीनां प्रवाहा इव) [ निम्नगाः सन्ति ] [ ते मरुतो ] देवा रि-  
शादसो मित्रयुजो न (=शत्रूणाम् अन्तरो मित्रैश्च संयुक्ता इव) [ भवन्ति ] ॥

### भाषायाम्.

९. यद् (=यदा) सुवृत्ति (=सुवृत्तया=उपासकैः शोभने स्तोत्रे कृते सति) ते  
(=मरुतः) प्रयुजः प्र युञ्जते (=अश्वान् रथे योजयन्ति=अश्वान् रथे योजयित्वा  
गच्छन्ति) अध यत् (=अपि च यदा) सुदिने न (=निरभ्रे दिवसेपि) एषां शरुः  
सेनाम् [च] (=तेषां वज्रो गणाश्च) विश्वम् हरिणं (=सर्वे. तटाकम्) आ प्रुषायन्त  
(=आपूरयन्ति मेघवृष्ट्या) [ तत्=तदा ] एषां महिना [इते] प्र चिकित्त्रे (=एते  
मरुतः स्वकीयेन महिना प्रजायन्ते=तदा तेषां महिमा प्रतीयते) ॥

इदमुक्तं भवति । यदा भक्तैः स्तुता मरुतः स्वकीयेन वज्रेण सर्वाणि तटाकादीनि  
मणौदकैः पूरयन्ति तदा तेषां महिमा जनैः प्रतीयत इति ॥

प्र नु यद् इत्यत्ररथो यच्छब्दो युञ्जते इत्यनेन योजनीयः । चिकित्त्रे इत्यस्य च निषा-  
तत्वम् अपेक्षितं युञ्जते इत्यस्य च नापेक्षितम् । एवं सत्यपि वर्तमानं चिकित्त्रे इत्यस्य  
अनिषातत्वम् युञ्जते इत्यस्य च निषातत्वं व्यत्ययमूलकम् इति कृत्वा सहनीयम् ॥

१०. [ हे ऋत्विजः ], अश्विनो अवसे (=रक्षणाय) प्र कृणुध्वं (=प्रसादयध्वं) ।

९. ते चांगल्या स्तोत्रासुळें जेव्हां [ आपले ] घोडे रथाला जोडितात आणि निरभ्र दिवशीं हि त्यांचें वज्र [ आणि ] त्यांचे गण प्रत्येक तळ्याला भरून टाकितात, तेव्हां त्यांच्या महिम्यानें ते विराजतात.

१०. [ हे ऋत्विजांनो ], रक्षणासाठीं अर्थांला प्रसन्न करा, पूषा याला प्रसन्न करा. कारण ते स्वाधीनबल होत. द्वेषहीन विष्णु, वायु [ आणि ] महान् [ इन्द्र ] [ स्वाधीनबल होत ]. [ या ] देवांला सुखासाठीं मी येथें आणीन असें होओ.

9. They distinguish themselves then by their greatness when through an excellent hymn they yoke their teams, and when their thunderbolt and their troops fill all the ponds even on a cloudless day.

10. Propitiate the Asvins for protection, propitiate Pûshâ. For they are of independent power. Benevolent Vishnu, Vâta [ and ], the great [ Indra ] [ are of independent power ]. May I turn the gods hitherwards for [ our ] happiness.

९. 'मरुतांचा महिमा किती मोठा आहे, तो उपासकांच्या स्तोत्रांनीं प्रसन्न होऊन जेव्हां मरुत् रथास घोडे जोडून त्यांत बसून येतात, आणि येतां येतां आपल्या वज्राच्या योगानें निरभ्र आकाश असतां हि एकाएकी पाऊस पाडून सर्व तळीं भरून टाकितात तेव्हां, लोकांच्या प्रत्ययास येतो.'

हा मंत्र दुर्बोध आहे. याची शब्दरचना आणि अन्वय फार त्रिष्ट आणि आयाससाध्य आहेत.

'त्यांचें वज्र' = 'एषां शरुः.' 'शरु' म्हणजे मरुत् धारण करितात तो माला किंवा वज्र. सू. १७२ मं. २ आणि त्याजवरील पहिली टीप पहा.

१०. 'पूषा' सू. १४ मं. ३ याजवरील टीप पहा.

'स्वाधीन' = 'स्वतवसः.' म्हणजे त्यांचें बळ दुसऱ्यापासून आलेलें नाहीं, तर त्यांचें स्वताहाचें, त्यांच्याच आंगचें आहे. ते अमुक देवाचे अमुक होत म्हणून बलवान् असें नव्हे, तर ज्यांचें बळ स्वतंत्र आणि स्वयंभु आहे.



इयं सा वो अस्मे दीधितिर्यजत्रा अपिप्राणी च सदनी च भूयाः ।  
 नि या देवेषु यतते वसुयुर्विद्यामेघं वृजनं जीरदानुम् ॥ ११ ॥५॥  
 इयम् । सा । वः । अस्मे इति । दीधितिः । यजत्राः । अपिप्राणी ।  
 च । सदनी । च । भूयाः ।  
 नि । या । देवेषु । यतते । वसुऽयुः । विद्याम् । इषम् । वृजनम् ।  
 जीरऽदानुम् ॥ ११ ॥ ५ ॥

पूषणं प्र [ कृणुष्वं ] (= प्रसादयत ) । हि (= यस्मात् कारणात् ) [ ते ] स्वतवसः  
 (= स्वायत्तबलाः ) सन्ति । अद्वेषः (= द्वेषरहितो ) विष्णुः वातः (= वायुः) ऋमु-  
 क्षाः (= महान्=इन्द्रः) [ इत्येते स्वतवसः सन्ति ] । देवान् सुन्नाय (= सुखाय )  
 अच्छ वृतीय (= अस्मान् प्रति आवर्तयेयम् ) ॥

अद्वेषो द्वेषरहितो विष्णुर्वायु एतन्नामको देवः । प्रथममनाहूतोपि न कुप्यतीति  
 वक्तुमद्वेष इत्युक्तम् । इति सार्यणः ॥

### भाषायाम्.

११. हे यजत्राः (= यजनीया देवाः), इयं सा (= सेयं) वः (=युष्मद्विषया )  
 अस्मे दीधितिः (= अस्माकं दीधितिर्यज्ञरूपा क्रिया ) अपिप्राणी च सदनी च भूयाः  
 (= अपिप्राणवती चेषावती यूर्यं यत्र प्राणिषु तादृशी निवासवती च यूर्यं यत्र  
 निवसथ तादृशी च भूयात् भवतु ) । या वसुयुः (= धनमिच्छन्ती ) [ दीधितिर् ]  
 देवेषु नि यतते (= देवेषु प्रापणाय नितरां प्रयत्नं करोति ) । [ एवं सति ] [ वयम् ]  
 इषम् (= अन्नं ) वृजनं (= बलं ) जीरदानुं (= क्षिप्रदानं ) [ वीरं=पुत्रं च ] विद्याम्  
 (= लभेमहि ) ॥

११. हे पूज्य [ देव ] हो, ही जी तुमची उपासना आम्ही केली आहे, ती तुम्ही सचेतन करा आणि तिच्या ठायीं तुम्ही वास करा. जी उपासना धनाची वांछा करणारी होताती देवांप्रत पौहचण्याविषयी प्रयत्न करीत आहे. [ तर ] आम्हांला अन्न, बळ, [ आणि ] लवकर संपत्ति मिळवून देणारा [ पुत्र ] यांची प्राप्ति होओ.

11. May this our devotion offered unto you, O worshipful [ gods ], be one in which you may breathe and in which you may dwell; devotion, which soliciting wealth, strives towards the gods. May we [ therefore ] obtain food, strength, [ and a son ] that shall quickly make us rich.

११. ' सचेतन करा ' म्हणजे तिच्या | ती सजीव जणुं करा.  
आंगी जीव उत्पन्न करा, निर्जीव आहे |

## सूक्तम् १८७.

अगस्त्य ऋषिः । पितुर्देवता । आशानुष्टुम्भोष्णिक् । तृतीया पञ्चमी षष्ठी स-  
प्तम्येकादशी चेति पञ्चानुष्टुमः । शिष्टा गायत्र्यः ॥

पितुं नु स्तोषं महो धर्माणं तविषीम् ।

यस्य त्रितो व्योजसा वृत्रं विपर्वमर्दयत् ॥ १ ॥

पितुम् । नु । स्तोषम् । महः । धर्माणम् । तविषीम् ।

यस्य । त्रितः । वि । ओजसा । वृत्रम् । विऽपर्वम् । अर्दयत् ॥ १ ॥

स्वादो पितो मधो पितो वयं त्वा ववृमहे ।

अस्माकमविता भव ॥ २ ॥

स्वादो इति । पितो इति । मधो इति । पितो इति । वयम् । त्वा ।

ववृमहे ।

अस्माकम् । अविता । भव ॥ २ ॥

## भाषायाम्.

१. नु (=इदानीं) महो धर्माणं तविषीं (=महतस्त्रितादेर्धारकं बलात्मकं च )  
पितुं (= सोमलक्षणमन्नं ) स्तोषं (=स्तवानि) । यस्य [ पितोर ] ओजसा (= बलेन )  
त्रितः (= एतन्नामको देवो ) वृत्रं विपर्वं (= विच्छिन्नसंधिकं यथा तथा ) वि अर्द-  
यत् (= विविधं हतवान् ) ॥

त्रितो विस्तीर्णतमः प्रख्यातकीर्तिलिखिषु क्षित्यादिस्थानेषु तायमानोपीन्द्र इति सा-  
यणः । कश्चिदतिपुरातनकालप्रख्यातो देव इत्यपरे सम्यक् ॥

२. हे स्वादो (= आस्वादनीय ) पितो (= पेय ), हे मधो ( मधुर ) पितो, वयं  
त्वा (= त्वां ) ववृमहे (= सेवामहे ) । [ अतस्त्वम् ] अस्माकम् अविता (= रक्षि-  
त्वा ) भव ॥

सूक्त १८७.

ऋषि-अगस्त्य. देवता- पितु  
(“अन्न,” असे म्हणण्याचा संप्र-  
दाय आहे. ‘पितु,’ म्हणजे सोम-  
रसरूपी जें पेय तें ). वृत्त-१ली  
अनुष्टुभार्भा उष्णिक्; ३री, ५वी,  
६वी, ७वी, आणि ११वी ह्या  
अनुष्टुभ; उरलेल्या गायत्री.

१. मी आतां मोठ्याला धा-  
रण करणारा, [ आणि मोठ्याचें ]  
बळ असा जो पितु, त्याची स्तुति  
करीन. ज्या [ पितु ] च्या पराक्रमे-  
करून त्रित वृत्राला मारून त्याचे  
तुकडे करिता झाला.

२. हे रुचिकर पितु, हे मधुर  
पितु, आम्ही तुला सेवितों. [ तर ]  
तूं आमचा रक्षणकर्ता हो.

HYMN. 187.

To *Pitu* or *Drink* (i.e. the Soma-  
juice). By *Agastya*. metre—  
the first verse is *Anushtubgarbhā*  
*Ushnik*; verses 3, 5, 6, 7, and 11  
are *Anushtubhs*; the rest are  
*Gāyatrīs*.

1. Let me now sing of  
Drink the sustainer [and]  
the strength of the great;  
by the power whereof  
Trita destroyed Vritra, dis-  
membering his limbs.

2. O sweet Pitu, O  
delicious Pitu, we wait  
upon thee. Be thou our  
protector.

१. हें सूक्त ‘पितु’ विषयी आहे. ‘पितु’  
म्हणजे अक्षरशः ‘पेय’ असा अर्थ  
आहे. सोमरूप जें पेय ( अथवा अन्न )  
तो ‘पितु’ असे. ‘पितु’ असें सोमर-  
साचें नांव आहे, परंतु शाकभाजी इत्या-  
दिक जें अन्न तेंहि ‘पितु’ शब्दानें घ्या-  
वयाचें असें आठव्या मंत्रावरून दिसून  
येतें. ‘पितु’ हा सचेतन आहे असें  
क्षणभर मानून त्याची स्तुति केली आहे.

‘मोठ्याला,’ म्हणजे त्रितादिक जे  
महान् महान् देव त्याला.

‘त्रित’ हा कोण देव आहे यावि-  
षयी सू. ५२ मं. ५ आणि त्याजवरील  
टीप पहा. मात्र त्या टिपेंत त्रितानें वृ-  
त्राला मारिल्याविषयी वेदांत उल्लेख आ-  
ढळत नाही असें सांगितलें आहे, त्याची  
शुद्धि या मंत्राच्या संबंधानें करणें अवश्य  
आहे.

या सर्व सूक्ताचा पाठ शांतिसूक्त,  
श्राद्धसूक्त आणि पितुसूक्त यांत म्हणत  
असतात. तो असा कीं, “अन्न वाढीत  
असतांना पात्राला तूप लाविन्यानंतर हें

उप नः पितॄणां चर शिवः शिवाभिरुतिभिः ।

मयोभुरद्विषेण्यः सखा सुशेवो अद्वयाः ॥ ३ ॥

उप । नः । पितो इति । आ । चर । शिवः । शिवाभिः । उतिऽभिः ।

मयःऽभुः । अद्विषेण्यः । सखा । सुशेवः । अद्वयाः ॥ ३ ॥

तव त्वे पितो रसा रजांस्यनु विष्ठिताः ।

दिवि वाता इव श्रिताः ॥ ४ ॥

तव । त्वे । पितो इति । रसाः । रजांसि । अनु । विऽस्थिताः ।

दिवि । वाताःऽइव । श्रिताः ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. हे पितो, शिवः (=मङ्गलस्) [ त्वं ] शिवाभिरुतिभिः (=मङ्गले रक्षणैः सह) उप नः आ चर (=अस्मान् प्रति आगच्छ) । मयोभुः (=कल्याणकारी) अद्विषेण्यः (=मियः) सुशेवः (=सुखकारी) अद्वयाः (=निष्कपटः) सखा (=मित्रभूतस्) [ त्वमा चर ] ॥

४. हे पितो, तव त्वे (=ये प्रख्यातास्ते) रसाः (=स्वाह्मन्त्रादिषु रसा) दिवि श्रिता वाता इव (=शुलके व्याप्त वायव इव) रजांसि अनु विष्ठिताः (=आन्तरिक्षादिषु लोकेषु विविधं व्याप्ता) [ भवन्ति ] ॥

सर्वं सूक्तं ऋणतात. उद्देश उषड् दिसतो कीं, जे अन्न वाढलें जात आहे तें मधुर आहे, व उत्तम आहे. इत्यादि त्याची प्रशंसा व्हावी. शिवाय शांतिसूक्तांतहि याचा पाठ ऋणतात.

शौनक असें ऋणतात कीं, नित्य हें सूक्त ऋणून अन्नाची स्तुति आणि पूजा करावी, आणि नंतर तें अन्न भक्षण करावें, त्याची निंदा करूं नये. असें करील त्याला अन्नापासून उत्पन्न होणाऱ्या (अ-

जीर्णादिक) रोगांचा उपद्रव होणार नाही. त्यांत विष असलें तरी त्याचें अमृत होईल. विष पिऊन हें सूक्त म्हटलें तर विषाचा नाश होईल. मात्र भोजन करितेवेळीं मौन धारण करावें आणि शुचिर्भूत असलें पाहिजे. तेव्हां तें अन्न दुसऱ्यास द्यावें, त्याची पूजा करावी, त्याची आहुति द्यावी. तसें करणाऱ्यास भुकेपासून त्रास होणार नाही आणि अन्नापासून व्याधि उत्पन्न होणार नाही ।

३. हे पितृ, कल्याणकारक  
असा जो तूं तो कल्याणकारक  
रक्षणांसहित आम्हांप्रत ये. सुख-  
कारक, प्रिय, बरें करणारा, नि-  
ष्कपट मित्र [असा तूं आम्हांप्रत ये].

४. हे पितृ, तुझे जे रस ते,  
दुलोकांत वायु पसरले आहेत त्यां-  
प्रमाणें सर्वत्र लोकीं पसरलेले आ-  
हेत.

3. Come thou unto us,  
O Pitu, thou the auspici-  
ous, with auspicious helps:  
thou the beneficent, the  
kind, the propitious [ and ]  
the sincere friend.

4. Thy various flavours  
pervade all regions, O Pitu,  
even as the winds pervade  
the firmament.

२. 'रुचिकर' आणि 'मधुर'  
( 'स्वादु,' 'मधु' ) हीं जीं येथें विशे-  
षणें दिलीं आहेत, तींच पवमानाच्या  
आरंभीची ऋचा ( ऋ. ९.१.१ ) यांत

सोमाला 'स्वादिष्ठ' आणि 'मदिष्ठ'  
ह्या रूपानें दिलीं आहेत तीं पहा ( स्वा-  
दिष्ठया मदिष्ठया पवस्व सोम धारया ).

३. 'रक्षणांसहित ये' = 'ऊतिभिः  
आ चर.' म्हणजे, 'तूं ये आणि आमचें  
रक्षण करण्याचे अनेक उपाय आम्हांला  
शिकीव.' सविता, वरुण यांची जशी  
स्तुति आणि प्रार्थना करावी तशी पि-  
तृची येथें केली आहे, कारण पितृ हा  
सचेतन देवस्वरूपभाक् होय असें मा-

नून त्याचें हें सूक्त आहे.

४. 'सर्व रस, म्हणजे गोरू, आंबट,  
तिखट इत्यादि जे रस ते पितृच्या म्हणजे  
सोमाच्या अंगी आहेत, व ते वातावरणा-  
प्रमाणें सर्वत्र पसरले आहेत' असें ऋषि  
म्हणतो.

तव त्वे पितो ददतस्तव स्वादिष्ट ते पितो ।

प्र स्वाज्ञानो रसानां तुविग्नीवां इवेरते ॥ ५ ॥ ६ ॥

तव । त्वे । पितो इति । ददतः । तव । स्वादिष्ट । ते । पितो इति ।

प्र । स्वाज्ञानः । रसानाम् । तुविग्नीवाःऽइव । ईरते ॥ ५ ॥ ६ ॥

त्वे पितो महानां देवानां मनो हितम् ।

अकारि चारुं केतुना तवाहिमवसावधीत् ॥ ६ ॥

त्वे इति । पितो इति । महानाम् । देवानाम् । मनः । हितम् ।

अकारि । चारुं । केतुना । तव । अहिम् । अवसा । अवधीत् ॥ ६ ॥

यददो पितो अजगन्विवस्व पर्वतानाम् ।

अत्रा चिन्नो मधो पितोऽरं भूक्षाय गम्याः ॥ ७ ॥

यत् । अदः । पितो इति । अजगन् । विवस्व । पर्वतानाम् ।

अत्र । चित् । नः । मधो इति । पितो इति । अरम् । भूक्षाय । गम्याः ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

५. हे पितो, ददतस्तव (=दानशीलस्य तव, हे स्वादिष्ट पितो, तव) रसानां त्वे-ते (=ते प्रख्याताः) स्वाज्ञानः (=स्वादयितारस्) तुविग्नीवां इव (=प्रवृद्धग्रीवा इव) प्र ईरते (=संचरन्ति) ॥

ये ये तव रसान् आस्वादयन्ति ते ते प्रवृद्धबलाः सन्तः संचरन्तीति भावः ॥

६. हे पितो, महानां देवानां (=महतां देवानां) मनस्त्वे (=त्वयि) हितं (=निहितमस्ति=त्वत्पानमनसस्ते भवन्ति) । [अपि च] [तव] केतुना [तद्] चारुं अकारि (=कमनीयं क्रियते) । तवावसा (=तव साहाय्येन) [इन्द्रः] अहिम् अवधीत् (=वृत्ररूपं सर्पं हतवान्) ॥

७. हे पितो, यद् अदः (=यत्र) पर्वतानां विवस्व (=मेघानां शीतमानस्य उदकम्) अजगन् (=आगच्छेत्) अत्र चेत् (=तत्र) हे मधो पितो (=हे मधुर-पेय), नो भूक्षाय (=अस्माकं भूक्षणाय) अरं (=पर्याप्तं यथा तथा) गम्याः (=आयच्छ) ॥

यदा मेघेभ्यो वृष्टिर्भवति तदा पर्याप्तपानार्थं यदुदकं लभ्यते तदेव पितोराज-मनमित्यर्थः ॥

विवस्वेति दुर्बोधं पदम् ॥

५. हे पितृ, तुज उदाराच्या रसांचे, हे अत्यंत रुचिकर पितृ, तुझ्या रसांचे जे जे भोक्ते ते ते पुष्टग्रीव जणुं होस्ताते फिरत असतात.

६. हे पितृ, महान् देवांचें मन तुझ्या ठायीं ठेविलेले आहे. तें तुझ्या चातुर्येंकरून काम्य होत असतें. तुझ्या साहाय्यानें [ इन्द्र ] अहीला मारिता झाला.

७. हे पितृ, जेथें पर्वतांचें उदक येतें तेथें, हे मधुर पितृ, तूं आमच्या भक्षणासाठीं पुरशील इतका ये.

5. Those, O Pitu, those, O most delicious Pitu, who relish the flavours of thee the bounteous one, go forth stout-necked.

6. In thee, O Pitu, is placed the mind of the great gods. By [ thy ] wisdom it is made lovely. By thy helps did he [ Indra ] slay the snake.

7. Where, O Pitu, the water of the mountains comes, there come thou, O sweet Pitu, sufficient for us to drink.

५. 'जे जे पितृच्या रसांचा स्वाद घेतात ते ते प्रबळ होऊन फिरत असतात.'

६. पितृच्या ठायीं देवांचें मन ठेविलेले आहे म्हणजे, देवांचें मन पितृच्या आंत चिकटून राहतें, म्हणजे तें सोम पिण्याविषयीं तत्पर असतें.

सोमाच्या साहाय्यानें इंद्र वृत्राला मारिता झाला याम्बिचयीं पूर्वीं पुष्कळ वेळ उल्लेख आले आहेत.

७. 'मेघरूप पर्वतांपासून जेव्हां वृष्टि

होते तेव्हां जें पुष्कळ पाणी प्यावयाला मिळतें तें पितृच्या योगानें ( अथवा पितृ येतो म्हणूनच ) मिळतें.' हें उघडच आहे, कारण मेघवृष्टि झाली म्हणजे पेव मिळतें.

'पर्वतांचें उदक' = 'पर्वतानां विवस्व.' मेघाला पर्वत असें नांव वेदांत आहे. कारण मेघांचा आकार पर्वतांच्या आकारासारखा असतो. 'विवस्व' शब्द कठिण आहे.



यद्अपामोषधीनां परिशमारिशामहे ।

वातापे पीव इद्भव ॥ ८ ॥

यत् । अपाम् । ओषधीनाम् । परिशाम् । आऽरिशामहे ।

वातापे । पीवः । इद् । भव ॥ ८ ॥

यत्ते सोम गवाशिरो यवाशिरो भजामहे ।

वातापे पीव इद्भव ॥ ९ ॥

यत् । ते । सोम । गोऽआशिरः । यवऽआशिरः । भजामहे ।

वातापे । पीवः । इत् । भव ॥ ९ ॥

करम्भ ओषधे भव पीवो वृक्ष उदारथिः ।

वातापे पीव इद्भव ॥ १० ॥

करम्भः । ओषधे । भव । पीवः । वृक्षः । उदारथिः ।

वातापे । पीवः । इत् । भव ॥ १० ॥

### भाषायाम्.

८. यद् अपाम् ओषधीनां परिशं (=यम् उदकामोषधीनां च परिलेशं) [वयम्] आरिशामहे (=भक्षयामस्) [तद्रूपस्त्वं] हे वातापे (=“ वातवस्तर्षव्यापक” ) [पितो], पीव इद् भव (=प्रवृत्तिकरो रस एव भव) ॥

वयं यदुदकानामोषधीनां चांशं भक्षयामस्तद्रूपः पितुः पुष्टिकरो रसो भवतीत्यर्थः॥

९. हे सोम, यद् गवाशिरस्ते [यच्च] यवाशिरस् [ते] (=क्षीरादिभिर्गौरसैः संस्कृतस्य तव तथा यवविकारैः संस्कृतस्य तवांशं) भजामहे (=सेवामहे) [तद्रूपस्त्वं] हे वातापे (=वातवस्तर्षव्यापक) [पितो], पीव इद्भव (=प्रवृत्तिकरो रस एव भव) ॥

१०. हे ओषधे (=ओषधिरूप पितो), त्वं करम्भो भव (=दधिमिश्रस्तफुपिण्डो भव) । [ त्वं ] पीवः (=वर्धको रसो) [ भव ] । [ त्वम् ] उदारथिवृक्षः (=वृक्षीपको “व्याधेर्वर्जयिता”) [ भव ] । हे वातापे (=वातवस्तर्षव्यापक) [पितो], पीव इद्भव (=प्रवृत्तिकरो रस एव भव) ॥

वृक्षो व्याधेर्वर्जयितेति सायणः ।

उदारथिर्धूम इन्द्रियाणाद्युदीपयितेति च सः ॥

८. आम्ही जो उदकाचा [आणि] ओषधींचा लेश भक्षितो त्याचा, हे सर्वव्यापी [पितृ], तूं रसच हो.

९. हे सोमा, जो गोरसयुक्ताचा आणि जो तुज धान्ययुक्ताचा अंश आम्ही सेवन करितो त्याचा, हे सर्वव्यापी [पितृ], तूं रसच हो.

१०. हे ओषधी, तूं पिण्ड हो. रस आणि उद्दीपक व्याधिवर्जक हो. हे सर्वव्यापी [पितृ], तूं रसच हो.

8. What little of the waters [ and ] of the vegetables we consume, turn that into fat, O pervader!

9. What [ little ], O Soma, of thee when mixed with milk, of thee when mixed with corn, we consume, turn that into fat, O pervader!

10. O plant, be thou the barley-dish. Be thou, fat, the exciting destroyer of disease. Turn that into fat, O pervader!

८. 'आम्ही जें थोडें पाणी पितो अथवा थोडी भाजी खातो त्यांत पितृ शिरतो आणि त्याचा तो उत्तम रस करितो.' या मंत्रावरून 'पितृ' हा केवळ सोमादिक पेयाचाच अभिमानी देव नव्हे, तर शाकभाजी इत्यादिक अन्नाचाहि आहे असें होतें.

९. 'गोरसयुक्ताचा आणि धान्ययुक्ताचा' = 'गवाशिरः यवाशिरः.' सोमांत दूध घालून तो थोडा ऊन करित असत, त्याला गवाशित असें नांव असे. आणि त्याप्रमाणेच त्यांत यव किंवा जव अथवा सातु या धान्याचें पीठ घालून

तयार केलेले जे सोम त्याचें नांव 'यवाशिर' होय.

१०. 'पिण्ड' = 'करम्भः.' सातूचें पीठ दद्यांत कालवून त्याचा केलेला जो पिण्ड तो 'करम्भ.' तो सातूचा केलेला असतो म्हणून पितृला येंथें 'ओषधि' असें म्हटलें आहे.

'उद्दीपक व्याधिवर्धक' = 'वृक्कः उदारथिः'. हे दोनहि शब्द कठिण आहेत, आणि दुसऱ्या ठिकाणी ऋग्वेदांत कोठें आलेले आढळत नाहींत, 'वृक्क' म्हणजे शरीरांतील कांहीं मांसभाग असावा असें कोणी म्हणतात.

तं त्वा वयं पितो वचाभिर्गावो न हव्या सुषूदिम ।

देवेभ्यस्त्वा सधमादमस्मभ्यं त्वा सधमादम् ॥ ११ ॥ ७ ॥

तम् । त्वा । वयम् । पितो इति । वचःऽभिः । गावः । न । हव्या ।  
सुसूदिम ।

देवेभ्यः । त्वा । सधऽमादम् । अस्मभ्यम् । त्वा । सधऽमादम् ॥ ११ ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

११. हे पितो, तं त्वा (=एवं स्तुतं त्वां) वयं वचोभिः (=स्तुतिभिर्) गावो न (=गावो यथा हव्यानि दुग्धरूपाणि क्षरन्ति तथा) हव्या सुषूदिम (=हव्यानि क्षारयामः=हव्यरसान् त्वत्सकाशान्निष्काशयामः) । देवेभ्यः (=देवार्थं) त्वा सधमादं (=तेषां सह मादयितारं) [तथैव] त्वा (=त्वाम्) अस्मभ्यं सधमादं (=सह मादयितारं) [सुषूदिम =हव्यरसान् क्षारयामः] ॥

### सूक्तम् १८८.

अगस्त्य ऋषिः । आप्रीसूक्तमिदम् । प्रथमायाः सुसमिद्धोभिः । द्वितीयायास्त-  
नूनपात् । तृतीयाया इहनामक्रोभिः । चतुर्थ्यां बांहिः । पञ्चम्या द्वारः । षष्ठ्या  
उषासान्तौ । सप्तम्या दैव्यी होतारौ । अष्टम्या भारतीळासरस्वत्यो  
दैव्यः । नवम्यास्त्वष्टा । दशम्या यूपरूपो वनस्पतिः । एकाद-  
श्याः स्वाहा ॥ गायत्री छन्दः ॥

समिद्धो अद्य राजसि देवो देवैः सहस्रजित् ।

दूतो हव्या कविर्वह ॥ १ ॥

सम्ऽहद्धः । अद्य । राजसि । देवः । देवैः । सहस्रऽजित् ।

दूतः । हव्या । कविः । वह ॥ १ ॥

### भाषायाम्.

१. हे सहस्रजित् (=सहस्रदेवैः=श्रोतमानैर्ऋत्विग्भिः) समिद्धः (=सुसमिद्धः=सम्यग्दीप्तः एतन्नामको) देवः (=श्रोतमानस्) [त्वमग्निः] अद्य राजसि (=अग्निमिन्दने ईशिवे) । कविर्दूतः (=मेधावी दूतः सन्) हव्या वह (=हव्याग्निदेवान्प्रति नय) ॥

११. हे पितो, या प्रकारेंकरून तुजपासून आम्हीं, गाई हव्यें दुभतात त्याप्रमाणें, स्तोत्रांनीं हव्यें दोहिलीं आहेत. देवांकारणें हर्षकारक सौंगडा [ आणि ] आम्हांकारणें हर्षकारक सौंगडा असा जो तूं, त्या तुला [ आम्हीं दोहिलें आहे ].

11. Thus have we with hymns made thee, O Pitu, yield oblations even as cows [yield oblations]-thee the agreeable associate for the gods, thee the agreeable associate for us.

११. 'या प्रकारेंकरून तुला दोहून आम्हीं रस काढिले आहेत, आणि देवाला आणि आम्हांला आनंद उत्पन्न

करणारा असा एक मित्र सिद्ध केला आहे.'

### मूक्त १८८.

ऋषि-अगस्त्य. देवता-१ समिद्ध अग्नि, २ तनूनपात् अग्नि, ३ इद् अग्नि, ४ बर्हि ( दर्भ ), ५ द्वारें, ६ उषा आणि रात्र ( दिवस आणि रात्र ), ७ दोन दिव्य होते, ८ तिघीजणी देवी ( भारती, इळा, सरस्वती ), ९ त्वष्टा, १० वनस्पति ( यूप ), ११ स्वाहा.

१. हे सहस्र जिक्णान्या [ अग्नी ], तेजस्वी [ ऋत्विजां ] नी चांगला पेटविलेला तेजस्वी असा जो तूं, तो आज राजा आहेस. विद्वान् दूत असा जो तूं तो हव्यें धेऊन जा.

### HYMN 188.

To 1 *Samiddha* (well-lighted) *Agni*, 2 *Tanūnapāt Agni*, 3 *Agni* called *Iḍ*, 4 *Barhis* (the sacrificial grass.), 5 the *Doors*, 6 *Ushas* and *Night* (the Dawn or Day and Night) 7 the two *Divine Invokers*, 8 the three *Goddesses* (*Bhārati*, *Iḷā* and *Sarasvatī*), 9 *Tvashṭā*, 10 the *wooden Post*, 11 *Svāhā*.

1. [O Agni], well-kindled by the illustrious priests thou, the illustrious conqueror of thousands, rulest to-day. Do thou, the wise messenger, carry the oblations.

तनूनपादृतं यते मध्वा यज्ञः समज्यते ।

दधत्सहस्रिणीरिषः ॥ २ ॥

तनूऽनपात् । ऋतम् । यते । मध्वा । यज्ञः । सम् । अज्यते ।

दधत् । सहस्रिणीः । इषः ॥ २ ॥

आजुह्वानो न ईड्यो देवा आ वक्षि यज्ञियान् ।

अग्ने सहस्रसा असि ॥ ३ ॥

आऽजुह्वानः । नः । ईड्यः । देवान् । आ । वक्षि । यज्ञियान् ।

अग्ने । सहस्रऽसाः । असि ॥ ३ ॥

### भाषायाम्.

२. यज्ञः ( = यज्ञियः = यज्नाईः ) ऋतं यते ( = यज्ञं गच्छते = हविर्ददते यज-  
मानाय यजमानार्थं ) सहस्रिणीः इषः ( = सहस्रसंख्याकान्यन्त्रानि ) दधत् ( = धा-  
रयन् = प्रयच्छन् ) तनूनपात् ( = एतन्नामकोभिर् ) मध्वा सम् अज्यते ( = मधुरेणाज्य-  
सोमादिद्रव्येण सम्यग्व्यक्तः क्रियते = तर्प्यते ) ॥

३. आजुह्वानः ( = आहूयमान ) ईड्यः ( = स्तुत्यः = “इड्नामकस्” ) [ त्वं ]  
यज्ञियान् ( = यज्ञार्हान् ) देवान् नः ( = अस्मान् प्रति ) आ वक्षि ( = आवह ) । इ  
अग्ने, [ त्वं ] सहस्रसाः ( = सहस्रसंख्याकानां धनानां दाता ) असि ॥

१. हे एक आप्रीसूक्त आहे. सू. १३

मं. १ याजवरील टीप पहा.

‘सहस्र जिक्कणाऽया’ = ‘सहस्रजित्.’

इजारो शत्रूस अथवा धनांला जिक्कणाराः

‘चांगला पेटविलेला’ = ‘[सु]स-

मिक्कः’. ‘सुसमिक्क’ हे येथे अप्रीच्या

विभूतिविशेषाचें नांव. ती या मंत्राचें  
देवता आहे. सू. १३ मं. १ आणि

सू. १४१ मं. १ पहा.

‘दूत’ = ‘दूतः.’ सू. ४४ मं. २ आणि  
टीप पहा.

२. यज्ञ करणाऱ्या यजमाना-  
कारणें हजारो अन्नसंपत्ति देणारा  
असा जो पूज्य तनूनपात्, त्याला  
मधुर आहुतीनें स्निग्ध केला आहे.

३. [ आम्हीं ] बोलाविलेला  
असा जो स्तुत्य तूं तो पूज्य दे-  
वांला आम्हांकडे आण. हे अग्नी,  
तूं हजारो [संपत्ति] देणारा आहेस.

2. *Tanūnapāt*, who de-  
serves to be honoured [and]  
who bestows thousands of  
foods on the sacrificer, is  
anointed with the sweet  
oblation.

3. Invoked [by us] do  
thou the *Praiseworthy* one  
bring the adorable gods to  
us. Thou art a giver of  
thousands [of riches], O  
Agni!

२. 'तनूनपात्' याविषयी सू. १३  
मं. २ आणि टीप पहा.

'पूज्य' = 'यज्ञः'. हा सायणांनी के-  
लेला अर्थ बरोबर आहे असें आम्हांस  
वाटतें. सू. १०५ मं. ४ आणि त्याज-  
वरील भाषा पहा.

३. 'स्तुत्य' = 'ईड्यः' ही ऋचा  
'इड्' नांवाच्या अग्नीविषयी आहे असें  
'ईड्य' या शब्दावरून समजावयाचें.  
'ईड्य' यामधील 'ई' दीर्घ आहे तरी

चिंता नाही. सू. १३ आणि सू. १४२  
यांतील तिसरा मंत्र 'नराशंस' अग्नी-  
विषयी आहे. तेव्हां 'इड्' नांवाचा  
अग्नि आणि 'नराशंस' हे एकच सम-  
जले पाहिजेत. 'ईड्य' म्हणजे 'स्तुत्य'  
असा अर्थ उघड आहे, त्यापेक्षां 'नरा-  
शंस' शब्दाचा जो 'नरांनीं स्तवावयाचा'  
असा अर्थ करितात तो खरा आहे असें  
होतें.

प्राचीनं बर्हिरोजसा सहस्रवीरमस्तृणन् ।

यत्रादित्या विराजथ ॥ ४ ॥

प्राचीनम् । बर्हिः । ओजसा । सहस्रवीरम् । अस्तृणन् ।

यत्र । आदित्याः । विराजथ ॥ ४ ॥

विराट् सम्राड्विम्बीः प्रभ्वीर्विहीश्च भूयसीश्च याः ।

दुरो घृतान्यक्षरन् ॥ ५ ॥ ८ ॥

विऽराट् । समऽराट् । विऽम्बीः । प्रऽम्बीः । बृहीः । च । भूयसीः ।

च । याः ।

दुरः । घृतानि । अक्षरन् ॥ ५ ॥ ८ ॥

सुरूक्मे हि सुपेशसार्धि श्रिया विराजतः ।

उषासावेह सीदताम् ॥ ६ ॥

सुरूक्मे इति सुऽरूक्मे । हि । सुपेशसा । अर्धि । श्रिया । विराजतः ।

उषसा । आ । इह । सीदताम् ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

४. ओजसा (=बलेन) सहस्रवीरं (=सहस्रवीरोपेतं =सहस्रवीराणां यावद्बलं तावता बलेन युक्तं) बर्हिः (=कृशासनं) प्राचीनं (=प्रागमं यथा तथा) [कृत्विजः] अस्तृणन् । यत्र [ बर्हिषि ] हे आदित्याः (=अदितेः पुत्राः), [ =यूयं ] विराजथ (=विविधं राजध्वे) ॥

५. या दुरः (=या द्वारो) विराट् (=विराजः=विशेषेण राजमानाः) सम्राट् (=सम्राजः=सम्यग्गजमाना) विम्बीः (=विम्ब्यः=विशेषेण बलेन सह वर्तमानाः) प्रभ्वीः (=प्रभ्व्यः=प्रकर्षेण बलेन वर्तमाना) बृहीश्च (=बृहद्यश्च=अनेकाश्च) भूयसीश्च (=भूयस्यश्च=असंख्याताश्च) [ भवन्ति ता ] [ दुरो ] घृतान्यक्षरन् (=घृत-वद्व्रसवन्नराणि मेघोदकादीनि द्रव्याणि क्षरन्ति=वर्षन्ति) ॥

६. सुरूक्मे (=शोभनदीप्ताभरणे), सुपेशसा (=सुपेशसा=शोभनरूपे) [उषासाः] श्रिया अधि विराजतः (=सौन्दर्येण अधिकं शोभते) [ ते ] उषासा (=उषासा=अक्षरान्ता=अक्षरान्ते देव्यौ) इह आ[गम्य] सीदतां (=निषीदताम्) ॥

४. बळानें सहस्रवीर असे दूर्भ पूर्वेकडे टोके करून आंथरले आहेत; कीं ज्यांवर हे आदित्य हो, वृध्दी विराजत आहां.

५. विशेषेकरून राज्य करणारी, साम्राज्य करणारी, विभावयुक्त, प्रभावयुक्त, अनेक आणि असंख्य अशीं जीं द्वारें तीं घृतस्त्राव करितात.

६. सुंदर अलंकार घातलेल्या आणि रूपवती अशा ज्या [ उषा आणि रात्र ] त्या सौंदर्यानें फार शोभतात. उषा आणि रात्र येऊन येथें बसोत.

4. They have spread, points eastward, the *kus'agrass* which in power is [as though] possessed of a thousand heroes. And on it you, O sons of Aditi, are shining.

5. The *Doors* which are illustrious, paramount, excellent, supreme, numerous and innumerable, are pouring out nourishments.

6. Well-adorned and of beautiful shape the *Dawn* and the *Night* shine exceedingly with beauty. May the *Dawn* and the *Night* come and sit.

४. ही ऋचा कुशांविषयी आहे. सू. १३ मं. ५ पहा.

'आदित्य' = 'आदित्याः'. म्हणजे अदितीचे पुत्र. अर्थात् सविता, इंद्र, वरुण इत्यादिक देव. 'आदित्य' या नांवा-विषयीं पूर्वी पुष्कळ ठिकाणीं निर्देश आलाच आहे.

५. सू. १३ मं. ६ आणि सू. १४२ मं. ६ आणि टिपा पहा.

'घृतस्त्राव करितात' याचा अर्थ सायण 'मेघोदके' वर्णित असो करितात.

६. सू. १३ मं. ७ आणि टीप पहा.

'उषा आणि रात्र' = 'उषासौ.' येथें उषाशब्दानें केवळ प्रभातकालाभिमानिनी देवी व्यावयाची नाही, तर दिवस (दिवसाभिमानिनी देवता) असें सायणांस अनुसरून समजणें योग्य आहे.



प्रथमा हि सुवाचसा होतारा दैव्या कवी ।

यज्ञं नो यक्षतामिमम् ॥ ७ ॥

प्रथमा । हि । सुवाचसा । होतारा । दैव्या । कवी इति ।

यज्ञम् । नः । यक्षताम् । इमम् ॥ ७ ॥

भारतीले सरस्वति या वः सर्वा उपब्रुवे ।

ता नश्चोदयत श्रिये ॥ ८ ॥

भारति । इळे । सरस्वति । याः । वः । सर्वाः । उपब्रुवे ।

ताः । नः । चोदयत । श्रिये ॥ ८ ॥

त्वष्टा रूपाणि हि प्रभुः पशून्विश्वान्समानजे ।

तेषां नः स्फातिमा यज ॥ ९ ॥

त्वष्टा । रूपाणि । हि । प्रभुः । पशून् । विश्वान् । समानजे ।

तेषाम् । नः । स्फातिम् । आ । यज ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

७. प्रथमा (=प्रथमौ=आद्यौ=मनुष्यहोतुः पूर्वभवौ) सुवाचसा (=सुवाचसौ=प्रियवचनौ) दैव्या (=देवानां संबन्धिनौ) कवी (=मेधाविनौ) होतारा (=होतारौ =पुरोहितौ) नः (=अस्माकम्) इमं यज्ञं यक्षतां (=यजताम्) ॥

८. हे भारति, हे इळे, हे सरस्वति, या वः सर्वा उपब्रुवे (=उपेत्य स्तौभि) तां [यूयं] नः (=अस्मान्) श्रिये चोदयत (=संपदे प्रेरयत) ।

भरत आदित्यः । तस्य संबन्धिनी भारती । गुलोकदेवता । इळा भूदेवी । सरो वायुदकं वा । तद्वती अन्तरिक्षदेवता इत्यभिप्रायः सायणस्य ॥

९. रूपाणि प्रभुः (=रूपाणि प्रभविता=रूपाणां शरीराणां प्रादुर्भावयिता=उत्पादयिता) त्वष्टा (=एतन्नामको देवो) विश्वान् पशून् समानजे (=सर्वान् नवादीन् पशून् व्यक्तीकरोति = करोति) । [ हे त्वष्टः ], तेषां [ पशूनां ] स्फातिं (=वृक्तिं) नः (=अस्मदर्थम्) आ यज (=आनय) ॥

त्वष्टा यज्ञसाधनपान्नाभिमानी देवो रूपाणि योनौ सृष्टानि रेतसि रूपाणि कर्तुं प्र-  
सृष्टि । हिशब्दः श्रुत्यन्तरप्रसिद्धोत्तमार्थः । रेतसः सित्तस्य त्वष्टा रूपाणि विकरो-  
न्नोति श्रुतेः । इति सायणः ॥

७. प्रियवचन [आणि] बुद्धि-  
मान् असे जे दोषे दिव्य आदि  
होते ते ह्या आमच्या यज्ञाला संपा-  
दोत.

८. हे भारती, हे इळे, हे  
सरस्वती, ज्या तुम्हां सर्वांस मी  
स्तवितों, त्या तुम्ही सर्व आम्हांला  
संपत्तीप्रत न्या.

९. [ सकळ ] शरीरें [ नि-  
र्माण करण्याला ] समर्थे असा  
त्वष्टा सर्व पशूला उपजवितो.—  
[ तो तूं हे त्वष्टया ], आम्हांक-  
रितां त्यांची वृद्धि कर.

7. May the primeval  
sages, the two *Divine in-*  
*vokers* perform this our  
sacrifice.

8. O *Bhārati*, O *Ila*, O  
*Sarasvatī*, do you, all of  
whom I approach and  
praise, hasten us to wealth.

9. *Tvashtâ* who makes  
the bodies has brought in-  
to existence all animals.—  
Do thou, [O *Tvashtâ*], bring  
these fat unto us.

७. सू. १३ मं. ८ आणि टीप पहा.  
'संपादोत'='यक्षताम्.' म्हणजे मानवी  
होत्यांप्रमाणे येऊन आमच्या यज्ञाची  
संपादणी करोत.

८. सू. १३ मं. ९ आणि टीप पहा.  
या मंत्रावरील भाष्यांत सायण म्हणतात

कीं, भारती म्हणजे ब्रूलोकरूप देवता,  
'इळा' म्हणजे भूलोकरूप देवता, आणि  
सरस्वती म्हणजे अंतरिक्षरूप देवता-

९. सू. १३ मं. १० पहा.

'त्यांची'='तेषाम्.' पशूंची.

उप त्मन्या वनस्पते पाथो देवेभ्यः सृज ।  
 अग्निर्हव्यानि सिष्वदत् ॥ १० ॥  
 उप । त्मन्या । वनस्पते । पाथः । देवेभ्यः । सृज ।  
 अग्निः । हव्यानि । सिष्वदत् ॥ १० ॥  
 पुरोगा अग्निर्देवानां गायत्रेण समज्यते ।  
 स्वाहाकृतीषु रोचते ॥ ११ ॥ ९ ॥  
 पुरःऽगाः । अग्निः । देवानाम् । गायत्रेण । सम् । अज्यते ।  
 स्वाहाऽकृतीषु । रोचते ॥ ११ ॥ ९ ॥

### भाषायाम्.

१०. हे वनस्पते (=यूपाभिमानिन् देव ), [ त्वं ] त्मन्या (=आत्मनैव ) देवेभ्यः (=देवानामर्थं ) पाथः उप सृज (=पशुरूपमन्नम् उत्पादय ) । [ तस्योत्पत्तेरनन्तरम् ] अग्निः हव्यानि (=हवीषि ) सिष्वदत् (=स्वदुयतु=स्वादूकरोतु ) ॥

११. देवानां पुरोगाः (=पुरोगामी=मुख्यः ) अग्निः गायत्रेण सम् अज्यते (=व्यक्तीक्रियते=पूज्यते ), स्वाहाकृतीषु (=स्वाहाकारयुक्तेषु हविर्दानेषु सत्सु ) [ स ] रोचते (=अत्यर्थं दीप्यते ) ॥

एताः प्रयाजदेवता यज्ञावयवाभिमानिन्यः । तद्वारा यज्ञ एव स्तूयत इति केषां चिन्मतम् । अग्नेरेव नामान्तरमित्यन्ये । इति सायणः ॥

१०. हे वनस्पती, तूं देवां-  
कारणें स्वतः अन्न उत्पन्न कर.  
अग्नि हव्यांला गोड करील.

११. देवांचा पुढारी अग्नि  
स्तोत्रानें अलंकृत केला आहे.  
स्वाहाकार होतांच तो अत्यंत प्र-  
काशतो.

10. Yield thou, O *Va-  
naspatis*, of thy own accord  
the food for the gods. Agni  
shall then sweeten the  
offerings.

11. Agni, the foremost  
of the gods is honoured  
with a hymn. He shines  
when oblations are given  
with *Svâhâ*.

१०. सू. १३ मं. ११ पहा.

देवांला अर्पावयाचें जें मांसरूप अन्न  
तें, यूपाला बांधलेल्या पशूपासून मिळ-  
वयाचें; याकरिता ऋषि यूपालाच म्ह-  
णतो की, तें मांसरूपी अन्न तूं उत्पन्न  
कर. आणि यूपपासून हिरवें मांस मि-  
ळाल्यावर तें मग अग्नि शिजवून रुचिकर  
करील.

११. सू. १३ मं. १२ पहा.

हा मंत्र 'स्वाहा' हा जो उद्गारदर्शक  
शब्द त्याच्या अभिमानी देवतेविषयी अ-  
सल्यामुळें 'स्वाहा' हा शब्द यांत आ-  
णिला आहे. वस्तुतः पाहिलें तर यांत  
स्तुति अग्नीचीच आहे.

'स्वाहाकार होतांच' = 'स्वाहाकृ-  
तीषु.' म्हणजे 'स्वाहा' ! 'स्वाहा' !  
असा मोठ्याने उच्चार करून घृतादि-  
कांच्या आहुति अग्नीमध्ये टाकितांच.

## सूक्तम् १८९.

अगस्त्य ऋषिः । अग्निदेवता । त्रिष्टुप् छन्दः ।

अग्ने नय सुपथा राये अस्मान्विश्वानि देव वयुनानि विद्वान् ।  
युयोध्यस्मज्जुहुराणमेनो भूर्यिष्ठां ते नमउक्ति विधेम ॥ १ ॥  
अग्ने । नय । सुपथा । राये । अस्मान् । विश्वानि । देव । वयुनानि ।  
विद्वान् ।

युयोधि । अस्मत् । जुहुराणम् । एनः । भूर्यिष्ठाम् । ते । नमः । उक्तिम् ।  
विधेम ॥ १ ॥

अग्ने त्वं पारया नव्यो अस्मान्स्वस्तिभिरति दुर्गाणि विश्वा ।  
पृश्चं पृथ्वी बहुला न उर्वी भवां तोकाय तनयाय शं योः ॥ २ ॥  
अग्ने । त्वम् । पारय । नव्यः । अस्मान् । स्वस्तिभिः । अति । दुः-  
ऽगानि । विश्वा ।

पूः । च । पृथ्वी । बहुला । नः । उर्वी । भव । तोकाय । तनयाय ।  
शम् । योः ॥ २ ॥

## भाषायाम्.

१. हे देव (=द्योतमान) अग्ने, विश्वानि वयुनानि विद्वान् (=सर्वाणि यजन-  
कर्माणि=सर्वान् उपासनाप्रकारान् जानन्) [ त्वं ] सुपथा (=शोभनेन मार्गेण )  
अस्मान् राये नय (=स्वर्गादिधनं प्रति प्रापय) । जुहुराणम् एनः (=हिसकं पापम् )  
अस्मत् युयोधि (=अस्मत्तः पृथक् कुरु=तस्मादस्मान् विमोचय) । ते (=तव )  
भूर्यिष्ठां नमउक्तिम् (=अतिप्रवृद्धां नमस्कारोक्ति=स्तुति) विधेम (=परिचरेम) ॥

उत्पद्यप्रतिपन्नो यो भ्रष्टो वापि पथः क्वचित् । पन्थानं प्रतिपद्येत कृत्वा वाक-  
र्म गार्हितम् । अग्ने नयेति सूक्तेन प्रत्यृचं जुहुयाद् धृतम् । जपेच प्रयतो नित्यम् उप-  
तिष्ठेत वानलम् । इति शौनकः ऋग्विधाने ॥

२. हे अग्ने, नव्यः (=स्तवनाईत्) त्वम् अस्मान् स्वस्तिभिः (=शोभनैरुपायैः)  
विश्वा दुर्गाणि (=सर्वाणि पापानि) अति पारय (=तेषां पारं नय) । च (=अपि  
च) नः (=अस्मदर्धं) पृथ्वी (=पृथुतरा) बहुला (=विस्तीर्णा) उर्वी (=दीर्घा)

सूक्त १८९.

ऋषि-अगस्त्य. देवता-अग्नि.

वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. हे देदीप्यमान अग्नी, सकल उपासनातें जाणणारा असा जो तूं, तो आम्हांला चांगल्या मार्गांनीं संपत्तीप्रत ने. नाशक पापाला आम्हांपासून दूर कर. तुझी आम्ही अत्यंत स्तुति करूं.

२. हे अग्नी, स्तुत्य असा जो तूं तो आम्हांला कल्याणकारक उपायांनीं सकळ पापांच्या पार ने. तूं आम्हांला विस्तीर्ण, मोठा आणि अफाट असा प्राकार हो. तूं आमच्या मुलांस आणि पुत्रांस कल्याण आणि सुख देणारा हो.

१. 'सकल उपासनातें जाणणारा' = 'विश्वानि वयुनानि विद्वान्.' म्हणजे उपासना करण्याचे जे निरनिराळे प्रकार, ते ज्याला ठाऊक आहेत असा.

'संपत्तीप्रत' = 'राये.'

हे सूक्त अति प्राचीन काळापासून फार प्रसिद्ध आहे. 'ऋग्विधान' या नांवाच्या ग्रंथांत शौनक म्हणतात की, वार्षट मार्गास लागलेला, अथवा मार्गापासून भ्रष्ट झालेला, अथवा ज्याणें निद्रा कर्म केलें असेल असा कोणी 'अग्ने नय' हे सूक्त म्हणून प्रत्येक ऋचेला तुपाची

HYMN 189.

To Agni. By Agastya. Metre —Trishtubh.

1. Knowing all modes of worship do thou, O brilliant Agni, lead us to wealth by a good road. Separate from us destructive sin. We will offer exceeding praise to thee.

2. O Agni, do thou, who deservest to be praised, take us safely across all dangers by auspicious means. Be thou to us a great, long and extensive fortress, [ and ] a source of happiness and prosperity to our children and our sons.

आहुति देखील, आणि नित्य नियमानें जपेल अथवा अग्नीची उपासना करील, तो पुनः मार्गाप्रत पोहचेल.' शिवाय पहिल्या पांच ऋचा श्रावणीत म्हणतात, आणि पहिली आणि दुसरी ह्या ऋचा अष्टमीश्राद्धांत म्हणण्याची चाल आहे.

'प्राकार हो' = 'पूर्भव.' म्हणजे किळा हो, तट हो.

तुळाभार करितात त्यांत या मंत्राचा पाठ म्हणतात.

वृत्तासाठीं 'पुरुक्ष' असें म्हणावें.

अग्ने त्वमस्मद्दुयोध्यमीवा अनग्निना अभ्यमन्त कृष्टीः ।

पुनरस्मभ्यं सुविताय देव क्षां विश्वेभिरमृतेभिर्यजत्र ॥ ३ ॥

अग्ने । त्वम् । अस्मत् । युयोधि । अमीवाः । अनग्निऽनाः । अभि ।

अमन्त । कृष्टीः ।

पुनः । अस्मभ्यम् । सुविताय । देव । क्षाम् । विश्वेभिः । अमृतेभिः ।

यजत्र ॥ ३ ॥

पूः (=प्राकारः=संरक्षणसाधनं) भव । तोकाय तनयाय [ च ] (=अपत्येभ्यः पु-  
त्रेभ्यश्च) शं योः (=सुखं कल्याणं च) [ भव ] ॥

पूश्च पृथ्वी बहुला न उर्वात्यत्र अधा मही न आयस्यनाधृष्टो नृपीतये पूर्ववा श-  
तभुजिः ( ऋ. ७.१५.१४) तस्य च अधाधुना हे अग्ने अनाधृष्टोऽप्रतिधर्षणीयस्त्वं  
नोऽस्माकं नृपीतये नृणां रक्षणार्थं मही महत्यायसा निर्मिता शतभुजिरत्यन्तं विस्तृ-  
ता शतगुणा पूः पुरी । तद्रक्षासाधनभूतप्राकारादिर्वा पूरुच्यते । भव । यथायसा  
निर्मिता पुरी तद्रक्षासाधनभूतप्राकारादिर्वा शत्रुभ्यो भीतान्त्रक्षति तद्ब्रह्मक्षसेभ्यो  
भीतानस्मान् पाहीत्यर्थः । इति भाष्यमनुसंधेयम् ॥

### भाषायाम्.

३. हे अग्ने, त्वम् अस्मत् (=अस्मत्तः) अमीवाः (=व्याधीन्) युयोधि (=पृथ-  
कुरु) । [ ता अमीवा ] अनग्निनाः कृष्टीः (=अग्निनापालयिताः प्रजाः=अनग्निपा-  
लितान् जनान्) अभिअमन्त (=अभिभवन्तु=अभिमवितुमर्हन्ति) । पुनः (=अ-  
पि तु) हे देव (=द्योतमान) यजत्र (=यजनीय) [ अग्ने ], विश्वेभिः (=सर्वैः) अ-  
मृतेभिः (=अमृतैः=अमरैर्देवैः सह) अस्मभ्यं सुविताय (=अस्मदर्थं शोभनफलाय  
=अस्माकं कल्याणाय) क्षां (=भूमिं प्रति) [ आगच्छ ] ॥

३. हे अग्नी, तूं आम्हांपासून व्याधीला काढून टाक. ज्यांचें रक्षण अग्नि करित नाही त्या लोकांस [ व्याधीनीं ] पीडावें. तर आमचें कल्याण व्हावें म्हणून, हे पूजनीय [ अग्नि ] देदीप्यमान [ अग्नी ], तूं सकळ अमरांला घेऊन भूमीवर [ ये ].

3. Remove from us, O Agni, [ all ] diseases. They should distress those men who are not protected by Agni. On the contrary [ come thou ] to the earth with all the immortals for our welfare.

३. 'ज्यांचें रक्षण' इ०. म्हणजे तूं | त्या आम्हांस रोगाचा उपद्रव होऊं नये.  
आमचें रक्षण करितोस अग्नी प्रसिद्धि | अग्नीचे जे अनाश्रित त्यांस व्हावा.  
आहे त्यापेक्षां तुझे आश्रित जे आम्ही |



पाहि नो अग्ने पायुभिरजस्रैरुत प्रिये सदन आ शुशुकान् ।  
 मा ते भयं जरितारं यविष्ठ नूनं विदन्मापरं सहस्वः ॥ ४ ॥  
 पाहि । नः । अग्ने । पायुऽभिः । अजस्रैः । उत । प्रिये । सदने ।  
 आ । शुशुकान् ।  
 मा । ते । भयम् । जरितारम् । यविष्ठ । नूनम् । विदत् । मा । अपरम् ।  
 सहस्वः ॥ ४ ॥  
 मा नो अग्नेव सृजो अघायविष्यवे रिपवे दुच्छुनायै ।  
 मा दृत्वते दशते मादते नो मा रिषते सहसावन्परा दाः ॥ ५ ॥ १० ॥  
 मा । नः । अग्ने । अव । सृजः । अघाय । अविष्यवे । रिपवे । दुच्छुनायै ।  
 मा । दृत्वते । दशते । मा । अदते । नः । मा । रिषते । सहसाऽवन् ।  
 परा । दाः ॥ ५ ॥ १० ॥

### भाषायाम्.

४. हे अग्ने, नः (=अस्मान्) अजस्रैः पायुभिः (=अविच्छिन्नैः संरक्षणप्रकारैः) पाहि (=पालय) उत (=अपि च) शुशुकान् (=अतिशयेन दीप्तिमान्) [ सन् ] प्रिये सदने (=तव प्रियभूते यागगृहे) आ[सीद=आगत्य निषीद] । हे यविष्ठ (=अतिशयेन तरुण), ते जरितारं (=स्तोत्रारं) भयं (=भीतिर्) नूनं मा विदत् (=अथ मा प्रामोतु) [ तथैव ] हे सहस्वः (=सहस्वन्=बलवन्), अपरं मा [विदत्] (=अपरस्मिन् दिने श्रेणि मा प्रामोतु) ॥

५. हे अग्ने, नः (=अस्मान्) अघाय (=हिंसकाय) मा अव सृजः (=मा-त्याक्षीः) अविष्यवे (=भक्षयितुम् इच्छते) रिपवे (=शत्रवे) दुच्छुनायै (=द्विषे) [च] [ माव सृजः ] । दृत्वते (=दन्तवते) दशते (=खादते सर्पादये) [ च ] मा [ परा दाः ] अदते (=अदन्तकाय=शृङ्गादिभिर्घातिने) नो मा [ परा दाः ] [ अपि च ] हे सहसावन् (=सहस्विन् बलवजग्ने), रिषते (=हिंसकाय तस्कररक्षसादये) मा परा दाः (=पराभूतं मा देहि=मा तेस्मान् पराभिभवन्तु) ॥

४. हे अग्नी, त्वं आम्हांस अ-  
विच्छिन्न पालनांनीं संभाळ, आणि  
देदीप्यमान होत्साता प्रिय घरांत  
[बैस]. हे अत्यंत तरुण [अग्नी],  
तुझ्या स्तोत्राला आज भीति प्राप्त न  
होओ, [आणि] हे बळवान [अग्नी]  
उद्यांहि [प्राप्त] न [होओ].

९. हे अग्नी, त्वं आम्हांला  
हिंसकाच्या स्वाधीन, खाऊन टा-  
कणाऱ्याच्या स्वाधीन, शत्रूच्या स्वा-  
धीन [अथवा] द्वेष्याच्या स्वा-  
धीन करूं नको. आम्हांला दांत  
असणाऱ्याच्या, आणि दंश कर-  
णाऱ्याच्या हातीं देऊं नको. दांत  
नसणाऱ्याच्या हातीं देऊं नको,  
हे बलवान् [अग्नी], नाशकाच्या  
हातीं देऊं नको.

4. Protect us, O Agni,  
with uninterrupted protec-  
tions, and do thou the most  
brilliant one [sit down]  
in [thy] dear home. May  
terror never touch thy sing-  
er to-day, O most youth-  
ful [Agni], nor [touch  
him] tomorrow, O mighty  
one!

5. Do not, O Agni,  
abandon us to the noxious,  
to him who consumes, to  
the enemy, to the hater.  
Do not give us away to  
him who has teeth, to him  
who stings, nor to him who  
has no teeth, nor O mighty  
Agni, to him who injures.

४. 'अविच्छिन्न पालनांनीं' = 'अ-  
जलैः पायुभिः'. म्हणजे ज्यांचा नाश  
कधीं कोणीहि करूं शकत नाही अशा  
रक्षणप्रकारांनीं.

'प्रिय घरांत' = 'प्रियै सदने.' जेथें  
यज्ञ करितात त्या मंडपांत.

'अत्यंत तरुण' = 'यविष्ठ.' सू. २२  
मं. १० आणि टीप पहा.

५. 'दांत नसणाऱ्याच्या हातीं' =  
'अदते.' म्हणजे दांतांनीं नव्हे, तर  
शिंगांनीं मारणारे जे प्राणी त्यांच्या  
स्वाधीन.

वि च त्वावाँ ऋतजात यंसद्गणानो अग्ने तन्वे वरूथम् ।  
 विश्वाद्विरिक्षोरुत वा निनित्सोरभिहुतामसि हि देव विष्पट् ॥६॥  
 वि । घ । त्वाऽवान् । ऋतऽजात । यंसत् । गृणानः । अग्ने । तन्वे ।  
 वरूथम् ।

विश्वात् । रिरिक्षोः । उत । वा । निनित्सोः । अभिऽहुताम् । असि ।  
 हि । देव । विष्पट् ॥ ६ ॥

त्वं ताँ अग्र उभयान्वि विद्वान्वेषि प्रपित्वे मनुषो यज्ञत्र ।  
 अभिपित्वे मनवे शास्यो भूर्मर्मृजेन्य उशिग्भिर्नाक्रः ॥ ७ ॥  
 त्वम् । तान् । अग्ने । उभयान् । वि । विद्वान् । वेषि । प्रऽपित्वे । म-  
 नुषः । यज्ञत्र ।  
 अभिऽपित्वे । मनवे । शास्यः । भूः । मर्मृजेन्यः । उशिक्ऽभिः । न ।  
 अक्रः ॥ ७ ॥

### भाषायाम्.

६. हे ऋतजात (=यज्ञाय जात) अग्ने, त्वावान् (=त्वया तद्वान्=त्वद्वक्तो) गृ-  
 णानः (=स्तुतिं कुर्वन्=तव स्तोत्रं कृत्वा) तन्वे (=आत्मने=स्वात्महितार्थं) विश्वाद्  
 (=सर्वस्मात्) रिरिक्षोः (=हिसितुमिच्छोः) उत वा (=अथवा) निनित्सोः  
 (=निन्दितुमिच्छतो) वरूथं (=रक्षकं कवचं) वि च यंसत् (=वियच्छेत् खलु=प्र-  
 यच्छेत् खलु=प्रयत्नुं समर्थो भवति) । हि (=यस्मात् कारणात्) हे देव (=श्रोत-  
 मान), [ त्वम् ] अभिहुतां (=कुटिलं कुर्वतां द्विषां) विष्पट् असि (=विशेषेण द्रष्टा=  
 विशेषेण बाधकोसि) ॥

७. हे यज्ञत्र अग्ने (=हे यजनीय अग्ने), तान् उभयान् विद्वान् (=देवान् मनु-  
 ष्यांश्चेत्युभयजनान् जानन्) प्रपित्वे (=प्रातःकाले) मनुषः (=मनुष्यान्) वि वेषि  
 (=विविधं गच्छसि=भिन्नभिन्नमनुष्यान् प्रति गच्छसि) । अभिपित्वे (=सायंकाले)  
 अक्रः (=शत्रूणामाक्रमिता) [ त्वं ] मनवे शास्यः (=यजमानाय स्तुत्यः) उशिग्भिः  
 मर्मृजेन्यो न (=ऋत्विग्भिश्च परिचरणीयो) भूः (=भवसि) ॥

६. हे यज्ञासाठी निर्माण झालेल्या अग्नी, तुझा भक्त तुझी स्तुति करून आपणासाठी प्रत्येक घातेच्छू आणि निंदेच्छूपासून रक्षण करणारें कवच मिळविण्याला समर्थ होय. कारण की हे द्योतमान [ अग्नी ], तूं दुष्ट जनांचा संहार करणारा आहेस.

७. हे पूजनीय अग्नी, तूं [ देव आणि मनुष्य ] या दोन्ही लोकांस जाणणारा होत्साता प्रातःकाळीं मनुष्यांप्रत येत असतोस. पराक्रमी तूं संध्याकाळीं ऋत्विजांनीं जसा उपास्य असतोस तसा यजमानाला स्तवनीय असतोस.

6. O Agni born for [ promoting ] sacrifice, thy servant praises [ thee ] and is able to obtain for himself protection from every evil-minded [ and every ] evil-tongued person. For thou, O brilliant [ Agni ], art the destroyer of the wicked.

7. Knowing both the races ( gods and men ) thou comest, O adorable Agni, to men in the morning. In the evening thou, the victor, becomest the object of praise to the sacrificer as thou [ art ] the object of worship to the priests.

६. ' हे अग्नी, तुझा भक्त जो असेल त्याणें तुझी स्तुति केली म्हणजे सर्व नाशकांपासून आणि सर्व निंदकांपासून रक्षण करणारें कवच जणुं त्याणें घातल्याप्रमाणें त्याचें रक्षण होईत असतें.'

वृत्तासाठी 'तुआवान्' व 'तनुए' असें म्हणावें.

७. ' देवांस आणि मनुष्यांस जाण-

णारा असा जो अग्नि तो सकाळीं सर्व मनुष्यांचे घरीं येतो, आणि संध्याकाळीं-हि तो येतो; आणि त्याचें स्तोत्र यजमान करितो आणि ऋत्विज त्याची सेवा करितात.' असा भाषांतराचा भावार्थ. तथापि 'तान् उभयान् विद्वान्' आणि 'मर्मृजेन्यः उशिग्भिः न अक्रः' इतके शब्द कठिण आहेत.

अवोचाम निवचनान्यस्मिन्मानस्य सूनुः सहस्राने अमौ ।  
 वयं सहस्रभृषिभिः सनेम विद्यामेषं वृजनं जीरदानुम् ॥८॥११॥  
 अवोचाम । निऽवचनानि । अस्मिन् । मानस्य । सूनुः । सहस्राने ।  
 अमौ ।  
 वयम् । सहस्रम् । ऋषिऽभिः । सनेम् । विद्याम् । इषम् । वृजनम् ।  
 जीरऽदानुम् ॥ ८ ॥ ११ ॥

## भाषायाम्.

८. [ अनेन प्रकारेण ] मानस्य सूनुः ( =माननामकस्योपासकस्य पुत्रः ) [अहम्]  
 अस्मिन् सहस्राने ( =शत्रूणामभिभवितरि ) अमौ ( =तस्यार्थे ) निवचनानि ( =ए-  
 तानि स्तोत्राणि ) अवोचाम ( =प्रावादिष्म=प्रावदम् ) । वयम् ऋषिभिः ( =सू-  
 क्तकर्तृभिर्द्वारा ) सहस्रं [ धनः ] सनेम ( =संभजेमहि ) । [ वयम् ] इषम् ( =अजं )  
 वृजनं ( =बलं ) जीरदानुं ( =क्षिपधनं ) [ वीरं=पुत्रं च ] विद्याम् ( =लभेमहि ) ॥

## सूक्तम् १९०.

अगस्त्य ऋषिः । बृहस्पतिर्देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

अनर्वाणं वृषभं मन्द्रजिह्वं बृहस्पतिं वर्धया नव्यमर्कैः ।  
 गाथान्यः सुरुचो यस्य देवा आशृण्वन्ति नवमानस्य मर्ताः ॥१॥  
 अनर्वाणम् । वृषभम् । मन्द्रऽजिह्वम् । बृहस्पतिम् । वर्धय । नव्यम् ।  
 अर्कैः ।  
 गाथान्यः । सुरुचः । यस्य । देवाः । आऽशृण्वन्ति । नवमानस्य ।  
 मर्ताः ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. अनर्वाणम् ( =अप्रत्यृतं=केनापि प्रतिकूलेनाप्राप्तं ) वृषभं ( =वृषणं=नित्य-  
 युवानं ) मन्द्रजिह्वं ( =मादकवचनं=मधुरवाचं ) नव्यं ( =स्तुत्यर्थं ) बृहस्पतिं ( =म-  
 न्दस्य पालयितारमेतज्जामकं देवम् ) अर्कैर्वर्धय ( =स्तोत्रैः संतोषय ) । गाथान्यः  
 ( =स्तोत्रनायकस्य ) सुरुचः ( =शोभनदीप्तिमतो ) यस्य नवमानस्य ( =स्तुषानस्य )

८. [या प्रकारेंकरून ] या पराक्रमी अग्नीप्रीत्यर्थ मी मानाच्या पुत्रानें स्तोत्रें म्हटलीं आहेत. आम्हांला ऋषींच्या योगेंकरून सहस्र [ धनांचा ] लाभ होओ. आम्हांला अन्न, बळ, [ आणि ] लवकर संपत्ति मिळवून देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति होओ.

8. [ Thus ] have I the son of Māna sung these hymns in honour of this victorious Agni. May we attain to thousand-fold [ wealth ] through the sages. May we obtain food, strength, [ and ] a son that shall quickly make us rich.

८. 'मानाच्या पुत्रानें' = 'मानस्य सुतः.' म्हणजे मानऋषीचा वंशज जो या सूक्ताचा कर्ता त्याणें. सू. ११७मं. ११ आणि सू. १६९मं. ८ आणि त्याजवरील टीप पहा. 'ऋषींच्या योगेंकरून' = 'ऋषिभिः.'

म्हणजे जे ऋषि (अथवा कवि) हें सूक्त आम्हांबरोबर म्हणावयास लागले आहेत त्यांच्या योगेंकरून. 'मंत्रांच्या योगेंकरून' असा सायण अर्थ करितात त्याला प्रमाण दिसत नाही.

### सूक्त १९०.

ऋषि—अगस्त्य. देवता—वृहस्पति. वृत्त—त्रिष्टुभ.

१. [ हे होत्या ], अजिंक्य, अजर, सुवचन, [ आणि ] स्तुत्य असा जो वृहस्पति त्याला तूं स्तोत्रांनीं संतुष्ट कर. जो स्तोत्रांनायक, सुदीप्तिमान् [ वृहस्पति ] स्तवन करूं लागला म्हणजे देव [ आणि ] मर्त्य हे स्तब्ध होऊन ऐकितात.

### HYMN 190.

To *Brihaspati* (the presiding deity of Prayer). By *Agastya*. Metre—*Trishtubh*.

1. Delight with hymns Brihaspati, who is irresistible, ever young, sweet-tongued, [ and ] worthy of being praised ; whom the gods [ and ] the mortals hear when he, the leader of hymns, and bright in appearance, sings the praises.

१. 'वृहस्पति' म्हणजे स्तोत्राची देवता. अथवा स्तोत्ररूपच देवता. सू. १४

मं. ३ आणि सू. १०५ मं. १७ आणि त्यावरील टीप पहा.

तमृत्विया उप वाचः सचन्ते सर्गो न यो देवयतामसर्जि ।

बृहस्पतिः स ह्यञ्जो वरांसि विभ्वाभवंत्समूते मातरिश्वा ॥ २ ॥

तम् । ऋत्वियाः । उप । वाचः । सचन्ते । सर्गः । न । यः । देवऽ-

यताम् । असर्जि ।

बृहस्पतिः । सः । हि । अञ्जः । वरांसि । विऽभ्वा । अभवत् । सम् ।

ऋते । मातरिश्वा ॥ २ ॥

स्तोत्राणि गायतो ) [ बृहस्पतेः=बृहस्पतिं =बृहस्पतेर्वचनानि ) देवा मर्ताः ( =देवाश्च मर्त्याश्च ) आगृण्वन्ति ( =सादरं गृण्वन्ति ) ॥

### भाषायाम्.

२. तम् ऋत्वियाः ( =ऋतुसंबन्धिन्यः =कालेकाले जाता ) वाचः ( =स्तुतय ) उप सचन्ते ( =उपेत्य सेवन्ते ) । यो [ बृहस्पतिर् ] देवयतां सर्गो न असर्जि ( =देवान् इच्छतां जनानां=स्तोतॄणां सार इव सृज्यते=जातोस्ति ) । वरांसि अञ्जः ( =? तेजांसि प्रादुर्भावयन् ) स विभ्वा ( =महान् ) मातरिश्वा बृहस्पतिः ऋते ( =यज्ञे ) सम् अभवत् ( =संभूतः ) ॥

यः स्तोतॄणां सारभूतो जायत यश्च वृत्रहननेन तेजांसि प्रादुर्भावयति यश्च यज्ञे मन्त्ररूपेण संभूतः स बृहस्पतिः सर्वैः कालेकाले स्तोत्रेण स्तूयत इति भावः ॥

एषा भृशमेव दुःखेन बुध्यते । तथा सायणेनापि कथंकथमपि व्याख्याता । तदेवम् । तं बृहस्पतिमृत्विया वर्षर्तुसंबन्धिन्यो वाचो माध्यमिका उप सचन्ते । समीपे सेवन्ते । यः सर्गो न । उदकस्य स्रष्टापि ॥ न शब्दोप्यर्थे ॥ देवयतां देवानिच्छतां यजमानानामसर्जि फलम् । यद्वा देवत्वमिच्छतां मनुष्याणामसर्जि सृष्टवान्वृष्टगुदकम् । यद्वा ऋत्वियाः प्राप्तकालीना वाचो होत्रादिपरिता वाच उप सचन्ते तं यः सर्गो न उदकस्रष्टिरिव सः स एव बृहस्पतिरञ्जो हि । व्यञ्जको खलु । तस्मिन्वर्षति सर्वे भवन्ति । अत एव विभ्वा विभुर्व्याप्तो मातरिश्वा वृष्टिनिर्मातर्यन्तरिक्षे चेष्टमानो वायुसदृशो वा वरांसि वरणीयानि वृष्ट्यादिफलानि संपादयन् ऋत उदके निमित्तभूते सति समभवत् । संभूता । अथवा अञ्जो यज्ञियानां व्यञ्जको मातरिश्वा फलस्य निर्मातरि यज्ञे श्रसिता वर्तमानः स बृहस्पतिर्ऋते यज्ञे निमित्तभूते सति वरांसि वरणीयानि हवीषीच्छन् विभ्वा विभुः समभवत् । इति ॥

२. त्याला नियमित वेळीं होणाऱ्या स्तुति सेवितात. जो देवभक्तांचा सार जणुं जन्मला. तो महान् मातरिश्वा बृहस्पति तेजांला प्रगट करणारा होत्साता यज्ञांत उत्पन्न झाला.

2. Upon Him wait praises offered at regular times, who was born as it were the quintessence of devout men. That vast. Mataris'vâ Brihaspati, who manifests all the lights, was born in worship.

२. भावार्थ: 'जो बृहस्पति म्हणजे केवळ स्तोते जनांचें सार होय, जो वृत्रादिकांला मारून सूर्यादिकांचीं तेजें प्रगट करितो, आणि जो मन्त्ररूपानें यज्ञांत जन्मला, त्या बृहस्पतीची सेवा स्तुतिरूप वाणी नेमलेल्या वेळीं नित्य करितात.'

'देवभक्तांचा सार जणुं जन्मला' = 'सर्गो न यो देवयताम् असाजि.' म्हणजे जो स्तोत्यांचें ( ऋषींचें ) जीवनच जणुं, प्राणच जणुं, तत्त्वच कीं काय, असा होय. बृहस्पति ज्यापेक्षां स्तोत्ररूप देवता होय, त्यापेक्षां तो स्तोत्यांचें सार होय असें म्हणणें स्वाभाविक आहे. बृहस्पति उचम स्तोता अशी प्रसिद्धि आहेच.

'मातरिश्वा बृहस्पति.' मातरिश्वा हें जसें अग्नीचें विशेषण तसेंच बृहस्पति अथवा ब्रह्मणस्पति याचेंहि आहे. सू. २६

मं. ४ आणि त्याजवरील टीप पहा.

'तेजांला प्रगट करणारा' = 'अज्ञो वरांसि.' हे शब्द कठिण आहेत. 'अज्ञ' म्हणजे 'व्यञ्जक' अथवा प्रादुर्भाव करणारा असा जो अर्थ तो सायणास्तुसार केला आहे. पण त्याला दुसरें प्रमाण पाहिजे. शिवाय 'वरांसि' ही द्वितीया षष्ठ्यर्थी ध्यावी लागते ही तरी मोठी अडचण नाही, तरी कांहीशी अडचण खरीच. आतां बृहस्पति तेजांला वृत्रादिकांपासून मुक्त करितो याविषयीं सू. ६२

मं. ३ आणि त्याजवरील टीप पहा.

'यज्ञांत उत्पन्न झाला' = 'ऋते सम् अभवत्.' हें उघडच आहे, कारण यज्ञ जर नाही, तर मंत्र नाही आणि मंत्र नाही तर मंत्राभिमानी बृहस्पति देवहि नाहीच.



उपस्तुतिं नमस उद्यतिं च श्लोकं यंसत्सवितेव प्र बाहू ।

अस्य ऋत्वाहन्यो यो अस्ति मृगो न भीमो अरक्षसस्तुविष्मान् ॥ ३  
उपऽस्तुतिम् । नमसः । उत्ऽयतिम् । च । श्लोकम् । यंसत् । सवि-  
ताऽइष । प्र । बाहू इति ।

अस्य । ऋत्वा । अहन्यः । यः । अस्ति । मृगः । न । भीमः । अर-  
क्षसः । तुविष्मान् ॥ ३ ॥

अस्य श्लोको दिव्यते पृथिव्यामत्यो न यंसदक्षभृद्विचेताः ।

मृगाणां न हेतयो यन्ति चेमा बृहस्पतेरहिमायां अभि दून् ॥ ४ ॥  
अस्य । श्लोकः । दिवि । ईयते । पृथिव्याम् । अत्यः । न । यंसत् ।  
यक्षऽभृत् । विऽचेताः ।

मृगाणाम् । न । हेतयः । यन्ति । च । इमाः । बृहस्पतेः । अहिऽमा-  
यान् । अभि । दून् ॥ ४ ॥

### भाषायाम्.

३. सवितेव बाहू (=सविता यथा स्वकीयान् किरणरूपान् बाहून् प्रयच्छति तथा) [बृहस्पतिः] उपस्तुतिं (=स्रोत्रं) नमस उद्यतिं श्लोकं च (=नमस्कारस्य उद्धारणं प्रदानं मन्त्रं च) प्र यंसत् (=प्रयच्छतु=प्रेरयतु) । अहन्यो योस्ति (=दिवससंबन्धी सूर्यरूपो योस्ति) [सः] अरक्षसः (=भद्रस्य) अस्य [बृहस्पतेः] ऋत्वा (=ऋतुना=सामर्थ्येन) मृगो न भीमः (=सिंह इव भयानकः) सन् तुविष्मान् (=प्रबलो) [भवति] ॥

४. अस्य [बृहस्पतेः] श्लोकः (=बृहस्पतिना कृतं स्रोत्रं) दिवि पृथिव्यां (=वा-  
वापृथिव्योर्मध्ये) ईयते (=त्वरया गच्छति) । यक्षभृत् (=हविरादिकं दधानो)  
विचेताः (=विशिष्टप्रज्ञायुक्तः) [स श्लोकः] अत्यो न (=अश्व इव) यंसत्  
(=प्रयन्तुं प्रकर्षेण गन्तुं समर्थो भवति) । मृगाणां हेतयो न (=मृगेषु प्रेरिता हेतयः  
अस्त्राणीव) इमाश्च बृहस्पतेः (=बृहस्पतेरिमाः स्तुतिरूपा हेतयोपि) अहिमायान्  
दून् अभि (=महाप्रज्ञान् बुधदेशान् प्रति) यन्ति (=गच्छन्ति) ॥

सर्वस्तोत्राणां सारभूतेन बृहस्पतिना कृतं स्रोत्रं तेनैव दत्तं हविरादिकं शुहीत्यां  
वेगवानश्व इव अथवा मृगेषु प्रेरिता व्याधादीनां हेतय इव शुलोकस्थितान् महाप्र-  
ज्ञान् देवान्प्रति गच्छतीत्यभिप्रायः ॥

३. सविता जसा आपले बाहु [ प्रेरितो ] तसा [ बृहस्पति ] स्तुति, आणि नमस्काराची आहुति आणि स्तवन हीं प्रेरो. दिनसंबंधी जो [ अश्व ] आहे तो या कल्याणकारक [ बृहस्पती ] च्या पराक्रमें करून भयंकर मृगाप्रमाणें बलवान् होतो.

४. ह्याचा गीत दुलोकीं [ आणि ] पृथिवीवर धांवतो. हवि धारण करणारा [ आणि ] अति बुद्धिमान् असा याचा गीत घोड्याप्रमाणें धावूं शकतो. मृगांच्या अस्त्रांप्रमाणें बृहस्पतीचीं हि अस्त्रें, महाप्रज्ञ दुप्रदेशांप्रत जात असतात.

3. May he send forth the praise, the offering of obeisance and the hymn even as Savitâ [ sends forth ] his arms. By the power of this beneficent one the Diurnal [ Horse ], which is formidable like the lion, is mighty.

4. His hymn runs through heaven, through earth. Like a swift steed it can stretch, carrying oblation, and pious. Like shafts of wild beasts, these of Brihaspati run towards the celestial regions of great wisdom.

३. याचा भावार्थ असा दिसतो कीं, 'सूर्य जसा आपले किरण अत्यंत दूर अंतरावर एका क्षणांत पोहचवितो, त्याप्रमाणें बृहस्पति उपासकांनीं देवांप्रीत्यर्थ केलेली स्तुति, उपासना आणि गुणवर्णना हीं देवांप्रत एकदम पाठवून देओ. त्याचा पराक्रम लहान नाही, तर आकाशामध्ये सूर्य जो एकाद्या महा सिंहाप्रमाणें पूर्वेकडून पश्चिमेकडे उडी मारितो तो याच्याच पराक्रमानें मारीत असतो.'

'दिनसंबंधी अश्व' = 'अहन्यः'.  
सू. १६८ मं. ५ आणि त्यावरील टीप पहा.

४. 'बृहस्पतीनें केलेलें देवांचें स्तोत्र त्याणें आपिलेलें हवि घेऊन एकाद्या वेगवान् वारूप्रमाणें पृथिवी आणि स्वर्ग यांवर चढतें; तें एकाद्या व्याधानें श्रापदांवर फेकिलेल्या बाणांप्रमाणें स्वर्गां असणाऱ्या महाप्रज्ञ देवांप्रत धांवतें.'

'मृगांच्या शस्त्रांप्रमाणें' = 'मृगाणां न हेतयः'. ही षष्ठी किंचित् विलक्षण आहे, पण दुसरा चांगला निर्वाह दिसत नाही.

'महाप्रज्ञ' = 'अहिमायान्'. 'अहिमाय' शब्द कठिण आहे. सायणांनीं निरनिराळ्या ठिकाणीं निरनिराळा अर्थ

ये त्वा देवोऽस्त्रिकं मन्यमानाः पापा भद्रमुपजीवन्ति पञ्जाः ।  
 न दूहयेऽनु ददासि वामं बृहस्पते चयस इतिर्यारुम् ॥५॥१२॥  
 ये । त्वा । देव । उऽस्त्रिकम् । मन्यमानाः । पापाः । भद्रम् । उपऽजी-  
 वन्ति । पञ्जाः ।  
 न । दुःऽध्वे । अहं । ददासि । वामम् । बृहस्पते । चयसे । इत् ।  
 पियारुम् ॥ ५ ॥ १२ ॥  
 सुप्रैतुः स्यवसो न पन्था दुर्नियन्तुः परिप्रीतो न मित्रः ।  
 अनर्वाणो अभि ये चक्षते नोऽपीवृता अपोर्णुवन्तो अस्थुः ॥ ६ ॥  
 सुप्रैतुः । सुऽयवसः । न । पन्थाः । दुःऽनियन्तुः । परिऽप्रीतः ।  
 न । मित्रः ।  
 अनर्वाणः । अभि । ये । चक्षते । नः । अपिऽवृताः । अपऽऊर्णुवन्तः ।  
 अस्थुः ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

५. हे देव [ बृहस्पते ], ये पञ्जाः ( =बलवन्तः ) पापाः ( =पापबुद्धयः ) [पुष्-  
 षा ] भद्रं ( =कल्याणं ) त्वा ( =त्वाम् ) उस्त्रिकं ( =कृत्स्नतमनद्वाहं ) मन्यमाना  
 उपजीवन्ति ( =प्राणन्ति=आयुर्व्ययं कुर्वन्ति ) [ तस्मै ] दुध्वे ( =तस्मै दुर्बुद्धये  
 जनाय=तेभ्यो दुर्बुद्धिभ्यो जनेभ्यो ) न वामम् अनुददासि ( =सुखं न प्रयच्छसि ) ।  
 हे बृहस्पते, पियारुं चयसे इत् ( =हिंसकं त्वं हंस्येव ) ॥

६. [ हे बृहस्पते, त्वं ] सुप्रैतुः स्यवसो न पन्थाः [ भवसि ] ( =सुष्टुगमनवान्-  
 सुष्टुतृणवान्मार्गं इवासि ) [ अपि च ] दुर्नियन्तुः परिप्रीतो मित्रो न [ भवसि ]  
 ( =दुर्निवार्यः अत्यन्तसंतुष्टः सखेवासि ) । अनर्वाणः ( =केनापि प्रतिकूलेनाप्र-  
 तिगता ) ये [ ? जना ] नः अभि चक्षते ( =अस्मात् आभिमुख्येन सखदयं पश्यन्ति )  
 [ ते ] अपीवृताः ( =शत्रुभिः स्वयम् आवृता अपि ) अपोर्णुवन्तः ( =अपगतावर-  
 णवन्तः =आवरणस्यापाकतारः ) [ सन्तः ] अस्थुः ( =भवन्ति ) ॥

उच्यते च संदिग्धोर्थः । येऽनर्वाणः इत्यनेन बुभुक्षितानां दुर्ज्ञेयत्वात् ।

९. हे देवा, जे बळवान् पापी [मनुष्य] तुज कल्याणकराला निःसत्त्व मानून आयुष्य घालवितात, या दुष्ट [जना]चें तूं कल्याण होऊं देत नसतोस. हे बृहस्पती, तूं पापी मनुष्याला शिक्षा केल्याशिवाय राहत नाहीस.

६. [ हे बृहस्पती ], [ तूं ] सुगम्य [ आणि ] समृद्ध तृणमार्गप्रमाणें [ आहेस ]. [ तूं ] अनिवार्य [ आणि ] परम संतुष्ट मित्राप्रमाणें [ आहेस ]. जे अजिंक्य [ जन ] आम्हांवर रुपावलोकन करितात ते आच्छादित असतां हि आच्छादन काढून टाकणारे असे उभे राहतात.

5. Those sinful [ and ] strong people, O god [ Brihaspati ], who think thee a mean bull, thee who art beneficent, and pass their lives, to such wicked men thou givest no weal. Thou certainly dost punish, O Brihaspati, the sinful man.

6. [ Thou art, O Brihaspati ] as a road along which it is pleasant to go and along which there is good grass; like a friend difficult to restrain [ and ] much pleased. Those who, irresistible, look upon us [ with pleasure ], stand as rescuers [ though ] covered all over.

केला आहे. आणि व्युत्पत्तिहि सांगितलेली ग्राह्य दिसत नाही; तरीहि आम्ही

दिलेला अर्थ त्यांच्या भावार्थास अनुसरूनच आहे.

५. ' निःसत्त्व ' = ' उल्लिखम्. ' अक्षरशः ' दुबळं बैल. ' ज्याच्या आंगातून बळ सर्व निघून गेलें आहे असा बैल, ज्याच्या हातून कांहीं काम होण्यासारिखें नाही असा, निरूपयोगी.

६. ही ऋचा कठिण आहे. कारण प्रथमार्धात प्रतिपादित जो विषय, तो उच्चरार्धात प्रतिपादित असलेल्या विषयाहून भिन्न असतां हि प्रथमार्धात क्रियापद नाही, व कर्ताहि नाही; आणि उच्चरार्धात कर्तृपद जरी आहे. तरी तें

कोणाचें दर्शक आहे हें ठाऊक नसल्यामुळे अर्थ समजण्यास कठिण आहे. आम्ही अर्थ होईल तितका अक्षरशः केला आहे.

' आच्छादित असतां हि आच्छादन काढून टाकणारे ' = ' अपीवृताः अपोर्णवन्तः. ' म्हणजे जरी त्यांस शत्रूंनी वेष्टिलेले असतें तरी आम्हांवरचें शत्रुवेष्टन काढून टाकणारे होत असा भावार्थ असेल काय ?

सं यं स्तुभोऽवनयो न यन्ति समुद्रं न स्रवतो रोधचक्राः ।  
 स विद्वां उभयं चष्टे अन्तर्बृहस्पतिस्तर आपश्च गृध्रः ॥ ७ ॥  
 सम् । यम् । स्तुभः । अवनयः । न । यन्ति । समुद्रम् । न । स्रवतः ।  
 रोधऽचक्राः ।

सः । विद्वां । उभयम् । चष्टे । अन्तः । बृहस्पतिः । तरः । आपः ।  
 च । गृध्रः ॥ ७ ॥

एवा महस्तुविजातस्तुविष्मान्बृहस्पतिर्वृषभो धायि देवः ।  
 स नः स्तुतो वीरवद्भ्रातु गोमद्विद्यामेघं वृजनं जीरदानुम् ॥८॥१३॥  
 एव । महः । तुविऽजातः । तुविष्मान् । बृहस्पतिः । वृषभः । धायि ।  
 देवः । \*

सः । नः । स्तुतः । वीरऽवत् । ध्रातु । गोऽमत् । विद्याम् । इषम् ।  
 वृजनम् । जीरऽदानुम् ॥ ८ ॥ १३ ॥

### भाषायाम्.

७. यं स्तुभः ( =स्तुतयः ) अवनयो न सं यन्ति ( =प्रवाहा इव संगच्छन्ते )  
 [ अथवा ] रोधचक्राः स्रवतो न ( =रोधक्षका नद्य इव =रोधांस्येव चक्राणि यासां  
 ता नद्यो यथा समुद्रं गच्छन्ति तथा गच्छन्ति ) स विद्वां ( =ज्ञानवान् ) गृध्रः ( =ज-  
 लाकाङ्क्षी ) बृहस्पतिस् तरः ( =वेगम् ) आपश्च [ इति ] उभयम् [ अपि ] अन्त-  
 श्चष्टे ( =अन्तः पश्यति ) ॥

इत्यक्षरार्थः । अभिप्रायः पुनर्दुर्वोधः ।

८. एव ( =अनेन प्रकारेण ) बृहस्पतिर् महः ( =महात्नू ) तुविजातः ( =प्रव-  
 लस् ) तुविष्मान् ( =बलवान् ) वृषभः ( =वीर्यवान् =वीर्यवान् ) देवो धायि ( =अधा-  
 यि =कृतोस्ति =जातोस्ति ) । सः [ अस्माभिः ] स्तुतः [ सन् ] वीरवत् गोमत्  
 [ धनं ] नो धातु ( =वीर्यवद्विः पुत्रैर्युक्तं गोभिर्युक्तं धनम् अस्मभ्यं ददातु ) । [ अ-  
 पि च ] इषम् ( =अन्नं ) वृजनं ( =बलं ) जीरदानुं ( =क्षिप्रदानं ) [ वीरं=पुत्रं च ]  
 विद्याम् ( =लभेमहि ) ॥

७. ज्याजप्रत प्रवाह [ वाह-  
ल्या] प्रमाणे सर्वे स्तुति वाहून जा-  
तात, समुद्राप्रत तीरचक्र नद्या  
जशा [ वाहतात ] तशा [ वाहून  
जातात ], तो जलवर्षकांक्षी प्रज्ञा-  
वान् बृहस्पति वेग आणि उदके  
ह्या दोहोंलाहि अंतर्गामी पाहतो.

८. या प्रकारेकरून बृहस्पति  
हा मोठा प्रबळ सामर्थ्यावान् [ आ-  
णि ] वीर्यावान् देव झाला आहे.  
त्याची स्तुति केली आहे, तर तो  
आम्हांला वीर आणि गाई प्राप्त  
करून देओ. आम्हांला अन्न, बळ,  
[ आणि ] लवकर संपत्ति मिळ-  
वून देणारा पुत्र, यांची प्राप्ति होओ.

7. That wise Brihas-  
pati, to whom all praises  
flow like streams, [ flow ]  
as rivers rolling on their  
banks flow to the sea, sees,  
when desirous of waters,  
both the force and the  
waters within himself.

8. Thus has Brihaspati  
been made a great, strong,  
mighty, [ and ] puissant  
god. Being praised may  
he bestow upon us warriors  
and cows. May we obtain  
food, strength, [ and a son ]  
that shall quickly make  
[ us ] rich.

७. वरच्या मंत्रापेक्षां हा मंत्र कां-  
हीसा सोपा आहे, तथापि उच्चरार्थांत  
' वेग आणि उदके या दोहोंलाहि अंत-  
र्गामी पाहतो ' असे आहे तें दुबोध  
आहे. अक्षरार्थ भाषांतरांत दिला आहे.  
कदाचित्, 'बृहस्पतीला जेव्हां उदकवृष्टि  
व्हावी अशी इच्छा होते तेव्हां. उदक  
कोठे आहे आणि वेगाने कसे येईल तें  
अंतर्गामी समजतें ' असा भावार्थ असेल  
काय ?

' तीरचक्र ' = ' रोधचक्राः ' हाहि शब्द  
कठिण आहे. तीर अथवा तटाक हीच  
व्याची जणू चाकें होत अशा नद्यारूप

गात्र्या असा अक्षरार्थ दिसतो. अथवा  
सायण म्हणतात तसा तीरांवरून जा-  
णाऱ्या हा अर्थ असेल.

८. हा येथे या सूक्ताचा उपसंहार  
झाला. यांत ऋषि जो वर मागतो  
त्याजकडेस लक्ष्य देण्यासारखें आहे.  
शूर आणि पराक्रमी पुत्र आणि गुरें  
दोरें हीं मागितलीं आहेत, आणि पुढें  
अन्न, बळ आणि धन मिळवून देणारा  
पुत्र हीं मागतो. यावरून प्राचीन काळच्या  
आर्य लोकांत आणि सांप्रतच्या त्यांच्या  
वंशजांत किती फेरफार झाला आहे तो  
उघड दृष्टीस पडतो.

## सूक्तम् १९१.

अगस्त्य ऋषिः । अपृणसूर्यास्त्रयो देवताः । अनुष्टुप् छन्दः । दशम्येकादशीद्वा-  
दश्यो महापङ्कयः । त्रयोदशी महाबृहती ॥

अष्टकौ सप्तकः षट्को दशको नवकश्चेति महापङ्किलक्षणम् । चत्वारोष्टका जाग-  
तश्चेति महाबृहत्या लक्षणम् ॥

कङ्कतः षोडशोपनिषदानुष्टुभमपृणसौर्यं विषशङ्कावान् अगस्त्यः प्राब्रवीत् । दशम्या-  
द्याश्च तिस्रो महापङ्कयो महाबृहती चेति । उपनिषदिति रहस्यमित्यर्थः । विषशङ्कायुक्तो-  
गस्त्यस्तत्परिहारार्थेदमुक्तवान् । ..... अत्र कङ्कतो नेति सूक्तं तु विषार्तः प्रयतो  
जपेत् । विषं न क्रमते चास्य सर्पादृष्टिविषादपि । यत्कीटलूतासु विषं दंष्ट्रिवृक्षिकतश्च  
यत् । मूलं च कृत्रिमं चैव जपन् सर्वमपोहति । ऋग्वि. १. २७

इति । इति सायणः ॥

कङ्कतो न कङ्कतोऽथो सतीनकङ्कतः ।

द्वाविति षुषी इति न्यःदृष्टा अलिप्सत ॥ १ ॥

कङ्कतः । न । कङ्कतः । अथो इति । सतीनऽकङ्कतः ।

द्वौ । इति । षुषी इति । इति । नि । अदृष्टाः । अलिप्सत ॥ १ ॥

## भाषायाम्.

१. कङ्कतः ( =अल्पविषः कश्चित् प्राणी.) न कङ्कतः ( =तद्विपरीतः =अनल्प-  
विषो महोरगादिः) अथो ( =तथा च ) सतीनकङ्कतः ( =उदकचारी अल्पविष-  
वान् कश्चिद्गुण्डुमादिः ) द्वाविति षुषी इति ( =एवं दाहकौ विषकारिद्विप्रकारौ )  
[ तथैव ] अदृष्टाः ( =अदृश्यमानरूपा एतत्संज्ञकाश्च केचित् ) नि अलिप्सत ( =वि-  
शेषेण लिम्पन्ति =सर्वाण्यङ्गानि विषमावृणोति ) ॥

सूक्त १९१.

ऋषि—अगस्त्य. देवता—अ-  
प्तृणसूर्य. म्हणजे उदकें, तृणें  
आणि सूर्य. वृत्त—त्रिष्टुभ्, पण  
१०, ११, १२ ह्या तीन ऋचा म-  
हापङ्की; १३वी महावृहती. असें  
संप्रदायास अनुसरून सायण लण-  
तात. परंतु १०, ११, १२, १३ ह्या  
खेरीज करून बाकी सर्व अनुष्टुभ्  
होत.

१. कंकत, अकंकत आणि  
जलकंकत, असे दोन प्रकारचे  
जाळणारे विषार आणि अदृष्ट  
विषार यांनी [मला] जाळून टा-  
किलें आहे.

HYMN 191.

To *Aptrināsūryās* (i. e. the *Wa-  
ters, the Plants and the sun*  
viewed in reference to snake  
and other poisons). By *Agastya*.  
Metre—*Anuṣṭubh*, except in  
10, 11 and 12 where it is  
*Mahāpankti*, and in 13 where  
it is *Mahābṛīhatī*. This is a  
hymn against poison, or poi-  
sonous insects.

1. The *kankata*, the  
non-*kankata*, the water-*kan-  
kata*—the two kinds of  
burning insects—and the  
unseen poisonous insects  
are burning me.

१. हें सूक्त फार चमत्कारिक आहे.  
कथा अशी आहे कीं, अगस्त्य ऋषीला  
आपणास विषाराचा दंश झाला आहे  
असें वाटलें त्या वेळीं त्याणें हें सूक्त र-  
चिलें. आतां वस्तुतः हें सूक्त विषारी जे  
सर्पादिक प्राणी त्यांविरुद्ध अथवा त्यां-  
तून कोणी एकानें केलेल्या दंशावर म्ह-  
टलें आहे. आणि जसे सर्पदंशावर गा-  
ह्व्यांनीं अथवा भगतांनीं घालावयाचे  
मंत्र विसंगत आणि गूढार्थक असतात  
त्याप्रमाणें हें सूक्त आहे.

‘कंकत’ म्हणजे किंचित् विषकारी  
एक जंतु, कदाचित् विंचू असेल. ‘अकं-  
कत’ म्हणजे ज्याचें विष अल्प नव्हे,

तर पुष्कळ आहे असा महासर्पादिक  
प्राणी. असें सायण म्हणतात.

‘अदृष्ट विषार’ = ‘अदृष्टाः’ म्हणजे  
जे दिसत नाहीत असे विषारी जंतु.  
त्यांस ‘अदृष्ट’ हेंच नांव आहे असें सा-  
यण म्हणतात. पुढील कितीएक मंत्रांत-  
हि ‘अदृष्ट’ हें नांव आलें आहे.

शौनक म्हणून जे ऋग्विधानग्रंथाचे  
कर्ते ते म्हणतात कीं, ज्याला विषबाधा  
झाली आहे त्याणें मन लावून हें सूक्त  
जपावें, म्हणजे सर्पाचें अथवा दृष्टीचें,  
किंवा किड्याचें किंवा कोळ्याचें, दाढा  
असलेल्या प्राण्याचें अथवा विंचवाचें जें  
विष, मग तें मूळचें असो किंवा केलेलें



अदृष्टान्हन्त्यायन्त्यथो हन्ति परायती ।

अथो अवघ्नती हन्त्यथो पिनष्टि पिषती ॥ २ ॥

अदृष्टान् । हन्ति । आऽयती । अथो इति । हन्ति । पराऽयती ।

अथो इति । अवऽघ्नती । हन्ति । अथो इति । पिनष्टि । पिषती ॥२॥

शरासः कुशरासो दर्भासः सैर्या उत ।

मौञ्जा अदृष्टा वैरिणाः सर्वे साकं न्यलिप्सत ॥ ३ ॥

शरासः । कुशरासः । दर्भासः । सैर्याः । उत ।

मौञ्जाः । अदृष्टाः । वैरिणाः । सर्वे । साकम् । नि । अलिप्सत ॥३॥

### भाषायाम्.

२. आयती (=आगच्छन्ती) [ओषधिर्] अदृष्टान् (=एतन्नामकान् विषध-  
रान् प्राणिनो) हन्ति (=हिनस्ति) । अथो (=अपि च) परायती (=पराग-  
च्छन्ती) [ओषधिस्] [तान्] हन्ति (=हिनस्ति) । अथो (=अपि च) अव-  
घ्नती (=निघातेन घ्नती) [ओषधिर्] हन्ति । अथो पिषती (=पेषणकर्त्री) [ओ-  
षधिस्] [तान्] पिनष्टि (=चूर्णाकरोति) ॥

अनेन विषद्योषधिः स्तूयत इति सायणः ॥

३. शरासः (=शराः वेणुदण्डसदृशा अन्तरिक्षस्तृणविशेषाः) कुशरासः (=कु-  
त्सितशरा अन्तरिक्षद्राः शरसदृशास्तृणविशेषा) दर्भासः (=दर्भाः =कुशाः) सैर्याः  
(=तटाकादिप्रान्तोद्भवास्तृणविशेषा अश्ववाला इति प्रसिद्धा) मौञ्जाः (=मुञ्जा इति  
प्रसिद्धा) वैरिणाः (=वीरणप्रकाराः) [एतेषु वर्तमाना] अदृष्टाः (=पूर्वोक्तरूपा वि-  
षधराः) सर्वे साकं (=मिलित्वा युगपदेव) नि अलिप्सत (=निलिम्पन्ति स्म=  
सर्वाण्यङ्गानि विषेणावृण्वन्ति स्म) ॥

इति सायणाभिप्रायः ॥

असौ, त्यापासन उपद्रव होणार नाही.

हे सूक्त अप्तृणसूर्य या तिषांविषयी  
आहे असे अनुक्रमणिकेस अनुसरून वर

सांगितलें आहे. 'अप्तृणसूर्य' म्हणजे

उदक, गवत आणि सूर्य हे तिषे.

२. येणारी [ औषधी ] अ-  
दृष्ट [ विषारां ] ला मारून टाकिते,  
आणि जाणारी [ औषधी ] मारून  
टाकिते. आणि आपटणारी [ औ-  
षधी ] मारून टाकिते आणि चुर-  
डणारी [ औषधी ] चुरडते.

३. शर, कुशर, दर्भ आणि  
सैर्य, मुंज आणि बैरिण [ यांतील ]  
सर्व अदृष्ट विषारांनीं एकदम मला  
जाळून टाकिलें आहे.

2. The [ drug ] that  
comes kills the unseen  
[ poisonous insects ] and  
[ the drug ] that goes away  
kills. And [ the drug ]  
that strikes down kills,  
and the crushing [ drug ]  
crushes [ them ].

3. All the unseen poi-  
sonous things [ in ] the  
*s'aras*, in the *Kus'aras*, in  
the *darbhas* and *sairyas*,  
[ in ] the *maunjas* [ and ]  
the *bairinas* are burning  
[ me ] at the same time.

२. ज्या औषधींच्या योगानें विष  
उतरतें त्यांची स्तुति या ऋचेत आहे.  
' कित्तीएक औषधि ( म्ह. वनस्पति )  
उगवतांना, कित्तीएक मावळतांना, कि-  
त्तीएक खालीं विषावर अथवा विषारी  
प्राण्यावर आपटल्या असतां आणि कि-  
त्तीएक वनस्पतींनीं विषारी पदार्थ चुर-  
डला असतां, विषाचा नाश करणाऱ्या  
आहेत.'

३. शर, कुशर, दर्भ, सैर्य, मुंज,  
बैरिण इत्यादिकांमधील जे विषार ते  
मला एकदम जाळीत आहेत असें तात्पर्य.

' शर ' म्हणजे वेळूसारिलें आंत पो-  
हळ असलेलें एकप्रकारचें गवत. ' कु-  
शर ' म्हणजेहि त्यांतलाच एक प्रकार.

' दर्भ ' प्रसिद्धच आहेत. ' सैर्य ' म्हणजे  
तडागावर वगैरे हाणारें अश्ववाल नांवाचें  
एक गवत. ' मुंज ' गवत प्रसिद्ध आहे,  
कारण त्याची दोरी करून उपनयनाच्या  
वेळीं कंबरेला बांधितों म्हणून उपनय-  
नाला मौजीबंधन अथवा मुंज असें  
नांव पडलें आहे. ' बैरिण ' हेंहि एक त-  
शाच प्रकारचें गवत आहे.

' शातिसूक्त ' म्हणून जें वाळंति-  
णीच्या आणि तिच्या मुलाच्या संरक्षणा-  
करितां दहा रात्री म्हणतात त्यांत या मं-  
त्राचा पाठ म्हणतात.

आणि श्राद्धाच्या वेळींहि हा मंत्र म्ह-  
णत असतात.

नि गावो गोष्ठे असदन्नि मृगासो अविक्षत ।

नि केतवो जनानां न्यःदृष्टा अलिप्तत ॥ ४ ॥

नि । गावः । गोऽस्ये । असदन् । नि । मृगासः । अविक्षत ।

नि । केतवः । जनानाम् । नि । अदृष्टाः । अलिप्तत ॥ ४ ॥

एत उ स्ये प्रत्यदृश्रन्प्रदोषं तस्करा इव ।

अदृष्टा विश्वदृष्टाः प्रतिबुद्धा अभूतन ॥ ५ ॥ १४ ॥

एते । ऊं इति । त्ये । प्रति । अदृश्रन् । प्रऽदोषम् । तस्कराऽइव ।

अदृष्टाः । विश्वऽदृष्टाः । प्रतिऽबुद्धाः । अभूतन ॥ ५ ॥ १४ ॥

दौर्वैः पिता पृथिवी माता सोमो भ्रातादितिः स्वसा ।

अदृष्टा विश्वदृष्टास्तिष्ठतैलयता सु कम् ॥ ६ ॥

दौः । वः । पिता । पृथिवी । माता । सोमः । भ्राता । अदितिः । स्वसा ।

अदृष्टाः । विश्वऽदृष्टाः । तिष्ठत । इलयत । सु । कम् ॥ ६ ॥

### भाषायाम्.

४. गावो गोष्ठे नि असदन् (=निषीदन्ति स्म) मृगासः (=मृगाः=शपदा) नि अविक्षत (=निविष्टाः=स्वस्वस्थानेषूपरताः) | जनानां केतवः (=प्रज्ञानानि=बुद्धयो) नि (=नीचान्यभवन्) । [ एतस्मिन् समये ] अदृष्टाः (=पूर्वोक्तप्रकारा विषधरा) नि अलिप्तत (=संवीण्यज्ञानि विषेणावृण्वन्ति स्म) ॥

५. त्ये (=ते प्रसिद्धा विषधरास्) तस्करा इव (=चौरा इव) प्रदोषं (=रात्रौ) एते उ प्रति अदृश्रन् (=एते सल्लु दृश्यन्ते) हे विश्वदृष्टाः (=सर्वे दृष्टं यैस्ते) अदृष्टाः (=एतन्नामकाः पूर्वोक्ता विषधराः), [ यूयं ] प्रतिबुद्धा अभूतन (=जागृक्या भवत) ॥

६. दौः (=द्युदेवो) वः पिता (=युष्मार्कं पिता भवति) । पृथिवी [ युष्मार्कं ] माता । सोमः (=१ शुभोको) [ युष्मार्कं ] भ्राता [ भवति ] । अदितिः स्वसा [ भवति ] । हे विश्वदृष्टाः (=सर्वस्य दृष्टारः) अदृष्टाः (=एतन्नामकाः पूर्वोक्ता विषधराः), तिष्ठत इलयत सु कं (=स्वस्वस्थानेषु तिष्ठत सुलं गच्छत च =मां प्रति मन्त्रयन्त) ॥

४. गाई गोठ्यांत बसल्या आहेत, सावजें [ आपापल्या ठिकाणांत ] शिरून निजलीं आहेत. लोकांच्या बुद्धि पडून [स्तब्ध झाल्या आहेत]. अदृष्ट [विचारांनीं] [ मला ] जाळून टाकिलें आहे.

९. हे ते रात्री चोर जसे तसे दृष्टीस पडत आहेत. हे सर्वांस पाहणारे अदृष्ट [विचार] हो, तुम्ही जागे राहा.

६. द्यू तुमचा पिता, पृथिवी तुमची माता, सोम भ्राता [आणि] अदिति [ तुमची ] बहीण होय. हे सर्वांला पाहणारे अदृष्ट [ विचार] हो, तुम्ही यथेच्छ राहा अथवा जा.

4. Down are the cows sitting in the cow-fold, down have the beasts entered [into their cairns]. Down [are] the intellects of people. And down are the unseen [poisonous things] burning [me].

5. Here are seen they like thieves at night. O all-seeing unseen [poisonous insects], be ye watchful!

6. Dyaus [is] your father, the Earth [your] mother. Soma [is your] brother, Aditi [your] sister. O unseen [poisonous insects] that see all, stay you [where you are], go you with ease.

४. 'जेव्हां गाई रात्री आपल्या गोठ्यांत शांत बसल्या आहेत, जेव्हां सर्व जनावरें आपआपल्या जागेंत पडून राहिली आहेत, आणि जेव्हां मनुष्यांचीं इंद्रियें गाढ निद्रेंत विलीन झालीं आहेत, तेव्हां पूर्वी सांगितलेले विचार जाळून टाकितात.'

५. आपल्यापुढें रात्रीच्या वेळीं विचार पाहतो आहे असें कल्पून ऋषि म्हणत आहे की, 'दिवसा लपून राहून रात्रीचे असे चोर बाहेर पडतात तसे हे पहा विचार दृष्टीस पडत आहेत. हे विचार

हो, तुम्ही चोरांसारिसे जागे राहतां.'

'विश्वदृष्ट' = 'विश्वदृष्टाः'. म्हणजे सर्वांला पाहणारे असे.

६. 'सायणांच्या म्हणण्याप्रमाणें या मंत्रापासून पुढें विषाची विचिकित्सा आहे. म्हणजे विष जाण्यासाठी या मंत्रांचा उपयोग औषधप्रमाणेंच करावयाचा. अदृष्ट जे विचार पृथिवी, अंतरिक्ष आणि बुलोक यांमध्ये उत्पन्न झालेले असतील, ते आपआपल्या जागीं राहोव मजबर न येओत,' असा भावार्थ.

ये अंस्या ये अङ्ग्याः सूचीका ये प्रकङ्कताः ।

अदृष्टाः किं चनेह वः सर्वे साकं नि जस्यत ॥ ७ ॥

ये । अंस्याः । ये । अङ्ग्याः । सूचीकाः । ये । प्रकङ्कताः ।

अदृष्टाः । किम् । चन । इह । वः । सर्वे । साकम् । नि । जस्यत ॥ ७ ॥

उत्पुरस्तात्सूर्य एति विश्वदृष्टो अदृष्टहा ।

अदृष्टान्तसर्वा जम्भयन्सर्वाश्च यातुधान्यः ॥ ८ ॥

उत् । पुरस्तात् । सूर्यः । एति । विश्वदृष्टः । अदृष्टहा ।

अदृष्टान् । सर्वांन् । जम्भयन् । सर्वाः । च । यातुधान्यः ॥ ८ ॥

उदपप्तदसौ सूर्यः पुरु विश्वानि जूर्वन् ।

आदित्यः पर्वतेभ्यो विश्वदृष्टो अदृष्टहा ॥ ९ ॥

उत् । अपप्तत् । असौ । सूर्यः । पुरु । विश्वानि । जूर्वन् ।

आदित्यः । पर्वतेभ्यः । विश्वदृष्टः । अदृष्टहा ॥ ९ ॥

अतः परं विषविचिकित्सा । तत्र तावत् हे सर्पा वो युष्माकं द्यौः पिता । ● ●  
● सोमशब्देन सोमाधारो गुलोक उच्यते । पृथिव्यन्तरिक्षगुरुस्थानस्थाः सर्पाः स्वस्व-  
स्थानं प्राप्नुत । अस्मद्वाधं मा कुरुतेत्यर्थः । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

७. हे अदृष्टाः (=पूर्वोक्ता विषधराः), ये अंस्याः (=युष्माकं मध्ये ये अंसाभ्यां गच्छन्तो) ये अङ्ग्याः (=अङ्गैर्गच्छन्तो) [ये] सूचीकाः (=सूचीसदृशपुच्छरोमा-  
णो वृषिकायाः) ये [च] प्रकङ्कताः (=प्रकृष्टविषा महोरूपाः) किं चन इह वः  
(=यदिकचिच्च युष्माकं सर्पजातमरित तद्रूपा) हे अदृष्टाः (=पूर्वोक्ता एतन्नामका  
विषधराः), सर्वे [यूयं] साकं नि जस्यत (=युगपदेव मुञ्चतास्मान्) ॥

८. विश्वदृष्टः (=विश्वस्य द्रष्टा) अदृष्टहा (=अदृष्टानामेतन्नामकानां विषध-  
राणां हन्ता) सूर्यः सर्वाणदृष्टान् (=सर्वाणपि विषधरान्) सर्वाश्च यातुधान्यः (=स-  
कलाश्च यातुधानीः=राक्षसीर्) जम्भयन् (=हिसयन्) पुरस्तात् उदेति (=पूर्वसां  
दिशि प्रादुर्भवति) ॥

९. असौ (=पुरो दृश्यमान) आदित्यः (=अदितेः पुत्रो) विश्वदृष्टः (=विश्व

७. जे भुजांनीं चालणारे, जे अंगानें चालणारे, जे नांगी मारणारे, जे प्रकंकत आणि जे दुसरे कोणत्याहि प्रकारचे असतील असे अदृष्ट [विषार] हो, तुम्ही सर्व एकदम नाहीसे व्हा.

८. सर्वे अदृष्टविषारांचा आणि सर्वे राक्षसील नाहींतशा करीत करीत अदृष्ट विषारांचा इंता विश्वदर्शी सूर्य पूर्वेकडे उगवत आहे.

९. हा अदितीचा पुत्र सूर्य, विश्वदर्शी आणि अदृष्टविषारांचा इंता असा होत्साता सकल विषांचा फार नाश करीत करीत पर्वतांपासून वर उडून जात आहे.

7. Those of you that move with their shoulders, those that move with their trunks, those that sting, those that are called Prankankatas, and whatever other kinds of you, o unseen [poisonous insects], vanish all ye at once!

8. The all-seeing sun, destroyer of the unseen [poisonous insects] is rising in the east, driving away all the unseen [poisonous insects] and all the demonesses.

9. This sun, the son of Aditi, who sees all, who kills the unseen [poisonous insects], is flying up from the mountains, altogether destroying all [poisons].

७. 'हातांनीं चालणारे पालीसारिखे, अंगांनीं चालणारे सर्पासारिखे, नांगी मारणारे विचवांसारिखे आणि त्यांहून अधिक विष असणारे दुसरे विषार जे जे असतील ते सर्व एकदम नाहीसे होओत' असा भावार्थ.

८. विषारांस या मंत्रांत धास्ती धा-

तली आहे, कीं ते जर एकदम पळून न जातील तर त्यांस नाहीसा करणारा सूर्य लवकरच पूर्वे दिशेला उगवेल.

९. सर्वे विषारांचा नाश करणारा जो सूर्य तो पूर्वेकडे उदयाचलावर उगवून तेथून अंतरिक्षांत पक्ष्याप्रमाणें वर उडत आहे.

सूर्ये विषमा सजाभि दृति सुरावतो गृहे ।

सो चिन्नु न मराति नो वयं मरामारे अस्य योजनं हरिष्ठा मधु  
त्वा मधुला चकार ॥ १० ॥ १५ ॥

सूर्ये । विषम् । आ । सजाभि । दृतिम् । सुराऽवतः । गृहे ।

सः । चित् । छ । न । मराति । नो इति । वयम् । मराम् । आरे ।  
अस्य । योजनम् । हरिऽस्थाः । मधु । त्वा । मधुला । चकार ॥ १० ॥ १५

दृष्टं येन सः ) अदृष्टहा (=अदृष्टानां पूर्वोक्तानां विषधराणां इन्ता) सूर्यो विश्वानि  
पुरु जूर्वन् (=सर्वाणि विषाणि अत्यन्तं हिंसयन्) पर्वतेभ्यः उत् अपपत् (=पूर्वाच-  
लस्य सकाशात् उत्पतत्यन्तरिक्षे) ॥

### भाषायाम्.

१०. दृति सुरावतो गृहे [ इव ] (=सुराकोशं यथा सुराकर्तृगृहे तथा) विषं  
सूर्ये आ सजाभि (=आसक्तं करोमि) । सो चिन्नु न मराति (=स सूर्यः खलु न  
भ्रियते) नो वयं मराम् (=वयमपि न भ्रियामहे) । हरिष्ठाः (=हर्यश्वेषु स्थितः  
सः) अस्य [ ? विषस्य ] योजनं (=प्रापणम्) आरे (=दूरे) [ चकार ] । [ हे  
विष ], त्वा (=त्वां) मधुला (=मधुलया =मधुरया =मधुविद्याया) मधु चकार  
(=निर्विषीचकार) ॥

सायण एवं व्याचष्टे । आदित्यमण्डले चतुर्धेनाङ्गुलिना विषमादाय मधुकृत्य योज-  
यित्वा निर्विषो भवेदिति यदेतद्विषविद्यायामुक्तं तदिदमत्रोच्यते । अहं विषावृत्तोऽ-  
नन्त्यः सूर्ये सर्वस्य प्रेरयितरि मधुविद्यारूपे सूर्यमण्डले विषमावृत्य वर्तमानं सूर्यं  
आसजाभि । आसक्तं करोमि । तत्र दृष्टान्तः । सुरावतो गृहे सुरानिर्मातृसदने दृति-  
मिव चर्ममयं सुरापानमिव । यथा तत्कर्तुर्न दोषाय भवति तद्वद्विषमादित्यस्य न बाधक-  
मित्यर्थः । सो चित् । चित् पूजायाम् । उः प्रसिद्धौ । पूज्यः स सूर्यः खलु न मराति । न  
भ्रियते । नो वयं मराम् । तदनुग्रहात्तत्रैव विषस्य योजितत्वाद्द्वयमपि न भ्रियामहे ।  
उभयोरमरणे कारणमाह । हरिष्ठाः । हरयोऽश्वाः । तेषु स्थित आदित्य आरे दूरेऽ-  
स्य विषस्य योजनं प्रापणं चकार । तदेवोच्यते । हे विष त्वा त्वां मध्वमृतं चकार ।  
विषस्य विषभावं दूरेऽपनोद्यामृतीचकारेति । एषैव मधुला मधुदात्री निर्विषीकर्त्री  
मधुविद्या । यदेतदादित्यस्य विषयोजनं तेन चामृतीकरणं यदस्ति एषा मधुविद्या ।  
इति ॥

१०. कलालाच्या घरी [ दा-  
रूची ] पखाल ठेविल्याप्रमाणे मी  
विष सूर्याचे ठायी लावून ठेवितों.  
तो तर मरत नाही, आम्हीहि म-  
रणार नाही. पिवळ्या घोड्यांवर  
बसलेला [ सूर्य ] या [ विषा ] ला  
दूर पोहचविता झाला. [ हे विषा ],  
तो तुला मधुविद्येच्या योगाने म-  
धुर करिता झाला.

10. I fasten the poison  
on the sun like a skin [full  
of liquor ] in the house of  
a distiller. He ( the sun )  
shall not die. Nor shall  
we die. [The sun], moun-  
ted on the golden horses,  
has removed the [ poison ]  
afar off. He has made  
thee sweet, [ o poison ], by  
the art of sweetening.

१०. हाहि विष काढण्याविषयीचाच  
मंत्र आहे. भावार्थ: ' जशी पुष्कळ दारू  
कलालाच्या घरी असली तरी ती त्याला  
छाकटा करित नाही तसे कितीहि विष  
सूर्याला लाविले तरी त्यापासून सूर्याचा  
नाश होणे नाही; यास्तव हें विष मी स-  
ूर्याला लावितों. आणि तो जसा मरणार

नाहीं, तसे आम्हीहि येणेकरून विषाच्या  
भीतीपासून मुक्त होऊं. त्याणे तें विष दूर  
नेले आणि मधुविद्येच्या योगाने गोड केले.'

'याला दूर पोहचविता झाला' =  
'आरे अस्य योजनम्.' हा अर्थ सायणानु-  
सार केला आहे, पण त्याविषयी संशय  
आहे.



इयत्तिका शकुन्तिका सका जघास ते विषम् ।

सो चित् न मरति नो वयं मरामारे अस्य योजनं हरिष्ठा मधु  
त्वा मधुला चकार ॥ ११ ॥

इयत्तिका । शकुन्तिका । सका । जघास । ते । विषम् ।

सो इति । चित् । न । मरति । नो इति । वयम् । मराम् । आरे ।  
अस्य । योजनम् । हरिऽस्थाः । मधु । त्वा । मधुला । चकार ॥ ११ ॥

त्रिः सप्त विष्पुलिङ्गका विषस्य पुष्पमक्षन् ।

ताश्चित् न मरन्ति नो वयं मरामारे अस्य योजनं हरिष्ठा मधु  
त्वा मधुला चकार ॥ १२ ॥

त्रिः । सप्त । विष्पुलिङ्गकाः । विषस्य । पुष्पम् । अक्षन् ।

ताः । चित् । न । मरन्ति । नो इति । वयम् । मराम् । आरे ।  
अस्य । योजनम् । हरिऽस्थाः । मधु । त्वा । मधुला । चकार ॥ १२ ॥

### भाषायांम्.

११. इयत्तिका (=वाला) शकुन्तिका (=कपिञ्जली) सका (=सा) ते विषं  
(=तव विषं) जघास (=भक्षितवती) । सो चित् (=सापि) न मरति (=न  
म्रियते) ॥

शिष्टं व्याख्यातम् ।

शकुन्तिका । शकुन्तः शकुनः । तस्य स्त्री । तां कपिञ्जलीमाहुः । ..... सा  
विषइति प्रसिद्धा । ..... सापि शकुन्तिका न म्रियते नित्यप्रतिपक्षत्वाद्भिषस्य ।  
..... अनेन विद्यायां मरेहावृत्तं विषं तस्य शकुनेभ्य आदित्याय च प्रदानमस्ती-  
त्युक्तं भवति । इति सायणः ॥

१२. त्रिः सप्त (=एकविंशतिसंख्याका) विष्पुलिङ्गकाः (=सूक्ष्मचटिका विषप्र-  
तिपक्षभूता) विषस्य पुष्पम् अक्षन् (=विषस्य पोषम् अदन्तु=नाशयन्तु) ॥

शिष्टं व्याख्यातम् ॥

११. लहानी जी कपिजली तिणें तुझे विष खाऊन टाकिलें. ती तर मरणार नाही. आम्हीहि मरणार नाही. पिवळ्या घोड्यांवर बसलेला [सूर्य] या [विषा]ला दूर पोंहचविता झाला. [हे विषा], तो तुला मधुविद्येच्या योगानें मधुर करिता झाला.

१२. एकवीस ज्या पांकोळ्या त्या विषाची वृद्धि नाहीशी करोत. त्या तर मरणार नाहीत, आणि आम्हीहि मरणार नाही. पिवळ्या घोड्यांवर बसलेला [सूर्य] या [विषा]ला दूर पोंहचविता झाला. [हे विषा], तो तुला मधुविद्येच्या योगानें मधुर करिता झाला.

11. The little S'akuntika—she has swallowed thy poison. She shall not die. Nor shall we die. [The sun] mounted on the golden horses has removed the [poison] afar off. He has made thee sweet, [o poison], by the art of sweetening.

12. May the thrice seven female swallows destroy the force of the poison. They shall indeed not die, nor shall we die. [The sun] mounted on the golden horses has removed the [poison] afar off. He has made thee sweet, [o poison], by the art of sweetening.

११. या मंत्रांत कापिजला म्हणून जी विषहारिणी पक्षीण तिजविषयी सांगितलें आहे. 'तिणें विष खाऊन टाकिलें म्हणून आम्हां मोकळे झालों आणि ती जखमी मेली नाही तसे आम्हीहि मरणार नाही,' असा भावार्थ.

१२. या मंत्रांत 'विष नाहीशा क-

रणाच्या ज्या पांकोळ्या त्या विष खाऊन टाकोत आणि त्यांनीं विष खाल्लें असतां हि त्या जशा मरणार नाहीत तसे आम्हांला विषबाधा झाली असतां आम्ही मरणार नाही' इत्यादि या मंत्राचा अभिप्राय आहे.

नवानां नवतीनां विषस्य रोपुषीणाम् ।

सर्वांसामग्रभं नामारे अस्य योजनं हरिष्ठा मधु त्वा मधुला च-  
कार ॥ १३ ॥

नवानाम् । नवतीनाम् । विषस्य । रोपुषीणाम् ।

सर्वांसाम् । अग्रभम् । नाम । आरे । अस्य । योजनम् । हरिऽस्थाः ।

मधु । त्वा । मधुला । चकार ॥ १३ ॥

त्रिः सप्त मयूर्यः सप्त स्वसारो अग्रुवः ।

तास्ते विषं वि जभ्रिरे उदकं कुम्भिनीरिव ॥ १४ ॥

त्रिः । सप्त । मयूर्यः । सप्त । स्वसारः । अग्रुवः ।

ताः । ते । विषम् । वि । जभ्रिरे । उदकम् । कुम्भिनीःऽइव ॥ १४ ॥

इयत्तकः कुषुम्भकस्तकं भिनइयश्मना ।

ततो विषं प्र ववृते पराचरिनु संवतः ॥ १५ ॥

इयत्तकः । कुषुम्भकः । तकम् । भिनइि । अश्मना ।

ततः । विषम् । प्र । ववृते । पराचीः । अहु । सम्ऽवतः ॥ १५ ॥

### भाषायाम्.

१३. नवानां नवतीनां ( =नवाधिकानां नवतिसंख्याकानां ) विषस्य रोपुषीणां  
( =विषस्यच्छेत्नीणां ) सर्वासां [ ? नदीनां ] नाम अग्रभम् ( =अग्रभम् =गृह्णाभि =सं-  
कीर्तयामि ) ॥

शिष्ठं गतम् ॥

१४. त्रिः सप्त [ या ] मयूर्यः ( =एकविंशतिसंख्याका या मयूरस्त्रियो ) [ याथ ]  
सप्त स्वसारः अग्रुवः ( =परस्परं स्वसृभूताः सप्त नद्यस् ) ता उदकं कुम्भिनीरिव  
( =कुम्भवत्यः स्त्रियो जलं हरन्ति तद्वत् =स्त्रियः कुम्भैरुदकं यथा नयन्ति तथा )  
[ हे देह ], ते विषं वि जभ्रिरे ( =तव विषं विशेषेण हरन्तु ) ॥

मयूरस्त्रियः । ता विषकारिसपेक्षेविष्य इति प्रसिद्धा नागद्वेषिगदरुपभादुस्पन्नत्वात्  
इति सायणः ॥

१५. इयत्तकः ( =अल्पप्रमाणो यो नकुलस् ) तकं ( =तं जालम् ) अश्मना

१३. विषाचा संहार करणा-  
च्या ज्या नव्याण्णव [ नद्या ] त्या  
सर्वांचें नांव मी घेतों. पिवळ्या  
घोड्यावर बसलेला [ सूर्य ] या  
[ विषा ] ली दूर पोंहचविता झाला.  
[ हे विषा ], तो तुला मधुविद्येच्या  
योगानें मधुर करिता झाला.

१४. एकवीस ज्या मयूरी  
आणि सात ज्या बहिणी नद्या त्या  
तुझें विष, कुंभवती स्त्रीनी उदक  
[ नेल्या ] प्रमाणें, हरण करोत.

१५. एवढासा पोर सुंगुस  
त्याला मी दगडानें मारितों. त्या-  
वरून विष निघून दूर दिशांप्रत  
जाओ.

13. I repeat the name  
of all the nine and ninty  
destroyers of poison. The  
[sun] mounted on the  
golden horses has removed  
the [poison] afar off. He  
has made thee sweet, [o  
poison], by the art of  
sweetening.

14. The thrice seven  
pea-hens and the seven  
sisterly rivers,—may they  
carry away thy poison even  
as women bearing pitchers  
[carry] water.

15. The despicable lit-  
tle ichneumon. I beat him  
with the stone. Hence  
may the poison leave and  
go along distant regions.

१३. यामध्ये विषाला वाहून ने-  
णाऱ्या ज्या नव्याण्णव नद्या त्यांचा उ-  
च्चार आहे, असें सायणानुसार तात्पर्य  
समजलें पाहिजे यांत संशय नाही.

या मंत्रावरून असें उघड होतें की  
प्राचीन काळीं विषहारक पदार्थांचें नाम-  
संकीर्तन करणें हा विषापहारक एक उ-  
पाय होय असें समजत. कारण कीं नांव  
घेतों असें जें सांगितलें आहे त्याचा अर्थ  
प्राप्त झालेन्या विषापत्न बाधा न व्हावी  
अशासाठी नांव घेतों असा अर्थ सम-  
जला पाहिजे.

१४. बांत मोराविषयी सांगितलें

आहे. सापाला नाशक मोर आहे हें प्र-  
सिद्ध आहे. आणि सर्पांवर पडलें असतां  
त्याच्या त्रिवारणार्थ मयूरावर घालण्याचा  
प्रचार महाभारतादिक पुस्तकांच्या वाच-  
कांस ठाऊक आहे.

१५. सर्प चावला असतां सुंगुसाला  
घेऊन विष जाईपर्यंत दगडानें त्याला  
मारीत राहावें. काहीं वेळानें विष नाहीसें  
होऊन दूर पळून जातें. अशा समजुतीस  
अनुलक्षून याचा अर्थ केला पाहिजे असें  
सायण म्हणतात तें खरें दिसतें.

सुंगुसाच्या अंगीं विष काढण्याची  
किंवा उतरण्याची शक्ति वस्तुतः असो

कुषुम्भकस्तद्ब्रवीद्गिरेः प्रवर्तमानकः ।

वृश्चिकस्यारसं विषमरसं वृश्चिक ते विषम् ॥१६॥१६॥२४॥१॥

कुषुम्भकः । तत् । अब्रवीत् । गिरेः । प्रवर्तमानकः ।

वृश्चिकस्य । अरसम् । विषम् । अरसम् । वृश्चिक । ते । विषम् ॥१६॥

॥ १६ ॥ २४ ॥ १ ॥

भिनञ्चि (=स ते विषं यदि न हरति तदा तं नकुलजालम् अश्मना विदारयामि) ।  
ततः (=तदनन्तरं) विषम् अनु पराचीः संवतः (=परागञ्चनवतीरतिदूरगां दिशो-  
नुलक्ष्य) प्र वावृते (=प्रवर्तताम्=अरुमत्सकाशाभिर्गत्य दूरादिशः प्रति गच्छतु) ॥

कुषुम्भकः ..... नकुलः । स ते विषं हरत्विति शेषः । यदि न तथा स  
करोति तर्कं कुदिसतं तं नकुलमश्मना भिनञ्चि विदारयामि । विषनिर्हरणप्रयोगे  
यावद्विषापगमं तं पाषाणानुघातमनुतिष्ठन्ति तद्विदः । तदिदमत्रोक्तम् । तत एवं प्र-  
योगे सति विषं प्रवावृते । विषावृतादेहाद्विषं प्रवर्तते । निर्गच्छतु । काः प्रति । उच्यते ।  
पराचीः परागञ्चनवतीरतिदूरगाः संवतः संविभागवतो दिशोऽनु लक्ष्मीकृत्य । दि-  
गन्तं प्रतिगच्छतु । न मः प्रतिगच्छत्वित्यर्थः । इति सायणः ॥

### भाषायाम्.

१६. कुषुम्भकः (=नकुलो) गिरेः प्रवर्तमानकः (=गिरेः सकाशात् अतिशीघ्रम-  
भिगच्छन्) तत् (=एतद् वक्ष्यमाणम्) अब्रवीत् । इदम् अरसं वृश्चिकस्य विषं  
[खलु] (=इदं न सर्पविषम् अपि तु वृश्चिकस्य अबाधं विषम् अस्ति) । हे वृ-  
श्चिक, अरसं ते विषम् (=अबाधमिदं तव विषम्) ॥

एवं महातुभावेनागस्त्यमहर्षिणोच्यमाने सति गिरेः सकाशात्प्रवर्तमानकः .....  
कुषुम्भको नकुलस्तद्ब्रवीत् । ..... वृश्चिकस्यैतद्विषमरसमसारम् । बाधकं न म-  
वतीत्यर्थः । तथा लोकेऽपि सर्पदष्टमपि किम्यादिदंशनमेव । अतो न बाधं इति हि  
वदन्ति । एवमभिवचनेन सोऽपि निविषोऽभवत् । अथ तं वृश्चिकं प्रति नकुल  
आह । हे वृश्चिक ते विषमरसम् । अतस्तमृषिं किं करिष्यति । तस्मात्परिहरै-  
ति । यदैवमवादीत् तदा प्रभृति वृश्चिकविषमसारमभवत् । एषा विषनिर्हरण्युपनि-  
षत् । इति सायणः ॥

१६. मुंगूस पर्वतापासून ये-  
ऊन असें म्हणाला कीं, हें विष  
विंचवाचें दुर्बळ आहे: अरे विं-  
चवा, तुझे विष दुर्बळ आहे.

16. The ichneumon  
running up from the moun-  
tain said this:—This is a  
weak poison of a scorpion,  
—o scorpion, weak is thy  
poison.

किंवा नसो आणि असलो तर ती कशा-  
मुळेंहि असो, परंतु इतकें खरें आहे कीं  
अत्यन्त प्राचीन काळापासून मुंगूसाला  
विष उतरण्याचें सामर्थ्य आहे असें मा-  
नण्याचा प्रघात आहे. तो या मंत्रावरून  
उघड होतो.

१६. ज्याला दंश होतो त्याला असें  
सांगावें कीं, हा कांहीं सर्पदंश नव्हे,  
कांहीं कीड चावली आहे, तूं घाबरूं न-  
कोस. याप्रमाणें मुंगूस येऊन त्याणें सर्पांनै  
चावलेल्या ऋषीची समजूत केली. तेव्हां  
एकाद्या विंचवाच्या विषाप्रमाणें तें विष  
उतरलें असा अभिप्राय.

या मंत्राचा पाठ उत्सर्जन आणि  
उपाकर्म यांमध्ये म्हणत असतात.

याप्रमाणें हें विष काढण्याचें सूक्त  
अथवा ही विषनिर्हरणी उपनिषद्

येथें संपली. एकंदरीत हें सूक्त फार च-  
मत्कारिक आहे. यासारखीं सर्पदंशा-  
दिकांवरील सूक्ते अथर्ववेदांत जरी पु-  
ष्कळ आहेत तरी ऋग्वेदांत फारशी ना-  
हींत. यांतील मंत्र म्हटले म्हणजे विसंगत,  
कांहींसे असंबद्ध आणि दूरान्वयी आहेत.  
परंतु सर्पांवरील आधुनिक काळचे जे  
मंत्र आहेत ते असेच असंबद्ध आणि दू-  
रान्वयी असतात. याचें कारण असें आहे  
कीं त्यांचें फळ चांगला अर्थ असल्यानें  
व्हावयाचें असें नाहीं, तर केवळ अमुक  
पक्ष्याची अथवा जनावराची अथवा दु-  
सऱ्या कोणत्याही विषापहारी समज-  
लेल्या पदायाची शपथ घातलेली असली  
म्हणजे विष उतरतें अशी समजूत अस-  
ल्यामुळें कसेना कसें तरी करून ती श-  
पथ मंत्रामध्ये साधिली म्हणजे झालें.









## सर्वांशुकमणिका.

सूक्त.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्ताचा आ-रंभ.	सूक्तकर्ता ऋषि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
१	१.१.१	१.१.१	अग्निम्	विशामित्राच्या कु- व्वांतील मधुच्छ- न्द.	अग्नि.	गायत्री.	१
२	१.१.२	१.१.३	वायो	वरप्रमाणे.	१-३ वायु. ४-६ इन्द्र आणि वाजु. ७-९ मित्र आणि वरुण.	वरप्रमाणे.	७
३	१.१.३	१.१.५	अग्निना	वरप्रमाणे.	१-३ अग्निदेव. ४-६ इन्द्र. ७- ९ विश्वेदेव. १०-१२ सर- स्वतो.	वरप्रमाणे.	१३
४	१.२.१	१.१.७	सुर्यपृच्छम्	वरप्रमाणे.	इन्द्र.	वरप्रमाणे.	२१
५	१.२.२	१.१.९	आ तु	वरप्रमाणे.	इन्द्र.	वरप्रमाणे.	२९
६	१.२.३	१.१.११	युञ्जन्ति	वरप्रमाणे.	इन्द्र. ४-९ मरुत्. ५ आणि इन्द्र आणि मरुत्.	वरप्रमाणे.	३५
७	१.२.४	१.१.१३	इन्द्रम् इत्	.....	इन्द्र.	वरप्रमाणे.	४३

सूक्त.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ष.	सूक्ताचा आ- रंभ.	ऋचांची संख्या.	सूक्तकर्ता ऋषि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
०	१.३.१	१.१.१५	ऐन्द्र सानसिम्	१०	विश्वामित्राच्या कु- ळातील मधुच्छ- न्द.	इन्द्र.	गायत्री.	५१
१	१.३.२	१.१.१७	इन्द्रेहि	१८	.....	इन्द्र.	वरप्रमाणं.	५७
१०	१.३.३	१.१.१९	गायन्ति	१२	.....	इन्द्र.	अतुष्टुम्.	६३
११	१.३.४	१.१.२१	इन्द्रम्	०	मधुच्छन्दाचा पुत्र इन्द्र- जेता.	इन्द्र.	अतुष्टुम्.	७५
१२	१.४.१	१.१.२२	असिम्	१३	कण्वकुलोत्पन्न मे- धातिथि.	असि. ६ निर्मथ्य असि आणि आहवनीय असि.	गायत्री.	८१
१३	१.४.२	१.१.२४	सुसमिळः	१२	कण्वकुलोत्पन्न मे- धातिथि.	२ इधम अथवा समिळः; २तनून- पातं, ३ नपासं, ४ इळा, ५ नाई, ६द्वार देवी, ७डषा आणि रात्र, ८दोन दिव्य होते, ९तीन देवी ( सरस्वती, इळा आणि भारती), १०त्वष्टा, ११ वन- स्पति, १२ स्वाहा.	गायत्री.	८९
१४	१.४.३	१.१.२६	शुभिः	१२	.....	विश्वेदेव.	गायत्री.	९९
१५	१.४.४	१.१.२७	इन्द्र सोमम्	१२	.....	१ इन्द्र, २ मघत, ३ त्वष्टा, ४ असि, ५ इन्द्र, ६ मित्र आ-	.....	१०९

१६	१.४.५	१.१.३०	आ त्वा	९	कण्वकुलोत्पन्न मे-इन्द्र.	णि वरुण, ७-१० द्रविणोदा, ११ अग्नी देव, १२ अग्नि.	११९
१७	१.४.६	१.१.३२	इन्द्रावरुणयोः	९	धातिथि. .....	इन्द्रावरुणौ ( इन्द्र आणि वरुण गायत्री. ४ आणि हे देवे ). .....	१२७
१८	१.५.१	१.१.३४	सोमानम्	९	.....	१-५ इन्द्राणस्पति ( मात्र चवथीत गायत्री. सोम आणि इन्द्र ह्या आणि पांचवीत दक्षिणा ह्याहि देवता आहेत ), ६-९, सदसस्पति ( परंतु नववीमध्ये सदसस्पति अथवा नराशंस ही देवता होय ). अग्नि आणि मरुत्.	१३५
१९	१.५.२	१.१.३६	प्रति त्मम्	९	.....	.....	१४३
२०	१.५.३	१.२.१	अयम्	८	.....	ऋसु.	१५१
२१	१.५.४	१.२.३	इह	६	.....	इन्द्राग्नी.	१५९
२२	१.५.५	१.२.४	प्रातर्युजा	२१	.....	१-४ अग्नी देव, ५-८ सविता, ९-१० अग्नि, ११ देवी, १२ इन्द्राणी, वरुणानी, अग्रायो १३-१४ द्यावापृथिवी, १५ पृथिवी, १६-२१ विष्णु ( मात्र १६ विष्णु अथवा देव याविषयी आहे ).	१६३

सू.क्र.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्ताचा आ-ई.म.	सूक्तांची संख्या.	सूक्तकर्ता ऋषि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
२३	१.५.६	१.२.८	तोमा:	२४	कवकुलोत्पन्न मे-धातिथि.	१ वायु, २-३ इन्द्र आणि वायु, ४-६ मित्रावरुण, ७-९ मरुदुक्त रडणिक्, २० अ-इन्द्र, १०-१२ विश्वेदेव, १३-नुहुम् २१ प्रतिष्ठा १५ पूषा, १६-२३ आपो-आणि २२-२४ देवी, २३-२४ अग्नि.	गायत्री (पण १९ पु-गायत्री रडणिक्, २० अ-नुहुम् २१ प्रतिष्ठा आणि २२-२४ अतुहुम्).	१८७
२४	१.६.१	१.२.१३	कस्य नूतम्	१५	अजीर्गतांचा मुलगा हुन-शेप, न्याला विश्वामित्राने द-त्तक घेऊन देव-रात असे नाव ठेविले होते.	१ प्रजापति, २ अग्नि, ३-५ स-विता ५ वी सविता अथवा भग याविषयी आहे), ६-१५ वरुण.	गायत्री (मात्र ३-५ गायत्री).	२०३
२५	१.६.२	१.२.१६	यच्चिदि	२१	वरुण.	वरुण.	गायत्री.	२३१
२६	१.६.३	१.२.२०	दसिष्या	१०	अग्नि.	अग्नि.	.....	२४७
२७	१.६.४	१.२.२२	अशं नत्वा	१३	अग्नि.	अग्नि (पण १-३ यांत विश्वेदेव).	गायत्री (मात्र १३ वी व्हिष्टुम्).	२५७
२८	१.६.५	१.२.२५	यत्न.मावा	९	अग्नि.	१-४ इन्द्र, ५-६ उलळ, ७-८ उलळमुसळें (उलळ आणि मुसळ), ९ हरिश्चन्द्र, अधिव-वृणचर्म (वृणजे बैलाच्या का-	१-६ अतुहुम्, ७-९ गायत्री.	२६९

२९	१.६.६	१.२.२७अथञ्चिञ्चि	७	अजीर्ताचा मुलगा अनःशेष, ज्याला विश्रामित्रानें द- त्तक घेऊन देव- रात असें नांव ठेविलें होतें. .....	तज्यावर सोम काढीत, ते चामडें) अथवा सोम. इन्द्र.	२८१
३०	१.६.७	१.२.२८आ वः	२२	.....	१-१६ इन्द्र, १७-१९ अग्नी, २०-२२ उषा.	२८९
३१	१.७.१	१.२.३२इवम् अग्ने	१८	अङ्गिरसकुळांतिल हिरण्यस्त्वप.	अग्नि.	३१३
३२	१.७.२	१.२.३६-इन्द्रस्य तु ३८	१५	.....	इन्द्र.	३४५
३३	१.७.३	१.३.१ एतया	१५	.....	इन्द्र.	३६७
३४	१.७.४	१.३.४ त्रिधित्	१२	.....	अग्नी.	३९१
३५	१.७.५	१.३.६ ऋयामि	११	.....	सविता (मात्र १ ली ऋचा अग्नि, मित्रावरुण, रात्री आणि सविता याविषयी आहे).	४११

सू.क्र.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्ताचा आ-रंभ.	ऋचांची संख्या.	सूक्तकर्ता ऋषि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
३६	१.८.१	१.३.८	म वः	२०	घोराचा पुत्र कण्व.	अग्नि ( परंतु १३ आणि १४ यांची देवता यूप म्हणजे यज्ञ-संभ ) .	विषम ऋचांचें वृ-हती आणि सम ऋचांचें वृत्त स-तोबृहती.	४३३
३७	१.८.२	१.३.१२	किल्बिम्	१५	घोराचा पुत्र कण्व.	मरुत्.	.....	४६५
३८	१.८.३	१.३.१५	कृक	१५	.....	मरुत्.	.....	४८५
३९	१.८.४	१.३.१८	प्र यत्	१०	घोराचा पुत्र कण्व.	मरुत्.	विषम ऋचांचें वृ-हती, सम ऋचांचें सतोबृहती.	५०३
४०	१.८.५	१.३.२०	उत्तिष्ठ	८	.....	ब्रह्मणस्पति.	.....	५१७
४१	१.८.६	१.३.२२	यं रक्षन्ति	९	.....	१-३ आणि ७-९, वरुण, मित्र आणि अर्यमा; ४-६ आ-दित्य.	.....	५३१
४२	१.८.७	१.३.२४	सि पुषन्	१०	.....	पूषा.	.....	५४३
४३	१.८.८	१.३.२६	कडुद्राय	९	.....	रुद्र ( परंतु ३ मित्र आणि वरुण यांविषयीं आणि ७-९, सोम-देवांविषयीं आहेत ).	विषम ऋचांचें वृ-हती ( परंतु ९ अट्टुम् ).	५५५
४४	१.९.१	१.३.२८	अग्ने	१४	कण्वाचा पुत्र म-रुक्त्व.	अग्नि ( परंतु १, २ ह्या ऋचांविषयीं आणि ३, ४, ५, ६, ७, ८ ह्या ऋचांविषयीं आहेत )	विषम ऋचांचें वृ-हती, चौथी इ-	५६७

			आहेत )			
४५	१.९.२	१.३.३१.३१.३१ अंशे	१०	कण्वाचा पुत्र प्र-अभि ( परंतु १०वीचा उत्तरार्ध अतुष्टुम्. देवाविषयी आहे ).	बुच सतोबुहती आणि पहिलो, तिसरी या विषम ऋचांचें बुच नृ-हती.	५८३
४६	१.९.३	१.३.३३-पुषो ३५	१५	स्कण्व. ....	गायत्री.	५९७
४७	१.९.४	१.४.१ अयम्	१०	.....	प्रगाथम्.	६१७
४८	१.९.५	१.४.३ सह	१६	.....	.....	६३१
४९	१.९.६	१.४.६ उषः	४	.....	अतुष्टुम्.	६५९
५०	१.९.७	१.४.७ उडु लष	१३	.....	१-९ गायत्री, १०-१३ अतुष्टुम्.	६६५
५१	१.१०.१	१.४.९ अभि लम्	११	अङ्घ्रिा ऋचीचा पु-इन्द्र. न सत्यं. •	१-१३ जगती. १४-१५ त्रिष्टुम्.	६८१
५२	१.१०.२	१.४.१२ लो सु	१५	.....	१-१२ आणि १४ जगती. १३ आणि १५ त्रिष्टुम्.	७१३
५३	१.१०.३	१.४.१५ न्युषु	११	.....	१-९ जगती १० आणि ११ त्रिष्टुम्.	७४५
५४	१.१०.४	१.४.१७ मा नः	११	.....	१-५,७ आणि १० इन्द्र.	७६७



क्र.सं.	मण्डल, अनुसूचित, सुक.	वर्ग, अध्याय, अष्टक,	सूक्ताचा आ- रंभ.	ऋचांची संख्या.	सूक्तकर्ता ऋषि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
५५	१.१.१०.५	१.४.१९ दिवश्चित्		८	अक्षिप ऋषीचा पुत्र इन्द्र.		जगती. ६,८,९ आणि ११ क्रि- षुम्. जगती.	७९१
५६	१.१.१०.६	१.४.२१ एष प्र		६	.....	इन्द्र.	जगती.	८०७
५७	१.१.१०.७	१.४.२२ प्र मंहिषाय		६	.....	इन्द्र.	जगती.	८२१
५८	१.१.११.१	१.४.२३ नू चित्		९	गोतमकुलोत्पन्न नोधा.	अग्नि.	१-५ जगती, बाकी सर्वोच्चं त्रिष्टुम्.	८३३
५९	१.१.११.२	१.४.२५ वषा इत्		७	.....	वैश्वानर अग्नि.	त्रिष्टुम्.	८५१
६०	१.१.११.३	१.४.२६ वहिस्		५	.....	अग्नि.	त्रिष्टुम्.	८६५
६१	१.१.११.४	१.४.२७-अरसा इटु २९		१६	.....	इन्द्र.	त्रिष्टुम्.	८७५
६२	१.१.११.५	१.५.१ प्र मन्महे		१३	.....	इन्द्र.	त्रिष्टुम्.	भाग २. २
६३	१.१.११.६	१.५.४ त्वम्		९	.....	इन्द्र.	त्रिष्टुम्.	२. २४
६४	१.१.११.७	१.५.६ वृष्णे		१५	.....	मरुत-	१-१४ जगती, १५.२. त्रिष्टुम्.	३८
६५	१.१.२२.१	१.५.९ यथा		१०(५)	ऋत्तोचा पुत्र परा- अग्नि. इन्द्र.	अग्नि.	द्विपदा विराट्:	२. ६६

६६	१.१.२.२	१.५.१.०	रयिः	१०(५)	सकीचा पुत्र परा-अभि. शर.	.....	७६
* ६७	१.१.२.३	१.५.१.१	वनेषु •	१०(५)	.....	.....	८६
६८	१.१.२.४	१.५.१.२	श्रीणन्	१०(५)	.....	.....	९६
६९	१.१.२.५	१.५.१.३	शुकः	१०(५)	.....	.....	१०४
७०	१.१.२.६	१.५.१.४	वनेम	११(६)	.....	.....	११४
७१	१.१.२.७	१.५.१.५	उप मे	१०	.....	.....	१२४
७२	१.१.२.८	१.५.१.७	नि काव्या	१०	.....	.....	१४६
७३	१.१.२.९	१.५.१.९	रयिर्न	१०	.....	.....	१७२
७४	१.१.३.१	१.५.२.१	उपमयन्तः	९	रहूगणनामक पुरु- षाचा पुत्र गोतम.	.....	१८८
७५	१.१.३.२	१.५.२.३	तुषस्व	५	वस्पर्माणे.	.....	१९८
७६	१.१.३.३	१.५.२.४	का ते	५	.....	.....	२०४
७७	१.१.३.४	१.५.२.५	कथा	५	.....	.....	२१६
७८	१.१.३.५	१.५.२.६	अभि त्वा	५	.....	.....	२२२
७९	१.१.३.६	१.५.२.७	द्विरप्यकेशाः	१२	.....	अभि.	२२८
८०	१.१.३.७	१.५.२.९	इत्या	१६	.....	इन्द्र.	२४०
			-३१				
८१	१.१.३.८	१.६.१	इन्द्रः	९	.....	.....	२६२
८२	१.१.३.९	१.६.३	उपो षु	६	.....	.....	२७४

द्विपदा विषयः	२.	७६
.....	२.	८६
.....	२.	९६
.....	२.	१०४
.....	२.	११४
.....	२.	१२४
.....	२.	१४६
.....	२.	१७२
.....	२.	१८८
.....	२.	१९८
.....	२.	२०४
.....	२.	२१६
.....	२.	२२२
.....	२.	२२८
.....	२.	२४०
.....	२.	२६२
.....	२.	२७४

सूक्त.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्ताचा आ- रंभ.	सूक्ताची संख्या.	सूक्तकर्ता ऋषि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
८३	१.१३.१०	१.६.४	अथावति	६	रहूगणनामक पुरु- इन्द्र.		जगती.	२. २८२
८४	१.१३.११	१.६.५	असावि	२०	षाचा पुत्र गातम.		१-६ अनुष्टुप्, ७-१०- ९ उष्णिक्, १०- १२ पङ्क्ति, १३- १५ गायत्री, १६- १८ त्रिष्टुप्, १९- बृहती, २० स- तोबृहती.	२. २९४
८५	१.१४.१	१.६.९	प्र ये	१२	मरुत्.		१-४, ६-११ ज- गती, ५ आणि १२ त्रिष्टुप्.	२. ३२६
८६	१.१४.२	१.६.११	मरुतः	१०			गायत्री.	२. ३५०
८७	१.१४.३	१.६.१३	प्रत्वक्षसः	६			जगती.	२. ३६२
८८	१.१४.४	१.६.१४	आ विद्युन्महिः	६			१ आणि ६ प्रस्ता- रपङ्क्ति, ५ विरा- ड्वा, २-४ त्रिष्टुप्.	२. ३७४
८९	१.१४.५	१.६.१५	आ नः	१०	विश्वेदेव.		१-५ आणि ७- जगती, ६ वि-	२. ३८६

९०	१.१४.६	१.६.१७ कञ्जनीती	९	रहूगणनामक पुरु- षाचा पुत्र गोतम.	विश्वेदेव.	रास्थाना, ८- १० त्रिष्टुम्. १-८ गायत्री, ९-२. अनुष्टुम्. ४०८
९१	१.१४.७	१.६.१९ त्वं सोम	२३	.....	सोम.	१-४ आणि १८-२. २३ त्रिष्टुम्, ५- १६ गायत्री, १७ उष्णिक्. ४१८
९२	१.१४.८	१.६.२४ एता उ त्याः	१८	.....	उषा ( परंतु १६-१८ ह्या ऋचा अर्धीविषयी आहेत ).	१-४ जगती, ५- १२ त्रिष्टुम्, १३- १८ उष्णिक्. ४४४
९३	१.१४.९	१.६.२८ अग्नीषोमौ	१२	.....	अग्नि आणि सोम या दोर्षावि- षयी.	१-३ अनुष्टुम्, ९-२. ११ गायत्री, ४- ७ आणि १२- त्रिष्टुम्, ८ जगती किंवा त्रिष्टुम्. १-१४ जगती, १५-२. आणि १६ त्रि- ष्टुम्. ४७४
९४	१.१५.१ -३२	१.६.३० इमम्	१६	अङ्गिरस् कुळांतील कुत्स.	अग्नि ( परंतु ८ वीचे पहिले तीन पाद देवांविषयी आणि १६ वीचा उत्तरार्ध मित्र, वरुण, अदिति, सिन्धु, पृथिवी आ- णि शुलोक या देवांविषयी हि आहे ).	४९०

सूक्त.	मण्डल, अठुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्ताचा आ-रंभ.	ऋचांची संख्या.	सूक्तकर्ता ऋषि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
९५	१.१५.२	१.७.१	हे	११	अक्षिरस् कुळंतील कुत्स.	अग्नि अथवा औषस्य अग्नि ( ऋ. गजे उपेसंबंधी जो अग्नि तो). अग्नि किंवा द्रविणोदा अग्नि (तो). ( ऋ. गजे द्रव्य देणारा अग्नि). अग्नि शुचि ( ऋ. प्रकाशून शुद्ध करणारा अग्नि ) किंवा अग्नि. वैशानर अग्नि ( ऋ. त्रिभुवनातील जें सकळ तेज तद्रूप अग्नि ) किंवा अग्नि.	त्रिष्टुप्.	२. ५१६
९६	१.१५.३	१.७.३	स मत्नथा	९	.....		त्रिष्टुप्.	२. ५३६
९७	१.१५.४	१.७.५	अप नः	८	.....	अग्नि शुचि ( ऋ. प्रकाशून शुद्ध करणारा अग्नि ) किंवा अग्नि. वैशानर अग्नि ( ऋ. त्रिभुवनातील जें सकळ तेज तद्रूप अग्नि ) किंवा अग्नि.	गायत्री.	२. ५४८
९८	१.१५.५	१.७.६	वैशानरस्य	३	.....	वैशानर अग्नि ( ऋ. त्रिभुवनातील जें सकळ तेज तद्रूप अग्नि ) किंवा अग्नि.	त्रिष्टुप्.	२. ५५८
९९	१.१५.६	१.७.७	जातवेदसे	१	परीचि ऋषीचा पुत्र जातवेद करश्यप.	जातवेद अग्नि ( ऋ. सकळ त्रिभुवनांतें जाणणारी अग्नीची विभूति ) अथवा उस्ताच अग्नि.	त्रिष्टुप्.	२. ५६४
१००	१.१५.७	१.७.८	स यो वृषा	१९	वृषागीर राजाचे पु-इन्द्र. त्र ऋजाश्व, अ-म्बरीष, सहदेव, भयमान आणि सुपाषस.		त्रिष्टुप्.	२. ५६६

१०१	१.१५.८	१.७.१२५ मन्दिने	११	आक्षिरस कुळांतील इन्द्र.	१-७ जगती, ८-२. ५९८
१०२	१.१५.९	१.७.१४ इमां ते.	११	कुत्स ऋषि.	११ त्रिष्टुभ्.
१०३	१.१५.१०	१.७.१६ तसे	८	.....	१-१० जगती, ११.२. ६१८
१०४	१.१५.११	१.७.१८ योनिः	९	.....	त्रिष्टुभ्.
१०५	१.१५.१२	१.७.२० चन्द्रमाः	१९	आप्त्य या उपनां- विश्वेदेव.	२. ६३८
				वाचा त्रितनामक	२. ६५४
				पुरुष अथवा कु-	२. ६६८
				त्स (आक्षिरस).	१-७,९-१८ प- क्लि, ८ महावृहती
१०६	१.१६.१	१.७.२४ इन्द्रं मित्रम्	७	कुत्स (आक्षिरस).	यवमध्या, १९ त्रिष्टुभ्.
१०७	१.१६.२	१.७.२५ यज्ञः	३	.....	१-६ जगती, ७.२. ७०२
१०८	१.१६.३	१.७.२६ य इन्द्राग्नी	१३	.....	त्रिष्टुभ्.
१०९	१.१६.४	१.७.२८ वि हि	८	इन्द्राग्नी ( इन्द्र आणि अग्नि मिक्कन).	२. ७१२
११०	१.१६.५	१.७.३० ततम्	९	इन्द्राग्नी.	२. ७१६
१११	१.१६.६	१.७.३२ तक्षत्र	५	ऋशु.	२. ७३४
११२	१.१६.७	१.७.३३ इळे	२५	.....	२. ७४८
				अग्नी (परंतु इलीच्या पहिल्या पा- दाची देवता यावापुढिची आणि दुसऱ्या पादाची अग्नि आहे.)	१-४ जगती, ५.२. ७६२
				.....	त्रिष्टुभ्.
				.....	१-२३ जगती, २. ७७०

सूक्त.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्ताचा आ-रंभ.	ऋचांची संख्या.	सूक्तकर्ता ऋषि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
११३	१.१६.८	१.८.१ इदम्		२०	कुत्स (आश्रित्स).	पहिल्या ऋचेच्या उचाराधीची दे-वता रात्रि किंवा उषा असून बाकी सर्व सूक्ताची उषा.	त्रिष्टुप्.	२. ८१४
११४	१.१६.९	१.८.५ इमाः		११	.....	रुद्र.	१-२ जगती, १०, ११ त्रिष्टुप्.	२. ८४४
११५	१.१६.१०	१.८.७ चिनम्		६	.....	सूर्य.	त्रिष्टुप्.	२. ८५८
११६	१.१७.१	१.८.८ नासत्याभ्याम्		२५	कक्षीवान्.	अग्नी.	.....	२. ८६६
११७	१.१७.२	१.८.१३ मध्वः		२५	.....	.....	.....	२. ९०४
११८	१.१७.३	१.८.१८ आ वाम्		११	.....	.....	.....	२. ९३८
११९	१.१७.४	१.८.२० आ वां रथम्		१०	.....	.....	जगती.	२. ९५०
१२०	१.१७.५	१.८.२२ का राथम्		१२	.....	अग्नी.	१,१,०-१२ गायत्री	२. ९६६
							२ ककुप्, ३ का-विराट्, ४ नष्ट-रूपी, ५ तनु-शिरा, ६ उष्णि-क्, ७ विष्टारबृह-ती, ८ कृतिः ९ विराट्.	

१२१	१.१०.१	१.०.२४ कदिरथा -२६	१५	.....	विश्वेदेव किंवा इन्द्र.	विष्टुम्.	१२. १७०
१२२	१.१०.२	२.१.१ प्र वः मान्तम्	१५	अंगदेशाच्या राणीची जात्या राणीची दासी उशिञ् इ- च्या पोटीं दीर्घ- तमस् याजपासून झालेला कक्षी- वान्.	विश्वेदेव.	विष्टुम्.	३. २
१२३	१.१०.३	२.१.४ पृष्ठू रथः	१३	.....	उषा.	.....	३. २४
१२४	१.१०.४	२.१.७ उषा उच्छन्ती	१३	.....	उषा.	विष्टुम्.	३. ४४
१२५	१.१०.५	२.१.१० प्राता रत्नम्	७	कक्षीवान्.	दान.	विष्टुम् (मात्र ४,५,३. यांचे वृत्त जगती).	३. ६४
१२६	१.१०.६	२.१.११ अमन्दान्	७	पहिल्या पांच क्र- चांचा कर्ता क- क्षीवान् ६ वीचा भावयव्यनामक राजा आणि ७ वीचो कर्ता रो- मशा नामक त्या- ची ब्रह्मवादिनी स्त्री.	१-५,७ भावयव्याविषयी; ६ रो- मशा इंचे विषयी.	१-५, ७ अष्टुम्.	३. ७६



सूक्त.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्ताचा आ-रंभ.	सूक्ताचा आ-रंभ.	सूक्ताचा आ-रंभ.	सूक्तकर्तो ऋषि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
१२७	१.१९.१	२.१.१२	अभिं होतारम्	दिवोदासाचा पुत्र अभि.	सूक्तकर्तो ऋषि.	देवता.	१-५, ७-११ अ- त्यष्टि, ६ अति- धृति. अस्यष्टि.	३.	८६
१२८	१.१९.२	२.१.१४	अयं जायत	अभि.	.....	इन्द्र ( परं तु ईवी इन्द्रु म्ह० सोमाविषयी आहे ).	१-७, १० अस्यष्टि; ३. ८, ९ अतिशक- री, ११ अष्टि.	३.	१०८
१२९	१.१९.३	२.१.१६	यं त्वं रथम्	इन्द्र.	.....	.....	१-२ अस्यष्टि, १०. त्रिष्टुप्. अस्यष्टि.	३.	१२४
१३०	१.१९.४	२.१.१८	एन्द्र याक्षुपनः	इन्द्र.	.....	.....	१-२ अस्यष्टि, १०. त्रिष्टुप्. अस्यष्टि.	३.	१४६
१३१	१.१९.५	२.१.२०	इन्द्राय हि	.....	.....	.....	.....	३.	१६८
१३२	१.१९.६	२.१.२१	त्वया वयम्	इन्द्र.	.....	.....	.....	३.	१८२
१३३	१.१९.७	२.१.२२	उभे पुनामि	.....	.....	.....	.....	३.	१९६
१३४	१.२०.१	२.१.२३	आ त्वा जुवः	वायु.	.....	.....	.....	३.	२०८
१३५	१.२०.२	२.१.२४	स्तीर्णं कर्हिः	१-३, ९ वायु, ४-८ इन्द्र, मित्र आणि वरुण.	.....	.....	.....	३.	२२०
१३६	१.२०.३	२.१.२६	प स ज्येष्ठम्	.....	.....	.....	.....	३.	२३८

१३७	१.२०.४	२.२.१	सुषुमा यातम्	३	दिवोदासाचा पुत्र मित्र आणि वरुण. परच्छेप.	अतिशकरी.	३. २५२
१३८	१.२०.५	२.२.२	प्रम पूषाः	४	पूषा.	अस्यष्टि.	३. २५८
१३९	१.२०.६	२.२.३	अस्तु श्रौषट्	११	१ विश्वेदेव, २ मित्र आणि वरुण, ३-५ अग्नी, ६ इन्द्र, ७ अग्नि, ८ मरुत, ९ इन्द्र आणि अग्नि १० बृहस्पति, ११ विश्वेदेव.	१-४ आणि ६-९ १० अस्यष्टि, ५ बृहती, ११ त्रि- ष्टुम्. १-९, ११ जगती, ३. १२-१३ त्रिष्टुम् १० त्रिष्टुम् किंवा जगती. १-११ जगती, ३. ३१४ १२, १३ त्रिष्टुम्.	३. २६६
१४०	१.२१.१	२.२.५	वेदिषदे	१३	उचथ्याचा पुत्र दी-अग्नि. धतमा.	१ समिद्ध अग्नि, २ तनूपात् अण्डुष्टुम्. अग्नि, ३ नराशंस अग्नि, ४ इळ (ह० सविलेला जो तो) अग्नि. ५ बर्हि, ६ द्याराविषयी, ७ उषासानक्ता (ह० उषा आणि रात्र) ८ दोन दिव्य होते ९ तीन देवी (सरस्व- ती, इळ्य आणि भारती) १० त्वष्टा, ११ वनस्पति, १२ स्वाहाकृति, १३ इन्द्र.	३. २८८
१४१	१.२१.२	२.२.८	बळित्था	१३	.....	.....	३. ३१४
१४२	१.२१.३	२.२.१०	समिद्धः	१३	.....	.....	३. ३३८

सूक्त.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्ताचा आ-रंभ.	ऋचांची संख्या.	सूक्तकर्ता कशि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
१४३	१.२.१.४	२.२.१.२	म तव्यसीम्	८	उचय्याचा पुत्र दी-वर्तमा.	अग्नि.	१-७ जगती, ८ त्रिष्टुभ्. जगती.	३. ३५६
१४४	१.२.१.५	२.२.१.३	एति म होता	७	.....	.....	१-४ जगती, ५ त्रिष्टुभ्.	३. ३६८
१४५	१.२.१.६	२.२.१.४	तं पृच्छता	५	.....	.....	त्रिष्टुभ्.	५. ३८२
१४६	१.२.१.७	२.२.१.५	निमूर्धानम्	५	.....	.....	त्रिष्टुभ्.	३. ३९०
१४७	१.२.१.८	२.२.१.६	कथा ते	५	.....	.....	.....	३. ३९८
१४८	१.२.१.९	२.२.१.७	मधीबत्	५	.....	.....	.....	३. ४०८
१४९	१.२.१.१०	२.२.१.८	महः सः	५	.....	.....	विराट्.	३. ४१६
१५०	१.२.१.११	२.२.१.९	पुरु त्वा	३	.....	सित्र आणि वरुण ( परंतु पहिली ऋचा एकूच्या मित्राविषयीच आहे).	उष्णिक्.	३. ४२४
१५१	१.२.१.१२	२.२.२.०	मित्रं न यम्	९	.....	सित्र आणि वरुण ( परंतु पहिली ऋचा एकूच्या मित्राविषयीच आहे).	जगती.	३. ४३०
१५२	१.२.१.१३	२.२.२.२	युवं वत्साणि	७	.....	सित्र आणि वरुण.	त्रिष्टुभ्.	३. ४४६
१५३	१.२.१.१४	२.२.२.३	यजामहे वाग्	४	.....	.....	.....	३. ४५८
१५४	१.२.१.१५	२.२.२.४	विष्णोर्तु कम्	६	.....	विष्णु.	.....	३. ४६४
१५५	१.२.१.१६	२.२.२.५	म वः सन्तम्	६	.....	विष्णु ( परंतु पहिल्या तीन ऋचा विष्णु आणि इन्द्र यांविषयी आहेत ).	जगती.	३. ४७४

१५६	१.२.१.१७	२.२.२६	भवा भिनः	५	उच्यथा पुत्र दी-विष्णु.	.....	३. ४८६
१५७	१.२.२.१	२.२.२७	अबोधमिर्लभः	६	अश्वी.	१-४ जगती, ५, ६ ३.	४९४
१५८	१.२.२.२	२.३.१	वसू रुद्रा	६	.....	१-५ त्रिष्टुम्, ६ ३.	५०२
१५९	१.२.२.३	२.३.२	म वावा	५	बावापृथिवी म्हणजे शु आणि पु-जगती.	अतुष्टुम्.	५१४
१६०	१.२.२.४	२.३.३	ते हि	५	.....	जगती.	५२४
१६१	१.२.२.५	२.३.४	किमु श्रेष्ठः	१४	.....	१-१३ जगती, ३.	५३२
१६२	१.२.२.६	२.३.७	पा नो भिनः	२२	अश्व ( म्हणजे यज्ञांत वळी वा-वयाचा वाढा).	१, २, ४, ५, ७-२२. ३.	५५८
१६३	१.२.२.७	२.३.११	यद् अक्रन्दः	१३	.....	त्रिष्टुम्, ३, ६ जगती.	५९४
१६४	१.२.२.८	२.३.१४	अस्य वामस्य	५२	१-४१ विश्वेदेव, ४२ चा पूर्वार्धे त्रिष्टुम् (मात्र १२, १५, २३, २९, ३६, ४१ यांचे त्या उत्तरार्धाची आपः, ४३ पूर्वार्धे शक्युम, उत्तरार्धाची सोम, ४४ अग्नि, सूर्य, आणि वायु, ४६, ४७ सूर्य, ४८ सं-वत्सपारमक काल, ४९ सार-स्वती, ५० साध्य, ५१ सूर्ये	.....	३. ६१६

सूक्त.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्ताचा आ-रंभ.	ऋचांची संख्या.	सूक्तकर्ता ऋषि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
१६५	१.२३.१	२.३.२४	कथा शुभा	१५	१,२,४,६,८,१०, ११,१२, इन्द्र; ३,५,७,९ मरुत; १३-१५ अगस्त्य	अथवा पर्जन्य आणि अग्नि, ५२ सरस्वाम् अथवा सूर्य. इन्द्र आणि मरुत.	त्रिष्टुभ्.	३. ७१४
१६६	१.२३.२	२.४.१	तत्रु वो.	१५	अगस्त्य.	मरुत.	१-१३ जगती, १४,१५ त्रिष्टुभ्.	३. ७४२
१६७	१.२३.३	२.४.४	सहस्रं ते	११	.....	१ इन्द्र, २-११ मरुत.	त्रिष्टुभ्.	३. ७६६
१६८	१.२३.४	२.४.६	यज्ञायज्ञा	१०	.....	मरुत.	१-७ जगती, ८-१० त्रिष्टुभ्.	३. ७८६
१६९	१.२३.५	२.४.८	महश्चित्तम्	८	.....	इन्द्र.	१,३-८ त्रिष्टुभ्, २-३ चतुष्पदा विपाट्.	३. ८०२
१७०	१.२३.६	२.४.९	नूनमस्ति	५	१,३,४ इन्द्र; २,५ इन्द्र. अगस्त्य.	इन्द्र.	१ नृहती, २-४ ३. ८१६ अष्टुष्टुभ्, ५ त्रि. ष्टुभ्.	३. ८२४
१७१	१.२३.७	२.४.११	प्रति वः	६	अगस्त्य.	१,२ मरुत, ३-६ इन्द्र आणि त्रिष्टुभ्. मरुत.	गायत्री.	३. ८३२
१७२	१.२३.८	२.४.१२	चिचो वः	३	अगस्त्य.	मरुत.		

१७३	१.२३.२	२.४.१३	गायत्साम	१३	अगस्त्य.	इन्द्र.	विष्टुम्.	३. ८३६
१७४	१.२३.१०	२.४.१६	त्वं राजा	१०	.....	.....	.....	३. ८५६
१७५	१.२३.११	२.४.१८	मत्स्यपायि	६	.....	.....	१ स्कंधाश्रीवी नृ-	३. ८७०
१७६	१.२३.१२	२.४.१९	मन्त्रि नः	६	.....	.....	हती, २-५ अतु-	३. ८७६
१७७	१.२३.१३	२.४.२०	आ चर्षणिप्राः	५	.....	.....	ष्टुम्, ६ त्रिष्टुम्.	३. ८८२
१७८	१.२३.१४	२.४.२१	यच्छ स्या	५	.....	.....	१-५ अनुष्टुम्, ३.	३. ८८८
१७९	१.२३.१५	२.४.२२	पूर्वार्हम्	६	१,२ लोपायुद्धा ३, रति.	.....	६ त्रिष्टुम्.	३. ८९६
१८०	१.२४.१	२.४.२३	युवो रजांसि	१०	४ अगस्त्य, ५,६	अग्नी.	त्रिष्टुम्.	३. ९०४
१८१	१.२४.२	२.४.२५	कडु मेष्टी	९	अगस्त्याचा शिष्य.	.....	.....	३. ९१८
१८२	१.२४.३	२.४.२७	अभूदिदम्	८	.....	.....	१-५,७ जगती; ३.	३. ९३०
१८३	१.२४.४	२.४.२९	तं युक्तायाम्	६	.....	.....	६,८ त्रिष्टुम्.	३. ९३८
१८४	१.२४.५	२.५.१	ता वाम्	६	.....	.....	विष्टुम्.	३. ९४४
१८५	१.२४.६	२.५.२	कतरा पूर्वा	११	.....	.....	.....	३. ९५०
१८६	१.२४.७	२.५.४	आ न इत्वाभिः	११	.....	.....	.....	३. ९६४
१८७	१.२४.८	२.५.६	पितृं उ	११	.....	.....	.....	३. ९७८
						शु आणि पृथिवी.	१ अतुष्टुवाभोष्णि-	
						विश्वेदेव.	क, २,४, ८-१०	
						अन्नस्तुतिः	गायत्री; ३,५-	

सूक्त.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्ताचा आ- रेष.	ऋचांची संख्या.	सूक्तकर्ता ऋषि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
१८८	१.२४.९	२.५.८	समिद्धो अथ	११	अगस्त्य.	सर्वे सूक्ताची देवता आमिष्य अग्नि गायत्री. ४० १ समिद्ध अग्नि, २ तनून- पात् अग्नि; ३ इह अग्नि, ४ बॉह (४० दर्भ) ५ द्वारो, ६ उषा आणि रात्र ( दिवस आणि रात्र), ७ दोन दिव्य होते, ८ तिषो देवी ( भारती, इळा, सरस्वती ), ९ त्वष्टा, १० व- नस्पति, ११ स्वाहा. अग्नि. बृहस्पति. आमृणसूर्य ( म्ह० उदकें, वृणे आणि सूर्य याविषयी )	११ अथवा अथवा	३. २८६
१८९	१.२४.१०	२.५.१०	अग्ने नय	८	.....	त्रिष्टुभ्.	३. ९९६	
१९०	१.२४.११	२.५.१२	अनर्वाणम्	८	.....	त्रिष्टुभ्.	३. १००४	
१९१	१.२४.१२	२.५.१४	कङ्कतः	१६	.....	१-२ आणि १४- १६ अनुष्टुभ्; १० -१२ महापङ्क्ति, १३ महाबृहती.	३. १०१४	

## संहितापदपाठयोरशुद्धानि ।

पृष्ठे	पङ्क्तौ	अशुद्धम्	शुद्धम्
४	२	पलीव	पलीव
४६	९	प्रति	प्रति
७८	२	निष्कान् श०	निष्काञ्छ०
१५२	८	इन्द्रः	इन्द्र
२३८	११	घृतऽआसृती	घृतासृती
२६४	४	ओ घृ	ओ घु
३५२	८	विश्वदेवाय	विश्वऽदेवाय
३६२	३	वना	वना









